

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的最终目的是为了能够流利地进行交流。因此，他特别注重学习者的听力与口语训练。通过“双语音标有声读物”，学习者可以随时随地进行自我练习，逐步培养起良好的英语语感。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过“双语音标”项目的推广，必将为中国的英语教育事业做出更大的贡献。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的最终目的是为了能够流利地进行交流。因此，他特别注重学习者的听力与口语训练。通过“注音阅读”项目，学习者可以随时随地进行自我练习，逐步培养起良好的英语语感。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过“注音阅读”项目的推广，必将为中国的英语教育事业做出更大的贡献。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 16 个章节

1. 违禁品(contraband) 000001

2. 违禁品(contraband) 000002

3. 违禁品(contraband) 000003

4. 违禁品(contraband) 000004

5. 违禁品(contraband) 000005

6. 违禁品(contraband) 000006

7. 违禁品(contraband) 000007

8. 违禁品(contraband) 000008

9. 违禁品(contraband) 000009

10. 违禁品(contraband) 000010

11. 违禁品(contraband) 000011

12. 违禁品(contraband) 000012

13. 违禁品(contraband) 000013

14. 违禁品(contraband) 000014

15. 违禁品(contraband) 000015

16. 违禁品(contraband) 000016

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

违禁品(Contraband)

第1/16页

[ˈkɑːntrəbænd]
CONTRABAND
违禁品

违禁品

[ˈbʊks] [baɪ]
Books by
图书 经过

书籍

[ˈklærəns] [ˈbʌdɪŋtən] [ˈkælənd]
CLARENCE BUDINGTON KELLAND
克拉伦斯 布丁顿 凯兰德

克拉伦斯·巴丁顿·凯兰德

[ˈjuːθ] [ˈtʃælɪndʒz]
Youth Challenges
青年 挑战

青年挑战

[ðə; ði] [haɪ] [ˈflaɪəz]
The High Flyers
这 高的 传单

高飞者

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs]
The Little Moment of Happiness
这 小的 片刻 的 幸福

幸福的小瞬间

[ˈskætərɡʊd] [ˈbeɪnz]
Scattergood Baines
斯卡特古德 贝恩斯

斯卡特古德·贝恩斯

[ˈkɑːnflɪkt]
Conflict
冲突

冲突

[ˈkɑːntrəbænd]
Contraband
违禁品

违禁品

[ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n] [ˈsprɪŋ]
The Hidden Spring
这 隐 春天

隐秘之泉

[ðə; ði] [ˈsɔːrs]
The Source
这 来源

来源

[ˈsʌd(ə)n] [ˈdʒɪm]
Sudden Jim
突然吉姆

突然吉姆

[ˈhɑːrpər] & [ˈbrʌðərz]
HARPER & BROTHERS
哈珀 & 兄弟

哈珀兄弟

[ˈpʌblɪʃərz]
Publishers
出版商

出版商

[ˈkɑːntrəbənd]
CONTRABAND
违禁品

违禁品

[baɪ]
By
经过

经过

[ˈklærəns] [ˈbʌdɪŋtən] [ˈkelənd]
Clarence Budington Kelland
克拉伦斯 布丁顿 凯兰德

克拉伦斯·巴丁顿·凯兰德

[ˈɔːθər] [ʌv; əv]
Author of
作者 的

作者

“ [juːθ] [ˈtʃælɪndʒz] ”
“ **YOUTH CHALLENGES** ”
“ 青年 挑战 ”

“青年挑战”

“ [ðə; ði] [haɪ] [ˈflaɪəz] ”
“ **THE HIGH FLYERS** ”
“ 这 高的 传单 ”

《高飞者》

“ [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmoʊmənt] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] ”
“ **THE LITTLE MOMENT OF HAPPINESS** ”
“ 这 小的 片刻 的 幸福 ”

“幸福的小瞬间”

“ [ˈskætər,gʊd] [ˈbeɪnz] ”
“ **SCATTERGOOD BAINES** ”
“ 散落好 贝恩斯 ”

“斯卡特古德·贝恩斯”

“ [ˈkɑːnflɪkt] ” [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
“ **CONFLICT** ” **ETC** .
“ 冲突 ” ETC .

“冲突”等。

[ˈhɑːrpər] & [ˈbrʌðərz] [ˈpʌblɪʃərz]
Harper & Brothers Publishers
哈珀 & 兄弟 出版商

哈珀兄弟出版社

[nu:] [jɔ:k] [ænd; ənd] ['lʌndən]
New York and London
新的 约克 和 伦敦

纽约和伦敦

['kɑ:ntɹəbənd]
CONTRABAND
违禁品

违禁品

['kɑ:pirait] , -
Copyright , 1923
版权 , -

版权所有，1923年

[baɪ]['hɑ:rpər] & ['brʌðərz]
By Harper & Brothers
经过 哈珀 & 兄弟

哈珀兄弟出版社

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ju:] . [es] . [ə; eɪ] .
Printed in the U : S : A :
打印 在 这 U : S : 一个 :

美国印刷

[fɜ:rst] ['ɪdɪʃn]
First Edition
第一的 版

第一版

[ə; eɪ] - [eks]
A - X
一个 - X

斧头

['kɑ:ntɹəbənd] [[wʌn]]
CONTRABAND [1]
违禁品 [1]

违禁品[1]

['kɑ:ntɹəbənd]
CONTRABAND
违禁品

违禁品

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

['tu:bl] [geɪv] [ðə; ði] [ki:] [ə'hʌðər] ['kwɔ:rtər] [tɜ:rn][ɪn][ðə; ði] [kwɔɪnz] [ænd; ənd] ['testɪd] [ðə; ði] [sɪ'kjʊərəti] [ʌv; əv]
TUBAL gave the key another quarter turn in the quoins and tested the security of
输卵管 给予 这 钥匙 其他 四分之一 转动 在 这 角石 和 测试 这 安全 的
[ðə; ði] [taɪp] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hi:l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['graɪmi][hænd] .
the type in the form with the heel of his grimy hand .
这 类型 在 这 形式 和 这 脚跟 的 他的 肮脏的 手 .

图巴尔将钥匙在角石中又转动了四分之一圈，然后用他肮脏的手掌根部测试了钥匙在门框中的牢固程度。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈveri] [taɪt] [ænd; ənd][ræn][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ˈkerfəli] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz]
After which he shut his eyes very tight and ran his tongue carefully over his
后 哪个 他 关闭 他的 眼睛 非常 紧的 和 跑 他的 舌头 小心 超过 他的
[ˈʌpər] [tiːθ] [ænd; ənd] [klʌkt] .
upper teeth and clucked .
上 牙齿 和 咯咯叫 .
之后，他紧紧闭上眼睛，小心翼翼地用舌头舔了舔上牙，发出咯咯声。

[ðen] , [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [prəˈnaʊnsɪz] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [ˈwʌndərf(ə)] [θɔːt] [hiː; hi]
Then , in the voice of one who pronounces a new and wonderful thought he
然后 , 在 这 嗓音 的 一 WHO 发音 一个 新的 和 精彩的 想法 他
[spʊk] :
spoke :
辐 :

然后，他用一种宣告全新而奇妙想法的语气说道：

“ [ˈsɪmi] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [dəˈnoʊ] .
“ Simmy , ” he said , “ I dunno .
” 西米 , ” 他 说 , ” 我 不知道 .
“西米,”他说,“我不知道。”

[ˈmɛbi]
Mebby
梅比

梅比

[soʊ] — [ˈmɛbi] [nɑːt] .
so — mebby not .
所以 — 梅比 不是 .
所以——也许不是。

[ðeəz; ðəz] [ɪn][ˈfeɪvər][ænd; ənd] [əˈɡenst] . “
There's p'intz in favor and p'intz against . ”
有 点 在 偏爱 和 点 反对 . ”
既有赞成票，也有反对票。

“ [aɪ] , ” [sed] [ˈsɪmi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɑːkʃərnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [ˈjɪrz] , “ [eɪ ˈem][ˈɡoɪn] -
“ I , ” said Simmy with the cocksureness of his seventeen years , “ am goin '
” 我 , ” 说 西米 和 这 自负 的 他的 十七 年 , ” 是 去 -
[tuː; tə][ɡɪt] [θruː] .
to git through .
到 git 通过 .
“我,”西米带着十七岁少年特有的自信说道,“我一定会挺过去的。”

[daʊnt] [ketʃ] [ˌem ˈiː] [ˈwəːkɪn] - [fɔːr; fər][noʊ] [ˈwʊmən] . “
Don't ketch me workin ' for no woman . ”
不 双体帆船 我 工作 - 为了 不 女士 . ”
别发现我为女人打工。

“ [ʃiːz] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈkɑːlɪdʒ] [ˈwɪmən] [wiːv] [bɪn] [ˈriːdɪn] - [əˈbaʊt] . ”
“ She's one of them college wimmin we've been readin ' about . ”
” 她是 一 的 他们 大学 女人 我们已经 到过 阅读 - 关于 . ”
“她就是我们一直在读到的那些大学女生之一。”

“ [meɪks] [aɪ ˈtiː] [wʊs] .
“ Makes it wuss .
” 制作 它 懦夫 .
“使它变得软弱无力。”

[ˈwɪmən] , " [sed] [ˈsɪmi] , [hu:] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [di:p] [θɔ:t] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ˈmætərz] [ænd; ənd]
Wimmin , " said Simmy , who had given deep thought to such matters and
女人 , " 说 西米 , WHO 有 给定 深的 想法 到 这样的 事情 和
[ri:tʃt] [prəˈfaʊnd] [kənˈklʊzənz] ,
reached profound conclusions ,
达到 深刻的 结论 ,

“维明,”西米说道, 他曾对这类事情进行过深入思考, 并得出了深刻的结论。

" [heɪnt] [gɑ:t][noʊ] [ˈbɪznəs] [ˈɡɪtɪn] - [ɔ:l] - [ʌp] .
" **hain't got no business gittin ' all eddicated up .**
" 没有 得到 不 商业 吉廷 - 全部 - 向上 .

“他没资格喝得烂醉。”

[wʌt] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [ˈstʌdi] [ɪz] [kʊk] [bʊks] .
What they ought to study is cook books .
什么 他们 应该 到 学习 是 厨师 图书 .

他们应该研究的是烹饪书。

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [seɪ] . "
That's what I say . "
那就是 什么 我 说 . "

我就是这么说的。

" - [ʃi:l] [bi:; bi] [ˈɡɪftɪd] [wɪð; wɪθ][bɪɡ] [wɜ:rdz] . "
" **Calc'late she'll be gifted with big words . "**
" - 壳 是 天才 和 大的 字 . "

“算算她会学会用一些华丽的辞藻。”

" [ʃi:l] [wer] [ðem; ðəm][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈglæsɪz] , " [sed] [ˈsɪmi] ,
" **She'll wear them kind of glasses , " said Simmy ,**
" 壳 穿 他们 种类 的 眼镜 , " 说 西米 ,

“她会戴那种眼镜,”西米说。

" [ˈðætəl] [meɪk] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ˈlʊkɪn] - [ˈɪntu:][ðə; ði] [ʃoʊ] [[tu:ˈtu:]]
" **that'll make you think you're lookin ' into the show [2]**
" 那将 制作 你 思考 你是 在看 - 进入 这 展示 [2]

“那会让你觉得你在看这个节目[2]

[ˈwɪndɜ-z, ˈwaɪndɜ-z][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪzi] [bɪɡ] [stɔ:r] [ɪf] [ju:; jʊ] [kʌm] [ˈɑ:ntə][hɜ:r; hər] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] . "
winders of the Busy Big Store if you come onto her face to face . "
卷绕器 的 这 忙碌的 大的 店铺 如果 你 来 到 她 脸 到 脸 . "

如果你和她面对面, 就会看到繁忙大商店的卷帘门。”

" [ˈsɪmi] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ˈsʌθɪn] -
" **Simmy , I'll tell you suthin '**
" 西米 , 患病的 告诉 你 苏辛 -

“西米, 我跟你说件事.....”

[aɪ] [bi:; bi] [ˈfɪftɪ] [jɪr] [oʊld] , [kʌm] [sepˈtembər] , [ænd; ənd][aɪ] [heɪnt] [ˈnevər] [ˈmærid] [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm]
I'll be fifty year old , come September , and I hain't never married one of ' em
患病的 是 五十 年 老的 , 来 九月 , 和 我 没有 绝不 已婚 一 的 - 呢
[ˈjɪt] . "
yit . "
yit . "

到九月份我就五十岁了, 但我一个女人都没娶过。

" [aɪ] [heɪnt] [ˈnevər] [ˈɡoɪn] - [tu:; tə] [ˈmæri] , [ˈni:ðər] . "
" **I hain't never goin ' to marry , neither . "**
" 我 没有 绝不 去 - 到 结婚 , 两者都不 . "

“我永远也不会结婚。”

“ [ʃeɪk] , ” [sed] [ˈtuːbl] .
“ **Shake** , ” **said Tubal** .
“ 摇 , ” 说 输卵管 .

“摇一摇,”图巴尔说道。

[ðer; ðər] [inˈsjuːd] [ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [waɪl] [ˈtuːbl] [kəmˈpliːtɪd] [ðə; ði] [ˈlɑːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrm][ænd; ənd]
There ensued a silence while Tubal completed the locking of the form and
那里 随后 一个 沉默 尽管 输卵管 完全的 这 锁定 的 这 形式 和
[sɪˈkjərd] [aɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb] [pres] .
secured it on the job press .
安全 它 在 这 工作 按 .

随后一片寂静, 图巴尔完成了表格的锁定, 并将其固定在印刷机上。

“ [wel] , ” [sed] [ˈtuːbl] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈhʌndrədθ,hʌndrətθ] [taɪm] , “ [oʊl] - [mæn] - [ded] [ænd; ənd]
“ **Well** , ” **said Tubal for the hundredth time** , “ **Ol ' Man Nupley's dead and**
“ 出色地 , ” 说 输卵管 为了 这 百分之一 时间 , “ ol - 男人 - 死的 和
[gɔːn] . “
gone . ”
已消失 : ”

“唉,”图巴尔第一百次说道, “老努普利已经死了, 走了。”

“ [si:mz] [laɪk] [hiː; hi] [maɪt] - [ə; eɪ] - [left] [ðɪs] [hɪr] [ˈpeɪpər][tuː; tə][juː; jʊ] - [en] - [em ˈiː] [ðæts] [wɜːrkt]
“ **Seems like he might ' a ' left this here paper to you ' n ' me that's worked**
“ 似乎 喜欢 他 可能 - 一个 - 左边 这 这里 纸 到 你 - n - 我 那就是 工作
[ænd; ənd] [sleɪvd] [ˈfəː, ˈfər][hɪm; ɪm] ,
and slaved fer him ,
和 奴隶 fer 他 ,

“看来他可能把这份为他辛勤工作、辛勤付出的成果留给了你我。”

- [ʌv; əv][tuː; tə] [ðɪs] [ˈfiːmeɪl] [ˈneɪfjuː] [ʌv; əv] [hɪzn] “
instid of to this female nephew of his'n”
- 的 到 这 女性 侄子 的 他的 “

相反, 是给他的这位女侄子.....

“ [niːs] , ” [kəˈrektɪd] [ˈtuːbl] .
“ **Niece** , ” **corrected Tubal** .
“ 侄女 , ” 已更正 输卵管 .

“侄女,”图巴尔纠正道。

“ [noʊ] [oʊl]
“ **No** **Ol**
“ 不 ol

“不.....奥尔

- [mæn] - [-] [fɑːnd][ʌv; əv][em ˈiː] ,
' Man Nupley wa'n't fond of me ,
- 男人 - 想 喜爱 的 我 ,

“曼·纳普利不喜欢我,

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [oʊ] [em ˈiː][noʊ] [grʌdʒ] [tuː; tə] [ˈwɔːrənt] [hɪm; ɪm] [ˈwɪʃɪn] - [ðɪs] [θɪŋ] [ˈɑːntə][em ˈiː] .
but he didn't owe me no grudge to warrant him wishin ' this thing onto me .
但 他 没有 欠 我 不 怨恨 到 保证 他 许愿 - 这 事物 到 我 .

但他并不欠我什么, 所以他没有理由把这种事强加给我。

[seɪ] , [wiː; wi][gɑːt] [aʊt] [tuː] [ˈɪʃuːz] [sɪns] [hiː; hi] [pæst] [əˈweɪ] , [heɪnt] [wiː; wi] ?
Say , we got out two issues since he passed away , hain't we ?
说 , 我们 得到 出去 二 问题 自从 他 通过了 离开 , 没有 我们 ?

话说, 自从他去世后, 我们已经出了两期杂志了, 对吧?

[juː; jʊ] - [en] - [em ˈiː] — [əˈloʊn][ænd; ənd] [ʌnˈeɪdɪd]
You ' n ' me — alone and unaided
你 - n - 我 — 独自的 和 未受帮助

你和我——孤身一人, 孤立无援.....

[gɔːd] ！
Gawd ！
天哪 ！

天哪！

“ [ˈtuːbl̩] [ˈmɑːpt̩] [hɪz; ɪz] [braʊ̯] [æt; ət̩] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n̩] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈment(ə)l̩] [ˈæŋɡwɪʃ] [ˈsʌfərd̩] [ɪn] [əˈtʃiːvɪŋ]
” **Tubal mopped his brow at recollection of the mental anguish suffered in achieving**
” 输卵管 拖把 他的 眉头 在 回忆 的 这 精神的 痛苦 遭受 在 实现
[ðɪs] [fiːt̩] [ʌv; əv] [ˈedɪtərʃɪp] .
this feat of editorship .
这 特技 的 编辑部 .

“图巴尔回想起在担任编辑这一壮举过程中所遭受的精神痛苦，不禁擦了擦额头的汗水。

“ [ðeɪ] [wʌz; wəz] [dʌm] [ɡʊd] [ˈɪʃuːz] , “ [ˈsɪmi] [sed] , [ˈpraɪdfəli] .
” **They was dum good issues , “ Simmy said , pridefully .**
” 他们 曾是 笨蛋 好的 问题 , “ 西米 说 , 自豪地 .

“这些都是非常好的问题,”西米自豪地说。

[ˈtuːbl̩] [wʌz; wəz][nɑːt̩] [wɪˈðəʊt̩] [hɪz; ɪz][praɪd] [ɪn][ðə; ði] [əˈkɑːmplɪʃmənt̩] — [ə; eɪ][praɪd] [ˈtɪŋ(k)tʃə] [wɪð; wɪθ]
Tubal was not without his pride in the accomplishment — a pride tintured with
输卵管 曾是 不是 没有 他的 自豪 在 这 成就 — 一个 自豪 酊剂 和
[daʊt̩] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd̩] [əˈkjuːt̩] [ðæt̩] [ˈveri] [ˈmɔːrnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [stɑːpt̩] [ɪn][ðə; ði][pəʊst̩]
doubt which had been made acute that very morning when he stopped in the post
怀疑 哪个 有 到过 制成 急性 那 非常 早晨 什么时候 他 停止 在 这 邮政
[ˈɑːfɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][meɪl̩] .
office for the mail .
办公室 为了 这 邮件 .

图巴尔对自己的成就感到自豪——这种自豪中夹杂着一丝疑虑，而这种疑虑在当天早上他去邮局取邮件时变得尤为强烈。

[ˈsɜːrt(ə)n̩][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒɪz] [prəˈfeʃən(ə)l̩] [ˈhjuːməɪst̩] [hæd; həd] [ˈɡriːtɪd̩] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɪnˈθuːziæzəm]
Certain of the village's professional humorists had greeted him with enthusiasm
肯定 的 这 村庄的 专业的 幽默家 有 问候 他 和 热情
,
!
,

村里的一些职业幽默家热情地接待了他。

[ænd; ənd][ˈkwʊʊtɪd̩][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wɜːrks] [wɪð; wɪθ] [ˈreliʃ] .
and quoted from his works with relish .
和 引 从 他的 作品 和 尽情享受 .

并津津有味地引用了他的作品。

[ˈtuːbl̩] [hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [mʌtʃ] [pʊt̩] [tuː; tə],[aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ˈkɑːpi][tuː; tə] [fɪl̩] [[θriː]]
Tubal had been very much put to it for copy to fill [3]
输卵管 有 到过 非常 很多 放 到 它 为了 复制 到 充满 [3]

Tubal 曾多次被要求复制以填充[3]

[ðə; ði][ˈpeɪpər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [siːzd̩] [əˈpɑːn̩] [ˈevri] [ˈɪnsɪdənt̩] , [ɡreɪt̩] [ɔːr] [smɔːl̩] , [æz; əz] [ˈwɜːrðɪ]
the paper , and had seized upon every incident , great or small , as worthy
这 纸 , 和 有 查获 之上 每一个 事件 , 伟大的 或者 小的 , 作为 值得
[ʌv; əv] [ˈmenʃ(ə)n̩] ,
of mention ,
的 提到 ,

报纸对每件大事小事都大加渲染，认为值得一提。

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈlenθɪ] [ˈmenʃ(ə)n̩] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [əˈtʃiːv̩] .
and as lengthy mention as he could achieve .
和 作为 冗长 提到 作为 他 可以 达到 .

并尽可能详细地提及此事。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [juːst] [wʌn] [wɜːrd] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [inˈlɪstɪŋ] [tuː] .
He had not used one word where there was a possibility of enlisting two .
他 有 不是 用过的 一 单词 在哪里 那里 曾是 一个 可能性 的 入伍 二 .
他没有使用任何可能招揽两个人的词语。

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ˈæftər] [ˈhɪrɪŋ] [aɪ ˈtiː][ˈkwʊtɪd] ,
For instance , after hearing it quoted ,
为了 实例 , 后 听力 它 引 ,
例如, 在听到这句话被引用之后,

[hiː; hi] [felt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈdiːfekt] [ɪn][ðə; ðɪ] [stɑɪl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈpɜːrsən(ə)] [wɪtʃ] [ˈstetɪd] :
he felt there was some defect in the style of the personal which stated :
他 毛毡 那里 曾是 一些 缺点 在 这 风格 的 这 个人的 哪个 声明 :
他认为个人陈述的风格存在一些缺陷, 该陈述如下:

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈfeləʊ] [ˈtaʊnzməŋ] , [ˈhɜːrbərt] [ˈwɪtkəm, ˈhwɪtkəm] ,
Our fellow townsman , Herbert Whitcomb ,
我们的 同伴 镇民 , 赫伯特 惠特科姆 ,
我们的同乡赫伯特·惠特科姆

[hæz; həz] [ˈpeɪntɪd] [hɪz; ɪz][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ˈspeɪʃəs] [ænd; ənd][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈrezɪdəns] [ɑːn][ˌpaɪn]
has painted his large and spacious and comfortable residence on Pine
有 绘 他的 大的 和 宽敞 和 舒服的 住宅 在 松树
[striːt] [nɪr] [ðə; ðɪ][ˈkɔːrnər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kəʊt][ʌv; əv] [waɪt] [ˌpeɪnt] .
Street near the corner with a coat of white paint .
街道 靠近 这 角落 和 一个 外套 的 白色的 画 .
他把位于松树街拐角处的那栋宽敞舒适的大房子粉刷成了白色。

[ɜːrb] [dɪd][ðə; ðɪ][dʒɑːb] [hɪmˈself] , [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈiːvɪŋz] , [bʌt; bət][nɑːt][ˈsʌndɪz; -deɪz] ,
Herb did the job himself , working evenings , but not Sundays ,
草本植物 做过 这 工作 他自己 , 在职的 晚上 , 但 不是 星期日 ,
赫布亲自完成这项工作, 晚上工作, 但周日不工作。

[hiː; hi] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmeθədɪst] [ænd; ənd] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsʌndərɪ] [ˌskuːl] .
he being a Methodist and superintendent of the Sunday School .
他 存在 一个 卫理公会 和 校长 的 这 星期日 学校 .
他是一名卫理公会教徒, 也是主日学校的校长。

[ˈmeni] [əˈsembld] [tuː; tə] [waːtʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [səˈlektməŋ] [ænd; ənd][ˈtaɪlə] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][məˈsɑːnɪk] [lɑːdʒ] (
Many assembled to watch our Selectman and tyler of the Masonic lodge (
许多 组装 到 手表 我们的 镇议员 和 泰勒 的 这 共济会 小屋 (
[ɜːrb]) [ˈwɜːrkɪŋ] [æɪ; ət][ðə; ðɪ][dʒɑːb][ʌv; əv] [ˈpeɪntɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈrezɪdəns] ,
Herb) working at the job of painting his residence ,
草本植物) 在职的 在 这 工作 的 绘画 他的 住宅 ,
许多人聚集在一起观看我们的镇议员兼共济会会所守门人（赫伯）粉刷他的住宅。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [brɪˈsaɪdʒ] [ˈfoʊɪŋ] [ˈpʌblɪk] [ˈspɪrɪt] [ɪn] [ɪmˈpruːvɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv]
and thus , besides showing public spirit in improving the general appearance of
和 因此 , 除了 显示 民众 精神 在 改善 这 一般的 外貌 的
[ˈaʊər; ɑːr] [ˌvɪlɪdʒ] ,
our village ,
我们的 村庄 ,
因此, 除了展现改善我们村庄整体面貌的公共精神之外,

[geɪv] [ˈmeni] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] , [ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [noʊ] [ˈʌðər] [əˈmjuːzmənt] [ɪn] [ˌtaʊn] .
gave many something to do , there being no other amusement in town .
给予 许多 某物 到 做 , 那里 存在 不 其他 娱乐 在 镇 .
由于镇上没有其他娱乐活动, 这给许多人提供了消遣。

[gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ɜːrb] .
Good for you , Herb .
好的 为了 你 , 草本植物 .
真为你高兴, 赫伯。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['spɪrɪt] [wi:; wi] [laɪk] .
That is the spirit we like .
那 是 这 精神 我们 喜欢 .

这才是我们喜欢的精神。

[hi:; hi][hæd; həd] ['ræðər] ['fænsɪd] [ðə; ði] ['aɪtəm] [ə'baʊt] ['dʒɪm] ['bæɡbi] ,
He had rather fancied the item about Jim Bagby ,
他 有 相当 幻想 这 物品 关于 吉姆 巴格比 ,
他很喜欢关于吉姆·巴格比的那篇文章。

[ænd; ʌnd] [kən'sɪdərɪd] [hi:; hi][hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði] ['mæksɪmə] [speɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [pi:s] [ʌv; əv]
and considered he had filled the maximum space with a minute piece of
和 经过考虑的 他 有 已填 这 最大限度 空间 和 一个 分钟 片 的
[nu:z] .
news .
消息 .

他认为自己用一条微不足道的新闻填满了最大的版面。

['dʒɪm] ['bæɡbi] ['aʊər; ɑ:r] ['prɑ:mɪnənt] ['fɑ:rmər] [ænd; ʌnd] ['deməkræt] [frəm; frəm] [nɔ:rθ] [ʌv; əv] [taʊn] ,
Jim Bagby our prominent farmer and Democrat from north of town ,
吉姆 巴格比 我们的 著名的 农民 和 民主党人 从 北 的 镇 ,
吉姆·巴格比，我们镇北地区一位杰出的农民和民主党人。

[hæz; həz] [bɪn] ['daɪnəmaɪtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [stʌmps] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæstʃər] [lɑ:t] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [ju:st]
has been dynamiting out the stumps out of the pasture lot that he has used
有 到过 爆破 出去 这 树桩 出去 的 这 牧场 很多 那 他 有 用过的
[tu:; tə] ['pæstʃər] ['kæt(ə)] .
to pasture cattle .
到 牧场 牛 .

他一直在用炸药炸掉他用来放牧牛群的牧场里的树桩。

['dʒɪm] [ju:st] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ðə; ði] [best] [ænd; ʌnd] [moʊst] ['paʊər(ə)] [brænd] [ʌv; əv] ['daɪnəmaɪt] [hi:; hi]
Jim used for the purpose the best and most powerful brand of dynamite he
吉姆 用过的 为了 这 目的 这 最好的 和 最多 强大的 品牌 的 炸药 他
[kʊd; kəd] [get] [ænd; ʌnd] [ðə; ði] ['nu:mərəs] [ɪkspləʊzɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['daɪnəmaɪt] ,
could get and the numerous explosions of the dynamite ,
可以 得到 和 这 很多的 爆炸 的 这 炸药 ,

吉姆为此使用了他能找到的最好、威力最大的炸药，并引爆了炸药，引发了多次爆炸。

[i:tʃ] [blæst] [rɪ'mu:vɪŋ] [ə; eɪ] [stʌmp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæstʃər] ,
each blast removing a stump out of the pasture ,
每个 爆炸 移除 一个 树桩 出去 的 这 牧场 ,
每次爆破都能从牧场中清除一个树桩。

[kʊd; kəd] [bi:; bi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [lenkθ; lenθ] [ænd; ʌnd] [bredθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
could be heard the length and breadth of the village .
可以 是 听到 这 长度 和 宽度 的 这 村庄 .

整个村庄都能听到这个声音。

['daɪnəmaɪt] , [sez] ['dʒɪm] , [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] ['blɔ:səm] [laɪk] [ə; eɪ] [roʊz] .
Dynamite , says Jim , is the thing to make the wilderness blossom like a rose .
炸药 , 说道 吉姆 , 是 这 事物 到 制作 这 荒野 开花 喜欢 一个 玫瑰 .
吉姆说，炸药能让荒野像玫瑰一样绽放。

[ə'nʌðər] [jɪr] [wi:; wi] [hoʊp] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['pæstʃər] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['dʒɪm] ['daɪnəmaɪtɪd] [ðə; ði]
Another year we hope to see the pasture out of which Jim dynamited the
其他 年 我们 希望 到 看 这 牧场 出去 的 哪个 吉姆 炸药 这
[stʌmps] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['vɜ:rdʒər] [ʌv; əv] [pə'tetəʊz] [ɔ:r] ['ʌðər] ['gɑ:rdn] [trʌk] .
stumps covered with the verdure of potatoes or other garden truck .
树桩 涵盖 和 这 绿意盎然 的 土豆 或者 其他 花园 卡车 .

我们希望明年能看到吉姆炸毁树桩的牧场上长满土豆或其他园艺作物。

[ˈtuːbl] [riˈkɔːld] [ðə; ði][ˈment(ə)l] [ˈæŋɡwɪʃ] [wɪtʃ] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˌkɑːmpəˈziʃ(ə)n][ˈʌv; əv] [ðɪːz] [ænd; ənd]
Tubal recalled the mental anguish which went into the composition of these and
输卵管 召回 这 精神的 痛苦 哪个 去 进入 这 作品 的 这些 和
[ˈkɑːləmz] [ˈʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈsɪmələr][ˈaɪtəmz] ,
columns of other similar items ,
列 的 其他 相似的 项目 ,

图巴尔回忆起创作这些文章以及其他类似文章时所经历的精神痛苦，

[ænd; ənd] [ˈsɑːləmli] [riˈnaunst] [fəˈrevər] [ðə; ði] [ˈdɪɡnɪtɪz] [ˈʌv; əv] [ˈedɪtərɪp] . [[fɔːr]]
and solemnly renounced forever the dignities of editorship . [4]
和 庄严地 放弃 永远 这 尊严 的 编辑部 . [4]

并郑重宣布永远放弃编辑的尊严。[4]

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈwæɡlɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈɡreɪvli] , “ [aɪ] - [oʊ]
“ **No , he said , wagging his head gravely , “ I calc'late Ol**
“ 不 , ” 他 说 , 摇摆 他的 头 严重地 , ” 我 - ol

“不,”他严肃地摇了摇头说,“我计算奥尔

- [mæn] - [dʌŋ] [juː ˈes][ə; eɪ][ˈfeɪvər][baɪ] [ˈliːvɪn] - [ðɪs] [ʃiːt] [tuː; tə] [ˈsʌmbɑːdi] [els] . “
' Man Nupley done us a favor by leavin ' this sheet to somebody else . ”
- 男人 - 完毕 我们 一个 偏爱 经过 离开 - 这 床单 到 某人 别的 . ”

“纳普利先生帮了我们一个忙,他把这张床单留给了别人。”

“ [ʃiːl] [biː; bi] [ˈkʌmɪn] - [ɑːn][ðə; ði] [nuːn] [treɪn] , ” [sed] [ˈsɪmi] .
“ **She'll be comin ' on the noon train , “ said Simmy .**
“ 壳 是 即将到来 - 在 这 中午 火车 , ” 说 西米 .

“她会乘中午的火车过来,”西米说。

“ [ðæts] [wen] [aɪ][kwɪt] . “
“ **That's when I quit . ”**
“ 那就是 什么时候 我 辞职 . ”

“就在那时我辞职了。”

“ [aɪ] [spoʊz] , ” [ˈtuːbl] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [kɑːkt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈkɑːkroʊtʃ] [ˈskɜːriːɪŋ] [əˈkrɔːs]
“ **I s'pose , “ Tubal said , as he cocked his eye at a cockroach scurrying across**
“ 我 假设 , ” 输卵管 说 , 作为 他 上膛 他的 眼睛 在 一个 蟑螂 匆匆忙忙 穿过

[ðə; ði] [flɔːr] ,
the floor ,
这 地面 ,

“我想也是,”图巴尔说着,斜眼瞥了一眼在地板上窜来窜去的蟑螂。

“ [ʃiːl] [ˈfeɪvər][oʊ]
“ **she'll favor Ol**
“ 壳 偏爱 ol

她会偏袒奥尔

- [mæn] - [ɪn] [lʊks] . [siːmz] [laɪk] [ðæts] [ə; eɪ] [krɔːs] [ˈheɪvɪərðən'er] - [en] [ˈeni] [ˈwʊmən] [ɔːt] [tuː; tə]
' Man Nupley in looks . Seems like that's a cross heavier ' n any woman ought to
- 男人 - 在 看起来 . 似乎 喜欢 那就是 一个 叉 较重 - n 任何 女士 应该 到

[ber] .
bear .
熊 .

努普利的外表.....这似乎是任何女人都不应该承受的沉重负担。

“ [hiː; hi] [ˈestɪmeɪtɪd] [ðə; ði] [reɪt] [ˈʌv; əv] [ˈprɑːɡres] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [roʊtʃ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] ,
“ **He estimated the rate of progress of the roach , and , as it were ,**
“ 他 估计的 这 速度 的 进步 的 这 蟑螂 , 和 , 作为 它 是 ,

他估计了蟑螂的进展速度,并且,就好像,

[brɔ:t] [daʊn] [hɪz; ɪz][bɜ:rd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [su:'pri:mli] ['skɪlfəli] [eɪmd] ['delju:dʒ][ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:s][ʌv; əv]
brought down his bird with a supremely skillfully aimed deluge of the juice of
带来 向下 他的 鸟 和 一个 至高无上 巧妙地 旨在 洪水 的 这 汁 的
[ðə; ði] [wi:d] .
the weed .
这 杂草 .

他用极其巧妙的技巧，将大麻汁液倾泻而下，击落了他的鸟。

" [ɪf] ['wɪmən] [ɪz][gɔɪn] - [tu:; tə][ɪn'sɪst][ɑ:n] ['ki:pɪn] - [ɑ:n]['bi:n] - ['wɪmən] ,
" **If wimmin is goin ' to insist on keepin ' on bein ' wimmin ,**
" 如果 女人 是 去 - 到 坚持 在 保持 - 在 是 - 女人 ,

“如果女人坚持要继续做女人，

[ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [si:] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [ju:; jʊ][kɪn] [lʊk] [æt; ət] - [ɪm] [wɪ'dəʊt] ['sʌ.fər.ɪn] - . "
they ought to see to it you kin look at ' em without sufferin ' . "
他们 应该 到 看 到 它 你 亲属 看 在 - 呢 没有 遭受 - . "

他们应该确保你能毫无痛苦地观看它们。

" [mɛbi] [ʃi:z] [dʒest]['kʌmɪn] - [ʌp][tu:; tə] [sel] [aʊt] , " [sed] ['sɪmi] , ['hoʊpfəli] .
" **Mebby she's jest comin ' up to sell out , " said Simmy , hopefully .**
" 梅比 她是 笑话 即将到来 - 向上 到 卖 出去 , " 说 西米 , 希望 .

“也许她只是想来卖光衣服呢，”西米满怀希望地说。

" [sel] ?
" **Sell ?**
" 卖 ?

“卖？

[sel] [ðɪs] [hɪr] [ræg] ? . . .
Sell this here rag ? . . .
卖 这 这里 抹布 ? . . .

把这块破布卖掉？

[seɪ] ! "
Say ! "
说 ! "

说！ "

" [waɪ] [nɑ:t] , [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] ? "
" **Why not , I'd like to know ? "**
" 为什么 不是 , ID 喜欢 到 知道 ? "

“为什么不行？ 我很想知道。”

" [br'kəz, br'kɔ:z] , " [sed] ['tu:bl] , " [aɪ 'ti:] [oʊz] [ə'baʊt] [tu:] ['hʌndrəd] ['dɑ:ləz, 'dɔ:ləz] [mə'ren] [ɪts] [wʊθ] . .
" **Because , " said Tubal , " it owes about two hundred dollars more'n it's wuth . .**
" 因为 , " 说 输卵管 , " 它 欠款 关于 二 百 美元 更多 它是 wuth . .
.
:
.

“因为，”图巴尔说，“它欠的钱比它拥有的钱多了大约两百美元.....”

[ænd; ənd] , [naʊ] [wi:; wi] [lɔ:st][ðə; ði] ['kaʊntɪ] ['ædvər,tʌɪzɪn] - , ['ɪtl] [oʊ] [ə; eɪ] [dʌm] [saɪt] [mɔ:r] .
and , now we lost the county advertisin ' , it'll owe a dum sight more .
和 , 现在 我们 丢失的 这 县 广告 - , 它将 欠 一个 笨蛋 视线 更多的 .

现在我们失去了县里的广告收入，它将欠下更多巨额的债务。

" [hi:; hi] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [wɪtʃ] [geɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [[ɑ:p] [tu:; tə][ðə; ði]
" **He walked to the door which gave from the front of the shop to the**
" 他 步行 到 这 门 哪个 给予 从 这 正面 的 这 店铺 到 这
[ˈbɪznəs] [ænd; ənd][edɪ'tɔ:riəl] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] ,
business and editorial office of the paper ,
商业 和 社论 办公室 的 这 纸 ,

他走到那扇门前，那扇门连接着商店正面和报社的商务及编辑部。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][hiː; hi] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] [əˈpɑːn][sʌm; səm] [ˈvæntɪdʒ] [pɔɪnt] ,
and there he stood as if upon some vantage point ,
和 那里 他 站立 作为 如果 之上 一些 优势 观点 ,
他站在那里, 仿佛站在某个制高点上。

[sərˈveɪɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [ɪgˈzɪstɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈ^ɪbiən] [friː] [pres] .
surveying all that existed of the Gibeon Free Press .
测量 全部 那 存在 的 这 基遍 自由的 按 .
调查了吉比恩自由出版社的所有资料。

[wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪspeʃəli] [ɪnˈvaɪtɪŋ] ;
What he saw was not especially inviting ;
什么 他 锯 曾是 不是 尤其 邀请 ;
他所看到的景象并不特别吸引人;

[ˈnoʊwər] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪndɪˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [ˈruːməns] [wɪtʃ] [ɪz] [bɪˈliːvd] [tuː; tə][lɜːrk] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
nowhere was an indication of that romance which is believed to lurk about the
无处 曾是 一个 指示 的 那 浪漫 哪个 是 相信 到 潜伏 关于 这
[ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [dɪˈsemineɪtɪŋ] [nuːz] .
business of disseminating news .
商业 的 传播 消息 .
丝毫没有迹象表明新闻传播行业中潜藏着那种浪漫情愫。

[ðə; ði] [ʌːp] [wɔːr] [ðə; ði][hæpˈhæzəd] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒʌŋk][jɑːrd] ,
The shop wore the haphazard look of a junk yard ,
这 店铺 穿着 这 偶然 看 的 一个 垃圾 院子 ,
这家店看起来像个杂乱无章的垃圾场。

[kənˈtentɪd] [tuː; tə] [rɪˈklaɪn] [ænd; ʌnd] [snɔːr] [ɪn] [dʌst] [ænd; ʌnd] [ˈfraʊzɪnɪs] . [[faɪv]]
contented to recline and snore in dust and frowziness . [5]
满足 到 横卧 和 鼾 在 灰尘 和 闷热 . [5]
乐意躺在尘土飞扬、凌乱不堪的环境中打鼾。[5]

[ðə; ði] [ruːm] [wɔːr] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ˈnʌθɪŋ] [ˈevər] [ˈhæpənz] [ænd; ʌnd] [wer]
The room wore the air of a place where nothing ever happens and where
这 房间 穿着 这 空气 的 一个 地方 在哪里 没有什么 曾经 发生 和 在哪里
[ˈnʌθɪŋ] [ɪz][æpt][tuː; tə] [ˈhæpən]
nothing is apt to happen : : : :
没有什么 是 易于 到 发生
房间里弥漫着一种死寂沉沉、似乎永远不会发生任何事的气氛.....

[dʒʌst][ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [dɔːr] [skwɔːtɪd] [ðə; ði] [ˈæntɪkweɪtɪd] ,
Just inside the door squatted the antiquated ,
只是 里面 这 门 蹲着 这 过时的 ,
门内蹲着一个老旧的.....

[ˈlɪmpɪŋ] [ˈsɪlɪndər] [pres] [wɪtʃ] [geɪv] [bɜːrθ] [ˈwiːkli] [tuː; tə][ðə; ði] [friː] [pres] ,
limping cylinder press which gave birth weekly to the Free Press ,
跛行 圆柱 按 哪个 给予 出生 每周 到 这 自由的 按 ,
那台跛脚的圆筒印刷机每周都印制着《自由报》，

[ænd; ʌnd] [wɪtʃ] [geɪv] [ɔːf][wɪð; wɪθ] [ˈsʌlən] [ˈbreɪznəs] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌoʊvərˈmʌtʃ] [tʃaɪld] - [ˈberɪŋ] .
and which gave off with sullen brazenness the look of overmuch child - bearing .
和 哪个 给予 离开 和 忧郁 厚颜无耻 这 看 的 过多 孩子 - 轴承 .
而且, 她还带着一种阴郁的厚颜无耻, 一副生育过多的样子。

[aɪˈtiː] [nuː] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ˈevri] [rʌn] ,
It knew it was going to break down in the middle of every run ,
它 知道 它 曾是 去 到 休息 向下 在 这 中间 的 每一个 跑步 ,
它知道自己每次运行到一半都会发生故障。

[ænd; ʌnd][,aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][æt; ət][soʊ][ˈɔ:f(ə)n]

and it had been cursed at so often
和 它 有 到过 被诅咒的 在 所以 经常

它曾多次被人咒骂。

[ænd; ʌnd][soʊ] ['flu:əntli] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈlʌtərli] [ɪn'dɪfrənt] .

and so fluently that it was utterly indifferent .
和 所以 流利地 那 它 曾是 完全地 冷漠 .

如此流畅自然，以至于完全漠不关心。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pres] [wɪ'dʌʊt] [æm'bɪʃ(ə)n] .

It was a press without ambition .
它 曾是 一个 按 没有 志向 .

这是一家没有抱负的出版社。

[ʌv; əv] [leɪt] [ˈjɪrz] [,aɪ 'ti:] [hæd; həd] [ˈgɑ:tn] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] [wer] [,aɪ 'ti:] [ˈdɪdnt] [ker] [ə; eɪ]

Of late years it had gotten into a frame of mind where it didn't care a
的 晚的 年 它 有 获得 进入 一个 框架 的 头脑 在哪里 它 没有 关心 一个

[hæŋ] [ˈweðər] [,aɪ 'ti:] [ˈprɪntɪd] [ə; eɪ][ˈpeɪpər][ɔ:r][nɑ:t] — [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] [əˈlɑ:rmɪŋ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd]
hang whether it printed a paper or not — which is an alarming state of mind

悬挂 无论 它 打印 一个 纸 或者 不是 — 哪个 是 一个 令人担忧 状态 的 头脑

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈprɪntɪŋ] [pres] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn]

for a printing press to be in
为了 一个 印刷 按 到 是 在

近年来，这家印刷厂似乎抱着一种毫不在乎是否印刷报纸的心态——这对一家印刷厂来说是一种令人担忧的心态.....

[ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [wɜ:r; wər] [ˈʃelvz] [ʌv; əv] [stɑ:k] , [ɪl] [ˈsɔ:rtɪd] , [ˈdʌsti] ,

Over to the right were shelves of stock , ill sorted , dusty ,
超过 到 这 正确的 是 货架 的 库存 , 患病的 已排序 , 尘土飞扬 ,

右侧货架上堆满了货物，杂乱无章，布满灰尘。

[dɔ:g] [ɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɔ:rnərz] [wer] [ˈtu:bl] [hæd; həd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [ˈʃouldər] [əˈgenst] [ðem; ðəm][ɪn]

dog eared at the corners where Tubal had rubbed his shoulder against them in
狗 耳朵 在 这 角落 在哪里 输卵管 有 摩擦 他的 肩膀 反对 他们 在

[ˈpæsɪŋ] .

passing .
通过 .

边角处因图巴尔路过时肩膀蹭过而卷曲。

[θɪn] [stæks] [ʌv; əv] [red] [ænd; ʌnd] [blu:] [bɔ:rd] ,

Thin stacks of red and blue board ,
薄的 堆栈 的 红色的 和 蓝色的 木板 ,

薄薄一叠红色和蓝色纸板，

[əˈpɑ:n] [wɪtʃ] [ˈtɪkɪts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmeθədɪst] [ˈlɔ:n] [ˈsoʊʃəb(ə)][ɔ:r][ðə; ði][ˈbæptɪst] [ˈtʃɪkɪn] [ˈdɪnər]

upon which tickets for the Methodist lawn sociable or the Baptist chicken dinner
之上 哪个 门票 为了 这 卫理公会 草地 善于交际的 或者 这 浸信会 鸡 晚餐

[maɪt] [bi:; bi] [ˈpeɪntɪd] ,

might be painted ,
可能 是 绘 ,

上面可能会画上卫理公会草坪社交活动或浸信会鸡肉晚餐的门票，

[lɒpt] [wɪð; wɪθ] [dɪsˈkɜ:rɪdʒd] [ˈlɪmpnis] [ˈoʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃelvɪŋ] [ænd; ʌnd] [sed]

lopped with discouraged limpness over the edge of the shelving and said
砍伐 和 灰心 软弱无力 超过 这 边缘 的 这 货架 和 说

[ɪmˈprɑ:pər][ænd; ʌnd] [ɪnˈsʌltɪŋ] [θɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈslætərnlɪ] [pres] .

improper and insulting things to the slatternly press .
不当 和 侮辱 事物 到 这 邋遢地 按 .

他垂头丧气地从书架边缘跌落，对衣衫褴褛的记者们说了些不恰当且侮辱性的话。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [stoʊnz] ['elbəʊd] [i:tʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [taɪp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜ:rðər]
A couple of stones **elbowed** **each other** **and** **a case of type** **a little further**
一个 夫妻 的 石头 肘击 每个 其他 和 一个 案件 的 类型 一个 小的 更远
[bæk] ,
back ,
后退 ;

几块石头互相碰撞，稍远一点的地方还有一箱铅字。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [nu:] ([ænd; ənd][ʌn'peɪd] - [fɜ:r; fər]) [dʒɑ:b] [pres] , [hu:z] [peɪnt] [sti:l]
and **a comparatively new** (**and** **unpaid** - **for**) **job** **press** , **whose** **paint** **still**
和 一个 比较 新的 (和 未付 - 为了) 工作 按 , 谁 画 仍然
[ɪg'zɪstɪd] ['i:v(ə)n] [tu:; tə] ['ʃaɪnɪnɪs] [ɪn][spɑ:ts] ,
existed **even** **to** **shininess** **in spots** ,
存在 甚至 到 光泽 在 地点 ,
[ræðər] [stʌk] [ʌp] [ɪts] [noʊz] [æ; t] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [felt] [ɪt'self] [ɜ:ltə'geðər]
rather **stuck up its nose** **at** **the rest of the company** **and** **felt itself** **altogether**
相当 卡住 向上它是 鼻子 在 这 休息 的 这 公司 和 毛毡 本身 共
[tu:] [gʊd] [fɜ:r; fər] [sʌtʃ] [sə'saɪətɪ] .
too good for such society .
也 好的 为了 这样的 社会 :

它对公司其他成员不屑一顾，觉得自己配不上这样的社会。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɜ:lsʊʊ][ə; eɪ] [θi:ə'retɪk(ə)l] [spɪ'tu:n] — [θi:ə'retɪk(ə)l] [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn]
There **was** **also** **a** **theoretical spittoon** **—** **theoretical** **because** **it** **was** **the** **one**
那里 曾是 还 一个 理论 痰盂 — 理论 因为 它 曾是 这 一
[spɑ:tʃ][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [seɪf] [frʌm; frəm] - [ʌn'ɜ:rɪŋ] ['dʒets] [ʌv; əv][tə'bækoʊʊ][dʒu:s] .
spot in the room **safe** **from** **Tubal's** **unerring** **jets** **of** **tobacco** **juice** .
点 在 这 房间 安全的 从 - 毫无错误 喷气式飞机 的 烟草 汁 .

房间里还有一个理论上的痰盂——之所以说是理论上的，是因为它是房间里唯一一个不会受到图巴尔精准喷射的烟草汁液污染的地方。

[ði:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [haɪ] [spɑ:ts] [ə'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʒʌmb(ə)l][ʌv; əv] ['rʌbɪʃ] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:]
These **were** **the** **high spots** **arising** **from** **a** **jumble** **of** **rubbish** **which** **it**
这些 是 这 高的 地点 产生 从 一个 杂乱 的 垃圾 哪个 它
[wʌz; wəz] ['ɪziə] [tu:; tə] [[sɪks]]
was **easier** **to** **[6]**
曾是 更轻松 到 [6]

这些是从一堆垃圾中冒出来的高地，更容易[6]

[kɪk] [ə'baʊt] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tu:; tə] [pleɪs] [ðæn; ðən][tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ɜ:ltə'geðər]
kick **about** **from** **place** **to** **place** **than** **to** **remove** **altogether**
踢 关于 从 地方 到 地方 比 到 消除 共
[wɪtʃ] [aɪ 'ti:]
与其彻底移除，不如四处踢踢.....

[tu:bl] ['wæɡəld] [hɪz; ɪz] [hed] .
Tubal **waggled** **his** **head** .
输卵管 摇晃 他的 头 :

图巴尔摇了摇头。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['sɜ:rveɪ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ænd; ənd][edɪ'tɔ:riəl] ['ɑ:fɪs] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['nʌθɪŋ]
He **turned** **to** **survey** **the** **business** **and** **editorial** **office** , **and** **found** **nothing**
他 转向 到 民意调查 这 商业 和 社论 办公室 , 和 成立 没有什么
[ðer; ðər][tu:; tə] ['ʌplɪft] [hɪz; ɪz] [sʊl] .
there **to** **uplift** **his** **soul** .
那里 到 提升 他的 灵魂 :

他转身环顾办公室和编辑部，却发现那里没有一件能让他感到振奋的事情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈɡraɪmɪ] [ˈreɪlɪŋ] [ʌv; əv] [mætʃt] [ˈlʌmbər] ,
There was a grimy railing of matched lumber ,
那里 曾是 一个 肮脏的 栏杆 的 匹配 木材 ,
那里有一段用同款木材制成的肮脏的栏杆。

[ɪnˈsaɪd] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ˈstæɡəd] [ʌndər][æn; ən] [əˌkjuːmjəˈleɪʃn] [ʌv; əv][ˈɪksˈtʃeɪndʒs][ænd; ənd]
inside which a table staggered under an accumulation of exchanges and
里面 哪个 一个 桌子 交错 在下面 一个 积累 的 交易所 和
[ˈkætəlbɔːgz] [ænd; ənd][oʊld] [kʌts] [brɔːt] [ɪn][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][æz; əz]
catalogues and old cuts brought in to pass the evening of their lives as
产品目录 和 老的 削减 带来 在 到 经过 这 晚上 的 他们的 生活 作为
[ˈpeɪpər] [weɪts] .
paper weights .
纸 重量 .

里面有一张桌子，上面堆满了各种交换文件、目录和旧剪报，这些东西被当作镇纸，用来打发他们生命中的夜晚。
[æn; ən][oʊld] [blæk] - [ˈwɔːlʌt] [desk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbʊkkeɪs] [ɪn][ɪts] [ˈsekənd] [ˈstɔːri] [traɪd] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn]
An old black - walnut desk with a bookcase in its second story tried to maintain
一个 老的 黑色的 - 核桃 桌子 和 一个 书柜 在 它是 第二 故事 尝试 到 维持
[ə; eɪ][ˈfeɪdɪd] [ˈdɪɡnəti] [bɪˈsaɪd] [æn; ən][oʊld] [seɪf] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n] [nɑːb] [hæd; həd]
a faded dignity beside an old safe from which the combination knob had
一个 褪色 尊严 旁 一个 老的 安全的 从 哪个 这 组合 旋钮 有
[bɪn] [rɪˈmuːvd] [fɔːr; fər] [fɪr] [ˈsʌmbəːdi] [wʊd] [ʃʌt] [ænd; ənd] [lɔːk] [aɪˈtiː] ,
been removed for fear somebody would shut and lock it ,
到过 已移除 为了 害怕 某人 会 关闭 和 锁 它 ,
一张老旧的黑胡桃木桌子，二楼有个书柜，在一张旧保险箱旁边，努力保持着褪色的尊严。保险箱的密码旋钮已经被拆掉了，因为担心有人会把它关上锁。

[æz; əz][wʌns] [ˈhæpənd] , [wɪð; wɪθ] [dɪˈzæstrəs] [rɪˈzʌlts] .
as once happened , with disastrous results .
作为 一次 发生 , 和 灾难性的 结果 .
就像以前发生过的那样，结果造成了灾难性的后果。

[ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [hʌŋ] [ə; eɪ] [ɡruːp] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stet] [ˈledʒɪsleɪtʃər] [ʌv; əv] - .
On the wall hung a group picture of the state legislature of 1882 .
在 这 墙 悬挂 一个 团体 图片 的 这 状态 立法机关 的 - .
墙上挂着一张1882年州议会的合影。

[wʌn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈbedɪd] [daʊn] [ə; eɪ] [kaʊ] [ˈveri] [ˈkʌmftəbliˌkʌmfərtəbli][ɪn][ðə; ði] [weɪst] [ˈpeɪpər][ɑːn]
One could have bedded down a cow very comfortably in the waste paper on
一 可以 有 卧床 向下 一个 奶牛 非常 舒适地 在 这 浪费 纸 在
[ðə; ði] [flɔːr] .
the floor .
这 地面 .
地上的废纸足够让一头牛舒舒服服地躺下。

“ [ˈsɪmi] , ” [sed] [dʒeɪk] , [ˈsɑːləmli] , “ [ʃiːz] [ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmesi] [pleɪs] .
“ **Simmy , ” said Jake , solemnly , “ she's a hell of a messy place** .
” 西米 , ” 说 杰克 , 庄严地 , ” 她是 一个 地狱 的 一个 凌乱的地方 .
“西米,”杰克严肃地说,“她那里简直乱成一团。”

[siːmz] [laɪk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][kaɪnd][ʌv; əv][ˈtaɪdi] [ʌp] [sʌm; səm][fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [prəˈpraɪətər] — [ɔːr]
Seems like we ought to kind of tidy up some for the new proprietor — or
似乎 喜欢 我们 应该 到 种类 的 整齐的向上 一些 为了 这 新的 业主 — 或者
[ˈsʌθɪn] - .
suthin ' :
苏辛 - .
看来我们应该为新老板收拾一下了——或者做点别的什么。

[ˈnoʊ][juːz] , [ðoʊ] .
No use , though .
不 使用 , 尽管 .

然而，毫无用处。

[heɪnt] [noʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] .
Hain't no place to begin .
没有 不 地方 到 开始 .

无从何说起。

[ˈoʊnli] [θɪŋ] [wʊθ] [ˈkliːnɪŋ] - [ʌp][ɪz][ðə; ði] [tʃæt(ə)l] [ˈmɔːrɡɪdʒ] [ˈæbnə] [faʊnz] [hoʊldz][ˈoʊvər][ðə; ði] [pleɪs]
Only thing wuth cleanin ' up is the chattel mortgage Abner Fownes holds over the place
仅有的 事物 wuth 清洁 - 向上 是 这 动产 抵押 阿布纳 方恩斯 持有 超过 这 地方
.
.

唯一需要清理的就是阿布纳·福恩斯名下的这处房产的抵押贷款.....

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [skaʊld] [æt; ət] [ˈsɪmi] [ænd; ənd] [smoʊt] [hɪz; ɪz][hændz] [təˈgeðər] .
" He turned and scowled at Simmy and smote his hands together .
" 他 转向 和 皱着眉头 在 西米 和 猛击 他的 双手 一起 .
他转过身，怒视着西米，双手捶打在一起。

" [baɪ][dʒeɪ] !
" By Jing !
" 经过 景 !

“拜京！ ”

" [hiː; hi] [sed] , " [ðɛz] [wʌn] [θɪŋ] [wiː; wi][kɪn][duː] — [wiː; wi][kɪn] [wɑːʃ] [jɜː; jər] [feɪs] .
" he said , " the's one thing we kin do — we kin wash your face .
" 他 说 , " 的 一 事物 我们 亲属 做 — 我们 亲属 洗 你的 脸 .
他说：“有一件事我们可以做——我们可以帮你洗脸。”

[ˈðætəl] [ʃoʊ] .
That'll show .
那将 展示 .

那就会显现出来。

" [ˈsɪmi] [riˈspɒndɪd] [baɪ][dʒəːkɪŋ][hɪz; ɪz] [θʌm] [tɔːrd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] , [brɪˈfɔːr] [wɪtʃ] [tuː] [men]
" Simmy responded by jerking his thumb toward the front door , before which two men
" 西米 回应 经过 抽搐 他的 拇指 朝向 这 正面 门 , 前 哪个 二 男人
[hæd; həd] [pɔːzd] ,
had paused ,
有 暂停 ,

“西米回应的方式是用拇指指向大门，那里有两个男人正停在门口。”

[wʌn][ə; eɪ] [dɪˈmɪnjətɪv] [ˈhʌntʃbæk] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [æŋ; ən] [ɪˈnɔːrməs] , [ˈfleʃɪ] [ɪndɪˈvɪdʒuəl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
one a diminutive hunchback , the other an enormous , fleshy individual with a
— 一个 小字 矮 , 这 其他 一个 巨大的 , 肉质的 个人 和 一个
[bɜːd] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt][wɔːrn] ,
beard of the sort worn ,
胡须 的 这 种类 磨损 ,
一个是矮小的驼背，另一个是体型庞大、肉乎乎的壮汉，留着那种常见的胡须。

[nɑːt][fɔːr; fər] [əˈdɔːrnmənt] ,
not for adornment ,
不是 为了 装饰 ,

并非用于装饰，

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['ɪndələns] [wɪt] [rɪ'gɑ:rdz] ['feɪvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['leɪbər][nɑ:tɪ][tu:; tə]
but as the result of indolence which regards shaving as a labor not to
但 作为 这 结果 的 懒惰 哪个 问候 剃须 作为 一个 劳动 不是 到
[bi:; bi] [ɪn'dʊrd] .
be endured .
是 忍受 :

但这都是因为懒惰，认为刮胡子是一件令人厌烦的苦差事。

[ðə; ði] ['sevən]]
The [7]
这 [7]

[7]

[per] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ]['mænɪfest] [ɪk'saɪtmənt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [brɪfɔ:r] [ðeɪ] ['entərd] .
pair talked with manifest excitement for a moment before they entered .
一对 谈话 和 显现 激动 为了 一个 片刻 前 他们 进入 :

两人兴奋地交谈了一会儿，然后才进去。

“ [mɔ:rnɪŋ] - , ” [sed] ['tu:bl] .
“ **Mornin ' , ” said Tubal** .
“ 早晨 - , ” 说 输卵管 :

“早上好,”图巴尔说道。

“ [mɔ:rnɪŋ] - , ” [sed] [ðə; ði]['kɔ:rpjələnt] [wʌŋ] .
“ **Mornin ' , ” said the corpulent one** .
“ 早晨 - , ” 说 这 肥胖的 一 :

“早上好,”那个体态肥胖的人说道。

[ðə; ði] ['hʌntbæk] [skwɪntɪd] [ænd; ənd] [ʃʊd] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['veri] [waɪt] [ti:θ] ,
The hunchback squinted and showed his long and very white teeth ,
这 矮 眯着眼 和 显示 他的 长的 和 非常 白色的 牙齿 ,

驼背眯起眼睛，露出了他又长又白的牙齿。

[bʌt; bət][dɪd][nɑ:tɪ][rɪ'spɑ:nd] ['vɜ:rbəli] [tu:; tə][ðə; ði] ['gri:tɪŋ] .
but did not respond verbally to the greeting .
但 做过 不是 回应 口头 到 这 问候 :

但他没有对问候做出口头回应。

“ [seɪ] , ” [sed] [ðə; ði][bɪg][mæn] , “ [si:n] [ðə; ði] ['ferɪf] ? ”
“ **Say , ” said the big man , “ seen the sheriff ? ”**
“ 说 , ” 说 这 大的 男人 , ” 已见 这 警长 ? ”

“喂,”大个子男人说,“见过警长吗? ”

“ [waɪ] ? ” [rɪ'plaɪd] ['tu:bl] . “
“ **Why ? ” replied Tubal** . “
“ 为什么 ? ” 回复 输卵管 :

“为什么? ”图巴尔回答道。

- [kɔ:z] , ” [sed] ['depjuti] ['dʒeni] , “ [ɪf] [ju:; jʊ] [heɪnt] ['noʊbə:di][hæz; hæz] . “
! **Cause , ” said Deputy Jenney , “ if you hain't nobody has** : “
- 原因 , ” 说 副 珍妮 , ” 如果 你 没有 无人 有 : “

“因为,”珍妮副警长说,“如果你没有,那就没人有。”

“ [sɪns] [læst] [naɪt] [ə'baʊt] [naɪn][ə'klɒk, əu-] , ” [sed] [ðə; ði] ['hʌntbæk] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] ,
“ **Since last night about nine o'clock , ” said the hunchback in the unpleasant** ,
“ 自从 最后的 夜晚 关于 九 点钟 , ” 说 这 矮 在 这 令人不快的 ,

“从昨晚九点左右开始,”驼背用令人不快的语气说道,

[haɪ] - [pɪtʃt] [vɔɪs] [nɑ:tɪ] [ʌn'kɑ:mən] [tu:; tə] [ðʊʊz] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] .
high - pitched voice not uncommon to those cursed as he was cursed .
高的 - 投球 嗓音 不是 罕见 到 那些 被诅咒的 作为 他 曾是 被诅咒的 :

尖细的嗓音对于像他一样被诅咒的人来说并不罕见。

“ [hi:; hi][gɑ:t] [ɔfn] [ðə; ði] [frʌnt] [pɔ:rtʃ] [læst] [naɪt] [ə'raʊnd] [naɪn][ə'klɒk, əu-][ænd; ənd] [sez] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
“ **He got off'n the front porch last night around nine o'clock and says to his**
“ 他 得到 奥夫 这 正面 门廊 最后的 夜晚 大约 九 点钟 和 说道 到 他的
[waɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [aʊt] [tu:; tə] [pʌmp] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][peɪl][ʌv; əv] [freʃ] ['wɔ:tər] .
wife he was goin ' out to pump him a pail of fresh water .
妻子 他 曾是 去 - 出去 到 泵 他 一个 桶 的 新鲜的 水 .
“昨晚大约九点钟，他从前廊下来，对妻子说他要出去打一桶清水。”

[ˈdɪdnt] [pʊt][ɑ:n][ə; eɪ][hæt][ɔ:r] [ˈnɑ:θɪn] -
Didn't put on a hat or nothin '
没有 放 在 一个 帽子 或者什么也没有 -

没戴帽子什么的.....

[ðæts] [ðə; ði][læst] [ˈeni:bədi:z] [si:n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
That's the last anybody's seen of him .
那就是 这 最后的 任何人的 已见 的 他 .

那是大家最后一次见到他。

[jes] , [sɜ:r] .
Yes , sir .
是的 , 先生 .

是的，先生。

[dʒest] [stept] [ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [dɔ:r] — — “
Jest stepped into the house and out of the back door — — “
笑话 步 进入 这 房子 和 出去 的 这 后退 门 — — “

杰斯特走进屋子，又从后门走了出去——”

“ [mɛbi] [hi:; hi] [fel] [daʊn] [ðə; ði] [wel] , “ [sed] [ˈtu:bl] , [ˈhelpfəli] .
“ **Mebby he fell down the well , “ said Tubal , helpfully .**
“ 梅比 他 跌倒 向下 这 出色地 , “ 说 输卵管 , 乐于助人 .

“也许他掉进井里了，”图巴尔好心地说道。

“ [hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['terəb(ə)] .
“ **His wife's terrible upsot .**
“ 他的 妻子的 糟糕的 upsot .

“他妻子的可怕遭遇。

[aɪ] [bɪn] ['sɜ:rtʃɪn] - [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [sɪns] ['deɪbreɪk] ,
I been searchin ' for him since daybreak ,
我 到过 搜索 - 为了 他 自从 拂晓 ,

我从天亮就开始找他了，

[bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ][haɪd][ɔ:r] [her] [kɪn][aɪ][faɪnd] — [nɔ:r][ə; eɪ][soʊl] [ðæt] [si:n] [hɪm; ɪm] .
but not a hide or hair kin I find — nor a soul that seen him .
但 不是 一个 隐藏 或者 头发 亲属 我 寻找 — 也不 一个 灵魂 那 已见 他 .

但我找不到他的任何皮毛亲属，也没有人见过他。

[hi:; hi] [maɪt] [ʌv; əv] [went] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [bə'lu:n] [raɪt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] [jɑ:rd][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [treɪs]
He might of went up in a balloon right out of his back yard for all the trace
他 可能 的 去 向上 在 一个 气球 正确的 出去 的 他的 后退 院子 为了 全部 这 痕迹
[ˈhi:z] [left] . “
he's left . “
他是 左边 . “

他留下的痕迹少得可怜，感觉就像是从自家后院乘热气球飞走了一样。

“ [wʌt] [-] [mɪs'trʌst] ? “ [æskt] [ˈtu:bl] .
“ **What d'ye mistrust ? “ asked Tubal .**
“ 什么 染料 不信任 ? “ 问 输卵管 .

“你们不信任什么？”图巴尔问道。

“ [ju:; jʊ] [heɪnt] [si:n] [hɪm; ɪm] ? ”
“ **You hain't seen him ?** ”
“ 你 没有 已见 他 ？ ”

你没见过他吗？

“ [noʊ] . ”
“ **No** . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [wel] , [seɪ] , [dəʊnt] [meɪk] [noʊ] [hʌləbə'lu:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪpər] — ['jɪt] .
“ **Well , say , don't make no hullabaloo about it in the paper — yit** . ”
“ 出色地 , 说 , 不 制作 不 喧闹 关于 它 在 这 纸 — yit . ”

“好吧，别在报纸上大肆报道——yit。”

[mɛbi] ['ɛvri;θɪŋz] [ɔ:l] [raɪt] . ” [[eɪt]]
Mebby everything's all right . ” [8]
梅比 一切都是 全部 正确的 . ” [8]

也许一切都好。”[8]

[ðə; ði] [hʌnt] [bæk] [læft] , [na:t] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [hɑ:rti] [læf] [ʌv; əv] ['meni] [hɔ:] - [hɔ:] - [hɔ:z] ['æftər]
The hunchback laughed , not a long , hearty laugh of many haw - haw - haws after
这 倮 笑了 , 不是 一个 长的 , 爽朗 笑 的 许多 霍 - 霍 - 山楂 后

[ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [meɪl] ['^ɪbiən] ,
the fashion of male Gibeon ,
这 时尚 的 男性 基遍 ,

驼背笑了，但不是像基遍男子那样发出长长的、爽朗的“哈哈哈哈”式大笑。

[bʌt; bət] [wʌn] [ɔ:rt] ['neɪz(ə)] [saʊnd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔ:lmoʊst] [ə; eɪ] [skwɔ:k] .
but one short nasal sound that was almost a squawk .
但 一 短的 鼻腔 声音 那 曾是 几乎 一个 发牢骚 .

但其中夹杂着一声短促的鼻音，几乎像一声尖叫。

“ [maɪt] [bi:; bi] , ” [sed] ['sɪmi] , “ [hi:; hi] [sni:kt] [ɔ:f] [tu:; tə] [leɪ] [fɔ:r; fər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [rʌm]
“ **Might be , ” said Simmy , “ he sneaked off to lay for one of them rum**
“ 可能 是 , ” 说 西米 , ” 他 偷偷摸摸 离开 到 躺 为了 一 的 他们 朗姆酒
[rʌnə:z] . ”
runners . ”
跑步者 . ”

“有可能，”西米说，“他偷偷溜出去给那些走私酒的人当炮友了。”

“ [wʌt] [rʌm] [rʌnə:z] ? ” [sed] [ðə; ði] [hʌnt] [bæk] ,
“ **What rum runners ?** ” **said the hunchback** ,
“ 什么 朗姆酒 跑步者 ？ ” 说 这 倮 ,

“什么私酒贩子？”驼背问道。

['snæpɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [wɜ:rdz] ['vɪfəsli] [ænd; ənd] ['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] ['gɪmlət] [aɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ]
snapping out the words viciously and fixing his gimlet eyes on the boy with
啪啪 出去 这 字 恶毒地 和 定影 他的 金利口酒 眼睛 在 这 男生 和

[æn; ən] [ʌn'blɪŋkɪŋ] [ster] .
an unblinking stare .
一个 一眨不眨 盯 .

他恶狠狠地说出这些话，目光如炬地盯着男孩，一眨不眨。

“ [ðə; ði] [wʌnz] , ” [sed] ['sɪmi] , [wɪð; wɪθ] ['pɜ:rfɪkt] ['lɑ:dʒɪk] , “ [ðæts] ['dɔɪn] - [ðə; ði] [rʌm] ['rʌnɪn] - . ”
“ **The ones , ” said Simmy , with perfect logic , “ that's doin ' the rum runnin ' .** ”
“ 这 一个 , ” 说 西米 , 和 完美的 逻辑 , ” 那就是 做 - 这 朗姆酒 跑步 - . ”

“就是那些，”西米用完美的逻辑说道，“那些走私朗姆酒的人。”

“ [hʌm] ! . . .
“ **Hum !** . . .
“ 哼 ! . . .

嗯！

[dʒest] [dra:pt] [ɪn][tu:; tə][æsk] [ɪf] [ju:; jə] [si:n] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][tu:; tə][kaɪnd][ʌv; əv][wɔ:rn][ju:; jə][nɑ:t]
Jest dropped in to ask if you seen him — and to kind of warn you not
笑话 掉落 在 到 问 如果 你 已见 他 — 和 到 种类 的 警告 你 不是
[tu:; tə][gʊʊ] [prɪntɪn] - ['nɑ:θɪn] - .
to go printin ' nothin ' prematurelike .
到 去 printin - 什么也没有 - .
Jest 顺道过来问你是否见过他——并提醒你不要太早地打印任何东西。

[wi:l] [bi:; bi] ['gɪtɪn] - [ə'lɔ:ŋ] ,
We'll be gittin ' along ,
出色地 是 吉廷 - 沿着 ,
我们会继续前进的,
[ˈpi:wi:] [ænd; ənd][,em 'i:] [si:mz] ['maɪti] ['fʌni] [ə; eɪ][mæn] - [ju:d][ʌp][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr] [laɪk]
Peewee and me Seems mighty funny a man ' u'd up and disappear like
小矮人 和 我 似乎 强大的 有趣的 一个 男人 - 你会 向上 和 消失 喜欢
[ðæt] , [ɪ'speʃl] [ðə; ði] [ˈʃerɪf] ,
that , especial the sheriff ,
那 , 特别的 这 警长 ,
皮威和我.....一个人突然消失, 尤其是警长, 这看起来真是太滑稽了。

[wɪ'ðəʊt] ['li:vɪn] - [noʊ][wɜ:rd][wɪð; wɪθ][,em 'i:] .
without leavin ' no word with me .
没有 离开 - 不 单词 和 我 .
他没给我留下任何消息。
" [ˈdepjuti] ['dʒeni] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [bʌlk] [tu:; tə][sɜ:rdʒ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
" **Deputy Jenney allowed his bulk to surge toward the door ,**
" 副 珍妮 允许 他的 大部分 到 涌 朝向 这 门 ,
“詹尼副警长任由他庞大的身躯冲向门口,

[ænd; ənd] [ˈpi:wi:] [bæŋz] [ˈfɑ:lʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] — [ə; eɪ] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] , [dʌl] - [ˈwɪtɪd]
and Peewee Bangs followed at his heels — a good - natured , dull - witted
和 小矮人 刘海 随后 在 他的 高跟鞋 — 一个 好的 - 自然 , 乏味的 - 机智的
[ˈmæstɪf] [ænd; ənd][æn; ən][ɔ:f] - [bri:d] , [hi:l] - [ˈsnæpɪŋ] , [ˈteriər] [ˈmʌŋgrəl]
mastiff and an off - breed , heel - snapping , terrier mongrel
獒 和 一个 离开 - 品种 , 脚跟 - 啪啪 , 梗犬 杂种狗
紧随其后的是皮威·邦斯——一只性情温和但头脑简单的獒犬和一只血统不纯、喜欢咬人脚后跟的杂种梗犬.....

" [wel] , " [sed] ['tu:bl] , " [ðæts] [ðæt] .
" **Well , " said Tubal , " that's that .**
" 出色地 , " 说 输卵管 , " 那就是 那 .
“好吧,”图巴尔说, “就这样吧。”

[aɪ] [heɪnt] [ˌmɪs'leɪd][noʊ][pet] [ˈʃerɪf] . "
I hain't mislaid no pet sheriff . "
我 没有 遗失 不 宠物 警长 . "
我没弄丢任何宠物警长。

" [mɛbi] , " [sed] [ˈsɪmi] , [wɪð; wɪθ][ˈbeɪtɪd] [breθ] , " [ðem; ðəm] [ˈmɪskri:ənts] [hæz; həz] [weɪ'leɪd] [hɪm; ɪm]
" **Mebby , " said Simmy , with bated breath , " them miscreants has waylaid him**
" 梅比 , " 说 西米 , 和 被 气息 , " 他们 恶棍 有 伏击 他
[ænd; ənd] - [hɪm; ɪm] . "
and masacreed him . "
和 - 他 . "
“也许,”西米屏住呼吸说, “那些恶棍伏击了他, 把他残忍杀害了。”

" [ʌks] ! . . .
" **Shucks ! . . .**
" 呸 ! . . .
“哎呀!

[seɪ] , [juː; jʊ] [bɪn] ['riːdɪn] - [ðem; ðəm] [daɪm] - ['nɑːv(ə)l] , ['dʒesi][dʒeɪmz] ['stoːrɪz] [-]
Say , you been readin ' them dime - novel , Jesse James stories ag'in
说 , 你 到过 阅读 - 他们 一角硬币 - 小说 , 杰西 詹姆斯 故事 再次
我说, 你最近又在读那些廉价的杰西·詹姆斯故事了.....

[goʊ] [wɑːʃ] [jɔː; jər] [feɪs] .
Go wash your face .
去 洗 你的 脸 .
去洗脸。

" [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] , ['ekəuɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪl] [tuː; tə] [hɪl] [ænd; ənd] [kə'riːnɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['væli] ,
" **In the distance , echoing from hill to hill and careening down the valley ,**
" 在 这 距离 , 回声 从 爬坡道 到 爬坡道 和 倾斜 向下 这 谷 ,
“远处, 回声在山间回荡, 沿着山谷向下疾驰而下,

['saʊndɪd] [ðə; ðɪ] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ][,looʔkə'moʊʊtɪv] . [[naɪn]]
sounded the whistle of a locomotive . [9]
听起来 这 哨 的 一个 机车 : [9]
鸣响了火车汽笛。[9]

" [ɑːn][taɪm] , " [sed] ['tuːbl] .
" **On time , " said Tubal** .
" 在 时间 , " 说 输卵管 .
“准时到达,”图巴尔说道。

" [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] ['klʌmɪn] - [ɑːn][,aɪ 'tiː] , " [sed] ['sɪmi] .
" **And her comin ' on it , " said Simmy** .
" 和 她 即将到来 - 在 它 , " 说 西米 .
“她也来了,”西米说。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] ['hiːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [spuːk] .
From that moment neither of them spoke .
从 那 片刻 两者都不 的 他们 辐 .
从那一刻起, 两人都沉默了。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [steɪt] [ʌv; əv] [sə'spendɪd] [æni'meɪ(ə)n] , ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
They remained in a sort of state of suspended animation , listening for the
他们 剩余 在 一个 种类 的 状态 的 暂停 动画片 , 聆听 为了 这
[ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [treɪn] ,
arrival of the train ,
到达 的 这 火车 ,
他们仿佛处于一种静止状态, 静静地等待着火车的到来。

[ə'weɪtɪŋ] [ðə; ðɪ][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nuː] [prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['^ɪbɪən] [friː] [pres]
awaiting the arrival of the new proprietor of the Gibeon Free Press
等待中 这 到达 的 这 新的 业主 的 这 基遍 自由的 按
等待吉比恩自由报新老板的到来.....

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ðɪ] [bʌs] [stɔːpt] [brɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ə'laɪt]
Ten minutes later the bus stopped before the door and a young woman alighted
十 分钟 之后 这 公共汽车 停止 前 这 门 和 一个 年轻的 女士 下车
.
:
.
十分钟后, 公交车停在门口, 一位年轻女子下了车。

[tuː] [perz] [ʌv; əv] [aɪz] [ɪn'saɪd][ðə; ðɪ] ['prɪntɪŋ] ['ɑːfɪs] [stɛərd][æt; ət][hɜːr; həɹ][ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd]
Two pairs of eyes inside the printing office stared at her and then turned
二 对 的 眼睛 里面 这 印刷 办公室 凝视 在 她 和 然后 转向
[tuː; tə] [miːt] . " **to meet** . "
到 见面 : "
印刷车间里的两双眼睛盯着她, 然后转过头来与她对视。

- [teɪnt] [hɜːr; həɹ] , " [sed] [ˈtuːbl] .
- **Tain't her** , " **said Tubal** .
- 污点 她 , " 说 输卵管 :

“不是她,”图巴尔说。

[ˈtuːbl] [beɪst] [hɪz; ɪz] [ˈsteɪtmənt] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˌpriːkənˈsepʃn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][dɪd][nɑːt]
Tubal based his statement upon a preconception with which the young lady did not
输卵管 基于 他的 陈述 之上 一个 偏见 和 哪个 这 年轻的 女士 做过 不是
[æt; ət][ɔːl] [əˈgriː] .
at all agree .
在 全部 同意 :

图巴尔的说法是基于一种先入为主的观念, 而这位年轻女士对此完全不认同。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈslendəɹ] .
She was small and very slender .
她 曾是 小的 和 非常 苗条 :

她个子娇小, 身材非常苗条。

[ˈtuːbl] [gest] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [eɪˈtiːn] , [wen] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætəɹ] [ʌv; əv][fækt] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]
Tubal guessed she was eighteen , when , as a matter of fact , she was
输卵管 猜对了 她 曾是 十八 , 什么时候 , 作为 一个 事情 的 事实 , 她 曾是
[ˈtwenti] - [tuː] .
twenty - two .
二十 - 二 :

图巴尔猜她十八岁, 但实际上她已经二十二岁了。

[ðer; ðəɹ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [klæs] ,
There was about her an air of class ,
那里 曾是 关于 她 一个 空气 的 班级 ,

她身上散发着一种优雅的气质。

[ʌv; əv] [ˈbriːdɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈtuːbl] [hæd; həd][ˈnoʊtɪd][ɪn][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈsʌməɹ] [ˈvɪzɪtəɹ] [ɪn] [ˈ^ɪbiən] .
of breeding such as Tubal had noted in certain summer visitors in Gibeon .
的 选育 这样的 作为 输卵管 有 著名的 在 肯定 夏天 访客 在 基遍 :

图巴尔曾在基遍的一些夏季游客身上观察到繁殖现象。

[frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fiːt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [waɪt] — [ə; eɪ][ˈtaɪni] [waɪt] [hæt][əˈpɑːn][hɜːr; həɹ]
From head to feet she was dressed in white — a tiny white hat upon her
从 头 到 脚 她 曾是 穿着 在 白色的 — 一个 微小的 白色的 帽子 之上 她
[ˈtʃesnʌt] [her] ,
chestnut hair ,
板栗 头发 ,

她从头到脚都穿着白色——栗色的头发上戴着一顶小白帽。

[ə; eɪ] [waɪt] [ˈdʒækt] , [ə; eɪ] [waɪt] [skɜːrt] , [nɑːt] [tuː] [ʃɔːrt] ,
a white jacket , a white skirt , not too short ,
一个 白色的 夹克 , 一个 白色的 裙子 , 不是 也 短的 ,

白色外套, 白色裙子, 不要太短。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ˈsuːtəb(ə)] [lenkθ; lenθ][fɔːr; fəɹ][æn; ən] [ˈæktɪv] [jʌŋ] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd] [waɪt] [ˈbʌkskɪn]
but of suitable length for an active young woman , and white buckskin
但 的 合适的 长度 为了 一个 积极的 年轻的 女士 , 和 白色的 鹿皮
[ʃuːz]
shoes : : : :
鞋

但长度适合活泼的年轻女性, 还要配上白色鹿皮鞋.....

[ɔːl] [ðɪːz] [pɔɪnts] [ˈtuːbl] [maɪt] [hæv; həv] [ədˈmɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [ˈoʊnəɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [friː] [pres] ,
All these points Tubal might have admitted in the new owner of the Free Press ,
全部 这些 积分 输卵管 可能 有 承认 在 这 新的 所有者 的 这 自由的 按 ,

图巴尔可能在《自由报》的新东家身上承认了所有这些观点。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['skruːtɪnaɪzd] [hɜːr; hər] [feɪs] , [hiː; hi] [nuː] .
but when he scrutinized her face , he knew .
但 什么时候 他 仔细审查 她 脸 , 他 知道 .

但当他仔细端详她的脸时，他就明白了。

[noʊ] ['relatɪv] [ʌv; əv][oʊld][mæn] - [kʊd; kəd] [lʊk] [laɪk] [ðæt] !
No relative of Old Man Nupley could look like that !
不 相对的 的 老的 男人 - 可以 看 喜欢 那 ！

老努普利的亲戚不可能长成那样！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʌvli] — [noʊ] [les] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dæzliŋ] , [brɪwɪtɪŋ] ['lʌvliːnəs] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒənt]
She was lovely — no less — with the dazzling , bewitching loveliness of intelligent
她 曾是 迷人的 — 不 较少的 — 和 这 耀眼的 , 迷人的 可爱 的 聪明的
youth .
青年 .

她非常漂亮——毫不逊色——拥有智慧少女那种耀眼迷人的美丽。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['lʌvli] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪndɪvɪdʒuəl] .
She was something more than lovely , she was individual .
她 曾是 某物 更多的 比 迷人的 , 她 曾是 个人 .

她不仅可爱，而且独具个性。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['pəːtnɪs] [ə'baʊt][hɜːr; hər][noʊz][ænd; ənd] [tʃɪn] ,
There was a certain pertness about her nose and chin ,
那里 曾是 一个 肯定 俏丽 关于 她 鼻子 和 下巴 ,

她的鼻子和下巴有些俏皮。

[ˈhjuːmər] ['lɜːkt] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] .
humor lurked in the corners of her eyes .
幽默 潜伏 在 这 角落 的 她 眼睛 .

她眼角闪过一丝幽默。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [θɪŋk] [ænd; ənd] [seɪ] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [-]
She would think and say interesting things , and it [10]
她 会 思考 和 说 有趣的 事物 , 和 它 [-]

她会思考和说出一些有趣的事情，而且[10]

[wʊd] [biː; bi] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɜːr; hər]
would be very difficult to frighten her
会 是 非常 难的 到 吓唬 她

很难吓到她.....

[ˈtuːbl] ['wæɡəld] [hɪz; ɪz] [hed] , ['wʊmən] - ['heɪtər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
Tubal waggled his head , woman - hater that he was ,
输卵管 摇晃 他的 头 , 女士 - 仇恨者 那 他 曾是 ,

图巴尔摇了摇头，他是个厌女者。

[ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] ['ɪnwərdli] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [pɔɪnts] [ɪn][hɜːr; hər]['feɪvər] .
and admitted inwardly that there were points in her favor .
和 承认 内心 那 那里 是 积分 在 她 偏爱 .

她内心也承认，自己确实有一些优势。

[ænd; ənd] [ðen] — [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [əd'vænst] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [aɪ 'tiː] .
And then — and then she advanced toward the door and opened it .
和 然后 — 和 然后 她 先进的 朝向 这 门 和 打开 它 .

然后——然后她走向门口，打开了门。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [friː] [pres] , [ɪz][aɪ 'tiː][naɪːt] ?
“ **This is the office of the Free Press , is it not ?**
” 这 是 这 办公室 的 这 自由的 按 , 是 它 不是 ?

“这里是自由新闻社的办公室，对吧？ ”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” **she said** .
” 她 说 .

她说。

” [jes] - [em] . [wʌt] [kɪn] [wiː; wi] [duː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ? ”
” **Yes ' m . What kin we do for you ?** ”
” 是的 - 米 . 什么 亲属 我们 做 为了 你 ? ”

“是的，夫人。我们能为您做些什么？”

” [aɪm] [nɔːt] [ʃʊr] .
” **I'm not sure** .
” 我是 不是 当然 .

“我不知道。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [aɪ] [hoʊp]
A great deal , I hope . : : : :
一个 伟大的 交易 , 我 希望 . : : .

我希望收获颇丰.....

[aɪ] [eɪ 'em] ['kɑːrmel] [liː] — [ðə; ði] — [ðə; ði] [nuː] ['editər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['peɪpər] .
I am Carmel Lee — the — the new editor of this paper .
我 是 卡梅尔 李 — 这 — 这 新的 编辑 的 这 纸 .

我是卡梅尔·李——本报的新任编辑。

” [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] ['tuːbl] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [liːn] , [ɪŋki] ['fɪŋgər] [æt; ət] [ðə; ði] [tɪp] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [noʊz]
” **In his astonishment Tubal pointed a lean , inky finger at the tip of her nose**
” 在 他的 惊讶 输卵管 尖 一个 倾斜 , 墨色 手指 在 这 提示 的 她 鼻子
,
!
,

图巴尔惊讶地用他那纤细黝黑的手指指着她的鼻尖，

[ænd; ænd] [pɒʊkt] [aɪ 'tiː] [æt; ət] [hɜːr; hər] [twɑɪs] [brɪfɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [spiːk] .
and poked it at her twice before he could speak .
和 戳 它 在 她 两次 前 他 可以 说话 .

他还没来得及开口，就用手指戳了她两下。

” [juː; jʊ] !
” **You !**
” 你 !

“你! ...

[juː; jʊ] !
You !
你 !

你!

” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ænd] [ðen] ['swɑːloʊd] [hɑːrd] ,
” **he said , and then swallowed hard** ,
” 他 说 , 和 然后 吞咽 难的 ,

他说完，艰难地咽了口唾沫。

[ænd; ænd] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ʌn'plezntli] [sə'spendɪd] [bɪ'twiːn] ['hev(ə)n] [ænd; ænd] [ɜːrθ]
and felt as if he were unpleasantly suspended between heaven and earth
和 毛毡 作为 如果 他 是 令人不快的 暂停 之间 天堂 和 地球
[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ɔːr] [seɪ] .
with nothing to do or say .
和 没有什么 到 做 或者 说 .

他感觉自己仿佛尴尬地悬在天地之间，无事可做，无话可说。

“ [aɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] .
“ **I** , ” **she answered** .
“ 我 , ” 她 回答 .

“我,”她回答道。

[ˈtuːbl] [ˈswʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [glɛəd] [æt; ət] [ˈsɪmi] ,
Tubal swung his head slowly and glared at Simmy ,
输卵管 摇摆 他的 头 缓慢地 和 怒目而视 在 西米 ,
图巴尔缓缓转过头,怒视着西米。

[ˈeɪdɪdəntli] [ˈleɪŋ] [ðə; ði] [bleɪm] [fɔːr; fər] [ðɪs] - [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈʃəʊldəz] .
evidently laying the blame for this dénouement upon the boy's shoulders .
显然 躺下 这 责备 为了 这 - 之上 这 男孩们 肩膀 .

显然,他将这一结局的责任归咎于男孩。

[ˈɡɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , ” [hiː; hi] [ˈwɪspəd] , [ˈhɔːrslɪ] , “ [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ɡɔdz] [seɪk] — [wɑːʃ]
“ **Git out of here** , ” **he whispered** , **hoarsely** , “ **and for Gawd's sake — wash**
“ git 出去 的 这里 , ” 他 低声说道 , 沙哑地 , “ 和 为了 上帝的 清酒 — 洗
[jɔː; jər] [feɪs] .
your face .
你的 脸 .

“滚出去,”他沙哑地低语道,“看在上帝的份上——洗洗脸吧。”

“ [ˈsɪmi] [ˈvænɪʃt] , [ænd; ənd] [ˈtuːbl] , [preɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈsʌkər] , [rɪˈmeɪnd] , [nɒnˈplʌst] ,
“ **Simmy vanished** , **and Tubal** , **praying for succor** , **remained** , **nonplused** ,
“ 西米 消失了 , 和 输卵管 , 祈祷 为了 救助 , 剩余 , 不知所措 ,
[ˈspiːtʃləs] [fɔːr; fər][wʌns] .
speechless for once .
无言 为了 一次 .

“西米消失了,图巴尔祈求帮助,却茫然不知所措,一时语塞。”

“ [ɪz] [ðæt] [maɪ] [desk] ? ” [æskt] [mɪs] [liː] .
“ **Is that my desk ?** ” **asked Miss Lee** .
“ 是 那 我的 桌子 ? ” 问 错过 李 .

“那是我的桌子吗?”李小姐问道。

“ [ʌm; əm] ! . . .
“ **Um** ! . . .
“ 嗯 ! . . .

“嗯!

“ [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʌn] - [ʌnˈdaɪŋ] [dɪˈvʊʃ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [stroʊk] .
“ **Then she won Tubal's undying devotion at a single stroke** .
“ 然后 她 韩元 - 不朽 虔诚 在 一个 单身的 中风 .

“然后,她一举赢得了图巴尔的永恒忠诚。”

“ [aɪ] [prɪˈzuːm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈfɔːrmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəmˈpəʊzɪŋ] [ruːm] .
“ **I presume** , ” **she said** , “ **you are foreman of the composing room** .
“ 我 怙 , ” 她 说 , “ 你 是 领班 的 这 构成 房间 .

“我猜想,”她说,“你是作曲室的工头。”

“ [hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈdʌmli] .
“ **He nodded dumbly** .
“ 他 点头 默默地 .

他呆呆地点了点头。

“ [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [lʊk] [ˈveri] [naɪs][ænd; ənd] [ɪˈfɪ(ə)nt] .
“ **You — you look very nice and efficient** .
“ 你 — 你 看 非常 好的 和 高效的 .

“你——你看起来非常漂亮,工作效率也很高。”

[aɪm][glæd] [-]
I'm glad [11]
我是 高兴的 [-]

我很高兴[11]

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][help][em 'iː]
I'm going to have a man like you to help me
我是 去 到 有 一个 男人 喜欢 你 到 帮助 我

我需要像你这样的人来帮我.....

[ɪz][aɪ 'tiː] [ˈveri] [hɑːrd][tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ][ˈriːəl] ['nuːzpeɪpər] ? "
Is it very hard to run a real newspaper ? "
是 它 非常 难的 到 跑步 一个 真实的 报纸 ? "

办一份真正的报纸很难吗？

" [ɪts] ['iːzi] .
" It's easy .
" 它是 简单的 .

“这很容易。”

[juː; jʊ] [heɪnt] [ɡɔːt] [ˈeni] [aɪ'diːə] [haʊ] ['iːzi] [aɪ 'tiː][ɪz] .
You hain't got any idea how easy it is .
你 没有 得到 任何 主意 如何 简单的 它 是 .

你根本不知道这有多容易。

[waɪ] , [ˈsɪmi] [ænd; ənd][em 'iː] , [wiː; wi] [dʌn] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər] [tuː] ['ɪʃuːz] , [ænd; ənd] - - [noʊ] [tʃɔːr]
Why , Simmy and me , we done it for two issues , and ' twan't no chore
为什么 , 西米 和 我 , 我们 完毕 它 为了 二 问题 , 和 - - 不 家务
[tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] ! . . .
to speak of ! . . .
到 说话 的 ! . . .

我和西米一起做了两期，根本算不上什么苦差事！

[ˈwɛrz, ˈhwɛrz] [ðæt] [ˈsɪmi] ? . . .
Where's that Simmy ? . . .
在哪里? 那 西米 ? . . .

西米在哪儿？

[heɪ] , [ˈsɪmi] ! "
Hey , Simmy ! "
嘿 , 西米 ! "

嘿，西米！

" [hiː; hi] [went] , " [sed] [mɪs] [liː] , " [tuː; tə] [wɑːʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs]
" He went , " said Miss Lee , " to wash his face
" 他 去 , " 说 错过 李 , " 到 洗 他的 脸

“他去洗脸了,”李小姐说.....

[naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][æɪ; ʃəl][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] .
Now I think I shall go to the hotel .
现在 我 思考 我 将 去 到 这 酒店 .

现在我想我该去酒店了。

[ɪts] [nekst] [dɔːr] , [ˈɪznt] [aɪ 'tiː] ? . . .
It's next door , isn't it ? . . .
它是 下一个 门 , 不是 它 ? . . .

就在隔壁，对吧？

[ˈæftər][aɪ][hæv; həv] [lʌntʃ] [aɪ] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd] [wiːl] [ɡoʊ][tuː; tə][wɜːrk] .
After I have lunch I'll come back , and we'll go to work .
后 我 有 午餐 患病的 来 后退 , 和 出色地 去 到 工作 .

我吃完午饭后就回来，然后我们一起去上班。

[ju:l] — [hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [em 'i:][ɪn][hænd] , [wəʊnt][ju:; jɔ] ? . . .
You'll — have to take me in hand , won't you ? . . .
你会 — 有 到 拿 我 在 手 , 惯于 你 ? . . .

你得好好管教我, 对吧?

[ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] — [ə; eɪ][ˈprɑ:fɪtəb(ə)][ˈpeɪpər] ? "
Is this a — a profitable paper ? "
是 这 一个 — 一个 有利可图 纸 ? "

这篇论文.....它能盈利吗?

" [baɪ] [gɑ:j] !
" By gosh !
" 经过 天哪 !

“我的天哪!

[,aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] .
it will be .
它 将要 是 .

这将是。

[wi:l] [meɪk] [hɜ:r; həɹ][ðə; ði] ['dɒɡɒnd] ['peɪpər] - [en][ðə; ði] [steɪt] .
We'll make her the doggonedest paper ' n the state .
出色地 制作 她 这 最狗的 纸 - n 这 状态 .

我们会让她的报纸成为全州最棒的报纸。

[wi:l] — — "
We'll — — "
出色地 — — "

出色地 - "

" [θæŋk] [ju:; jɔ] , " [sed] [mɪs] [li:] .
" Thank you , " said Miss Lee .
" 感谢 你 , " 说 错过 李 .

“谢谢,”李小姐说。

" [raɪt] ['æftər] [lʌntʃ] [wi:l] [stɑ:rt][ɪn] .
" Right after lunch we'll start in .
" 正确的 后 午餐 出色地 开始 在 .

“午饭后我们就开始。”

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] ['deɪntɪli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ði]
" And with that she walked daintily out of the office and turned toward the
" 和 和 那 她 步行 轻柔地 出去 的 这 办公室 和 转向 朝向 这

[kə'mɜ:ɹj(ə)l] [haʊs]
Commercial House
商业的 房子

“说完, 她便轻盈地走出办公室, 转身朝商业大楼走去.....”

[ˈtu:bl] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] [ænd; ənd] [li:nd] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ['reɪlɪŋ] .
Tubal gave a great sigh and leaned on the office railing .
输卵管 给予 一个 伟大的 叹 和 倾斜 在 这 办公室 栏杆 .

图巴尔长叹一口气, 靠在了办公室的栏杆上。

" [hæz; həz][ʃi:; ʃi] [gɔ:n] ? " [keɪm] [ə; eɪ] ['wɪspər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑ:p] .
" Has she gone ? " came a whisper from the shop .
" 有 她 已消失 ? " 来了 一个 耳语 从 这 店铺 .

“她走了吗? ”店里传来低声问道。

" [ju:; jɔ] [kʌm] [hɪr] .
" You come here .
" 你 来 这里 .

你过来。

[ɡɪt][ɪn] [hɪr] [wer] [aɪ][kɪn] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jɒ] . ”
Git in here where I kin talk to you . ”
git 在 这里 在哪里 我 亲属 讲话 到 你 . ”

进来，我能跟你谈谈。

“ [hɪr] [aɪ][bi:; bi]
“ Here I be
” 这里 我 是

“我在这里.....”

[seɪ] , [wen] [du:][wi:; wi][kwɪt] ? ”
Say , when do we quit ? ”
说 , 什么时候 做 我们 辞职 ? ”

那我们什么时候退出呢？

“ [kwɪt] ?
“ Quit ?
” 辞职 ?

“辞职？

[kwɪt] [wʌt] ? ”
Quit what ? ”
辞职 什么 ? ”

放弃什么？

“ [ˈaʊər; ɑ:r][dʒɑ:bz] .
“ Our jobs .
” 我们的 工作 .

“我们的工作。

[wi:; wi][wʌz; wəz][ˈɡɔɪn] - [tu:; tə] .
We was goin ' to .
我们 曾是 去 - 到 .

我们本来打算去。

[ju:; jɒ] - [en] - [em ˈi:] [wəʊnt] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər][noʊ] [ˈwʊmən] ? ”
You ' n ' me won't work for no woman ? ”
你 - n - 我 惯于 工作 为了 不 女士 ? ”

你我都不愿意为女人工作吗？

“ [hu:] [sed] [soʊ] ?
“ Who said so ?
” WHO 说 所以 ?

“谁说的？ ”

[hu:] [sed] [ˈeniθɪn] - [əˈbaʊt] [ˈkwɪtɪn] - , [aɪd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] .
Who said anythin ' about quittin ' , I'd like to know .
WHO 说 任何东西 - 关于 戒酒 - , ID 喜欢 到 知道 .

我想知道是谁说要退出。

[nɑ:t][em ˈi:]
Not me
不是 我

不是我.....

[ænd; ænd] [seɪ] , [ɪf] [aɪ] [ketʃ] [ju:; jɒ][ˈtraɪn] - [tu:; tə][kwɪt] , [aɪl] [skɪn] [ju:; jɒ][əˈlaɪv]
And say , if I ketch you tryin ' to quit , I'll skin you alive
和 说 , 如果 我 双体帆船 你 尝试 - 到 辞职 , 患病的 皮肤 你 活

还有，如果我发现你想放弃，我就把你活剥了.....

[ju:; jɒ] - [en] - [em ˈi:] , [wi:; wi][gɑ:t][tu:; tə] [stɪk] [baɪ] [ðæt] [ˈli:tɪl] [gæl] , [wi:; wi][hæv; həv]
You ' n ' me , we got to stick by that leetle gal , we have
你 - n - 我 , 我们 得到 到 戳 经过 那 小精灵 女孩 , 我们 有

你和我，我们得支持那个小女孩，我们有.....

[ˈfɔːrmən] [ʌv; əv][ðə; ði] - - [ru:m] ! . . .
Foreman of the composin ' room ! . . .
领班 的 这 - - 房间 ! . . .

作曲室工头！

[baɪ][dʒei] ! . . .
By jing ! . . .
经过 京 ! . . .

我的天哪！

[ˈpə:ti] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər]
Perty as a picture
佩蒂 作为 一个 图片

美得像一幅画.....

[baɪ][dʒei] ! " [-]
By jing ! " [12]
经过 京 ! " [-]

以京！ "[12]

" [seɪ] , [juː; jʊ] [ɡɔːn] [ˈkreɪzi] , [ɔːr] [wʌt] ? "
" Say , you gone crazy , or what ? "
" 说 , 你 已消失 疯狂的 , 或者 什么 ? "

“我说，你疯了吗？”

" [ʃiːz] [ə; eɪ] - [ˈkʌmɪn] - [bæk] [raɪt] [ˈæftər] [lʌntʃ] .
" She's a - comin ' back right after lunch .
" 她是 一个 - 即将到来 - 后退 正确的 后 午餐 .

“她午饭后就回来。”

[ɡɪt][tuː; tə][wɜːrk] , [juː; jʊ] .
Git to work , you .
git 到 工作 , 你 .

开始工作吧，你。

[ɡɪt] [ðɪs] [ˈɑːfɪs] [kliːnd] [ʌp][ænd; ənd] [swept] [ʌp][ænd; ənd] [ˈdʌstɪd] [ʌp]
Git this office cleaned up and swept up and dusted up
git 这 办公室 已清洗 向上 和 扫荡 向上 和 掸去灰尘 向上

把这间办公室打扫干净，扫地，掸灰.....

[θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ][kɪn] [wɜːrk] [əˈmʌŋst] [ðɪs] [fɪlθ]
Think she kin work amongst this filth
思考 她 亲属 工作 在 这 污秽

我觉得她能在这种肮脏的环境里工作.....

[ɡɪt][ə; eɪ][mɑːp][ænd; ənd][ə; eɪ][peɪl] .
Git a mop and a pail .
git 一个 拖把 和 一个 桶 .

拿拖把和水桶来。

[wiːl] [fɪks] [ʌp] [ðɪs] [hoʊl] [ˈsoʊz] [ʃiː; ʃɪ][kɪn] [iːt] [ɔfn] [ðə; ði] [flɔːr] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [teɪks] [ə; eɪ][ˈnoʊʃ(ə)n]
We'll fix up this hole so's she kin eat off'n the floor if she takes a notion
出色地 使固定向上 这 洞 所以也是 她 亲属 吃 奥夫 这 地面 如果 她 需要 一个 概念

我们会把这个洞补好，这样如果她想吃东西的话，就可以直接在地板上吃饭了.....

[ˈsɪmi] , [ʃiːz] [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [rʌn] [ðɪs] [hɪr] [ˈpeɪpər] .
Simmy , she's goin ' to stay and run this here paper .
西米 , 她是 去 - 到 停留 和 跑步 这 这里 纸 .

西米，她会留下来继续经营这份报纸。

[ðæt] - - [ˈliːtl] [ˈɡælz][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ˈaʊər; ɑːr] [bɔːs]
That cunnin ' leetle gal's goin ' to be our boss
那 - - 小精灵 女孩们 去 - 到 是 我们的 老板

那个狡猾的小姑娘要当我们的老板了.....

- ! . . . " [-]
Goddlemighty ! . . . " [13]
- ! . . . " [-]

我的天哪！[13]

[ˈtʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ˈkɑ:rmel] [li:] [hæd; həd] [bɪn] [təʊld][baɪ][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbɒdi] , [ˈevər] [sɪns] [ʃiː; ʃɪ][kəd; kəd] [rɪˈmembər] [ˈbiːɪŋ]
CARMEL LEE had been told by everybody , ever since she could remember being
焦糖 李 有 到过 讲述 经过 大家 , 曾经 自从 她 可以 记住 存在
[təʊld] [ˈeniθɪŋ] ,
told anything ,
讲述 任何事物 ,

卡梅尔·李从小就被所有人这样告诉过，从她记事起就是如此。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈhedstrɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ɪmˈpʌlsɪv] .
that she was headstrong and impulsive .
那 她 曾是 固执己见 和 冲动 .

她性格固执冲动。

[hɜ:ɹ; həɹ] [ˈperənts] [hæd; həd] [ɪmˈprest] [aɪ ˈtiː][əˈpɑ:n][hɜ:ɹ; həɹ][ænd; ənd] , [ˈræðər] [ˈpraʊdli] ,
Her parents had impressed it upon her and , rather proudly ,
她 父母 有 印象深刻 它 之上 她 和 , 相当 自豪地 ,

她的父母从小就灌输给她这种观念，而且相当自豪。

[hæd; həd] [dɪˈseməneɪtɪd] [ðə; ði][fækt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈnebəz] [ʌnˈtɪl][aɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [trəˈdɪʃ(ə)n] [ɪn]
had disseminated the fact among the neighbors until it became a tradition in
有 传播 这 事实 之中 这 邻居 直到 它 成为 一个 传统 在
[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪʃɪɡən] [taʊn] [wer] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][bɔ:rn] .
the little Michigan town where she was born .
这 小的 密歇根州 镇 在哪里 她 曾是 出生 .

她将这个事实告诉了邻居们，以至于在她出生的密歇根州小镇上，这变成了一种传统。

[ˈpi:p(ə)l] [held] [ðə; ði][aɪˈdi:ə] [ðæt] [wʌn][mʌst; məst] [meɪk] [əˈlauənsɪz] [fɔ:ɹ; fər][ˈkɑ:rmel][ænd; ənd][biː; bi]
People held the idea that one must make allowances for Carmel and be
人们 握住 这 主意 那 一 必须 制作 津贴 为了 卡梅尔 和 是
[pərˈpetʃuəli] [ˈredi] [tuː; tə] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [ˈtɑ:lərəns] [ɑ:n] [ˈaʊtˌbɜ:sts] [ʌv; əv] [ɪmˈpʌls] .
perpetually ready to look with tolerance on outbursts of impulse .
永恒地 准备好 到 看 和 宽容 在 爆发 的 冲动 .

人们认为，必须对卡梅尔宽容一些，并且要时刻准备着以宽容的眼光看待冲动的爆发。

[hɜ:ɹ; həɹ] [ˈti:tʃəɹz] [hæd; həd] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [trəˈdɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][wɜ:ɹ; wər] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ədˈvaɪz]
Her teachers had accepted the tradition and were accustomed to advise
她 教师 有 公认 这 传统 和 是 习惯 到 建议
[wɪð; wɪθ][hɜ:ɹ; həɹ][əˈpɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] .
with her upon the point .
和 她 之上 这 观点 .

她的老师们接受了这一传统，并习惯于就此问题向她提出建议。

[ðə; ði][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [əˈkʌmpənɪd] [hɜ:ɹ; həɹ][tuː; tə][ðə; ði][juːnɪˈvɜ:rsəti] , [ænd; ənd][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks]
The reputation accompanied her to the university , and only a few weeks
这 名声 伴随 她 到 这 大学 , 和 仅有的 一个 很少 周
[bɪˈfɔ:ɹ] , [əˈpɑ:n][hɜ:ɹ; həɹ][ˌɡrædʒuˈeɪʃ(ə)n] ,
before , upon her graduation ,
前 , 之上 她 毕业 ,

这种名声伴随她进入大学，就在几周前，在她毕业之际，

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv] ['retərɪk] ([wɪtʃ] [ɪn'klu:did] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [ɪn][dʒɜ:rnəlaɪz(ə)m])
the head of the Department of Rhetoric (which included a course in journalism)
这 头 的 这 部门 的 修辞 (哪个 包括 一个 课程 在 新闻业)
[spent] [æn; ən][ɪn'taɪər][ˈvæljuəb(ə)l] ['aʊər] [br'si:tʃɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][kɜ:rb][hɜ:r; hər] ['wɪlfəlnɪs] [ænd; ənd]
spent an entire valuable hour beseeching her to curb her willfulness and
花费 一个 全部的 有价值的 小时 恳求 她 到 抑制 她 任性 和
[tu:; tə] [kaʊnt] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] ['fɪfti] [br'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
to count as high as fifty before she reached a decision .
到 数数 作为 高的 作为 五十 前 她 达到 一个 决定 .

修辞学系主任（该系还开设新闻学课程）花了一整整一个小时恳求她克制自己的任性，并让她数到五十再做决定。

[soʊ][ˈkɑ:rmel] , ['æftər] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][ˈvɪktɪm] [ʌv; əv] [sætʃ] [ˌprɑ:pə'gændə][fɔ:r; fər] [ˌsɪks'ti:n] [ɔ:r] [ˌsev(ə)n'ti:n]
So Carmel , after being the victim of such propaganda for sixteen or seventeen
所以 卡梅尔 , 后 存在 这 受害者 的 这样的 宣传 为了 十六 或者 十七
[ˈjɪrz] ,
years ,
年 ,

所以，卡梅尔在遭受这种宣传长达十六七年之后，

[kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ['senʃərd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [bɪ'li:vd] [aɪ 'ti:][hɜ:r'self] .
could not be censured if she believed it herself .
可以 不是 是 受谴责 如果 她 相信 它 她自己 .

如果她自己相信，就不能受到谴责。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['gɑ:tn] [tu:; tə][bi:; bi] ['ræðər] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ˈkɑ:rmel][ænd; ənd][ʌv; əv] [wɒt] ['kɑ:rmel] [maɪt]
She had gotten to be rather afraid of Carmel and of what Carmel might
她 有 获得 到 是 相当 害怕的 的 卡梅尔 和 的 什么 卡梅尔 可能
[du:] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .
do unexpectedly .
做 不料 .

她开始有点害怕卡梅尔，害怕卡梅尔会做出什么意想不到的事情。

[ˌsɜ:rkəm'spekʃn] [ænd; ənd] [rɪ'pre(ə)n] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [hɜ:r; hər] ['wɒtʃwɜ:dz] ,
Circumspection and repression had become her watchwords ,
谨慎 和 抑制 有 变得 她 口令 ,
谨慎和克制成了她的座右铭。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ['bɪznəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf][wɒz; wəz][tu:; tə] [lʊk] [br'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [li:pt] .
and the present business of her life was to look before she leaped .
和 这 展示 商业 的 她 生活 曾是 到 看 前 她 跳跃 .
她目前的生活重心就是三思而后行。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [vəʊ] [ʌv; əv] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .
She had made a vow of deliberation .
她 有 制成 一个 发誓 的 审议 .
她曾立誓要深思熟虑。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [-]
As soon as she [14]
作为 很快 作为 她 [-]
她[14]—

[faʊnd] [hɜ:r'self] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] [ʃi:; ʃi] [br'keɪm] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv][aɪ 'ti:]; [ænd; ənd]
found herself wanting to do something she became suspicious of it ; and
成立 她自己 想要 到 做 某物 她 成为 可疑的 的 它 ; 和
[ˈlætərli] , [wɪð; wɪθ][grɪm] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
latterly , with grim determination ,
后来 , 和 严峻 决心 ,
她发现自己想做某件事，却对这件事产生了怀疑；后来，她下定决心，变得异常坚定。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][hɜːrˈself][ɪn][hænd] .
she had taken herself in hand .
她 有 已采取 她自己 在 手 .

她已经控制住了自己。

[wenˈevər] [ʃiː, ʃɪ] [bɪˈkeɪm] [əˈwer] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə][ækt] ,
Whenever she became aware of a desire to act ,
每当 她 成为 意识到的 的 一个 欲望 到 行为 ,

每当她意识到自己想要采取行动时，

[ʃiː, ʃɪ] [kəmˈpeld] [hɜːrˈself][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər] .
she compelled herself to sit down and think it over .
她 被迫 她自己 到 坐 向下 和 思考 它 超过 .

她强迫自己坐下来仔细思考。

[nɑːt] [ðæt] [ðɪs] [dɪd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ɡʊd] ,
Not that this did a great deal of good ,
不是 那 这 做过 一个 伟大的 交易 的 好的 ,

但这并没有起到多大作用。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [hɜːr; həɪr][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpliːzɪŋ] [senˈseɪ(ə)n][ʌv; əv][self] - [ˈmæstəri] .
but it gave her a very pleasing sensation of self - mastery .
但 它 给予 她 一个 非常 令人愉悦 感觉 的 自己 - 精通 .

但这让她产生了一种非常愉悦的自我掌控感。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ɪntrəˈspektɪv] .
As a matter of fact , she was not at all introspective .
作为 一个 事情 的 事实 , 她 曾是 不是 在 全部 内省 .

事实上，她一点也不内省。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ðɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ˈbaɪstændəz] [fɔːr; fər][hɜːr; həɪr] [ɪmˈpʌlsɪvnəs] ; [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
She had taken the word of bystanders for her impulsiveness ; it was
她 有 已采取 这 单词 的 旁观者 为了 她 冲动 ; 它 曾是

[noʊ] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][hɜːr; həɪr] [oʊn] .
no discovery of her own .
不 发现 的 她 自己的 .

她听信了旁观者的说法，认为她的冲动是咎由自取；这并非她自己的发现。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈskuːlɪŋ] [hɜːrˈself][ɪn] [rɪˈpreʃ(ə)n] ,
And now that she was schooling herself in repression ,
和 现在 那 她 曾是 学校教育 她自己 在 抑制 ,

而现在，她正在自学如何压制他人

[ʃiː, ʃɪ][dɪd][nɑːt] [pərˈsiːv] [ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] [ðæt] [ʃiː, ʃɪ] [feɪld] [tuː; tə] [rɪˈpres] .
she did not perceive in the least that she failed to repress .
她 做过 不是 感知 在 这 至少 那 她 失败的 到 抑 .

她丝毫没有意识到自己压制失败了。

[wen] [ʃiː, ʃɪ] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] , [ʃiː, ʃɪ][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] .
When she wanted to do a thing , she usually did it .
什么时候 她 通缉 到 做 一个 事物 , 她 通常 做过 它 .

她想做什么事，通常都会去做。

[ðə; ðɪ] [dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] [ˈoʊnli] [poʊˈspoʊnd] [ðə; ðɪ] [rˈvent] .
The deliberation only postponed the event .
这 审议 仅有的 推迟 这 事件 .

这次审议只是推迟了活动而已。

[wen] [ʃiː, ʃɪ] [fɔːrst] [hɜːrˈself][tuː; tə] [pɔːz] [ænd; ənd][ˈskruːtənaɪz][ə; eɪ][dɪˈzaɪər] ,
When she forced herself to pause and scrutinize a desire ,
什么时候 她 强制 她自己 到 暂停 和 仔细审查 一个 欲望 ,

当她强迫自己停下来仔细审视一个欲望时，

[ʃiː, ʃi] [ˈmɪrli] [pɔːzd] [ænd; ənd] [ˈskruːtɪnaɪzd] [aɪ ˈtiː] — [ænd; ənd] [ðen] [went] [əˈhed] [ænd; ənd][dɪd] [wʌt]
she merely paused and scrutinized it — and then went ahead and did what
她 仅仅 暂停 和 仔细审查 它 — 和 然后 去 前方 和 做过 什么

[ʃiː, ʃi] [dɪˈzaɪrd] .
she desired .
她 想要的 .

她只是停下来仔细查看了一下，然后就去做了她想做的事。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː, bi] [kənˈsɪdərd] [pɪˈkjuːliər] [ðæt] [ə, eɪ][gɜːrɪ] [huː] [hæd; həd] [ɪnˈherɪtɪd] [ə, eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] ,
It may be considered peculiar that a girl who had inherited a newspaper ,
它 可能 是 经过考虑的 奇特 那 一个 女孩 WHO 有 遗传 一个 报纸 ,
[æz; əz][ˈkɑːrmel][hæd; həd] [dʌn] ,
as Carmel had done ,
作为 卡梅尔 有 完毕 ,
卡梅尔继承了一份报纸，这或许会被认为是件奇怪的事。

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [peɪd] [soʊ] [ˈkɜːrsəri] [ə, eɪ][fɜːrst][ˈvɪzɪt] .
should have paid so cursory a first visit .
应该 有 有薪酬的 所以 粗略地 一个 第一的 访问 .

第一次来访就不该如此草率。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈnætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [rʌʃ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɑːp] [wɪð; wɪθ][ɪnˈθuːziæzəm][ænd; ənd]
It would have been natural to rush into the shop with enthusiasm and
它 会 有 到过 自然的 到 匆忙 进入 这 店铺 和 热情 和
[tuː; tə] [poʊk] [ˈɪntuː][ˈkɔːrnəz][ænd; ənd][tuː; tə] [ˈrænsæk] [ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm][end][tuː; tə][end] ,
to poke into corners and to ransack the place from end to end ,
到 戳 进入 角落 和 到 洗劫一空 这 地方 从 结尾 到 结尾 ,
当时人们很自然地会兴致勃勃地冲进商店，把每个角落都翻个底朝天，把整个店翻个底朝天。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ɪɡˈzæktli] [wʌt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪˈklʌm] [ˈoʊnər] [ʌv; əv] .
and to discover exactly what it was she had become owner of .
和 到 发现 确切地 什么 它 曾是 她 有 变得 所有者 的 .

并弄清楚她究竟拥有的是什么。

[haʊˈevər] , [ˈkɑːrmel] [ˈmɪrli] [draːpt] [ɪn][ænd; ənd] [ˈhɜːrɪd] [əˈweɪ]
However , Carmel merely dropped in and hurried away
然而 , 卡梅尔 仅仅 掉落 在 和 慌忙 离开

然而，卡梅尔只是顺道来了一下，然后就匆匆离开了.....

[ðɪs] [wʌz; wəz] [rɪˈpre(ə)n] .
This was repression .
这 曾是 抑制 .

这是镇压。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə, eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [ˈvɪktəri] [ˈoʊvər] [ˈɪmpʌls] .
It was a distinct victory over impulse .
它 曾是 一个 清楚的 胜利 超过 冲动 .

这是一场战胜冲动的明显胜利。

[ʃiː, ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] [ˈveri] [mʌtʃ] ,
She wanted to do it very much ,
她 通缉 到 做 它 非常 很多 ,

她非常想做这件事。

[soʊ][ʃiː, ʃi] [kəmˈpeld] [hɜːrˈself][tuː; tə][tɜːrn][hɜːr; hər] [bæk] [ænd; ənd][tuː; tə][goʊ] [ˈsterdli] [tuː; tə] [lʌntʃ] [æt; ət]
so she compelled herself to turn her back and to go staidly to lunch at
所以 她 被迫 她自己 到 转动 她 后退 和 到 去 沉稳地 到 午餐 在
[ðə; ði][hoʊˈtel] .
the hotel .
这 酒店 .

于是她强迫自己转身，镇定地去酒店吃午饭。

[ʃiː; ʃi] [eɪt] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈtəʊtəli] [ˌʌnəˈweɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [senˈseɪ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [kriˈeɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði]
She ate very little and was totally unaware of the sensation she created in the
她 吃 非常 小的 和 曾是 完全 不知情 的 这 感觉 她 创建 在 这
[ˈdaɪnɪŋ] [ruːm] ,
dining room ,
用餐 房间 ,

她吃得很少，完全没有意识到自己在餐厅里引起的轰动。

[ɪˈspeʃəli] [-]
especially [15]
尤其 [-]

尤其是[15]

[ˈoʊvər] [æ; ət] [ðə; ði] [ˈskweɪ] [ˈteɪbl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪˈɡɑːrdɪd] [æ; əz] [ðə; ði] [ˈprɑːpərti] [ʌv; əv] [ˈvɪzɪtɪŋ]
over at the square table which was regarded as the property of visiting
超过 在 这 正方形 桌子 哪个 曾是 认为 作为 这 财产 的 访问
[kəˈmɜːrʃ(ə)l] [ˈtrævələʒz, ˈtrævlɜːz] .
commercial travelers :
商业的 旅行者 :

那边是一张方桌，那是来访的商人的专属领地。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [hɜːr; həɹ] [bɪˈliːf] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ɔːf] [æ; ə] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈdɪɡnəti] [sʌtʃ] [æ; əz]
It was her belief that she gave off an impression of dignity such as
它 曾是 她 信仰 那 她 给予 离开 一个 印象 的 尊严 这样的 作为
[ˈbɪfɪtɪd] [æ; ə] [ˈeditər] ,
befitted an editor ,
合适的 一个 编辑 ,

她认为自己给人一种编辑应有的端庄印象。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [stɜːrni] ,
and that a stern ,
和 那 一个 船尾 ,

而且那是一个严厉的，

[ˈbɪznəslaɪk] [er] [sæt] [əˈpɑːn] [hɜːr; həɹ] [soʊ] [ðæt] [nʌn] [kʊd; kəd] [mɪsˈteɪk] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]
businesslike air sat upon her so that none could mistake the fact that she was
商业化 空气 卫星 之上 她 所以 那 没有任何 可以 错误 这 事实 那 她 曾是
[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [əˈferz] .
a woman of affairs .
一个 女士 的 事务 :

她身上散发着干练的气质，让人一眼就能看出她是一位事业有成的女性。

[ˈtruːθfʌnəs] [kəmˈpelz] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪˈkɔːrdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ɡɪv] [ðɪs] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [æt; ət] [ɔːl]
Truthfulness compels it to be recorded that she did not give this impression at all
真实性 强制 它 到 是 记录 那 她 做过 不是 给 这 印象 在 全部
,
!,
,

诚实守信意味着必须记录在案，她根本没有给人留下这种印象。

[bʌt; bət] [kwaɪt] [əˈnʌðər] [wʌn] .
but quite another one .
但 相当 其他 一 .

但完全是另一种情况。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈskuːlɡɜːrl] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ɡoʊ] [kəˈhuːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɑːks] [ʌv; əv] [ˈbɒnbɒnz]
She looked a lovely schoolgirl about to go canoeing with a box of bonbons
她 看起来 一个 迷人的 女学生 关于 到 去 划独木舟 和 一个 盒子 的 糖果
[ɑːn] [hɜːr; həɹ] [læp] .
on her lap .
在 她 膝 .

她看起来像个可爱的女学生，正准备去划独木舟，腿上放着一盒糖果。

[ðə; ði] [kə'mɜ:rj(ə)l] ['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z] [hu:] [wɜ:r; wər][soʊ] [ʌn'fɜ:rtʃənət] [æz; əz][tu;; tə][bi;; bi] ['si:tɪd] [wɪð; wɪθ]
The commercial travelers who were so unfortunate as to be seated with
这 商业的 旅行者 WHO 是 所以 不幸 作为 到 是 坐着 和
[ðer; ðər] [bæk] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] [ə'kwaird] [kriks] [ɪn][ðer; ðər] [neks] .
their back toward her acquired cricks in their necks .
他们的 后退 朝向 她 获得 蟋蟀 在 他们的 脖子 .
那些不幸背对着她而坐的旅客，脖子都疼了。

[ˈæftər] ['dɪnər] ([ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [ʃi;; ji] [wɒd] [lɜ:rn] [nɑ:tɪ][tu;; tə][rɪ'fɜ:r][tu;; tə][aɪ 'ti:] [æz; əz] ['lʌntʃən])
After dinner (in a day or two she would learn not to refer to it as luncheon)
后 晚餐 (在 一个 天 或者 二 她 会 学习 不是 到 参考 到 它 作为 午餐)
[ʃi;; ji] [kəm'peld] [hɜ:r'self][tu;; tə][gɒʊ][ʌp][tu;; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] [ænd; ənd][tu;; tə] [rɪ'mein] [ðer; ðər][fɜ:r; fər]
she compelled herself to go up to her room and to remain there for
她 被迫 她自己 到 去 向上 到 她 房间 和 到 保持 那里 为了
[ə; eɪ] [fʊl] [ˈfɪfti:n] ['mɪnɪts] .
a full fifteen minutes .
一个 满的 十五 分钟 .
晚饭后（过一两天她就会明白不能再把晚饭称为午餐了），她强迫自己上楼回房间，并在那里待了整整十五分钟。

[ˈæftər] [ðɪs] ['eksərsaɪz] , [soʊ] [ˌbenɪ'fɪj(ə)l] [tu;; tə][hɜ:r; hər] [wɪl] ,
After this exercise , so beneficial to her will ,
后 这 锻炼 , 所以 有利 到 她 将要 ,
这次锻炼对她的意志力非常有益，锻炼之后，
[ʃi;; ji] [dɪ'sendɪd] [ænd; ənd] [wɔ:kt] ['veri] ['sləʊli] [tu;; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fri:] [pres] .
she descended and walked very slowly to the office of the Free Press .
她 下降 和 步行 非常 缓慢地 到 这 办公室 的 这 自由的 按 .
她下了楼，慢慢地走向《自由报》的办公室。

[ˈhævɪŋ] [ðʌs] [ˈɡɪv(ə)n] [fri:] [reɪn][tu;; tə][hɜ:r; hər] [bent] [fɜ:r; fər] [rɪ'prej(ə)n] , [ʃi;; ji] [bɪ'keɪm] [hɜ:r'self]
Having thus given free rein to her bent for repression , she became herself
拥有 因此 给定 自由的 缰绳 到 她 弯曲 为了 抑制 , 她 成为 她自己
[ænd; ənd] [paʊnst] .
and pounced .
和 猛扑 .
这样一来，她便彻底放纵了自己的压迫倾向，展现出真实的自我，并伺机而动。

[ʃi;; ji] [paʊnst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ; [ʃi;; ji] [paʊnst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ʃɑ:p] .
She pounced upon the office ; she pounced upon the shop .
她 猛扑 之上 这 办公室 ; 她 猛扑 之上 这 店铺 .
她冲进了办公室；她冲进了商店。
[ʃi;; ji] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪlɪndər] [pres] [mʌtʃ] [æz; əz][æn; ən][ˈɔ:rd(ə)nerɪ][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [wɒd]
She made friends with the cylinder press much as an ordinary individual would
她 制成 朋友们 和 这 圆柱 按 很多 作为 一个 普通的 个人 会
[meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑ:s][dɔ:g] ,
make friends with a nice dog ,
制作 朋友们 和 一个 好的 狗 ,
她和圆筒印刷机成了朋友，就像普通人会和一只友善的狗成为朋友一样。

[ænd; ənd][ʃi;; ji] [tɔ:kt] [tu;; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dʒɑ:b] [pres] [æz; əz][tu;; tə][ə; eɪ]['kɪt(ə)n][ænd; ənd] [bɪ'keɪm]
and she talked to the little job press as to a kitten and became
和 她 谈话 到 这 小的 工作 按 作为 到 一个 小猫 和 成为
[ˈɡreɪtli] [ɪk'saɪtɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [ɡreɪt] [bleɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪpər] ['kʌtər] ,
greatly excited over the great blade of the paper cutter ,
非常 兴奋的 超过 这 伟大的 刀刃 的 这 纸 刀具 ,
她对着小型印刷机像对小猫一样说话，看到裁纸机的大刀片就兴奋不已。

[ænd; ənd] ['wɑ:ntɪd] ['tu:bl] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; həɹ][æn; ən] ['ɪnstənt] ['les(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['stɪkɪŋ] [taɪp]
and wanted Tubal to give her an instant lesson in the art of sticking type
和 通缉 输卵管 到 给 她 一个 立即的 课 在 这 艺术 的 粘性 类型
.
:
.

她希望图巴尔能立即教她一些排版技巧。

[fɔ:r; fəɹ] [tu:] ['ʌʊəz] [ʃi:; ʃɪ] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] .
For two hours she played with things .
为了 二 小时 她 玩 和 事物 .

她玩了两个小时的东西。

[ðen] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,
Then , of a sudden ,
然后 , 的 一个 突然 ,

然后, 突然间,

[,aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][tu:; tə] ['wʌndəɹ] [ɪf] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
it occurred to her to wonder if a living could be made out of the
它 发生 到 她 到 想知道 如果 一个 活的 可以 是 制成 出去 的 这
['aʊtfɪt] .
outfit .
全套服装 .

她突然想到, 或许可以靠这身行头谋生。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪ'sen](ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['peɪpəɹ][ʃʊd; ʃəd] [prə'vaɪd] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ,
It was essential that the paper should provide her with a living ,
它 曾是 基本的 那 这 纸 应该 提供 她 和 一个 活的 ,
[ðæt] [ðə; ði] [prə'vaɪd] [hɜ:r; həɹ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ,
这份报纸必须能让她维持生计, 这一点至关重要。

[ænd; ənd] [ðæt] [,aɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [gʊv] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [-]
and that it should go about the business [16]
和 那 它 应该 去 关于 这 商业 [-]

并且应该继续开展业务[16]

[ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [soʊ][ˈɔ:lmoʊst] ['ɪnstəntli] .
of doing so almost instantly .
的 正在做 所以 几乎 即刻 .

几乎立即就能做到。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] ['kɑ:rmel][fɜ:rst][set] [fʊt] [ɪn] ['^ɪbiən] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] .
At the moment when Carmel first set foot in Gibeon she was alone in the world .
在 这 片刻 什么时候 卡梅尔 第一的 放 脚 在 基遍 她 曾是 独自的 在 这 世界 .
[wɜ:rld] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] .
卡梅尔第一次踏上基遍的土地时, 她孤身一人。

[oʊld][mæn] - [hæd; həd] [bɪn] [hɜ:r; həɹ][læst] [rɪ'meɪnɪŋ] ['relatɪv] .
Old Man Nupley had been her last remaining relative .
老的 男人 - 有 到过 她 最后的 其余的 相对的 .

老努普利是她最后一位在世的亲人。

[ænd; ənd] — [wʌt] [wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [mɔ:ɹ] [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv] [ʌn'i:z] [ʌv; əv][maɪnd] — [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]
And — what was even more productive of unease of mind — she was the
和 — 什么 曾是 甚至 更多的 生产力 的 不安 的 头脑 — 她 曾是 这
['oʊnəɹ] [ʌv; əv][ɪg'zæktli] ['sev(ə)nti] - [tu:] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z][ænd; ənd] [sɪks'ti:n] [sents] !
owner of exactly seventy - two dollars and sixteen cents !
所有者 的 确切地 七十 - 二 美元 和 十六 分 !
[sɪks'ti:n] [sents] !
更令人不安的是——她身上只有七十二美元十六美分！

[ˈðerfɔːr] [ʃiː; ʃi] [paʊnst] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈrekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði][kənˈsɜːrn][ænd; ənd] [ˈveri] [ˈkwɪkli]
Therefore she pounced upon the records of the concern and very quickly
所以 她 猛扑 之上 这 记录 的 这 忧虑 和 非常 迅速地
[dɪˈskʌvəd] [ðæt] [oʊld][mæn] - [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər][noʊ][ˈplesər; ˈplæsər] [main] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
discovered that Old Man Nupley had left her no placer mine out of which
发现 那 老的 男人 - 有 左边 她 不 砂矿 矿 出去 的 哪个
[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wɑːʃ] [ə; eɪ][pæn][ʌv; əv][ɡoʊld] [brɪfɔːr] [ˈbrekfəst]
she could wash a pan of gold before breakfast .
她 可以 洗 一个 平底锅 的 金子 前 早餐 .

因此，她立即查阅了该企业的记录，很快发现老努普利没有给她留下任何砂金矿，让她在早餐前淘到一盘金子。
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ,
She had , she found ,
她 有 , 她 成立 ,
[brɪˈkʌm] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [peɪ] [ɔːf] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈpresɪŋ] [ˈdets]
become the owner of the right to pay off a number of pressing debts .
变得 这 所有者 的 这 正确的 到 支付 离开 一个 数字 的 紧迫 债务 .
[ðə; ði] [plænt] [wʌz; wəz] [ˈmɔːɡɪdʒd]
The plant was mortgaged .
这 植物 曾是 抵押贷款 .
[brɪˈkʌm] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [peɪ] [ɔːf] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈpresɪŋ] [ˈdets]
become the owner of the right to pay off a number of pressing debts .
变得 这 所有者 的 这 正确的 到 支付 离开 一个 数字 的 紧迫 债务 .
[ðə; ði] [plænt] [wʌz; wəz] [ˈmɔːɡɪdʒd]
The plant was mortgaged .
这 植物 曾是 抵押贷款 .

她找到了，她曾经拥有过。
[brɪˈkʌm] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [peɪ] [ɔːf] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈpresɪŋ] [ˈdets]
become the owner of the right to pay off a number of pressing debts .
变得 这 所有者 的 这 正确的 到 支付 离开 一个 数字 的 紧迫 债务 .
[ðə; ði] [plænt] [wʌz; wəz] [ˈmɔːɡɪdʒd]
The plant was mortgaged .
这 植物 曾是 抵押贷款 .
[brɪˈkʌm] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [peɪ] [ɔːf] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈpresɪŋ] [ˈdets]
become the owner of the right to pay off a number of pressing debts .
变得 这 所有者 的 这 正确的 到 支付 离开 一个 数字 的 紧迫 债务 .
[ðə; ði] [plænt] [wʌz; wəz] [ˈmɔːɡɪdʒd]
The plant was mortgaged .
这 植物 曾是 抵押贷款 .

这家工厂被抵押了。
[aɪˈtiː] [oʊd] [fɔːr; fər][ˈpeɪpər] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɪnˈstɔːlmənts] [duː] [ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb] [pres] ; [ðer; ðər]
It owed for paper ; there were installments due on the job press ; there
它 欠款 为了 纸 ; 那里 是 分期付款 到期的 在 这 工作 按 ; 那里
[wɜːr; wər] [bɪlz] [fɔːr; fər] [ðɪs] ,
were bills for this ,
是 账单 为了 这 ,
[aɪˈtiː] [oʊd] [fɔːr; fər][ˈpeɪpər] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɪnˈstɔːlmənts] [duː] [ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb] [pres] ; [ðer; ðər]
It owed for paper ; there were installments due on the job press ; there
它 欠款 为了 纸 ; 那里 是 分期付款 到期的 在 这 工作 按 ; 那里
[wɜːr; wər] [bɪlz] [fɔːr; fər] [ðɪs] ,
were bills for this ,
是 账单 为了 这 ,
[aɪˈtiː] [oʊd] [fɔːr; fər][ˈpeɪpər] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɪnˈstɔːlmənts] [duː] [ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb] [pres] ; [ðer; ðər]
It owed for paper ; there were installments due on the job press ; there
它 欠款 为了 纸 ; 那里 是 分期付款 到期的 在 这 工作 按 ; 那里
[wɜːr; wər] [bɪlz] [fɔːr; fər] [ðɪs] ,
were bills for this ,
是 账单 为了 这 ,

它欠了纸张钱；印刷机的款项还有分期付款要付；还有其他账单要付。
[ðæt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [θɪŋ] [wɪtʃ] [əˈmaʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈstægərɪŋ] [ˈtoʊt(ə)]
that , and the other thing which amounted to a staggering total
那 , 和 这 其他 事物 哪个 金额 到 一个 令人震惊 全部的
[ðæt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [θɪŋ] [wɪtʃ] [əˈmaʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈstægərɪŋ] [ˈtoʊt(ə)]
that , and the other thing which amounted to a staggering total
那 , 和 这 其他 事物 哪个 金额 到 一个 令人震惊 全部的
[ðæt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [θɪŋ] [wɪtʃ] [əˈmaʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈstægərɪŋ] [ˈtoʊt(ə)]
that , and the other thing which amounted to a staggering total
那 , 和 这 其他 事物 哪个 金额 到 一个 令人震惊 全部的

这件事，再加上另一件事，总额惊人.....
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [dɔːntɪd] , [haʊˈevər] , [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [ɪɡˈzæmɪnd] [ðə; ði] [ˈkredit] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfer]
She was not daunted , however , until she examined the credit side of the affair .
她 曾是 不是 畏惧 , 然而 , 直到 她 检查 这 信用 边 的 这 事务 .
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [dɔːntɪd] , [haʊˈevər] , [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [ɪɡˈzæmɪnd] [ðə; ði] [ˈkredit] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfer]
She was not daunted , however , until she examined the credit side of the affair .
她 曾是 不是 畏惧 , 然而 , 直到 她 检查 这 信用 边 的 这 事务 .
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [dɔːntɪd] , [haʊˈevər] , [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [ɪɡˈzæmɪnd] [ðə; ði] [ˈkredit] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfer]
She was not daunted , however , until she examined the credit side of the affair .
她 曾是 不是 畏惧 , 然而 , 直到 她 检查 这 信用 边 的 这 事务 .

然而，直到她仔细审视了这件事的功劳方面，她才感到气馁。
[ðə; ði] [jɪr] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [friː] [pres] [ə; eɪ][grænd][ˈtoʊt(ə)][ʌv; əv] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd]
The year had brought the Free Press a grand total of five hundred and
这 年 有 带来 这 自由的 按 一个 盛大 全部的 的 五 百 和
[ˈsɪkstɪ] - [wʌn] [peɪd] [səbˈskɪpʃənz] ;
sixty - one paid subscriptions ;
六十 - 一 有薪酬的 订阅 ;
[ðə; ði] [jɪr] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [friː] [pres] [ə; eɪ][grænd][ˈtoʊt(ə)][ʌv; əv] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd]
The year had brought the Free Press a grand total of five hundred and
这 年 有 带来 这 自由的 按 一个 盛大 全部的 的 五 百 和
[ˈsɪkstɪ] - [wʌn] [peɪd] [səbˈskɪpʃənz] ;
sixty - one paid subscriptions ;
六十 - 一 有薪酬的 订阅 ;

这一年，《自由报》总共获得了 561 份付费订阅；
[ðə; ði] [ˈædvɜːtaɪzɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði][əbˈsɜːrɪd] [reɪt] [ʌv; əv] [fɪftiːn] [sents] [æn; ən] [ɪntʃ] , [hæd; həd] [bɪn] [wʌt]
the advertising , at the absurd rate of fifteen cents an inch , had been what
这 广告 , 在 这 荒诞 速度 的 十五 分 一个 英寸 , 有 到过 什么
[pɑːləˈtɪʃnz] [kɔːl] [ˈskætərɪŋ] ;
politicians call scattering ;
政治家 称呼 散射 ;
[ðə; ði] [ˈædvɜːtaɪzɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði][əbˈsɜːrɪd] [reɪt] [ʌv; əv] [fɪftiːn] [sents] [æn; ən] [ɪntʃ] , [hæd; həd] [bɪn] [wʌt]
the advertising , at the absurd rate of fifteen cents an inch , had been what
这 广告 , 在 这 荒诞 速度 的 十五 分 一个 英寸 , 有 到过 什么
[pɑːləˈtɪʃnz] [kɔːl] [ˈskætərɪŋ] ;
politicians call scattering ;
政治家 称呼 散射 ;

广告投放价格荒谬至极，每英寸 15 美分，政客们称之为“散布式”广告；
[ðə; ði] [ˈædvɜːtaɪzɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði][əbˈsɜːrɪd] [reɪt] [ʌv; əv] [fɪftiːn] [sents] [æn; ən] [ɪntʃ] , [hæd; həd] [bɪn] [wʌt]
the advertising , at the absurd rate of fifteen cents an inch , had been what
这 广告 , 在 这 荒诞 速度 的 十五 分 一个 英寸 , 有 到过 什么
[pɑːləˈtɪʃnz] [kɔːl] [ˈskætərɪŋ] ;
politicians call scattering ;
政治家 称呼 散射 ;

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɑ:b][wɜ:rk][hæd; həd][ˈhɑ:rdli] [peɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv] [ˈki:pɪŋ] [ðə; ði] [dʌst]
and the job work had hardly paid for the trouble of keeping the dust
和 这 工作 工作 有 几乎 有薪酬的 为了 这 麻烦 的 保持 这 灰尘
[ɔ:f][ðə; ði] [pres] .
off the press .
离开 这 按 ：

而且，这点零工收入几乎不足以弥补保持印刷机清洁的麻烦。

[ðə; ði][ˈpeɪpər][wʌz; wəz] [ded] [ɑ:n][ɪts] [fi:t] , [æz; əz][soʊ] [ˈmeni] [ˈrʊrəl] [ˈwi:klɪz] [ɑ:r; ər] .
The paper was dead on its feet , as so many rural weeklies are .
这 纸 曾是 死的 在 它是 脚 , 作为 所以 许多 乡村的 周刊 是 ；
这份报纸已经奄奄一息，就像许多乡村周报一样。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [hɜ:r; hər][ˈʌŋk(ə)l] - [hæd; həd][daɪd][ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv]
She could not help thinking that her uncle Nupley had died in the nick of
她 可以 不是 帮助 思维 那 她 叔叔 - 有 死亡 在 这 缺口 的
[taɪm] [tu:; tə] [əˈvɔɪd] [ˈbæŋkrʌptsi] .
time to avoid bankruptcy .
时间 到 避免 破产 ；

她不禁想到，她的叔叔努普利死得正是时候，避免了破产。

[aɪ ˈti:][ɪz] [wɜ: rθ] [rɪˈkɔ:rdɪŋ] [ðæt] [ˈkɑ:rmel][dɪd][nɑ:t] [wi:p] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv] [dɪsəˈpɔɪntmənt] ,
It is worth recording that Carmel did not weep a tear of disappointment ,
它 是 值得 记录 那 卡梅尔 做过 不是 哭泣 一个 撕 的 失望 ,
值得一提的是，卡梅尔并没有流下一滴失望的眼泪。

[nɔ:r] [fi:l] [æn; ən] [ˈɪmpʌls] [tu:; tə] [wɔ:k] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][ɡoʊ][ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz]
nor feel an impulse to walk out of the place and go the thousand miles
也不 感觉 一个 冲动 到 走 出去 的 这 地方 和 去 这 千 英里
[bæk] [tu:; tə] [ˈmɪʃɪɡən] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][dʒɑ:b][ʌv; əv] [ˈti:tʃɪŋ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [-]
back to Michigan to take the job of teaching English in the [17]
后退 到 密歇根州 到 拿 这 工作 的 教学 英语 在 这 [-]

也没有离开这个地方，走一千英里回到密歇根州去教英语的冲动[17]

[hoʊm] [haɪ] [sku:l] .
home high school .
家 高的 学校 ；

在家上高中。

[noʊ] .
No .
不 ；

不。

[ðə; ði][ˈoʊnli][ɪˈmoʊʃ(ə)n][ˈkɑ:rmel] [felt] [wʌz; wəz][ˈæŋɡər] .
The only emotion Carmel felt was anger .
这 仅有的 情感 卡梅尔 毛毡 曾是 愤怒 ；
卡梅尔心中唯一的情绪就是愤怒。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [ˈæktʃuəli] [ɡlɪntɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [spɑ:t] [meɪd] [ɪts] [əˈpɪrəns] [əˈpɑ:n] [i:tʃ] [tʃi:k]
Her eyes actually glinted , and a red spot made its appearance upon each cheek
她 眼睛 实际上 闪闪发光 , 和 一个 红色的 点 制成 它是 外貌 之上 每个 脸颊
.
:
.

她的眼睛闪闪发光，两颊上都出现了红点。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [əˈraɪvd] [ɪn] [ˈ^ɪbiən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡloʊɪŋ] [ɪˈlu:ʒ(ə)n] [pækt] [ɪn][hɜ:r; hər] [trʌŋk] ;
She had arrived in Gibeon with a glowing illusion packed in her trunk ;
她 有 到达的 在 基遍 和 一个 发光 错觉 包装 在 她 树干 ；
她抵达基遍时，行李箱里装着一个闪闪发光的幻象；

[ʌn'kaɪnd][fækt][hæd; həd] [snætʃt] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['klæmi] [rɪ'æləti] .
unkind fact had snatched it away and replaced it with clammy reality .
不友善 事实 有 抢夺 它 离开 和 替换 它 和 湿冷的 现实 .

残酷的现实夺走了它，取而代之的是令人窒息的现实。

[ʃiː; ʃɪ][gɔ:t][ʌp] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [desk] [ænd; ənd] [wɔ:kt] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [ʃɑ:p] ,
She got up from her desk and walked into the shop ,
她 得到 向上 从 她 桌子 和 步行 进入 这 店铺 ,
她从办公桌前起身，走进了店里。

[wer] ['tu:bl] [wʌz; wəz] [pri:'tendɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['bɪzi] .
where Tubal was pretending to be busy .
在哪里 输卵管 曾是 假装 到 是 忙碌的 .

图巴尔假装很忙。

" ['^ɪbiən] [ɪz][ðə; ðɪ] ['kaʊntɪ] [si:t] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ?
“ **Gibeon is the county seat , isn't it ?**
” 基遍 是 这 县 座位 , 不是 它 ?

“吉比恩是县城所在地，对吧？ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [æskt] .
“ **she asked** .
” 她 问 .

她问道。

" [jes] - [em] . "
“ **Yes ' m** . ”
” 是的 - 米 . ”

“是的，女士。”

" [haʊ] ['meni] ['pi:p(ə)l] [lɪv; laɪv] [hɪr] ? "
“ **How many people live here ?** ”
” 如何 许多 人们 居住 这里 ? ”

这里住着多少人？

" [wiː; wi] [kleɪm] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] .
“ **We claim two thousand** .
” 我们 宣称 二 千 .

我们声称有两千人。

[oʊl]
ol
ol

奥尔

- [mæn] - [ə'laʊd] [ðə; ðɪ] - [wʌz; wəz] [fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['taʊnʃɪp] . "
' **Man Nupley allowed the ' was four thousand in the township** . ”
- 男人 - 允许 这 - 曾是 四 千 在 这 乡 . ”

“努普利允许”该镇有四千人。

" [ðen] " ([hɜ:r; həɹ] ['mænəɹ] [pʊt] ['tu:bl] [ɪn][ðə; ðɪ] [rɔ:ŋ] [æt; ət][wɒns][ænd; ənd] [kəm'peld] [hɪm; ɪm]
“ **Then " (her manner put Tubal in the wrong at once and compelled him**
” 然后 ” (她 方式 放 输卵管 在 这 错误的 在 一次 和 被迫 他
[tu:; tə]['fʌmb(ə)l] [ə'baʊt] [fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ] [dɪ'fens]) " [waɪ] [hæv; həv][wi:; wi]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
to fumble about for a defense) " why have we only a little more than
到 摸索 关于 为了 一个 防御) ” 为什么 有 我们 仅有的 一个 小的 更多的 比
[faɪv] ['hʌndrəd] [səb'skraɪbɜ:z] ? "
five hundred subscribers ? ”
五 百 订阅者 ? ”

“那么”(她的态度立刻让图巴尔陷入了困境，迫使他慌忙辩解) “为什么我们只有五百多名订户呢？ ”

“ [ˈwɑː] - [ɑːl] , [wʌn] [θɪŋ] [ɔːr] [əˈhʌðər] , [siːmz] [æz; əz] [ðʊʊ] .
“ **Wa - al , one thing or another , seems as though .**
“ 瓦 - al , 一 事物 或者 其他 , 似乎 作为 尽管 .
“Wa-al, 不管怎样, 似乎就是这样。

[fʊʊks] [ˈnevər] [tʊk] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈpeɪpər] [mʌtʃ]
Folks never took to this paper much
各位 绝不 采取 到 这 纸 很多
人们一直不太喜欢这份报纸.....

[ˈmoʊstli] [ðeɪ] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˈstændərd] [frʌm; frəm][ˈoʊvər][tuː; tə] [ˈlɪtʃfiːld] . .
Mostly they take in the Standard from over to Litchfield . “
大多 他们 拿 在 这 标准 从 超过 到 利奇菲尔德 . “
他们大多是从利奇菲尔德那边接《标准报》的乘客。

“ [waɪ] ?
“ **Why ?**
“ 为什么 ?
“为什么?

“ [ˈtuːbl] [ˈɪftɪd] [ðə; ði] [bleɪm] [tuː; tə] [ˈɪbiən] .
“ **Tubal shifted the blame to Gibeon .**
“ 输卵管 转移 这 责备 到 基遍 .
“图巴尔把责任推给了基遍。”

“ [siːmz] [laɪk] [ðɪs] [heɪnt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taʊn]
“ **Seems like this hain't much of a town**
“ 似乎 喜欢 这 没有 很多 的 一个 镇
“看来这里算不上什么城镇.....”

[ɪts] [ə; eɪ] [dʌm] [ˈfʌni] [taʊn] .
It's a dum funny town .
它是 一个 笨蛋 有趣的 镇 .
这是一个滑稽可笑的小镇。

[aɪ] [ges] [fʊʊks] [ˈdɪdnt] [set] [mʌtʃ] [stɔːr] [baɪ] [ðɪs] [ˈpeɪpər][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ˈæbnə] [faʊnz] . .
I guess folks didn't set much store by this paper on account of Abner Fownes . “
我 猜测 各位 没有 放 很多 店铺 经过 这 纸 在 帐户 的 阿布纳 方恩斯 . “
我猜大家不太重视这份报纸, 是因为阿布纳·福恩斯的缘故。

“ [ˈæbnə] [faʊnz] ?
“ **Abner Fownes ?**
“ 阿布纳 方恩斯 ?
“阿布纳·福恩斯? ”

[huː] [ɪz][hiː; hi] , [ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz][hiː; hi][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] ? .
Who is he , and what has he to do with it ? “
WHO 是 他 , 和 什么 有 他 到 做 和 它 ? “
他是谁? 他跟这件事有什么关系?

“ [ˈæbnə] , “ [sed] [ˈtuːbl] , “ [kʌmz] [klaːst] [tuː; tə] [ˈbiːn] - [ə; eɪ][wʌn] - [mæn][bənd] .
“ **Abner , “ said Tubal , “ comes clost to bein ' a one - man band .**
“ 阿布纳 , “ 说 输卵管 , “ 来 克洛斯特 到 是 - 一个 一 - 男人 乐队 .
“阿布纳,”图巴尔说, “几乎就是一个人的乐队。”

[ʌ; ɜː] [hʌ] ! . . .
Uh huh ! . . .
呃 嗯 ! . . .
嗯哼!

[oʊnz] [ðə; ði] [sɔː] [mɪlz] , [oʊnz] [hæf][ʌv; əv] [meɪn] [striːt] ,
Owens the saw mills , owns half of Main Street ,
拥有 这 锯 磨坊 , 拥有 一半 的 主要的 街道 ,
拥有锯木厂, 拥有主街一半的土地,

[oʊnz] [ðə; ði][ˈkɑːŋɡoʊ] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜːrkiɪt] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪˈlektməɪn] , [ænd; ənd][kaɪnd]
owns the Congo church and the circuit judge and the selectmen , and kind
拥有 这 刚果 教会 和 这 电路 法官 和 这 镇议员 , 和 种类
[ʌv; əv] [kleɪmz] [-]
of claims [18]
的 索赔 [-]

拥有刚果教堂、巡回法官和镇议员，并声称[18]

[tuː; tə] [oʊn] [ɔːl][ðə; ði][foʊks] [ðæt] [laɪvz; livz] [hɪr]
to own all the folks that lives here
到 自己的全部 这 各位 那 生活 这里

拥有所有住在这里的人们.....

[oʊl]
Ol
ol

奥尔

- [mæn] - [wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈerənd] [bɔɪ] [ʌv; əv] [hɪzn] .
' Man Nupley was a kind of errand boy of his'n .
- 男人 - 曾是 一个 种类 的 差事 男生 的 他的 .
“曼·努普利是他的跑腿小弟。”

” [ˈkɑːrməlz] [ɪntuˈɪ(ə)n] [ˈkærid] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
” Carmel's intuition carried her to the point .
” 焦糖的 直觉 携带 她 到 这 观点 .
“卡梅尔的直觉指引她找到了答案。”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ˈdɪdnt] [teɪk] [ðɪs] [ˈpeɪpər][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [trʌst] [aɪ ˈtiː] .
” And the people didn't take this paper because they didn't trust it .
” 和 这 人们 没有 拿 这 纸 因为 他们 没有 相信 它 .
“人们不接受这份文件，因为他们不信任它。”

[ðæt] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] , [ˈwɔːznt] [aɪ ˈtiː] — [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ðɪs] [ˈæbnə] [faʊnz] — [oʊnd] [ˈʌŋk(ə)l] - . ”
That was it , wasn't it — because this Abner Fownes — owned Uncle Nupley . ”
那 曾是 它 , 不是 它 — 因为 这 阿布纳 方恩斯 — 拥有 叔叔 - . ”
事情就是这样，对吧——因为这个阿布纳·福恩斯——是努普利叔叔的老板。

” [aɪ] - , ” [sed] [ˈtuːbl] , ” [jʊə(r)] [ˈtwɪtɪn] - [ɑːn][fæktz]
” I calc'late , ” said Tubal , ” you're twittin ' on facts
” 我 - , ” 说 输卵管 , ” 你是 推特 - 在 事实
“我经过计算，”图巴尔说，“你是在胡说八道.....”

” [hiː; hi] [ˈtʃʌklɪd] .
” He chuckled .
” 他 轻笑 .

他轻笑了一声。

” [læs] - [fɔːl][ðə; ði][foʊks][kaɪnd][ʌv; əv][ˈrɪz] [-] - [ˈæbnə] [ænd; ənd] [dʌm] [naɪ] - [ɑːn][hɪm; ɪm]
” Las ' fall the folks kind of riz ag'in ' Abner and dum nigh trompled on him
” 拉斯 - 落下 这 各位 种类 的 里兹 再次 - 阿布纳 和 笨蛋 夜 - 在 他
[æt; ət] [rɪˈlekʃ(ə)n] [taɪm] .
at election time .
在 选举 时间 .
“去年秋天，人们有点反对阿布纳，在选举时几乎把他踩在了脚下。

[jes] , [sɜːr] .
Yes , sir .
是的 , 先生 .

是的，先生。

[meɪd] [ə; eɪ] [faɪt] ['fɜː, 'fer][aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [ɪ'lekt] ['noʊbə:di][bʌt; bət][wʌn] ['ferɪf] .
Made a fight fer it , but they didn't elect nobody but one sheriff .
制成 一个 斗争 fer 它 , 但 他们 没有 选 无人 但 一 警长 .

他们为此进行了一番斗争，但最终只选出了一名警长。

[gʊd] [mæn] , [tu:]
Good man , too .
好的 男人 , 也

他也是个好人.....

[bʌt; bət] ['æbnə] [wʌz; wəz] [tu:] [slɪk] [fɔːr; fər] - [ɪm] [ænd; ənd][hiː; hi] [rʌn] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ʌðər]
But Abner was too slick for ' em and he run off with all the other
但 阿布纳 曾是 也 光滑 为了 - 呃 和 他 跑步 离开 和 全部 这 其他
[ɔːfəsəz, 'ɔːfəsɪz]
offices : : : :
办公室

但阿布纳太狡猾了，他抢走了所有其他办公室的人员.....

[hiː; hi][hoʊldz][ə; eɪ] [tʃæt(ə)] ['mɔːrgɪdʒ] ['ɑːntə] [ðɪs] [plænt] . "
He holds a chattel mortgage onto this plant ."
他 持有 一个 动产 抵押 到 这 植物 . "

他拥有这处工厂的动产抵押权。

" [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ][bæd][mæn] ? "
" Is he a bad man ? "
" 是 他 一个 坏的 男人 ? "

“他是坏人吗？ ”

" ['wɑː] - [ɑːl][aɪ] [dənəʊz] [ə; eɪ] ['felər] [kʊd; kəd][kɔːl][hɪm; ɪm][bæd] .
" Wa - al I dunno's a feller could call him bad .
" 瓦 - al 我 不知道 一个 伙计 可以 称呼 他 坏的 .

“我不知道，有人可能会说他很坏。”

[dʒest][pɪɡ] - ['hedɪd] , [laɪk] , [ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði][ɪːdeɪ]['noʊbə:di] [noʊz] ['nɑːθɪn] - [bʌt; bət][hɪm; ɪm] .
Jest pig - headed , like , and got the idee nobody knows nothin ' but him .
笑话 猪 - 标题 , 喜欢 , 和 得到 这 想法 无人 知道 什么也没有 - 但 他 .

他固执得像头猪，还以为除了他以外没人知道任何事。

[maɪ]['noʊ(ə)n][ɪz][hiː; hi][ɡɪts] [bæm'buːzəld] [ə; eɪ][lɔːt] .
My notion is he gits bamboozled a lot .
我的 概念 是 他 git 被骗了 一个 很多 .

我的看法是他经常被人欺骗。

[ðə; ði] [kɔːrt] [haʊs] [kraʊd] ['tɪklz] [hɪz; ɪz][rɪbz][ænd; ənd] [meɪks] [hɪm; ɪm][wɜːrk][fɔːr; fər] - [ɪm] .
The Court House crowd tickles his ribs and makes him work for ' em .
这 法庭 房子 人群 挠痒痒 他的 肋骨 和 制作 他 工作 为了 - 呃 .

法院大楼里熙熙攘攘的人群让他感到厌烦，也让他为他们卖命。

[noʊ] , [hiː; hi] [heɪnt] [bæd] .
No , he hain't bad .
不 , 他 没有 坏的 .

不，他并不坏。

['diːkən] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] . "
Deacon , and all that ."
执事 , 和 全部 那 . "

执事，等等。”

“ [ðə; ði][ˈloʊk(ə)l] [ˌpɑːləˈtiʃnz] [ˈflætər] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊər] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni]
“ **The local politicians flatter him and make use of the power his money**
“ 这 当地的 政治家 奉承 他 和 制作 使用 的 这 力量 他的 钱
[ˈɡɪvz] [hɪm; ɪm] ,
gives him ,
给予 他 ,

“当地政客们奉承他，并利用他的金钱赋予他的权力，

[ɪz] [ðæt] [aɪ ˈtiː] ? “
is that it ? “
是 那 它 ? “

就这些吗？

“ [juː; jʊ][hɪt][ðə; ði][neɪl] [plʌm] [ɑːn][ðə; ði] [hed] . “
“ **You hit the nail plumb on the head** . “
“ 你 打 这 指甲 垂直 在 这 头 . “

“你一语中的。”

“ [huː] [ɪz][ðə; ði][ˈriːəl] [bɔːs] ? “
“ **Who is the real boss ?** “
“ WHO 是 这 真实的 老板 ? “

“谁才是真正的大佬？ ”

“ [ˈwɑː] - [ɑːl] [naʊ] , [ðæts] [kaɪnd][ʌv; əv][hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] .
“ **Wa - al now , that's kind of hard to say** .
“ 瓦 - al 现在 , 那就是 种类 的 难的 到 说 .

“Wa-al 现在，这有点难说。”

[kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪŋ] .
Kind of a ring .
种类 的 一个 戒指 .

有点像戒指。

[hæf] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv] - [ɪm] .
Half a dozen of 'em .
一半 一个 打 的 - 呃 .

六个。

- [ˈsuːpərvaɪzər] [dɛˈlɔrmi] [ɪz][kloʊz] [tuː; tə] [ˈbiːn] - [ðə; ði] [kwiːn] [biː] .
Calc'late Supervisor Delorme is close to bein ' the queen bee .
- 导师 德洛姆 是 关闭 到 是 - 这 女王 蜜蜂 .

计算主管德洛姆几乎就是蜂后了。

“ [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈvɪzuəlaɪz] [ˈæbnə] [faʊnz] , [smʌg] , [ˈfætʃuəs] ,
“ **She could visualize Abner Fownes , smug , fatuous** ,
“ 她 可以 可视化 阿布纳 方恩斯 , 踌躇满志 , 昏庸 ,

她能想象出阿布纳·福恩斯那副自鸣得意、愚蠢的样子，

[ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [həʊ] [tuː; tə][juːz] ,
in a place of power which he did not know how to use ,
在 一个 地方 的 力量 哪个 他 做过 不是 知道 如何 到 使用 ,

他身居要职，却不知如何运用。

[ə; eɪ] [ˈfɪɡjərhed] [ænd; ənd][ˈkæts] - [pɔː] [fɔːr; fər][ˈeɪbələz, ˈeɪbləz][ænd; ənd] [ˈwɪkɪdər] [-]
a figurehead and cat's - paw for abler and wicked **[19]**
一个 船首像 和 猫的 - 爪子 为了 赋能者 和 更邪恶 [-]

一个象征着更有能力和更邪恶的人的头像和猫爪[19]

[men]
men
男人

男人.....

[aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [kənˈfɛst] [ðæt][hɜːr; hər] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][nɑːt][ˈsɪvɪk] , [bʌt; bət]
It must be confessed that her interest in him was not civic , but
它 必须 是 坦白 那 她 兴趣 在 他 曾是 不是 公民 , 但
[ˈpɜːrsən(ə)] .
personal .
个人的 .

必须承认，他对他的兴趣并非出于公事，而是出于私人感情。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] ,
He was , at that moment ,
他 曾是 , 在 那 片刻 ,
那一刻，他.....

[ʌv; əv][noʊ] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪkˈsept] [æz; əz][ðə; ði][mæn] [huː] [held] [ə; eɪ] [ˈtʃæt(ə)l] [ˈmɔːrɡɪdʒ]
of no importance to her except as the man who held a chattel mortgage
的 不 重要性 到 她 除了 作为 这 男人 WHO 握住 一个 动产 抵押
[ɑːn][hɜːr; hər][plənt][ænd; ənd] [huːz] [ˈɪnfluəns] [ˈoʊvər][hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)] [hæd; həd] [ˈwɪðəd] [ðə; ði]
on her plant and whose influence over her uncle had withered the
在 她 植物 和 谁 影响 超过 她 叔叔 有 干枯 这
[ˈpɑːsəb(ə)l] [praːˈsperəti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪpər] .
possible prosperity of the paper .
可能的 繁荣 的 这 纸 .

对她而言，这个人无关紧要，只是因为他拥有她工厂的动产抵押权，而且他对她叔叔的影响扼杀了这家报纸可能带来的繁荣。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːrˈself] : " [aɪv] [ɡɑːt][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [wei] .
She was saying to herself : " I've got to find a way .
她 曾是 说 到 她自己 : " 我已经 得到 到 寻找 一个 方式 :
她心想：“我必须找到办法。”

[aɪv] [ɡɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [səkˈses] [ʌv; əv] [ðɪs] .
I've got to make a success of this .
我已经 得到 到 制作 一个 成功 的 这 :
我必须让这件事成功。

[aɪ][kɑːnt][ɡoʊ] [bæk] [hoʊm][ænd; ənd][ædˈmɪt][aɪ] [ˈkʊdnt] [duː][aɪˈtiː]
I can't go back home and admit I couldn't do it : : : :
我 不能 去 后退 家 和 承认 我 不能 做 它 : : : :
我不能回家承认我没做到.....

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [sed] [aɪ] [ˈkʊdnt] [rʌn] [ə; eɪ][ˈpeɪpər] .
Everybody said I couldn't run a paper .
大家 说 我 不能 跑步 一个 纸 .
所有人都说我办不了报纸。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] .
But I can .
但 我 能 .
但我可以。

[aɪ][kæn; kən] .
I can .
我 能 .
我可以。

" [ðə; ðɪ] [fiːld] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
" The field was there ,
" 这 场地 曾是 那里 ,
“田地就在那里，

[ə; eɪ] ['prɑːspərəs] [taʊn] [wið; wiθ][ə; eɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] ['kʌntrisaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [rɪtʃ] ['fɔːrɪst]
a prosperous town with a cultivated countryside to the south and rich forest
一个 繁荣 镇 和 一个 栽培 农村 到 这 南 和 富有的 森林
[lændz][tuː; tə] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [west] .
lands to north and west .
土地 到 北 和 西方 .

这是一个繁荣的城镇，南部是耕地遍布的乡村，北部和西部是茂密的森林。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nt] [ˌpɑːpjʊ'leɪ(ə)n][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [wel] [ə; eɪ] ['wiːkli] ['peɪpər] ; [ðer; ðər]
There was a sufficient population to support well a weekly paper ; there
那里 曾是 一个 充足的 人口 到 支持 出色地 一个 每周 纸 ; 那里
[wʌz; wəz][ɔːl] [ʌv; əv] [meɪn] [striːt] ,
was all of Main Street ,
曾是 全部 的 主要的 街道 ,

当时人口足够多，可以维持一份周报的运营；而且还有整条主街。

[tuː] ['dʌz(ə)n] ['mɜːtʃənts] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [smɔːl] , [huːz] ['ædvɜːtaɪzɪŋ] ['peɪtrənɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [fləʊ] [ɪn]
two dozen merchants large and small , whose advertising patronage should flow in
二 打 商人 大的 和 小的 , 谁 广告 赞助 应该 流动 在
[tuː; tə][ðə; ði] [friː] [pres] .
to the Free Press .
到 这 自由的 按 .

二十多家大大小小的商家，他们的广告赞助应该会源源不断地流入《自由报》。

“ [wʌt] [aɪ 'tiː] [niːdz] , “ [ʃiː; ʃɪ][tuːld][hɜːr'self] , “ [ɪz] [sʌmbəːdi] [tuː; tə][get][br'haɪnd][ænd; ənd] [pʊʃ] .
“ What it needs , “ she told herself , “ is somebody to get behind and push .
“ 什么 它 需求 , “ 她 讲述 她自己 , “ 是 某人 到 得到 在后面 和 推 .
她告诉自己：“它需要的是有人支持和推动。”

“ [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər][wʌz; wəz]
“ As a matter of fact she was convinced the failure of the paper was
“ 作为 一个 事情 的 事实 她 曾是 确信 这 失败 的 这 纸 曾是
[nɔːt] [duː] [tuː; tə] ['æbnə] [faʊnz] ,
not due to Abner Fownes ,
不是 到期的 到 阿布纳 方恩斯 ,

事实上，她确信报纸的失败并非阿布纳·福恩斯所致。

[nɔːr][tuː; tə]['pɑːlətɪks][ɔːr] [aʊt'saɪd] ['ɪnfluənsɪz] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] ['ɪnɪʃətɪv] [ænd; ənd]
nor to politics or outside influences , but to the lack of initiative and
也不 到 政治 或者 外部 影响 , 但 到 这 缺少 的 倡议 和
[ə'bɪləti] [ʌv; əv][hɜːr; həɪ]['ʌŋk(ə)] .
ability of her uncle .
能力 的 她 叔叔 .

既非政治因素，也非外部影响，而是她叔叔缺乏主动性和能力。

[soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [siːn] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['pliːzɪŋ] ;
So much of the town as she had seen was rather pleasing ;
所以 很多 的 这 镇 作为 她 有 已见 曾是 相当 令人愉悦 ;
她所看到的城镇大部分地区都相当令人愉悦；

[aɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['restɪŋ] ['oʊvər] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['kævərnz][ʌv; əv]['iːv(ə)] ,
it had no appearance of resting over subterranean caverns of evil ,
它 有 不 外貌 的 休息 超过 地下 洞穴 的 邪恶的 ,
它丝毫没有栖息在邪恶的地下洞穴之上的迹象。

[nɔːr][hæd; həd][ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ɑːn][ðə; ði] [striːts] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]
nor had the men and women she saw on the streets the appearance of being
也不 有 这 男人 和 女性 她 锯 在 这 街道 这 外貌 的 存在
[graʊnd] [daʊn] [baɪ][wʌn]'mænz] [welθ] ,
ground down by one man's wealth ,
地面 向下 经过 一 男人的 财富 ,

她在街上看到的男男女女，也没有被某个男人的财富压垮的迹象。

[ɔːr][ʌv; əv] ['smɑːrtɪŋ] ['ʌndə] [ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv][æn; ən][ˈiːv(ə)l][pəˈlɪtɪk(ə)l] [rɪŋ] .
or of smarting under the rule of an evil political ring .
或者 的 刺痛 在下面 这 规则 的 一个 邪恶的 政治的 戒指 .
或者，遭受邪恶政治集团统治的痛苦。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntrəri] , [aɪ ˈtiː] [siːmd] [æn; ən][ˈɔːrd(ə)neri] [taʊn] , [fʊl] [ʌv; əv][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈpiːp(ə)l] ,
On the contrary , it seemed an ordinary town , full of ordinary people ,
在 这 相反 , 它 似乎 一个 普通的 镇 , 满的 的 普通的 人们 ,
相反，它看起来像是一个普通的城镇，住着普通的人。

[huː] [lɪvd] [ˈɔːrd(ə)neri][laɪvz; lɪvz][ɪn][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] ['hæpɪnəs] .
who lived ordinary lives in reasonable happiness .
WHO 居住地 普通的 生活 在 合理的 幸福 .
他们过着平凡而幸福的生活。

[ʃiː; ʃi] [dɪsˈkaʊntɪd] [-]
She discounted [20]
她 折扣 [-]
她打折了[20]

- [dɪˈsklʌʊʒəz] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ə; eɪ][kənˈkluːʒ(ə)n] .
Tubal's disclosures and jumped to a conclusion .
- 披露 和 跳了起来 到 一个 结论 .
Tubal 披露的信息让他草率地得出结论。

[noʊ] , [ʃiː; ʃi][təʊld][hɜːrˈself] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [pruːvd] ['ædɪkwət] ,
No , she told herself , if she proved adequate ,
不 , 她 讲述 她自己 , 如果 她 已证实 足够的 ,
不，她告诉自己，如果她能证明自己足够优秀的话，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [səkˈsiːd] [wer] ['ʌŋk(ə)l] - [feɪld] .
there was no reason why she could not succeed where Uncle Nupley failed .
那里 曾是 不 原因 为什么 她 可以 不是 成功 在哪里 叔叔 - 失败的 .
她完全有可能在努普利叔叔失败的地方取得成功。

[ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɜːr; hə] [rɪˈflekʃnz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [rɪˈsiːvər] .
The telephone interrupted her reflections and she lifted the receiver .
这 电话 中断 她 反思 和 她 抬起 这 接收者 .
电话铃声打断了她的沉思，她拿起听筒。

“ [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [friː] [pres] ? ” [æskt] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
“ **Is this the Free Press ?** ” **asked a voice .**
“ 是 这 这 自由的 按 ? ” 问 一个 嗓音 .
“这里是《自由报》吗? ”一个声音问道。

“ [jes] . ”
“ **Yes .** ”
“ 是的 . ”
“是的。”

“ [weɪt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [pliːz] .
“ **Wait a moment , please .**
“ 等待 一个 片刻 , 请 .
请稍等片刻。

“ ['æftər][sʌm; səm] [dɪˈleɪ] [əˈnʌðər] [vɔɪs] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [vɔɪs] , [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] ,
“ **After some delay another voice , a large , important voice , repeated the question ,**
“ 后 一些 延迟 其他 嗓音 , 一个 大的 , 重要的 嗓音 , 重复 这 问题 ,
过了一会儿，另一个声音，一个洪亮而有力的声音，再次提出了这个问题。

[ænd; ənd][ˈkɑːrmel] [ədˈmɪtɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [ðə; ði][aɪˈdentəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪpər] .
and Carmel admitted a second time the identity of the paper .
和 卡梅尔 承认 一个 第二 时间 这 身份 的 这 纸 .
卡梅尔第二次承认了报纸的身份。

“ [ðɪs] , ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] , [ˈeɪdəntli] [ɪmˈprest] [baɪ][ðə; ði][ˌrevəˈleɪʃ(ə)n][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] , ” [ɪz]
“ **This** , ” **said the voice** , **evidently impressed by the revelation it was making** , ” **is** ”
“ 这 , ” 说 这 嗓音 , 显然 印象深刻 经过 这 启示 它 曾是 制作 , ” 是
[ˈæbnə] [faʊnz] . ”
Abner Fownes . ”
阿布纳 方恩斯 . ”

“这位,”那个声音说道, 显然对它所揭示的信息感到印象深刻, “是阿布纳·福恩斯。”

“ [jes] , ” [sed] [ˈkɑːrmel] .
“ **Yes** , ” **said Carmel** .
“ 是的 , ” 说 卡梅尔 .

“是的,”卡梅尔说。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] — - [niːs] ? ”
“ **Are you the young woman — Nupley's niece ?** ”
“ 是 你 这 年轻的 女士 — - 侄女 ? ”

“你是那位年轻女子吗——纳普利的侄女？”

“ [aɪ][eɪˈem] . ”
“ **I am** . ”
“ 我 是 . ”

“我是。”

“ [wɪl] [juː; jʊ][step][ˈoʊvər][tuː; tə][maɪ] [ˈɑːfɪs] [æt; ət][wʌns] , [ðen] .
“ **Will you step over to my office at once , then** .
“ 将要 你 步 超过 到 我的 办公室 在 一次 , 然后 .

“那么, 请你立刻到我办公室来一趟。”

[aɪ][waːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ?
I want to see you ?
我 想 到 看 你 ?

我要见你?

“ [ˈkɑːrməlz] [aɪz] [ˈtwɪŋkəld] [ænd; ænd][hɜːr; hər] [braʊz] [ˈlɪftɪd] .
“ **Carmel's eyes twinkled and her brows lifted** .
“ 焦糖的 眼睛 闪烁 和 她 眉毛 抬起 .

卡梅尔的眼睛闪闪发光, 眉毛也扬了起来。

“ [ˈæbnə] [faʊnz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **Abner Fownes** , ” **she said** .
“ 阿布纳 方恩斯 , ” 她 说 .

“阿布纳·福恩斯,”她说。

“ [ðə; ði] [neɪm] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈmæskjələɪn] [saʊnd] .
“ **The name has a masculine sound** .
“ 这 姓名 有 一个 男性 声音 .

“这个名字听起来很男性化。”

[jʊr; jər] [vɔɪs] [ɪz] — [dɪˈstɪŋktli] [ˈmæskjələɪn] ? ”
Your voice is — distinctly masculine ? ”
你的 嗓音 是 — 明显地 男性 ? ”

你的声音——明显是男性的声音?

“ [eɪ] ? . . .
“ **Eh ?** . . .
“ 嗯 ? . . .

“嗯?”

违禁品(Contraband)

第2/16页

[wʌt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ? "

What of it ?

什么 的 它 ? "

那又怎样？

" [waɪ] , " [sed] ['kɑ:rmel] ,

" Why , " said Carmel ,

" 为什么 , " 说 卡梅尔 ,

“为什么？”卡梅尔问道。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)] [bʊk] [aɪ] ['stʌdɪd] [ɪn] [sku:l] [sez] [ðæt] [wen] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ]

" the little book I studied in school says that when a gentleman wishes to see a

" 这 小的 书 我 研究 在 学校 说道 那 什么时候 一个 绅士 愿望 到 看 一个

[ˈleɪdi][hi:; hi][gʊʊz][tu:; tə][hɜ:r; hær] .

lady he goes to her .

女士 他 去 到 她 .

“我在学校学过的那本小册子上说，当一位绅士想见一位女士时，他会亲自去见她。

[aɪ] [fɪr] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [θɔ:t] ['fɔ:rwərd] [ɪf] [aɪ] [kɔ:ld] [ɑ:n][ju:; jʊ] . "

I fear I should be thought forward if I called on you . "

我 害怕 我 应该 是 想法 向前 如果 我 称为 在 你 . "

我担心如果我拜访您，会被您视为冒失。

" [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l]

" Not at all

" 不是 在 全部

“一点也不....

[nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] ,

Not at all , " said the voice ,

不是 在 全部 , " 说 这 嗓音 ,

“完全不是，”那声音说道。

[ænd; ənd]['kɑ:rmel] [nu:] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][ɪn] [hu:m] [rɪ'zaidɪd] [noʊ] ['læftər]

and Carmel knew she had to deal with a man in whom resided no laughter

和 卡梅尔 知道 她 有 到 交易 和 一个 男人 在 谁 居住地 不 笑声

.

.

.

卡梅尔知道她要面对的是一个心中没有一丝笑意的男人。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [wen'evər] [ju:; jʊ][faɪnd][aɪ 'ti:] [-]

" I shall be glad to see you whenever you find it [21]

" 我 将 是 高兴的 到 看 你 每当 你 寻找 它 [-]

“无论何时你找到它，我都会很高兴见到你[21]

[kən'vi:niənt] [tu:; tə][kɔ:l] , " [ʃi:; ʃi] [sed] — [ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'si:vər] .

convenient to call , " she said — and hung up the receiver .

方便的 到 称呼 , " 她 说 — 和 悬挂 向上 这 接收者 .

“打电话很方便，”她说——然后挂断了电话。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ə'baʊt] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['stændɪŋ] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] ,

As she turned about she saw a young man standing outside the railing ,

作为 她 转向 关于 她 锯 一个 年轻的 男人 常设 外部 这 栏杆 ,

她转过身，看到一个年轻男子站在栏杆外。

[ə; eɪ] ['mi:diəm] - [saɪzd] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [wɔ:r] [hɪz; ɪz] ['føuldəz] ['slɑ:tlɪ] ['rəʊndɪd] [ænd; ənd]
a medium - sized young man who wore his shoulders slightly rounded and
一个 中等的 - 尺寸 年轻的 男人 WHO 穿着 他的 肩膀 轻微地 圆润 和
['spektəklz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][ænd; ənd][moʊst] ['glɪtərɪŋ] [və'raɪəti] .
spectacles of the largest and most glittering variety .
眼镜 的 这 最大 和 最多 闪闪发光 种类 ;
一位身材中等的年轻男子，肩膀略微圆润，戴着一副最大最闪亮的眼镜。

[ðə; ði]['kɑ:lər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] [æskt] ['laʊdli] [tu:; tə][bi:; bi] [brʌʃt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][taɪ][hæd; həd][ðə; ði]
The collar of his coat asked loudly to be brushed and his tie had the
这 衣领 的 他的 外套 问 高声 到 是 刷过 和 他的 领带 有 这
[ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [taɪd][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ɪn][ə; eɪ][dɑ:rk]['bedru:m; 'bedrʊm] .
appearance of having been tied with one hand in a dark bedroom .
外貌 的 拥有 到过 系 和 一 手 在 一个 黑暗的 卧室 ;
他的外套领子脏兮兮的，急需掸掸灰，领带看起来像是在昏暗的卧室里单手系的。

[hi:; hi] [rɪ'mu:vd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] [hed] [ʌv; əv] [ɪk'strɔ:rdə'nerəli] [faɪn] [fɔ:r'meɪ](ə)n] .
He removed his hat and displayed a head of extraordinarily fine formation .
他 已移除 他的 帽子 和 显示 一个 头 的 非常 美好的 形成 ;
他摘下帽子，露出一颗轮廓分明的俊朗脑袋。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [tel] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['hænsəm] ,
It was difficult to tell if he were handsome ,
它 曾是 难的 到 告诉 如果 他 是 英俊的 ,
很难判断他是否英俊。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [rɪmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['spektəklz] [mæskt] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd]
because the rims of his spectacles masked so much of his face and
因为 这 轮辋 的 他的 眼镜 戴面具 所以 很多 的 他的 脸 和
[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['glu:mi] [ræθ] .
because his expression was one of gloomy wrath .
因为 他的 表达 曾是 一 的 阴沉 愤怒 ;
因为他的眼镜框遮住了他大部分的脸，而且他的表情阴沉而愤怒。

['kɑ:rmel][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tu:; tə] [læf] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t][fɪt] ;
Carmel was tempted to laugh at the expression because it did not fit ;
卡梅尔 曾是 受诱惑 到 笑 在 这 表达 因为 它 做过 不是 合身 ;
卡梅尔差点笑出声来，因为这表情太不合适了；

[aɪ 'ti:][geɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [left] - ['oʊvər] [ɪk'spreʃ(ə)n] , ['pə:tʃəst] [æt; ət][ə; eɪ]
it gave the impression of being a left - over expression , purchased at a
它 给予 这 印象 的 存在 一个 左边 - 超过 表达 , 购买 在 一个
[rɪ'dʌk](ə)n] ,
reduction ,
减少 ,
它给人的感觉像是打折后剩下的存货。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][lɑ:rdʒ][fɔ:r; fər][ɪts] ['werər] .
and a trifle large for its wearer .
和 一个 琐事 大的 为了 它是 佩戴者 ;
对佩戴者来说略显大。

“ [meɪ] [aɪ][æsk] , “ [hi:; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪg'zæktli] ['su:tɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['stɪltɪd] ['dɪk](ə)n] ,
“ **May I ask , ” he said , in a voice exactly suited to his stilted diction ,**
“ 可能 我 问 , “ 他 说 , 在 一个 嗓音 确切地 适合 到 他的 僵硬的 措辞 ,
“请问,”他用一种与他生硬的语调十分相称的声音说道。

“ [ɪf] [jʊ:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] — [ɜ:r; ər] — [pʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ? ”
“ **if you are in charge of this — er — publication ? ”**
“ 如果 你 是 在 收费 的 这 — 呃 — 发布 ? ”
“如果你负责这份——呃——出版物的话? ”

“ [aɪ][eɪ'ɛm] , ” [sed] ['kɑ:rmel] .
“ **I am** , ” **said Carmel** .
“ 我 是 , ” 说 卡梅尔 .

“是的,”卡梅尔说。

“ [aɪ] [wɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
“ **I wish** , ” **said the young man** ,
“ 我 希望 , ” 说 这 年轻的 男人 ,

“我希望,”年轻人说。

“ [tu:; tə] [ə'dres] [ə; eɪ] [kə,mju:nɪ'keɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] [θru:] [ðə; ði] —
“ **to address a communication to the citizens of this village through the —**
“ 到 地址 一个 沟通 到 这 公民 的 这 村庄 通过 这 —
[ɜ:r; ər] — [mi:diəm] [ʌv; əv][jɔ:; jər] ['kɑ:ləmz] .
er — medium of your columns .
呃 — 中等的 的 你的 列 .

“通过你们的专栏这一媒介，向本村村民传达信息。

“ [soʊ] [ðɪs] , [θɔ:t] ['kɑ:rmel] , [wʌz; wəz][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [roʊt] ['letərz] [tu:; tə]
“ **So this , thought Carmel , was the sort of person who wrote letters to**
“ 所以 这 , 想法 卡梅尔 , 曾是 这 种类 的 人 WHO 写道 信件 到
[ˈnju:zpeɪpəz] .
newspapers .
报纸 .

“所以,”卡梅尔心想,“这就是那种会给报社写信的人。”

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] ['wʌndɜ-d] [wʌt] [ðə; ði] ['spi:ʃi:z] [lʊkt] [laɪk] .
She had often wondered what the species looked like .
她 有 经常 想知道 什么 这 物种 看起来 喜欢 .

她常常好奇这种生物长什么样。

“ [ɑ:n] [wʌt] ['sʌbdʒekt] ? ” [ʃi:; ʃɪ] [æskt] .
“ **On what subject ? ” she asked** .
“ 在 什么 主题 ? ” 她 问 .

“什么话题?”她问。

“ [maɪ'self] , ” [sed] [hi:; hi] .
“ **Myself , ” said he** :
“ 我 , ” 说 他 .

“我自己,”他说。

“ [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['letər] , ” ['kɑ:rmel] [sed] , ['mɪstʃɪvəsli] . [-]
“ **It should be an interesting letter , ” Carmel said , mischievously . [22]**
“ 它 应该 是 一个 有趣的 信 , ” 卡梅尔 说 , 顽皮地 . [-]

“这应该是一封有趣的信,”卡梅尔调皮地说。 [22]

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['loʊɜ-d] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ]['traɪf(ə)] [ænd; ənd] [piəd] [æt; ət][hɜ:r; həɹ]['oʊvər][ðə; ði]
The young man lowered his head a trifle and peered at her over the
这 年轻的 男人 降低 他的 头 一个 琐事 和 窥视 在 她 超过 这
[rɪmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['glæsɪz] .
rim of his glasses .
轮辋 的 他的 眼镜 .

年轻人微微低下头，透过眼镜框凝视着她。

[hi:; hi] [pɜ:rst] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] ['rɪŋk(ə)ld] [wʌn] [tʃi:k] , ['stʌdiɪŋ] [hɜ:r; həɹ][æz; əz][ə; eɪ]
He pursed his mouth and wrinkled one cheek , studying her as a
他 攥紧 他的 嘴 和 皱 一 脸颊 , 学习 她 作为 一个
[ˈnæt(ə)rəlist] [maɪt] ['skru:tənaɪz][sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] ,
naturalist might scrutinize some interesting ,
博物学家 可能 仔细审查 一些 有趣的 ,

他抿了抿嘴，皱起一侧脸颊，像博物学家仔细观察某些有趣的事物一样打量着她。

[bʌt; bət][nɑ:t] [ɔ:ltə'geðər] [kɑ:mpri'hensəb(ə)l] , [bʌg] .

but not altogether comprehensible , bug .
但 不是 共 可理解的 , 漏洞 .

但还不能完全理解, 这是个bug。

[e'vɪdəntli] [hi:; hi][kɒd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][tu:; tə][hɜ:r; hər] [klæsɪfɪ'keɪ(ə)n] .

Evidently he could not make up his mind as to her classification .
显然 他 可以 不是 制作 向上 他的 头脑 作为 到 她 分类 .

显然, 他无法决定如何对她进行分类。

“ [aɪ][fænsɪ][aɪ'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [soʊ] , ” [hi:; hi] [sed] .

“ I fancy it will be found so , ” he said .
“ 我 想要 它 将要 是 成立 所以 , ” 他 说 .

“我估计会是这样,”他说。

“ [meɪ] [aɪ][æsk][jʊr; jər] [neɪm] ?

“ May I ask your name ?
“ 可能 我 问 你的 姓名 ?

请问您贵姓?

“ [hi:; hi] ['fʌmbld] [ɪn][æn; ən] ['ɪnər] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə]['fʌmb(ə)l] [ʌn'tɪl] [aɪ'ti:] [bɪ'keɪm]

“ He fumbled in an inner pocket and continued to fumble until it became
“ 他 笨手笨脚 在 一个 内 口袋 和 持续 到 摸索 直到 它 成为

[æn; ən][eksplə'reɪ(ə)n] .

an exploration .
一个 勘探 .

“他在内袋里摸索, 不停地摸索, 直到变成了一次探索。”

[hi:; hi] [prə'du:st] ['nu:mərəs] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][ænd; ənd][leɪd][ðəm; ðəm] [mə'θɑ:dɪkli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] —

He produced numerous articles and laid them methodically upon the railing —
他 生产 很多的 文章 和 铺设 他们 有条不紊 之上 这 栏杆 —

[ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [pen] , ['drɪpɪŋ] ['slɑ:tlɪ] ,

a fountain pen , dripping slightly ,
一个 喷泉 笔 , 滴落 轻微地 ,

他制作了许多物品, 并有条不紊地将它们摆放在栏杆上——一支微微滴墨的钢笔,

[hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['letərz] , [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][hɑ:r'mɑ:nɪkə] , [ə; eɪ] ['pɑ:kɪt] ['rɪdɪŋ] [ʌv; əv]['pleɪtəʊz] [rɪ'pʌblɪk] ,

half a dozen letters , a large harmonica , a pocket edition of Plato's Republic ,
一半 一个 打 信件 , 一个 大的 口琴 , 一个 口袋 版 的 柏拉图的 共和国 ,

[ə; eɪ] ['nəʊtbʊk] ,

a notebook ,
一个 笔记本 ,

六封信, 一把大口琴, 一本袖珍版的柏拉图《理想国》, 一个笔记本,

['sevrəl] ['penslz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l] [glʌv] .

several pencils , and a single glove .
一些 铅笔 , 和 一个 单身的 手套 .

几支铅笔和一只手套。

[hi:; hi][stɛəd] [æt; ət][ðə; ði] [glʌv] [wɪð; wɪθ] [rekəg'nɪ(ə)n] [ænd; ənd]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][tu:; tə][aɪ'ti:] ['mi:nɪŋli] ,

He stared at the glove with recognition and nodded to it meaningly ,
他 凝视 在 这 手套 和 认出 和 点头 到 它 有意义的 ,

[æz; əz] [mʌt] [æz; əz][tu:; tə] [seɪ] :

as much as to say :
作为 很多 作为 到 说 :

他认出了那只手套, 盯着它看了好一会儿, 意味深长地点了点头, 仿佛在说:

“ [ɑ:] , [ðer; ðər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'gen]

“ Ah , there you are again
“ 啊 , 那里 你 是 再次

“啊, 你又来了.....”

[ˈhaɪdɪŋ] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] .
Hiding as usual .
隐藏 作为 通常 .

像往常一样躲藏起来。

” [æt; ət][læst][hiː; hi] [ɪkˈstræktɪd] [ə; eɪ] [ˈleðər] [ˈwɑːlɪt] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɑːlɪt] [prəˈduːst] [ə; eɪ]
” At last he extracted a leather wallet and from the wallet produced a
” 在 最后的 他 提取 一个 皮革 钱包 和 从 这 钱包 生产 一个
[kɑːrd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪkˈstendɪd] [təːrd] [ˈkɑːrmel] .
card which he extended toward Carmel .
卡片 哪个 他 扩展 朝向 卡梅尔 .

“最后，他掏出一个皮夹，从中取出一张卡片，递给了卡梅尔。”

[brɪfɔːr] [ʃiː; ʃi] [riːd] [aɪ ˈtiː][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ˈnuːmərəs] [ˈletərz] [əˈpɑːn]
Before she read it she had a feeling there would be numerous letters upon
前 她 读 它 她 有 一个 感觉 那里 会 是 很多的 信件 之上
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

在阅读之前，她就预感上面会有很多信件。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪsəˈpɔɪntɪd] .
and she was not disappointed .
和 她 曾是 不是 失望的 .

她并没有失望。

[aɪ ˈtiː] [sed] :
It said :
它 说 :

上面写着：

[ˈevən] [bɑːrθəːləmjʊː] [pel] , [ə; eɪ] . [biː] . , [piː ˈertʃ] . [diː] . , [əl] . [diː] . , [ə; eɪ] . [em] .
Evan Bartholomew Pell , A . B . , Ph . D . , LL . D . , A . M .
埃文 巴塞洛缪 佩尔 , 一个 . B . , 菲尔 . D . , 二 . D . , 一个 . M .

埃文·巴塞洛缪·佩尔，文学学士、哲学博士、法学博士、文学硕士

” [ɑː] ! ” [sed] [ˈkɑːrmel] .
” Ah ! ” said Carmel .
” 啊 ! ” 说 卡梅尔 .

“啊！”卡梅尔说道。

” [jes] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [kəmˈpleɪs(ə)nsɪ] .
” Yes , ” said the young man with some complacency .
” 是的 , ” 说 这 年轻的 男人 和 一些 自满 .

“是的,”年轻人带着几分自满说道。

” [ænd; ənd][jɔːr; jər] [ˈletər] . ”
” And your letter . ”
” 和 你的 信 : ”

“还有你的信。”

” [aɪ][eɪ ˈem] , ” [hiː; hi] [sed] , ” [ɔːr] , [mɔːr] [kəˈrektli] , [aɪ][wʌz; wəz] , [suːpərɪnˈtendənt] [ʌv; əv] [skuːlz] [ɪn]
” I am , ” he said , “ or , more correctly , I was , superintendent of schools in
” 我 是 , ” 他 说 , ” 或者 , 更多的 正确 , 我 曾是 , 校长 的 学校 在
[ðɪs] [ˈvɪlɪdʒ] .
this village .
这 村庄 .

“我,”他说,“或者更准确地说,我曾经是这个村子的学校校长。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [θriː] [skuːlz] [ˈoʊnli][wʌŋ][ʌv; əv] [-]
There are , as you know , three schools only one of [23]
那里 是 , 作为 你 知道 , 三 学校 仅有的 一 的 [-]

如你所知, 有三所学校, 其中只有一所[23]

[wɪtʃ] [ˈɡɪvz] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [haɪ] - [skuːl] [ˈbræntʃɪz] . "**which gives instruction in the so - called high - school branches . "**
哪个 给予 操作说明 在 这 所以 - 称为 高的 - 学校 分支 . "

它提供所谓的高中课程。

" [ɪnˈdiːd] , " [sed] [ˈkɑːrmel] .
"**Indeed , " said Carmel .**
" 的确 , " 说 卡梅尔 .

“的确如此,”卡梅尔说道。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [rɪˈmuːvd] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][stɛəd] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][lɪps]
"**I have been removed , " he said , and stared at her with lips**
" 我 有 到过 已移除 , " 他 说 , 和 凝视 在 她 和 嘴唇
[kəmˈprest] .
compressed .
压缩 .

“我被撤职了,”他说, 然后抿着嘴唇盯着她。

[wen] [ʃiː; ʃi] [feɪld] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][ekspekˈteɪʃ(ə)nɪz][ɪn][hɜːr; hər] [ˌmænəfeɪˈsteɪʃənz] [ʌv; əv]
When she failed to live up to his expectations in her manifestations of
什么时候 她 失败的 到 居住 向上 到 他的 期望 在 她 表现 的
[kɑːnstərˈneɪʃ(ə)n] ,
consternation ,
惊愕 ,

当她表现出的惊恐程度未能达到他的预期时,

[hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsteɪtmənt] .
he repeated his statement .
他 重复 他的 陈述 .

他重复了他的说法。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [rɪˈmuːvd] , " [hiː; hi] [sed] , [mɔːr] [ɪmˈfætɪkli] .
"**I have been removed , " he said , more emphatically .**
" 我 有 到过 已移除 , " 他 说 , 更多的 强调地 .

“我被撤职了,”他更加强调地说。

" [rɪˈmuːvd] , " [sed] [ˈkɑːrmel] .
"**Removed , " said Carmel .**
" 已移除 , " 说 卡梅尔 .

“已移除,”卡梅尔说。

" [rɪˈmuːvd] .
"**Removed .**
" 已移除 .

已移除。

[ʌnˈdʒʌstli] [ænd; ənd] [ʌnˈwɔːrən.tə.bli] [rɪˈmuːvd] .
Unjustly and unwarrantably removed .
不公正的 和 无理地 已移除 .

被不公正且无正当理由地解雇。

[ɔːtəˈkrætɪkli] [ænd; ənd] [tɪˈrænikəli] [rɪˈmuːvd] .
Autocratically and tyrannically removed .
专制地 和 专制地 已移除 .

以专制暴政的方式罢免。

[aɪ][eɪˈem][ə; eɪ] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv][ˈnepətɪzəm] .
I am a victim of nepotism .
我 是 一个 受害者 的 裙带关系 .

我是裙带关系的受害者。

[aɪ][hæv; həv] , [aɪ][ˈfænsi] , [ˈpru:vɪn] [ˈædɪkwət] ; [ɪnˈdi:d] ,
I have , I fancy , proven adequate ; indeed ,
我 有 , 我 想要 , 已证实 足够的 ; 的确 ,

我认为我已经证明自己足够胜任; 的确如此。

[aɪ] [meɪ] [seɪ] [aɪˈti:] [ɪz] [rer] [tu:; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [maɪ] [əˈteɪnmənts] [ɪn] [soʊ] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [ə; eɪ]
I may say it is rare to find a man of my attainments in so insignificant a
我 可能 说 它 是 稀有的 到 寻找 一个 男人 的 我的 成就 在 所以 微不足道 一个
[pəˈzi](ə)n]
position
位置

可以说, 像我这样有成就的人, 身居如此微不足道的职位, 实属罕见.....

[bʌt; bət] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kæst] [aʊt] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [stri:ts] [ɑ:rbrɪˈtrerəli] ,
But I have been cast out upon the streets arbitrarily ,
但 我 有 到过 投掷 出去 之上 这 街道 任意地 ,

但我却被无端驱逐到街头。

[ðæt] [ə; eɪ] [kəˈrʌpt] [ænd; ənd] [self] - [ˈsi:kɪŋ] [gru:p] [ʌv; əv] [prəˈfeʃən(ə)l] [pɑ:ləˈtɪʃnz] [meɪ] [ˈkɜ:ri] [ˈfeɪvər]
that a corrupt and self - seeking group of professional politicians may curry favor
那 一个 腐败 和 自己 - 寻求 团体 的 专业的 政治家 可能 咖喱 偏爱
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mæn] [mɔ:r] [kəˈrʌpt] [ðæn; ðən] [ðəmˈselvz] .
with a man more corrupt than themselves .
和 一个 男人 更多的 腐败 比 他们自己 .

一群腐败自私的职业政客可能会去讨好一个比他们自己更腐败的人。

[ɪn] [ˈɔ:rt] [ænd; ənd] [ɪn] [kəˈlɒkwɪəl] [tɜ:rmz] ,
In short and in colloquial terms ,
在 短的 和 在 口语 条款 ,

简而言之, 用通俗的话来说,

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kɪkt] [aʊt] [tu:; tə] [prəˈvaɪd] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [ˈsu:pərvaɪzər] - [ˈkʌz(ə)n] .
I have been kicked out to provide a place for Supervisor Delorme's cousin .
我 有 到过 踢 出去 到 提供 一个 地方 为了 导师 - 表哥 .

我被赶了出来, 以便给德洛姆主管的表弟腾出地方。

" [ˈkɑ:rmel][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
" **Carmel nodded** :
" 卡梅尔 点头 .

卡梅尔点了点头。

" [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wɪ] [tu:; tə] [ˈprəʊtest] . "
" **And you wish to protest .** "
" 和 你 希望 到 反对 . "

“而你们却想抗议。”

" [aɪ][dɪˈzaɪər] [tu:; tə] [leɪ] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [maɪ] [aɪˈdi:əz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑ:blɪˈgeɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk]
" **I desire to lay before the public my ideas of the obligation of the public**
" 我 欲望 到 躺 前 这 民众 我的 想法 的 这 义务 的 这 民众
[tɔ:rd] [ɪts] [ˈtʃɪldrən] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [edʒuˈkeɪ](ə)n] .
toward its children in the matter of education .
朝向 它是 孩子们 在 这 事情 的 教育 .

“我希望向公众阐述我对公众在教育方面对子女应尽义务的看法。

[aɪ][dɪˈzaɪər] [tu:; tə] [ˈprəʊtest] [əˈɡenst] [ˈɡlerɪŋ] [ɪnˈdʒʌstɪs] .
I desire to protest against glaring injustice .
我 欲望 到 反对 反对 刺眼 不公正 .

我想抗议这种显而易见的不公正现象。

[aɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [əˈkjuːz] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][men] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˈpraːstɪtuːt] [ðə; ðɪ] [skuːlz] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
I desire to accuse a group of men willing to prostitute the schools to the
我 欲望 到 控 一个 团体 的 男人 愿意的 到 妓女 这 学校 到 这
[ˈlev(ə)l][ʌv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)l] [spɔɪlz] .
level of political spoils .
等级 的 政治的 战利品 .

我要谴责一群为了政治利益而不惜出卖学校的人。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][ˈprɒtɛst][æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [set] [əˈdrɪft] [ˈpenɪləs] .
I wish to protest at being set adrift penniless .
我 希望 到 反对 在 存在 放 漂流 身无分文 .

我要抗议被抛弃在茫茫大海中，身无分文。

” [hɪz; ɪz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi] [ˈʌtəd] [ðə; ðɪ][wɜːrd] “ [ˈpenɪləs] ” [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ˈhelpləs]
” **His expression as he uttered the word “ penniless ” was one of helpless**
” 他的 表达 作为 他 说出 这 单词 ” 身无分文 ” 曾是 一 的 无助
[brɪˈwɪldərmənt] [wɪtʃ] [tʌtʃt] [ˈkɑːrməlz] [ˈsɪmpəθi] . [-]
bewilderment which touched Carmel's sympathy . [24]
困惑 哪个 感动 焦糖的 同情 . [-]

“当他说出‘身无分文’这个词时，他的表情充满了无助和困惑，这引起了卡梅尔的同情。[24]

” [ˈpenɪləs] ？
” **Penniless** ？
” 身无分文 ？

“身无分文？”

” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
” **she said** .
” 她 说 .

她说。

” [aɪ][eɪ ˈem][noʊ] [ˈspendθrɪft] , ” [hiː; hi] [sed] , [sɪˈvɪrli] .
” **I am no spendthrift** , ” **he said** , **severely** .
” 我 是 不 败家子 , ” 他 说 , 严重 .

“我可不是个挥霍无度的人，”他严厉地说。

” [aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [ɪkˈsiːdɪŋli] [iːkəˈnɔːmɪk(ə)l] .
” **I may say that I am exceedingly economical** .
” 我 可能 说 那 我 是 非常 经济 .

我可以说我非常节俭。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ɪnˈvestɪd] [maɪ] [ˈseɪvɪŋz] , [ænd; ənd] — [ɜːr; ər] — [rɪˈtʃːrɪn] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə]
But I have invested my savings , and — er — returns have failed to
但 我 有 投资 我的 节省 , 和 — 呃 — 返回 有 失败的 到
[məˈtɪriəlaɪz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ɪnˈvestmənt] . ”
materialize from the investment . ”
实现 从 这 投资 . ”

但我已经把积蓄投资了，然而——呃——投资却没有带来任何回报。

” [wʌt] [ɪnˈvestmənt] ？
” **What investment** ？
” 什么 投资 ？

“什么投资？”

” [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [aɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [felt] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈtruːdɪŋ]
” **The young man eyed her a moment as if he felt her to be intruding**
” 这 年轻的 男人 眼睛 她 一个 片刻 作为 如果 他 毛毡 她 到 是 入侵
[ʌnˈwɔːrən.tə.bli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [kənˈsɜːrɪnz] ,
unwarrantably in his private concerns ,
无理地 在 他的 私人的 担忧 ,

“那个年轻人打量了她一会儿，似乎觉得她无端干涉了他的私事。”

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][rɪ'plai] .
但 目前 决定 到 回复 .

但目前已决定回复。

“ [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][gəʊld] [maɪn] , [hu:z] [ləʊ'keɪ(ə)n][aɪ] ['kænɑ:t] [rɪ'membə] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] .
“ **A certain gold mine , whose location I cannot remember at the moment .**
“ 一个 肯定 金子 矿 , 谁 地点 我 不能 记住 在 这 片刻 .
“某个金矿, 我现在想不起来它的具体位置了。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ʌv; əv] ['fæbjələs] [welθ] ,
It was described as of fabulous wealth ,
它 曾是 描述 作为 的 太棒了 财富 ,

它被形容为极其富有,

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm][maɪ] [ɪn'vestmənt] [ʌv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd]
and I was assured the return from my investment of five hundred
和 我 曾是 保证 这 返回 从 我的 投资 的 五 百
[ˈdɑ:ləz, 'dɒləz] [wʊd] [lɪft][em 'i:] [ə'bʌv] [ðə; ði][ˈsɔ:rdɪd] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər][ˈweɪdʒɪz]
dollars would lift me above the sordid necessity of working for wages
美元 会 举起 我 多于 这 肮脏的 必要性 的 在职的 为了 工资
有人向我保证, 我投资的五百美元的回报将使我摆脱靠打零工维持生计的卑劣生活.....

[aɪ] [rɪ'gret] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hɪðər'tu:] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] [mə'tɪriəl] [ə'ʃʊərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ]
I regret to say that hitherto there has been no material assurance of the truth
我 后悔 到 说 那 迄今为止 那里 有 到过 不 材料 保证 的 这 真相
[ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪtmənts] [meɪd] [tu:; tə][em 'i:] . “
of the statements made to me .”
的 这 声明 制成 到 我 : “

遗憾的是, 迄今为止, 我尚未得到任何实质性证据来证实对方所作陈述的真实性。

“ [pʊr] [læm] ! ” [sed] ['kɑ:rmel] [ˈʌndər] [hɜ:r; hər] [breθ] .
“ **Poor lamb ! ” said Carmel under her breath .**
“ 贫穷的 羊肉 ! ” 说 卡梅尔 在下面 她 气息 .

“可怜的小羊羔! ”卡梅尔低声说道。

“ [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] ?
“ **I beg your pardon ?**
“ 我 求 你的 赦免 ?

“请再说一遍?

“ ['kɑ:rmel] [[ʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .
“ **Carmel shook her head .**
“ 卡梅尔 摇晃 她 头 .

卡梅尔摇了摇头。

“ [soʊ][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] — [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑ:b] — [ænd; ənd] [broʊk] ?
“ **So you are — out of a job — and broke ?**
“ 所以 你 是 — 出去 的 一个 工作 — 和 打破 ?

“所以你失业了, 而且身无分文? ”

“ [ʃi:; ji] [sed] .
“ **she said .**
“ 她 说 .

她说。

“ [broʊk] , “ [hi:; hi] [sed] , [lə'gu:briəsli] , “ [ɪz][æn; ən] [ɪk'si:dɪŋli] [ɪk'spresɪv] [tɜ:rm] . “
“ **Broke , ” he said , lugubriously , “ is an exceedingly expressive term .**”
“ 打破 , ” 他 说 , 悲伤地 , ” 是 一个 非常 富有表现力的 学期 . ”
“破产,”他沮丧地说, “是一个极其形象生动的词。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [jæl; ʃəl][juː; jʊ][duː] ?
“ And what shall you do ?
“ 和 什么 将 你 做 ?

“那你打算怎么办? ”

“ [hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt][him; ɪm] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] , [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɑːp] , [ˈʌndər]
“ He looked about him , at his feet , through the door into the shop , under
“ 他 看起来 关于 他 , 在 他的 脚 , 通过 这 门 进入 这 店铺 , 在下面
[ðə; ði] [desk] ,
the desk ,
这 桌子 ,

他环顾四周, 低头看看自己的脚下, 透过店门看看里面, 看看桌子底下,

[æt; ət][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhelpləs] ,
at the picture on the wall in a helpless ,
在 这 图片 在 这 墙 在 一个 无助 ,

茫然地望着墙上的画,

[brɪ'wɪldərd] [wei] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [ˈfjuːtʃər] [kɔːrs] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi][ˈhaɪdɪŋ]
bewildered way as if he thought his future course of action might be hiding
困惑 方式 作为 如果 他 想法 他的 未来 课程 的 行动 可能 是 隐藏
[sʌm; səm] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] .
some place in the neighborhood .
一些 地方 在 这 邻里 .

他一脸茫然, 仿佛认为自己未来的行动方案可能就藏在附近某个地方。

“ [aɪ] [ˈhævnt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [aɪˈdiːə] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I haven't the slightest idea , ” he said .
“ 我 还没有 这 丝毫 主意 , ” 他 说 .

“我一点头绪都没有,”他说。

[ˈkɑːrmel] [kən'sɪdərd] .
Carmel considered .
卡梅尔 经过考虑的 .

卡梅尔沉思着。

[ˌɪnɪk'spɪriənst] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [-]
Inexperienced as she was , [25]
缺乏经验 作为 她 曾是 , [-]

尽管她缺乏经验, [25]

[nuː] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'triːgz] [ʌv; əv] [ˈɪbiən] ,
new to the intrigues of Gibeon ,
新的 到 这 阴谋 的 基遍 ,

对基遍的阴谋诡计一无所知,

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [pər'siːv] [haʊ] [ðə; ði] [prə'fesəːz] [ˈletər] [wʌz; wəz] [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈdaɪnəmaɪt]
she was able to perceive how the professor's letter was loaded with dynamite
她 曾是 有能力的 到 感知 如何 这 教授们 信 曾是 已加载 和 炸药
— [nɑːt][fɔːr; fər][him; ɪm] ,
— not for him ,
— 不是 为了 他 ,

她能看出教授的信里充满了爆炸性的信息——但不是为了他自己。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpeɪpər] [wɪtʃ] [ˈpʌblɪʃt] [aɪ 'tiː] .
but for the paper which published it .
但 为了 这 纸 哪个 已发布 它 .

但对于发表这篇文章的那家报纸来说却并非如此。

[nɑːtwɪθ'stændɪŋ] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈɪmpʌls] [tuː; tə] [prɪnt] [aɪ 'tiː] .
Notwithstanding , it was her impulse to print it .
虽然 , 它 曾是 她 冲动 到 打印 它 .

尽管如此, 她还是忍不住想把它印出来。

[ɪn'di:d] , [hɜ:r; hər][maɪnd][wʌz; wəz][ˈfɜ:rmli] [meɪd] [ʌp][tu:; tə] [prɪnt] [aɪ'ti:] .

Indeed , her mind was firmly made up to print it .
的确 , 她 头脑 曾是 牢牢 制成 向上 到 打印 它 .

事实上, 她已下定决心要把它发表出来。

[ðərfɔ:r] [ʃi: ʃi] [ə'su:md] [æn; ən] [ˈætɪtu:d] [ʌv; əv] [dɪˌlɪbə'reɪ(ə)n] , [æz; əz][ʃi: ʃi][hæd; həd] [sku:ld] [hɜ:r'self]
Therefore she assumed an attitude of deliberation , as she had schooled herself
所以 她 假定 一个 态度 的 审议 , 作为 她 有 受过教育 她自己

[tu:; tə][du:] .

to do .
到 做 .

因此, 她摆出了深思熟虑的态度, 正如她一直以来训练自己做的那样。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [gɪv] [em 'i:][ðə; ði] [ˈletər] , ” [ʃi: ʃi] [sed] ,

“ If you give me the letter , ” she said ,
“ 如果 你 给 我 这 信 , ” 她 说 ,

“如果你把信给我,”她说,

“ [aɪ] [wɪl] [ri:d] [aɪ'ti:][ænd; ənd] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [aɪ'ti:] [ˈpʌblɪk] . ”

“ I will read it and consider the wisdom of making it public . ”
“ 我 将要 读 它 和 考虑 这 智慧 的 制作 它 民众 . ”

“我会阅读并考虑是否应该公开。”

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ] , ” [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tɜ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] .

“ I shall be obliged to you , ” he said , and turned toward the door .
“ 我 将 是 有义务 到 你 , ” 他 说 , 和 转向 朝向 这 门 .

“我将感激不尽,”他说着, 转身走向门口。

[ˌmɪd'weɪ] [hi:; hi] [pɔ:zd] .

Midway he paused .
中途 他 暂停 .

途中他停了下来。

“ [ɪf] , ” [hi:; hi] [sed] ,

“ If , ” he said ,
“ 如果 , ” 他 说 ,

“如果,”他说,

“ [ju:; jʊ] [tʃæns] [tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'zɪ(ə)n] — [æz; əz] [ˈti:tʃər] [ɔ:r] [ˈʌðərwaɪz] — [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ]
“ you chance to hear of a position — as teacher or otherwise — to which I
“ 你 机会 到 听到 的 一个 位置 — 作为 老师 或者 否则 — 到 哪个 我

[meɪ] [bi:; bi] [ə'dæptɪd] ,

may be adapted ,
可能 是 改编 ,

“如果您有机会听说有适合我的职位——无论是教师还是其他职位——

[aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi][glæd][tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] [kə'mju:nɪkət] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .

I shall be glad to have you communicate with me .
我 将 是 高兴的 到 有 你 交流 和 我 .

我非常乐意与您交流。

“ [hi:; hi] [mu:vɪd] [ə'gen] [tɜ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ˈoʊpənd] [aɪ'ti:] , [pɔ:zd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [fʊl]

“ He moved again toward the door , opened it , paused again , and turned full
“ 他 已搬 再次 朝向 这 门 , 打开 它 , 暂停 再次 , 和 转向 满的

[tu:; tə] [feɪs] [ˈkɑ:rmel] .

to face Carmel .
到 脸 卡梅尔 .

他再次走向门口, 打开门, 又停顿了一下, 然后转身面向卡梅尔。

[ðen] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈsteɪtmənt] [ˈʃɑ:rpli] [dɪ'tætʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɑ:ntekst] ,

Then he made a statement sharply detached from the context ,
然后 他 制成 一个 陈述 尖锐地 分离的 从 这 语境 ,

然后他发表了一番与上下文严重脱节的言论。

[ænd; ənd] [ə'stɑ:nɪŋ] [nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fækt][aɪ 'ti:] ['steɪtɪd] [æz; əz][bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði]
and astonishing not so much for the fact it stated as because of the
和 惊人 不是 所以 很多 为了 这 事实 它 声明 作为 因为 的 这
[mæn] [hu:] ['steɪtɪd] [aɪ 'ti:] ,
man who stated it ,
男人 WHO 声明 它 ,

令人惊讶的倒不是这句话的内容，而是说这句话的人。

[hɪz; ɪz] ['pɑ:səb(ə)] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['steɪtmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'brʌptnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
his possible reasons for making the statement , and the abruptness of the
他的 可能的 原因 为了 制作 这 陈述 , 和 这 突兀 的 这
[tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][sʌbdʒekt] ['mætər] .
change of subject matter .
改变 的 主题 事情 .

他发表此番言论的可能原因，以及话题突然转变的原因。

“ [ˈerɪf] [ˈtʃə:tʃɪl] [hæz; hæz] [ˈdɪsəˈpɪrd] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ Sheriff Churchill has disappeared , ” he said .
” 警长 丘吉尔 有 消失 , ” 他 说 .

“丘吉尔警长失踪了,”他说。

[ˈhævɪŋ] [meɪd] [ðə; ði] ['steɪtmənt] , [hi:; hi] [ʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] ['æftər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wɔ:kt] ['ræpɪdli] [ʌp]
Having made the statement , he shut the door after him and walked rapidly up
拥有 制成 这 陈述 , 他 关闭 这 门 后 他 和 步行 快速 向上
[ðə; ði] [stri:t] . [-]
the street . [26]
这 街道 . [-]

说完这番话后，他关上门，快步走上街道。[26]

[ˈtʃæptər] [ɑɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

['kɑ:rmel] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf] [ɪk'spektɪd] ['æbnə] [faʊnz] [tu:; tə] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , [bʌt; bət][hi:; hi]
CARMEL more than half expected Abner Fownes to appear in the office , but he
焦糖 更多的 比 一半 预期的 阿布纳 方恩斯 到 出现 在这 办公室 , 但 他
[dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] .
did not appear .
做过 不是 出现 .

超过半数的卡梅尔居民预期阿布纳·福恩斯会到办公室上班，但他并没有出现。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ji] [kɔ:t] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['kæʒuəl] [glɪmps] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
it was some days before she caught so much as a casual glimpse of him
它 曾是 一些 天 前 她 捕捉 所以 很多 作为 一个 随意的 一瞥 的 他
[ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] .
on the street .
在 这 街道 .

过了好几天，她才在街上偶然瞥见他一眼。

[bʌt; bət][ʃi:; ji][wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]
But she was gathering information about him and about the town of
但 她 曾是 采集 信息 关于 他 和 关于 这 镇 的
['^ɪbiən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑʊntɪ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sentər] .
Gibeon and the county of which it was the center .
基遍 和 这 县 的 哪个 它 曾是 这 中心 .

但她正在收集有关他、基遍镇以及基遍镇所在的郡的信息。

[ˈbiːɪŋ] [ˌjʌŋ] , [wɪð; wɪθ] [ɪnˈθuːziæzəm] [ænd; ənd] [aɪˈdiːlz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [brɪˈliːf] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈvɜːrtʃuː]
Being young , with enthusiasm and ideals , and a belief in the general virtue
存在 年轻的 , 和 热情 和 理想 , 和 一个 信仰 在 这 一般的 美德
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhjuːmən] [reɪs] ,
of the human race ,
的 这 人类 种族 ,
年轻、充满热情和理想，并且相信人类普遍具有美德，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [naɪt] [pliːzd] .
she was not pleased .
她 曾是 不是 高兴 .
她很不高兴。

[ʃiː; ʃi] [set] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [ˈ^ɪbiən] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈstʌdid] [sʌm; səm] [nuː]
She set about it to study Gibeon as she would have studied some new
她 放 关于 它 到 学习 基遍 作为 她 会 有 研究 一些 新的
[ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
language ,
语言 ,
她开始像学习一门新语言一样研究基遍。

[kəˈmensɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌeləˈmentəlz] ,
commencing with elements ,
开始 和 元素 ,
从元素开始，

[ˈlɜːrniŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [naʊnz] [ænd; ənd] [vəːbz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈloʊk(ə)l] [ruːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgræməɹ] [ʌv; əv]
learning a few nouns and verbs and the local rules of the grammar of
学习 一个 很少 名词 和 动词 和 这 当地的 规则 的 这 语法 的
[laɪf] .
life .
生活 .
学习一些名词和动词，以及生活语法中的一些地方性规则。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [noʊ] [ˈ^ɪbiən] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [pɑːm] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [hænd] ,
She felt she must know Gibeon as she knew the palm of her hand ,
她 毛毡 她 必须 知道 基遍 作为 她 知道 这 棕榈 的 她 手 ,
她觉得自己必须了解基遍，就像了解自己的手掌一样。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wəɹ] [tuː; tə] [koʊks] [ðə; ði] [friː] [pres] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [slaʊ] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd]
if she were to coax the Free Press out of the slough into which it had
如果 她 是 到 哄 这 自由的 按 出去 的 这 泥沼 进入 哪个 它 有
[slɪpt] .
slipped .
滑倒了 .
如果她能把《自由报》从它滑入的泥潭中拉出来的话。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [naɪt] [ˈiːzi] [tuː; tə] [noʊ] [ˈ^ɪbiən] , [fɔːr; fəɹ] [ˈ^ɪbiən] [dɪd] [naɪt] [noʊ] [ɪtˈself] .
But it was not easy to know Gibeon , for Gibeon did not know itself .
但 它 曾是 不是 简单的 到 知道 基遍 , 为了 基遍 做过 不是 知道 本身 .
但要了解基遍并不容易，因为基遍自己也不了解自己。

[laɪk] [soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ˈaʊə; ɑːr] [əˈmerɪkən] [ˈvɪlɪdʒəz] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [naɪt] [ˌɪntrəˈspektɪv] — [ˈiːv(ə)n] [æt; ət]
Like so many of our American villages , it was not introspective — even at
喜欢 所以 许多 的 我们的 美国人 村庄 , 它 曾是 不是 内省 — 甚至 在
[ɪˈlek(ə)n] [taɪm] .
election time .
选举 时间 .
和我们美国很多村庄一样，它并不善于反思——即使在选举期间也是如此。

[ðə; ði] [ˈtærɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʊl] [ˈskedʒu:l] [ænd; ənd] [wɔ:l] [stri:t] [rɪˈsi:vð] [frʌm; frəm] [aɪ ˈti:] [mɔ:r]
The tariff and the wool schedule and Wall Street received from it more
这 关税 和 这 羊毛 日程 和 墙 街道 已收到 从 它 更多的
[əˈten](ə)n] [ðæn; ðən] [dɪd] [ˈki:pɪŋ] [ɪts] [oʊn] [ˈdɔ:rstep] [kli:n] .
attention than did keeping its own doorstep clean .
注意力 比 做过 保持 它是自己的 家门口 干净的 .
关税、羊毛价格表以及华尔街因此受到的关注，远比保持自身形象的清洁更重要。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ju:st] [tu:; tə] [ɪts] [kənˈdɪ](ə)n] , [ænd; ənd] [vju:d] [aɪ ˈti:] [æz; əz] [ˈnɔ:rm(ə)l] .
It was used to its condition , and viewed it as normal .
它 曾是 用过的 到 它是 状况 , 和 已查看 它 作为 普通的 .
它已经习惯了这种状况，并认为这是正常的。
[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ˈmoʊmənts] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [hɑ:t] - [ˈblʌdɪd] [tɔ:k] .
There were moments of excited interest and hot - blooded talk .
那里 是 时刻 的 兴奋的 兴趣 和 热的 - 血腥 讲话 .
期间不乏兴奋的兴趣和热烈的讨论。

[ˈɔ:lweɪz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈʌndərkɜ:rənt] [ʌv; əv] [ˈru:mər] ; [bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [-]
Always there was an undercurrent of rumor ; but it [27]
总是 那里 曾是 一个 暗流 的 谣言 ; 但 它 [-]
一直以来都有一些不成文的传言；但是[27]

[si:md] [tu:; tə] [ˈkɑ:rmel] [ðə; ði] [taʊn] [felt] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rt(ə)n] [praɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪˈnɪkwəti] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈpɑ:lətɪks] .
seemed to Carmel the town felt a certain pride in the iniquity of its politics .
似乎 到 卡梅尔 这 镇 毛毡 一个 肯定 自豪 在 这 罪恶 的 它是 政治 .
卡梅尔镇似乎对其政治的罪恶感到某种自豪。

[ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)l] [ɪˈnɜ:rʃə] [riˈzaidz] [ɪn] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [mænˈkaɪnd] ,
A frightful inertia resides in the mass of mankind ,
一个 可怕 惯性 居住地 在 这 大量的 的 人类 ,
人类群体中存在着一种可怕的惰性。

[ænd; ənd] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪˈnɜ:rʃə] [zɑ:z] [ænd; ənd] [ˈprɪnsəz] [ænd; ənd] [noʊˈbɪləti] [ænd; ənd]
and because of this inertia tsars and princes and nobilities and
和 因为 的 这 惯性 沙皇 和 王子们 和 贵族 和
[ˈtæməni] [səˈsaɪətɪz] [ænd; ənd] [bɒsɪz] [ænd; ənd] [ˈlɒbɪz] [ænd; ənd] [pɔ:rk] [ˈbærəlz] [ænd; ənd] [ðə; ði]
Tammany Societies and bosses and lobbies and pork barrels and the
坦慕尼 社会 和 老板 和 大堂 和 猪肉 桶 和 这
[suˈpri:m] [ˈtɪrəni] [ʌv; əv] [wɔ:r] [hæv; həv] [ɪgˈzɪstɪd] [sɪns] [men] [fɜ:rst] [ɪnˈventɪd] [ɔ:rgənəˈzeɪ](ə)n]
supreme tyranny of war have existed since men first invented organization
最高 暴政 的 战争 有 存在 自从 男人 第一的 发明 组织

正因为这种惯性，沙皇、王子、贵族、坦慕尼协会、老板、游说集团、政治分肥以及战争的至高暴政才自人类发明组织以来就一直存在.....

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ ˈti:] [si:mz] [ðə; ði] [ˈwɜ:ldz] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [ˈenərdʒi] [ɪz] [ˈkɔ:rnərd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪl] - [dɪˈspəʊzd]
Sometimes it seems the world's supply of energy is cornered by the ill - disposed
有时 它 似乎 这 世界的 供应 的 活力 是 被逼到绝境 经过 这 患病的 - 处置
.
:
.

有时，世界能源供应似乎被别有用心的人所垄断。
[ˈrɑ:t(ə)n] [ˈɡʌvənmənts] [ænd; ənd] [ədˌmɪnɪstˈreɪʃnz] [ɑ:r; ər] [ˈtɒləreɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [ðeɪ]
Rotten governments and administrations are tolerated by the people because they
烂 政府 和 行政部门 是 容忍 经过 这 人们 因为 他们
[seɪv] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv] [ɪˈstæblɪʃɪŋ; əˈstæblɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [kənˈdʌktɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetər] .
save the people the trouble of establishing and conducting something better .
节省 这 人们 这 麻烦 的 建立 和 进行 某物 更好的 .
人民之所以容忍腐败的政府和行政机构，是因为它们省去了人民建立和运作更好的政府和行政机构的麻烦。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ˈkɑ:rmel] [pəˈsi:vð] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈɡooɪŋ][ɑ:n][ɪn] [ˈ^ɪbiən] ,
In a few days Carmel perceived a great deal that was going on in Gibeon ,
在一个 很少 天 卡梅尔 感知 一个 伟大的 交易 那 曾是 去 在 在 基遍 ,
短短几天内, 迦密就察觉到基遍城里发生了很多事。

[ænd; ənd] [ˌʌndərˈstʊd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][,aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] , [ˈsi:ɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [æz; əz][fɪ: jɪ]
and understood a little of it , and , seeing and understanding as she
和 理解 一个 小的 的 它 , 和 , 看到 和 理解 作为 她
[dɪd] ,
did ,
做过 ,

她对此略有了解, 并且, 凭借着她所看到和理解的,
[æn; ən][æmˈbɪ(ə)n][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn][hɜ:r; hər] , [ðə; ðɪ][æmˈbɪ(ə)n][tu:; tə] [weɪk] [ʌp] [ˈ^ɪbiən] .
an ambition was born in her , the ambition to wake up Gibeon .
一个 志向 曾是 出生 在 她 , 这 志向 到 唤醒 向上 基遍 .
她心中萌生了一个愿望, 那就是唤醒基遍。

[ðɪs] [æmˈbɪ(ə)n][fɪ: jɪ] [ɪkˈsprest] [tu:; tə] [ˈtu:bl] , [hu:] [ˈlɪsnd] [ænd; ənd] [ˈwæɡəld] [hɪz; ɪz] [hed] .
This ambition she expressed to Tubal , who listened and waggled his head .
这 志向 她 表达 到 输卵管 , WHO 听着 和 摇晃 他的 头 .
她将自己的愿望告诉了图巴尔, 图巴尔听后摇了摇头。

“ [wʌn] [taɪm] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [aɪ] [wɜ:rkt] [ˈfɜ:, ˈfer][ə; eɪ] [rɪˈfɔ:rm] [ˈnu:zpeɪpər] — [tɪl] [,aɪ ˈti:] [went] [ˈɪntu:]
“ One time , ” he said , “ I worked fer a reform newspaper — till it went into
“ — 时间 , “ 他 说 , “ 我 工作 fer 一个 改革 报纸 — 直到 它 去 进入
[ˈbæŋkrʌptsɪ] . ”
bankruptcy . ”
破产 . ”

“有一次,”他说, “我为一家改革派报纸工作——一直到它破产为止。”
“ [bʌt; bət] [lʊk] — ”
“ But look — ”
“ 但 看 — ”
“但是你看——”

“ [aɪ] [bɪn] [ˈlʊkɪn] - [ə; eɪ] [saɪt] [bɔ:ŋɡər] - [en] - [ju:; jʊ][hæv; həv] , [ˈleɪdɪ] .
“ I been lookin ' a sight longer ' n ' you have , Lady .
“ 我 到过 在看 - 一个 视线 更长 - n - 你 有 , 女士 .
“女士, 我寻找的时间比你长得多。”

“ [æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] [ˈleɪdɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ænd; ənd] [pəˈlaɪt] [fɔ:rm][ʌv; əv]
“ At first he had called her Lady as a dignified and polite form of
“ 在 第一的 他 有 称为 她 女士 作为 一个 凝重 和 有礼貌的 形式 的
[ˈɡri:tɪŋ] .
greeting .
问候 .

“起初, 他称呼她为夫人, 这是一种庄重而礼貌的问候方式。
[ˈæftər] [ðæt] [,aɪ ˈti:] [brˈkeɪm] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈtaɪt(ə)] [ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [sprɛd] [frʌm; frəm] [ˈtu:bl]
After that it became a sort of title of affection , which spread from Tubal
后 那 它 成为 一个 种类 的 标题 的 感情 , 哪个 传播 从 输卵管
[tu:; tə] [ˈ^ɪbiən] .
to Gibeon .
到 基遍 .

之后, 它变成了一种爱称, 从图巴尔传到了基遍。
“ [aɪ] [bɪn] [ˈlʊkɪn] - [ænd; ənd] [ˈsi:ɪn] - ,
“ I been lookin ' and seein ' ,
“ 我 到过 在看 - 和 看到 - ,
我一直在观察和查看,

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [si:] [ɪz] [ðæt] [ðeɪz] [dʒest][wʌn] [θɪŋ] [fɒks][ɪz] ['ri:əl] - [ɪn] ,
and what I see is that they's jest one thing folks is real int'rested in ,
和 什么 我 看 是 那 他们是 笑话 一 事物 各位 是 真实的 - 在 ,
我看到的是, 他们只对人们真正感兴趣的一件事感兴趣。

[ænd; ənd] [ðæts] ['ɜ:rnɪn] - [ə; eɪ]['lɪvɪn] - . "

and that's earnin ' a livin ' . "
和 那就是 赚钱 - 一个 生活 - . "

这就是谋生之道。”

" [aɪ][dəunt] [br'li:v] [aɪ 'ti:] , ['tu:bl] .
“ **I don't believe it , Tubal .**
” 我 不 相信 它 , 输卵管 .
“我不相信, 图巴尔。”

[aɪ] [br'li:v] ['pi:p(ə)l][wɑ:nt][tu:; tə][du:] [raɪt] .
I believe people want to do right .
我 相信 人们 想 到 做 正确的 .
我相信人们都想做正确的事。

[aɪ] [br'li:v] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [wʊd] ['ræðər][du:] [-]
I believe everybody would rather do [28]
我 相信 大家 会 相当 做 [-]
我相信每个人都宁愿这样做[28]

[raɪt] [ænd; ənd][bi:; bi] [gʊd] — [ɪf] [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [dʒʌst] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [haʊ] . "
right and be good — if some one would just show them how . "
正确的 和 是 好的 — 如果 一些 — 会 只是 展示 他们 如何 . "
“如果他们能做对的人, 做个好人, 那就好了——只要有人能教教他们就行了。”

" [mɛbi] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['betər] [let] ['sʌmbɑ:di] [els] [teɪk] [ðə; ði] ['pɔɪntər] [ænd; ənd][goʊ][tu:; tə][ðə; ði]
“ **Mebby , but you better let somebody else take the pointer and go to the**
” 梅比 , 但 你 更好的 让 某人 别的 拿 这 指针 和 去 到 这
['blækbɔ:rd] .
blackboard .
黑板 .
“或许吧, 但你最好让别人拿着指示棒去黑板上写字。”

[ju:; jʊ][gɑ:t][tu:; tə] [i:t] [θri:] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] , ['leɪdi] ,
You got to eat three times a day , Lady ,
你 得到 到 吃 三 时代 一个 天 , 女士 ,
女士, 您一天要吃三顿饭。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hɪr] ['peɪpəz] [gɑ:t][tu:; tə][step] [ʌp][ænd; ənd] [fi:d] [ju:; jʊ] .
and this here paper's got to step up and feed you .
和 这 这里 文件 得到 到 步 向上 和 喂养 你 .
这份报纸得站出来, 给你提供食物。

[lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:]['ri:z(ə)nəb(ə)l] .
Look at it reasonable .
看 在 它 合理的 .
理性地看待这件事。

[wʌt] [-] [ɡɪt][baɪ]['stɜ:rɪn] - [θɪŋz] [ʌp] ?
What d'ye git by stirrin ' things up ?
什么 染料 git 经过 搅拌 - 事物 向上 ?
你搅浑水能得到什么好处？

[waɪ] , [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈriːəl] [gʊd] [foʊks][klæps][ðer; ðər][hændz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəʊnt] [ɡɪv] [ʌp][ə; eɪ]
Why , half a dozen real good folks claps their hands , but they don't give up a
为什么 , 一半 一个 打 真实的 好的 各位 鼓掌 他们的 双手 , 但 他们 不 给 向上 一个
[sent] .
cent .
中心 .

为什么呢, 有五六个好心人拍手叫好, 但他们一分钱也不捐。

[wʌt] [-] [ɡɪt] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [jɔː; jər][hændz][ɔːf][ænd; ənd][let] [θɪŋz] [slaid] ?
What d'ye git if you keep your hands off and let things slide ?
什么 染料 git 如果 你 保持 你的 双手 离开 和 让 事物 滑动 ?
如果你袖手旁观, 任由事情发展下去, 你会得到什么?

[juː; jʊ][ɡɪt][ðə; ði] ['kaʊnti] [prɪntɪn] - ,
You git the county printin ' ,
你 git 这 县 printin - ,
你拿到了县里的印刷品,

[ænd; ənd] - ['ædvərtaɪzɪŋ] - [ænd; ənd][dʒɑːb][wɜːrk] [ðæt] ['æbnə] [faʊnz] [kɪn] [θroʊ] [tuː; tə][juː; jʊ]
and consid'able advertisin ' and job work that Abner Fownes kin throw to you
和 - 广告 - 和 工作 工作 那 阿布纳 方恩斯 亲属 扔 到 你
.
:
.

还有大量广告和工作机会, 都是 Abner Fownes 家族给你的。

[juː; jʊ][ɡɪt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [iːt] .
You git allowed to eat .
你 git 允许 到 吃 .
你可以吃东西了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ][biː; bi]
And there you be : : : :
和 那里 你 是
你就在那里.....

[teɪk] [ðæt] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] - , ['fɜː, 'fer] ['ɪnstəns] — — "
Take that letter of the perfessor's , fer instance — — "
拿 那 信 的 这 - , fer 实例 — — "
以教授的那封信为例——"

" [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][prɪnt] [ðæt] ['letər] [ɪf] — [ɪf] [aɪ] [stɑːrv] . "
" I'm going to print that letter if — if I starve . "
" 我是 去 到 打印 那 信 如果 — 如果 我 饿死 . "
“如果我饿死了, 我就要把那封信打印出来。”

" [wɪt] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] - ['dɔɪn] - [raɪt] [naʊ]
" Which is what the perfessor's doin ' right now
" 哪个 是 什么 这 - 做 - 正确的 现在
“这正是教授现在正在做的事情.....”

[ænd; ənd][ˈwɜːz, 'hwɜːz] ['ʃerɪf] [ˈtʃɜːtʃɪl] ?
And where's Sheriff Churchill ?
和 在哪里? 警长 丘吉尔 ?
丘吉尔警长在哪儿?

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?
嗯?

[tɛl] [ɛm 'i:] [ðæt] . "
Tell me that . "
告诉 我 那 . "

告诉我。

" [ˈtuːbl] , [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈʃerɪf] ?
" **Tubal , what is this about the sheriff ?**
" 输卵管 , 什么 是 这 关于 这 警长 ? "

“图巴尔，警长到底是怎么回事？”

[hæz; həz][hiː; hi] [ˈriːəli] [ˈdɪsəˈpɪrd] ? "
Has he really disappeared ? "
有 他 真的 消失 ? "

他真的消失了吗？

" [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [bliːv] [aɪ 'ti:] , [ɡoʊ][æsk][hɪz; ɪz] [waɪf] .
" **If you don't b'lieve it , go ask his wife** .
" 如果 你 不 相信 它 , 去 问 他的 妻子 . "

“如果你不相信，就去问他妻子。”

[ðə; ði] [kɔːrt] [haʊs] [kraʊd] [lets] [ɑːn] [ˈhiːz] [rʌn] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɔːr] [meɪbi] [stoʊl] [sʌm; səm]
The Court House crowd lets on he's run off with a woman or mebby stole some
这 法庭 房子 人群 让我们 在 他是 跑步 离开 和 一个 女士 或者 梅比 偷窃 一些
[ˈkaʊnti] [ˈfʌndz] .
county funds .
县 资金 .

法院外的人群透露，他可能跟女人私奔了，或者偷了县里的钱。

[ðeɪ] [wʊd]
They would
他们 会

他们会.....

[bʌt; bət] [wʌt] [ˈwʊmən] ?
But what woman ?
但 什么 女士 ?

但究竟是哪位女性？

[ðə; ði] - [-] [noʊ] [ˈwʊmən] .
The ' wa'n't no woman .
这 - 想 不 女士 .

那不是女人。

[ænd; ænd] [ˈtʃəːtʃɪl] [-] [ðə; ði] [stiːlɪn] - [kaɪnd] . "
And Churchill wa'n't the stealin ' kind . "
和 丘吉尔 想 这 偷窃 - 种类 . "

丘吉尔可不是那种会偷窃的人。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ˈtuːbl] ? "
" **What do you think , Tubal ?** "
" 什么 做 你 思考 , 输卵管 ? "

“你觉得怎么样，图巴尔？”

" [ˈleɪdi] , [aɪ][dəʊnt][ˈiːv(ə)n][dæst][tuː; tə] [θɪŋk] . "
" **Lady , I don't even dast to think** . "
" 女士 , 我 不 甚至 达斯特 到 思考 . "

“夫人，我连想都不敢想。”

" [wʌt] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] ? "
" **What will be done ?** "
" 什么 将要 是 完毕 ? "

“接下来会怎么做？”

“ [ˈnɑːθɪn] - . ”
“ **Nothin** ' . ”
“ 什么也没有 - . ”

“没什么。”

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [ˈʃerɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkaʊnti] [kæn; kən] [ˌdɪsəˈpɪr] — [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [biː; bi] [dʌn]
“ **You mean the sheriff of a county can disappear — and nothing be done**
“ 你 意思是 这 警长 的 一个 县 能 消失 — 和 没有什么 是 完毕
[əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ? ” [-]
about it ? ” [29]
关于 它 ? ” [-]

“你的意思是，一个县的警长可以失踪——而没有人会对此采取任何行动？”[29]

“ [hiː; hi][kɪn][ɪn] [ˈʌbiən] .
“ **He kin in Gibeon** .
“ 他 亲属 在 基遍 .

“他在基遍有亲戚。”

[oʊ] , [juː; jʊ] [kiːp] [jɔː; jər] [aɪ] [piːld] .
Oh , you keep your eye peeled .
哦 , 你 保持 你的 眼睛 去皮 .

哦，你可要睁大眼睛了。

[dɛlˈɔːrmi] [ænd; ənd] - [smuːð] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər] [ˈsʌmhəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfoʊks][kaɪnd][ʌv; əv] [laɪks]
Delorme and Fownes'll smooth it over somehow , and the folks kind of likes
德洛姆 和 - 光滑的 它 超过 不知何故 , 和 这 各位 种类 的 点赞
[aɪ ˈtiː] .
it :
它 :

德洛姆和福恩斯会想办法把事情处理好，而且人们似乎也挺喜欢这种处理方式。

[ˈɡɪvz] - [ɪm] [ˈsʌθɪn] - [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] .
Gives ' em suthin ' to talk about .
给予 - 呃 苏辛 - 到 讲话 关于 :

让他们有话题可聊。

[ʃʊr] .
Sure :
当然 :

当然。

[wen] [ðə; ði] - [heɪnt] [noʊ] [ˈʌðər] [ˈtɑːpɪk] [ðeɪl] [fetʃ] [ʌp][ðə; ði] [ˈʃerɪf] [ænd; ənd][ˈɑːrgjuː] [əˈbaʊt] [wʌt]
When the ' hain't no other topic they'll fetch up the sheriff and argue about what
什么时候 这 - 没有 不 其他 话题 他们会 拿来 向上 这 警长 和 争论 关于 什么
[brɪˈkʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
become of him :
变得 的 他 :

如果没什么其他话题可聊，他们就会把警长叫来，争论他到底发生了什么事。

[bʌt; bət][ˌnoʊˈbɑːdiːl][ˈevər] [noʊ] — [fɔːr; fər] [ʃʊr] . ”
But nobody'll ever know — for sure . ”
但 没有人会 曾经 知道 — 为了 当然 . ”

但肯定没人会知道。

“ [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃəːtʃɪl] , ” [sed] [ˈkɑːrmel] , [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [dɪˌtɜːrmiˈneɪʃ(ə)n] .
“ **I'm going to see Mrs . Churchill , ” said Carmel , with sudden determination** .
“ 我是 去 到 看 太太 . 丘吉尔 , ” 说 卡梅尔 , 和 突然 决心 .

“我要去见丘吉尔夫人,”卡梅尔突然坚定地说。

“ [ɪts] [nuːz] .
“ **It's news** .
“ 它是 消息 .

“这是新闻。”

[ɪts] [ðə; ði] [bɪɡɪst] [nuːz] [wi:l] [hæv; həv][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] . ”
It's the biggest news we'll have for a long time . ”

它是 这 最大 消息 出色地 有 为了 一个 长的 时间 . ”
这是我们很长一段时间以来听到的最大新闻。

“ [hm] ！ . . .
“ **H'm ！** . . .
” 嗯 ！ . . .

嗯！

[aɪ] [də'noʊ] .
I dunno .
我 不知道 .

我不知道。

[ˈdepjʊti] [ˈdʒɛni] [ænd; ənd] [ˈpiːwi:] [bæŋz] [ðeɪ] [draːpt] [ɪn] [hɪr] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bæk] [ænd; ənd] [ɡɪv]
Deputy Jenney and Peewee Bangs they dropped in here a few days back and give
副 珍妮 和 小矮人 刘海 他们 掉落 在 这里 一个 很少 天 后退 和 给
[em ˈiː][ə; eɪ][tɪp][tuː; tə] [leɪ] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈʃerɪf] .
me a tip to lay off the sheriff .
我 一个 提示 到 躺 离开 这 警长 .

珍妮副警长和皮威·邦斯几天前来这里，给了我一个建议，让我别再找警长的麻烦。

[ˈenihaʊ] , [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [noʊz] [ˈhiːz] [ɡɔːn] .
Anyhow , everybody knows he's gone .
无论如何 , 大家 知道 他是 已消失 .

总之，大家都知道他走了。

“ [ˈkɑːrmel] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] .
“ **Carmel made no reply .**
” 卡梅尔 制成 不 回复 .

卡梅尔没有回应。

[ʃiː; ji] [rɪːtʃt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][hæt] , [pʊt] [aɪ ˈtiː][ɑːn][æt; ət][ðə; ði][dɪˈzaɪərəb(ə)][ˈæŋɡ(ə)] ,
She reached for her hat , put it on at the desirable angle ,
她 达到 为了 她 帽子 , 放 它 在 在 这 理想 角度 ,
她伸手去拿帽子，调整到合适的角度戴上。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .
and went out of the door .
和 去 出去 的 这 门 .

然后走出了门。

[ˈtuːbl] [stɛərd] [ˈæftər][hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈfaɪərd][æŋ; ən] [ˈækjərət] [ˈsælvʊʊ][æt; ət][ə; eɪ] [neɪl] [hed] [ɪn]
Tubal stared after her a moment , fired an accurate salvo at a nail head in
输卵管 凝视 后 她 一个 片刻 , 被解雇 一个 准确的 齐射 在 一个 指甲 头 在
[ðə; ði] [flɔːr] ,
the floor ,
这 地面 ,

图巴尔盯着她身后看了一会儿，然后精准地朝地板上的一个钉头开了一枪。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɑːp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [prəˈsiːdɪŋ] [tuː; tə] [feɪs]
and walked back into the shop with the air of a man proceeding to face
和 步行 后退 进入 这 店铺 和 这 空气 的 一个 男人 进行中 到 脸
[ə; eɪ][ˈfaɪərɪŋ][ˈskwɑːd] .
a firing squad .
一个 射击 队 .

他神情肃穆地走回店里，仿佛即将被枪决一般。

[ˈkɑ:rmel] [wɔ:kt] [ˈræpɪdlɪ] [ʌp] [meɪn] [stri:t] [pæst][ðə; ði] [ˈbɪzi] [bɪg] [stɔ:r] [ænd; ənd] [smɪθ] [ˈbrʌðəz] -
Carmel walked rapidly up Main Street past the Busy Big Store and Smith Brothers'
卡梅尔 步行 快速 向上 主要的 街道 过去的 这 忙碌的 大的 店铺 和 史密斯 兄弟 -
[ˈgroʊsəri][ænd; ənd] [mɪs] - [ˈmɪlɪneri] [[ɑ:p] ,
grocery and Miss Gammidge's millinery shop ,
杂货店 和 错过 - 女帽 店铺 ,
卡梅尔快步沿着主街走去, 经过了繁忙的大商店、史密斯兄弟杂货店和加米奇小姐的女帽店。

[ˈraʊndɪŋ] [ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ɑ:n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fi:ld] & [ˈhɑ:pəz] [bæŋk] .
rounding the corner on which was Field & Hopper's bank .
四舍五入 这 角落 在 哪个 曾是 场地 & 漏斗 银行 .
转过街角, 那里就是菲尔德和霍珀银行。

[ʃi:; ʃɪ] [kʌt] [daɪˈæɡənəli] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [skwer] , [pæst][ðə; ði] [taʊn] [pʌmp] ,
She cut diagonally across the Square , past the town pump ,
她 切 对角线 穿过 这 正方形 , 过去的 这 镇 泵 ,
她斜穿过广场, 经过镇上的水泵,

[ænd; ənd] [prəˈsi:did] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [nekst][ðə; ði] [rɪŋk] .
and proceeded to the little house next the Rink .
和 继续 到 这 小的 房子 下一个 这 溜冰场 .
然后前往溜冰场旁边的小屋。

[ðə; ði] [rɪŋk] [hæd; həd] [bɪn] [iˈrektɪd] [sʌm; səm] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔ:r] [ˈdɔ:ɪŋ] [ðə; ði][ˈrɒlər] -
The Rink had been erected some twenty - five years before during the roller -
这 溜冰场 有 到过 竖立 一些 二十 - 五 年 前 期间 这 滚筒 -
[ˈsketɪŋ] [epɪˈdemɪk] ,
skating epidemic ,
溜冰 流行性 ,
这座溜冰场大约是在二十五年前, 也就是轮滑运动风靡一时的时候建造的。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈju:təˌlaɪzd][æz; əz][ə; eɪ] [ˌmænjəˈfæktəri] [ʌv; əv] [ˈsteplædər] [ænd; ənd][plənt][stændz]
but was now utilized as a manufactory of stepladders and plant stands
但 曾是 现在 利用 作为 一个 工厂 的 梯子 和 植物 站立
[ænd; ənd] [ˈkɪtʃɪn] [tʃerz] [kəmˈbaɪnd] [ɪn][wʌn][ˈɑ:rtɪk(ə)l] .
and kitchen chairs combined in one article .
和 厨房 椅子 合并 在 一 文章 .
但现在它被用作生产梯子、花架和厨房椅的工厂, 这些产品被组合在一个产品中。

[ðɪs] [ˈhændi] [dɪˈvaɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [ˈhændi] , [-]
This handy device was the invention of Pazy Hendee , [30]
这 便利 设备 曾是 这 发明 的 - 亨迪 , [-]
这个方便的装置是帕齐·亨迪发明的[30]

[hu:z] [ˌævəˈkeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪnˈventɪŋ] , [bʌt; bət] [hu:z] [ˌɑ:kjuˈpeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kənˈstræktɪŋ] [ˈmɒdlz]
whose avocation was inventing , but whose occupation was constructing models
谁 业余爱好 曾是 发明 , 但 谁 职业 曾是 建造 模型
[ʌv; əv] [fʊl] - [rɪɡd] [ʃɪps] .
of full - rigged ships .
的 满的 - 作弊 船舶 .
他的业余爱好是发明创造, 但他的职业是建造全帆装船的模式。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [haʊs] , [skwer] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmænsɑ:rd] [ru:f] , [ðæt] [ˈʃerɪf]
It was in the little house , square , with a mansard roof , that Sheriff
它 曾是 在 这 小的 房子 , 正方形 , 和 一个 曼萨尔式屋顶 屋顶 , 那 警长
[ˈtʃɜ:tʃɪlz, ˈtʃɜ:tʃhɪlz][ˈfæməli] [rɪˈzaɪdɪd] .
Churchill's family resided .
丘吉尔的 家庭 居住地 .
丘吉尔警长的家人就住在那栋小小的、方形的、有坡屋顶的房子里。

[ˈkɑ:rmel] [ræn] [ðə; ði] [bel] .
Carmel rang the bell .
卡梅尔 响铃 这 钟 ；

卡梅尔摇响了钟声。

“ [kʌm] [ɪn] , ” [kɔ:ld] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [vɔɪs] .
“ Come in , ” called a woman's voice .
“ 来 在 , ” 称为 一个 女性的 嗓音 ；

“请进,”一个女人的声音说道。

[ˈkɑ:rmel][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] ,
Carmel hesitated ,
卡梅尔 犹豫了一下 ；

卡梅尔犹豫了一下。

[nɑ:t] [ˈnoʊɪŋ] [ðɪs] [wʌz; wəz] - [ˈhɑ:spɪtəb(ə)] [ˈkʌstəm] — [ðæt] [wʌn][hæd; həd][bʌt; bət][tu:; tə][ræp]
not knowing this was Gibeon's hospitable custom — that one had but to rap
不是 会心 这 曾是 - 好客 风俗 — 那 一 有 但 到 说唱
[ɑ:n][ə; eɪ] [dɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi][ɪnˈvaɪtɪd][tu:; tə] [ˈentər] .
on a door to be invited to enter .
在 一个 门 到 是 受邀 到 进入 ；

他并不知道这是基遍热情好客的习俗——只要敲敲门就会被邀请进去。

“ [kʌm] [ɪn] , ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔ:z] , [ænd; ənd][ˈkɑ:rmel] [əuˈbeɪd] .
“ Come in , ” said the voice after a pause , and Carmel obeyed .
“ 来 在 , ” 说 这 嗓音 后 一个 暂停 , 和 卡梅尔 服从 ；

“进来吧,”停顿片刻后, 那声音说道, 卡梅尔照做了。

“ [raɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈpɑ:rlər] , ” [ðə; ði] [vɔɪs] [dəˈrektɪd] .
“ Right in the parlor , ” the voice directed .
“ 正确的 在 这 客厅 , ” 这 嗓音 指导 ；

“就在客厅里,”那个声音指示道。

[ˈkɑ:rmel] [tɜ:rnd] [θru:] [ðə; ði] [ˈfoʊldɪŋ] [dɔ:z] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɑ:n][ðə; ði]
Carmel turned through the folding doors to the right , and there , on the
卡梅尔 转向 通过 这 折叠式的 门 到 这 正确的 , 和 那里 , 在 这
[ˈhæəklɒθ] [ˈsoʊfə] ,
haircloth sofa ,
发巾 沙发 ,

卡梅尔向右转, 穿过折叠门, 来到那张毛布沙发上。

[sæt][ə; eɪ] [staʊt] , [ˈmʌðərli] [ˈwʊmən] [ɪn] [steɪt] .
sat a stout , motherly woman in state .
卫星 一个 肥硕 , 母性 女士 在 状态 ；

一位身材丰腴、慈祥的母亲端坐在那里。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [hɜ:r; həɹ] [blæk] [saɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ˈkɑ:mən] [tu:; tə] [ˈ^ɪbiən] [wen] [aɪ ˈti:] [werz] [ɪts] [blæk]
She wore her black silk with the air common to Gibeon when it wears its black
她 穿着 她 黑色的 丝绸 和 这 空气 常见的 到 基遍 什么时候 它 穿着 它是 黑色的
[saɪk] .
silk .
丝绸 ；

她身着黑色丝绸, 散发着基遍城居民穿黑色丝绸时特有的气质。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɜ:tʃɪl] [hæd; həd][leɪd] [əˈsaɪd][hɜ:r; həɹ] [ˈhʌʊshoʊld] [kənˈsɜ:rnz] [ɪn]
It was evident Mrs . Churchill had laid aside her household concerns in
它 曾是 明显 太太 . 丘吉尔 有 铺设 旁边 她 家庭 担忧 在
[ˈdefərəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪˈvent] ,
deference to the event ,
尊重 到 这 事件 ,

很明显, 丘吉尔夫人为了配合这一事件, 暂时搁置了家务。

[ænd; ənd] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['presɪdənt] , [ə'veɪtɪd] [ðə; ði] ['vɪzɪts] [ʌv; əv] [kən'doʊləns] [ænd; ənd][kɪjəri'a:səti]
and , according to precedent , awaited the visits of condolence and curiosity
和 , 根据 到 先例 , 等待中 这 访问 的 慰问 和 好奇心
[ʌv; əv] [wɪtɪ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['du:ti] ,
of which it was the duty ,
的 哪个 它 曾是 这 责任 ,
按照惯例, 等待着前来吊唁和探望的人们, 这是它应尽的职责。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['plezər] , [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['nebəz] [tu:; tə] [peɪ] .
as well as the pleasure , of her neighbors to pay .
作为 出色地 作为 这 乐趣 , 的 她 邻居 到 支付 .
以及邻居们为此付出的快乐。

“ [faɪnd][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd][set] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['tʃə:tʃɪl] , ['skru:tɪn,aɪzɪŋ] ['kɑ:rmel] .
“ Find a chair and set , ” said Mrs . Churchill , scrutinizing Carmel .

“ 寻找 一个 椅子 和 放 , ” 说 太太 : 丘吉尔 , 仔细审查 卡梅尔 :
“我把椅子坐下,”丘吉尔夫人一边打量着卡梅尔一边说道。

“ [jʊə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [ðæt] - [left] [ðə; ði] ['peɪpər][tu:; tə] , [heɪnt] [ju:; jʊ] ? ”
“ You're the young woman that Nupley left the paper to , hain't you ? ”

“ 你是 这 年轻的 女士 那 - 左边 这 纸 到 , 没有 你 ? ”
“你就是努普利把报社留给的那个年轻女子, 对吧? ”

“ [jes] , ” [sed] ['kɑ:rmel] , “ [ænd; ənd] [aɪv] [kʌm] [tu:; tə][æsk] [ə'baʊt] [jɔ:; jər] ['hʌzbənd] — [ɪf] [ðə; ði]
“ Yes , ” said Carmel , “ and I've come to ask about your husband — if the

“ 是的 , ” 说 卡梅尔 , “ 和 我已经 来 到 问 关于 你的 丈夫 — 如果 这
[ˈsʌbdʒekt] ['ɪznt] [tu:] ['peɪnf(ə)] . ”
subject isn't too painful . ”
主题 不是 也 痛苦 . ”
“是的,”卡梅尔说, “我是来打听你丈夫的情况的——如果这个话题不太令人难过的话。”

“ ['peɪnf(ə)] ! [b:z] !
“ Painful ! Laws !

“ 痛苦 ! 法律 !
“痛苦! 法律! ”

- [ˈmætər] [haʊ] ['peɪnf(ə)] - [twʌz] .
! Twouldn't matter how painful ! twas .
- - 事情 如何 痛苦 - 那是 :
无论多么痛苦都无所谓。

[foʊks] [ɪz] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] [noʊ] , [heɪnt] [ðeɪ] ?
Folks is entitled to know , hain't they ?
各位 是 标题 到 知道 , 没有 他们 ?
民众有权知道真相, 不是吗?

[hɪm; ɪm] ['bi:n] - [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['kærəktər] .
Him bein ' a public character .
他 是 - 一个 民众 特点 :
他是一位公众人物。

[wʌz; wəz][ju:; jʊ] ['θɪŋkɪn] - [ʌv; əv] ['hævɪn] - [ə; eɪ] [pi:s] [ɪn][ðə; ði] ['peɪpər] ? “
Was you thinkin ' of havin ' a piece in the paper ? ”

曾是 你 思考 - 的 拥有 - 一个 片 在 这 纸 ? “
你是不是想在报纸上发表一篇文章?

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [pər'mɪt] , ” [sed] ['kɑ:rmel] . [-]
“ If you will permit , ” said Carmel . [31]

“ 如果 你 将要 允许 , ” 说 卡梅尔 : [-]
“如果你允许的话,”卡梅尔说道。[31]

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv] [steɪt] ,
In spite of the attitude of state ,
在 尽管如此 的 这 态度 的 状态 ;

尽管国家持这种态度，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [laɪk] [praɪd] [ɪn] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd][ə; eɪ]
in spite of something very like pride in being a center of interest and a
在 尽管如此 的 某物 非常 喜欢 自豪 在 存在 一个 中心 的 兴趣 和 一个
[dɪˈspensər] [ʌv; əv] [nuːz] ,
dispenser of news ,
自动售货机 的 消息 ;

尽管他们对成为关注中心和新闻传播者感到相当自豪，

[ˈkɑːrmel] [laɪkt] [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃəːtʃɪl] .
Carmel liked Mrs . Churchill .
卡梅尔 喜欢 太太 . 丘吉尔 .

卡梅尔很喜欢丘吉尔夫人。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈhelpmiːt]
Her face was the face of a woman who had been a faithful helpmeet
她 脸 曾是 这 脸 的 一个 女士 WHO 有 到过 一个 忠实 帮手
[tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ;
to her husband ;
到 她 丈夫 ;

她的脸上写满了贤内助的神情；

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [wʊd] [biː; bi] [ˈsʌmənd] [baɪ] [ˈnebəz] [ɪn] [ˈɪlnəs] [ɔːr] [dɪˈstres] .
of a woman who would be summoned by neighbors in illness or distress .
的 一个 女士 WHO 会 是 被召唤 经过 邻居 在 疾病 或者 痛苦 .

指邻居生病或遇到困难时会请她帮忙照顾的妇女。

[ˈmʌðərliːnɪs] , [ˈgreɪtnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] , [wɜːr; wər] [ˈrɪt(ə)n] [ɑːn] [ðooz] [lɑːrdʒ] [fɪtʃər] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]
Motherliness , greatness of heart , were written on those large features ; and a
母性 , 伟大 的 心 , 是 书面 在 那些 大的 特征 ; 和 一个
[faɪn] [ˈkaɪndliːnəs] ,
fine kindness ,
美好的 善良 ;

那张大脸上写满了母性的慈爱和宽广的胸怀；还有那份美好的善良。

[ˈklaʊdɪd] [baɪ][ˈprez(ə)nt] [ˈsɑːroʊ] , [ˈʃoʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [waɪz] [aɪz] .
clouded by present sorrow , shone in her wise eyes .
阴天 经过 展示 悲哀 , 闪耀 在 她 明智的 眼睛 .

尽管此刻笼罩着悲伤，她睿智的双眼中依然闪耀着光芒。

[ˈkɑːrmel][hæd; həd] [ɪnˈkaʊntər] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv] [laɪk] [moʊld] .
Carmel had encountered women of like mold .
卡梅尔 有 遭遇 女性 的 喜欢 模具 .

卡梅尔遇到过一些像霉菌一样的女人。

[noʊ] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪn] [əˈmerɪkə] [bʌt; bət][ɪz][ðə; ði] [ˈbetər] , [mɔːr] [ˈlɪvəbl] ,
No village in America but is the better , more livable ,
不 村庄 在 美国 但 是 这 更好的 , 更多的 宜居 ,

美国没有哪个村庄比它更好、更宜居。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ænd; ənd] [ˈredi] [ˈhelpflnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsplendɪd] [ˈsɪstərhuːd] .
for the presence and ready helpfulness of this splendid sisterhood .
为了 这 在场 和 准备好 乐于助人 的 这 灿烂 姐妹情谊 .

感谢这群优秀姐妹的陪伴和乐于助人。

“ [pliːz] [tel] [em ˈiː] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈkɑːrmel] .
“ **Please tell me about it ,** ” **said Carmel** .
“ 请 告诉 我 关于 它 , ” 说 卡梅尔 .

“请告诉我这件事吧,”卡梅尔说道。

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðɪs] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['tʃə:tʃɪl] ,
“ **It was like this , ” said Mrs . Churchill ,**
“ 它 曾是 喜欢 这 , ” 说 太太 : 丘吉尔 ,
“事情是这样的,”丘吉尔夫人说。

['teɪkɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['næreɪtər; nə'reɪtər; nə'reɪtər] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ɪ'vents] .
taking on the air of a narrator of important events .
采取 在 这 空气 的 一个 旁白 的 重要的 活动 :
摆出一副讲述重要事件的叙述者的姿态。

“ [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ænd; ənd] [em 'i:] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] - [ɑ:n] [ðə; ði] [pɔ:rtʃ] ,
“ **The sheriff and me was sittin ' on the porch ,**
“ 这 警长 和 我 曾是 坐着 - 在 这 门廊 ,
“我和警长当时坐在门廊上,

['tɑ:kən] - [æz; əz] ['plez(ə)nt] [æz; əz] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ænd; ənd] ['nɑ:θɪŋ] - [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['bɑ:di] ['wɔ:rnɪŋ] - .
talkin ' as pleasant as could be and nothin ' to give a body warnin ' .
谈话 - 作为 令人愉快的 作为 可以 是 和 什么也没有 - 到 给 一个 身体 警告 - :
说话尽可能地和蔼可亲, 没有任何预兆。

[wi:; wi] [wʌz; wəz] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['ɑ:rgju:ɪŋ] - [laɪk] [ə'baʊt] [maɪ] - [ju:z] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [rʌnz]
We was kind of arguin ' like about my oldest's shoes and the way he runs
我们 曾是 种类 的 arguin - 喜欢 关于 我的 - 鞋 和 这 方式 他 跑步
[θru:] [ə; eɪ] [per] [ɪn] [lɛsn] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
through a pair in less'n a month .
通过 一个 一对 在 更少 一个 月 :
我们当时有点争论, 大概是因为我大儿子的鞋子, 他不到一个月就能穿坏一双鞋。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] - [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [raɪt] [ænd; ənd] ['prɔ:pər] [bɔɪz] ['ʊd; ʃəd] [wer] [aʊt]
The sheriff he was holdin ' it was right and proper boys should wear out
这 警长 他 曾是 持有 - 它 曾是 正确的 和 恰当的 男孩们 应该 穿 出去
[ju:z] ,
shoes ,
鞋 ,
他手里拿着的警长说得对, 而且正规的男孩子应该把鞋子穿旧。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] - [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ʃeɪm] [zɪç] [pʊr] ['leðər] [wʌz; wəz]
and I was sayin ' it was a sin and a shame sich poor leather was
和 我 曾是 说 - 它 曾是 一个 罪 和 一个 耻辱 sich 贫穷的 皮革 曾是
[gɑ:t] [ɔ:f] [ɑ:n] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .
got off on the public .
得到 离开 在 这 民众 :
我当时就说, 这种可怜的皮革在公众面前被糟蹋, 真是罪恶又可耻。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,
出色地,

[dʒʌst] [ðer; ðər] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [hi:; hi] [gɑ:t] [ʌp] [ænd; ənd] [sez] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [pʌmp] [hɪm'self]
just there the sheriff he got up and says he was goin ' to pump himself
只是 那里 这 警长 他 得到 向上 和 说道 他 曾是 去 - 到 泵 他自己
[ə; eɪ] [kʊld] [drɪŋk] ,
a cold drink ,
一个 寒冷的 喝 ,
就在这时, 警长站起来说他要去给自己灌杯冷饮。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [went] ['ɪntu:] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [pʌmp] - - ,
and he went into the house , and I could hear the pump squeakin ' ,
和 他 去 进入 这 房子 , 和 我 可以 听到 这 泵 - - ,
他走进屋子, 我能听到水泵吱吱作响的声音。

[bʌt; bət][noʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['eniθɪn] - .
but no thought of anythin ' .
但 不 想法 的 任何东西 - .

但他什么也没想。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['dɪdnt] [kʌm] [bæk] , [soʊ][aɪ][gɑ:t][ʌp] , ['θɪŋkɪn] - [tu:; tə]
He didn't come back , and he didn't come back , so I got up , thinkin ' to
他 没有 来 后退 , 和 他 没有 来 后退 , 所以 我 得到 向上 , 思考 - 到
[maɪ'self] ,
myself ,
我 ,

他没有回来, 他没有回来, 所以我起身, 心想:

[wʌt] [ɪn] - [hi:; hi][ʌp][tu:; tə] [naʊ] [ænd; ənd][kaɪnd][ʌv; əv] ['wʌndəɪn] - [ɪf] [mɛbi] ['hi:d] [fel] [ɪn][ə; eɪ]
what in tunket's he up to now and kind of wonderin ' if mebby he'd fell in a
什么 在 - 他 向上 到 现在 和 种类 的 好奇 - 如果 梅比 他会 跌倒 在 一个
[fɪt][ɔ:r] ['sʌθɪn] - .
fit or suthin ' .
合身或者 苏辛 - .

他现在到底在干什么? 我有点怀疑他是不是发脾气了什么的。

" ['kɑ:rmel] [tʊk] [noʊt] [ðæt] ['mɪsɪz] . [-]
" Carmel took note that Mrs . [32]
" 卡梅尔 采取 笔记 那 太太 : [-]

卡梅尔注意到夫人[32]

['tʃə:tʃɪl] [tɔ:kt] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][,pʌŋktʃu'eɪ(ə)n][ma:rks] .
Churchill talked without the air of punctuation marks .
丘吉尔 谈话 没有 这 空气 的 标点 标记 .

丘吉尔讲话时没有使用标点符号。

" [aɪ] [went] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [dɔ:r] [ænd; ənd] [lʊkt] ,
" I went out to the back door and looked ,
" 我 去 出去 到 这 后退 门 和 看起来 ,

我走到后门, 向外望去,

[ænd; ənd][ðə; ði] - [-] [haɪd][ɔ:r] [her] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn] [saɪt] .
and the ' wa'n't hide or hair of him in sight .
和 这 - 想 隐藏 或者 头发 的 他 在 视线 .

而且, 他的身影和头发都不见了。

[aɪ] ['hɒləd] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['dɪdnt] ['ænsər]
I hollered , but he didn't answer
我 大声喊叫 , 但 他 没有 回答

我大声喊叫, 但他没有回应.....

" ['mɪsɪz] . ['tʃə:tʃɪl] [kloʊzd] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ænd; ənd] [tu:] [greɪt] [terz] [u:zd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['taɪtli]
" Mrs . Churchill closed her eyes and two great tears oozed between the tightly
" 太太 : 丘吉尔 关闭 她 眼睛 和 二 伟大的 眼泪 渗出 之间 这 紧紧
[ʃʌt] [lɪdz][ænd; ənd] [pɔɪzd] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌpləndz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['tʃʌbi] [tʃi:ks] .
shut lids and poised on the uplands of her chubby cheeks .
关闭 盖子 和 准备 在 这 高地 的 她 胖乎乎的 脸颊 .

丘吉尔夫人闭上眼睛, 两滴大泪珠从紧闭的眼睑间渗出, 挂在她胖乎乎的脸颊上。

" [ænd; ənd] [ðæts] [ɔ:l][aɪ] [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [dʌl] [vɔɪs] .
" And that's all I know , " she said in a dull voice .
" 和 那就是 全部 我 知道 , " 她 说 在 一个 乏味的 嗓音 .

“这就是我所知道的一切,”她用沉闷的声音说道。

" [hi:; hi] [heɪnt] ['nevər] [kʌm] [bæk] . "
" He hain't never come back . "
" 他 没有 绝不 来 后退 : " "

“他再也没回来。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeni] [aɪˈdiːə] [waɪ] [hiː; hi] [ˈdɪsəˈpɪrd] ？ ”
“ Have you any idea why he disappeared ? ”
“ 有 你 任何 主意 为什么 他 消失 ？ ”

你知道他为什么失踪吗？

“ [aɪ][gɔːt][maɪ] [ɪˈdeɪz] .
“ I got my ideas .
“ 我 得到 我的 想法 ” .

“我有了想法。”

[maɪ] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][sɔːt][ɪn][hɪz; ɪz] [weɪz] — [nɔːt][bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ]
My husband was a man sot in his ways — not but what I could manage
我的 丈夫 曾是 一个 男人 酒 在 他的 方式 — 不是 但 什么 我 可以 管理
[hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [ˈniːdɪd] [mænədʒɪn] - ,
him when he needed managin ' ,
他 什么时候 他 需要 管理 - ,

我丈夫是个固执己见的人——不过，当他需要管教的时候，我能管教他。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbetər] [ɔːr] [mɔːr] [ˈdʒenərəs] [prəˈvaɪdər] [ˈnevər] [druː] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][laɪf] .
and a better or more generous provider never drew the breath of life .
和 一个 更好的 或者 更多的 慷慨的 提供商 绝不 画 这 气息 的 生活 .

而更好或更慷慨的提供者却从未夺走生命。

[bʌt; bət][hiː; hi] - [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz][ˈduːti] .
But he calc'lated to do his duty .
但 他 - 到 做 他的 责任 .

但他盘算着要尽到自己的职责。

[aɪ] [ges] [hiː; hi] [dʌn] [ˌaɪˈtiː] [tuː] [wel] ！ “
I guess he done it too well ! ”
我 猜测 他 完毕 它 也 出色地 ！ ”

我想他做得太好了！

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃəːtʃɪl] ？ ”
“ What do you mean , Mrs . Churchill ? ”
“ 什么 做 你 意思是 , 太太 . 丘吉尔 ？ ”

“丘吉尔夫人，您是什么意思？”

“ [ðə; ði] [ˈʃerɪf] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɑːnɪst] [mæn] .
“ The sheriff was an honest man .
“ 这 警长 曾是 一个 诚实的 男人 .

“警长是个诚实的人。”

[wen] [ðə; ði][fəʊks] [ɪˈlektɪd] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [tʃoʊz] [hɪm; ɪm][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɑːnɪst] [ænd; ənd]
When the folks elected him they chose him because he was honest and
什么时候 这 各位 当选 他 他们 选择 他 因为 他 曾是 诚实的 和
[ˈnoʊbəːdi] [ˈkʊdnt] [muːv] [hɪm; ɪm][aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pæθ] [hiː; hi][set][hɪz; ɪz] [fʊt] [tuː; tə][ˈtræv(ə)l] .
nobody couldn't move him out of a path he set his foot to travel .
无人 不能 移动 他 出去 的 一个 小路 他 放 他的 脚 到 旅行 .

人们选举他是因为他为人诚实，而且没有人能让他偏离他选定的道路。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kloʊz] [maʊðd] , [tuː] ,
He was close mouthed , too ,
他 曾是 关闭 嘴巴 , 也 ,

他也很沉默寡言。

[bʌt; bət][aɪ] [siːn] [fɔːr; fər] [wiːks] [pæst][hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌθɪn] - [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈwʊdnt]
but I seen for weeks past he had suthin ' on his mind that he wouldn't
但 我 已见 为了 周 过去的 他 有 苏辛 - 在 他的 头脑 那 他 不会
[kʌm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] .
come out with .
来 出去 和 .

但过去几周我都看出他心里有事，却一直不肯说出来。

[hi:; hi] [sez] [tu:; tə][em 'i:] [wʌns] , - [ɪf] [fʊks] [nu:] [wʌt] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ˈlɪvɪn] - [raɪt] [nekst] [dɔ:r] [tu:; tə] !
He says to me once , ' If folks knew what they was livin ' right next door to !
他 说道 到 我 一次 , - 如果 各位 知道 什么 他们 曾是 生活 - 正确的 下一个 门 到 !

他曾经对我说：“如果人们知道他们隔壁住着什么就好了！ ”

- [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:t][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]
He didn't say no more , but that was a lot for him
- 他 没有 说 不 更多的 , 但 那 曾是 一个 很多 为了 他

他没再说什么，但这对他来说已经很沉重了.....

” [ˈsʌd(ə)nli] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ɡlɪntɪd] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][lɪps] [kəmˈprest] .
Suddenly her eyes glinted and her lips compressed .
” 突然 她 眼睛 闪闪发光 和 她 嘴唇 压缩 .

“突然，她的眼睛闪闪发光，嘴唇紧抿。”

[maɪ] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz] [dʌn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ,
My husband was done away with , ” she said ,
” 我的 丈夫 曾是 完毕 离开 和 , ” 她 说 ,

“我丈夫被除掉了,”她说。

” [brˈkæz, brˈkɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ][smɑ:rt][mæn] ,
because he was a good man and a smart man ,
” 因为 他 曾是 一个 好的 男人 和 一个 聪明的 男人 ,

“因为他是一个好人，也是一个聪明人，

[ænd; ənd][aɪm] [ˈpreɪn] - [tu:; tə][ɡɑ:d][tu:; tə] [send] [daʊn] [ˈvendʒəns] [ɑ:n][ðem; ðəm] [ðæt] [dʌn] [aɪˈti:] .
and I'm prayin ' to God to send down vengeance on them that done it .
和 我是 祈祷 - 到 上帝 到 发送 向下 复仇 在 他们 那 完毕 它 .

我向上帝祈祷，愿他降下惩罚，惩罚那些作恶的人。

” [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [feɪs] [tʊk] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɡrɪmnəs] [ʌv; əv] [ˈraɪtəs]
She paused a moment and her face took on the grimness of righteous
” 她 暂停 一个 片刻 和 她 脸 采取 在 这 阴郁 的 正义

[ˈæŋɡər] .
anger .
愤怒 .

她停顿了一下，脸上露出义愤填膺的严肃表情。

” [ɪts] [rɪˈpɔ:rtɪd] [tu:; tə][em 'i:] [-]
It's reported to me [33]
” 它是 据报道 到 我 [-]

“据我所知[33]

[ðeə(r)] [ˈsetɪn] - [əˈfʊt] [ˈru:məz] [ðæt] [hi:; hi] [rʌn] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈbæɡɪdʒ] — [hɪm; ɪm] [ðæt]
they're settin ' afoot rumors that he run off with some baggage — him that
它们是 塞廷 - 步行 谣言 那 他 跑步 离开 和 一些 行李 — 他 那
[ˈkʊdnt] [ber] [em 'i:] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ði:z] [ˈdʌz(ə)n] [jɪr] ;
couldn't bear me out of sight these dozen year ;
不能 熊 我 出去 的 视线 这些 打 年 ;

他们散布谣言说他带着一些包袱跑了——就是这十二年来一直无法忍受我离开他视线的那个人；

[hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈkʊdnt] [ɡɪt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][ˈmɔ:rnɪn] - [nɔ:r][ɡoʊ][tu:; tə] [bed][æt; ət] [naɪt] [wɪˈðaʊt] [em 'i:]
him that couldn't git up in the mornin ' nor go to bed at night without me
他 那 不能 git 向上 在 这 早晨 - 也不 去 到 床 在 夜晚 没有 我

[ðer; ðər][tu:; tə] [help] [hɪm; ɪm] !
there to help him !
那里 到 帮助 他 !

如果没有我的帮助，他早上都起不来，晚上也睡不着！

[ðeɪ] [laɪ] !
They lie !
他们 说谎 !

他们撒谎！

[bʌt; bət] [its] ['loʊnli] , ['ɔ:f(ə)l] ['loʊnli]

But it's lonely , awful lonely
但 它是 孤独 , 可怕 孤独

但很孤独，非常孤独.....

[l'ʊkɪn] - [ə'hed] [æt; ət][ðə; ði] ['jɪrɪz] [tu; ; tə] [kʌm] — [wɪ'dəʊt] [hɪm; ɪm][baɪ][em 'i:]

Lookin ' ahead at the years to come — without him by me
在看 - 前方 在 这 年 到 来 — 没有 他 经过 我

展望未来，没有他陪伴在我身边.....

[kʌm] ['naɪtˌtaɪm] [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:mz] [laɪk][aɪ][kɑ:nt] [ber] [aɪ 'ti:] . "

Come nighttime and it seems like I can't bear it . "
来 夜间 和 它 似乎 喜欢 我 不能 熊 它 . "

夜幕降临，我似乎就无法忍受了。

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] ['hi:l] [kʌm] [bæk] , " [sed] ['kɑ:rmel] .

" But — but he'll come back , " said Carmel .
" 但 — 但 地狱 来 后退 , " 说 卡梅尔 .

“但是——但是他会回来的,”卡梅尔说。

" [bæk] !

" Back !

" 后退 !

“后退!

[tʃaɪld] , [ðer; ðər] [heɪnt] [noʊ] [bæk] [frʌm; frəm] [wer] [maɪ] ['hʌzbəndz] [gɔ:n] .

Child , there hain't no back from where my husband's gone .
孩子 , 那里 没有 不 后退 从 在哪里 我的 丈夫的 已消失 .

孩子，我丈夫走了，就没有回头路了。

" ['sʌmhəʊ] [ðɪs] [si:md] [tu; ; tə]['kɑ:rmel][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [ə'θɔ:rəti] .

" Somehow this seemed to Carmel a statement of authority .
" 不知何故 这 似乎 到 卡梅尔 一个 陈述 的 权威 .

“不知为何，卡梅尔觉得这是一种权威的宣示。”

[aɪ 'ti:] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði][fækt] .

It established the fact .
它 已确立的 这 事实 .

它证实了这一事实。

[ʃerɪf] ['tʃə:tʃɪl] [wʊd] ['nevər] [rɪ'tɜ:rn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [nu:] [aɪ 'ti:] .

Sheriff Churchill would never return , and his wife knew it .
警长 丘吉尔 会 绝不 返回 , 和 他的 妻子 知道 它 .

丘吉尔警长再也回不来了，他的妻子也知道这一点。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ɪn'fɔ:rmɪd] [hɜ:r; həɹ][pæst] ['daʊtɪŋ] .

Something had informed her past doubting .
某物 有 知情的 她 过去的 怀疑 .

过去她的怀疑是有原因的。

[aɪ 'ti:] [geɪv] ['kɑ:rmel][ə; eɪ][streɪndʒ] , [ʌn'kæni] [sen'seɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ʃi: ; ʃɪ][sæt]['saɪlənt] , [tʃɪld] .

It gave Carmel a strange , uncanny sensation , and she sat silent , chilled .
它 给予 卡梅尔 一个 奇怪的 , 不可思议 感觉 , 和 她 卫星 沉默的 , 冷藏 .

这让卡梅尔感到一种奇怪、诡异的感觉，她沉默不语，浑身发冷。

[ðen] [æn; ən][ɪ'moʊʃ(ə)n] [mu:vɪd] [ɪn][hɜ:r; həɹ] , [sweld] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ɪt'self] ['ɪntu:][hɜ:r; həɹ] [θroʊt] .

Then an emotion moved in her , swelled , and lifted itself into her throat .
然后 一个 情感 已搬 在 她 , 肿胀 , 和 抬起 本身 进入 她 喉 .

然后，一股情绪在她心中涌动，膨胀起来，最终哽咽在喉咙里。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [mɪr] ['æŋgər] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['raɪtjəs] [ræθ] .

It was something more than mere anger , it was righteous wrath .
它 曾是 某物 更多的 比 仅仅 愤怒 , 它 曾是 正义 愤怒 .

那不仅仅是愤怒，而是义愤填膺。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃə:tʃɪl] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] , “ [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [tru:] — [ðə; ðɪ] [-]
“ **Mrs . Churchill , “ she said , “ if this is true — the [34]**
“ 太太 : 丘吉尔 , “ 她 说 , “ 如果 这 是 真的 — 这 [-]
“ 丘吉尔夫人,”她说, “如果这是真的——[34]

[θɪŋ] [ju:; jʊ] [br'li:v] — [ðen] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [men] [ɪn] [ˈɪbiən] [hu:] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [fɪt] [tu:; tə] [wɔ:k] [ðə; ðɪ]
thing you believe — then there are men in Gibeon who are not fit to walk the
事物 你 相信 — 然后 那里 是 男人 在 基遍 WHO 是 不是 合身 到 走 这
[ɜ:rθ] .
earth .
地球 :

你所相信的——那么基遍有些人就不配行走在世上。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [hɪr] [wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi] [krʌʃt] — [ˈʌn'əθɪd] [ænd; ənd] [krʌʃt] . “
There is a thing here which must be crushed — unearthed and crushed . “
那里 是 一个 事物 这里 哪个 必须 是 碎 — 出土 和 碎 : “
“ 这里有些东西必须被粉碎——挖出来, 然后粉碎。”

“ [ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz] [ˈgɑ:dz] [wɪl] . ”
“ **If it is God's will . “**
“ 如果 它 是 神的 将要 : “
“ 如果这是神的旨意。”

“ [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈgɑ:dz] [wɪl] . ”
“ **It must be God's will .**
“ 它 必须 是 神的 将要 :

“这一定是上帝的旨意。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] — [ɪf] [aɪ][kæn; kən][du:][wʌn] [ˈsɪŋg(ə)] [smɔ:l] [θɪŋ] [tu:; tə] [help] — — “
And if I can help — if I can do one single small thing to help — — “
和 如果 我 能 帮助 — 如果 我 能 做 — 单身的 小的 事物 到 帮助 — — “
“ 如果我能帮上忙——如果我能做一件哪怕是微不足道的小事——”

“ [mɛbi] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃə:tʃɪl] , [ˈsɑ:ləmlɪ] ,
“ **Mebby , “ said Mrs . Churchill , solemnly ,**
“ 梅比 , “ 说 太太 : 丘吉尔 , 庄严地 ,
“或许,”丘吉尔夫人郑重地说。

“ [hi:; hi][hæz; həz] [mɑ:rkt] [ju:; jʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [set] [ju:; jʊ] [ə'pɑ:rt] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˈɪnstrəmənt] . ”
“ **He has marked you out and set you apart as His instrument . “**
“ 他 有 标记 你 出去 和 放 你 除 作为 他的 乐器 : “
“祂已将你拣选出来, 使你成为祂的工具。”

“ [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [θɪŋk] . ”
“ **I want to think .**
“ 我 想 到 思考 :

“我想思考。”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [kən'sɪdər] .
I want to consider .
我 想 到 考虑 :

我想考虑一下。

“ [ˈkɑ:rmel][gɑ:t][tu:; tə] [hɜ:r; hər] [fi:t] . ”
“ **Carmel got to her feet .**
“ 卡梅尔 得到 到 她 脚 :

卡梅尔站了起来。

“ [aɪ] — — [oʊ] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] , [ˈkru:əl] , [ˈkru:əl] [θɪŋ] ! . . .
“ **I — — Oh , this is a wicked , cruel , cruel thing ! . . .**
“ 我 — — 哦 , 这 是 一个 邪恶 , 残忍的 , 残忍的 事物 ! . . .
“我——哦, 这真是太邪恶、太残忍、太残忍了!

” [ʃiː; ʃi][ə'mɪtɪd; ʊð'mɪtɪd] , [ɪn][hɜːr; həɹ][ɪ'moʊʃ(ə)n] , ['eni] [wɜːrd][ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [frʌm; frəm]
” **She omitted , in her emotion , any word of parting , and walked from**
” 她 省略 , 在 她 情感 , 任何 单词 的 离别 , 和 步行 从
[ðə; ði] [haʊs] , [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] ,
the house , eyes shining ,
这 房子 , 眼睛 灼灼 ,
她激动得说不出告别的话, 眼睛闪闪发光地走出了房子。

[lɪps] [kəm'prest] ['grɪmli] .
lips compressed grimly .
嘴唇 压缩 阴沉地 .

嘴唇紧抿, 神情凝重。

[ɪn][hɜːr; həɹ] [ɪrɪz] [ə; eɪ] [freɪz] [rɪ'piːtɪd] [ɪt'self] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] — “ [mɛbi] [hiː; hi][hæz; həz][set]
In her ears a phrase repeated itself again and again — “ Mebby He has set
在 她 耳朵 一个 短语 重复 本身 再次 和 再次 — “ 梅比 他 有 放
[juː; jʊ][ə'pɑːrt][æz; əz][hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt]
you apart as His instrument
你 除 作为 他的 乐器

在她耳边, 一个词反复回响——“或许祂已经拣选你, 让你成为祂的工具……”

” [ɑːn][ðə; ði] [skwer] [ʃiː; ʃi][met][praːf] . ['evən] [baːr,θɑːləmjʊː] [pel] ,
” **On the Square she met Prof . Evan Bartholomew Pell ,**
” 在 这 正方形 她 遇见 教授 . 埃文 巴塞洛缪 佩尔 ,

“在广场上, 她遇到了埃文·巴塞洛缪·佩尔教授,

[huː] [fɜːrst] [piəd] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [θruː] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['biːtl] ['glæsɪz] [ænd; ənd] [ðen] [kən'frʌntɪd]
who first peered at her through his great beetle glasses and then confronted
WHO 第一的 窥视 在 她 通过 他的 伟大的 甲虫 眼镜 和 然后 面对
[hɜːr; həɹ] .
her .
她 .

他先是透过巨大的甲虫眼镜打量她, 然后上前质问她。

” [meɪ] [aɪ][æsk] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈbrʌskli] , “ [wʌt] [dɪ'sɪz(ə)n] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪːtʃt] [kən'sɜːrɪŋ] [maɪ]
” **May I ask , “ he said , brusquely , “ what decision you have reached concerning my**
” 可能 我 问 , ” 他 说 , 粗暴地 , ” 什么 决定 你 有 达到 有关 我的
['letər] ? ”
letter ? “
信 ? ”

“请问,”他生硬地问道, “关于我的信, 你们已经做出了什么决定? ”

” [aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [prɪnt] [aɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” **I am going to print it , “ she said .**
” 我 是 去 到 打印 它 , ” 她 说 .

“我要把它打印出来,”她说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pæs] [ɑːn] [wɪ'ðəʊt] [ə'menətɪz] [ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt] [wʌtsoʊ'evər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]
He was about to pass on without amenities of any sort whatsoever , but she
他 曾是 关于 到 经过 在 没有 便利设施 的 任何 种类 任何 , 但 她
[ə'restɪd] [hɪm; ɪm] .
arrested him .
被捕 他 .

他即将毫无安宁地死去, 但她逮捕了他。

” [wʌt] [ɑːr; ər][jʊɹ; jər][plænz] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
” **What are your plans ? “ she asked .**
” 什么 是 你的 计划 ? ” 她 问 .

“你有什么计划? ”她问道。

“ [aɪ][hæv; həv] [nʌn] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈtɑːrtli] .

“ **I have none** , ” **he said** , **tartly** .

“ 我 有 没有任何 , ” 他 说 , 酸涩的 .

“我没有,”他冷冷地说。

“ [noʊ][plænz][ænd; ənd][noʊ] [ˈmʌni] ? ”

“ **No plans and no money** ? ”

“ 不 计划 和 不 钱 ? ”

“既没有计划也没有钱?”

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmætər] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“ **That is a matter** , ” **he said** ,

“ 那 是 一个 事情 , ” 他 说 ,

“那是另一回事,”他说。

“ [wɪtʃ] [aɪˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][emˈiː][ɪz][ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [tuː; tə] [ˈeniwʌn] [bʌt; bət][maɪˈself] .

“ **which it does not seem to me is of interest to anyone but myself** .

“ 哪个 它 做 不是 似乎 到 我 是 的 兴趣 到 任何人 但 我 .

“在我看来,除了我之外,似乎没有人会对此感兴趣。”

“ [ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [pəˈsiːvɪŋ] [naʊ] [hiː; hi] [spəʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbɔɪʃ] [-]

“ **She smiled** , **perceiving now he spoke out of a boyish** [35]

“ 她 微笑 , 感知 现在 他 辐 出去 的 一个 男孩气 [-]

她笑了, 意识到他现在说话像个孩子[35]

[ʃeɪm] [ænd; ənd][praɪd] ,

shame and pride ,

耻辱 和 自豪 ,

羞耻与骄傲

[ænd; ənd] [pəˈsiːvɪŋ] [ˈɔːlsəʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈwɜːrɪ] [ænd; ənd] [brɪˈwɪldərmənt]

and perceiving also in his eyes an expression of worry and bewilderment

和 感知 还 在 他的 眼睛 一个 表达 的 担心 和 困惑

[wɪtʃ] [diˈmɑːndɪd] [hɜːr; hər] [ˈsɪmpəθi] .

which demanded her sympathy .

哪个 要求 她 同情 .

她还从他的眼神中察觉到担忧和困惑,这让她深感同情。

“ [noʊ] [skuːlz] [ɑːr; ər][ˈoʊpən][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“ **No schools are open at this time of year** , ” **she said** .

“ 不 学校 是 打开 在 这 时间 的 年 , ” 她 说 .

“每年的这个时候学校都不开学,”她说。

“ [nʌn] .

“ **None** .

“ 没有任何 .

“没有任何。

[aɪ][duː;][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ][jæl; ʃəl] [tiːtʃ] [əˈgen] . ”

I do not think I shall teach again . ”

我 做 不是 思考 我 将 教 再次 . ”

我想我不会再教书了。

“ [waɪ] ? ”

“ **Why** ? ”

“ 为什么 ? ”

“为什么? ”

“ [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [skuːl] [trʌsˈtiːz] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈsɪmplɪ] ,

“ **I don't like school trustees** , ” **he said** , **simply** ,

“ 我 不 喜欢 学校 受托人 , ” 他 说 , 简单地 ,

“我不喜欢学校理事,”他简单地说。

[ænd; ənd][wʌn] [ʌndər'stʊd] [haʊ] [hi:; hi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði][dʒi:nəs] [sku:l] [trʌ'sti:] [æz; əz][ə; eɪ] ['seprət]
and one understood how he regarded the genus school trustee as a separate
和 一 理解 如何 他 认为 这 属 学校 受托人 作为 一个 分离
[klæsɪfɪ'keɪ](ə)n] [ʌv; əv][hju:'mænəti] ,
classification of humanity ,
分类 的 人类 ,
人们由此可以理解, 他如何将学校理事这一群体视为人类的一个特殊类别。

[hævɪŋ] [fju:] ['kwɑ:lətɪz] [ɪn] ['kɑ:mən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒen(ə)rəl][hju:mən] [reɪs] .
having few qualities in common with the general human race .
拥有 很少 品质 在 常见的 和 这 一般的 人类 种族 .
与普通人类几乎没有共同的特质。

" [aɪ] — [aɪ][jæl; jəl] [wɜ:rk] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I — I shall work** , " **he said** .
" 我 — 我 将 工作 , " 他 说 .
“我——我会工作的,”他说。

" [æt; ət] [wʌt] ?
" **At what** ?
" 在 什么 ?
“什么? ”

[wʌt] , [br'saɪdz] ['ti:tʃɪŋ] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['fɪtɪd] [tu:; tə][du:] ? "
What , besides teaching , are you fitted to do ? "
什么 , 除了 教学 , 是 你 适配 到 做 ? "
除了教书之外, 你还擅长做什么?

" [aɪ] — [aɪ][kæn; kən][dɪg] , " [hi:; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:ɪr; hər] ['hoʊpfəli] .
" **I — I can dig** , " **he said , looking at her hopefully** .
" 我 — 我 能 挖 , " 他 说 , 寻找 在 她 希望 .
“我.....我会挖,”他满怀希望地看着她说道。

" ['enɪbɑ:di] [kæn; kən][dɪg] .
" **Anybody can dig** .
" 任何人 能 挖 .
“任何人都可以挖土。”

[men] [hu:] [dɪg] [i:t] — [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə] [sli:p] .
Men who dig eat — and have a place to sleep .
男人 WHO 挖 吃 — 和 有 一个 地方 到 睡觉 .
挖土的男人有饭吃, 也有地方睡觉。

[wʌt] [mɔ:r] [ɪz][ðer; ðər] ? "
What more is there ? "
什么 更多的 是 那里 ? "
还有什么呢?

" [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [mɔ:r]
" **A great deal more**
" 一个 伟大的 交易 更多的
“还有很多.....”

[hæv; həv][ju:; jʊ][noʊ] [pleɪs] [tu:; tə] [i:t] [ɔ:r] [sli:p] ?
Have you no place to eat or sleep ?
有 你 不 地方 到 吃 或者 睡觉 ?
你没有地方吃饭睡觉吗?

" [ʃi:; ʃi] [sed] , ['sʌd(ə)nli] .
" **she said , suddenly** .
" 她 说 , 突然 .
“她突然说道。”

“ [maɪ] [ˈlændleɪdi] [hæz; həz] [set] [maɪ] [trʌŋk] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɔ:rtʃ] , [ænd; ənd] [æz; əz] [fɔ:r; fər] [fu:d] , [aɪ]
“ **My landlady has set my trunk on the porch , and as for food , I**
“ 我的 房东 有 放 我的 树干 在 这 门廊 , 和 作为 为了 食物 , 我
[ˈbrekfəstɪd] [ɑ:n] [ˈberɪz]
breakfasted on berries : : : :
早餐 在 浆果

“我的房东太太把我的行李箱放在了门廊上，至于吃的，我早餐吃了些浆果……”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [na:t] [ˈfɪlɪŋ] , " [hi; hi] [ˈædɪd] .
They are not filling , ” he added .
他们 是 不是 填充 , ” 他 额外 .

“他们没有填满，”他补充道。

[ˈkɑ:rmel] [kənˈsɪdərd] .
Carmel considered .
卡梅尔 经过考虑的 .

卡梅尔沉思着。

[ɪn] [hɜ:r; hər] [fju:] [ʃɔ:rt] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈoʊnərʃɪp] [ʃi; ʃɪ] [hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [ˈmæɡnɪtu:d] [ʌv; əv] [ðə; ði]
In her few short days of ownership she had discovered the magnitude of the
在 她 很少 短的 天 的 所有权 她 有 发现 这 震级 的 这
[tæsk] [ʌv; əv] [ˌri:həˈbɪleɪtɪŋ] [ðə; ði] [fri:] [pres] .
task of rehabilitating the Free Press .
任务 的 康复 这 自由的 按 .

在她接手《自由报》的短短几天里，她就体会到了重振《自由报》这项任务的艰巨性。

[ʃi; ʃɪ] [hæd; həd] [si:n] [haʊ] [ʃi; ʃɪ] [mʌst; məst] [bi; bi] [ˈbɪznəs] [ˈmænɪdʒər] , [ˈædvɜ:taɪzɪŋ] [səˈlɪsɪtər] , [ænd; ənd]
She had seen how she must be business manager , advertising solicitor , and
她 有 已见 如何 她 必须 是 商业 经理 , 广告 律师 , 和
[ˈedɪtər] ,
editor ,
编辑 ,

她意识到自己必须身兼数职，既是业务经理，又是广告顾问，还是编辑。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θri:] [pəˈzɪʃənz] [kʊd; kəd] [wel] [dɪˈmænd] [ɔ:l] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [taɪm] .
and that any of the three positions could well demand all of her time .
和 那 任何 的 这 三 职位 可以 出色地 要求 全部 的 她 时间 .
而这三个职位中的任何一个都可能占据她全部的时间。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi; bi] [ˈju:sləs] [tu; tə] [ˈedɪt] [ə; eɪ] [ˈpeɪpər] , [ʃi; ʃɪ] [kəmˈpriˈhendɪd] ,
It would be useless to edit a paper , she comprehended ,
它 会 是 无用 到 编辑 一个 纸 , 她 理解 ,
她明白，修改论文是没用的。

[ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈbɪznəs] [tu; tə] [səˈpɔ:rt] [aɪ ˈti:] .
if there was no business to support it .
如果 那里 曾是 不 商业 到 支持 它 .

如果没有业务支撑，它就无法生存。

[kənˈtreriwaɪz] , [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi; bi] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] [tu; tə] [get] [ˈbɪznəs] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈpeɪpər] [æz; əz] [-]
Contrariwise , it would be impossible to get business for a paper as [36]
相反地 , 它 会 是 不可能的 到 得到 商业 为了 一个 纸 作为 [-]
相反，一篇论文不可能获得业务[36]

[ˈfju:t(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] [fri:] [pres] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ɪn] [ɪts] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
futile as the Free Press was at that moment in its history .
徒劳 作为 这 自由的 按 曾是 在 那 片刻 在 它是 历史 .

在当时的自由新闻界，这种做法是徒劳的。

“ [haʊ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , ” [wɒd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['editər] — [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [æn; ən]
“ **How** , ” **she said** , “ **would you like to be an editor — a kind of an**
“ 如何 , ” 她 说 , ” 会 你 喜欢 到 是 一个 编辑 — 一个 种类 的 一个
[editər] ? ”
editor ? ”
编辑 ? ”

“你觉得,”她说, “你想当编辑吗——那种编辑? ”

“ [aɪ'd] [laɪk] [aɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **I'd like it** , ” **he said** .
“ ID 喜欢 它 , ” 他 说 .

“我很喜欢,”他说。

“ [ðen] [aɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .
“ **Then I could say to the public the things I'd like to say to the public** .
“ 然后 我 可以 说 到 这 民众 这 事物 ID 喜欢 到 说 到 这 民众 .

“那样我就可以向公众说出我想对公众说的话了。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] ['edzʊkeɪt] [ðem; ðəm] .
You can't educate them .
你 不能 教育 他们 .

你没办法教育他们。

[ðeɪ] [dəʊnt] [ker] .
They don't care .
他们 不 关心 .

他们不在乎。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [sʌŋk] [ɪn] [ə; eɪ] [slaʊ] [ʌv; əv] [ɪ'nɜːrjə] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɑːk] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] [ə'raʊnd] [ðer; ðər]
They are sunk in a slough of inertia with a rock of ignorance around their
他们 是 沉没 在 一个 泥沼 的 惯性 和 一个 岩石 的 无知 大约 他们的
[neks] .
necks .
脖子 .

他们深陷惰性的泥沼, 脖子上挂着无知的巨石。

[aɪ] [wɒd] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [haʊ] [θɪk] - ['hedɪd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
I would like to tell them how thick - headed they are .
我 会 喜欢 到 告诉 他们 如何 厚的 - 标题 他们 是 .

我想告诉他们, 他们有多么愚蠢。

[aɪ 'tiː] [wɒd] [biː; bi] [ə; eɪ] [sætɪs'fækj(ə)n] . “
It would be a satisfaction . ”
它 会 是 一个 满意 . ”

那将是一种满足感。

“ [aɪm] [ə'freɪd] , ” [sed] ['kɑːrmel] , “ [juː; jʊ] ['wɒdnt] [duː] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['editər] . ”
“ **I'm afraid** , ” **said Carmel** , “ **you wouldn't do for an editor** . ”
“ 我是 害怕的 , ” 说 卡梅尔 , “ 你 不会 做 为了 一个 编辑 . ”

“恐怕,”卡梅尔说, “你不适合当编辑。”

“ [waɪ] [nɑːt] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ? ”
“ **Why not** , **I should like to know ?** ”
“ 为什么 不是 , 我 应该 喜欢 到 知道 ? ”

“为什么不行? 我很想知道。”

“ [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] , ” [sed] ['kɑːrmel] , “ [juː; jʊ] [dəʊnt] [noʊ] ['veri] [mʌt] .
“ **Because** , ” **said Carmel** , “ **you don't know very much** . ”
“ 因为 , ” 说 卡梅尔 , “ 你 不 知道 非常 很多 .

“因为,”卡梅尔说, “你懂得不多。”

“ [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] [swel] [wɪð; wɪθ] [ə'fendɪd] ['dɪgnəti] .

“ **She could see him swell with offended dignity** .

“ 她 可以 看 他 膨胀 和 被冒犯了 尊严 .

她能看出他因尊严受损而勃然大怒。

“ [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , “ [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'wei] [wɪ'dəʊt] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [hæt] .

“ **Good morning** , “ **he said** , **and turned away without lifting his hat** .

“ 好的 早晨 , “ 他 说 , 和 转向 离开 没有 举重 他的 帽子 .

“早上好,”他说, 然后连帽子都没摘就转身走了。

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['veri] [bəd] ['mænərz] , “ [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

“ **And you have very bad manners** , “ **she added** .

“ 和 你 有 非常 坏的 礼仪 , “ 她 额外 .

“而且你非常没有礼貌,”她补充道。

“ [eɪ] ? . . .

“ **Eh ?** . . .

“ 嗯 ? . . .

“嗯?”

[wɒts] [ðæt] ? “

What's that ? “

是什么 那 ? “

那是什么?

“ [jes] .

“ **Yes** .

“ 是的 .

“是的。

[ænd; ənd] [aɪ] [ɪ'mædʒɪn] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['ɔːfli] ['selfɪ] [ænd; ənd] [self] - ['sentərd] .

And I imagine you are awfully selfish and self - centered .

和 我 想象 你 是 非常 自私 和 自己 - 居中 .

而且我觉得你非常自私自利。

[juː; jʊ] [dəʊnt] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['enɪbɑːdi] [bʌt; bət] [jɔːr'self] , [duː] [juː; jʊ] ?

You don't think about anybody but yourself , do you ?

你 不 思考 关于 任何人 但 你自己 , 做 你 ?

你眼里只有自己, 对吧?

[juː; jʊ] — [juː; jʊ] [ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [hæz; həz] [ɪts] ['sentər] [ɪn] [praːf] . ['evən] [bəːrθɑːləmjuː] [pel] ,

You — you imagine the universe has its center in Prof . Evan Bartholomew Pell ,

你 — 你 想象 这 宇宙 有 它是 中心 在 教授 . 埃文 巴塞洛缪 佩尔 ,

你——你认为宇宙的中心是埃文·巴塞洛缪·佩尔教授,

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [lʊk] [daʊn] [ɑːn] ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] [huː] ['hæznt] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [dɪ'griːz] [tuː; tə] [strɪŋ]

and you look down on everybody who hasn't a lot of degrees to string

和 你 看 向下 在 大家 WHO 还没有 一个 很多 的 学位 到 细绳

['æftər] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

after his name .

后 他的 姓名 .

你瞧不起所有没有很多学位证书的人。

[juː; jʊ] [dəʊnt] [laɪk] ['piːp(ə)l] .

You don't like people .

你 不 喜欢 人们 .

你不喜欢人。

“ [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [snæpt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

“ **She paused and snapped a question at him** .

“ 她 暂停 和 啪啪 一个 问题 在 他 .

她停顿了一下, 厉声质问他。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd] [ðeɪ] [peɪ] [juː; jɒ] [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] [ʌv; əv] [skuːlz] ? ”

“ **How much did they pay you for being superintendent of schools ?** ”

“ 如何 很多 做过 他们 支付 你 为了 存在 校长 的 学校 ? ”

“ 他们付给你多少钱当学校总监? ”

“ [ˌfɪftiːn] [ˈhʌndrəd] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz] [ə; eɪ] [jɪr] , ” [hiː; hi] [sed] , [ðə; ði] [ˈænsər] [ˈbiːɪŋ] [səɪˈpraɪzd] [aʊt] [ʌv; əv]

“ **Fifteen hundred dollars a year ,** ” **he said , the answer being surprised out of**

“ 十五 百 美元 一个 年 , ” 他 说 , 这 回答 存在 惊讶 出去 的

[hɪm; ɪm] . [-]

him . [37]

他 . [-]

“ 一年一千五百美元,”他说, 这个答案让他自己都感到惊讶。[37]

“ [ˈdʌznt] [ðæt] [teɪk] [daʊn] [jɔːr; jər] [kənˈsiːt] ? ”

“ **Doesn't that take down your conceit ?** ”

“ 不 那 拿 向下 你的 自负 ? ”

“ 这难道不会打击你的自尊心吗? ”

“ [kənˈsiːt] ! . . .

“ **Conceit !** ! . . .

“ 自负 ! ! . . .

“ 自负!

[kənˈsiːt] ! . . . ”

Conceit ! ! . . . ”

“ 自负!

“ [jes] — [ə; eɪ] [gʊd] [ˈkɑːrpəntər] [əːnz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .

“ **Yes — a good carpenter earns more than that .**

“ 是的 — 一个 好的 木匠 收入 更多的 比 那 .

“ 是的——一个好的木匠挣的钱比这多得多。”

[ðə; ði] [wɜːrld] [kɑːnt] [set] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] [ˈvæljuː] [ɑːn] [juː; jɒ] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [peɪz] [ə; eɪ] [məˈkænɪk; mɪˈkænɪk] [mɔːr]

The world can't set such a high value on you if it pays a mechanic more

这 世界 不能 放 这样的 一个 高的 价值 在 你 如果 它 支付 一个 机械 更多的

[ðæn; ðən] [aɪ ˈtiː] [dʌz] [juː; jɒ] . ”

than it does you . ”

比 它 做 你 . ”

如果一个修车工的工资比你高, 这个世界就无法如此看重你。

“ [aɪ] [toʊld] [juː; jɒ] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪmˈpeɪʃntli] , ” [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [ˈsɪli] [ænd; ənd] [ɪˈgnərənt] . ”

“ **I told you ,** ” **he said , impatiently ,** “ **that the world is silly and ignorant .** ”

“ 我 讲述 你 , ” 他 说 , 不耐烦地 , ” 那 这 世界 是 愚蠢的 和 无知 . ”

“我早就告诉过你,”他不耐烦地说, “这个世界既愚蠢又无知。”

“ [aɪ ˈtiː] [ɪz] [juː; jɒ] [huː] [ɑːr; ər] [ˈsɪli] [ænd; ənd] [ɪˈgnərənt] . ”

“ **It is you who are silly and ignorant .** ”

“ 它 是 你 WHO 是 愚蠢的 和 无知 . ”

“愚蠢无知的是你。”

“ [juː; jɒ] — [juː; jɒ] [hæv; həv] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [em ˈiː] [laɪk] [ðɪs] .

“ **You — you have no right to talk to me like this .**

“ 你 — 你 有 不 正确的 到 讲话 到 我 喜欢 这 .

“你——你没有权利这样跟我说话。”

[juː; jɒ] — [juː; jɒ] [ɑːr; ər] [ˈfɔːrwəd] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [ɪmˈpɜːrt(ə)nənt] .

You — you are forward and — and impertinent .

你 — 你 是 向前 和 — 和 无礼 .

你——你太唐突了, 而且——太无礼了。

[aɪ] ['nevər] [met] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] . “
I never met such a young woman .”
我 绝不 遇见 这样的 一个 年轻的 女士 . ”

我从未见过如此年轻的女子。

“ [ɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][jʊr; jər][soʊl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ **It's for the good of your soul ,** ” **she said ,**
” 它是 为了 这 好的 的 你的 灵魂 , ” 她 说 ,

“这是为了你的灵魂好,”她说。

“ [ænd; ənd][brɪkəz, brɪkɔːz] — [brɪkəz, brɪkɔːz][aɪ] [θɪŋk] [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ˈhaɪər][juː; jʊ][tuː; tə] [raɪt] [ˌediˈtɔːriəlz]
“ **and because — because I think I'm going to hire you to write editorials**
” 和 因为 — 因为 我 思考 我是 去 到 聘请 你 到 写 社论

[ænd; ənd][help] [ˈgæðər] [nuːz] .
and help gather news .
和 帮助 收集 消息 .

“而且因为——因为我想我会聘请你来撰写社论并帮助收集新闻。

[brɪfɔːr] [juː; jʊ][stɑːrt][ɪn] , [juːv] [ɡɑːt][tuː; tə] [rɪˈvaɪz] [jʊr; jər] [ˈnəʊnɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] — [ænd; ənd][ʌv; əv]
Before you start in , you've got to revise your notions of the world — and of
前 你 开始 在 , 你已经 得到 到 修订 你的 概念 的 这 世界 — 和 的
[jɔːrself] .
yourself .
你自己 .

在你开始之前, 你必须修正你对世界和你自己的看法。

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [laɪk] [ˈpiːp(ə)] , [ˈpiːp(ə)] [wəʊnt] [laɪk] [juː; jʊ] .
If you don't like people , people won't like you .
如果 你 不 喜欢 人们 , 人们 惯于 喜欢 你 .

如果你不喜欢别人, 别人也不会喜欢你。

“ [ˈeɪvɪdəntli] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [skænt] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˈpliːnəri]
” **Evidently he had been giving scant attention to her and plenary**
” 显然 他 有 到过 给予 稀少 注意力 到 她 和 全体会议

[kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm'self] .
consideration to himself .
考虑 到 他自己 .

“显然, 他对她漠不关心, 却对自己格外关注。”

“ [haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [juː; jʊ] [peɪ] [em ˈiː] ?
” **How much will you pay me ?**
” 如何 很多 将要 你 支付 我 ?

你打算付我多少钱?

“ [hiː; hi] [æskt] .
” **he asked .**
” 他 问 .

他问道。

“ [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] ! . . .
” **There you are ! . . .**
” 那里 你 是 ! . . .

“你在这儿啊!”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

[wətˈevər] [aɪ] [peɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] [wɜːrθ] .
Whatever I pay you will be more than you are worth .
任何 我 支付 你 将要 是 更多的 比 你 是 值得 .

无论我付给你多少钱, 都远超你的价值。

“ [hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm'self] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ə'laʊd] .
“ **He was thinking about himself again , and thinking aloud .**
“ 他 曾是 思维 关于 他自己 再次 , 和 思维 大声 :

“他又开始想自己了, 而且是自言自语。”

“ [aɪ] [ˈfænsi][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ˈeditər] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ **I fancy I should like to be an editor ,” he said .**
“ 我 想要 我 应该 喜欢 到 是 一个 编辑 , “ 他 说 :

“我觉得我应该会喜欢当编辑,”他说。

“ [ðə; ði] [prə'fe(ə)n] [ɪz][nɑ:t] [wɪ'daʊt] [ˈdignəti] [ænd; ənd] ['skɑ:lərli] ['kwɑ:lətɪz] — — “
“ **The profession is not without dignity and scholarly qualities** — — “
“ 这 职业 是 不是 没有 尊严 和 学术性的 品质 — — “

“这个职业并非没有尊严和学术价值——”

“ ['skɑ:lərli] ['fɪdlstɪks] !
“ **Scholarly fiddlesticks !**
“ 学术性的 胡说八道 !

“学术胡扯! ”

“ [ə'gen] [hi:; hi] [peɪd] [hɜ:r; hər][noʊ] [ˈkɑ:mplɪmənt] [ʌv; əv] [ə'ten](ə)n] .
“ **Again he paid her no compliment of attention .**
“ 再次 他 有薪酬的 她 不 赞扬 的 注意力 :

他依然没有对她表示任何赞赏或关注。

“ [waɪ] [ˈʃʊdənt] [wʌn][bi:; bi] [ˈselfɪ] ?
“ **Why shouldn't one be selfish ?**
“ 为什么 不应该 一 是 自私 ?

为什么一个人不能自私一点呢?

[wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:] [ˈmætər] ?
What does it matter ?
什么 做 它 事情 ?

这有什么关系呢?

[wʌt] [dʌz] [ˈeniθɪŋ] [ˈmætər] ?
What does anything matter ?
什么 做 任何事物 事情 ?

这一切又有什么意义呢?

[hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [-]
Here we are [38]
这里 我们 是 [-]

我们在这里[38]

[ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] , [ˈræbəts] [kɔ:t] [ɪn][ə; eɪ][træp] .
in this world , rabbits caught in a trap .
在 这 世界 , 兔子 捕捉 在 一个 陷阱 :

在这个世界里, 兔子被困在了陷阱里。

[wi:; wi][kɑ:nt] [ɪ'skeɪp] .
We can't escape .
我们 不能 逃脱 :

我们逃不掉的。

[wɪə(r)] [hɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈoʊnli] [wei] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði][træp] [ɪz] [tu:; tə] [daɪ] .
We're here , and the only way to get out of the trap is to die .
是 这里 , 和 这 仅有的 方式 到 得到 出去 的 这 陷阱 是 到 死 :

我们已经身处此境, 而摆脱困境的唯一方法就是死亡。

[wɪə(r)] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][træp] [ˈfɑ:sənd] [tu:; tə] [ˈaʊər; ɑ:r] [fɒt] , [ˈweɪtɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [kɪld] .
We're here with the trap fastened to our foot , waiting to be killed .
是 这里 和 这 陷阱 系紧 到 我们的 脚 , 等待 到 是 被杀 :

我们就像脚上绑着陷阱, 等着被杀。

[ðæts] [ɔ:l] .
That's all .
那就是 全部 .

就这样。

[soʊ] [wʌt] [dʌz] ['eniθɪŋ] ['mætər] [ɪk'sept] [tu:; tə][get] [θru:] [aɪ 'ti:] ['sʌmhaʊ] .
So what does anything matter except to get through it somehow .
所以 什么 做 任何事物 事情 除了 到 得到 通过 它 不知何故 .

所以除了想办法熬过去之外，其他一切都不重要了。

['noʊbə:di][kæn; kən][du:] ['eniθɪŋ] .
Nobody can do anything .
无人 能 做 任何事物 .

谁也做不了什么。

[ðə; ði] ['gretɪst] [mæn] [hu:] ['evər] [lɪvd] ['hæznt] [dʌŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bʌt; bət][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ] .
The greatest man who ever lived hasn't done a thing but live and die .
这 最 男人 WHO 曾经 居住地 还没有 完毕 一个 事物 但 居住 和 死 .

历史上最伟大的人除了活着和死去之外，什么也没做。

['selfɪ] ?
Selfish ?
自私 ?

自私？

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪm] ['selfɪ] .
Of course I'm selfish .
的 课程 我是 自私 .

我当然自私。

['nʌθɪŋ] ['ɪntrəsts] [em 'i:][bʌt; bət][em 'i:] .
Nothing interests me but me .
没有什么 兴趣 我 但 我 .

除了我自己，我对其他任何事都不感兴趣。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði][træp][wɪð; wɪθ][æz; əz][lɪt(ə)] [peɪn][ænd; ənd] ['trʌb(ə)] [æz; əz][aɪ][kæn; kən]
I want to stay in the trap with as little pain and trouble as I can
我 想 到 停留 在 这 陷阱 和 作为 小的 疼痛 和 麻烦 作为 我 能

['mænɪdʒ]
manage
管理

我想尽可能少地承受痛苦和麻烦地留在陷阱里.....

['evriθɪŋ] [ænd; ənd]['evrɪbə:di; 'evrɪbʌdi][ɪz]['fju:t(ə)]
Everything and everybody is futile
一切 和 大家 是 徒劳

一切人和事都是徒劳的.....

[naʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən][let][em 'i:][bi:; bi][æn; ən] ['editər] [ɔ:r][ju:; jʊ][kæn; kən][goʊ] [ə'bɔ:ŋ] [ə'baʊt] [jɔr; jər]
Now you can let me be an editor or you can go along about your
现在 你 能 让 我 是 一个 编辑 或者 你 能 去 沿着 关于 你的
['bɪznəs] [ænd; ənd] [li:v] [em 'i:][ə'ləʊn] . "
business and leave me alone . "
商业 和 离开 我 独自的 . "

现在你可以让我做编辑，也可以继续忙你的事，别来烦我。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [swɪ:t] [fə'lɑ:səfi] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , ['kʌtɪŋli] .
" You have a sweet philosophy , " she said , cuttingly .
" 你 有 一个 甜的 哲学 , " 她 说 , 尖锐地 .

“你的哲学思想很美好，”她尖刻地说。

“ [ɪf] [ðæt] [ɪz] [ɔ:l] [jʊr; jər][,edʒu'keɪ(ə)n][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ju:; jʊ] ,
“ **If that is all your education has given you** ,
“ 如果 那 是全部 你的 教育 有 给定 你 ,

“如果这就是你所受教育的全部，

[ðə; ði][moʊst] [ˈɪɡnərənt] [ˈskævɪndʒər][ɑ:n][ðə; ði] [ˈsɪti] [stri:ts] [ɪz][ˈwaɪzər][ænd; ənd] [ˈbetər] [ænd; ənd] [mɔ:r]
the most ignorant scavenger on the city streets is wiser and better and more
这 最多 无知 拾荒者 在 这 城市 街道 是 更明智 和 更好的 和 更多的
[ˌvæljuəb(ə)][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ðæn; ðən][ju:; jʊ] .
valuable to the world than you .
有价值的 到 这 世界 比 你 .

城市街头最无知的拾荒者都比你更有智慧、更优秀、对世界更有价值。

[aɪm] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] . “
I'm ashamed of you . “
我是 羞愧 的 你 . “

我为你感到羞耻。

“ [ˈskævɪndʒər] ! . . .
“ **Scavenger** ! . . .
“ 拾荒者 ! . . .

“拾荒者！

“ [hɪz; ɪz] [aɪz] [snæpt] [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [ˈbi:tɪl] [ˈglæsɪz] [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈfraʊnd] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈterəbli]
“ **His eyes snapped behind his beetle glasses and he frowned upon her terribly**
“ 他的 眼睛 啪啪 在后面 他的 甲虫 眼镜 和 他 皱眉 之上 她 可怕
.
:
.

“他透过眼镜猛地瞥了她一眼，眉头紧锁，狠狠地瞪着她。”

“ [naʊ] [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ˈeditər] — [ðə; ði] [ˈsɪli] [kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən] [ˈeditər] [ˈsɪli] [ˈpi:p(ə)l]
“ **Now I'm going to be an editor — the silly kind of an editor silly people**
“ 现在 我是 去 到 是 一个 编辑 — 这 愚蠢的 种类 的 一个 编辑 愚蠢的 人们
[laɪk] .
like .
喜欢 .

“现在我要当一名编辑——那种傻乎乎的编辑，傻乎乎的人喜欢的那种编辑。”

[dʒʌst][tu:; tə] [ˈʃʊ] [ju:; jʊ][aɪ][kæn; kən][du:][aɪ ˈti:] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kæn; kən] .
Just to show you I can do it better than they can .
只是 到 展示 你 我 能 做 它 更好的 比 他们 能 .

我只是想证明我比他们做得更好。

[aɪl] [raɪt] [ˈbetər] [ˈpi:sɪz] [əˈbaʊt] [ˈfɑ:rmər] [ˈtʌbz] [ˈpeɪntɪŋ] [hɪz; ɪz][bɑ:rn] [red] ,
I'll write better pieces about Farmer Tubbs painting his barn red ,
患病的 写 更好的 件 关于 农民 塔布斯 绘画 他的 谷仓 红色的 ,

我会写一些更好的文章，讲述塔布斯农夫把他的谷仓漆成红色的故事。

[ænd; ənd] [ˈbetər] [ˌediˈtɔ:riəlz] [əˈbaʊt] [ðə; ði][pəˈteɪtəʊ][kra:p] .
and better editorials about the potato crop .
和 更好的 社论 关于 这 土豆 庄稼 .

以及关于马铃薯作物的更好的社论。

[aɪm][ə; eɪ] [ˈbetər] [mæn][ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
I'm a better man than any of them ,
我是 一个 更好的 男人 比 任何 的 他们 ,

我比他们任何人都强。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['betər] [breɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['betər] [edʒu'keɪ](ə)n] — [ænd; ənd] [aɪ] [ju:z][maɪ] [su:,pɪrɪ'b:rəti]
with a better brain and a better education — and I'll use my superiority
和 一个 更好的 脑 和 一个 更好的 教育 — 和 患病的 使用 我的 优势
[tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['betər] [æs] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
to be a better ass than any of them . "
到 是 一个 更好的 屁股 比 任何 的 他们 . "
我拥有更聪明的头脑和更好的教育——我会利用我的优势，比他们任何人都更混蛋。”

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] , " [ɪ:; ɪ] [sed] ,
" **Do you know , " she said ,**
" 做 你 知道 , " 她 说 ,
“你知道吗？”她问道。
" [ju:l] ['nevər] [ə'maʊnt] [tu:; tə][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [pɪnz] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [faɪnd][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə][bi:; bi]
" **you'll never amount to a row of pins until you really find a desire to be**
" 你会 绝不 数量 到 一个 排 的 别针 直到 你 真的 寻找 一个 欲望 到 是
[ʌv; əv][ju:z][tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:rld] ?
of use to the world ?
的 使用 到 这 世界 ?
“除非你真正渴望为世界做出贡献，否则你永远不会成为一排别针？”

[ɪf] [ju:; jʊ][traɪ][tu:; tə] [help] [ðə; ði] [wɜ:rld] , [-]
If you try to help the world , [39]
如果 你 尝试 到 帮助 这 世界 , [-]
如果你尝试帮助世界，[39]

[sɪn'sɪrli] [ænd; ənd] ['ɑ:nɪstli] , [ðə; ði] [wɜ:rld] [faɪndz][aɪ 'ti:] [aʊt] [ænd; ənd] ['helps] [ju:; jʊ] — [ænd; ənd] [ʌvz]
sincerely and honestly , the world finds it out and helps you — and loves
真挚地 和 诚实地 , 这 世界 发现 它 出去 和 帮助 你 — 和 爱
[ju:; jʊ]
you : : : :
你

说实话，全世界都会发现这一点，他们会帮助你，并且爱你.....
[dəʊnt][ju:; jʊ][wɑ:nt] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [laɪk] [ju:; jʊ] ? "
Don't you want people to like you ? "
不 你 想 人们 到 喜欢 你 ? "
难道你不想让别人喜欢你吗？

" [noʊ] . "
" **No** . "
" 不 . "
“不。”

" [wel] , [wen] [ju:; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:][ænd; ənd] [tel] [em 'i:][ju:; jʊ][du:][wɑ:nt] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə]
" **Well , when you can come to me and tell me you do want people to**
" 出色地 , 什么时候 你 能 来 到 我 和 告诉 我 你 做 想 人们 到
[laɪk] [ju:; jʊ] ,
like you ,
喜欢 你 ,
“嗯，当你能来告诉我你希望别人喜欢你的时候，

[aɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] [həʊps] [ʌv; əv][ju:; jʊ]
I'll have some hopes of you : : : :
患病的 有 一些 希望 的 你
我对你还抱有一些希望.....
[rɪ'pɔ:rt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [æt; ət][wʌn] [ə'klɒk, əu-] .
Report at the office at one o'clock .
报告 在 这 办公室 在 一 点钟 .
一点钟到办公室报到。

[jʊə(r)] [haɪd] .
You're hired .
你是 雇用 。

你被录用了。

" [ʃiː; ji] [wɔːkt] [ə'wei] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] ['pɪrɪŋ] ['æftər][hɜːr; hər]
" **She walked away from him rapidly , and he stood peering after her**
" 她 步行 离开 从 他 快速 , 和 他 站立 窥视 后 她
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ɒːst] , [bɪ'wɪldərd] [ər] .
with a lost , bewildered air .
和 一个 丢失的 , 困惑 空气 。

她迅速地走开了，他站在那里，茫然地望着她的背影。

" [wʌt] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdənəri] [jʌŋ] ['wʊmən] !
" **What an extraordinary young woman !**
" 什么 一个 非凡的 年轻的 女士 ！

多么杰出的年轻女性啊！

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" **he said to himself** .
" 他 说 到 他自己 。

他自言自语道。

[ˈkɑːrmel] ['siːtɪd] [hɜːr'self][æt; ət][hɜːr; hər] [desk] [tuː; tə] [θɪŋk] .
Carmel seated herself at her desk to think .
卡梅尔 坐着 她自己 在 她 桌子 到 思考 。

卡梅尔在书桌前坐下思考。

[hɜːr; hər] [aɪz] [glɑːnst] ['daʊnwərd] [æt; ət][ðə; ði] [freʃ] ['blɑːtər] [ʃiː; ji][hæd; həd] [pʊt] [ɪn] [pleɪs] [ðə; ði] [deɪ]
Her eyes glanced downward at the fresh blotter she had put in place the day
她 眼睛 瞥了一眼 向下 在 这 新鲜的 吸墨纸 她 有 放 在 地方 这 天
[bɪfɔːr] ,
before ,
前 ,

她的目光向下瞥了一眼前一天刚贴上的新吸墨纸，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [pɔːzd] ,
and there they paused ,
和 那里 他们 暂停 ,

他们在那里停了下来。

[fɔːr; fər][ə'pɑːn][ɪts] ['sɜːrfɪs] [leɪ] [ə; eɪ]['græɪmi] [piːs] [ʌ; əv]['peɪpər][ə'pɑːn] [wɪt] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [wɪð; wɪθ]
for upon its surface lay a grimy piece of paper upon which was printed with
为了 之上 它是 表面 躺 一个 肮脏的 片 的 纸 之上 哪个 曾是 打印 和
[ə; eɪ] [liːd] ['pens(ə)l] :
a lead pencil :
一个 带领 铅笔 。

因为在其表面放着一张脏兮兮的纸，上面用铅笔印着字：

[dəʊnt] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['ferɪf] ['tʃəːtʃɪl] [ɔːr] ['hiːl] [hæv; həv] ['kʌmpəni] .
Don't meddle with Sheriff Churchill or he'll have company .
不 插手 和 警长 丘吉尔 或者 地狱 有 公司 。

别招惹丘吉尔警长，否则他会有同伴。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] , [noʊ] ['sɪgnətʃər] , ['hʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [θret] .
That was all , no signature , nothing but the message and the threat .
那 曾是 全部 , 不 签名 , 没有什么 但 这 信息 和 这 威胁 。

仅此而已，没有签名，只有信息和威胁。

[ˈkɑːrmel] [bɪt][hɜːr; hər][lɪp] .
Carmel bit her lip .
卡梅尔 少量 她 唇 。

卡梅尔咬了咬嘴唇。

“ [ˈtuːbl] , ” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .
“ **Tubal** , ” **she called** .
“ 输卵管 , ” 她 称为 .

“输卵管,”她喊道。

“ [jes] , [ˈleɪdi] . ”
“ **Yes** , **Lady** . ”
“ 是的 , 女士 . ”

“是的, 女士。”

“ [huː] [hæz; hæz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfis] — [ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ˈreɪlɪŋ] ? ”
“ **Who has been in the office — inside the railing ?** ”
“ WHO 有 到过 在 这 办公室 — 里面 这 栏杆 ? ”

“谁进过办公室——就在栏杆里面?”

“ [heɪnt] [bɪn] [ə; eɪ][soʊl] [ɪn] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] - , ” [hiː; hi] [sed] — “ [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [siːn] .
“ **Hain't been a soul in this mornin ' , ” he said — “ not that I seen .**
“ 没有 到过 一个 灵魂 在 这 早晨 - , ” 他 说 — “ 不是 那 我 已见 .

“今天早上一个人影都没有,”他说,“至少我没看到。”

“ [ˈkɑːrmel] [ˈkrʌmpld] [ðə; ði][ˈpeɪpər][ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [weɪst] [ˈbæskɪt] .
“ **Carmel crumpled the paper and threw it in the waste basket .**
“ 卡梅尔 皱巴巴的 这 纸 和 扔 它 在 这 浪费 篮子 .

卡梅尔把纸揉成一团, 扔进了垃圾桶。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp][hɜːr; hər][pen][ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [raɪt] — [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]
Then she picked up her pen and began to write — the story of the
然后 她 挑选 向上 她 笔 和 开始 到 写 — 这 故事 的 这
[ˌdɪsəˈpɪərəns] [ʌv; əv] [ˈʃerɪf] [ˈtʃəːtʃɪl] .
disappearance of Sheriff Churchill .
消失 的 警长 丘吉尔 .

然后她拿起笔开始写——丘吉尔警长失踪的故事。

[wɪˈðəʊt] [daʊt] [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] [ruːl] [ðæt] [edɪˈtɔːriəl] [ˈmætər] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi]
Without doubt she broke the newspaper rule that editorial matter should not be
没有 怀疑 她 打破 这 报纸 规则 那 社论 事情 应该 不是 是
[kənˈteɪnd] [ɪn] [-]
contained in [40]
包含 在 [-]

毫无疑问, 她违反了报纸的规定, 即社论内容不应包含在[40]

[ə; eɪ] [nuːz] [ˈstɔːri] , [bʌt; bət][hɜːr; hər][ˈæŋgər][ænd; ənd] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪ(ə)n] [ɑːr; ər] [ˈɔːfərd] [æz; əz][sʌm; səm]
a news story , but her anger and determination are offered as some
一个 消息 故事 , 但 她 愤怒 和 决心 是 提供 作为 一些
[ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər] [ðɪs] .
excuse for this .
原谅 为了 这 .

虽然这是一则新闻报道, 但她的愤怒和决心却被当作某种借口。

[ʃiː; ʃi] [ˈendɪd] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpærəgræf] [wɪtʃ] [sed] :
She ended the story with a paragraph which said :
她 结束 这 故事 和 一个 段落 哪个 说 :

她在故事结尾写了一段话:

“ [ðə; ði] [ˈedɪtər] [hæz; hæz] [bɪn] [wɔːrnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə][dʒɔɪn] [ˈʃerɪf] [ˈtʃəːtʃɪl] [ɪf]
“ **The editor has been warned that she will be sent to join Sheriff Churchill if**
“ 这 编辑 有 到过 警告 那 她 将要 是 发送 到 加入 警长 丘吉尔 如果
[ʃiː; ʃi] [ˈmedlz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌdɪsəˈpɪərəns] .
she meddles with his disappearance .
她 干预 和 他的 消失 .

“编辑已被警告, 如果她插手丘吉尔警长的失踪案, 她将被送去和他一起生活。”

[ðə; ði] [fri:] [pres] [dɪ'zaɪz-z] [tu;; tə] [gɪv] ['hʊtɪs] [naʊ] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [wɪl] ['med(ə)l] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hʊʊl] [tru:θ] [ɪz]
The Free Press desires to give notice now that it will meddle until the whole truth is
这 自由的 按 欲望 到 给 注意 现在 那 它 将要 插手 直到 这 所有的 真相 是
[dɪ'skɫvəd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪmənəlz] [brɔ:t] [tu;; tə] ['dʒʌstɪs] .
discovered and the criminals brought to justice .
发现 和 这 罪犯 带来 到 正义 .

《自由报》在此郑重声明，它将不遗余力地调查，直到真相大白，罪犯被绳之以法。

[ɪf] ['mɜ:rdər][hæz; həz] [bɪn] [dʌn] , [ðə; ði] ['mɜ:dəz] [mʌst; məst][bi;; bi] ['pʌnɪʃt] . " [-]
If murder has been done , the murderers must be punished . " [41]
如果 谋杀 有 到过 完毕 , 这 杀人犯 必须 是 受到惩罚 . " [-]
如果发生了谋杀，就必须惩罚凶手。"[41]

[ˈtʃæptər] [,aɪ 'vi:]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[wen] ['kɑ:rmel] ['entəd] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [fɪ;; jɪ] [faʊnd] [pra:f] . ['evən] [bɑ:r,θɑ:ləmju:] [pel]
WHEN Carmel entered the office next morning she found Prof . Evan Bartholomew Pell
什么时候 卡梅尔 进入 这 办公室 下一个 早晨 她 成立 教授 . 埃文 巴塞洛缪 佩尔
[ˈɔkjupaɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [tʃer] .
occupying her chair .
占领 她 椅子 .

第二天早上，卡梅尔走进办公室时，发现埃文·巴塞洛缪·佩尔教授正坐在她的椅子上。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪs'plezər] .
On his face was an expression of displeasure .
在 他的 脸 曾是 一个 表达 的 不满 .

他脸上露出不悦的表情。

[hi;; hi][fər'gɔ:t][tu;; tə][ə'raɪz][æz; əz][fɪ;; jɪ] [stept] [θru:] [ðə; ði] [geɪt] ,
He forgot to arise as she stepped through the gate ,
他 忘了 到 出现 作为 她 步 通过 这 门 ,

她走进大门时，他竟然忘了起身。

[bʌt; bət][hi;; hi][dɪd] [pɔɪnt] [ə; eɪ] [li:d] ['pens(ə)l][æt; ət][hɜ:r; həɹ] [ə'kju:zɪŋli] .
but he did point a lead pencil at her accusingly .
但 他 做过 观点 一个 带领 铅笔 在 她 指责地 .

但他确实用铅笔指着她，带着指责的意味。

" [ju;; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [em 'i:] [ə'pɪr] [rɪ'dɪkjələs] , " [hi;; hi] [sed] , [ænd; ənd] [kəm'prest] [hɪz; ɪz][lɪps]
" You have made me appear ridiculous , " he said , and compressed his lips
" 你 有 制成 我 出现 荒谬的 , " 他 说 , 和 压缩 他的 嘴唇
[wɪð; wɪθ][pedə'gɔdzɪkəl] [sɪ'verəti] .
with pedagogical severity .
和 教学法 严重性 .

“你让我看起来很可笑，”他说，然后带着训诫的严肃表情抿紧了嘴唇。

" [ɪn][maɪ] ['letər] , [wɪt] [ju;; jʊ] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðɪs] ['peɪpər] , [ju;; jʊ] [mɪs'speld] [ðə; ði][wɜ:rdz] - [nɪ'feriəs]
" In my letter , which you published in this paper , you misspelled the words ' nefarious
" 在 我的 信 , 哪个 你 已发布 在 这 纸 , 你 拼写错误 这 字 - 邪恶
- [ænd; ənd] - ['nepətɪst] .
' and ' nepotist .
- 和 - 裙带关系者 .

“在我写给你的信中（你在这份报纸上发表了这封信），你把‘nefarious’和‘nepotist’这两个词拼错了。

- [wʌt] [ɪk'skju:s][hæv; həv][ju;; jʊ][tu;; tə] [ɔ:fər] ?
' What excuse have you to offer ?
- 什么 原谅 有 你 到 提供 ?

你有什么借口？

” [ˈkɑːrmel][stɛəd][æt; ət][ðə; ði] [ˌʌŋ] [mæn] , [ˌnɒnˈplʌst] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] ,
” **Carmel stared at the young man , nonplused for an instant ,**
” 卡梅尔 凝视 在 这 年轻的 男人 , 不知所措 为了 一个 立即的 ,
卡梅尔愣愣地盯着这个年轻人，一时不知所措。

[ænd; ænd] [ðen] [ə; ei] [weɪv] [ʌv; əv] [ˈpɪti] [spred] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] .
and then a wave of pity spread over her .
和 然后 一个 海浪 的 遗憾 传播 超过 她 .
然后，一股怜悯之情涌上心头。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpɪti] [fɔːr; fər][ə; ei][mæn] [huː] [wʊd] [nɑːt][ædˈmɪt][ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv][ə; ei] [ˈfɔːrɪst]
It was pity for a man who would not admit the existence of a forest
它 曾是 遗憾 为了 一个 男人 WHO 会 不是 承认 这 存在 的 一个 森林
[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [siː] [ˈoʊnli][ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl] [triːz] .
because he was able to see only the individual trees .
因为 他 曾是 有能力的 到 看 仅有的 这 个人 树木 .
一个人因为只能看到一棵棵独立的树木，就不承认森林的存在，这真是令人惋惜。

[ʃiː; ji] [ˈwʌndərd] [wʌt] [laɪf] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][ˈevən] [pel] ; [wʌt] [rɪˈwɔːrdz] [aɪ ˈtiː][held] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
She wondered what life offered to Evan Pell ; what rewards it held out to him ;
她 想知道 什么 生活 提供 到 埃文 佩尔 ; 什么 奖励 它 握住 出去 到 他 ;
她想知道生活会给埃文·佩尔带来什么；会给他带来什么回报；

[wʌt] [ˈprɒmɪsɪz] [aɪ ˈtiː] [meɪd] .
what promises it made .
什么 承诺 它 制成 .
它做出了哪些承诺？

[hiː; hi][wʌz; wəz] [veɪn] , [ðæt] [wʌz; wəz] [klɪr] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌt] [ˈselfɪ] [æz; əz] [ɪgəˈtɪstɪkl] ,
He was vain , that was clear ; he was not so much selfish as egotistical ,
他 曾是 徒劳 , 那 曾是 清除 ; 他 曾是 不是 所以 很多 自私 作为 自负 ,
他虚荣，这一点毋庸置疑；与其说是自私，不如说是自负。

[ænd; ænd] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [ˈpeɪnf(ə)] .
and that must have been very painful .
和 那 必须 有 到过 非常 痛苦 .
那一定非常痛苦。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ʃiː; ji] [ˈfænsɪd] ,
He was , she fancied ,
他 曾是 , 她 幻想 ,
他觉得他就是。

[ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][mæn][tuː; tə] [huːm] [kəˈrekt] [ˈspelɪŋ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈgreɪtər] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ðæn; ðən]
the sort of man to whom correct spelling was of greater importance than
这 种类 的 男人 到 谁 正确的 拼写 曾是 的 更大的 重要性 比
[kəˈrekt] [ˈprɪnsəp(ə)] — [nɑːt][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ˈeni] [ˈtendənsɪ] [tɔːrd] [læk] [ʌv; əv][ˈprɪnsəp(ə)] ,
correct principle — not because of any tendency toward lack of principle ,
正确的 原则 — 不是 因为 的 任何 趋势 朝向 缺少 的 原则 ,
这种人认为正确的拼写比正确的原则更重要——并非因为他缺乏原则。

[bʌt; bət][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ˈped(ə)ntri] [fɔːrmd] [ə; ei] [ʃel] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm] , [ɪnˈsaɪd] [wɪt] [hiː; hi] [lɪvd] [ðə; ði][laɪf]
but because pedantry formed a shell about him , inside which he lived the life
但 因为 迂腐 形成 一个 壳 关于 他 , 里面 哪个 他 居住地 这 生活
[ʌv; əv][ə; ei][ˈtɜːrt(ə)] .
of a turtle .
的 一个 龟 .
但因为迂腐在他身上筑起了一道壳，他在壳里过着乌龟般的生活。

[ʃiː; ji] [smaɪld] [æz; əz][ʃiː; ji] [ˈpɪktʃəd] [hɪm; ɪm] [-]
She smiled as she pictured him [42]
她 微笑 作为 她 如图所示 他 [-]
她想象着他的样子，脸上露出了笑容[42]

违禁品(Contraband)

第3/16页

[æz; əz][ə; eɪ] ['spektəklɪd] ['tɜ:rt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['snæpɪŋ] [və'raɪəti] ,
as a spectacled turtle of the snapping variety ,
作为 一个 戴眼镜的 龟 的 这 啪啪 种类 ,
就像一只眼镜龟, 属于鳄龟品种。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [b:ŋ] [taɪm] [brɪfɔ:r] [ðæt] ['ment(ə)l] ['kærɪkətʃər] [wʌz; wəz] [i'reɪzd] [frʌm; frəm]
and it was a long time before that mental caricature was erased from
和 它 曾是 一个 长的 时间 前 那 精神的 漫画 曾是 已擦除 从
[hɜ:r; hər][maɪnd] .
her mind .
她 头脑 .

过了很久, 她才将这种刻板印象从脑海中抹去。

[ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n] ; [,aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][du:][tu:; tə]['kɑ:d(ə)l][hɪm; ɪm] .
Of one thing she was certain ; it would not do to coddle him .
的 一 事物 她 曾是 肯定 ; 它 会 不是 做 到 溺爱 他 .

她确信一件事: 娇惯他是不行的。

['ðerfɔ:r] [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] , ['ku:lli] : " [pər'hæps] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [ju:z]['ɔ:rd(ə)nerɪ][wɜ:rdz] [wɪtʃ]
Therefore she replied , coolly : " Perhaps , if you would use ordinary words which
所以 她 回复 , 冷静地 : " 也许 , 如果 你 会 使用 普通的 字 哪个
['ɔ:rd(ə)nerɪ] ['pi:p(ə)l] [kæn; kən] [ʌndər'stænd] ,
ordinary people can understand ,
普通的 人们 能 理解 ,
因此她冷冷地回答说: “或许, 如果你能用普通人能理解的普通语言,

[ju:; jʊ] [wʊd] [rʌn] [les] [rɪsk][ʌv; əv] [mɪs'spelɪŋ] — [ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [nəʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]
you would run less risk of misspelling — and people would know what you are
你 会 跑步 较少的 风险 的 拼错 — 和 人们 会 知道 什么 你 是
['traɪŋ] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] . "
trying to talk about . "
尝试 到 讲话 关于 : "
这样一来, 你拼写错误的风险就会降低——而且人们也会明白你想表达什么。

" [aɪ] [ju:st] [ðə; ði][wɜ:rdz] [wɪtʃ] [ɪg'zæktli] [ɪk'sprest] [maɪ] ['mi:nɪŋ] . "
" I used the words which exactly expressed my meaning . "
" 我 用过的 这 字 哪个 确切地 表达 我的 意义 : "
“我使用了能够准确表达我意思的词语。”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][maɪ] [tʃer] , " [sed] ['kɑ:rmel] .
" You are sitting in my chair , " said Carmel .
" 你 是 坐着 在 我的 椅子 , " 说 卡梅尔 .

“你现在坐的是我的椅子,”卡梅尔说。

['evən] [bɑ:rθɑ:ləmju:] [flʌft] [ænd; ənd][bɪt][hɪz; ɪz][lɪps] .
Evan Bartholomew flushed and bit his lips .
埃文 巴塞洛繆 配 和 少量 他的 嘴唇 .

埃文·巴塞洛繆脸红了, 咬住了嘴唇。

" [aɪ] — [maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] ['ɑ:kjupaid] — — " [hi:; hi] [sed] .
" I — my mind was occupied — — " he said .
" 我 — 我的 头脑 曾是 占领 — — " 他 说 .

“我——我当时心不在焉——”他说。

“ [wɪð; wɪθ] [jɔ: r'self] , ” [sed] ['kɑ: rmel] .
“ **With yourself** , ” **said Carmel** .
“ 和 你自己 , ” 说 卡梅尔 .

“和你自己相处,”卡梅尔说。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][wɜ: rk] ? ”
“ **Have you come to work ?** ”
“ 有 你 来 到 工作 ? ”

你来上班了吗？

“ [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] . ”
“ **That was my intention** . ”
“ 那 曾是 我的 意图 . ”

“那正是我的本意。”

“ [ˈveri] [wel] . ”
“ **Very well** . ”
“ 非常 出色地 . ”

“很好。”

[pli: z] [klɪr] [ɔ: f] [ðæt] ['teɪbl] [ænd; ʌnd][faɪnd][ə; eɪ] [tʃer]
Please clear off that table and find a chair
请 清除 离开 那 桌子 和 寻找 一个 椅子

请把桌子上的东西收拾干净，然后找把椅子坐下.....

[ju:; jʊ] [meɪ] [smoʊk] ! ”
You may smoke ! ”
你 可能 抽烟 ! ”

你可以抽烟！

“ [aɪ][du:][nɑ: t][ju: z][tə' bækəʊ] . ”
“ **I do not use tobacco** . ”
“ 我 做 不是 使用 烟草 . ”

我不吸烟。

“ [ʃi:; ʃɪ] [ˈrʌgd] [hɜ: r; hər] [ˈʃəʊldəz] , ”
“ **She shrugged her shoulders** , ”
“ 她 耸了耸肩 她 肩膀 , ”

她耸了耸肩，

[ænd; ʌnd] [ə'gen] [hi:; hi] [flʌʃt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'tektɪd] [ɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈmaɪldli]
and again he flushed as if he had been detected in something mildly
和 再次 他 酡 作为 如果 他 有 到过 检测到 在 某物 轻微地
[ˈʃeɪmfl] .
shameful .
可耻 .

他又一次脸红了，好像发现了什么有点丢脸的事似的。

“ [aɪ][eɪ 'em] [ˈwʌndərɪŋ] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] , ” [haʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi][ʌv; əv][ju: z] . ”
“ **I am wondering** , ” **she said** , “ **how you can be of use** . ”
“ 我 是 好奇 , ” 她 说 , “ 如何 你 能 是 的 使用 . ”

“我想知道,”她说,“你能帮上什么忙。”

“ [aɪ][kæn; kən][æt; ət] [li: st] [si:] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [ðæt] ['sɪmp(ə)l] [wɜ: rdz] [ɑ: r; ər] [kə'rektli] [speld] [ɪn] [ðɪs]
“ **I can at least see to it that simple words are correctly spelled in this**
“ 我 能 在 至少 看 到 它 那 简单的 字 是 正确 拼写 在 这
[ˈpeɪpər] ,
paper ,
纸 ,

“我至少可以确保这份报纸上的简单单词拼写正确。”

” [hi:; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

” [soʊ][kæn; kən] [ˈtu:bl] , [ˈɡɪv(ə)n] [taɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdɪkʃənəri]
” So can Tubal , given time and a dictionary
” 所以 能 输卵管 , 给定 时间 和 一个 字典

“只要给图巴尔时间和一本字典，他也能做到.....”

[wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] [ɔ:l][jʊr; jər][laɪf] ?
What have you done all your life ?
什么 有 你 完毕 全部 你的 生活 ?

你这辈子都做了些什么？

[wʌt] [ɪkˈspɪəriəns] [hæv; həv][ju:; jʊ][hæd; həd] ?
What experience have you had ?
什么 经验 有 你 有 ?

你有什么经验？

” [hi:; hi] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
” He cleared his throat .
” 他 已清除 他的 喉 .

他清了清嗓子。

” [aɪ] [ˈentərd] [ðə; ði][ju:nɪˈvɜ:rsəti][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [sɪksˈti:n] , ” [hi:; hi] [sed] , ” [baɪ] [ˈspeʃ(ə)l]
” I entered the university at the age of sixteen , ” he said , ” by special
” 我 进入 这 大学 在 这 年龄 的 十六 , ” 他 说 , ” 经过 特别的
[ˌdɪspenˈseɪʃn] . ”
dispensation . ”
豁免 . ”

“我十六岁就进入大学了，”他说，“是经过特殊安排才考上的。”

” [æn; ən] [ˈɪnfənt] [ˈprɑ:dədʒɪ] , ” [ʃɪ; ʃɪ] [ɪntəˈrʌptɪd] .
” An infant prodigy , ” she interrupted .
” 一个 婴儿 神童 , ” 她 中断 .

“一个神童，”她插话道。

” [aɪv] [ˈɔ:f(ə)n] [-]
” I've often [43]
” 我已经 经常 [-]

“我经常[43]

[ri:d] [əˈbaʊt] [ðɪ:z] [bɔɪz] [hu:] [ˈentər] [ˈkɑ:lɪdʒ] [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˈpleɪɪŋ] [ˈmɑ:rblz] ,
read about these boys who enter college when they should be playing marbles ,
读 关于 这些 男孩们 WHO 进入 大学 什么时候 他们 应该 是 玩耍 弹珠 ,
了解一下这些本该玩弹珠却上了大学的男孩们的故事吧。

[ænd; ənd] [aɪv] [ˈɔ:lweɪz] [ˈwʌndɜːd] [wʌt] [brɪˈkeɪm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . ”
and I've always wondered what became of them . ”
和 我已经 总是 想知道 什么 成为 的 他们 . ”

我一直很想知道他们后来怎么样了。

” [aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ɪnˈfɔ:rmd] , ” [hi:; hi] [sed] , [sɪˈvɪrli] , ” [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən]
” I have always been informed , ” he said , severely , ” that I was an
” 我 有 总是 到过 知情的 , ” 他 说 , 严重 , ” 那 我 曾是 一个
[ɪkˈsepʃənəli] [ˈbrɪliənt] [tʃaɪld]
exceptionally brilliant child
非常 杰出的 孩子

“我一直被告知，”他严肃地说，“我是一个极其聪明的孩子.....”

[sɪns] [aɪ] ['entəd] ['kɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [aɪ] [keɪm] [hɪr] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'gəʊ][aɪ][hæv; həv][bɪn]
Since I entered college and until I came here a year ago I have been
自从 我 进入 大学 和 直到 我 来了 这里 一个 年 前 我 有 到过
[en'devərɪŋ] [tu:; tə]['edʒukert][maɪ'self] ['ædɪkwətli] .
endeavoring to educate myself adequately .
努力 到 教育 我 充分 :

从我进入大学到一年前来到这里，我一直努力提升自己的教育水平。

[bɪ'fɔ:r] [aɪ][wʌz; wəz] ['twenti] [aɪ] [rɪ'si:vɪd] [bəʊθ] [əl] . [bi:] . [ænd; ənd][ə; eɪ] . [bi:] .
Before I was twenty I received both LL . B . and A . B .
前 我 曾是 二十 我 已收到 两个都 二 : B : 和 一个 : B :
不到二十岁，我就获得了法学学士学位和文学学士学位。

['sʌbsɪkwəntli] [aɪ] [tʊk] [maɪ] ['mæstə-z] [dɪ'gri:] .
Subsequently I took my master's degree .
随后 我 采取 我的 硕士学位 程度 :
随后我攻读了硕士学位。

[aɪ][hæv; həv]['ɔ:lsoʊ] [wɜ:rkt] [fɔ:r; fər][maɪ][di:] . [si:] . [el] . , [maɪ][pi: 'eɪt] . [di:]
I have also worked for my D . C . L . , my Ph . D . : : : :
我 有 还 工作 为了 我的 D : C : L : , 我的 菲尔 : D :
我还攻读了DCL学位和博士学位.....

" [fi:; ji] [ɪntə'rʌptɪd] [ə'gen] .
" **She interrupted again** .
" 她 中断 再次 :

她再次打断了他。

" [wɪð; wɪθ] [wʌt] [end][ɪn] [vju:] ? " [fi:; ji] [æskt] .
" **With what end in view ?** " **she asked** .
" 和 什么 结尾 在 看法 ? " 她 问 :
“目的是什么？”她问道。

" [end] ? . . .
" **End ?** : : :
" 结尾 ? : . . .

“结尾？ ...

" [hi:; hi] [fraund] [æt; ət][hɜ:r; hər] [θru:] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] .
" **He frowned at her through his spectacles** .
" 他 皱眉 在 她 通过 他的 眼镜 :
他透过眼镜皱着眉头看着她。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [wʌt] [wʌz; wəz][maɪ] ['pɜ:rpəs] ? "
" **You mean what was my purpose ?** "
" 你 意思是 什么 曾是 我的 目的 ? "
“你是说我存在的意义是什么？”

" [jes] . [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] ['fɪtɪŋ] [jɔ:r'self] [fɔ:r; fər] ['eni] [pə'tɪkjələɪr] [wɜ:rk] ? "
" **Yes . Were you fitting yourself for any particular work ?** "
" 是的 : 是 你 配件 你自己 为了 任何 特别的 工作 ? "
“是的。你当时是在为哪份特定的工作做准备？”

" [noʊ] . "
" **No** . "
" 不 : "

“不。”

" ['mɪrli] ['paɪlɪŋ] [ʌp] ['nɑ:lɪdʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]['paɪlɪŋ] [ʌp] ['nɑ:lɪdʒ] . "
" **Merely piling up knowledge for the sake of piling up knowledge** . "
" 仅仅 桩 向上 知识 为了 这 清酒 的 桩 向上 知识 : "
“纯粹为了积累知识而积累知识。”

“ [ju:; jʊ] [spi:k] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ˌreprɪˈhensəb(ə)] .
“ You speak , “ he said , “ as if you were reprehensible .
“ 你 说话 , “ 他 说 , “ 作为 如果 你 是 应受谴责的 .
“你说话的口气,”他说, “好像你是个应受谴责的人。”

“ [i:; ji] [meɪd] [noʊ][də'rekt][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [æskt] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
“ She made no direct reply , but asked his age .
“ 她 制成 不 直接的 回复 , 但 问 他的 年龄 .
她没有直接回答, 而是问了他的年龄。

“ ['twenti] - [sɪks] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ Twenty - six , “ he said .
“ 二十 - 六 , “ 他 说 .
“二十六,”他说。

“ [naɪn] ['jɪrz] [ʌv; əv] [wɪt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [spent] [ɪn] ['du:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['stʌdi] ; ['kræmɪŋ]
“ Nine years of which you have spent in doing nothing but study ; cramming
“ 九 年 的 哪个 你 有 花费 在 正在做 没有什么 但 学习 ; 临时抱佛脚
[jɔ:r'self] [wɪð; wɪθ] ['lɜ:rnɪŋ]
yourself with learning : : : :
你自己 和 学习
“九年来, 你除了学习什么都没做; 你拼命地学习.....

[wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][wɜ:r; wər][ju:; jʊ]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ? ”
What in the world were you going to do with all of it ? ”
什么 在 这 世界 是 你 去 到 做 和 全部 的 它 ? ”
你到底打算用这些东西做什么?

“ [ðæt] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tu:; tə] [kən'sɪdər] . ”
“ That , “ he said , “ is a matter I have had little time to consider . “
“ 那 , “ 他 说 , “ 是 一个 事情 我 有 有 小的 时间 到 考虑 . “
“那是我还没来得及仔细考虑的事情。”他说。

“ [dɪd][ju:; jʊ] [meɪk] ['eni] [frendz] [ɪn] ['kɑ:lɪdʒ] ? ” [-]
“ Did you make any friends in college ? “ [44]
“ 做过 你 制作 任何 朋友们 在 大学 ? ” [-]
“你在大学里交到朋友了吗? ”[44]

“ [aɪ][hæd; həd][noʊ] [taɪm] — — ”
“ I had no time — — “
“ 我 有 不 时间 — — “
“我没时间——”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [na:t] .
“ Of course not .
“ 的 课程 不是 .
当然不是。

[ˈsænskɪt][ɪz] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ðæn; ðən] [frendz] .
Sanscrit is more important than friends .
梵文 是 更多的 重要的 比 朋友们 .
梵文比朋友更重要。

[aɪ] [ʌndər'stænd] .
I understand .
我 理解 .
我明白。

[ə; eɪ] [frend] [maɪt] [hæv; həv] [drɑ:pt] [ɪn][ʌv; əv][æn; ən] [i:vnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪntə'rʌptɪd] [jɔː; jər] ['stʌdiz] .
“ A friend might have dropped in of an evening and interrupted your studies . ”
“ ”
“ ”

朋友可能晚上突然来访，打断了你的学习。

“ [ɪg'zæktli] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ Exactly , ” he said . ”
“ 确切地 , ” “ 他 说 ” .

“正是如此,”他说。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t][gʊv] [ɪn][fɔ:r; fər] [æθ'letɪks] . ”
“ Of course you did not go in for athletics . ”
“ 的 课程 你 做过 不是 去 在 为了 竞技 ” .

“你当然不会选择参加田径运动。”

“ ['eksərsaɪz] , ” [hi:; hi] [sed] , ” [saɪən'tɪfɪkli] ['teɪkən] , [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə][ə; eɪ] [klɪr] [maɪnd] .
“ Exercise , ” he said , “ scientifically taken , is essential to a clear mind . ”
“ 锻炼 , ” “ 他 说 , ” “ 科学地 已采取 , 是 基本的 到 一个 清除 头脑 ” .

他说：“从科学的角度来说，锻炼对于保持头脑清醒至关重要。”

[aɪ]['eksərsaɪz] ['regjələri] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [i:vnɪŋ] .
I exercise regularly morning and evening .
我 锻炼 经常 早晨 和 晚上 .

我每天早晚都会规律地锻炼。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['æskɪŋ] ['weðər] [aɪ] [ə'laʊd] [maɪ'self][tu:; tə][bi:; bi] ['pʌm(ə)l] [ænd; ənd] ['træmpld] ['ɪntu:]
If you are asking whether I allowed myself to be pummeled and trampled into
如果 你 是 问 无论 我 允许 我 到 是 猛击 和 践踏 进入
[ðə; ðɪ] [mʌd] [æt; ət] ['fʊtbɔ:l] ,
the mud at football ,
这 泥 在 足球 ,

如果你问我是否允许自己在足球比赛中被对手暴揍、被踩进泥潭，

[ɔ:r] [ɪf] [aɪ] [pleɪd] ['eni] [ʌðər] ['fju:t(ə)l] [geɪm] , [aɪ][dɪd][nɑ:t] . ”
or if I played any other futile game , I did not . ”
或者如果 我 玩 任何 其他 徒劳 游戏 , 我 做过 不是 . ”

或者，如果我玩了其他任何徒劳的游戏，我就不会玩了。

“ [soʊ][ju:; jʊ] [noʊ] ['ɔ:lmʊst] ['evriθɪŋ] [ðər; ðər][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [noʊn] [ə'baʊt] [bʊks] , [bʌt; bət]
“ So you know almost everything there is to be known about books , but ”
“ 所以 你 知道 几乎 一切 那里 是 到 是 已知 关于 图书 , 但 ”
[nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] . ”
nothing about human beings . ”
没有什么 关于 人类 生物 . ”

“所以你几乎了解所有关于书籍的知识，但对人类却一无所知。”

“ [aɪ]['fænsɪ][aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ə'baʊt] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] . ”
“ I fancy I know a great deal about human beings . ”
“ 我 想要 我 知道 一个 伟大的 交易 关于 人类 生物 ” .

“我自认为对人类了解颇多。”

“ ['mɪstər] . [pel] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [br'kʌmɪŋ] [mɔ:r] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [krʌʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɔ:lz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
“ Mr . Pell , ” she said , becoming more determined to crush in the walls of his
“ 先生 . 佩尔 , ” “ 她 说 , ” 成为 更多的 决定 到 压碎 在 这 墙壁 的 他的
[i:ɡʊv] ,
ego ,
自我 ,

“佩尔先生,”她说，更加坚定了要击碎他自负壁垒的决心。

“ [aɪv] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [tɛl] [juː; jʊ][ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
“ **I've a mind to tell you exactly what I think of you** .
“ 我已经 一个 头脑 到 告诉 你 确切地 什么 我 思考 的 你 .
“我真想告诉你我对你的真实想法。”

“ [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈtwɪŋkəld] ;
“ **For an instant his eyes twinkled** ;
“ 为了 一个 立即的 他的 眼睛 闪烁 ;
“他的眼睛闪了一下;
[ˈkɑːrmel][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [[ʊr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtwɪŋk(ə)l][ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [kwat] [nɒnˈplʌst] [hɜːr; hər] .
Carmel was almost sure of the twinkle and it quite nonplused her .
卡梅尔 曾是 几乎 当然 的 这 闪烁 和 它 相当 不知所措 她 .

卡梅尔几乎可以肯定那道闪光，这让她十分困惑。
[bʌt; bət] [ˈevənz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [rɪˈmeɪnd] [greɪv] , [əˈluːf] , [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [ˈpeɪtrənaɪzɪŋ] .
But Evan's expression remained grave , aloof , a trifle patronizing .
但 埃文的 表达 剩余 严重 , 超然 , 一个 琐事 居高临下 .
但埃文的表情依然严肃、冷漠，略带居高临下的意味。

“ [aɪ] [ˌʌndərˈstʊd] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] [tuː; tə] — [wɜːrk] . “
“ **I understood I was coming here to — work** . ”
“ 我 理解 我 曾是 未来 这里 到 — 工作 . ”
“我知道我来这里是为了——工作。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] . “
“ **You are** . ”
“ 你 是 . ”
“你是。”

“ [ðen] , “ [sed] [hiː; hi] , “ [səˈpəʊz] [wiː; wi] [gɪv] [ˈoʊvər] [ðɪs] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪˈself][ænd; ənd]
“ **Then , said he , suppose we give over this discussion of myself and**
“ 然后 , 说 他 , “ 认为 我们 给 超过 这 讨论 的 我 和
[kəˈmens] [ˈwɜːrkɪŋ] .
commence working .
开始 在职的 .
“那么,”他说,“我们不妨停止对我的讨论,开始工作吧。”

“ [haʊ] [ˈkɑːrmel] [maɪt] [hæv; həv] [rɪˈspɒndɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈɪmpækt][mʌst; məst] [rɪˈmeɪn] [ə; eɪ] [ˈmætər] [fɔːr; fər]
“ **How Carmel might have responded to this impact must remain a matter for**
“ 如何 卡梅尔 可能 有 回应 到 这 影响 必须 保持 一个 事情 为了
[dɪˈbeɪt] ,
debate ,
辩论 ,
“卡梅尔会如何应对这种冲击,仍有待商榷。”

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][fɪː; fɪ][hæd; həd][nɔːt] [kwat] [ˈræɪlɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈtæk] [wen] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][θɜːrd]
because she had not quite rallied to the attack when the arrival of a third
因为 她 有 不是 相当 集结 到 这 攻击 什么时候 这 到达 的 一个 第三
[ˈpɜːrs(ə)n] [meɪd] [kənˈtɪnjuəns] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
person made continuance impossible .
人 制成 继续 不可能的 .
因为当第三个人到来时,她还没有完全投入到进攻中,进攻就无法继续了。

[ðer; ðər] [-]
There [45]
那里 [-]
那里[45]

[ɑːr; ər] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [dʒʌst] [kʌm] ; [ˈʌðər] [huː] [əˈraɪv] .
are people who just come ; others who arrive .
是 人们 WHO 只是 来 ; 其他的 WHO 到达 .
有些是直接过来的人;有些是后来到达的人。

[ðə; ði][fɜːrst] [klæs] [meɪk] [noʊ] [ɪ'vent] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [wət'evər] ；

The first class make no event of it whatever ；
这 第一的 班级 制作 不 事件 的 它 任何 ；

第一阶层对此毫不在意；

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ˈprez(ə)nt][ænd; ənd][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ˈmoʊmənt] [wen]
there is a moment when they are not present and an adjoining moment when
那里 是 一个 片刻 什么时候 他们 是 不是 展示 和 一个 相邻的 片刻 什么时候
[ðeɪ] [ɑːr; ər] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][aɪ 'ti:] 。

they are — and that is all there is to it ；
他们 是 — 和 那 是 全部 那里 是 到 它 ；

有一刻他们不在场，紧接着的一刻他们又在场——事情就是这样。

[ðə; ði] [ˈnuːkləmər] [wʌz; wəz][æn; ən][ə'raɪv(ə)] 。

The newcomer was an arrival ；
这 新人 曾是 一个 到达 ；

新来的人来了。

[hɪz; ɪz] [ˈmænər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən][ə'raɪv(ə)][ænd; ənd] [rɪ'zembld] [ˈsʌmwʌt] [ðə; ði] [ˈdɒkɪŋ]
His manner was that of an arrival and resembled somewhat the docking
他的 方式 曾是 那 的 一个 到达 和 类似 有些 这 对接
[ʌv; əv][æn; ən][ˈoʊ(ə)n][ˈlaɪnər] 。

of an ocean liner ；
的 一个 海洋 衬垫 ；

他的举止像个新来者，颇似一艘远洋客轮靠岸。

[ˈkɑːrmel][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][ˈlɪt(ə)] [tʌgz] [snɔːtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkɔːfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʃɜːrɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm]
Carmel could imagine little tugs snorting and coughing and churning about him
卡梅尔 可以 想象 小的 拖船 吸鼻 和 咳嗽 和 搅拌 关于 他
[æz; əz][hiː; hi] [wɔːrpt] [ˈɪntuː][pə'zɪ(ə)n] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˈreɪlɪŋ] 。

as he warped into position before the railing ；
作为 他 扭曲的 进入 位置 前 这 栏杆 ；

卡梅尔能想象到，当他扭动身体来到栏杆前时，周围有小小的拉扯声、咳嗽声和翻腾声。

[aɪ 'ti:] [siːmd] [ˈniːðər] [raɪt] [nɔːr][ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [hiː; hi] [ə'tʃiːvd] [ðə; ði] [məˈnuːvər] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [oʊn]
It seemed neither right nor possible that he achieved the maneuver under his own
它 似乎 两者都不 正确的 也不 可能的 那 他 已达成 这 演习 在下面 他的 自己的
[ˈpaʊər] [ə'loʊn] 。

power alone ；
力量 独自的 ；

他仅凭一己之力完成这一动作，似乎既不合情理也不可能。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ， [æz; əz] [ˈkɑːrmel] [ˈmentəli] [dɪ'kæpɪˌteɪtɪd] [hɪm; ɪm] ，
His face , as Carmel mentally decapitated him ；
他的 脸 ， 作为 卡梅尔 精神上 被斩首 他 ，

卡梅尔在精神上将他斩首，他的脸

[ænd; ənd] [ˈskruːtɪn,aɪzd] [ðæt] [ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈnætəmi] [ˈseprətli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊl] ，
and scrutinized that portion of his anatomy separately from the whole ；
和 仔细审查 那 部分 的 他的 解剖学 分别地 从 这 所有的 ；

并将他身体的这一部分与整体分开仔细检查。

[geɪv] [noʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈeni] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈpaʊər] [wət'evər] ；
gave no impression of any sort of power whatever ；
给予 不 印象 的 任何 种类 的 力量 任何 ；

丝毫没有给人任何权力感。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [ˈplʌti] - [mæsk][ʌv; əv][ˈplæsaɪd][ˈvænəti] ；
It was a huge putty - mask of placid vanity ；
它 曾是 一个 巨大的 油灰 - 面具 的 平静 虚荣 ；

那是一张巨大的、如腻子般光滑的虚荣面具。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [hed] , [bɔ:ld][ænd; ənd] ['braɪtli] ['glɪsnɪŋ] ;
There was a great deal of head , bald and brightly glistening ;
那里 曾是 一个 伟大的 交易 的 头 , 秃 和 明亮地 闪闪发光 ;
那里有一大片光秃秃的、闪闪发光的脑袋;

[ðer; ðær][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'hɔ:rməs] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [feɪs] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd][noʊz] [si:md]
there was an enormous expanse of face in which the eyes and nose seemed
那里 曾是 一个 巨大的 广阔 的 脸 在 哪个 这 眼睛 和 鼻子 似乎
[tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['kraʊdɪd] [ɪn][ə'pɑ:n] [ðəm'selvz] [baɪ] [ə'gresɪv] [fleɪ] ;
to have been crowded in upon themselves by aggressive flesh ;
到 有 到过 挤 在 之上 他们自己 经过 挑衅的 肉 ;
他的脸部面积巨大，眼睛和鼻子似乎被过于发达的肉体挤压在一起;

[ðer; ðær][wɜ:r; wər] [tʃɪnz] ,
there were chins ,
那里 是 下巴 ,
有下巴，

[wɪt] [si:md] [nɑ:t][soʊ] [mʌt] ['fɪzɪk(ə)l] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [æz; əz][sʌm; səm] [streɪndʒ] [fes'tu:nz]
which seemed not so much physical part of the face as some strange festoons
哪个 似乎 不是 所以 很多 身体的 部分 的 这 脸 作为 一些 奇怪的 花环
[hʌŋ] [ʌndər] [ðə; ði] [tʃɪn] ['prɑ:pər][æz; əz][bɑ:r'bæərɪk] [ə'dɔ:nmənts] .
hung under the chin proper as barbaric adornments .
悬挂 在下面 这 下巴 恰当的 作为 野蛮 装饰品 .
与其说是脸部的物理组成部分，不如说是些奇怪的装饰物挂在下巴下面，如同野蛮的饰品。

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , ['kɑ:rmel] [θɔ:t] ,
On the whole , Carmel thought ,
在 这 所有的 , 卡梅尔 想法 ,
总的来说，卡梅尔心想：

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [feɪs] [ʃi: ʃi][hæd; həd]['evər] [si:n] [ɑ:n][wʌn]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] .
it was the most face she had ever seen on one human being .
它 曾是 这 最多 脸 她 有 曾经 已见 在 一 人类 存在 .
这是她见过的最复杂的一张脸。

[ʃi: ʃi] [rɪ'pleɪst] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] .
She replaced his head and considered him as a whole .
她 替换 他的 头 和 经过考虑的 他 作为 一个 所有的 .
她把他的头颅换了回去，并将他视为一个整体。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [kən'si:v] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] ['dæpər] [æz; əz] [ə'plaɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]['mæstə,dɑ:n] ,
It is difficult to conceive of the word dapper as applying to a mastodon ,
它 是 难的 到 构想 的 这 单词 衣着考究 作为 申请 到 一个 乳齿象 ,
很难想象“衣着考究”这个词会用来形容乳齿象。

[bʌt; bət] [hɪr] [aɪ 'ti:] [ə'plaɪd] ['pɜ:rɪfɪktli] .
but here it applied perfectly .
但 这里 它 应用 完美 .
但在这里却完美适用。

[hɪz; ɪz]['bɔ:di][br'gæən][æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] , [ðə; ði] [nek] ['hævɪŋ] [lɔ:n] [sɪns] [rɪ'taɪərd][frʌm; frəm] [vju:] [ɪn]
His body began at his ears , the neck having long since retired from view in
他的 身体 开始 在 他的 耳朵 , 这 脖子 拥有 长的 自从 退休 从 看法 在
[dɪs'kɜ:ɪdʒmənt] .
discouragement .
沮丧 .
他的身体从耳朵开始，脖子早已垂头丧气地消失在视线之外。

[hi:; hi] ['endɪd] [ɪn]['taɪni] [fi:t] [drest] [ɪn]['pæt(ə)nt] - ['leðər] [taɪz] .
He ended in tiny feet dressed in patent - leather ties .
他 结束 在 微小的 脚 穿着 在 专利 - 皮革 领带 .
他最后变成了穿着漆皮领带的小脚丫。

[bɪ'twi:n] [ɪrz] [ænd; ənd][tʊʊz][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ɪk'spæns] , [ɪ'mensəti] , [-]
Between ears and toes was merely expanse , immensity , [46]
之间 耳朵 和 脚趾 曾是 仅仅 广阔 , 浩瀚无垠 , [-]

耳朵和脚趾之间只有广阔无垠的空间[46]

[ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] [ʌv; əv]['hju:mən] [fleʃ] .
a bubble of human flesh .
一个 气泡 的 人类 肉 .

一团人肉。

[wʌn] [θɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ][pæn][ʌv; əv] [bred] [dʊʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] [ʌv; əv] [tu:]
One thought of a pan of bread dough which had been the recipient of too
— 想法 的 一个 平底锅 的 面包 面团 哪个 有 到过 这 接受者 的 也
[mʌtʃ] [ji:st]
much yeast
很多 酵母

我想到一盘放了过多酵母的面包面团.....

[ðə; ði]['oʊnli][dɑ:'menʃn; dɪ'menʃn][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['lækɪŋ] [wʌz; wəz] [haɪt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst]
The only dimension in which he was lacking was height , which was just
这 仅有的 方面 在 哪个 他 曾是 缺乏 曾是 高度 , 哪个 曾是 只是
,
:
,

他唯一不足的地方就是身高，而他的身高也确实不高。

[fɔ:r; fər]['i:v(ə)n][ˈprɑ:dɪɡ(ə)] [ˈneɪtʃər] [ˈkænɑ:t] [bɪ'stʊʊ] ['evriθɪŋ] .
for even prodigal nature cannot bestow everything .
为了 甚至 浪子 自然 不能 赐给 一切 .

即使是慷慨的天性也无法给予一切。

[hi:; hi] [piəd] [æt; ət]['kɑ:rmel] , [ðen] [æt; ət]['evən] [bɑ:rθɑ:ləmju:] [pel] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'wɪŋkɪŋ] ['beɪbi]
He peered at Carmel , then at Evan Bartholomew Pell , with an unwinking baby
他 窥视 在 卡梅尔 , 然后 在 埃文 巴塞洛缪 佩尔 , 和 一个 警 婴儿
[ster] ,
stare .
盯 ,

他用一种婴儿般一眨不眨的眼神凝视着卡梅尔，然后又凝视着埃文·巴塞洛缪·佩尔。

[ænd; ənd] [ðen] [spʊʊk] ['sʌd(ə)nli] , [jet] ['kerfəli] ,
and then spoke suddenly , yet carefully ,
和 然后 辐 突然 , 然而 小心 ,

然后他突然开口，但语气却很谨慎：

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ə'freɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [maɪt] ['sʌmhaʊ] [stɑ:rt][æn; ən] ['ævələəntʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
as if he were afraid his voice might somehow start an avalanche of his
作为 如果 他 是 害怕的 他的 嗓音 可能 不知何故 开始 一个 雪崩 的 他的
[fleʃ] .
flesh .
肉 .

仿佛他害怕自己的声音会引发一场血肉横飞的雪崩。

“ [aɪ][eɪ 'em] ['æbnə] [faʊnz] , ” [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][sɔ:ft] , [ɪ'femɪnət] [vɔɪs] .
“ **I am Abner Fownes , ” he said in a soft , effeminate voice .**
“ 我 是 阿布纳 方恩斯 , ” 他 说 在 一个 柔软的 , 阴柔的 嗓音 .

“我是阿布纳·福恩斯，”他用柔和、略带女性化的声音说道。

“ [aɪ][eɪ 'em] ['kɑ:rmel] [li:] , ” [ʃi:; ʃɪ] ['ænsər] .
“ **I am Carmel Lee , ” she answered .**
“ 我 是 卡梅尔 李 , ” 她 回答 .

“我是卡梅尔·李，”她回答道。

“ [jes]
“ **Yes**
“ 是的

“是的....

[jes]
Yes
是的

是的....

[aɪ] [tʊk] [ðæt] [fɔːr; fər] [ˈgræntɪd] — [fɔːr; fər] [ˈgræntɪd] .
I took that for granted — for granted .
我 采取 那 为了 的确 — 为了 的确 .

我当时觉得这一切都是理所当然的。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] — [hɪr] [aɪ][eɪˈem] .
I have come to see you — here I am .
我 有 来 到 看 你 — 这里 我 是 .

我来看你了——我来了。

[ˈmaʊnt(ə)n] [kʌm] [tuː; tə] [moʊˈhɑːmɪd] — [eɪ] ? . . .
Mountain come to Mohammed — eh ? . . .
山 来 到 穆罕默德 — 嗯 ? . . .

山来到穆罕默德面前——是吗？

“ [hiː; hi] [pɔːzɪd] [tuː; tə] [ˈtʃʌk(ə)] .
“ **He paused to chuckle .**
“ 他 暂停 到 轻笑 .

他停顿了一下，轻笑了一声。

“ [ˈveri] [ˈʌpəti] [jʌŋ] [ˈwʊmən] .
“ **Very uppity young woman .**
“ 非常 傲慢 年轻的 女士 .

“非常傲慢的年轻女子。”

[ˈwʊdnɪt] [kʌm] [wen] [aɪ] [sent] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] — [soʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
Wouldn't come when I sent for you — so had to come to you .
不会 来 什么时候 我 发送 为了 你 — 所以 有 到 来 到 你 .

我派人去叫你，你却不来——所以我只好亲自去找你。

[wʊts] [hiː; hi] [ˈduːɪŋ] [hɪr] ? “ [hiː; hi] [æskt] , [ˈpɔɪntɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] , [ˈpʌdʒi] [ˈfɪŋɡər] [æt; ət] [ˈevən] [pel]
What's he doing here ? ” he asked , pointing a sudden , pudgy finger at Evan Pell
是什么 他 正在做 这里 ? ” 他 问 , 指向 一个 突然 , 胖乎乎的 手指 在 埃文 佩尔
.
.
.

“他在这里干什么？”他问道，突然用他那胖乎乎的手指指着埃文·佩尔。

“ [ˈmɪstər] . [pel] [ɪz] [ˈwɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈpeɪpər] . ”
“ **Mr . Pell is working for the paper .** ”
“ 先生 . 佩尔 是 在 职的 为了 这 纸 . ”

“佩尔先生是报社的员工。”

“ [ˈraɪtɪŋ] [mɔːr] [ˈletərz] ?
“ **Writing more letters ?**
“ 写作 更多的 信件 ?

“还要写更多信吗？”

“ [hiː; hi] [dɪd] [nɔːt] [pɔːz] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˈænsər] .
“ **He did not pause for an answer .**
“ 他 做过 不是 暂停 为了 一个 回答 .

他没有停下来等待回答。

“ [mis'teɪk] , [greɪv] [mis'teɪk] — ['prɪntɪŋ] ['letəz] [laɪk] [ðæt] .
“ **Mistake , grave mistake — printing letters like that .**
“ 错误 , 严重 错误 — 印刷 信件 喜欢 那 .
“ 错误, 严重的错误——竟然印出这样的信件。”

[ˈkwaɪət] , [ˈfrendli] [taʊn] — [ˈʌbiən] .
Quiet , friendly town — Gibeon .
安静的 , 友好的 镇 — 基遍 .
安静友好的小镇——吉本。

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [frendz] [hɪr]
Everybody friends here
大家 朋友们 这里
这里大家都是朋友.....

[stɜːr] [ʌp] [ˈtrʌb(ə)] .
Stir up trouble .
搅拌 向上 麻烦 .
惹事。

[aɪ ˈtiː] [hɜːrt] [em ˈiː] .
It hurt me .
它 伤害 我 .
这让我很伤心。

“ [ˈkɑːrmel] [sɔː] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [rɪˈplaɪ] .
“ **Carmel saw no reason to reply .**
“ 卡梅尔 锯 不 原因 到 回复 .
卡梅尔觉得没有必要回复。

“ [keɪm] [tuː; tə] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ] .
“ **Came to advise you .**
“ 来 到 建议 你 .
前来给你提建议。

[ˈfrendli] [ədˈvaɪs]
Friendly advice
友好的 建议
友情提示.....

[aɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] ['peɪpər] — [zɜːr; ər] — [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['vjʊːpɔɪnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ænd; ænd] —
I'm interested in this paper — er — from the viewpoint of a citizen and —
我是 感兴趣的 在 这 纸 — 呃 — 从 这 观点 的 一个 公民 和 —
[zɜːr; ər] — [faɪˈnænʃəli; fəˈnænʃəli] .
er — financially .
呃 — 财务方面 .
我对这篇论文很感兴趣——呃——从公民的角度，呃——从经济角度。

[stɑːrt] [raɪt] , [mɪs] [liː] .
Start right , Miss Lee .
开始 正确的 , 错过 李 .
李小姐，请从正确的方向开始。

[stɑːrt] [raɪt] .
Start right .
开始 正确的 .
好的开始。

[kætʃ] [mɔːr] [flaɪz] [wɪð; wɪθ] ['hʌni] [ðæn; ðən] [wɪð; wɪθ] ['vɪnɪgər]
Catch more flies with honey than with vinegar
抓住 更多的 苍蝇 和 蜂蜜 比 和 醋
用蜂蜜比用醋更能吸引苍蝇.....

[juː; jʊ] [kə'menst] [wɪð; wɪθ] ['vɪnɪgər] .
You commenced with vinegar .
你 开始 和 醋 :

你最初使用的是醋。

[ˈnoʊbəːdi] [laɪks] [aɪ 'tiː] .
Nobody likes it .
无人 点赞 它 :

没人喜欢它。

[kɑːnt] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['vɪnɪgər] .
Can't make a living with vinegar .
不能 制作 一个 活的 和 醋 :

靠醋是养不活自己的。

[tuː; tə] [-]
To [47]
到 [-] :

至[47]

[rʌn] [ə; eɪ] ['peɪpər] [ɪn] ['ʰɪbiən] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˌdɪplə'mætɪk] — [ˌdɪplə'mætɪk] .
run a paper in Gibeon you must be diplomatic — diplomatic .
跑步 一个 纸 在 基遍 你 必须 是 外交 — 外交 :

在基遍办报纸，你必须讲究外交手腕——善于交际。

[kɑːnt] [ɪk'spekt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [faɪ'nænʃəli, fə'nænʃəli] [ə; eɪ] ['peɪpər] [wɪtʃ] ['ɪznt] [ˌdɪplə'mætɪk] , [kæn; kən]
Can't expect me to support financially a paper which isn't diplomatic , can
不能 预计 我 到 支持 财务方面 一个 纸 哪个 不是 外交 , 能

[juː; jʊ] ?
you ?
你 ?

你不能指望我为一份不讲外交辞令的报纸提供经济支持，对吧？

[naʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] ? " "
Now can you ? "
现在 能 你 ? " "

现在你能做到了吗？

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['biːɪŋ] [ˌdɪplə'mætɪk] ? " "
What do you mean by being diplomatic ? "
" 什么 做 你 意思是 经过 存在 外交 ? " "

“你说的‘讲究外交手腕’是什么意思？ ”

" [waɪ] — [ɜːr; ər] ['teɪkɪŋ] [əd'vaɪs] — [jes] , ['teɪkɪŋ] [əd'vaɪs] . " "
Why — er taking advice — yes , taking advice . "
" 为什么 — 呃 采取 建议 — 是的 , 采取 建议 . " "

“为什么——呃，听取建议——是的，听取建议。”

" [frʌm; frəm] [huːm] ?
From whom ?
" 从 谁 ?

“来自谁？ ”

" [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [aɪz] [ˈoʊpənd] [raʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ɡreɪt] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
His little eyes opened round as if in great astonishment .
" 他的 小的 眼睛 打开 圆形的 作为 如果 在 伟大的 惊讶 .

“他睁大了小眼睛，仿佛非常惊讶。”

" [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .
From me , " he said .
" 从 我 , " 他 说 :

“从我这里，”他说。

[ʌv] [tu:; tə] [tɔ:k] ['betər] [ðæn; ðən][tu:; tə][dʒʊk] .

Love to talk better than to joke .
爱 到 讲话 更好的 比 到 开玩笑 .

比起开玩笑，我更喜欢聊天。

[ʌm; əm] ! . . .

Um ! . . .
嗯 ! . . .

嗯!

[ˈmaʊntɪnz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈməʊlhɪlz] — [ðæts] - [ˈspeʃəlti] .

Mountains out of molehills — that's Gibeon's specialty .
山脉 出去 的 鼯鼠丘 — 那就是 - 专业 .

把小事夸大成大事——这就是吉本的拿手好戏。

[mi:n] [noʊ][hɑ:rm] , [bɔ:rd] [ʌv] [ju:; jʊ] , [nɑ:t][ə; eɪ][ˈpɑ:rtɪk(ə)] — [bʌt; bət] [ðeɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ˈeniθɪŋ] .

Mean no harm , Lord love you , not a particle — but they'll tell you anything .
意思是 不 伤害 , 主 爱 你 , 不是 一个 粒子 — 但 他们会 告诉 你 任何事物 .

上帝保佑你，他们绝无恶意，哪怕一丁点儿也好——但他们什么都说得出口。

[nɑ:t] [ˈlaɪɪŋ] — [ɪgˈzæktli] .

Not lying — exactly .
不是 说谎 — 确切地 .

没错，我没撒谎。

[dʒʌst] [tɔ:k] . "

Just talk . "
只是 讲话 . "

随便聊聊。

" [ɪz] [ˈʃerɪf] [ˈtʃɜ:tʃɪlz, ˈtʃɜ:tʃhɪlz] [dɪsəˈpɪrəns] [dʒʌst] [tɔ:k] ? "

" Is Sheriff Churchill's disappearance just talk ? "
" 是 警长 丘吉尔的 消失 只是 讲话 ? "

“丘吉尔警长的失踪只是传言吗? ”

" [ʌm; əm] ! . . .

" Um ! . . .
" 嗯 ! . . .

“嗯!

[ˈʃerɪf] [ˈtʃɜ:tʃɪl] — [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] .

Sheriff Churchill — to be sure .
警长 丘吉尔 — 到 是 当然 .

当然是丘吉尔警长。

[ˈdɪsəˈpɪrd] .

Disappeared .
消失 .

消失了。

[ʌm; əm] ! . . .

Um ! . . .
嗯 ! . . .

嗯!

[ˈgæb(ə)l] , [ˈgæb(ə)l] , [ˈgæb(ə)l] . " [-]

Gabble , gabble , gabble . " [48]
数落 , 数落 , 数落 . " [-]

喋喋不休，喋喋不休。”[48]

" [tɔ:k] [ʌv; əv][ˈmɜ:rdər][ɪz][nɑ:t][ˈgæb(ə)l] , " [sed] [ˈkɑ:rmel] .

" Talk of murder is not gabble , " said Carmel .
" 讲话 的 谋杀 是 不是 数落 , " 说 卡梅尔 .

“谈论谋杀可不是胡言乱语，”卡梅尔说。

“ [ʌɡli] [wɜ:rd] [ʃʊdənt] [ju:z][aɪ'ti:] .
“ **Ugly word** **Shouldn't use it** .
“ 丑陋的 单词 不应该 使用 它 .

“这个词很丑陋.....不应该用。”

[meɪks] [em'i:] [ʃɪvər] .
Makes me shiver .
制作 我 颤抖 .

让我不寒而栗。

“ [hi:; hi] [ʃɪvəd] [laɪk][ə; eɪ][ˈdʒelətɪn] [dɪ'zɜ:rt] .
“ **He shivered like a gelatin dessert** .
“ 他 瑟瑟发抖 喜欢 一个 明胶 甜点 .

他像果冻甜点一样瑟瑟发抖。

“ [fər'get] [sʌtʃ] [tɔ:k] .
“ **Forget such talk** .
“ 忘记 这样的 讲话 .

别再说这种话了。

[maɪ][əd'vaɪs] — [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɑ:rt] [stə:z] [θɪŋz] [ʌp] — [θɪŋz] [best][fər'gɑ:t] .
My advice — straight from the heart **Stirs things up — things best forgot** .
我的 建议 — 直的 从 这 心 搅拌 事物 向上 — 事物 最好的 忘了 .

我的建议——发自肺腑.....会搅动风云——那些最好被遗忘的事。

[best] [let] [rest][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][waɪf][ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən]
Best let rest for the sake of wife and children
最好的 让 休息 为了 这 清酒 的 妻子 和 孩子们

为了妻儿，最好还是休息一下吧.....

[ˈpeɪpər][kɑ:nt][lɪv; laɪv] [hɪr] [wɪ'ðəʊt] [maɪ] [sə'pɔ:rt] .
Paper can't live here without my support .
纸 不能 居住 这里 没有 我的 支持 .

没有我的支持，纸张无法在这里生存。

[kɑ:nt] [bi:; bi] [dʌn] .
Can't be done .
不能 是 完毕 .

做不到。

[kɑ:nt] [kɑ:nʃi'enʃəsli] [sə'pɔ:rt] [ə; eɪ][ˈpeɪpər] [ðæt] [stə:z] [ʌp] [θɪŋz] . “
Can't conscientiously support a paper that stirs up things . “
不能 切实 支持 一个 纸 那 搅拌 向上 事物 . “

我无法昧着良心支持一篇煽动性的文章。

“ [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [θret] , [ˈmɪstər] . [faʊnz] . “
“ **Is that a threat , Mr . Fownes** . “
“ 是 那 一个 威胁 , 先生 : 方恩斯 . “

“这是威胁吗，福恩斯先生？ ”

“ [ˈɡʊdnəs] , [noʊ] !
“ **Goodness , no !**
“ 善良 , 不 !

“天哪，不！ ”

[ˈɡreɪʃəs] , [noʊ] !
Gracious , no !
亲切 , 不 !

天哪，不！

[dʒʌst][wɑ:nt][tu:; tə][help]
Just want to help
只是 想 到 帮助

我只是想帮忙.....

[kaɪnd] [hɑ:rt] , [mɪs] [li:] .
Kind heart , Miss Lee .
种类 心 , 错过 李 .

李小姐心地善良。

[ɔ:lweɪz] [θɪŋk] [ʌv; əv][em 'i:][æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd] [hɑ:rt] .
Always think of me as a kind heart .
总是 思考 的 我 作为 一个 种类 心 .

请永远把我当成一个心地善良的人。

[lʌv] [tu:; tə][du:] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][fəʊks]
Love to do things for folks
爱 到 做 事物 为了 各位

我喜欢为别人做事.....

[lʌv] [tu:; tə][du:] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . "
Love to do things for you . "
爱 到 做 事物 为了 你 . "

我很乐意为你做这些事。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['mɪstər] . [faʊnz] .
" **Thank you , Mr . Fownes .**
" 感谢 你 , 先生 . 方恩斯 .

“谢谢你，方先生。”

[ju:; jʊ][hoʊld][ə; eɪ] [t'æt(ə)l] ['mɔ:rgɪdʒ] [ɑ:n] [ðɪs] [plænt] . "
You hold a chattel mortgage on this plant . "
你 抓住 一个 动产 抵押 在 这 植物 . "

你对这台工厂拥有动产抵押权。

" [dəʊnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
" **Don't think of it .**
" 不 思考 的 它 .

“别想这件事。”

[nɑ:t][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] ['wɜ:ri] — ['kæns(ə)l][aɪ 'ti:] [ɪf] [ju:; jʊ] [seɪ] [soʊ] — ['kæns(ə)l][aɪ 'ti:] [ðɪs] ['mɪnɪt] . "
Not a breath of worry — cancel it if you say so — cancel it this minute . "
不是 一个 气息 的 担心 — 取消 它 如果 你 说 所以 — 取消 它 这 分钟 . "

别担心——你想取消就取消——现在就取消。

" [ɪn] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] ? "
" **In consideration of what ? "**
" 在 考虑 的 什么 ? "

“考虑到什么？”

" [waɪ] — [ju:; jʊ] [pʊt] [aɪ 'ti:][soʊ] - , [soʊ][də'rekt] .
" **Why — you put it so sharplike , so direct .**
" 为什么 — 你 放 它 所以 - , 所以 直接的 .

“为什么——你把它说得如此尖锐，如此直接。”

[aɪ] ['wɔznt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .
I wasn't thinking of consideration .
我 不是 思维 的 考虑 .

我当时没考虑过顾虑。

[dʒʌst] ['bi:ɪŋ] ['frendli] [ænd; ənd]['helpf(ə)l]
Just being friendly and helpful
只是 存在 友好的 和 有帮助

只是友善和乐于助人.....

[ˈpʌblɪk] - ['spɪrɪtɪd] [ɡɪft][tu:; tə] ['^ɪbiən] .
Public - spirited gift to Gibeon .
民众 - 精神抖擞 礼物 到 基遍 .

向基遍捐赠的善款。

[ˈnu:zpeɪpər] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈbenɪfɪt] [tu:; tə][ə; eɪ] [təʊn] — [ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnu:zpeɪpər] . " **Newspaper a wonderful benefit to a town — the right kind of a newspaper . "** 报纸 一个 精彩的 益处 到 一个 镇 — 这 正确的 种类 的 一个 报纸 . "

报纸对城镇来说是一项极好的福利——前提是报纸的种类合适。

" [ðæts] [aɪ ˈti:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] . **" That's it , of course . "** 那就是 它 , 的 课程 .

“当然就是这样。”

[ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnu:zpeɪpər] . **The right kind of a newspaper .** 这 正确的 种类 的 一个 报纸 .

合适的报纸。

" [ˈnæt(ə)rəli] [ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] [meɪk] [soʊ][mju:ˈnɪfɪs(ə)nt][ə; eɪ] [ɡɪft] [tu:; tə][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [kaɪnd][ʌv; əv] **" Naturally you wouldn't make so munificent a gift to the wrong kind of "** 自然 你 不会 制作 所以 优厚 一个 礼物 到 这 错误的 种类 的 [ˈnu:zpeɪpər] . **newspaper .** 报纸 .

“当然，你不会把如此慷慨的礼物送给错误的报纸。”

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd] ? " **Is this the right kind ? "** 是 这 这 正确的 种类 ? "

这是正确的类型吗？

" [aɪ ˈti:] [ˈɔ:lweɪz] [hæz; həz] [bɪn] , " [sed] [ˈmɪstər] . [faʊnz] . **" It always has been , " said Mr . Fownes . "** 它 总是 有 到过 , " 说 先生 . 方恩斯 .

“一直都是这样，”方先生说。

" [wʌt] [meɪd] [aɪ ˈti:][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd] ? " [-] **" What made it the right kind ? " [49]** 什么 制成 它 这 正确的 种类 ? " [-]

“是什么让它成为合适的类型呢？”[49]

" [jɔ:; jər][ˈʌŋk(ə)l] — [ðə; ði] [ˈfɔ:rmər] [prəˈpraɪətər] — [rɪˈlaɪd] [ɑ:n][maɪ] [ədˈvaɪs] . **" Your uncle — the former proprietor — relied on my advice . "** 你的 叔叔 — 这 以前的 业主 — 依赖 在 我的 建议 .

“你的叔叔——也就是以前的店主——采纳了我的建议。”

[kənˈsʌltɪd] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] [ˈderli] **Consulted with me daily .** 咨询 和 我 日常的

每天都和我商量.....

[ˈdɔ:ɪŋ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [hɪz; ɪz][ˈpeɪpər] [meɪd] [fju:] [mɪˈsteɪks] . " **During many years his paper made few mistakes . "** 期间 许多 年 他的 纸 制成 很少 错误 . "

多年来，他的论文鲜有错误。

" [soʊ] , [ɪf] [aɪ] [kənˈsʌlt] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] — [ˈderli] — [ænd; ənd][ækt][əˈpɑ:n][jɔ:; jər] [ədˈvaɪs] , **" So , if I consult with you — daily — and act upon your advice , "** 所以 , 如果 我 咨询 和 你 — 日常的 — 和 行为 之上 你的 建议 ,

“所以，如果我每天都咨询你的意见，并按照你的建议行事，

[aɪm] [ʃɜ] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpeɪpər] , [tu:] ? . . . **I'm sure to have the right kind of a paper , too ? . . .** 我是 当然 到 有 这 正确的 种类 的 一个 纸 , 也 ? . . .

我肯定也有合适的文件吧？

[ænd; ʌnd][ɪn] [ðæt] [keɪs] [juː; jʊ] [wʊd] ['kæns(ə)l][ðə; ði] ['tʃæt(ə)l] ['mɔːrɡɪdʒ] ? "
 And in that case you would cancel the chattel mortgage ? "
 和 在 那 案件 你 会 取消 这 动产 抵押 ？ "

那么在这种情况下，你们会取消动产抵押吗？

" [tuː; tə][biː; bi] [fɔr] — [ɪg'zæktli] . "
 " To be sure — exactly . "
 " 到 是 当然 — 确切地 . "

“当然——正是如此。”

" [bʌt; bət] [ɪf] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɔːntrəri] , [aɪ][fʊd; fəd] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ðɪs] ['peɪpər][maɪ'self] , [æz; əz][aɪ] [siː]
 " But if , on the contrary , I should decide to run this paper myself , as I see
 " 但 如果 , 在 这 相反 , 我 应该 决定 到 跑步 这 纸 我 , 作为 我 看
 [fɪt] ,
 fit ,
 合身 ,

“但是，如果我决定按照自己的意愿来运营这份报纸，

[wɪ'dʌʊt] ['teɪkɪŋ] [əd'vaɪs] [frʌm; frəm] ['enɪbɑːdi] , [ænd; ʌnd] ['prɪntɪŋ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [fʊd; fəd][biː; bi] ['prɪntɪd]
 without taking advice from anybody , and printing what I think should be printed
 没有 采取 建议 从 任何人 , 和 印刷 什么 我 思考 应该 是 打印
 ?
 ?
 ?

不听取任何人的建议，只打印我认为应该打印的内容？

" ['mɪstər] . [faʊnz] ['pɒndəd] [ðɪs] ['briːfli] .
 " Mr . Fownes pondered this briefly .
 " 先生 . 方恩斯 沉思 这 简要地 .

方先生略作思考。

" [ðen] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][fʊd; fəd][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] — [ænd; ʌnd] [dɪ'tɜːrɪn] [haʊ] [saʊnd] [jɔr; jər]
 " Then , " he said , " I should have to wait — and determine how sound your
 " 然后 , " 他 说 , " 我 应该 有 到 等待 — 和 决定 如何 声音 你的
 [dʒʌdʒmənt][ɪz]
 judgment is :
 判断 是 :

“那么,”他说,“我应该等等——看看你的判断是否正确.....”

[aɪ] [fɪr] [jɔr; jər] ['sɪmpəθiːz] — ['nætʃ(ə)rəl] ['sɪmpəθiːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] — [sweɪ] [juː; jʊ] . . .
 I fear your sympathies — natural sympathies for a young woman — sway you . . .
 我 害怕 你的 同情 — 自然的 同情 为了 一个 年轻的 女士 — 摇摆 你 . . .
 .
 :
 .

我担心你对一位年轻女性的同情——那种自然的同情——会左右你的决定.....

[ɜːr; ər] . . .
 Er . . . :
 呃 . . . :

呃.....

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] .
 as in the instance of this young man .
 作为 在 这 实例 的 这 年轻的 男人 .

就像这位年轻人一样。

[hɪz; ɪz] ['letər] [wʌz; wəz][nɑːt]['kaɪndli] , [nɑːt] [kən'sɪdərət] .
 His letter was not kindly , not considerate .
 他的 信 曾是 不是 亲切地 , 不是 周到 .

他的信语气很不友善，很不体贴。

[,aɪˈtiː][hɜːrt] [ˈpiːpəlz] [ˈfiːlɪŋz] .
It hurt people's feelings .
它 伤害 人们的 情怀 .

这伤害了人们的感情。

[ðen] , [aɪˈtiː] [əˈpɪrɪz] , [juː; jʊ][hæv; həv] [haɪrd] [hɪm; ɪm]
Then , it appears , you have hired him
然后 , 它 出现 , 你 有 雇用 他

看来, 你已经雇佣了他.....

[aɪ][hoʊp] [ðæt] [step] [meɪ] [biː; bi] [ˌriːkənˈsɪdəd]
I hope that step may be reconsidered
我 希望 那 步 可能 是 重新考虑

我希望这一步骤能够重新考虑.....

[ˈʌɪbiən] — [faʊnd] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [ˌʌŋˌsætɪsˈfæktəri] . " "
Gibeon — found this young man unsatisfactory . " "
基遍 — 成立 这 年轻的 男人 不令人满意 . " "

基遍认为这个年轻人不称职。

" [wʊd] [ðæt] [hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] — [ðə; ði] [ˈtʃæt(ə)] [ˈmɔːrɡɪdʒ] ? " "
" **Would that have anything to do with — the chattel mortgage ?** " "
" 会 那 有 任何事物 到 做 和 — 这 动产 抵押 ? " "

“这跟动产抵押贷款有关系吗? ”

" [aɪˈtiː] [maɪ] — [aɪˈtiː] [maɪ] . " "
" **It might — it might** . " "
" 它 可能 — 它 可能 . " "

“也许吧——也许吧。”

" [maɪ][ˈʌŋk(ə)] [ˈɔːlweɪz] [ˈfɑːləʊd] [jʊr; jər] [ədˈvaɪs] ? " "
" **My uncle always followed your advice ?** " "
" 我的 叔叔 总是 随后 你的 建议 ? " "

“我叔叔总是听从你的建议吗? ”

" [ɑː] . . . [ɪmˈplɪsɪtli] . " "
" **Ah . . . implicitly** . " "
" 啊 . . . 隐式地 . " "

“啊.....隐含地。”

" [hiː; hi][dɪd][naːt] [groʊ] [rɪtʃ] , " [sed] [ˈkɑːrmel] .
" **He did not grow rich ,** " **said Carmel** .
" 他 做过 不是 生长 富有的 , " 说 卡梅尔 .

“他并没有变得富有,”卡梅尔说。

" [hiː; hi] [lɪvd] , " [sed] [ˈmɪstər] . [faʊnz] ,
" **He lived ,** " **said Mr . Fownes** ,
" 他 居住地 , " 说 先生 . 方恩斯 ,

“他活了下来,”福恩斯先生说。

[ænd; ənd] [blɪŋkt] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz][ˈplæsɪd] [geɪz] [fʊl] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] .
and blinked his little eyes as he turned his placid gaze full upon her .
和 眨眼 他的 小的 眼睛 作为 他 转向 他的 平静 目光 满的 之上 她 .

他眨了眨小眼睛, 平静的目光转向她。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [jɔːrˈself] [klɪr] , [ˈmɪstər] . [-]
" **I think you have made yourself clear , Mr . [50]**
" 我 思考 你 有 制成 你自己 清除 , 先生 . [-]

“我认为您已经把话说清楚了, 先生[50]

[faʊnz] .
Fownes .
方恩斯 .

方恩斯。

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [θɪŋk] [ˈoʊvər] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [maɪ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] . ”
I shall think over what you have said — and you will know my decision . ”
我 将 思考 超过 什么 你 有 说 — 和 你 将要 知道 我的 决定 . ”
我会仔细考虑你所说的——你会知道我的决定。

“ [kənˈsɪdər] [wel] — [ɜːr; ər] — [frʌm; frəm][ɔːl] [ˈæŋɡlɪz]
” **Consider well — er — from all angles**
” 考虑 出色地 — 呃 — 从 全部 角度
“仔细考虑——呃——从各个角度……”

[ˈmaʊnt(ə)n] [keɪm] [tuː; tə] [moʊˈhɑːmɪd]
Mountain came to Mohammed
山 来了 到 穆罕默德
山来到了穆罕默德面前……

[ˈhiː; hi] [kəˈmenst] [tuː; tə][wɔːrp] [hɪmˈself] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈreɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈsləʊli] ,
” **He commenced to warp himself away from the railing , and slowly ,**
” 他 开始 到 经 他自己 离开 从 这 栏杆 , 和 缓慢地 ,
[ˈpɑːndərəsli] ,
ponderously ,
沉重地 ,
他开始扭动身体远离栏杆，缓慢而沉重地，

[ˈtestɪŋ] [ðə; ði] [sɪˈkjʊərəti] [ʌv; əv] [iːtʃ] [fʊt] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [ˈtrʌstɪd] [hɪz; ɪz] [weɪt] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] ,
testing the security of each foot before he trusted his weight to it ,
测试 这 安全 的 每个 脚 前 他 可信 他的 重量 到 它 ,
他先试探每只脚的稳固性，才敢把全身的重量都放在上面。

[hiː; hi] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
he moved toward the door .
他 已搬 朝向 这 门 .
他朝门口走去。

[ðer; ðər][hiː; hi] [pɔːzd] , [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bʌlk] , [ðə; ði] [ˈhoʊl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
There he paused , turned his bulk , the whole of him ,
那里 他 暂停 , 转向 他的 大部分 , 这 所有的 的 他 ,
他停下脚步，转过身来，整个人，

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪmˈpɑːsəb(ə)][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] [hed] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz]
for it was quite impossible for him to turn his head without his
为了 它 曾是 相当 不可能的 为了 他 到 转动 他的 头 没有 他的
[ˈʃəʊldəz] [ˈɡoʊɪŋ] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] ,
shoulders going along with it ,
肩膀 去 沿着 和 它 ,
因为他根本无法转动头部而不带动肩膀一起转动。

[ænd; ənd] [smaɪld] [ðə; ði][moʊst][ˈplæsid] [smaɪl] [ˈkɑːrmel] [ˈevər] [sɔː] .
and smiled the most placid smile Carmel ever saw .
和 微笑 这 最多 平静 微笑 卡梅尔 曾经 锯 .
他露出了卡梅尔见过的最平静的笑容。

“ [ɜːr; ər] — [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈwɪdoʊər] , ” [hiː; hi] [sed]
” **Er — I am a widower , ” he said**
” 呃 — 我 是 一个 鳏夫 , ” 他 说
“呃……我是个鳏夫,”他说……

[ˈkɑːrmel] [rɪˈmeɪnd] [ˈstændɪŋ] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈfɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ʌp][ðə; ði] [striːt] .
Carmel remained standing , her eyes following him as he turned up the street .
卡梅尔 剩余 常设 , 她 眼睛 下列的 他 作为 他 转向 向上 这 街道 .
卡梅尔仍然站在那里，目光追随着他，看着他拐上街道。

“ [wɒts] [ʌndə'ni:θ] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] ?
“ **What's underneath it all ?**
“ 是什么 下 它 全部 ?

“这一切的背后究竟隐藏着什么？ ”

“ [ʃi:; ʃi] [sed] , [ə'laʊd] .
“ **she said , aloud .**
“ 她 说 , 大声 .

她大声说道。

“ [wɒts] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ə'baʊt] ?
“ **What's it all about ?**
“ 是什么 它 全部 关于 ?

“这一切到底是怎么回事？ ”

“ [ˈevən] [pel] [tɜ:rnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [sed] , [ˈʃɑ:rpli] ,
“ **Evan Pell turned in his chair and said , sharply ,**
“ 埃文 佩尔 转向 在 他的 椅子 和 说 , 尖锐地 ,

埃文·佩尔转过身，厉声说道：

“ [ˈteksbʊks] [hæv; həv] [ðɪs] [ˈmerɪt][æt; ət] [li:st] — [ðeɪ] [kæn; kən] [ɪn'strʌkt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪmplɪst] [ru:lz]
“ **Textbooks have this merit at least — they can instruct in the simplest rules**
“ 教科书 有 这 优点 在 至少 — 他们 能 指示 在 这 最简单的 规则

[ʌv; əv][ˈlɑ:dʒɪk] . “
of logic . “
的 逻辑 . “

“教科书至少有这个优点——它们可以教授最简单的逻辑规则。”

“ [ðə; ði] [ˈfætjuəs] [ˈɪdiət] , “ [sed] [ˈkɑ:rmel] .
“ **The fatuous idiot , “ said Carmel .**
“ 这 昏庸 笨蛋 , “ 说 卡梅尔 .

“那个愚蠢的白痴，”卡梅尔说道。

“ [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [sætɪsˈfækʃ(ə)n] , “ [sed] [ˈevən] , [ˈdraɪli] , “ [tu:; tə] [ʌndər'stænd]
“ **It must be a great satisfaction , “ said Evan , dryly , “ to understand**
“ 它 必须 是 一个 伟大的 满意 , “ 说 埃文 , 干巴巴地 , “ 到 理解

[ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋs] [soʊ] [ˈθɜ:rəli] . “
human beings so thoroughly . “
人类 生物 所以 彻底 . “

“能够如此透彻地了解人类，一定是一件非常令人满足的事情，”埃文冷冷地说。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? “
“ **What do you mean ? “**
“ 什么 做 你 意思是 ? “

“你是什么意思？ ”

“ [aɪ][wʌz; wəz][əd'maɪərɪŋ] , “ [sed] [ˈevən] ,
“ **I was admiring , “ said Evan ,**
“ 我 曾是 钦佩 , “ 说 埃文 ,

“我当时在欣赏，”埃文说。

“ [ðə; ði] [ʌn'z:rɪŋ] [ˈsɜ:rt(ə)ntɪ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ˈmɪstər] . - [tru:] [ˈkærəktər] .
“ **the unerring certainty with which you arrived at Mr . Fownes's true character .**
“ 这 毫无错误 肯定 和 哪个 你 到达的 在 先生 . - 真的 特点 .

“你对福恩斯先生的真实性格的判断如此准确无误。”

“ [ʃi:; ʃi] [piəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ˈsɜ:rtɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ˈaɪrəni] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz]
“ **She peered at him , searching for a trace of irony , but his face was**
“ 她 窥视 在 他 , 搜索 为了 一个 痕迹 的 讽刺 , 但 他的 脸 曾是
[ˈɪnəs(ə)nt] , [blænd] .
innocent , bland .
清白的 , 平淡 .

她凝视着他，想从中寻找一丝讽刺的意味，但他的表情却天真无邪，毫无生气。

“ [waɪ] [dʌz] [ə; eɪ] ['welθɪ] [mæn] [laɪk] ['mɪstər] . [faʊnz] — [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [mæn] — [gɪv] [ə; eɪ] [θɔ:t]
“ **Why does a wealthy man like Mr . Fownes — a powerful man — give a thought**
“ 为什么 做 一个 富裕 男人 喜欢 先生 : 方恩斯 — 一个 强大的 男人 — 给 一个 想法
[tu:; tə][soʊ] [ɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] ['peɪpər] ? ” [-]
to so insignificant a thing as this paper ? ” [51]
到 所以 微不足道 一个 事物 作为 这 纸 ? ” [-]

“像方先生这样富有、有权势的人，为什么会关心这种微不足道的事情呢？”[51]

“ [æn; ən] [ɪntrəstɪŋ] [spekju'leɪʃ(ə)n] — [prə'vaɪdɪd] [jɔːr; jər] ['premɪsɪz] [ɑ:r; ər] [tru:] . ”
“ **An interesting speculation — provided your premises are true .** ”
“ 一个 有趣的 推测 — 假如 你的 前提 是 真的 : ”

“一个有趣的推测——前提是你的前提成立。”

“ [wʌt] ['premɪsɪz] ? ”
“ **What premises ?** ”
“ 什么 前提 ? ”

“什么前提？”

“ [jɔːr; jər] ['meɪdʒər] ['premɪs] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] — [welθ] . ”
“ **Your major premise , so to speak — wealth .** ”
“ 你的 主要的 前提 , 所以 到 说话 — 财富 : ”

“可以说，你的主要前提是——财富。”

“ [waɪ] , [ɪz][hi:; hi][nɔ:t] [rɪt] ? ”
“ **Why , is he not rich ?** ”
“ 为什么 , 是 他 不是 富有的 ? ”

“为什么？他不是有钱人吗？”

“ [ɔ:l] [ðə; ði] [ɪndə'keɪənz] [ber] [ju:; jʊ] [aʊt] . ”
“ **All the indications bear you out .** ”
“ 全部 这 症状 熊 你 出去 : ”

“种种迹象都证实了你的说法。”

“ [hi:; hi] [oʊnz] [mɪlz] , [ænd; ənd] [maɪlz] [ʌv; əv] ['tɪmbər,lænd] . ”
“ **He owns mills , and miles of timberland .** ”
“ 他 拥有 磨坊 , 和 英里 的 林地 : ”

“他拥有锯木厂和绵延数英里的林地。”

“ [ʌm; əm] ! . . .
“ **Um !** . . .
“ 嗯 ! . . .

“嗯！

[eɪ'em][aɪ][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][jɔːr; jər] [ɪm'plɔɪ] — [ɔ:r][jæl; ʃəl][ju:; jʊ] [ək'sept] [ðə; ði] — [əd'vaɪs] — [ʌv; əv] ['mɪstər]
Am I to remain in your employ — or shall you accept the — advice — of Mr
是 我 到 保持 在 你的 采用 — 或者 将 你 接受 这 — 建议 — 的 先生
. [faʊnz] ? ”
. Fownes ? ”
方恩斯 ? ”

我该继续留在贵公司工作吗？还是您应该接受方先生的建议？

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ]['peɪpər] .
“ **This is my paper .**
“ 这 是 我的 纸 : ”

这是我的论文。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] [maɪn] [aɪm] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [rʌn] [aɪ 'ti:] .
So long as it is mine I'm going to try to run it .
所以 长的 作为 它 是 矿 我是 去 到 尝试 到 跑步 它 : ”

只要是我的，我就会尝试运行它。

“ [prə'træktɪd,prɒt'træktɪd] ['stʌdɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['vəriəs] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] [meɪ] [biː; bi] [fɔːli] ,
 “ Protracted study of the various sciences may be folly ,
 “ 拖延 学习 的 这 各种各样的 科学 可能 是 蠢事 ,
 “对各种科学进行冗长的研究可能是愚蠢的,

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [dʌz] [treɪn][ðə; ði][maɪnd][tu:; tə] [kə'rekt][,ɑ:bzər'veɪ](ə)n][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ə'bɪləti] [tu:; tə]
but it does train the mind to correct observation and in the ability to
但 它 做 火车 这 头脑 到 正确的 观察 和 在 这 能力 到
[ə'reɪndʒ] [ænd; ənd][ˈklæsɪfaɪ][ðə; ði][ˈdeɪtə] [əb'zɜ:rvd] .
arrange and classify the data observed .
安排 和 分类 这 数据 观察到 .
但它确实能训练思维进行正确的观察，并具备整理和分类观察到的数据的能力。

[,aɪ 'ti:] ['ti:tʃɪz] [haʊ] [tu:; tə] [mu:v] [frʌm; frəm] [kɔ:z] [tu:; tə] [ɪ'fekt] .
It teaches how to move from cause to effect .
它 教导 如何 到 移动 从 原因 到 影响 .
它教你如何从原因推导出结果。
[,aɪ 'ti:] ['ti:tʃɪz] [ðæt] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ˈi:kwəl][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɑ:r; ə] [ˈi:kwəl][tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] . "
It teaches that things which equal the same thing are equal to each other . "
它 教导 那 事物 哪个 平等的 这 相同的 事物 是 平等的 到 每个 其他 . "
它教导我们，凡是等于同一事物的，彼此都是相等的。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈleɪksaɪd] [ˈhoʊ'tel] ? "
"**What is the Lakeside Hotel ?**"
" 什么 是 这 湖边 酒店 ? "
“湖畔酒店是什么？”
" [ə; eɪ] [rɪ'zɔ:rt] [ʌv; əv][ˈsɔ:rdɪd][ˌrepju'teɪ](ə)n][sʌm; səm] [θri:] [maɪlz] [frʌm; frəm] [taʊn] . " [-]
"**A resort of sordid reputation some three miles from town** . "**[52]**
" 一个 采取 的 肮脏的 名声 一些 三 英里 从 镇 . " [-]
“距离城镇约三英里处有一个声名狼藉的度假胜地。”[52]

" [ænd; ənd] [hu:] [oʊnz] [,aɪ 'ti:] ? "
"**And who owns it ?**"
" 和 WHO 拥有 它 ? "
“那它归谁所有呢？”
" [ˈdʒɑ:nəθən] [bəŋz] , [kə'lʊskwiəlɪ] [noʊn] [æz; əz] [ˈpi:wi:] , [ɪz][ðə; ði] [rɪ'pjʊ:tɪd] [ˈoʊnər] . "
"**Jonathan Bangs , colloquially known as Peewee , is the reputed owner** . "
" 乔纳森 刘海 , 口语 已知 作为 小矮人 , 是 这 知名 所有者 . "
“乔纳森·班斯，俗称皮威，是据称的老板。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz] [ðæt] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ˈæbnə] [faʊnz] ? "
"**And what has that to do with Abner Fownes ?**"
" 和 什么 有 那 到 做 和 阿布纳 方恩斯 ? "
“那这跟阿布纳·福恩斯又有什么关系呢？”
" [ðæt] , " [hi:; hi] [sed] , " [ɪz][ə; eɪ] [ˈmætər] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ə'raʊzd] [maɪ][ˌkjʊəri'ɑ:səti][fɔ:r; fər][sʌm; səm]
"**That , he said , is a matter which has aroused my curiosity for some**
" 那 , 他 说 , 是 一个 事情 哪个 有 被唤醒 我的 好奇心 为了 一些
[taɪm] . " [-]
time . "**[53]**
时间 . " [-]
“这件事,”他说,“我一直很感兴趣。”[53]

[ˈtʃæptər] [vi:]
CHAPTER V
章 V
第五章
[ˈkɑ:rmel] [wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:n] [ɪn] [dɪs'klʌvərɪŋ] - [ˈætɪtu:d] [tɔ:rd] [ˈædvɜ:taɪzɪŋ] .
CARMEL was not long in discovering Gibeon's attitude toward advertising .
焦糖 曾是 不是 长的 在 发现 - 态度 朝向 广告 .
卡梅尔很快就发现了吉比昂对广告的态度。

[ðə; ði][ˈlooʊk(ə)l] [ˈmɜ:tʃənts] [rɪˈgɑ:rdɪd] [aɪˈti:] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ˈtæksɪz] , [ðə; ði] [dʌl] [ˈsi:z(ə)n] ,
The local merchants regarded it much as they did taxes , the dull season ,
这 当地的 商人 认为 它 很多 作为 他们 做过 税收 , 这 乏味的 季节 ,
当地商人看待淡季的方式, 就像看待税收一样。

[soʊ] [kɔ:ld] ([fɔ:r; fər][ɪn] - [ˈbɪznəs] [wɜ:rld][ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈoʊnli] [tu:] [ˈsi:znz] ,
so called (for in Gibeon's business world there were only two seasons ,
所以 称为 (为了 在 - 商业 世界 那里 是 仅有的 二 季节 ,
所谓的 (因为在吉比翁的商业世界里只有两个季节,

[ðə; ði] [dʌl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɪzi]) [ænd; ənd] [ˈɪnvəntɔ:ri] [ˈseɪlz] .
the dull and the busy) and inventory sales .
这 乏味的 和 这 忙碌的) 和 存货 销售量 .
(包括枯燥乏味和忙碌的) 以及库存销售。

[ɔ:l][wɜ:r; wər][ɪnˈevɪtəb(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ˈɔ:lweɪz] [hæd; həd]
All were inevitable , in the course of nature , and things which always had
全部 是 不可避免的 , 在 这 课程 的 自然 , 和 事物 哪个 总是 有
[ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [wəd] [ˈhæpən] .
and always would happen .
和 总是 会 发生 .
这一切都是自然规律的必然结果, 是过去发生过、将来也必将发生的事情。

[wʌn] [ˈædvɜ:taɪzɪd] , [nɑ:t][wɪð; wɪθ] [ɪnˈθu:ziæzəm] [ænd; ənd][ɪn] [ɪkˈspektənsɪ] [ʌv; əv] [rɪˈzʌlts] , [bʌt; bət]
One advertised , not with enthusiasm and in expectancy of results , but
一 广告 , 不是 和 热情 和 在 预期 的 结果 , 但
[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [men] [ɪn] [ˈbɪznəs] [dɪd] [ˈædvɜ:taɪz] .
because men in business did advertise .
因为 男人 在 商业 做过 广告 .
有人做广告, 不是出于热情和对结果的期待, 而是因为商界人士都做广告。

[smɪθ] [ˈbrʌðərz] - [ˈɡroʊsəri] [bɔ:ɹ] [rɪˈlʌktəntli] [ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔ:ɹ] - [ɪntʃ] [ˈdʌb(ə)l] - [ˈkɑ:ləm]
Smith Brothers ' grocery bore reluctantly the expense of a four - inch double - column
史密斯 兄弟 - 杂货店 钻孔 勉强 这 费用 的 一个 四 - 英寸 双倍的 - 柱子
[dɪˈspleɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] [ʌnˈtʃeɪndʒɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [bɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmi:dz] [ænd; ənd] [ˈpɜ:ʃənz] .
display which was as unchanging as the laws of the Medes and Persians .
展示 哪个 曾是 作为 不变 作为 这 法律 的 这 梅德斯 和 波斯人 .
史密斯兄弟杂货店不情愿地承担起购买一个四英寸双柱展示架的费用, 而这个展示架却像米底人和波斯人的法律一样一成不变。

[aɪˈti:] [ˈsteɪtɪd] , [jɪr] [ɪn][ænd; ənd] [jɪr] [aʊt] ,
It stated , year in and year out ,
它 声明 , 年 在 和 年 出去 ,
它指出, 年复一年,

[ðæt] [smɪθ] [ˈbrʌðərz] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈhedkwɔ:rtərz] [fɔ:ɹ; fər][ˈsteɪp(ə)l][ænd; ənd][ˈfænsɪ] [ˈɡroʊsəɹɪz] .
that Smith Brothers were the headquarters for staple and fancy groceries .
那 史密斯 兄弟 是 这 总部 为了 主食 和 想要 杂货 .
史密斯兄弟公司是日常食品和高档食品的总公司。

[ðə; ði] [ˈædvərˈtaɪzmənt] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbɪznəs] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkaʊntər] .
The advertisement was as much a part of their business as the counter .
这 广告 曾是 作为 很多 一个 部分 的 他们的 商业 作为 这 柜台 .
广告和柜台一样, 都是他们业务不可或缺的一部分。

[ðə; ði] [ˈbɪzi] [bɪɡ] [stɔ:ɹ] [wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] [enərˈdʒetɪk] ;
The Busy Big Store was more energetic ;
这 忙碌的 大的 店铺 曾是 更多的 精力充沛 ;
这家繁忙的大商店更有活力;

[ɪts][ˈkɑːpi][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [ˈevri] [jɪr] [ɑːn][ðə; ði] 1st [ʌv; əv][ˈdʒænjueɪ] .
its copy was changed every year on the 1st of January .

它是 复制 曾是 已更改 每一个 年 在 这 1st 的 一月 .
它的副本每年1月1日都会更换。

[ˈsev(ə)n] [ˈjɪrʒ] [brɪfɔːr] ,
Seven years before ,

七 年 前 ,
七年前,

[mɪs] [gæmɪdʒ] [let][,aɪ ˈtiː][biː; bi] [noʊn] [θruː] [ðə; ði] [ˈkɑːləmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [friː] [pres] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
Miss Gammidge let it be known through the columns of the Free Press that she
错过 加米奇 让 它 是 已知 通过 这 列 的 这 自由的 按 那 她
[wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [sel] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈmɪlɪnəri] [ænd; ənd][ˈfænsi] [gʊdʒ] ,
was willing to sell to the public millinery and fancy goods ,

曾是 愿意的 到 卖 到 这 民众 女帽 和 想要 商品 ,
加米奇小姐通过《自由报》的专栏文章宣布,她愿意向公众出售女帽和精美商品。

[ænd; ənd][ðæt] [ˈsteɪtmənt] [əˈpɪrd] [ˈevri] [wiːk] [ðerˈæftər] [wɪˈðəʊt] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][,pʌŋktʃuˈeɪ](ə)n]
and that statement appeared every week thereafter without change of punctuation
和 那 陈述 出现 每一个 星期 此后 没有 改变 的 标点
[mɑːrk] .
mark .
标记 .

此后每周都会出现这句话,标点符号也没有改变。

[ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [wʌn] [əˈtræktɪd] [ˈbɪznəs] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈædvɜːtaɪzɪŋ] [wʌz; wəz][wʌn] [wɪt]
The idea that one attracted business by means of advertising was one which
这 主意 那 一 吸引 商业 经过 方法 的 广告 曾是 一 哪个
[hæd; həd][nɑːt] [ˈpenətreɪtɪd] [ˈ^ɪbiən] ,
had not penetrated Gibeon ,

有 不是 渗透 基遍 ,
在基遍,人们还没有接受通过广告招揽生意的想法。

[ˈædvɜːtaɪzɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [-]
advertising was a [54]
广告 曾是 一个 [-]

广告是[54]

[ˈbɪznəs] [raɪt] ,
business rite ,

商业 仪式 ,
商业礼仪,

[dʒʌst][æz; əz] [ˈsɪŋɪŋ] [ðə; ði][dɑːkˈsɑːlədʒi][wʌz; wəz][æn; ən][,ɪndɪˈspensəb(ə)l][ˈaɪtəm][ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv]
just as singing the Doxology was an indispensable item in the service of
只是 作为 歌唱 这 颂歌 曾是 一个 必不可少 物品 在 这 服务 的
[ðə; ði][ˈloʊk(ə)l] [ˌprezbɪˈtɪriən] [tʃɜːrtʃ] .
the local Presbyterian church .
这 当地的 长老会 教会 .

正如唱颂歌是当地长老教会服务中不可或缺的一部分一样。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dʌn] , [æz; əz] [ˈtʃiːpli] [ænd; ənd] [ˌɪnkənˈspɪkjʊəsli] [æz; əz][ˈpɔːsəb(ə)l] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
It was done , as cheaply and inconspicuously as possible , and there
它 曾是 完毕 , 作为 便宜 和 不引人注目地 作为 可能的 , 和 那里
[wʌz; wəz][æn; ən][end][ʌv; əv][,aɪ ˈtiː] .
was an end of it .
曾是 一个 结尾 的 它 .

这件事以尽可能低廉的成本和不引人注目的方式完成了,然后就结束了。

[æz; əz][fɔːr; fər] [səb'skraɪbəz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hə'redɪtəri] .

As for subscribers , they were hereditary .
作为 为了 订阅者 , 他们 是 遗传 .

至于订阅者, 他们是世袭的。

[dʒʌst][æz; əz] [red] [her] [ræn][ɪn][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈfæməliz] , [səb'skraɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpeɪpər][ræn][ɪn] [ˈʌðər] .
Just as red hair ran in certain families , subscribing to the paper ran in others .
只是 作为 红色的 头发 跑 在 肯定 家庭 , 订阅 到 这 纸 跑 在 其他的 .

就像红头发在某些家族中会遗传一样, 订阅这份报纸在另一些家族中也会遗传。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdaʊt(ə)l] [ɪf] [ˈenɪbəːdi] [tʊk] [ɪn][ðə; ði][ˈpeɪpər][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [aɪ ˈtiː] ;
It is doubtful if anybody took in the paper because he wanted it ;
它 是 疑 如果 任何人 采取 在 这 纸 因为 他 通缉 它 ;

很难说是否有人是因为想要才收下这份报纸的;

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [trəˈdɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][sʌm; səm][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [friː] [pres] , [ænd; ənd]
but it was tradition for some to have the Free Press , and
但 它 曾是 传统 为了 一些 到 有 这 自由的 按 , 和
[ðerfɔːr] [ðeɪ] [səb'skraɪbd] .
therefore they subscribed .
所以 他们 已订阅 .

但对一些人来说, 拥有一份《自由报》是一种传统, 因此他们就订阅了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈjuːsf(ə)][fɔːr; fər] [ˌelf] [ˈkʌvərɪŋ] .
It was useful for shelf covering .
它 曾是 有用 为了 架子 覆盖 .

它很适合用来覆盖货架。

[red] [her] [ɪz][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ruːl] ; [soʊ][wɜːr; wər] [səb'skraɪɪŋ] [ˈfæməliz] .
Red hair is the exception rather than the rule ; so were subscribing families .
红色的 头发 是 这 例外 相当 比 这 规则 ; 所以 是 订阅 家庭 .

红头发是例外而非普遍现象; 订阅家庭也是如此。

[ˈkɑːrmel] [ˈpɒndəd] [ˈdiːpli] [ˈoʊvər] [ðɪːz] [ˈfæktz] .
Carmel pondered deeply over these facts .
卡梅尔 沉思 深 超过 这些 事实 .

卡梅尔仔细思考了这些事实。

[ɪf] , [ɪː; jɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] , [ɔːl][ðə; ði] [ˈmɜːtʃənts] [ˈædvɜːtaɪzd] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈædvɜːtaɪz] ,
If , she said to herself , all the merchants advertised as they should advertise ,
如果 , 她 说 到 她自己 , 全部 这 商人 广告 作为 他们 应该 广告 ,

她心想, 如果所有商家都按照应有的方式做广告,

[ænd; ənd] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [səb'skraɪb] [dɪd] [səb'skraɪb] ,
and if all the inhabitants who should subscribe did subscribe ,
和 如果全部 这 居民 WHO 应该 订阅 做过 订阅 ,

如果所有应该认捐的居民都认捐了,

[ðen] [ðə; ði] [friː] [pres] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌsætɪsˈfæktərəli] [ˈprɑːfɪtəb(ə)l] [ˈentəpraɪz] .
then the Free Press could be made a satisfactorily profitable enterprise .
然后 这 自由的 按 可以 是 制成 一个 令人满意地 有利可图 企业 .

这样一来, 自由媒体就能成为一家盈利可观的企业。

[haʊ] [maɪt] [ðɪːz] [dɪˈzaɪərəb(ə)l] [rɪˈzʌlts] [biː; bi] [əbˈteɪnd] ?
How might these desirable results be obtained ?
如何 可能 这些 理想 结果 是 获得 ?

如何才能获得这些理想的结果?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n] [səbˈskraɪbɜːz] [maɪt] [biː; bi] [ˈɡɑːtn] [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈpeɪpər][soʊ] [ˈɪntrəstɪŋ]
She was certain subscribers might be gotten by making the paper so interesting
她 曾是 肯定 订阅者 可能 是 获得 经过 制作 这 纸 所以 有趣的
[ðæt] [ˈnoʊbəːdi][kʊd; kəd] [ɪnˈdʊr] [tuː; tə][weɪt][ænd; ənd] [ˈbɔːroʊ] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbɜːz] [ˈkɑːpi] ;
that nobody could endure to wait and borrow his neighbor's copy ;
那 无人 可以 忍受 到 等待 和 借 他的 邻居 复制 ;
她确信，只要把报纸做得非常精彩，让读者们无法忍受等待，从而无法从邻居那里借阅，就能吸引到订户；

[bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə] [ɪnˈduːs] [ˈmɜːtʃənts] [tuː; tə][ˈædvɜːtaɪz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði][rɪˈmoʊtəst][aɪˈdiːə] .
but how to induce merchants to advertise she had not the remotest idea .
但 如何 到 诱导 商人 到 广告 她 有 不是 这 最远 主意 .
但是，如何促使商家做广告，她却毫无头绪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [bəˈzɑːr] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt][ˈædvɜːtaɪz][æt; ət][ɔːl] ; [ðə; ði][bæŋk]
There was the bazaar , for instance , which did not advertise at all ; the bank
那里 曾是 这 市场 , 为了 实例 , 哪个 做过 不是 广告 在 全部 ; 这 银行
[dɪd][nɑːt][ˈædvɜːtaɪz] ;
did not advertise ;
做过 不是 广告 ;
例如，集市根本不做广告；银行也不做广告；

[ðə; ði] [tuː] [fəˈtəgrəfəːs] [dɪd][nɑːt][ˈædvɜːtaɪz] ; [ðə; ði] [ˈbeɪkəri] [dɪd][nɑːt][ˈædvɜːtaɪz] .
the two photographers did not advertise ; the bakery did not advertise .
这 二 摄影师 做过 不是 广告 ; 这 面包店 做过 不是 广告 .
这两位摄影师没有做广告；面包店也没有做广告。

[ʃiː; ʃi] [dɪˈskʌst] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ] [ˈtuːbl] [ænd; ənd] [ˈsɪmi] , [huː] [wɜːr; wər][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [liːst]
She discussed the matter with Tubal and Simmy , who were not of the least
她 讨论 这 事情 和 输卵管 和 西米 , WHO 是 不是 的 这 至少
[əˈsɪstəns] ,
assistance ,
协助 ,
她与图巴尔和西米讨论了此事，但他们丝毫没有提供任何帮助。

[ðooʊ] [ˈveri] [ˈiːgər] .
though very eager .
尽管 非常 渴望的 .
虽然非常渴望。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [dɪˈskʌs] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][praːf] . [ˈevən] [bəːrθɑːləmjuː] [pel] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðæt] [ˈmembər] [ʌv; əv]
She did not discuss it with Prof . Evan Bartholomew Pell because that member of
她 做过 不是 讨论 它 和 教授 . 埃文 巴塞洛缪 佩尔 因为 那 成员 的
[ðə; ði] [stɑːf] [wʌz; wəz] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsnæpi] ,
the staff was engaged in writing a snappy ,
这 职员 曾是 已订婚的 在 写作 一个 轻快 ,
她没有和埃文·巴塞洛缪·佩尔教授讨论此事，因为那位教员当时正在写一篇简短精悍的文章。

[hɑːrt] - [ˈɡrɪpɪŋ] [-]
heart - gripping [55]
心 - 扣人心弦 [-]
扣人心弦[55]

[ˈɑːrtɪk(ə)l][ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] “ [mɪθs] [ænd; ənd] [ˈfeɪblz] [ˈkɑːmən] [tuː; tə] [ˈpiːpəlz] [ʌv; əv] [ˈerɪən]
article on the subject of “ Myths and Fables Common to Peoples of Aryan
文章 在 这 主题 的 “ 神话 和 寓言 常见的 到 人民 的 雅利安
[ˌderrɪˈveɪʃn] .
Derivation .
推导 .
一篇关于“雅利安人后裔共同的神话和寓言”的文章。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [ˈdʒɜːrnəlaɪz(ə)m] ,
“ **It was his idea of up - to - date journalism** ,
“ 它 曾是 他的 主意 的 向上 - 到 - 日期 新闻业 ,
“这是他理解的与时俱进的新闻报道。”

[ænd; ænd][bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][ˈkɑːrmel][kəd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈhʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][set][hɪm; ɪm][tuː; tə][wɜːrk][æt; ət]
and because Carmel could think of nothing else to set him to work at
和 因为 卡梅尔 可以 思考 的 没有什么 别的 到 放 他 到 工作 在
,
.
,

因为卡梅尔想不出还能让他做什么其他工作，
[ʃiː; ʃi] [pərˈmɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] .
she permitted him to continue .
她 允许 他 到 继续 .

她允许他继续。
“ [ˈædvɜːtaɪzɪŋ] [peɪz] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ˈtuːbl] .
“ **Advertising pays , “ she said to Tubal** .
“ 广告 支付 , “ 她 说 到 输卵管 .
“广告是有价值的,”她对图巴尔说。

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [pruːv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ðɪːz] [ˈpiːp(ə)] ? “
“ **How can I prove it to these people ? “**
“ 如何 能 我 证明 它 到 这些 人们 ? “
“我该如何向这些人证明这一点呢? ”

“ [gɔːd] [naʊz] , [ˈleɪdɪ] .
“ **Gawd knows , Lady** .
“ 天哪 知道 , 女士 .
“上帝才知道，夫人。”

[dʒest][gəʊ] [tel] - [ɪm] .
Jest go tell ' em .
笑话 去 告诉 - 呃 .
去告诉他们。

[mɛbi] [ðeɪl] [bɪˈliːv] [juː; jə] . “
Mebby they'll believe you . “
梅比 他们会 相信 你 . “
也许他们会相信你。

“ [ðeɪ] [wəʊnt] [bliːv] [ˈnɑːθɪn] - [ðæt] [kɔːsts] , “ [sed] [ˈsɪmi] , [wɪð; wɪθ][faɪˈnæləti] .
“ **They won't b'lieve nothin ' that costs , “ said Simmy , with finality** .
“ 他们 惯于 相信 什么也没有 - 那 成本 , “ 说 西米 , 和 最终性 .
“任何需要花钱的东西，他们都不会相信,”西米斩钉截铁地说。

“ [aɪm][ˈgəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][səˈlɪsɪt] [ˈædvɜːtaɪzɪŋ] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ **I'm going out to solicit advertising , “ she said** ,
“ 我是 去 出去 到 征求 广告 , “ 她 说 ,
“我要出去招揽广告商,”她说。

“ [ænd; ænd][aɪm][nɑːt] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [ʌnˈtɪl] [aɪ][get] [ˈsʌmθɪŋ] . “
“ **and I'm not coming back until I get something** . “
“ 和 我是 不是 未来 后退 直到 我 得到 某物 . “
“除非我有所收获， 否则我是不会回来的。”

“ [ʌm; əm] ! . . .
“ **Um ! ! !**
“ 嗯 ! ! !
“嗯!

[dʒi:] - - [baɪ] , ['leɪdi] .
G - - by , Lady .
G - - 经过 , 女士 .

再见，女士。

[hoʊp] [wiː; wi] [si:] [juː; jʊ] [-] .
Hope we see you ag'in .
希望 我们 看 你 再次 .

希望我们能再次见到你。

" [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['kɑːrmel][ˈhezɪtɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [left] .
" In front of the office Carmel hesitated , then turned to the left .
" 在 正面 的 这 办公室 卡梅尔 犹豫了一下 , 然后 转向 到 这 左边 .
"在办公室前，卡梅尔犹豫了一下，然后向左转了。"

[ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][wʌz; wəz][aɪˈdentɪfaɪd][baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [blæk] -
The first place of business in that direction was identified by a small black -
这 第一的 地方 的 商业 在 那 方向 曾是 已识别 经过 一个 小的 黑色的 -
[ænd; ænd] - [ɡould] [saɪn] [prəˈtruːdɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ,
and - gold sign protruding over the sidewalk ,
和 - 金子 符号 突出 超过 这 人行道 ,
那个方向的第一家商店，其标志是一个伸出人行道的小型黑金相间的招牌。

[ˈmeɪkɪŋ] [aɪˈti:] [noʊn] [ðæt] [hɪr] [wʌn] [maɪt] [əbˈteɪn][ðə; ði] [ˈhændiwɜːrk] [ʌv; əv] [ˈlænsələt] [bæŋz] ,
making it known that here one might obtain the handiwork of Lancelot Bangs ,
制作 它 已知 那 这里 一 可能 获得 这 手工制品 的 兰斯洛特 刘海 ,
[fəˈtəːɡrəfər] .
Photographer .
摄影师 .

并宣布，在这里可以欣赏到摄影师兰斯洛特·邦斯的作品。

[ɪn] [ɡlæs] ['keɪsɪz] [əˈbaʊt][ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər] ['nuːmərəs] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] [ˈlænsəlɑːts] [ɑːrt] , ['moʊstli]
In glass cases about the doors were numerous specimens of Lancelot's art , mostly
在 玻璃 案例 关于 这 门 是 很多的 标本 的 兰斯洛特的 艺术 , 大多
[ʌv; əv][ˈkæbɪnət] [saɪz] ,
of cabinet size ,
的 内阁 尺寸 ,
门边边的玻璃柜里陈列着许多兰斯洛特的艺术作品，大多是橱柜大小的。

[ˈmaʊntɪd] [ɑːn] [ɡɪlt] - [edʒd] [kɑːrdz] .
mounted on gilt - edged cards .
安装 在 镀金 - 边缘 牌 .

装裱于镀金卡纸上。

[ˈmɪstər] . [bæŋz] , [aɪˈti:] [wʊd] [əˈpɪr] , [hæd; həd] [fjuː] [aɪˈdiːəz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɑːstʃərɪŋ] [ʌv; əv]
Mr . Bangs , it would appear , had few ideas as to the posturing of
先生 . 刘海 , 它 会 出现 , 有 很少 想法 作为 到 这 摆姿势 的
[hɪz; ɪz] [ˈpeɪtrənz] .
his patrons .
他的 顾客 .

看来，邦斯先生对他的赞助人的姿态并没有什么概念。

[ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈfoʊtəˌɡræft] [əˈloʊn] , [wɜːr; wər] [ɪnˈvəriəbli] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒ] [tʃer] , [ðə; ði] [left]
Gentlemen , photographed alone , were invariably seated in a huge chair , the left
先生们 , 拍摄 独自的 , 是 总是 坐着 在 一个 巨大的 椅子 , 这 左边
[hænd] ['ɡrɪpɪŋ] [ðə; ði][ɑːrm] ,
hand gripping the arm ,
手 扣人心弦 这 手臂 ,
单独拍照的男士们，无一例外都坐在巨大的椅子上，左手紧紧抓住椅臂。

[ɪnˈeksərəbli] , [ðə; ði] [raɪt] [ˈelboʊ] [ˈli:nɪŋ] [əˈpa:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɑ:rm] ,
inexorably , the right elbow leaning upon the other arm ,
无情地 , 这 正确的 弯头 倾斜 之上 这 其他 手臂 ,
右肘不可避免地搭在另一只手臂上,

[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [tʰɜ:rnd] [ˈslaɪtli] [tu:; tə][wʌn] [saɪd][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈsɪtər] [wɜ:r; wər] [ˈθɪŋkɪŋ] [di:p]
and the head turned slightly to one side as if the sitter were thinking deep
和 这 头 转向 轻微地 到 一 边 作为 如果 这 保姆 是 思维 深的
[θɔ:ts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɔ:ləm] [ˈneɪtʃər] .
thoughts of a solemn nature .
想法 的 一个 庄严 自然 .
头部微微转向一边, 仿佛画中人正在思考一些严肃的深思。

[ˈleɪdɪz] [stʊd] , [wʌn] [fʊt] [ədˈvænst] , [hændz] [kla:spt] [əˈpa:n][ðə; ði] [ˈstʌmək] [-]
Ladies stood , one foot advanced , hands clasped upon the stomach [56]
女士们 站立 , 一 脚 先进的 , 双手 紧握 之上 这 胃 [-]
女士们站着, 一只脚向前迈出, 双手放在肚子上[56]

[ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [rɪŋ] [maɪt] [ʃʊ] [ˈpleɪnli] ;
in order that the wedding ring might show plainly ;
在 命令 那 这 婚礼 戒指 可能 展示 显然 ;
以便能清楚地看到结婚戒指;

[wɪð; wɪθ] [tɪɪnz] [ˈdɪpt] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [ˈdaʊnwərd] [ænd; ənd] [aɪz] [ˈlɪftɪd] [ˈkɔɪli] , [wɪtʃ] , [ɪn] [ˈdaʊədʒər]
with chins dipped a trifle downward and eyes lifted coyly , which , in dowagers
和 下巴 浸入 一个 琐事 向下 和 眼睛 抬起 羞涩地 , 哪个 , 在 老妇人
[ʌv; əv][ˈsɪkstɪ] ,
of sixty ,
的 六十 ,
她们下巴微微向下垂, 眼睛羞涩地抬起, 这种姿态, 在六十多岁的老妇人身上,

[wɪð; wɪθ] [ænd; ənd] [sti:l] - [rɪmd] [ˈspektəklz] , [ɡev] [ə; eɪ] [ˈhaɪli] [dɪˈzaɪərəb(ə)l] [ɪˈfekt] .
with embonpoints and steel - rimmed spectacles , gave a highly desirable effect .
和 凸点 和 钢 - 带边 眼镜 , 给予 一个 高度 理想 影响 .
搭配凸点眼镜和钢圈眼镜, 效果非常理想。

[ˈkɑ:rmel] [ˈstʌdɪd] [ði:z] [wɜ:rks] [ʌv; əv][ɑ:rt] [ˈbri:flɪ] [ænd; ənd] [ðen] [klaɪmd] [ðə; ði] [ˌʌnˈkɑ:pɪtɪd] [sterz] .
Carmel studied these works of art briefly and then climbed the uncarpeted stairs .
卡梅尔 研究 这些 作品 的 艺术 简要地 和 然后 攀登 这 未铺地毯 楼梯 .
卡梅尔简单地欣赏了这些艺术作品, 然后爬上了没有铺地毯的楼梯。

[i:tʃ] [step] [bɔ:r] [əˈpa:n][ɪts] [tred] [ə; eɪ] [ˈprɪntɪd] [ˈkɑ:rdbo:rd] [saɪn] [ɪnˈfɔ:rmətɪv] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈbɪznəs]
Each step bore upon its tread a printed cardboard sign informative of some business
每个 步 钻孔 之上 它是 踏 一个 打印 纸板 符号 信息丰富的 的 一些 商业
[ɔ:r] [prəˈfeɪ(ə)n] [ˈkæɪrɪd] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði][ru:mz; rʊmz] [əˈbʌv] ,
or profession carried on in the rooms above ,
或者 职业 携带 在 在 这 房间 多于 ,
每个台阶的踏板上都贴有一块印有信息的硬纸板标牌, 上面介绍了楼上房间里进行的某种业务或职业。

[sʌtʃ] [æz; əz][ˈdʒɛŋkənz, ˈdʒɛŋkɪnz] & [ˈhɑ:pər] , [ˈfaɪər] [ɪnˈʃʊərəns] ; [ˈwɒrən] [pi:] . [ˈbauə] , [di:] . [di:] . [es] . ,
such as Jenkins & Hopper , Fire Insurance ; Warren P . Bauer , D . D . S . ,
这样的 作为 詹金斯 & 料斗 , 火 保险 ; 沃伦 P . 鲍尔 , D . D . S . ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .
and the like .
和 这 喜欢 .
例如 Jenkins & Hopper 火灾保险公司; Warren P. Bauer 牙科诊所, 等等。

[ðə; ði][fɜ:rst] [dɔ:r] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p] , [ˈkɜ:tənd] [wɪˈðɪn] , [wʌz; wəz][ˈleɪb(ə)ld] [ˈfoʊtəˈɡræfɪk] [ˈstu:diəʊ] ,
The first door at the top , curtained within , was labeled Photographic Studio ,
这 第一的 门 在 这 顶部 , 帘幕 之内 , 曾是 标签 摄影 工作室 ,
最上面那扇门, 里面挂着帘子, 门上写着“摄影工作室”。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['kɑ:rmel] ['entərd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌtreɪˈdeɪ](ə)n] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər][fɜ:rst] **and this Carmel entered with some trepidation , for it was her first**
和 这 卡梅尔 进入 和 一些 忐忑不安 , 为了 它 曾是 她 第一的
['bɪznəs] [kɔ:l] . **business call** .
商业 称呼 :

卡梅尔怀着忐忑的心情走了进去, 因为这是她第一次出差。

[æz; əz][ðə; ði] [dɔ:r] [swʌŋ] ['ɪnwərd] [ə; eɪ] [bel] ['sʌʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] . **As the door swung inward a bell sounded in the distance** .
作为 这 门 摇摆 向内 一个 钟 听起来 在 这 距离 .
门向内打开时, 远处传来一声铃响。

['kɑ:rmel] [stʊd] ['weɪtɪŋ] . **Carmel stood waiting** .
卡梅尔 站立 等待 .

卡梅尔站在那里等待。

[ˈɔ:lmoʊst] ['ɪnstəntli] [ə; eɪ] ['jʌŋɪʃ] [mæn] [əˈpɪrd] [frʌm; frəm][brɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [skri:n] [dɪˈpɪktɪŋ] [ə; eɪ] **Almost instantly a youngish man appeared from behind a screen depicting a**
几乎 即刻 一个 年轻气盛的 男人 出现 从 在后面 一个 屏幕 描绘 一个
['greɪ] - [blu:] ['fɔ:rist] ['præktɪkli] [bɔ:st][tu:; tə] [vju:] [ɪn][ə; eɪ] [dens] [fɑ:g] . **grayish - blue forest practically lost to view in a dense fog** .
灰蒙蒙的 - 蓝色的 森林 几乎 丢失的 到 看法 在 一个 稠密 多雾路段 .

几乎就在同时, 一个年轻男子从屏幕后面出现, 屏幕显示的是一片灰蓝色的森林, 几乎完全被浓雾笼罩。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv]['kɑ:rmel][hi:; hi] [ˈhɔ:ltɪd] [əˈbrʌptli] [ænd; ənd] [ˈɔ:ltərd] [hɪz; ɪz] ['berɪŋ] [ænd; ənd] **At sight of Carmel he halted abruptly and altered his bearing and**
在 视线 的 卡梅尔 他 停止 突然 和 已修改 他的 轴承 和
[ɪkˈspreʃ(ə)n] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv] ['elɪɡənt] [hɑ:spɪˈtæləti] . **expression to one of elegant hospitality** .
表达 到 一 的 优雅的 热情好客 .

看到卡梅尔山, 他突然停下脚步, 举止神态也变得优雅好客起来。

[hi:; hi] ['setld] [hɪz; ɪz][vest] ['kɔ:ʃəsli] , **He settled his vest cautiously** ,
他 定居 他的 背心 谨慎地 ,
他小心翼翼地整理了一下背心。

[ænd; ənd] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [sli:k] [her] ['deɪntɪli] [tu:; tə] [ri:ə'fɔr] [hɪm'self] [ʌv; əv][ɪts] **and passed his hand over his sleek hair daintily to reassure himself of its**
和 通过了 他的 手 超过 他的 光滑 头发 轻柔地 到 保证 他自己 的 它是
[ˈpɜ:rfɪkt] ['sli:knəs] . **perfect sleekness** .
完美的 流畅 .

他轻轻地用手抚过自己光滑的头发, 以确认它的完美顺滑。

[ðen] [hi:; hi] [boʊd] . **Then he bowed** .
然后 他 鞠躬 .

然后他鞠了一躬。

“ [ə; eɪ] - [eɪ 'eɪ] - [ɑ:] [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] !
“ **A - aa - ah Good morning !**
“ 一个 - aa - 啊 好的 早晨 !
“啊.....早上好! ”

“ [hi:; hi] [sed] , ['tentətɪvli] .
“ **he said , tentatively** .
“ 他 说 , 姑且 .
“他试探性地说道。”

“ [ˈmɪstər] . [bəŋz] ? ”
“ Mr . Bangs ? ”
“ 先生 . 刘海 ? ”

“邦斯先生？ ”

“ [ðə; ði] [seɪm] . ”
“ The same . ”
“ 这 相同的 . ”

“相同。”

“ [aɪ][eɪ 'em] [mɪs] [li:] , [prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði] [fri:] [pres] . ”
“ I am Miss Lee , proprietor of the Free Press . ”
“ 我 是 错过 李 , 业主 的 这 自由的 按 . ”

“我是李小姐，自由报社的老板。”

“ [pli:zd] [tu:; tə] [meɪk] [jɔː; jər] [ə'kweɪntəns] , [mɪs] [li:] , [ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [nu:] [hu:]
“ Pleased to make your acquaintance , Miss Lee , though , of course , I knew who
“ 高兴 到 制作 你的 熟人 , 错过 李 , 尽管 , 的 课程 , 我 知道 WHO
[ju:; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] [ɔːf] . [-]
you were right off . [57]
你 是 正确的 离开 . [-]

“很高兴认识你，李小姐，当然，我一眼就认出了你。[57]

[aɪ] [ges] ['evrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi][ɪn] [taʊn] [dʌz] , " [hi; hi] ['ædɪd] .
I guess everybody in town does , " he added .
我 猜测 大家 在 镇 做 , " 他 额外 .

“我想镇上每个人都这么想，”他补充道。

“ [wi; wi][dəʊnt][hæv; həv] ['meni] [mu:v] [hɪr] [ðæt] [wʊd] ['fotəgræf] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ju:; jʊ] [wʊd]
“ We don't have many move here that would photograph as well as you would
“ 我们 不 有 许多 移动 这里 那 会 照片 作为 出色地 作为 你 会
— [bʌst] [ɔːr] [fʊl] [lenkθ; lenθ]
— bust or full length
— 摔碎 或者 满的 长度

“我们这里很少有像你这样上镜的搬家公司——无论是半身照还是全身照……”

[wʌt] [kɪn][aɪ][du:][fɔːr; fər][ju:; jʊ] ? ”
What kin I do for you ? ”
“ 什么 亲属 我 做 为了 你 ? ”

我跟你有什么关系？

“ [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [tɔːk] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ə'baʊt] ['ædvɜːtaɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fri:] [pres] . ”
“ I came to talk to you about advertising in the Free Press . ”
“ 我 来了 到 讲话 到 你 关于 广告 在 这 自由的 按 . ”

“我来和您谈谈在《自由报》上投放广告的事宜。”

“ ['ædvɜːtaɪzɪŋ] ！
“ Advertising !
“ 广告 ！

“广告！

“ ['mænɪfestli] [hi; hi][wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'bæk] .
“ Manifestly he was taken aback .
“ 显然 他 曾是 已采取 背 .

“他显然很惊讶。”

“ [waɪ] , [aɪ] ['hævnt] ['evər] ['ædvɜːtaɪzd] .
“ Why , I haven't ever advertised .
“ 为什么 , 我 还没有 曾经 广告 .

“为什么？我从来没做过广告。”

[ˈhævnt] [ˈeniθɪn] - [tuː; tə] [ˈædvɜːtaɪz] .
Haven't anything to advertise .
还没有 任何东西 到 广告 .

没有什么要宣传的。

[aɪ] [dʒʌst] [teɪk] [ˈpɪktʃərz] . "
I just take pictures . "
我 只是 拿 图片 . "

我只是拍拍照而已。

" [ˈkʊdnt] [juː; jʊ] [ˈædvɜːtaɪz] [ðæt] ? "
" Couldn't you advertise that ? "
" 不能 你 广告 那 ? "

“难道你不能把这个做成广告吗？”

" [waɪ] — [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [noʊz] [aɪ] [teɪk] [ˈpɪktʃərz] .
" Why — everybody knows I take pictures .
" 为什么 — 大家 知道 我 拿 图片 .

“为什么？大家都知道我喜欢拍照。”

[biː; bi] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈfʌni] [tuː; tə] [tel] [fɒks] [wʌt] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [noʊz] .
Be kind of funny to tell folks what everybody knows .
是 种类 的 有趣的 到 告诉 各位 什么 大家 知道 .

把人人都知道的事情告诉别人，会有点滑稽。

" [hiː; hi] [læft] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈhjuːmər] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [dʒenˈtiːl] [wei] .
" He laughed at the humor of it in a very genteel way .
" 他 笑了 在 这 幽默 的 它 在 一个 非常 文雅的 方式 .

他以一种非常绅士的方式笑了，觉得这件事很幽默。

" [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [mɔːr] [ˈpɪktʃərz] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [duː] , [ˈwʊdnt] [juː; jʊ] ?
" You would like to take more pictures than you do , wouldn't you ?
" 你 会 喜欢 到 拿 更多的 图片 比 你 做 , 不会 你 ?

“你是不是想多拍些照片？”

[tuː; tə] [əˈtrækt] [mɔːr] [ˈbɪznəs] . "
To attract more business . "
到 吸引 更多的 商业 . "

为了吸引更多企业入驻。”

" [kɑːnt] [biː; bi] [dʌn] . "
" Can't be done . "
" 不能 是 完毕 . "

“不可能做到。”

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？”

" [ˈwɑː] - [ɑːl] , [fɒks] [dəʊnt] [get] [ðer; ðər] [ˈpɪktʃərz] [ˈteɪkən] [laɪk] [ðeɪ] [baɪ] [ˈflaʊər] .
" Wa - al , folks don't get their pictures taken like they buy flour .
" 瓦 - al , 各位 不 得到 他们的 图片 已采取 喜欢 他们 买 面粉 .

“Wa-al，人们拍照可不像买面粉那么容易。”

[ʌ; ɜː] - [ʌ; ɜː] ! . . .
Uh - uh ! . . .
呃 - 呃 ! . . .

不！

[ðeɪ] [gɑ:t][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə][hæv; həv] - [ɪm] ['teɪkən] — [laɪk][ə; eɪ] ['wɛdɪn] - , [ɔ:r][æn; ən]
They got to have a reason to have 'em taken — like a weddin ' , or an
他们 得到 到 有 一个 原因 到 有 - 呢 已采取 — 喜欢 一个 婚礼 - , 或者 一个
[ɪn'geɪdʒmənt] ,
engagement ,
订婚 ,

他们得有个理由才能拍这些照片——比如结婚，或者订婚。

[ɔ:r] ['getɪn] - [tu:; tə][bi:; bi][ˈsɪkstɪ] [jɪr] [oʊld] , [ɔ:r] [ˈsʌθɪn] - - .
or gettin ' to be sixty year old , or suthin ' sim'lar .
或者 获得 - 到 是 六十 年 老的 , 或者 苏辛 - - .

或者到了六十岁，或者类似的年纪。

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[fəʊks] [ɪn] [ˈʰɪbiən] [dəʊnt][dʒʌst][goʊ] [ɔ:f] [ænd; ənd] [get] ['fəʊtə,græft] [ɑ:n][ðə; ði][spɜ:r][ʌv; əv][ðə; ði]
Folks in Gibeon don't just go off and get photographed on the spur of the
各位 在 基遍 不 只是 去 离开 和 得到 拍摄 在 这 刺 的 这
[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

吉比恩的人们不会一时兴起就去拍照，

[laɪk] [ju:; jʊ] [maɪt] [seɪ] .
like you might say .
喜欢 你 可能 说 .

就像你可能会说的那样。

[ðeɪ] [heɪnt] [gɑ:t] ['eni] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] . "
They hain't got any reason to : "
他们 没有 得到 任何 原因 到 : "

他们没有任何理由这样做。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][lɑ:ts][ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [hɪr] [hu:] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] ['fəʊtə,græft] , [ɑ:nt] [ðer; ðər] ?
" **There are lots of people here who have never been photographed , aren't there ?**
" 那里 是 很多 的 人们 这里 WHO 有 绝不 到过 拍摄 , 不是 那里 ?
"
"
"

“这里有很多从未被拍过照的人，对吧？”

" [snægz][ʌv; əv] - [ɪm] . "
" **Snags of 'em** . "
" 障碍 的 - 呢 - "

“一堆。”

" [ðen] [waɪ] [nɑ:t] [ɪn'du:s] [ðem; ðəm][tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] [æt; ət] [wʌns] ? "
" **Then why not induce them to do it at once ?** "
" 然后 为什么 不是 诱导 他们 到 做 它 在 一次 ? "

“那为什么不促使他们立刻去做呢？”

" [kɑ:nt] [bi:; bi] [dʌn] ,
" **Can't be done** ,
" 不能 是 完毕 ,

“做不到，

[nʊʊ] [mə'reɪn] [ju:; jʊ][kæən; kən] [ɪn'du:s] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['wɛdɪn] - [ˌæənə'vɜ:rsəri; ˌæni'vɜ:rsəri]
no more'n you can induce a man to have a weddin ' anniversary
不 更多 你 能 诱导 一个 男人 到 有 一个 婚礼 - 周年纪念日
[wen] [hi:; hi] [heɪnt] [gə:t][wʌn] . " [-]
when he hain't got one . " [58]
什么时候 他 没有 得到 一 . " [-]
就像你不能强迫一个男人庆祝他根本没有的结婚纪念日一样。"[58]

" [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd] .
" **I believe it could .**
" 我 相信 它 可以 .
我认为有可能。

[aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][kʊd; kəd][pʊt][ðə; ði][aɪ'di:ə][ɪntu:][ðər; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [ðen] [ɔ:fər][ðem; ðəm]
I think we could put the idea into their heads and then offer them
我 思考 我们 可以 放 这 主意 进入 他们的 头部 和 然后 提供 他们
[ɪnd'ju:smənts] [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] [raɪt] [ɔ:f] .
inducements to do it right off .
诱导 到 做 它 正确的 离开 .
我认为我们可以先把这个想法灌输给他们，然后给他们一些奖励，让他们立刻去做。

" [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['stʌbərnli] [ænd; ənd] [glɑ:nst] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [kri:s] [ɪn][hɪz; ɪz]
" **He shook his head stubbornly and glanced down at the crease in his**
" 他 摇晃 他的 头 固执地 和 瞥了一眼 向下 在 这 褶皱 在 他的
[ˈtraʊzərz] .
trousers .
裤子 .
他固执地摇了摇头，低头看了看裤子上的褶皱。

[ˈkɑ:rməlz] [aɪz] ['twɪŋkəld] [æz; əz][fi:; fi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm] ,
Carmel's eyes twinkled as she regarded him ,
焦糖的 眼睛 闪烁 作为 她 认为 他 ,
卡梅尔看着他时，眼睛闪闪发光。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][kwɪt] [ðə; ði] ['dresɪst] ['pɜ:rs(ə)n][fi:; fi][hæd; həd] [si:n] [ɪn] [ˈʌɪbiən] .
for he was quite the dressiest person she had seen in Gibeon .
为了 他 曾是 相当 这 最盛装 人 她 有 已见 在 基遍 .
因为他是她在基遍见过的最讲究穿着的人。
[hi:; hi][wʌz; wəz] ['peɪnzteɪkɪŋli] [drest] , [lə'bɔ:riəsli] [drest] .
He was painstakingly dressed , laboriously dressed .
他 曾是 精心 穿着 , 费力地 穿着 .
他穿戴得一丝不苟，费了好大劲才穿戴好。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌt] [drest] [ðæt] [ju:; jʊ] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ]
He was so much dressed that you became aware of his clothes before you
他 曾是 所以 很多 穿着 那 你 成为 意识到的 的 他的 衣服 前 你
[bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
became aware of him .
成为 意识到的 的 他 .
他穿得非常讲究，以至于你先注意到他的衣服，才注意到他本人。

" ['mɪstər] . [bæŋz] , " [fi:; fi] [sed] ,
" **Mr . Bangs , " she said ,**
" 先生 . 刘海 , " 她 说 ,
“邦斯先生，”她说。

“ [ju:; jʊ] [lʊk] [tu:; tə][em 'i:] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [ɪz] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mɪnɪt] — [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [hu:]
“ **you look to me like a man who is up to the minute — like a man who**
“ 你 看 到 我 喜欢 一个 男人 WHO 是 向上 到 这 分钟 — 喜欢 一个 男人 WHO
[wʊd] ['nevər] [let] [ə; eɪ] [tʃæns] [slɪp] [pæst] [hɪm; ɪm] . ”
would never let a chance slip past him . ”
会 绝不 让 一个 机会 滑 过去的 他 . ”

“在我看来，你是一个紧跟时代步伐的人——一个绝不会放过任何机会的人。”

“ [fʊks] [du:] [gɪv] [em 'i:] ['kredɪt] [fɔ:r; fər] ['ki:pɪn] - [maɪ] [aɪz] ['oʊpən] . ”
“ **Folks do give me credit for keepin ' my eyes open .** ”
“ 各位 做 给 我 信用 为了 保持 - 我的 眼睛 打开 . ”

“大家都很认可我时刻保持警惕。”

“ [ðen] [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ju:; jʊ][ə; eɪ][prə:pə'zɪ(ə)n][ju:; jʊ] [kɑ:nt] [rɪ'fju:z] .
“ **Then I believe I can make you a proposition you can't refuse .**
“ 然后 我 相信 我 能 制作 你 一个 主张 你 不能 拒绝 . ”

那么我相信我可以给你一个你无法拒绝的提议。

[aɪ][dʒʌst][wɑ:nt][tu:; tə] [pru:v] [tu:; tə][ju:; jʊ] [wʌt] ['ædvɜ:taɪzɪŋ] [kæn; kən][du:][fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['bɪznəs] .
I just want to prove to you what advertising can do for your business .
我 只是 想 到 证明 到 你 什么 广告 能 做 为了 你的 商业 . ”

我只是想向你证明广告能为你的企业带来什么。

[naʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [let][em 'i:] [raɪt] [æn; ən][æd][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [prɪnt] [aɪ 'ti:] ,
Now , if you will let me write an ad for you , and print it ,
现在 , 如果 你 将要 让 我 写 一个 广告 为了 你 , 和 打印 它 ,

如果您允许我为您撰写并刊登一则广告，

[aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] .
I can show you , and I know it .
我 能 展示 你 , 和 我 知道 它 . ”

我可以向你证明，而且我知道这一点。

[haʊ] [mʌt] [ɑ:r; ər][jʊr; jər] [best] ['kæbɪnət] ['fəʊtəgræfs] ? ”
How much are your best cabinet photographs ? ”
如何 很多 是 你的 最好的 内阁 照片 ? ”

你最好的橱柜照片值多少钱？

“ [twelv] ['dɑ:ləz, 'dɒləz][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] . ”
“ **Twelve dollars a dozen .** ”
“ 十二 美元 一个 打 . ”

“一打十二美元。”

“ [wʊd] [ðer; ðər][bi:; bi][ə; eɪ]['prɑ:fɪt] [æt; ət] [ten] ['dɑ:ləz, 'dɒləz] ? ”
“ **Would there be a profit at ten dollars ?** ”
“ 会 那里 是 一个 利润 在 十 美元 ? ”

“如果价格是十美元，会有利润吗？”

“ [sʌm; səm] — [sʌm; səm] . ”
“ **Some — some .** ”
“ 一些 — 一些 . ”

“一些——一些。”

“ [ðen] [let][em 'i:] ['ædvɜ:taɪz] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [ju:; jʊ] [wɪl] [sel] [jʊr; jər] [twelv] - ['dɑ:lər] ['pɪktʃərz]
“ **Then let me advertise that for a week you will sell your twelve - dollar pictures**
“ 然后 让 我 广告 那 为了 一个 星期 你 将要 卖 你的 十二 - 美元 图片

[fɔ:r; fər] [ten] .
for ten .
为了 十 . ”

“那么，我在此宣布，你们的十二美元画作将在一周内以十美元的价格出售。”

[ðə; ði] [ædvər'taɪzmənt] [wɪl] [kɔːst] [faɪv] ['dɑːləz, 'dɒləz] .

The advertisement will cost five dollars .
这 广告 将要 成本 五 美元 .

广告费用为五美元。

[ɪf] [maɪ] [ædvər'taɪzmənt] [brɪŋz] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] ['bɪznəs] [soʊ][jʊr; jər][ˈprɔːfɪt] [wɪl] [biː; bi] [ˈdʌb(ə)l] [ðæt]

If my advertisement brings you enough business so your profit will be double that amount ,
如果 我的 广告 带来 你 足够的 商业 所以 你的 利润 将要 是 双倍的 那 数量 ,

如果我的广告能给你带来足够的生意，使你的利润翻倍，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][æd] .

you are to pay for the ad .
你 是 到 支付 为了 这 广告 .

你需要为广告付费。

[ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz] [les] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [peɪ]

If it is less , you needn't pay
如果 它 是 较少的 , 你 不必 支付

如果金额较少，您无需支付.....

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'tiː] [dʌz] [brɪŋ] [ɪn][soʊ] ['meni] ['kʌstəmərz] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'griː] [tuː; tə] [rʌn] [-]

But if it does bring in so many customers , you must agree to run [59]
但 如果 它 做 带来 在 所以 许多 顾客 , 你 必须 同意 到 跑步 [-]

但如果它确实带来了许多顾客，你就必须同意运行[59]

[jʊr; jər][æd] ['evri] [wi:k] [fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs]

your ad every week for three months
你的 广告 每一个 星期 为了 三 几个月

您的广告将连续三个月每周投放一次.....

[naʊ] , [aɪ] — [aɪ] [der] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] .

Now , I — I dare you to take a chance .
现在 , 我 — 我 敢 你 到 拿 一个 机会 .

现在，我——我敢打赌你不敢冒险。

" [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['lænsələt] [bæŋz] ['praɪdɪd] [hɪm'self] ,

" Now there was one thing upon which Lancelot Bangs prided himself ,
" 现在 那里 曾是 — 事物 之上 哪个 兰斯洛特 刘海 自豪 他自己 ,

“兰斯洛特·邦斯有一件事让他引以为豪，

[ænd; ænd] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] .

and that was his willingness to take a chance .
和 那 曾是 他的 意愿 到 拿 一个 机会 .

这就是他愿意冒险的品质。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [pleɪ] [kɑːrdz][fɔːr; fər] ['mʌni] ,

He had been known to play cards for money ,
他 有 到过 已知 到 玩 牌 为了 钱 ,

他曾因打牌赌博而闻名。

[ænd; ænd][ðə; ði] [hɔːrs] ['reɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [və'sɪnəti] [maɪt] ['ɔːlweɪz] [kaʊnt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]

and the horse races of the vicinity might always count upon him as a
和 这 马 种族 的 这 附近 可能 总是 数数 之上 他 作为 一个

[ˈpeɪtrən] .
patron .
赞助人 .

附近地区的赛马比赛总能得到他的赞助。

[br'saɪd] [ðæt] ,
Beside that ,
旁 那 ,

除此之外,

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [wɪ] [tu:; tə] [ɪmˈpres] [ˈfeɪvərəbli] [ðɪs] [ˈveri] [ˈprɪti] [gɜ:rɪ] [hu:z] [ˈmænər]
he had a natural wish to impress favorably this very pretty girl whose manner
他 有 一个 自然的 希望 到 令人印象深刻 有利 这 非常 漂亮的 女孩 谁 方式
[ænd; ənd] [kloʊðz] [ænd; ənd] [ˈberɪŋ] [kəuɪnˈsaɪdɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][aɪˈdi:əl][ʌv; əv][ə; eɪ] “ [ˈleɪdi] . ”
and clothes and bearing coincided with his ideal of a “ lady . ”
和 衣服 和 轴承 巧合 和 他的 理想的 的 一个 “ 女士 . ”

他很想给这位非常漂亮的女孩留下好印象，她的举止、衣着和仪态都符合他心目中“淑女”的理想形象。

“ [aɪ] [dʒest][goʊ][ju:; jʊ][wʌns] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ I'll jest go you once , ” he said .
“ 患病的 笑话 去 你 一次 , ” 他 说 .

“我就跟你开玩笑一次,”他说。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈtɜ:rnɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] [wen] [ˈlænsələt]
“ Thank you , ” she said , and was turning toward the door when Lancelot
“ 感谢 你 , ” 她 说 , 和 曾是 转弯 朝向 这 门 什么时候 兰斯洛特
[ə'restɪd] [hɜ:r; hər] .
arrested her .
被捕 她 .

“谢谢,”她说，正要转身走向门口时，兰斯洛特逮捕了她。

“ [ɜ:r; ər] — [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get][jʊr; jər] [əˈpɪnjən] ? ” [hi:; hi] [sed] .
“ Er — I wonder if I could get your opinion ? ” he said .
“ 呃 — 我 想知道 如果 我 可以 得到 你的 观点 ? ” 他 说 .

“呃——不知道您能不能给我点意见？”他说道。

“ [ju:; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] [wer] [ˈfoʊks] [noʊ] [wɒts] [wʌt]
“ You come from where folks know what's what
“ 你 来 从 在哪里 各位 知道 是什么 什么

“你来自一个人们彼此都明白事情真相的地方.....”

[ðɪs] [su:t] , [naʊ] .
This suit , now .
这 套装 , 现在 .

现在，就这套西装。

“ [hi:; hi] [tɜ:rnd] [kəmˈpli:tli] [əˈraʊnd] [soʊ][ʃi:; ʃi] [maɪt] [ˈvju:] [aɪˈti:][frʌm; frəm][ɔ:l] [saɪdz] .
“ He turned completely around so she might view it from all sides .
“ 他 转向 完全地 大约 所以 她 可能 看法 它 从 全部 侧面 .

他完全转过身，让她可以从各个角度观看。

“ [haʊ] [dʌz] [aɪˈti:][stænd][ʌp] [ə,lɔ:ŋˈsaɪd] [ðə; ði][best] [ˈdresəz] [wer] [ju:; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? ”
“ How does it stand up alongside the best dressers where you come from ? ”
“ 如何 做 它 站立 向上 旁边 这 最好的 梳妆台 在哪里 你 来 从 ? ”
“和你们那里最好的服装相比，它怎么样？”

“ [aɪˈti:] — [aɪˈti:][ɪz] [ˈveri] [ɪmˈpresɪv] , [ˈmɪstər] . [bæŋz] . ”
“ It — it is very impressive , Mr . Bangs . ”
“ 它 — 它 是 非常 感人的 , 先生 . 刘海 . ”

“这——这真是令人印象深刻，邦斯先生。”

“ [kaɪnd][ʌv; əv] [fɪgɜ-d] [aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] .
“ Kind of figgered it would be .
“ 种类 的 计算 它 会 是 .

“我早就料到了。”

[hæd; həd][aɪ 'ti:] [meɪd] [tu:; tə][ɔ:rdər] .
Had it made to order .
有 它 制成 到 命令 .

是定制的。

[gɑ:t][ə; eɪ][repju'teɪ(ə)n][tu:; tə] [ki:p] [ʌp] , [i:v(ə)n] [ðʊʊ] [ðeəz; ðəz][ðem; ðəm] [ðæt] [traɪz] [tu:; tə]
Got a reputation to keep up , even though there's them that tries to
得到 一个 名声 到 保持 向上 , 甚至 尽管 有 他们 那 尝试 到
[ʌndər'maɪn] [aɪ 'ti:] .
undermine it .
破坏 它 .

我必须维护自己的声誉，即使有人试图破坏它。

[fʊʊks] [kɔ:lz] [em 'i:] [ðə; ði] [best] - [drest] [mæn][ɪn] ['^ibiən] ,
Folks calls me the best - dressed man in Gibeon ,
各位 呼叫 我 这 最好的 - 穿着 男人 在 基遍 ,
[ænd; ənd][aɪ] [fi:l] [its] [maɪ]['du:ti][tu:; tə][lɪv; laɪv] [ʌp] [tu:; tə][aɪ 'ti:]
and I feel it's my duty to live up to it : : : :
和 我 感觉 它是 我的 责任 到 居住 向上 到 它 : : : :
[wɛl] [aɪ] [veɪn] .
我觉得我有责任不辜负这份期望.....

我可不虚荣。

[dʒest][kaɪnd][ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['du:ti] .
Jest kind of public duty .
笑话 种类 的 民众 责任 .

这是一种公共职责。

[naʊ] [dʒɔ:rdʒ] , ['hi:z] [set] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [best] - [drest] [mæn] , [ænd; ənd] ['soʊz] [lu:k] .
Now George , he's set out to be the best - dressed man , and so's Luke .
现在 乔治 , 他是 放 出去 到 是 这 最好的 - 穿着 男人 , 和 所以也是 卢克 .
[ðætʃ] [waɪ] [aɪ][gɑ:t] [ðɪs] [su:t][ænd; ənd] [ðɪs] [ʒ:rt] [ænd; ənd][taɪ] .
现在, 乔治立志成为穿衣最得体的人, 卢克也是如此。

[ðætʃ] [waɪ] [aɪ][gɑ:t] [ðɪs] [su:t][ænd; ənd] [ðɪs] [ʒ:rt] [ænd; ənd][taɪ] .
That's why I got this suit and this shirt and tie .
那就是 为什么 我 得到 这 套装 和 这 衬衫 和 领带 .

这就是我买这套西装、衬衫和领带的原因。

[aɪ][eɪm][tu:; tə] [ʃʊʊ] - [ɪm] . "
I aim to show ' em . "
我 目的 到 展示 - 呃 . "

我的目标是让他们看看。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:] , " [sed] ['kɑ:rmel] .
" I should say you were doing it , " said Carmel .
" 我 应该 说 你 是 正在做 它 , " 说 卡梅尔 .

“应该说是你做的,”卡梅尔说。

" [ænd; ənd] [hu:] [ɑ:r; ər] [lu:k] [ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] ? " [-]
" And who are Luke and George ? " [60]
" 和 WHO 是 卢克 和 乔治 ? " [-]

“卢克和乔治是谁?”[60]

" [dʒɔ:rdʒ] ['bɑ:gɑ:rdɪs][ɪz][ðə; ði] ['ʌndərteɪkər] , [ænd; ənd] [lu:k] ['smɑɪli] [klɑ:ks] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] . "
" George Bogardus is the undertaker , and Luke Smiley clerks in the bank . "
" 乔治 博加杜斯 是 这 殡仪员 , 和 卢克 笑脸 职员 在 这 银行 . "

“乔治·博加杜斯是殡仪员，卢克·斯迈利是银行职员。”

“ [aɪ] [ˈhævnt] [si:n] [ðem; ðəm] , ” [sed] [ˈkɑ:rmel] , “ [bʌt; bət][aɪm][ˈsɜ:rt(ə)n][ju:; jʊ] [ˈhævnt] [ðə; ði] [li:st]
“ **I haven't seen them** , ” **said Carmel** , “ **but I'm certain you haven't the least**
“ 我 还没有 已见 他们 , ” 说 卡梅尔 , “ 但 我是 肯定 你 还没有 这 至少
[kɔ:z] [fɔ:r; fər] [ˈwɜ:ri] . ”
cause for worry . ”
原因 为了 担心 . ”

“我没见过他们,”卡梅尔说, “但我确信你完全不必担心。”

“ [wʊd] [ju:; jʊ][kɔ:l] [ðɪs] [su:t] [dʒen'ti:l] ? ”
“ **Would you call this suit genteel ?** ”
“ 会 你 称呼 这 套装 文雅的 ? ”

“你觉得这身西装算得上高雅吗? ”

“ [ðæts] [ðə; ði][wɜ:rd] .
“ **That's the word** .
“ 那就是 这 单词 . ”

“就是这个词。”

[aɪ 'ti:][ɪz][ɪg'zæktli][ðə; ði][wɜ:rd] .
It is exactly the word .
它 是 确切地 这 单词 .

正是如此。

[aɪ 'ti:] — [its] [ðə; ði][moʊst] [dʒen'ti:l] [su:t][aɪ][ˈevər] [sɔ:] .
It — it's the most genteel suit I ever saw .
它 — 它是 这 最多 文雅的 套装 我 曾经 锯 .

这——这是我见过的最优雅的西装。

“ [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [li:v] [wen] [ə; eɪ] [ˈræpɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstu:diəʊ]
“ **She was about to leave when a rapping on the back door of the studio**
“ 她 曾是 关于 到 离开 什么时候 一个 说唱 在 这 后退 门 的 这 工作室
[əˈtræktɪd] [ˈmɪstər] . [bæŋs] [əˈten](ə)n] ,
attracted Mr . Bangs's attention ,
吸引 先生 . 邦斯 注意力 ,

“她正要离开时, 工作室后门传来敲门声, 引起了邦斯先生的注意。”

[ænd; ənd] [əˈtræktɪd] [aɪ 'ti:][soʊ] [prɪ'kju:liərli] [ðæt] [ˈkɑ:rmel][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [rɪ'mɑ:rk] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]
and attracted it so peculiarly that Carmel could not but remark it with
和 吸引 它 所以 奇特地 那 卡梅尔 可以 不是 但 评论 它 和
[ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][kʃəriˈɑ:səti] .
something more than curiosity .
某物 更多的 比 好奇心 .

它以一种非常奇特的方式吸引了它, 以至于卡梅尔不禁对此产生了超越好奇的情绪。

[ɪf] [wʌn][kæn; kən][hæv; həv] [səˈspi](ə)n] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɪndɪvɪdʒuəl][wʌn] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] ,
If one can have suspicion of an individual one does not know ,
如果 一 能 有 怀疑 的 一个 个人 一 做 不是 知道 ,

如果一个人对一个素未谋面的人产生怀疑,

[wɪð; wɪθ] [hu:z] [laɪf][ænd; ənd][ɪts] [ræməfiˈkeɪʃənz] [ʃi:; ʃi]ɪz] [ˈʌtərli] [ʌnəˈwer] , [ˈkɑ:rmel][wʌz; wəz]
with whose life and its ramifications she is utterly unaware , **Carmel was**
和 谁 生活 和 它是 后果 她 是 完全地 不知情 , 卡梅尔 曾是
[səˈspiʃəs] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [bæŋz] .
suspicious of Mr . Bangs .
可疑的 的 先生 . 刘海 .

卡梅尔对邦斯先生的生活及其后果一无所知, 因此对邦斯先生心存疑虑。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən] [ˈæktɪv] [səˈspi](ə)n] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [veɪg] [səˈspi](ə)n] .
It was not an active suspicion — it was a vague suspicion .
它 曾是 不是 一个 积极的 怀疑 — 它 曾是 一个 模糊的 怀疑 .

这不是一种明确的怀疑, 而是一种模糊的怀疑。

[aɪˈti:] [riˈzembld] [ðooʒ] [veɪg] [ˈəudəz] [wɪtʃ] [ˈsʌmtaɪmz] [ɑ:r; əɾ] [əˈbrɔ:d] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
It resembled those vague odors which sometimes are abroad in the air ,
它 类似 那些 模糊的 气味 哪个 有时 是 国外 在 这 空气 ,
它闻起来像空气中偶尔弥漫的那种淡淡的气味。

[ˈəudəz] [tu:] [feɪnt] [tu:; tə][bi:; bi][aɪˈdentɪfaɪd] ,
odors too faint to be identified ,
气味 也 头晕的 到 是 已识别 ,
气味太淡，无法辨认。

[soʊ] [æˈdʌmbrənt] [wʌn] [ˈkæna:t] [bi:; bi] [fɔr] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ˈoʊdəɾ][æt; ət][ɔ:l]
so adumbrant one cannot be sure there is an odor at all
所以 暗淡 一 不能 是 当然 那里 是 一个 气味 在 全部
气味如此淡薄，以至于无法确定是否存在气味.....

[ˈmɪstər] . [bæŋz] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][self] - [ˌsætɪsˈfækj(ə)n] , [brˈkeɪm] [ˈfɜ:rtɪv] .
Mr. Bangs, who had been the picture of self-satisfaction, became furtive .
先生 . 刘海 , WHO 有 到过 这 图片 的 自己 - 满意 , 成为 鬼鬼祟祟 .
原本一副自鸣得意的样子的班斯先生，突然变得鬼鬼祟祟的。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [wʌn] [ˈsi:st] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈwer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd] [ˈfoʊkəst] [əˈpɑ:n]
For the first time one ceased to be aware of his clothes and focused upon
为了 这 第一的 时间 一 停止 到 是 意识到的 的 他的 衣服 和 专注 之上
[hɪz; ɪz] [aɪz]
his eyes
他的 眼睛
人们第一次不再关注他的衣着，而是将注意力集中在他的眼睛上.....

“ [ɜ:r; əɾ] — [ˈpɑ:rd(ə)n][,em ˈi:][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , ” [hi:; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [ˈvɔɪs] ,
“ **Er — pardon me a moment** , ” **he said, in a changed voice** ,
” 呃 — 赦免 我 一个 片刻 , ” 他 说 , 在 一个 已更改 噪音 ,
“呃——请稍等片刻,”他变了声音说道。

[ænd; ənd] [meɪd] - [ˈpra:ɡres] [tu:; tə] [ˈænsər] [ðə; ði] [nɑ:k] .
and made overrapid progress to answer the knock .
和 制成 - 进步 到 回答 这 敲 .
并迅速采取行动回应敲门声。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ɪnˈevɪtəb(ə)] [ðæt] [ˈkɑ:rməlz] [ɪrɪz] [ʃʊd; ʃəd] [brˈkʌm] [əˈlɜ:rt] .
It was inevitable that Carmel's ears should become alert .
它 曾是 不可避免的 那 焦糖的 耳朵 应该 变得 警报 .
卡梅尔的耳朵变得警觉是必然的。

[ʃi:; ʃɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [dɔ:r] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [spoʊk] [ɪn][æn; ən]
She heard a door opened and the entrance of a man who spoke in an
她 听到 一个 门 打开 和 这 入口 的 一个 男人 WHO 辐 在 一个
[əˈtemptɪd] [ˈwɪspər] ,
attempted whisper ,
尝试过 耳语 ,
她听到门开了，一个男人走了进来，他试图低声说话。

[bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)] [ˈwɪspər] .
but not a successful whisper .
但 不是 一个 成功的 耳语 .
但这不是一次成功的耳语。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][ˈhoʊlstɑɪn,ˈhoʊlsti:n] [bʊl] [hæd; həd] [ɛˈseɪd] [tu:; tə] [ˈwɪspər] .
It was as if a Holstein bull had essayed to whisper .
它 曾是 作为 如果 一个 荷斯坦 公牛 有 尝试 到 耳语 .
就好像一头荷斯坦公牛试图低语一样。

“ [ʃ] - [ɛs,ɛs'eɪt] ! ” [wɔ:rnd] ['mɪstər] . [bæŋz] . [-]
“ **Sh - sssh ! ” warned Mr . Bangs . [61]**
“ 什 - SSH ! ” 警告 先生 : 刘海 : [-]

“嘘！”邦斯先生警告道。[61]

“ [ɪts] [hɪr] , ” [sed] [ðə; ði] ['wɪspər] .
“ **It's here , ” said the whisper .**
“ 它是 这里 , ” 说 这 耳语 :

“它在这里,”低语声说道。

“ [bæk] [jər; jər] ['dʒɪtni] ['ɪntu:][ðə; ði][fɜ:rst] [təʊt] [roʊd] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] ,
“ **Back your jitney into the first tote road this side of the hotel ,**
“ 后退 你的 吉普尼 进入 这 第一的手提袋 路 这 边 的 这 酒店 ,

“把你的小巴倒车开进酒店这边的第一条小路，

[ænd; ənd] [ðen] ['moʊzi] [ɔ:f][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][næp] .
and then mosey off and take a nap .
和 然后 漫步 离开 和 拿 一个 午睡 :

然后慢悠悠地走开，睡个午觉。

[ˈɛvri,θɪŋ,əl] [bi:; bi] [fɪkst] [wen] [ju:; jə][ɡɪt] [bæk] . “
Everything'll be fixed when you git back . ”
一切都会 是 固定的 什么时候 你 git 后退 : ”

等你回来一切都会恢复正常的。

“ [ʃ] - [ɛs,ɛs'eɪt] !
“ **Sh - sssh !**
“ 什 - SSH !

“嘘！

“ ['mɪstər] . [bæŋz] [wɔ:rnd] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] .
“ **Mr . Bangs warned a second time .**
“ 先生 : 刘海 警告 一个 第二 时间 :

邦斯先生第二次发出警告。

[ˈkɑ:rmel] [hɜ:rd] [ðə; ði] [dɔ:ɹ] ['oʊpən][ænd; ənd] [kloʊz] [ə'gen] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [bæŋz] [rɪ'tɜ:rnd] .
Carmel heard the door open and close again , and Mr . Bangs returned .
卡梅尔 听到 这 门 打开 和 关闭 再次 , 和 先生 : 刘海 返回 :

卡梅尔听到门又开了又关上，邦斯先生回来了。

“ [ɪk'spres] ['pɑ:rs(ə)] , ” [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ɡɪltɪ] [er] [wɪtʃ] ['ɔ:lweɪz] [ə'kʌmpənɪz] [ðə; ði]
“ **Express Parcel , ” he said , with that guilty air which always accompanies the**
“ 表达 包裹 , ” 他 说 , 和 那 有罪的 空气 哪个 总是 伴随 这

[ʌn'skɪlfəl] [laɪ] .
unskillful lie .
不熟练的 说谎 :

“快递包裹,”他说道，语气中带着那种拙劣谎言总是伴随而来的愧疚感。

[ðə; ði] [zest] [fɜ:r; fər] ['selɪŋ] ['ædvərtaɪzɪŋ] [speɪs] [hæd; həd] [left] ['kɑ:rmel] ; [ʃi:; ʃi] ['wa:ntɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] ,
The zest for selling advertising space had left Carmel ; she wanted to think ,
这 热情 为了 销售 广告 空间 有 左边 卡梅尔 ; 她 通缉 到 思考 ,

卡梅尔对销售广告位的热情已经消退；她想思考，

[tu:; tə][bi:; bi][ə'loʊn][ænd; ənd][tu:; tə] [kən'sɪdər] ['veriəs] ['mætərz] .
to be alone and to consider various matters .
到 是 独自的 和 到 考虑 各种各样的 事情 :

独自一人，思考各种事情。

[ʃiː ʃi] [felt] [ə; eɪ] [veɪɡ] [æprɪˈhenʃn] , [nɑːt][æz; əz][tuː; tə][hɜːrˈself] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [məˈlaɪn] ,
She felt a vague apprehension , not as to herself , but of something malign ,
她 毛毡 一个 模糊的 忧虑 , 不是 作为 到 她自己 , 但 的 某物 诽谤 ,
[ˈmɔjllaɪk] , [ˈstelθi] ,
molelike , stealthy ,
鼯鼠状的 , 隐秘的 ,

她感到一种模糊的不安, 不是担心自己, 而是担心某种邪恶的、像鼯鼠一样、隐秘的东西。

[wɪtʃ] [dwelt] [ɪn][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [səˈraʊndɪŋ] [ˈ^ɪbiən] .
which dwelt in the atmosphere surrounding Gibeon .
哪个 居住 在 这 气氛 周围 基遍 .

它栖息在基遍周围的大气层中。

[pərˈfʌŋktrəli] [ʃiː ʃi] [tʊk] [hɜːr; həɹ] [liːv] , [ænd; ənd] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [pərˈsʊ] [hɜːr; həɹ][kwest] ,
Perfunctorily she took her leave , and , instead of pursuing her quest ,
敷衍地 她 采取 她 离开 , 和 , 反而 的 追求 她 寻求 ,

她敷衍地告别, 并没有继续她的探寻之旅。

[rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][desk] [ænd; ənd][sæt][ðer; ðər] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [əˈbʌv] [hɜːr; həɹ]
returned to her desk and sat there staring at the picture above her
返回 到 她 桌子 和 卫星 那里 凝视 在 这 图片 多于 她

[hed] .
head .
头 .

她回到办公桌前, 坐在那里盯着头顶上的照片。

[ˈ^ɪbiən] !
Gibeon !
基遍 !

基遍!

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈ^ɪbiən] .
She was thinking about Gibeon .
她 曾是 思维 关于 基遍 .

她当时在想基遍。

[ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd] [ˈsiːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈθraɪvɪŋ] [ˈrʊərəl] [kəˈmjuːnəti] ,
The town had ceased to be a more or less thriving rural community ,
这 镇 有 停止 到 是 一个 更多的 或者较少的 熙 乡村的 社区 ,

这个小镇已经不再是一个相对繁荣的乡村社区了。

[ˈpiːpld] [baɪ][ˈsɪmp(ə)l] [soʊlz] [huː] [went] [əˈbaʊt] [ðer; ðər][ˈsɪmp(ə)l] , [ˈhʌmdrʌm] [raʊnd] [ʌv; əv][laɪf]
peopled by simple souls who went about their simple , humdrum round of life
人 经过 简单的 灵魂 WHO 去 关于 他们的 简单的 , 平淡无奇 圆形的 的 生活

[ˈplezntli] , [ɪf] [ˈstɑːdʒɪli] .
pleasantly , if stodgily .
愉快 , 如果 迟钝地 .

那里居住着一群淳朴的人, 他们过着简单、单调的生活, 虽然有些古板, 但却过得很愉快。

[ˈræðər] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ɪts] [ˈpiːp(ə)l] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [prəˈtektɪv] [ˈkʌvərɪŋ] ,
Rather the town and its people became a protective covering ,
相当 这 镇 和 它是 人们 成为 一个 保护的 覆盖 ,

相反, 城镇及其居民成为了保护屏障。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈkæməflɑːʒ] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [ðə; ði][ˈriːəl] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɪˈnæktɪd] [ɪtˈself] [ɪnˈvɪzəbli] .
a sort of camouflage to conceal the real thing which enacted itself invisibly .
一个 种类 的 伪装 到 隐藏 这 真实的 事物 哪个 已颁布 本身 隐形地 .

一种伪装, 用来掩盖真实事物无形地发生的事实。

[ʃiː ʃi] [ˈwʌndəɜːd] [ɪf] [ˈ^ɪbiən] [ɪtˈself] [ˈriːələɪzd] .
She wondered if Gibeon itself realized .
她 想知道 如果 基遍 本身 已实现 .

她想知道基遍自己是否意识到了这一点。

[aɪˈti:] [si:md] [nɑ:t][tu:; tə] .
It seemed not to .
它 似乎 不是 到 .

似乎并非如此。

[aɪˈti:] [læft] [ænd; ənd] [wɜ:rk] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [ˈkwɑ:rəld] [əˈbɑ:t] [laɪn]
It laughed and worked and went to church and quarreled about line
它 笑了 和 工作 和 去 到 教会 和 争吵 关于 线
[fensiz] [ænd; ənd][dɔ:gz][ænd; ənd] [ˈɡɒsɪp] [əˈbɑ:t] [ɪts] [ˈneɪbəz] [æz; əz] [ˈeni] [ˈʌðər] [taʊn] [dɪd]
fences and dogs and gossiped about its neighbors as any other town did
栅栏 和 狗 和 闲聊 关于 它是 邻居 作为 任何 其他 镇 做过

它像其他城镇一样，欢笑、工作、去教堂、为篱笆和狗争吵、闲聊邻居.....

[pərˈhæps] , [ʌnəˈkʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ðɪ][laɪf] , [ɪkˈsaɪtɪd] [baɪ] [nu:] [ɪnˈvaɪrənmənt] ,
Perhaps , unaccustomed to the life , excited by new environment ,
也许 , 不习惯 到 这 生活 , 兴奋的 经过 新的 环境 ,

或许是因为不习惯这种生活，对新环境感到兴奋，

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [tu:] [ɡreɪt] [ˈfri:dəm] [tu:; tə][hɜ:r; həɪ][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n]
she had given too great freedom to her imagination
她 有 给定 也 伟大的 自由 到 她 想像力

她赋予了自己的想象力太大的自由.....

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [bɪˈli:v] [soʊ] .
She did not believe so .
她 做过 不是 相信 所以 .

她并不这么认为。

[noʊ] . [-]
No . [62]
不 . [-]

第[62]号

[ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] ; [sʌm; səm] [ˈpaʊərf(ə)] [i:v(ə)] [ˈɪnfluəns] [wʌz; wəz][æt; ət] [wɜ:rk] , [ˈru:θləs]
Something was going on ; some powerful evil influence was at work , ruthless
某物 曾是 去 在 ; 一些 强大的 邪恶的 影响 曾是 在 工作 , 无情
[məˈlevələnt] .
, malevolent .
, 恶意的 .

事情正在发生；某种强大的邪恶势力正在作祟，冷酷无情，心怀恶意。

[ɪts] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [ænd; ənd][aɪˈti:] [left] [noʊ] [fu:tˈprints] .
Its face was hidden and it left no footprints .
它是 脸 曾是 隐 和 它 左边 不 脚印 .

它的脸被遮住了，也没有留下任何脚印。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

违禁品(Contraband)

第4/16页

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)][ˈʌv; əv][ˈmɜːrdər] ！ . . .

It **was** **capable** **of** **murder** ！ . . .
它 曾是 有能力的 的 谋杀 ！ . . .

它竟然能杀人！

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] [θɪŋ] ？

What **was** **this** **thing** ？
什么 曾是 这 事物 ？

这是什么东西？

[wʌt] [wʌz; wəz][ɪts] [ˈpɜːrpəs] ？

What **was** **its** **purpose** ？
什么 曾是 它是 目的 ？

它的目的是什么？

[wʌt] [ækˈtɪvəti][kʊd; kəd] [ɪnˈkluːd] [ðə; ði] [ˈduːɪŋ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʃerɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ˈʌv; əv]

What **activity** **could** **include** **the** **doing** **away** **with** **a** **sheriff** **and** **the** **services** **of**
什么 活动 可以 包括 这 正在做 离开 和 一个 警长 和 这 服务 的

[ə; eɪ][ˈrʊərəl] [fɑːp] [laɪk] [ˈlænsələt] [bæŋz] ？ . . .

a **rural** **fop** **like** **Lancelot** **Bangs** ？ . . .
一个 乡村的 纨绔子弟 喜欢 兰斯洛特 刘海 ？ . . .

什么活动会包括罢免警长，以及解雇像兰斯洛特·邦斯这样的乡下纨绔子弟呢？

[ˈkɑːrmel][wʌz; wəz] [jʌŋ] .

Carmel **was** **young** .
卡梅尔 曾是 年轻的 .

卡梅尔当时还很年轻。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈdeɪnti] , [ˈlʌvli] .

She **was** **dainty** , **lovely** .
她 曾是 纤巧 , 迷人的 .

她娇小可爱。

[ˈɔːlweɪz] [ʃiː; ji][hæd; həd] [bɪn] [ˈʃiːldɪd] [ænd; ənd] [prəˈtektɪd] [ænd; ənd] [ˈpetɪd] — [wɪtʃ] , [ˈfɔːrtʃənətli] ,

Always **she** **had** **been** **shielded** **and** **protected** **and** **petted** — **which** , **fortunately** ,
总是 她 有 到过 屏蔽 和 受保护 和 被宠爱 — 哪个 , 幸运的是 ,

她一直受到庇护、保护和宠爱——幸运的是，

[hæd; həd][nɑːt] [ɪmˈpɜːd] [ðə; ði][ˈfaɪbə] [ˈʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkærəktər]

had **not** **impaired** **the** **fiber** **of** **her** **character**
有 不是 受损 这 纤维 的 她 特点

并未损害她的品格.....

[naʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [ʃiː; ji] [faʊnd] [hɜːrˈself] [ˈsterɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [waɪt] ,

Now , **for** **the** **first** **time** , **she** **found** **herself** **staring** **into** **the** **white** ,
现在 , 为了 这 第一的 时间 , 她 成立 她自己 凝视 进入 这 白色的 ,

现在，她第一次发现自己正凝视着白色，

[naɪt] [aɪz] [ˈʌv; əv][wʌŋ][ˈʌv; əv] [ˈlaɪfs] [ɡrɪm] [rɪˈælɪtɪz] ；

night **eyes** **of** **one** **of** **life's** **grim** **realities** ；
夜晚 眼睛 的 一 的 生活的 严峻 现实 ；

夜幕降临，映照出人生残酷的现实；

[ˈnuː] [hɜːrˈself][tuː; tə][biː; bi] [tʌtʃt] [baɪ][aɪˈtiː] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ˈfraɪ(ə)nd] [hɜːr; hər] . . .
knew herself to be touched by it — and the knowledge frightened her . . .
知道 她自己 到 是 感动 经过 它 — 和 这 知识 害怕 她 . . .
.
:
.

她知道自己被它触动了——而这种认知让她感到害怕.....

[ˈevən] [bəːrθəːləmjʊː] [pel] [steɪd] [hɜːr; hər] [ʌnˈplez(ə)nt] [θɔːts] , [ænd; ənd][jiː; ji][wʌz; wəz] [ˈɡreɪtʃ(ə)l]
Evan Bartholomew Pell stayed her unpleasant thoughts , and she was grateful
埃文 巴塞洛缪 佩尔 入住 她 令人不快的 想法 , 和 她 曾是 感激的
[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .

埃文·巴塞洛缪·佩尔打消了她不愉快的念头，她很感激他。

“ [mɪs] [liː] — [aɪ][hæv; həv] — [ɑː] — [bɪn] [ɪnˈɡeɪdʒd] [əˈpɑːn][ə; eɪ][kɑːmpjuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm]
“ **Miss Lee — I have — ah — been engaged upon a computation of some**
” 错过 李 — 我 有 — 啊 — 到过 已订婚的 之上 一个 计算 的 一些
[ˈɪntrəst] — [ækəˈdemɪkli] .
interest — academically .
兴趣 — 学术上 .

“李小姐——我——啊——一直在进行一些有趣的学术计算。

[aɪˈtiː][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [beɪst] [əˈpɑːn][æŋ; ən] [ˈɑːrɪtrəri] [hɑːˈpɑːθəsis] — [nevəðəˈles] [aɪˈtiː][ɪz]
It is , of course , based upon an arbitrary hypothesis — nevertheless it is
它 是 , 的 课程 , 基于 之上 一个 随意的 假设 — 尽管如此 它 是
[ɪnˈstrʌktɪv] . “
instructive . “
有指导意义的 . ”

当然，这是基于一个任意的假设——尽管如此，它仍然具有启发意义。

“ [jes] , ” [sed] [ˈkɑːrmel] , [ˈwɪrəli] .
“ **Yes , ” said Carmel , wearily** .
” 是的 , ” 说 卡梅尔 , 疲劳 .

“是的,”卡梅尔疲惫地说。

“ [wiː; wi] [teɪk] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [hɑːˈpɑːθəsis] , ” [sed] [ˈevən] ,
“ **We take for our hypothesis , ” said Evan ,**
” 我们 拿 为了 我们的 假设 , ” 说 埃文 ,
“我们把这个作为我们的假设,”埃文说,

“ [ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][men] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪˈveɪd] [ɔːr] [breɪk] [ðə; ði] [lɔː] [fɔːr; fər]
“ **the existence of a number of men willing to evade or break the law for**
” 这 存在 的 一个 数字 的 男人 愿意的 到 逃避 或者 休息 这 法律 为了
[ˈpraːfɪt] .
profit .
利润 .

“存在一些为了牟利而愿意逃避或违反法律的人。

[ˈhævɪŋ] [əˈsuːmd] [ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æŋ; ən][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] , [wiː; wi] [əˈraɪv] [əˈpɑːn] [mɔːr]
Having assumed the existence of such an association , we arrive upon more
拥有 假定 这 存在 的 这样的 一个 协会 , 我们 到达 之上 更多的
[ˈsɜːrt(ə)n] [ɡraʊnd]
certain ground
肯定 地面

既然我们假定这种关联确实存在，那么我们就能得出更确凿的结论.....

[ˈaʊər; ɑːr] [noʊn] [fækts][ɑːr; ər] [ðiːz] .
Our known facts are these .
我们的 已知 事实 是 这些 .

我们已知的事实如下。

[ɪn'tɑ:ksɪkətɪŋ] [ˈlɪkər] [ɪz] [prəˈhɪbɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [stɜ:ts] .

Intoxicating liquor is prohibited in the United States .

醉人 酒 是 禁止 在 这 团结的 各州 .

在美国，含酒精饮料是被禁止的。

[ˈsekənd] , [ɪn'tɒksɪk(ə)nt] [meɪ] [bi:; bi] [bɔ:t] [ˈfri:li] [ˈoʊvər][ðə; ði] [kəˈneɪdiən] [laɪn] .

Second , intoxicants may be bought freely over the Canadian line .

第二 , 麻醉剂 可能 是 买 自由 超过 这 加拿大 线 .

第二，从加拿大边境可以自由购买麻醉品。

[θɜ:rd] , [ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈbaʊndri] [ɪz][sʌm; səm] [ˈtwenti] [maɪlz] [ˈdɪstənt] .

Third , the national boundary is some twenty miles distant .

第三 , 这 国家的 边界 是 一些 二十 英里 遥远 .

第三，国界线距离这里大约二十英里。

[fɔ:rθ] , [ˈwɪski] , [dʒɪn] , [et] [ˈsetɜ:ə] , [kəˈmænd] [ɪkˈsi:dɪŋli] [haɪ] [ˈpraɪsɪz][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [-]

Fourth , whisky , gin , et cetera , command exceedingly high prices in the United [63]

第四 , 威士忌酒 , 杜松子酒 , 等 等等 , 命令 非常 高的 价格 在 这 团结的 [-]

第四，威士忌、杜松子酒等酒类在美国的价格非常高[63]

[stɜ:ts] .

States .

各州 .

各州。

[aɪ][eɪˈem] [ɪnˈfɔ:rmd] [ˈlɪkər] [ʌv; əv] [ˈeksələnt] [ˈkwɑ:ləti] [kəˈmændz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd]

I am informed liquor of excellent quality commands as much as a hundred

我 是 知情的 酒 的 出色的 质量 命令 作为 很多 作为 一个 百

[ˈdɑ:lɜ:z, ˈdɒlɜ:z][pər][ˈdʌz(ə)n] [ˈbɒtlz] ,

dollars per dozen bottles ,

美元 每 打 瓶子 ,

据我了解，品质上乘的酒每打售价高达一百美元。

[ænd; ənd] [les] [dɪˈzaɪərəb(ə)l] [sta:k] [ʌp][tu:; tə] [ˈfɪfti] [ænd; ənd] [ˈsev(ə)nti] - [faɪv] [ˈdɑ:lɜ:z, ˈdɒlɜ:z] .

and less desirable stock up to fifty and seventy - five dollars .

和 较少的 理想 库存 向上 到 五十 和 七十 - 五 美元 .

以及价格在 50 到 75 美元之间的不太受欢迎的股票。

[fɪfθ] , [ðɪ:z] [seɪm] [ˈlɪkərz] [meɪ] [bi:; bi] [bɔ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈfræk(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [kɔ:st] [əˈkrɒ:s] [ðə; ði]

Fifth , these same liquors may be bought for a fraction of that cost across the

第五 , 这些 相同的 酒 可能 是 买 为了 一个 分数 的 那 成本 穿过 这

[laɪn] .

line .

线 .

第五，同样的酒类在其他渠道购买的价格可能要便宜得多。

[naʊ] , [wi:; wi] [əˈraɪv] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑ:r] [kənˈklʊʒənz] .

Now , we arrive at one of our conclusions .

现在 , 我们 到达 在 一 的 我们的 结论 .

现在，我们得出其中一个结论。

[ðə; ði][ˌhaɪpəˈθetɪk(ə)l][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][ʌv; əv] [ˈlɔ:ləs] [men] , [prəˈvaɪdɪd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈsmʌɡ(ə)l] [ˈlɪkər]

The hypothetical association of lawless men , provided they could smuggle liquor

这 假想 协会 的 无法无天 男人 , 假如 他们 可以 走私 酒

[ɪntu:][ðɪs] [ˈkʌntri] ,

into this country ,

进入 这 国家 ,

一群不法之徒的假想联盟，只要他们能走私酒类进入这个国家，

[wʊd] [ˈri:əlaɪz][ə; eɪ][rɪˈmɑ:rkəb(ə)l] [pərˈsentɪdʒ] [ʌv; əv][ˈpra:fɪt] .

would realize a remarkable percentage of profit .

会 意识到 一个 卓越 百分比 的 利润 .

将会实现相当可观的利润率。

[di'dʌktɪŋ] [ˈveriəs] [kɔːsts] , [aɪ][ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [ˈpraːfɪt][pər][ˈdʌz(ə)n] [ˈbɒtlz] [wʊd]
Deducting various costs , I estimate the average profit per dozen bottles would
扣除 各种各样的 成本 , 我 估计 这 平均的 利润 每 打 瓶子 会
[əˈpraːksɪmət] [ˈθɜːrti] - [faɪv][ˈdɔːləz, ˈdɒləz] .
approximate thirty - five dollars .
近似 三十 - 五 美元 .
扣除各种成本后, 我估计每打瓶子的平均利润约为 35 美元。

[aɪ][ˈfænsi] [ðɪs] [ɪz] [loʊ] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ɪkˈsesɪv] .
I fancy this is low rather than excessive .
我 想要 这 是 低的 相当 比 过多的 .
我认为这个数字偏低而不是偏高。
[wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkeɪsɪz] [wʊd] [fetʃ] [ə; eɪ][ˈpraːfɪt][ʌv; əv] [ˈθɜːrti] - [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz]
One thousand cases would fetch a profit of thirty - five thousand dollars
一 千 案例 会 拿来 一个 利润 的 三十 - 五 千 美元
一千箱能赚三万五千美元.....

[let] [juː ˈes] [səˈpəʊz] [æn; ən] [ɪˈfɪ(ə)nt] [ˈkʌmpəni] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ˈtræfɪk] .
Let us suppose an efficient company engaged in the traffic .
让 我们 认为 一个 高效的 公司 已订婚的 在 这 交通 .
假设有一家高效的运输公司。
[ðeɪ] [wʊd] [ˈsmʌg(ə)] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈkeɪsɪz][ə; eɪ] [mʌnθ]
They would smuggle into the country a thousand cases a month
他们 会 走私 进入 这 国家 一个 千 案例 一个 月
他们每月会走私一千箱毒品入境.....

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðer; ðər] [ˈɜːrniŋz] [wʊd] [ˈtəʊt(ə)] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz]
In that case their earnings would total three hundred and fifty thousand dollars
在 那 案件 他们的 收益 会 全部的 三 百 和 五十 千 美元
. . . .
. . . .
那样的话, 他们的收入总计将达到35万美元.....

[əˈhem, əˈhəm] !
Ahem !
嗯 !
咳!

[ˈɪntrəstɪŋ] , [ɪz][aɪ ˈtiː][nɔːt] ? "
Interesting , is it not ? "
有趣的 , 是 它 不是 ? "
很有意思, 不是吗?
" [jes] , " [sed] [ˈkɑːrmel] , " [bʌt; bət] [wʌt] [set][juː; jʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ?
" Yes , " said Carmel , " but what set you thinking about it ?
" 是的 , " 说 卡梅尔 , " 但 什么 放 你 思维 关于 它 ?
"是的,"卡梅尔说, "但是什么让你开始考虑这件事的呢?"

" [ˈevən] [piəd] [æ; ət][hɜːr; hər] [ˈɡreɪvli] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈspektəklz] ,
" Evan peered at her gravely through his spectacles ,
" 埃文 窥视 在 她 严重地 通过 他的 眼镜 ,
埃文透过眼镜, 神情严肃地打量着她。
[æ; əz][hiː; hi] [maɪt] [pɪr] [æ; ət][sʌm; səm] [ˈmɪnɪt] [zuː.əˈlɑːdʒɪk(ə)] [ˈspesɪmən] [θruː] [ə; eɪ][ˈmaɪkrəskoʊp] ,
as he might peer at some minute zoological specimen through a microscope ,
作为 他 可能 同伴 在 一些 分钟 动物学 标本 通过 一个 显微镜 ,
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ɪn] [riˈplaɪn] .
and was long in replying .
和 曾是 长的 在 回复 .
他就像透过显微镜观察某个微小的动物标本一样, 回答得非常慢。

“ [aɪ] — [ɜ:r; ər] — [wʌz; wəz] ['mɪrli] ['wʌndərɪŋ] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ **I — er — was merely wondering** , ” **he said** ,
“ 我 — 呃 — 曾是 仅仅 好奇 , ” 他 说 ,
“我.....呃.....只是好奇而已,”他说。

“ [ɪf] [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] ['lɔ:ləsənəs] [kʊd; kəd] [nɑ:t] ['ɔ:fər] ['greɪtər] [rɪ'wɔ:rdz] [ðæn; ðən] — [ɑ:] —
“ **if a life of lawlessness could not offer greater rewards than — ah —**
“ 如果 一个 生活 的 无法无天 可以 不是 提供 更大的 奖励 比 — 啊 —
[rɪ'spektəbl] ['dʒɜ:rnəlɪz(ə)m] . ”
respectable journalism . ”
可敬 新闻业 . ”
“如果说无法无天的生活不能带来比——啊——体面的新闻工作更大的回报的话。”

“ [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [prə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [aɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] — [rʌm] ['rʌnər] ? ”
“ **Are you proposing that I become a — rum runner ?** ”
“ 是 你 提议 那 我 变得 一个 — 朗姆酒 跑步者 ? ”
“你是想让我去当——走私私酒的? ”

“ [nɑ:t] [ɪg'zæktli] , ” [sed] ['evən] [bɑ:r'θɑ:ləmju:] , ” [nɑ:t] [prɪ'saɪsli] .
“ **Not exactly** , ” **said Evan Bartholomew** , ” **not precisely** .
“ 不是 确切地 , ” 说 埃文 巴塞洛缪 , ” 不是 恰恰 .
“不完全是,”埃文·巴塞洛缪说,“不完全是。”

[aɪ] [wʌz; wəz] , [soʊ] [tu:; tə] [spi:k] , ['ɔ:fərɪŋ] [ju:; jʊ] [æŋ; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [-]
I was , so to speak , offering you an opportunity [64]
我 曾是 , 所以 到 说话 , 提供 你 一个 机会 [-]
可以说,我是在给你提供一个机会[64]

[tu:; tə] ['eksərsaɪz] [jʊr; jər] ['ri:z(ə)n]
to exercise your reason
到 锻炼 你的 原因
运用你的理性.....

[ɪf] ['eksərsaɪz] [ɪz] [sə'lu:briəs] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['bɑ:di] , [waɪ] [nɑ:t] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [maɪnd] ?
If exercise is salubrious for the body , why not for the mind ?
如果 锻炼 是 有益健康的 为了 这 身体 , 为什么 不是 为了 这 头脑 ?
如果运动对身体有益,为什么对心理健康就没有好处呢?

“ [hi:; hi] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] [ə'brʌptli] .
“ **He cleared his throat and turned his back upon her abruptly** .
“ 他 已清除 他的 喉 和 转向 他的 后退 之上 她 突然 .
他清了清嗓子,突然转身背对着她。

“ [ðə; ði] ['veriəs] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['stʌdɪd] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , ['fɑ:rpli] , ” [dɪd] [nɑ:t] [ɪn'klu:d]
“ **The various sciences you have studied** , ” **she said , sharply , “ did not include**
“ 这 各种各样的 科学 你 有 研究 , ” 她 说 , 尖锐地 , ” 做过 不是 包括
[gʊd] ['mænərz] . ”
good manners . ”
好的 礼仪 . ”
她厉声说道:“你所学的各种科学学科,都没有涉及良好的礼仪。”

“ [æz; əz] [aɪ] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] , ” [sed] ['evən] , ” ['aʊər; ɑ:r] [rɪ'leɪŋz] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] ['soʊ](ə)l] ,
“ **As I understand it** , ” **said Evan** , ” **our relations are not social** ,
“ 作为 我 理解 它 , ” 说 埃文 , ” 我们的 关系 是 不是 社会的 ,
“据我所知,”埃文说,“我们之间的关系并非社交关系。”

[bʌt; bət] ['pjʊrli] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bɪznəs] ['neɪtʃər] .
but purely of a business nature .
但 纯粹 的 一个 商业 自然 .
但纯粹是出于商业目的。

[ɪf] [aɪ][eɪ 'em][ɪn] ['erər] , [aɪ][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [kə'rekt] [em 'i:] .

If I am in error , I beg you to correct me .
如果 我 是 在 错误 , 我 求 你 到 正确的 我 .

如果我错了, 请您指正。

" [ˈkɑ:rmel] [smaɪld] .

" Carmel smiled .
" 卡梅尔 微笑 .

卡梅尔笑了。

[wʌt] [ə; eɪ][streɪndʒ] , [self] - ['sentərd] , [ɪgə'tɪstɪkl] ['ɪt(ə)l] ['kri:tʃər] [hiː; hi][wʌz; wəz] !

What a strange , self - centered , egotistical little creature he was !
什么 一个 奇怪的 , 自己 - 居中 , 自负 小的 生物 他 曾是 !

他真是个奇怪、自私、自大的小家伙!

[soʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [br'keɪm] [ʌv; əv]['ɪnfənt] ['prɒdɪdʒɪz]

So this was what became of infant prodigies
所以 这 曾是 什么 成为 的 婴儿 神童

这就是那些神童的最终下场.....

[ðeɪ] [draɪd] [ʌp]['ɪntuː] ['dʌstɪ] ['ɪntələkt] , [lɪvd] [fɔːr; fər] ['ɪntələkt] [ə'loʊn] ;

They dried up into dusty intellect , lived for intellect alone ;
他们 干燥 向上 进入 尘土飞扬 智力 , 居住地 为了 智力 独自的 ;

他们枯萎成尘土飞扬的头脑, 只为头脑而活;

[br'keɪm] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]['hɜːrmɪt] ['lɪvɪŋ] [ɪn]['soʊʃ(ə)l] ['pɑːvərti] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn]

became a species of hermit living in social poverty in the cave of their own
成为 一个 物种 的 隐士 活的 在 社会的 贫困 在 这 洞穴 的 他们的 自己的

[skʌlɪz] !

skulls !
头骨 !

它们变成了一种隐士, 生活在自己头骨的洞穴里, 过着社会贫困的生活!

" [aɪ] ['kænɑːt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['fænsɪ][juː; jʊ][ɪn] ['eni] [rɪ'leɪŋ] [wɪtʃ] [rɪ'moʊtli] [ə'praːksə,meɪtəd]['soʊʃ(ə)l] .

" I cannot , " she said , " fancy you in any relation which remotely approximated social .
" 我 不能 , " 她 说 , " 想要 你 在 任何 关系 哪个 远程 近似值 社会的 .

"

"

“我无法想象你和我之间存在任何接近社交关系的感情,”她说。

" [hm] ! " [sed] [prə'fesər] [pel] . [-]

" H'm ! " said Professor Pell . [65]
" 嗯 ! " 说 教授 佩尔 . [-]

“嗯!”佩尔教授说道。[65]

[ˈtʃæptər] ['vaɪ, 'vi:]

CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['ɪʃuːəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

IT was on the morning following the issuance of the second publication of
它 曾是 在 这 早晨 下列的 这 发行 的 这 第二 发布 的

[ðə; ði] ['friː] [pres] [ˈʌndər] ['kɑːrməlz] ['edɪtərʃɪp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [br'keɪm] [ʌn'iːzɪli] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɑːrkt]

the Free Press under Carmel's editorship that she became uneasily aware of a marked
这 自由的 按 在下面 焦糖的 编辑部 那 她 成为 不安地 意识到的 的 一个 标记

[ˈskruːtəni][ʌv; əv][hɜːr'self][baɪ]['evən] [bɑːr,θɑːləmjʊː] [pel] .

scrutiny of herself by Evan Bartholomew Pell .
审查 的 她自己 经过 埃文 巴塞洛缪 佩尔 .

在卡梅尔担任主编的《自由报》第二期出版后的第二天早上, 她不安地意识到埃文·巴塞洛缪·佩尔对她进行了明显的审视。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈkʌvərt] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ; [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊpən][ænd; ənd]
There was nothing covert about his study of her ; it was open and
那里 曾是 没有什么 隐蔽 关于 他的 学习 的 她 ; 它 曾是 打开 和
[ˈpæt(ə)nt][ænd; ənd] [ˌʌnəˈbæʃt] .
patent and unabashed .
专利 和 毫不掩饰 .

他对她的观察毫不隐秘，公开、毫不掩饰。

[hiː; hi][stɛəd] [æt; ət][hɜːr; hər] .
He stared at her .
他 凝视 在 她 .

他盯着她看。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [ˈevri] [ˈmuːvmənt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpʌkərd] [aɪz] , [ˈwerɪŋ] [ðer; ðær][moʊst]
He watched her every movement , and his puckered eyes , wearing their most
他 观看 她 每一个 移动 , 和 他的 皱巴巴的 眼睛 , 穿着 他们的 最多
[ˈstuːdiəs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
studious expression ,
好学的 表达 ,

他注视着她的一举一动，他那双紧抿的眼睛，摆出一副最认真探究的表情。

[ˈfɑːloʊd] [hɜːr; hər] [ˈevri] [ˈmuːvmənt] .
followed her every movement .
随后 她 每一个 移动 .

她的一举一动都跟着我。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [saɪn] [ʌv; əv][dəˈrekt] [ˈɪntrəst] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈmænɪfɛstɪd] [ɪn][hɜːr; hər][æz; əz]
It was the first sign of direct interest he had manifested in her as
它 曾是 这 第一的 符号 的 直接的 兴趣 他 有 表现出来 在 她 作为
[ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] — [æz; əz] [dɪˈstɪŋkt] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪmˈplɔɪər] — [ænd; ənd][ɪː; ɪ] [ˈwʌndəɜːd] [æt; ət]
a human being — as distinct from an employer — and she wondered at
一个 人类 存在 — 作为 清楚的 从 一个 雇主 — 和 她 想知道 在
[ˌaɪ ˈtiː][ɪːv(ə)n] [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪsˈkʌmfɪtɪd] [hɜːr; hər] .
it even while it discomfited her .
它 甚至 尽管 它 不安 她 .

这是他第一次对她表现出作为一个人（而不是一个雇主）的直接兴趣，这让她感到既惊讶又不安。

[ɪːv(ə)n][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ˈkɑːnfɪdənt] [ɪn][noʊ] [miːn] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [ˈkʌmlɪnɪs] [meɪ] [biː; bi]
Even a young woman confident in no mean possession of comeliness may be
甚至 一个 年轻的 女士 自信的 在 不 意思是 拥有 的 美丽 可能 是
[dɪsˈkʌmfɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [pəɪˈsɪstənt] [ster] .
discomfited by a persistent stare .
不安 经过 一个 执着的 盯 .

即使是自信拥有相当美貌的年轻女子，也可能因为持续不断的注视而感到不自在。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən][ədˈmaɪərɪŋ] [ster] ; [ˈræðər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈsɜːtʃfəl] [ster] , [ə; eɪ][sɔːrt]
It was not an admiring stare ; rather it was a researchful stare , a sort
它 曾是 不是 一个 钦佩 盯 ; 相当 它 曾是 一个 研究 盯 , 一个 种类
[ʌv; əv][ænəˈtɔːmɪk(ə)l] [ster] .
of anatomical stare .
的 解剖学 盯 .

那不是欣赏的目光，而是一种探究的目光，一种解剖学式的目光。

[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][dəˈrekt] [jʌŋ] [ˈpɜːrs(ə)n] , [ˈkɑːrmel][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [ment]
Being a direct young person , Carmel was about to ask him what he meant
存在 一个 直接的 年轻的 人 , 卡梅尔 曾是 关于 到 问 他 什么 他 意思是
[baɪ][ˌaɪ ˈtiː] ,
by it ,
经过 它 ,

卡梅尔是个直率的年轻人，她正要问他这话是什么意思。

[wen] [hi:; hi] [sperd] [h3:r; h3r][ð3; ði] [ˈtrʌb(ə)] .
when he spared her the trouble .
什么时候 他 幸存 她 这 麻烦 .

他省去了她很多麻烦。

“ [3:r; 3r] — [3ez; 3z][aɪ][wʌz; w3z] [əˈpru:tʃɪŋ] [ð3; ði] [ˈɑ:fɪs] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ Er — as I was approaching the office this morning , ” he said ,
” 呃 — 作为 我 曾是 接近 这 办公室 这 早晨 , ” 他 说 ,
“呃——今天早上我来办公室的路上,”他说,

[ɪn][3en; 3n] [ɪˈspeʃəli] [draɪ][3end; 3nd] [ˈskɑ:lərli] [vɔɪs] ,
in an especially dry and scholarly voice ,
在 一个 尤其 干燥 和 学术性的 嗓音 ,

用一种特别枯燥乏味、学术性很强的语气说道：

[aɪ] [ˈtʃ3nst] [tu:; t3] [ʊ3v3rˈhɪr] [3; eɪ] [jʌŋ] [m3en] [meɪk] [ð3; ði] [ˈf3:lʊʃɪŋ] [rɪˈmɑ:rk] , [ˈneɪmli] :
“ I chanced to overhear a young man make the following remark , namely :
” 我 偶然 到 无意中听到 一个 年轻的 男人 制作 这 下列的 评论 , 即 :
我偶然听到一个年轻人说了这样一番话：

- [ˈmeri] [ˈdʒ3ŋk3nz, ˈdʒ3ŋkɪnz][ɪz][3; eɪ] [ˈprɪti] [g3:rl] . - . . .
' Mary Jenkins is a pretty girl . ' . . .
- 玛丽 詹金斯 是 一个 漂亮的 女孩 . - . . .

“玛丽·詹金斯是个漂亮姑娘。”

[naʊ] [aɪ ˈti:] [ɪz][ˈp3:s3b(ə)] [aɪ][h3ev; h3v] [ɪnˈk3ʊnt3r] [ð3et] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑ:n] [ˈnu:m3r3s] [3ˈkeɪz3nz] ,
Now it is possible I have encountered that expression on numerous occasions ,
现在 它 是 可能的 我 有 遭遇 那 表达 在 很多的 场合 ,
[bʌt; b3t] [ðɪs] [ɪz][ð3; ði][f3:rst] [-]
but this is the first [66]
但 这 是 这 第一的 [-]

现在我可能已经多次遇到过这种表达方式，但这却是第一次[66]

[taɪm] [aɪ][h3ev; h3v] [bɪˈkʌm] [ˈk3:ŋʃ3s] [ʌv; 3v][aɪ ˈti:] , [3end; 3nd] [ˈkʃʊri3s] [k3nˈs3:rnɪŋ] [aɪ ˈti:] . "
time I have become conscious of it , and curious concerning it . "
时间 我 有 变得 有意识的 的 它 , 和 好奇的 有关 它 . "

一段时间后，我意识到了这一点，并对此感到好奇。

“ [ˈkʃʊri3s] ? ”
“ Curious ? ”
” 好奇的 ? ”

“好奇的？ ”

“ [prɪˈsaɪsli]
“ Precisely
” 恰恰

“恰恰....

[3ez; 3z][tu:; t3][ɪts] [sɪgˈnɪfɪk3ns] [3end; 3nd] — [3:r; 3r] — [ɪts] [ˈk3:zɪz] .
As to its significance and — er — its causes .
作为 到 它是 意义 和 — 呃 — 它是 原因 .

至于它的意义以及——呃——它的原因。

[aɪ][h3ev; h3v] [bɪn] [ˈgɪvɪŋ] [k3nˌsɪd3ˈreɪ(ə)n] [tu:; t3][aɪ ˈti:] .
I have been giving consideration to it .
我 有 到过 给予 考虑 到 它 .

我一直在考虑这件事。

[aɪ ˈti:] [ɪz][n3:t] [wɪˈð3ʊt] [ˈɪntr3st] . "
It is not without interest . "
它 是 不是 没有 兴趣 . "

这并非毫无意义。

“ [ˈprɪti] [ˈgɜːlz] , ” [sed] [ˈkɑːrmel] , [ˈsʌmwʌt] [ˈflɪpəntli] , “ [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə]
“ **Pretty girls** , ” **said Carmel** , **somewhat flippantly** , “ **are always supposed to**
“ 漂亮的 女孩们 , ” 说 卡梅尔 , 有些 轻率地 , “ 是 总是 据称 到
[biː; bi][ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [tuː; tə][men] . “
be of interest to men . ”
是 的 兴趣 到 男人 : “
“漂亮女孩,”卡梅尔有些轻佻地说,“总是会引起男人的兴趣。”

“ [ʌm; əm] ! . . .
“ **Um** ! . . .
“ 嗯 ! . . .
“ 嗯!

[aɪ][hæv; həv][nɔːt] [faʊnd] [ðem; ðəm][soʊ] .
I have not found them so .
我 有 不是 成立 他们 所以 :
我并没有发现这种情况。

[ðæt] [ɪz][nɔːt][ðə; ði] [pɔɪnt] .
That is not the point .
那 是 不是 这 观点 :
这不是重点。

[wʌt] [əˈrestɪd] [maɪ] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ðɪs] : [wʌt] [ˈkɑːnstətuːts] [ˈprɪtɪnəs] ?
What arrested my thought was this : What constitutes prettiness ?
什么 被捕 我的 想法 曾是 这 : 什么 构成 美丽 ?
让我陷入沉思的是: 美的定义是什么?

[waɪ] [ɪz][wʌn][gɜːrl] [ˈprɪti] [ænd; ænd] [əˈnʌðər] [nɔːt] [ˈprɪti] ?
Why is one girl pretty and another not pretty ?
为什么 是 一 女孩 漂亮的 和 其他 不是 漂亮的 ?
为什么有的女孩漂亮, 有的女孩却不漂亮?

[juː; jʊ] [ˈfɔːləʊ] [em ˈiː] ? “
You follow me ? ”
你 跟随 我 ? “
你明白我的意思吗?

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] . “
“ **I think so** . ”
“ 我 思考 所以 : “
“我也这么认为。”

“ [ˈprɪtɪnəs] , [æz; əz][aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [aɪ ˈtiː] ,
“ **Prettiness** , **as I understand it** ,
“ 美丽 , 作为 我 理解 它 ,
“我所理解的漂亮,

[ɪz][ə; eɪ][ˈkwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɜːrsən(ə)] [əˈpɪərəns] [wɪtʃ] [ˈɡɪvz] [tuː; tə][ðə; ði][bɪˈhoʊldər][ə; eɪ]
is a quality of the personal appearance which gives to the beholder a
是 一个 质量 的 这 个人的 外貌 哪个 给予 到 这 旁观者 一个
[ˈpleɪzərəbl] [senˈseɪʃ(ə)n] . “
pleasurable sensation . ”
令人愉悦的 感觉 : “
是个人外貌的一种特质, 能给观者带来愉悦感。

“ [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] . “
“ **Something of the sort** . ”
“ 某物 的 这 种类 : “
“差不多是这样。”

“ [ɑ:] [ðen] , [wʌt] ['kɔ:zɪz] [aɪ 'ti:] ?
“ **Ah Then , what causes it ?**
“ 啊 然后 , 什么 原因 它 ?

“啊.....那么，是什么原因造成的呢？ ”

[aɪ 'ti:][ɪz][ɪn'tændʒəb(ə)l] .
It is intangible .
它 是 无形 .

它是无形的。

[let] [ju: 'es] [ɪg'zæmɪn] ['kɑ:nkri:t] [ɪg'zæmpəlz] .
Let us examine concrete examples .
让 我们 检查 具体的 示例 .

让我们来看一些具体的例子。

[let] [ju: 'es][stænd][saɪd][baɪ][saɪd] ['meri] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] , [hu:] [ɪz] [sed] [tu:; tə] [pə'zes] [ðɪs] ['kwa:ləti] ,
Let us stand side by side Mary Jenkins , who is said to possess this quality ,
让 我们 站立 边 经过 边 玛丽 詹金斯 , WHO 是 说 到 具有 这 质量 ,

让我们站在玛丽·詹金斯身边，据说她就具备这种品质。

[ænd; ənd] — [jæl; jəl][wi:; wi] [seɪ] ? — ['mɪsɪz] .
and — shall we say ? — Mrs .
和 — 将 我们 说 ? — 太太 .

还有——我们不妨这样称呼吧？ ——夫人。

[ˈbɑ:ɡɑ:rdɪs] , [hu:] [ɪz] [rɪ'pjʊ:tɪd] [nɑ:t][tu:; tə] [pə'zes] [aɪ 'ti:] .
Bogardus , who is reputed not to possess it .
博加杜斯 , WHO 是 知名 不是 到 具有 它 .

据说博加杜斯没有它。

[waɪ] [ɪz][wʌn] ['prɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lðər] [kwɑɪt][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [ʌv; əv] ['prɪti] ?
Why is one pretty and the other quite the opposite of pretty ?
为什么 是 一 漂亮的 和 这 其他 相当 这 对面的 的 漂亮的 ?

为什么一个很漂亮，而另一个却一点也不漂亮？

“ [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **He shook his head .**
“ 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

“ [aɪ] [kən'fes] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'kʌm] ['kɑ:ŋjəsli] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] ['wɪmɪn]
“ **I confess I had never become consciously aware of this difference between women**
“ 我 承认 我 有 绝不 变得 有意识地 意识到的 的 这 不同之处 之间 女性

. . . .
“
: : : :
. . . .

“我承认，我以前从未有意识地意识到女性之间的这种差异.....”

“ [wʌt] ?
“ **What ?**
“ 什么 ?

“什么？

“ [hi:; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][maɪld] [sə'rpraɪz] [æt; ət][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [eksklə'meɪʃn] .
“ **He opened his eyes in mild surprise at the force of her exclamation .**
“ 他 打开 他的 眼睛 在 温和的 惊喜 在 这 力量 的 她 感叹 .

他被她惊呼的力度吓了一跳，微微睁开了眼睛。

“ [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , “ [hi:; hi] [sed] , ['peɪʃntli] ,
“ **As a matter of fact , “ he said , patiently ,**
“ 作为 一个 事情 的 事实 , “ 他 说 , 耐心 ,

“事实上,”他耐心地说，

“ [aɪ][duː][nɑːt] [rɪˈkɔːl] [ˈteɪkɪŋ] [ˈspeʃ(ə)] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [-]
“ I do not recall taking special notice of any individual [67]
“ 我 做 不是 记起 采取 特别的 注意 的 任何 个人 [-]
“我不记得特别注意过任何个人[67]

[ˈwʊmən]
woman
女士

女士....

[æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈprɪtɪnəs] — [wʌt] [ˈkɑːnstəˈtuːts] [aɪ ˈtiː] ?
As to this matter of prettiness — what constitutes it ?
作为 到 这 事情 的 美丽 — 什么 构成 它 ?
至于美这一概念——美的构成要素是什么？

[wʌt] [əˈseɪblɪŋ] [ʌv; əv] [fɪtʃər] [ænd; ənd] [ˈkɒnˌtʊəz] [kriˈeɪt] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [senˈseɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]
What assembling of features and contours create a pleasant sensation in the
什么 组装 的 特征 和 轮廓 创造 一个 令人愉快的 感觉 在 这
[bɪˈhoʊldər] , [ænd; ənd] [waɪ] ? . . .
beholder , and why ? . . .
旁观者 , 和 为什么 ? . . .

什么样的特征和轮廓组合能给观赏者带来愉悦感？为什么？

[pərˈhæps][juː; jʊ][ˈnoʊtɪd] [haʊ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈskruːtɪˌnaɪzɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˈmɔːrɪŋ] ? "
Perhaps you noted how I have been scrutinizing you this morning ? "
也许 你 著名的 如何 我 有 到过 仔细审查 你 这 早晨 ? "
你或许注意到我今天早上一直在仔细观察你吧？

“ [aɪ][moʊst] [ˈsɜːrt(ə)nli] [dɪd] . "
“ I most certainly did . "
“ 我 最多 当然 做过 . "
“我当然这么做了。”

“ [ʌm; əm] ! . . .
“ Um ! . . .
“ 嗯 ! . . .

“嗯！

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [pɜːr.pəs] [ʌv; əv] [dɪˈtɜːrmɪnɪŋ] [ɪf] [jɔːr; jər] [əˈpɪərəns] [əˈraʊzd] [ˈplez(ə)nt]
It was for the purpose of determining if your appearance aroused pleasant
它 曾是 为了 这 目的 的 确定 如果 你的 外貌 被唤醒 令人愉快的
[senˈseɪʃənz] [ɪn][maɪˈself] . "
sensations in myself . "
感觉 在 我 . "
这是为了判断你的外貌是否能让我感到愉悦。”

“ [ænd; ənd][dɪd][aɪ ˈtiː] ?
“ And did it ?
“ 和 做过 它 ?

“真的做到了吗？ ”

“ [hiː; hi] - [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [ˈglæsɪz] [ænd; ənd] [pʊʃt] [stɪf] [ˈfɪŋɡərz] [θruː] [hɪz; ɪz]
“ He wrinkled his eyes behind his glasses and pushed stiff fingers through his
“ 他 - 他的 眼睛 在后面 他的 眼镜 和 推动 僵硬的 手指 通过 他的
[her] .
hair .
头发 .
他皱起眼镜后面的眼睛，僵硬的手指捋了捋头发。

“ [aɪˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪˈtɜːrɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈækjərəsi] , [ɔːr][tuː; tə] [steɪt] [ɪn][tɜːrmz][ðə; ði] [dɪˈɡriː]
“ **It is difficult to determine with accuracy , or to state in terms the degree**
“ 它 是 难的 到 决定 和 准确性 , 或者 到 状态 在 条款 这 程度
[ʌv; əv] [ˈpleʒər] [dɪˈraɪvd] ,
of pleasure derived ,
的 乐趣 衍生的 ,

“很难准确地确定或用语言来描述所获得的愉悦程度，
[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem][ˈɔːlmoʊst][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [aɪ] [dɪˈraɪv] [ə; eɪ][maɪld][ˌsætɪsˈfæk(ə)n][frʌm; frəm] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [juː; jʊ]
but I am almost certain that I derive a mild satisfaction from regarding you
“ 但 我 是 几乎 肯定 那 我 派生 一个 温和的 满意 从 关于 你
“
“
“
“

但我几乎可以肯定，看着你，我会感到一丝淡淡的满足。
“ [aɪ] — [aɪ][eɪˈem] [ˌoʊvərˈwelmd] , “ [sed] [ˈkɑːrmel] ,
“ **I — I am overwhelmed , “ said Carmel ,**
“ 我 — 我 是 不堪重负 , “ 说 卡梅尔 ,
“我.....我不知所措,”卡梅尔说道。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [əˈbrʌptnəs] [ʃiː; ji] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪkɪt] [ænd; ænd][aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði]
and with abruptness she passed through the wicket and out into the
和 和 突兀 她 通过了 通过 这 便门 和 出去 进入 这
[kəmˈpoʊzɪŋ] [ruːm] ,
composing room ,
构成 房间 ,
她突然穿过小门，走进了作曲室。

[wer] [ʃiː; ji][sæt] [daʊn] [ɪn] - [roʊp] - [ˈbɒtəmd] [tʃer] , [ˈbreθləs] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] .
where she sat down in Tubal's rope - bottomed chair , breathless with laughter .
在哪里 她 卫星 向下 在 - 绳索 - 底部 椅子 , 喘不过气 和 笑声 .
她坐在图巴尔的绳底椅子上，笑得喘不过气来。

“ [oʊ] , [ˈtuːbl] , “ [ʃiː; ji] [sed] , “ [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈkriːtʃər] [ɪz][hiː; hi] [ˈenihaʊ] ? ”
“ **Oh , Tubal , “ she said , “ what sort of creature is he anyhow ? “**
“ 哦 , 输卵管 , “ 她 说 , “ 什么 种类 的 生物 是 他 无论如何 ? ”
“哦，图巴尔,”她说，“他到底是什么样的人呢？ ”

“ [ðə; ði][praːf] . ?
“ **The Prof . ?**
“ 这 教授 . ?
“教授？ ”

“ [ʃiː; ji][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈwiːkli] .
“ **She nodded weakly .**
“ 她 点头 弱 .
她虚弱地点了点头。

“ [hm]
“ **H'm**
“ 嗯
嗯.....

[ðə; ði][praːf] . - [es][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈkæbɪdʒ] [ðæt] [ˈnevər] [ˈhedɪd] [ʌp] , “ [sed] [ˈtuːbl] , [wɪð; wɪθ]
The Prof . ' s a kind of cabbage that never headed up , “ said Tubal , with
这 教授 . - s 一个 种类 的 卷心菜 那 绝不 标题 向上 , “ 说 输卵管 , 和
[faɪˈnæləti] .
finality .
最终性 .
“这位教授就像一颗永远不会长高的卷心菜,”图巴尔斩钉截铁地说。

“ [ˈhiːz] [ɡɑːt] [ɔːl] [ðə; ði] [ruːts] [ænd; ənd] [liːvz] , [laɪk] [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkæbɪdʒ] , [ænd; ənd] ,
“ **He's got all the roots and leaves , like that kind of a cabbage , and ,**
“ 他是 得到 全部 这 根 和 树叶 , 喜欢 那 种类 的 一个 卷心菜 , 和 ,
- ,
sim'lar ,
- ,

“他有根有叶，就像那种卷心菜一样，而且，类似地，

[hiː; hi] [heɪnt] [noʊ] [ˈiːdeɪ] [haʊ] [tuː; tə] [foʊld] - [ɪm] [ʌp] , [ɔːr] [waɪ] [ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈkæbɪdʒ] ,
he hain't no idee how to fold ' em up , or why he's a cabbage ,
他 没有 不 想法 如何 到 折叠 - 呃 向上 , 或者为什么 他是 一个 卷心菜 ,
他不知道怎么把它们折叠起来，也不知道为什么自己是一颗卷心菜。

[nɔːr] [ðæt] [ˈkæbɪdʒz] [ɪz] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɪnˈɡriːdiənt] [ʌv; əv] [ˈsaʊəkraʊt] . “
nor that cabbages is the chief ingredient of sauerkraut . ”
也不 那 卷心菜 是 这 首席 成分 的 酸菜 . “
也并非说卷心菜是酸菜的主要原料。

“ [jes] , “ [sed] [ˈkɑːrmel] , “ [ðæts] [aɪˈtiː] .
“ **Yes , ” said Carmel , “ that's it .**
“ 是的 , “ 说 卡梅尔 , “ 那就是 它 .
“是的,”卡梅尔说,“就是这样。”

“ [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ˈæftər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈevən] [pel] [-]
“ **And for a long time after that she continued to think of Evan Pell [68]**
“ 和 为了 一个 长的 时间 后 那 她 持续 到 思考 的 埃文 佩尔 [-]
“此后很长一段时间，她一直想着埃文·佩尔[68]

[æz; əz] [ə; eɪ] [ˈkæbɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɡroʊn] [tuː; tə] [məˈtʃʊrəti] [wɪˈðəʊt] [fʊlˈfɪlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkæbɪdʒɪz] [tʃiːf]
as a cabbage which had grown to maturity without fulfilling a cabbage's chief
作为 一个 卷心菜 哪个 有 生长 到 到期 没有 满足 一个 卷心菜的 首席
[ˈɑːbdʒekt] [ɪn] [laɪf] ,
object in life ,
目的 在 生活 ,
就像一颗长到成熟的卷心菜，却没有完成它生命中最重要的使命一样。

[wɪtʃ] [ɪz] [tuː; tə] [hed] .
which is to head .
哪个 是 到 头 .
那就是头部。

“ [ˈoʊnli] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ˈhiːz] [ˈriːəli] [dʒʌst] [ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] .
“ **Only , ” she said , “ he's really just the opposite .**
“ 仅有的 , “ 她 说 , “ 他是 真的 只是 这 对面的 .
“只是,”她说,“他其实恰恰相反。”

[ˈhiːz] [ˈnevər] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [kʌm] [tuː; tə] [hed] .
He's never done anything but come to head .
他是 绝不 完毕 任何事物 但 来 到 头 .
他除了冲上去之外什么都没做过。

[ˈhiːz] [ˈkoʊmətoʊs] [frəm; fræm] [hɪz; ɪz] [aɪˈbraʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [toʊz] .
He's comatose from his eyebrows to his toes .
他是 昏迷 从 他的 眉毛 到 他的 脚趾 .
他从眉毛到脚趾都处于昏迷状态。

“ [ðə; ði] [ˈsekənd] [ɪˈfuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [friː] [pres] [hæd; həd] [brɔːt] [feɪnt] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] .
“ **The second issue of the Free Press had brought faint encouragement .**
“ 这 第二 问题 的 这 自由的 按 有 带来 头晕的 鼓励 .
《自由报》第二期带来了一丝希望。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [slaɪt] [ɪn'kri:s] [ɪn] ['ædvətaɪzɪŋ] , [du:] [tu;; tə] ['kɑ:rməlz] [sə,lɪsɪ'teɪʃnz] ,
There had been a slight increase in advertising , due to Carmel's solicitations ,
那里 有 到过 一个 轻微 增加 在 广告 , 到期的 到 焦糖的 征集 ,
由于卡梅尔的招揽, 广告投放量略有增加。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['pleʒər] [ɪn] [ðɪs] [groʊθ] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [dɪmd] [baɪ][ə; eɪ] ['ɡɪltɪ] ['fi:lɪŋ] [ðæt]
but her pleasure in this growth was somewhat dimmed by a guilty feeling that
但 她 乐趣 在 这 生长 曾是 有些 调暗 经过 一个 有罪的 感觉 那
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [du:] [tu;; tə] ['eni] ['merɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] ,
it was not due to any merit of the paper ,
它 曾是 不是 到期的 到 任何 优点 的 这 纸 ,
但她对论文进步的喜悦之情却因一种愧疚感而略显黯淡, 因为她觉得论文的进步并非源于论文本身的优点。

[ɔ:r][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [sə,lɪsɪ'teɪʃnz] ,
or of her solicitations ,
或者 的 她 征集 ,
或她的请求,

[bʌt; bət][tu;; tə][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ru:drɪ'mentri] ['gæləntri] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['mɜ:tʃənts] . . .
but to a sort of rudimentary gallantry on the part of a few merchants . . .
但 到 一个 种类 的 基本的 英勇 在 这 部分 的 一个 很少 商人 . . .
.
:
.

但少数商人却表现出一种原始的绅士风度.....

[pər'hæps][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men][hæd; həd] [laʊndʒd] [ɪn][tu;; tə] [səb'skraɪb] ,
Perhaps half a dozen men had lounged in to subscribe ,
也许 一半 一个 打 男人 有 休闲 在 到 订阅 ,
或许有五六个男人懒洋洋地进来订阅了,

[ɪnvestɪŋ] [ə; eɪ]['dɑ:lər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ɪn][kjʊrɪ'ɑ:səti]
investing a dollar and a half in curiosity
投资 一个 美元 和 一个 一半 在 好奇心
出于好奇, 投资了一块五毛钱.....

[bʌt; bət] , [tu;; tə][pʊt][ðə; ði][wɜ:rst] [feɪs] [ɑ:n][aɪ 'ti:] , [ʃi;; ʃɪ][hæd; həd] [held] [hɜ:r; hər] [oʊn] .
But , to put the worst face on it , she had held her own .
但 , 到 放 这 最差 脸 在 它 , 她 有 握住 她 自己的 .
但往最坏处想, 她也算是挺过来了。

[ʃi;; ʃɪ] ['ri:əli] [felt] [ʃi;; ʃɪ][hæd; həd] [ɪm'pru:vɪd] [ðə; ði]['peɪpər] .
She really felt she had improved the paper .
她 真的 毛毡 她 有 改进 这 纸 .
她觉得自己确实改进了论文。

[ðə; ði] ['kɑ:ləmz] [ʌv; əv]['pə:rsənəlz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'traʊst] [tu;; tə]['evən] [pel] , [wɜ:r; wər] [fʊl]
The columns of personals , which had been intrusted to Evan Pell , were full
这 列 的 个人信息 , 哪个 有 到过 受托人 到 埃文 佩尔 , 是 满的
[ʌv; əv]['aɪtəmz] .
of items .
的 项目 .
委托给埃文·佩尔处理的个人信息栏目里塞满了各种物品。

[hi;; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [æn; ən][ʌn'ju:zuəl] ['æptɪtu:d] [fɔ:r; fər][əb'zəvɪŋ, əb-] [ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði]
He had shown an unusual aptitude for observing the minutiae of the
他 有 所示 一个 异常 能力倾向 为了 观察 这 细节 的 这
[kə'mju:nəti] .
community .
社区 .
他展现出了非凡的观察力, 能够洞察社区的细微之处。

[ˈhævɪŋ] [əbˈzɜːrvd] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈpɔːrtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtriːtɪs] [ɑːn]
Having observed , he would have reported in the language of a treatise on
拥有 观察到 , 他 会 有 据报道 在 这 语言 的 一个 论文 在
[ˌsoʊsiˈɑːlədʒi] ,
sociology ,
社会学 ,

他观察之后，会用社会学专著的语言进行报告。

[bʌt; bət][ˈkɑːrmel] [rɪˈfɜːrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [faɪlz] ,
but Carmel referred him to the files ,
但 卡梅尔 指 他 到 这 文件 ,
[ænd; ænd] [ədˈmɒnɪʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈstʌdi] [ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ˈʌŋk(ə)] - .
and admonished him to study the style of the late Uncle Nupley .
和 告诫 他 到 学习 这 风格 的 这 晚的 叔叔 - .

并告诫他要学习已故的努普利叔叔的风格。

[ðɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˈɡrɪmli] , [aɪˈrɑːnikli] , [ænd; ænd][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpærət]
This he had done grimly , ironically , and the result was a parrotlike
这 他 有 完毕 阴沉地 , 讽刺的是 , 和 这 结果 曾是 一个 鹦鹉状
[ˈfeɪθfʌnəs]
faithfulness : : : :
忠诚 :

他冷酷而讽刺地完成了这件事，结果却得到了鹦鹉学舌般的忠诚.....

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlsʊʃ] [riːd] [ænd; ænd] [kəˈrektɪd] [ɔːl][ðə; ði] [pruːfs] ,
He had also read and corrected all the proofs ,
他 有 还 读 和 已更正 全部 这 证明 ,
[hɪ; hi][hæd; həd][ˈɔːlsʊʃ] [riːd] [ænd; ænd] [kəˈrektɪd] [ɔːl][ðə; ði] [pruːfs] ,
他还阅读并修改了所有的校样。

[tuː; tə][ðə; ði][end] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsensəˈbɪlɪtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmjʊːnəti] [biː; bi][nɑːt] [əˈfendɪd] [baɪ]
to the end that the sensibilities of the community be not offended by
到 这 结尾 那 这 感性 的 这 社区 是 不是 被冒犯了 经过
[grəˈmætɪkl] [ˌɡoʊʃəˈriːz] .
grammatical gaucheries :
语法 笨蛋 :

最终目的是避免因语法错误而冒犯社区的感情。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈfendɪd] [kloʊz][tuː; tə][ˌrezɪɡˈneɪ(ə)n] [wen] [-]
He had been offended close to resignation when [69]
他 有 到过 被冒犯了 关闭 到 辞职 什么时候 [-]
[hɪ; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈfendɪd] [kloʊz][tuː; tə][ˌrezɪɡˈneɪ(ə)n] [wen] [-]
他当时因受到冒犯而几乎辞职[69]

[ˈkɑːrmel] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑːn] [ˈrʌnɪŋ] , [ɪn] [ɪntʃ] - [tɔːl] , [ˈwʊd(ə)n] [taɪp] — [əˈkrɔːs] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]
Carmel insisted upon running , in inch - tall , wooden type — across the top of the
卡梅尔 坚持 之上 跑步 , 在 英寸 - 高的 , 木制的 类型 — 穿过 这 顶部 的 这
[fɜːrst][peɪdʒ] — [ðɪs] [ˈkwɪri] :
first page — this query :
第一的 页 — 这 询问 :

卡梅尔坚持要在第一页顶部用一英寸高的木活字印上这条查询：

[huː] [ɪz][ðə; ði] [ˈhæns(ə)m] [mæn] [ɪn] [ˈ^ɪbiən]
WHO IS THE HANDSOMEST MAN IN GIBEON
WHO 是 这 最英俊的 男人 在 基遍
[huː] [ɪz][ðə; ði] [ˈhæns(ə)m] [mæn] [ɪn] [ˈ^ɪbiən]
基遍最帅的男人是谁？

[ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ɡreɪt] [aɪˈdiːə] , [bɔːrn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [ˈlænsələt] [bæŋz] .
That was her great idea , born of her interview with Lancelot Bangs .
那 曾是 她 伟大的 主意 , 出生 的 她 面试 和 兰斯洛特 刘海 .
[ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ɡreɪt] [aɪˈdiːə] , [bɔːrn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [ˈlænsələt] [bæŋz] .
那是她与兰斯洛特·邦斯访谈后萌生的绝妙想法。

“ [ɪf] [ˈpepəɹz] [rʌn] [ˈbjuːti] [ˈkɑːntests; kənˈtests][fɔːr; fər] [ˈwɪmɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [waɪ] [nɑːt] [rʌn]
“ **If papers run beauty contests for women , “ she said , “ why not run**
“ 如果 文件 跑步 美丽 比赛 为了 女性 , “ 她 说 , “ 为什么 不是 跑步
[ˈhænsəm] [ˈkɑːntests; kənˈtests][fɔːr; fər] [men] ? . . .
handsome contests for men ? . . .
英俊的 比赛 为了 男人 ? . . .
“如果报纸会举办女性选美比赛,”她说, “为什么不举办男性帅哥选美比赛呢?

[ˈenihaʊ] , [ˈɪtl] [biː; bi] [fʌn] , [ænd; ənd][aɪm] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈplezər] .
Anyhow , it'll be fun , and I'm entitled to a little pleasure .
无论如何 , 它将 是 乐趣 , 和 我是 标题 到 一个 小的 乐趣 .
总之, 这会很有趣, 我也有权利享受一点快乐。

[men][ɑːr; ər] [veɪn] .
Men are vain .
男人 是 徒劳 .
男人都是虚荣的。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [meɪk] [tɔːk] , [ænd; ənd] [tɔːk] [ɪz] [ˈædvɜːtaɪzɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈædvɜːtaɪzɪŋ] [peɪz] .
It will make talk , and talk is advertising , and advertising pays .
它 将要 制作 讲话 , 和 讲话 是 广告 , 和 广告 支付 .
它会引发讨论, 讨论就是广告, 而广告是有利可图的。

“ [ˈevən] [ɪnˈveɪd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [skiːm] [æz; əz] [ʌnˈdɪɡnɪfaɪd] , [ˈstʌltɪfaɪɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪˈlɪtlɪŋ] [tuː; tə]
“ **Evan inveighed against the scheme as undignified , stultifying , and belittling to**
“ 埃文 令人愤慨 反对 这 方案 作为 有失尊严 , 令人窒息的 , 和 贬低 到
[ə; eɪ] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [prəˈfeɪ(ə)n] .
a dignified profession .
一个 凝重 职业 .
“埃文强烈抨击该方案, 认为它有失尊严、令人窒息, 并且贬低了这一体面的职业。

“ [ɪf] [aɪ ˈtiː] [brɪŋz] [ɪn] [səbˈskɹɪpʃənz] — [ænd; ənd][ˈdɑːləz, ˈdɒləz] , ” [sed] [ˈkɑːrmel] , “ [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd]
“ **If it brings in subscriptions — and dollars , “ said Carmel , “ we should**
“ 如果 它 带来 在 订阅 — 和 美元 , “ 说 卡梅尔 , “ 我们 应该
[ˈwɜːri] !
worry !
担心 !
“如果它能带来订阅量和收入,”卡梅尔说, “我们就应该担心了! ”

“ [ˈevən] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [peɪn] .
“ **Evan closed his eyes in pain .**
“ 埃文 关闭 他的 眼睛 在 疼痛 .
埃文痛苦地闭上了眼睛。

“ [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈwɜːri] ! . . .
“ **We should worry ! . . .**
“ 我们 应该 担心 ! . . .
我们应该感到担忧!

[aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ]
I beg of you
我 求 的 你
我求求你.....

[ðæt] [bɑːrˈbæɹɪk] [freɪz] !
That barbaric phrase !
那 野蛮 短语 !
多么野蛮的言辞!

[ðə; ðɪ] [ˈbeɪsɪst] [ˈɑːrgət; ˈɑːrgoʊ] .
The basest argot .
这 最底层 隐语 .
最卑劣的行话。

[ˈəʊər; ɑːr] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] [pəˈleɪdiəm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpjʊərəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
Our newspapers should be the palladium of the purity of the language .
我们的 报纸 应该 是 这 钋 的 这 纯度 的 这 语言 .
我们的报纸应该成为语言纯洁性的捍卫者。

[ɪf] [sʌtʃ] [ɪkˈspresjənz] [ɑːr; ər] [ˈtɒləreɪtɪd] — — “ [hiː; hi] [stɔːpt] [əˈbrʌptli] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hɪz; ɪz][maɪnd]
If such expressions are tolerated — — “ He stopped abruptly because his mind
如果 这样的 表达式 是 容忍 — — “ 他 停止 突然 因为 他的 头脑
[kʊd; kəd][nɑːt] [ɪnˈkʌmpəs] [ðə; ði] [ˈhɒrəz] [wɪtʃ] [wʊd] [rɪˈzʌlt] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [təːləˈreɪʃn] .
could not encompass the horrors which would result from their toleration .
可以 不是 包含 这 恐怖 哪个 会 结果 从 他们的 容忍 .
“如果容忍这种言论——”他突然停了下来，因为他的大脑无法想象容忍这种言论将会导致怎样的恐怖后果。

“ [ˈenihaʊ] , [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː][,aɪˈtiː] — [ænd; ænd] [juːl] [siː] .
“ Anyhow , I'm going to do it — and you'll see .
“ 无论如何 , 我是 去 到 做 它 — 和 你会 看 .

“总之，我会去做的——你们等着瞧吧。”

[ə; eɪ][ˈregjələr] [ˈvɒtɪŋ] .
A regular voting .
一个 常规的 表决 .

定期投票。

[ˈkuːˌpɒnz, ˈkjuːˌpɒnz][ænd; ænd] [ˈevriθɪŋ] .
Coupons and everything .
优惠券 和 一切 .

优惠券什么的都有。

[wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ][sɪks] [mʌnθs] - [səbˈskɪp(j)ən] [wɜːrθ] [ˈfɪftɪ] [vɒts] , [ə; eɪ] [ˈjɪrz] [səbˈskɪp(j)ən] [wɜːrθ]
We'll have a six months ' subscription worth fifty votes , a year's subscription worth
出色地 有 一个 六 几个月 - 订阅 值得 五十 投票 , 一个 年 订阅 值得
[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [vɒts] . “
a hundred votes . ”
一个 百 投票 . ”

我们将推出六个月订阅套餐，价值五十票；一年订阅套餐，价值一百票。

“ [bʌt; bət] — [ɜːr; ər] — [huː] [wɪl] [ðeɪ] [vɒt] [fɔːr; fər] ? ”
“ But — er — who will they vote for ? ”
“ 但 — 呃 — WHO 将要 他们 投票 为了 ? ”
“但是——呃——他们会投票给谁呢？ ”

“ [dʒʌst] [weɪt] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ Just wait , ” she said .
“ 只是 等待 , ” 她 说 .

“等着瞧吧,”她说。

[ˈfɑːləʊɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [prəˈsiːdɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈθuːziæzəm] .
Following which she proceeded with enthusiasm .
下列的 哪个 她 继续 和 热情 .

随后她热情洋溢地继续进行。

[fɜːrst][ʃiː; ʃɪ] [ˈprɪntɪd] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːntest][ɪn][ðə; ði] [friː] [pres] ,
First she printed the rules of the contest in the Free Press ,
第一的 她 打印 这 规则 的 这 竞赛 在 这 自由的 按 ,
她先是在《自由报》上刊登了比赛规则，

[ænd; ænd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [went] [tuː; tə] [ˈtuːbəl] . [-]
and then she went to Tubal . [70]
和 然后 她 去 到 输卵管 . [-]

然后她去了图巴尔。 [70]

“ [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [stɪk] [θɪŋz] [ʌp] [ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈtaʊnʃɪp] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] , ” [ˈtelɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] . ”
“ **I want to stick things up all over the township** , ” **she said** , ” **telling about it** . ”
“ 我 想 到 戳 事物 向上全部 超过 这 乡 , ” 她 说 , ” 讲述 关于 它 . ”
“我想在整个镇区张贴海报,”她说, “讲述这件事。”

“ [wi:; wi][gɑ:t][ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv] [ˈjælə] [stɑ:k] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **We got a mess of yaller stock** , ” **he said** .
“ 我们 得到 一个 混乱 的 亚勒 库存 , ” 他 说 .
“我们手里有一大堆黄牛股票,”他说。

“ [ju:; jʊ] [raɪt] [aɪ ˈti:][aʊt] [ænd; ənd] [aɪ] [prɪnt] [aɪ ˈti:] ,
“ **You write it out and I'll print it** ,
“ 你 写 它 出去 和 患病的 打印 它 ;
你写下来, 我打印出来。

[ænd; ənd] [wi:l] [meɪk] [ðə; ði][prɑ:f] . [goʊ][ænd; ənd] [peɪst] - [ɪm] [ʌp] .
and we'll make the Prof . go and paste ' em up .
和 出色地 制作 这 教授 : 去 和 粘贴 - 呃 向上 :
我们会让教授去把它们贴出来。

“ [soʊ][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [dʌn] ,
“ **So it was done** ,
“ 所以 它 曾是 完毕 ,
“事情就这样完成了。”

[ænd; ənd][ɑ:n][ə; eɪ] [deɪ] [ˈ^ɪbiən] [əˈwoʊk] [tu:; tə][faɪnd][ɪt'self] [ˈplæka:d] [wɪð; wɪθ][lɑ:rdʒ] [ˈjeləʊ] [ˈnoʊtɪsɪz]
and on a day Gibeon awoke to find itself placarded with large yellow notices
和 在 一个 天 基遍 醒来 到 寻找 本身 标语牌 和 大的 黄色的 通知
[ˈmeɪkɪŋ] [aɪ ˈti:] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fri:] [pres] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˈfi:vər] [tu:; tə] [dɪˈskʌvər] [hu:] [wʌz; wəz]
making it know that the Free Press was in a fever to discover who was
制作 它 知道 那 这 自由的 按 曾是 在 一个 发烧 到 发现 WHO 曾是
[kənˈsɪdərd] [ðə; ði] [ˈhæns(ə)m] [mæn][ɪn] [taʊn] ,
considered the handsomest man in town ,
经过考虑的 这 最英俊的 男人 在 镇 ,
有一天, 吉本醒来发现街上贴满了醒目的黄色告示, 上面写着《自由报》正在热切地寻找镇上最英俊的男人。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði][ˈpeɪpər][fɔ:r; fər] [pəˈtɪku:ləz] .
and to read the paper for particulars .
和 到 读 这 纸 为了 细节 :
具体细节请阅读报纸。

[ˈkɑ:rmel][wʌz; wəz] [raɪt] — [aɪ ˈti:] [kɔ:zd] [tɔ:k]
Carmel was right — it caused talk
卡梅尔 曾是 正确的 — 它 导致 讲话
卡梅尔说得对——这引起了议论.....

[ɪn] [ˈʌðər] [ˈmætərz] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈfi:lɪŋ] [hɜ:r; hər] [wei] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz][nɑ:t] [pleɪn] [tu:; tə]
In other matters she was feeling her way , and the way was not plain to
在 其他 事情 她 曾是 感觉 她 方式 , 和 这 方式 曾是 不是 清楚的 到
[hɜ:r; hər] .
her :
她 :
在其他事情上, 她还在摸索, 而这条路对她来说并不清晰。

[ʌv; əv] [ˈpetɪ] [nu:z] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈplenti] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ʃi:; ʃɪ] [ˈprɪntɪd] .
Of petty news there was aplenty , and this she printed .
的 小气 消息 那里 曾是 很多 , 和 这 她 打印 :
琐碎的新闻很多, 她把其中一条也刊登了出来。

[ʃiː ʃɪ] [ˈɔːlsəʊ] [ˈprɪntɪd] [ə; eɪ] [ˈtraɪflɪŋ] [ˈaɪtəm] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈtrævlɪŋ] [ˈseɪlzmən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] “
She also printed a trifling item about a traveling salesman who had been”
她还打印一个琐事物品关于一个旅行推销员WHO有到过”
[ˈmeɪkɪŋ] ” [ðə; ðɪ] [ˈterətɔːrɪ] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈbʌɡɪ] ,
making” the territory for years in a buggy ,
制作”这领土为了年在 一个有缺陷的 ,
她还刊登了一篇无关紧要的小文章, 讲的是 一个多年来驾着马车在各地“招揽生意”的旅行推销员。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈtektɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ækt] [ʌv; əv] [ˈsmʌɡlɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈbɒtlz] [ʌv; əv] [ˈlɪkər]
and who had been detected in the act of smuggling a few bottles of liquor
和WHO有到过检测到在这行为的走私一个很少瓶子的酒
[ˈoʊvər] [ðə; ðɪ] [ˈbɔːrdər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈsæmp(ə)] [keɪs] ,
over the border in his sample case ,
超过这边界在他的样本案件 ,
他曾被当场抓获, 当时他正试图将几瓶酒藏在样品箱里走私过境。

[ðʌs] [ˈædɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈmiːɡər] [ˈɪnkʌm] .
thus adding to a meager income .
因此添加到一个微薄收入 .
因此, 原本就微薄的收入还要增加一些。

“ [ðeəz; ðəz] [jɔːr; jər] [væst] [ˈlɪkər] [ˈtræfɪk] , ” [ʃiː ʃɪ] [sed] [tuː; tə] [ˈevən] [pel] , ” [ə; eɪ] [pɔːr] ,
“ **There's your vast liquor traffic** , ” **she said to Evan Pell** , “ **a poor** , ”
“ 有你的 广阔的 酒 交通 , ” 她 说 到 埃文 佩尔 , “ 一个 贫穷的 , ”
“这就是你们庞大的酒类交易,”她对埃文·佩尔说, “一个可怜的,

[fæt] [ˈlɪt(ə)] [ˈdrʌmə] [wɪð; wɪθ] [sɪks] [ˈbɒtlz] [ʌv; əv] [ˈwɪski] . ”
fat little drummer with six bottles of whisky . ”
胖的 小的 鼓手 和 六 瓶子 的 威士忌酒 . ”
一个胖乎乎的小鼓手, 带着六瓶威士忌。

“ [ʌm; əm] ! . . .
“ **Um** ! . . .
“ 嗯 ! . . .
“ 嗯!

[huː] [əˈrestɪd] [hɪm; ɪm] ? ”
Who arrested him ? ”
WHO 被捕 他 ? ”
谁逮捕了他?

“ [ˈdepjʊtɪ] [ˈdʒenɪ] , ” [ʃiː ʃɪ] [sed] .
“ **Deputy Jenney** , ” **she said** .
“ 副 珍妮 , ” 她 说 .
“珍妮警官,”她说。

“ [ðer; ðər] [ɪz] , ” [sed] [ˈevən] , ” [ə; eɪ] [freɪz] [wɪt] [aɪ] [hæv; həv] [ˈnoʊtɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈpʌblɪk] [prɪnts] .
“ **There is** , ” **said Evan** , “ **a phrase which I have noted in the public prints** . ”
“ 那里 是 , ” 说 埃文 , “ 一个 短语 哪个 我 有 著名的 在 这 民众 印刷 . ”
“我注意到, 在公开印刷品中出现了这样一句话,”埃文说。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] , - [ˈstræŋɡlɪŋ] [kɑːmpəˈtɪʃ(ə)n] . - ”
It is , - **strangling competition** . - ”
它 是 , - 勒死 竞赛 . - ”
这是“扼杀竞争”。

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ? ”
“ **What do you mean** ? ”
“ 什么 做 你 意思是 ? ”
“你是什么意思? ”

“ [waɪ] — [ɜ:r; əɹ] — [ɪf] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wəɹ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] — [ˈprɑ:ftəb(ə)l] [ˈentəpraɪz] , [ænd; ənd][sʌm; səm]
“ **Why — er — if you were engaged in a — profitable enterprise , and some**
“ 为什么 — 呃 — 如果你 是 已订婚的 在 一个 — 有利可图 企业 , 和 一些
[ɪndɪˈvɪdʒuəl] — [ɜ:r; əɹ] — [en'krəʊtʃt] , [-]
individual — er — encroached , [71]
个人 — 呃 — 侵占 , [-]
“为什么——呃——如果你从事一项——有利可图的企业，而某些人——呃——侵犯了，[71]

[ju:; jʊ] [wʊd] [ə'beɪt] [hɪm; ɪm] , [wʊd] [ju:; jʊ][nɑ:t] ?
you would abate him , would you not ?
你 会 减弱 他 , 会 你 不是 ?
你会劝阻他，对吧？

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈeθɪks] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] . “
That is the ethics of business . ”
那 是 这 伦理 的 商业 . “
这就是商业道德。

“ [du:][ju:; jʊ][ɪn'fɜ:r] [ðɪs] [ˈdrʌməɹ] [wʌz; wəz] [ə'beɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [kəm'petɪtəɹ] ? ”
“ **Do you infer this drummer was abated as a competitor ? ”**
“ 做 你 推断 这 鼓手 曾是 减弱 作为 一个 竞争者 ? ”
“你的意思是说，这位鼓手因为实力较弱而被淘汰了吗？ ”

“ [oʊ] , [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] — [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] !
“ **Oh , not in the least — not in the least !**
“ 哦 , 不是 在 这 至少 — 不是 在 这 至少 !
“哦，一点也不——一点也不! ”

“ [hi:; hi] [spəʊk] [ˈerəli] , [æz; əz][wʌn] [hu:] [dɪs'pəʊzɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [tʃaɪld] .
“ **He spoke airily , as one who disposes of a troublesome child .**
“ 他 辐 轻盈地 , 作为 — WHO 处置 的 一个 麻烦的 孩子 .
“他说话轻描淡写，就像在处置一个难缠的孩子一样。”

[ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] , [smɔ:l] [æz; əz][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] , [ˈtrʌblɪd] [hɜ:r; həɹ] .
The incident , small as it was , troubled her .
这 事件 , 小的 作为 它 曾是 , 麻烦 她 .
这件事虽然很小，却让她很困扰。

[ˈevən] [pel] , [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈkrɪptɪk] [ˈʌtərənsɪz] , [set][hɜ:r; həɹ] [ˈθɪŋkɪŋ]
Evan Pell , by his cryptic utterances , set her thinking
埃文 佩尔 , 经过 他的 神秘的 话语 , 放 她 思维
埃文·佩尔那些晦涩难懂的话语，引发了她的思考.....

[ɪf] [hɜ:r; həɹ][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][hæd; həd][nɑ:t] [trɪkt] [hɜ:r; həɹ] [ˈhoʊli] [ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈretɪsnɪs]
If her imagination had not tricked her wholly there was a reticence
如果 她 想像力 有 不是 被骗了 她 完全 那里 曾是 一个 沉默寡言
[ə'baʊt] [ˈ^ɪbiən] ;
about Gibeon ;
关于 基遍 ;
如果她的想象力没有完全欺骗她，那么关于基遍的描述就带有一种含糊不清的意味；

[ðer; ðəɹ][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈ^ɪbiən] [hɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ]
there was something Gibeon hid away from her
那里 曾是 某物 基遍 隐藏 离开 从 她
基比恩瞒着她一些事.....

[ə; eɪ] [θɪŋ] [wʌz; wəz][træn'spaɪəɪŋ] [wɪt] [ˈ^ɪbiən] [dɪd][nɑ:t] [wɪ] [tu:; tə][bi:; bi] [noʊn] — [æt; ət] [li:st]
A thing was transpiring which Gibeon did not wish to be known — at least
一个 事物 曾是 正在发生 哪个 基遍 做过 不是 希望 到 是 已知 — 在 至少
[ðə; ði] [ˈpaʊəf(ə)l] [ɪn] [ˈ^ɪbiən]
the powerful in Gibeon
这 强大的 在 基遍
基遍城里正在发生一件他们不愿让世人知道的事情——至少基遍城里的权贵们不愿知道.....

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪnˈkaʊntər] [ˈwɪspərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈslaɪnəs]
She had encountered whisperings and slynesses
她 有 遭遇 耳语 和 狡猾
她曾遭遇过窃窃私语和诡计.....

[ʃiː; ʃi] [læft] [æt; ət] [hɜːrˈself] .
She laughed at herself .
她 笑了 在 她自己 .
她嘲笑自己。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ˈsiːɪŋ] [ˈspektər] [ˈprez(ə)ntli] , [ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɜːrˈself]
She would be seeing specters presently , she told herself
她 会 是 看到 幽灵 目前 , 她 讲述 她自己
她告诉自己, 她现在肯定看到鬼魂了.....

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ˈʃerɪf] [ˈtʃəːtʃɪl] .
But there was the disappearance of Sheriff Churchill .
但 那里 曾是 这 消失 的 警长 丘吉尔 .
但丘吉尔警长却失踪了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈwɔːrniŋ] [noʊt] [tuː; tə] [hɜːrˈself] .
There was the warning note to herself .
那里 曾是 这 警告 笔记 到 她自己 .
她给自己留了一张警告纸条。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈmeni] [ˈpeti] [ˈɪnsɪdənts] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [wʌn] [ɪn] [ˈlænsələt] [bæŋs] [ˈstuːdiəʊ] .
There were many petty incidents such as the one in Lancelot Bangs's studio .
那里 是 许多 小气 事件 这样的 作为 这 一 在 兰斯洛特 邦斯 工作室 .
发生过很多小事, 比如兰斯洛特·邦斯工作室发生的那件事。

[bʌt; bət] [waɪ] [kəˈhekt] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ɪˈlɪsɪt] [ˈtræfɪk] [ɪn] [ɪnˈtɒksɪk(ə)nt] ?
But why connect them with illicit traffic in intoxicants ?
但 为什么 连接 他们 和 非法 交通 在 麻醉剂 ?
但为什么要将它们与非法贩运毒品联系起来呢?

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [əbˈsɜːrd] [tuː; tə] [ɪˈmædʒɪn] [æn; ən] [ɪnˈtaɪər] [taʊn] [dɪˈbɔːtʃt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈgeɪnfəlnəs] [ʌv; əv]
It was absurd to imagine an entire town debauched by the gainfulness of
它 曾是 荒诞 到 想象 一个 全部的 镇 放荡不羁 经过 这 收益 的
[ˈwɪski] [ˈrʌniŋ]
whisky running
威士忌酒 跑步
很难想象整个城镇都因为走私威士忌的利润而堕落.....

[aɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [ˈmætər] [best] [left] [əˈloʊn] .
It were a matter best left alone .
它 是 一个 事情 最好的 左边 独自的 .
这件事最好还是不要插手。

[ænd; ənd] [soʊ] , [pərˈsʊ] [hɜːr; hər] [ˈpɑːləsi] [ʌv; əv] [ˈfiːliŋ] [hɜːr; hər] [wei] ,
And so , pursuing her policy of feeling her way ,
和 所以 , 追求 她 政策 的 感觉 她 方式 ,
于是, 她继续奉行摸索前进的策略。

[ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [ɪˈʃuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [friː] [pres] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ɪˈnɑːkjuəs] — [seɪv] [fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz]
the current issue of the Free Press was quite innocuous — save for what is
这 当前的 问题 的 这 自由的 按 曾是 相当 无害的 — 节省 为了 什么 是
[noʊn] [ˈteknɪkli] [æz; əz] [ə; eɪ] " [ˈfɑːloʊ] - [ʌp] " [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ˈʃerɪf] [ˈtʃəːtʃɪl] ,
known technically as a “ follow - up ” on the subject of Sheriff Churchill ,
已知 技术上来说 作为 一个 “ 跟随 - 向上 ” 在 这 主题 的 警长 丘吉尔 ,
本期《自由报》内容相当无害——除了对丘吉尔警长这一事件进行了所谓的“后续报道”之外。

[ænd; ənd][æən; ən][edɪˈtɔːriəl][ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] [ˈleθədʒi] [ʌv; əv] [əˈfɪ(ə)l] [ˈ^ibiən] [ɪn]
and an editorial in which was pointed out the lethargy of official Gibeon in
和 一个 社论 在 哪个 曾是 尖 出去 这 昏睡 的 官方的 基遍 在
[əˈseɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] .
assailing the mystery .
攻击 这 神秘 .
一篇社论指出，官方的基遍在调查这一谜团方面行动迟缓。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][hoʊˈtel][ˈæftər] [ˈlʌntʃən] [ðæt] [deɪ] , [ʃiː; ʃi] [ɪnˈkaʊntər] [ˈæbnə]
As she was leaving the hotel after luncheon that day , she encountered Abner
作为 她 曾是 离开 这 酒店 后 午餐 那 天 , 她 遭遇 阿布纳
[faʊnz] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [-]
Fownes making his [72]
方恩斯 制作 他的 [-]
那天午餐后，她离开酒店时，遇到了正在做他[72]的阿布纳·福恩斯

[ˈprɑːɡres] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
progress down the street .
进步 向下 这 街道 .
沿着街道前进。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sləʊ] , [məˈdʒestɪk] [ˈprɑːɡres] , [ænd; ənd] [kwɪt] [ɪmˈpresɪv] .
It was a slow , majestic progress , and quite impressive .
它 曾是 一个 慢的 , 雄伟 进步 , 和 相当 感人的 .
这是一个缓慢而宏伟的进程，令人印象深刻。

[ˈmɪstər] . [faʊnz] [ˈkærid] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][æən; ən] [er] .
Mr . Fownes carried himself with an air .
先生 . 方恩斯 携带 他自己 和 一个 空气 .
福恩斯先生举止间透着一股傲气。

[hiː; hi] [ˈriːləaɪzd] [hɪz; ɪz] [rɪˈspɔːnsəˈbɪlətɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɜːrsənɪdʒ] ,
He realized his responsibilities as a personage ,
他 已实现 他的 职责 作为 一个 人士 ,
他意识到自己作为一个人所应承担的责任，

[ænd; ənd] [prəˈsiːdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsteɪtsmən] [ˈraɪdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [vɪkˈtɔːriə] [θruː] [ə; eɪ]
and proceeded with the air of a statesman riding in a victoria through a
和 继续 和 这 空气 的 一个 政治家 骑术 在 一个 维多利亚 通过 一个
[ˈtʃɪrɪŋ] [kraʊd] .
cheering crowd .
欢呼 人群 .
他像一位政治家乘坐维多利亚式轿车穿过欢呼的人群一样，昂首阔步地走了过去。

[hiː; hi] [spəʊk] [ˈæfəbli] [ænd; ənd] [ˌɑːstenˈteɪʃəsli] [tuː; tə] [ˈevriwʌn] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [met] [ˈkɑːrmel]
He spoke affably and ostentatiously to everyone , but when he met Carmel
他 辐 和蔼可亲 和 炫耀地 到 每个人 , 但 什么时候 他 遇见 卡梅尔
[fers] [tuː; tə] [fers] , [hiː; hi] [pɔːzd] .
face to face , he paused .
脸 到 脸 , 他 暂停 .
他与每个人都亲切而又张扬地交谈，但当他与卡梅尔面对面时，他却停顿了一下。

“ [ʌm; əm] ! . . .
“ Um ! . . .
“ 嗯 ! . . .
“ 嗯 !
[ə; eɪ] [hʌm] ! . . .
A hum ! . . .
一个 哼 ! . . .
嗡嗡声！

[aɪ][hæv; həv] [ri:d] [ðə; ði][ˈpeɪpə] — [ri:d] [aɪ ˈti:][ɔ:l] . ”
I have read the paper — read it all . ”
我 有 读 这 纸 — 读 它 全部 . ”
我读过那份报纸——全部都读过了。

“ [aɪ][hoʊp][aɪ ˈti:] [pli:zd] [ju:; jʊ] . ”
“ I hope it pleased you . ”
” 我 希望 它 高兴 你 . ”
希望您满意。

“ [aɪ ˈti:][dɪd][nɑ:t] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [faʊnz] .
“ It did not , ” said Mr . Fownes .
” 它 做过 不是 , ” 说 先生 . 方恩斯 .
“并没有,”福恩斯先生说。

“ [ɪnˈdi:d] !
“ Indeed !
” 的确 !
“的确!

[wʌt] [fɔ:lt] [dɪd][ju:; jʊ][faɪnd] ? ”
What fault did you find ? ”
什么 过错 做过 你 寻找 ? ”
你发现了什么问题?

“ [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [kənˈsʌlt] [wɪð; wɪθ][em ˈi:]
“ You didn't consult with me
” 你 没有 咨询 和 我
“你没有和我商量……”

[təʊld][ju:; jʊ][tu:; tə] [kənˈsʌlt] [wɪð; wɪθ][em ˈi:]
Told you to consult with me
讲述 你 到 咨询 和 我
我不是告诉过你来咨询我吗……

[ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ˈʃʊdənt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈmen](ə)nd] .
Number of things shouldn't have been mentioned .
数字 的 事物 不应该 有 到过 提及 .
有很多事情本不该被提及。

[edɪˈtɔ:riəl][ɑ:n] [ˈtʃə:tʃɪl] — [bæd] [ˈbɪznəs]
Editorial on Churchill — bad business
社论 在 丘吉尔 — 坏的 商业
社论：丘吉尔——糟糕的生意……

[jʌŋ] [ˈwʊmən] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [pæst][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][jɔ:; jər][ˈnoʊz] . ”
Young woman , you can see past the end of your nose . ”
年轻的 女士 , 你 能 看 过去的 这 结尾 的 你的 鼻子 . ”
姑娘，你的鼻子都快遮住眼睛了。

“ [aɪ][hoʊp][soʊ] . ”
“ I hope so . ”
” 我 希望 所以 . ”
“但愿如此。”

“ [ˈdɪdnt] [aɪ] [meɪk] [maɪˈself] [pleɪn] ? ”
“ Didn't I make myself plain ? ”
” 没有 我 制作 我 清楚的 ? ”
“难道我的意思还不够清楚吗? ”

“ [ju:; jʊ][dɪd] . ”
“ You did . ”
” 你 做过 . ”
“你做到了。”

“ [ʌm; əm] ！ . . .
“ **Um** ！ . . .
“ 嗯 ！ . . .

“嗯！

[hem] ！ . . .
Hem ！ . . .
下摆 ！ . . .

哼！

[noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['nɑːnsens] .
No time for nonsense .
不 时间 为了 废话 .

没时间浪费在无意义的事情上。

[ˈæftər] [ðɪs] — [wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['evri] [laɪn] [goʊz][ɪn] [ðæt] ['peɪpər] . “
After this — want to see every line goes in that paper . ”
后 这 — 想 到 看 每一个 线 去 在 那 纸 . ”

之后——我想看看论文里的每一行字都写得怎么样。”

“ [bɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː][ɪz] ['pʌblɪft] ？ ” ['kɑːrmel][wʌz; wəz] [stɜːrd] [tuː; tə][ænˈtæɡənɪzəm] , [bʌt; bət] [fɔːrst]
“ **Before it is published ?** ” **Carmel was stirred to antagonism , but forced**
“ 前 它 是 已发布 ？ ” 卡梅尔 曾是 搅拌 到 对抗 , 但 强制
[hɜːrˈself][tuː; tə] [spiːk] [wɪˈðəʊt] [hiːt] .
herself to speak without heat .
她自己 到 说话 没有 热 .

“在发表之前？”卡梅尔心中燃起怒火，但她强迫自己平静地说道。

“ [bɪˈfɔːr] [ɪts] ['pʌblɪft]
“ **Before it's published**
“ 前 它是 已发布

“在发表之前.....”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [tuː; tə] [prɪnt] [ænd; ənd] [wʌt] [nɑːt][tuː; tə] [prɪnt] . “
I'll tell you what to print and what not to print . ”
患病的 告诉 你 什么 到 打印 和 什么 不是 到 打印 . ”

我会告诉你哪些内容需要打印，哪些内容不需要打印。

“ [oʊ] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] , ['sɔːftli] , “ [juː; jʊ] [wɪl] ！ ”
“ **Oh , “ she said , softly , “ you will !** ”
“ 哦 , “ 她 说 , 轻轻 , “ 你 将要 ！ ”

“哦,”她轻声说,“你会的! ”

“ [aɪ] [oʊn] [ðæt] ['peɪpər] — ['præktɪkli]
“ **I own that paper — practically**
“ 我 自己的 那 纸 — 几乎

“那份文件实际上归我所有.....”

[aɪ][let][aɪ ˈtiː][lɪv; laɪv] .
I let it live .
我 让 它 居住 .

我让它活了下来。

[jʊə(r)] [dɪˈpendənt] [ɑːn][em ˈiː] . “ [-]
You're dependent on me . ” [**73**]
你是 依赖 在 我 . ” [-]

你依赖我。 “[73]

['kɑːrməlz] [aɪz] [snæpt] [naʊ] ; [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['æŋɡri] .
Carmel's eyes snapped now ; she was angry .
焦糖的 眼睛 咄咄 现在 ; 她 曾是 生气的 .

卡梅尔的眼神猛地一转，她很生气。

“ [aɪ] [ˈfænsɪd] [aɪ] [oʊnd] [ðə; ði] [fri:] [pres] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ **I fancied I owned the Free Press** , ” **she said** .
“ 我 幻想 我 拥有 这 自由的 按 , ” 她 说 .

“我当时觉得自己拥有《自由报》。”她说。

“ [dʒʌst][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [let][juː; jʊ] — [ænd; ənd] [aɪ] [let][juː; jʊ][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] — [ˈedit][aɪ ˈtiː]
“ **Just so long as I let you — and I'll let you as long as you — edit it**
“ 只是 所以 长的 作为 我 让 你 — 和 患病的 让 你 作为 长的 作为 你 — 编辑 它
— **er** — **conservatively** . ”
— 呃 — 保守地 . ”

“只要我允许你——我会让你——以保守的方式——呃——修改它。”

“ [ænd; ənd] [kənˈsɜːrvətɪvli] [miːnz] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [print] [wʌt] [juː; jʊ][waːnt] [ˈprɪntɪd] ,
“ **And conservatively means so long as I print what you want printed** ,
“ 和 保守地 方法 所以 长的 作为 我 打印 什么 你 想 打印 ,
“保守的说法是指，只要我打印出你想打印的东西，

[ænd; ənd][əˈmɪt] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd] ? ”
and omit what you wish omitted ? ”
和 忽略 什么 你 希望 省略 ? ”

你想省略的内容可以省略吗？

“ [ɪgˈzæktli] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Exactly** , ” **he said** .
“ 确切地 , ” 他 说 .

“正是如此,”他说。

“ [juːv] [kept] [ðæt] [ˈskuːltiːtʃɪŋ] [ˈfeləʊ] [ˈæftər][aɪ][toʊld][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] .
“ **You've kept that schoolteaching fellow after I told you not to** .
“ 你已经 保留 那 学校教学 同伴 后 我 讲述 你 不是 到 .
“我明明告诉过你不要留那个教书的，你还是留了下来。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [pɔːzd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈveri] [ˈkwaiətli][ænd; ənd] [ˈsləʊli] , ” [aɪ] [θɪŋk]
“ **She paused a moment , and then she said , very quietly and slowly , “ I think**
“ 她 暂停 一个 片刻 , 和 然后 她 说 , 非常 悄悄 和 缓慢地 , ” 我 思考
, [ˈmɪstər] . [faʊnz] ,
: **Mr** : **Fownes** ,
, 先生 : 方恩斯 ,

她停顿了一下，然后非常平静缓慢地说：“我想，福恩斯先生，

[ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ɡɑːt][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌndərˈstændɪŋ] . ”
that you and I have got to come to an understanding . ”
那 你 和 我 有 得到 到 来 到 一个 理解 . ”

你我必须达成共识。

“ [ɪgˈzæktli] [wʌt] [aɪm] [ˈgetɪŋ] [æt; ət] . ”
“ **Exactly what I'm getting at** . ”
“ 确切地 什么 我是 获得 在 . ”

“正是我要表达的意思。”

“ [ˈveri] [wel] , [naʊ] [pliːz] [ˈlɪs(ə)n] [ˈkerfəli] , [ænd; ənd][aɪm] [ʃɜː] [juːl] [ˌʌndərˈstænd]
“ **Very well , now please listen carefully , and I'm sure you'll understand**
“ 非常 出色地 , 现在 请 听 小心 , 和 我是 当然 你会 理解

“很好，现在请仔细听，我相信你会明白的.....”

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][aɪ] [oʊn] [ðə; ði] [fri:] [pres] .
At this moment I own the Free Press .
在 这 片刻 我 自己的 这 自由的 按 .

目前我拥有《自由报》。

[ʌn'tɪl] [jɔː; jə] [tʃæt(ə)l] [ˈmɔːrɡɪdʒ] [fɔːlz] [duː] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [tuː] [mʌnθs] [ə'weɪ] — [aɪ][[æ; ʃəl]
Until your chattel mortgage falls due — and that is two months away — I shall
直到 你的 动产 抵押 瀑布 到期的 — 和 那 是 二 几个月 离开 — 我 将
[kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [oʊn] [aɪ 'tiː]
continue to own it : : : :
继续 到 自己的 它
在你的动产抵押贷款到期之前——还有两个月——我将继续拥有它.....

[ˈdɔːrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [aɪ][[æ; ʃəl][ˈedɪt][aɪ 'tiː][æz; əz][aɪ] [siː] [fɪt] .
During that time I shall edit it as I see fit .
期间 那 时间 我 将 编辑 它 作为 我 看 合身 .
在此期间，我会根据我的判断进行修改。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [klɪr]
I think that is clear : : : :
我 思考 那 是 清除
我觉得这一点很清楚.....

[aɪ][[æ; ʃəl][æsk][noʊ] [əd'vaɪs] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .
I shall ask no advice from you .
我 将 问 不 建议 从 你 .
我不会向你寻求任何建议。

[aɪ][[æ; ʃəl] [teɪk] [noʊ][dɪk'teɪ(ə)n][frʌm; frəm][juː; jʊ] .
I shall take no dictation from you .
我 将 拿 不 听写 从 你 .
我不会听从你的任何指示。

[wʌt] [aɪ] [bɪ'li:v] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['prɪntɪd] , [aɪ][[æ; ʃəl] [prɪnt]
What I believe should be printed , I shall print : : : :
什么 我 相信 应该 是 打印 , 我 将 打印
我认为应该刊印的，我就会刊印.....

[gʊd] [æftər'nuːn] , ['mɪstər] . [faʊnz] .
Good afternoon , Mr . Fownes .
好的 下午 , 先生 . 方恩斯 .
下午好，福恩斯先生。

" [ʃiː; ji] [brʌʃt] [pæst][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈræpɪdli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ɔːfɪs] ; ['mɪstər] . [faʊnz] [stʊd]
" **She brushed past him and walked rapidly toward the office ; Mr . Fownes stood**
" 她 刷过 过去的 他 和 步行 快速 朝向 这 办公室 ; 先生 . 方恩斯 站立
[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ['fraʊnɪŋ] ;
for a moment frowning ;
为了 一个 片刻 皱眉 ;
她从他身边擦身而过，快步走向办公室；福恩斯先生站在那里，皱着眉头；

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [raʊnd] [hed] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] — [ə'pærəntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]
then he turned his round head upon his shoulders — apparently there was no
然后 他 转向 他的 圆形的 头 之上 他的 肩膀 — 显然 那里 曾是 不
[nek] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːses] — [ænd; ənd][stæəd] [ˈæftər][hɜːr; hər] .
neck to assist in the process — and stared after her .
脖子 到 协助 在 这 过程 — 和 凝视 后 她 .
然后他转动着圆圆的脑袋——显然他没有脖子来辅助转动——望着她的背影。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən][ˈæŋgri] [ster] , [nɔːr][ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [ster] .
It was not an angry stare , nor a threatening stare .
它 曾是 不是 一个 生气的 盯 , 也不 一个 威胁 盯 .
那不是愤怒的凝视，也不是威胁的凝视。

[ˈræðər] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'preɪzɪŋ] .
Rather it was appraising .
相当 它 曾是 评估 .
更确切地说，是在进行评估。

[ɪf] ['kɑ:rmel][kʊd; kəd][hæv; həv] ['stʌdɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [æt; ət] [ðæt]
If Carmel could have studied his face , and especially his eyes , at that
如果 卡梅尔 可以 有 研究 他的 脸 , 和 尤其 他的 眼睛 , 在 那
[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

如果卡梅尔当时能够仔细观察他的脸，尤其是他的眼睛，

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈwʌndəʒ-d] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][soʊ] [ˈfætjuəs] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][sə'pouzd; sə'pouɪd] .
she would have wondered if he were so fatuous as she supposed .
她 会 有 想知道 如果 他 是 所以 昏庸 作为 她 据称 .
她会怀疑他是否真如她所想的那般愚蠢。

[ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [ˈiːv(ə)n][hæv; həv] [æskt] [hɜːr'self] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈriːəli] , [æz; əz][ˈsɜːrt(ə)n] [-]
She might even have asked herself if he were really , as certain [74]
她 可能 甚至 有 问 她自己 如果 他 是 真的 , 作为 肯定 [-]
她甚至可能问过自己，他是否真的像[74]那样确定。

[ˈpi:p(ə)l] [ɪn] [ˈ^ibiən] [meɪn'teɪnd] , [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈbʌmpjəs] [ˈfɪgjəhed] ,
people in Gibeon maintained , nothing but a bumptious figurehead ,
人们 在 基遍 维持 , 没有什么 但 一个 傲慢 船首像 ,
基遍人认为，那不过是个虚张声势的傀儡。

[juːst] [baɪ] [strɔːŋgər] [men] [huː] [wɜːrkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈjædʊʊ]
used by stronger men who worked in his shadow
用过的 经过 更强 男人 WHO 工作 在 他的 阴影
被那些在他阴影下工作的更强壮的男人利用.....

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ˈæbnə] - [aɪz] [wɪt] [wʌz; wəz] [kwɪt] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [rɪ'mɑːrk] ;
There was something in Abner Fownes's eyes which was quite worthy of remark ;
那里 曾是 某物 在 阿布纳 - 眼睛 哪个 曾是 相当 值得 的 评论 ;
阿布纳·福恩斯的眼神中有些东西非常值得注意；

[bʌt; bət][pər'hæps][ðə; ði] [ˈmætər] [moʊst] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [ˈmænɪfɛstɪd]
but perhaps the matter most worthy of consideration was that he manifested
但 也许 这 事情 最多 值得 的 考虑 曾是 那 他 表现出来
[noʊ][ˈæŋgər] [wət'evər] — [æz; əz][ə; eɪ] [veɪn] [mæn] ,
no anger whatever — as a vain man ,
不 愤怒 任何 — 作为 一个 徒劳 男人 ,
但或许最值得关注的是，他丝毫没有表现出愤怒——作为一个虚荣的人，

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mæn] , [ˈbɜːdɪd] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [baɪ][ə; eɪ] [mɪr] [gɜːrl] , [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] . .
a little man , bearded as he had been by a mere girl , might have done . .
一个 小的 男人 , 留着胡子的 作为 他 有 到过 经过 一个 仅仅 女孩 , 可能 有 完毕 . .
. .
: :
. .
一个身材矮小的男人，留着胡子，而他的胡子却是被一个女孩剃掉的，或许也能做到.....

[hiː; hi] [piəd] [ˈæftər][hɜːr; hər] [ˈbriːfli] , [ðen] , [baɪ][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [məˈnu:vəz] ,
He peered after her briefly , then , by a series of maneuvers ,
他 窥视 后 她 简要地 , 然后 , 经过 一个 系列 的 机动 ,
他短暂地瞥了她一眼，然后通过一系列动作，

[set] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈtrævɪŋ] , [ænd; ənd] [prə'siːdɪd]
set his face again in the direction he had been traveling , and proceeded
放 他的 脸 再次 在 这 方向 他 有 到过 旅行 , 和 继续
[mæɡ'nɪfɪsntli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei]
magnificently on his way
壮丽 在 他的 方式
他再次面向来时的方向，昂首阔步地继续前行.....

[ˈkɑ:rmel] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:ɹ] [dɪ'stɜ:rbd] , [ænd; ənd] [ˈdɪfrəntli] [dɪ'stɜ:rbd] ,
Carmel would have been more disturbed , and differently disturbed ,
卡梅尔 会 有 到过 更多的 不安 , 和 不同 不安 ,
卡梅尔会更加不安, 而且不安的方式也会有所不同。

[kʊd; kəd][ʃi:; ʃɪ][hæv; həv] [si:n] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ][ˈmænz][maɪnd][ænd; ənd] [ri:d] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [ɪn][ɪts]
could she have seen into the man's mind and read what was passing in its
可以 她 有 已见 进入 这 男人的 头脑 和 读 什么 曾是 通过 在 它是
[depθs] .
depths .
深度 .

她是否能够看穿那个男人的内心, 读懂他内心深处的想法?

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [hæd; həd][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ˈkɑ:rmel][æz; əz][æn; ən] [ˈeditər][æz; əz]
His thoughts had not so much to do with Carmel as an editor as
他的 想法 有 不是 所以 很多 到 做 和 卡梅尔 作为 一个 编辑 作为
[wɪð; wɪθ][ˈkɑ:rmel][æz; əz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] . [-]
with Carmel as a woman . [75]
和 卡梅尔 作为 一个 女士 . [-]

他的想法与其说是与卡梅尔作为编辑的身份有关, 不如说是与卡梅尔作为女性的身份有关。[75]

[ˈtʃæptər] [vi:,aɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ˈkɑ:rmel] [ˈentərd] [ðə; ðɪ] [ˈɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fri:] [pres] , [ˈæftər][hɜ:r; həɹ] [ɪnˈkaʊntər] [wɪð; wɪθ] [ˈæbnə]
CARMEL entered the office of the Free Press , after her encounter with Abner
焦糖 进入 这 办公室 的 这 自由的 按 , 后 她 遇到 和 阿布纳
[faʊnz] ,
Fownes ,
方恩斯 ,

在与阿布纳·福恩斯相遇后, 卡梅尔走进了《自由报》的办公室。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈtempər] [wɪtʃ] [hɜ:r; həɹ][moʊst] [ˈli:nɪənt] [frend] [kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪ'skraɪb] [æz; əz][ˈeɪmiəb(ə)l] .
in a temper which her most lenient friend could not describe as amiable .
在 一个 脾气 哪个 她 最多 宽容 朋友 可以 不是 描述 作为 可亲 .

她的脾气暴躁到连她最宽容的朋友都无法用“和蔼可亲”来形容。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][noʊ] [smɔ:l] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ˈkɑ:rməlz] [tʃɑ:rm] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][bi:; bi] [ʌnˈeɪmiəbl]
It was no small part of Carmel's charm that she could be unamiable
它 曾是 不 小的 部分 的 焦糖的 魅力 那 她 可以 是 不友善的
[ˈɪntrəstɪŋli, ɪntrestɪŋli] .
interestingly .
有趣的是 .

卡梅尔的魅力很大程度上在于, 她有时会以一种有趣的方式表现得不友善。

[hɜ:r; həɹ] [ˈtempərz] [wɜ:r; wəɹ][nɑ:t][set] [ˈpi:sɪz] , [laɪk][ðə; ðɪ][naɪˈægrə] [fɔ:lz] [dɪ'spleɪ] [æt; ət][ə; eɪ][ˈfaɪərwɜ:rks]
Her tempers were not set pieces , like the Niagara Falls display at a fireworks
她 脾气 是 不是 放 件 , 喜欢 这 尼亚加拉 瀑布 展示 在 一个 烟花
[ˌseləˈbreɪʃ(ə)n] .
celebration .
庆典 .

她的脾气不像尼亚加拉大瀑布在烟火庆典上那样是固定不变的。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [ɡlɒʊ] [ænd; ənd] [pɔ:ɹ] [ænd; ənd] [smʊk] [ʌnˈtɪl] [ðə; ðɪ] [ˌspekˈteɪtəs] [wɜ:r; wəɹ][ˈtaɪərd][ʌv; əv]
They did not glow and pour and smoke until the spectators were tired of
他们 做过 不是 辉光 和 倒 和 抽烟 直到 这 观众 是 疲劳的 的
[ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .
them and wanted to see something else .
他们 和 通缉 到 看 某物 别的 .

它们不会一直发光、倾泻和冒烟, 直到观众厌倦了它们, 想看点别的。

[ˈræðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪk] [ˈgɔːrdʒəs] [bɑːmz] [wɪtʃ] [rent] [ðə; ði] [rɪˈmoʊt] [klaʊdz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
Rather they were like gorgeous aerial bombs which rent the remote clouds with a
相当 他们 是 喜欢 华丽的 天线 炸弹 哪个 租 这 偏僻的 云 和 一个
[detəˈnei(ə)n] [ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] [ðə; ði] [ˈhevəns] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈmʌltɪtʊːd] [ʌv; əv] [ˈkʌlərd] [stɑːrz] .
detonation and lighted the heavens with a multitude of colored stars .
爆炸 和 照明 这 天 和 一个 民众 的 有色 明星 .
它们更像是绚丽的空中炸弹，爆炸撕裂了遥远的云层，用无数彩色的星星点亮了天空。

[ˈsʌmtaɪmz] [hɜːr; hər] [tʃɔɪsəst] [ˈtempərz] [wɜːr; wər] [laɪk] [ðoʊz] [prəˈɡresɪv] [bɑːmz] [wɪtʃ] [kiːp] [ɑːn]
Sometimes her choicest tempers were like those progressive bombs which keep on
有时 她 精选 脾气 是 喜欢 那些 进步 炸弹 哪个 保持 在
[ˈdetəneɪtɪŋ] [ə; eɪ] [hæf] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] [ænd; ənd] [ɪˈluːmɪneɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfrənt] [ˈkʌlərd] [stɑːrz]
detonating a half a dozen times and illuminating with different colored stars
引爆 一个 一半 一个 打 时代 和 启发性的 和 不同的 有色 明星
[ˈæftər] [iːtʃ] [ɪkˈsplɒʊzn] .
after each explosion .
后 每个 爆炸 .
有时她最暴躁的脾气就像那些不断爆炸的炸弹，每次爆炸后都会迸发出不同颜色的星星。

[ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [ˈtempər] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [best] .
This particular temper was one of her best .
这 特别的 脾气 曾是 一 的 她 最好的 .
这种脾气是她最好的脾气之一。

“ [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] , ” [ʃiː; ji] [sed] [tuː; tə] [ˈnoʊbəːdi] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] ,
“ **From now on ,** ” **she said to nobody in particular ,**
“ 从 现在 在 , ” 她 说 到 无人 在 特别的 ,
“从现在开始,”她自言自语道，仿佛在对空气说话。

[ænd; ənd] [naːt] [æt; ət] [ɔːl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] ,
and not at all for the purpose of giving information ,
和 不是 在 全部 为了 这 目的 的 给予 信息 ,
而且完全不是为了提供信息，

“ [ðɪs] [ˈpeɪpər] [ɪz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [rʌn] [fɔːr; fər] [wʌn] [ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈpɜːrpəs] .
“ **this paper is going to be run for one single purpose .**
“ 这 纸 是 去 到 是 跑步 为了 一 单身的 目的 .
“这份报纸的刊发只有一个目的。”

[ɪts] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ˈpɑːmpəs] [ˈlɪt(ə)l] [fæt] [mæn] ,
It's going to do everything that pompous little fat man ,
它是 去 到 做 一切 那 傲慢 小的 胖的 男人 ,
它会做那个自以为是的小胖子做的一切，

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [ˈɡroʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] , [ˈdʌznt] [waːnt] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] .
with his ears growing out of his shoulders , doesn't want it to .
和 他的 耳朵 生长 出去 的 他的 肩膀 , 不 想 它 到 .
他的耳朵从肩膀上长出来，但他不想这样。

[ɪts] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər] [θɪŋz] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [laɪk] .
It's going to hunt for things he doesn't like .
它是 去 到 打猎 为了 事物 他 不 喜欢 .
它会四处搜寻它不喜欢的东西。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [əˈnɔɪ] [ænd; ənd] [pleɪɡ] [ænd; ənd] [prɑːd] [hɪm; ɪm] .
It is going to annoy and plague and prod him .
它 是 去 到 烦人 和 瘟疫 和 生产 他 .
这会让他感到恼火、困扰和烦躁。

[ɪf] [ə; eɪ] [ˈpeɪpər] [laɪk] [ðɪs] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [mæn] [laɪk] [-]
If a paper like this can make a man like [76]
如果 一个 纸 喜欢 这 能 制作 一个 男人 喜欢 [-]
如果这样一篇论文能让一个人[76]

[hɪm; ɪm] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , ['hi:l] ['nevər] [noʊ] [ə'hʌðər] ['pi:sf(ə)l] ['moʊmənt]
" **him** **uncomfortable** , **he'll** **never** **know** **another** **peaceful** **moment**

" 他 不舒服 , 地狱 绝不 知道 其他 和平 片刻

让他感到不舒服, 他将永远无法再享受片刻宁静.....

" [ˈevən] [pel] [ləkt] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] — [ˈoʊvər][ðə; ði][rɪmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈspektəklz] —
" **Evan Pell** **looked up** **from** **his** **table** — **over** **the** **rim**s **of** **his** **spectacles** —
" 埃文 佩尔 看起来 向上 从 他的 桌子 — 超过 这 轮辋 的 他的 眼镜 —

[ænd; ənd] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] .
" **and** **regarded** **her** **with** **interest** .

" 和 认为 她 和 兴趣 .

“埃文·佩尔从桌边抬起头——越过眼镜框——饶有兴趣地看着她。

" [ɪn'di:d] !
" **Indeed** !
" 的确 !

“的确!

" [hi:; hi] [sed] .
" **he** **said** .
" 他 说 .

他说。

" [ænd; ənd] [wʌt] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [æsk] , [hæz; həz] [kɔ:zd] [ðɪs] — [ɜ:r; ər] — [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][ˈpɑ:ləsi] ? "
" **And** **what** , **if** **I** **may** **ask** , **has** **caused** **this** — **er** — **declaration** **of** **policy** ? "
" 和 什么 , 如果 我 可能 问 , 有 导致 这 — 呃 — 宣言 的 政策 ? "

“那么, 请问是什么原因导致了这项——呃——政策声明的出台呢? ”

" [hi:; hi] [ləkt] [æt; ət][ˌem 'i:] , " [ˈkɑ:rmel] [sed] , " [ænd; ənd][hi:; hi] — [hi:; hi] [ˈwɪg(ə)l] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [tʃɪnz]
" **He** **looked** **at** **me** , " **Carmel** **said** , " **and** **he** — **he** **wiggled** **all** **his** **chins**
" 他 看起来 在 我 , " 卡梅尔 说 , " 和 他 — 他 扭动 全部 他的 下巴

[æt; ət][ˌem 'i:] .
" **at** **me** .
" 在 我 .

“他看着我,”卡梅尔说, “然后他——他朝我扭动着下巴。”

" [ˈtu:bl] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] [θru:] [ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] .
" **Tubal** **thrust** **his** **head** **through** **the** **doorway** .
" 输卵管 推力 他的 头 通过 这 门口 .

图巴尔把头探进门里。

" [ˈhwʌtɪd] [hi:; hi][du:] ? " [hi:; hi] [dɪ'mɑ:ndɪd] , [bə'ɪdʒərəntli] .
" **What'd** **he** **do** ? " **he** **demanded** , **belligerently** .
" 什么 他 做 ? " 他 要求 , 好战地 .

“他做了什么? ”他咄咄逼人地质问道。

" [ɪf] [hi:; hi] [dʌn] [ˈeniθɪn] - [ə; eɪ][dʒent] [ˈʃʊdənt] [du:][tu:; tə][ə; eɪ][ˈleɪdi] [aɪl] [dʒest] - [wɔ:k] [ˈoʊvər]
" **If** **he** **done** **anythin** ' **a** **gent** **shouldn't** **do** **to** **a** **lady** **I'll** **jest** **ca'mly** **walk** **over**
" 如果 他 完毕 任何东西 - 一个 绅士 不应该 做 到 一个 女士 患病的 笑话 - 走 超过
[ðər; ðər][ænd; ənd] [twɪst] [θri:] - [fɔ:r] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tʃɪnz] [kli:n] [ɔfn] [hɪm; ɪm] . "
" **there** **and** **twist** **three** - **four** **of** **them** **chins** **clean** **off'n** **him** . "
" 那里 和 捻 三 - 四 的 他们 下巴 干净的 奥夫 他 . "

“如果他做了什么绅士不该对女士做的事, 我就大摇大摆地走过去, 把他三四个人的下巴都扭下来。”

" [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd]
" **I** **wish** **you** **would**
" 我 希望 你 会

我希望你能.....

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd]
" **I** **wish** **you** **would**
" 我 希望 你 会

我希望你能.....

[bʌt; bət][juː; jə] ['mʌsnt]
But you mustn't
但 你 不得

但你不能.....

[hiː; hi] [geɪv] [em 'iː][ˈɔːrdərz] .
He gave me orders .
他 给予 我 订单 .

他给我下达了命令。

[hiː; hi][təʊld][em 'iː][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [riːd] ['evri] [bɪt][ʌv; əv]['kɑːpi] [wɪtʃ] [went] ['ɪntuː] [ðɪs]
He told me I was to let him read every bit of copy which went into this
他 讲述 我 我 曾是 到 让 他 读 每一个 少量 的 复制 哪个 去 进入 这
[ˈpeɪpə] .
paper .
纸 .

他告诉我，我要让他阅读这份报纸上的每一篇文章。

[hiː; hi] [sed] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][hɪz; ɪz][oʊ] . [keɪ] . [ɑːn] ['evriθɪŋ] [aɪ] [prɪnt] . "
He said I must have his O . K . on everything I print . "
他 说 我 必须 有 他的 哦 . K . 在 一切 我 打印 . "

他说我打印的任何东西都必须得到他的许可。

" [ɑː] ! " [sed] ['evən] [pel] .
" **Ah !** " **said Evan Pell** .
" 啊 ! " 说 埃文 佩尔 .

“啊！”埃文·佩尔说道。

" [ænd; ænd] [wʌt] [dɪd][juː; jə][riːˈdʒɔɪn; rɪˈdʒɔɪn] ? "
" **And what did you rejoin** ? " "
" 和 什么 做过 你 重新加入 ? " "

“那你重新加入了哪个组织？”

" [aɪ][təʊld][hɪm; ɪm] [ðɪs] [wʌz; wəz][maɪ]['peɪpə] , [ænd; ænd][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [maɪn] ,
" **I told him this was my paper , and so long as it was mine ,**
" 我 讲述 他 这 曾是 我的 纸 , 和 所以 长的 作为 它 曾是 矿 ,

“我告诉他这是我的文件，只要是我的，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][duː][ɪgˈzæktli] [wʌt] [aɪ]['wɑːntɪd] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] ,
I should do exactly what I wanted with it ,
我 应该 做 确切地 什么 我 通缉 和 它 ,

我应该完全按照我的意愿来处置它。

[ænd; ænd] [ðen] [aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] [bæk] [ænd; ænd] [wɔːkt] [əˈweɪ] ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]
and then I turned my back and walked away leaving him looking like a
和 然后 我 转向 我的 后退 和 步行 离开 离开 他 寻找 喜欢 一个
[drest] - [ʌp] ['mʌʃrʊm] — [ə; eɪ] ['fætʃuəs] ['mʌʃrʊm] . "
dressed - up mushroom — a fatuous mushroom . "
穿着 - 向上 蘑菇 — 一个 昏庸 蘑菇 . "

然后我转身走开了，留下他像个打扮过的蘑菇——一个愚蠢的蘑菇。”

" [ə; eɪ] [nuː] [vəˈraɪəti] , " [sed] [pel] .
" **A new variety** , " **said Pell** .
" 一个 新的 种类 , " 说 佩尔 .

“一种新品种，”佩尔说。

" [aɪ] — [aɪ] [meɪk] [hɪz; ɪz][laɪf] ['mɪzrəb(ə)] [fɔːr; fər]['sɪksti] [deɪz] ['enihaʊ] . "
" **I — I'll make his life miserable for sixty days anyhow** . "
" 我 — 患病的 制作 他的 生活 悲惨的 为了 六十 天 无论如何 . "

“我——我无论如何都要让他痛苦六十天。”

“ [ɪf] , ” [sed] [pel] , “ [hiː; hi] [pə'mits] [juː; jʊ][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [fɔːr; fər]['sɪksti] [deɪz] . ”
“ **If** , ” **said Pell** , “ **he permits you to continue for sixty days** . ”
“ 如果 , ” 说 佩尔 , “ 他 许可证 你 到 继续 为了 六十 天 . ”
“如果他允许你继续待六十天的话,”佩尔说。

“ [aɪl] [kən'tɪnjuː] , [nɑːt][fɔːr; fər]['sɪksti] [deɪz] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] ['jɪrz] [-]
“ **I'll continue , not for sixty days , but for years [77]** ”
“ 患病的 继续 , 不是 为了 六十 天 , 但 为了 年 [-] ”
“我将继续, 不是六十天, 而是几年[77]

[ænd; ənd] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] — [tɪl] [aɪm][æŋ; ən][oʊld] , [greɪ] - ['hedɪd] ['wʊmən] — [dʒʌst][tuː; tə]
and years and years — till I'm an old , gray - headed woman — just to
和 年 和 年 — 直到 我是 一个 老的 , 灰色的 - 标题 女士 — 只是 到
[spat] [hɪm; ɪm] .
spite him .
尽管如此 他 .

年复一年——直到我变成一个白发苍苍的老妇人——只是为了气他。

[aɪl] [meɪk] [ðɪs] ['peɪpər] [peɪ] !
I'll make this paper pay !
患病的 制作 这 纸 支付 !
我一定要让这份文件发挥作用!

[aɪl] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][hiː; hi][kɑːnt] ['θret(ə)n] [em 'iː] .
I'll show him he can't threaten me .
患病的 展示 他 他 不能 威胁 我 .
我会让他知道他威胁不了我。

[aɪl] — — “
I'll — — ”
患病的 — — ”
患病的 - ”

“ [naʊ] , ['leɪdi] , ” [sed] ['tuːbl] , “ [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][juː; jʊ][aɪ'd][set] [daʊn] [ænd; ənd] [kuːl] [ɔːf] .
“ **Now , Lady , ” said Tubal , “ if I was you I'd set down and cool off** . ”
“ 现在 , 女士 , ” 说 输卵管 , “ 如果 我 曾是 你 ID 放 向下 和 凉爽的 离开 . ”
“夫人,”图巴尔说, “如果我是你, 我会坐下来凉快凉快。”

[ɪf] [jʊə(r)] [spɔɪlɪn] - ['fɜː; 'fer][ə; eɪ] [faɪt] [juː; jʊ] ['betər] [goʊ]['ɪntuː][aɪ 'tiː]['lev(ə)l] - ['hedɪd] [ænd; ənd][nɑːt]
If you're spoilin ' fer a fight you better go into it level - headed and not
如果 你是 破坏 - fer 一个 斗争 你 更好的 去 进入 它 等级 - 标题 和 不是
[dʒest][dʒʌmp][ɪn] - - [jʊr; jər][ɑːrmz] [laɪk] [ə; eɪ] ['frentʃi] [kʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['tæntɾəm] .
jest jump in flailin ' your arms like a Frenchy cook in a tantrum .
笑话 跳 在 - - 你的 武器 喜欢 一个 法国佬 厨师 在 一个 发脾气 .
如果你非要打架, 最好冷静下来, 不要像个发脾气的法国厨师一样, 一边挥舞着手臂一边跳进去。

['æbnə] [faʊnz] [heɪnt] [noʊ] ['ɪnfənt] [tuː; tə][biː; bi] [spæŋkt] [ænd; ənd][pʊt] [tuː; tə][bed] .
Abner Fownes hain't no infant to be spanked and put to bed .
阿布纳 方恩斯 没有 不 婴儿 到 是 被打屁股 和 放 到 床 .
阿布纳·福恩斯可不是个需要打屁股哄睡的婴儿。

[ɪf] [juː; jʊ] - [tuː; tə][goʊ]['æftər][hɪz; ɪz][skælp] ,
If you calc'late to go after his scalp ,
如果 你 - 到 去 后 他的 头皮 ,
如果你打算直接砍下他的头皮,

[juː; jʊ] ['betər] [faɪnd] [aʊt] [haʊ] [juː; jʊ] [kɪn] [ɡɪt][ə; eɪ] [ɡrɪp]['ɑːntə][hɪz; ɪz] [her] . “
you better find out how you kin git a grip onto his hair . ”
你 更好的 寻找 出去 如何 你 亲属 git 一个 紧握 到 他的 头发 . ”
你最好想办法抓住他的头发。

“ [ænd; ɐnd] , ” [sed] [pel] , “ [haʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] — [zɜː; ər] — ['getɪŋ] [ə; eɪ] [grɪp] [ɑːn]
“ And , ” said Pell , “ how you can prevent his — er — getting a grip on
和 , 说 佩尔 , 如何 你 能 防止 他的 — 呃 — 获得 一个 紧握 在
[jɔːrɪz] . ”
yours . ”
你的 : ”

“还有,”佩尔说, “如何防止他——呃——控制你的。”

“ [aɪ] [dəʊnt] [bɪ'li:v] [hiːz] [æz; əz] [bɪg] [ə; eɪ] [mæn] [æz; əz] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [ɪz] , ” [sed] [ˈkɑːrmel] .
“ I don't believe he's as big a man as he thinks he is , ” said Carmel .
“ 我 不 相信 他是 作为 大的 一个 男人 作为 他 思考 他 是 , ” 说 卡梅尔 :
“我不认为他像他自己认为的那样了不起,”卡梅尔说。

“ [aɪ] [hæv; həv] [riːd] [ˈsʌmwɜː] — [aɪ] [duː] [nɑːt] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] — [ə; eɪ]
“ I have read somewhere — I do not recall the author at the moment — a
“ 我 有 读 某处 — 我 做 不是 记起 这 作者 在 这 片刻 — 一个
[wɜːrd] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] [wɪtʃ] [maɪt] [ə'plaɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
word of advice which might apply to this situation .
单词 的 建议 哪个 可能 申请 到 这 情况 :
“我曾在某处读到过一条建议——我现在想不起来作者是谁了——这条建议或许适用于这种情况。

[aɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [wʌŋ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [ʌndər'estimeɪt] [æn; ən] [æn'tæɡənɪst] . ”
It is to the effect that one should never underestimate an antagonist . ”
它 是 到 这 影响 那 — 应该 绝不 低估 一个 反派 : ”
其意思是说, 永远不要低估对手。

“ [oʊ] , [aɪ] [ʃænt] .
“ Oh , I shan't .
“ 哦 , 我 不会 :
“

“哦, 我不会的。”

[aɪl] [kuːl] [daʊn] [ˈprez(ə)ntli] , [ænd; ɐnd] [ðen] [aɪl] [biː; bi] [æz; əz] [kʊld] - [ˈblʌdɪd] [ænd; ɐnd] [ˈkælkjuleɪtɪŋ]
I'll cool down presently , and then I'll be as cold - blooded and calculating
患病的凉爽的 向下 目前 , 和 然后 患病的 是 作为 寒冷的 - 血腥 和 计算
[æz; əz] [ˈenɪbʌːdi] .
as anybody .
作为 任何人 :

我马上会冷静下来, 然后就会像任何人一样冷酷无情、精于算计。

[bʌt; bət] [raɪt] [naʊ] [aɪ] — [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] — [stæmp] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈpʌdʒi] [ˈtoʊz] .
But right now I — I want to — stamp on his pudgy toes .
但 正确的 现在 我 — 我 想 到 — 邮票 在 他的 胖乎乎的 脚趾 :
但现在我——我想——踩他的胖脚趾头。

“ [ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [ɪntə'rʌptɪd] [ænd; ɐnd] [ˈevən] [pel] [pʊt] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪr] . “ . . .
“ The telephone interrupted and Evan Pell put the receiver to his ear . ” . . .
“ 这 电话 中断 和 埃文 佩尔 放 这 接收者 到 他的 耳朵 : ” . . .
电话铃声响起, 埃文·佩尔把听筒放到耳边。 “.....

[jes] , [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [friː] [pres]
Yes , this is the Free Press
是的 , 这 是 这 自由的 按
是的, 这就是《自由报》.....

[pliːz] [rɪ'piːt] [ðæt]
Please repeat that
请 重复 那
请再说一遍.....

[ɪn] [ˈbɔːstən; 'bɑːstən] [læst] [naɪt] ? . . .
In Boston last night ? . . .
在 波士顿 最后的 夜晚 ? : . . .
昨晚在波士顿?

[hu:] [sɔ:] [him; im] ?
Who saw him ?
WHO 锯 他 ?

谁见过他？

[hu:] [ɪz] ['spi:kɪŋ] ?
Who is speaking ?
WHO 是 请讲 ?

谁在说话？

" [ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'su:md] [ðæt] [blæŋk] ,
" **Then his face assumed that blank** ,
" 然后 他的 脸 假定 那 空白的 ,

“然后他的表情变得茫然，

[ɪg'zæspəreɪtɪd] [lʊk] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [brɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [pə'fektʃ(ə)n] [æz; əz][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ]
exasperated look which nothing can bring in such perfection as to have the
恼怒 看 哪个 没有什么 能 带来 在 这样的 完美 作为 到 有 这
[rɪ'si:vər] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['lðər] [end][ʌv; əv][ðə; ðɪ][laɪn] [hʌŋ] [ʌp][ɪn] [wʌnz] [ɪr] .
receiver at the other end of the line hung up in one's ear .
接收者 在 这 其他 结尾 的 这 线 悬挂 向上 在 一个人的 耳朵 .

那种恼怒的表情，没有什么比电话那头的人把听筒挂在耳朵上更能完美地表达出来的了。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə]['kɑ:rmel] .
He turned to Carmel .
他 转向 到 卡梅尔 .

他转向卡梅尔。

" [ðə; ðɪ]['pɜ:rs(ə)n] " — [hi:; hi] ['wæɡəld] [hɪz; ɪz] [θʌm] [tɔ:rd] [ðə; ðɪ] [-]
" **The person** " — **he waggled his thumb toward the [78]**
" 这 人 " — 他 摇晃 他的 拇指 朝向 这 [-]

“那个人”——他朝[78]方向摇了摇拇指

['ɪnstrəmənt] — " [hu:] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ðɪ]['waɪər] [sez] ['ʃerɪf] ['tʃə:tʃɪl] [wʌz; wəz] [si:n] [ɪn]
instrument — " who was on the wire says Sheriff Churchill was seen in
乐器 — " WHO 曾是 在 这 金属丝 说道 警长 丘吉尔 曾是 已见 在
['bɔ:stən; 'bɑ:stən][læst] [naɪt] ? "
Boston last night ? "
波士顿 最后的 夜晚 ? "

窃听器——“谁说丘吉尔警长昨晚出现在波士顿？ ”

" [ə'laɪv] ? "
" **Alive ? "**
" 活 ? "

“还活着吗？ ”

" [ə'laɪv] . "
" **Alive** . "
" 活 . "

“活。”

" [hu:] [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] ?
" **Who was it ?**
" WHO 曾是 它 ?

“是谁？ ”

[hu:] [sɔ:] [him; im] ? "
Who saw him ? "
WHO 锯 他 ? "

谁见过他？

“ [wen] [aɪ] [æskt] [ðæt] — [hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'si:vər] [ɪn][maɪ] [ɪr] . ”
“ **When I asked that — he hung up the receiver in my ear .** ”
“ 什么时候 我 问 那 — 他 悬挂 向上 这 接收者 在 我的 耳朵 . ”

“当我问他这个问题时，他直接挂断了电话。”

“ [duː][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪ 'tiː][ɪz] [truː] ？ ”
“ **Do you suppose it is true ？** ”
“ 做 你 认为 它 是 真的 ？ ”

你认为这是真的吗？

“ [ʌm; əm] ！
“ **Um ！**
“ 嗯 ！

“嗯！

[let] [juː 'es][ˈskruːtənaɪz][ðə; ði] [ˈmætər] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ˈlɑːdʒɪk] — [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][ɪz][jər; jər] [ˈkʌstəm]
Let us scrutinize the matter in the light of logic — which it is your custom
让 我们 仔细审查 这 事情 在 这 光 的 逻辑 — 哪个 它 是 你的 风俗
[tuː; tə][ˈrɪdɪkjʊːl] .
to ridicule .
到 嘲笑 .

让我们用逻辑来审视这件事——而你一贯嘲笑逻辑。

[fɜːrst] , [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] [əˈnɑːnɪməs] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] .
First , we have an anonymous communication .
第一的 , 我们 有 一个 匿名的 沟通 .

首先，我们来看匿名通信。

[.ænəˈnɪməti] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈoʊpən][tuː; tə] [səˈspɪ(ə)n] .
Anonymity is always open to suspicion .
匿名 是 总是 打开 到 怀疑 .

匿名总是容易引起怀疑。

[ˈsekənd] , [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪnˈfɔːrmd] — [nɑːt][ðə; ði] [əˈθɔːrətɪz] .
Second , it is the newspaper which is informed — not the authorities .
第二 , 它 是 这 报纸 哪个 是 知情的 — 不是 这 当局 .

其次，消息来源是报纸，而不是当局。

[θɜːrd] ,
Third ,
第三 ,

第三，

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ˈfoʊɪŋ] [ə; eɪ][ˌkjəriˈɑːsəti][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]
it is the newspaper which has been showing a curiosity as to the
它 是 这 报纸 哪个 有 到过 显示 一个 好奇心 作为 到 这
[ˈʃerəfs, ˈʃerɪfs] [ˈwerəbəʊts] — [ɜːr; ər] — [ˈkɑːntrəri] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n][ˈpiːp(ə)] ”
sheriff's whereabouts — er — contrary to the wishes of certain people ”
警长的 下落 — 呃 — 相反 到 这 愿望 的 肯定 人们 ”

这家报纸一直对警长的下落表现出浓厚的兴趣——呃——这与某些人的意愿相悖.....

“ [jes] ”
“ **Yes** ”
“ 是的 ”

“是的....”

“ [frʌm; frəm] [ðɪːz] [ˈpremɪsɪz] [aɪ] [wʊd] [ˈriːz(ə)n] : [fɜːrst] ,
“ **From these premises I would reason : first ,**
“ 从 这些 前提 我 会 原因 : 第一的 ,

“基于这些前提，我的推断是：首先，

[ðæt] [ðə; ði] [ə'na:niməs] [ɪn'fɔ:rmər] [wɪʒ] [ðə; ði][fækt][tu;; tə][bi;; bi] [meɪd] [ˈpʌblɪk] ； ['sekənd] ，
that the anonymous informer wishes the fact to be made public ； second ，
那 这 匿名的 告密者 愿望 这 事实 到 是 制成 民众 ； 第二 ，
匿名举报人希望将事实公之于众；其次，

[ðæt] [hi;; hi] [wɪʒ] [ðɪs] [ˈpeɪpər][tu;; tə] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] ； [θɜ:rd] ， [ðæt] ， [ɪf] [ðə; ði][ˈpeɪpər] [dʌz] [bɪ'li:v]
that he wishes this paper to believe it ； third , that , if the paper does believe
那 他 愿望 这 纸 到 相信 它 ； 第三 ， 那 ，如果 这 纸 做 相信
[aɪ 'ti:] ，
it ，
它 ，
第一，他希望这家报纸相信这一点；第三， 如果这家报纸相信这一点，

[aɪ 'ti:] [wɪl] [si:s] [ˈæskiŋ] [weɪ] [ðə; ði] [ˈʃerɪf] [ɪz][ænd; ənd] [waɪ] ； [ænd; ənd] [fɔ:rθ] ，
it will cease asking where the sheriff is and why ； and fourth ，
它 将要 停止 问 在哪里 这 警长 是 和 为什么 ； 和 第四 ，
它将不再询问警长在哪里以及为什么；第四，

[ðæt] [ɪf] [ðɪs] [rɪ'pɔ:rt] [ɪz] ['kreditɪd] ， [ðer; ðər] [wɪl] [bi;; bi][noʊ] [sɜ:rtʃ] [baɪ] ['enɪbə:di] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kɔ:rpəs]
that if this report is credited , there will be no search by anybody for a corpus
那 如果 这 报告 是 已认可 ， 那里 将要 是 不 搜索 经过 任何人 为了 一个 语料库
[ˈdɛlɪktɑɪ] . “
delicti . “
犯罪行为 ； “
如果这份报告属实，就不会有人去调查犯罪事实了。

“ [ə; eɪ]['kɔ:rpəs][ˈdɛlɪktɑɪ] ！
“ **A corpus delicti** ！
“ 一个 语料库 犯罪行为 ！
“犯罪事实！ ”

[ænd; ənd] [wʌt] [maɪt] [ðæt] [bi;; bi] ？
And what might that be ？
和 什么 可能 那 是 ？
那会是什么呢？

“ ['evən] [pel] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪm'peɪj(ə)nt] ['tɑ:lərəns] [wɪtʃ] [wʌn] [ɪg'zɪbɪts] [tɔ:rd] [ˈtʃɪldrən] [ˈæskiŋ]
“ **Evan Pell sighed with that impatient tolerance which one exhibits toward children asking**
“ 埃文 佩尔 叹了口气 和 那 不耐烦 宽容 哪个 一 展品 朝向 孩子们 问
[ˈkwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɑ:bviəs] .
questions about the obvious .
问题 关于 这 明显的 .
“埃文·佩尔叹了口气，带着那种面对孩子问一些显而易见的问题时才会表现出的不耐烦的宽容。

“ [aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [sə'dʒestɪd] ， “ [hi;; hi] [sed] ， “ [ðæt] [ˈʃerɪf] [ˈtʃə:tʃɪl] [hæz; həz] [bɪn] [ˈmə:dəd]
“ **It has been suggested , he said , that Sheriff Churchill has been murdered**
“ 它 有 到过 建议 ， “ 他 说 ， “ 那 警长 丘吉尔 有 到过 被谋杀
.
:
.
他说：“有人暗示，丘吉尔警长是被谋杀的。”

[ðə; ði][fɜ:rst] [ˈrekwɪzɪt] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪj(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɜ:rdər] [-]
The first requisite in the establishment of the commission of a murder [79]
这 第一的 必需品 在 这 建立 的 这 委员会 的 一个 谋杀 [-]
构成谋杀罪的第一个必要条件[79]

[ɪz][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔ:rpəs][ˈdɛlɪktɑɪ] — [ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪktɪm] .
is the production of the corpus delicti — the body of the victim .
是 这 生产 的 这 语料库 犯罪行为 — 这 身体 的 这 受害者 .
是犯罪物（即受害者的身体）的产生。

[ɪf] [ðə; ði] ['bɑ:di] ['kæna:t] [bi:; bi] [prə'du:st] , [ɔ:r] [ɪts] [dɪ'spouz(ə)] [ɪ'stæbliʃt] ,
If the body cannot be produced , or its disposal established ,
如果 这 身体 不能 是 生产 , 或者它是 处理 已确立的 ,

如果无法找到尸体, 或者无法确定尸体处置方式,

[ðer; ðər] [kæn; kən] [bi:; bi] [noʊ] [kən'vɪkʃn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [kraɪm] .
there can be no conviction for the crime .
那里 能 是 不 定罪 为了 这 犯罪 .
该罪行不能被定罪。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [ə; eɪ] ['mɜ:rdər] [rɪ'kwaɪrɪz] [ðə; ði] [fækt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ded] [mæn] ,
In short , a murder requires the fact of a dead man ,
在 短的 , 一个 谋杀 需要 这 事实 的 一个 死的 男人 ,
简而言之, 谋杀罪的成立需要有死亡这一事实。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ɔ:] [kæn; kən] [bi:; bi] [ʃoʊn] [ə; eɪ] ['verɪtəb(ə)] ['bɑ:di] [aɪ 'ti:] [ɪz] [kəm'peld] , [aɪ]
and until the law can be shown a veritable body it is compelled , I
和 直到 这 法律 能 是 所示 一个 真正的 身体 它 是 被迫 , 我
[ɪ'mædʒɪn] ,
imagine ,
想象 ,
我想, 在法律能够展现出真正的实体之前, 它是被迫的。

[tu:; tə] [prɪ'zu:m] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [stɪl] [ə'laɪv] .
to presume the victim still alive .
到 估 这 受害者 仍然 活 .
假定受害者仍然活着。

[hɪr] , [ju:; jʊ] [wɪl] [pər'si:v] ,
Here , you will perceive ,
这里 , 你 将要 感知 ,
在这里, 您将会感受到,

[ðə; ði] ['efərt] [ɪz] [tu:; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ðæt] ['ʃerɪf] ['tʃə:tʃɪl] [ɪz] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['kɔ:rpəs] ['dɛlɪktɑɪ] . "
the effort is to raise a presumption that Sheriff Churchill is not a corpus delicti . "
这 努力 是 到 增加 一个 假定 那 警长 丘吉尔 是 不是 一个 语料库 犯罪行为 . "
这样做的目的是为了提出一种推定, 即丘吉尔警长并非犯罪主体。

" [ðen] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] ? "
" Then you don't believe it ? "
" 然后 你 不 相信 它 ? "
“那你不相信吗? ”

" [du:] [ju:; jʊ] ? "
" Do you ? "
" 做 你 ? "
“你? ”

" [aɪ] — [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] .
" I — I don't know .
" 我 — 我 不 知道 .
“我——我不知道。”

[pɔr] ['mɪsɪz] . ['tʃə:tʃɪl] !
Poor Mrs . Churchill !
贫穷的 太太 . 丘吉尔 !
可怜的丘吉尔夫人!

[fɔ:r; fər] [hɜ:r; həɪ] [seɪk] [aɪ] [hoʊp] [aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] . "
For her sake I hope it is true . "
为了 她 清酒 我 希望 它 是 真的 . "
为了她, 我希望这是真的。

“ [hm] ！ . . .
“ **H'm** ！ . . .
“ 嗯 ！ . . .

嗯！

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jə] , [mɪs] [liː] , [aɪ] [wəd] [nɑːt][ɪn'fɔːrm][ˈmɪsɪz] . ['tʃə:tʃɪl] [ʌv; əv] [ðɪs] — [wɪ'dəʊt]
If I were you , Miss Lee , I would not inform Mrs . Churchill of this — without
如果 我 是 你 , 错过 李 , 我 会 不是 通知 太太 : 丘吉尔 的 这 — 没有
[səbˌstænfɪ'eɪʃn] . "
substantiation . "
证实 . "

李小姐，如果我是你，在没有确凿证据的情况下，我不会把这件事告诉丘吉尔夫人。

“ [juː; jə][ɑːr; ər] [raɪt] .
“ **You are right** .
“ 你 是 正确的 .

“你是对的。

[nɔːr][ʃæl; ʃəl][aɪ] [prɪnt] [aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ][ˈpeɪpər] .
Nor shall I print it in the paper .
也不 将 我 打印 它 在 这 纸 .

我也不会把它刊登在报纸上。

[juː; jə] [bɪ'liːv] [sʌm; səm][wʌn][ɪz] [dɪ'lɪbəɾətli] [ɪm'poozɪŋ] [ə'pɑːn][juː 'es] ? "
You believe some one is deliberately imposing upon us ? "
你 相信 一些 一 是 故意地 气势磅礴 之上 我们 ? "

你认为有人故意欺压我们吗？

“ [maɪ][maɪnd] , “ [sed] [ˈevən] [pel] , “ [hæz; həz] [bɪn] [treɪnd] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ðɪ] [truːθ] .
“ **My mind , “ said Evan Pell , “ has been trained for years to seek the truth** .
“ 我的 头脑 , “ 说 埃文 佩尔 , “ 有 到过 受过训练 为了 年 到 寻找 这 真相 .

“我的思想,”埃文·佩尔说,“多年来一直被训练去寻求真理。”

[aɪ][eɪ 'em][æn; ən] [əb'zɜːrvər] [ʌv; əv] [fæktɪs] , [treɪnd] [tuː; tə] [ˈseprət] [ðə; ðɪ] [truː] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [fɔːls] .
I am an observer of facts , trained to separate the true from the false .
我 是 一个 观察员 的 事实 , 受过训练 到 分离 这 真的 从 这 错误的 .

我是一名事实观察者，受过训练，能够分辨真假。

[ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] [ænd; ənd] [ˈriːsɜːrtʃ] .
That is the business of science and research .
那 是 这 商业 的 科学 和 研究 .

这就是科学研究的本质。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [pleɪn][maɪ] [ˈriːz(ə)nɪz] [fɔːr; fər] [ˈdaʊtɪŋ] [ðə; ðɪ] [truːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmesɪdʒ] . "
I think I have made plain my reasons for doubting the truth of this message . "
我 思考 我 有 制成 清楚的 我的 原因 为了 怀疑 这 真相 的 这 信息 . "

我认为我已经清楚地说明了我怀疑这条信息真实性的理由。

“ [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] , “ [sed] [ˈkɑːrmel] , “ [ðæt] [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jə] .
“ **So much so , “ said Carmel , “ that I agree with you** .
“ 所以 很多 所以 , “ 说 卡梅尔 , “ 那 我 同意 和 你 .

“确实如此,”卡梅尔说,“我同意你的看法。”

“ [ˈevən] [smaɪld] [kəm'pleɪsntli] .
“ **Evan smiled complacently** .
“ 埃文 微笑 自满地 .

埃文得意地笑了。

“ [aɪ] [ˈfænsɪd] [juː; jə][kʊd; kəd][nɑːt][duː] [ˈʌðərwaɪz] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ **I fancied you could not do otherwise , “ he said** .
“ 我 幻想 你 可以 不是 做 否则 , “ 他 说 .

“我以为你不可能做出别的选择,”他说。

“ [pə'hæps][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['fɜ:rðər] [kən'vɪnst] [ɪf] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][aɪ][,ei 'em] [kwɔ:t] ['sɜ:rt(ə)n][aɪ]
“ **Perhaps you will be further convinced if I tell you I am quite certain I**
“ 也许 你 将要 是 更远 确信 如果 我 告诉 你 我 是 相当 肯定 我
[ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [vɔɪs] [wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] . ” [-]
recognized the voice which gave the message . ” [80]
认可 这 嗓音 哪个 给予 这 信息 . ” [-]
“如果我告诉你，我非常确定我认出了传递信息的声音，你或许会更加确信。”[80]

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] ?
“ **Are you sure ?**
“ 是 你 当然 ?

“你确定吗？

[hu:] [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] ? ”
Who was it ? ”
WHO 曾是 它 ? ”

是谁？

“ [aɪ][,ei 'em]['sɜ:rt(ə)n][ɪn][maɪ] [oʊn] [maɪnd] ,
“ **I am certain in my own mind ,**
“ 我 是 肯定 在 我的 自己的 头脑 ,

“我确信，

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [teɪk] [maɪ] [oʊθ] [ɪn][ə; eɪ] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [lɔ:]
but I could not take my oath in a court of law
但 我 可以 不是 拿 我的 誓言 在 一个 法庭 的 法律

但我无法在法庭上宣誓.....

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hʌntʃbæk] [noʊn] ['loʊkəli] [æz; əz] ['pi:wi:]
I believe the voice was that of the little hunchback known locally as Peewee
我 相信 这 嗓音 曾是 那 的 这 小的 矮 已知 本地 作为 小矮人
[bæŋz] . ”
Bangs . ”
刘海 . ”

我相信那是当地人称作“小驼背皮威·邦斯”的声音。

“ [ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪksaɪd] [hoʊ'tel] ?
“ **The proprietor of the Lakeside Hotel ?**
“ 这 业主 的 这 湖边 酒店 ?

“湖畔酒店的老板？ ”

“ ['evən][ˈna:dəd, 'na:dɪd] .
“ **Evan nodded .**
“ 埃文 点头 .

埃文点了点头。

“ [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['leɪksaɪd] [hoʊ'tel] ?
“ **What is this Lakeside Hotel ?**
“ 什么 是 这 湖边 酒店 ?

“这家湖畔酒店是做什么的？ ”

“ ['kɑ:rmel] [æskt] .
“ **Carmel asked .**
“ 卡梅尔 问 .

卡梅尔问道。

“ [aɪv] [hɜ:rd] [,aɪ 'ti:] ['menʃ(ə)nd] , [ænd; ænd] [ˈsʌmhəʊ] [aɪv] ['gɑ:tn] [ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] —
“ **I've heard it mentioned , and somehow I've gotten the idea that it was —**
“ 我已经 听到 它 提及 , 和 不知何故 我已经 获得 这 主意 那 它 曾是 —
[pɪ'kju:lɪər] .
peculiar .
奇特 .

“我听说过这件事，不知怎的，我觉得这事挺奇怪的。”

“ [ˈtuːbl̩] [ˌɪntəˈdʒektɪd] [æn; ən] [ˈænsər] [brɪˈfɔːr] [ˈevən] [pel] [kʊd; kəd] [spiːk] .
“ **Tubal interjected an answer before Evan Pell could speak** .
“ 输卵管 插话 一个 回答 前 埃文 佩尔 可以 说话 .

“图巴尔在埃文·佩尔开口之前插话回答了这个问题。”

“ [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [fɔːr; fər] [zɪç] [æz; əz][juː; jʊ][biː; bi][tuː; tə] [kiːp] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] .
“ **It's a good place for sich as you be to keep away from** .
“ 它是 一个 好的 地方 为了 sich 作为 你 是 到 保持 离开 从 .
“像你这样的人最好远离那里。”

[foʊks] [ˈdraɪvz] [aʊt][ðer; ðər][ɪn] [ˈɔːtəməbɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɪg] [taʊn] [ˈtwenti] - [ˈθɜːrti] [maɪl] [ɔːf] ,
Folks drives out there in automobiles from the big town twenty - thirty mile off ,
各位 驱动 出去 那里 在 汽车 从 这 大的 镇 二十 - 三十 英里 离开 ,
[ænd; ənd][hæz; həz] [haɪ] [dʒɪŋks] .
and has high jinks .
和 有 高的 恶作剧 .

人们从二十三英里外的大城市开车到那里，胡闹一番。

[brɪˈfɔːr] [ˌprəʊɪˈbɪj(ə)n] [kʌm] [ɪn][foʊks] [sed] [ˈpiːwiː] [rʌn][ə; eɪ][blaɪnd][pɪg] . “
Before prohibition come in folks said Peewee run a blind pig . ”
前 禁令 来 在 各位 说 小矮人 跑步 一个 瞎的 猪 . “
禁酒令颁布前，人们常说皮威瞎猫瞎猫。

“ [hiː; hi] [siːmz] [ˈveri] [ˈfrendli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈloʊk(ə)l] [pɑːləˈtɪnɪz] . “
“ **He seems very friendly with the local politicians** . ”
“ 他 似乎 非常 友好的 和 这 当地的 政治家 . ”
“他似乎和当地政界人士关系很好。”

“ [hʌ] ! ” [snɔːtɪd] [ˈtuːbl̩] .
“ **Huh ! ” snorted Tubal** .
“ 嗯 ! ” 哼了一声 输卵管 .

“哼！”图巴尔哼了一声。

“ [aɪ][dəʊnt] [ˌʌndərˈstænd] [ˈʌbiən] , “ [ˈkɑːrmel] [sed] .
“ **I don't understand Gibeon , “ Carmel said** .
“ 我 不 理解 基遍 , “ 卡梅尔 说 .
“我不懂基遍,”卡梅尔说。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ˈhævnt] [bɪn] [hɪr] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [noʊ] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði]
“ **Of course I haven't been here long enough to know it and to know the**
“ 的 课程 我 还没有 到过 这里 长的 足够的 到 知道 它 和 到 知道 这
[ˈpiːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

“当然，我在这里待的时间还不够长，不足以了解这里的一切，也不了解这里的人。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt][aɪ ˈtiː] [wɪtʃ] [siːmz] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ˈʌðər] [ˈlɪt(ə)l] [taʊnz] [aɪv]
but there's something about it which seems different from other little towns I've
但 有 某物 关于 它 哪个 似乎 不同的 从 其他 小的 城镇 我已经
[noʊn] .
known .
已知 .

但它似乎与我所了解的其他小镇有所不同。

[ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [lʊk] [ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd] [tʊːk] [ðə; ði] [seɪm] .
The people look the same and talk the same .
这 人们 看 这 相同的 和 讲话 这 相同的 .
这些人长得一样，说话方式也一样。

[ðer; ðær][ɑ:r; ər][ðə; ði] [seɪm] [tʃɜ:rtʃɪz] [ænd; ənd][ˈlɑ:dʒɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈri:dɪŋ] [klʌb] [ænd; ənd][ɪts]
There are the same churches and lodges and the reading club and its
那里 是 这 相同的 教堂 和 旅馆 和 这 阅读 俱乐部 和 它是
[ɔ:gʒɪləris] ,
auxiliaries ,
辅助设备 ,

教堂、会所、读书俱乐部及其附属机构都和以前一样。

[ænd; ənd][aɪ] [səˈpəʊz] [ðer; ðær][ɪz][ðə; ði] [ˈwʊmənɪz] [klʌb] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪkˈsklu:sɪv] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] .
and I suppose there is the woman's club which is exclusive , and all that .
和 我 认为 那里 是 这 女性的 俱乐部 哪个 是 独家的 , 和 全部 那 .
我想应该还有那种只对女性开放的俱乐部之类的吧。

[bʌt; bət] , [ˈsʌmhʌʊ] , [ðəʊz] [θɪŋz] , [ðə; ði][ˈnɔ:rm(ə)] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
But , somehow , those things , the normal life of the place ,
但 , 不知何故 , 那些 事物 , 这 普通的 生活 的 这 地方 ,
但是, 不知何故, 那些事情, 那些地方的日常生活,

[əˈfekt] [em ˈi:][æz; əz] [ˈbi:ɪŋ] [ɔ:l][ɑ:n][ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] , [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈsi:krət] [ˈgoʊɪŋ][ɑ:n] [ʌndərˈni:θ]
affect me as being all on the surface , with something secret going on underneath
影响 我 作为 存在 全部 在 这 表面 , 和 某物 秘密 去 在 下
.....
:: :: ::
.....

给我的感觉是, 一切都流于表面, 但内心深处却隐藏着秘密.....

[ɪf] [ðer; ðær][ɪz] [ˈeniθɪŋ] [ˈhɪd(ə)n] , [aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈhɪd(ə)n] [frʌm; frəm][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] ,
If there is anything hidden , it must be hidden from most of the people ,
如果 那里 是 任何事物 隐 , 它 必须 是 隐 从 最多 的 这 人们 ,
[tu:] .
too .
也 .

如果有什么秘密, 那也一定瞒不过大多数人。

[ðə; ði][fəʊks][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈdi:snt] , [-]
The folks must be decent , [81]
这 各位 必须 是 体面的 , [-]
这些人一定是善良的[81]

[ˈɑ:nɪst] , [ˌhɑ:rdˈwɜ:rkɪŋ] .
honest , hardworking .
诚实的 , 任劳任怨 .
诚实、勤奋。

[wətˈevər] [aɪ ˈti:][ɪz] , [ðeɪ] [dəʊnt] [noʊ] . "
Whatever it is , they don't know . "
任何 它 是 , 他们 不 知道 . "
不管是什么, 他们都不知道。

" [wʌt] [ˈgɪvz] [ju:; jʊ] [sʌtʃ] [æŋ; ən][aɪˈdi:ə] ?
" **What gives you such an idea ?**
" 什么 给予 你 这样的 一个 主意 ?
你为什么会有这样的想法?

" [ˈevən] [pel] [æskt] , [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] .
" **Evan Pell asked , with interest .**
" 埃文 佩尔 问 , 和 兴趣 .
“埃文·佩尔饶有兴趣地问道。”

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] — [ˈɪnstɪŋkt] , [ˈmeɪbi] .
" **It's a feeling — instinct , maybe .**
" 它是 一个 感觉 — 本能 , 或许 .
“这是一种感觉——或许是一种本能。”

[ˈpɑːsəbli] [ɪts] [brɪkəz, brɪkɔːz][aɪm] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [ˈslʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][ɪˈmædʒɪn][aɪ ˈtiː][ɔːl] .
Possibly it's because I'm trying to find something , and imagine it all .
可能 它是 因为 我是 尝试 到 寻找 某物 , 和 想象 它 全部 .

或许是因为我在试图寻找什么，并把它想象出来。

[ˈmeɪbi] [aɪv] [ˈmæɡnɪfaɪd] [ˈlɪt(ə)l] , [ɪnˌkɑːnsɪrkwɛnʃ(ə)l] [θɪŋz] . "
Maybe I've magnified little , inconsequential things ."
或许 我已经 放大 小的 , 无关紧要的 事物 . "

也许我把一些无关紧要的小事夸大了。

" [wʌt] [hæz; həz][ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ˈæbnə] [faʊnz] ? "
" What has all this to do with Abner Fownes ? "
" 什么 有 全部 这 到 做 和 阿布纳 方恩斯 ? "

“这一切跟阿布纳·福恩斯有什么关系？”

" [waɪ] — [ˈnʌθɪŋ] .
" Why — nothing .
" 为什么 — 没有什么 .

“为什么——没什么。”

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈtɪpɪk(ə)l] [smɔːl] - [taʊn] [ˈmæɡneɪt] .
He seems to be a rather typical small - town magnate .
他 似乎 到 是 一个 相当 典型的 小的 - 镇 巨头 .

他看起来像是一位典型的小镇富豪。

[ˈhiːz] [ɪɡəˈtɪstɪkl] , [ˈbʌmpjəs] , [smɔːl] - [ˈmaɪndɪd] .
He's egotistical , bumptious , small - minded .
他是 自负 , 傲慢 , 小的 - 有思想 .

他自大、傲慢、心胸狭窄。

[hiː; hi] [lʌvz] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] — [ænd; ənd][ˈhiːz] [rɪtʃ] .
He loves importance — and he's rich .
他 爱 重要性 — 和 他是 富有的 .

他喜欢出风头——而且他很有钱。

[ðə; ðɪ] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˌpɑːləˈtɪʃnz] [noʊ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈwɪknəsɪz] [ænd; ənd][juːz][hɪm; ɪm] .
The professional politicians know him and his weaknesses and use him .
这 专业的 政治家 知道 他 和 他的 弱点 和 使用 他 .

职业政客们了解他，也知道他的弱点，并会利用他。

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈfɪɡjərhed] — [soʊ][fɑːr][æz; əz][ˈæktʃuəl] [θɪŋz] [ɡoʊ] ,
He's a figurehead — so far as actual things go ,
他是 一个 船首像 — 所以 远的 作为 实际的 事物 去 ,

他只是个傀儡——就实际运作而言，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][lʌ; əv] [ˈpetɪ] [ˈpaʊər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lʌvz] [tuː; tə][ˈeksərsaɪz]
with a lot of petty power which he loves to exercise
和 一个 很多 的 小气 力量 哪个 他 爱 到 锻炼

他掌握着很多琐碎的权力，而且他很喜欢行使这些权力.....

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈbʌb(ə)l] , [ænd; ənd] , [oʊ] , [haʊ] [aɪˈd] [lʌv] [tuː; tə] [prɪk] [hɪm; ɪm] !
He's a bubble , and , oh , how I'd love to prick him !
他是 一个 气泡 , 和 , 哦 , 如何 ID 爱 到 刺 他 !

他就像个泡沫，哦，我多么想戳破他啊！

" [ˈevən] [boʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][aɪˈrɒnɪk,-kəl] [ˈdefərəns] .
" Evan bowed to her with ironical deference .
" 埃文 鞠躬 到 她 和 讽刺 尊重 .

“埃文带着讽刺的恭敬向她鞠了一躬。”

" [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .
" Remarkable , " he said .
" 卓越 , " 他 说 .

“太棒了，”他说。

“ [ə; eɪ] [kli:n] - [kʌt] , [ˈsɜ:rtʃɪŋ] [əˈhæləsɪs] .
“ **A clean - cut , searching analysis** .
“ 一个 干净的 - 切 , 搜索 分析 .

“条理清晰、深入透彻的分析。”

[ˈdaʊtləs] [kə'rekt] .
Doubtless correct .
毫无疑问 正确的 .

毫无疑问是正确的。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈstʌdiɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈkɜ:rsərəli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [deɪz] ,
You have been studying him cursorily for a matter of days ,
你 有 到过 学习 他 粗略地 为了 一个 事情 的 天 ,

你对他进行粗略的观察不过几天而已。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [kɑ:mpri'hend] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈɪnərməʊst] [ˈwɜ:rkɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd]
but you comprehend him to the innermost workings of his mind
但 你 理解 他 到 这 最内层 运作 的 他的 头脑

但你却对他了如指掌，甚至连他内心深处的想法都了解透彻.....

[aɪ] , [ə; eɪ] [treɪnd] [əbˈzɜ:rər] ,
I , a trained observer ,
我 , 一个 受过训练 观察员 ,

我，一名受过训练的观察员，

[hæv; həv] [wɑ:tʃt] [ænd; ənd] [ˈskru:tʃaɪzd] [ˈæbnə] [faʊnz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] — [ænd; ənd][hæv; həv][nɑ:t]
have watched and scrutinized Abner Fownes for a year — and have not
有 观看 和 仔细审查 阿布纳 方恩斯 为了 一个 年 — 和 有 不是

[jet] [ri:tʃt] [ə; eɪ][kənˈklu:ʒ(ə)n] .
yet reached a conclusion .
然而 达到 一个 结论 .

我们已经观察和仔细研究了阿布纳·福恩斯一年了——但还没有得出结论。

[meɪ] [aɪ] [ˈkɑ:mplɪmənt] [ju:; jʊ] , [mɪs] [li:] ?
May I compliment you , Miss Lee ?
可能 我 赞扬 你 , 错过 李 ?

李小姐，我可以夸奖您吗？

“ [ˈkɑ:rməlz] [aɪz] [snæpt] .
“ **Carmel's eyes snapped** .
“ 焦糖的 眼睛 啪啪 .

卡梅尔的眼神猛地一转。

“ [ju:; jʊ] [meɪ] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] [kloʊzd] [hɜ:r; hər][lɪps] [dɪˈtɜ:rmɪndli] .
“ **You may , “ she said , and then closed her lips determinedly** .
“ 你 可能 , “ 她 说 , 和 然后 关闭 她 嘴唇 坚定地 .

“你可以,”她说，然后坚定地闭上了嘴唇。

“ [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] ?
“ **You were going to say ?**
“ 你 是 去 到 说 ?

你刚才想说什么？

“ [ˈevən] [æskt] , [ɪn][hɪz; ɪz][moʊst] [ˈɪrɪteɪɪŋ] , [ˌpedəˈɡɒdʒɪkəl] [toʊn] .
“ **Evan asked , in his most irritating , pedagogical tone** .
“ 埃文 问 , 在 他的 最多 令人恼火的 , 教学法 语气 .

“埃文用他最令人恼火的说教语气问道。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈmɑ:ti] [ˈlɪt(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [ˌsu:pərˈsɪliəs] [əˈbaʊt] .
“ **I was going to say that you have mighty little to be supercilious about** .
“ 我 曾是 去 到 说 那 你 有 强大的 小的 到 是 傲慢 关于 .

“我本来想说，你没什么好傲慢的。”

[juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] ['eni] [mɔːr] [-]
You don't know any more [82]
你 不 知道 任何 更多的 [-]

你不再知道了[82]

[ə'baʊt] [ðɪs] [mæn][ðæn; ðən][aɪ][duː] , [ænd; ənd] [juːv] [bɪn] [hɪr] [ə; eɪ] [jɪr] .
about this man than I do , and you've been here a year .
关于 这 男人 比 我 做 , 和 你已经 到过 这里 一个 年 .
你比我更了解这个人, 而你在这里已经一年了。

[juː; jʊ][dəʊnt] [laɪk] [hɪm; ɪm][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][hiː; hi][hɜːrt][jɔːr; jər]['vænəti] ,
You don't like him because he hurt your vanity ,
你 不 喜欢 他 因为 他 伤害 你的 虚荣 ,
你不喜欢他是因为他伤了你的自尊心。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [soʊ] ['krʌstɪd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ]['vænəti] [ðæt] [wət'evər] [ɪz][ɪn'saɪd][ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɪz] [kwɑɪt]
and you're so crusted over with vanity that whatever is inside of it is quite
和 你是 所以 结壳 超过 和 虚荣 那 任何 是 里面 的 它 是 相当
[lɔːst][tuː; tə] [saɪt]
lost to sight : : : :
丢失的 到 视线
你被虚荣心蒙蔽得如此彻底, 以至于完全看不到内心深处的东西.....

[hiː; hi][hæd; həd][juː; jʊ] [dɪs'tʃaːdʒd] [æz; əz] [suːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv] [skuːlz] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː]['ræŋkəlz] . . .
He had you discharged as superintendent of schools , and it rankles . . .
他 有 你 出院 作为 校长 的 学校 , 和 它 恼人 . . .
:
:
:
他解除了你学校督导的职务, 这件事一直让我耿耿于怀.....

[ɪts] ['tʃaɪldɪ] , [laɪk] [ðæt] ['letər] [ʌv; əv] [jɔːrɪz]
It's childish , like that letter of yours
它是 幼稚 , 喜欢 那 信 的 你的
真幼稚, 就像你那封信一样.....

[oʊ] , [juː; jʊ] ['ɪrɪteɪt] [em 'iː] . "
Oh , you irritate me : "
哦 , 你 刺激 我 . "
:
:
:
哦, 你真让我恼火。

" [ɜːr; ər] — [æt; ət] ['eni] [reɪt] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ðɪ]['kwɑːləti][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [jɔːr'self] [klɪr] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Er — at any rate you have the quality of making yourself clear , " he said ,
" 呃 — 在 任何 速度 你 有 这 质量 的 制作 你自己 清除 , " 他 说 ,
['draɪli] ,
dryly ,
干巴巴地 ,
“呃——至少你具备把自己的意思表达清楚的能力,”他冷冷地说。

[nɑːt] [ə'fendɪd] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [noʊt] , [bʌt; bət] ['ræðər] [ə'mjuːzd] [ænd; ənd] ['tɑːlərənt] .
not offended , she was surprised to note , but rather amused and tolerant .
不是 被冒犯了 , 她 曾是 惊讶 到 笔记 , 但 相当 觉得好笑 和 宽容 .
她惊讶地发现, 对方并没有生气, 反而觉得好笑和宽容。
[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [kɑːk'ʃər] , [soʊ] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪz] , [soʊ] [ɪgə'tɪstɪkl]
He was so cocksure , so wrapped up in himself and his abilities , so egotistical
他 曾是 所以 自负 , 所以 包装 向上 在 他自己 和 他的 能力 , 所以 自负
,
:
,
他太自信了, 太沉浸于自己和自己的能力里, 太自负了。

[ðæt] [noʊ] [wɜ:rd] [ʌv; əv] ['krɪtɪsɪzəm] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ænd; ənd] [wu:nd] [hɪm; ɪm] .

that no word of criticism could reach and wound him .

那 不 单词 的 批评 可以 抵达 和 伤口 他 .

任何批评的话语都无法触及并伤害他。

[ˈkɑ:rmel] [ˈwɑ:ntrɪd] [tu:; tə] [wu:nd] [hɪm; ɪm] , [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [wɪns] .

Carmel wanted to wound him , to see him wince .

卡梅尔 通缉 到 伤口 他 , 到 看 他 畏缩 .

卡梅尔想伤害他，想看痛苦地皱眉。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈsɑ:ri] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] [pərˈsi:v] [ðə; ðɪ] [ˈsmɔ:lnəs] , [ðə; ðɪ]

She was sorry for him because she could perceive the smallness , the

她 曾是 对不起 为了 他 因为 她 可以 感知 这 小 , 这

[ˈnæroʊnəs] ,

narrowness ,

狭窄 ,

她为他感到难过，因为她能感受到他的渺小和狭隘。

[ðə; ðɪ] [ˈpɑ:vərti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ; [jet] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [ʃi:; ʃɪ] [felt] , [ˈsʌmhəʊ] ,

the poverty of his life ; yet , because she felt , somehow ,

这 贫困 的 他的 生活 ; 然而 , 因为 她 毛毡 , 不知何故 ,

他生活贫困；然而，因为她觉得，不知为何，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈplæniŋ] [ænd; ənd] [kənˈstrʌkʃɪŋ] ,

that his character was of his own planning and constructing ,

那 他的 特点 曾是 的 他的 自己的 规划 和 建造 ,

他的角色是他自己计划和塑造的。

[ænd; ənd] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈemɪnəntli] [ˌsætɪsˈfæktəri] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ,

and because it was so eminently satisfactory to her ,

和 因为 它 曾是 所以 非常 令人满意的 到 她 ,

因为她对此非常满意，

[ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdu:ti] [tu:; tə] [ɡʊd] [hɪm; ɪm] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ri:ələˈzeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪˈfiʃənsɪz] .

that it was a duty to goad him into a realization of his deficiencies .

那 它 曾是 一个 责任 到 刺激 他 进入 一个 实现 的 他的 缺陷 .

促使他认识到自己的不足之处，是他的职责所在。

[ˈevən] [pel] [dɪd] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] [ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] , [ə; eɪ] [mæn] ,

Evan Pell did not seem to her a human being , a man ,

埃文 佩尔 做过 不是 似乎 到 她 一个 人类 存在 , 一个 男人 ,

在她看来，埃文·佩尔不像个人类，不像个男人。

[soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [draɪ] - [æz; əz] - [dʌst] [ˈmekənɪzəm] — [æn; ən] [ˈɪrɪteɪɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [ˈped(ə)nt] [ˈlækɪŋ] [ɪn]

so much as a dry - as - dust mechanism — an irritating little pedant lacking in

所以 很多 作为 一个 干燥 - 作为 - 灰尘 机制 — 一个 令人恼火的 小的 学究 缺乏 在

[ɔ:l] [ˈmu:vɪŋ] [ɪ ˈməʊʃənz] [ɪkˈsept] [ˈbəʊndləs] [ˈvænəti] .

all moving emotions except boundless vanity .

全部 移动 情绪 除了 无边无际 虚荣 .

简直就是—一台枯燥乏味的机器——一个令人讨厌的小书呆子，除了无尽的虚荣心之外，没有任何感人的情感。

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [hɪm; ɪm] [ˈɪntu:] [ðə; ðɪ] [ˈɑ:fɪs] , [hæf] [frʌm; frəm] [ˈsɪmpəθi] ,

She had taken him into the office , half from sympathy ,

她 有 已采取 他 进入 这 办公室 , 一半 从 同情 ,

她把他带进了办公室，一半是出于同情，

[hæf] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [ˈsʌmbɑ:di] [wʌz; wəz] [ˈni:ɪdɪd] [ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [ˈoʊnli] [help] [əˈveɪləb(ə)] .

half because somebody was needed and he was the only help available .

一半 因为 某人 曾是 需要 和 他 曾是 这 仅有的 帮助 可用的 .

一半原因是当时需要人帮忙，而他是唯一能提供帮助的人。

[æʔ; əʔ] [tʰaɪmz] [ʃiː; ʃi] [rɪɡ'reɪtɪd] [aɪ 'tiː] .
At times she regretted it .
在 时代 她 后悔 它 :

她有时也会后悔。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [liːnd] [ˈfɔːrwɜːd][tuː; tə] [ˈtʃælɪndʒ] [hɪm; ɪm] .
Now she leaned forward to challenge him .
现在 她 倾斜 向前 到 挑战 他 :

她向前倾身，向他发出挑战。

“ [juːv] [ˈboʊstɪd] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [ə'bɪlətɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [treɪnd] [ɪn'vestɪɡeɪtər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ You've boasted about your abilities as a trained investigator , ” she said .
” 你已经 吹嘘 关于 你的 能力 作为 一个 受过训练 研究者 , ” 她 说 :

“你曾吹嘘自己是一名训练有素的调查员,”她说。

“ [ˈveri] [wel] , [ðen] , [ɪn'vestɪɡeɪt] .
“ Very well , then , investigate .
” 非常 出色地 , 然后 , 调查 :

“很好，那就去调查吧。”

[ðæts] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'pɔːrtər] .
That's the business of a reporter .
那就是 这 商业 的 一个 记者 :

那是记者的工作。

[ˈʌbɪən] [ɪz] [-]
Gibeon is [83]
基遍 是 [-]

基遍是[83]

[jʊr; jər] [ˈlæbrətɔːri] .
your laboratory .
你的 实验室 :

你的实验室。

[juːl] [faɪnd][aɪ 'tiː] [ˈsʌmwʌt] [ˈdɪfrənt] [tuː; tə][get][æʔ; əʔ][fæktz] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ˈhjuːmən] [breɪnz] [ðæn; ðən]
You'll find it somewhat different to get at facts hidden in human brains than
你会 寻找 它 有些 不同的 到 得到 在 事实 隐 在 人类 大脑 比
[tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n] [ˈprɑːpərtɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkemɪk(ə)l] [ɔːr][tuː; tə][ˈklæsɪfaɪ][sʌm; səm] [rer] [plænt]
to discover the hidden properties of a chemical or to classify some rare plant
到 发现 这 隐 特性 的 一个 化学 或者 到 分类 一些 稀有的 植物
[ɔːr][ˈænɪm(ə)l]
or animal
或者 动物

你会发现，从人脑中获取隐藏的信息与发现化学物质的隐藏特性或对某些珍稀动植物进行分类，是截然不同的两件事.....

[aɪ] [ˈhævnt] [ə; eɪ] [treɪnd] [maɪnd] .
I haven't a trained mind .
我 还没有 一个 受过训练 头脑 :

我没有受过专业训练的头脑。

[aɪ] [ˈwɔznt] [æn; ən] [ˈɪnfənt] [ˈprɑːdədʒɪ] .
I wasn't an infant prodigy .
我 不是 一个 婴儿 神童 :

我并非神童。

[aɪ] [ˈhævnt] [spɛnt] [maɪ] [ˈlaɪftaɪm] [ɪn] [ˈedʒukertɪŋ] [maɪ] [breɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈjuːsflnəs] ,
I haven't spent my lifetime in educating my brain out of all usefulness ,
我 还没有 花费 我的 寿命 在 教育 我的 脑 出去 的 全部 用处 ,

我并没有把一生都用来刻意提升自己的大脑，使其变得毫无用处。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [si:] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] [hɪr] .
but I can see there's something wrong here .

但 我 能 看 有 某物 错误的 这里 .

但我看得出来这里有些问题。

[naʊ] , ['mɪstər] . [pel] , [teɪk] [jɔr; jər] [treɪnd] ['fækltɪz] [aʊt][ænd; ənd] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz] .
Now , Mr . Pell , take your trained faculties out and discover what it is .

现在 , 先生 . 佩尔 , 拿 你的 受过训练 学院 出去 和 发现 什么 它 是 .

现在，佩尔先生，请运用您训练有素的才能去发现它到底是什么。

[ðeəz; ðəz] [ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] [wɜ:rθ] [waɪl] . "
There's investigation worth while . "

有 调查 值得 尽管 . "

这值得调查。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

违禁品(Contraband)

第5/16页

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃɒr] , ” [sed] [ˈevən] , “ [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈkɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [ˈpʌblɪ] [wʌt] [aɪ][faɪnd]
“ **Are you sure , ” said Evan , “ you will have the courage to publish what I find**
“ 是 你 当然 , ” 说 埃文 , “ 你 将要 有 这 勇气 到 发布 什么 我 寻找
?
?
?

“你确定吗?”埃文说,“你有勇气发表我的发现?”

“ [ʃi:; ʃi] [ˈrʌgd] [hɜ:r; hər] [ˈʃəʊldəz] .
“ **She shrugged her shoulders .**
“ 她 耸了耸肩 她 肩膀 .

她耸了耸肩。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ][ju:z] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [ʌnˈtɪl] [ju:; jʊ][faɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] . ”
“ **There's no use talking about that , “ she said , “ until you find something . “**
“ 有 不 使用 说 关于 那 , ” 她 说 , “ 直到 你 寻找 某物 . ”

“在你找到答案之前,谈论这个毫无用处,”她说。

“ [wʌt] , “ [hi:; hi] [sed] , [prəˈva:kətvli] , “ [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][em ˈi:][tu:; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt] [fɜ:rst] ? ”
“ **What , “ he said , provocatively , “ do you want me to investigate first ? “**
“ 什么 , ” 他 说 , 挑衅地 , “ 做 你 想 我 到 调查 第一的 ? ”

“你想让我先调查什么?”他挑衅地问道。

“ [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [kraɪz] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] .
“ **The one thing that cries out for investigation .**
“ 这 一 事物 那 哭泣 出去 为了 调查 .

“有一件事亟需调查。”

[faɪnd][aʊt] [waɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [dʌn] [tu:; tə] [dɪˈskʌvər] [wʌt] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [ˈʃerɪf] [ˈtʃɜ:tʃɪl] .
Find out why nothing is done to discover what happened to Sheriff Churchill .
寻找 出去 为什么 没有什么 是 完毕 到 发现 什么 发生 到 警长 丘吉尔 .

查明为何无人调查丘吉尔警长究竟遭遇了什么。

[faɪnd][aʊt] [waɪ] [hi:; hi] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ænd; ənd] [hu:] [meɪd] [hɪm; ɪm] [dɪsəˈpɪr] [ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz]
Find out why he disappeared and who made him disappear and what has
寻找 出去 为什么 他 消失 和 WHO 制成 他 消失 和 什么 有
[brɪˈkʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
become of him .
变得 的 他 .

查明他失踪的原因、让他失踪的人以及他最终的下落。

[fetʃ] [em ˈi:][ðə; ði] [ˈænsər] [tu:; tə] [ðɪ:z] [ˈkwɛstʃənz] [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [bæk] [ɔ:l] [aɪv] [sed] —
Fetch me the answers to these questions and I'll take back all I've said —
拿来 我 这 答案 到 这些 问题 和 患病的 拿 后退 全部我已经 说 —
[ænd; ənd][əˈpɔ:lədʒaɪz] . ”
and apologize . “
和 道歉 . ”

把这些问题的答案告诉我,我就收回我之前说的所有话,并向你道歉。

“ [hæz; həz][aɪ ˈti:] — [ɜ:r; ər] — [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [pəˈhæps] [ˈʃerɪf] [ˈtʃɜ:tʃɪl] [ˈdɪsəˈpɪrd]
“ **Has it — er — occurred to you that perhaps Sheriff Churchill disappeared**
“ 有 它 — 呃 — 发生 到 你 那 也许 警长 丘吉尔 消失
[brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi] — [ɪnˈvestɪgeɪtɪd] [tu:] [mʌʃ] ? ”
because he — investigated too much ? “
因为 他 — 调查 也 很多 ? ”

“你有没有想过,丘吉尔警长失踪或许是因为他调查得太多了?”

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ə'freɪd] ?
“ Are you afraid ?
“ 是 你 害怕的 ?

你害怕吗？

“ [ʃi:; ʃɪ] [æskt] .
“ she asked .
“ 她 问 .

她问道。

[hi:; hi] ['rɪŋk(ə)ld] [hɪz; ɪz] [braʊz] [ænd; ənd] [piəd] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [θru:] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] , [ænd; ənd]
He wrinkled his brows and peered at her through his spectacles , and
他 皱 他的 眉毛 和 窥视 在 她 通过 他的 眼镜 , 和
[ðen] , [nɒn'plʌst] [hɜ:r; həɹ][baɪ] ['ænsər] ,
then , nonplused her by answering ,
然后 , 不知所措 她 经过 回答 ,

他皱起眉头，透过眼镜打量着她，然后出人意料地回答道：

['kɑ:mlɪ] , “ [aɪ] ['ræðər] ['fænsɪ][aɪ][eɪ 'em] .
calmly , “ I rather fancy I am .
平静地 , “ 我 相当 想要 我 是 .

平静地说：“我倒觉得我就是这样。”

[jes] , [naʊ] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə] [gɪv] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] [tu:; tə][maɪ][i'məʊjənz] , [aɪ][faɪnd][aɪ][eɪ 'em]
Yes , now I come to give consideration to my emotions , I find I am
是的 , 现在 我 来 到 给 考虑 到 我的 情绪 , 我 寻找 我 是
[æprɪ'hensɪv] . “ [-]
apprehensive . “ [84]
忧虑 . “ [-]

是的，现在我仔细考虑了一下我的情绪，我发现我很担心。 “[84]

“ [ðen] , “ [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌŋ] , “ [wi:; wi] [wɪl] [fər'get] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . “
“ Then , “ she said , with a shrug , “ we will forget about it . “
“ 然后 , “ 她 说 , 和 一个 耸肩 , “ 我们 将要 忘记 关于 它 . “

“那么,”她耸了耸肩说,“我们就把这件事忘了吧。”

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['traɪɪŋ] , “ [hi:; hi] [sed] , “ [tu:; tə] [meɪk] [em 'i:] [fi:l] [ə'feɪmd] [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ][eɪ 'em]
“ You are trying , “ he said , “ to make me feel ashamed because I am
“ 你 是 尝试 , “ 他 说 , “ 到 制作 我 感觉 羞愧 因为 我 是
[ə'freɪd] .
afraid .
害怕的 .

“你是想让我感到羞愧,”他说,“因为我害怕。”

[aɪ 'ti:][ɪz] ['ju:sləs] .
It is useless .
它 是 无用 .

没用。

[aɪ][æɪ; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi] [ə'feɪmd] .
I shall not be ashamed .
我 将 不是 是 羞愧 .

我不会感到羞耻。

[aɪ 'ti:][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'freɪd] .
It is natural I should be afraid .
它 是 自然的 我 应该 是 害怕的 .

我感到害怕是人之常情。

[self] - [prezə'veɪ](ə)n] [dɪk'teɪts] [fɪr] .
Self - preservation dictates fear .
自己 - 保存 规定 害怕 .

自我保护驱使人产生恐惧。

[ðə; ði][i'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [fɪr] [wʌz; wəz] [ɪm'plæntɪd] [ɪn][mæn][ænd; ənd] ['æniɪmlz] [æz; əz][ə; eɪ] — [ɜ:r; ər] —
The emotion of fear was implanted in man and animals as a — er —
这 情感 的 害怕 曾是 植入式 在 男人 和 动物 作为 一个 — 呃 —
['seɪfti] [dɪ'vaɪs] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ɪn'kɜ:rɪŋ] ['deɪndʒəz] .
safety device to prevent them from incurring dangers .
安全 设备 到 防止 他们 从 产生 危险 .

恐惧这种情绪被植入人类和动物体内，作为一种——呃——安全机制，以防止它们遭受危险。
[noʊ] , [aɪ][eɪ 'em][nɑ:tɪ][ɪn][ðə; ði] [li:st] [ə'feɪmd]
No , I am not in the least ashamed
不 , 我 是 不是 在 这 至少 羞愧

不，我一点也不觉得羞耻.....
[fɔ:rtʃənətli] , [ri:z(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [prə'vaɪdɪd][æz; əz] [wel] [æz; əz] [fɪr] , [ænd; ənd] , ['kɑ:nsɪkwentli] ,
Fortunately , reason has been provided as well as fear , and , consequently ,
幸运的是 , 原因 有 到过 假如 作为 出色地 作为 害怕 , 和 , 最后 ,

幸运的是，理性与恐惧并存，因此，
[ɪf] [ri:z(ə)n] ['kaʊnsəlz] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [fɪr] [wʊd] ['vi:toʊ] ,
if reason counsels a course of action which fear would veto ,
如果 原因 律师 一个 课程 的 行动 哪个 害怕 会 否决 ,

如果理性建议采取某种行动，而恐惧会否决这种行动，
[aɪ 'ti:] [ɪz]['oʊnli][næt(ə)rəl] [ðæt] [ɪn'telɪdʒəns] [ʃʊd; ʃəd] [gʌvərn]
it is only natural that intelligence should govern
它 是 仅有的 自然的 那 智力 应该 治理

智慧主宰一切，这是理所当然的.....
[ri:z(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔ:lweɪz] [kən'troʊl][i'moʊʃ(ə)n] .
Reason should always control emotion .
原因 应该 总是 控制 情感 .

理性应该始终驾驭情感。
['ðɜ:fɔ:r] , [æprɪ'hensɪv] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em][ʌv; əv] [ʌn'plez(ə)nt] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [tu:; tə][maɪ'self] ,
Therefore , apprehensive as I am of unpleasant consequences to myself ,
所以 , 忧虑 作为 我 是 的 令人不快的 结果 到 我 ,

因此，尽管我担心会给自己带来不愉快的后果，
[aɪ][[æ; ʌ] [prəʊ'si:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'vestrɪ'geɪ(ə)n] [æz; əz] ['ɪndɪkeɪtɪd] .
I shall proceed with the investigation as indicated .
我 将 继续 和 这 调查 作为 表明的 .

我将按指示进行调查。
" [hɪz; ɪz] [toʊn] [wʌz; wəz]['faɪn(ə)l] .
" **His tone was final .**
" 他的 语气 曾是 最终的 .

他的语气很坚定。
[ðɜ; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [boʊstɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stɛɪtmənt] , ['oʊnli][ðə; ði]['lɑ:dʒɪk(ə)l][pri:z(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]
There was no boasting in his statement , only the logical presentation of a
那里 曾是 不 吹嘘 在 他的 陈述 , 仅有的 这 逻辑 推介会 的 一个

[fækt] .
fact .
事实 .
他的声明中没有丝毫吹嘘，只是合乎逻辑地陈述了一个事实。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] ,
He was afraid ,
他 曾是 害怕的 ,
他很害怕。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈriːz(ə)n] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [hɪz; ɪz] [waɪl] [tuː; tə][ˈsʌbdʒekt]
but his reason indicated to him that it was worth his while to subject
但 他的 原因 表明的 到 他 那 它 曾是 值得 他的 尽管 到 主题
[hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈhæzədʒ][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
himself to the hazards of the situation .
他自己 到 这 危险 的 这 情况 .
但他的理智告诉他，值得冒这个险。

[ðərfoːr] [hiː; hi] [səˈbɔːrdɪneɪtɪd] [fɪr] .
Therefore he subordinated fear .
所以 他 从属的 害怕 .
因此他克服了恐惧。
[bʌt; bət][ˈkɑːrmel] — [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [sæt][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈheɪvɪli] [ɪn] [ðæt] [ˈmoʊmənt] .
But Carmel — responsibility sat upon her heavily in that moment .
但 卡梅尔 — 责任 卫星 之上 她 重度 在 那 片刻 .
但卡梅尔——那一刻，她感到肩上压着沉重的责任。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈɔːrdərd] [ɔːr] [gəʊdɪd] [ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈrɪskɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈpɜːrs(ə)n] , [pərˈhæps][hɪz; ɪz]
She had ordered or goaded a human being into risking his person , perhaps his
她 有 订购 或者 被激怒 一个 人类 存在 进入 冒险 他的 人 , 也许 他的
[laɪf] .
life .
生活 .
她曾命令或唆使他人冒着生命危险。

[ðæt] [feɪz] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
That phase of it had not presented itself to her .
那 阶段 的 它 有 不是 呈现 本身 到 她 .
她还没有意识到事情的那个阶段。
[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈsendɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ˈɪntuː][ˈdeɪndʒər] ,
She was sending a man into danger ,
她 曾是 发送 一个 男人 进入 危险 ,
她这是在把一个男人送入危险境地。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈduːɪŋ] [soʊ][əˈroʊz] [stɑːrk] [brɪˈfoːr] [hɜːr; hər] .
and the responsibility of her doing so arose stark before her .
和 这 责任 的 她 正在做 所以 出现 斯塔克 前 她 .
她立刻意识到自己肩负着这样做的责任。
“ [aɪ] — [aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈhezəˌteɪtɪŋli] .
“ **I — I have no right , ” she said , hesitatingly .**
“ 我 — 我 有 不 正确的 , ” 她 说 , 犹豫地 .
“我.....我没有权利,”她犹豫着说道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
“ **I was wrong .**
“ 我 曾是 错误的 .
我错了。
[aɪ][ˈkænɑːt] [əˈlʌʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][pʊt] [jɔːrˈself] [ɪn][ˈdeɪndʒər] . “
I cannot allow you to put yourself in danger . ”
我 不能 允许 你 到 放 你自己 在 危险 . “
我不能让你把自己置于危险之中。

“ [ʌnˈfɔːrtʃənətli] , ” [sed] [ˈevən] [pel] , “ [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [-]
“ **Unfortunately , ” said Evan Pell , “ you have no [85]**
“ 很遗憾 , ” 说 埃文 佩尔 , “ 你 有 不 [-]
“很遗憾,”埃文·佩尔说, “你没有[85]

[vʊʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .
vote in the matter .
投票 在 这 事情 .

就此事进行投票表决。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n]
I have made the decision
我 有 制成 这 决定

我已经做出决定了.....

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ju:; jʊ] [meɪ] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['sɜ:rvisɪz] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [nɑ:t] [ə'fekt] [maɪ]
Of course , you may dispense with my services , but that will not affect my
的 课程 , 你 可能 分配 和 我的 服务 , 但 那 将要 不是 影响 我的
[kən'dʌkt] .
conduct .
执行 .

当然，您可以终止与我的合作，但这不会影响我的行为。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] ['ʃerɪf] ['tʃə:tʃɪl] [ænd; ənd][pʊt] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪ(ə)n]
I shall find out what became of Sheriff Churchill and put myself in a position
我 将 寻找 出去 什么 成为 的 警长 丘吉尔 和 放 我 在 一个 位置
[tu:; tə] [leɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ˈprɑ:pər] [ə'θɔ:rətɪz] [səb'stænʃi:etɪd] [fæktɪs] ['kʌvərɪŋ] [ɔ:l] ['feɪzɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
to lay before the proper authorities substantiated facts covering all phases of his
到 躺 前 这 恰当的 当局 已证实 事实 覆盖 全部 阶段 的 他的
[dɪsə'pɪrəns] . "
disappearance . "
消失 . "

我一定会查明丘吉尔警长的下落，并让自己能够向有关当局提交涵盖他失踪各个阶段的确凿事实。

" [bʌt; bət] — —
" **But** — —
" 但 — —

“但 -

" [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] , [pɑ:m] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] .
" **He raised his hand , palm toward her** .
" 他 提高 他的 手 , 棕榈 朝向 她 .

他举起手，掌心朝向她。

" [maɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪz][ˈfaɪn(ə)l] , " [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][æ'sperəti] . [-]
" **My decision is final , " he said , with asperity . [86]**
" 我的 决定 是 最终的 , " 他 说 , 和 粗糙度 . [-]
“我的决定是最终的,”他严厉地说。[86]

['tʃæptər] [vi:;aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[^ɪbiən] [wʌz; wəz][soʊ] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['æbnə] [faʊnz] [ðæt] [aɪ 'ti:] [tʊk] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['græntɪd] ,
GIBEON was so accustomed to Abner Fownes that it took him for granted ,
基遍 曾是 所以 习惯 到 阿布纳 方恩斯 那 它 采取 他 为了 的确 ,
基比昂对阿布纳·福恩斯习以为常，认为他的存在是理所当然的。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [spel] [ʌv; əv] ['weðər] ,
as if he were a spell of weather ,
作为 如果 他 是 一个 拼写 的 天气 ,
他仿佛是一场天气变化，

[ɔ:r][ðə; ði] ['ɑ:prə] [haʊs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [i'rektɪd] [ɪn] - ,
or the Opera House which had been erected in 1881 ,
或者 这 歌剧 房子 哪个 有 到过 竖立 在 - ,
或者建于1881年的歌剧院，

[ɔːr][ðə; ði][ˈrɪvər] [wɪt] [floʊd] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] ,
or the river which flowed through the town ,
或者 这 河 哪个 流动 通过 这 镇 ,
或者流经城镇的河流,

[tjuːˈmʌltjuəsli] [ɪn] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [pɑːrsɪˈmoʊniəsli] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] [ˈsʌmə] [wen] [ɪts] [ˈmoɪstʃər]
tumultuously in spring and parsimoniously in the heat of summer when its moisture
剧烈地 在 春天 和 节俭地 在 这 热 的 夏天 什么时候它是 水分
[wʌz; wəz][moʊst] [ˈsɔːrli] [ˈniːdɪd] .
was most sorely needed .
曾是 最多 非常 需要 .

春天时水量充沛，夏天时水量稀少，而此时正是最需要水分的时候。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ˈæbnə] [boːr] [mɔːr] [rɪˈzembləns] [tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvər][ðæn; ðən][tuː; tə] [ˈiːðər] [ˈweðər]
On the whole , Abner bore more resemblance to the river than to either weather
在 这 所有的 , 阿布纳 钻孔 更多的 相似 到 这 河 比 到 任何一个 天气
[ɔːr] [ˈɑːprə] [haʊs] .
or Opera House .
或者 歌剧 房子 .

总的来说，阿布纳更像河流，而不是天气或歌剧院。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuːˈmʌltjuəs] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][moʊst] [ˈdæmɪdʒ] ,
He was tumultuous when he could do most damage ,
他 曾是 动荡的 什么时候 他 可以 做 最多 损害 ,
他作恶多端的时候最容易得逞。

[ænd; ənd][ræn][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈtrɪkl] [wen] [sʌtʃ] [ˈdʒiːniəs][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [maɪt] [biː; bi][ʌv; əv]
and ran in a sort of trickle when such genius as he had might be of
和 跑 在 一个 种类 的 涓涓细流 什么时候 这样的 天才 作为 他 有 可能 是 的
[ˈɡreɪtər] [ˈsɜːrvɪs] .
greater service .
更大的 服务 .

他的才华本可以发挥更大的作用，但他的贡献却像涓涓细流般流淌。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wʌz; wəz][ɡlæd][aɪ ˈtiː] [pəˈzest] [ˈæbnə] .
On the whole , the village was glad it possessed Abner .
在 这 所有的 , 这 村庄 曾是 高兴的 它 拥有 阿布纳 .
总的来说，全村人都很高兴拥有了阿布纳。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪts] [ʃoʊ] [piːs] ,
He was its show piece ,
他 曾是 它是 展示 片 ,
他是那里的镇馆之宝。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kəmˈperd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃoʊ] [ˈsɪtəznz] [ʌv; əv][əˈdʒeɪs(ə)nt][ˈsentəz, ˈsenəz][ʌv; əv]
and they compared him with the show citizens of adjacent centers of
和 他们 比较的 他 和 这 展示 公民 的 邻近的 中心 的
[pɑːpjuˈleɪ(ə)n] .
population .
人口 .

他们将他与邻近人口中心的明星市民进行了比较。

[jʊr; jər] [rɪˈmoʊt] [ˈvɪlɪdʒəz] [ɑːr; ər] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [aʊtˈstændɪŋ] [pɜːsəˈnælɪtiːz] , [ænd; ənd] ,
Your remote villages are conscious of their outstanding personalities , **and** ,
你的 偏僻的 村庄 是 有意识的 的 他们的 杰出的 个性 , 和 ,
你们偏远村庄的村民们都对自己杰出的个性感到自豪，而且，

[haʊ'evər] [mʌt] [ðeɪ] [meɪ] [dɪs'laɪk] [ðem; ðəm] ['pɜ:rsənəli] [ænd; ənd] ['kwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ]
however much they may dislike them personally and quarrel with them in the
然而 很多 他们 可能 不喜欢 他们 亲自 和 争吵 和 他们 在 这
[fæməli] ,
family ,
家庭 ,

然而，无论他们个人多么讨厌这些人，无论他们在家庭中多么争吵，

[ðeɪ] [flɔ:nt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ]['feɪsɪz][ʌv; əv] ['aʊt'saɪdər] [ænd; ənd] [boʊst] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌeksən'trɪsɪti:z]
they flaunt them in the faces of outsiders and boast of their eccentricities
他们 标榜 他们 在 这 面孔 的 局外人 和 夸 的 他们的 怪癖
[ænd; ənd] [teɪk] [praɪd][ɪn][ðer; ðər] ['mænəɪzəm] .
and take pride in their mannerisms .
和 拿 自豪 在 他们的 举止 .

他们向外人炫耀这些怪癖，吹嘘自己的古怪之处，并为自己的举止感到自豪。

[soʊ] ['^ɪbiən] ['fænsɪd] [aɪ 'ti:] [nu:] ['æbnə] [faʊnz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [mə'tɪkjələs] [krʌst] [ɪn] [wɪt] [hɪz; ɪz]
So Gibeon fancied it knew Abner Fownes from the meticulous crust in which his
所以 基遍 幻想 它 知道 阿布纳 方恩斯 从 这 细致 地壳 在 哪个 他的
[ˈteɪlər] [ɪn'keɪst] [hɪm; ɪm] [ɪnwərd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ɪg'zækt] [ˌdʒi:ə'metrɪkl] ['sentər] ;
tailor incased him inward to his exact geometrical center ;
裁缝 封装 他 向内 到 他的 精确的 几何 中心 ;

所以基遍认为它认识阿布纳·福恩斯，因为他的裁缝用一丝不苟的硬壳将他包裹起来，直至他精确的几何中心；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pɔ:zətɪv] [aɪ 'ti:] [kɒmpri'hendɪd] [hɪz; ɪz] ['evri] [θɔ:t] [ænd; ənd] [pər'si:vɪd] [ðə; ðɪ] ['moʊtɪv]
it was positive it comprehended his every thought and perceived the motive
它 曾是 积极的 它 理解 他的 每一个 想法 和 感知 这 动机
[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['evri] ['ækʃ(ə)n] .
for his every action .
为了 他的 每一个 行动 .

它肯定地理解了他的每一个想法，并感知了他每一个行为的动机。

[fɔ:r; fər] [-]
For [87]
为了 [-]

对于[87]

[ðə; ðɪ][moʊst][pɑ:rt][ɪts] ['ætɪtu:d] [wʌz; wəz] ['tɑ:lərənt] .
the most part its attitude was tolerant .
这 最多 部分 它是 态度 曾是 宽容 .

它的态度总体上是宽容的。

['^ɪbiən] ['fænsɪd] [aɪ 'ti:] [ə'laʊd] ['æbnə] [tu:; tə] ['fʌŋkʃ(ə)n] ,
Gibeon fancied it allowed Abner to function ,
基遍 幻想 它 允许 阿布纳 到 功能 ,

吉比恩认为这可以让阿布纳发挥作用。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd] [pʊt] [ə; eɪ][stɔ:p][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fʌŋkʃnɪŋ] [wen'evər] [aɪ 'ti:] [dɪ'zaɪrd] .
and that it could put a stop to his functioning whenever it desired .
和 那 它 可以 放 一个 停止 到 他的 功能 每当 它 想要的 .
而且它可以随时停止他的运作。

[ðə; ðɪ] ['paʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] [wʌz; wəz] [ə'preɪzd] [ænd; ənd] [ə'pri:ʃiəɪtɪd] ;
The power of his money was appraised and appreciated ;
这 力量 的 他的 钱 曾是 已评估 和 感谢 ;

他的金钱实力得到了评估和赞赏；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['bʌmpjəs]
but it was more than a little inclined to laugh at his bumptious
但 它 曾是 更多的 比 一个 小的 倾斜 到 笑 在 他的 傲慢
[ˈpriːtens] [ʌv; əv] [ˈɑːrbitrəri] [ˈpaʊər] .
pretense of arbitrary power .
虚伪 的 随意的 力量 .

但它却很想嘲笑他那狂妄自大的、妄图滥用权力的姿态。

[dʒɔːrdʒ] ['bɑːgɑːrdɪs] , [ˈfɜːrnɪtʃər] [ˈdiːlər] [ænd; ənd] [ˈʌndərteɪkər] , [ɪmˈbɑːmd] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk]
George Bogardus , furniture dealer and undertaker , embalmed the public
乔治 博加杜斯 , 家具 经销商 和 殡仪员 , 防腐处理 这 民众
[ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ɪn] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [ˈfreɪzɪz] .
estimate in words and phrases .
估计 在 字 和 短语 .

家具商兼殡仪员乔治·博加杜斯用言语和短语掩盖了公众的估价。

“ [ˈæbnə] , “ [sed] ['bɑːgɑːrdɪs] , “ [fɪgʒz] [hɪmˈself] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfelər] ,
“ **Abner , “ said Bogardus , “ figgers himself out to be a hell of a feller** ,
“ 阿布纳 , “ 说 博加杜斯 , “ 无花果 他自己 出去 到 是 一个 地狱 的 一个 伙计 ,
“阿布纳,”博加杜斯说, “觉得自己真是了个了不起的人。”

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [dʌz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd] [kiːps] [hɪz; ɪz] [ˈæpɪtaɪt] [ˈhɑːrti] —
and it does him a sight of good and keeps his appetite hearty —
和 它 做 他 一个 视线 的 好的 和 保持 他的 食欲 爽朗 —
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

这对他大有裨益, 使他胃口大开——而且,

[soʊ] [fɜːrz] [aɪ][kɪn] [siː] , - [teɪnt] [noʊ] [ˈdetrɪmənt] [tuː; tə][ˈnoʊbəːdi] [els] .
so fur's I kin see , ' tain't no detriment to nobody else .
所以 毛皮 我 亲属 看 , - 污点 不 损害 到 无人 别的 .

所以我觉得, 这样做不会对其他人造成任何损害。

“ [ˈʌɪbiən] [hæd; həd][ɪts][ˈmoʊmənts][ʌv; əv] [ɪrɪˈteɪ(ə)n] [wen] [ˈæbnə] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [tuː] [mʌt]
“ **Gibeon had its moments of irritation when Abner seemed to take too much**
“ 基遍 有 它是 时刻 的 刺激 什么时候 阿布纳 似乎 到 拿 也 很多
[fɔːr; fər] [ˈgræntɪd] [ɔːr] [wen] [hiː; hi] [drouv] [wɪð; wɪθ] [tuː] [taɪt] [ə; eɪ] [tʃek] [reɪn] ,
for granted or when he drove with too tight a check rein ,
为了 的确 或者什么时候 他 驾驶 和 也 紧的 一个 查看 缰绳 ,
“吉比恩有时也会感到恼火, 比如阿布纳似乎把一切都视为理所当然, 或者他勒得太紧的时候。”

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər] [ɪˈfemərəl] .
but these were ephemeral .
但 这些 是 短暂的 .

但这些都是昙花一现。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ðə; ði] [ˈtaʊnz] [ˈætɪtuːd] [wʌz; wəz][tuː; tə][let] [ˈæbnə] [duː][aɪ 'tiː] ,
On the whole , the town's attitude was to let Abner do it ,
在 这 所有的 , 这 镇上的 态度 曾是 到 让 阿布纳 做 它 ,
总的来说, 镇上的态度是让阿布纳去做这件事。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fuːl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [peɪnz] .
and then to call him a fool for his pains .
和 然后 到 称呼 他 一个 傻子 为了 他的 疼痛 .

然后又说 he 费了九牛二虎之力是傻瓜。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ʌv; əv] [ˈʌɪbiən] .
He was a native of Gibeon .
他 曾是 一个 本国的 的 基遍 .

他是基遍人。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [brɪfɔːr] [hɪm; ɪm][hæd; həd] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fɔːr]
His father before him had moved to the town when it was only a four
他的 父亲 前 他 有 已搬 到 这 镇 什么时候 它 曾是 仅有的 一个 四
[ˈkɔːrnərz][ɪn][ðə; ði] [wɒdz] ,
corners in the woods ,
角落 在 这 树林 ,
他的父亲当年搬到这个镇上时，这里还只是树林中的一个四岔路口。

[ænd; ənd][hæd; həd] [əˈkwaɪrd] , [ˈlɪt(ə)][baɪ][ˈlɪt(ə)], [ˈtɪmbər][ænd; ənd] [mɪlz] , [wɪt] [ɪnˈkriːst] [ɪn][saɪz]
and had acquired , little by little , timber and mills , which increased in size
和 有 获得 , 小的 经过 小的 , 木材 和 磨坊 , 哪个 增加 在 尺寸
[frʌm; frəm] [jɪr] [tuː; tə] [jɪr] .
from year to year .
从 年 到 年 .
他们一点一点地购置了木材和磨坊，规模逐年扩大。

[ˈʌɪbiən] [hæd; həd] [ɡroʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪlz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈklʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] .
Gibeon had grown with the mills and with the coming of the railroad .
基遍 有 生长 和 这 磨坊 和 和 这 未来 的 这 铁路 .
随着工厂的兴建和铁路的到来，基遍发展壮大。

[oʊld][mæn] [faʊnz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnstrəˈment(ə)][ɪn] [ˈelɪveɪtɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv] [ˈkaʊnti]
Old Man Fownes had been instrumental in elevating it to the dignity of county
老的 男人 方恩斯 有 到过 乐器演奏 在 提升 它 到 这 尊严 的 县
[siːt] .
seat .
座位 .
老福恩斯先生对提升该地地位，使其成为县城所在地起到了至关重要的作用。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈvænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ækˈtɪvətɪz] [wen] [ˈæbnə] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
He had vanished from the scene of his activities when Abner was a
他 有 消失了 从 这 场景 的 他的 活动 什么时候 阿布纳 曾是 一个
[jʌŋ] [mæn] ,
young man ,
年轻的 男人 ,
阿布纳年轻时，他就从他活动的现场消失了。

[ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz][sʌn] [ɪkˌstrɔːrdəˈnerəli] [wel] [ɔːf][fɔːr; fər] [ðæt] [deɪ] .
leaving his son extraordinarily well off for that day .
离开 他的 儿子 非常 出色地 离开 为了 那 天 .
这让他的儿子在那一天过得异常富裕。

[ˈæbnə] , [æz; əz][ə; eɪ] [juːθ] , [hæd; həd] [brɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðæt] [ʃɔːrt] ,
Abner , as a youth , had belonged to that short ,
阿布纳 , 作为 一个 青年 , 有 属于 到 那 短的 ,
阿布纳年轻时曾是那个短小精悍的团队的一员，

[staʊt] [klæs] [ʌv; əv][men] [huː] [ɑːr; ər] [meɪd] [fʌn] [ʌv; əv][baɪ][ðə; ði][ˈgɜːlz] .
stout class of men who are made fun of by the girls .
肥硕 班级 的 男人 WHO 是 制成 乐趣 的 经过 这 女孩们 .
一群身材魁梧的男人，经常被女孩们嘲笑。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈnevər] [ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [hɪz; ɪz] [ˈstætʃər] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [-]
He was never able to increase his stature , but his [88]
他 曾是 绝不 有能力的 到 增加 他的 身材 , 但 他的 [-]
他始终未能提高自己的身高，但他的[88]

[ɡɜːrθ] [riˈspondɪd] [tuː; tə] [ˈeksələnt] [ˈkʊkəri] .
girth responded to excellent cookery .
周长 回应 到 出色的 烹饪 .
身材对精湛的厨艺反应良好。

[nɒʊ][mæn] [dɪ'naɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ə'trɪbjʊ:t; 'ætrɪbjʊ:t][ʌv; əv] ['ɪndəstri] [ɪn] [ðəʊz] ['ɜ:rlɪ] [deɪz] , [ænd; ənd] ,
No man denied him the attribute of industry in those early days , and ,
不 男人 否认 他 这 属性 的 行业 在 那些 早期的 天 , 和 ,
[æz; əz] [^'ɪbiən] [dʒʌdʒd] ,
as Gibeon judged ,
作为 基遍 评判 ,

在那些早期岁月里，没有人否认他勤劳的品质，正如基遍所评判的那样：

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɔ:ɾ] [baɪ] ['dɔ:ɡɪdnəs] [ænd; ənd] ['stɑ:dʒɪ] [dɪ,tɜ:rmɪ'nei](ə)n] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪneɪbld]
it was more by doggedness and stodgy determination that he was enabled
它 曾是 更多的 经过 坚韧 和 古板 决心 那 他 曾是 已启用
[tu:; tə] [ɪn'kri:s] [hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtɪd] ['fɔ:rtʃən] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] [ki:n]
to increase his inherited fortune than it was by the possession of keen
到 增加 他的 遗传 财富 比 它 曾是 经过 这 拥有 的 敏锐的
[ˈment(ə)l] ['fækltɪz] .
mental faculties .
精神的 学院 .

他之所以能够增加继承的财富，更多的是依靠顽强的毅力和坚定的决心，而不是敏锐的智力。

[fɔ:r; fər][ten] ['jɪɾz] ['æbnə] [wʌz; wəz]['sætɪsfɑɪd][tu:; tə] [dɪ'vɒʊt] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] ['hʌzbəndɪŋ] [ænd; ənd]
For ten years Abner was satisfied to devote himself to the husbanding and
为了 十 年 阿布纳 曾是 使满意 到 奉献 他自己 到 这 丈夫 和
[ɪn'kri:sɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ri:sɔ:rsɪz] .
increasing of his resources .
增加 的 他的 资源 .

十年来，阿布纳一直致力于管理和增加自己的财富。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] , [hɪz; ɪz][waɪf] ['hævɪŋ] [daɪd] ,
At the end of that time , his wife having died ,
在 这 结尾 的 那 时间 , 他的 妻子 拥有 死亡 ,
[hɪz; hi] [dɪ'skʌvəd] [tu:; tə] [^'ɪbiən] [æn; ən][æm'bɪ](ə)n][tu:; tə] [ru:l] [ænd; ənd][ə; eɪ][pred(ə)'lek](ə)n][fɔ:r; fər]
he discovered to Gibeon an ambition to rule and a predilection for
他 发现 到 基遍 一个 志向 到 规则 和 一个 偏好 为了
['kaʊntɪ] ['pɑ:lətɪks] .
county politics .
县 政治 .

他发现基遍有统治的野心和对郡县政治的偏爱。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [meɪd] [ə'pærənt] [haʊ] [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
It was made apparent how he realized himself a figure in the world ,
它 曾是 制成 明显 如何 他 已实现 他自己 一个 数字 在 这 世界 ,
[hɪz; hi] [dɪ'skʌvəd] [tu:; tə] [^'ɪbiən] [æn; ən][æm'bɪ](ə)n][tu:; tə] [ru:l] [ænd; ənd][ə; eɪ][pred(ə)'lek](ə)n][fɔ:r; fər]
he discovered to Gibeon an ambition to rule and a predilection for
他 发现 到 基遍 一个 志向 到 规则 和 一个 偏好 为了
['kaʊntɪ] ['pɑ:lətɪks] .
county politics .
县 政治 .

他如何将自己定位为世界级人物这一点显而易见。

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ʌp][tu:; tə][ðə; ði][best] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv] [sʌt] ['pɜ:sənɪdʒz] [æz; əz][hɪz; ɪz]
and tried to live up to the best traditions of such personages as his
和 尝试 到 居住 向上 到 这 最好的 传统 的 这样的 人物 作为 他的
[ˈnæroʊ] [ˈvɪʒ(ə)n][hæd; həd] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kætʃ] [ɡlɪmpsɪz] [ʌv; əv] .
narrow vision had enabled him to catch glimpses of .
狭窄的 想象 有 已启用 他 到 抓住 惊鸿一瞥 的 .

他努力效仿自己狭隘视野所能瞥见的那些人物的优秀传统。

[hi:; hi] [si:md] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,
He seemed , of a sudden ,
他 似乎 , 的 一个 突然 ,
[hɪz; hi] [dɪ'skʌvəd] [tu:; tə] [^'ɪbiən] [æn; ən][æm'bɪ](ə)n][tu:; tə] [ru:l] [ænd; ənd][ə; eɪ][pred(ə)'lek](ə)n][fɔ:r; fər]
he discovered to Gibeon an ambition to rule and a predilection for
他 发现 到 基遍 一个 志向 到 规则 和 一个 偏好 为了
['kaʊntɪ] ['pɑ:lətɪks] .
county politics .
县 政治 .

他似乎突然间

[tuː; tə] [siːs] ['teɪkɪŋ] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['mɑːdəɾət] [pəˈzeɪnɪz] [ænd; ənd][tuː; tə][dɪˈzaɪər][tuː; tə]
to cease taking satisfaction in his moderate possessions and to desire to
到 停止 采取 满意 在 他的 缓和 财产 和 到 欲望 到
[brɪˈkʌm] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [kəˈmændɪŋ] [welθ] .
become a man of commanding wealth .
变得 一个 男人 的 指挥 财富 .
不再满足于自己适度的财富，而是渴望成为一个拥有巨额财富的人。

[hiː; hi] [bɔːt] [hɪmˈself] [ˈɡɑːrmənts][ænd; ənd] [kɔːzd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [brɪˈkʌm] [ɪmˈpresɪv] .
He bought himself garments and caused himself to become impressive .
他 买 他自己 服装 和 导致 他自己 到 变得 感人的 .
他给自己买了衣服，让自己看起来气派十足。
[hiː; hi] [ˈnevər] [əˈlaʊd] [hɪmˈself] [æn; ən] [ˌʌnɪmˈpresɪv] [ˈmoʊmənt] .
He never allowed himself an unimpressive moment .
他 绝不 允许 他自己 一个 平庸 片刻 .
他从不允许自己有丝毫逊色的时刻。

[ˈɔːlweɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ænd; ənd] [kənˈdʌktɪŋ] [hɪmˈself] [æz; əz][hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ðə; ði]
Always he was before the public and conducting himself as he judged the
总是 他 曾是 前 这 民众 和 进行 他自己 作为 他 评判 这
[ˈpʌblɪk] [dɪˈzaɪrɪd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ˈpɜːrsənɪdʒ] [kənˈdʌkt] [hɪmˈself] .
public desired to see a personage conduct himself .
民众 想要的 到 看 一个 人士 执行 他自己 .
他总是出现在公众面前，并且按照他认为公众希望看到的方式行事。

[baɪ][wɜːrɪd][ænd; ənd][ækt][hiː; hi] [əˈsɜːrtɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈpɜːrsənɪdʒ] ,
By word and act he asserted himself to be a personage ,
经过 单词 和 行为 他 断言 他自己 到 是 一个 人士 ,
他通过言行表明自己是一个重要人物。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈjɪrɪz] [went] [baɪ][ðə; ði] [mɪr] [fɔːrs] [ʌv; əv] [rɪˈɪtəreɪtɪd] [əˈsɜːrʃ(ə)n] [kɔːzd] [ˈ^ɪbiən]
and as the years went by the mere force of reiterated assertion caused Gibeon
和 作为 这 年 去 经过 这 仅仅 力量 的 重申 断言 导致 基遍
[tuː; tə] [əkˈsept] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌvæljuˈeɪʃn]
to accept him at his own valuation
到 接受 他 在 他的 自己的 估值
随着岁月的流逝，仅仅是反复强调这一点，就足以让基遍接受他自己对他的评价.....

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpeɪ(ə)nt] .
He was patient .
他 曾是 病人 .
他很有耐心。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈfɪfti] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈhʌndrəd] [meɪɪ] [ɪnˈhæbɪtənts] [wɜːr; wər][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈpeɪroʊl] [geɪv]
The fact that fifty of every hundred male inhabitants were on his payroll gave
这 事实 那 五十 的 每一个 百 男性 居民 是 在 他的 工资单 给予
[hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [ˈpaʊər] [tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ] .
him a definite power to start with .
他 一个 定 力量 到 开始 和 .
每百名男性居民中有五十人受他雇佣，这让他一开始就拥有了相当大的权力。

[hiː; hi] [juːst] [ðɪs] [ˈpaʊər] [tuː; tə][ɪts] [ˈlɪmɪt] .
He used this power to its limit .
他 用过的 这 力量 到 它是 限制 .
他将这种权力发挥到了极致。

[aɪˈtiː][ɪz][truː][ðæt][ˈʌbiən][læft][ʌp][ɪts][sliːv][ænd;ənd][sed][ðæt][smɑːrtər][men][ðæn;ðən][ˈæbnə]
It is true that Gibeon laughed up its sleeve and said that smarter men than Abner
它 是 真的 那 基遍 笑了 向上它是 袖子 和 说 那 更聪明 男人 比 阿布纳
[juːst][hɪm;ɪm][æz;əz][æn;ən][ˈɪmplɪment][-]
used him as an implement [89]
用过的 他 作为 一个 实施 [-]
基遍确实暗自嘲笑，说比押尼珥聪明的人把他当作工具[89]。

[ɪn][ðə;ði][pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈwɜːrkʌːp] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər] [truː] , [ˈæbnə] [siːmd] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv]
in the political workshop ; but if this were true , Abner seemed unconscious of
在 这 政治的 车间 ; 但 如果 这 是 真的 , 阿布纳 似乎 无意识 的
[aɪˈtiː] .
it .
它 .
在政治研讨会上；但如果这是真的，阿布纳似乎并没有意识到这一点。

[wʌt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][dɪˈzaɪər][wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈsʌbstəns] .
What he seemed to desire was the appearance rather than the substance .
什么 他 似乎 到 欲望 曾是 这 外貌 相当 比 这 物质 .
他似乎更看重的是外表而非实质。

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˈmætər] [ˈlɪt(ə)] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [ˈæktʃuəli] [meɪd] [dɪˈsɪʒənz] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz]
It seemed to matter little to him who actually made decisions so long as
它 似乎 到 事情 小的 到 他 WHO 实际上 制成 决策 所以 长的 作为
[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpʌblɪkli] [ˈkredɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈmeɪkɪŋ] [ðəm; ðəm] .
he was publicly credited with making them .
他 曾是 公开 已认可 和 制作 他们 .
他似乎并不在意实际是谁做的决定，只要公众认为是他做的就行。

[jet] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] - [ʃər] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪnər] [ˈwɜːrkɪŋz] ,
Yet , with all this , with all Gibeon's sure knowledge of his inner workings ,
然而 , 和 全部 这 , 和 全部 - 当然 知识 的 他的 内 运作 ,
然而，即便如此，即便基遍对自己的内部运作了如指掌，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] — [wel] ,
it was a little afraid of him because — well ,
它 曾是 一个 小的 害怕的 的 他 因为 — 出色地 ,
它有点怕他，因为——嗯，
[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [maɪt] [pəˈzes] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊər] [hiː; hi] [kleɪmd] .
because he might possess some of the power he claimed .
因为 他 可能 具有 一些 的 这 力量 他 声称 .

因为他可能确实拥有他所声称的部分权力。
[soʊ] , [ˈgrædʒuəli] , [ˈpeɪʃntli] , [jɪr] [baɪ] [jɪr] ,
So , gradually , patiently , year by year ,
所以 , 逐步地 , 耐心 , 年 经过 年 ,
所以，慢慢地，耐心地，一年又一年地，

[hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [aʊt] [ˈfɑːrðər] [ænd; ənd] [ˈfɑːrðər] [fɔːr; fər] [ˈmʌni] [ænd; ənd][fɔːr; fər][pəˈlɪtɪk(ə)]
he had reached out farther and farther for money and for political
他 有 达到 出去 更远 和 更远 为了 钱 和 为了 政治的
[ˈpaʊər] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkredɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˌmɪljəˈner] ,
power until he was credited with being a millionaire ,
力量 直到 他 曾是 已认可 和 存在 一个 百万富翁 ,
他为了金钱和政治权力不断扩张势力，最终被认为是百万富翁。

[ænd; ʌnd][hæd; həd][æt; ət] [li:st] [ðə; ði] [ˈʌʊtɔəd] [ˈsi:mɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][nɑ:t] [ɪnkənˈsɪdrəbl̩] [pu:] - [bə:]
and had at least the outward seeming of a not inconsiderable Pooh - Bah
和 有 在 至少 这 向外 似乎 的 一个 不是 微不足道的 吓 - 吓
[ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊnslz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɑ:rti] .
in the councils of his party .
在 这 议会 的 他的 派对 .
至少表面上看来，他在党内决策层中拥有相当大的影响力。

[ðə; ði][wɜ:rd] “ [ˈfætʃuəs] ” [dɪd][nɑ:t] [əˈkɜ:r] [ɪn][ðə; ði][vəˈkæbjəleri; voʊˈkæbjəleri][ʌv; əv] [ˈ^ɪbiən] .
The word “ fatuous ” did not occur in the vocabulary of Gibeon .
这 单词 “ 昏庸 ” 做过 不是 发生 在 这 词汇 的 基遍 .
“愚蠢的”这个词在基遍人的词汇表中并不存在。

[ɪf] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði][wɜ:rd][ɪn] [prɪnt] [aɪ ˈti:][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [gest] [ɪts] [ˈmi:nɪŋ] ,
If it had seen the word in print it could not have guessed its meaning ,
如果 它 有 已见 这 单词 在 打印 它 可以 不是 有 猜对了 它是 意义 ,
即使它在印刷品上看到这个词，也无法猜出它的意思。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [oʊnd] [kəˈlʊkwɪəl] [ɪkˈwɪvələnts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈædʒɪktɪv] , [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ] [ði:z] [aɪ ˈti:]
but it owned colloquial equivalents for the adjective , and with these it
但 它 拥有 口语 等价物 为了 这 形容词 , 和 和 这些 它
[sʌmd] [ʌp] [ˈæbnə] .
summed up Abner .
总结 向上 阿布纳 .
但它有形容词的口语对应词，并用这些词概括了阿布纳。

[hi:; hi] [pəˈzest] [ˈʌðər] [əˈtrɪbjʊ:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfætʃuəs] [mæn] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [vɪnˈdɪktɪv] [wer] [hɪz; ɪz]
He possessed other attributes of the fatuous man ; he was vindictive where his
他 拥有 其他 属性 的 这 昏庸 男人 ; 他 曾是 报复心强的 在哪里 他的
[ˈvænəti][wʌz; wəz] [tʌtʃt] ;
vanity was touched ;
虚荣 曾是 感动 ;
他具备愚昧人的其他特征；一旦虚荣心受到伤害，他就会记仇；

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈstʌbərn] ; [hi:; hi] [ˈfɑ:lʊsd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkwɔrəlz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [blʌd] [fju:d]
he was stubborn ; he followed little quarrels as if they had been blood feuds
他 曾是 固执的 ; 他 随后 小的 争吵 作为 如果 他们 有 到过 血 世仇
.
:
.
他很固执；他会把小争吵当作血仇一样纠缠不休。

[ɪn] [ɔ:l][ðə; ði] [ˌræməfɪˈkeɪʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [lɑ:rdʒ] , [ˈnʌθɪŋ] [ˈderɪŋ] ,
In all the ramifications of his life there was nothing large , nothing daring ,
在 全部 这 后果 的 他的 生活 那里 曾是 没有什么 大的 , 没有什么 大胆 ,
在他的一生中，没有什么惊天动地的大事，也没有什么惊天动地的大事。
[ˈnʌθɪŋ] [ˈwɜ:rðɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:ment] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈtelɪdʒənt] [maɪnd] .
nothing worthy of the comment of an intelligent mind .
没有什么 值得 的 这 评论 的 一个 聪明的 头脑 .
没什么值得有见识的人评论的。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪmplɪ] [ə; eɪ] [ˈkɑ:mənpleɪs] , [ˈpɑ:mpəs] ,
He was simply a commonplace , pompous ,
他 曾是 简单地 一个 平凡 , 傲慢 ,
他不过是个平庸、自负的人罢了。

[ɪnˈfleɪtɪd] [ˈlɪt(ə)] [mæn] [huː] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [faʊnd] [ɪgˈzæktli] [wɒt] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [ænd; ənd] [tuː; tə] **inflated little man who seemed to have found exactly what he wanted and to**
膨胀 小的 男人 WHO 似乎 到 有 成立 确切地 什么 他 通缉 和 到
[biː; bi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [skwiːz] [ðə; ði] [læst] [draːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒuːs] [ʌv; əv] [ˈpɜːrsən(ə)] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] **be determined to squeeze the last drop of the juice of personal satisfaction**
是 决定 到 挤 这 最后的 降低 的 这 汁 的 个人的 满意
[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌriːələˈzeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [æmˈbɪʃənz] . [-] **out of the realization of his ambitions . [90]**
出去 的 这 实现 的 他的 抱负 . [-]

一个自负的小个子男人，似乎找到了自己想要的东西，决心从实现自己的抱负中榨取最后一滴个人满足感。[90]
[hɪz; ɪz] [hoʊm] [wʌz; wəz] [ɪnˈdɪkətɪv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌpɜːrsənəˈlətɪ] . **His home was indicative of his personality .**
他的 家 曾是 指示性的 的 他的 性格 .
他的家体现了他的个性。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [skwer] , [red] - [brɪk] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [æ; ən] [ɑːkˈtægənəl] [ˈkjuːpələ] [ɑːn] [ɪts] [tɑːp] . **It was a square , red - brick house with an octagonal cupola on its top .**
它 曾是 一个 正方形 , 红色的 - 砖 房子 和 一个 八边形 穹顶 在 它是 顶部 .
那是一栋方形的红砖房，顶部有一个八角形圆顶。

[aɪ ˈtiː] [ˈboʊstɪd] [ə; eɪ] [draɪv] [ænd; ənd] [ˈevəɡriːnz] , [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [lɔːn] [stʊd] [æ; ən] [əˈlɜːrt] [ˈaɪərən] **It boasted a drive and evergreens , and on the lawn stood an alert iron**
它 吹嘘 一个 驾驶 和 常绿植物 , 和 在 这 草地 站立 一个 警报 铁
[bʌk] . **buck .**
巴克 .
它拥有车道和常绿树木，草坪上还矗立着一尊警觉的铁制雄鹿雕像。

[ðə; ði] [ˈkjuːpələ] [wʌz; wəz] [ˈpeɪntɪd] [waɪt] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlaɪtnɪŋ] [rɑːd] [wɪtʃ] **The cupola was painted white and there was a lightning rod which**
这 穹顶 曾是 绘 白色的 和 那里 曾是 一个 闪电 杆 哪个
[prəˈdʒektɪd] [ˈɡlɪtərɪŋlɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] . **projected glitteringly from the top of it .**
预计 闪闪发光 从 这 顶部 的 它 .
穹顶被漆成白色，顶部伸出一根闪闪发光的避雷针。

[juː; jʊ] [nuː] [ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [rɑːd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [ˈfʌŋkʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [prəˈtekʃn] **You knew the lightning rod was not intended to function as a protection**
你 知道 这 闪电 杆 曾是 不是 故意的 到 功能 作为 一个 保护
[əˈɡenst] [ˈɪlektrɪkl] [ˈstɔːrmz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [lʊkt] [æt; ət] [aɪ ˈtiː] . **against electrical storms as soon as you looked at it .**
反对 电气 暴风雨 作为 很快 作为 你 看起来 在 它 .
你一看就知道避雷针不是用来抵御雷暴的。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æ; ən] [ˈæktɪv] [ˈlaɪtnɪŋ] [rɑːd] [ɪn] [ˈeni] [sens] . **It was not an active lightning rod in any sense .**
它 曾是 不是 一个 积极的 闪电 杆 在 任何 感觉 .
它根本不是任何意义上的避雷针。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈbʌmpʃəs] [ˈlaɪtnɪŋ] [rɑːd] [wɪtʃ] [ˈfloːntɪd] [ɪtˈself] [ænd; ənd] [ɪts] [ˌɔːrnəˈment(ə)] [bræs] **It was a bumptious lightning rod which flaunted itself and its ornamental brass**
它 曾是 一个 傲慢 闪电 杆 哪个 炫耀 本身 和 它是 装饰 黄铜
[bɔːl] , **ball ,**
球 ,
那是一根趾高气扬的避雷针，它炫耀着自己和上面的装饰性黄铜球。

[ænd; ʌnd] [lʊkt] [ə'pɑ:n][ɪt'self][æz; əz][kwaɪt] ['kæpɪŋ] [ðə; ði]['klaɪməks][ʌv; əv] ['æbnə] - -
and looked upon itself as quite capping the climax of Abner Fownes's displayful
和 看起来 之上 本身 作为 相当 封顶 这 高潮 的 阿布纳 - -
[laɪf] .
life .
生活 .

并认为这完全为阿布纳·福恩斯精彩的一生画上了圆满的句号。

[ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [ɪm'prest] [wʌn][æz; əz][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['dwelɪŋ] , [bʌt; bət][æz; əz]
The whole house impressed one as not being intended as a dwelling , but as
这 所有的 房子 印象深刻 一 作为 不是 存在 故意的 作为 一个 住宅 , 但 作为
[ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] .
a display .
一个 展示 .

整栋房子给人的感觉不像是用来居住的，而像是一个展览品。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu; tə][lɪv; laɪv][ɪn] , [bʌt; bət][tu; tə][ɪn'fɔ:rm] ['pæsər] - [baɪ] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][æn; ən]
It was not to live in , but to inform passers - by that here was an
它 曾是 不是 到 居住 在 , 但 到 通知 过路人 - 经过 那 这里 曾是 一个
[ˈedɪfɪs] ,
edifice ,
大厦 ,

它并非用于居住，而是用来告知路人这里有一座建筑物。

[ɪ'rektɪd] [æt; ət] [greɪt] [ɪk'spens] , [baɪ][ə; eɪ] ['pɜ:rsənɪdʒ] .
erected at great expense , by a personage .
竖立 在 伟大的 费用 , 经过 一个 人士 .

由某位名人斥巨资建造。

['æbnə] [lɪvd] [ðer; ðər]['æftər][ə; eɪ] ['fæ(ə)n] , [ænd; ʌnd] [dɪ'raɪvd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs]
Abner lived there after a fashion , and derived satisfaction from the house
阿布纳 居住地 那里 后 一个 时尚 , 和 衍生的 满意 从 这 房子
[ænd; ʌnd][ɪts]['kju:pələ] ,
and its cupola ,
和 它是 穹顶 ,

阿布纳勉强住在那里，并从房子及其圆顶中获得满足感。

[bʌt; bət] [pər'tɪkjələrlɪ] [frʌm; frəm][ɪts] ['laɪtnɪŋ] [rɑ:d] .
but particularly from its lightning rod .
但 特别 从 它是 闪电 杆 .

尤其是来自其避雷针。

[æn; ən] ['eldərli] ['wʊmən] [kept] [haʊs] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
An elderly woman kept house for him .
一个 老年 女士 保留 房子 为了 他 .

一位老妇人为他料理家务。

['æbnə] ['nevər] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] — [hi; hi] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] .
Abner never came out of his house — he emerged from it .
阿布纳 绝不 来了 出去 的 他的 房子 — 他 出现 从 它 .

阿布纳从未走出他的房子——他是从房子里走出来的。

[ðə; ði][ækt][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['serəməʊni] ,
The act was a ceremony ,
这 行为 曾是 一个 仪式 ,

这起行为是一种仪式，

[ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][hi;; hi][vɪʒuəlaɪz] [hɪm'self][æz; əz] ['ɪsjuːɪŋ] [fɔːrθ] [bɪ'twiːn] ['rʊʊz; 'raʊz]
and one could imagine he visualized himself as issuing forth between rows
和 一 可以 想象 他 可视化 他自己 作为 发行 前进 之间 行
[ʌv; əv] ['bəʊɪŋ] ['sɜːrvɪtərz] ,
of bowing servitors ,
的 鞠躬 仆人 ,

人们可以想象他当时的情景：他从一排排鞠躬的仆人中间走出，

[ɔːr] [θruː] [ə; eɪ] [leɪn] [ʌv; əv] ['haʊshoʊld] [truːps] [ɪn] ['wʌndərf(ə)l] ['juːnɪfɔːrmz] .
or through a lane of household troops in wonderful uniforms .
或者 通过 一个 车道 的 家庭 军队 在 精彩的 制服 .

或者穿过一排身着精美制服的卫兵。

[ɔːlweɪz] [hi;; hi] [droʊv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['sɜːrɪ] , [ɔkjupaɪŋ] [ðə; ðɪ] [bæk] [siːt] , [ɪ'rekt]
Always he drove to his office in a surrey , occupying the back seat , erect
总是 他 驾驶 到 他的 办公室 在 一个 萨里 , 占领 这 后退 座位 , 直立
[ænd; ənd] ['kɑːnʃəs] ,
and conscious ,
和 有意识的 ,

他总是乘四轮马车去办公室，坐在后座上，身姿挺拔，神情清醒。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ʌn'lɪvəriɪd] ['kooʊtmən] [sægd] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [frʌnt] [siːt] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldə]r
while his unliveried coachman sagged down in the front seat , sitting on his shoulder
尽管 他的 无制服的 马车夫 下垂 向下 在 这 正面 座位 , 坐着 在 他的 肩膀
[bleɪdz] ,
blades ,
刀片 ,

而他那身穿便服的马车夫则瘫坐在前排座位上，肩膀都快要塌下来了。

[ænd; ənd][kwaɪt] [dɪ'strɔɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['sɔːləm] [steɪt] .
and quite destroying the effect of solemn state .
和 相当 摧毁 这 影响 的 庄严 状态 .

完全破坏了庄严肃穆的气氛。

['æbnə] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑːt] [pər'tɪkjələ] [ə'baʊt] [læk] [ʌv; əv] [steɪt] [ɪk'sept] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜːrs(ə)n] .
Abner , however , was not particular about lack of state except in his own person .
阿布纳 , 然而 , 曾是 不是 特别的 关于 缺少 的 状态 除了 在 他的 自己的 人 .
[-]
[91]
[-]

然而，阿布纳对国家缺乏却并不在意，除了他自己。[91]

[pər'hæps][hi;; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ðɪ][kən'kluːz(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz][soʊ]
Perhaps he had arrived at the conclusion that his own person was so
也许 他 有 到达的 在 这 结论 那 他的 自己的 人 曾是 所以
[ɪm'presɪv] [æz; əz][tuː; tə] ['rendər] ['neglɪdʒəb(ə)][ðə; ðɪ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['eni] [kən'tɪgjuəs] [ɪk'stɜːrnlz] .
impressive as to render negligible the appearance of any contiguous externals .
感人的 作为 到 使成为 微不足道 这 外貌 的 任何 相邻的 外部 .

或许他已经得出结论：他自身的魅力如此强大，以至于任何与之相关的外部特征都显得微不足道。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] , [haʊ'evər] , [wɪt] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] , ['pɜːrfɪktli] [set] [hɪm; ɪm] [ɔːf] .
It was his office , however , which , to his mind , perfectly set him off .
它 曾是 他的 办公室 , 然而 , 哪个 , 到 他的 头脑 , 完美 放 他 离开 .

然而，在他看来，真正让他情绪失控的却是他的办公室。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['setɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['dʒuːəl] [wɪt] [wʌz; wəz] [hɪm'self] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]
It was the setting for the jewel which was himself , and it was a
它 曾是 这 环境 为了 这 宝石 哪个 曾是 他自己 , 和 它 曾是 一个
['pɜːrfɪkt] ['setɪŋ] .
perfect setting .
完美的 环境 .

他就像一颗璀璨的宝石，被完美地衬托出来。

[ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [nu:] [aɪ 'ti:] .

The office knew it .
这 办公室 知道 它 .

办公室里的人都知道这件事。

[aɪ 'ti:] [u:zɪd] [self] - [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .

It oozed self - importance .
它 渗出 自己 - 重要性 .

它散发着一股自以为是的气息。

[aɪ 'ti:] ['ri:əlaɪzɪd] [ɪts] [rɪ'spɔ:nsə'bɪlətɪz] [ɪn] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['derli] [kən'teɪnər] [fɔ:r; fər] ['æbnə] [faʊnz] .

It realized its responsibilities in being the daily container for Abner Fownes .
它 已实现 它是 职责 在 存在 这 日常的 容器 为了 阿布纳 方恩斯 .

它意识到自己作为 Abner Fownes 日常容器的责任。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [oʊvər'berɪŋ] ['ɑ:fɪs] , [ə; eɪ] ['peɪtrənaɪzɪŋ] ['ɑ:fɪs] .

It was an overbearing office , a patronizing office .
它 曾是 一个 霸道 办公室 , 一个 居高临下 办公室 .

这是一个专横跋扈、盛气凌人的办公室。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ðə; ði][moʊst] ['bʌmpjəs] [pleɪs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ɪ'mædʒɪnəbl] ;

It was quite the most bumptious place of business imaginable ;
它 曾是 相当 这 最多 傲慢 地方 的 商业 可以想象的 ;

那简直是你能想象到的最喧闹的营业场所；

[ænd; ənd] [wen] ['æbnə] [wʌz; wəz][ɪn] [pleɪs] [bɪ'hɑɪnd][hɪz; ɪz] [flæt] - ['tɑ:pt] [mə'hɑ:gəni] [desk] [ðə; ði] [ru:m]

and when Abner was in place behind his flat - topped mahogany desk the room
和 什么时候 阿布纳 曾是 在 地方 在后面 他的 平坦的 - 顶峰 桃花心木 桌子 这 房间

[tʊk] [ɑ:n][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [kəm'pleɪs(ə)nsɪ] [wɪt] [wʊd] [bi:; bi] ['mædnɪŋ] [tu:; tə][æn; ən] [ɪrɪteɪtɪd]

took on an air of complacency which would be maddening to an irritated
采取 在 一个 空气 的 自满 哪个 会 是 令人抓狂 到 一个 受刺激

[ˌprɒlə'terɪət] .

proletariat .
无产阶级 .

当阿布纳坐在他那张平顶红木书桌后面时，房间里弥漫着一种自满的气氛，这会让愤怒的无产阶级感到恼火。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən][ɪm'pɔ:səb(ə)l] ['ɑ:fɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['lʌmbərmən] .

It was an impossible office for a lumberman .
它 曾是 一个 不可能的 办公室 为了 一个 伐木工 .

对于一个伐木工人来说，那简直是一间不可能居住的办公室。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][grænd] [du:k] .

It might have been the office of a grand duke .
它 可能 有 到过 这 办公室 的 一个 盛大 公爵 .

那可能是某位大公的办公室。

['ʌbɪən] [pʊʊkt] [fʌn] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , [bʌt; bət] ['boʊstɪd] [tu:; tə][st'reɪndʒəz] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .

Gibeon poked fun at the office , but boasted to strangers about it .
基遍 戳 乐趣 在 这 办公室 , 但 吹嘘 到 陌生人 关于 它 .

吉比恩在办公室里嘲笑同事，却向陌生人炫耀这件事。

[aɪ 'ti:][hæd; həd][ɑ:n][ɪts] [wɔ:lz] [tu:] ['pɪktʃərz] [ɪn] ['ʃædʊ] [bɑ:ksɪz] [wɪt] [wɜ:r; wər] [bɪ'li:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi]

It had on its walls two pictures in shadow boxes which were believed to be
它 有 在 它是 墙壁 二 图片 在 阴影 盒子 哪个 是 相信 到 是

[oʊld][mæstərz] ['raɪf(ə)][frʌm; frəm][sʌm; səm] [jʊrə'pi:ən] ['gæləri] .

old masters rifled from some European gallery .
老的 大师 步枪 从 一些 欧洲的 画廊 .

墙上挂着两幅装在立体画框里的画，据信是从欧洲某画廊偷来的古代大师作品。

[wʌt] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [θɔ:t] [ə'baʊt] [ðəm'selvz] [ɪz][nɑ:t] [noʊn] ,

What the pictures thought about themselves is not known ,
什么 这 图片 想法 关于 他们自己 是 不是 已知 ,

我们无从得知这些照片是如何看待自己的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [pʊt][ðə; ði][best][ˈpɑ:səb(ə)l] [feɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmætər] [ænd; ənd] [priˈtendɪd] [ðeɪ] [hæd; həd]
but they put the best possible face on the matter and pretended they had
但 他们 放 这 最好的 可能的 脸 在 这 事情 和 假装 他们 有
[na:t] [bɪn] [ˈpeɪntɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈstu:diəʊ][ɪn][ðə; ði] [lɒft] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɜ:rnɪtʃər] [stɔ:r] [ɪn][ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən] .
not been painted in a studio in the loft of a furniture store in Boston .
不是 到过 绘 在 一个 工作室 在 这 阁楼 的 一个 家具 店铺 在 波士顿 .
但他们尽力掩饰，假装这些画不是在波士顿一家家具店阁楼的工作室里创作的。

[ðer; ðər] [freɪmz] [wɜ:r; wər] [ɪkˈspensɪv] .
Their frames were expensive .
他们的 框架 是 昂贵的 .
它们的镜框很贵。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] [ˈpænəld] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [wʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈɡoʊldən] [tuən] [wɪtʃ] [ˈæbnə] [wʌz; wəz]
The walls were paneled with some wood of a golden tone which Abner was
这 墙壁 是 镶板 和 一些 木头 的 一个 金的 语气 哪个 阿布纳 曾是
[rɪˈpju:tɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪmˈpɔ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [frʌm; frəm] [saʊθ] [əˈmerɪkə] .
reputed to have imported for the purpose from South America .
知名 到 有 进口 为了 这 目的 从 南 美国 .
墙壁上镶嵌着一些金色调的木板，据说这些木板是阿布纳特意从南美洲进口的。

[ðə; ði] [soʊl] [ˈfɜ:rnɪtʃər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈɑ:kjupaɪd] [baɪ] [ˈæbnə] [faʊnz] — [hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [tʃer] .
The sole furniture was that occupied by Abner Fownes — his desk and chair .
这 唯一 家具 曾是 那 占领 经过 阿布纳 方恩斯 — 他的 桌子 和 椅子 .
房间里唯一的家具是阿布纳·福恩斯自己的——他的书桌和椅子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈrestɪŋ] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [ˈvɪzɪtər] — [ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] [ˈstændɪŋ] [wen] [ədˈmɪtɪd]
There was no resting place for visitors — they remained standing when admitted
那里 曾是 不 休息 地方 为了 访客 — 他们 剩余 常设 什么时候 承认
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] . [-]
to the presence . [92]
到 这 在场 . [-]
没有供访客休息的地方——他们被允许进入会场时，只能站着。[92]

[ɪf] [ˈæbnə] [faʊnz] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [wɪð; wɪθ] [ˌmækiəˈveliən]
If Abner Fownes , for some purpose of his own , with Machiavellian
如果 阿布纳 方恩斯 , 为了 一些 目的 的 他的 自己的 , 和 马基雅维利主义者
[ɪnˈtelɪdʒəns] ,
intelligence ,
智力 ,
如果阿布纳·福恩斯出于某种自身目的，凭借其马基雅维利式的智慧，

[hæd; həd] [set] [aʊt] [tu:; tə] [kriˈeɪt] [fɔ:r; fər] [hɪmˈself] [ə; eɪ][ˌpɜ:rsəˈnæləti] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪˈskrʌɪbd]
had set out to create for himself a personality which could be described
有 放 出去 到 创造 为了 他自己 一个 性格 哪个 可以 是 描述
[ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði][wɜ:rd] [ˈfætʃuəs] ,
only by the word fatuous ,
仅有的 经过 这 单词 昏庸 ,
他一心想为自己塑造一个只能用“愚蠢”一词来形容的形象。

[hi:; hi][kʊd; kəd][na:t][hæv; həv] [dʌn] [ˈbetər] .
he could not have done better .
他 可以 不是 有 完毕 更好的 .
他已经做得非常好了。

[ˈevri] [ˈdi:teɪl] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [plænd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ɪmˈpresɪŋ] [ðə; ði]
Every detail seemed to have been planned for the purpose of impressing the
每一个 细节 似乎 到 有 到过 计划 为了 这 目的 的 令人印象深刻 这
[wɜ:rlɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [rɪˈlu:ʒnz] [ʌv; əv] [ˈɡrændʒər] ,
world with the fact that he was a man with illusions of grandeur ,
世界 和 这 事实 那 他 曾是 一个 男人 和 幻觉 的 宏伟 ,
每一个细节似乎都是精心策划的，目的就是为了让世人证明他是一个妄自尊大的人。

[ˈmoʊtɪvɪtɪd][baɪ] [ˈɑːbstɪnət] [ˈfɑːli] , [blaɪnd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɪlɪnəs] ；
motivated by obstinate folly , blind to his silliness ；
有动机 经过 顽固 蠢事 ， 瞎的 到 他的 愚蠢 ；

出于顽固的愚蠢，对自己的愚蠢视而不见；

[ˈpɜːrfɪktli] [kənˈtentɪd] [ɪn][ðə; ði] [bɪˈliːf] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [huː] [kwaɪt]
perfectly contented in the belief that he was a human being who quite
完美 满足 在 这 信仰 那 他 曾是 一个 人类 存在 WHO 相当
[əʊvəʃædəʊd] [hɪz; ɪz] [kənˈtempərəˌɛriːz] ．
overshadowed his contemporaries ．
黯然失色 他的 同时代人 ．

他完全相信自己是一个超越同时代人的杰出人物。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [pəˈzest] [ə; eɪ] [strɔːŋ] , [dɪˈtɜːrmɪnd] , [rəˈpeɪʃəs] , [kiːn] [maɪnd] ,
If he had possessed a strong , determined , rapacious , keen mind ；
如果 他 有 拥有 一个 强的 ， 决定 ， 贪婪 ， 敏锐的 头脑 ，
如果他拥有强大、坚定、贪婪、敏锐的头脑，

[dɪˈtɜːrmɪnd] [əˈpɑːn] [sɜːrəpˈtɪʃəs] [deprɪˈdeɪʃənz] [əˈpɑːn][ˈfaɪnæns][ænd; ənd] [ˈmɔːrəlz] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]
determined upon surreptitious depredations upon finance and morals , he could not
决定 之上 偷偷摸摸的 掠夺 之上 金融 和 德 ， 他 可以 不是
[hæv; həv] [ˈtʃoʊzn] [ˈbetər] ．
have chosen better ．
有 选定 更好的 ．

决心暗中破坏金融和道德的他，不可能做出更好的选择了。

[ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][set] [ʌp][ə; eɪ] [ˈdʌmi] [ˈæbnə] [wɪtʃ] [wʊd] [əˈsɜːrt] [ɪtˈself][soʊ] [ˈlaʊdli] [ænd; ənd]
If he wished to set up a dummy Abner which would assert itself so loudly and
如果 他 希望 到 放 向上 一个 假的 阿布纳 哪个 会 断言 本身 所以 高声 和
[ˈfuːlɪʃli] [æz; əz][tuː; tə] [ˈrendər] [ðə; ði] [ˈriːəl] ,
foolishly as to render the real ,
愚蠢地 作为 到 使成为 这 真实的 ,
如果他想设立一个假阿布纳，让它大声喧哗、愚蠢至极，以至于掩盖真正的阿布纳，

[moʊl] - [dɪɡɪŋ] [ˈæbnə] [ɪnˈvɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ˈhjuːmən] [aɪ] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [rɔːt]
mole - digging Abner invisible to the human eye , he could not have wrought
痣 - 挖掘 阿布纳 无形的 到 这 人类 眼睛 ， 他 可以 不是 有 锻
[mɔːr] [ˈskɪlfʊli] ．
more skillfully ．
更多的 巧妙地 ．

掘地高手阿布纳，肉眼无法看见，他的技艺再高超不过了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [θɪŋ] ； [hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [θɪŋ] ．．．．
He was a perfect thing ; his life was a perfect thing ．．．．
他 曾是 一个 完美的 事物 ； 他的 生活 曾是 一个 完美的 事物 ．．．．
他完美无瑕；他的一生完美无瑕.....

[ˈmeni] [men] , [pəˈzesɪŋ] [ˈriːəl] , [məˈlevələnt] [ˈpaʊər] , [ɪˈrekt] [ʌp] [kloʊðz] - [ˈhɔːrsɪz] [tuː; tə] [ˈfʌŋk](ə)n] [ɪn]
Many men , possessing real , malevolent power , erect up clothes - horses to function in
许多 男人 ， 拥有 真实的 , 恶意的 力量 ， 直立 向上 衣服 - 马匹 到 功能 在
[ðer; ðər] [neɪmz] ．
their names ．
他们的 姓名 ．

许多拥有真正邪恶权力的人，会扶植傀儡以自己的名义行事。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʌnˈθɪŋkəbl] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd] [set] [hɪmˈself] [ʌp][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn]
It was quite unthinkable that such a man should set himself up as his own
它 曾是 相当 不可思议 那 这样的 一个 男人 应该 放 他自己 向上 作为 他的 自己的
[ˈstɔːkɪŋ] [hɔːrs] ．
stalking horse ．
跟踪 马 ．

很难想象这样的人会把自己当作自己的诱饵。

[ˈæbnə] [sæt] [brɪʃ:r] [hɪz; ɪz] [desk] , [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ʃi:f] [ʌv; əv] [ˈtæli] [ʃi:ts] .
Abner sat before his desk , examining a sheaf of tally sheets .
阿布纳 卫星 前 他的 桌子 , 检查 一个 捆 的 相符 纸张 .

阿布纳坐在办公桌前，仔细查看一叠统计表。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nɑ:t][ðə; ði] [ˈtæli] [ʃi:ts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈlʌmbər] [jɑ:rd] ,
They were not the tally sheets of his own lumber yard ,
他们 是 不是 这 相符 纸张 的 他的 自己的 木材 院子 ,

那不是他自己木材厂的清点表，

[bʌt; bət] [ˈfɪgjərz] [ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [spru:s] [ænd; ənd] [paɪn] [ænd; ənd] [bɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [ˈmeɪp(ə)l]
but figures showing the amount of spruce and pine and birch and maple
但 数据 显示 这 数量 的 云杉 和 松树 和 桦木 和 枫

[paɪld][ɪn] [ˈnu:mərəs] [mɪl] [ˌjɑ:dz] [θru:ˈaʊt] [ðə; ði] [stert] .
piled in numerous mill yards throughout the state .
堆积 在 很多的 磨 码 自始至终 这 状态 .

但数据显示，全州许多锯木厂堆放着大量的云杉、松树、桦树和枫树。

[ˈæbnə] [oʊnd] [ðɪs] [ˈlʌmbər] .
Abner owned this lumber .
阿布纳 拥有 这 木材 .

这批木材属于阿布纳所有。

[ɪn][ðə; ði] [fɔ:l] [hi:; hi][hæd; həd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [ˈlʌmbər] [dɪˈklaɪn] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi][ˈkælkjuleɪtɪd][ˌaɪ ˈti:]
In the fall he had watched the price of lumber decline until he calculated it
在 这 落下 他 有 观看 这 价格 的 木材 衰退 直到 他 计算 它

[hæd; həd] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [praɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈti:][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [raɪz] .
had reached a price from which it could only rise .
有 达到 一个 价格 从 哪个 它 可以 仅有的 上升 .

秋季，他观察木材价格下跌，直到他计算出木材价格已经跌到只能上涨的地步。

[ˈʌðər] [hæd; həd] [-]
Others had [93]
其他的 有 [-]

其他人有[93]

[ˌdɪsəˈɡri:d] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
disagreed with him .
不同意 和 他 .

我不同意他的观点。

[ˌnevərðəˈles] , [hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:t] [ænd; ənd] [bɔ:t] [ænd; ənd] [bɔ:t] ,
Nevertheless , he had bought and bought and bought ,
尽管如此 , 他 有 买 和 买 和 买 ,

然而，他却不停地买买买。

[ɪnˈtent] [əˈpɑ:n][wʌn] [ku:] [wɪtʃ] [ʊd; ʃəd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ɪnˈdi:d] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ɪn][ðə; ði] [ˈlʌmbər] [ˈɪndəstri]
intent upon one coup which should make him indeed the power in the lumber industry
意图 之上 一 政变 哪个 应该 制作 他 的确 这 力量 在 这 木材 行业

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
of the country ,
的 这 国家 ,

他一心想发动政变，从而真正掌控全国的木材行业。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [əbˈdʒektɪv] .
which was his objective .
哪个 曾是 他的 客观的 .

这正是他的目的。

[hi:; hi][hæd; həd] [ju:st] [ɔ:l][ə'veɪləb(ə)l] [fʌndz] [ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] ['kærid] [hɪz; ɪz]['kredit]['ɪntu:][ðə; ði]
He had used all available funds and then had carried his credit into the
他 有 用过的 全部 可用的 资金 和 然后 有 携带 他的 信用 进入 这
['mɑ:rkɪt] ,
market ,
市场 ,

他用光了所有可用资金，然后又把信用额度投入了股市。

['stretʃɪŋ] [aɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [kraɪd] [fɔ:r; fər] ['mɜ:rsɪ] .
stretching it until it cried for mercy .
伸展 它 直到 它 哭 为了 怜悯 .

把它拉扯到哭喊求饶为止。

[naʊ] [hi:; hi] [oʊnd] [ɪ'nʌf] [kʌt] ['lʌmbər] [tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['sɪti] — [ænd; ənd][ðə; ði] [praɪs]
Now he owned enough cut lumber to build a small city — and the price
现在 他 拥有 足够的 切 木材 到 建造 一个 小的 城市 — 和 这 价格
[hæd; həd] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][dra:p] .
had continued to drop .
有 持续 到 降低 .

现在他拥有的木材足够建造一座小城市——而且价格还在持续下降。

[ðæt] ['mɔ:rnɪŋz] ['mɑ:rkɪt] ['praɪsɪz] [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [drɪ'klaɪn] .
That morning's market prices continued the decline .
那 早晨 市场 价格 持续 这 衰退 .

当天早晨的市场价格继续下跌。

[æbnərɜz] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn][tu:; tə] [ə'raʊz] ['envi] .
Abner's state of mind was not one to arouse envy .
阿布纳的 状态 的 头脑 曾是 不是 一 到 引起 嫉妒 .

阿布纳的心态不会引起别人的嫉妒。

[ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [hi:; hi][mʌst; məst] [lu:z] [ɪf] [hi:; hi][soʊld][æt; ət][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] [reprɪ'zentɪd]
The sum of money he must lose if he sold at the market represented
这 和 的 钱 他 必须 失去 如果 他 卖 在 这 市场 代表
['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði]['təʊt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zeɪnz] .
something more than the total of his possessions .
某物 更多的 比 这 全部的 的 他的 财产 .

如果他把钱拿到市场上去卖，他必损失的金额将超过他全部的财产。

[^ɪbiən] ['reɪtɪd][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [mɪljə'ner] .
Gibeon rated him as a millionaire .
基遍 评级 他 作为 一个 百万富翁 .

吉比翁把他评为百万富翁。

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['dɪfə'kəltɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['si:kɹət] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə]
That he was in difficulties was a secret which he had been able to
那 他 曾是 在 困难 曾是 一个 秘密 哪个 他 有 到过 有能力的 到
[kən'si:l] [fɔ:r; fər] [mʌnθs] — [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [hu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,
conceal for months — and being who he was ,
隐藏 为了 几个月 — 和 存在 WHO 他 曾是 ,

他身处困境这件事，他已经隐瞒了好几个月——而且以他的身份，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] [mɪθ] [ʌv; əv] [æbnə] [faʊnz] ,
and having created the myth of Abner Fownes ,
和 拥有 创建 这 神话 的 阿布纳 方恩斯 ,

并创造了阿布纳·福恩斯的神话之后，

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [fraʊn] [daʊn] [ɪn'kwɪzətɪv] [bæŋk] [ə'fɪ(ə)lz] [ænd; ənd] ['krɛdɪtəz]
he had been able to frown down inquisitive bank officials and creditors
他 有 到过 有能力的 到 皱眉 向下 好奇 银行 官员 和 债权人
[ænd; ənd][tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] ['veri] [prɪ'zentəbl] ['æspekt][ʌv; əv] ['sɑ:lvensi] .
and to maintain a very presentable aspect of solvency .
和 到 维持 一个 非常 像样 方面 的 偿付能力 .
他能够对刨根问底的银行官员和债权人不屑一顾，并保持良好的偿付能力形象。

[bʌt; bət] ['æbnə] ['ni:dɪd] ['mʌni] .
But Abner needed money .
但 阿布纳 需要 钱 .
但阿布纳需要钱。

[hi:; hi] ['ni:dɪd] [,aɪ 'ti:] ['deɪli] [ænd; ənd] ['wi:kli] .
He needed it daily and weekly .
他 需要 它 日常的 和 每周 .
他每天和每周都需要它。

[ˈpeɪrəʊlz] [mʌst; məst][bi:; bi][met] ; ['kɜ:rənt] [,oʊvər'hed] [ɪk'spensɪz] [mʌst; məst][bi:; bi]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] .
Payrolls must be met ; current overhead expenses must be taken care of .
工资单 必须 是 遇见 ; 当前的 开销 开支 必须 是 已采取 关心 的 .
必须按时支付员工工资；必须支付当前的运营费用。

[noʊts] ['kʌmɪŋ] [du:] [mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'dʒʊst] [wer] ['pɑ:səb(ə)l] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['mɑ:rkɪt]
Notes coming due must be reduced where possible — and with all market
笔记 未来 到期的 必须 是 减少 在哪里 可能的 — 和 和 全部 市场
[kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn]['keɪɑ:s] ['æbnə] [hæd; həd] ['ɜ:rlɪ] [si:n] [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ][hoʊp][ʌv; əv] [lɪ'dʒɪtɪmət]
conditions in chaos Abner had early seen there could be no hope of legitimate
状况 在 混乱 阿布纳 有 早期的 已见 那里 可以 是 不 希望 的 合法的
['prɑ:fɪt] ['lɪftɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][træp]['ɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['loʊə-d] [hɪm'self] .
profit lifting him out of the trap into which he had lowered himself .
利润 举重 他 出去 的 这 陷阱 进入 哪个 他 有 降低 他自己 .

到期的票据必须尽可能减少——而且由于市场状况一片混乱，阿布纳很早就意识到，没有任何合法的利润能够让他摆脱自己一手造成的困境。

[hɪz; ɪz] ['ri:zənɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [gʊd] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [fɔ:r'si:n] [wʌt] ['leɪbər] [wʊd] [du:]
His reasoning had been good , but he had not foreseen what labor would do
他的 推理 有 到过 好的 , 但 他 有 不是 预见 什么 劳动 会 做
.
:
.

他的推理是合理的，但他没有预料到劳动会带来什么后果。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['lʌmbər] [kæmps] [θru:] [ðə; ðɪ] ['wɪntər] [ʌv; əv] - - - [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sək'si:dɪŋ] ['wɪntər] ,
In his lumber camps through the winter of 1919 - 20 and the succeeding winter ,
在 他的 木材 营地 通过 这 冬天 的 - - - 和 这 成功 冬天 ,
在1919-20年的冬天以及随后的冬天，他一直待在伐木营地里。

[hi:; hi][hæd; həd] [peɪd] ['wʊdzmən] [ðə; ðɪ] [ʌn'presɪdɪntɪd] [-]
he had paid woodsmen the unprecedented [94]
他 有 有薪酬的 樵夫 这 空前的 [-]
他向伐木工支付了前所未有的[94]

[weɪdʒ][ʌv; əv] ['sev(ə)ntɪ] - [faɪv] [tu:; tə] ['eɪtɪ] - [faɪv] ['dɔ:ləz, 'dɒləz][ə; eɪ] [mʌnθ] .
wage of seventy - five to eighty - five dollars a month .
工资 的 七十 - 五 到 八十 - 五 美元 一个 月 .
每月工资七十五至八十五美元。

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌtɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [dʒɑ:bd] ,
Some of his cutting he had jobbed ,
一些 的 他的 切割 他 有 工作 ,
他的一些切割工作是他兼职做的。

[ˈpeɪɪŋ] [i:tʃ] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [kru:z] [eɪt] [ˈdɑ:lɜ:z, ˈdɒlɜ:z][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fi:t] [fɔ:r; fər] [ˈkʌtɪŋ] , [ˈhɔ:lɪŋ] ,
paying each individual crew eight dollars a thousand feet for cutting , hauling ,
付费 每个 个人 全体人员 八 美元 一个 千 脚 为了 切割 , 运输 ,
[ænd; ənd][ˈpaɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈroulˌweɪ] .
and piling in the rollways .
和 桩 在 这 滚筒 .

向每个工人支付每千英尺八美元，用于在滚筒上进行切割、运输和堆垛。

[aɪ ˈti:] [hæd; həd] [si:md] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] [ðæt] [sɪks] [mʌnθs] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [ði:z] [seɪm]
It had seemed a thing impossible that six months should see these same
它 有 似乎 一个 事物 不可能的 那 六 几个月 应该 看 这些 相同的
[ˈlʌmbər,dʒæks] [ˈæskɪŋ] [ɪmˈplɔɪmənt] [æt; ət] [ˈθɜ:rti] - [faɪv] [ˈdɑ:lɜ:z, ˈdɒlɜ:z] ,
lumberjacks asking employment at thirty - five dollars ,
伐木工 问 就业 在 三十 - 五 美元 ,
六个月后，这些伐木工竟然会要求以每小时35美元的工资工作，这似乎是不可能的事。

[wɪð; wɪθ] [ˈprɑ:spekts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [drɑ:p][ʌv; əv] [faɪv] [ɔ:r][sɪks][ˈdɑ:lɜ:z, ˈdɒlɜ:z] [mɔ:r] !
with prospects of a drop of five or six dollars more !
和 前景 的 一个 降低 的 五 或者 六 美元 更多的 !
预计还会再跌五六美元！

[wɪð; wɪθ][ˈleɪbər][ʌp] , [ˈlʌmbər] [mʌst; məst][gʊ] [ʌp] .
With labor up , lumber must go up .
和 劳动 向上 , 木材 必须 去 向上 .
劳动力成本上涨，木材价格必然上涨。

[aɪ ˈti:] [hæd; həd] [drɑ:pt] [bɪˈloʊ] [kɔ:st] ;
It had dropped below cost ;
它 有 掉落 以下 成本 ;
价格已跌破成本；

[naʊ] [ðə; ði][ˈleɪbər][kɔ:st][hæd; həd] [drɑ:pt] [ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði][bæg] ,
now the labor cost had dropped and he found himself holding the bag ,
现在 这 劳动 成本 有 掉落 和 他 成立 他自己 保持 这 包 ,
现在劳动力成本下降了，他发现自己成了冤大头。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkʌmbərsəm] [bæg] [ɪnˈdi:d] .
and it was a very cumbersome bag indeed .
和 它 曾是 一个 非常 笨重 包 的确 .
这的确是个非常笨重的包。

[ˈðerfɔ:r] [hi:; hi][rɪˈkwaɪərd][ə; eɪ] [ˈstedi] [ˈfloʊ] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [ɪn][kənˈsɪdərəb(ə)l] [sʌmz] .
Therefore he required a steady flow of money in considerable sums .
所以 他 必需的 一个 稳定的 流动 的 钱 在 大量 总和 .
因此，他需要源源不断的巨额资金。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] [wɪtʃ] [noʊ] [ˈfætʃuəs] , [self] - [ˈraɪtʃəs] [mæn][kʊd; kəd][ˈhænd(ə)] .
It was a situation which no fatuous , self - righteous man could handle .
它 曾是 一个 情况 哪个 不 昏庸 , 自己 - 正义 男人 可以 处理 .
这是任何一个愚蠢自以为是的人都无法应对的局面。

[aɪ ˈti:] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n] , [læk] [ʌv; əv] [ˈraɪtʃəsənəs] , [ə; eɪ] [ˈkleɪvərnəs] [ɪn] [dɪˈvaɪs] , [ə; eɪ]
It called for imagination , lack of righteousness , a cleverness in device , a
它 称为 为了 想像力 , 缺少 的 义 , 一个 聪明才智 在 设备 , 一个
[ˈfɪrləsənəs] [ʌv; əv][gɔ:d][ænd; ənd][mæn] ,
fearlessness of God and man ,
无畏 的 上帝 和 男人 ,
它需要丰富的想象力、不择手段的精神、巧妙的计谋以及对上帝和人类的无畏精神。

[ˈlɔ:ləsənəs] , [ˈderɪŋ] .
lawlessness , daring .
无法无天 , 大胆 .
无法无天，胆大妄为。

[ˈɑːnɪst] [ˈmeθədʒ] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [kʊd; kəd][nɑːt] [seɪv] [hɪm; ɪm]
Honest methods of business could not save him
诚实的 方法 的 商业 可以 不是 节省 他
诚实的商业手段也救不了他.....

[ˈæbnə] [fəʊnz] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bəd] [wei]
Abner Fownes was in a bad way
阿布纳 方恩斯 曾是 在 一个 坏的 方式
阿布纳·福恩斯处境很糟糕.....

[ænd; ənd] [jet] [wen] [ˈmʌni] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈkwaɪəd][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [prəˈduːst] .
And yet when money had been required it was produced .
和 然而 什么时候 钱 有 到过 必需的 它 曾是 生产 .
然而，当需要资金时，资金却能被筹集出来。

[hiː; hi] [ˈtaɪd] [θɪŋz] [ˈoʊvər] .
He tided things over .
他 潮汐 事物 超过 .
他暂时缓解了局面。

[hiː; hi] [prəˈduːst] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [əˈmaʊnts] [frʌm; frəm] [ˈnoʊwər] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ɪnˈkwaɪərɪŋ]
He produced considerable amounts from nowhere and there was no inquiring
他 生产 大量 金额 从 无处 和 那里 曾是 不 查询
[maɪnd][tuː; tə][æsk] [ˈkwɛstʃənz] .
mind to ask questions .
头脑 到 问 问题 .
他凭空变现了大量财富，而且没有人会质疑他。

[ðeɪ] [əkˈseptɪd] [ðə; ði][fækt] .
They accepted the fact .
他们 公认 这 事实 .
他们接受了这个事实。

[ˈæbnə] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd] [kənˈtroʊld] [ˈmʌni] ,
Abner always had controlled money ,
阿布纳 总是 有 受控 钱 ,
阿布纳一直掌控着资金，

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [waɪz] [sərˈpraɪzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə][kənˈtroʊl] [ˈmʌni] .
and it was in no wise surprising that he should continue to control money .
和 它 曾是 在 不 明智的 奇怪 那 他 应该 继续 到 控制 钱 .
. . . .
. . . .
. . . .
他继续掌控资金，这丝毫不令人意外.....

[wʌn] [θɪŋ] [ɪz] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [noʊt] .
One thing is worthy of note .
一 事物 是 值得 的 笔记 .
有一点值得注意。

[ˈæbnə] [kept] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [seɪf] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [set] [ʌv; əv] [bʊks] , [ɔːr] [ˈræðər] , [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [bʊk] .
Abner kept in his private safe a private set of books , or rather , a single book .
阿布纳 保留 在 他的 私人的 安全的 一个 私人的 放 的 图书 , 或者 相当 , 一个 单身的 书 .
阿布纳在他的私人保险箱里存放着一套私人书籍，或者更确切地说，只有一本书。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][lɑːrɪdʒ] , [bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈæmp(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrəs] .
It was not large , but it was ample for the purpose .
它 曾是 不是 大的 , 但 它 曾是 充足 为了 这 目的 .
它虽然不大，但足以满足用途。

[ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ˈæbnərz] [oʊn] [ɡoʊld] [ˈfaʊnt(ə)n] [pen] [meɪd] [ˈentriːz] ,
In this book Abner's own gold fountain pen made entries ,
在 这 书 阿布纳的 自己的 金子 喷泉 笔 制成 条目 ,
在这本书里, 阿布纳用他自己的金钢笔做了记录。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈentriːz] [hɪz; ɪz] [peɪd] [ˈbʊkˌkiːpəːz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [wɪˈðaʊt] [hæd; həd][noʊ] [-
and of these entries his paid bookkeepers in the office without had no [95
和 的 这些 条目 他的 有薪酬的 簿记员 在 这 办公室 没有 有 不 [-
]
]
]

而他雇佣的记账员在办公室里对这些条目却一无所知[95]
[ˈnɑːlɪdʒ] [wətˈevər] .
knowledge whatever .
知识 任何 .

知识就是一切。
[ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv] [ˈæbnə] [faʊnz] , [ɪnˈkɔːrpəreɪtɪd] ,
The books of Abner Fownes , Incorporated ,
这 图书 的 阿布纳 方恩斯 , 公司 ,
Abner Fownes, Incorporated 的书籍

[ʃoʊd] [ə; eɪ] [ˈstoːri] [kwaɪt] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [ənˈfoʊldəd][baɪ][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [red]
showed a story quite different from that unfolded by the pages of the little red
显示 一个 故事 相当 不同的 从 那 展开 经过 这 页面 的 这 小的 红色的
[məˈrɑːkoʊ] [bʊk] [ɪn] [ˈæbnərz] [seɪf] .
morocco book in Abner's safe .
摩洛哥 书 在 阿布纳的 安全的 .

展现的故事与阿布纳保险箱里那本红色摩洛哥皮小书所讲述的故事截然不同。
[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][ræp][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ˈæbnə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ,
There came a rap on the door , and Abner , with a quick ,
那里 来了 一个 说唱 在 这 门 , 和 阿布纳 , 和 一个 快的 ,
这时有人敲门, 阿布纳迅速地.....

[ɪnˈstɪŋktɪv] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊl] [dʒəˈlætɪnəs] [ˈbɑːdi] , [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [ˈæbnə] [faʊnz] [ðə; ði]
instinctive movement of his whole gelatinous body , became the Abner Fownes the
本能 移动 的 他的 所有的 胶状的 身体 , 成为 这 阿布纳 方恩斯 这
[ˈvɪlɪdʒ] [nuː] , [ˈpɑːmpəs] ,
village knew , pompous ,
村庄 知道 , 傲慢 ,

他整个胶状身体本能地动了起来, 变成了村里人熟知的那个傲慢自大的阿布纳·福恩斯。
[ˈpeɪtrənaɪzɪŋli] [ɜːrˈbeɪn] , [ɪnˈsʌfrəbli] [self] - [ˈsætɪsfɑɪd] .
patronizingly urbane , insufferably self - satisfied .
居高临下地 彬彬有礼 , 令人难以忍受 自己 - 使满意 .

居高临下、彬彬有礼, 自鸣得意得令人难以忍受。
" [kʌm] [ɪn] , " [hiː; hi] [sed] .
" Come in , " he said .
" 来 在 , " 他 说 .
"进来吧,"他说。

[ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd][ænd; ənd] [ˈdepjuti] [ˈdʒɛni] [kwaɪt] [fɪld] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] .
The door opened and Deputy Jenney quite filled the opening .
这 门 打开 和 副 珍妮 相当 已填 这 开幕 .
门开了, 珍妮副警长立刻挤进了门里。

[hiː; hi] [stept] ['kwikli] [ɪn'saɪd] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] ['æftər][him; ɪm][wið; wiθ] [ɪ'læbəreɪt]
He stepped quickly inside , and closed the door after him with elaborate
 他 步 迅速地 里面 , 和 关闭 这 门 后 他 和 精心制作的
 ['kɔːʃ(ə)n] .
caution .
 警告 .

他迅速走进屋内，然后小心翼翼地关上了门。

" [dəʊnt][biː; bi][soʊ] [kən'faʊndɪd] ['kerf(ə)l] , " ['æbnə] [sed] .
" Don't be so confounded careful , " Abner said .
 " 不 是 所以 令人困惑 小心 , " 阿布纳 说 .
 "别那么糊涂，小心点，"阿布纳说。

" [ðeəz; ðəz] ['hʌθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [pə'reɪd] [ʌv; əv] ['kerflnəs] [tuː; tə] [meɪk] [foʊks] [sə'spekt] ['sʌmθɪŋ] . "
" There's nothing like a parade of carefulness to make folks suspect something . "
 " 有 没有什么 喜欢 一个 游行 的 谨慎 到 制作 各位 怀疑 某物 . "
 "没有什么比一副小心翼翼的样子更能引起人们的怀疑了。"

" [hʌ] ! . . .
" Huh ! . . .
 " 嗯 ! . . .
 "啊！

[dʒest] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [wiː; wi] [heɪnt] [siːn] ['nɑːθɪn] - [ʌv; əv] [ðæt] ['mɔɪtətrʌk] [ʌv; əv] [jɔrn] [ðæt]
Jest wanted to report we hain't seen nothin ' of that motortruck of your'n that
 笑话 通缉 到 报告 我们 没有 已见 什么也没有 - 的 那 卡车 的 你的 那
 [wʌz; wəz] [stoʊl] .
was stole .
 曾是 偷窃 .

Jest想报告说，我们还没有看到你们那辆被偷的卡车的任何踪迹。

" [hiː; hi] [grɪnd] ['brɔːdli] .
" He grinned broadly .
 " 他 咧嘴一笑 总体而言 .
 他咧嘴一笑。

" ['fɪgər] [tuː; tə][gɪt][sʌm; səm] [nuːz] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][tuː; tə] - [naɪt] — [ə'lɔːŋ] [ə'baʊt] ['mɪdnɑɪt] , ['meɪbi] . "
" Figger to git some news of it to - night — along about midnight , maybe . "
 " 菲格 到 git 一些 消息 的 它 到 - 夜晚 — 沿着 关于 午夜 , 或许 . "
 "估计今晚——大概午夜前后——就能得到一些消息了。"

" [let] ['piːwiː] [noʊ] . "
" Let Peewee know . "
 " 让 小矮人 知道 . "
 "告诉皮威。"

" [aɪ][hæv; həv] . "
" I have . "
 " 我 有 . "
 "我有。"

" [ɜːr; ər] — — " ['æbnə] [ə'suːmd] ['kærəktər] [ə'gen] .
" Er — — " Abner assumed character again .
 " 呃 — — " 阿布纳 假定 特点 再次 .
 "呃——"阿布纳再次扮演起那个角色。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ['stɔːrɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['leɪksaɪd] [hoʊ'tel]
" I have heard stories of this Lakeside Hotel
 " 我 有 听到 故事 的 这 湖边 酒店
 我听说过这家湖畔酒店的故事。

. . . . [blɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] ['kaʊnti]
: **Blot on the county**
. . . . 印迹 在 这 县

.....给县里蒙羞.....

['kæŋkər][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [mɪdst] .
Canker in our midst .
溃瘍 在 我们的 中间 .

我们中间的溃瘍病。

['stɔ:rɪz] [ʌv; əv] [dɪ'bo:tʃəri]
Stories of debauchery
故事 的 放蕩

荒淫无度的故事.....

[kə'ɾʌpt] [ðə; ði] [jʌŋ]
Corrupt the young
腐败 这 年轻的

腐蚀年轻人.....

['du:ti] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:sɪkjʊ:tər][tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] . "
Duty of the prosecutor to investigate . "
责任 的 这 检察官 到 调查 . "

检察官有义务进行调查。

" [eɪ] ? "
" **Eh ?** "
" 嗯 ? "

“嗯？”

" [aɪ][fæl; fəl] [kʌm] [aʊt] ['ɒblɪkli] [ænd; ʌnd] [dɪ'mænd] [aɪ 'ti:] , " [sed] ['æbnə] .
" **I shall come out publicly and demand it** , " **said Abner** .
我 将 来 出去 公开 和 要求 它 , " 说 阿布纳 .

“我将公开提出要求,”阿布纳说。

" [ðə; ði] [pleɪs] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kloʊzd] .
" **The place should be closed** .
" 这 地方 应该 是 关闭 .

“这个地方应该关闭。”

[aɪ][fæl; fəl] [li:d] [ə; eɪ] [kæm'peɪn] [ə'genst] [aɪ 'ti:] . " [-]
I shall lead a campaign against it . " **[96]**
我 将 带领 一个 活动 反对 它 . " [-]

我将领导一场反对它的运动。"[96]

['depjʊti] [dʒeni:z] [aɪz] [gru:] [soʊ][bɪg][ðə; ði][lɪdz] [kwaɪt] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['sɑ:kəts] .
Deputy Jenney's eyes grew so big the lids quite disappeared in the sockets .
副 珍妮的 眼睛 生长 所以 大的 这 盖子 相当 消失 在 这 插座 .

珍妮副警长的眼睛瞪得老大，眼皮都完全消失在眼眶里了。

" [seɪ] — — " [hi:; hi][brɪ'gæn] .
" **Say — — " he began** .
" 说 — — " 他 开始 .

“说——”他开口道。

" [ðɪs] ['pi:wi:] [bæŋz] — [soʊ] [kɔ:ld] — [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['drɪvn] [aʊt] .
" **This Peewee Bangs — so called — should be driven out** .
" 这 小矮人 刘海 — 所以 称为 — 应该 是 驱动 出去 .

“这个叫皮威·邦斯的人——就是这么叫的——应该被赶出去。”

[noʊ] ['telɪŋ] .
No telling .
不 讲述 .

谁也说不准。

[ˈpraːbəbli] [selz] [ˈwiski]
Probably sells whisky
大概 出售 威士忌酒

可能卖威士忌.....

[duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [hiː; hi] [selz] [ˈlikər] , [ˈdepjuti] ? "
Do you suppose he sells liquor , Deputy ? "
做 你 认为 他 出售 酒 , 副 ？ "

警官，你觉得他卖酒吗？

" [aɪ] — [waɪ] — [aɪ][dəunt] [bliːv] - [duː][noʊ] [ziːʃ] [θɪŋ] .
" **I — why — I don't b'lieve Peewee'd do no sich thing** .
" 我 — 为什么 — 我 不 相信 - 做 不 sich 事物 .

“我——为什么——我不相信皮威会做这种事。”

[noʊ] , [sɜːr] . "
No , sir . "
不 , 先生 . "

不，先生。

" [aɪ][fæl; ʃəl][faɪnd] [aʊt]
" **I shall find out**
" 我 将 寻找 出去

我会查明真相.....

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [aɪ][noʊt] [ðæt] [ˈlænsələt] [bæŋz] [hæz; hæz][æn; ən] [ˌædvərˈtaɪzmənt] [ɪn][ðə; ði] [friː] [pres] .
By the way , I note that Lancelot Bangs has an advertisement in the Free Press .
经过 这 方式 , 我 笔记 那 兰斯洛特 刘海 有 一个 广告 在这 自由的 按 .

顺便一提，我注意到兰斯洛特·邦斯在《自由报》上刊登了广告。

[tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌdiskənˈtɪnjuː] [aɪˈtiː] — [ɔːr][hɪz; ɪz][ˈpraːfɪts] [wɪl] [draːp] .
Tell him to discontinue it — or his profits will drop .
告诉 他 到 中止 它 — 或者 他的 利润 将要 降低 .

告诉他停止这种做法——否则他的利润会下降。

[meɪk] [aɪˈtiː] [klɪr] . "
Make it clear . "
制作 它 清除 . "

把话说清楚。

" [seɪ] , [ðæt] [prəˈfesər] [roʊt] [ə; eɪ] [piːs] [əˈbaʊt] [emˈiː][ɪn][tuː; tə] - [ˈdeɪz] [ˈpeɪpər] .
" **Say , that professor wrote a piece about me in to - day's paper** .
" 说 , 那 教授 写道 一个 片 关于 我 在 到 - 天 纸 .

“比如说，那位教授在今天的报纸上写了一篇关于我的文章。”

[kɑːnt] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [ˈhiːz] [ˈhɪtɪn] - [æt; ət] .
Can't make out what he's hittin ' at .
不能 制作 出去 什么 他是 击中 - 在 .

看不出来他到底在攻击什么。

[fɔːr; fər] [tuː] [sents] [aɪˈd] [læmˈbəst] [hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi] [ˈkudnt] [dræg] [hɪmˈself] [ɔːf][ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd] -
For two cents I'd lambaste him till he couldn't drag himself off on his hind laigs
为了 二 分 ID 兰巴斯特 他 直到 他 不能 拖 他自己 离开 在 他的 后 -
.
" "
.
" "
.
" "

我只要两分钱就能把他骂得狗血淋头，让他连后腿都抬不起来了。

" [ɜːr; ər] — [noʊ] [ˈvaɪələns] , [ˈdepjuti]
" **Er — no violence , Deputy**
" 呃 — 不 暴力 , 副

“呃——没有暴力，副警长.....”

“ [ˈæbnə] - [lɪps] [druː] [təˈgeðər] [ɪn] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [ˈfætjuəs] ”	Abner Fownes's lips drew together in an expression which was not at all fatuous 阿布纳 - 嘴唇 画 一起 在 一个 表达 哪个 曾是 不是 在 全部 昏庸
. : .	
	“阿布纳·福恩斯抿紧了嘴唇，脸上露出一种丝毫不傻气的表情。”
“ [ə; eɪ] [ˈpeɪpər] [kæn; kən] [duː] [greɪt] [hɑːrm] [ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈɪjuːz] , “ [hiː; hi] [sed] . ”	一个 纸 能 做 伟大的 伤害 甚至 在 一个 很少 问题 , “ 他 说 .
	他说：“即使只有几期，一份报纸也能造成很大的危害。”
“ [ðæt] [ˈgɜːlz] [ə; eɪ] [ˈstʌbərn] [piːs] . ” That girl's a stubborn piece . “ 那 女孩们 一个 固执的 片 . ”	“那女孩真是个倔脾气。”
“ [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæf] [kloʊzd] . ” His eyes half closed . “ 他的 眼睛 一半 关闭 . ”	他的眼睛半闭着。
“ [wɒts] [ðə; ði] [prəˈfesər] [ˈduːɪŋ] ? ” What's the professor doing ? “ “ 是什么 这 教授 正在做 ? “ ”	教授在做什么？
“ [snuːpɪn] - [əˈraʊnd] . ” Snoopin ' around . “ 窥探 - 大约 . ”	“四处窥探。”
“ [ˈæbnə] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] . ” Abner nodded . “ 阿布纳 点头 . ”	阿布纳点了点头。
“ [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪnˈdʒʊst] — [ɜːr; ər] — [tuː; tə] [ɡoʊ] [əˈweɪ] . ” If he could be induced — er — to go away . “ “ 如果 他 可以 是 诱导 — 呃 — 到 去 离开 . “ ”	“如果能让他——呃——离开就好了。”
“ [hiː; hi] [kɪn] , “ [sed] [ˈmɪstər] . [ˈdʒeni] , “ [ɑːn] [ðə; ði] [toʊ] [ʌv; əv] [maɪ] [buːt] . ” He kin , “ said Mr . Jenney , “ on the toe of my boot . “ “ 他 亲属 , “ 说 先生 . 珍妮 , “ 在 这 脚趾 的 我的 启动 . “ ”	“他（指某人）”詹尼先生说，“就在我的靴子鞋尖上。”
“ [roʊt] [ə; eɪ] [piːs] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] , [eɪ] ? ” Wrote a piece about you , eh ? “ “ 写道 一个 片 关于 你 , 嗯 ? “ ”	“写了篇关于你的文章，是吗？”
“ [aɪ] - [tend] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [keɪs] , “ [sed] [ˈmɪstər] . [ˈdʒeni] . ” I'll ' tend to his case , “ said Mr . Jenney . “ 患病的 - 趋向 到 他的 案件 , “ 说 先生 . 珍妮 . ”	“我会处理他的案子,”詹尼先生说。
“ [wʌt] [biː; bi] [juː; jʊ] [ˈɡoɪn] - [tuː; tə] [duː] [wʊθ] [ðæt] [ˈnuːzpeɪpər] ? ” What be you goin ' to do wuth that newspaper ? “ “ 什么 是 你 去 - 到 做 wuth 那 报纸 ? “ ”	“你打算拿那份报纸做什么？”

“ [waɪ] — [ɜ:r; əɹ] — ['depjuti] , [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv][em 'i:] — [ɑ:] — [ɪntə'fɪr] [-]
“ **Why — er — Deputy , you wouldn't have me — ah — interfere [97]**
“ 为什么 — 呃 — 副 , 你 不会 有 我 — 啊 — 干扰 [-]
“为什么——呃——副手，你不会让我——啊——干涉[97]

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres]
with the liberty of the press
和 这 自由 的 这 按
享有新闻自由.....

[pə'leɪdiəm] [ʌv; əv] ['fri:dəm] .
Palladium of freedom .
钯 的 自由 .
自由的钯金。

[fri:] [spi:tʃ]
Free speech
自由的 演讲
言论自由.....

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] , ['depjuti] ? "
There was nothing else , Deputy ? "
那里 曾是 没有什么 别的 , 副 ? "
就没有别的了吗，副警长？

“ [ðæts] [ɔ:l] . ”
“ **That's all .** ”
“ 那就是 全部 . ”
“就这样。”

“ [aɪ] — [ɜ:r; əɹ] — [hoʊp][ju:; jʊ] [rɪ'kʌvər] [maɪ] [trʌk] .
“ **I — er — hope you recover my truck .**
“ 我 — 呃 — 希望 你 恢复 我的 卡车 .
“我.....呃.....希望你能帮我找回我的卡车。”

[rɪ'wɔ:rd] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
Reward , you know .
报酬 , 你 知道 .
奖励，你知道的。

“ ['depjuti] ['dʒeni] [grɪnd] [ə'gen] , [mɔ:r] ['brɔ:dli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd][left][ðə; ði] [ru:m] . [-
“ **Deputy Jenney grinned again , more broadly than before , and left the room . [98**
“ 副 珍妮 咧嘴一笑 再次 , 更多的 总体而言 比 前 , 和 左边 这 房间 . [-
]
]
珍妮副警长又咧嘴一笑，比之前笑得更灿烂了，然后离开了房间。[98]

[ˈtʃæptər] [aɪ'eks]
CHAPTER IX
章 第九章
第九章

['depjuti] ['dʒeni] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][mæn] .
DEPUTY JENNEY was a big man .
副 珍妮 曾是 一个 大的 男人 .
珍妮副警长是个身材高大的人。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['sta:kɪŋ] [fɪ:t] [hi:; hi] [stʊd] [ə; eɪ]['fræk(ə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən][sɪks] [fɪ:t] [ænd; ənd] [tu:] [ɪntʃɪz] ,
In his stocking feet he stood a fraction more than six feet and two inches ,
在 他的 袜 脚 他 站立 一个 分数 更多的 比 六 脚 和 二 英寸 ,
他光着脚站着，身高略超过六英尺二英寸。

[bʌt; bət][hiː; hi] [pəˈzest] [mɔːr] [bredθ] [ðæn; ðən][ˈiːv(ə)n] [ðæt] [haɪt] [ɪnˈtaɪtlɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] .
but he possessed more breadth than even that height entitled him to .
但 他 拥有 更多的 宽度 比 甚至 那 高度 标题 他 到 .
但他拥有的胸怀远超他的身高所应有的程度。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [brɔːd] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm][əˈloʊn] ,
He was so broad that , if you saw him alone ,
他 曾是 所以 广阔 那 , 如果 你 锯 他 独自的 ,
他身材魁梧, 如果你单独看到他,

[wɪð; wɪθ][noʊ][ˈɔːrd(ə)neri][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [brˈsaɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [kəmˈpærɪsn] , [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n]
with no ordinary individual beside him for comparison , he gave the impression
和 不 普通的 个人 旁 他 为了 比较 , 他 给予 这 印象
[ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ʃɔːrt] [ænd; ənd][skwaːt] .
of being short and squat .
的 存在 短的 和 蹲 .
由于身边没有普通人作比较, 他显得矮胖。

[hɪz; ɪz] [weɪt] [wʌz; wəz] [ˈnɪrər] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] .
His weight was nearer three hundred than two hundred pounds .
他的 重量 曾是 更近 三 百 比 二 百 磅 .
他的体重接近三百磅, 而不是两百磅。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt][fæt] .
He was not fat .
他 曾是 不是 胖的 .
他并不胖。

[moʊst][bɪɡ] [men] [ɑːr; ər][hɑːrd][tuː; tə] [prəˈvoʊk] .
Most big men are hard to provoke .
最多 大的 男人 是 难的 到 惹 .
大多数身材高大的男人都不容易被激怒。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈrerli] [juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] [huː] [ˈjuːzɪz][hɪz; ɪz][saɪz][æz; əz][ə; eɪ][ˈkɑːnstənt] [θret] .
It is rarely you find a giant who uses his size as a constant threat .
它 是 很少 你 寻找 一个 巨大的 WHO 用途 他的 尺寸 作为 一个 持续的 威胁 .
很少有巨人会利用自己的体型来不断威胁他人。

[sʌt] [men] [ɑːr; ər][ˈtɑːləərənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈsmɔːlər] [ˈfeləʊz] , [sləʊ] [tuː; tə][ˈæŋɡər] , [nɑːt][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə]
Such men are tolerant of their smaller fellows , slow to anger , not given to
这样的 男人 是 宽容 的 他们的 较小的 伙伴们 , 慢的 到 愤怒 , 不是 给定 到
[ˈbʊliɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmiːnnəs] .
bullying and meanness .
欺凌 和 卑鄙 .
这样的人能够宽容对待体型较小的同伴, 不易发怒, 不欺凌弱小, 也不卑鄙无耻。

[ˈdepjuti] [ˈdʒɛni] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [miːn] [bɪɡ][mæn] .
Deputy Jenney was a mean big man .
副 珍妮 曾是 一个 意思是 大的 男人 .
副警长詹尼是个心狠手辣的大块头。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈblʌstərər] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [fɪsts]
He was a blusterer , and it was a joy to him to use his fists
他 曾是 一个 吹牛大王 , 和 它 曾是 一个 喜悦 到 他 到 使用 他的 拳头
.
.
.
他是个爱吹牛的人, 用拳头打人对他来说是一种乐趣。

[juː; jʊ] [ˈnevər] [nuː] [wer] [juː; jʊ] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈdepjuti] [ˈdʒɛni] ,
You never knew where you stood with Deputy Jenney ,
你 绝不 知道 在哪里 你 站立 和 副 珍妮 ,
你永远不知道你和珍妮副警长之间的关系究竟如何。

[nɔːr] [wʌt] [ʌnˈplez(ə)nt] [tɜːrn][hɪz; ɪz][pɪˈkjuːliər][maɪnd] [maɪt] [ɡɪv] [tuː; tə][kɔːnvərˈseɪʃ(ə)n][ɔːr] [ˈsɜːrkəmstæns]
nor what unpleasant turn his peculiar mind might give to conversation or circumstance
也不 什么 令人不快的 转动 他的 奇特 头脑 可能 给 到 对话 或者 环境

.
:
.

也不知道他古怪的思维会给谈话或环境带来怎样的不愉快转变。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈiːzəli] [əˈfrʌntɪd] [ˌnɑːtɪˈoʊvərli] [ɪnˈtelɪdʒənt] ,
He was easily affronted , not overly intelligent ,
他 曾是 容易地 受辱 , 不是 过于 聪明的 ,

他很容易被冒犯，而且智力也不算太高。

[ænd; ænd][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [ruːm] [fɔːr; fər][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [aɪˈdiːə][æt; ət][ə; eɪ]
and in his mind was room for no more than a single idea at a
和 在 他的 头脑 曾是 房间 为了 不 更多的 比 一个 单身的 主意 在 一个
[taɪm] .
time .
时间 .

他的脑子里一次只能容纳一个想法。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [veɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][saɪz][ænd; ænd] [streŋθ] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [dɪˈlaɪt] [wʌz; wəz][ɪn]
He was vain of his size and strength , and his chief delight was in
他 曾是 徒劳 的 他的 尺寸 和 力量 , 和 他的 首席 喜 曾是 在
[ɪɡˈzɪbɪtɪŋ] [aɪˈtiː] ,
exhibiting it ,
展出 它 ,

他为自己的身材和力量感到自负，最大的乐趣就是炫耀这些。

[ˈprefrəbli] [ɪn][ˈbæt(ə)] .
preferably in battle .
最好 在 战斗 .

最好是在战场上。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ˈdepjʊti] [dʒeniːz] [aʊtˈstændɪŋ] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] .
So much for Deputy Jenney's outstanding characteristic .
所以 很多 为了 副 珍妮的 杰出的 特征 .

这就是珍妮副警长的杰出特质。

[æz; əz][hiː; hi] [left] [ˈæbnə] - [ˈɑːfɪs] [hɪz; ɪz][ˈhjuːmər][wʌz; wəz] [-]
As he left Abner Fownes's office his humor was [99]
作为 他 左边 阿布纳 - 办公室 他的 幽默 曾是 [-]

当他离开阿布纳·福恩斯的办公室时，他的幽默感[99]

[ʌnˈplez(ə)nt] .
unpleasant .
令人不快的 .

令人不快的。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ʌnˈplez(ə)nt] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈriːz(ə)nz] , [fɜːrst][ænd; ænd] [fɔːrmoʊst] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz]
It was unpleasant for two reasons , first and foremost because he was
它 曾是 令人不快的 为了 二 原因 , 第一的 和 首先 因为 他 曾是
[əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈæbnə] ,
afraid of Abner ,
害怕的 的 阿布纳 ,

这件事让他感到不愉快，原因有二，首先也是最重要的是，他害怕阿布纳。

[ænd; ænd][aɪˈtiː] [ɪnˈreɪdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈenɪbəːdi] .
and it enraged him to be made afraid of anybody .
和 它 愤怒 他 到 是 制成 害怕的 的 任何人 .

他一想到自己害怕任何人就勃然大怒。

[ˈsekənd] ,
Second ,
第二 ,
第二 ,
他在《自由报》上遭到嘲笑，他无法忍受嘲笑。

[sʊʊ][ðə; ði] ['depjuti] [rɪ'kwairəd][ə; eɪ] ['vɪktɪm] ,
So the deputy required a victim ,
所以 这 副 必需的 一个 受害者 ,
所以，副警长需要一个受害者。

[ænd; ənd][ˈevən] [bɑːr;θɑːləmjuː] [pel] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ðə; ði] [roʊl]
and Evan Bartholomew Pell seemed to have selected himself for the rôle
和 埃文 巴塞洛缪 佩尔 似乎 到 有 已选 他自己 为了 这 角色
·
·
·
埃文·巴塞洛缪·佩尔似乎已经为自己选定了这个角色。

[ɪf] ['dʒɛni] [kəm'pri'hendɪd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪz-z] [ʌv; əv] [æbnə] [faʊnz] — [ænd; ənd][hiː; hi] ['fænsɪd] [hiː; hi][dɪd]
If Jenney comprehended the desires of Abner Fownes — and he fancied he did
如果 珍妮 理解 这 欲望 的 阿布纳 方恩斯 — 和 他 幻想 他 做过
[ɪn] [ðɪs] [keɪs] — [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [də'rektɪd] [tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [ɪn'duːs] ['evən]
in this case — he had been directed to do what he could to induce Evan
在 这 案件 — 他 有 到过 指导 到 做 什么 他 可以 到 诱导 埃文
[tuː; tə][ˈæbsənt] [hɪm'self] ['pɜːrmənəntli] [frʌm; frəm] ['^ɪbiən] .
to absent himself permanently from Gibeon .
到 缺席的 他自己 永久的 从 基遍 .
如果詹尼理解了阿布纳·福恩斯的意愿——他自认为在这种情况下理解了——那么他已被指示尽一切可能促使埃文永远离开基遍。

[hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] ['fæniŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː;][ə; eɪ][reɪdʒ] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz][noʊ] ['dɪfɪkəlt]
He walked down the street fanning himself into a rage — which was no difficult
他 步行 向下 这 街道 扇形 他自己 进入 一个 愤怒 — 哪个 曾是 不 难的
[ˈmætər] .
matter .
事情 .
他沿着街道走着，一边扇着扇子一边怒火中烧——这根本不是什么难事。

[hɪz; ɪz]['reɪdʒɪz][wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði] [tiːmz] [wɪtʃ] [drɔː] ['faɪər] ['endʒɪnz] — [ˈɔːlweɪz] ['redi]
His rages were very much like the teams which draw fire engines — always ready
他的 愤怒 是 非常 很多 喜欢 这 团队 哪个 画 火 发动机 — 总是 准备好
[fɔːr; fər] ['bɪznəs] ;
for business ;
为了 商业 ;
他的愤怒就像消防队一样——时刻准备着投入战斗；

[treɪnd] [tuː; tə] [liːp] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [stɔːlɪz] [ænd; ənd][tuː; tə][stænd] ['ʌndər] [ðə; ði] [sə'spendɪd] ['hɑːrnɪs]
trained to leap from their stalls and to stand under the suspended harness
受过训练 到 飞跃 从 他们的 摊位 和 到 站立 在下面 这 暂停 马具
· · · ·
· · · · ·
· · · · ·
它们经过训练，可以从马厩里跳出来，并站在悬挂的挽具下面.....

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [nu:n] [ˈaʊər] ,
It was the noon hour ,
它 曾是 这 中午 小时 ,

当时正值中午时分。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hi:; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fri:] [pres] [ˈɑ:fɪs] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈevən]
and as he arrived at the door of the Free Press office it was Evan
和 作为 他 到达的 在 这 门 的 这 自由的 按 办公室 它 曾是 埃文
[ˈpɛlz] [ʌn'plez(ə)nt] [ˈfɔ:rtʃən] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [ˈlʌntʃən] .
Pell's unpleasant fortune to be coming out to luncheon .
佩尔的 令人不快的 财富 到 是 未来 出去 到 午餐 .

当他到达《自由报》办公室门口时，埃文·佩尔不幸地发现，他正好要出来吃午饭。

[ˈdepjuti] [ˈdʒɛni] [rɔ:rd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
Deputy Jenney roared at him .
副 珍妮 咆哮 在 他 .

副警长詹尼朝他咆哮起来。

" [heɪ] , [ju:; jʊ] !
“ Hey , you !
” 嘿 , 你 !

“嘿，你！

" [hi:; hi] [be'ləʊd] .
” he bellowed .
” 他 咆哮 .

他咆哮道。

[ˈevən] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [piəd] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪg] [mæn] [θru:] [hɪz; ɪz] [raʊnd] [ˈspektəklz] , [ə; eɪ]
Evan paused and peered up at the big man through his round spectacles , a
埃文 暂停 和 窥视 向上 在 这 大的 男人 通过 他的 圆形的 眼镜 , 一个
[kɑ:m] ,
calm ,
冷静的 ,

埃文停下脚步，透过圆框眼镜抬头打量着那个高大的男人，神情平静。

[self] - [sə'fɪ(ə)nt] , [ʌnɪ'moʊʃənl] [ˈlɪt(ə)] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] .
self - sufficient , unemotional little figure of a man .
自己 - 充足的 , 不带感情的 小的 数字 的 一个 男人 .

一个自给自足、不苟言笑的小个子男人。

[ðə; ði] [wɜ:rd] [ˈlɪt(ə)] [ɪz] [ju:st] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [tu:; tə] [ˈdepjuti] [ˈdʒɛni] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [prə'fesər] [wʌz; wəz]
The word little is used in comparison to Deputy Jenney , for the professor was
这 单词 小的 是 用过的 在 比较 到 副 珍妮 , 为了 这 教授 曾是
[nɑ:t] [ʌndər'saɪzd] .
not undersized .
不是 矮小 .

用“小”这个词来形容珍妮副警长，是因为这位教授身材并不矮小。

" [wɜ:r; wər] [ju:; jʊ] [ˈspi:kɪŋ] [tu:; tə] [em 'i:] ? " [hi:; hi] [æskt] .
“ Were you speaking to me ? ” he asked .
” 是 你 请讲 到 我 ? ” 他 问 .

“你是在跟我说话吗？”他问道。

" [jʊə(r)] [ðə; ði] [skʌŋk] [ðæt] [ruʊt] [ðæt] [pi:s] [ə'baʊt] [em 'i:] , " [ˈfaʊtɪd] [ˈdepjuti] [ˈdʒɛni] .
“ You're the skunk that wrote that piece about me , ” shouted Deputy Jenney .
” 你是 这 臭鼬 那 写道 那 片 关于 我 , ” 喊叫 副 珍妮 .

“你就是那个写文章诋毁我的臭鼬！”珍妮副警长喊道。

“ [aɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ru:t] [æn; ən][ˈɑ:rtɪk(ə)] [ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈmenʃ(ə)nd] , ” [sed] [ˈevən] , [hu:] ,
“ **I certainly wrote an article in which you were mentioned** , ” **said Evan , who** ,
“ 我 当然 写道 一个 文章 在 哪个 你 是 提及 , ” 说 埃文 , who ,
[əˈpærəntli] , [hæd; həd][nɑ:t] [-]
apparently , had not [100]
显然 , 有 不是 [-]

“我确实写过一篇文章，其中提到了你，”埃文说道，而他显然没有[100]

[ðə; ði] [li:st] [aɪˈdi:ə][hi; hi] [stəd] [ɪn] [ˈɪmɪnənt] [ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [dɪˈstrʌkʃn] .
the least idea he stood in imminent danger of destruction .
这 至少 主意 他 站立 在 迫在眉睫 危险 的 破坏 .
他丝毫没有意识到自己正处于迫在眉睫的毁灭危险之中。

“ [aɪl] [ti:tʃ] [ji:; ji] , [kənˈfaʊnd] [ji:; ji] ! . . .
“ **I'll teach ye , confound ye !** . . .
“ 患病的 教 是的 , 混杂 是的 ! . . .

“我要教训你们，让你们自食其果！

[aɪl] [ʃoʊ] [ji:; ji] [haʊ] [tu:; tə][ɡɪt] [fri:] [wɪð; wɪθ] [foʊksɪz] - [neɪmz] .
I'll show ye how to git free with folkses ' names .
患病的 展示 是的 如何 到 git 自由的 和 各位 - 姓名 .

我来教你们如何用别人的名字赚钱。

“ [hɪr] [ðə; ði] [ˈdepjuti] [əˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒenərəs] [tʌŋ] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [dɪˈskriptɪv] [ˈepəˌθets] .
“ **Here the deputy applied with generous tongue a number of descriptive epithets** .
“ 这里 这 副 应用 和 慷慨的 舌头 一个 数字 的 描述性的 绰号 .

“这位副手用他那夸张的口才，使出了许多形容词。”

“ [wen] [aɪ][ɡɪt] [θru:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ” [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] ,
“ **When I git through with you ,** ” **he continued** ,
“ 什么时候 我 git 通过 和 你 , ” 他 持续 ,

“等我处理完你之后，”他继续说道，

“ [ju:; jʊ][wəʊnt] [ˈwæɡ(ə)] [ə; eɪ] [pen] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] .
“ **you won't waggle a pen for a day or two** .
“ 你 惯于 摇摆 一个 笔 为了 一个 天 或者 二 .

“你一两天内都不会动笔。”

“ [ænd; ənd] [ðen] , [kwaɪt] [wɪˈðaʊt] [ˈwɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [prəˈfesər] [tu:; tə] [meɪk] [ˈredi] [fɔ:r; fər][ˈbæt(ə)] ,
“ **And then , quite without warning the professor to make ready for battle** ,
“ 和 然后 , 相当 没有 警告 这 教授 到 制作 准备好 为了 战斗 ,

“然后，完全没有事先警告教授做好战斗准备，

[ðə; ði] [ˈdepjuti] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [ɑ:rm] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪˈnɔ:rməs] [ˈoʊpən][hænd] [ˈfleɪɪŋ] [æt; ət][ɪts]
the deputy swung his great arm , with an enormous open hand flailing at its
这 副 摇摆 他的 伟大的 手臂 , 和 一个 巨大的 打开 手 挥舞 在 它是
[ɪkˈstreməti] ,
extremity ,
末端 ,

副手挥舞着他粗壮的手臂，一只巨大的手掌在手臂末端胡乱挥舞。

[ænd; ənd] [slæpt] [ˈevən][dʒʌst] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [left] [ɪr] .
and slapped Evan just under his left ear .
和 被掌掴 埃文 只是 在下面 他的 左边 耳朵 .

然后打了埃文左耳下方一巴掌。

[ˈevən] [left] [ðə; ði] [pleɪs] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈstændɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [kəmˈpli:tli] ,
Evan left the place on which he had been standing suddenly and completely ,
埃文 左边 这 地方 在 哪个 他 有 到过 常设 突然 和 完全地 ,

埃文突然彻底地离开了刚才站立的地方。

[ˈbrɪŋɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ðɪ] [roʊd] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [fi:t] [əˈweɪ] [deɪzd] , [əˈstaʊndɪd] ,
bringing up in the road a dozen feet away dazed , astounded ,
带来 向上 在 这 路 一个 打 脚 离开 茫然 , 震惊 ,
惊愕地站在离地面十几英尺远的路上，

[ˈfi:lɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [əˈpɑ:n] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] .
feeling as if something had fallen upon him from a great height .
感觉 作为 如果 某物 有 倒下 之上 他 从 一个 伟大的 高度 .
感觉好像有什么东西从高处掉下来砸在了他身上。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [fɜ:rst] [ɪkˈspɪriəns] [wɪð; wɪθ] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈvaɪələns] .
It was his first experience with physical violence .
它 曾是 他的 第一的 经验 和 身体的 暴力 .
这是他第一次经历肢体暴力。

[ˈnevər] [bɪˈfɔ:r] [hæd; həd] [ə; eɪ] [mæn] [strʌk] [hɪm; ɪm] .
Never before had a man struck him .
绝不 前 有 一个 男人 击 他 .
他以前从未被人打过。

[hɪz; ɪz] [senˈseɪjənz] [wɜ:r; wər] [kənˈflɪktɪŋ] — [wen] [hɪz; ɪz] [hed] [klɪrd] [səˈfɪʃntli] [tu; tə] [ɪˈneɪb(ə)l]
His sensations were conflicting — when his head cleared sufficiently to enable
他的 感觉 是 冲突 — 什么时候 他的 头 已清除 足够 到 使能够
[hɪm; ɪm] [tu; tə] [pərˈsi:v] [senˈseɪjənz] .
him to perceive sensations .
他 到 感知 感觉 .
他的感觉很矛盾——当他的头脑足够清醒，能够感知到各种感觉时。

[hi; hi] [hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [ænd; ənd] [nɑ:kt] [daʊn] !
He had been struck and knocked down !
他 有 到过 击 和 敲门 向下 !
他被击中并倒地了！

[hi; hi] , [ˈevən] [bə:r,θɑ:ləmju:] [pel] , [hu:z] [laɪf] [wʌz; wəz] [ˈɔ:rgənaɪzd] [ɑ:n] [ə; eɪ] [pleɪn] [haɪ] [əˈbʌv] [stri:t]
He , Evan Bartholomew Pell , whose life was organized on a plane high above street
他 , 埃文 巴塞洛缪 佩尔 , 谁 生活 曾是 组织 在 一个 飞机 高的 多于 街道
[brɔ:lz] ,
brawls ,
斗殴 ,
他，埃文·巴塞洛缪·佩尔，他的一生仿佛置身于高空，远离街头斗殴。

[hæd; həd] [bɪn] [slæpt] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] [dʒɔ:] [ˈpʌblɪkli] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈtʌmbld] [hed] [ˈoʊvər] [hi:lz]
had been slapped on the jaw publicly , had been tumbled head over heels
有 到过 被掌掴 在 这 颞 公开 , 有 到过 翻滚 头 超过 高跟鞋
[ɪɡnəˈmɪniəsli] !
ignominiously !
耻辱地 !
被当众扇了一记耳光，被羞辱地摔了个狗啃泥！

[hi; hi] [sæt] [ʌp] [ˈdɪzɪli] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hænd] [tu; tə] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [tu; tə] [əˈʃʊr] [hɪmˈself]
He sat up dizzily and raised his hand to his eyes as if to assure himself
他 卫星 向上 晕眩地 和 提高 他的 手 到 他的 眼睛 作为 如果 到 保证 他自己
[hɪz; ɪz] [ˈspektəklz] [wɜ:r; wər] [ɪn] [pleɪs] .
his spectacles were in place .
他的 眼镜 是 在 地方 .
他头晕目眩地坐起身，抬手摸了摸眼睛，好像要确认眼镜是否戴好。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] .
They were not .
他们 是 不是 .
他们并非如此。

[hiː; hi][stɛəd] [ʌp][æ; ət] ['depjuti] ['dʒɛni] [wið; wiθ] [veɪg] [br'wɪldərmənt] , [ænd; ɐnd] ['depjuti] ['dʒɛni]
He stared up at Deputy Jenney with vague bewilderment , and Deputy Jenney
他 凝视 向上 在 副 珍妮 和 模糊的 困惑 , 和 副 珍妮
[læft] [æ; ət][him; ɪm] .
laughed at him .
笑了 在 他 :

他茫然地抬头看着詹尼副警长，詹尼副警长却嘲笑他。

[ðɛn] ['evən] [bɔːst] [træk] [ʌ; əv] [ɪ'vents] [tɛmpə'rɛrəli] .
Then Evan lost track of events temporarily .
然后 埃文 丢失的 追踪 的 活动 暂时地 :

然后，埃文暂时失去了对事情的了解。

[ˈsʌmθɪŋ] [went] [rɔːŋ] [wɪð; wiθ][hɪz; ɪz] ['haɪli] [treɪnd] ['riːzənɪŋ] [-]
Something went wrong with his highly trained reasoning [101]
某物 去 错误的 和 他的 高度 受过训练 推理 [-]

他训练有素的推理能力出了问题[101]

[ˈfæklɪtɪz] ; [ɪn] [ʃɔːrt] , [ðɪːz] [ˈfæklɪtɪz] [ˈsiːst] [tuː; tə] [ˈfʌŋk(ə)n] .
faculties ; in short , these faculties ceased to function .
学院 ; 在 短的 , 这些 学院 停止 到 功能 :

简而言之，这些能力停止了运作。

[hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['hoʊli] [fər'getfl] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] ['spektəklz] , [ænd; ɐnd] [liːpt] [ə'pɑːn]
He sprang to his feet , wholly forgetful of his spectacles , and leaped upon
他 弹簧 到 他的 脚 , 完全 健忘 的 他的 眼镜 , 和 跳跃 之上
['depjuti] ['dʒɛni] ,
Deputy Jenney ,
副 珍妮 ,

他猛地站起身，完全忘记了眼镜的存在，扑向了詹尼副警长。

[ˈʌtəriŋ] [ə; eɪ][kraɪ][ʌ; əv][reɪdʒ] .
uttering a cry of rage .
发出声音 一个 哭 的 愤怒 :

发出愤怒的呐喊。

[naʊ] ['evən][hæd; həd][nɑːt][ðə; ðɪ] [liːst] [aɪ'diːə] [wʌt] [wʌz; wəz] ['niːdfl] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [baɪ][ə; eɪ][mæn]
Now Evan had not the least idea what was needful to be done by a man
现在 埃文 有 不是 这 至少 主意 什么 曾是 需要 到 是 完毕 经过 一个 男人
[huː] [went] ['ɪntuː][ˈbæt(ə)l] ;
who went into battle ;
WHO 去 进入 战斗 ;

埃文完全不知道一个上战场的男人需要做什么；

[hiː; hi][bɔːst] [saɪt] [ʌ; əv][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʌ; əv][hɪz; ɪz] ['stætʃər] [kʊd; kəd][nɑːt] ['riːz(ə)nəbli]
he lost sight of the fact that a man of his stature could not reasonably
他 丢失的 视线 的 这 事实 那 一个 男人 的 他的 身材 可以 不是 合理
[ɪk'spekt][tuː; tə] [meɪk] [sætɪs'fæktəri] ['prɑːgres] [ɪn] ['terɪŋ] [ə'pɑːrt][ə; eɪ][mæn][ʌ; əv] [dʒɛniːz] [prə'pɔːʃəns]
expect to make satisfactory progress in tearing apart a man of Jenney's proportions
预计 到 制作 令人满意的 进步 在 撕裂 除 一个 男人 的 珍妮的 比例
.
:
.

他忘记了一个事实：像他这样身材的人，不可能指望能对像詹尼这样体型的人取得令人满意的进展。

[ʌ; əv][wʌn] [θɪŋ] [ə'loʊn][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] ,
Of one thing alone he was conscious ,
的 一 事物 独自的 他 曾是 有意识的 ,

他只意识到一件事。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪ'zaiər][tuː; tə] [struː] [ðə; ði] ['depjʊti] [ə'baʊt] [ðə; ði] [roʊd] [ɪn] ['frægmənts] .
and that was a desire to strew the deputy about the road in fragments .
和 那 曾是 一个 欲望 到 胖 这 副 关于 这 路 在 片段 .

而他当时的愿望就是把副手打成碎片，散落在路上。

[sʌm; səm][wʌn] [huː] [sɔː] [ðə; ði]['freɪkəs] [dɪ'skraɪbd] [aɪ 'tiː]['leitər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [freɪz] [ɪz] [wɜːrθ]
Some one who saw the fracas described it later , and his phrase is worth
一些 一 WHO 锯 这 骚乱 描述 它 之后 , 和 他的 短语 是 值得
[rɪ'teɪnɪŋ] .
retaining .
保留 .

事后有目击者描述了这场冲突，他的一句话值得记住。

“ [ðə; ði] [prə'fesər] , ” [sed] [ðɪs] [hɪ'stɔːriən] , “ [dʒest][kaɪnd][ʌv; əv] - [ʌp]['oʊvər] ['dʒɛni] .
” **The professor , ” said this historian , “ jest kind of b'iled up over Jenney** .
” 这 教授 , ” 说 这 历史学家 , ” 笑话 种类 的 - 向上 超过 珍妮 .

“这位教授,”这位历史学家说, “对詹尼的事有点耿耿于怀。”

” [ðæt] [ɪz] [wʌt] ['evən][dɪd] .
” **That is what Evan did** .
” 那 是 什么 埃文 做过 .

“埃文就是这么做的。”

[hiː; hi] [bɔɪld] [ʌp]['oʊvər][ðə; ði][bɪg][mæn] , [ɪn'koʊət] , ['bʌlbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][ɑːrmz][ænd; ənd][legz] , ['straɪkɪŋ] ,
He boiled up over the big man , inchoate , bubbling arms and legs , striking ,
他 煮沸 向上 超过 这 大的 男人 , 未成形的 , 冒泡 武器 和 腿 , 引人注目 ,
[ˈkɪkɪŋ] .
kicking .
踢 .

他怒火中烧, 扑向那个大个子, 手脚乱舞, 拳打脚踢, 毫无章法。

['depjʊti] ['dʒɛni] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] , [bʌt; bət] [dɪ'laɪtɪd] .
Deputy Jenney was surprised , but delighted .
副 珍妮 曾是 惊讶 , 但 高兴极了 .

珍妮副警长既惊讶又高兴。

[hiː; hi] [pʊʃt] ['evən] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hjuːdʒ][hænd][ænd; ənd] [fleɪld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ['ʌndər]
He pushed Evan off with a huge hand and flailed him a second time under
他 推动 埃文 离开 和 一个 巨大的 手 和 挥舞 他 一个 第二 时间 在下面
[ðə; ði] [ɪr] .
the ear .
这 耳朵 .

他用一只大手把埃文推开, 然后又狠狠地抽打他的耳朵下方。

['evən] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] ['priːviəs] [dʒɪm'næstɪks] .
Evan repeated his previous gymnastics .
埃文 重复 他的 以前的 体操 .

埃文重复了他之前的体操动作。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] [mɔːr] ['kwɪkli] .
This time he picked himself up more quickly .
这 时间 他 挑选 他自己 向上 更多的 迅速地 .

这一次他很快就站了起来。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [klɪr] [naʊ] .
His head was clear now .
他的 头 曾是 清除 现在 .

他现在头脑清醒了。

[ðə; ði][waɪld][reɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pə'zest] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [gɔːn] .
The wild rage which had possessed him was gone .
这 荒野 愤怒 哪个 有 拥有 他 曾是 已消失 .

他身上那股狂怒已经消失了。

[bʌt; bət][ðər; ðər] [rɪ'meɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [ɪk'spɪəriənst] [brɪfɔːr] — [ə; eɪ][kəʊld]
But there remained something he had never experienced before — a cold
但 那里 剩余 某物 他 有 绝不 经验丰富的 前 — 一个 寒冷的
[ɪn'tent][tuː; tə] [kɪl] !
intent to kill !
意图 到 杀 !

但他还有一种他从未体验过的感觉——一种冷酷的杀意！

[hiː; hi] [spræŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['depjuti] [ə'gen] , [nɑːt][ˈblaɪndli] [ðɪs] [taɪm] ,
He sprang upon the deputy again , not blindly this time ,
他 弹簧 之上 这 副 再次 , 不是 盲目地 这 时间 ,
他再次扑向副手，这次并非盲目行事。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪ'fekt] [æz; əz][ə; eɪ] ['hoʊlli] [ɪnɪk'spɪəriənst] [mæn][kʊd; kəd] ['mʌstər] .
but with such effect as a wholly inexperienced man could muster .
但 和 这样的 影响 作为 一个 完全 缺乏经验 男人 可以 鼓起 .
但效果却仅限于一个完全没有经验的人所能达到的程度。

[hiː; hi][ɪːv(ə)n][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['straɪkɪŋ] ['dʒeni] [brɪfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] ['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ][tuː; tə]
He even succeeded in striking Jenney before he was sent whirling to
他 甚至 成功了 在 引人注目 珍妮 前 他 曾是 发送 旋转 到
[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ə'gen]
a distance again
一个 距离 再次

他甚至在被再次击飞到远处之前，成功地击中了詹尼.....

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,
现在，

[jʊr; jər][ˈɔːrd(ə)neri] ['sɪtɪzn] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [haɪ] [taɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['mætər]
your ordinary citizen would have known it was high time to bring the matter
你的 普通的 公民 会 有 已知 它 曾是 高的 时间 到 带来 这 事情
[tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'skriːt] [-]
to a discreet [102]
到 一个 慎重 [-]

普通公民早就知道，是时候将此事谨慎地提交[102]了。

[kən'kluːʒ(ə)n] , [bʌt; bət]['evən] [kɜːm] [tuː; tə][noʊ] [sʌtʃ] [rɪːələ'zeɪʃ(ə)n] .
conclusion , but Evan came to no such realization .
结论 , 但 埃文 来了 到 不 这样的 实现 .
但埃文并没有意识到这一点。

[hiː; hi] [nuː] ['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] ,
He knew only one thing ,
他 知道 仅有的 一 事物 ,
他只知道一件事，

[ðæt][hiː; hi][mʌst; məst] [ˈsʌmhəʊ] ['bætər] [ænd; ənd][ˈtræmp(ə)l] [ðɪs] [hjuːdʒ][ˈæniɪm(ə)l] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['bɛgd]
that he must somehow batter and trample this huge animal until he begged
那 他 必须 不知何故 连击 和 践踏 这 巨大的 动物 直到 他 乞求
[fɔːr; fər] ['mɜːrsi]
for mercy
为了 怜悯

他必须想方设法击打并践踏这头庞然大物，直到它求饶为止.....

[æt; ət] [ðɪs] [ɪnstənt] ['kɑːrmel] [liː] [ɪˈjuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,
At this instant Carmel Lee issued from the office ,
在 这 立即的 卡梅尔 李 发布 从 这 办公室 ,
就在这时，卡梅尔·李从办公室走了出来。

[ænd; ənd] [stʊd] [ˈpetrɪfaɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈdepjʊti] [nɑːk] [ˈevən] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm]
and stood petrified as she saw the deputy knock Evan down for the third time
和 站立 石化 作为 她 锯 这 副 敲 埃文 向下 为了 这 第三 时间
, [ænd; ənd] [ðen] ,
, **and then** ,
, 和 然后 ,

她惊恐地站在那里，眼睁睁地看着副警长第三次将埃文击倒在地，然后，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈskriːmɪŋ] [ɔːr] [ˈrʌnɪŋ] [fɔːr; fər][help][ɔːr][ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪt]
instead of screaming or running for help or of doing any of those things which
反而 的 尖叫 或者 跑步 为了 帮助 或者 的 正在做 任何 的 那些 事物 哪个
[wʌŋ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
one would have expected of a woman ,
一 会 有 预期的 的 一个 女士 ,
她没有尖叫，也没有奔跑求救，也没有做任何人们通常会认为女人会做的事情，

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [ˈfæsɪneɪtɪd] , [ˈwɑːtɪŋ] [ðə; ði][ˈbruːt(ə)l] [ˈspektək(ə)l] .
she remained fascinated , watching the brutal spectacle .
她 剩余 着迷 , 观看 这 野蛮 奇观 .

她看得入了迷，目不转睛地看着这残酷的景象。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][ɪts][bruːˈtæləti] , [nɑːt] [ˈwɪlɪŋ] [ˈevən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈbiːtn] [tuː; tə]
She was not indifferent to its brutality , not willing Evan should be beaten to
她 曾是 不是 冷漠 到 它是 残酷 , 不是 愿意的 埃文 应该 是 被打败 到
[ə; eɪ] [pʌlp] ,
a pulp ,
一个 纸浆 ,

她并非对暴行无动于衷，她不愿看到埃文被打得奄奄一息。

[bʌt; bət] [ˌnevərðəˈles] [ʃiː; ʃi] [stʊd] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈdrægd] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] .
but nevertheless she stood , and nothing could have dragged her away .
但 尽管如此 她 站立 , 和 没有什么 可以 有 拖拽 她 离开 .

但她依然屹立不倒，没有任何东西能将她拉走。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈevən] [huː] [ˈfæsɪneɪtɪd] [hɜːr; hər] — [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [prəˈfesər] [ɡrɪpt] [ænd; ənd]
It was Evan who fascinated her — something about the professor gripped and
它 曾是 埃文 WHO 着迷 她 — 某物 关于 这 教授 紧握 和
[held] [hɜːr; hər] [ˈbreθləs] .
held her breathless .
握住 她 喘不过气 .

真正让她着迷的是埃文——这位教授身上有一种特质深深吸引了她，让她屏住了呼吸。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm][get] [ˈsləʊli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [brʌʃ] [hɪz; ɪz] [ˈtraʊzərz] ,
She saw him get slowly to his feet , brush his trousers ,
她 锯 他 得到 缓慢地 到 他的 脚 , 刷子 他的 裤子 ,

她看到他慢慢站起身，拍了拍裤子上的灰尘。

[blɪŋk] [ˈkɑːmli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdepjʊti] [æz; əz][æt; ət][sʌm; səm] [ˈræðər] [sərˈpraɪzɪŋ] [fəˈnɑːmɪnən] , [ænd; ənd]
blink calmly at the deputy as at some rather surprising phenomenon , and
眨 平静地 在 这 副 作为 在 一些 相当 奇怪 现象 , 和
[ðen] ,
then ,
然后 ,

他平静地眨了眨眼，仿佛看到了什么相当令人惊讶的现象，然后，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ˈstuːdiəsli] [ɪnˈtent] [əˈpɑːn][sʌm; səm] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈpraːses] ,
with the air of a man studiously intent upon some scientific process ,
和 这 空气 的 一个 男人 认真地 意图 之上 一些 科学 过程 ,

他一副认真研究某种科学方法的样子，

[ˈsprɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði][bɪɡ][mæn][fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] .
spring upon the big man for the third time .
春天 之上 这 大的 男人 为了 这 第三 时间 .

第三次扑向那个大个子。

[ˈkɑːrmel][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [prəˈfesər] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [hiː; hi][wʌz; wəz]
Carmel could see the professor was not in a rage ; she could see he was
卡梅尔 可以 看 这 教授 曾是 不是 在 一个 愤怒 ; 她 可以 看 他 曾是
[nɑːt] [ˈfraɪt(ə)nd] ;
not frightened ;
不是 害怕 ;

卡梅尔看得出教授并没有生气，也没有害怕。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [muːvd] [baɪ][kʊʊld] , [grɪm] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [əˈloʊn]
she could see he was moved by cold , grim intention alone
她 可以 看 他 曾是 已搬 经过 寒冷的 , 严峻 意图 独自的

她看得出来，他完全是被一种冷酷无情的意图所驱使.....

[ðə; ði] [ˈdepjʊtɪ] [wʌz; wəz][ˌʌnˈjuːzd; ʌnˈjuːst][tuː; tə] [sʌtʃ] [prəˈsiːdɪŋz] .
The deputy was unused to such proceedings .
这 副 曾是 未使用的 到 这样的 诉讼程序 .

这位副手不习惯这种程序。

[ˈdʒen(ə)rəli] [wen] [hiː; hi] [nɑːkt] [ə; eɪ][mæn] [daʊn] [ðæt] [mæn][leɪd] [ˈkwaɪətli][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd]
Generally when he knocked a man down that man laid quietly on his back and
一般来说 什么时候 他 敲门 一个 男人 向下 那 男人 铺设 悄悄 在 他的 后退 和
[ˈbɛɡd] [fɔːr; fər] [ˈmɜːrsɪ] .
begged for mercy .
乞求 为了 怜悯 .

通常情况下，当他把人打倒在地时，那人会安静地仰面躺着，乞求饶命。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv] [ˈbɛɡɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈmɜːrsɪ] [ɪn] [ˈevən] [pel] .
There was no sign of begging for mercy in Evan Pell .
那里 曾是 不 符号 的 乞讨 为了 怜悯 在 埃文 佩尔 .

埃文·佩尔身上没有丝毫乞求怜悯的迹象。

[hɪðərˈtuː] [ˈdʒɛni] [hæd; həd] [juːst] [ðə; ði] [flæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz] [ˈbiːɪŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt] ,
Hitherto Jenney had used the flat of his hand as being , in his judgment ,
迄今为止 珍妮 有 用过的 这 平坦的 的 他的 手 作为 存在 , 在 他的 判断 ,

此前，詹尼一直用手掌作为他认为的测量工具。

[ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈwepən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][ˈevən] [pel] .
a sufficient weapon for the destruction of Evan Pell .
一个 充足的 武器 为了 这 破坏 的 埃文 佩尔 .

足以摧毁埃文·佩尔的武器。

[naʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [hiː; hi] [juːst] [hɪz; ɪz] [-]
Now , for the first time , he used his [103]
现在 , 为了 这 第一的 时间 , 他 用过的 他的 [-]

现在，他第一次使用了他的[103]

[fɪst] .
fist .
拳头 .

拳头。

[ðə; ði] [prəˈfesər] [swɔːmd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][soʊ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈwaɪldkæt] [ðæt] [ˈdʒɛni] [wʌz; wəz][ˌʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə]
The professor swarmed upon him so like a wildcat that Jenney was unable to
这 教授 蜂拥而至 之上 他 所以 喜欢 一个 野猫 那 珍妮 曾是 无法 到
[dɪˈlɪvər] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [blɒʊ] [ɑːn][ðə; ði][ɪɡˈzækt][spɑːt] [ɪnˈtendɪd] .
deliver the sort of blow on the exact spot intended .
递送 这 种类 的 吹 在 这 精确的 点 故意的 .

教授像野猫一样扑向他，以至于詹尼无法击中他想要击中的要害。

[ðə; ði] [bloʊ] [glɑ:nst] [ɔ:f] ['evənz] [skʌl] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [si:zd] [dʒeni:z] [θroʊt] [wið; wiθ]
The blow glanced off Evan's skull and the young man seized Jenney's throat with
这 吹 瞥了一眼 离开 埃文的 颅骨 和 这 年轻的 男人 查获 珍妮的 喉 和
[bəʊθ][hændz] .
both hands .
两个都 双手 :

这一击擦过了埃文的头骨，年轻人双手掐住了珍妮的喉咙。

[ˈdʒeni] [tɔ:r] [hɪm; ɪm] [lu:s] [ænd; ənd] [hə:ld] [hɪm; ɪm] [ə'wei] .
Jenney tore him loose and hurled him away .
珍妮 撕裂 他 松动的 和 投掷 他 离开 :

珍妮一把扯下他，把他扔了出去。

[ə'gen] [pel] [keɪm] [æet; ət][hɪm; ɪm] , [ðɪs] [taɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [nɑ:kt] [flæt] [ænd; ənd] ['bli:dɪŋ] .
Again Pell came at him , this time to be knocked flat and bleeding .
再次 佩尔 来了 在 他 , 这 时间 到 是 敲门 平坦的 和 出血 :

佩尔再次向他发起进攻，这次却被击倒在地，鲜血直流。

[hi:; hi][ə'rouz] ['sloʊli] , ['swɛɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] , [tu:; tə] [rʌʃ] [ə'gen] .
He arose slowly , swaying on his feet , to rush again .
他 出现 缓慢地 , 摇晃 在 他的 脚 , 到 匆忙 再次 :

他缓缓起身，脚步摇晃，再次冲了出去。

['kɑ:rmel] [stəd] [wið; wiθ] [gript] [fɪsts] , ['skersli] ['bri:ðɪŋ] , [ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə] [mu:v] [ɔ:r][tu:; tə] [spi:k] .
Carmel stood with gripped fists , scarcely breathing , unable to move or to speak .
卡梅尔 站立 和 紧握 拳头 , 几乎 呼吸 , 无法 到 移动 或者 到 说话 :

卡梅尔紧握双拳，几乎停止了呼吸，动弹不得，也说不出话来。

[ðə; ði] [saɪt] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['plez(ə)nt] .
The sight was not pleasant .
这 视线 曾是 不是 令人愉快的 :

眼前的景象令人不悦。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði][bɪg][mæn] [nɑ:kt] [daʊn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ,
Again and again the big man knocked down the little man ,
再次 和 再次 这 大的 男人 敲门 向下 这 小的 男人 ,

大个子一次又一次地击倒小个子。

[bʌt; bət][ɑ:n] [i:t] [ə'keɪzŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] , [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['sloʊli] , [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r]
but on each occasion the little man , more and more slowly , more and more
但 在 每个 场合 这 小的 男人 , 更多的 和 更多的 缓慢地 , 更多的 和 更多的
[ˈblaɪndli] ,
blindly ,
盲目地 ,

但每一次，这个小个子男人都越来越慢，越来越盲目，

[gɔ:t][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [fel] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][æn'tæɡənɪst] .
got to his feet and fell upon his antagonist .
得到 到 他的 脚 和 跌倒 之上 他的 反派 :

他站起身来，扑向了对手。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:l][bʌt; bət][blaɪnd] ; [hɪz; ɪz] [legz] ['wɑ:bəld] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] ['stæɡərd] ,
He was all but blind ; his legs wobbled under him , he staggered ,
他 曾是 全部 但 瞎的 ; 他的 腿 摇摇晃晃 在下面 他 , 他 交错 ,

他几乎失明了；双腿摇摇晃晃，步履蹒跚。

[bʌt; bət] [ɔ:lweɪz] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əb'dʒektɪv] .
but always he returned to his objective .
但 总是 他 返回 到 他的 客观的 :

但他始终没有回到自己的目标上。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['rendəd] [ʌn'kɑːnʃəs] [wʌz; wəz] [ə'meɪzɪŋ] .
That he was not rendered unconscious was amazing .
那 他 曾是 不是 渲染 无意识 曾是 惊人的 .
他竟然没有昏迷，这简直是个奇迹。

[hiː; hi] [ˈʌtəd] [noʊ] [saʊnd] .
He uttered no sound .
他 说出 不 声音 .
他一声不吭。

[hɪz; ɪz] ['bætəd] [lɪps][wɜːr; wər]['pɑːrtɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kliːn] , [waɪt] , ['iːv(ə)n] [tiːθ] [[oʊd] [θruː]
His battered lips were parted and his clean , white , even teeth showed through
他的 伤痕累累 嘴唇 是 分手了 和 他的 干净的 , 白色的 , 甚至 牙齿 显示 通过
.....
:: :: :: ::
.....
他伤痕累累的嘴唇微微张开，露出洁白整齐的牙齿.....

[ðə; ði] ['depjuti] [wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [nɒn'plʌst]
The deputy was beginning to feel nonplused . : : : :
这 副 曾是 开始 到 感觉 不知所措
副警长开始感到不知所措.....

[hiː; hi] [nɑːkt] ['evən] [daʊn] [ə'gen] .
He knocked Evan down again .
他 敲门 埃文 向下 再次 .
他又一次把埃文打倒在地。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [leɪ] [stiːl] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .
For an instant the young man lay still upon his back .
为了 一个 立即的 这 年轻的 男人 躺 仍然 之上 他的 后退 .
年轻人仰面躺着，一动不动。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [muːvd] , [roʊld] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , ['strʌɡld] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] ,
Presently he moved , rolled upon his face , struggled to his hands and knees ,
目前 他 已搬 , 滚动 之上 他的 脸 , 挣扎 到 他的 双手 和 膝盖 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
随后他动了起来，脸朝下翻滚，挣扎着爬起来，用手和膝盖支撑着身体，然后，

[baɪ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] , [kəm'peld] [hɪm'self] [tuː; tə][stænd] [r'rekt] .
by the power of his will , compelled himself to stand erect .
经过 这 力量 的 他的 将要 , 被迫 他自己 到 站立 直立 .
他凭借强大的意志力，强迫自己站直了。

[hiː; hi] ['weɪvəd] .
He wavered .
他 犹豫不决 .
他犹豫了。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['tɒtəriŋ] [step] [fɔːrwərd][ænd; ənd] [ə'nʌðər] , ['ɔːlweɪz] [tɔːrd] ['dʒeni] .
Then he took a tottering step forward and another , always toward Jenney .
然后 他 采取 一个 颤巍巍 步 向前 和 其他 , 总是 朝向 珍妮 .
然后他摇摇晃晃地向前迈了一步，又迈了一步，始终朝着珍妮的方向。

[hɪz; ɪz] [hed] [roʊld] , [bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [ɑːn] .
His head rolled , but he came on .
他的 头 滚动 , 但 他 来了 在 .
他头晕目眩，但还是继续上场了。

[ˈdʒɛni] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] [vɪnˈdɪktɪvli] , [hɪz; ɪz][hændz][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪdz] .
Jenney watched him vindictively , his hands at his sides .
珍妮 观看 他 怀有报复心理 , 他的 双手 在 他的 侧面 :

珍妮恶狠狠地瞪着他, 双手垂在身侧。

[pel] [keɪm] [ˈkloʊzər] ,
Pell came closer ,
佩尔 来了 更近 ,

佩尔更接近目标了,

[ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [fɪst][æz; əz] [ɪf] [ɪts] [weɪt] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈmʌslz] [kʊd; kəd][lɪft] ,
lifted his right fist as if its weight were more than his muscles could lift ,
抬起 他的 正确的 拳头 作为 如果它是 重量 是 更多的 比 他的 肌肉 可以 举起 ,
他举起右拳, 仿佛拳头的重量超过了他肌肉所能承受的极限。

[ænd; ənd] [pʊʃt] [aɪˈti:] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈdeɪpjʊtɪz] [feɪs] .
and pushed it into the deputy's face .
和 推动 它 进入 这 副手们 脸 :

然后把它推到副警长的脸上。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [bloʊ] , [bʌt; bət] [-]
It was not a blow , but [104]
它 曾是 不是 一个 吹 , 但 [-]

这不是一次打击, 但是[104]

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪnˈten](ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bloʊ] , [ʌnˈkwentʃəbl] [ɪnˈten](ə)n]
there was the intention of a blow , unquenchable intention
那里 曾是 这 意图 的 一个 吹 , 无法熄灭的 意图

他们意图发动攻击, 而且是无法抑制的攻击意图.....

[ðə; ði] [ˈdeɪpjʊti] [stept] [bæk] [ænd; ənd] [strʌk] [əˈgen] .
The deputy stepped back and struck again .
这 副 步 后退 和 击 再次 :

副警长后退一步, 再次出手。

[noʊ] [mɔ:r] [wʌz; wəz] [ˈnesəseri] .
No more was necessary .
不 更多的 曾是 必要的 :

无需再多费了。

[ˈevən] [pel] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [raɪz] , [ðoʊ] [ˈæftər] [ə; eɪ] [fju:] [ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz] [hi; hi] [traɪd] [tu; tə] [du:] [soʊ] .
Evan Pell could not rise , though after a few seconds he tried to do so .
埃文 佩尔 可以 不是 上升 , 尽管 后 一个 很少 秒 他 尝试 到 做 所以 :

埃文·佩尔无法站起来, 尽管几秒钟后他试图站起来。

[bʌt; bət] [ˈi:v(ə)n] [ðen] [ðə; ði] [ɪnˈten](ə)n] [wɪtʃ] [riˈzaɪdɪd] [ɪn] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [ʌnˈkwentʃt]
But even then the intention which resided in him was unquenched
但 甚至 然后 这 意图 哪个 居住地 在 他 曾是 未熄灭的

但即使如此, 他心中的愿望依然未曾熄灭.....

[ɑ:n] [hændz] [ænd; ənd] [ni:z] [hi; hi] [krɔ:ld] [bæk] [tɔ:rd] [ˈdeɪpjʊti] [ˈdʒɛni] — [krɔ:ld] ,
On hands and knees he crawled back toward Deputy Jenney — crawled ,
在 双手 和 膝盖 他 爬行 后退 朝向 副 珍妮 — 爬行 ,

他手脚并用地爬回珍妮副警长身边——爬着,

[ˈstrʌɡld] [tu; tə] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] — [ˈoʊnli] [tu; tə] [sɪŋk] [əˈpɑ:n] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪɡ] [ˈmænz] [fi:t] ,
struggled to his enemy — only to sink upon his face at the big man's feet ,
挣扎 到 他的 敌人 — 仅有的 到 下沉 之上 他的 脸 在 这 大的 男人的 脚 ,
[ˈmoʊʃnləs] , [ˈpaʊərləs] , [ʌnˈkɑ:nʃəs] .
motionless , powerless , unconscious .
静止不动 , 无力 , 无意识 :

他奋力反抗敌人, 却一动不动地、无力地、昏迷不醒地脸朝下倒在了那个大个子的脚下。

[ˈdʒɛni] [pʊʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] .
Jenny pushed him with his foot .
珍妮 推动 他 和 他的 脚 .

珍妮用脚推了他一下。

[ˈðɜː; ðər] , [hiː; hi] [sed] , [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [ʌnˈsɜːrtɪnli] , [aɪ] [ges] [ˈðætəl] [duː][ˈfɜː; ˈfɜː][juː; jʊ]
“ **There , he said , a trifle uncertainly , I guess that'll do fer you**
“ 那里 , “ 他 说 , 一个 琐事 不确定性 , “ 我 猜测 那将 做 fer 你
“好了,”他略带不确定地说, “我想这应该够你用了.....”

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][ɡɪt] [ˈevri] [taɪm][wiː; wi] [miːt] .
And that's what you git every time we meet .
和 那就是 什么 你 git 每一个 时间 我们 见面 .

这就是我们每次见面你都会得到的。

[rɪˈmembər] [ðæt] .
Remember that .
记住 那 .

记住这一点。

[ˈevri] [taɪm][wiː; wi] [miːt] .
Every time we meet .
每一个 时间 我们 见面 .

每次见面。

[ˈkɑːrmel] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈliːst] [naʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪnˈtʃæntmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [held]
“ **Carmel seemed to be released now from the enchantment which had held**
“ 卡梅尔 似乎 到 是 发布 现在 从 这 魅力 哪个 有 握住
[hɜːr; hər] [ˈmʊʃnləs] .
her motionless .
她 静止不动 .

“卡梅尔似乎已经从让她动弹不得的魔法中解脱出来了。”

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [fərˈɡet] .
She had seen a thing , a thing she could never forget .
她 有 已见 一个 事物 , 一个 事物 她 可以 绝不 忘记 .

她看到了一件事, 一件她永远也无法忘记的事。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kɔːld] [ˈfɪzɪk(ə)] [ˈkɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [θɪŋ] [kɔːld] [ˈmɔːrəl]
She had seen a thing called physical courage , and a higher thing called moral
她 有 已见 一个 事物 称为 身体的 勇气 , 和 一个 更高 事物 称为 道德
[ˈkɜːrɪdʒ] .
courage .
勇气 .

她见识过一种叫做身体上的勇气, 也见识过一种叫做道德上的勇气。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [hæd; həd] [held] [hɜːr; hər] , [ˈfæsɪneɪtɪd] [hɜːr; hər]
That is what had held her , fascinated her
那 是 什么 有 握住 她 , 着迷 她

正是这一点一直吸引着她, 让她着迷.....

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ɡrɪm] , [ˈterəb(ə)] , [bʌt; bət] [ˈwʌndərɪf(ə)] .
It had been grim , terrible , but wonderful .
它 有 到过 严峻 , 糟糕的 , 但 精彩的 .

那段日子虽然阴郁可怕, 但也精彩绝伦。

[ˈevri] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ˈevən] [rɪˈtɜːrɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfjuːt(ə)] [əˈtæk] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði]
Every time she saw Evan return to his futile attack she knew she was seeing the
每一个 时间 她 锯 埃文 返回 到 他的 徒劳 攻击 她 知道 她 曾是 看到 这
[ˈfʌŋkʃɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [ˈhoʊlɪ] [ˈædmərəb(ə)] .
functioning of a thing wholly admirable .
功能 的 一个 事物 完全 令人钦佩的 .

每次看到埃文再次发起徒劳的攻击, 她都知道自己看到的是一件非常了不起的事情。

“ [aɪ] [ˈhevər] [si:] [ziʒ] [grɪt] , ” [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ˈbaɪstændər] [seɪ] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈdɪktəm] [ʃi:; ʃi]
“ I never see sich grit , “ she heard a bystander say , and with the dictum she
“ 我 绝不 看 sich 砂砾 , “ 她 听到 一个 旁观者 说 , 和 和 这 格言 她
[əˈgri:d] .
agreed .
同意 .

“我从没见过这样的勇气,”她听到一个旁观者说, 她对此表示赞同。

[aɪ ˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [pjɔr] [grɪt] , [ðə; ði] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkwɑ:ləti] [ʌv; əv] [ˈɪndəʊmɪtəˈbɪləti]
It had been pure grit , the possession of the quality of indomitability
它 有 到过 纯的 砂砾 , 这 拥有 的 这 质量 的 不屈不挠
那是一种纯粹的坚韧, 一种不屈不挠的品质.....

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [mæn] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [lʊkt] [daʊn] [əˈpɑ:n] , [ˈpætrənaɪzd] !
And this was the man she had looked down upon , patronized !
和 这 曾是 这 男人 她 有 看起来 向下 之上 , 受惠 !
而这竟然是她曾经瞧不起、轻视过的人!

[ðɪs] [pəˈzeɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhɪd(ə)n] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈi:v(ə)n] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t]
This possession had been hidden within him , and even he had not
这 拥有 有 到过 隐 之内 他 , 和 甚至 他 有 不是
[dri:md] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈprez(ə)ns] .
dreamed of its presence .
梦见 的 它是 在场 .
这种东西一直隐藏在他体内, 甚至连他自己都从未想过它的存在。

[ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [hɜ:r; hər] [breθ]
She caught her breath
她 捕捉 她 气息
她喘了口气.....

[ɪn] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈevən] , [ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ˈwaɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪps]
In an instant she was bending over Evan , lifting his head , wiping his lips
在 一个 立即的 她 曾是 弯曲 超过 埃文 , 举重 他的 头 , 擦拭 他的 嘴唇
[wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [ˈhæŋkətʃɪf] .
with her handkerchief .
和 她 手帕 .
她瞬间弯下腰, 抬起埃文的头, 用手帕擦拭他的嘴唇。

[ʃi:; ʃi] [-]
She [105]
她 [-]
她[105]

[lʊkt] [ʌp] [ɪn] [ˈdepjuti] [dʒeni:z] [aɪz] , [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [oʊn] [aɪz] [bleɪzd] .
looked up in Deputy Jenney's eyes , and her own eyes blazed .
看起来 向上 在 副 珍妮的 眼睛 , 和 她 自己的 眼睛 燃烧的 .
她抬头望向珍妮副警长的眼睛, 自己的眼中燃起了怒火。

“ [ju:; jʊ] [ˈkaʊəd] !
“ You coward !
“ 你 懦夫 !
你这个懦夫!

[ju:; jʊ] [ʌnˈspi:kəb(ə)l] [ˈkaʊəd] !
You unspeakable coward !
你 无法形容 懦夫 !
你这个卑鄙无耻的懦夫!

“ [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ she said .
“ 她 说 .
她说。

[ðə; ði] ['depjuti] ['ʌfəld] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] .
The deputy shuffled on his feet .
这 副 洗牌 在 他的 脚 :

副警长挪动着脚步。

“ [hi:; hi][gɑ:t] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪn] - [tu:; tə][him; ɪm]
“ **He got what was comin ' to him**
“ 他 得到 什么 曾是 即将到来 - 到 他 :

他罪有应得.....

['hi:l] [git][,aɪ 'ti:] [-] ['evri] [taɪm][aɪ] [si:] [him; ɪm] .
He'll git it ag'in every time I see him .
地狱 git 它 再次 每一个 时间 我 看 他 :

每次见到他，他都会再被我骂。

[aɪl] [draɪv] [him; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɪr] [taʊn] . “
I'll drive him out of this here town . ”
患病的 驾驶 他 出去 的 这 这里 镇 . “

我要把他赶出这个镇子。

“ [noʊ] , “ [sed] ['kɑ:rmel] — [ænd; ɛnd][ji:; ji] [nu:] [ji:; ji][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] — “ [ju:; jʊ][wəʊnt]
“ **No , ” said Carmel — and she knew she was speaking the truth — “ you won't**
“ 不 , “ 说 卡梅尔 — 和 她 知道 她 曾是 请讲 这 真相 — “ 你 惯于
[draɪv] [him; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] .
drive him out of town .
驾驶 他 出去 的 镇 .

“不,”卡梅尔说——她知道自己说的是实话——“你不会把他赶出城的。”

[ju:; jʊ][kæn; kən] [kɪl] [him; ɪm] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [kɑ:nt] [draɪv] [him; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] .
You can kill him , but you can't drive him out of town .
你 能 杀 他 , 但 你 不能 驾驶 他 出去 的 镇 .

你可以杀了他，但你赶不走他。

“ [ðə; ði] ['depjuti] [f'ʌŋd] [hɪz; ɪz] ['fəʊldəz] [ænd; ɛnd] [sləʊtʃt] [ə'weɪ] .
“ **The deputy shrugged his shoulders and slouched away .**
“ 这 副 耸了耸肩 他的 肩膀 和 懒散地 离开 .

副警长耸了耸肩，垂头丧气地走开了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə][goʊ] [ə'weɪ] .
He was glad to go away .
他 曾是 高兴的 到 去 离开 .

他很高兴能离开。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [dɪ'praɪvd] [him; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [hi:; hi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðɪs]
Something had deprived him of the enjoyment he anticipated from this
某物 有 被剥夺的 他 的 这 享受 他 预期 从 这
[r'vent] .
event .
事件 .

某些事情剥夺了他原本期待从这次活动中获得的乐趣。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] [ɔ:f] ['vɪktər] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
He had a strange feeling that he had not come off victor in spite of the
他 有 一个 奇怪的 感觉 那 他 有 不是 来 离开 胜利者 在 尽管如此 的 这
[fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz][æn'tæɡənɪst] [leɪ] ['moʊʃnləs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t]
fact that his antagonist lay motionless at his feet
事实 那 他的 反派 躺 静止不动 在 他的 脚 :

他有一种奇怪的感觉，尽管对手一动不动地躺在他的脚下，但他却并没有取得胜利.....

[skaulz] [ænd; ɛnd] ['mʌtʰɪŋz] ['fɑ:ləʊd] [him; ɪm] , [bʌt; bət][noʊ][mæn] [derd] [lɪft] [hɪz; ɪz][hænd] .
Scowls and mutterings followed him , but no man dared lift his hand .
皱眉 和 低语 随后 他 , 但 不 男人 敢于 举起 他的 手 .

他身后跟着一片怒容和窃窃私语，但没有人敢动手打他。

[ˈevən] [ˈstrʌɡld] [tuː; tə][lɪft][hɪz; ɪz] [hed] .
Evan struggled to lift his head .
埃文 挣扎 到 举起 他的 头 。

埃文费力地抬起头。

[θruː] [ˈbætərd] [aɪz] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [kraʊd] [pækt] [kloʊz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
Through battered eyes he looked at the crowd packed close about him .
通过 伤痕累累 眼睛 他 看起来 在 这 人群 包装 关闭 关于 他 。

他透过疲惫的双眼，看着周围拥挤的人群。

“ [ɜːr; ər] — [tel] [ðɪs] [kraʊd] [tuː; tə] [dɪˈspɜːrs] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Er — tell this crowd to disperse , ” he said .
“ 呃 — 告诉 这 人群 到 分散 , ” 他 说 。

“呃——叫这群人散去,”他说。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [wɔːk] ? ”
“ Can you walk ? ”
“ 能 你 走 ? ”

“你能走路吗? ”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] , [draɪ] [toʊn] — [ˈsʌmwʌt] [ˈferki] , [bʌt; bət] [ˈrekəɡnaɪzəbl] .
“ Of course , ” he said in his old , dry tone — somewhat shaky , but recognizable
“ 的 课程 , ” 他 说 在 他的 老的 , 干燥 语气 — 有些 摇晃 , 但 可识别的
.
.
.

“当然,”他用他那老旧的、略显沙哑但仍然可以辨认出的语气说道。

“ [let] [em ˈiː] [help] [juː; jʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] .
“ Let me help you into the office .
“ 让 我 帮助 你 进入 这 办公室 。

“我扶你进办公室吧。”

“ [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
“ He would have none of it .
“ 他 会 有 没有任何 的 它 。

他根本不接受。

“ [aɪ] [ˈfænsɪ] [aɪ][kæn; kən] [wɔːk] [wɪˈðəʊt] [əˈsɪstəns] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] , [dɪˈklaɪnɪŋ] [hɜːr; hər] .
“ I fancy I can walk without assistance , ” he said , and , declining her
“ 我 想要 我 能 走 没有 协助 , ” 他 说 , 和 , 下降 她
[tʌt] ,
touch ,
触碰 ,

“我想我可以不用人搀扶就能走路,”他说，并拒绝了她的触碰。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] , [wer] [hiː; hi] [sʌŋk] [ˈɪntuː] .
he made his way through the crowd and into the office , where he sunk into
他 制成 他的 方式 通过 这 人群 和 进入 这 办公室 , 在哪里 他 沉没 进入
[ə; eɪ] [tʃer] .
a chair .
一个 椅子 。

他穿过人群，走进办公室，然后一屁股坐在椅子上。

[hɪr] [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ɪˈrekt] , [ðoʊ] [ˈkɑːrmel][kʊd; kəd] [siː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [106]
Here he remained erect , though Carmel could see it was nothing but [106]
这里 他 剩余 直立 , 尽管 卡梅尔 可以 看 它 曾是 没有什么 但 [106]

他仍然保持直立状态，尽管卡梅尔能看出这只不过是[106]

[hɪz; ɪz] [wɪl] [wɪtʃ] [priˈventɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [əˈlaʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [sɪŋk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
his will which prevented him from allowing his head to sink upon the table .
他的 将要 哪个 阻止 他 从 允许 他的 头 到 下沉 之上 这 桌子 。

他的意志力阻止了他把头埋在桌子上。

[ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
She touched his arm .
她 感动 他的 手臂 .

她碰了碰他的手臂。

“ [aɪm] ['sɔːri] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I'm sorry , ” she said .
“ 我是 对不起 , ” 她 说 .

“对不起,”她说。

“ [aɪ] — [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][ə'pɔːlədʒaɪz][fɔːr; fər] — [fɔːr; fər] [θɪŋz] [aɪ][hæv; həv] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] .
“ I — I want to apologize for — for things I have said to you .
“ 我 — 我 想 到 道歉 为了 — 为了 事物 我 有 说 到 你 .

“我——我想为——为我曾经对你说过的话道歉。”

“ [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; hər][ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] ['mænər] , ['ræðər] [suːpər'sɪliəsli] .
“ He looked at her in his old manner , rather superciliously .
“ 他 看起来 在 她 在 他的 老的 方式 , 相当 傲慢地 .

他用老样子,带着几分傲慢的神情看着她。

“ [oʊ] , ['daʊtləs] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Oh , doubtless you were right , ” he said .
“ 哦 , 毫无疑问 你 是 正确的 , ” 他 说 .

“哦,毫无疑问你是对的,”他说。

“ [aɪ] — [ɜːr; ər] — [duː][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sək'ses] [æz; əz][ə; eɪ] — ['pjuːdʒɪlɪst] . ”
“ I — er — do not seem to be a success as a — pugilist . ”
“ 我 — 呃 — 做 不是 似乎 到 是 一个 成功 作为 一个 — 拳师 . ”

“我——呃——似乎不太擅长打拳击。”

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] — — ”
“ You were — — ”
“ 你 是 — — ”

“你曾经是——”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ” [hiː; hi] [sed] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][hænd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm]
“ If you please , ” he said , holding up a hand which he strove to keep from
“ 如果 你 请 , ” 他 说 , 保持 向上 一个 手 哪个 他 努力 到 保持 从
['feɪkɪŋ] .
shaking .
摇晃 .

“请便,”他说道,举起一只手,努力控制住颤抖的手臂。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['lʌntʃən] . ”
“ If you will be so good as to go to luncheon . ”
“ 如果 你 将要 是 所以 好的 作为 到 去 到 午餐 . ”

“如果您能抽出时间参加午餐会就太好了。”

“ [bʌt; bət] — — ”
“ But — — ”
“ 但 — — ”

“但 - ”

违禁品(Contraband)

第6/16页

“ [ɪf] [juː; jʊ] [get] [ˈplezər] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [em ˈiː] [laɪk] [ðɪs] ！

“ **If you get pleasure out of seeing me like this ！**

“ 如果 你 得到 乐趣 出去 的 看到 我 喜欢 这 ！

“如果你喜欢看到我这样！ ”

“ [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [əˈsɜːrbəti] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] , [ˈsiːɪŋ] [haʊ] [haɪz; ɪz] [praɪd] [wʌz; wəz] [ˈwuːndɪd] ,

“ **he said with acerbity , and she , seeing how his pride was wounded ,**

“ 他 说 和 尖刻 , 和 她 , 看到 如何 他的 自豪 曾是 受伤 ,

他尖刻地说，而她看到他自尊心受挫，

[haʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈfeɪkən] [baɪ] [ðɪs] [nuː] [ɪkˈspɪəriəns] ,

how he was shaken by this new experience ,

如何 他 曾是 摇晃 经过 这 新的 经验 ,

这次全新的经历让他深受震撼。

[ænd; ənd] [ʌndərˈstændɪŋ] [ˈveri] [ˈveɪɡli] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [iˈməʊʃənz] [wɪtʃ] [məʌst; məst] [biː; bi]

and understanding very vaguely something of the emotions which must be

和 理解 非常 依稀 某物 的 这 情绪 哪个 必须 是

[ˈsiːðɪŋ] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] ,

seething within him ,

沸腾 之内 他 ,

他隐约明白自己内心一定在翻腾咆哮。

[tɜːrnd] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] [əˈləʊn]

turned away and left him alone

转向 离开 和 左边 他 独自的

转身离开，留下他独自一人.....

[wen] [ˈkɑːrmel] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ˈevən] [pel] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðər; ðər] ,

When Carmel returned to the office Evan Pell was not there ,

什么时候 卡梅尔 返回 到 这 办公室 埃文 佩尔 曾是 不是 那里 ,

卡梅尔回到办公室时，埃文·佩尔不在那里。

[nɔːr] [dɪd] [ʃiː; ʃɪ] [siː] [hɪm; ɪm] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [deɪ] .

nor did she see him until the following day .

也不 做过 她 看 他 直到 这 下列的 天 .

直到第二天她才见到他。

[ðæt] [ˈiːvɪŋ] , [ˈæftər] [hɜːr; hər] [ˈsʌpər] , [ʃiː; ʃɪ] [wɔːkt] .

That evening , after her supper , she walked .

那 晚上 , 后 她 晚餐 , 她 步行 .

那天晚上，她吃过晚饭后散步了。

[ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [hɜːr; hər] [ruːm] [tuː; tə] [riːd] , [nɔːr] [ɡoʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [tuː; tə] [wɜːrk] .

She could not remain in her room to read , nor go to the office to work .

她 可以 不是 保持 在 她 房间 到 读 , 也不 去 到 这 办公室 到 工作 .

她既不能待在房间里看书，也不能去办公室工作。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈləʊnsəm] , [dɪsˈkɜːrɪdʒd] , [ˈfraɪ(ə)nd] .

She was lonesome , discouraged , frightened .

她 曾是 寂寞 , 灰心 , 害怕 .

她感到孤独、沮丧和害怕。

[ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [ʌpˈset] [hɜːr; hər] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃɪ] [siːðd]

The events of the day had upset her until she seethed

这 活动 的 这 天 有 沮丧的 她 直到 她 沸腾

当天发生的事情让她心烦意乱，怒火中烧.....

[ˈmoʊ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] .
Motion **was** **necessary** .
运动 曾是 必要的 .

行动是必要的。

[ˈoʊnli][ɪn][ˈræpɪd][ˈeksəsaɪz][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][faɪnd][ðə; ði] [ˈænədəɪn] [ˈnesəseri] [tuː; tə][ˈkwaɪət][ðə; ði][ˈdʒæŋɡlɪŋ]
Only **in** **rapid** **exercise** **could** **she** **find** **the** **anodyne** **necessary** **to** **quiet** **the** **jangling**
仅有的 在 迅速的 锻炼 可以 她 寻找 这 镇痛剂 必要的 到 安静的 这 叮当作响
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [nəːvs] .
of **her** **nerves** .
的 她 神经 .

只有通过剧烈运动，她才能找到镇静剂来平息她紧张不安的情绪。

[ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [wʌz; wəz] [faɪn] ,
The **evening** **was** **fine** ,
这 晚上 曾是 美好的 ,

晚上过得很愉快。

[ˈlaɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsʌməɹ] [muːn] [wɪt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] [wɪð; wɪθ][ˈmædʒɪk][ænd; ənd]
lighted **by** **a** **summer** **moon** **which** **touched** **the** **mountains** **with** **magic** **and**
照明 经过 一个 夏天 月亮 哪个 感动 这 山脉 和 魔法 和
[trænsˈfɔːmd] [ðə; ði][ˈfɔːrɪst][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈɡloʊɪŋ] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][ˈsɪlvə] .
transformed **the** **forest** **into** **a** **glowing** **mystery** **of** **silver** .
转变 这 森林 进入 一个 发光 神秘 的 银 .

夏日的月光洒在群山上，仿佛施了魔法，将森林变成了一片闪耀着银色光芒的神秘世界。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɔːk] [tuː; tə] [θɪŋk] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ʌnˈrəʊld] [brɪˈtwiːn] [-]
She **did** **not** **walk** **to** **think** , **but** **as** **the** **distance** **unrolled** **between** **[107]**
她 做过 不是 走 到 思考 , 但 作为 这 距离 展开 之间 [-]

她走路不是为了思考，而是为了随着距离的拉长而思考[107]

[hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈstɜːrbd] [nəːvs] [brɪˈkeɪm] [kwɪˈes(ə)nt] , [ʃiː; ʃi][dɪd] [θɪŋk] .
her **feet** **and** **the** **disturbed** **nerves** **became** **quiescent** , **she** **did** **think** .
她 脚 和 这 不安 神经 成为 静止的 , 她 做过 思考 .

她觉得，自己的双脚和紧张的神经都平静了下来。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ʃiː; ʃi] [kənˈsɪdərd] [ˈevən] [bɑːrθɑːləmjuː] [pel] [æz; əz][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] .
For **the** **first** **time** **she** **considered** **Evan** **Bartholomew** **Pell** **as** **a** **human** **being** .
为了 这 第一的 时间 她 经过考虑的 埃文 巴塞洛缪 佩尔 作为 一个 人类 存在 .

她第一次把埃文·巴塞洛缪·佩尔当作一个人来看待。

[ˈnevər] [brɪˈfɔːr] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ˈhjuːmən][tuː; tə][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈkrækɪŋ] , [ˈpɑːrtʃmənt]
Never **before** **had** **he** **been** **human** **to** **her** , **but** **a** **crackling** , **parchment**
绝不 前 有 他 到过 人类 到 她 , 但 一个 噼啪作响 , 羊皮纸
[ˈkriːtʃər] ,
creature ,
生物 ,

在她眼中，他从未像个人，而是一个噼啪作响、如同羊皮纸般的生物。

[nɑːt][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][dʒɔɪz][ænd; ənd] [ˈsɔːrəʊz] , [nɑːt][əˈdæptəb(ə)l][tuː; tə] [ˈfrendʃɪps] [ænd; ənd][ˈsoʊʃ(ə)l]
not **subject** **to** **joys** **and** **sorrows** , **not** **adaptable** **to** **friendships** **and** **social**
不是 主题 到 喜悦 和 悲伤 , 不是 适应性强 到 友谊 和 社会的
[rɪˈleɪʃnz] .
relations .
关系 .

不受喜怒哀乐的影响，不适应友谊和社交关系。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈpɪktʃəd] [hɪm; ɪm] [ˈkerləsli] [æz; əz][æn; ən] [ˈentəti] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
She **had** **pictured** **him** **carelessly** **as** **an** **entity** **to** **himself** ,
她 有 如图所示 他 粗心大意 作为 一个 实体 到 他自己 ,
[hɪmˈself] .
[hɪmˈself] .
她曾漫不经心地把她想象成一个独立于世的个体。

[ʌnrɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] [wɪtʃ] [muːvɪd] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ,
unrelated to the world which moved about him ,
无关 到 这 世界 哪个 已搬 关于 他 ,
与他周围发生的一切都无关,

[ænd; ənd] [lʌvd] [ænd; ənd] [heɪtɪd] [ænd; ənd] ['klʌvətɪd] [ænd; ənd] ['klʌvəd] [ɪt'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mænt(ə)l]
and loved and hated and coveted and covered itself with a mantle
和 喜爱 和 憎恨 和 令人垂涎的 和 涵盖 本身 和 一个 地幔
[ʌv; əv] ['tʃærəti] .
of charity .
的 慈善机构 .

它既受人喜爱，又遭人憎恨，既贪婪成性，又披着慈善的外衣。
[hiː; hi][hæd; həd] [ə'raʊzd] [hɜːr; hər] ['sɪmpəθi] [baɪ][hɪz; ɪz] ['helpləsənəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪnkə'pæsəti] —
He had aroused her sympathy by his helplessness and his incapacity —
他 有 被唤醒 她 同情 经过 他的 无助 和 他的 无能力 —
[ə; eɪ] ['ræðər] [kən'temptʃuəs] ['sɪmpəθi]
a rather contemptuous sympathy
一个 相当 轻蔑的 同情
他的无助和无能激起了她的同情——一种带着轻蔑的同情.....

[hɜːr; hər] [kən'tempt] [wʌz; wəz] [gɔːn] , ['nevər][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .
Her contempt was gone , never to return .
她 鄙视 曾是 已消失 , 绝不 到 返回 .
她的蔑视消失了，再也没有回来。

[ʃiː; ʃi] ['spekjuleɪtɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] ['wɜːrkiŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ; [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪ'kʌm]
She speculated upon the possible workings of his mind ; what was to become
她 推测 之上 这 可能的 运作 的 他的 头脑 ; 什么 曾是 到 变得
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
of him ;
的 他 ;
她猜测他可能在想些什么；他将来会怎么样；

[waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] .
why he was as he was .
为什么 他 曾是 作为 他 曾是 .
他为何会变成那样。

[hiː; hi] [brɪ'keɪm] [ə; eɪ]['hjuːmən] [pɑːsə'bɪləti] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] , ['keɪpəb(ə)][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] .
He became a human possibility in her mind , capable of something .
他 成为 一个 人类 可能性 在 她 头脑 , 有能力的 的 某物 .
在她心中，他变成了一个有潜力的人，一个有能力的人。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] [ðer; ðər] [rɪ'zaɪdɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['weɪstɪd] ['jɪrz] ,
She saw how there resided in him , in spite of his wasted years ,
她 锯 如何 那里 居住地 在 他 , 在 尽管如此 的 他的 浪费 年 ,
她看到了他内心深处依然存在的那种东西，尽管他虚度了光阴。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪŋkjʊbəz][ʌv; əv] [prɪ'kɑːsəti] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['rɪdn] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] ,
in spite of the incubus of precocity which had ridden him from childhood ,
在 尽管如此 的 这 梦魇 的 早熟 哪个 有 骑 他 从 童年 ,
尽管他从小就饱受早熟的困扰，

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [men][ɑːr; ər] [kri'eɪtɪd]
the spirit of which men are created
这 精神 的 哪个 男人 是 创建
人类被创造时的精神.....

[ʃiː ʃɪ] [ˈwʌndə-d] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ˈbreɪkɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [krʌst] [ænd; ənd] [ʌv; əv]
She wondered if he were capable of breaking through the crust and of
她 想知道 如果 他 是 有能力的 的 打破 通过 这 地壳 和 的
[ɪˈmɜːrdʒɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][ðə; ðɪ][wɜːrld] [maɪt] [ədˈmaɪər]
emerging such a man as the world might admire : : : :
新兴 这样的 一个 男人 作为 这 世界 可能 钦佩
她想知道他是否能够突破重重阻碍，成为世人敬仰的人物.....

[ʃiː ʃɪ] [ˈdaʊtɪd] [aɪ ˈtiː] .
She doubted it .
她 怀疑 它 .
她对此表示怀疑。
[ðə; ðɪ] [krʌst] [wʌz; wəz][soʊ] [θɪk] [ænd; ənd][soʊ][hɑːrd] .
The crust was so thick and so hard .
这 地壳 曾是 所以 厚的 和 所以 难的 .
饼皮又厚又硬。

[ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] [ʃiː ʃɪ][wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n] — [ˈnevər] [əˈgen] [kʊd; kəd][ʃiː ʃɪ] [snɪr] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɔːr] [triːt]
Of one thing she was certain — never again could she sneer at him or treat
的 一 事物 她 曾是 肯定 一 绝不 再次 可以 她 冷笑 在 他 或者 对待
[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [suːpərˈsɪliəs] [suːˌpɪrɪˈɔːrəti] ,
him with supercilious superiority ,
他 和 傲慢 优势 ,
她确信一件事——她再也不能嘲笑他，也不能再用傲慢自大的态度对待他了。

[fɔːr; fər] , [wətˈevər] [hɪz; ɪz][ˈpæt(ə)nt][ˈdiːfekts; dɪˈfekts] ,
for , whatever his patent defects ,
为了 , 任何 他的 专利 缺陷 ,
因为，无论他存在什么明显的缺陷，

[ʃiː ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [faʊnˈdeɪʃnz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɜːr; wər]
she had been compelled to recognize that the foundations of him were
她 有 到过 被迫 到 认出 那 这 基础 的 他 是
[ˈædmərəb(ə)]
admirable : : : :
令人钦佩的
她不得不承认，他的人格特质令人钦佩.....

[ʃiː ʃɪ] [ˈvaʊd] , [ɪn][hɜːr; hər] [ɪmˈpʌlsɪv] [wei] , [tuː; tə] [meɪk] [əˈmendz] .
She vowed , in her impulsive way , to make amends .
她 发誓 , 在 她 冲动 方式 , 到 制作 修改 .
她一时冲动，发誓要弥补过错。

[ʃiː ʃɪ] [went] [ˈiːv(ə)n] [ˈfɑːrðər] , [æz; əz][ɪz][ðə; ðɪ] [wei] [wɪð; wɪθ][ˈgɜːlz][bəʊθ] [ɪmˈpʌlsɪv] [ænd; ənd] [ˈkælkjuleɪtɪŋ]
She went even farther , as is the way with girls both impulsive and calculating
她 去 甚至 更远 , 作为 是 这 方式 和 女孩们 两个都 冲动 和 计算
— [ʃiː ʃɪ] [-]
— **she [108]**
— 她 [-]
她甚至走得更远，就像那些既冲动又精于算计的女孩一样——她[108]

[dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][ˈriːmeɪk; ɪriːˈmeɪk][ˈevən] [pel] , [tuː; tə][riːˈmɑːd(ə)] [hɪm; ɪm] [əˈbɔːŋ] [laɪnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
determined to remake Evan Pell , to remodel him along lines of her
决定 到 重制版 埃文 佩尔 , 到 改造 他 沿着 线条 的 她
[oʊn] [dɪˈzaɪnɪŋ]
own designing : : : :
自己的 设计
她决心改造埃文·佩尔，按照她自己的设想重塑他.....

[ˈwɪmɪn] [lʌv] [tuː; tə] [ˈrenəveɪt] [men] ; [aɪ ˈtiː][ɪz] , [pərˈhæps] ,
Women love to renovate men ; it is , perhaps ,
女性 爱 到 翻新 男人 ; 它 是 , 也许 ,
女人喜欢改造男人 ; 或许 ,

[ðə; ðɪ][ˈmeɪdʒər][saɪd] [laɪn][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈpraɪməri] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][ðər; ðər][laɪvz; lɪvz] — [ænd; ənd][ɡɑːd]
the major side line to the primary business of their lives — and God
这 主要的 边 线 到 这 基本的 商业 的 他们的 生活 — 和 上帝
[noʊz] [wʌt] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] !
knows what that may be !
知道 什么 那 可能 是 !
这只是他们生活中主要事业之外的一项重要副业——天知道那是什么 !

[ˈkɑːrmel] [peɪd] [skænt] [əˈten](ə)n [tuː; tə][ðə; ðɪ][roʊd] [ʃiː; ʃɪ] [ˈfɑːloʊd] .
Carmel paid scant attention to the road she followed .
卡梅尔 有薪酬的 稀少 注意力 到 这 路 她 随后 .
卡梅尔对她所走的道路几乎没有注意。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [roʊd] , [ə; eɪ] [ˈsɪlvəri] - [braɪt] [roʊd] .
It was a pleasant road , a silvery - bright road .
它 曾是 一个 令人愉快的 路 , 一个 银色 - 明亮的 路 .
这是一条令人愉悦的道路 , 一条银光闪闪的道路。

[aɪ ˈtiː] [kənˈtentɪd] [hɜːr; həɹ][ænd; ənd] [siːmd] [ə; eɪ][roʊd] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [liːd] [tuː; tə][sʌm; səm]
It contented her and seemed a road which must lead to some
它 满足 她 和 似乎 一个 路 哪个 必须 带领 到 一些
[dɪˈzaɪərəb(ə)l][ˌdestɪˈneɪ](ə)n] .
desirable destination .
理想 目的地 .
这让她感到满足 , 而且似乎是一条通往理想目的地的道路。

[ðə; ðɪ][ˌdestɪˈneɪ](ə)n][wʌz; wəz] [veɪɡ] [ænd; ənd] [ˈdɪstənt] ; [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][hoʊp][tuː; tə] [riːtʃ] [aɪ ˈtiː] ,
The destination was vague and distant ; she did not hope to reach it ,
这 目的地 曾是 模糊的 和 遥远 ; 她 做过 不是 希望 到 抵达 它 ,
目的地模糊而遥远 ; 她并不指望能到达那里。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [əˈmjuːzd] [ænd; ənd] [stɜːrd] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [θɪŋk] [ðər; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
but it amused and stirred her to think there must be such a
但 它 觉得好笑 和 搅拌 她 到 思考 那里 必须 是 这样的 一个
[ˈtɜːrmɪn(ə)l] .
terminal .
终端 .
但想到一定存在这样一个终点站 , 这让她感到既好笑又激动。

[ʃiː; ʃɪ] [wɔːkt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈ^ɪbiən] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ˈevri] [step] [ʃiː; ʃɪ]
She walked away from Gibeon for an hour before she realized that every step she
她 步行 离开 从 基遍 为了 一个 小时 前 她 已实现 那 每一个 步 她
[tʊk] [ment] [tuː] [steps] ,
took meant two steps ,
采取 意思是 二 步骤 ,
她离开基遍一个小时候后才意识到 , 她走的每一步都意味着两步。

[wʌn] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd][wʌn] [rɪˈtɜːrnɪŋ] .
one coming and one returning .
— 未来 和 — 返回 .
一人来 , 一人归。

[ʃiː ʃi] [wʌz; wəz] [ʌnˈkɑːnfəs] [ʌv; əv] [ˈloʊnlinəs] , [nɔːr] [dɪd] [ʃiː ʃi] [fiːl] [ˈeni] [ˌæprɪˈhenʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
She was unconscious of loneliness , nor did she feel any apprehension of the
她 曾是 无意识的 孤独 , 也不 做过 她 感觉 任何 忧虑 的 这
[ˈsaɪlənt] [wʊdz] .
silent woods .
沉默的 树林 .

她没有意识到孤独，也没有对寂静的森林感到任何不安。

[ðə; ði] [spɑːt] [wer] [ʃiː ʃi] [pɔːzd] [wʌz; wəz] [ˈʌvli] [wɪð; wɪθ] [koʊld] [laɪt] [ænd; ənd] [wɔːrm] [ˈ[æ,douz]
The spot where she paused was lovely with cold light and warm shadows
这 点 在哪里 她 暂停 曾是 迷人的 和 寒冷的 光 和 温暖的 阴影
[ænd; ənd] [ʃiː ʃi] [lʊkt] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [sɪt] [ænd; ənd] [rest] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [bɪˈfɔːr]
and she looked about for a place to sit and rest a moment before
和 她 看起来 关于 为了 一个 地方 到 坐 和 休息 一个 片刻 前
[hɜːr; hər] [rɪˈtʃːrn] [ˈdʒɜːrni] .
her return journey .
她 返回 旅行 .

她驻足的地方景色宜人，冷光与暖影交相辉映。她环顾四周，寻找可以坐下来休息片刻的地方，然后再踏上归途。

[ʃiː ʃi] [stept] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈroʊdsaɪd] [ænd; ənd] [ˈsiːtɪd] [hɜːrˈself] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [ˈfɔːlən] , [ˈrɒtɪŋ] [lɔːg] ,
She stepped from the roadside and seated herself upon a fallen , rotting log ,
她 步 从 这 路边 和 坐着 她自己 之上 一个 倒下 , 腐烂 日志 ,
她从路边走下来，坐在一根倒下的腐朽圆木上。

[ˈpɑːrʃəli] [skriːnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈθɜːroʊfər] [baɪ] [klʌmp] [groʊθ] [ʌv; əv] [jʌŋ] [spruːs] .
partially screened from the thoroughfare by clump growth of young spruce .
部分 筛选 从 这 通道 经过 丛 生长 的 年轻的 云杉 .
成片的幼云杉遮挡了部分道路。

[ˈhɑːrdli] [hæd; həd] [ʃiː ʃi] [ˈteɪkən] [hɜːr; hər] [siːt] [wen] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈɔːtəməbiːl] [rɔːrd] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [bend]
Hardly had she taken her seat when a small automobile roared around a bend
几乎 有 她 已采取 她 座位 什么时候 一个 小的 汽车 咆哮 大约 一个 弯曲
[ænd; ənd] [dʒaʊnst] [ænd; ənd] [ˈrætlɪd] [tɔːrd] [ˈ^ɪbiən] .
and jounced and rattled toward Gibeon .
和 弹跳 和 摇晃 朝向 基遍 .

她刚坐下，一辆小型汽车就轰鸣着转过弯道，颠簸着朝基遍驶去。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [æt; ət] [haɪ] [spiːd] .
It was going at high speed .
它 曾是 去 在 高的 速度 .

它当时速度很快。

[ɑːn] [ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [ʃiː ʃi] [sɔː] [tuː] [meɪl] [ˈfɪgjərz] ,
On the front seat she saw two male figures ,
在 这 正面 座位 她 锯 二 男性 数据 ,
她看到前排座位上有两个男性身影，

[bʌt; bət] [soʊ] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [soʊ] [ˈræpɪd] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ðæt] [ʃiː ʃi] [wʌz; wəz]
but so uncertain was the light and so rapid the passage that she was
但 所以 不确定 曾是 这 光 和 所以 迅速的 这 通道 那 她 曾是
[ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [aɪˈdentɪfaɪ] [ðəm; ðəm] .
unable to identify them .
无法 到 确认 他们 .

但是光线太过昏暗，光线变化太快，她无法辨认它们。

[ʃiː ʃi] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt] [tuː; tə] [ster] [ˈæftər] [ðə; ði] [kɑːr] , [wen] , [tuː; tə] [hɜːr; hər] [əˈmeɪzmənt] ,
She started to her feet to stare after the car , when , to her amazement ,
她 开始 到 她 脚 到 盯 后 这 车 , 什么时候 , 到 她 惊愕 ,
她站起身来，目不转睛地盯着汽车驶去的背影，这时，令她惊讶的是，

[,aɪˈti:] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈskɪdɪŋ] [stɑ:p] , [wɪð; wɪθ] [ˈskri:mɪŋ] [ʌv; əv] [breɪks] , [ə; eɪ][skænt] [-]
it came to a skidding stop , with screaming of brakes , a scant [109]
它 来了 到 一个 集材 停止 , 和 尖叫 的 刹车 , 一个 稀少 [-]
它猛地打滑停了下来, 伴随着刺耳的刹车声, [109]

[ˈhʌndrəd] [ˌjɑ:dz] [bɪˈjɑ:nd] [hɜ:r; hər] .
hundred yards beyond her .
百 码 超过 她 .
她身后一百码处。

[,aɪˈti:] [məˈnu:vəd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] , [dɪˈpɑ:tɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] ,
It maneuvered a moment , and then , departing from the road ,
它 操纵 一个 片刻 , 和 然后 , 离开 从 这 路 ,
它稍微调整了一下方向, 然后驶离了道路,
[ˈgroʊnɪŋ] [θru:] [ðə; ði][draɪ] [dɪtʃ] [ðæt] [ˈbɔ:dəd] [,aɪˈti:] ,
groaning through the dry ditch that bordered it ,
呻吟 通过 这 干燥 沟 那 带边框 它 ,
沿着它旁边的干涸沟渠发出呻吟声,

[ðə; ði][kɑ:r] [fɔːrst] [ɪts] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][roʊd][æt; ət][ɔ:l] .
the car forced its way into the woods where there was no road at all .
这 车 强制 它是 方式 进入 这 树林 在哪里 那里 曾是 不 路 在 全部 .
汽车强行驶入树林, 那里根本没有路。

[ˈkɑ:rmel][wʌz; wəz] [ɪnˈtri:gd] [baɪ] [ðɪs] [ɪkˈsentrɪk] [bɪˈheɪvjər] .
Carmel was intrigued by this eccentric behavior .
卡梅尔 曾是 好奇 经过 这 偏心 行为 .
卡梅尔对这种古怪的行为感到好奇。

[ˈɔ:təməbɪlz] , [æz; əz][fɪ; jɪ] [nu:] [ðem; ðəm] ,
Automobiles , as she knew them ,
汽车 , 作为 她 知道 他们 ,
她所了解的汽车

[dɪd][nɑ:t] [həˈbɪtʃuəli] [li:v] [ˈeksələnt] [roʊdz] [tuː; tə][roʊm] [əˈbaʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtrækləs] [ˈfɔːrɪst] .
did not habitually leave excellent roads to roam about in a trackless forest .
做过 不是 习惯性地 离开 出色的 道路 到 漫游 关于 在 一个 无轨 森林 .
他们不会习惯性地离开平坦的道路, 去荒无人烟的森林里闲逛。

[ðə; ði][kɑ:rz][fɪ; jɪ] [nu:] [wɜ:r; wər] [ˈkri:tʃərz] [ʌv; əv][ˈhæbɪt] , [ədˈhɪrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbi:tn] [pæðz] [ʌv; əv]
The cars she knew were creatures of habit , adhering to the beaten paths of
这 汽车 她 知道 是 生物 的 习惯 , 粘附 到 这 被打败 路径 的
[ˈhʌrɪŋ] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] .
hurrying civilization .
匆忙 文明 .
她所认识的汽车都是墨守成规的产物, 它们遵循着快速发展的文明社会既定的路线。

[fɪ; jɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][ɪˈmædʒɪn][wʌn] [ədˈventʃə] [ɑ:n][ɪts] [oʊn] ,
She could not imagine one adventuring on its own ,
她 可以 不是 想象 一 冒险 在 它是自己的 ,
她无法想象一只动物会独自冒险。

[ænd; ənd][moʊst] [ɪˈspeʃəli] [fɪ; jɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [kənˈsi:v] [ʌv; əv][wʌn] [ˈræmblɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
and most especially she could not conceive of one rambling about in the woods .
和 最多 尤其 她 可以 不是 构想 的 一 漫无边际 关于 在 这 树林 .
她尤其无法想象有人会在树林里闲逛。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [,aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [raɪt] [fɔːr; fər] [wʌn] [tuː; tə] [duː] [soʊ] — [wɪtʃ]
She had a feeling that it was not right for one to do so — which
她 有 一个 感觉 那 它 曾是 不是 正确的 为了 一 到 做 所以 一 哪个
[wʌz; wəz] [ˈnætʃ(ə)rəl] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] ,
was natural to her as a human being ,
曾是 自然的 到 她 作为 一个 人类 存在 ,
她觉得这样做是不对的——这对于她来说, 是一个人之常情。

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fɜːrm] [brɪˈliːf] [ðæt] [ˈeniθɪŋ] [nɑːt] [ˈsæŋkʃənd] [baɪ]
for all human beings have a firm belief that anything not sanctioned by
为了 全部 人类 生物 有 一个 公司 信仰 那 任何事物 不是 已制裁 经过
[,ɪməˈmɔːriəl] [ˈkʌstəm] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈiːv(ə)l] .
immemorial custom must be evil .
远古的 风俗 必须 是 邪恶的 .
因为所有人类都坚信, 任何未经古老习俗认可的事物都一定是邪恶的。

[nuː] [pæðz] [liːd] [ɪnˈevɪtəbli] [tuː; tə] [dæmˈneɪʃn] .
New paths lead inevitably to damnation .
新的 路径 带领 不可避免地 到 诅咒 .
新的道路必然通往毁灭。

[ʃiː, ʃi] [wʌz; wəz] [ˈstɑːrtld] , [bʌt; bət] [nɑːt] [ˈfraɪt(ə)nd] .
She was startled , but not frightened .
她 曾是 惊慌 , 但 不是 害怕 .
她吓了一跳, 但并不害怕。

[wətˈevər] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [ɑːn] [hɪr] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˈθret(ə)n] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər] [ʃiː, ʃi] [nuː] [hɜːrˈself] [tuː; tə]
Whatever was going on here could not threaten her , for she knew herself to
任何 曾是 去 在 这里 可以 不是 威胁 她 , 为了 她 知道 她自己 到
[hæv; həv] [bɪn] [ˌʌnˈsiːn] ;
have been unseen ;
有 到过 看不见 ;
这里发生的一切都无法威胁到她, 因为她知道自己是隐形的;

[əˈpriːʃiɪtɪd] [haʊ] [ˈiːzi] [,aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [kənˈsiːlmənt] .
appreciated how easy it would be to remain in concealment .
感谢 如何 简单的 它 会 是 到 保持 在 隐蔽 .
意识到保持隐蔽是多么容易。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃiː, ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ˌʌv; əv] [ˈæksɪz]
Presently she heard the sound of axes : : : :
目前 她 听到 这 声音 的 轴
这时她听到了斧头砍伐的声音.....

[ʃiː, ʃi] [kraʊtʃt] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] — [ˈpɑːsəbli] [fɔːr; fər] [ˌfɪftiːn] [ˈmɪnɪts] .
She crouched and waited — possibly for fifteen minutes .
她 蹲着 和 等待 一 可能 为了 十五 分钟 .
她蹲着等了一会儿——可能等了十五分钟。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ˌʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [kɑːr] [pʊʃt] [ɪts] [rʌmp] [ˈɔːkwərdli] [aʊt] [ˌʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz]
At the end of that time the car pushed its rump awkwardly out of the woods
在 这 结尾 的 那 时间 这 车 推动 它是 臀部 尴尬地 出去 的 这 树林
[əˈɡen] ,
again ,
再次 ,
最后, 那辆车笨拙地把车尾再次从树林里推出来。

[swʌŋ] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd] , ['stɜ:rɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] , [sped] [tɔ:rd]
swung on to the road , and , stirring a sudden cloud of dust , sped toward
摇摆 在 到 这 路 , 和 , 搅拌 一个 突然 云 的 灰尘 , 加速 朝向
['^ɪbiən]
Gibeon
基遍

拐上公路，扬起一阵尘土，朝着基遍疾驰而去.....

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli] [ðen] [ʃi:; ʃɪ] ['ri:əlaɪzd] [ðə; ði][kɑ:r][hæd; həd] [bɪn] ['trævlɪŋ] [wɪ'daʊt] [laɪts] .
It was only then she realized the car had been traveling without lights .
它 曾是 仅有的 然后 她 已实现 这 车 有 到过 旅行 没有 灯 .
直到那时她才意识到，这辆车一直没开灯。

[ʃi:; ʃɪ] ['weɪtɪd] .
She waited .
她 等待 .
她等待着。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] ['væniʃt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [dʒʌdʒd] [aɪ 'ti:] [seɪf]
The sound of the automobile vanished in the distance and she judged it safe
这 声音 的 这 汽车 消失了 在 这 距离 和 她 评判 它 安全的
[tu:; tə] [ɪn'vestɪɡert] . [-]
to investigate . [110]
到 调查 . [-]
汽车的声音渐渐消失在远方，她觉得可以安全地去一探究竟了。[110]

['sʌmwʌt] ['dʒɪndʒərli][ʃi:; ʃɪ] [ɪ'mɜ:rdʒd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [wɔ:kt] [tɔ:rd] [ðə; ði][spa:t] [wer]
Somewhat gingerly she emerged upon the road and walked toward the spot where
有些 小心翼翼地 她 出现 之上 这 路 和 步行 朝向 这 点 在哪里
[ðə; ði][kɑ:r][hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] [wʊdz] .
the car had entered the woods .
这 车 有 进入 这 树林 .
她小心翼翼地走到路上，朝着汽车驶入树林的地方走去。

[ðə; ði] [wi:l] [træks] [wɜ:r; wər] ['pleɪnli] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] ['fa:lʊd] [ðem; ðəm] ['ɪnwərd] .
The wheel tracks were plainly to be seen , and she followed them inward .
这 车轮 轨道 是 显然 到 是 已见 , 和 她 随后 他们 向内 .
车轮印清晰可见，她循着车轮印向里走去。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [step] , [pər'hæps] ['fɪftɪ] [ʃa:dʒ] .
It was but a step , perhaps fifty yards .
它 曾是 但 一个 步 , 也许 五十 码 .
那不过是一步，大概五十码而已。

[æt; ət][ðə; ði][end][ðər; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [paɪl][ʌv; əv] ['freʃli] [kʌt] - .
At the end there was nothing but a pile of freshly cut sprucelings .
在 这 结尾 那里 曾是 没有什么 但 一个 桩 的 新鲜的 切 - .
最后只剩下一堆刚砍下来的云杉枝条。

[hæd; həd][ðə; ði] ['si:z(ə)n] [bɪn] ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['sʌmər] ,
Had the season been other than summer ,
有 这 季节 到过 其他 比 夏天 ,
如果不是夏季的话，

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kən'klu:did] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['kʌtɪŋ] ['krɪsməs] [tri:z] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
she would have concluded some one was cutting Christmas trees for the
她 会 有 结束 一些 一 曾是 切割 圣诞节 树木 为了 这
['mɑ:rkɪt] — [bʌt; bət][wʌn][did][nɑ:t] [kʌt] ['krɪsməs] [tri:z] [ɪn][dʒʊ'laɪ] !
market — but one did not cut Christmas trees in July !
市场 — 但 一 做过 不是 切 圣诞节 树木 在 七月 !
她会认为有人在砍圣诞树去市场上卖——但是7月份是不会砍圣诞树的！

[bʌt; bət] [waɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [spruːsɪz] [kʌt] ?
But why were the little spruces cut ?
但 为什么 是 这 小的 云杉 切 ？

但为什么要砍掉这些小云杉呢？

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] .
There must be a reason .
那里 必须 是 一个 原因 。

肯定有原因。

[ʃiː; ʃi] [stɜːrd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fʊt] .
She stirred them with her foot .
她 搅拌 他们 和 她 脚 。

她用脚搅动它们。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [ɪmˈpʌlsɪv] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi][brɪˈɡæən] [flɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][əˈsaɪd] .
Then , with impulsive resolution , she began flinging them aside .
然后 , 和 冲动 解决 , 她 开始 投掷 他们 旁边 。

然后，她一时冲动，开始把它们扔到一边。

[ˌʌndərˈniːθ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [skwer] [ʌv; əv][ˈkænvəs] — [ə; eɪ][ˈkʌvər] — [ænd; ənd] [kənˈsiːld] [baɪ]
Underneath she came upon a square of canvas — a cover — and concealed by
下 她 来了 之上 一个 正方形 的 帆布 — 一个 覆盖 — 和 暗 经过
[ðɪs] [ðə; ði][ləst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [kʌm] [əˈpɑːn]
this the last thing in the world she would have expected to come upon
这 这 最后的 事物 在 这 世界 她 会 有 预期的 到 来 之上

她翻开下面，发现了一块方形的帆布——一块遮盖物——而这块帆布下，藏着她万万没想到会发现的東西.....

[ˈbɒtlz] [ænd; ənd] [ˈbɒtlz] [ænd; ənd] [ˈbɒtlz] , [ˈkerfəli] [leɪd][ænd; ənd][paɪld] .
Bottles and bottles and bottles , carefully laid and piled .
瓶子 和 瓶子 和 瓶子 , 小心 铺设 和 堆积 。

一瓶又一瓶，整齐地摆放堆放着。

[ˈɪnstəntli] [ʃiː; ʃi] [nuː] ,
Instantly she knew ,
即刻 她 知道 ,

她立刻明白了。

[iːv(ə)n] [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [ˈlɪftɪd] [ə; eɪ][ˈbɔːt(ə)l][ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði][ˈleɪb(ə)l] [wɪtʃ] [aɪˈdentɪfaɪd][aɪˈtiː][æz; əz]
even before she lifted a bottle and read the label which identified it as
甚至 前 她 抬起 一个 瓶子 和 读 这 标签 哪个 已识别 它 作为
[ˈwɪski] [ʌv; əv] [ˈfɔːrən] [ˈdɪstɪlɪdʒ] ,
whisky of foreign distillage ,
威士忌酒 的 外国的 蒸馏 ,

甚至在她拿起酒瓶，看到标签上标明这是外国蒸馏的威士忌之前，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈwɪtnɪst] [wʌn][step][ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪski] [ˈsmʌŋɡlɜːz] [ˈpraːɡres] ;
she had witnessed one step in a whisky smuggler's progress ;
她 有 目击者 — 步 在 一个 威士忌 走私者的 进步 ；

她亲眼目睹了一名威士忌走私犯计划中的一个步骤；

[hæd; həd] [sərˈpraɪzd] [ə; eɪ] [kæʃ] [ʌv; əv] [ˈlɪkər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪˈveɪdɪd] [ðə; ði] [ɪnˈspektəz] [æt; ət][ðə; ði]
had surprised a cache of liquor which had evaded the inspectors at the
有 惊讶 一个 缓存 的 酒 哪个 有 躲避 这 检查员 在 这
[ˈbɔːrdər] ,
border ,
边界 ,

警方意外发现了一批躲过边境检查人员查获的酒类。

[ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [əˈweɪ] .
a few miles away .
一个 很少 英里 离开 。

几英里外。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [kaʊnt] [ðə; ði] [ˈbɒtlz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [ˈestɪmeɪtɪd] [ðər; ðær] [ˈnʌmbər] — [ˈʌpwərd] [ʌv; əv][ə; eɪ]
She did not count the bottles , but she estimated their number — upward of a
她 做过 不是 数数 这 瓶子 , 但 她 估计的 他们的 数字 — 向上 的 一个
[ˈhʌndrəd] !
hundred !
百 !

她没有数瓶子，但她估计瓶子的数量超过一百个！

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈfraɪt(ə)nd] .
She was frightened .
她 曾是 害怕 .

她很害怕。

[haʊ] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [əˈbaʊt] , [baɪ] [wʌt] [ˈprɑːses] [ʌv; əv][ˈment(ə)l] [krɒːs] - [ˈrefrəns] , [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt]
How it came about , by what process of mental cross - reference , she could not
如何 它 来了 关于 , 经过 什么 过程 的 精神的 又 - 参考 , 她 可以 不是
[hæv; həv] [sed] ,
have said ,
有 说 ,

至于它是如何产生的，是通过怎样的思维交叉过程得出的结论，她不可能说清楚。

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ɔbˈtruːdɪŋ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈkɑːnʃəsnəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈstɔːrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
but the one thing obtruding upon her consciousness was the story of the
但 这 一 事物 突兀 之上 她 意识 曾是 这 故事 的 这
[dɪsəˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ˈferɪf] [ˈtʃəːtʃɪl] !
disappearance of Sheriff Churchill !
消失 的 警长 丘吉尔 !

但有一件事始终萦绕在她的脑海中，那就是丘吉尔警长失踪的故事！

[hæd; həd][hiː; hi] [kʌm] [əˈpɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɔːrd] ?
Had he come upon such a hoard ?
有 他 来 之上 这样的 一个 囤 ?

他难道发现了这样一笔宝藏？

[hæd; həd][hɪz; ɪz] [dɪˈskʌvəri] [bɪˈkʌm] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmæɪlɪ,fæktə] ? [-]
Had his discovery become known to the malefactors ? [111]
有 他的 发现 变得 已知 到 这 作恶者 ? [-]

他的发现是否被作恶者知道了？ [111]

[dɪd] [ðæt] , [pərˈhæps] , [ɪkˈsplɛɪn][hɪz; ɪz][ɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l] [ˈæbsəns] ?
Did that , perhaps , explain his inexplicable absence ?
做过 那 , 也许 , 解释 他的 无法解释的 缺席 ?

这或许可以解释他莫名其妙的缺席？

[ˈkɑːrməlz] [ˈɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rʌn] , [tuː; tə][ˈæbsənt][hɜːrˈself][frʌm; frəm] [ðæt] [spɑːt][wɪð; wɪθ][ɔːl]
Carmel's impulse was to run , to absent herself from that spot with all
焦糖的 冲动 曾是 到 跑步 , 到 缺席的 她自己 从 那 点 和 全部
[ˈpɑːsəb(ə)l] [səˈlerɪtɪ] .
possible celerity .
可能的 速度 .

卡梅尔的本能是逃跑，是尽快离开那个地方。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈstɑːrtɪd] , [ˈhɔːltɪd] , [rɪˈtɜːrnd] .
She started , halted , returned .
她 开始 , 停止 , 返回 .

她开始走，停了下来，又走了回来。

[ðer; ðær][kʊd; kəd][biː; bi][nʊv][ˈdeɪndʒər] [naʊ] , [ʃiː; ʃɪ][ˈɑːrgjuːd][wɪð; wɪθ][hɜːrˈself] , [ænd; ənd][ðer; ðær] [maɪt]
There could be no danger now , she argued with herself , and there might
那里 可以 是 不 危险 现在 , 她 争论 和 她自己 , 和 那里 可能
[biː; bi][sʌm; səm] [kluː] ,
be some clew ,
是 一些 线索 ,

她心想, 现在应该没有危险了, 或许还有一些线索。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪnˈdɪkətɪv] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][aɪˈdentətɪ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [men] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ɪn][ðə; ðɪ][kɑːr] .
something indicative of the identity of the men she saw in the car .
某物 指示性的 的 这 身份 的 这 男人 她 锯 在 这 车 .
一些能够表明她在车里看到的那些男人的身份的信息。

[ɪf] [ðer; ðær][wɜːr; wər] ,
If there were ,
如果 那里 是 ,
如果真有的话,

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][ˈduːtɪ][æz; əz][prəˈpraɪətər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [friː] [pres] [tuː; tə] [kʌm] [ˈɪntuː] [pəˈzeɪn]
it was her duty as proprietor of the Free Press to come into possession
它 曾是 她 责任 作为 业主 的 这 自由的 按 到 来 进入 拥有
[ʌv; əv] [ðæt] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] .
of that information .
的 那 信息 .
作为《自由报》的所有者, 她有责任获取这些信息。

[ˈfɔːrtʃən] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
Fortune was with her .
财富 曾是 和 她 .
她运气很好。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ɪnˈtəːstɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbɒtlz] [hɜːr; hər][ˈɡroʊpɪŋ] [hænd] [keɪm] [əˈpɑːn] [ˈsʌmθɪŋ] [smɔːl]
In the interstices of the bottles her groping hand came upon something small
在 这 间隙 的 这 瓶子 她 摸索 手 来了 之上 某物 小的
[ænd; ənd][hɑːrd] .
and hard .
和 难的 .
在瓶子的缝隙里, 她摸索着摸到了一个又小又硬的东西。

[ʃiː; ʃɪ] [held] [aɪˈtiː][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmuːnlaɪt] .
She held it in the moonlight .
她 握住 它 在 这 月光 .
她把它放在月光下。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mætʃ] [bɔːks] [meɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bræs] [ˈɑːtɡʌn] [ʃel]
It was a match box made from a brass shotgun shell
它 曾是 一个 匹配 盒子 制成 从 一个 黄铜 霰弹枪 壳
那是一个用黄铜猎枪弹壳做的火柴盒.....

[wɪˈðəʊt] [ˈpɔːzɪŋ] [tuː; tə] [ɪɡˈzæmɪn] [aɪˈtiː] , [ʃiː; ʃɪ] [slɪpt] [aɪˈtiː] [sɪˈkjərli] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [weɪst] ,
Without pausing to examine it , she slipped it securely into her waist ,
没有 暂停 到 检查 它 , 她 滑倒了 它 安全地 进入 她 腰部 ,
她甚至没有停下来仔细查看, 就把它牢牢地系在了腰间。

[ðen] — [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈduːɪŋ] [soʊ][wʌz; wəz][nɑːt] [pleɪn] [tuː; tə][hɜːr; hər] — [ʃiː; ʃɪ]
then — and her reason for doing so was not plain to her — she
然后 — 和 她 原因 为了 正在做 所以 曾是 不是 清楚的 到 她 — 她
[helpt] [hɜːrˈself][tuː; tə][ə; eɪ][ˈbɔːt(ə)] [ʌv; əv] [ˈlɪkər] ,
helped herself to a bottle of liquor ,
帮助 她自己 到 一个 瓶子 的 酒 ,
然后——至于她这样做的原因, 她自己也不清楚——她拿了一瓶酒。

[ɪn][ðə; ði][moʊst] [ʌn'ɡreɪjəs] ['mænər] [aɪ 'ti:][toʊld][ˈkɑ:rmel][ɪts] [neɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɪts]
In the most ungracious manner it told Carmel its name and the name of its
在这 最多 不友善的 方式 它 讲述 卡梅尔 它是 姓名 和 这 姓名 的 它是
[dɪ'stɪləz] [ænd; ənd][ɪts][eɪdʒ]
distillers and its age
酿酒厂 和 它是 年龄
它以极其不礼貌的方式告诉了卡梅尔酒庄它的名字、酿酒商的名字以及酒庄的年龄.....

[ðə; ði] [mætʃ] [bɑ:ks][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [meɪk] ['eni] ['ænsər] [wət'evər] , ['bi:ɪŋ] , [ʃi:; ʃɪ] [dʒʌdʒd] , [ʌv; əv]
The match box refused to make any answers whatever , being , she judged , of
这 匹配 盒子 拒绝 到 制作 任何 答案 任何 , 存在 , 她 评判 , 的
[nu:] ['ɪŋɡlənd] [dɪ'sent] ,
New England descent ,
新的 英格兰 下降 ,
火柴盒始终拒绝回答任何问题, 她判断, 它应该是新英格兰血统的。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [mɔ:r] [kloʊzd] [maʊθ] [ðæn; ðən][i:v(ə)n][ðə; ði] [skɑ:tʃ] .
and therefore more closed mouth than even the Scotch .
和 所以 更多的 关闭 嘴 比 甚至 这 苏格兰威士忌 .
因此, 它的嘴巴比苏格兰威士忌还要紧闭。

[ðə; ði][ˈbɑ:t(ə)l] [skwɒtɪd] [ænd; ənd] ['ɡlɑʊəd] ['dʌlɪ] .
The bottle squatted and glowered dully .
这 瓶子 蹲着 和 怒目而视 沉闷地 .
瓶子蹲伏着, 呆呆地瞪着它。

[aɪ 'ti:] [wɔ:r] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [æprɪ'henʃn] , [ænd; ənd] ['pætəntli] [wʌz; wəz][ɑ:n][ɪts] [ɡɑ:rd] .
It wore an air of apprehension , and patently was on its guard .
它 穿着 一个 空气 的 忧虑 , 和 显然 曾是 在 它是 警卫 .
它带着一丝忧虑, 显然处于戒备状态。

[ðə; ði] [bræs] [mætʃ] [bɑ:ks] , [brɔ:t] [tu:; tə][ə; eɪ] [faɪn] ['pɑ:ɪʃ] [baɪ] [lɔ:n] ['træv(ə)l][ɪn][æn; ən] ['æktɪv]
The brass match box , brought to a fine polish by long travel in an active
这 黄铜 匹配 盒子 , 带来 到 一个 美好的 抛光 经过 长的 旅行 在 一个 积极的
[ˈtraʊzərz] ['pɑ:kɪt] ,
trousers pocket ,
裤子 口袋 ,
黄铜火柴盒, 因长期放在经常活动的裤袋里, 而被磨得锃亮。

[wʌz; wəz] [mɔ:r] ['dʒɑ:ntɪ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ][draɪ] , [nu:] ['ɪŋɡlənd] ['hju:mər][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ,
was more jaunty about it , having a dry , New England humor of its own ,
曾是 更多的 轻快的 关于 它 , 拥有 一个 干燥 , 新的 英格兰 幽默 的 它是自己的 ,
[ˈrekəɡnaɪzəbl] [æz; əz] [sʌtʃ] .
recognizable as such .
可识别的 作为 这样的 .
对此, 它表现得更加轻松诙谐, 带有新英格兰特有的冷幽默, 很容易辨认。

[ðə; ði][aɪ'dentə'faɪɪŋ]['kwɑ:ləti] [-]
The identifying quality [113]
这 识别 质量 [-]
识别品质[113]

[ʌv; əv] [nu:] ['ɪŋɡlənd] ['hju:mər][ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə] ['weðər]
of New England humor is that you are always a little in doubt as to whether
的 新的 英格兰 幽默 是 那 你 是 总是 一个 小的 在 怀疑 作为 到 无论
[aɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi]['hju:mər] .
it is intended to be humor .
它 是 故意的 到 是 幽默 .
新英格兰式幽默的特点是, 你总是有点怀疑它到底是不是在开玩笑。

[ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wʌz; wəz][wʌn] - ['saɪdɪd][ænd; ənd][nɑ:t] [ɪ'lʊ:mɪneɪtɪŋ] .
The conversation was one - sided and not illuminating .
 这 对话 曾是 一 - 侧面 和 不是 启发性的 .
 这场谈话完全是单方面的，没有任何启发意义。

" [hu:] [brɔ:t] [ju:; jʊ]['oʊvər][ðə; ði][laɪn] ?
" Who brought you over the line ?
 " WHO 带来 你 超过 这 线 ?
 “是谁把你带过线的？ ”

" ['kɑ:rmel] [æskt] .
" Carmel asked .
 " 卡梅尔 问 .
 卡梅尔问道。

[ðə; ði]['bɑ:t(ə)l] [hʌntɪt] [ɪts] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] ,
The bottle hunched its shoulders and said nothing ,
 这 瓶子 弓着背 它是 肩膀 和 说 没有什么 ,
 瓶子耸了耸肩，一言不发。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mætʃ] [bɑ:ks] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði]['daɪəlekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , " [aɪ] [fetʃt] [hɪm; ɪm] —
but the match box answered in the dialect of the country , " I fetched him —
 但 这 匹配 盒子 回答 在 这 方言 的 这 国家 , " 我 已获取 他 —
 [fɔ:r; fər] - .
for comp'ny .
 为了 - .
 但火柴盒用当地的方言回答说：“我把他带来了——为了陪伴。”

[ə; eɪ] ['felər] [ɡɪts][draɪ] ['sli:pɪn] - [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] . "
A feller gits dry sleepin ' out in the woods . "
 一个 伙计 git 干燥 睡觉 - 出去 在 这 树林 . "
 “一个人睡在树林里，身上的衣服都干了。”

" [hu:] [meɪd] [ju:; jʊ] , ['enihaʊ] ?
" Who made you , anyhow ?
 " WHO 制成 你 , 无论如何 ?
 “究竟是谁创造了你？ ”

" ['kɑ:rmel] [æskt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mætʃ] [bɑ:ks] .
" Carmel asked of the match box .
 " 卡梅尔 问 的 这 匹配 盒子 .
 卡梅尔问起火柴盒。

" ['felər] [ðæt] [laɪks] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [mætʃɪz] [draɪ] . "
" Feller that likes to keep his matches dry . "
 " 费勒 那 点赞 到 保持 他的 比赛 干燥 . "
 “喜欢保持火柴干燥的家伙。”

" ['sʌmbɑ:di] [hu:] [laɪks] [tu:; tə] [hʌnt] , " [sed] ['kɑ:rmel] .
" Somebody who likes to hunt , " said Carmel .
 " 某人 WHO 点赞 到 打猎 , " 说 卡梅尔 .
 “喜欢打猎的人，”卡梅尔说。

" ['wɑ:] - [ɑ:l] , [hɪm; ɪm] - [en][em 'i:] [noʊz] ['aʊər; ɑ:r] [wei] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] . "
" Wa - al , him ' n me knows our way about in the woods . "
 " 瓦 - al , 他 - n 我 知道 我们的 方式 关于 在 这 树林 . "
 “瓦尔，他和我都很熟悉这片树林。”

" [hu:] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][get][ju:; jʊ][frʌm; frəm] [wer] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['hɪd(ə)n] ?
" Who was coming to get you from where you were hidden ?
 " WHO 曾是 未来 到 得到 你 从 在哪里 你 是 隐 ?
 “谁会来把你从藏身之处救出来？ ”

” [ˈkɑ:rmel] [æskt] [ðə; ði][ˈbɑ:t(ə)l] , [ˈsʌd(ə)nli] .
” **Carmel asked the bottle , suddenly .**
” 卡梅尔 问 这 瓶子 , 突然 .

卡梅尔突然问瓶子。

” [-] [ken] , ” [sed] [ðə; ði][ˈbɑ:t(ə)l] , [ˈsəʊərli] , ” [aɪm] [ˈθɪŋkɪn] - [ji:; ji][ɑ:r; əɾ][æŋ; ən] - [ˈba:di] .
” **D'ye ken , ” said the bottle , sourly , “ I'm thinkin ' ye are an inqueesitive body .**
” 染料 肯 , ” 说 这 瓶子 , 酸涩地 , ” 我是 思考 - 是的 是 一个 - 身体 .
“你知道吗,”瓶子酸溜溜地说,“我觉得你是个爱刨根问底的人。”

[wɪl] [ji:; ji][noʊ] [gæŋ] [əˈbu:t] [jʊɾ; jər] [ˈbɪznəs] , [ˈlæsi] .
Will ye no gang about your business , lassie .
将要 是的 不 帮派 启动 你的 商业 , 恋人 .

姑娘, 你不会为了你的生意而搞小动作吧?

[hæ] [du:n] [ˌdʌblju: ˈaɪ] - [ji:; ji] ; [jɪl] [hæ] [noʊ] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [freɪ] [em ˈi:] . ”
Hae doon wi ' ye ; ye'll hae no information frae me . ”
哈 杜恩 wi - 是的 ; 叫喊 哈 不 信息 弗雷 我 . ”

Hae doon wi' ye; 你们不会向我透露任何信息。”

” [hu:] [wɜ:r; wər] [ðoʊz] [tu:] [men][ɪn][ðə; ði][kɑ:r] ? ” [sed] [ˈkɑ:rmel] .
” **Who were those two men in the car ? ” said Carmel .**
” WHO 是 那些 二 男人 在 这 车 ? ” 说 卡梅尔 .

“车里的那两个男人是谁?”卡梅尔问道。

” [st'reɪndʒəz][tu:; tə][em ˈi:] , ” [sed] [ðə; ði] [mætʃ] [bɑ:ks] , [ˌnɑ:nʃəˈlɑ:ntli] .
” **Strangers to me , ” said the match box , nonchalantly .**
” 陌生人 到 我 , ” 说 这 匹配 盒子 , 漫不经心地 .

“对我来说是陌生人,”火柴盒漫不经心地说道。

” [wʌŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [dra:pt] [ju:; jʊ] , ” [sed] [ˈkɑ:rmel] .
” **One of them dropped you , ” said Carmel .**
” 一 的 他们 掉落 你 , ” 说 卡梅尔 .

“其中一个把你摔了,”卡梅尔说。

” [mɛbi] [hi:; hi][dɪd] ; [dəˈnoʊ] [ɪf] [hi:; hi][dɪd] , ” [sed] [ðə; ði] [mætʃ] [bɑ:ks] .
” **Mebby he did ; dunno if he did , ” said the match box .**
” 梅比 他 做过 ; 不知道 如果 他 做过 , ” 说 这 匹配 盒子 .

“也许他做了; 我不知道他是否做了,”火柴盒说道。

” [ˈsʌm,bɒdi:l] [noʊ] [hu:] [oʊnz] [ju:; jʊ] , ” [sed] [ˈkɑ:rmel] .
” **Somebody'll know who owns you , ” said Carmel .**
” 有人会 知道 WHO 拥有 你 , ” 说 卡梅尔 .

“总会有人知道你是谁,”卡梅尔说。

” [haʊl] [ju:; jʊ][goʊ] [əˈbaʊt] [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [aʊt] ? ” [sed] [ðə; ði] [mætʃ] [bɑ:ks] .
” **How'll you go about finding that out ? ” said the match box .**
” 将会怎样? 你 去 关于 寻找 那 出去 ? ” 说 这 匹配 盒子 .

“你打算怎么弄清楚呢?”火柴盒问道。

” [ˈfaɪndɪŋ] - [ˈkæʃɪz] [ʌv; əv] [ˈlɪkɜː] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [-]
” **Findin ' caches of lickin in the woods [114]**
” 发现 - 缓存 的 舔食者 在 这 树林 [-]

“在树林里发现舔食者的藏匿处[114]

[heɪnt] [gʊd] [ˈfɜː, ˈfɛɾ][ðə; ði] [helθ] , [si:mz] [æz; əz] [ðoʊ] .
hain't good fer the health , seems as though .
没有 好的 fer 这 健康 , 似乎 作为 尽管 .

似乎对健康不利。

- - [əˈraʊnd] [taʊn] [əˈskɪn] - [hu:] [oʊnz] [em ˈi:] [maɪt] [fetʃ] [ɑ:n][ə; eɪ][rʌŋ] [ʌv; əv] [ˈsɪknəs] . ”
Traipsin ' around town askin ' who owns me might fetch on a run of sickness . ”
- - 大约 镇 问 - WHO 拥有 我 可能 拿来 在 一个 跑步 的 疾病 . ”

“在城里到处闲逛, 问谁是我的主人, 可能会招来一连串的疾病。”

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [ˈfrɑɪ(ə)n] [ˌem ˈiː] , ” [sed] [ˈkɑːrmel] .
“ **You can't frighten me** , ” **said Carmel** .
“ 你 不能 吓唬 我 , ” 说 卡梅尔 .

“你吓不倒我,”卡梅尔说。

“ [ˈʃerɪf] [ˈtʃɜːtʃɪl] [-] [ðə; ði] - - [kaɪnd] , [ˈniːðər] , ” [sed] [ðə; ði] [mætʃ] [bɑːks] ,
“ **Sheriff Churchill wa'n't the frightenin ' kind** , **neither** , ” **said the match box** ,
“ 警长 丘吉尔 想 这 - - 种类 , 两者都不 , ” 说 这 匹配 盒子 ,
[sɪɡˈnɪfɪkəntli] .
significantly .
显著地 .

“丘吉尔警长也不是那种吓人的类型,”火柴盒意味深长地说。

“ [wʌt] [ɪf] [aɪ] [pʊt] [ə; eɪ] [piːs] [ɪn] [maɪ] [ˈpeɪpər] [ˈtelɪŋ] [dʒʌst] [haʊ] [aɪ] [faʊnd] [juː; jʊ] ?
“ **What if I put a piece in my paper telling just how I found you ?**
“ 什么 如果 我 放 一个 片 在 我的 纸 讲述 只是 如何 我 成立 你 ?

“如果我在报纸上刊登一篇文章,讲述我是如何找到你的,你会怎么想?”

“ [sed] [ˈkɑːrmel] .
“ **said Carmel** .
“ 说 卡梅尔 .

卡梅尔说道。

“ [biː; bi] [ˈmɑːti] [ˈhelpf(ə)] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [saɪd] , ” [sed] [ðə; ði] [mætʃ] [bɑːks] .
“ **Be mighty helpful to our side** , ” **said the match box** .
“ 是 强大的 有帮助 到 我们的 边 , ” 说 这 匹配 盒子 .

“请对我们大有帮助,”火柴盒说道。

“ [stɜːr] [ʌp] [ɪl] [ˈfiːlɪn] - [wɪˈðəʊt] [ˈɡɪtɪn] - [juː; jʊ] [ˈeni] [pleɪs] . ”
“ **Stir up ill feelin ' without gittin ' you any place** . ”
“ 搅拌 向上患病的 感觉 - 没有 吉廷 - 你 任何 地方 . ”

“挑起事端却得不到任何好处。”

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [duː] , [ðen] ?
“ **What shall I do , then ?**
“ 什么 将 我 做 , 然后 ?

那我该怎么办呢?

“ [ˈkɑːrmel] [æskt] .
“ **Carmel asked** .
“ 卡梅尔 问 .

卡梅尔问道。

“ [kɑːnt] [ɪkˈspekt] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈɡɪvɪn] - [juː; jʊ] [ədˈvaɪs] , ” [sed] [ðə; ði] [mætʃ] [bɑːks] .
“ **Can't expect me to be givin ' you advice** , ” **said the match box** .
“ 不能 预计 我 到 是 给予 - 你 建议 , ” 说 这 匹配 盒子 .

“别指望我给你提建议,”火柴盒说道。

[ænd; ænd] [ðer; ðər] [ðə; ði] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [læpst] .
And there the conversation lapsed .
和 那里 这 对话 失效 .

谈话就此中断。

[ðə; ði] [ˈbɑːt(ə)l] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ˈɡlɑʊər] [ænd; ænd] [ðə; ði] [mætʃ] [bɑːks] [tuː; tə] [ˈɡlɪtər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [draɪ]
The bottle continued to glower and the match box to glitter with a dry
这 瓶子 持续 到 怒视 和 这 匹配 盒子 到 闪光 和 一个 干燥
[sɔːrt] [ʌv; əv] [laɪt] ,
sort of light ,
种类 的 光 ,

瓶子依旧闪着冷光,火柴盒则闪烁着一种干涩的光芒。

[waɪl] [ˈkɑːrmel] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ðem; ðəm] [ˈsaɪləntli] , [hɜːr; həɹ] [ɪɡ,zæspəˈreɪ](ə)n] [ˈmaʊntɪŋ] .
while Carmel regarded them silently , her exasperation mounting .

尽管 卡梅尔 认为 他们 默默 , 她 恼怒 安装 .
卡梅尔默默地看着他们，心中的恼怒与日俱增。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ʌnˈenviəbl] [pəˈzɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpɜːrs(ə)n] [tuː; tə] [huːm] [bɪˈlɒŋz] [ðə; ðɪ] [nekst]
She was in the unenviable position of a person to whom belongs the next
她 曾是 在 这 令人羡慕的 位置 的 一个 人 到 谁 属于 这 下一个
[muːv] ,
move ,
移动 ,

她处在一个令人羡慕的境地，因为下一步的行动将由她来决定。

[wen] [ðer; ðər] [siːmz] [noʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [muːv] [tuː; tə] .
when there seems no place to move to .
什么时候 那里 似乎 不 地方 到 移动 到 .

当似乎无处可去时。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ʌnˈsɜːrt(ə)ntɪ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] , [æz; əz] [ˈmetəlɜːrdʒɪst] [seɪ] , [ʌv; əv] [fækt] [ˈoʊnli] [ə; eɪ]
In the mass of uncertainty there was , as metallurgists say , of fact only a
在 这 大量的 的 不确定 那里 曾是 , 作为 冶金学家 说 , 的 事实 仅有的 一个
[treɪs] .
trace .
痕迹 .

正如冶金学家所说，在茫茫的不确定性中，事实只剩下微不足道的痕迹。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [fækt] [wʌz; wəz] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] — [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ]
But the trace of fact was important — important because it was the
但 这 痕迹 的 事实 曾是 重要的 — 重要的 因为 它 曾是 这
[fɜːrst] [ˈtændʒəb(ə)] [ˈeɪvɪdəns] [ˈkʌmɪŋ] [ɪntuː] [hɜːr; həɹ] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [ɑːn] [ˈʌndər]
first tangible evidence coming into her possession of what was going on under
第一的 有形 证据 未来 进入 她 拥有 的 什么 曾是 去 在 在下面
[ðə; ðɪ] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ˈ^ɪbiən] .
the surface of Gibeon .
这 表面 的 基遍 .

但事实的痕迹很重要——之所以重要，是因为这是她获得的第一个关于基遍地表下正在发生的事情的切实证据。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] [hɜːrˈself] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə] [ˌretrɪˈbjuː](ə)n] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ðɪ]
She had promised herself to bring to retribution those who had caused the
她 有 承诺 她自己 到 带来 到 报应 那些 WHO 有 导致 这
[ˌdɪsəˈpɪərəns] [ʌv; əv] [ˈʃerɪf] [ˈtʃəːtʃɪl] .
disappearance of Sheriff Churchill .
消失 的 警长 丘吉尔 .

她曾发誓要将那些导致丘吉尔警长失踪的人绳之以法。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ˈsɜːrt(ə)n] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [ˈeɪvɪdəns] [æz; əz] [stʊd] [bɪˈfɔːr]
She felt certain it was the possession of some such evidence as stood before
她 毛毡 肯定 它 曾是 这 拥有 的 一些 这样的 证据 作为 站立 前
[hɜːr; həɹ] [ɑːn] [hɜːr; həɹ] [ˈdresər] ,
her on her dresser ,
她 在 她 梳妆台 ,

她确信，摆在她梳妆台上的某些东西就是证明她拥有这种能力的证据。

[wɪtʃ] [leɪ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ruːt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈʃerəfs, ˈʃerɪfs] [ˈvænɪʃɪŋ] .
which lay at the root of the sheriff's vanishing .
哪个 躺 在 这 根 的 这 警长的 消失 .

这正是警长失踪的根本原因。

[ðə; ðɪ] [θɔːt] [wʌz; wəz] [naːt] [ˈkʌmfərtɪŋ] .
The thought was not comforting .
这 想法 曾是 不是 令人感到安慰 .

这个想法令人感到不安。

[ʌv; əv] [ə'nʌðər] [θɪŋ]
Of another thing
的 其他 事物

还有另一件事

[ʃiː; ʃɪ] [-]
she [115]
她 [-]

她[115]

[felt] ['sɜːrt(ə)n] , [ˈneɪmlɪ] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [kæʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [wʌz; wəz][noʊ][spəˈrædɪk][bɪt][ʌv; əv]
felt certain , namely , that the cache she had discovered was no sporadic bit of
毛毡 肯定 , 即 , 那 这 缓存 她 有 发现 曾是 不 零星的 少量 的
[ˈlɪkər] [ˈsmʌɡlɪŋ] ,
liquor smuggling ,
酒 走私 ,

她确信，她发现的这批酒并非零星的走私酒类案件。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][ˌmænɪfəˈsteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪstəˈmætɪk] [ˈtræfɪk] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈkɑːntrəbænd] .
but was a single manifestation of a systematic traffic in the contraband .
但 曾是 一个 单身的 表现 的 一个 系统 交通 在 这 违禁品 .

但这只是系统性走私活动的一个单一表现形式。

[ʃiː; ʃɪ][ˈkælkjuleɪtɪd][ðə; ðɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbɒtlz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈprɑːfɪts]
She calculated the number of the bottles she had seen and the profits
她 计算 这 数字 的 这 瓶子 她 有 已见 和 这 利润
[dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈsɪŋɡ(ə)l] [stɔːr] [ʌv; əv] [ˈwɪski] .
derived from that single store of whisky .
衍生的 从 那 单身的 店铺 的 威士忌酒 .

她计算了自己看到的威士忌酒瓶数量，以及从那家威士忌商店获得的利润。

[aɪ ˈtiː] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [fɔːr] [ˈfɪɡjərz] .
It amounted to four figures .
它 金额 到 四 数据 .

总额达到四位数。

[səˈpəʊzɪŋ] [ðæt] [əˈmaʊnt] [wɜːr; wər] [ˈkæərɪd] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ][ˈbɔːrdər] [ˈwiːkli] ! . . .
Supposing that amount were carried across the border weekly ! . . .
假如 那 数量 是 携带 穿过 这 边界 每周 ! . . .

假设这笔款项每周都跨境运输！

[hɪr] [wʌz; wəz][noʊ][ˈlɪt(ə)l][ˈmænz] [ˈentərpraɪz] .
Here was no little man's enterprise .
这里 曾是 不 小的 男人的 企业 .

这可不是什么小人物的小生意。

[hɪr] [wɜːr; wər] [rɪˈtʊːrn] [soʊ] [ɡreɪt] [æz; əz][tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ðə; ðɪ][pɑːrˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æŋ; ən][ɪndɪˈvɪdʒuəl]
Here were returns so great as to indicate the participation of an individual
这里 是 返回 所以 伟大的 作为 到 表明 这 参与 的 一个 个人
[ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [ˈstætʃər] .
of more than ordinary stature .
的 更多的 比 普通的 身材 .

这些回报如此丰厚，足以表明一位地位非凡的人士参与其中。

[ˈɔːlsəʊ][aɪ ˈtiː] [səˈdʒestɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [sʌt] [ɪndɪˈvɪdʒuəl][ɔːr] [ɡruːp] [wʊd] [nɑːt] [ˈtɑːləreɪt]
Also it suggested to her that such individual or group would not tolerate
还 它 建议 到 她 那 这样的 个人 或者 团体 会 不是 容忍
[ɪntərˈfɪrəns] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [brɔːd] [ˈrɪvər][ʌv; əv][ˈdɑːləɜːz, ˈdɒləɜːz]
interference with this broad river of dollars
干涉 和 这 广阔 河 的 美元

这也暗示她，这样的个人或团体绝不会容忍有人干扰这条通往财富的浩瀚河流.....

[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ˈʃerɪf] [ˈtʃə:tʃɪl] [kəˈɒbəˌreɪtɪd] [ðɪs] [rɪˈflekʃ(ə)n] .
The fate of Sheriff Churchill corroborated this reflection .
这 命运 的 警长 丘吉尔 证实 这 反射 .

丘吉尔警长的命运印证了这种想法。

[ðə; ði][ˈbɑ:t(ə)] [ænd; ənd] [mətʃ] [bɑ:ks][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ˈdresər] [wɜ:r; wər] [ˈdeɪndʒərəs] .
The bottle and match box on her dresser were dangerous .
这 瓶子 和 匹配 盒子 在 她 梳妆台 是 危险的 .

她梳妆台上的瓶子和火柴盒很危险。

[ðeɪ] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ˈri:ələɪzd] [haʊ] [ˈdeɪndʒərəs] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [ænd; ənd] [lɪəd] [æt; ət][hɜ:r; həɹ]
They stood as if they realized how dangerous they were , and leered at her
他们 站立 作为 如果 他们 已实现 如何 危险的 他们 是 , 和 斜视 在 她
.
.
.

他们站在那里，仿佛意识到自己有多危险，色眯眯地盯着她。

[ʃi:; ʃi] [əˈrouz] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [ˈlouər] [drɔ:r] , [ˈklʌvərɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈkɜ:fəli]
She arose quickly and placed them in a lower drawer , covering them carefully
她 出现 迅速地 和 放置 他们 在 一个 降低 抽屉 , 覆盖 他们 小心
[wɪð; wɪθ] [ˈɡɑ:rmənts] .
with garments .
和 服装 .

她迅速起身，将它们放入下方的抽屉里，并小心地用衣物盖好。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [wɪft] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [meɪd] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] ,
The woman in her wished she had not made the discovery ,
这 女士 在 她 希望 她 有 不是 制成 这 发现 ,

她内心深处希望自己没有发现这件事。

[ænd; ənd][baɪ][aɪ ˈti:] [kənˈfrʌntɪd] [hɜ:rˈself] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˌspɑ:nsəˈbɪləti] [fɔ:r; fər] [ˈteɪkɪŋ] [ˈækʃ(ə)n] .
and by it confronted herself with the responsibility for taking action .
和 经过 它 面对 她自己 和 这 责任 为了 采取 行动 .

由此，她直面了采取行动的责任。

[ðə; ði] [ˈnu:zpeɪpər] [prəˈpraɪətər] [ɪɡˈzʌltɪd] [ænd; ənd] [plænd] [haʊ] [ðə; ði][moʊst][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]
The newspaper proprietor exulted and planned how the most was to be
这 报纸 业主 欣喜若狂 和 计划 如何 这 最多 曾是 到 是
[dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][aɪ ˈti:] .
derived from it .
衍生的 从 它 .

报社老板欣喜若狂，开始盘算着如何从中榨取最大利益。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [felt] [self] - [dɪsˈtrʌst] [ænd; ənd] [wɪft] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃər] [ˈkaʊnsələɹ] .
For the first time she felt self - distrust and wished for a sure counselor .
为了 这 第一的 时间 她 毛毡 自己 - 怀疑 和 希望 为了 一个 当然 顾问 .

她第一次感到对自己缺乏信任，并渴望找到一位可靠的咨询师。

[ʃi:; ʃi] [ˈri:ələɪzd] [hɜ:r; həɹ] [əˈləʊnɪs] .
She realized her aloneness .
她 已实现 她 孤独 .

她意识到自己很孤独。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][tɜ:rn][fɔ:r; fər] [ʃər] [ədˈvaɪs] ;
There was none to whom she could turn for sure advice ;
那里 曾是 没有任何 到 谁 她 可以 转动 为了 当然 建议 ;

她找不到任何人可以给她提供可靠的建议；

[nʌn] [tu:; tə] [hu:m] [hɜ:r; həɹ] [ˈkɑ:nfɪdəns] [mu:vɪd] [hɜ:r; həɹ] .
none to whom her confidence moved her .
没有任何 到 谁 她 信心 已搬 她 .

没有一个人能打动她，她的自信也无人能动摇她。

[hɜːr; hər] [frendz] [wɜːr; wər] [fjuː] .
Her friends were few .
她 朋友们 是 很少 .

她的朋友很少。

[ɪn] [ˈʌibiən] [fiː; ji][wʌz; wəz][ˈkɑːnfɪdənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbiəlti] [ʌv; əv] [ˈtuːbl] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈsɪmi] , [ðə; ði]
In Gibeon she was confident of the loyalty of Tubal and of Simmy , the
在 基遍 她 曾是 自信的 的 这 忠诚 的 输卵管 和 的 西米 , 这
[ˈprɪntəz, ˈprɪnzəz][ˈdev(ə)l] .
printer's devil .
打印机的 魔鬼 .

在基遍，她确信图巴尔和印刷厂的魔鬼西米的忠诚。

[ðeɪ] [wʊd] [faɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ˈfɑːləʊ] [hɜːr; hər] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌltɪmət] — [bʌt; bət] [ˈniːðər]
They would fight for her , follow her lead to the ultimate — but neither
他们 会 斗争 为了 她 , 跟随 她 带领 到 这 最终的 — 但 两者都不
[wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz] [-]
was such as [116]
曾是 这样的 作为 [-]

他们会为她而战，追随她的脚步直到最后——但他们都不是[116]

[fiː; ji][kʊd; kəd] [əˈpiːl] [tuː; tə][fɔːr; fər] [ˈgaɪd(ə)ns] .
she could appeal to for guidance .
她 可以 上诉 到 为了 指导 .

她可以向相关部门寻求指导。

[ˈevən] [bəːrθɑːləmjʊː] [pel] [oʊd] [hɜːr; hər] [ˈgrætɪtuːd] .
Evan Bartholomew Pell owed her gratitude .
埃文 巴塞洛繆 佩尔 欠款 她 感激 .

埃文·巴塞洛繆·佩尔应该感谢她。

[ˈdaʊtləs] [hiː; hi] [felt] [sʌm; səm] [ˈruːdɪmənts] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ˈpɑːsəbli] [ʌv; əv] [ˈbiəlti] .
Doubtless he felt some rudiments of it and possibly of loyalty .
毫无疑问 他 毛毡 一些 基本原理 的 它 和 可能 的 忠诚 .

毫无疑问，他感受到了一些这方面的萌芽，或许还有忠诚的种子。

[fiː; ji][wʌz; wəz] [ˈduːbiəs] [ʌv; əv][bəʊθ] .
She was dubious of both .
她 曾是 可疑 的 两个都 .

她对两者都持怀疑态度。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkræklɪŋ] , [draɪ] , [self] - [ˈsentərd] [ˈkriːtʃər] — [naɪt] [kənˈtemptəbl] [æz; əz]
He was such a crackling , dry , self - centered creature — not contemptible as
他 曾是 这样的 一个 噼啪作响 , 干燥 , 自己 - 居中 生物 — 不是 可鄙 作为
[fiː; ji][hæd; həd][fɜːrst] [siːn] [hɪm; ɪm] .
she had first seen him .
她 有 第一的 已见 他 .

他是一个如此尖酸刻薄、冷漠自私的人——与她最初见到他时那样令人鄙夷。

[ˈnevər] [əˈgen] [kʊd; kəd][fiː; ji] [ˈvɪʒuəlaɪz] [hɪm; ɪm][æz; əz] [kənˈtemptəbl] .
Never again could she visualize him as contemptible .
绝不 再次 可以 她 可视化 他 作为 可鄙 .

她再也无法将他视为卑鄙之人。

[bʌt; bət][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ədˈvaɪs] [ɪn] [ðɪs] [ɪˈmɜːrdʒənsi] [siːmd] [ˈfjuːt(ə)] .
But to go to him for advice in this emergency seemed futile .
但 到 去 到 他 为了 建议 在 这 紧急情况 似乎 徒劳 .

但在这种紧急情况下向他寻求建议似乎毫无意义。

[hiː; hi] [wʊd] [gaɪd] [hɜːr; hər][baɪ] [ruːl] [ænd; ənd][ˈdaɪəgræm] .
He would guide her by rule and diagram .
他 会 指导 她 经过 规则 和 图表 .

他会用规则和图表来指导她。

[hi:; hi] [wɒd] [bi:; bi] [pɪ'dæntɪk] [ænd; ənd] [drɔ:] [ə'pɑ:n] [pɪntɪd] ['sɪstəmz] [ʌv; əv][lɑ:dʒɪk] .
He would be pedantic and draw upon printed systems of logic .
他 会 是 迂腐的 和 画 之上 打印 系统 的 逻辑 .

他会很迂腐，并且会引用印刷的逻辑体系。

[wʌt] [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [wʌz; wəz][nɑ:t][kʊʊld][lɑ:dʒɪk] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] , [bʌt; bət][wɔ:rm] , [θrɑ:bɪŋ] ,
What she wanted was not cold logic out of a book , but warm , throbbing ,
什么 她 通缉 曾是 不是 寒冷的 逻辑 出去 的 一个 书 , 但 温暖的 , 悸动 ,
她想要的不是书本上冷冰冰的逻辑，而是温暖、悸动的.....

[ɪn'spaɪərɪŋ][,si: 'oʊ] - [,ɑ:pə'reɪ(ə)n][frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [hɑ:rt] .
inspiring co - operation from out the heart .
鼓舞人心 合作 - 手术 从 出去 这 心 .

发自内心的鼓舞人心的合作。

[ʃi:; ʃi] [glɑ:nst] [æt; ət][hɜ:r; hər] [wɑ:tʃ] .
She glanced at her watch .
她 瞥了一眼 在 她 手表 .

她瞥了一眼手表。

[aɪ 'ti:][tʊʊld][hɜ:r; hər][ðə; ði] ['aʊər] [wʌz; wəz] ['vɜ:dʒɪŋ] [tɔ:rd] [ten] .
It told her the hour was verging toward ten .
它 讲述 她 这 小时 曾是 接近 朝向 十 .

它告诉她，时间快到十点了。

[ʃi:; ʃi][sæt][ə'pɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][bed] , [dɪ'beɪtɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn][hænd] ,
She sat upon the edge of her bed , debating the matter in hand ,
她 卫星 之上 这 边缘 的 她 床 , 辩论 这 事情 在 手 ,
她坐在床边，思索着眼前的事情。

[wen] [ðer; ðər] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] ['nɒkɪŋ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [dɔ:r] .
when there sounded a knocking upon her door .
什么时候 那里 听起来 一个 敲门 之上 她 门 .

这时，她听到有人敲门。

“ [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] , ” [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] .
“ **What is it , ” she called .**
“ 什么 是 它 , ” 她 称为 .

“什么事？”她问道。

“ ['mɪstər] . [faʊnz] [ɪz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['pɑ:rlər][ə; eɪ] - [weɪtɪn] - .
“ **Mr . Fownes is down in the parlor a - waitin ' .**
“ 先生 . 方恩斯 是 向下 在 这 客厅 一个 - 等待 - .

“福恩斯先生正在楼下的客厅里等着。”

[hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [noʊ] [ɪf] [ju:l] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [si:] [hɪm; ɪm] — [ɪf] [ju:; jə] [heɪnt] [tu:; tə][bed]
He wants to know if you'll come down and see him — if you hain't to bed
他 想要 到 知道 如果 你会 来 向下 和 看 他 — 如果 你 没有 到 床
[yɪt] .
yit .
yit .

他想知道你是否愿意下来见他——如果你还没到睡觉时间的话。

“ [ðə; ði][ləst] ['sentəns] [wʌz; wəz] ['ɑ:bviəsli] [nɑ:t][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mesɪdʒ] ,
“ **The last sentence was obviously not a part of the message ,**
“ 这 最后的 句子 曾是 明显地 不是 一个 部分 的 这 信息 ,

“最后一句话显然不是信息的一部分。”

[bʌt; bət] ['ɪntrəstɪd] [kən'dʒektʃər][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mesɪndʒər] .
but interested conjecture on the part of the messenger .
但 感兴趣的 推测 在 这 部分 的 这 信使 .

但信使的推测很有趣。

“ [wʌt] [dʌz] [hiː; hi][wɑːnt]? ”
“ **What does he want ?** ”
“ 什么 做 他 想 ？ ”

他想要什么？

“ [ˈdɪdnt] [seɪ] .
“ **Didn't say** .
“ 没有 说 .

“没说。”

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][let][ɑːn] - - [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] [ˈbɪznəs] .
I asked him , but he let on 'twan't none of my business .
我 问 他 , 但 他 让 在 - - 没有任何 的 我的 商业 .

我问过他，但他却说这与我无关。

[sed] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] , [ðoo] .
Said it was important , though .
说 它 曾是 重要的 , 尽管 .

他说这很重要。

“ [ˈkɑːrmel] [ˈpɒndəd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
“ **Carmel pondered a moment** .
“ 卡梅尔 沉思 一个 片刻 .

卡梅尔沉思了一会儿。

[əˈvɜːrʒn] [tuː; tə][ðə; ði][fæt][ˈlɪt(ə)l][mæn][weɪdʒd] [wɔːr][wɪð; wɪθ] [ˈwʊmənɪz] [ˌkjʊrɪˈɑːsəti][tuː; tə] [noʊ] [wʌt]
Aversion to the fat little man waged war with woman's curiosity to know what
厌恶 到 这 胖的 小的 男人 发动 战争 和 女性的 好奇心 到 知道 什么
[hɪz; ɪz] [ˈerənd] [kʊd; kəd][biː; bi][æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊər] [wen] [ˈ^ɪbiən] [wʌz; wəz] [ˈtʌkɪŋ] [ɪtˈself][ɪntuː][ɪts] [ˈfeðər]
his errand could be at this hour when Gibeon was tucking itself into its feather
他的 差事 可以 是 在 这 小时 什么时候 基遍 曾是 塞进 本身 进入 它是 羽毛
[bedz] .
beds .
床 .

对这个矮胖男人的厌恶与女人的好奇心展开了较量，她们想知道在这个时间，当基遍正钻进羽绒被窝里的时候，他究竟有什么事要办。

“ [pliːz] [tel] [hɪm; ɪm] [aɪl] [kʌm] [daʊn] , ” [jiː; jɪ] [sed] . [-]
“ **Please tell him I'll come down , ” she said . [117]**
“ 请 告诉 他 患病的 来 向下 , ” 她 说 . [-]

“请告诉他我会下来,”她说。[117]

[jiː; jɪ] [went] [daʊn] .
She went down .
她 去 向下 .

她倒下了。

[ðə; ði][ˈpɑːrlər][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel][wʌz; wəz] [tʌkt] [ɔːf][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][bɪɡ] [ruːm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
The parlor of the hotel was tucked off behind the big room which was
这 客厅 的 这 酒店 曾是 塞进去 离开 在后面 这 大的 房间 哪个 曾是
[kəmˈbaɪnd] [ˈɑːfɪs] [ænd; ænd] [ˈlaʊndʒɪŋ] [ruːm] [fɔːr; fər] [ˈtrævlɪŋ] [men][ænd; ænd] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈləʊfəz] .
combined office and lounging room for traveling men and village loafers .
合并 办公室 和 休闲 房间 为了 旅行 男人 和 村庄 乐福鞋 .

酒店的客厅隐蔽在大房间后面，大房间既是办公室，也是旅行者和乡村闲人的休息室。

[aɪˈti:] [kənˈteɪnd] [ə; eɪ][piˈænəʊ] [wɪt] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [pleɪd] [sɪns] [aɪˈti:][hæd; həd] [bɪn] [tʃʊnd]
It contained a piano which had not been played since it had been tuned
它 包含 一个 钢琴 哪个 有 不是 到过 玩 自从 它 有 到过 调谐
[ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [tʃʊnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] [soʊ] [lɔ:n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌ; əv][mæn]
and had not been tuned for a time so long that the memory of man
和 有 不是 到过 调谐 为了 一个 时间 所以 长的 那 这 记忆 的 男人
[ˈrʌnəθ] [nɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɑ:ntreɪ] .
runneth not to the contrary .
流淌 不是 到 这 相反 .

里面有一架钢琴，自从调好音后就没弹过，而且已经很久没调过音了，久到人们的记忆都无法证明它曾经调过音。
[ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hænd] [ˈpeɪntɪŋ] [ʌ; əv][ə; eɪ] [ˈfɔ:rɪst] [ˈfaɪər] ,
On the wall was a hand painting of a forest fire ,
在 这 墙 曾是 一个 手 绘画 的 一个 森林 火 ,
墙上有一幅手绘的森林火灾图。

[dʌn] [baɪ][ə; eɪ] [ˈtæləntɪd] [ˈrelatɪv] [ʌ; əv][ðə; ði][hoʊˈtelz] [prəˈpraɪətər] .
done by a talented relative of the hotel's proprietor .
完毕 经过 一个 才华横溢 相对的 的 这 酒店的 业主 .
由酒店老板一位才华横溢的亲戚创作。

[ˈdaʊtləs] [ðɪs] [pɔ:ˈtreɪd] [sʌm; səm] [ˈveri] [ˈspeʃ(ə)l] [kaɪnd][ʌ; əv] [ˈfɔ:rɪst] [ˈfaɪər] ,
Doubtless this portrayed some very special kind of forest fire ,
毫无疑问 这 描绘 一些 非常 特别的 种类 的 森林 火 ,
毫无疑问，这描绘了某种非常特殊的森林火灾。

[ɔ:r][aɪˈti:] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [kɔ:ld] [fɔ:rθ] [ðə; ði][ˈɑ:rtəsts, ˈɑ:rtɪsts][ˈdʒi:niəs] .
or it would not have called forth the artist's genius .
或者 它 会 不是 有 称为 前进 这 艺术家的 天才 .
否则就不会激发出这位艺术家的天赋。

[wʌn] [wʊd] [nɑ:t] [noʊ] [æt; ət][fɜ:rɪst] [glæns] [ðæt] [aɪˈti:] [dɪˈpɪktɪd] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rɪst] [ˈfaɪər] ,
One would not know at first glance that it depicted a forest fire ,
一 会 不是 知道 在 第一的 瞥一眼 那 它 描绘 一个 森林 火 ,
乍一看，人们不会知道它描绘的是森林火灾。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][aɪˈti:] [lʊkt] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌnɪˈnɪʃɪetɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌ; əv] [dɪˈlæpɪdeɪtɪd] [red] [ˈfeðər]
because it looked to the uninitiated like a number of dilapidated red feather
因为 它 看起来 到 这 新手 喜欢 一个 数字 的 破旧的 红色的 羽毛
[ˈdʌstəz] [ˈstændɪŋ] [ˈʌpraɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhevi] [sɜ:rɪf] .
dusters standing upright in a heavy surf .
除尘器 常设 直立 在 一个 重的 冲浪 .
因为在不了解情况的人看来，它就像许多破旧的红色鸡毛掸子直立在汹涌的波涛中。

[bʌt; bət][aɪˈti:][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [baɪ][hænd] , [ænd; ənd] [ˈ^ɪbiən] [rɪˈgɑ:rdɪd] [aɪˈti:][æz; əz][hɜ:r; hər]
But it had been done by hand , and Gibeon regarded it as her
但 它 有 到过 完毕 经过 手 , 和 基遍 认为 它 作为 她
[ɑ:rˈtɪstɪk] [ˈfɑ:rðɪst] [nɔ:rθ] .
artistic farthest north .
艺术 最远 北 .
但这幅画是手工绘制的，基遍认为这是她艺术生涯中最北端的成就。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈɔ:lsʊʊ] [tu:] [ɡɪlt] [tʃerz] , [ˈeɪvɪdəntli] [ˈpi:lɪŋ] [ˈæftər] [ˈsʌnbɜ:rn] ,
There were also two gilt chairs , evidently peeling after sunburn ,
那里 是 还 二 镀金 椅子 , 显然 剥落 后 晒斑 ,
还有两把镀金椅子，显然是被太阳晒伤后开始剥落的。

[ə; eɪ] [smɔːl] [ˈɑːnɪks] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈfɜːrntʃər] [noʊn] [tuː; tə] [ˈfɜːrntʃər] [ˌmænjuˈfæktʃərəz]
a small onyx table and a piece of furniture known to furniture manufacturers
一个 小的 缟玛瑙 桌子 和 一个 片 的 家具 已知 到 家具 制造商
[ʌv; əv][ɪts] [ˈpɪriəd] [æz; əz][ə; eɪ] [seˈtiː]
of its period as a settee
的 它是 时期 作为 一个 沙发
一张小小的缟玛瑙桌子，以及一件当时家具制造商称之为长椅的家具.....

[ˈæbnə] [faʊnz] [wʌz; wəz] , [ɑːn] [ˈkɑːrməlz] [ˈentrəns] , [ðə; ðɪ] - .
Abner Fownes was , on Carmel's entrance , the settor .
阿布纳 方恩斯 曾是 , 在 焦糖的 入口 , 这 - .
阿布纳·福恩斯是卡梅尔入学时的排练员。

[hiː; hi][əˈrouz][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [iːz] [ænd; ənd] [greɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ˈlɪftɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbærəl] [ʌv; əv][ˈflaʊər]
He arose with the ease and grace of a man lifting a barrel of flour
他 出现 和 这 舒适 和 优雅 的 一个 男人 举重 一个 桶 的 面粉
[ænd; ənd] [bəʊd] .
and bowed .
和 鞠躬 .
他起身，动作轻松优雅，就像举起一桶面粉一样，然后鞠了一躬。

" [juː; jʊ] [wɪft] [tuː; tə] [siː] [em ˈiː] ?
" **You wished to see me ?**
" 你 希望 到 看 我 ?
你想见我？

" [iː; ji] [sed] , [ˈkɔʊldli] .
" **she said , coldly** .
" 她 说 , 冷冷地 .
她冷冷地说。

" [ˈveri] [mʌtʃ] .
" **Very much** .
" 非常 很多 .
“非常。

[ˈveri] [mʌtʃ] [ɪnˈdiːd] . "
Very much indeed . "
非常 很多 的确 . "
确实如此。

" [jər; jær] [ˈbɪznəs] [wʊd] [naːt] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ˈmɔːrnɪŋ] ? "
" **Your business would not wait until morning ?** "
" 你的 商业 会 不是 等待 直到 早晨 ? "
“你们的生意等不到明天早上吗？ ”

" [aɪ] [tʃoʊz] [ðɪs] [ˈaʊər] , [mɪs] [liː] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈpɑːmpəsli] .
" **I chose this hour , Miss Lee , " he said , pompously** .
" 我 选择 这 小时 , 错过 李 , " 他 说 , 傲慢地 .
“李小姐，我特意选了这个时间，”他傲慢地说。

" [dɪsˈlaɪk] [tuː; tə][biː; bi] [wɑːtʃt] .
" **Dislike to be watched** .
" 不喜欢 到 是 观看 .
不喜欢被人注视。

[hoʊl] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈwɑːtʃɪz] [em ˈiː]
Whole village watches me
所有的 村庄 手表 我
全村人都看着我.....

[ˈdaʊtləs] [ˈveri] [ˈnæt(ə)rəl] ; [bʌt; bət] [əˈnɔɪɪŋ] . ”
Doubtless very natural , but annoying . ”
毫无疑问 非常 自然的 , 但 恼人的 . ”

无疑很自然，但很烦人。

“ [aɪ] [ˈfænsɪd] [wiː; wi] [sed] [ɔːl] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [niːdfl] [tuː; tə] [seɪ] [ɑːn] [ˈaʊər; ɑːr] [ləst] [ˈmiːtɪŋ] . ” [-]
“ I fancied we said all it was needful to say on our last meeting . ” [118]
” 我 幻想 我们 说 全部 它 曾是 需要 到 说 在 我们的 最后的 会议 . ” [-]

“我觉得我们在上次会议上已经把该说的话都说完了。”[118]

“ [taɪm] [fɔːr; fər] [rɪˈflekʃ(ə)n] .
“ Time for reflection .
” 时间 为了 反射 .

反思的时刻到了。

[əˈlaʊd] [juː; jʊ] [taɪm] [tuː; tə] [kuːl]
Allowed you time to cool
允许 你 时间 到 凉爽的

给你时间冷静一下.....

[hʌt] [juːθ] .
Hot youth .
热的 青年 .

青春靓丽。

[ɜːr; ər] — [mʌst; məst] [kənˈfes] [aɪ] [ədˈmaɪəd] [jʊr; jər] — [ɜːr; ər] — [fɔːrs] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] . ”
Er — must confess I admired your — er — force of character . ”
呃 — 必须 承认 我 钦佩 你的 — 呃 — 力量 的 特点 . ”

呃——我必须承认，我钦佩你——呃——坚强的性格。

“ [aɪm] [ʃɒr] [aɪm] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] . ”
“ I'm sure I'm grateful . ”
” 我是 当然 我是 感激的 . ”

“我当然心存感激。”

“ [biː; bi] [ˈsiːtɪd] .
“ Be seated .
” 是 坐着 .

“就座。

[kɑːnt] [tɔːk] [ˈstændɪŋ] [ʌp] , “ [hiː; hi] [sed] ,
Can't talk standing up , ” he said ,
不能 讲话 常设 向上 , ” 他 说 ,

“站着说不了话,”他说。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ˈpɒt(ə)ntetɪ] [maɪt] [ɪnˈvaɪt] [sʌm; səm] [ˈfeɪvəd] [ˈsʌbdʒekt] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [iːz] [ɪn] [hɪz; ɪz]
as a potentate might invite some favored subject to be at ease in his
作为 一个 强势 可能 邀请 一些 受青睐 主题 到 是 在 舒适 在 他的
[ˈɔːgəst] [ˈprez(ə)ns] .
august presence .
八月 在场 .

就像君主邀请自己宠爱的臣民在他尊贵的面前放松身心一样。

“ [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [jʊr; jər] [əˈferz] . ”
“ Wish to discuss your affairs . ”
” 希望 到 讨论 你的 事务 . ”

“我想和你谈谈你的事。”

“ [aɪ] [dəunt] , “ [sed] [ˈkɑːrmel] , “ [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] . ”
“ I don't , ” said Carmel , “ with you . ”
” 我 不 , ” 说 卡梅尔 , ” 和 你 . ”

“我不同意,”卡梅尔说,“和你一样。”

“ [ʌm; əm] ! . . .
“ **Um** ! . . .
“ 嗯 ! . . .

“嗯!

[haʊ] [oʊld] [wʊd] [ju:; jʊ] [seɪ] [aɪ][eɪ 'em] ? "
How old would you say I am ? "
如何 老的 会 你 说 我 是 ? "

你觉得我多大了?

“ [aɪv] ['nevər][ˈɡɪv(ə)n][jɔːr; jər][eɪdʒ][ə; eɪ] [θɔ:t] . "
“ **I've never given your age a thought** . "
“ 我已经 绝不 给定 你的 年龄 一个 想法 . "

“我从来没想过你的年龄。”

“ [ˈfɪfti] - [tu:] , " [hi:; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [wel] [prɪ'zɜ:v] .
“ **Fifty - two** , " **he said** , " **and well preserved** .
“ 五十 - 二 , " 他 说 , " 和 出色地 保存完好 .

“五十二,”他说,“而且保存完好。”

[wel] [prɪ'zɜ:v] .
Well preserved .
出色地 保存完好 .

保存完好。

[ˈkerf(ə)l] [ˈlɪvɪŋ] .
Careful living .
小心 活的 .

谨慎生活。

[ɡʊd] [ˈhæbɪts] . "
Good habits . "
好的 习惯 . "

好习惯。

“ [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ][ˌsætɪs'fækj(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ɪl] - [kən'si:ld] [ˈaɪrəni]
“ **It must be a satisfaction to you** , " **she said** , **with ill - concealed irony**
“ 它 必须 是 一个 满意 到 你 , " 她 说 , 和 患病的 - 暗 讽刺
.
.
.

“这一定让你很满意吧? ”她带着难以掩饰的讽刺说道。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] — [ɜ:r; ər] — [staɪl] [ænd; ənd] [ˈbju:ti] , " [hi:; hi] [sed] .
“ **You have — er — style and beauty** , " **he said** .
“ 你 有 — 呃 — 风格 和 美丽 , " 他 说 .

“你很有型, 也很漂亮,”他说。

“ [ˈvæljuəb(ə)l] [əˈtrɪbjʊ:ts]
“ **Valuable attributes**
“ 有价值的 属性

“宝贵的属性.....”

[bi:; bi][ə; eɪ][ˈkredit][tu:; tə] [ˈeni] [mæn] . "
Be a credit to any man . "
是 一个 信用 到 任何 男人 . "

要成为任何人的骄傲。

“ [ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə] [tɔ:k] [ˈbɪznəs] , [dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t] ? "
“ **You came to talk business** , **did you not ?** "
“ 你 来了 到 讲话 商业 , 做过 你 不是 ? "

“你们是来谈生意的, 对吧? ”

“ [nɑ:t][ɪg'zæktli] [nɑ:t][prɪ'saɪsli] . ”
“ **Not exactly** **Not precisely** . ”
“ 不是 确切地 不是 恰恰 . ”

“不完全是.....不完全准确。”

“ [wɪl] [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] [waɪ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ʃɑ:rpli] .
“ **Will you tell me why you have come** , ” **she said , sharply** .
“ 将要 你 告诉 我 为什么 你 有 来 , ” 她 说 , 尖锐地 .

“你能不能告诉我你为什么来？”她厉声问道。

“ [ˈsɜ:rt(ə)nli] . [ˈsɜ:rt(ə)nli] .
“ **Certainly . Certainly** .
“ 当然 . 当然 .

“当然。当然。”

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] . ”
Arriving at the point . ”
抵达 在 这 观点 . ”

“到达目的地。”

“ [pli:z] [du:] [soʊ] .
“ **Please do so** .
“ 请 做 所以 .

“请这样做。”

[aɪ][eɪ 'em][ˈtaɪərd] .
I am tired .
我 是 疲劳的 .

“我累了。”

“ [hi:; hi] [pɔ:zd] [ˈbri:flɪ] [waɪl] [hɪz; ɪz] [smɔ:l] , [[ɑ:rp] [aɪz] [ˈtrævlɪd] [ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ][ˈpɜ:rs(ə)n][wɪð; wɪθ]
“ **He paused briefly while his small , sharp eyes traveled over her person with**
“ 他 暂停 简要地 尽管 他的 小的 , 锋利的 眼睛 旅行 超过 她 人 和
[æn; ən] [ˈestimeɪtɪŋ] [glæns] ,
an estimating glance ,
一个 估算 瞥一眼 ,

“他顿了顿，用他那双锐利的小眼睛在她身上扫视了一番，带着审视的目光。”

[ə; eɪ] [glæns] [wɪt] [ˈhi:tɪd] [hɜ:r; həɹ] [rɪˈzentmənt] .
a glance which heated her resentment .
一个 瞥一眼 哪个 加热 她 怨恨 .

“那一瞥更加激起了她的怨恨。”

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ʌnˈplez(ə)nt] [glæns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [tu:; tə][ʌndərˈgoʊ] .
It was an unpleasant glance for a young woman to undergo .
它 曾是 一个 令人不快的 瞥一眼 为了 一个 年轻的 女士 到 经历 .

“对于一个年轻女子来说，那是一种令人不快的眼神。”

“ [ə'hem,ə'həm] !
“ **Ahem !**
“ 嗯 !

“咳！.....”

[ˈprez(ə)nt][jɔr; jər] [keɪs] .
Present your case .
展示 你的 案件 .

“陈述你的理由。”

[ˈɪnvəntɔ:ri] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] .
Inventory , so to speak .
存货 , 所以 到 说话 .

“可以说是库存。”

[jʊː; jʊ] [oʊn] [ə; eɪ] ['bæŋkrʌpt] ['kʌntri] ['peɪpər] .
You own a bankrupt country paper .
你 自己的 一个 破产 国家 纸 .

你拥有一份破产国家的报纸。

[ˈnevər] [peɪd] — [ˈnevər] [wɪl] .
Never paid — never will .
绝不 有薪酬的 — 绝不 将要 .

从未付过钱——以后也不会付。

[əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
Alone in the world .
独自的 在 这 世界 .

孤身一人。

[noʊ] [ˈrelətɪvz] .
No relatives .
不 亲属 .

没有亲属。

[ˈnoʊbəːdi][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .
Nobody to help you .
无人 到 帮助 你 .

没有人能帮你。

[noʊ] [ˈmʌni] .
No money .
不 钱 .

没钱。

[hɑːrd][ˈfjuːtʃər][tuː; tə] [-]
Hard future to [119]
难的 未来 到 [-]

艰难的未来[119]

[feɪs]
face
脸

脸....

[ˈdeɪt] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈledʒər] .
Debit side of the ledger .
借方 边 的 这 账簿 .

账簿的借方。

[ʌm; əm] !
Um !
嗯 !

嗯！.....

[ˈkredit] [saɪd] [ʃoʊz] [juːθ] — [ɜːr; ər] — [ɪnˈtelɪdʒəns] , [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .
Credit side shows youth — er — intelligence , education .
信用 边 演出 青年 — 呃 — 智力 , 教育 .

信用面体现了年轻人的智慧和教育水平。

[ɔːl] [ˈvæljuəb(ə)l] [ˈæsəts] .
All valuable assets .
全部 有价值的 资产 .

所有宝贵资产。

[ʃoʊz] [ˈɔːlsəʊ] [ˈbjuːti] [ænd; ænd] — [ɜːr; ər] — [ðə; ði] [əˈbɪləti] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈleɪdi]
Shows also beauty and — er — the ability to look like a lady
演出 还 美丽 和 — 呃 — 这 能力 到 看 喜欢 一个 女士

也展现了美貌，以及——呃——像个淑女一样打扮的能力.....

['bri:diŋ] .
Breeding .
选育 .

选育。

['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][faɪnd] .
Difficult to find .
难的 到 寻找 .

很难找到。

[dɪ'zaɪərəb(ə)l] .
Desirable .
理想 .

理想的。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [ə'preɪzd] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ] ['gri:di] [aɪz] .
" **He paused again until he appraised her with greedy eyes** .
" 他 暂停 再次 直到 他 已评估 她 和 贪婪的 眼睛 .

他再次停顿了一下，用贪婪的目光打量着她。

['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃɪ] [felt] [ˌæprɪ'hensɪv] .
Suddenly she felt apprehensive .
突然 她 毛毡 忧虑 .

她突然感到一阵不安。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['aʊtreɪdʒ] [swept] ['oʊvər][hɜ:r; həɹ] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər] [wʌns] [wɜ:rdz] [feɪld] [ɪn][ðə; ðɪ]
A sense of outrage swept over her , but for once words failed in the
一个 感觉 的 暴行 扫荡 超过 她 , 但 为了 一次 字 失败的 在 这
[ɪ'mɜ:rdʒənsɪ] .
emergency .
紧急情况 .

一股义愤填膺之感涌上心头，但这一次，在紧急情况下，她却无言以对。

[ʃi:; ʃɪ] [felt] [hɜ:r; həɹ] [lɪmz] ['tremb(ə)l] .
She felt her limbs tremble .
她 毛毡 她 四肢 颤抖 .

她感到四肢颤抖。

[ðə; ðɪ] ['mænz] [aɪz] [wɜ:r; wər][æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] ; [hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'frʌnt] .
The man's eyes were an outrage ; his manner was an affront .
这 男人的 眼睛 是 一个 暴行 ; 他的 方式 曾是 一个 冒犯 .

那男人的眼神令人作呕；他的举止令人反感。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['æŋɡrɪ][æz; əz][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['æŋɡrɪ] [bɪ'fɔ:r] ; ['terəfaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:]
She was angry as she had never been angry before ; terrified with a new
她 曾是 生气的 作为 她 有 绝不 到过 生气的 前 ; 恐惧 和 一个 新的
[sɔ:rt][ʌv; əv] ['krɔ:liŋ] ,
sort of crawling ,
种类 的 爬行 ,

她感到前所未有的愤怒；同时又被一种新的恐惧所笼罩。

[skin] - ['tʃɪlɪŋ] ['terər] .
skin - chilling terror .
皮肤 - 令人不寒而栗 恐怖 .

令人毛骨悚然的恐惧。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə'freɪd] [hi:; hi] [maɪt] [tʌtʃ] [hɜ:r; həɹ] ; [ðæt] [hɪz; ɪz][fæt] , [ˈpʌdʒɪ] ,
She was aware of being afraid he might touch her ; that his fat , pudgy ,
她 曾是 意识到的 的 存在 害怕的 他 可能 触碰 她 ; 那 他的 胖的 , 胖乎乎的 ,
她意识到自己害怕他会碰她；他肥胖、臃肿的，

[wel] - [kept] [ˈfɪŋgərz] [maɪt] [ri:tʃ] [aʊt] [ænd; ənd] [rest] [əˈpɑ:n] [hɜ:r; həɹ] [hænd] [ɔ:r] [hɜ:r; həɹ] [tʃi:k] [ɔ:r]
well - kept fingers might reach out and rest upon her hand or her cheek or
出色地 - 保留 手指 可能 抵达 出去 和 休息 之上 她 手 或者 她 脸颊 或者
[hɜ:r; həɹ] [her] .
her hair .
她 头发 .

保养良好的手指可能会伸出来，轻轻抚摸她的手、脸颊或头发。

[ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [ʃi: ʃi] [nu:] [ʃi: ʃi] [wʊd] [skri:m] .
If they should , she knew she would scream .
如果 他们 应该 , 她 知道 她 会 尖叫 .

她知道，如果他们那样做，她会尖叫。

[hɪz; ɪz] [tʌtʃ] [wʊd] [bi:; bi] [ɪnˈtɑ:lərəb(ə)] .
His touch would be intolerable .
他的 触碰 会 是 无法容忍 .

他的触碰令人无法忍受。

[ʃi: ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [aɪ ˈti:] [wʊd] [li:v] [ə; eɪ] [dæmp] , [ɪnɪˈrædɪkəbl] [mɑ:rk] .
She had a feeling it would leave a damp , ineradicable mark .
她 有 一个 感觉 它 会 离开 一个 潮湿 , 根深蒂固的 标记 .

她预感这会留下一个潮湿的、无法抹去的痕迹。

[ʃi: ʃi] [dru:] [bæk] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [tʃer] , [ˈkraʊtʃɪŋ] , [ˈkwɪvərɪŋ] .
She drew back in her chair , crouching , quivering .
她 画 后退 在 她 椅子 , 蹲伏 , 颤抖 .

她缩回椅子上，蜷缩着身子，浑身颤抖。

“ [ðəʊz] [ˈæsets] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ɪnˈtaɪ(ə)] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈfju:tʃər] .
“ **Those assets , ” he said , “ entitle you to a future** .
” 那些 资产 , ” 他 说 , ” 标题 你 到 一个 未来 .

他说：“这些资产赋予你未来。”

[ʃʊd; ʃəd] [ˈri:əlaɪz] [ɑ:n] [ðem; ðəm]
Should realize on them : : : :
应该 意识到 在 他们 : : : :

应该意识到这一点.....

[əˈhem, əˈhəm] ! . . .
Ahem ! : : :
嗯 ! : : .

咳！

“ [əˈgen] [hi:; hi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [krəˈvæt] [ˈfʌsəli] .
“ **Again he paused and touched his cravat fussily** .
” 再次 他 暂停 和 感动 他的 领结 挑剔地 .

他又停顿了一下，不自觉地摆弄了一下领巾。

[hi:; hi] [glɑ:nst] [daʊn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)] [ʃu:z] , [ɪˈmækjələt] , [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ˈteɪlərd] [ˈlegz] [ænd; ənd]
He glanced down at his little shoes , immaculate , on his tailored legs and
他 瞥了一眼 向下 在 他的 小的 鞋 , 完美无瑕 , 在 他的 量身定制 腿 和
[ɪmˈpresɪv] [ˈæbdəməɪn] .
impressive abdomen .
感人的 腹部 .

他低头看了看自己那双干净的小鞋子，鞋子穿在他剪裁合身的双腿和线条优美的腹肌上。

“ [ˈbju:ti] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [rɪˈkwairz] [i:z] [ænd; ənd] [ker]
“ **Beauty , ” he said , “ requires ease and care** : : : :
” 美丽 , ” 他 说 , ” 需要 舒适 和 关心 : : : .

他说：“美丽需要轻松和呵护.....”

[ʌm; əm] ! . . .
Um ! . . .
嗯 ! . . .

嗯！

[fɛrdz] [wɪð; wɪθ][hɑ:rd][wɜ:rk][ænd; ənd] [ɪ'kɑ:nəmi] .
Fades with hard work and economy .
淡出 和 难的 工作 和 经济 .

随着辛勤工作和节俭而逐渐消失。

" [hi:; hi] [krɔ:st] [hɪz; ɪz][hændz][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ænd; ənd] [smaɪld] ['fætʃuəsli] .
" **He crossed his hands on his stomach and smiled fatuously** .
" 他 交叉 他的 双手 在 他的 胃 和 微笑 愚蠢地 .

他双手抱胸，傻笑着。

" [aɪ] , " [hi:; hi] [sed] , " [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['wɪdɔʊər] [fɪfti:n] ['jɪrz] .
" **I , he said , have been a widower fifteen years** .
" 我 , 他 说 , 有 到过 一个 鳏夫 十五 年 .

“我,”他说,“已经守寡十五年了。”

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm]
A long time
一个 长的 时间

很久以前.....

[nɑ:t][frʌm; frəm] [nə'sesəti] .
Not from necessity .
不是 从 必要性 .

并非出于必要。

[noʊ] , [ɪn'di:d] .
No , indeed .
不 , 的确 .

确实如此。

[bʌt; bət][maɪ] [hoʊm] , [ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [hoʊm] [aɪ] [meɪn'teɪn] — [ɪn] ['ki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [pə'zi:(ə)n] —
But my home , the sort of home I maintain — in keeping with my position —
[ɜ:r; ər] — [rɪ'kwaɪrɪz] [-]
er — requires [120]
呃 — 需要 [-]

但是我的家，我所维持的那种家——与我的地位相符——呃——需要[120]

[æn; ən] ['ædɪkwət] ['mɪstrəs]
an adequate mistress
一个 足够的 情妇

一位称职的情妇.....

[wʌn] [pə'zesɪŋ] ['kwɑ:lətɪz] .
One possessing qualities .
— 拥有 品质 .

具备某些特质的人。

[jes] , [ɪn'di:d] .
Yes , indeed .
是的 , 的确 .

没错，确实如此。

['kwɑ:lətɪz] ['su:təb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][waɪf] [ʌv; əv] ['æbnə] [faʊnz] .
Qualities suitable to the wife of Abner Fownes .
品质 合适的 到 这 妻子 的 阿布纳 方恩斯 .

适合阿布纳·福恩斯妻子的品质。

” [hi:; hi] [dru:] [him'self] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][ʼʌtmoʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈskænti] [haɪt] , [ˈmeɪkɪŋ] , [æz; əz] [wel] ,
” He drew himself up to the utmost of his scanty height , making , as well ,
” 他 画 他自己 向上 到 这 极致 的 他的 稀少 高度 , 制作 , 作为 出色地 ,
他挺直了身子, 尽其所能地展现他那矮小的身高, 同时,

[ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bredθ] .
the most of his breadth .
这 最多 的 他的 宽度 .

他最宽广的胸怀。

[hi:; hi] [riˈzembld] , [ˈkɑ:rmel] [θɔ:t] , [ə; eɪ][ˈdrɒpsikəl] [ˈpaʊtər] [ˈpɪdʒɪn] .
He resembled , Carmel thought , a dropsical pouter pigeon .
他 类似 , 卡梅尔 想法 , 一个 臃 嘟嘴 鸽子 .

卡梅尔心想, 他长得像一只得了水肿的嘟嘟鸽。

[ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][maɪ] [hoʊm] — [ɜ:r; ər] — [ˈmænj(ə)n] , ” [hi:; hi] [əˈmendɪd] , ” [wɒd] [ˈɑ:kjupaɪ]
” The mistress of my home — er — mansion , ” he amended , ” would occupy
” 这 情妇 的 我的 家 — 呃 — 大厦 , ” 他 修订版 , ” 会 占据
[ˈenviəb(ə)l] [pəˈzɪf(ə)n] .
enviable position .
令人羡慕 位置 .

“我家——呃——宅邸的女主人,”他改口说, “将占据令人羡慕的地位。”

[ɪkˈstri:mli] .
Extremely .
极其 .

极其。

[lʊkt] [ʌp][tu:; tə] .
Looked up to .
看起来 向上 到 .

仰慕的对象。

[ˈenvɪd] .
Envied .
令人羡慕 .

令人羡慕。

[ˈɑ:rbɪtər][ʌv; əv][ˈloʊk(ə)l][səˈsaɪəti] .
Arbiter of local society .
仲裁者 的 当地的 社会 .

地方社会的仲裁者。

[i:z] , [ˈkʌmfərt] — [ˈlʌkʃəri] .
Ease , comfort — luxury .
舒适 , 舒适 — 奢华 .

轻松、舒适——奢华。

[ˈevriθɪŋ] [ˈmʌni] [kæn; kən] [baɪ]
Everything money can buy
一切 钱 能 买

金钱能买到的一切.....

[ˈtræv(ə)l] .
Travel .
旅行 .

旅行。

[jes] , [ɪnˈdi:d]
Yes , indeed
是的 , 的确

没错.....

[kloʊðz] [ˈsuːtəb(ə)l][tuː; tə][hɜːr; həɹ][ˈsteɪ(ə)n][ænd; ənd] [maɪ]
Clothes suitable to her station and mine
衣服 合适的 到 她 车站 和 矿
适合她和我身份的服装.....

[ˈwɪmɪn] [ɑːr; əɹ][fɑːnd][ʌv; əv] [kloʊðz] .
Women are fond of clothes .
女性 是 喜爱 的 衣服 .
女人喜欢穿衣服。

[ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] .
Jewels .
珠宝 .
珠宝。

[ˈæmplɪ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [prəˈvaɪd] [maɪ] [waɪf] [wɪð; wɪθ][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] .
Amplly able to provide my wife with jewels .
充足的 有能力的 到 提供 我的 妻子 和 珠宝 .
完全有能力为妻子提供珠宝。

” [ˈkɑːrmel][wʌz; wəz] [ˈbreθləs] .
” **Carmel was breathless** .
” 卡梅尔 曾是 喘不过气 .
卡梅尔喘不过气来。

[hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [biːt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmæənəɹ] [tuː; tə] [kɔːz] [hɜːr; həɹ][əˈlɑːrm] [lest] [aɪ ˈtiː][ˌaʊtˈduː] [ɪtˈself] .
Her heart beat in a manner to cause her alarm lest it outdo itself .
她 心 打 在 一个 方式 到 原因 她 警报 免得 它 胜过 本身 .
她的心跳得厉害，让她担心它会剧烈跳动。

[hɜːr; həɹ][skælp] [ˈprɪkəld] .
Her scalp prickled .
她 头皮 刺痛 .
她头皮发麻。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈwʌndəɜːd] [ɪf] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈfɪzɪkli] [ʌnˈplez(ə)nt] [wɜːr; wəɹ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈhæpən] — [laɪk]
She wondered if something physically unpleasant were going to happen — like
她 想知道 如果 某物 身体 令人不快的 是 去 到 发生 — 喜欢
[ˈfeɪntɪŋ] .
fainting .
昏厥 .
她担心会不会发生一些身体上不舒服的事情——比如晕倒。

“ [ˈenvɪəb(ə)l] [ˈpɪktʃəɹ] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪkˈspænsɪvli] .
” **Envable picture** , ” **he said** , **expansively** .
” 令人羡慕 图片 , ” 他 说 , 广泛地 .
“真是令人羡慕的景象,”他热情地说。

” [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [əˈtrækt] [ˈeni] [ˈwʊmən] .
” **Sufficient to attract any woman** .
” 充足的 到 吸引 任何 女士 .
“足以吸引任何女性。”

[biː; bi] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [æz; əz] [ˈæbnə] - [waɪf] .
Be pointed out as Abner Fownes's wife .
是 尖 出去 作为 阿布纳 - 妻子 .
被指认为阿布纳·福恩斯的妻子。

[ˈwɪmɪn] [teɪk] [praɪd] [ɪn][ðer; ðəɹ] [ˈhʌzbəndz] .
Women take pride in their husbands .
女性 拿 自豪 在 他们的 丈夫们 .
女人以自己的丈夫为荣。

[ˈhʌzbənd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɜːrsənɪdʒ] .
Husband of a personage .
丈夫 的 一个 人士 .

某位名人的丈夫。

" [æt; ət] [ðɪs] [hiː; hi] [sweld] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈʌtmoʊst] .
" At this he swelled to his utmost .
" 在 这 他 肿胀 到 他的 极致 .

“听到这话，他气得极度膨胀。”

" [aɪ][hæv; həv] [ˈstʌdɪd] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I have studied you , " he said ,
" 我 有 研究 你 , " 他 说 ,

“我研究过你,”他说。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv][wʌn] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][æn; ən][ɔː'reɪ(ə)n] .
in a voice of one coming to the end of an oration .
在 一个 嗓音 的 一 未来 到 这 结尾 的 一个 演讲 .

语气像是演讲即将结束。

" [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ][ɪn][ɔːl] [weɪz] [ˈkeɪrəb(ə)][ʌv; əv] [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ðɪ][pəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ][waɪf] .
" I have found you in all ways capable of filling the position of my wife .
" 我 有 成立 你 在 全部 方式 有能力的 的 填充 这 位置 的 我的 妻子 .

“我发现你完全有能力胜任我妻子的角色。”

[ɜːr; ər] — [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˈkredit] [tuː; tə][em ˈiː] .
Er — you would be a credit to me .
呃 — 你 会 是 一个 信用 到 我 .

呃——你会为我争光的。

[jes] , [ɪnˈdiːd] .
Yes , indeed .
是的 , 的确 .

没错，确实如此。

[end] [ɔːl][jɔːr; jər] [ˈdɪfəkəltɪz] .
End all your difficulties .
结尾 全部 你的 困难 .

结束你所有的困难。

[ˈsætɪsfʌɪ] [ˈevrɪ] [wɪm] .
Satisfy every whim .
满足 每一个 一时兴起 .

满足你的每一个愿望。

[wʌt] [mɔːr] [kæn; kən] [ˈenɪbɔːdi] [æsk] ?
What more can anybody ask ?
什么 更多的 能 任何人 问 ?

还有什么比这更令人向往的呢？

" [hiː; hi][stɛəd] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈpɑːmpəsli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhɔːrɪd] [121]
" He stared at her pompously , but with a horrid [121]
" 他 凝视 在 她 傲慢地 , 但 和 一个 可怕的 [121]

“他傲慢地盯着她，但眼神却十分可怕[121]

[ˈhʌŋɡər] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [stɛəd] [æz; əz] [ɪf] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈænsər] .
hunger in his eyes , stared as if waiting for an answer .
饥饿 在 他的 眼睛 , 凝视 作为 如果 等待 为了 一个 回答 .

他眼中充满渴望，目光呆滞，仿佛在等待答案。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈæskɪŋ] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ˈmɪsɪz] . [ˈæbnə] [faʊnz] .
" I am asking you , " he said , " to become Mrs . Abner Fownes .
" 我 是 问 你 , " 他 说 , " 到 变得 太太 . 阿布纳 方恩斯 .

“我请求你,”他说,“成为阿布纳·福恩斯夫人。”

” [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ʌn'θɪŋkəbl] [pʊt] ['ɪntuː] [wɜːrdz] .

” **She gasped to hear the unthinkable put into words** .
” 她 倒吸一口气 到 听到 这 不可思议 放 进入 字 .

“听到那些难以想象的事情被说出来，她倒吸了一口凉气。”

[aɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɑːt] [siːmd] [ˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ 'tiː] [kɒd; kəd] [biː; bi] [pʊt] ['ɪntuː] [wɜːrdz] .
It had not seemed possible to her that it could be put into words .
它 有 不是 似乎 可能的 到 她 那 它 可以 是 放 进入 字 .

她觉得这件事不可能用语言来表达。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] [wʌŋ] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [æt; ət] , [meɪd] [juːz] [ʌv; əv] ['dʌb(ə)]
It was the sort of thing one hinted at , made use of double

[ɑːn'tɑːndrə] [tuː; tə] [kən'veɪ] .
entendre to convey .
含义 到 传达 .

这是那种需要暗示、用双关语来表达的事情。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['drægd] [aɪ 'tiː] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ænd] [gləʊtɪd] ['oʊvər] [aɪ 'tiː] .
But he dragged it out into the light and gloated over it .
但 他 拖拽 它 出去 进入 这 光 和 沾沾自喜 超过 它 .

但他却把它拖到光天化日之下，得意洋洋地炫耀起来。

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['steɪtɪŋ] [aɪ 'tiː] ['bɔːldli]
He insisted on stating it baldly
他 坚持 在 声明 它 光秃秃地

他坚持直截了当地说出来.....

[ʃiː; ʃi] [bɔːr] [aɪ 'tiː] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪn'dɔːr] [sʌm; səm] [ʃɑːk] , ['kwɪvəd] ['ʌndər] [ðə; ði] [ə'frʌnt] [ʌv; əv]
She bore it as she would endure some shock , quivered under the affront of

[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

她像承受惊吓一样默默忍受着，在这种侮辱下瑟瑟发抖。

[kɔːt] [hɜːr; hər] [breθ] , [grɑːspt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['kwaɪət] [aɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər]
caught her breath , grasped at her heart as if to quiet it with her

['fɪŋgərz] .
fingers .
手指 .

她倒吸一口气，紧紧抓住自己的心脏，仿佛要用手指平复它跳动的节奏。

[fɔːr; fər] ['moʊmənts] [ʃiː; ʃi] [kɒd; kəd] [nɑːt] [muːv] [nɔːr] [spiːk] .
For moments she could not move nor speak .
为了 时刻 她 可以 不是 移动 也不 说话 .

她有好一会儿都动弹不得，也说不出话来。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [en'ɡʌlft] [ɪn] [mə'tɪriəl] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] .
She was engulfed in material horror of the thing .
她 曾是 吞噬 在 材料 恐怖 的 这 事物 .

她被那东西带来的物质上的恐惧所吞噬。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [ɪ'mɜːrst] [ɪn] [sʌm; səm] [koʊld] , ['klæmi] , ['kɪŋɪŋ] ,
It was as if she were immersed in some cold , clammy , clinging ,
它 曾是 作为 如果 她 是 沉浸式 在 一些 寒冷的 , 湿冷的 , 依恋 ,

她仿佛沉浸在某种冰冷、潮湿、黏腻的环境中，

['lɪvɪŋ] ['fluːɪd] — [ə; eɪ] ['fluːɪd] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] ['grɪsəli] [laɪf] .
living fluid — a fluid endowed with gristly life .
活的 体液 — 一个 体液 捐赠 和 令人作呕的 生活 .

活体液体——一种充满生命力的液体。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːrˈself][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] , [ˈspiːkɪŋ] [wɜːrdz] .
Suddenly she found herself upon her feet , speaking words .
突然 她 成立 她自己 之上 她 脚 , 请讲 字 .

她突然发现自己站了起来，并且开始说话了。

[ðə; ði][wɜːrdz] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˌsʌbˈkɑːnʃəs] [depθs] , [nɑːt] [dəˈrektɪd] [baɪ] [ˈɪntələkt] [ɔːr][baɪ] [wɪl] ,
The words came from subconscious depths , not directed by intellect or by will ,
这 字 来了 从 潜意识 深度 , 不是 指导 经过 智力 或者 经过 将要 ,
这些话源自潜意识深处，并非由理智或意志所引导。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [diːp] - [ˈlaɪɪŋ] [soʊl] , [baɪ][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] , [ˌɪndɪˈstrʌktəb(ə)] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɜːrˈself]
but by the deep - lying soul , by the living , indestructible thing which was herself
但 经过 这 深的 - 说谎 灵魂 , 经过 这 活的 , 坚不可摧 事物 哪个 曾是 她自己
.
.
.

而是通过深藏的灵魂，通过她自身那鲜活、不朽的存在。

[dɪsˈɡʌst] [ˈeməˌneɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
Disgust emanated from her .
厌恶 散发 从 她 .

她身上散发出厌恶的气息。

“ [juː; jʊ] [toʊd] !
” **You toad !**
” 你 蟾蜍 !

你这癞蛤蟆！

“ [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːrˈself] [seɪ] .
” **she heard herself say .**
” 她 听到 她自己 说 .

她听到自己这样说。

“ [juː; jʊ] [waɪt] , [ˈdredf(ə)] [toʊd] !
” **You white , dreadful toad !**
” 你 白色的 , 可怕 蟾蜍 !

“你这只可怕的白色癞蛤蟆！ ”

[juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [seɪ] [sʌtʃ] [wɜːrdz] [tuː; tə][em ˈiː] !
You dare to say such words to me !
你 敢 到 说 这样的 字 到 我 !

你竟敢对我说出这样的话！

[juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [sɪt] [ðer; ðər] [əˈpreɪzɪŋ] [em ˈiː] , [ˈkʌvɪtɪŋ] [em ˈiː] !
You dare to sit there appraising me , coveting me !
你 敢 到 坐 那里 评估 我 , 渴望 我 !

你竟敢坐在那里打量我，垂涎我！

[juː; jʊ] [æsk][em ˈiː][tuː; tə] [biː; bi][jʊr; jər] [waɪf] — [jʊr; jər] [waɪf] ! . . .
You ask me to be your wife — your wife ! . . .
你 问 我 到 是 你的 妻子 — 你的 妻子 ! . . .

你向我求婚——求你做你的妻子！

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ʌnˈspiːkəbli] [ˈhɔːrəb(ə)] — [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ˈhɔːrəb(ə)] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ?
You are unspeakably horrible — can't you see how horrible you are ?
你 是 难以言喻的 可怕 — 不能 你 看 如何 可怕 你 是 ?

你简直坏到无法形容——难道你看不出你有多坏吗？

” [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ˈɑːrgjuːɪŋ][wið; wiθ][him; ɪm] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪmˈpres] [him; ɪm][wið; wiθ][hɪz; ɪz]
” She heard her voice arguing with him , trying to impress him with his
” 她 听到 她 嗓音 争论 和 他 , 尝试 到 令人印象深刻 他 和 他的
[oʊn] [ˈhɔːrəblnəs] .
own horribleness .
自己的 可怕 .

她听到自己的声音在和他争辩，试图用他自己的可怕来给他留下深刻印象。

” [juː; jʊ] [ˈdredf(ə)l] , [fæt][ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃər] !
” You dreadful , fat little creature !
” 你 可怕 , 胖的 小的 生物 !

“你这个可怕的、肥胖的小东西! ”

[ə; eɪ] [ˈkredit] [tuː; tə][juː; jʊ] ! . . .
A credit to you ! . . .
一个 信用 到 你 ! . . .

你真棒!

[aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ] [ˈwʊmən] [soʊ] [loʊ] , [soʊ] [diˈɡreɪdɪd] , [-]
I can think of no woman so low , so degraded , [122]
我 能 思考 的 不 女士 所以 低的 , 所以 退化的 , [-]

我想不出有哪个女人像她那样卑贱、那样堕落[122]

[soʊ] [ʌnˈnætʃrəl] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈkredit] [tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
so unnatural as to be a credit to what you are .
所以 不自然 作为 到 是 一个 信用 到 什么 你 是 .

如此不自然，反而衬托出你的独特魅力。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] [wʊd] [rɪˈfjuːz] [juː; jʊ] .
A woman of the streets would refuse you .
一个 女士 的 这 街道 会 拒绝 你 .

街头女子会拒绝你。

[jʊər; jər] [tʌtʃ] [wʊd] [biː; bi] [deθ] [tuː; tə][hɜːr; hər][soʊl] — [tuː; tə] [wʌt] [ˈfræɡmənt] [ʌv; əv] [soʊl] [ʃiː; ʃɪ]
Your touch would be death to her soul — to what fragment of soul she
你的 触碰 会 是 死亡 到 她 灵魂 — 到 什么 分段 的 灵魂 她
[rɪˈteɪnd]
retained
保留

你的触碰会扼杀她的灵魂——哪怕是她仅存的那一点点灵魂.....

[haʊ] [der] [juː; jʊ][ɪnˈsʌlt; ɪnsʌlt][em ɪː][soʊ] ? . . .
How dare you insult me so ? . . .
如何 敢 你 侮辱 我 所以 ? . . .

你竟敢这样侮辱我？

” [ðə; ðɪ] [wɜːrdz] [wʊd] [nɑːt][staːp] , [ðə; ðɪ] [ˈdredf(ə)l] [wɜːrdz] .
” The words would not stop , the dreadful words .
” 这 字 会 不是 停止 , 这 可怕 字 .

“那些话没完没了，那些可怕的话。”

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˈʌtər] [ðem; ðəm] , [nuː] [ðer; ðər] [ˈʌtərəns] [sɜːrvd] [noʊ] [ˈpɜːrpəs] ,
She did not wish to utter them , knew their utterance served no purpose ,
她 做过 不是 希望 到 说出 他们 , 知道 他们的 发声 服务 不 目的 ,

她不想说出口，因为她知道说了也于事无补。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [fləʊ] [æz; əz][ˈwɔːtər][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈbrʊkən] [spaʊt] .
but they continued to flow as water from a broken spout .
但 他们 持续 到 流动 作为 水 从 一个 破碎的 喷口 .

但它们仍然像破损的水龙头流出的水一样继续流淌。

[ʃiː, ʃi] [rent] [ænd; ənd] [tɔːr] [hɪm; ɪm] ,
She rent and tore him ,
她 租 和 撕裂 他 ,

她把他撕碎了，

[ˈhoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑːrz] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [tuː; tə] [siː] .
holding him up to the light of the stars for himself to see .
保持 他 向上 到 这 光 的 这 明星 为了 他自己 到 看 .

把他举到星光下，让他自己看看。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dredf(ə)] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] [tuː; tə] ['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] ;
It was a dreadful thing to do to any human being ;
它 曾是 一个 可怕 事物 到 做 到 任何 人类 存在 ;

对任何人来说，这都是一件极其残忍的事情；

[tuː; tə] [sɪŋk] [wʌnz] [klɔːz] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] , [ˈsɜːrtɪŋ] [fɔːr; fər] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ænd; ənd] ['rendɪŋ]
to sink one's claws into his body , searching for and finding and rending
到 下沉 一个人的 爪子 进入 他的 身体 , 搜索 为了 和 寻找 和 渲染
[ðə; ði] [səʊl] .
the soul .
这 灵魂 .

将利爪深深刺入他的身体，寻找、发现并撕裂他的灵魂。

[ʃiː, ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [tɜːrn] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vest] ; [sɔː] [hɪm; ɪm] [ʃrɪŋk] , [kəm'pres] [wɪðɪn]
She saw him turn the color of his vest ; saw him shrink , compress within
她 锯 他 转动 这 颜色 的 他的 背心 ; 锯 他 收缩 , 压缩 之内
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

她看到他变了颜色，露出了背心；看到他蜷缩起来，把自己压缩成一个个小圆圈。

['krʌmp(ə)] , [sæɡ] [laɪk] [ə; eɪ] ['pʌŋktəd] ['fɒtbɔːl] .
crumple , sag like a punctured football .
皱巴巴 , 下垂 喜欢 一个 刺破 足球 .

像被扎破的足球一样皱巴巴、下垂。

[ʃiː, ʃi] [sɔː] [æn; ən] ['ʌɡli] [ɡlɪnt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)] , ['næərəʊd] [aɪz] ;
She saw an ugly glint in his little , narrowed eyes ;
她 锯 一个 丑陋的 闪烁 在 他的 小的 , 范围缩小 眼睛 ;

她看到他那双细小的眼睛里闪过一丝丑陋的光芒；

[ʌndər'stəd] [haʊ] [ʃiː, ʃi] [hæd; həd] [pʊt] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [su'pri:m] [ə'frʌnt] [ʌv; əv] ['stri:pɪŋ] [hɪm; ɪm]
understood how she had put upon him the supreme affront of stripping him
理解 如何 她 有 放 之上 他 这 最高 冒犯 的 脱衣舞 他
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pri:tens] [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .
of his pretense and showing him to himself as he knew he was .
的 他的 虚伪 和 显示 他 到 他自己 作为 他 知道 他 曾是 .

他明白她是如何以极大的侮辱剥去了他的伪装，让他看清了自己的真面目。

[ʃiː, ʃi] [stəd] [hɪm; ɪm] [brɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] , [stɑːrk] , [ˈhɔːrəbli] ['vɪvɪd] ;
She stood him before his own eyes , stark , horribly vivid ;
她 站立 他 前 他的 自己的 眼睛 , 斯塔克 , 糟糕透了 生动 ;

她将他置于自己的眼前，冷酷无情，栩栩如生；

[ʃoʊd] [hɪm; ɪm] ['siːkrɪts] [hiː; hi] [kən'siːld] ['iːv(ə)n] [frʌm; frəm] [hɪm'self] .
showed him secrets he concealed even from himself .
显示 他 秘密 他 暗 甚至 从 他自己 .

他向他展示了他甚至对自己都隐瞒的秘密。

[jet] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈkɑːrmel] [huː] [dɪd] [ðɪs] [θɪŋ] , [bʌt; bət][sʌm; səm] [ˌʌnkənˈtroʊləbl̩] [fɔːrs] [wɪˈðɪn]
Yet it was not Carmel who did this thing , but some uncontrollable force within
然而 它 曾是 不是 卡梅尔 WHO 做过 这 事物 , 但 一些 不可控的 力量 之内
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

然而，做这件事的并非卡梅尔本人，而是她体内某种无法控制的力量。

[sʌm; səm] [fɔːrs] [ˈfaɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈbæt(ə)][ʌv; əv] [ˈwʊmənˌhʊd]
some force fighting the battle of womanhood
一些 力量 斗争 这 战斗 的 女性
一股力量在为女性身份而战.....

[hiː; hi][gɑːt] [ʌnˈstedəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [bækt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈmaʊðɪŋ] .
He got unsteadily to his feet and backed away from her mouthing .
他 得到 不稳定地 到 他的 脚 和 支持的 离开 从 她 嘴巴 .
他摇摇晃晃地站起身，后退一步，躲开她喋喋不休的说话声。

[hiː; hi] [ˈstʌmbld] , [rɪˈkʌvəd] , [felt] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] .
He stumbled , recovered , felt behind him for the door .
他 踉跄 , 恢复 , 毛毡 在后面 他 为了 这 门 .
他踉跄了一下，稳住身形，摸索着身后的门。

“ [dæm] [juː; jʊ] !
“ **Damn you !**
“ 该死 你 !

“该死的你！

“ [hiː; hi] [kraɪd] [ˈfrɪlli] .
“ **he cried shrilly .**
“ 他 哭 尖锐地 .

他尖声喊道。

“ [dæm] [juː; jʊ] ! . . .
“ **Damn you ! . . .**
“ 该死 你 ! . . .

“该死的你！ ...

[juː; jʊ] — [juːl] [ˈsʌfər] [fɔːr; fər] [ðɪs]
You — you'll suffer for this
你 — 你会 遭受 为了 这

你——你会为此付出代价的.....

“ [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [ænd; ənd][fiː; fi] [faʊnd] [hɜːrˈself] [ˈniːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] [əˈpɑːn][ðə; ði]
“ **Then he was gone and she found herself kneeling with her face upon the**
“ 然后 他 曾是 已消失 和 她 成立 她自己 跪着 和 她 脸 之上 这
[siːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃer] ,
seat of her chair ,
座位 的 她 椅子 ,
然后他就走了，她发现自己跪在椅子上，脸埋在椅子里。

[ˈferkən] [baɪ][ˈsɒbz] . [-]
shaken by sobs . [123]
摇晃 经过 啜泣 . [-]

抽泣不止。[123]

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrniŋ] ['kɑːrmeɪ] [liː] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər] [maɪnd] .

IN the morning Carmel Lee had made up her mind .
在 这 早晨 卡梅尔 李 有 制成 向上 她 头脑 .

早上，卡梅尔·李已经下定了决心。

[ʃiː; ʃi] [daɪd] [nɔːt] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər] [maɪnd] , [bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [les]
She did not know she had made up her mind , but it was none the less
她 做过 不是 知道 她 有 制成 向上 她 头脑 , 但 它 曾是 没有任何 这 较少的

[truː] .
true .
真的 .

她当时并不知道自己已经下定决心，但这却是事实。

[hɜːr; hər] [maɪnd] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːrt] [wɪtʃ] [merks] [ɪt'self] [ʌp] [ə'pɑːn] [slaɪt] [ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
Her mind was of the sort which makes itself up upon slight provocation and
她 头脑 曾是 的 这 种类 哪个 制作 本身 向上 之上 轻微 挑衅 和
[ðen] [pə'mɪts] [ɪts] ['oʊnər] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [ˈɑːrgjuː] [ænd; ənd] [ə'plai] [ðə; ði] [pɜːr] [laɪt] [ʌv; əv]
then permits its owner to reason and argue and apply the pure light of
然后 许可证 它是 所有者 到 原因 和 争论 和 申请 这 纯的 光 的
[ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈprɑːbləm] [ɪn] [hænd] — [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [eks] [poust] [ˈfæktə] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .
reason to the problem in hand — a sort of ex post facto deliberation .
原因 到 这 问题 在 手 — 一个 种类 的 前任 邮政 事实上 审议 .

她的思维方式是，稍有挑衅就会自行形成某种想法，然后允许其主人进行推理、辩论，并将纯粹的理性之光应用于手头的问题——一种事后深思熟虑。

[æz; əz] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['noʊtɪd] , [ðə; ði] ['seɪliənt] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] ['wʊmən] [wʌz; wəz]
As may have been noted , the salient characteristic of this young woman was
作为 可能 有 到过 著名的 , 这 显著的 特征 的 这 年轻的 女士 曾是
[ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [ɪmˌpetʃu'ɑːsəti] ,
a certain impetuosity ,
一个 肯定 冲动 ,

正如人们可能已经注意到的，这位年轻女子最显著的特点是有些冲动。

[ə; eɪ] ['stʌbərən] [ɪmˈpʌlsɪvnəs] .
a stubborn impulsiveness .
一个 固执的 冲动 .

固执的冲动。

[wʌnz] [hɜːr; hər] [maɪnd] [meɪd] [ɪt'self] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˈækʃ(ə)n] ,
Once her mind made itself up to a certain course of action ,
一次 她 头脑 制成 本身 向上 到 一个 肯定 课程 的 行动 ,
一旦她下定决心采取某种行动，

['nʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ʌp'hiːv(ə)l] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [kʊd; kəd] [tɜːrən] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [aɪ 'tiː] .
nothing short of an upheaval of nature could turn her from it .
没有什么 短的 的 一个 动荡 的 自然 可以 转动 她 从 它 .

除非发生天翻地覆的变化，否则任何事都无法让她改变主意。

[bʌt; bət] , [nɑːtwɪθ'stændɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [hɜːr'self] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [skuːld] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .
But , notwithstanding , she considered herself to be of a schooled deliberation .
但 , 虽然 , 她 经过考虑的 她自己 到 是 的 一个 受过教育 审议 .

尽管如此，她认为自己是一个经过深思熟虑的受过良好教育的人。

[ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪm'prest] [ðɪs] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [hɜːr'self] ,
She believed she had impressed this deliberation upon herself ,
她 相信 她 有 印象深刻 这 审议 之上 她自己 ,
她认为自己已经将这种深思熟虑铭记于心。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈkɑ:nfɪdənt][ʃiː; ʃɪ][ˈriːzənd][aʊt][ˈevri][ˈmætər][ʌv; əv][ɪmˈpɔ:rt(ə)ns][ˈgreɪvli][ænd; ənd]
and was confident she reasoned out every matter of importance gravely and
和 曾是 自信的 她 有理智的 出去 每一个 事情 的 重要性 严重地 和
[ˈlɑ:dʒɪkli] .
logically .
逻辑上 .

她自信地认为自己会认真、合乎逻辑地思考每一个重要的事情。

[naʊ] , [ˈhævɪŋ] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [dʒʌst] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [duː][əˈbaʊt][ðə; ðɪ] [kæʃ] [ʌv; əv] [ˈwɪski] [ʃiː; ʃɪ]
Now , having determined just what she would do about the cache of whisky she
现在 , 拥有 决定 只是 什么 她 会 做 关于 这 缓存 的 威士忌酒 她
[hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] ,
had discovered ,
有 发现 ,

现在, 她已经决定了该如何处理她发现的那批威士忌,

[ʃiː; ʃɪ][sæt] [daʊn] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:; hər] [desk] [tuː; tə] [dɪˈtɜ:rmɪn] [wʌt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [best] [tuː; tə][duː] .
she sat down before her desk to determine what it was best to do .
她 卫星 向下 前 她 桌子 到 决定 什么 它 曾是 最好的 到 做 .

她坐在办公桌前, 思考最好的解决办法是什么。

[soʊ] [ɪnˈreɪdʒd] , [soʊ] [ˈfeɪkən] , [hæd; həd][ʃiː; ʃɪ] [bɪn] [baɪ][hɜ:; hər] [ɪnˈkaʊntər] [wɪð; wɪθ] [ˈæbnə] [faʊnz]
So enraged , so shaken , had she been by her encounter with Abner Fownes
所以 愤怒 , 所以 摇晃 , 有 她 到过 经过 她 遇到 和 阿布纳 方恩斯
[ðə; ðɪ] [ˈiːvɪnɪŋ] [bɪˈfɔ:r] ,
the evening before ,
这 晚上 前 ,

前一天晚上与阿布纳·福恩斯的遭遇让她怒不可遏, 惊魂未定。

[ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəserɪ] [fɔ:r; fər][hɜ:; hər][tuː; tə] [teɪk] [ˈækʃ(ə)n] [əˈɡenst] [-]
that it was necessary for her to take action against [124]
那 它 曾是 必要的 为了 她 到 拿 行动 反对 [-]

她有必要对[124]采取行动

[ˈsʌmbɑːdi] [ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] .
somebody or something .
某人 或者 某物 .

某人或某物。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪˈmɑ:lɪʃ] [faʊnz] , [ænd; ənd][ˈnoʊbəːdi] [els] [wʌz; wəz][ˈhændi] ,
She could not demolish Fownes , and nobody else was handy ,
她 可以 不是 拆除 方恩斯 , 和 无人 别的 曾是 便利 ,
[-]
她无法摧毁弗恩斯, 而且也没有其他人可以帮忙。

[soʊ][ʃiː; ʃɪ] [tɜ:rnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈwɪski] [ænd; ənd] [ventɪd] [hɜ:; hər][ˈæŋɡər][ænd; ənd] [dɪsˈɡʌst] [əˈpɑ:n] [ðæt] .
so she turned to the whisky and vented her anger and disgust upon that .
所以 她 转向 到 这 威士忌酒 和 通风 她 愤怒 和 厌恶 之上 那 .

于是她转向威士忌, 将她的愤怒和厌恶发泄在了威士忌上。

[waɪl] [ʃiː; ʃɪ][sæt] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:; hər] [desk] [priːˈtendɪŋ] [tuː; tə][hɜ:rˈself] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [dɪˈlɪbəɪtɪŋ] ,
While she sat before her desk pretending to herself that she was deliberating ,
尽管 她 卫星 前 她 桌子 假装 到 她自己 那 她 曾是 深思熟虑 ,

她坐在办公桌前, 假装在深思熟虑,

[ˈevən] [bəːrθɑːləmjʊː] [pel] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈɑːfɪs] , [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈkɜ:rtli] , [ænd; ənd] [draːpt] [ɪn]
Evan Bartholomew Pell came into the office , nodded curtly , and dropped in
埃文 巴塞洛繆 佩尔 来了 进入 这 办公室 , 点头 简短地 , 和 掉落 在
[hɪz; ɪz] [tʃer] .
his chair .
他的 椅子 .

埃文·巴塞洛繆·佩尔走进办公室, 简短地点了点头, 然后一屁股坐在椅子上。

[ˈkɑ:rmel] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] , [si:zd] [ˈpeɪpər][ænd; ənd] [kəˈmenst] [tu:; tə] [raɪt] .
Carmel , of a sudden , seized paper and commenced to write .
卡梅尔 , 的 一个 突然 , 查获 纸 和 开始 到 写 .
卡梅尔突然抓起纸笔开始写字。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][set] [daʊn] [wɜ:rd][ˈæftər][wɜ:rd] , [ˈsentəns] [ˈæftər] [ˈsentəns] ,
As she set down word after word , sentence after sentence ,
作为 她 放 向下 单词 后 单词 , 句子 后 句子 ,
她一字一句、一句一句地写下这些话。

[ʃi:; ʃi] [bɪˈkeɪm] [ʌnˈi:zɪli] [əˈwer] [ʌv; əv][sʌm; səm] [dɪˈstræktɪŋ] [ˈɪnfluəns] .
she became uneasily aware of some distracting influence .
她 成为 不安地 意识到的 的 一些 分散注意力 影响 .
她隐隐感觉到某种令人分心的因素在作祟。

[əˈpɑ:n] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][ʃi:; ʃi][aɪˈdentɪfaɪd] [ðɪs] [ɪkˈstreɪniəs] [fɔ:rs] [æz; əz][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ˈevən] [pel] .
Upon looking up she identified this extraneous force as the eyes of Evan Pell .
之上 寻找 向上 她 已识别 这 无关的 力量 作为 这 眼睛 的 埃文 佩尔 .
她抬头一看, 发现这股外来的力量是埃文·佩尔的眼睛。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; həɾ] [ˈfɪksɪdli] .
He was staring at her fixedly .
他 曾是 凝视 在 她 固定地 .
他目不转睛地盯着她。

“ [ju:; jʊ][fərˈɡɑ:t][jɔr; jər] [ˈspektəklz] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈfɑ:rpli] , [tu:; tə] [ˈkʌvər] [hɜ:r; həɾ]
“ You forgot your spectacles this morning , ” she said , sharply , to cover her
“ 你 忘了 你的 眼镜 这 早晨 , ” 她 说 , 尖锐地 , 到 覆盖 她
[ɪmˈbærəsmənt] .
embarrassment .
尴尬 .
“你今天早上忘了带眼镜,”她厉声说道, 掩饰自己的尴尬。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈspektəklz] , ” [hi:; hi] [sed] , [ˈdraɪli] .
“ I have no spectacles , ” he said , dryly .
“ 我 有 不 眼镜 , ” 他 说 , 干巴巴地 .
“我没有眼镜,”他冷冷地说。

“ [wʌt] [bɪˈkeɪm] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ? ”
“ What became of them ? ”
“ 什么 成为 的 他们 ? ”
“他们后来怎么样了? ”
“ [ðeɪ] — [ɜ:r; ər] — [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɑ:rbərəs] [ˈepɪsəʊd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] [deɪ] . ”
“ They — er — disappeared during the barbarous episode of the other day . ”
“ 他们 — 呃 — 消失 期间 这 野蛮 插曲 的 这 其他 天 . ”
“他们——呃——在那天发生的野蛮事件中失踪了。”

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ˈlðər] ? ”
“ You have no others ? ”
“ 你 有 不 其他的 ? ”
“你没有其他孩子吗? ”

“ [nʌn] . ”
“ None . ”
“ 没有任何 . ”
“没有任何。”

“ [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [wɜ:rk] [wɪˈðaʊt] [ðəm; ðəm] ? ”
“ How can you work without them ? ”
“ 如何 能 你 工作 没有 他们 ? ”
“没有它们你怎么工作? ”

“ [aɪ][faɪnd] , ” [hiː; hi] [sed] , ” [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪ'sen](ə)] .
“ **I find** , ” **he said** , “ **they are not essential** .

“ 我 寻找 , ” 他 说 , “ 他们 是 不是 基本的 ” .

“我认为,”他说,“它们并非必不可少。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][dɪ'skɑːrd][ðəm; ðəm][ɪn] ['eni] [ɪ'vent] .
I was about to discard them in any event .

我 曾是 关于 到 丢弃 他们 在 任何 事件 .

反正我本来就打算把它们扔掉。

” [hiː; hi] [pɔːzd] .
“ **He paused** .

” 他 暂停 .

他停顿了一下。

“ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [tuː; tə][em 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] , ['sɪmplɪ] ,
“ **It was clear to me** , ” **he said , simply** ,

“ 它 曾是 清除 到 我 , ” 他 说 , 简单地 ,

“我很清楚,”他简单地说。

“ [ðæt] [ə; eɪ] ['skɑːlərlɪ] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz][nɑːt] ['nesəserɪ] [tuː; tə][em 'iː][ɪn][maɪ] [nuː] [wɔːk] [ʌv; əv][laɪf]
“ **that a scholarly appearance was not necessary to me in my new walk of life**

” 那 一个 学术性的 外貌 曾是 不是 必要的 到 我 在 我的 新的 走 的 生活

.
:
.

“在我的新生活中, 我不再需要学者的外表。”

” [hiː; hi] [sed] [ðɪs] [soʊ] ['kæʒuəli] , [wɪð; wɪθ] [sʌt] [gʊd] [feɪθ] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] ,
“ **He said this so casually , with such good faith and simplicity** ,

” 他 说 这 所以 随意地 , 和 这样的 好的 信仰 和 简单 ,

他说这话时语气如此随意, 语气中又带着如此真诚和朴实。

[ðæt] ['kɑːrmel] [sɔː] [haʊ] ['lɪt(ə)] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [əb'sɜːrdəti] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
that Carmel saw how little he realized the absurdity of it .

那 卡梅尔 锯 如何 小的 他 已实现 这 荒谬 的 它 .

卡梅尔这才意识到, 他对这件事的荒谬之处认识有多么不足。

[aɪ 'tiː] ['demənstreɪtɪd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪt'fɔːrwərdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] , ['sʌmθɪŋ]
It demonstrated something of the straightforwardness of the man , something

它 已证明 某物 的 这 直率 的 这 男人 , 某物

[sɪmp(ə)] [-]
simple [125]
简单的 [-]

这体现了这个人直率的性格, 一种简单的性格[125]

[ænd; ənd] [tʃaɪldlaɪk] [ɪn][hɪm; ɪm]
and childlike in him

和 孩子气 在 他

他身上还有孩子般的纯真.....

['kɑːrmel] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [desk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wɔːrmər] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [tɔːrd]
Carmel turned back to her desk with a warmer feeling of friendship toward

卡梅尔 转向 后退 到 她 桌子 和 一个 更温暖 感觉 的 友谊 朝向

['evən] .
Evan .

埃文 .

卡梅尔转过身回到办公桌前, 对埃文产生了更加温暖的友谊感。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] , [əˈpiːlɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ðɪ] [ɑːrtɪˈfɪʃəli] [draɪd] , [ˈkloɪstəd] ,
There was something engaging , appealing about the artificially dried , cloistered ,
那里 曾是 某物 引人入胜 , 上诉 关于 这 人为地 干燥 , 隐修 ,
[iːɡoʊˈɪstɪk][mæn] .
egoistic man .
利己主义 男人 .

这个刻意冷漠、孤僻、自私的男人身上有一种引人入胜、令人着迷的特质。

“ [æt; ət][ˈeni] [reɪt] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈprez(ə)ntli] , [əˈgen] [əˈwer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
“ **At any rate , she said , presently , again aware of his eyes ,**
” 在 任何 速度 , ” 她 说 , 目前 , 再次 意识到的 的 他的 眼睛 ,
“ 总之, ”她过了一会儿说道, 再次意识到他的目光,

“ [juː; jʊ] [siːm] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ster] [æt; ət][em ˈiː] , [ˈglæsɪz] [ɔːr][noʊ] [ˈglæsɪz] . ”
“ **you seem perfectly able to stare at me , glasses or no glasses .** ”
” 你 似乎 完美 有能力的 到 盯 在 我 , 眼镜 或者 不 眼镜 . ”
“你似乎完全可以直视我的眼睛, 不管你有没有戴眼镜。”

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] , [wɪð; wɪθ] [dɪskənˈsɜːrtɪŋ] [dəˈrektənəs,dəɪˈrektənəs] .
“ **I was staring at you , he admitted , with disconcerting directness .**
” 我 曾是 凝视 在 你 , ” 他 承认 , 和 令人不安 直接 .
“我一直在盯着你看, ”他坦率地承认道, 语气直白得令人不安。

“ [wel] , [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ! . . .
“ **Well , of all things ! . . .**
” 出色地 , 的 全部 事物 ! . . .
“真是没想到!”

[waɪ] ? “
Why ? ”
为什么 ? ”
为什么? ”

“ [brˈkæz, brˈkɔːz] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ][ˈprez(ə)nt][æŋ; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈprɑːbləm] . ”
“ **Because , he said , you present an interesting problem .** ”
” 因为 , ” 他 说 , ” 你 展示 一个 有趣的 问题 . ”
“因为, ”他说, “你提出了一个有趣的问题。”

“ [ɪnˈdiːd] ! . . .
“ **Indeed ! . . .**
” 的确 ! . . .
“的确! ...

[wʌt] [ˈprɑːbləm] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ?
What problem , if you please ?
什么 问题 , 如果 你 请 ?
请问您遇到了什么问题?

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][self] - [ˈkɑːŋjəsənəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈænsər] .
“ **There was no trace of self - consciousness in his answer .**
” 那里 曾是 不 痕迹 的 自己 - 意识 在 他的 回答 .
他的回答中丝毫没有流露出任何羞怯之感。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dəˈrekt] , [nɑːt] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈhjuːmərəs] [ɪnˈtent] ,
It was direct , not made with humorous intent ,
它 曾是 直接的 , 不是 制成 和 幽默 意图 ,
它很直接, 并非出于幽默目的。

[nɔːr][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːrld] [maɪt] [hæv; həv] [ˈʌtəd] [ˈsɪmələr] [wɜːrdz] .
nor as a man of the world might have uttered similar words .
也不 作为 一个 男人 的 这 世界 可能 有 说出 相似的 字 .
也不是一个世故之人会说出类似的话。

[aɪˈti:] [ˈɪju:d] [frʌm; frəm] [prəˈfaʊnd] [depθs] [ʌv; əv] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌstəmz]
It issued from profound depths of ignorance of life and of the customs
它 发布 从 深刻的 深度 的 无知 的 生活 和 的 这 海关
[ænd; ənd][ˈhæbɪts][ʌv; əv][laɪf] .
and habits of life .
和 习惯 的 生活 :

它源于对生活以及生活习俗和习惯的极度无知。

“ [aɪ][faɪnd] , ” [hi; hi] [sed] , ” [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ju; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] .
“ **I find , ” he said , “ that I think about you a great deal** .
“ 我 寻找 , “ 他 说 , “ 那 我 思考 关于 你 一个 伟大的 交易 .
“我发现,”他说,“我经常想起你。”

[jes]
Yes : : : :
是的

是的....

[aɪ][faɪnd][maɪ] [θɔ:ts] [ˈteɪkən][ʌp][wɪð; wɪθ][ju; jʊ][æt; ət][moʊst] [ɪnˌɑ:pərˈtu:n] [ˈmoʊmənts] .
I find my thoughts taken up with you at most inopportune moments .
我 寻找 我的 想法 已采取 向上 和 你 在 最多 不合时宜 时刻 .
我总是在最不合时宜的时候想起你。

[aɪ][eɪˈem][ˈi:v(ə)n][ˈeɪb(ə)][tu; tə] [ˈvɪzuəlaɪz] [ju; jʊ] .
I am even able to visualize you .
我 是 甚至 有能力的 到 可视化 你 .
我甚至能想象出你的样子。

[ˈveri] [kwɪr] .
Very queer .
非常 酷儿 .

非常古怪。

[ˈoʊnli][ləst] [ˈi:v(ə)n] , [wen] [aɪ][fʊd; fəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈʌðərwaɪz] [ˈɑ:kjupaɪd] ,
Only last evening , when I should have been otherwise occupied ,
仅有的 最后的 晚上 , 什么时候 我 应该 有 到过 否则 占领 ,
就在昨晚, 我本应该忙于其他事情的时候,

[aɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈraʊzd] [maɪˈself][tu; tə][faɪnd][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [ju; jʊ] [ˈmɪnɪt] [kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n]
I suddenly aroused myself to find I had been giving you minute consideration
我 突然 被唤醒 我 到 寻找 我 有 到过 给予 你 分钟 考虑
[fɔ:r; fər][hæf][æn; ən][ˈaʊər] .
for half an hour .
为了 一半 一个 小时 :

我突然回过神来, 发现自己竟然已经对你视而不见半个小时了。

[aɪ] [meɪ] [ˈi:v(ə)n] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [dɪˈraɪvd] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈpleʒər] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈeksərsaɪz] .
I may even say that I derived a certain pleasure from the exercise .
我 可能 甚至 说 那 我 衍生的 一个 肯定 乐趣 从 这 锻炼 .
我甚至可以说, 我从这项运动中获得了一定的乐趣。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈstɑ:rtlɪŋ] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [ju:z][soʊ] [strɔ:ŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
It was startling , if I may use so strong a word .
它 曾是 令人震惊 , 如果 我 可能 使用 所以 强的 一个 单词 .
如果我可以这么强烈的词来形容的话, 那真是令人震惊。

[ˈdaʊtləs] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈment(ə)] [fəˈnɑ:mɪnən]
Doubtless there is some cause for such a mental phenomenon
毫无疑问 那里 是 一些 原因 为了 这样的 一个 精神的 现象
毫无疑问, 这种心理现象是有其原因的.....

[wɪl] [juː; jʊ] [brɪ'li:v] [em 'i:] , [mɪs] [li:] , [aɪ] [-]
Will you believe me , Miss Lee , I [126]
将要 你 相信 我 , 错过 李 , 我 [-]

李小姐，您相信我吗？ [126]

[wʌz; wəz] ['pɜ:rɪktli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [si:] [juː; jʊ][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
was perfectly able to see you as if you were in the room with me .
曾是 完美 有能力的 到 看 你 作为 如果 你 是 在 这 房间 和 我 .
我完全能感觉到你，就好像你就在我身边一样。

[aɪ] [wɑ:tʃt] [juː; jʊ] [mu:v] [ə'baʊt] .
I watched you move about .
我 观看 你 移动 关于 .

我观察着你的一举一动。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪks'preʃənz] [ə'pɑ:n][jʊr; jər] [feɪs]
I could see the changing expressions upon your face
我 可以 看 这 变化 表达式 之上 你的 脸

我能看到你脸上表情的变化.....

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['ri:əlaɪzd] [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['frɪtərɪŋ] [ə'weɪ] [maɪ] [taɪm] ,
And when I realized how I was frittering away my time ,
和 什么时候 我 已实现 如何 我 曾是 油炸 离开 我的 时间 ,

当我意识到自己是如何浪费时间的时候，

[ænd; ənd][set] [ə'baʊt] ['rezəlu:tli] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn][hænd] ,
and set about resolutely to take up the business in hand ,
和 放 关于 坚决地 到 拿 向上 这 商业 在 手 ,

然后他果断地着手处理手头的事情，

[aɪ][kʊd; kəd][duː;][soʊ][ʻoʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪfɪkəlti] .
I could do so only with the greatest difficulty .
我 可以 做 所以 仅有的 和 这 最 困难 .

我费了九牛二虎之力才做到。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

违禁品(Contraband)

第7/16页

[ˈæktʃuəli] , [aɪ][dɪd][soʊ][wɪð; wɪθ] [rɪ'ɡret] , [ænd; ənd] [ˌðer'æftər] [faʊnd] [ˌkɑːns(ə)n'treɪ(ə)n] [ɪk'striːmli]
Actually , I did so with regret , and thereafter found concentration extremely
实际上 , 我 做过 所以 和 后悔 , 和 此后 成立 专注 极其
[ˈdɪfɪkəlt]
difficult
难的

事实上, 我这样做之后感到很后悔, 而且之后发现自己很难集中注意力.....

[ˌðerfɔːr] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [hɪr] , ['stʌdiŋ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [ker] [tuː; tə]
Therefore I have been sitting here , studying you with the utmost care to
所以 我 有 到过 坐着 这里 , 学习 你 和 这 极致 关心 到
[dɪ'skʌvər] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] ,
discover , if I can ,
发现 , 如果 我 能 ,

因此, 我一直坐在这里, 极其仔细地观察你, 希望能发现, 如果我能做到的话。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðiːz] [θɪŋz] . "
the reason for these things . "
这 原因 为了 这些 事物 . "

这些事情发生的原因。”

" [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [dɪ'skʌvəd] [aɪ 'tiː] ?
"**And have you discovered it ?**
" 和 有 你 发现 它 ?

“你发现了吗? ”

" ['kɑːrmel] [æskt] , [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] ['breθləsli] .
"**Carmel asked , a trifle breathlessly** .
" 卡梅尔 问 , 一个 琐事 气喘吁吁 .

“卡梅尔有些喘不过气来地问道。”

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
He shook his head .
他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [ʌn'daʊtɪdli] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] , " [hiː; hi] [sed] ,
"**Undoubtedly you are pleasing to the eye , " he said ,**
" 无疑 你 是 令人愉悦 到 这 眼睛 , " 他 说 ,

“毫无疑问, 你赏心悦目,”他说。

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪn'kaʊntər] [ˈʌðər] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] ['iːkwəli] ['pliːzɪŋ] .
"**but I must have encountered other people who are equally pleasing** .
" 但 我 必须 有 遭遇 其他 人们 WHO 是 同样地 令人愉悦 .

“但我肯定也遇到过其他同样令人愉快的人。”

[aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] .
I must confess to being at a loss for an answer .
我 必须 承认 到 存在 在 一个 损失 为了 一个 回答 .

我必须承认, 我对此毫无头绪。

" ['kɑːrmel] [ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] .
"**Carmel experienced a wave of sympathy** .
" 卡梅尔 经验丰富的 一个 海浪 的 同情 .

“卡梅尔感受到了一股同情之风。”

[ʃiː; ʃi] [hʊəpt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fəˈnɑːmɪnən] ,
She hoped he would never discover the cause of the phenomenon ,
她 希望 他 会 绝不 发现 这 原因 的 这 现象 ,
她希望他永远不会发现这种现象的原因。

[ænd; ənd] [ˈfænsɪd] [aɪ ˈtiː] [kwaɪt] [ˈlaɪkli] [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [kɑːmpriˈhend] [aɪ ˈtiː] .
and fancied it quite likely he would never comprehend it .
和 幻想 它 相当 可能 他 会 绝不 理解 它 .
他觉得他很可能永远也无法理解。

[ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈsɪmpəθi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ɡɪlt] .
Mingled with her sympathy was a sense of guilt .
混合 和 她 同情 曾是 一个 感觉 的 有罪 .
她的同情中夹杂着一丝愧疚。

[ʃiː; ʃi] [riːvʲuːd] [hɜːr; hər] [kənˈdʌkt] [təːrd] [ˈevən] [pel] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [dɪˈskʌvər] [noʊ][ˈækʃ(ə)n][ɑːn]
She reviewed her conduct toward Evan Pell and could discover no action on
她 已审核 她 执行 朝向 埃文 佩尔 和 可以 发现 不 行动 在
[hɜːr; hər][pɑːrt] [wɪtʃ] [ˈdʒʌstɪfaɪd][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɡɪlt] ,
her part which justified a feeling of guilt ,
她 部分 哪个 合理的 一个 感觉 的 有罪 ,
她反思了自己对待埃文·佩尔的行为，却找不到任何足以让她感到内疚的理由。

[jet] [aɪ ˈtiː] [pəˈsɪstɪd] .
yet it persisted .
然而 它 持续 .
但它依然存在。

[ðɪs] [kwɪr] , [prɪˈdæntɪk] , [ˈkræklɪŋ] [mæn][wʌz; wəz] [əˈtræktɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [wʌz; wəz] , [pərˈhæps] ,
This queer , pedantic , crackling man was attracted to her , was , perhaps ,
这 酷儿 , 迂腐的 , 噼啪作响 男人 曾是 吸引 到 她 , 曾是 , 也许 ,
这个古怪、迂腐、语无伦次的男人被她吸引了，或许，

[ɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [ˈfɔːlɪŋ] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
on the verge of falling in love with her : : : :
在 这 边缘 的 坠落 在 爱 和 她 : : : :
我几乎要爱上她了.....

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][laɪf] !
He was coming to life !
他 曾是 未来 到 生活 !
他活过来了！

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [tuː; tə] [ˈwʌndər] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][mæn][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [hiː; hi] [ˈriːəli] [keɪm] [tuː; tə]
She paused to wonder what sort of man he would be if he really came to
她 暂停 到 想知道 什么 种类 的 男人 他 会 是 如果 他 真的 来了 到
[laɪf] ;
life ;
生活 ;

她停下来想，如果他真的活了过来，会是怎样一个人呢？
[ɪf] [hiː; hi] [sˈlʌft] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [fel] [ʌv; əv][ˈped(ə)ntri][ænd; ənd] [stʊd] [dɪsˈkləʊzd] [wɪˈðəʊt] [dɪsˈgaɪz] .
if he sloughed off his shell of pedantry and stood disclosed without disguise .
如果 他 脱落 离开 他的 壳 的 迂腐 和 站立 披露 没有 伪装 .
如果他褪去迂腐的外壳，毫无伪装地展现真我。

[pərˈhæps][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ɡʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [ʌv] , [noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [-]
Perhaps it would be good for him to fall in love , no matter how [127]
也许 它 会 是 好的 为了 他 到 落下 在 爱 , 不 事情 如何 [-]
或许，无论如何，坠入爱河对他来说都是件好事[127]

[ˈveɪnli] .
vainly .
徒劳地 .

徒劳无功。

[aɪ ˈti:] [maɪt] [biː; bi] [ʌnˈplez(ə)nt] [fɔːr; fər][bəʊθ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [bʌt; bət] , [ʃiː; ʃi] [dɪˈtɜːrmɪnd] ,
It might be unpleasant for both of them , but , she determined ,
它 可能 是 令人不快的 为了 两个都 的 他们 , 但 , 她 决定 ,
她下定决心, 虽然这对他们俩来说可能都不愉快, 但是

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [eɪl] [hɪm; ɪm] ,
if he did find out what ailed him ,
如果 他 做过 寻找 出去 什么 生病的 他 ,

如果他真的找到了自己的病因,

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ˈpeɪʃ(ə)nt][ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [siː] [tuː; tə][aɪ ˈti:][ðə; ði][hɜːrt][ʃiː; ʃi]
she would be patient and gentle with him and see to it the hurt she
她 会 是 病人 和 温和的 和 他 和 看 到 它 这 伤害 她
[wʊd] [ɪnˈflɪkt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æz; əz] [slaɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [aɪ ˈti:]
would inflict should be as slight as she could make it
会 造成 应该 是 作为 轻微 作为 她 可以 制作 它

她会耐心温柔地对待他, 尽力将他受到的伤害降到最低.....

[aɪ ˈti:][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ˈnoʊtɪd][hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [meɪd] [ʌp] .
It is to be noted her mind was already made up .
它 是 到 是 著名的 她 头脑 曾是 已经 制成 向上 .

值得注意的是, 她早已下定决心。

[ˈevən][hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [wətˈevər] .
Evan had no chance whatever .
埃文 有 不 机会 任何 .

埃文根本没有机会。

[ɔːlˈredi] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][hɪm; ɪm] , [ˈkaɪndli] , [ˈdʒentli] , [bʌt; bət][ˈfɜːrmlɪ]
Already she had refused him , kindly , gently , but firmly
已经 她 有 拒绝 他 , 亲切地 , 轻轻地 , 但 牢牢

她已经拒绝了他, 语气温柔而坚定.....

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ʌpˈsetɪŋ] .
It was upsetting .
它 曾是 缴 .

这令人沮丧。

“ [ˈprɔːbəbli] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɑːrtɪˈfɪ(ə)l] [læf] , “ [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv]
“ **Probably , ” she said , with an artificial laugh , “ it is something you have**
“ 大概 , ” 她 说 , 和 一个 人造的 笑 , ” 它 是 某物 你 有
[ˈiːtn] . ”
eaten . ”
吃 . ”

“很可能,”她假笑着说, “是你吃的东西。”

“ [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [noʊ][ɔːltəˈreɪʃ(ə)n][ɪn][maɪ][ˈdaɪət] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] ,
“ **I have made no alteration in my diet , ” he said , and then ,**
“ 我 有 制成 不 改造 在 我的 饮食 , ” 他 说 , 和 然后 ,

“我的饮食习惯没有任何改变,”他说, 然后,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [rentʃɪz] [hɪmˈself] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪnˈɡroʊsɪŋ] [ˈsʌbdʒekt] ,
with the air of one who wrenches himself away from an engrossing subject ,
和 这 空气 的 一 WHO 扳手 他自己 离开 从 一个 引人入胜 主题 ,
他一副刚要从引人入胜的话题中挣脱出来的样子,

“ [ðer; ðər] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl] [sə'plai] [ʌv; əv] ['lɪkər] [ɪn] ['^ibiən] [tu:; tə] - [deɪ] . ”
“ **There seems to be an unusual supply of liquor in Gibeon to - day .** ”
“ 那里 似乎 到 是 一个 异常 供应 的 酒 在 基遍 到 - 天 . ”
“今天基遍的酒水供应似乎异常充足。”

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? ”
“ **What do you mean ?** ”
“ 什么 做 你 意思是 ? ”
“你是什么意思？ ”

“ [aɪv] ['noʊtɪd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men][ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [hu:] [ɑ:r; ər] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **I've noted a dozen men on the street this morning who are indicative of the**
“ 我已经 著名的 一个 打 男人 在 这 街道 这 早晨 WHO 是 指示性的 的 这
[fækt] . ”
fact . ”
事实 . ”
“今天早上我在街上看到了十几个男人，这足以说明问题。”

“ [wer] [du:] [ðeɪ] [get][,aɪ 'ti:] ? ”
“ **Where do they get it ?** ”
“ 在哪里 做 他们 得到 它 ? ”
“他们从哪里弄来的？ ”

“ [æz; əz][,ji:; ji] [tɜ:rnd] [tu:; tə][æsk][ðə; ði] ['kwestʃən] , [ji:; ji] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tʃeɪndʒ] ,
“ **As she turned to ask the question , she saw his face change ,**
“ 作为 她 转向 到 问 这 问题 , 她 锯 他的 脸 改变 ,
“当她转过身去问问题时，她看到他的脸色变了，

[sɔ:] [ə; eɪ] [ɡlɪnt] [ʌv; əv] [dɪ,tɜ:rmɪ'nei(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ri:əli] [faɪn] [aɪz] ;
saw a glint of determination in his really fine eyes ;
锯 一个 闪烁 的 决心 在 他的 真的 美好的 眼睛 ;
在他那双俊美的眼睛里，我看到了坚定的光芒；

[sɔ:] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [dʒʌt] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌslz] [dʒʌst] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][dʒɔ:] [bʌntʃ] ['ɪntu:]['lɪt(ə)l]
saw his chin jut forward and the muscles just under his jaw bunch into little
锯 他的 下巴 刚 向前 和 这 肌肉 只是 在下面 他的 颞 束 进入 小的
[waɪt] [na:ts] .
white knots .
白色的 绳结 .
我看到他的下巴向前突出，下颌下方的肌肉结成了白色的小疙瘩。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] .
“ **I don't know , ” he said , “ but I'm going to find out .**
“ 我 不 知道 , ” 他 说 , “ 但 我是 去 到 寻找 出去 .
“我不知道,”他说,“但我会去查清楚。”

“ [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] [mæn] , [ə; eɪ][mæn][,ji:; ji][hæd; həd][na:t] [si:n] .
“ **Here was a new man , a man she had not seen .**
“ 这里 曾是 一个 新的 男人 , 一个 男人 她 有 不是 已见 .
“眼前这个人判若两人，她以前从未见过。”

[ðɪs] [nu:] [mæn][wʌz; wəz][æz; əz] [rɪ'vi:lɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [ɪn'dɑ:mitəb(ə)l][mæn][,ji:; ji][hæd; həd] [si:n] ['faɪtɪŋ]
This new man was as revealing as that indomitable man she had seen fighting
这 新的 男人 曾是 作为 揭示 作为 那 不屈不挠 男人 她 有 已见 斗争
[ə; eɪ]['fju:t(ə)l] [faɪt] [wɪð; wɪθ] ['depjuti] ['dʒɛni] .
a futile fight with Deputy Jenney .
一个 徒劳 斗争 和 副 珍妮 .
这个新来的男人和她之前看到的那个与副警长珍妮进行徒劳搏斗的顽强男人一样，都让她感到震惊。

“ [ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] [hu:] [di'spensɪz] ['lɪkər] [ɪn] [taʊn] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ **If I can find out who dispenses liquor in town , ” he said ,**
“ 如果 我 能 寻找 出去 WHO 分发 酒 在 镇 , ” 他 说 ,
“如果我能查出镇上谁在卖酒,”他说。

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][step] [tɔːrd] [dɪs'klʌvərɪŋ] [wer] [ðə; ði] [dɪ'spensəz] [get][aɪ 'tiː] .
“ **that will be a step toward discovering where the dispensers get it** .
“ 那 将要 是 一个 步 朝向 发现 在哪里 这 分配器 得到 它 .
“这将是探明分发器从哪里获得毒品的一步。”

[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædə] . “ [-]
It will be climbing the first round of the ladder . “ [128]
它 将要 是 攀登 这 第一的 圆形的 的 这 梯子 . “ [-]
这将是攀登阶梯的第一轮。”[128]

[fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'sklʌvəd] ,
For an instant she was about to tell him what she had discovered ,
为了 一个 立即的 她 曾是 关于 到 告诉 他 什么 她 有 发现 ,
她差点就要把自己的发现告诉他了，

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈvænəti] [wɪtʃ] [stɔːpt] [hɜːr; hər] .
but it was vanity which stopped her .
但 它 曾是 虚荣 哪个 停止 她 .
但阻止她的是虚荣心。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [dɪ'sklʌvəri] , [hɜːr; hər] “ [biːt] , “ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [səɹ'praɪz]
It was her discovery , her “ beat , “ and she wanted to surprise
它 曾是 她 发现 , 她 “ 打 , “ 和 她 通缉 到 惊喜
[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] .
everybody with it .
大家 和 它 .
这是她自己的发现，是她自己的“节奏”，她想用它给所有人带来惊喜。

“ [huːz] [ˈbɪznəs] [ɪz][aɪ 'tiː][tuː; tə][stɔːp] [ðɪs] [ˈlɪkər] [ˈtræfɪk] ? “ [ʃiː; ʃi] [æskt] .
“ **Whose business is it to stop this liquor traffic ? “ she asked** .
“ 谁 商业 是 它 到 停止 这 酒 交通 ? “ 她 问 .
她问道：“阻止这种酒类走私关乎谁？ ”
“ [fɜːrst] , [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔː] - [ɪn'fɔːrsmənt] [ə'fɪ(ə)lz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkaʊnti] — [ðə; ði]
“ **First , it is the business of the law - enforcement officials of this county — the**
“ 第一的 , 它 是 这 商业 的 这 法律 - 执法 官员 的 这 县 — 这
[ˈʃerɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sə'bɔːdɪnɪts] .
sheriff and his subordinates .
警长 和 他的 下属 .
“首先，这是本县执法官员——警长及其下属——的职责。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˌprəʊɪ'bɪ(ə)n] [steɪt] [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] .
This is a prohibition state and has been for years .
这 是 一个 禁令 状态 和 有 到过 为了 年 .
这是一个禁酒州，而且已经禁酒多年了。

[ˈsekənd] , [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [ˈfedərəl] [ɪn'fɔːrsmənt] [ə'fɪ(ə)lz] . “
Second , it is the business of Federal enforcement officials . “
第二 , 它 是 这 商业 的 联邦 执法 官员 . “
其次，这是联邦执法官员的职责。”

“ [huː] , [ˈdaʊtləs] , [ɑːr; ər] [fjuː] [ænd; ənd][faːr] [bɪ'twiːn] [ɪn] [ðɪs] [ˈriːdʒən] . “
“ **Who , doubtless , are few and far between in this region** . “
“ WHO , 毫无疑问 , 是 很少 和 远的 之间 在 这 地区 . “
“毫无疑问，这类人在这个地区寥寥无几。”

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .

“是的。

[tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋ] [baɪ][ˈliːg(ə)] [miːnz] ,
To put a stop to the thing by legal means ,
到 放 一个 停止 到 这 事物 经过 合法的 方法 ,
通过法律手段制止此事,

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði][siː ˈoo] - [ɑːpəˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃerɪf] . "
we must have the co - operation of the sheriff . "
我们 必须 有 这 合作 - 手术 的 这 警长 : "
我们必须得到警长的合作。

" [ænd; ʌnd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈʃerɪf] , " [sed] [ˈkɑːrmel] .
" And there is no sheriff , " said Carmel .
" 和 那里 是 不 警长 , " 说 卡梅尔 :
“而且这里没有警长,”卡梅尔说。

[ɜːr; ər] — [rɪˈmuːvd] [baɪ][ðə; ði] [ˈlɪkər] [ˈɪntrəsts] [fɔːr; fər] [kɔːz] , " [sed] [ˈevən] , [ˈdraɪli] .
" Er — removed by the liquor interests for cause , " said Evan , dryly .
" 呃 — 已移除 经过 这 酒 兴趣 为了 原因 , " 说 埃文 , 干巴巴地 :
“呃——因为某些原因被酒业利益集团撤职了,”埃文冷冷地说。

" [ɪf] [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [əˈpɪrənsəz] ,
" If I am a judge of appearances ,
" 如果 我 是 一个 法官 的 外貌 ,
“如果我以外表来评判,

[ðə; ði][ˈʃerəfs, ˈʃerɪfs] [ˈɑːfɪs] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [ˈkɒnstɪtjuːtɪd] [ɪz][nɔːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [rʌm]
the sheriff's office as it is now constituted is not likely to give the rum
这 警长的 办公室 作为 它 是 现在 构成 是 不是 可能 到 给 这 朗姆酒
[ˈsmʌɡ(ə)lərs][ə; eɪ][ˈmæksɪməm][ʌv; əv] [ʌnˈiːzɪnɪs] . "
smugglers a maximum of uneasiness . "
走私者 一个 最大限度 的 不安 : "
以目前的警长办公室构成来看, 不太可能让走私朗姆酒的人感到最大的不安。

[ˈmɪstər] . [pel] , [wen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈveɪkənsɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv] [ˈʃerɪf] ,
" Mr . Pell , when there is a vacancy in the office of sheriff ,
" 先生 : 佩尔 , 什么时候 那里 是 一个 空缺 在 这 办公室 的 警长 ,
“佩尔先生, 当警长职位出现空缺时,

[haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [ˈveɪkənsɪ] [biː; bi] [fɪld] ? "
how can that vacancy be filled ? "
如何 能 那 空缺 是 已填 ? "
这个空缺该如何填补?

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [kəmˈpaɪld] [ˈstætjuːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [læst] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [pɔɪnt] [ɪn]
" I was reading the Compiled Statutes of the state last night with that point in
" 我 曾是 阅读 这 编译 法规 的 这 状态 最后的 夜晚 和 那 观点 在
[maɪnd]
mind
头脑 :
“昨晚我带着这个想法阅读了该州的汇编法规.....

[ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [meɪ] [əˈpɔɪnt] [ə; eɪ] [səkˈsesər] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði][ʌnɪkˈspaɪərd][tɜːrm][ʌv; əv] [ˈɑːfɪs] .
The Governor may appoint a successor to fill the unexpired term of office .
这 州长 可能 委 一个 接班人 到 充满 这 未过期 学期 的 办公室 :
州长可以任命继任者完成剩余任期。

" [ˈkɑːrmel] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɜːrk] , [bʌt; bət][wʌns] [mɔːr] [feɪst] [ˈevən] [əˈbrʌptli] .
" Carmel turned back to her work , but once more faced Evan abruptly .
" 卡梅尔 转向 后退 到 她 工作 , 但 一次 更多的 面对 埃文 突然 :
卡梅尔转过身继续工作, 但又一次突然面对埃文。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈnoʊtɪst] [æn; ən][ʌnˈjuːʒuəl] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][men] [ˈgoʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [ˈlænsələt] [bæŋs]
“ **Have you noticed an unusual number of men going up to Lancelot Bangs's**
“ 有 你 注意到 一个 异常 数字 的 男人 去 向上 到 兰斯洛特 邦斯
[ˈfoʊtəgræf] [ˈgæləri] [tuː; tə] - [deɪ] ?
photograph gallery to - day ?
照片 画廊 到 - 天 ?
“你有没有注意到今天去兰斯洛特·邦斯摄影画廊的男人们异常多？ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [æskt] . [-]
“ **she asked . [129]**
“ 她 问 . [-]
她问道。[129]

“ [noʊ] . [waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk] ?
“ **No . Why do you ask ?**
“ 不 . 为什么 做 你 问 ?
“不。你为什么这么问？ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈrʌgd] [hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] .
“ **She shrugged her shoulders .**
“ 她 耸了耸肩 她 肩膀 .
她耸了耸肩。

“ [aɪ] [ˈwʌndəʒd] .
“ **I wondered .**
“ 我 想知道 .
我当时很疑惑。

“ [hiː; hi] [aɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðen] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
“ **He eyed her a moment , then shrugged his shoulders .**
“ 他 眼睛 她 一个 片刻 , 然后 耸了耸肩 他的 肩膀 .
他打量了她一会儿，然后耸了耸肩。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɡɪv] [ˈmɪstər] . [bæŋz] [maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] , “ [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][əˈrouz][tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ]
“ **I shall give Mr . Bangs my attention , “ he said , and arose to leave the**
“ 我 将 给 先生 . 刘海 我的 注意力 , “ 他 说 , 和 出现 到 离开 这
[ˈɑːfɪs] .
office .
办公室 .

“我会好好听听邦斯先生的意见，”他说着，起身离开了办公室。
[ˈkɑːrmel] [əˈrouz] , [tuː] , [ɪmˈpʌlsɪvli] .
Carmel arose , too , impulsively .
卡梅尔 出现 , 也 , 冲动地 .
卡梅尔也是一时兴起而兴起的。

“ [pliːz] [biː; bi] [ˈkɔːʃəs] , [biː; bi] [ˈkerf(ə)l]
“ **Please be cautious , be careful**
“ 请 是 谨慎 , 是 小心
请注意安全，小心谨慎.....

[aɪ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [fərˈɡɪv] [maɪˈself] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I could never forgive myself if anything happened to you .
我 可以 绝不 原谅 我 如果 任何事物 发生 到 你 .
如果你出了什么事，我永远都不会原谅自己。

“ [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɡləʊd] , [ˈkʌlər] [ˈmaʊntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːks] .
“ **For an instant his eyes glowed , color mounted to his cheeks .**
“ 为了 一个 立即的 他的 眼睛 发光 , 颜色 安装 到 他的 脸颊 .
“他的眼睛瞬间闪闪发光，双颊泛起了红晕。”

[ðen] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ə'stɑ:nɪʃmənt] , [ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] [æprɪ'henʃn] , [ænd; ənd][ʌv; əv][kən'fju:ʒ(ə)n]
Then a look of astonishment , of sudden apprehension , and of confusion
然后 一个 看 的 惊讶 , 的 突然 忧虑 , 和 的 困惑
[sək'si:dəd, sək'si:dɪd][,aɪ 'ti:] .
succeeded it :
成功了 它 :

随后，他脸上露出惊讶、惊恐和困惑的神色。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [fled] [ə'brʌptli] .
He turned and fled abruptly .
他 转向 和 逃亡 突然 .

他转身就跑。

[fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈaʊər] [ˈkɑ:rmel] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [raɪt] .
For an hour Carmel continued to write .
为了 一个 小时 卡梅尔 持续 到 写 .

卡梅尔又写了整整一个小时。

[ʃi:; ʃi] [kəm'pli:tɪd] [ə; eɪ][,sɜ:rkəm'stæn(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfaɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪkər] [kæʃ] ,
She completed a circumstantial account of the finding of the liquor cache ,
她 完全的 一个 间接的 帐户 的 这 寻找 的 这 酒 缓存 ,
[əʊ'mɪtɪŋ] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] [bræs] [mætʃ] [bɑ:ks] .
她完成了对发现酒窖情况的详细描述，
omitting only the picking up of the brass match box .
省略 仅有的 这 挑选 向上 的 这 黄铜 匹配 盒子 .

只省略了捡起黄铜火柴盒这一步。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][,ɪntu'ɪ(ə)n] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ˈdʒʌdʒmənt] [wɪtʃ] [kɔ:zd] [ðɪs] [ə'mɪʃ(ə)n] .
It was intuition rather than judgment which caused this omission .
它 曾是 直觉 相当 比 判断 哪个 导致 这 省略 .
[ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
造成这一疏忽的并非判断，而是直觉。

[ˈhævɪŋ] [kəm'pli:tɪd] [ðɪs] [nu:z] [ˈstɔ:ri] , [ʃi:; ʃi] [kəm'pəʊzd] [ə; eɪ] [θri:] - [ˈkwɔ:rtər] - [ˈkɑ:ləm] [edɪ'tɔ:riəl]
Having completed this news story , she composed a three - quarter - column editorial
拥有 完全的 这 消息 故事 , 她 由 一个 三 - 四分之一 - 柱子 社论
[ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
upon the subject ,
之上 这 主题 ,

完成这篇新闻报道后，她就此主题撰写了一篇四分之三版篇幅的社论。

[ænd; ənd] [ðer'ɪn] [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈdeɪndʒərəs] [pæθ][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [mɪr] [rɪ'kaʊntɪŋ] [ʌv; əv]
and therein she walked a more dangerous path than in the mere recounting of
和 其中 她 步行 一个 更多的 危险的 小路 比 在 这 仅仅 重新计算 的
[ðə; ði] [nu:z] [ɪt'self] .
the news itself .
这 消息 本身 .

因此，她所走的路比单纯地叙述新闻本身更加危险。

[ʃi:; ʃi] [ˈventʃəd] [ˈɪntu:] [ˈrɛlmz] [ʌv; əv][kən'dʒektʃər] .
She ventured into realms of conjecture .
她 冒险 进入 领域 的 推测 .

她涉足了推测的领域。

[fɜ:rst][ʃi:; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈtræfɪk] [ɪt'self] , [ðen] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ə'pærənt] [ˈmæɡnɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði]
First she touched the traffic itself , then upon the apparent magnitude of the
第一的 她 感动 这 交通 本身 , 然后 之上 这 明显 震级 的 这
[ˈɪndəstri] [ˈlɒkəli] ,
industry locally ,
行业 本地 ,

她首先谈到了交通本身，然后谈到了当地该行业的明显规模。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æŋ; əŋ] [ʌn'seɪf] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] [ʌn'waɪz] ,
and then , which was an unsafe thing to do , and unwise ,
和 然后 , 哪个 曾是 一个 不安全 事物 到 做 , 和 失策 ,
然后, 这样做既不安全也不明智,

[ʃiː; ʃɪ] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][wɪð; wɪθ][ˈlɔːdʒɪk] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [ˈbɪznəs] [rɪ'kwaɪərd][ˈkæpɪt(ə)l] , [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ,
she pointed out with logic that such a huge business required capital , organization ,
她 尖 出去 和 逻辑 那 这样的 一个 巨大的 商业 必需的 首都 , 组织 ,
[ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] .
and intelligence .
和 智力 .

她用逻辑指出, 如此庞大的企业需要资金、组织和智慧。
[ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ðɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [friː] [pres] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][noʊ] [ə'fer] [ʌv; əv][ə; eɪ]
She gave it as the opinion of the Free Press that here was no affair of a
她 给予 它 作为 这 观点 的 这 自由的 按 那 这里 曾是 不 事务 的 一个
[fjuː] [smɔːl] [bæd][men] ,
few small bad men ,
很少 小的 坏的 男人 ,

她转述《自由报》的观点, 认为这并非几个小恶棍所为。
[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈriːəl] [kən'spɪrəsi] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ðɪ] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][lənd] ,
but a real conspiracy to break the laws of the land ,
但 一个 真实的 阴谋 到 休息 这 法律 的 这 土地 ,
但这却是一场旨在违反国家法律的真正阴谋。

[tuː; tə][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ][ˈpraːfɪt] .
to the end of a huge profit .
到 这 结尾 的 一个 巨大的 利润 .
最终获得了巨额利润。

[ʃiː; ʃɪ] [neɪmd] [noʊ] [neɪmz] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [hɪr] [kən'dʒektʃər] [-]
She named no names , because here conjecture [130]
她 命名 不 姓名 , 因为 这里 推测 [-]
她没有指名道姓, 因为这里只是推测[130]

[wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [pɔːz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][set] [ə'floʊt] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] ['gɔːsɪp] [ə; eɪ][ræft]
was forced to pause , but she set afloat upon the current of gossip a raft
曾是 强制 到 暂停 , 但 她 放 漂浮 之上 这 当前的 的 闲话 一个 筏
[ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] .
of suspicion .
的 怀疑 .

她被迫停下脚步, 却在流言蜚语的浪潮中掀起了一股怀疑的浪潮。
[huː] [ɪn] [ˈ^ɪbiən] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] [kən'spɪrəsi] ?
Who in Gibeon was engaged in this conspiracy ?
WHO 在 基遍 曾是 已订婚的 在 这 阴谋 ?
基遍城里有哪些人参与了这场阴谋?

[huː] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? . . .
Who was at the head of it ? . . .
WHO 曾是 在 这 头 的 它 ? . . .
谁是幕后主使?

[æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʃiː; ʃɪ] [æskt] [wʌn] ['sentəns] :
At the end she asked one sentence :
在 这 结尾 她 问 一 句子 :
最后她问了一句话:

“ [faɪnd][ðə; ði][men] [hu:] [hɪd] [ðɪs] [stɔːr] [ʌv; əv] [ˈwɪski] [ɪn][ðə; ði] [wɒdz] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv]
“ **Find the men who hid this store of whisky in the woods and you will have**
“ 寻找 这 男人 WHO 隐藏 这 店铺 的 威士忌酒 在 这 树林 和 你 将要 有
[ðə; ði] [ˈmɜːdəəz] [ʌv; əv] [ˈʃerɪf] [ˈtʃəːtʃɪl] .
the murderers of Sheriff Churchill .
这 杀人犯 的 警长 丘吉尔 .
“找到把这批威士忌藏在树林里的人，你就能找到杀害丘吉尔警长的凶手。”

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ə; eɪ] [neɪm] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **It was the first time a name had been given the disappearance of the**
“ 它 曾是 这 第一的 时间 一个 姓名 有 到过 给定 这 消失 的 这
[ˈʃerɪf] ;
sheriff ;
警长 ;
这是警长失踪案中首次公布嫌疑人姓名；

[ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [prɪnt] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrd] [ˈmɜːrdər][hæd; həd] [bɪn] [əˈtætʃt] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
the first time in print that the word murder had been attached to it .
这 第一的 时间 在 打印 那 这 单词 谋杀 有 到过 随附的 到 它 .
这是“谋杀”一词首次出现在印刷品上。

[ˈkɑːrmel][wʌz; wəz] [wel] [ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][hɜːrˈself] .
Carmel was well satisfied with herself .
卡梅尔 曾是 出色地 使满意 和 她自己 .
卡梅尔对自己非常满意。

[ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ænd; ənd][ðə; ði][edɪˈtɔːriəl] [tuː; tə] [ˈtuːbl] , [wɪð; wɪθ] [dəˈrek](ə)nz] [tuː; tə] [set] [æt; ət]
She took the story and the editorial to Tubal , with directions to set at
她 采取 这 故事 和 这 社论 到 输卵管 , 和 方向 到 放 在
[wʌnz] .
once .
一次 .
她带着这篇报道和社论去找图巴尔，指示他立即着手处理。

[ten] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][hiː; hi] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] , [ðə; ði][ˈmænʃuskɪpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,
Ten minutes later he appeared in the door , the manuscript in his left hand ,
十 分钟 之后 他 出现 在 这 门 , 这 手稿 在 他的 左边 手 ,
十分钟后，他出现在门口，左手拿着那份手稿。
[waɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hiː; hi] [ˌtrænsˈfəːd] [ɪŋk][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .
while with his right he transferred ink from his fingers to his face .
尽管 和 他的 正确的 他 转移 墨水 从 他的 手指 到 他的 脸 .
他用右手将墨水从手指转移到脸上。

“ [ˈleɪdi] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [biː; bi][juː; jʊ] [ˈsɪriəs] [əˈbaʊt] [prɪntɪn] - [ðɪs] [hɪr] ? ”
“ **Lady , “ he said , “ be you serious about printin ' this here ? ”**
“ 女士 , “ 他 说 , “ 是 你 严肃的 关于 printin - 这 这里 ? ”
“女士,”他说,“您是认真的,要把这个印在这里吗? ”

“ [aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [eɪ ˈem] . “
“ **I certainly am** . “
“ 我 当然 是 . “
“我当然是。”

“ [ɔːl] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ? “
“ **All of it ? ”**
“ 全部 的 它 ? ”
“全部吗? ”

“ [ˈevri] [wɜːrd] , [ˈsentəns] , [ˈpærəgræf] , [ænd; ənd][ˌpʌŋktʃuˈeɪf(ə)n] [mɑːrk] . “
“ **Every word , sentence , paragraph , and punctuation mark** . “
“ 每一个 单词 , 句子 , 段落 , 和 标点 标记 . “
“每一个字、每一句话、每一段、每一个标点符号。”

“ [maɪ] [ɡɔːd] ！ . . .
“ **My Gawd** ！ . . .
“ 我的 天哪 ！ . . .

我的天哪！

[seɪ] , [ˈleɪdi] , [naʊ] [ˈlʃkiːt] [hɪr] ！
Say , Lady , now lookit here ！
说 , 女士 , 现在 瞧瞧 这里 ！

女士，快看这里！

[ðɪs] [hɪr] [θɪŋ] [ɪz] [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈdaɪnəmaɪt] , [ˌnaɪtroʊˈɡlɪsərɪn] , [tiː en ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈmʌstərd] [ɡæs] .
This here thing is loaded with dynamite , nitroglycerin , TNT , and mustard gas .
这 这里 事物 是 已加载 和 炸药 , 硝酸甘油 , TNT , 和 芥末 气体 .
这东西里装满了炸药、硝化甘油、TNT和芥子气。

[ðə; ði] [dʌm] [ˈθɪŋz] [æpt][tuː; tə][ɡoʊ] [ɔːf] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði] [prɪntɪn] - [pres] [ænd; ənd] [bləʊ] [ðə; ði] [hoʊl]
The dum thing's apt to go off right on the printin ' press and blow the whole
这 笨蛋 事物 易于 到 去 离开 正确的 在 这 printin - 按 和 吹 这 所有的
[ˈrɪˈbæŋ] [tuː; tə] [ˌsmɪðəˈriːnz] .
shebang to smithereens .
谢邦 到 粉碎 .
这玩意儿很可能会直接在印刷机上爆炸，把整个印刷机炸成碎片。

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][draːp][ə; eɪ][peɪdʒ][ˈɑːntə][ðə; ði] [flɔːr] — [hʍɔf] ！ . . .
If I was to drop a page onto the floor — whoof ！ . . .
如果 我 曾是 到 降低 一个 页 到 这 地面 — 缦 ！ . . .
如果我不小心把纸掉到地上——哎哟！

[ˈbetər] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər] . “
Better think it over . ”
更好的 思考 它 超过 . ”

最好再考虑一下。

“ [aɪv] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər] . ” [-]
“ **I've thought it over** . ” [**131**]
“ 我已经 想法 它 超过 . ” [-]

“我已经考虑过了。”[131]

“ [ʌm; əm] ！ . . .
“ **Um** ！ . . .
“ 嗯 ！ . . .

“嗯！

[ɪts] [ˈfʌni] [wʌt] [foʊks] [kɔːlz] [ˈθɪŋkɪn] - [ˈsʌmtaɪmz] ！
It's funny what folks calls thinkin ' sometimes ！
它是 有趣的 什么 各位 呼叫 思考 - 有时 ！
有时候人们对“思考”的定义真是挺滑稽的！

[heɪnt] [dɪˈspɑːndənt] , [biː; bi][ˈjiː; ji] ? “
Hain't despondent , be ye ? ”
没有 沮丧的 , 是 是的 ? ”

你们不感到沮丧吗？

“ [noʊ] . [waɪ] ? ” “
“ **No . Why ?** ” “
“ 不 . 为什么 ? ” “

“不。为什么？”

- [kɔːz] , [ɪf] [jiː; ji][biː; bi] , [ænd; ənd][kaɪnd][ʌv; əv][wɑːnt][tuː; tə] [ˈʃʌf(ə)l] [ɔfn] [ðɪs] [ˈmɔːrt(ə)l] [kɔɪl] ,
' **Cause , if ye be , and kind of want to shuffle off'n this mortal coil** ,
- 原因 , 如果 是的 是 , 和 种类 的 想 到 洗牌 奥夫 这 凡人 线圈 ,
因为，如果你真的想结束这尘世的轮回，

[juː; jʊ][kɪn] [pɪk] [aʊt] ['ɪziə] - [en] - ['plezəntə] [weɪz] [ʌv; əv][ˈdɔɪn] - [aɪ 'ti:] .
you kin pick out easier ' n ' pleasanter ways of doin ' it .
你 亲属 挑选 出去 更轻松 - n - 更令人愉悦 方式 的 做 - 它 :

你可以选择更轻松、更愉快的方式来完成这件事。

[ðeəz; ðəz] ['leɪn] - [daʊn] [wɪð; wɪθ][jɔː; jər] [hed] [ɑːn][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [træk] , [fr] ['ɪnstəns] . "
There's layin ' down with your head on the railroad track , f'r instance . "
有 躺着 - 向下 和 你的 头 在 这 铁路 追踪 , fr 实例 :

比如说, 把头枕在铁轨上躺着。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə'freɪd] , ['tuːbl] ? "
" Are you afraid , Tubal ? "
" 是 你 害怕的 , 输卵管 ? "

“图巴尔, 你害怕吗? ”

" [bet] [jɔː; jər][laɪf] , " [sed] ['tuːbl] , [ʌnə'bæft] .
" Bet your life , " said Tubal , unabashed .
" 赌注 你的 生活 , " 说 输卵管 , 毫不掩饰 :

“拿你的性命来赌吧,”图巴尔毫不掩饰地说。

" [kɑːnt] [seɪ] [aɪ][ɡɪt][soʊ] [mʌtʃ] [dʒɔɪ][aʊt] [ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [aɪ 'ti:] [meɪks] [em 'iː][ɡoʊ] [ə'raʊnd] ['hɑːlərɪn] -
" Can't say I git so much joy out of life that it makes me go around hollerin ' .
" 不能 说 我 git 所以 很多 喜悦 出去 的 生活 那 它 制作 我 去 大约 霍勒林 -
[ænd; ənd] ['sɪŋɪn] - ,
and singin ' ,
和 唱歌 - ,

“我不能说我从生活中获得了如此多的快乐, 以至于我会到处大喊大叫、放声歌唱。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz][ʌv; əv][aɪ 'tiː][aɪ][kaɪnd][ʌv; əv][laɪk] .
but what there is of it I kind of like .
但 什么 那里 是 的 它 我 种类 的 喜欢 :

但我还挺喜欢它现有的那些部分。

[wen] [jʊə(r)] [ded] [juː; jʊ][kɑːnt] [tʃɔː] - .
When you're dead you can't chew tobacker .
什么时候 你是 死的 你 不能 咀嚼 - :

人死了就吃不到烤肉了。

['ruːθə] [tʃɔː] [ðæn; ðən] ['twɪdl] [ə; eɪ][hɑːrp] .
Ruther chew than twiddle a harp .
拉瑟 咀嚼 比 摆弄 一个 竖琴 :

与其摆弄竖琴, 不如去嚼嚼东西。

[ʌ; ɜː] [hʌ] . [heɪnt] [noʊ][ˈprɪntəz, 'prɪnəz][ɪŋk][tuː; tə] [smel] [ɪn] ['hev(ə)n] . "
Uh huh . Hain't no printer's ink to smell in heaven . "
呃 嗯 : 没有 不 打印机的 墨水 到 闻 在 天堂 :

嗯哼。天堂里可闻不到印刷油墨的味道。

" [bʌt; bət] ['meɪbi] [juː; jʊ][wəʊnt][ɡoʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] , ['tuːbl] . "
" But maybe you won't go to heaven , Tubal . "
" 但 或许 你 惯于 去 到 天堂 , 输卵管 :

“但也许你上不了天堂, 图巴尔。”

" [baʊnd] [tuː; tə] , " [hiː; hi] [sed] , ['ɡreɪvli] .
" Bound to , " he said , gravely .
" 边界 到 , " 他 说 , 严重地 :

“肯定会,”他严肃地说。

" [ɡɑːt][aɪ 'tiː][ɔːl] [fɪɡə'd] [aʊt] .
" Got it all figured out .
" 得到 它 全部 计算 出去 :

“一切都想好了。”

[sez] ['sʌθɪn] - [ɪn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bɔ:rd] - [ju:d] [ˈræðər] [hɜ:rd][ɪn][wʌn] ['sɪnər] [tu:; tə] [ˈhev(ə)n]
Says suthin ' in the Bible about the Lord ' u'd rather herd in one sinner to heaven
说道 苏辛 - 在 这 圣经 关于 这 主 - 你会 相当 一群 在 一 罪人 到 天堂
[ðæn; ðən] ['naɪnti] - [naɪn] ['raɪtʃəs] ['felɜ:z] ,
than ninety - nine righteous fellers ,
比 九十 - 九 正义 伙计们 ,
圣经里有句话说，上帝宁愿把一个罪人带进天堂，也不愿把九十九个义人带进天堂。

[dəʊnt][aɪ 'ti:] ?
don't it ?
不 它 ?
难道不是吗？

[ˈwɑ:] - [ɑ:l] , [aɪm][ðə; ði] ['sɪnər] [hi:; hi][wʌz; wəz] - - [ɑ:n] .
Wa - al , I'm the sinner he was calc'latin ' on .
瓦 - al , 我是 这 罪人 他 曾是 - - 在 .
哇，我就是他用拉丁语计算的那个罪人。

[wen] [hi:; hi][goʊz][tu:; tə][hɜ:rd][em 'i:][ɪn] , [aɪ] [heɪnt] ['gɔɪn] - [tu:; tə][pʊt] [ʌp][noʊ] [rɪ'zɪstəns] [wət'evər] .
When he goes to herd me in , I hain't goin ' to put up no resistance whatever .
什么时候 他 去 到 一群 我 在 , 我 没有 去 - 到 放 向上 不 反抗 任何 .
当他要把我赶进去的时候，我绝对不会反抗。

[ˈjəz] - [em][aɪm] [seɪf] [tu:; tə] [pæs] [ðem; ðəm] ['pɜ:rlɪ] [geɪts] [ɑ:n][ðə; ði] [rʌn] . "
Yas ' m I'm safe to pass them pearly gates on the run . "
亚斯 - 米 我是 安全的 到 经过 他们 珍珠般的 大门 在 这 跑步 . "
是的，我可以一路逃亡，安全地通过天堂之门。”

" ['tu:bl] , [du:][ju:; jʊ] ['evər] [drɪŋk] ? "
" Tubal , do you ever drink ? "
" 输卵管 , 做 你 曾经 喝 ? "
“图巴尔，你喝酒吗？ ”

" ['fri:kwənt] — [bʌt; bət][nɑ:t] [tu:] ['fri:kwənt] . "
" Frequent — but not too frequent . "
" 频繁 — 但 不是 也 频繁 . "
“频繁——但不要太频繁。”

" [wer] [du:][ju:; jʊ] [get] [aɪ 'ti:] ? "
" Where do you get it ? "
" 在哪里 做 你 得到 它 ? "
“你从哪里弄来的？ ”

" [ʌm; əm] ! . . .
" Um ! . . .
" 嗯 ! . . .
“嗯！

[naʊ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] , ['leɪdi] .
Now there's a question , Lady .
现在 有 一个 问题 , 女士 .
女士，这倒是个问题。

[naʊ] [heɪnt] [aɪ 'ti:] ?
Now hain't it ?
现在 没有 它 ?
是吧？

[wɑ:nt][ə; eɪ] [ˈfelər] [tu:; tə][du:;][em ˈi:][ə; eɪ][ˈfeɪvər] [laɪk] [ˈɡɪtɪn] - [ˈlɪkər] [ˈfɜ:; ˈfer][em ˈi:][ɪn][ə; eɪ][draɪ][ænd; ənd]
Want a feller to do me a favor like gittin ' liquor fer me in a dry and
想 一个 伙计 到 做 我 一个 偏爱 喜欢 吉廷 - 酒 fer 我 在 一个 干燥 和
[ˈθɜ:rsti] [lənd] ,
thirsty land ,
渴 土地 ,

想找个人帮我个忙，比如在这个干旱缺水的地方弄点酒来。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈfɜ:; ˈfer][em ˈi:][tu:; tə][goʊ] - [en] - [ˈtæt(ə)] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] ?
and then fer me to go ' n ' tattle on him ?
和 然后 fer 我 到 去 - n - 告密 在 他 ?

然后让我去告他的状？

[ʌ; ɜ:ɪ] - [ʌ; ɜ:ɪ] , [ˈleɪdi] .
Uh - uh , Lady .
呃 - 呃 , 女士 .

呃，女士。

[kɑ:nt] [bi:; bi][dɪd] . " [-]
Can't be did . " [132]
不能 是 做过 . " [-]

做不到。"[132]

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ˈlɔɪəl] [tu:; tə][em ˈi:] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] , [ˈtu:bl] ? "
"**But you're loyal to me , aren't you , Tubal ? "**
" 但 你是 忠诚 到 我 , 不是 你 , 输卵管 ? "

“但你对我忠诚，对吧，图巴尔？ ”

" [ˈleɪdi] , [si:mz] [laɪk] [aɪˈd] [kʌm] [kla:st] [tu:; tə] [ˈletɪn] - [waɪld] [hasɪz] [ˈtrɑ:mpəl][ˈɑ:ntə][em ˈi:][ˈfɜ:; ˈfer][ju:; jʊ]
"**Lady , seems like I'd come clost to lettin ' wild hosses tromple onto me fer you**
" 女士 , 似乎 喜欢 ID 来 克洛斯特 到 莱廷 - 荒野 软管 巨魔 到 我 fer 你
.
"
:
"

“女士，为了你，我好像差点就让野马踩在我身上了。”

" [ðen] [waɪ] [nɑ:t] [help][em ˈi:] [wen] [aɪm] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈlɪkər] [ˈbɪznəs] ? "
"**Then why not help me when I'm trying to find out about this liquor business ? "**
" 然后 为什么 不是 帮助 我 什么时候 我是 尝试 到 寻找 出去 关于 这 酒 商业 ? "

“那为什么我不帮我调查酒类生意呢？ ”

" [best] [help][aɪ][kɪn] [ɡɪv] [ji:; jɪ][ɪz][tu:; tə][wɔ:rn][ju:; jʊ][tu:; tə] [li:v] [aɪ ˈti:] [əˈloʊn] .
"**Best help I kin give ye is to warn you to leave it alone** .
" 最好的 帮助 我 亲属 给 是的 是 到 警告 你 到 离开 它 独自的 .

“我能给你的最好帮助就是警告你不要碰它。”

[ˈtʃə:tʃɪl] , [hi:; hi] [ˈmedld] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] . "
Churchill , he meddled with it . "
丘吉尔 , 他 干预 和 它 . "

丘吉尔插手了这件事。

" [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][faɪnd][aʊt] [hu:] [kɪld] [hɪm; ɪm] . "
"**I'm going to find out who killed him** . "
" 我是 去 到 寻找 出去 WHO 被杀 他 . "

“我要查出是谁杀了他。”

" [ˈleɪdi] , [jʊə(r)] [ˈrʌnɪŋ] - [ʌp] [ə; eɪ] [tri:] [ðæts] [baʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] [strʌk] [baɪ] [ˈlaɪtnɪn] -
"**Lady , you're runnin ' up a tree that's bound to be struck by lightnin '**
" 女士 , 你是 跑步 - 向上 一个 树 那就是 边界 到 是 击 经过 闪电 -

“女士，你这是在爬一棵肯定会被闪电击中的树.....”

[ˈlɪs(ə)n] , [ðeəz; ðəz][dʒest][juː; jʊ] - [en] - [ˈsɪmi] - [en] - [ðæt] [pəˈfɛsɜː] [ˈfelər] .
Listen , there's jest you ' n ' Simmy ' n ' that professor feller .
听 , 有 笑话 你 - n - 西米 - n - 那 教授 伙计 .
听着, 你、西米还有那个教授之间有个玩笑。

[kaʊnt] [juː ˈes][ʌp] — [fɔːr] .
Count us up — four .
数数 我们 向上 — 四 .

算上我们——四个人。

[wʌt] - [wiː; wi][gɑːt] ? "
What chance we got ? "
什么 - 我们 得到 ? "

我们还有什么机会？

" [əˈɡentʃ] [huːm] , [ˈtuːbl] ? "
" Against whom , Tubal ? "
" 反对 谁 , 输卵管 ? "

“图巴尔，你要对付谁？”

" [ðə; ði][wʌnz][wiː; wi] [heɪnt] [gɑːt][noʊ] - [-] - , " [hiː; hi] [sed] [ˌnɒnkɔˈmɪtəli] .
" The ones we hain't got no chance ag'in ' , " he said noncommittally .
" 这 一个 我们 没有 得到 不 - 再次 - , " 他 说 不置可否 .

“那些我们已经没有机会再来一次的人了，”他含糊其辞地说。

" [aɪ] [dəˈnoʊ] , [ˈleɪdi] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [ˈnoʊd] [aɪ] [ˈwɒdnt] [tel] .
" I dunno , Lady , and if I knowed I wouldn't tell .
" 我 不知道 , 女士 , 和 如果 我 已知 我 不会 告诉 .

“我不知道，女士，就算我知道我也不会说。”

[men] [ðæt] [heɪnt] [əˈfreɪd][tuː; tə][duː] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʃerɪf] [ˈwɒdnt] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [swet]
Men that hain't afraid to do away with a sheriff wouldn't come to a sweat
男人 那 没有 害怕的 到 做 离开 和 一个 警长 不会 来 到 一个 汗
[ˈoʊvər] - - [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈprɪntər] [laɪk] [em ˈiː] . "
over disposin ' of a printer like me . "
超过 - - 的 一个 打印机 喜欢 我 . "

那些连警长都敢除掉的人，对除掉像我这样的印刷工也不会感到丝毫畏惧。

" [ɪts] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] — — "
" It's the business of a newspaper — — "
" 它是 这 商业 的 一个 报纸 — — "

“这是报社的生意——”

" [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈlɪvɪn] - [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈoʊnərz] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][ˈlaɪb(ə)]
" To make a livin ' for the owners of it and to keep out of libel
" 到 制作 一个 生活 - 为了 这 所有者 的 它 和 到 保持 出去 的 诽谤
[ˈsuːts] .
suits .
西装 .

“为了让所有者能够谋生，并避免诽谤诉讼。”

[stɪk] [tuː; tə] [ðæt] , [ˈleɪdi] .
Stick to that , Lady .
戳 到 那 , 女士 .

坚持下去，女士。

[heɪnt] [ðɪs] [ʃiːt] [ɪn][ə; eɪ][bæd] [ɪˈnʌf] [weɪ] [wɪˈðəʊt] [jɔːr; jər][ˈtaɪɪn] - [ə; eɪ] [rɔːk] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][ænd; ənd]
Hain't this sheet in a bad enough way without your tyin ' a rock to it and
没有 这 床单 在 一个 坏的 足够的 方式 没有 你的 泰因 - 一个 岩石 到 它 和
[θˈrəʊɪn] - [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][ˈrɪvər] ? "
throwin ' it in the river ? "
投掷 - 它 在 这 河 ? "

这床单还不够破吗？你还非要在上面绑块石头扔进河里？

“ [wɪə(r)] [ˈweɪstɪŋ] [taɪm] , ” [sed] [ˈkɑ:rmel] .
“ **We're wasting time** , ” **said Carmel** .
“ 是 浪费 时间 , ” 说 卡梅尔 .

“我们这是在浪费时间,”卡梅尔说。

“ [jʊə(r)] [baʊnd] [ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [prɪnt] [ðɪs] [hɪr] ? ”
“ **You're bound and determined to print this here ?** ”
“ 你是 边界 和 决定 到 打印 这 这里 ? ”

“你铁了心要把这个刊登在这里吗? ”

“ [aɪl] [prɪnt] [ðæt] [ɪf] [ɪts] [ðə; ði] [læst] [ækt] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] . ”
“ **I'll print that if it's the last act of my life** . ”
“ 患病的 打印 那 如果 它是 这 最后的 行为 的 我的 生活 . ”

“即使这是我生命中的最后一件事,我也会把它印出来。”

[ˈwɑ: - [ɑ:l] , [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [fi:l]
“ **Wa - al , if that's the way you feel**
“ 瓦 - al , 如果 那就是 这 方式 你 感觉

“瓦尔,如果你是这么想的.....”

[mɛbi] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] , [mɛbi] [nɑ:t] , [si:mz] [æz; əz] [ðoʊ] .
Mebby it will be , mebby not , seems as though .
梅比 它 将要 是 , 梅比 不是 , 似乎 作为 尽管 .

也许是,也许不是,似乎如此。

“ [hi:; hi] [wɔ:kt] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [tɜ:rnd] .
“ **He walked to the door , and there turned** .
“ 他 步行 到 这 门 , 和 那里 转向 .

他走到门口,然后转身。

“ [aɪ] [oʊn] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [ˈsɪnəɪmz] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **I own a book of synonyms** , ” **he said** .
“ 我 自己的 一个 书 的 同义词 , ” 他 说 .

“我有一本同义词词典,”他说。

“ [jes] , [ˈtu:bl] . ” [-]
“ **Yes , Tubal** . ” [**133**]
“ 是的 , 输卵管 . ” [-]

“是的,图巴尔。”[133]

“ [ˈɡoɪn] - [tu:; tə] [θroʊ] [aɪ 'ti:] [ə'wei] ? ”
“ **Goin ' to throw it away ?** ”
“ 戈因 - 到 扔 它 离开 ? ”

“打算扔掉吗? ”

“ [waɪ] ? ” “ ”
“ **Why ?** ” “ ”
“ 为什么 ? ” “ ”

“为什么? ”“ ”

- [teɪnt] [kə'rekt] . ”
! **Tain't correct** . ”
- 污点 正确的 . ”

“不对。”

“ [haʊ] [ɪz] [aɪ 'ti:] [rɔ:ŋ] ? ”
“ **How is it wrong ?** ”
“ 如何 是 它 错误的 ? ”

“这有什么错呢? ”

“ [dəʊnt] [gɪv] [ˈwʊmən] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsɪnənɪm] [fɔːr; fər][ˈluːnəɪk] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd]
“ **Don't give woman as a synonym for lunatic , ” he said , and disappeared**
“ 不 给 女士 作为 一个 代名词 为了 疯子 , ” 他 说 , 和 消失
[əˈbrʌptli] . [-]
abruptly . [134]
突然 . [-]

“不要把女人当作疯子的同义词,”他说, 然后突然消失了。 [134]

[ˈtʃæptər] [ˌeks.aɪˈaɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ˈdepjuti] [ˈdʒɛni] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkrʌmpld] [ˈkɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [friː] [pres] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
DEPUTY JENNEY , with a crumpled copy of the Free Press in his hand ,
副 珍妮 , 和 一个 皱巴巴的 复制 的 这 自由的 按 在 他的 手 ,
珍妮副警长手里拿着一份皱巴巴的《自由报》,

[rʌʃt] [ˈɪntuː] [ˈæbnə] - [ˈɑːfɪs] — [fɔːr; fər][wʌns] [əuˈmɪtɪŋ] [ðə; ði][fɔːrˈmæləti][ʌv; əv] [ˈræpɪŋ] [ɑːn]
rushed into Abner Fownes's office — for once omitting the formality of rapping on
匆忙 进入 阿布纳 - 办公室 — 为了 一次 省略 这 正式 的 说唱 在
[ðə; ði] [dɔːr] .
the door .
这 门 .

他冲进了阿布纳·福恩斯的办公室——这一次, 他甚至连像往常那样敲门。

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ði][ˈpeɪpər][əˈpɑːn][ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [stʊd] [hjuːdʒ] , [ˈbrɪslɪŋ] , [ˈspiːtʃləs] .
He threw the paper upon the desk and stood huge , bristling , speechless .
他 扔 这 纸 之上 这 桌子 和 站立 巨大的 , 竖起的 , 无言 .
他把文件扔到桌子上, 高高地站在那里, 浑身怒火中烧, 说不出话来。

“ [wɒts] [ðɪs] ? . . .
“ **What's this ? . . .**
“ 是什么 这 ? . . .

这是什么?

[wɒts] [ðɪs] ?
What's this ?
是什么 这 ?

这是什么?

“ [ˈæbnə] [dɪˈmɑːndɪd] , [ˈfɑːrpli] .
“ **Abner demanded , sharply .**
“ 阿布纳 要求 , 尖锐地 .

阿布纳厉声问道。

“ [rɪːd] [aɪ ˈtiː] .
“ **Read it .**
“ 读 它 .

读一下。

[rɪːd] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [siː]
Read it and see
读 它 和 看

读读就知道了.....

[ˈhɛlz] [ˈbʌstɪd] [luːs] [ɪn][ðə; ði] [ˈhenˌhaʊs] .
Hell's busted loose in the henhouse .
地狱的 被捕 松动的 在 这 鸡窝 .

鸡舍里一片混乱。

” [ˈæbnə] [smuːðd] [aʊt][ðə; ði][ˈpeɪpər][ænd; ənd] [riːd] .
” Abner smoothed out the paper and read .
” 阿布纳 平滑 出去 这 纸 和 读 .

阿布纳抚平纸张，开始阅读。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [dɪd][nɑːt] [tʃeɪndʒ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [aɪz] [gləʊd] [ˈdʌlli] ,
His face did not change , but his little eyes glowed dully ,
他的 脸 做过 不是 改变 , 但 他的 小的 眼睛 发光 沉闷地 ,
他的脸色没有变化，但他的小眼睛却黯淡无光。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [nɑːt] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [siː] , [wʌn] [ðæt] [səˈdʒestɪd] [pent] - [ʌp] [hiːt] , [ə; eɪ]
with a light not pleasant to see , one that suggested pent - up heat , a
和 一个 光 不是 令人愉快的 到 看 , 一 那 建议 五角星 - 向上 热 , 一个
[kəmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈskɔːrtʃɪŋ] ,
compression of scorching ,
压缩 的 灼热 ,

灯光刺眼，仿佛压抑着热浪，灼热难耐。

[ˈsaɪɪŋ] [ˈfɔːrsɪz] [ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ˈɔːf(ə)] [ɪkˈspləʊʒn] .
searing forces capable of awful explosion .
灼烧 力量 有能力的 的 可怕 爆炸 .

足以引发可怕爆炸的灼热力量。

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ði][ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪski] [kæʃ] [frʌm; frəm] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə]
He read the story of the finding of the whisky cache from beginning to
他 读 这 故事 的 这 寻找 的 这 威士忌酒 缓存 从 开始 到
[end] ;
end ;
结尾 ;

他从头到尾读了发现威士忌酒窖的故事；

[ðen] [ˈriːrɪd] [aɪˈtiː] , [ˈmɪsɪŋ] [noʊ][wɜːrd] , [noʊ][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] .
then reread it , missing no word , no suggestion .
然后 重读 它 , 丢失的 不 单词 , 不 建议 .

然后我又读了一遍，一个字都没漏，也没有发现任何错误。

[ˈdʒeni] [dəˈrektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][edɪˈtɔːrɪəl][peɪdʒ][wɪð; wɪθ][ɪts] [kənˈdʒektʃəz] [ænd; ənd] [ˈkɑːment] .
Jenney directed him to the editorial page with its conjectures and comment .
珍妮 指导 他 到 这 社论 页 和 它是 猜想 和 评论 .

詹尼指引他去看社论版，上面有各种推测和评论。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈmoʊmənts][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] ,
For some moments he did not speak ,
为了 一些 时刻 他 做过 不是 说话 ,

他沉默了一会儿，

[bʌt; bət][stɛəd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] [tɑːp][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [dʌl] - [ˈɡloʊɪŋ] [aɪz] [ʌnˈtɪl] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv]
but stared at his desk top with those dull - glowing eyes until one might have
但 凝视 在 他的 桌子 顶部 和 那些 乏味的 - 发光 眼睛 直到 一 可能 有
[ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [siː] [wɪspz] [ʌv; əv] [smoʊk] [əˈaɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] [ðeɪ] [tʌtʃt] .
expected to see wisps of smoke arising from the spot they touched .
预期的 到 看 缕缕 的 抽烟 产生 从 这 点 他们 感动 .

但他却用那双黯淡无光的眼睛盯着桌面，仿佛眼睛所及之处都会冒出缕缕青烟。

[ˈstreɪndʒli] [ɪˈnʌf] ,
Strangely enough ,
奇怪的 足够的 ,

奇怪的是，

[ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv] ['æbnə] [fəʊnz] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ə'pɑ:n][ðə; ði][wɜ:rdz][hi:; hi][hæd; həd] [ri:d] [ɪn][ðə; ði]
the thoughts of Abner Fownes were not upon the words he had read in the
这想法的阿布纳方恩斯是 不是 之上 这 字 他 有 读 在 这
['nu:zpeɪpər] ,
newspaper ,
报纸 ,

阿布纳·福恩斯并没有想着他在报纸上读到的那些话。

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .

but on the writer of them .
但 在 这 作家 的 他们 :

但关键在于它们的作者。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [-]

He was thinking [135]
他 曾是 思维 [-]

他当时在想[135]

[ʌv; əv][hɜ:r; hər][ə'pɑ:rt][frʌm; frəm] [ðɪs] [dʒɜ:rnə'lɪstɪk] [bɑ:m] [wɪt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][set] [ɔ:f] ['ʌndər] [ðə; ði]
of her apart from this journalistic bomb which she had set off under the
的 她 除 从 这 新闻 炸弹 哪个 她 有 放 离开 在下面 这

[fi:t] [ʌv; əv] ['^ɪbiən] .

feet of Gibeon .
脚 的 基遍 :

除了她在基遍脚下引爆的这颗新闻炸弹之外，她还有呢？

['prez(ə)ntli][hi:; hi] [wʊd] [gɪv] [ðæt][hɪz; ɪz] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] ,

Presently he would give that his consideration ,
目前 他 会 给 那 他的 考虑 ,

他目前正在考虑此事。

[bʌt; bət] [naʊ] ['kɑ:rmel] [li:] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ,

but now Carmel Lee stood in the midst of his thoughts ,
但 现在 卡梅尔 李 站立 在 这 中间 的 他的 想法 ,

但现在卡梅尔·李正沉浸在自己的思绪中。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ri:tʃt] [aʊt][tu:; tə] [ɪn'ɡʌlf] [hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz] ['heɪtrɪd] .

and he reached out to engulf her in his hatred .
和 他 达到 出去 到 吞噬 她 在 他的 仇恨 :

他伸出手，想要将她吞噬在自己的仇恨之中。

[hi:; hi] [heɪtɪd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɜ:rnɪŋ] , ['eɪkɪŋ] ,

He hated her with a burning , aching ,
他 憎恨 她 和 一个 燃烧 , 疼痛 ,

他恨她恨得咬牙切齿，那种恨意如同烈火般灼烧着他。

['hʌŋɡri] [ɪn'tensəti] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [veɪn][mæn] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [hju'mɪlieɪtɪd]
hungry intensity — with the hatred of a vain man who has been humiliated
饥饿的 强度 — 和 这 仇恨 的 一个 徒劳 男人 WHO 有 到过 受辱

[ænd; ənd] [stript] [stɑ:rk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vænəti] .

and stripped stark of his vanity .
和 脱衣舞 斯塔克 的 他的 虚荣 :

饥渴的强烈——带着一个虚荣的人被羞辱、被彻底剥夺了虚荣心后的仇恨。

[ðə; ði] ['veri] [wɜ:rdz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ju:st] , [bʌt; bət] , [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðoʊz] , [ðə; ði] [ɪk'spreɪ(ə)n] [ʌv; əv]
The very words she had used , but , more than those , the expression of
这 非常 字 她 有 用过的 , 但 , 更多的 比 那些 , 这 表达 的

[hɜ:r; hər] [aɪz] ,

her eyes ,
她 眼睛 ,

她所使用的那些话语，但更重要的是，她眼神中的表情，

[wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [naʊ] .
was with him now .
曾是 和 他 现在 .

现在他和他在一起。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈgen] , [ænd; ənd] [felt] [hɪmˈself] [ˈrɪŋkɪŋ]
He watched her and listened to her again , and felt himself shrinking
他 观看 她 和 听着 到 她 再次 , 和 毛毡 他自己 收缩
[ænd; ənd] [dɪˈfleɪtɪŋ] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][ˈæŋɡər]
and deflating before her anger
和 泄气 前 她 愤怒

他再次注视着她，倾听着她的话，感到自己在她愤怒的面前渐渐萎缩，泄了气.....

[ʃiː; ʃɪ] [dɪˈspaɪzd] [hɪm; ɪm] — [hɪm; ɪm] , [ˈæbnə] [faʊnz] !
She despised him — him , Abner Fownes !
她 被鄙视的 他 — 他 , 阿布纳 方恩斯 !

她鄙视他——他，阿布纳·福恩斯！

[dɪˈspaɪzd] [hɪm; ɪm] !
Despised him !
被鄙视的 他 !

我鄙视他！

[ænd; ənd][hiː; hi] [heɪtɪd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [dɪˈpaɪzɪŋ] [hɪm; ɪm] .
And he hated her for despising him .
和 他 憎恨 她 为了 鄙视 他 .

他恨她，因为她鄙视他。

[hiː; hi] [heɪtɪd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ˈstriːpɪŋ] [əˈwei] [soʊ] [ˈruːθləsli] [ðə; ði][ˈmənt(ə)l][ʌv; əv] [ˈpriːtens] [hiː; hi]
He hated her for stripping away so ruthlessly the mantle of pretense he
他 憎恨 她 为了 脱衣舞 离开 所以 无情地 这 地幔 的 虚伪 他
[hæd; həd] [ɪˈrektɪd] [bɪˈtwiːn] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] .
had erected between himself and his own eyes .
有 竖立 之间 他自己 和 他的 自己的 眼睛 .

他恨她如此无情地剥去了他在自己和自己的双眼之间筑起的伪装外衣。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [hjuˈmilieɪtɪd] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] ,
She had humiliated him before his own soul ,
她 有 受辱 他 前 他的 自己的 灵魂 ,

她当着他的面羞辱了他，让他失去了灵魂。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [soʊl] [wʌz; wəz] [sɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈeɪm] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
and his soul was sick with the shame of it .
和 他的 灵魂 曾是 生病的 和 这 耻辱 的 它 .

他为此感到无比羞愧，灵魂都备受煎熬。

[fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈpriːtens] [ʌnˈtɪl] [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][pɑːrt]
For years he had lived with his pretense until it had become a part
为了 年 他 有 居住地 和 他的 虚伪 直到 它 有 变得 一个 部分
[ʌv; əv] [hɪmˈself] ,
of himself ,
的 他自己 ,

多年来，他一直活在伪装之中，直到这种伪装成为他自身的一部分。

[laɪk] [ðə; ði] [græft] [bræntʃ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈsterəl] [triː] .
like the grafted branch upon the sterile tree .
喜欢 这 嫁接 分支 之上 这 无菌 树 .

就像嫁接到不育树上的枝条一样。

[nʌn] [ɪn] [ˈ^ɪbiən] [hæd; həd] [ˌgeɪnˈsed] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ʌv; əv] [hɪmˈself] .
None in Gibeon had gainsaid his own estimate of himself .
没有任何 在 基遍 有 盖赛德 他的 自己的 估计 的 他自己 .

基遍人中没有一个人反驳过他对自己评价的看法。

[ɪn][hɪz; ɪz][smɔːl] [reɪlɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [suˈpriːm] — [ʌnˈtɪl][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [hɪmˈself][tuː; tə]
In his small realm he had been supreme — until he had come himself to
在 他的 小的 领域 他 有 到过 最高 — 直到 他 有 来 他自己 到
[brɪˈliːv] [hɪz; ɪz][oʊn] [ˈpriːtens]
believe his own pretense : : : :
相信 他的 自己的 虚伪

在他狭小的领地里，他曾是至高无上的——直到他自己也开始相信自己伪装的那些东西.....

[hiː; hi][hɪd] [ˈæbnə] [faʊnz] [frʌm; frəm] [hɪmˈself] [ˈstuːdiəsli] ; [əˈlaʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ədˈmaɪər] [hɪmˈself] ,
He hid Abner Fownes from himself studiously ; allowed him to admire himself ,
他 隐藏 阿布纳 方恩斯 从 他自己 认真地 ; 允许 他 到 钦佩 他自己 ,
他刻意地将阿布纳·福恩斯隐藏起来，不让他看到自己；让他欣赏自己。

[tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn] [hɪmˈself] [æz; əz] [ɡʊd] [ænd; ənd] [ɡreɪt]
to look upon himself as good and great : : : :
到 看 之上 他自己 作为 好的 和 伟大的

他自认为善良伟大.....

[ɪn] [ðoʊz] [ˈweɪkfəl] [ˈmoʊmənts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] [wen] [aɪˈtiː][ˈoʊpənd] [ɪts] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm]
In those wakeful moments of his soul when it opened its eyes and saw him
在 那些 清醒 时刻 的 他的 灵魂 什么时候 它 打开 它是 眼睛 和 锯 他
[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,
as he was ,
作为 他 曾是 ,

在他灵魂觉醒的那些时刻，当它睁开双眼，看清他本来的样子时，

[hiː; hi] [ˈsʌfərd] [əˈkjuːtli] — [ænd; ənd] [əˈplaɪd] [ðə; ði][ˈevər] - [ˈredi] [ænəsˈθetɪk] .
he suffered acutely — and applied the ever - ready anesthetic .
他 遭受 急性 — 和 应用 这 曾经 - 准备好 麻药 .

他疼痛难忍——于是使用了随时可用的麻醉剂。

[naʊ] [ðɪs] [ɡɜːrl] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɡrændli] [θroʊn] [hɪz; ɪz] [ˈhæŋkətʃɪf] [laɪk] [sʌm; səm]
Now this girl , to whom he had grandly thrown his handkerchief like some
现在 这 女孩 , 到 谁 他 有 宏伟 抛掷 他的 手帕 喜欢 一些
[ɔːriˈent(ə)l][ˈpəʊt(ə)ntɪt] , [hæd; həd] [dɛrd] [-]
Oriental potentate , had dared [136]
东方 强势 , 有 敢于 [-]

现在，这位女孩，他像东方君主一样，气势汹汹地把手帕扔给了她，她竟然敢[136]

[tuː; tə] [snætʃ] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [dɪsˈgaɪz] [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [aɪˈtiː] [ˈʌtərli] .
to snatch away his disguise and to destroy it utterly .
到 抢夺 离开 他的 伪装 和 到 破坏 它 完全地 .

揭穿他的伪装，并将其彻底摧毁。

[ˈnevər] [əˈɡen] [kʊd; kəd][hiː; hi] [wer] [aɪˈtiː] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [wʊd] [fiːl] [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈpɪrsɪŋ] [aɪˈtiː] .
Never again could he wear it , because he would feel her eyes piercing it .
绝不 再次 可以 他 穿 它 , 因为 他 会 感觉 她 眼睛 冲孔 它 .

他再也无法穿上它了，因为他会感觉她的目光像针一样刺穿它。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈɡɑːrmənt][ɪz][ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi][wɔːrn] [wen] [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə]
Such a garment is only to be worn when there is none in all the world to
这样的 一个 服装 是 仅有的 到 是 磨损 什么时候 那里 是 没有任何 在 全部 这 世界 到
[ˈrekəɡnaɪz] [ðæt][aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪsˈgaɪz] .
recognize that it is a disguise .
认出 那 它 是 一个 伪装 .

这种衣服只有在全世界没有人能看出它是伪装的时候才能穿。

[wʌnz] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][soʊl] [lɪfts] [ðə; ði][ˈmæsk][ænd; ənd] [ɡeɪzɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [rɪˈæləti] [ˈlæːkɪŋ] [wɪˈðɪn] ,
Once a single soul lifts the mask and gazes upon the reality lurking within ,
一次 一个 单身的 灵魂 电梯 这 面具 和 凝视 之上 这 现实 潜伏 之内 ,
当一个人揭开面具，凝视到潜藏其中的真相时，

[ænd; ænd][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [dʌn] .
and the thing is done .
和 这 事物 是 完毕 .

事情就此完成。

[ˈæbnə] [faʊnz] [nu:] [ˈkɑ:rmel] [sɔ:] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] — [nɑ:t][baɪ] [fɔr] [ˈnɑ:lɪdʒ] ,
Abner Fownes knew Carmel saw him as he was — not by sure knowledge ,
阿布纳 方恩斯 知道 卡梅尔 锯 他 作为 他 曾是 — 不是 经过 当然 知识 ,
[ˈgraʊndɪd] [əˈpɑ:n][fækt] ,
grounded upon fact ,
接地 之上 事实 ,

阿布纳·福恩斯知道卡梅尔对他的看法是真实的——并非基于确凿的事实，而是确凿的认知。

[pər'hæps] , [bʌt; bət][baɪ] [ɪntu'ɪ(ə)n] .
perhaps , but by intuition .
也许 , 但 经过 直觉 .

或许吧，但那是凭直觉。

[naʊ] [hi:; hi] [wʊd] [fə'revər] [ˈkwestʃən] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈkwestʃən] [wʊd] [bi:; bi] : [dɪd] [ˈʌðər] [si:]
Now he would forever question , and his question would be : Did others see
现在 他 会 永远 问题 , 和 他的 问题 会 是 : 做过 其他的 看
[hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ?
him as he was ?
他 作为 他 曾是 ?

现在他会一直质疑，他的问题是：别人是否真正了解他？

[wʌz; wəz][ðə; ði][ædʒə'leɪ(ə)n] ['ʃauə] [ɑ:n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈpri:tens] ?
Was the adulation showered on him a pretense ?
曾是 这 崇拜 淋浴 在 他 一个 虚伪 ?

人们对他的赞美是伪装吗？

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈætɪtu:d] [ˈpi:p(ə)] [meɪn'teɪnd] [bɪfɔ:r] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃæm] , [æn; ən][aɪ'rɒnɪk,-kəl] [ʃæm] ?
Was the attitude people maintained before him a sham , an ironical sham ?
曾是 这 态度 人们 维持 前 他 一个 假 , 一个 讽刺 假 ?

人们在他之前所持的态度是虚假的，是带有讽刺意味的虚假态度吗？

[wʌz; wəz][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][ænd; ænd] [dɪs'paɪzɪŋ] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][ˈkɑ:rmel] [li:] [dɪ'spaɪzd]
Was the world laughing at and despising him , as Carmel Lee despised
曾是 这 世界 笑 在 和 鄙视 他 , 作为 卡梅尔 李 被鄙视的
[hɪm; ɪm] ? . . .
him ? . . .
他 ? . . .

全世界是否都像卡梅尔·李鄙视他那样，嘲笑和鄙视他？

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʌn'berəbli] [ˈbɪtər] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [hu:z] [ˈnæt(ə)rəl] [ˈelɪmənt] [wʌz; wəz][ˈvænəti] ; [hu:]
It was unbearably bitter to a man whose natural element was vanity ; who
它 曾是 难以忍受 苦的 到 一个 男人 谁 自然的 元素 曾是 虚荣 ; who
[hæd; həd] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn][ˈvænəti] ,
had existed in vanity ,
有 存在 在 虚荣 ,

对于一个天性虚荣、一生都活在虚荣中的人来说，这简直是难以忍受的苦涩。

[bri:ðd] [aɪ 'ti:] , [fed] [əˈpɑ:n][aɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] .
breathed it , fed upon it , for a score of years .
呼吸 它 , 美联储 之上 它 , 为了 一个 分数 的 年 .

二十年来，他呼吸着它，以它为食。

[aɪ 'ti:][ɪz][noʊ] [ˈwʌndər] [hi:; hi] [heɪtɪd] [hɜ:r; hər] ! . . .
It is no wonder he hated her ! . . .
它 是 不 想知道 他 憎恨 她 ! . . .

难怪他恨她！

[hi:; hi][noʊ][lɔ:ŋgər] [dɪˈzaɪrd] [hɜ:r; həɹ] .

He no longer desired her .
他 不 更长 想要的 她 .

他不再爱她了。

[hɪz; ɪz][wʌn] [θɔ:t] [wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪˈvendʒ] [hɪmˈself] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ] ,

His one thought was to revenge himself upon her ,
他的 一 想法 曾是 到 复仇 他自己 之上 她 ,

他唯一的念头就是向她复仇。

[tu:; tə] [hjuːˈmɪliət] [hɜ:r; həɹ] [ˈpʌblɪkli] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hjuːˈmɪlietid] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] .

to humiliate her publicly as she had humiliated him before his own eyes .
到 羞辱 她 公开 作为 她 有 受辱 他 前 他的 自己的 眼睛 .

像她当着他的面羞辱他一样，当众羞辱她。

[hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [dɪˈɡreɪd] [hɜ:r; həɹ] , [tu:; tə] [bɪˈsmɜ:rtʃ] [hɜ:r; həɹ] ,

He wanted to degrade her , to besmirch her ,
他 通缉 到 降级 她 , 到 玷污 她 ,

他想羞辱她，玷污她。

[tu:; tə] [dɪˈfaɪl] [hɜ:r; həɹ][soʊ] [ðæt] [hɜ:r; həɹ][soʊ] [wʊd] [kraɪ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔ:rər] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv]

to defile her so that her soul would cry out with horror at sight of
到 亵渎 她 所以 那 她 灵魂 会 哭 出去 和 恐怖 在 视线 的

[hɜ:rˈself] ,

herself ,
她自己 ,

玷污她，使她的灵魂在看到自己时发出恐惧的哭喊。

[æz; əz][hɪz; ɪz][soʊl] [rɪˈvoʊltɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈkɒndʒəd] [ʌp] [bɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] .

as his soul revolted at the thing she had conjured up before his own eyes .
作为 他的 灵魂 反抗 在 这 事物 她 有 召唤 向上 前 他的 自己的 眼睛 .

他的灵魂对她在他眼前变出的东西感到无比厌恶。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][nɑ:t] [ðæt] [ˈheɪtrɪd] [wɪtʃ] [kɪlz] .

His was not that hatred which kills .
他的 曾是 不是 那 仇恨 哪个 杀戮 .

他所怀的并非那种会杀人的仇恨。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ˈkru:əl][ðæn; ðən] [ðæt] , [mɔ:r] [ˈkɑʊərdli] , [mɔ:r] [ˈtretʃərəs] , [mɔ:r] [ˈhɔ:rəb(ə)] .

It was more cruel than that , more cowardly , more treacherous , more horrible .
它 曾是 更多的 残忍的 比 那 , 更多的 胆小 , 更多的 奸诈 , 更多的 可怕 .

它比这更残酷，更懦弱，更阴险，更可怕。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈheɪtrɪd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][ˈsætɪsfɑɪ] [ɪtˈself] [ˈoʊnli][baɪ] [ˈsetɪŋ] [ˈkɑ:rmel][ɪn][ðə; ði] [ˈpɪləri]

His was the hatred which could satisfy itself only by setting Carmel in the pillory
他的 曾是 这 仇恨 哪个 可以 满足 本身 仅有的 经过 环境 卡梅尔 在 这 示众台

;
;
;

他心中的仇恨只有将卡梅尔钉在耻辱柱上才能得到满足；

[baɪ] [ˈdæmɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ˈbɑ:di][ænd; ænd] [soʊl][ænd; ænd] [ðen] [baɪ] [ɪgˈzɪbɪtɪŋ] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][ə; eɪ]

by damning her body and soul and then by exhibiting her to a
经过 令人震惊的 她 身体 和 灵魂 和 然后 经过 展出 她 到 一个

[ˈtɔ:ntɪŋ] [wɜ:rlɪd] [-]

taunting world [**137**]
嘲讽 世界 [-]

通过诅咒她的身体和灵魂，然后把她展示给嘲笑她的世界.....[137]

[hi:; hi] [rentʃt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'veɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [desk] , [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ə'veɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
He wrenched his eyes away from his desk , his thoughts away from his
他 扭动 他的 眼睛 离开 从 他的 桌子 , 他的 想法 离开 从 他的
[ˈheɪtrɪd] .
hatred .
仇恨 .

他强迫自己将目光从桌子上移开，将思绪从仇恨中抽离出来。

" [wʌt] [d'ju:] [mi:n] [baɪ] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [ju:; jʊ] [fu:l] ?
" **What d'you mean by coming here with this , you fool ?**
" 什么 你 意思是 经过 未来 这里 和 这 , 你 傻子 ?

“你这个傻瓜，带着这个来这里干什么？”

" [hi:; hi] [dɪ'mɑ:ndɪd] , ['sævɪdʒli] .
" **he demanded , savagely** .
" 他 要求 , 野蛮地 .

他恶狠狠地质问道。

[ˈdepjʊtɪ] [ˈdʒɛni] [riəd] [bæk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:lz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɑ:k] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ænd; ənd] ['gɒɡld]
Deputy Jenney reared back on his heels from the shock of it and goggled
副 珍妮 饲养 后退 在 他的 高跟鞋 从 这 震惊 的 它 和 戴护目镜
[æt; ət] [ˈæbnə] .
at Abner .
在 阿布纳 .

珍妮副警长被吓了一跳，向后踉跄，瞪大了眼睛看着阿布纳。

" [wɑ:nt][tu:; tə] [ˈædvɜ:taɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:rld] [ðæt] [aɪ] [ker] [ə; eɪ] [dæm] [wʌt] [fɪ:; fɪ] [prɪnts] [ə'baʊt]
" **Want to advertise to the world that I care a damn what she prints about**
" 想 到 广告 到 这 世界 那 我 关心 一个 该死 什么 她 印刷 关于
[ˈwɪski] ?
whisky ?
威士忌酒 ?

“想向全世界宣告我非常在意她写些什么关于威士忌的文章吗？”

[wɑ:nt][ðə; ði] [taʊn] [tu:; tə] [klæk] [ænd; ənd] ['kwɛstʃən] [ænd; ənd] ['wʌndər] [wʌt] [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][du:]
Want the town to clack and question and wonder what I've got to do
想 这 镇 到 唠叨 和 问题 和 想知道 什么 我已经 得到 到 做
[wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ? "
with it ? "
和 它 ? "

想让全镇的人都指指点点，质疑这跟我有什么关系吗？

" [aɪ] — [aɪ] [θɔ:t] [ju:d] [wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] . "
" **I — I thought you'd want to know . "**
" 我 — 我 想法 你会 想 到 知道 . "

“我.....我以为你会想知道。”

" [aɪd][faɪnd] [aʊt] [su:n] [ɪ'nʌf] . "
" **I'd find out soon enough . "**
" ID 寻找 出去 很快 足够的 . "

“我很快就会知道了。”

" [wʌt] [ju:; jʊ] [eɪm][tu:; tə][du:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ? "
" **What you aim to do about it ? "**
" 什么 你 目的 到 做 关于 它 ? "

“你打算如何解决这个问题？”

" [du:] [get] [ɑ:n] [ˈrekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] .
" **Do Get on record as soon as I can** .
" 做 得到 在 记录 作为 很快 作为 我 能 .

“我会尽快把这件事记录下来。”

[kən'grætʃəleɪt] [ðə; ði] [fri:] [pres] [ɑ:n][ɪts] ['kɜ:riɪdʒ] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] ['spɪrɪt] . ”
Congratulate the Free Press on its courage and public spirit . ”
祝贺 这 自由的 按 在 它是 勇气 和 民众 精神 . ”

祝贺《自由报》展现出的勇气和公共精神。

“ [bʌt; bət] [ʃi:l] [pʊl] ['sʌmθɪn] - [daʊn] ['ɑ:ntə][ju: 'es] — [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] [ðæt] [pɜ:fəsɜ:] .
” **But she'll pull somethin ' down onto us — her and that perfessor .**
” 但 壳 拉 某物 - 向下 到 我们 — 她 和 那 教授 .
“但她和那位教授会给我们带来麻烦。”

- ['nɒʊtɪs] [tu:; tə] ['^ɪbiən] .
Attractin ' notice to Gibeon .
吸引 - 注意 到 基遍 .

引起人们对基遍的关注。

[fʌst] [wi:; wi] [noʊ] , [wi:l] [bi:; bi][hævɪn] - ['fɛdəɹəl] ['ɑ:fəsəɹz] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌt] ? ”
Fust we know , we'll be havin ' Federal officers here , and then what ? ”
fust 我们 知道 , 出色地 是 拥有 - 联邦 警官 这里 , 和 然后 什么 ? ”
我们目前知道的是，联邦官员会来这里，然后呢？

“ [wi:v] ['fɪdlɪd] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf]
” **We've fiddled long enough**
” 我们已经 拨弄 长的 足够的

“我们已经拖延够久了.....”

[wi:l] [pə'tɪ(ə)n] [ðə; ði] [gʌvəɹnəɹ] [tu:; tə] [ə'pɔɪnt] [ə; eɪ] ['ferɪf] — [brɪ'fɔ:r] ['sʌmbɑ:di] [els] [gets] [hɪz; ɪz]
We'll petition the Governor to appoint a sheriff — before somebody else gets his
出色地 请愿 这 州长 到 委 一个 警长 — 前 某人 别的 获得 他的
[ɪr] . ”
ear . ”
耳朵 . ”

我们将向州长请愿，要求任命一名警长——赶在其他人得逞之前。

“ [em 'i:] ? ” [sed] ['dʒeni] .
” **Me ? ” said Jenney .**
” 我 ? ” 说 珍妮 .

“我？”珍妮说。

“ [aɪ] [ges] [fəʊksəl] [hæv; həv][tu:; tə] ['stʌmək] [ju:; jʊ] , ” [sed] ['æbnə] .
” **I guess folks'll have to stomach you , ” said Abner .**
” 我 猜测 人们会 有 到 胃 你 , ” 说 阿布纳 .

“我想大家只能忍受你了，”阿布纳说。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [ðæt] [dæŋd] ['peɪpəɹ] ?
” **But what about that danged paper ?**
” 但 什么 关于 那 该死的 纸 ?

“可是那该死的纸呢？ ”

[noʊ] ['telɪn] - [wʌt] [ʃi:l] [hɪt][ɑ:n] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [goʊz] [noʊzɪn] - [ə'raʊnd] .
No tellin ' what she'll hit on if she goes nosin ' around .
不 告诉 - 什么 壳 打 在 如果 她 去 诺辛 - 大约 .

谁知道她四处打听会遇到什么人。

['enihaʊ] , [ʃi:l] [ɡɪt][fəʊks][ɔ:l] [het] [ʌp][ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] . ”
Anyhow , she'll git folks all het up and excited . ”
无论如何 , 壳 git 各位 全部 他的 向上 和 兴奋的 . ”

总之，她会把大家都搞得情绪高涨、兴奋不已。

“ [wel] , [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ][du:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ?
” **Well , what would you do about it ?**
” 出色地 , 什么 会 你 做 关于 它 ?

“那么，你会怎么做呢？ ”

“ [ˈæbnə] [snæpt] .
” **Abner snapped** .
” 阿布纳 啪啪 .

阿布纳突然爆发了。

“ [em 'i:] ? [aɪ'd][ɡɪt][em 'i:] [ə'baʊt] [ə; eɪ][dʌz(ə)n] ['felɜːz] [ænd; ənd] [fɪl] [- -]
” **Me ? I'd git me about a dozen fellers and fill [138]**
” 我 ？ ID git 我 关于 一个 打 伙计们 和 充满 [- -]
“我？ 我会找来大约十二个家伙，然后填满[138]

- [ɪm] [wɪð; wɪθ] [buːz] [ænd; ənd] [ɡɪv] - [ɪm] [sledʒ] ['hæməɪz] .
' **em with booze and give ' em sledge hammers** .
- 呃 和 豪饮 和 给 - 呃 雪橇 锤子 .
给他们灌酒，再给他们大锤。

[ðen] [aɪ'd][tɜːrn] - [ɪm] [luːs] [ɑːn] [ðæt] [prɪntɪn] - ['ɑːfɪs] ,
Then I'd turn ' em loose on that printin ' office ,
然后 ID 转动 - 呃 松动的 在 那 printin - 办公室 ,
然后我就把他们放进印刷厂去。

[ænd; ənd] [wen] [ðei] [ɡɑːt] [θruː] [ðer; ðər] ['wɒdnt] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [left] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][tuː; tə] [prɪnt] [ə; eɪ]
and when they got through there wouldn't be enough left of it to print a
和 什么时候 他们 得到 通过 那里 不会 是 足够的 左边 的 它 到 打印 一个
['tɪkɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ['soʊʃəb(ə)l][wɪð; wɪθ] . “
ticket to a church sociable with . “
票 到 一个 教会 善于交际的 和 . “
等他们全部用完，剩下的钱连一张去教堂参加社交活动的票都不够了。”

“ [ʌm; əm] ! . . . “
” **Um ! ! ! !** “
” 嗯 ! ! ! ! “
“嗯！”

“ [ðæt] - [juːd][ˈset(ə)l] [ðæt] . “
” **That ' u'd settle that** . “
” 那 - 你会 定居 那 . “

“你会解决这个问题。”

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [juːd] [liːd] [ðem; ðəm] [daʊn] [jɔːr'self] ? “
” **I suppose you'd lead them down yourself ?** “
” 我 认为 你会 带领 他们 向下 你自己 ? “
“我想你会亲自带领他们下去吧？ ”

“ [juː; jʊ] [bet] . “
” **You bet** . “
” 你 赌注 . “

“当然。”

“ [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fuːl] , [ˈdʒeni] .
” **I always thought you were a fool , Jenney** .
” 我 总是 想法 你 是 一个 傻子 , 珍妮 .
“我一直觉得你是个傻瓜，珍妮。”

[waɪ] [nɑːt][stænd][baɪ][ðə; ði] [taʊn] [dʒʌmp][ænd; ənd] ['hɑːləɪ] [ðæt] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['wɪski] ['rʌnər] ? . . .
Why not stand by the town jump and holler that you're a whisky runner ? . . .
为什么 不是 站立 经过 这 镇 跳 和 抱怨 那 你是 一个 威士忌酒 跑步者 ? . . .
为什么不站在镇子旁边，大喊自己是走私威士忌的呢？

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['plænɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['erɪf]
And you planning to be sheriff
和 你 规划 到 是 警长
你打算当警长吗？

” [ˈæbnə] [ˈwægəld] [hɪz; ɪz] [hed] .
” **Abner wagged his head** .
” 阿布纳 摇晃 他的 头 .

阿布纳摇了摇头。

” [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [breɪnz] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [trʌst] [tu:; tə] , ” [hi:; hi] [sed] , [ˈsəʊərli] .
” **This is the kind of brains I have to trust to** , ” **he said , sourly** .
” 这 是 这 种类 的 大脑 我 有 到 相信 到 , ” 他 说 , 酸涩地 .
“我只能信任这种人,”他酸溜溜地说。

” [heɪnt] [ˈnoʊbə:di] [els] [tu:; tə][du:][,aɪ ˈti:] , ” [sed] [ˈdʒeni] , [dɪˈfensɪvli] .
” **Hain't nobody else to do it** , ” **said Jenney , defensively** .
” 没有 无人 别的 到 做 它 , ” 说 珍妮 , 防守 .
“没有其他人能做这件事了,”珍妮辩解道。

” [si:mz] [laɪk] [ˈpi:wi:] [bæŋz] [maɪt] [bi:; bi][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈɪrɪteɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈnu:zpeɪpər] [pi:s] [laɪk] [ðɪs]
” **Seems like Peewee Bangs might be kind of irritated by a newspaper piece like this**
” 似乎 喜欢 小矮人 刘海 可能 是 种类 的 受刺激 经过 一个 报纸 片 喜欢 这
— [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [ˈpi:wi:] [tu:; tə] [ki:p] [ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] ,
— **and you can trust Peewee to keep in the background** ,
— 和 你 能 相信 小矮人 到 保持 在 这 背景 ,
“看来皮威·邦斯可能会对这样的报纸报道感到有点恼火——而且你可以相信皮威会一直待在幕后,

[tu:] .
too .
也 .

也。

” [ˈdʒeni] [slæpt] [hɪz; ɪz][leg] , ” [ænd; ənd][ˈhi:z][gɑ:t][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [plʌg] - [ˈʌɡlɪz] [ˈhændi] , [tu:] .
” **Jenney slapped his leg** , ” **And he's got a bunch of plug - uglies handy , too** .
” 珍妮 被掌掴 他的 腿 , ” 和 他是 得到 一个 束 的 插头 - 丑陋的 便利 , 也 .
珍妮拍了拍他的腿,“而且他手边还有一堆丑陋的插头呢。”

” [ˈæbnə] [ˈmoʊfənd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
” **Abner motioned to the door** .
” 阿布纳 示意 到 这 门 .

阿布纳朝门口做了个手势。

” [get] [aʊt] , ” [hi:; hi] [sed] , ” [ænd; ənd][dəʊnt] [kʌm] [nɪr] [em ˈi:] [əˈgen] [tɪl] [aɪ] [send] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
” **Get out , he said , and don't come near me again till I send for you** .
” 得到 出去 , ” 他 说 , ” 和 不 来 靠近 我 再次 直到 我 发送 为了 你 .
“滚出去,”他说,“在我派人来接你之前, 不要再靠近我。”

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ɑ:n][maɪ] [kloʊðz] [wen] [aɪ] [wɔ:k] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] .
I don't want the smell of you on my clothes when I walk down the street .
我 不 想 这 闻 的 你 在 我的 衣服 什么时候 我 走 向下 这 街道 .
我不想走在街上时衣服上还留着你的气味。

” [ˈdepjuti] [ˈdʒeni] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [tɜ:rnd] [əˈpɑ:n][meɪn] [stri:t] ,
” **Deputy Jenney walked down the road and presently turned upon Main Street** ,
” 副 珍妮 步行 向下 这 路 和 目前 转向 之上 主要的 街道 ,
“詹尼副警长沿着路走, 不久便拐进了主街,

[wɪtʃ] [wʊd] [ˈkæri] [hɪm; ɪm][pæst][ðə; ði] [fri:] [pres] [ˈɑ:fɪs] .
which would carry him past the Free Press office .
哪个 会 携带 他 过去的 这 自由的 按 办公室 .

这样他就能经过《自由报》办公室了。

[hiː; hi] [pɔːzd] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nɑːt] [ʌv; əv][ˈpiːp(ə)l] [ˈgæðəd] [bɪˈfɔːr] [ɪts] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd]
He paused at sight of a knot of people gathered before its window , and
他 暂停 在 视线 的 一个 结 的 人们 聚集 前 它是 窗户 , 和
[dʒɔɪnd][ðəm; ðəm] .
joined them .
加入 他们 :

他看到窗前聚集了一群人，便停下脚步，加入了他们。

[ˈkɑːrmel][hæd; həd] [ˈkærid] [ˈentəpraɪz] — [ɔːr] [ˌɪndɪˈskreʃn] — [tuː; tə][ɪts] [ˈʌltɪmət] .
Carmel had carried enterprise — or indiscretion — to its ultimate .
卡梅尔 有 携带 企业 — 或者 轻率 — 到 它是 最终的 :

卡梅尔将商业野心——或者说轻率行事——发挥到了极致。

[ɑːn][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [stəd] [ə; eɪ][kwɔːrt][ˈbɑːt(ə)l][ʌv; əv] [skɑːtʃ] [ˈwɪski] .
On a table in the window stood a quart bottle of Scotch whisky .
在 一个 桌子 在 这 窗户 站立 一个 夸脱 瓶子 的 苏格兰威士忌 威士忌酒 :

窗台上放着一瓶苏格兰威士忌（一夸脱装）。

[brˈhaɪnd] [-]
Behind [139]
在后面 [-]

背后[139]

[aɪ ˈtiː] [stəd] [ə; eɪ][ˈplækɑːrd] [əˈnaʊnsɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] — [ə; eɪ]
it stood a placard announcing it to be the evidence in the case — a
它 站立 一个 标语牌 宣布 它 到 是 这 证据 在 这 案件 — 一个
[ˈverɪtəb(ə)l][ˈbɑːt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsmʌɡlɜːz] [kæʃ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
veritable bottle from the smuggler's cache in the woods .
真正的 瓶子 从 这 走私者的 缓存 在 这 树林 :

它立着一块牌子，上面写着这是此案的证据——一个名副其实的来自走私者在树林里藏匿的瓶子。

[ˈdʒeni] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ænd; ənd] , [ˈsiːɪŋ] [ˈevən] [bɑːrˌθɑːləmjuː] [pel] [ˈsiːtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːrk]
Jenny ground his teeth , and , seeing Evan Bartholomew Pell seated at his work
珍妮 地面 他的 牙齿 , 和 , 看到 埃文 巴塞洛缪 佩尔 坐着 在 他的 工作
,
:
,

詹尼咬紧牙关，看到埃文·巴塞洛缪·佩尔正坐在工作台前，

[sɔː] [red] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] .
saw red for an instant .
锯 红色的 为了 一个 立即的 :

瞬间怒火中烧。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪmˈpʌlsɪv] [mæn] ,
He was an impulsive man ,
他 曾是 一个 冲动 男人 ,

他是个冲动的人，

[ænd; ənd] [ˈtempər] [ˈɔːf(ə)n] [ˈkærid] [hɪm; ɪm] [ˈsʌmwʌt] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈbaʊndrɪz] [wer] [ɡʊd]
and temper often carried him somewhat beyond the boundaries where good
和 脾气 经常 携带 他 有些 超过 这 边界 在哪里 好的
[ˈdʒʌdʒmənt] [ˈreɪnd] .
judgment reigned .
判断 统治 :

他的脾气常常让他做出一些超出理智判断范围的事情。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑ:t] ['i:zi] [tuː; tə] [ˈprɑ:fəsai] [wʌt] [hiː; hi] [wəd] [hæv; həv] [dʌn] [hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ][hænd] ['restɪd]
It is not easy to prophesy what he would have done had not a hand rested
它 是 不是 简单的 到 预言 什么 他 会 有 完毕 有 不是 一个 手 休息
[ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
on his arm .
在 他的 手臂 ；

很难预测，如果没有一只手扶住他的胳膊，他会做什么。

“ [ˈwu:] ！ . . .
” Whoo ！ . . .
” 哇哦 ！ . . .

“哇！”

[ˈi:zi] [ðer; ðər] !
Easy there ！
简单的 那里 ！

别紧张！

[soʊ] - [u:] ！ ” [ˈwɪspəd] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] , [hiː; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈɑ:rp] , [wʊlf] -
So - ooo ！ ” whispered a voice , and , looking down , he saw the sharp , wolf -
所以 - 哦哦 ！ ” 低声说道 一个 嗓音 , 和 , 寻找 向下 , 他 锯 这 锋利的 , 狼 -
[laɪk] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌntɪbæk] ,
like features of the hunchback ,
喜欢 特征 的 这 矮 ,
“所以——”一个声音低声说道，他低头一看，发现驼背的人长着狼一样的尖脸。

[ˈpi:wi:] [bæŋz] .
Peewee Bangs .
小矮人 刘海 ；

皮威·邦斯。

“ [ˈɪntər,estɪn] - [ɪgˈzɪbɪt] , ” [sed] [bæŋz] .
” Interestin ' exhibit , ” said Bangs .
” 有趣的 - 展览 , ” 说 刘海 ；

“很有意思的展览，”邦斯说道。

“ [kaɪnd][ʌv; əv] [stoʊl] [ə; eɪ] [mɑ:rtʃ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈʃerəfs, ˈʃerɪfs] [ˈɑ:fɪs] .
” Kind of stole a march on the sheriff's office .
” 种类 的 偷窃 一个 行进 在 这 警长的 办公室 ；

“算是抢在警长办公室前面一步。”

“ [hiː; hi] [læft] [ə; eɪ] [θɪn] , [ˈfrɪl] [læf] .
” He laughed a thin , shrill laugh .
” 他 笑了 一个 薄的 , 尖锐 笑 ；

他发出了一声尖锐刺耳的笑声。

“ [kʌm] [əˈwei] [frʌm; frəm] [hɪr] .
” Come away from here .
” 来 离开 从 这里 ；

“离开这里。”

[aɪ][gɑ:t] [ˈsʌθɪn] - [tuː; tə] [tɔ:k] [tuː; tə][jiː; ji] [əˈbaʊt] , ” [sed] [ˈdʒeni] .
I got suthin ' to talk to ye about , ” said Jenney .
我 得到 苏辛 - 到 讲话 到 是的 关于 , ” 说 珍妮 ；

“我有件事要跟你说，”珍妮说道。

“ [ðæt] , ” [sed] [ˈpi:wi:] , ” [meɪks] [tu:] [ʌv; əv][ju: ˈes] . ”
” That , ” said Peewee , ” makes two of us . ”
” 那 , ” 说 小矮人 , ” 制作 二 的 我们 ； ”

“那，”皮威说，“我们俩就一样了。”

“ [wɒts] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə] [seɪ] [əˈbaʊt] [,aɪ ˈtiː] ?
“ **What's he got to say about it ?**
“ 是什么 他 得到 到 说 关于 它 ？

他对此有何看法？

“ [ˈpiːwiː] [æskt] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ðə; ðɪ][nekst][ˈkɔːrnər][ænd; ənd][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ]
“ **Peewee asked when they had turned the next corner and were in a**
“ 小矮人 问 什么时候 他们 有 转向 这 下一个 角落 和 是 在 一个
[dɪˈzɜːrtɪd] [saɪd] [striːt] .
deserted side street .
荒凉的 边 街道 .

“皮威问他们什么时候转过下一个街角，来到一条僻静的小巷里。

“ [hiː; hi][dəʊnt][wɑːnt][,aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈhæpən] [-] . “
“ **He don't want it to happen ag'in** . “
“ 他 不 想 它 到 发生 再次 . “

“他不想让这种事再次发生。”

“ [dəʊnt] [ˈwʌndər] [æt; ət][,aɪ ˈtiː] .
“ **Don't wonder at it** .
“ 不 想知道 在 它 .

“不要对此感到惊讶。”

[hɪm; ɪm] - [en] - [,em ˈiː] [əˈgriːz] . “
Him ' n ' me agrees . “
他 - n - 我 同意 . “

他和我都同意这一点。

“ [,aɪ ˈtiː] [heɪnt] [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] , “ [sed] [ˈdʒeni] , [ˈmiːnɪŋli] .
“ **It hain't goin ' to** , “ **said Jenney , meaningly** .
“ 它 没有 去 - 到 , “ 说 珍妮 , 有意义的 .

“不会的,”珍妮意味深长地说。

“ [soʊ]
“ **So**
“ 所以

“所以....

[naʊ] , [fr] [ˈɪnstəns]
Now , f'r instance
现在 , f'r 实例

例如.....

[juː; jʊ] [ˈlɪs(ə)n] , - , [tuː] [ˈmeni] [fʊks] - - [ænd; ənd] - [fɔːr; fər][ɪz][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə]
You listen , Dep'ty , too many folks disappearin ' and onaccounted for is goin ' to
你 听 , - , 也 许多 各位 - - 和 - 为了 是 去 - 到
[reɪz] [ˌkjʊrɪˈɑːsəti] .
raise curiosity .
增加 好奇心 .

听着，警局，太多人失踪下落不明，这会引起人们的怀疑。

[ˈfɔrɜː] - [en] - [ˈʃuːtɪn] -
Surer ' n ' shootin ' -
确定 - n - 射击 -

更稳妥，更精准.....

[mɔːr] [ɪˈspeʃl] [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] . “
More especial if it's a woman . “
更多的 特别的 如果 它是 一个 女士 . “

如果是女性，那就更是如此。”

“ [noʊ] - [fɪɡəˈd] [ɑːn]
“ **No disappearin's figgered on**
“ 不 - 计算 在

“没有人会消失.....”

[ˈenihaʊ] , [aɪm][ˈɡoɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [əˈpɔɪntɪd] [ˈjerɪf] [baɪ][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər]
Anyhow , I'm goin ' to be appointed sheriff by the Governor
无论如何 , 我是 去 - 到 是 任命 警长 经过 这 州长
总之, 州长要任命我为警长了.....

[nɔː] .
Naw .
不 .
不。

[ðɪs] [hɪəz] [ˈsɪmp(ə)l] .
This here's simple .
这 这里是 简单的 .

这很简单。

[dʒest] [ˈsmæʃɪn] - . " [-]
Jest smashin ' . " [140]
笑话 粉碎 - . " [-]

只是砸碎。”[140]

“ [laɪk] [juː; jʊ] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈfɛsə] ? . . .
“ **Like you done to the perffessor ?** . . .
“ 喜欢 你 完毕 到 这 教授 ? . . .

“就像你对教授做的那样?

[ˈɡrɪti] , [-] [hiː; hi] ?
Gritty , wa'n't he ?
粗粝的 , 想 他 ?

他很坚韧, 不是吗?

[ˈnevər] [kɪn] [tel] , [kɪn] [jiː; ji] ? . . .
Never kin tell , kin ye ?
绝不 亲属 告诉 , 亲属 是的 ?

永远也说不出口, 对吧?

[aɪ] [tel] [jiː; ji] , [ˈdʒɛni] , [ðæt] - [ə; eɪ] [ˈfelər] [tuː; tə] [ˈfɪɡər] [ɑːn] .
I tell ye , Jenney , that perffessor's a feller to figger on .
我 告诉 是的 , 珍妮 , 那 - 一个 伙计 到 菲格 在 .

珍妮, 我跟你讲, 那位教授可不是好对付的。

[ˈʃʊdənt] [biː; bi] - [ɪf] [hiː; hi][ɡɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈdeɪndʒərəs]
Shouldn't be s'prised if he got to be dangerous
不应该 是 - 如果 他 得到 到 是 危险的

如果他变得危险, 就不应该感到惊讶.....

[aɪ] [ˈwʌndər] [haʊ] [kʌm] [ˈiː; ʃɪ][tuː; tə][taɪ] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] . " "
I wonder how come she to tie up to him . " "
我 想知道 如何 来 她 到 领带向上 到 他 . " "

我很好奇她为什么会和他绑在一起。

- [teɪnt] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈsmæʃɪn] - .
' Tain't that kind of smashin ' .
- 污点 那 种类 的 粉碎 - .

“那可不是那种粉碎。”

[hiː; hi] [sez] [ˈfɜː; ˈfɛr][juː; jʊ][tuː; tə][ɡɪt][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈfeləz] [ænd; ənd] [fɪl] - [ɪm] [fʊl] ,
He says fer you to git a dozen fellers and fill ' em full ,
他 说道 fer 你 到 git 一个 打 伙计们 和 充满 - 呃 满的 ,
他说让你找来一打家伙, 把他们都灌满。

[ænd; ənd] [ðen] [tʰɜ:rn] - [ɪm] [lu:s] [ɑ:n] [ðæt] [prɪntɪn] - [[ɑ:p] [wɪð; wɪθ] [sledʒ] [ˈhæməɹz] .
and then turn ' em loose on that printin ' shop with sledge hammers .

和 然后 转动 - 呃 松动的 在 那 printin - 店铺 和 雪橇 锤子 .

然后让他们拿着大锤砸那家印刷厂。

[kaɪnd][ʌv; əv] [ˈtɪŋkər] [wɪð; wɪθ][,aɪ ˈti:] , [laɪk] .

Kind of tinker with it , like .

种类 的 修补匠 和 它 , 喜欢 .

稍微修修补补一下，就像这样。

[ɡɪt][ðə; ði][ˈi:ˈdeɪ] ? "

Git the idee ? "

git 这 想法 ? "

明白了吗？

" [soʊ] - [ˈəuˈəu] ! . . .

" So - oo ! . . .

" 所以 - oo ! . . .

“所以！.....”

[,em ˈi:] , [eɪ] ?

Me , eh ?

我 , 嗯 ?

我？ 嗯？

[aɪ][kɑ:nt] [si:] [,em ˈi:] [ˈledɪn] - [noʊ] [zɪç] - [daʊn] [meɪn] [stri:t] .

I can't see me leadin ' no sich percession down Main Street .

我 不能 看 我 引言 - 不 sich - 向下 主要的 街道 .

我可想象不出自己会带领这样的队伍沿着大街行进。

[heɪnt] [ˈætɪn] - [tu:; tə][ɡɪt][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [aɪ] [ˈfoʊkəst] [ɑ:n][,em ˈi:] [ˈeni] .

Hain't achin ' to git the public eye focused on me any .

没有 阿钦 - 到 git 这 民众 眼睛 专注 在 我 任何 .

我一点也不渴望引起公众的关注。

[tɔ:k] [ɪˈnʌf] [ˈɡɔɪn] - [əˈraʊnd] [naʊ] . "

Talk enough goin ' around now . "

讲话 足够的 去 - 大约 现在 . "

现在到处都在说这些话了。

" [fɪks] [,aɪ ˈti:] [ˈenihaʊ] [ju:; jʊ] [laɪk] — [ˈoʊnli] [fɪks] [,aɪ ˈti:] . "

" Fix it anyhow you like — only fix it . "

" 使固定 它 无论如何 你 喜欢 — 仅有的使固定 它 . "

“随便你怎么修——只要修好就行。”

" [wʌt] [ɪf] [ðə; ði][ˈʃerəfs, ˈʃerɪfs] [ˈɑ:fɪs] [ɪz] [kɔ:ld] [tu:; tə][pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [dɪˈstɜ:rbəns] ? "

" What if the sheriff's office is called to put down the disturbance ? "

" 什么 如果 这 警长的 办公室 是 称为 到 放 向下 这 干扰 ? "

“如果警长办公室接到报警来平息骚乱怎么办？”

" [,aɪ ˈti:] [ˈwʊdnt] [ɡɪt] [mʌtɪ] [rɪˈzʌlt] , [si:mz] [æz; əz] [ðoʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈdepjuti] , [ˈhju:mərəsli] .

" It wouldn't git much result , seems as though , " said the Deputy , humorously .

" 它 不会 git 很多 结果 , 似乎 作为 尽管 , " 说 这 副 , 幽默地 .

“看来不会有什么好结果，”副手幽默地说。

[ˈpi:wi:] [bəŋz] [wɔ:kt] [ˈli:ʒərli] [bæk] [tu:; tə] [ˌrekəˈnɔɪtər] [ðə; ði] [fri:] [pres] [ˈɑ:fɪs] , [ænd; ənd] ,

Peewee Bangs walked leisurely back to reconnoiter the Free Press office , and ,

小矮人 刘海 步行 悠闲 后退 到 侦察 这 自由的 按 办公室 , 和 ,

[ˈhævɪŋ] [ˈsætɪsfɑɪd] [hɪmˈself] ,

having satisfied himself ,

拥有 使满意 他自己 ,

皮威·邦斯悠闲地走回《自由报》办公室侦察一番，确认无误后，

[ˈklæmbəd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈrɪkəti] [kɑːr][ænd; ənd] [droʊv] [aʊt][ʌv; əv] [taʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl]
clambered into his rickety car and drove out of town in the general
攀爬 进入 他的 摇摇晃晃的 车 和 驾驶 出去 的 镇 在 这 一般的
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪksaɪd] [hoʊtel] .
direction of the Lakeside Hotel .
方向 的 这 湖边 酒店 .
他爬进自己那辆摇摇晃晃的汽车，朝着湖畔酒店的方向驶出了城。

[ˈkɑːrmel] [liː] [wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [æt; ət][hɜːr; hər] [desk] ,
Carmel Lee was seated at her desk ,
卡梅尔 李 曾是 坐着 在 她 桌子 ,
卡梅尔·李坐在办公桌前，
[enˈdevərɪŋ] [tuː; tə] [əˈpɪr] [əˈblɪvɪəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [aʊtˈsaɪd] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [er]
endeavoring to appear oblivious to the excitement outside and to the air
努力 到 出现 浑然不觉 到 这 激动 外部 和 到 这 空气
[ʌv; əv][hɑːˈstɪləti] [wɪˈðɪn] .
of hostility within .
的 敌意 之内 .
努力装作对外界的喧嚣和内部的敌对气氛浑然不觉。

[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbɒdi] [dɪsəˈpruːvd] .
Everybody disapproved .
大家 不赞成 .
所有人都表示反对。
[iːv(ə)n] [ˈsɪmi] , [ðə; ði][ˈprɪntɜːz, ˈprɪnɜːz][ˈdev(ə)], [went] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [æprɪˈhenʃn] ,
Even Simmy , the printer's devil , went about with a look of apprehension ,
甚至 西米 , 这 打印机的 魔鬼 , 去 关于 和 一个 看 的 忧虑 ,
就连印刷厂的捣蛋鬼西米，脸上也带着一丝忧虑。

[ænd; ənd] [stɔːpt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [pɪr] [æt; ət][hɜːr; hər] [rɪˈproʊtʃfəli] .
and stopped now and then to peer at her reproachfully .
和 停止 现在 和 然后 到 同伴 在 她 责备地 .
他时不时停下来，用责备的目光打量她。

[ˈtuːbl] [ˈblɒstəd] [ænd; ənd] [ˈmʌtəd] .
Tubal blustered and muttered .
输卵管 虚张声势 和 低声说道 .
图巴尔发出呜咽声和嘟囔声。
[hiː; hi][hæd; həd] [əˈpɪrd] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɔːtəˈmætɪk] [ˈɑːtgʌn] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
He had appeared that morning with an automatic shotgun under his arm ,
他 有 出现 那 早晨 和 一个 自动的 霰弹枪 在下面 他的 手臂 ,
那天早上他出现时，胳膊下夹着一把自动霰弹枪。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [keɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstɪkɪŋ] [taɪp] . [-]
which he stood against the case from which he was sticking type . [141]
哪个 他 站立 反对 这 案件 从 哪个 他 曾是 粘性 类型 . [-]
他反对他正在粘贴的字样的案件。[141]

“ [ˈɡoʊɪŋ] [ˈhʌntɪŋ] ?
“ **Going hunting ?**
” 去 打猎 ?
“去打猎吗？ ”
“ [ˈkɑːrmel] [æskt] , [wɪð; wɪθ] [prɪˈtendɪd] [ˈɪnəsns] .
” **Carmel asked , with pretended innocence .**
” 卡梅尔 问 , 和 假装 无辜 .
“卡梅尔装出一副天真无邪的样子问道。”

“ [self] - - , ” [sed] [ˈtuːbl] , “ [ɪz][ðə; ði][ˈfʌst][sɪks] [lɔːz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,
“ **Self - pertection** , ” **said Tubal** , “ **is the fust six laws of nature** , ”
“ 自己 - - , ” 说 输卵管 , “ 是 这 fust 六 法律 的 自然 , ”
图巴尔说：“自我保护是自然界的前六条法则。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] - [ɪm] . “
and the bulk of all the rest of 'em . ”
和 这 大部分 的 全部 这 休息 的 - 呢 . ”
以及其余大部分人。

“ [jʊə(r)] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈfraɪ(ə)n] [em ˈiː] , “ [ˈkɑːrmel] [sed] , “ [ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt] [duː][aɪ ˈtiː] .
“ **You're trying to frighten me** , ” **Carmel said** , “ **and you can't do it** . ”
“ 你是 尝试 到 吓唬 我 , ” 卡梅尔 说 , “ 和 你 不能 做 它 . ”
“你想吓唬我,”卡梅尔说,“但你吓不倒我。”

[aɪ][wəʊnt][biː; bi] [ˈfraɪ(ə)nd] . “
I won't be frightened . ”
我 惯于 是 害怕 . ”
我不会害怕。

“ [ˈdɪfrənt] [hɪr] .
“ **Different here** . ”
“ 不同的 这里 . ”
这里的情况不一样。

[aɪ][biː; bi] [ˈfraɪ(ə)nd]
I be frightened
我 是 害怕
我感到害怕.....

[naʊ] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [raɪt] [sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈdaɪnəmaɪt] [ˈpiːsɪz] , [ˈleɪdi] ,
Now go back and write some more of them dynamite pieces , **Lady** ,
现在 去 后退 和 写 一些 更多的 的 他们 炸药 件 , 女士 ,
现在回去继续写一些精彩绝伦的文章吧, 女士。

[ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ði][nekst] [ˈɪʃuː] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɪr] [ræg] [kʌmz] [aʊt] — [ɪf] [aɪ ˈtiː][ˈevər] [dʌz] — [aɪm]
and after the next issue of this here rag comes out — if it ever does — I'm
和 后 这 下一个 问题 的 这 这里 抹布 来 出去 — 如果 它 曾经 做 — 我是
[ˈɡoɪn] - [tuː; tə] [θroʊ] [ʌp] [brɛst] - [wɜːrks][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [ˈbɔːroʊ] [em ˈiː][ə; eɪ] [məˈʃiːn] [ɡʌn] .
goin ' to throw up breast - works and see if I can't borrow me a machine gun .
去 - 到 扔 向上 胸部 - 作品 和 看 如果 我 不能 借 我 一个 机器 枪 .
“
“
“

等这破报纸下一期出来——如果它真能出来的话——我就要构筑防御工事，看看能不能借到一挺机枪。

“ [ˈfɪdlstɪks] ! ” [sed] [ˈkɑːrmel] .
“ **Fiddlesticks !** ” **said Carmel** . ”
“ 胡说八道 ! ” 说 卡梅尔 . ”

“胡说八道！”卡梅尔说道。

[ˈevən] [pel] [dɪd][nɑːt][rɪˈfɜːr][tuː; tə][hɜːr; hər][wɜːrk] [ʌnˈtɪl] [fɪː; ʃɪ][ɪnˈvaɪtɪd][hɪz; ɪz] [ˈkɑːment] .
Evan Pell did not refer to her work until she invited his comment .
埃文 佩尔 做过 不是 参考 到 她 工作 直到 她 受邀 他的 评论 .
直到她主动征求他的意见，埃文·佩尔才提及她的作品。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [suːpərˈsɪliəsənəs]
Then he turned his eyes upon her with something of the old superciliousness
然后 他 转向 他的 眼睛 之上 她 和 某物 的 这 老的 傲慢
[ɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [sed] ,
in them and said ,
在 他们 和 说 ,
然后他用一种老套的傲慢眼神打量着她，说道：

[ˈdraɪli] , “ [wʌt] [ɪz] [dʌn] [ɪz] [dʌn] . ”
dryly , “ What is done is done . ”
干巴巴地 , “ 什么 是 完毕 是 完毕 . ”

冷冷地说：“事情已经发生了，就发生了。”

“ [aɪ] [ˈɡæðər] [juː; jʊ][dəʊnt] [əˈpruːv] . ”
“ I gather you don't approve . ”
“ 我 收集 你 不 批准 . ”

“看来你并不赞同。”

“ [aɪ][moʊst] [ˈsɜːrt(ə)nli] [duː][nɑːt] , “ [hiː; hi] [sed] . ”
“ I most certainly do not , “ he said . ”
“ 我 最多 当然 做 不是 , “ 他 说 . ”

“我绝对不会,”他说。

“ [waɪ] , “ [hiː; hi][ˈkaʊntɜːd, ˈkaʊnɜːd] , “ [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [dɪˈskʌs] [ðɪs] [step] [wɪð; wɪθ][,em ˈiː] ? ”
“ Why , “ he countered , “ did you not discuss this step with me ? ”
“ 为什么 , “ 他 反驳 , “ 做过 你 不是 讨论 这 步 和 我 ? ”

他反驳道：“为什么你没有和我讨论这一步？”

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ? ”
“ Why should I ? ”
“ 为什么 应该 我 ? ”

我为什么要这么做？

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] , [ˈfɑːrpli] . ”
“ she answered , sharply . ”
“ 她 回答 , 尖锐地 . ”

她厉声回答道。

“ [ɪn] [ˈɔːrdər] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [æn; ən] [ɪnˈtelɪdʒənt] [aɪˈdiːə][,ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ”
“ In order , “ he said , “ to receive an intelligent idea of the course of ”
“ 在 命令 , “ 他 说 , “ 到 收到 一个 聪明的 主意 的 这 课程 的 ”
[ˈækʃ(ə)n][tuː; tə] [teɪk] . ”
action to take . ”
行动 到 拿 . ”

“为了,”他说,“对应该采取的行动方案有一个清晰的认识。”

“ [hiː; hi] [sed] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [flæt] [faɪˈnæləti] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] . ”
“ He said this with flat finality , and turned his back . ”
“ 他 说 这 和 平坦的 最终性 , 和 转向 他的 后退 . ”

他说完这番话, 语气平静而决绝, 然后转身离去。

[ˌðerˈæftər] [ˈkɑːrmel] [sʌkt] . ”
Thereafter Carmel sulked . ”
此后 卡梅尔 生闷气 . ”

此后, 卡梅尔生闷气。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [sʌm; səm] [rɪˈzʌlt] — [ˌbenɪˈfɪ(ə)l] . ”
She had expected some result — beneficial . ”
她 有 预期的 一些 结果 — 有利 . ”

她期待能取得一些成果——有益的成果。

[dʒʌst] [wʌt] [rɪˈzʌlt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [ɪnˈvɪzɪdʒd] . ”
Just what result she had not envisaged . ”
只是 什么 结果 她 有 不是 设想 . ”

这是她始料未及的结果。

[pərˈhæps][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [sʌm; səm] [ˈpʌblɪk] [oʊˈveɪʃn] , ”
Perhaps she had expected some public ovation , ”
也许 她 有 预期的 一些 民众 排卵 , ”

或许她曾期待获得一些公众的掌声。

[sʌm; səm][sain][ðæt][ʼ^ibiən][ʼsaidɪd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɪn][hɜ:r; hər][ʼefərts][tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][lɔ:]
some sign that Gibeon sided with her in her efforts to the end of law
一些 符号 那 基遍 侧面 和 她 在 她 努力 到 这 结尾 的 法律
[ænd; ænd][ʼɔ:rdər] .
and order .
和 命令 .

有迹象表明，基比恩站在她一边，支持她破坏法律和秩序的努力。

[ɪf][ʼi:; ʼi][hæd; həd][hoʊpt][fɔ:r; fər][ðɪs] , [ʼi:; ʼi][wʌz; wəz][dɪsə'pɔɪntɪd] . [-]
If she had hoped for this , she was disappointed . [142]
如果 她 有 希望 为了 这 , 她 曾是 失望的 . [-]
如果她希望如此，那她就失望了。[142]

[ʼ^ibiən][bʌzd][wɪð; wɪθ][ɪk'saɪtmənt] , [wɪspəd][ɪn][ʼkɔ:rnərz] , [gæðərd][ɪn][na:ts] , [bʌt; bət] ,
Gibeon buzzed with excitement , whispered in corners , gathered in knots , but ,
基遍 嗡嗡作响 和 激动 , 低声说道 在 角落 , 聚集 在 绳结 , 但 ,
基比昂兴奋地嗡嗡作响，人们在角落里窃窃私语，三五成群地聚在一起，但是，

[sʌtʃ][ʌv; əv][ɪts][ɪn'hæbɪtənts][æz; əz][faʊnd][ʼri:z(ə)n][tu:; tə][ə'dres][hɜ:r; hər] , [ʼstu:diəsli][ɪg'ho:rd][ðə; ði]
such of its inhabitants as found reason to address her , studiously ignored the
这样的 的 它是 居民 作为 成立 原因 到 地址 她 , 认真地 忽略 这
[sʌbdʒekt] .
subject .
主题 .

那些觉得有必要和她交谈的人，都刻意回避了这个话题。

[ʼ^ibiən][wʌz; wəz][ʼmænɪfestli][ʌn'i:zi] .
Gibeon was manifestly uneasy .
基遍 曾是 显然 不安 .

基遍明显感到不安。

[ɪf][ʼmɪrli][ðə; ði][ʼselɪŋ][ʌv; əv][ʼnju:z,peɪpəz][wʌz; wəz][hɜ:r; hər][ʼɑ:bdʒekt] , [ʼi:; ʼi][ə'kɑ:mplɪʃt][ðæt] .
If merely the selling of newspapers was her object , she accomplished that .
如果 仅仅 这 销售 的 报纸 曾是 她 目的 , 她 完成 那 .
如果她的目的仅仅是卖报纸，那么她已经实现了这个目标。

[ðə; ði][ɪ'dɪʃn][wʌz; wəz][ɪg'zɔ:stɪd][bɪ'fɔ:r][ten][ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ði][ʼmɔ:rnɪŋ] .
The edition was exhausted before ten o'clock in the morning .
这 版 曾是 筋疲力尽的 前 十 点钟 在 这 早晨 .
这版杂志在上午十点前就售罄了。

[noʊ][nu:] [flʌd][ʌv; əv][ʼædvətaɪzɪŋ][keɪm][tu:; tə][teɪk][əd'væntɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'kri:s][ɪn][sɜ:rkjə'leɪ(ə)n]
No new flood of advertising came to take advantage of the increase in circulation
不 新的 洪水 的 广告 来了 到 拿 优势 的 这 增加 在 循环
.....
: : : :
.....

发行量增加并没有带来新一轮的广告热潮.....

[ʼi:; ʼi][keɪm][tu:; tə][daʊt][hɜ:r; hər][oʊn][dʒʌdʒmənt] ,
She came to doubt her own judgment ,
她 来了 到 怀疑 她 自己的 判断 ,
她开始怀疑自己的判断。

[ænd; ænd][tu:; tə][ʼwʌndər][ɪf][ʼi:; ʼi][hæd; həd][na:t][ʼæktɪd][ə'gen][ɑ:n][ɪm'pʌls] .
and to wonder if she had not acted again on impulse .
和 到 想知道 如果 她 有 不是 行动 再次 在 冲动 .
并怀疑她是否又一次一时冲动行事。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈfiːlɪŋ] — [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðoʊz] [əˈpɑːn] [huːm] [ʃiː; ʃɪ][moʊst] [rɪˈlaɪd]
It was an unpleasant feeling — to know that those upon whom she most relied
它 曾是 一个 令人不快的 感觉 — 到 知道 那 那些 之上 谁 她 最多 依赖
[rɪˈgɑːrdɪd] [hɜːr; həɹ] [kənˈdʌkt] [wɪð; wɪθ][hɑːˈstɪləti] .
regarded her conduct with hostility .
认为 她 执行 和 敌意 .
得知自己最依赖的人对她的行为抱有敌意，这让她感到很不愉快。

[ˌnevərðəˈles] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [pərˈsɪst] .
Nevertheless, she was determined to persist .
尽管如此 , 她 曾是 决定 到 坚持 .
然而, 她决心坚持下去。
[haʊ] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [məˈtɪriəl] , [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] .
How, with what material, she did not know .
如何 , 和 什么 材料 , 她 做过 不是 知道 .
她不知道该怎么做, 也不知道用什么材料。

[ʃiː; ʃɪ] [gruː] [ˈstʌbərən] [ˈʌndər] [ɑːpəˈzɪʃ(ə)n] ,
She grew stubborn under opposition ,
她 生长 固执的 在下面 反对 ,
她在反对声中变得固执起来。

[ænd; ənd] [rɪˈzɔːlvd] [ðæt] [noʊ] [ɪˈfuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [friː] [pres] [ʃʊd; ʃəd] [əˈpɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θɪŋ]
and resolved that no issue of the Free Press should appear in which the thing
和 已解决 那 不 问题 的 这 自由的 按 应该 出现 在 哪个 这 事物
[ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [ˈfɑːloʊd] [ʌp] .
should not be followed up .
应该 不是 是 随后 向上 .
并决定,《自由报》不得刊登任何未对该事件进行后续报道的期刊。

[ˈevən] [pel] [gɑːt] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .
Evan Pell got up from his place and went out without a word .
埃文 佩尔 得到 向上 从 他的 地方 和 去 出去 没有 一个 单词 .
埃文·佩尔一言不发地起身离开了。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [ˈtuːbl] [ˈbæŋɪŋ] [əˈbaʊt] , [prɪˈpærətɔːri] [tuː; tə] [ˈgoʊɪŋ] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ]
Presently she heard Tubal banging about, preparatory to going home, and then she
目前 她 听到 输卵管 砰砰作响 关于 , 预备 到 去 家 , 和 然后 她
[wʌz; wəz][əˈloʊn] .
was alone .
曾是 独自的 .
这时她听到图巴尔在屋里走来走去, 准备回家, 然后她就独自一人了。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [əˈləʊnɪs] .
She did not like the feeling of aloneness .
她 做过 不是 喜欢 这 感觉 的 孤独 .
她不喜欢孤独的感觉。

[ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd][wɔːrən][əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ] [ˈriːələɪzd] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [nɜːrv]
The thing had worn upon her more than she realized, and her nerve
这 事物 有 磨损 之上 她 更多的 比 她 已实现 , 和 她 神经
[ˈɛndz][ˈdʒæŋɡld] .
ends jangled .
结束 叮当作响 .
这件事对她的折磨比她意识到的还要严重, 她的神经末梢都感到疼痛难忍。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈraɪzɪŋ] [dɪsˈkʌmfərt] [ʌv; əv][maɪnd] ,
She was conscious of a rising discomfort of mind ,
她 曾是 有意识的 的 一个 上升 不适 的 头脑 ,
她感到内心越来越不安。

[wɪtʃ] [rɪ'zɔ:lvd] [ɪt'self] ['ɪntu:] [æprɪ'hensɪn] [æz; əz] [dʌsk] [fel] [ænd; ənd] [ʃæ,douz] [ˈfɪltərd] [ɪn][tu:; tə]
which resolved itself into apprehension as dusk fell and shadows filtered in to
哪个 已解决 本身 进入 忧虑 作为 黄昏 跌倒 和 阴影 过滤 在 到
[flʌd] [ðə; ði][ˈkɔ:rnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ] [ˈblæknəs] .
flood the corners of the room with blackness .
洪水 这 角落 的 这 房间 和 黑 .
随着夜幕降临，阴影渗入房间，黑暗笼罩了房间的角落，这种不安感也随之消散。

[hɜ:; hær][maɪnd] [pə'sistɪd] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈferɪf] [ˈtʃə:tʃɪl] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌdnəs] , [ðə; ði]
Her mind persisted in thinking of Sheriff Churchill , of the suddenness , the
她 头脑 持续 在 思维 的 警长 丘吉尔 , 的 这 突然 , 这
[kəm'pli:tənəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪsə'pɪrɪŋ] .
completeness of his disappearing .
完整性 的 他的 消失 .
她的脑海中不断浮现出丘吉尔警长的身影，他消失得如此突然、如此彻底。

[hi:; hi][hæd; həd] [stept] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɔ:r] — [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [hæd; həd]
He had stepped to his door — and from that instant the world had
他 有 步 到 他的 门 — 和 从 那 立即的 这 世界 有
[lɔ:st] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [saɪt] .
lost him to sight .
丢失的 他 到 视线 .
他走到家门口——从那一刻起，他就从这个世界上消失了。

[ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [-]
The mystery of it , [143]
这 神秘 的 它 , [-]
它的奥秘[143]

[ðə; ði][ˈkru:əl] [ɪ'fɪ(ə)nsi] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [kɔ:zd] [hɜ:; hær][tu:; tə] [ˈʌdə] .
the cruel efficiency of it , caused her to shudder .
这 残忍的 效率 的 它 , 导致 她 到 不寒而栗 .
它残酷的效率让她不寒而栗。

[ɪf] [ðeɪ] — [ðeɪ] — [dɜ:d] [leɪ] [hændz][ə'pɑ:n][ðə; ði] [tʃɪ:f] [ə'fɪ(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊntɪ] ,
If they — they — dared lay hands upon the chief official of the county ,
如果 他们 — 他们 — 敢于 躺 双手 之上 这 首席 官方的 的 这 县 ,
如果他们——他们——胆敢对县里的最高官员动手，

[wʌt] [wʊd] [kɔ:z] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ˈhezɪteɪt] [tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ][hɜ:; hær][ɪn] [laɪk] [ˈmænər] ?
what would cause them to hesitate to deal with her in like manner ?
什么 会 原因 他们 到 犹豫 到 交易 和 她 在 喜欢 方式 ?
是什么原因导致他们犹豫是否要以同样的方式对待她？

[ʃi:; ʃɪ][gʌ:t] [ʌp] [ˈheɪstɪli] , [pʊt] [ə'weɪ] [hɜ:; hær] [wɜ:rk] , [ænd; ənd] [ɒkt] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] .
She got up hastily , put away her work , and locked the office .
她 得到 向上 草草 , 放 离开 她 工作 , 和 已锁定 这 办公室 .
她匆匆起身，收拾好工作，锁上了办公室。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wel] - [ˈlaɪtɪd] [ˈɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] [ðæt] [ə; eɪ]
It was not until she was in the well - lighted office of the hotel that a
它 曾是 不是 直到 她 曾是 在 这 出色地 - 照明 办公室 的 这 酒店 那 一个
[ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊərəti] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:; hær] [ə'gen] .
feeling of security came to her again .
感觉 的 安全 来了 到 她 再次 .
直到她走进酒店灯光明亮的办公室，才再次感到安全。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [læft] [æt; ət][hɜ:r'self] ,
Then she laughed at herself ,
然后 她 笑了 在 她自己 ,
然后她嘲笑自己。

[bʌt; bət][ðə; ði] [læftər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpri:tens] [ænd; ənd][ʃi; ji] [nu:] [aɪ ˈti:][tu; tə][bi; bi] [ˈpri:tens]
but the laughter was a pretense and she knew it to be pretense
但 这 笑声 曾是 一个 虚伪 和 她 知道 它 到 是 虚伪

但她的笑声是装出来的，她自己也知道那是装出来的.....

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃi; ji] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˈevən] [pel] .
Suddenly she thought of Evan Pell .
突然 她 想法 的 埃文 佩尔 .

她突然想到了埃文·佩尔。

[wʌt] [ʌv; əv][him; im] ?
What of him ?
什么 的 他 ?

他呢？

[ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈdeɪndʒər] , [wʌz; wəz][nɔ:t][hɪz; ɪz][ˈdeɪndʒər] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən][hɜ:rz] ?
If there were danger , was not his danger greater than hers ?
如果 那里 是 危险 , 曾是 不是 他的 危险 更大的 比 她的 ?

如果存在危险，难道他的危险不比她的更大吗？

[ɔ:l'redi] [hi; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [θret] .
Already he was the victim of more than a threat .
已经 他 曾是 这 受害者 的 更多的 比 一个 威胁 .

他已经不仅仅是受到威胁的受害者了。

[hɜ:r; hər] [ˈæpɪtaɪt] [fɔ:r; fər] [ˈsʌpər] [wʌz; wəz][fɑ:r][frʌm; frəm][rɒsˈbʌst][ænd; ənd][ʃi; ji][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv]
Her appetite for supper was far from robust and she was glad of
她 食欲 为了 晚餐 曾是 远的 从 强壮的 和 她 曾是 高兴的 的
[ðə; ði][ˈkwaɪət][ænd; ənd] [sɪˈkjʊərəti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ru:m] .
the quiet and security of her room .
这 安静的 和 安全 的 她 房间 .

她对晚餐没什么胃口，而且很庆幸自己身处安静安全的房间。

[ðer; ðər][ʃi; ji] [enˈdevəd] [tu; tə] [ri:d] ,
There she endeavored to read ,
那里 她 努力 到 读 ,

她在那里努力阅读，

[ænd; ənd][soʊ] [pæst] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈaʊərz] [ʌnˈtɪl] [hɜ:r; hər] [wɑ:tʃ] [təʊld][hɜ:r; hər][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æn; ən]
and so passed away the hours until her watch told her it was an
和 所以 通过了 离开 这 小时 直到 她 手表 讲述 她 它 曾是 一个
[ˈaʊər] [frʌm; frəm] [ˈmɪdnɑɪt] .
hour from midnight .
小时 从 午夜 .

就这样，时间一分一秒地过去，直到手表显示距离午夜还有一小时。

[ʃi; ji] [leɪd] [daʊn] [hɜ:r; hər] [bʊk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪnd][tu; tə][rɪˈtaɪərɪŋ] ,
She laid down her book , with a mind to retiring ,
她 铺设 向下 她 书 , 和 一个 头脑 到 退休 ,

她放下书，打算休息。

[wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ˈfʊtsteps] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔ:rɪdɔ:r] [wɪˈðəʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpaʊndɪŋ]
when there came a rush of footsteps in the corridor without and a pounding
什么时候 那里 来了 一个 匆忙 的 脚步声 在 这 走廊 没有 和 一个 猛击
[əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [dɔ:r] .
upon her door .
之上 她 门 .

这时，走廊外传来一阵急促的脚步声，接着是砰砰的敲门声。

“ [ˈleɪdi] ！ [ˈleɪdi] ！ . . .
“ **Lady ! Lady ! . . .**
” 女士 ！ 女士 ！

“女士！ 女士！

[ˈlemi] [ɪn] ！
Lemme in ！
让我 在 ！

让我进去！

[ˈlemi] [ɪn] , [kwɪk] ！ . . .
Lemme in , quick ！ . . .
让我 在 , 快的 ！ . . .

快让我进去！

[ɪts] [ˈsɪmi] .
It's Simmy .
它是 西米 .

是西米。

[ʃiː ʃi] [snætʃt] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ˈsɪmi] , [feɪs] [splɒtʃt] [wɪð; wɪθ][ɪŋk][æz; əz][aɪ ˈtiː]
“ **She snatched open the door , and Simmy , face splotched with ink as it**
” 她 抢夺 打开 这 门 , 和 西米 , 脸 斑驳的 和 墨水 作为 它
[hæd; həd] [bɪn] [ˈaʊəz] [bɪˈfɔːr] ,
had been hours before ,
有 到过 小时 前 ,

她猛地拉开门，西米的脸上仍然像几个小时前那样沾满了墨水。

[plʌndʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
plunged into the room .
暴跌 进入 这 房间 .

一头扎进了房间。

“ [ðeə(r)] [ˈkʌmɪn] - ！
“ **They're comin ' ！**
” 它们是 即将到来 - ！

“他们来了！ ”

[hiː; hi] [sed] , [soʊ] [ɪk'saɪtɪdli] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈskersli] [ɑːrˈtɪkjuleɪt] .
“ **he said , so excitedly he could scarcely articulate .**
” 他 说 , 所以 兴奋地 他 可以 几乎 能言善辩 .

“他激动地说，激动得几乎说不出话来。”

“ [ðeə(r)] [ˈkʌmɪn] - [wɪð; wɪθ] [sledʒ] [ˈhæməz] ！
“ **They're comin ' with sledge hammers ！**
” 它们是 即将到来 - 和 雪橇 锤子 ！

“他们带着大锤来了！ ”

[kwɪk] ！
Quick ！
快的 ！

快的！

[ðeə(r)] [dʌm] [naɪ] [ðer; ðər] .
They're dum nigh there .
它们是 笨蛋 夜 那里 .

他们就在附近。

[ʃiː ʃi] [hɜːrd] [hɜːr'self] [spiːk] [æz; əz] [ðoo] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [əˈnʌðər] [ɪndɪˈvɪdʒuəl] .
“ **She heard herself speak as though it were another individual .**
” 她 听到 她自己 说话 作为 尽管 它 是 其他 个人 .

她听到自己说话的声音，仿佛是另一个人说的。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɜːr'self] , [ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɪŋgjələrli] [-]
As for herself , she was singularly [144]
作为 为了 她自己 , 她 曾是 单独地 [-]

至于她自己，她却与众不同[144]

[kɑ:m] , ['i:v(ə)n] [ku:l] .
calm , even cool .
冷静的 , 甚至 凉爽的 .

平静 , 甚至冷静。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [kʌm] — [ðə; ði] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] .
It had come — the emergency .
它 有 来 — 这 紧急情况 .

紧急情况来了。

[wʌt] [wʌz; wəz] [aɪ 'ti:] ?
What was it ?
什么 曾是 它 ?

那是什么？

[wʌt] [dɪd] [aɪ 'ti:] [brɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ?
What did it bring to her ?
什么 做过 它 带来 到 她 ?

它给她带来了什么？

“ [hu:] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sledʒ] ['hæmərz] ? ” [ʃi:; ʃɪ] [æskt] .
“ **Who is coming with sledge hammers ?** ” **she asked .**
“ WHO 是 未来 和 雪橇 锤子 ? ” 她 问 .

“谁带着大锤来？”她问道。

“ [mɛbi] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ʌv; əv] - [ɪm] — [drʌŋk] [ænd; ənd] [stægʒɪn] - . ”
“ **Mebby a dozen of 'em — drunk and staggerin ' .** ”
“ 梅比 一个 打 的 - 呃 — 醉 和 蹒跚 - . ”

“大概有十几个——喝得烂醉，摇摇晃晃的。”

“ [wʌt] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [du:] ? ”
“ **What are they going to do ?** ”
“ 什么 是 他们 去 到 做 ? ”

他们打算怎么做？

“ [smæʃ] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [tu:; tə] [smɪðə'ri:nz] .
“ **Smash the office to smithereens .**
“ 粉碎 这 办公室 到 粉碎 .

“把办公室砸得粉碎。”

[bʌst] [ðə; ði] ['presəz, 'presɪz] .
Bust the presses .
摔碎 这 出版社 .

砸烂印刷机。

[nɑ:k] ['ɛvriθɪŋ] - [tu:; tə] ['pi:sɪz] , ['soʊz] [wi:; wi] [kɑ:nt] ['nevər] [prɪnt] [noʊ] [mɔ:r] . ”
Knock everythin ' to pieces , so's we can't never print no more . ”
敲 一切 - 到 件 , 所以也是 我们 不能 绝不 打印 不 更多的 . ”

把一切都砸个稀巴烂，这样我们就再也印不了东西了。

“ [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ?
“ **How do you know ?**
“ 如何 做 你 知道 ?

“你怎么知道？

[hu:] [təʊld] [ju:; jʊ] ? ”
Who told you ? ”
WHO 讲述 你 ? ”

谁告诉你的？

“ [aɪ] [wʌz; wəz] — ['haɪdɪn] - [br'haɪnd] [ə; eɪ] [fens] .
“ **I was — hidin ' behind a fence .**
“ 我 曾是 — 隐藏 - 在后面 一个 栅栏 .

“我当时躲在栅栏后面。”

" [hi:; hi] [nɪ'glektɪd] [tu:; tə] [stert] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [fɪ'lounjəsli]
" He neglected to state that it was for the purpose of feloniously
" 他 被忽视的 到 状态 那 它 曾是 为了 这 目的 的 重罪地
[əb'teɪnɪŋ] ['wɔ:tə,melənz] .
obtaining watermelons .
获得 西瓜 .

“他没有说明这样做的目的是为了非法获取西瓜。”

" [ænd; ənd][aɪ] [hɜ:rd] - [ɪm] ['tɔ:kən] - .
" And I heard 'em talkin '.
" 和 我 听到 - 呃 谈话 - .

“我听到他们在议论纷纷。”

[pi:wi:] [bæŋz] [wʌz; wəz] ['gɪvɪn] -
Peewee Bangs was givin '.
小矮人 刘海 曾是 给予 -

Peewee Bangs 正在给予

- [ɪm] ['lɪkɜ] [ænd; ənd] ['telɪn] -
' em licker and tellin '.
- 呃 舔食者 和 告诉 -

舔舐和告密

- [ɪm] [wʌt] [tu:; tə] [du:]
' em what to do
- 呃 什么 到 做

告诉他们该怎么办.....

[oʊ] , [wʌt] [bi:; bi] [wi:; wi] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [du:] ?
Oh , what be we goin ' to do ?
哦 , 什么 是 我们 去 - 到 做 ?

哦，我们该怎么办？

" ['kɑ:rmel] [hæd; həd] [noʊ] [aɪ'di:ə] ,
" Carmel had no idea ,
" 卡梅尔 有 不 主意 ,

卡梅尔对此毫不知情。

[ɪk'sept] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['gouɪŋ] [tu:; tə] [du:] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ə'vɜ:rt] [ðɪs] [dɪ'strʌkʃn] [wɪtʃ] [wʊd]
except that she was going to do something to avert this destruction which would
除了 那 她 曾是 去 到 做 某物 到 避免 这 破坏 哪个 会

[spel] ['ru:ɪn] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['peɪpər] .
spell ruin to her and her paper .
拼写 废墟 到 她 和 她 纸 .

但她打算采取措施来阻止这场灾难，因为这场灾难会给她和她的报纸带来毁灭性的打击。

[nɑ:t] ['pɔ:zɪŋ] [fɔ:r; fər] [hæt] [ɔ:r] [ræp] ,
Not pausing for hat or wrap ,
不是 暂停 为了 帽子 或者 裹 ,

无需停下来戴帽子或披肩，

[ʃi:; ʃi] [tɔ:r] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [rʌʃt] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] ['ɪntu:][ðə; ði] [dɑ:rk] [stri:t] . [-]
she tore open the door and rushed down the stairs into the dark street . [145]
她 撕裂 打开 这 门 和 匆忙 向下 这 楼梯 进入 这 黑暗的 街道 . [-]

她一把拉开门，冲下楼梯，跑到黑暗的街道上。[145]

['tʃæptər] [ˌeks,ɑɪ'ɑɪ'ɑɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[aɪˈtiː][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdaʊtɪd] [ɪf] [ˈvaɪələns] [ænd; ənd] [siːnz] [ʌv; əv] [ˈvaɪələns] [ɑːr; ər][æz; əz]
IT is much to be doubted if violence and scenes of violence are as
它是 很多 到 是 怀疑 如果 暴力 和 场景 的 暴力 是 作为
[əbˈhɔːrənt] [tuː; tə][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [ˈdʒentlər][seks][æz; əz][aɪˈtiː][ɪz][ˈpɑːpjələr][tuː; tə] [priˈtend] .
abhorrent to the so - called gentler sex as it is popular to pretend .
令人憎恶的 到 这 所以 - 称为 更温和 性别 作为 它是 受欢迎的 到 假装 .
人们普遍认为，暴力和暴力场面对于所谓的温柔女性来说，是否真的像人们所宣称的那样令人厌恶，这一点非常值得怀疑。

[ðer; ðər] [ˈlɜːks] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][æn; ən] [ˈɪmpɪʃ] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [ðæt] [ə; eɪ]
There lurks in a corner of the mind an impish suggestion that a
那里 潜伏者 在 一个 角落 的 这 头脑 一个 顽皮的 建议 那 一个
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,

在内心深处，潜藏着一个顽皮的想法：一个女人，
[ʌndərˈniːθ] [ə; eɪ] [ˈpriːtens] [ʌv; əv] [dɪsˈmeɪ] [ɔːr] [ˈhɔːrər] ,
underneath a pretense of dismay or horror ,
下 一个 虚伪 的 沮丧 或者 恐怖 ,
在装出一副惊恐或恐惧的外表下，

[ɪnˈdʒɔɪz][ðə; ði][ˈspektək(ə)][ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] .
enjoys the spectacle of a fight as much as a man .
享受 这 奇观 的 一个 斗争 作为 很多 作为 一个 男人 .
他像男人一样喜欢看打架的场面。

[ðɪs] [pəˈlaɪt] [ˌsʌpəˈzɪʃ(ə)n] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ˈwɪmɪn] [hæz; həz] [bɑːrd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [mʌtʃ] [ˈplezər] [ɪn]
This polite supposition regarding women has barred them from much pleasure in
这 有礼貌的 假设 关于 女性 有 禁止 他们 从 很多 乐趣 在
[ˈwʌtʃɪŋ] [ðə; ði][æntˈæɡənɪst][seks] [ˈbætər] [ɪtˈself] [əˈbaʊt] .
watching the antagonist sex batter itself about .
观看 这 反派 性别 连击 本身 关于 .
这种对女性的礼貌性假设剥夺了她们观看反派性行为自我攻击的乐趣。

[nekst][tuː; tə][dɔːgz][ænd; ənd][laɪn] [fensɪz] ,
Next to dogs and line fences ,
下一个 到 狗 和 线 栅栏 ,
在狗和围栏旁边，

[ˈwɪmɪn] [hæv; həv] [kɔːzd] [mɔːr] [faɪts] [ðæn; ðən][eni] [ˈlðər] [ˈaɪtəm][ʌv; əv] [kriˈeɪʃ(ə)n] — [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]
women have caused more fights than any other item of creation — they should
女性 有 导致 更多的 战斗 比 任何 其他 物品 的 创建 — 他们 应该
[biː; bi] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ækˈtɪvətɪz]
be permitted to enjoy the fruits of their activities
是 允许 到 享受 这 水果 的 他们的 活动
女人引发的争斗比任何其他造物都多——她们应该被允许享受自己行为的成果.....

[ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ˈkwɑːrəlsəm] [ðæn; ðən][men] .
Women are more quarrelsome than men .
女性 是 更多的 爱争吵的 比 男人 .
女性比男性更容易争吵。

[ðɪs] [ɪz][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [noʊ] [wɜːrdz] [wɪl] [nɑːt][mɜːrdʒ][ˈɪntuː][fɪsts] — [ɔːr][æt; ət] [wɜːrst] [ˈɪntuː][ðə; ði]
This is because they know words will not merge into fists — or at worst into the
这 是 因为 他们 知道 字 将要 不是 合并 进入 拳头 — 或者 在 最差 进入 这
[ˈvɪkəriəs] [fɪsts][ʌv; əv] [ˈhʌzbəndz] [ɔːr] [ˈbrʌðərz] .
vicarious fists of husbands or brothers .
替代性的 拳头 的 丈夫们 或者 兄弟 .
这是因为他们知道言语不会化作拳头——或者最坏的情况是化作丈夫或兄弟的拳头。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [ʌnˈθɪŋkəbl] [ðæt] [ðə; ði][əˈtrɪbjʊt; ˈætrɪbjʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪbli] [ˌækriˈmoʊniəs] [tʌŋ] [wʊd]
It is not unthinkable that the attribute of the ably acrimonious tongue would
它 是 不是 不可思议 那 这 属性 的 这 能够 尖刻 舌头 会
[ˈætrəfi] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfemənɪn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhju:mən] [reɪs] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ]
atrophy and disappear from the feminine part of the human race within a
萎缩 和 消失 从 这 女性 部分 的 这 人类 种族 之内 一个
[dʒenəˈreɪ](ə)n][ɔːr] [tuː] [ɪf] [aɪˈtiː][wɜːr; wər] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [rɪˈzɑːlɪv] [ˈɪntuː][ˈækʃ(ə)n] [ˈræðər] [ðæn; ðən]
generation or two if it were permitted to resolve into action rather than
一代 或者 二 如果 它 是 允许 到 解决 进入 行动 相当 比
[bɑːrbd] [ɪnʃuˈendʊʊ] .
barbed innuendo .
带倒刺的 影射 .

如果允许女性将尖刻的言辞转化为实际行动而不是尖酸刻薄的暗示，那么在一两代人的时间里，这种能力可能会在女性身上逐渐退化并消失，这并非不可想象。

[ə; eɪ] [fiːld] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈraɪzɪŋ] [rɪˈfɔːrmər] !
A field for some rising reformer !
一个 场地 为了 一些 上升 改革者 !
为冉冉升起的改革者提供了一片天地!

[ˈkɑːnsɪkwentli] [ˈkɑːrmel][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃɑːkt] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈvɔːlvd] [ɪn] [sʌtʃ] [prəˈsiːdɪŋz] .
Consequently Carmel was not shocked at being involved in such proceedings .
最后 卡梅尔 曾是 不是 震惊 在 存在 涉及 在 这样的 诉讼程序 .
因此，卡梅尔对于卷入此类诉讼并不感到惊讶。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈæŋɡri] , [æprɪˈhensɪv] .
She was angry , apprehensive .
她 曾是 生气的 , 忧虑 .
她既生气又担忧。

[hɜːr; hər] [əʊvəˈʃædəʊɪŋ] [senˈseɪ](ə)n][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ɪmpətəns] .
Her overshadowing sensation was one of impotence .
她 遮蔽 感觉 曾是 一 的 阳痿 .
她最强烈的感受是无能为力。

[ɪf] [men][wɜːr; wər] [ˈklʌmɪŋ] [tuː; tə] [rek] [hɜːr; hər] [ˈhuːzpeɪpər] , [-]
If men were coming to wreck her newspaper , [146]
如果 男人 是 未来 到 破坏 她 报纸 , [-]
如果男人们要来破坏她的报纸，[146]

[wʌt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ][duː] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] ?
what could she do about it ?
什么 可以 她 做 关于 它 ?
她能怎么办呢？

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [hjuːˈmɪlietɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ɪnɪˈfektɪv] [ɪn][ə; eɪ][ˈkraɪsɪs] [laɪk] [ðɪs] .
It was humiliating to be so ineffective in a crisis like this .
它 曾是 羞辱 到 是 所以 无效 在 一个 危机 喜欢 这 .
在这种危机中如此无能为力，实在令人羞愧。

[ə; eɪ][mən] , [ˈeni] [mən] , [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ɪˈfɪʃ(ə)nt] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ] .
A man , any man , would be more efficient than she .
一个 男人 , 任何 男人 , 会 是 更多的 高效的 比 她 .
任何一个男人，都比她效率高。

[ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] [dɪˈzɜːrtɪd] .
The streets were deserted .
这 街道 是 荒凉的 .
街上空无一人。

[ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [[ʊd] [hɜ:r; həɹ][ðə; ði] [ə'tækɪŋ] [fɔ:rs] — [ɪf] [ə'tækɪŋ] [fɔ:rs] [ɪg'zɪstɪd] [seɪv] [ɪn]
A quick glance showed her the attacking force — if attacking force existed save in
一个 快的 瞥一眼 显示 她 这 攻击 力量 — 如果 攻击 力量 存在 节省 在
- [daɪm] - ['nɑ:v(ə)] - ['teɪntɪd] [ɪ,mædʒɪ'nei(ə)n] — [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [meɪd] [ɪt'self] ['vɪzəb(ə)]
Simmy's dime - novel - tainted imagination — had not yet made itself visible
- 一角硬币 - 小说 - 受污染的 想像力 — 有 不是 然而 制成 本身 可见的
她匆匆一瞥便发现，进攻方——如果进攻方真的存在，而不仅仅存在于西米那受廉价小说影响的想象中——尚未现身.....

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [hi:lz] [ʃiː; ʃi][ræn][ɪn][moʊst] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] ['mænər] [tuː; tə][ðə; ði] [fri:]
With the boy at her heels she ran in most undignified manner to the Free
和 这 男生 在 她 高跟鞋 她 跑 在 最多 有失尊严 方式 到 这 自由的
['presɪz] [dɔ:r] ,
Press's door ,
媒体的 门 ,
她带着男孩，狼狈地跑向《自由报》的门口。

[əd'mɪtɪd] [hɜ:r'self] ['kwɪkli] , [ænd; ænd] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [laɪt] .
admitted herself quickly , and lighted a light .
承认 她自己 迅速地 , 和 照明 一个 光 .
她迅速承认了自己的错误，并点亮了一盏灯。
“ [wel] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈbreθləsli] , “ [hɪr] [wiː; wi][ɑ:r; ər] , [ˈsɪmi] . ”
“ Well , ” she said , breathlessly , “ here we are , Simmy . ”
“ 出色地 , ” 她 说 , 气喘吁吁 , ” 这里 我们 是 , 西米 . ”
“好了,”她气喘吁吁地说，“我们到了，西米。”

“ [jes] , - [em] , ” [sed] [ˈsɪmi] [wɪð; wɪθ][ˈsɪŋɡjələr] [ˈhelpfɪnəs] .
“ Yes , ' m , ” said Simmy with singular helpfulness .
“ 是的 , - 米 , ” 说 西米 和 单数 乐于助人 .
“是的，女士,”西米用一种格外热心的语气说道。

[aɪ][æɪ; ʃəɪ][kɔ:l][ðə; ði] [pə'li:s] , “ [ˈkɑ:rmel] [sed] , [ˈteɪkɪŋ] [ˈrefju:dʒ][ɪn] [ðæt] [ɪk'spi:diənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] -
“ I shall call the police , ” Carmel said , taking refuge in that expedient of the law -
“ 我 将 称呼 这 警察 , ” 卡梅尔 说 , 采取 避难所 在 那 权宜 的 这 法律 -
[ə'baɪdɪŋ] .
abiding .
遵守 .

“我要报警,”卡梅尔说道，她选择了守法公民惯用的这种权宜之计。
[ʃiː; ʃi] [tɜ:rnd] [ðə; ði][ˈhænd(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈtelɪfoʊn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈ^ɪbiən] [ɪz]
She turned the handle of the old - fashioned telephone with which Gibeon is
她 转向 这 处理 的 这 老的 - 造型 电话 和 哪个 基遍 是
[ə'fɪkɪtrɪd] [ænd; ænd] [geɪv] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈʃerəfs, 'ʃerɪfs] [ˈɑ:fɪs] .
afflicted and gave the number of the Sheriff's office .
受苦的 和 给予 这 数字 的 这 警长的 办公室 .
她转动吉比恩那部老式电话的把手，报出了警长办公室的电话号码。

[ə; eɪ] [ˈdraʊzi] [vɔɪs] [ˈænsər] [ˈprez(ə)ntli] .
A drowsy voice answered presently .
一个 昏昏欲睡 嗓音 回答 目前 .
一个睡意朦胧的声音随即回答。
“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [fri:] [pres] , ” [sed] [ˈkɑ:rmel] .
“ This is the Free Press , ” said Carmel .
“ 这 是 这 自由的 按 , ” 说 卡梅尔 .
“这里是自由报,”卡梅尔说道。

“ [send] [sʌm; səm] [ˈdepjʊtɪz] [æt; ət][wʌns] .
“ Send some deputies at once .
“ 发送 一些 副手们 在 一次 .
“立即派些代表过去。”

[men][ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [rek] [ðɪs] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [sledʒ] ['hæmərz] . "
Men are coming to wreck this place with sledge hammers . "

男人 是 未来 到 破坏 这 地方 和 雪橇 锤子 . "

有人要拿着大锤来砸毁这个地方。

" [ɔ:] , [gʊʊ][ɑ:n] ! " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .
" **Aw , go on !** " **said the voice** .
" 啊 , 去 在 ! " 说 这 嗓音 .

“哎呀，继续吧！”那个声音说道。

" [ji:; ji] [kɑ:nt] [pleɪ] [noʊ][dʒʊʊks][ɑ:n][em 'i:] . "
" **Ye can't play no jokes on me** . "

“ 叶 不能 玩 不 笑话 在 我 . ”

“你别想骗我。”

" [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][dʒʊʊk] .
" **This is not a joke** .
" 这 是 不是 一个 开玩笑 .

“这不是开玩笑。”

[aɪ 'ti:][ɪz] [mɪs] [li:] ['spi:kɪŋ] .
It is Miss Lee speaking .
它 是 错过 李 请讲 .

我是李小姐。

[aɪ][wɑ:nt] [pə'li:s] [prə'tekʃn] . "
I want police protection . "

我 想 警察 保护 . "

我需要警方保护。

" [dʒest][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'hʌðər] , ['heɪvɪərðən'er] [vɔɪs] [tʊk] [ɪts]
" **Jest a minute** , " **said the voice** , **and then another** , **heavier voice took its**
" 笑话 一个 分钟 , " 说 这 嗓音 , 和 然后 其他 , 较重 嗓音 采取 它是
[pleɪs] .
place .
地方 .

“稍等片刻，”一个声音说道，然后另一个更浑厚的声音取而代之。

" - ['dʒɛni] ['spi:kɪŋ] - .
" **Dep'ty Jenney speakin** ' .
" - 珍妮 说话 - .

“珍妮警官发言。”

[wɒts] ['wɑ:ntɪd] ? "
What's wanted ? "
是什么 通缉 ? "

想要什么？

" [ðɪs] [ɪz] [mɪs] [li:] .
" **This is Miss Lee** .
" 这 是 错过 李 .

“这位是李小姐。”

[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['drʌŋkən] [men][ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][mɑ:b] [ðɪs] ['ɑ:fɪs] .
A crowd of drunken men are coming to mob this office .
一个 人群 的 醉 男人 是 未来 到 暴民 这 办公室 .

一群醉汉正要来围堵这个办公室。

违禁品(Contraband)

第8/16页

[send] [men] [hɪr] [ˈɪnstəntli] . "
 Send men here instantly . "
 发送 男人 这里 即刻 . "

立即派人过来。"

" [ʌm; əm] ! . . .
 " **Um** ! . . .
 " 嗯 ! . . .

"嗯!

[ˈsʌm,bɑ:di:z] [ˈdʒʊʊkɪn] - [ji:; ji] , [mɪs] [li:] .
 Somebody's jokin ' ye , Miss Lee .
 某人的 开玩笑 - 是的 , 错过 李 .

李小姐,有人在开玩笑呢。

[ðɪs] [-]
 This [147]
 这 [-]

这[147]

[hɪəz] [ə; eɪ] [ˈpi:sf(ə)l] , [lɔ:] - [ˈɑ:bɪdɪn] - [kə'mju:nəti] .
 here's a peaceful , law - abidin ' community .
 这里是 一个 和平 , 法律 - 阿比丁 - 社区 .

这是一个和平守法的社区。

[ˈbetər] [gʊʊ] [bæk] [tu:; tə][bed][ænd; ənd][fɜ:dʒɪt][aɪ 'ti:] . "
 Better go back to bed and fergit it . "
 更好的 去 后退 到 床 和 弗吉特 它 . "

还是回床上睡觉,把这事忘了吧。

" [wɪl] [ju:; jʊ][send] [men] [hɪr] [æt; ət][wʌns] ? "
 " **Will you send men here at once ?** "
 " 将要 你 发送 男人 这里 在 一次 ? "

"你们能马上派人过来吗? "

" [naʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] , [ðæt] [heɪnt] [ˈpɑ:səb(ə)] .
 " **Now , ma'am , that hain't possible** .
 " 现在 , 女士 , 那 没有 可能的 .

"夫人,那是不可能的。"

[kɑ:nt] [raʊst] [men] [aʊt] [ʌv; əv][bed][ænd; ənd][send] - [ɪm] - - [ɔ:ɪ][ˈoʊʊvər][dʒest][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]
 Can't roust men out of bed and send ' em traipsin ' all over jest on account of
 不能 唤醒 男人 出去 的 床 和 发送 - 呃 - - 全部 超过 笑话 在 帐户 的

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈɡɪtɪn] - [ʌp'set] .
 a woman gittin ' upset .
 一个 女士 吉廷 - 沮丧的 .

不能因为一个女人生气就把男人从床上叫起来,让他们到处闲逛。

[ju:; jʊ][gʊʊ] [bæk] [tu:; tə][bed] .
 You go back to bed .
 你 去 后退 到 床 .

你回去睡觉。

[ˈnɑ:θɪn] - [heɪnt] [ˈɡʊɪn] - [tu:; tə] [ˈhæpən] .
 Nothin ' hain't goin ' to happen .
 什么也没有 - 没有 去 - 到 发生 .

什么事都不会发生。

[ˈnɑːθɪn] - [ˈevər] [dʌz] .
Nothin ' ever does .
 什么也没有 - 曾经 做 .

什么事都做不到。

" [hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'siːvər] .
" He hung up the receiver .
 " 他 悬挂 向上 这 接收者 .

他挂断了电话。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈɑːbvɪəs] .
It was obvious .
 它 曾是 明显的 .

这显而易见。

['kɑːrmel] [nuː] .
Carmel knew .
 卡梅尔 知道 .

卡梅尔知道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][kə'luːʒ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ˈʃerəfs, 'ʃerɪfs] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd] [huː'evər] [hæd; həd][set][ə; eɪ]
There was collusion between the sheriff's office and whoever had set a
 那里 曾是 共谋 之间 这 警长的 办公室 和 谁 有 放 一个
 ['pɑːrti][ʌv; əv] ['drʌŋkən] [ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .
party of drunken irresponsibles upon her .
 派对 的 醉 不负责任的人 之上 她 .

警长办公室与指使一群醉酒不负责任的人袭击她的人之间存在勾结。

[noʊ] ['eɪdɪəns] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə] ['demənstreɪt] [ðɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
No evidence was needed to demonstrate this to her .
 不 证据 曾是 需要 到 证明 这 到 她 .

无需任何证据就能向她证明这一点。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɔːrd] [ðə; ði][fækt] [ə'weɪ] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] ['vendʒfəli] .
It was , and she stored the fact away in her mind vengefully .
 它 曾是 , 和 她 存储 这 事实 离开 在 她 头脑 怀着复仇的怒火 .

确实如此，她带着复仇的怒火将这件事牢牢记在心上。

" ['wɜːz, 'hwɜːz] ['tuːbl] ?
" Where's Tubal ?
 " 在哪里? 输卵管 ?

图巴尔在哪里？

['wɜːz, 'hwɜːz]['mɪstər] . [pel] ?
Where's Mr . Pell ?
 在哪里? 先生 . 佩尔 ?

佩尔先生在哪儿？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['sɪmi] .
" she asked Simmy .
 " 她 问 西米 .

她问西米。

" [də'noʊ] . [heɪnt] [siːn] ['nʌðər] [ʌv; əv] - [ɪm] .
" Dunno . Hain't seen nuther of ' em .
 " 不知道 . 没有 已见 另一个 的 - 呃 .

“不知道。我没见过他们俩。”

[ˈnoʊbəːdi][ˈnevər] [siːz] [ˈnoʊbəːdi] [wen] [ðeɪ] [niːd] [ðem; ðəm]
Nobody never sees nobody when they need them
 无人 绝不 看到 无人 什么时候 他们 需要 他们

需要帮助的时候，总是找不到人.....

[oʊ] , [wʌt] [wiː; wi][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə][duː] ?
Oh , what we goin ' to do ?
哦 , 什么 我们 去 - 到 做 ?

哦，我们该怎么办？

[wʌt] [wiː; wi][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə][duː] ?
What we goin ' to do ?
什么 我们 去 - 到 做 ?

我们该怎么办？

" [hiː; hi][ræn][ˈɪntuː;][ðə; ði] [bæk] [ruːm] — [ðə; ði] [kəmˈpoʊzɪŋ] [ruːm] — [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə][faɪnd]
" **He ran into the back room — the composing room — as if he hoped to find**
" 他 跑 进入 这 后退 房间 — 这 构成 房间 — 作为 如果 他 希望 到 寻找
[sʌm; səm] [ˈwɜːrkəbl̩] [kɔːrs] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] [ˈlaɪɪŋ] [ðer; ðər] [ˈredi] [tuː; tə][biː; bi] [pɪkt] [ʌp] .
some workable course of action lying there ready to be picked up .
一些 可行的 课程 的 行动 说谎 那里 准备好 到 是 挑选 向上 .

“他跑进后面的房间——作曲室——好像希望在那里找到一些可行的行动方案，然后就可以拿起来用了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfraɪt(ə)nd] .
He was frightened .
他 曾是 害怕 .

他很害怕。

[ˈkɑːrmel][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈmembər] [ˈevər] [ˈhævɪŋ] [siːn] [ə; eɪ] [bɔɪ] [kwɑɪt] [soʊ] [ˈterəfaɪd] .
Carmel could not remember ever having seen a boy quite so terrified .
卡梅尔 可以 不是 记住 曾经 拥有 已见 一个 男生 相当 所以 恐惧 .

卡梅尔想不起来自己曾经见过如此惊恐的男孩。

[pərˈhæps][ðə; ði] [ɪŋk] [ˈblɑːtʃɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm] [siːm] [ˈpeɪlər][ðæn; ðən][hiː; hi] [ˈæktʃuəli]
Perhaps the ink blotches on his face made him seem paler than he actually
也许 这 墨水 斑点 在 他的 脸 制成 他 似乎 肤色较浅 比 他 实际上
[wʌz; wəz] !
was !
曾是 !

或许是脸上的墨渍让他看起来比实际肤色更苍白！

[bʌt; bət][hiː; hi] [steɪd] .
But he stayed .
但 他 入住 .

但他留了下来。

[ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz][ˈoʊpən][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈdezərt] [hɜːr; hər] ,
The way was open for him to desert her ,
这 方式 曾是 打开 为了 他 到 沙漠 她 ,
他完全可以抛弃她。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [əˈkɜːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
but the thought did not seem to occur to him .
但 这 想法 做过 不是 似乎 到 发生 到 他 .

但他似乎并没有想到这一点。

[ˈɪgnərənt] , [nɑːt][ˈoʊvərli] [braɪt] , [ðer; ðər] [ˌnevərðəˈles] [ɡləʊd] [ɪn] [ˈsɪmi] [ə; eɪ][spɑːrk][ʌv; əv] [ˈlɔɪəlti] ,
Ignorant , not overly bright , there nevertheless glowed in Simmy a spark of loyalty ,
无知 , 不是 过于 明亮的 , 那里 尽管如此 发光 在 西米 一个 火花 的 忠诚 ,
虽然西米愚钝无知，头脑也不算聪明，但他的心中却闪烁着忠诚的光芒。

[ænd; ænd][ˈkɑːrmel] [pərˈsiːvd] [aɪ ˈtiː][ænd; ænd] , [ˈiːv(ə)n][ɪn] [ðæt] [ˈæŋkʃəs] [ˈmoʊmənt] , [ˈtreʒərd] [aɪ ˈtiː] .
and Carmel perceived it and , even in that anxious moment , treasured it .
和 卡梅尔 感知 它 和 , 甚至 在 那 焦虑的 片刻 , 珍藏 它 .

卡梅尔察觉到了这一点，即使在那焦虑的时刻，她也珍惜着它。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] [ruːm] , [aɪz] [-]

Presently he came out of the press room , eyes [148]

目前 他 来了 出去 的 这 按 房间 , 眼睛 [-]

他随后从新闻发布室走了出来, 目光[148]

[ˈgliːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] , [ˈɑːk] [hed] [ˈbrɪslɪŋ] , [ˈdræɡɪŋ] [ˈæftər][hɪm; ɪm] , [baɪ][ɪts] [ˈbærəl] , -

gleaming with terror , shock head bristling , dragging after him , by its barrel , Tubal's

闪闪发光 和 恐怖 , 震惊 头 竖起的 , 拖拽 后 他 , 经过 它是 桶 , -

[ɔːtəˈmætɪk] [ˈfɑːtgʌn] .

automatic shotgun .

自动的 霰弹枪 .

他惊恐万分, 怒火中烧, 拖着图巴尔的自动霰弹枪, 枪管直直地跟在他身后。

“ [baɪ] [ɡʌm] !

” By gum !

” 经过 胶 !

“我的天哪! ”

[ðə; ði] - [ˈænt] [ˈnoʊbəːdi] [tətʃ] [juː; jʊ] , [ˈleɪdi] , - [les] - [en] [ɪts] [ˈoʊvər][maɪ] [ded] [ˈbɑːdi] .

The ' shan't nobody tetch you , Lady , ' less ' n it's over my dead body .

这 - 不会 无人 泰奇 你 , 女士 , - 较少的 - n 它是 超过 我的 死的 身体 .

没人能碰你, 女士, 除非我死了。

” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈkweɪvəd] [æz; əz][hiː; hi] [spʊk] ,

” His voice quavered as he spoke ,

” 他的 嗓音 颤抖 作为 他 辐 ,

他说话时声音颤抖。

[bʌt; bət][ˈkɑːrmel] [nuː] [hɜːr; hər][wʌn] [dɪˈfendər] [wʊd] [rɪˈmeɪn] [stɑːntʃ] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [breθ]

but Carmel knew her one defender would remain stanch so long as the breath

但 卡梅尔 知道 她 一 防守队员 会 保持 立柱 所以 长的 作为 这 气息

[ʌv; əv][laɪf] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][hɪm; ɪm] .

of life remained in him .

的 生活 剩余 在 他 .

但卡梅尔知道, 只要她唯一的支持者还有一口气, 他就会坚定地站在她这边。

” [ˈsɪmi] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , ” [kʌm] [hɪr] .

” Simmy , ” she said , ” come here .

” 西米 , ” 她 说 , ” 来 这里 .

“西米,”她说, “过来。”

” [hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] [tʃer] .

” He came and stood beside her chair .

” 他 来了 和 站立 旁 她 椅子 .

他走过来, 站在她的椅子旁边。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [ˈskersli] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən] [ˈkɑːrməlz] , [ˈsiːtɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] .

His head was scarcely higher than Carmel's , seated in her chair .

他的 头 曾是 几乎 更高 比 焦糖的 , 坐着 在 她 椅子 .

他的头几乎和坐在椅子上的卡梅尔的头一样高。

” [ˈsɪmi] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , ” [juː; jʊ][duː:] [laɪk] [em ˈiː] , [dəʊnt][juː; jʊ] ? ”

” Simmy , ” she said , ” you do like me , don't you ? ”

” 西米 , ” 她 说 , ” 你 做 喜欢 我 , 不 你 ? ”

“西米,”她说, “你确实喜欢我, 对吧? ”

” [gɑːʃ] !

” Gosh !

” 天哪 !

“天哪! ”

“ [ˈsɪmi] [sed] , [ˈwɜːrɪp] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [vɔɪs] .
“ **Simmy said , worship in his eyes and voice .**
“ 西米 说 , 崇拜 在 他的 眼睛 和 嗓音 .
“西米说道, 眼神和声音里都充满了敬畏。”

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][hændz][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz] [ˈsmʌdʒi] [tʃiːk] .
She put her hands on his shoulders and kissed his smudgy cheek .
她 放 她 双手 在 他的 肩膀 和 亲吻 他的 模糊的 脸颊 .
她把手放在他的肩膀上, 亲吻了他沾满污渍的脸颊。

“ [ðer; ðər] , [aɪ] [θɪŋk] [juːd] [ˈbetər] [rʌŋ] [əˈlɔːŋ] [naʊ] , [ˈsɪmi] .
“ **There , I think you'd better run along now , Simmy .**
“ 那里 , 我 思考 你会 更好的 跑步 沿着 现在 , 西米 .
“好了, 我想你最好现在就走吧, 西米。”

[ðeɪ] — [ðeɪ] [maɪt] [hɜːrt][juː; jʊ] . “
They — they might hurt you .”
他们 — 他们 可能 伤害 你 . “
他们——他们可能会伤害你。

“ [aɪm][ə; eɪ] - [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [steɪ] [raɪt] [streɪt] [hɪr] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ **I'm a - goin ' to stay right straight here ,**” **he said .**
“ 我是 一个 - 去 - 到 停留 正确的 直的 这里 , ” 他 说 .
“我就待在这里,”他说。

“ [oʊ] , [ˈleɪdi] !
“ **Oh , Lady !**
“ 哦 , 女士 !
“哦, 女士!

[wɒts] [ðæt] ?
What's that ?
是什么 那 ?

那是什么?

[ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] !
Listen to that !
听 到 那 !
听听!

[ðeə(r)] [ə; eɪ] - [ˈkʌmɪn] - .
They're a - comin ' .
它们是 一个 - 即将到来 - .
他们来了。

- [ˈʃuːtɪŋ] - , [ðeə(r)] [ə; eɪ] - [ˈkʌmɪn] - . “
Sure's shootin ' , they're a - comin ' .”
- 射击 - , 它们是 一个 - 即将到来 - . “
枪声响了, 他们来了。

“ [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [laɪts] , “ [sed] [ˈkɑːrmel] .
“ **Put out the lights ,**” **said Carmel .**
“ 放 出去 这 灯 , ” 说 卡梅尔 .
“把灯关掉,”卡梅尔说。

[ðeɪ] [stʊd] [ɪn] [ˈdɑːrknəs] .
They stood in darkness .
他们 站立 在 黑暗 .
他们站在黑暗中。

[ˈkɑːrmel] [stretʃt] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ˈfɑːtgʌn] [frʌm; frəm] - [ɡrɪp] .
Carmel stretched out her hand and took the shotgun from Simmy's grip .
卡梅尔 拉伸 出去 她 手 和 采取 这 霰弹枪 从 - 紧握 .
卡梅尔伸出手, 从西米手中夺过猎枪。

[ðə; ði] [fi:l] [ʌv; əv][ðə; ði][kʊld] [ˈbærəl] [wʌz; wəz] [dɪsˈteɪstf(ə)] [tu;; tə][hɜ:r; hər] .

The feel of the cold barrel was distasteful to her .
这 感觉 的 这 寒冷的 桶 曾是 令人厌恶的 到 她 .

冰冷的木桶触感令她感到厌恶。

[fi;; ji] [felt] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ˈaʊtreɪdʒ] [ðæt] [fi;; ji] [ʊd; ʃəd] [bi;; bi] [kəmˈpeld] [tu;; tə] [kʌm] [ɪn][ˈkɑ:ntækt]
She felt a sense of outrage that she should be compelled to come in contact

她 毛毡 一个 感觉 的 暴行 那 她 应该 是 被迫 到 来 在 接触
[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪˈvent] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] ,
with an event such as this ,

和 一个 事件 这样的 作为 这 ,
她感到无比愤慨，自己竟然被迫接触到这样的事件。

[æn; ən] [ɪˈvent] [ʌv; əv] [ˈsɔ:didnis] [ænd; ənd] [ˈvaɪələns] .
an event of sordidness and violence .

一个 事件 的 肮脏 和 暴力 .
一场肮脏暴力的事件。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [riˈækʃ(ə)n] .
This was a reaction .

这 曾是 一个 反应 .
这是一种反应。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][fi;; ji] [kənˈsi:vð] [ʌv; əv][hɜ:rˈself][æz; əz] [ˈdu:ɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði]
For the moment she conceived of herself as doing something which , in the

为了 这 片刻 她 构思 的 她自己 作为 正在做 某物 哪个 , 在 这
[wɜ:rdz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈgrænmlðər] ,
words of her grandmother ,

字 的 她 祖母 ,
那一刻，她觉得自己正在做一件用她祖母的话说就是.....的事情。

[wʌz; wəz][ʌnˈleɪdi,laɪk] .
was unladylike .

曾是 不淑女 .
有失淑女风范。

[ˈi:v(ə)n] [ðen] [fi;; ji] [smaɪld] [æt; ət][aɪ ˈti:] .
Even then she smiled at it .

甚至 然后 她 微笑 在 它 .
即使这样，她还是笑了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][baɪ] [dɪ,tɜ:rmɪˈneɪ(ə)n] .
This was succeeded by determination .

这 曾是 成功了 经过 决心 .
最终，他们凭借坚定的决心取得了成功。

[ˈdaʊtləs] [hɜ:r; hər] [-]
Doubtless her [149]

毫无疑问 她 [-]
毫无疑问，她[149]

[greɪt] - [ˈgrænd,mlðəz] [hæd; həd] [dɪˈfendɪd] [ðer; ðər] [ˈhoʊmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [reɪdz] [ʌv; əv] [ˈsævɪdʒ]
great - grandmothers had defended their homes from the raids of savage

伟大的 - 祖母们 有 辩护 他们的 房屋 从 这 突袭 的 野蛮的

[ˈɪndiəns] .
Indians .

印度人 .
曾祖母们曾保卫家园，抵御野蛮印第安人的袭击。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [tu:] ['delɪkət] [tu;; tə]['hænd(ə)]['fai,a:rmz][ɪn][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðer; ðər]
They had not been too delicate to handle firearms in the defense of their
他们 有 不是 到过 也 精美的 到 处理 枪支 在 这 防御 的 他们的
[laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][ðer; ðər]['hoʊmz] .
lives and their homes .
生活 和 他们的 房屋 .
为了保卫自己的生命和家园，他们并没有怯懦到使用枪支。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ʃi; ʃɪ][bi; bi] [les] ['rezəlu:t] [ðæn; ðən] [ðeɪ]
Why should she be less resolute than they
为什么 应该 她 是 较少的 坚决 比 他们
她为什么应该比他们意志薄弱呢？

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] - [greɪt] - [ænt] [hu:] [hæd; həd] [kɪld] [æn; ən] [ɪn'tru:diŋ]
There was the story of the great - great - aunt who had killed an intruding
那里 曾是 这 故事 的 这 伟大的 - 伟大的 - 阿姨 WHO 有 被杀 一个 入侵
[ˈsævɪdʒ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][æks] !
savage with an ax !
野蛮的 和 一个 斧头 !
还有一个关于我曾祖姑婆的故事，她曾用斧头杀死了一个入侵的野蛮人！

[ɪf] [ðʊz] [θɪŋz] [wɜ:r; wər][hə'rouɪk][ɪn] [paɪə'nɪr] [deɪz] , [waɪ] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [soʊ] [ʌn'θɪŋkəbl] [tu;; tə] -
If those things were heroic in pioneer days , why were they so unthinkable to -
如果 那些 事物 是 英勇 在 先锋 天 , 为什么 是 他们 所以 不可思议 到 -
[deɪ] ?
day ?
天 ?
如果这些事在拓荒时代是英勇的，为什么在今天却如此不可思议？

[ɪf] ['wɪmɪn] [kʊd; kəd] [dɪ'spleɪ] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] , [haɪ] ['kɜ:rɪdʒ] , [ænd; ənd][pər'fɔ:rm] [ˈɔ:f(ə)l] [æks][ʌv; əv]
If women could display resolution , high courage , and perform awful acts of
如果 女性 可以 展示 解决 , 高的 勇气 , 和 履行 可怕 行为 的
['fɔ:rtɪtu:d] [ɪn] - ,
fortitude in 1771 ,
坚韧 在 - ,
如果女性在1771年就能展现出坚定的决心、高度的勇气，并做出可怕的英勇行为，

[waɪ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] ['wʊmən] [ʌv; əv] - ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [kən'dʌkt] [æz; əz] ['preɪzwɜ:rðɪ] ?
why was not the woman of 1921 capable of conduct as praiseworthy ?
为什么 曾是 不是 这 女士 的 - 有能力的 的 执行 作为 值得称赞 ?
为什么1921年的女性就不能表现得同样值得称赞呢？

[ðen] , [tu:] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['spi:ʃəs] [ʌnrɪ'æləti] [ə'baʊt][ðə; ði] [ə'fer] , ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [pleɪ] -
Then , too , there was a specious unreality about the affair , something of play -
然后 , 也 , 那里 曾是 一个 似是而非的 不真实 关于 这 事务 , 某物 的 玩 -
[ˈæktɪŋ] .
acting .
表演 .
此外，这段婚外情还带有虚假的不真实感，有点像是在演戏。

[ˈkɑ:rmel][kʊd; kəd][nɑ:t][dɪ'spel][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] .
Carmel could not dispel the reflection that it was not so .
卡梅尔 可以 不是 打消 这 反射 那 它 曾是 不是 所以 .
卡梅尔无法消除这种想法：事实并非如此。

[ʃi; ʃɪ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [bɪ'li:v] .
She was making believe .
她 曾是 制作 相信 .
她是在演戏。

[noʊ] ['drʌŋkən] [men][wɜːr; wər] ['æktʃuəli] [ə'prəʊtʃɪŋ] [wið; wɪθ] [sledʒ] ['hæmərz] .
No drunken men were actually approaching with sledge hammers .
不 醉 男人 是 实际上 接近 和 雪橇 锤子 .

实际上并没有醉汉拿着大锤走过来。

[hɜːr; hər][plænt][ænd; ənd][hɜːr; hər]['pɜːrs(ə)n][wɜːr; wər][ɪn][noʊ]['deɪndʒər] .
Her plant and her person were in no danger .
她 植物 和 她 人 是 在 不 危险 .

她的植物和她本人都没有危险。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wið; wɪθ] ['ʌðər] [tɔɪz] ['sʌbstɪtʃʊtɪd] [fɔːr; fər]['dɔːlz] .
It was playing with other toys substituted for dolls .
它 曾是 玩耍 和 其他 玩具 替代 为了 娃娃 .

它玩的是其他玩具，而不是娃娃。

[ʃiː; ʃɪ] [druː] ['kloʊzər][tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ðɪ][koʊld] ['bærəl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tɔɪ] [ʃiː; ʃɪ] [klʌtʃt] [ɪn][hɜːr; hər] ['fɪŋɡərz]
She drew closer to her the cold barrel of the toy she clutched in her fingers
她 画 更近 到 她 这 寒冷的 桶 的 这 玩具 她 紧握 在 她 手指
.
:
.

她将手中紧紧攥着的玩具冰冷的桶身拉近自己。

“ [ðə; ðɪ] ['seɪftiːz] [ɑːn] , ” [sed] ['sɪmi] , [ˈpræktɪkli] .
“ The safety's on , ” said Simmy , practically .
“ 这 安全 在 , ” 说 西米 , 几乎 .

“安全装置已打开,”西米几乎是肯定地说。

“ [ðə; ðɪ] ['seɪftɪ] ? ”
“ The safety ? ”
“ 这 安全 ? ”

“安全方面呢? ”

“ [jes] , - [em] , ['soʊz] ['noʊbəːdi][kɪn] [ʃuːt] [hɪm'self] .
“ Yes , ' m , so's nobody kin shoot himself .
“ 是的 , - 米 , 所以也是 无人 亲属 射击 他自己 .

“是的, 所以没人会自杀。”

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [ðə; ðɪ] ['seɪftɪ] [brɪfɔːr] [ðə; ðɪ] - [pʊl] . ”
You have to take off the safety before the trigger'll pull . ”
你 有 到 拿 离开 这 安全 前 这 - 拉 . ”

必须先解除保险才能扣动扳机。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː][aɪ 'tiː] ? ”
“ How do you do it ? ”
“ 如何 做 你 做 它 ? ”

“你是怎么做到的? ”

“ [juː; jʊ] [pʊʃ] [ðɪs] [hɪr] ['dɪŋəs] , ” [sed] ['sɪmi] .
“ You push this here dingus , ” said Simmy .
“ 你 推 这 这里 丁格斯 , ” 说 西米 .

“你这笨蛋, 把这玩意儿推开。”西米说道。

['kɑːrmel] ['prɑːmptli] [pʊʃt] [aɪ 'tiː] .
Carmel promptly pushed it .
卡梅尔 及时 推动 它 .

卡梅尔立刻推开了它。

[fɑːr] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)] [ʃaʊt] , [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɔːdlɪn] [wɜːrdz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlʌmbər]
Far down the street she heard a single shout , a few maudlin words of a lumber
远的 向下 这 街道 她 听到 一个 单身的 喊 , 一个 很少 感伤 字 的 一个 木材
- [kæmp] [sɔːŋ] .
- camp song .
- 营 歌曲 .

她听到街对面传来一声喊叫，那是一首伐木营地歌曲里几句伤感的歌词。

[ʃiː; ʃi] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [piəd] [ʌp][ðə; ði] [ˈʃædʊɪ] [ˈθɜːroʊfər] . [-]
She stepped to the door and peered up the shadowy thoroughfare . [150]
她 步 到 这 门 和 窥视 向上 这 阴暗的 通道 . [-]

她走到门口，向昏暗的街道望去。[150]

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [skwer] [ænd; ənd][pərˈhæps] [tuː] [blɔːks] [əˈweɪ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [aʊt][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][dɑːrk]
Across the Square and perhaps two blocks away she made out a number of dark
穿过 这 正方形 和 也许 二 积木 离开 她 制成 出去 一个 数字 的 黑暗的
[ˈfɪɡjərz] ,
figures ,
数据 ,

在广场对面，大概两个街区之外，她隐约看到一些黑影。

[ˈstræɡlɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər][ɪn] [ˈmɪd,stri:t] .
straggling toward her in midstreet .
零散的 朝向 她 在 中街 .

在大街中央，她蹒跚地朝她走来。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɔːt] [kaʊnt] [ˈækjərətli] , [bʌt; bət] [ˈestɪmeɪtɪd] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ten] [ɔːr][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv]
She could not count accurately , but estimated there were ten or a dozen of
她 可以 不是 数数 准确 , 但 估计的 那里 是 十 或者 一个 打 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

她数不清，但估计有十个或十二个。

[ʃiː; ʃi] [kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˈriːses] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] .
She crouched in the recess of the doorway and waited .
她 蹲着 在 这 凹陷处 的 这 门口 和 等待 .

她蹲在门框的凹陷处，等待着。

[ʌnriˈæləti] [wʌz; wəz] [diˈspeld] [naʊ] .
Unreality was dispelled now .
不真实 曾是 驱散 现在 .

虚幻感瞬间消散。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkɑːɡnɪzənt][ʌv; əv][fækt] — [ˈlɪtərəl] , [ˈvɪzəb(ə)l] , [ˈpʊt(ə)nt][fækt] .
She was cognizant of fact — literal , visible , potent fact .
她 曾是 认知 的 事实 — 文字 , 可见的 , 强效 事实 .

她很清楚事实——实实在在的、看得见的、有力的事实。

[hɜːr; hər][senˈseɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɔːt] [fɪr] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ʌnˈplez(ə)nt] .
Her sensation was not fear , but it was unpleasant .
她 感觉 曾是 不是 害怕 , 但 它 曾是 令人不快的 .

她感觉到的不是恐惧，而是一种不舒服的感觉。

[aɪ ˈtiː] [riˈzembld] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪkˈspɪəriəns] [soʊ] [mʌt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [wʌn][hæz; hæz][ɪn]
It resembled nothing in her experience so much as the feeling one has in
它 类似 没有什么 在 她 经验 所以 很多 作为 这 感觉 一 有 在
[ðə; ði][pɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] [wen] [dɪˈsendɪŋ] [ˈræpɪdli] [ɪn][æn; ən] [ˈelɪveɪtər] .
the pit of his stomach when descending rapidly in an elevator .
这 坑 的 他的 胃 什么时候 下降 快速 在 一个 电梯 .

在她的经历中，没有什么感觉比乘坐电梯快速下降时胃部翻腾的感觉更像了。

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] [fi:l] [hɜːr; hər] [niːz] [ˈtremb(ə)l] .
She could feel her knees tremble .
她 可以 感觉 她 膝盖 颤抖 .

她感觉自己的膝盖在颤抖。

[ˈɔːlweɪz] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðɪs] [ˈspʊkən][ʌv; əv][æz; əz][ə; eɪ][ˈsɪmb(ə)l][ʌv; əv] [ˈkaʊərdɪs] ,
Always she had heard this spoken of as a symbol of cowardice ,
总是 她 有 听到 这 说 的 作为 一个 象征 的 怯懦 ,
她一直听说这是懦弱的象征。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [rɪˈstreɪn] [ðer; ðər] [ˈfeɪkɪŋ]
and she tried to restrain their shaking
和 她 尝试 到 抑制 他们的 摇晃

她试图控制住他们的颤抖.....

[ðə; ði][men] [əˈprəʊtʃt] [ˈnɔɪzɪli] .
The men approached noisily .
这 男人 接近 喧闹地 .

男人们喧闹地走近。

“ [laɪt] [ðə; ði] [laɪts] , ” [ʃiː, ʃi] [sed] [tuː; tə] [ˈsɪmi] [wen] [ðə; ði][men][wɜːr; wər][sʌm; səm] [ˈfɪfti] [ˈjaːdz]]
“ **Light the lights** , ” **she said to Simmy when the men were some fifty yards**
“ 光 这 灯 , ” 她 说 到 西米 什么时候 这 男人 是 一些 五十 码
[ˈdɪstənt] .
distant .
遥远 .

“点亮灯,”当男人们距离她大约五十码远时, 她对西米说道。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈɪnstɪŋkt] — [ðə; ði] [ˈɪnstɪŋkt] [fɔːr; fər] [sərˈpraɪz] .
This was instinct — the instinct for surprise .
这 曾是 本能 — 这 本能 为了 惊喜 .

这是本能——一种追求惊喜的本能。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeksələnt] [ˈstrætədʒi] .
It was excellent strategy .
它 曾是 出色的 战略 .

这是一个绝妙的策略。

[ðə; ði][men][hæd; həd][ðer; ðər][dəˈrek(ə)nz] [haʊ] [tuː; tə] [prəʊˈsiːd] ,
The men had their directions how to proceed ,
这 男人 有 他们的 方向 如何 到 继续 ,

男人们已收到下一步行动的指示。

[bʌt; bət][ɪn] [ðiːz] [dəˈrek(ə)nz][noʊ] [əˈkaʊnt] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][ʌv; əv] [laɪts] [ˈtɜːrniŋ] [ɑːn] [ʌnɪkˈspektɪdli] .
but in these directions no account was taken of lights turning on unexpectedly .
但 在 这些 方向 不 帐户 曾是 已采取 的 灯 转弯 在 不料 .

但是这些设计方案并没有考虑到灯光意外亮起的情况。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [led][tuː; tə][ɪkˈspekt][ə; eɪ] [dɪˈzɜːrtɪd] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd][noʊ] [rɪˈzɪstəns] .
They had been led to expect a deserted office and no resistance .
他们 有 到过 引领 到 预计 一个 荒凉的 办公室 和 不 反抗 .

他们原本以为办公室空无一人, 不会遇到任何抵抗。

[ðeɪ] [stɔːpt] [əˈbrʌptli] [ænd; ənd] [ˈgæðəd] [ɪn][ə; eɪ] [nɑːt] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪər][ðə; ði] [ˈmiːniŋ] [ʌv; əv] [ðɪs]
They stopped abruptly and gathered in a knot to inquire the meaning of this
他们 停止 突然 和 聚集 在 一个 结 到 查询 这 意义 的 这
[fəˈnɑːmɪnən] .
phenomenon .
现象 .

他们突然停下脚步, 聚在一起询问这种现象的含义。

[ˈkɑ:rmel][dɪd][səm;səm][ˌkælkjuˈleɪ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] .
Carmel did some calculation for the first time .

卡梅尔 做过 一些 计算 为了 这 第一的 时间 .

卡梅尔第一次做了一些计算。

[tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [ðə; ði][men] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði] [ˈeriə] [ʌv; əv] [laɪt] [ˈpæsɪŋ]
To reach the office the men would have to cross the area of light passing
到 抵达 这 办公室 这 男人 会 有 到 又 这 区域 的 光 通过
[θru:] [ɪts] [ˈwɪndəʊz] .
through its windows .
通过 它是 视窗 .

要到达办公室，这些人必须穿过透过窗户照射进来的光线区域。

[ʃi:; ʃi] , [hɜ:r'self] , [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [brɪˈɑ:nd] .
She , herself , was in the darkness beyond .
她 , 她自己 , 曾是 在 这 黑暗 超过 .

她自己则身处黑暗的深渊之中。

[ðɪs] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , [wʌz; wəz][æz; əz][aɪ ˈti:] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]
This , she thought , was as it should be . : : : :
这 , 她 想法 , 曾是 作为 它 应该 是

她心想，这才是应有的样子.....

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði][men] [ˈsɜ:dʒd] [ˈfɔ:rwərd] [əˈgen] , [ˈki:pɪŋ] [ˈkloʊsli] [təˈgeðər] .
Presently the men surged forward again , keeping closely together .
目前 这 男人 激增 向前 再次 , 保持 密切 一起 .

随后，男人们再次紧密地并肩向前冲去。

[ˈkɑ:rmel] [stept] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃæ,dəʊz] [ˈɪntu:][ðə; ði] [laɪt] ,
Carmel stepped out of the shadows into the light ,
卡梅尔 步 出去 的 这 阴影 进入 这 光 ,

卡梅尔从阴影中走出，走向光明。

[wer] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈwepən] [mʌst; məst][bi:; bi] [ˈpleɪnli] [ˈvɪzəb(ə)] , [ænd; ənd] [pɔ:zd] . [-]
where she and her weapon must be plainly visible , and paused . [151]
在哪里 她 和 她 武器 必须 是 显然 可见的 , 和 暂停 . [-]

她和她的武器必须清晰可见，并且停顿了一下。[151]

“ [stɑ:p] , ” [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] , [ˈʃɑ:rpli] .
“ **Stop ,** ” **she called , sharply .**
“ 停止 , ” 她 称为 , 尖锐地 .

“住手！”她厉声喊道。

[ðeɪ] [stɑ:pt] , [ðen] [ˈsʌmbɑ:di] [læft] .
They stopped , then somebody laughed .
他们 停止 , 然后 某人 笑了 .

他们停了下来，然后有人笑了。

[ðə; ði] [læf] [tʌtʃt] [ðə; ði] [fju:z] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈmægəzi:n] [ʌv; əv] [ˈkɑ:rməlz] [ˈæŋgər] .
The laugh touched the fuse leading to the magazine of Carmel's anger .
这 笑 感动 这 保险丝 领导 到 这 杂志 的 焦糖的 愤怒 .

那声笑声触动了卡梅尔心中怒火的导火索。

[ʃi:; ʃi] [bleɪzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsplɒʊʒn] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
She blazed with the explosion of it .
她 燃烧的 和 这 爆炸 的 它 .

她随着那爆炸的光芒燃烧起来。

[ðə; ði] [læf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [θɪŋ] ,
The laugh was a slight thing ,
这 笑 曾是 一个 轻微 事物 ,

那笑声很轻微，

[bʌt; bət][aɪˈti:] [kɔːzd] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [brɪtwiːn] [ə; eɪ] [mɪr] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʌn] [ɪn]
but it caused the difference between a mere young woman holding a gun in
但 它 导致 这 不同之处 之间 一个 仅仅 年轻的 女士 保持 一个 枪 在
[hɜːr; hər][hændz] ,
her hands ,
她 双手 ,

但这却造成了截然不同的结果：一个年轻女子手里拿着枪，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʌn] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ʃuːt] .
and a young woman holding a gun in her hands which she would shoot .
和 一个 年轻的 女士 保持 一个 枪 在 她 双手 哪个 她 会 射击 .
一位年轻女子手里拿着枪，随时准备开枪。

[ʃiː; ʃɪ] [stept] [ˈbækwəd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʃæ,douz] [wer] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɔːt][biː; bi] [siːn] .
She stepped backward into the shadows where she could not be seen .
她 步 落后 进入 这 阴影 在哪里 她 可以 不是 是 已见 .
她后退一步，走进了阴影里，那里没有人能看见她。

“ [goʊ] [əˈweɪ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ **Go away** , ” **she said** .
” 去 离开 , ” 她 说 .
“走开,”她说。

“ [lɪ] - [ɡɜːrɪ][wɪð; wɪθ] [lɪ] - [ˈʃɑːtgʌn] , ” [ˈsʌmbɑːdi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] .
“ **Li'l ' girl with li'l ' shotgun** , ” **somebody said** , **in a tone of interest** .
” 小 - 女孩 和 小 - 霰弹枪 , ” 某人 说 , 在 一个 语气 的 兴趣 .
“拿着小猎枪的小女孩,”有人饶有兴趣地说。

“ [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [kaʊnt] [ten] , ” [sed] [ˈkɑːrmel] .
“ **I'm going to count ten** , ” **said Carmel** .
” 我是 去 到 数数 十 , ” 说 卡梅尔 .
“我要数到十,”卡梅尔说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [ˈhævnt] [ɡɔːn] [ðen] [aɪl] [ʃuːt] . ”
“ **If you haven't gone then I'll shoot** . ”
” 如果 你 还没有 已消失 然后 患病的 射击 . ”
“如果你还没走，那我就开枪了。”

“ [lɪ] - [ɡɜːrɪ][kɪn] [kaʊnt] [tuː; tə][ten] , ” [sed] [ðə; ði] [seɪm] [ˈvɔɪs] .
“ **Li'l ' girl kin count to ten** , ” **said the same voice** .
” 小 - 女孩 亲属 数数 到 十 , ” 说 这 相同的 嗓音 .
“小女孩，数到十,”同一个声音说道。

“ [heɪnt] [hel] ! ”
“ **Hain't eddication hell !** ”
” 没有 宣教 地狱 ! ”
“这可不是地狱! ”

“ [wʌn] , ” [ʃiː; ʃɪ][brɪˈɡæən] , “ [tuː] , [θriː] , [fɔːr] — —
“ **One** , ” **she began** , ” **two** , **three** , **four** — —
” — , ” 她 开始 , ” 二 , 三 , 四 — —
“一,”她开口道,“二, 三, 四——”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɔːrwəd] [ˈmuːvmənt] , [ˈrɔːkəs] [ˈlæftər] , [ˈɪniːbriətɪd] [ˈkɑːments] .
“ **There was a forward movement** , **raucous laughter** , **inebriated comments** .
” 那里 曾是 一个 向前 移动 , 沙哑 笑声 , 醉酒 评论 .
“人群向前涌动，伴随着喧闹的笑声和醉醺醺的评论。”

[ʃiː; ʃɪ] [ˈheɪsnd] [hɜːr; hər] [kaʊntɪŋ] — “ [faɪv] , [sɪks] , [ˈsev(ə)n] , [eɪt] , [naɪn] , [ten]
She hastened her counting — “ five , six , seven , eight , nine , ten
她 加快 她 计数 — ” 五 , 六 , 七 , 八 , 九 , 十
她加快了数数的速度——“五、六、七、八、九、十.....”

[ʃiː; ʃɪ] [ˈlɪftɪd] [ðə; ðɪ] [ˈhevi] [ɡʌn] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [ɪts] [ˈmʌzl] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [mæs] [ʌv; əv] [əˈprəʊtʃɪŋ] [legz]
She lifted the heavy gun and pointed its muzzle at the mass of approaching legs
 她 抬起 这 重的 枪 和 尖 它是 枪口 在 这 大量的 的 接近 腿

 : : : :

她举起沉重的枪，枪口对准那团逼近的腿.....

[ʃiː, ʃɪ][dɪd][nəʊ] [nɒʊ] [wɒt] [tuː, tə][ɪk'spekt] , [ˌnevərðə'les] [ʃiː, ʃɪ] [tʌgd] [æt; ət][ðə, ðɪ] ['trɪɡər] .
She did not know what to expect , nevertheless she tugged at the trigger .
 她 做过 不是 知道 什么 到 预计 , 尽管如此 她 拉扯 在 这 扳机 .

她不知道会发生什么，但她还是扣动了扳机。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trə'mendəs] [rɪ'pɔːrt] [wɪtʃ] [ˈfraɪ(ə)nd] [hɜːr; hər][æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd]
There was a tremendous report which frightened her as nothing had
 那里 曾是 一个 巨大的 报告 哪个 害怕 她 作为 没有什么 有

她感觉好像其中一个男人扔出了大锤砸向了她[152]

[hɜːr; hər] ['ʃəʊldər] .
her shoulder .
她 肩膀 .

她的肩膀。

[deɪzd] , [brɪwɪldərd] , [ʃiː; ʃiːɔːl] [bʌt; bət] [ɔːst] [hɜːr; hər] ['bæləns] .

[ʃiː ʃi] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] ['redɪnəs] [fɔːr; fər] [wʌt] [maɪt] [kʌm] [nekst] .
she maintained a readiness for what might come next .
 她 维持 一个 准备就绪 为了 什么 可能 来 下一个 .
 她时刻准备着应对接下来可能发生的一切。

[ˈhaʊlz] [ʌv; əv][ˈægəni] [ˈeməˌneɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][men] .

Howls of agony emanated from the men .
嚎叫 的 痛苦 散发 从 这 男人 .

男人们发出痛苦的嚎叫声。

[tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ˈroʊlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] [ˈklʌtʃɪŋ] [ˈɪnz] [ænd; ənd] [ˈkəːsɪŋ] .

Two of them were rolling on the sidewalk clutching shins and cursing .
二 的 他们 是 滚动 在 这 人行道 紧握 小腿 和 咒骂 .

其中两人捂着小腿在人行道上打滚，一边咒骂。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsaɪləns] .

But for this there was silence .
但 为了 这 那里 曾是 沉默 .

但对此，一片沉默。

[ˈhjuːməɹ][hæd; həd] [dɪˈpɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] , [fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [smɔːlɪst] [bɜːrd] [ʃɑːt] ,

Humor had departed from the situation , for even the smallest bird shot ,
幽默 有 已离开 从 这 情况 , 为了 甚至 这 最小 鸟 射击 ,

幽默感已然从情境中消失，就连最小的鸟儿也被击中。

[dɪsˈtʃɑːdʒd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈɑːtgʌn] [æt; ət] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fiːt] ,

discharged from a shotgun at less than a hundred feet ,
出院 从 一个 霰弹枪 在 较少的 比 一个 百 脚 ,

用霰弹枪在不到一百英尺的距离内发射，

[ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsrɪˈɡɑːdɪd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [ʃʌn] [peɪn] .

are not to be disregarded by those who shun pain .
是 不是 到 是 被忽视 经过 那些 WHO 回避 疼痛 .

那些逃避痛苦的人不应忽视这一点。

“ [ʃiːz] [ʃɑːt] [maɪ][leg] [ɔːf]

“ She's shot my leg off
“ 她是 射击 我的 腿 离开

她打断了我的腿.....

[maɪ] [ɡɔːd] ！ . . .

My Gawd ! . . .
我的 天哪 ！ . . .

我的天哪！

“ [ðɪs] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv][ˈægəni] [treɪld] [ɔːf][ˈɪntuː] [kɜːrs] [ænd; ənd][ˌɪnkoʊˈhɪrənt] [ɪdʒækjuˈleɪʃn] .

“ This exclamation of agony trailed off into curses and incoherent ejaculations .
“ 这 感叹 的 痛苦 拖着 离开 进入 诅咒 和 语无伦次 射精 .

“这声痛苦的惊呼渐渐变成了咒骂和语无伦次的呻吟。”

“ [naʊ] [ɡoʊ] [əˈweɪ] , “ [ˈkɑːrmel] [kɔːld] .

“ Now go away , “ Carmel called .
“ 现在 去 离开 , “ 卡梅尔 称为 .

“现在走开,”卡梅尔喊道。

“ [nekst] [taɪm] [aɪl] [ʃuːt] [ˈhaɪər] .

“ Next time I'll shoot higher .
“ 下一个 时间 患病的 射击 更高 .

“下次我会射得更高。”

“ [ðə; ði] [ʃɑːt] , [ðə; ði] [ˈsʌdnənəs] , [ðə; ði] [ʌnɪkˈspektɪdnəs] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , [hæd; həd] [klɪrd] [ˈtɪpsi]

“ The shot , the suddenness , the unexpectedness of it , had cleared tipsy
“ 这 射击 , 这 突然 , 这 意外性 的 它 , 有 已清除 微醺

[breɪnz] .

brains .
大脑 .

“那一枪，它的突然性和出乎意料，让醉醺醺的大脑清醒过来。”

[ˌaɪˈtiː][hæd; həd] [kriˈeɪtɪd] [ˈæŋɡri] , [ˈdeɪndʒərəs] [men] . “
It had created angry , dangerous men .”
它 有 创建 生气的 , 危险的 男人 : “
它造就了一群愤怒而危险的人。

- [teɪnt] [ˈnɑːθɪn] - [bʌt; bət][bɜːrd] [ʃɑːt] .
' Tain't nothin ' but bird shot .
- 污点 什么也没有 - 但 鸟 射击 :
“那不过是鸟弹而已。”

[ɔːl] [rʌʃ] [hɜːr; həʃ][tuː; tə] , " [ˈʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
All rush her to wunst , " shouted a voice .
全部 匆忙 她 到 温斯特 , " 喊叫 一个 嗓音 :
“都冲向她！”一个声音喊道。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪˈzɑːlv] [ˈɪntuː][ˈækʃ(ə)n] [ˈkɑːrmel][ˈfaɪərd] [əˈɡen] , [ænd; ənd] [ðen] [əˈɡen]
But before they could resolve into action Carmel fired again , and then again :
但 前 他们 可以 解决 进入 行动 卡梅尔 被解雇 再次 , 和 然后 再次 : . . . :
但还没等他们采取行动，卡梅尔又开火了，接着又是一轮.....

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈræðər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti][kʊd; kəd] [ɪnˈdʊr] .
It was rather more than such a collection of humanity could endure .
它 曾是 相当 更多的 比 这样的 一个 收藏 的 人类 可以 忍受 :
这远远超出了这群人所能承受的范围。

[wɪð; wɪθ] [ˈʃaʊts] [ænd; ənd][kraɪz] [ʌv; əv][peɪn] [ðeɪ] [brʊk] [ænd; ənd][ræn] .
With shouts and cries of pain they broke and ran .
和 喊叫 和 哭泣 的 疼痛 他们 打破 和 跑 :
他们发出痛苦的喊叫声和哭喊声，然后崩溃逃跑了。

[ˈkɑːrmel] [ədˈvænst] , [ˈredi] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] , [wen] , [ˈsʌd(ə)nli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
Carmel advanced , ready for another discharge , when , suddenly , there was a
卡梅尔 先进的 , 准备好 为了 其他 释放 , 什么时候 , 突然 , 那里 曾是 一个
[daɪˈvɜːrʒ(ə)n] .
diversion .
导流 :

卡梅尔向前推进，准备进行另一次发射，突然，发生了意外。

[ðə; ði] [əˈtækəz] [wɜːr; wər][ˈteɪkən][ɪn][ðə; ði] [rɪr] , [baɪ] [huːm] [ˈkɑːrmel][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪˈtɜːrmɪn] .
The attackers were taken in the rear , by whom Carmel could not determine .
这 攻击者 是 已采取 在 这 后部 , 经过 谁 卡梅尔 可以 不是 决定 :
袭击者被带到后方，卡梅尔无法确定是谁干的。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [æt; ət] [liːst] [tuː] [men] , [ɑːrmz] [ˈswɪŋɪŋ] [klʌbz] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [wɪð; wɪθ] [rer]
She saw at least two men , arms swinging clubs right and left with rare
她 锯 在 至少 二 男人 , 武器 摇摆 俱乐部 正确的 和 左边 和 稀有的
[ˌɪndɪˌskrɪmɪˈneɪʃn] .
indiscrimination .
不加区分 :

她看到至少有两个男人挥舞着棍棒，左右乱打，毫不留情。

[ðə; ði] [rɪˈtriːt] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [raʊt] .
The retreat became a rout .
这 撤退 成为 一个 路线 :
撤退变成了溃败。

[ðɪːz] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [rɪˈzɜːrv] [ˈfɔːrsɪz] [[-]]
These unexpected reserve forces [153]
这些 意外 预订 力量 [[-]]
这些意想不到的后备力量[153]

[ˈdefɪnətli] [tɜ:rnd] [ðə; ði][taɪd][ʌv; əv][ˈbæt(ə)] ,
definitely turned the tide of battle ,
确实 转向 这 潮 的 战斗 ,

这无疑扭转了战局。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][taɪm][soʊ] [bri:f] [æz; əz][tu;; tə] [meɪk] [ɪts] [rɪˈkɔ:rdɪŋ] [ˈdɪfɪkəlt] ,
and in a time so brief as to make its recording difficult ,
和 在 一个 时间 所以 简短的 作为 到 制作 它是 记录 难的 ,
而且时间如此短暂，以至于难以记录，

[ðə; ði] [stri:t] [wʌz; wəz] [əˈgen] [dɪˈzɜ:rtɪd] [seɪv] [fɔ:r; fər][ˈkɑ:rmel] — [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈzɜ:rvz] .
the street was again deserted save for Carmel — and the reserves .
这 街道 曾是 再次 荒凉的 节省 为了 卡梅尔 — 和 这 储备 .

除了卡梅尔和预备役人员外，街上又空无一人。

[ðeɪ] [ræn][tu;; tə][hɜ:r; hər] , [ˈtu:bl] [ænd; ənd][ˈevən] [bɑ:r;θɑ:ləmju:] [pel] .
They ran to her , Tubal and Evan Bartholomew Pell .
他们 跑 到 她 , 输卵管 和 埃文 巴塞洛缪 佩尔 .

图巴尔和埃文·巴塞洛缪·佩尔跑向她。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [prəˈfesər] [hu:] [ri:tɪt] [hɜ:r; hər][fɜ:rst] , [ænd; ənd] [stəd] [ɪnɑ:rˈtɪkjələt] ,
It was the professor who reached her first , and stood inarticulate ,
它 曾是 这 教授 WHO 达到 她 第一的 , 和 站立 不善言辞 ,
[ˈtremblɪŋ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈwɜ:rkɪŋ] .
trembling , his face working .
发抖 , 他的 脸 在职的 .

最先走到她面前的是教授，他站在那里，语无伦次，浑身颤抖，脸上表情复杂。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [sə:tɪt] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ænd; ənd][ɪn][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈspre(ə)n] [æz; əz]
His eyes searched her face and in them was such an expression as
他的 眼睛 搜索 她 脸 和 在 他们 曾是 这样的 一个 表达 作为
[ʃi:; ji][hæd; həd][ˈnevər] [si:n] [tɜ:rnd] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər][baɪ][ˈhju:mən] [aɪz] [brɪˈfɔ:r]
she had never seen turned upon her by human eyes before
她 有 绝不 已见 转向 之上 她 经过 人类 眼睛 前

他的目光在她脸上逡巡，她从中看到了一种她从未在任何人的目光中见过的神情.....

[ˌnevərðəˈles] [ʃi:; ji] [ˈrekəɡnaɪzd] [aɪ ˈti:] .
Nevertheless she recognized it .
尽管如此 她 认可 它 .

然而她还是认出来了。

" [ˈkɑ:rmel] , " [hi:; hi] [sed] — " [ˈkɑ:rmel] — [ɑ:r; ər][ju;; jə] — [ɔ:l] [raɪt] ? "
" Carmel , " he said — " Carmel — are you — all right ? "
" 卡梅尔 , " 他 说 — " 卡梅尔 — 是 你 — 全部 正确的 ? "

“卡梅尔,”他说, “卡梅尔, 你还好吗? ”

" [ˈpɜ:rfɪktli] , " [ʃi:; ji] [sed] , [enˈdevərɪŋ] [tu;; tə] [meɪnˈteɪn] [æn; ən] [ˈætɪtu:d] [ʌv; əv] [əˈlu:fnəs] [tɔ:rd]
" Perfectly , " she said , endeavoring to maintain an attitude of aloofness toward
" 完美 , " 她 说 , 努力 到 维持 一个 态度 的 冷漠 朝向

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈepɪsoʊd] .
the whole episode .
这 所有的 插曲 .

“完全正确,”她说, 努力对整个事件保持一种冷漠的态度。

" [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tu;; tə][ju;; jə] — [ɪf] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [bi:sts] [hæd; həd] [tʌtʃt]
" If anything had happened to you — if one of those beasts had touched
" 如果 任何事物 有 发生 到 你 — 如果 一 的 那些 野兽 有 感动
[ju;; jə] — [i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡər]
you — even with the tip of his finger
你 — 甚至 和 这 提示 的 他的 手指

“如果你出了什么事——如果那些畜生碰了你一下——哪怕只是用指尖碰一下.....”

“ [hi:; hi] [stɑ:pt] [ˈsʌd(ə)nli] , [stɛərd][æt; ət][hɜ:r; hɜ:] .

“ He stopped suddenly , stared at her .
“ 他 停止 突然 , 凝视 在 她 .

他突然停了下来，盯着她看。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈskɔ:lərlɪ] [maɪnd] [hæd; həd] [wʌnz] [mɔ:r] [kʌm] [ˈɪntu:] [ɪts] [oʊn] , [hæd; həd]

It was as if his scholarly mind had once more come into its own , had seen ,
它 曾是 作为 如果 他的 学术性的 头脑 有 一次 更多的 来 进入 它是自己的 , 有 已见 ,

仿佛他渊博的学识再次焕发光彩，看清了一切。

[ˈklæsɪfaɪd] , [krɔ:s] - [ˈrɛfɜ:ənst, ˈrɛfrənst][hɪz; ɪz] [ˈækʃnz] [ænd; ənd] [senˈseɪʃənz] .

classified , cross - referenced his actions and sensations .
分类 , 叉 - 参考 他的 行动 和 感觉 .

对他的行为和感受进行分类、交叉比对。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈmɪrəd] [əˈstɑ:nɪʃmənt] , [ðen] [æprɪˈhenʃn] , [ɪmˈbærəsmənt] .

His face mirrored astonishment , then apprehension , embarrassment .
他的 脸 镜像 惊讶 , 然后 忧虑 , 尴尬 .

他的脸上先是露出惊讶的表情，然后是担忧和尴尬。

[aɪ ˈti:] [kəmˈpli:tɪd] [ðə; ði] [ˈsɪri:z] [baɪ] [bɪˈkʌmɪŋ] [ðæt] [ʌ; əv][ə; eɪ][mæn] [ˈʌtərli] [nɒnˈplʌst] .

It completed the series by becoming that of a man utterly nonplused .
它 完全的 这 系列 经过 成为 那 的 一个 男人 完全地 不知所措 .

这部剧的结尾，他变成了一个完全不知所措的人。

“ [maɪ] [ˈgʊdnəs] !

“ My goodness !
“ 我的 善良 !

我的天哪！

“ [hi:; hi] [sed] , [ˈbreθləsli] , “ [aɪ] [bɪˈli:v] [aɪv] [ˈfɜ:lən] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

“ he said , breathlessly , “ I believe I've fallen in love with you .
“ 他 说 , 气喘吁吁 , “ 我 相信 我已经 倒下 在 爱 和 你 .

他气喘吁吁地说：“我想我已经爱上你了。”

“ [ɪ:; jɪ] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] , [sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɜ:r; hɜ:] [oʊn] [əˈstɑ:nɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ðɪs]

“ She made no reply , such was her own astonishment at the manner of this announcement .
“ 她 制成 不 回复 , 这样的 曾是 她 自己的 惊讶 在 这 方式 的 这 公告 .

“她没有回答，因为她对这种宣布方式感到非常惊讶。”

[hi:; hi] [glɛəd] [æt; ət][hɜ:r; hɜ:] [naʊ] , [ˈæŋgri] [rɪˈproʊtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

He glared at her now , angry reproach in his eyes .
他 怒目而视 在 她 现在 , 生气的 责备 在 他的 眼睛 .

他怒视着她，眼中充满了愤怒和责备。

“ [ɪts] [əbˈsɜ:rd] , “ [hi:; hi] [sed] .

“ It's absurd , “ he said .
“ 它是 荒诞 , “ 他 说 .

“这太荒谬了，”他说。

“ [ju:; jʊ][hæd; həd][noʊ] [ˈbɪznəs] [pəˈmɪtɪŋ] [em ˈi:][tu:; tə][du:][soʊ] . “ [-]

“ You had no business permitting me to do so . “ [154]
“ 你 有 不 商业 允许 我 到 做 所以 . “ [-]

“你没有理由允许我这样做。”[154]

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [stɔːkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] .
With that he turned on his heel and stalked into the office .
和 那 他 转向 在 他的 脚跟 和 跟踪 进入 这 办公室 .
说完，他转身大步走进办公室。

[ˈkɑːrmel] [gɑːspt]
Carmel gasped
卡梅尔 倒吸一口气
卡梅尔倒吸了一口气.....

“ [ˈleɪdi] , ” [sed] [ˈtuːbl] , “ [juː; jʊ] [ˈbetər] [pæs] [em ˈiː] [ðæt] [gʌn] .
“ Lady , ” said Tubal , “ you better pass me that gun .
” 女士 , ” 说 输卵管 , ” 你 更好的 经过 我 那 枪 .
“夫人,”图巴尔说,“你最好把那把枪递给我。”

[juː; jʊ] - [en] - [ə; eɪ] [ˈfɑːtgʌn] [fɪts] [iːtʃ] [ˈlðər] [əˈbaʊt] [æz; əz][ˈsuːtəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [plʌg] [hæt]
You ' n ' a shotgun fits each other about as suitable as a plug hat
你 - n - 一个 霰弹枪 适合 每个 其他 关于 作为 合适的 作为 一个 插头 帽子
你和猎枪简直就像帽子一样不搭调.....

[ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz][tuː; tə][æsk][em ˈiː][aɪd] [seɪ] [raɪt] [aʊt] [ɪn] [ˈmiːtɪn] - [ðæt] [juː; jʊ] - [en] - [ə; eɪ] [gʌn] [ɪz]
If you was to ask me I'd say right out in meetin ' that you ' n ' a gun is
如果 你 曾是 到 问 我 ID 说 正确的 出去 在 会议 - 那 你 - n - 一个 枪 是
[ˈdɔːggɔːn] [ɪnˈkɑːŋgruəs] . “
doggone incongruous . ”
该死的 不协调 . “
如果你问我，我会开门见山地说，你拿着枪简直太不搭调了。

“ [aɪ] [ʃɑːt] [aɪ ˈtiː] , [ˈenihaʊ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ I shot it , anyhow , ” she said .
” 我 射击 它 , 无论如何 , ” 她 说 .
“反正我还是拍了,”她说。

“ - [ɪf] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] , ” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ədˈmaɪərɪŋli] .
“ Dummmed if you didn't , ” he exclaimed , admiringly .
” - 如果 你 没有 , ” 他 惊呼 , 钦佩地 .
“如果你没做到，那你真是个傻瓜,”他赞叹道。

“ - [ɪf] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] .
“ Dummmed if you didn't .
” - 如果 你 没有 .
“如果你没做到，那就太蠢了。”

[ðəm; ðəm] - [biː; bi] [ˈpɪkɪn] - [bɜːrd] [ʃɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbuzəmz] [ʌv; əv][ðər; ðər][pænts][ˈfɜː; ˈfɛr]
Them fellers'll be pickin ' bird shot out of the bosoms of their pants fer
他们 - 是 皮金 - 鸟 射击 出去 的 这 胸部 的 他们的 裤子 fer
[ə; eɪ] [mʌnθ] [tuː; tə] [kʌm] .
a month to come .
一个 月 到 来 .
接下来一个月，他们还不得不停地从裤裆里掏出鸟弹。

“ [ðen] [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [gɪv] [rɪˈtɔːrɪk(ə)l] [ɪˈfekt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmɔːrəl][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə]
“ Then he paused to give rhetorical effect to the moral he was about to
” 然后 他 暂停 到 给 修辞 影响 到 这 道德 他 曾是 关于 到
[drɔː] .
draw .
画 .
然后他停顿了一下，以增强他即将阐述的道德寓意的修辞效果。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [ˈhædnt] [went] [ɔːf] [hæf] [kɑːkt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈwɪski] [piːs] [ʌv; əv] [jɔːrn] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ If you hadn't went off half cocked with that whisky piece of your'n , ” he said ,
” 如果 你 之前没有 去 离开 一半 上膛 和 那 威士忌酒 片 的 你的 , ” 他 说 ,
“如果你当初没有喝得烂醉如泥，拿着你那玩意儿威士忌就跑了,”他说。

“ [ðɪs] [hɪr] [oʊl] - [ɡʌn] [wədnt] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][ɡoʊ][ɔːf][æt; ət][ɔːl] .
“ this here ol ' gun wouldn't have had to go off at all .
“ 这 这里 ol - 枪 不会 有 有 到 去 离开 在 全部 .
“ 这把老枪本来根本不需要走火。”

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['tuːbl] [nɔːr][ʌv; əv] ['pɔɪntɪd] ['mɔrəlz] .
“ But she was not thinking of Tubal nor of pointed morals .
“ 但 她 曾是 不是 思维 的 输卵管 也不 的 尖 德 .
但她当时既没有想到图巴尔，也没有想到什么高深的道德准则。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['evən] [bɑːrθɑːləmjʊː] [pel] [ænd; ænd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː]
She was considering the case of Evan Bartholomew Pell and what she would do
她 曾是 考虑 这 案件 的 埃文 巴塞洛缪 佩尔 和 什么 她 会 做
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . [-]
with him . [155]
和 他 . [-]
她正在考虑埃文·巴塞洛缪·佩尔的案子，以及她将如何处置他。[155]

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈviː]
CHAPTER XIV
章 十四
第十四章

[ðə; ði] [deɪz] [wɪtʃ] [sək'sɪːdəd, sək'sɪːdɪd] [ðæt] ['naɪts] [əd'ventʃər] [wɜːr; wər][ˈplæsɪd] .
THE days which succeeded that night's adventure were placid .
这 天 哪个 成功了 那 夜晚 冒险 是 平静 .
那晚的冒险之后，接下来的日子平静安宁。

[ˈkɑːrmel] [ə'wʊk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz][wʌn] [ə'weɪks] ['æftər][ə; eɪ] ['sɪŋɡjələrlɪ] [ˌriːəlɪstɪk] [driːm] .
Carmel awoke in the morning as one awakes after a singularly realistic dream .
卡梅尔 醒来 在 这 早晨 作为 一 醒来 后 一个 单独地 实际的 梦 .
卡梅尔清晨醒来，就像从一个无比真实的梦境中醒来一样。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [driːm] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ʌn'riːəl] , [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
It was a dream to her , unreal , impossible :
它 曾是 一个 梦 到 她 , 虚幻 , 不可能的 :
对她来说，那是一个梦，不真实，不可能实现。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn][hɜːr'self] ['duːɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ; [ɪn] [ʃɔːrt] ,
She could not imagine herself doing what she had done ; in short ,
她 可以 不是 想象 她自己 正在做 什么 她 有 完毕 ; 在 短的 ,
她无法想象自己会做出那样的事；简而言之，

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [dʌn] [aɪ 'tiː] .
she knew she had never done it .
她 知道 她 有 绝不 完毕 它 :
她知道她自己从未做过这件事。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][let] [ɔːf][ə; eɪ][ˈfaɪəɹɑːrm][æt; ət][ˈhjuːmən] ['biːɪŋs] [wʌz; wəz][æn; ən][ækt][soʊ]
That she should have let off a firearm at human beings was an act so
那 她 应该 有 让 离开 一个 火器 在 人类 生物 曾是 一个 行为 所以
[ɪm'pɑːsəb(ə)l][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'tiː] [siːm] ['læfəbl] .
impossible as to make it seem laughable .
不可能的 作为 到 制作 它 似乎 可笑 :
她竟然向人类开枪，这种行为如此不可思议，简直令人啼笑皆非。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wɪð; wɪθ] [æprɪ'hensjən] .
She went to the office with apprehension .
她 去 到 这 办公室 和 忧虑 .
她忐忑不安地去了办公室。

[wʌt] [wʊd] [ˈhæpən] ?
What would happen ?
什么 会 发生 ？

会发生什么？

[haʊ] [wʊd] [ˈʌibiən] [rɪˈsi:v] [ðə; ði] [nu:z] ?
How would Gibeon receive the news ?
如何 会 基遍 收到 这 消息 ？

基遍会如何得知这个消息？

[hɜ:r; hær] [æprɪˈhɛnjənz] [wɜ:r; wər] [ˈni:dləs] .
Her apprehensions were needless .
她 担忧 是 不必要 。

她的担忧是多余的。

[ˈʌibiən] [rɪˈsi:vd] [ðə; ði] [nu:z] [æpəˈθetikli] .
Gibeon received the news apathetically .
基遍 已收到 这 消息 冷漠地 。

基遍冷漠地接受了这个消息。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] ,
In the first place ,
在 这 第一的 地方 ,

首先，

[ðə; ði] [taʊn] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ɪɡˈzæktli] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [pleɪs]
the town did not know exactly what had happened and was inclined to place
这 镇 做过 不是 知道 确切地 什么 有 发生 和 曾是 倾斜 到 地方

[ˈlɪt(ə)] [ˈkri:d(ə)ns] [ɪn] [ˈru:məz] .
little credence in rumors .
小的 信任 在 谣言 。

镇上的人们并不清楚究竟发生了什么，因此不太相信谣言。

[moʊst][ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ˈstroʊld] [pæst][ðə; ði] [ˈɑ:frɪs] [bɪˈfɔ:r] [nu:n] ,
Most of it strolled past the office before noon ,
最多 的 它 漫步 过去的 这 办公室 前 中午 ,

大部分人在中午之前就从办公室门口经过了。

[ˈsi:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈwerɪ] [aɪ] [fɔ:r; fər] [ˈeɪdənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] , [ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [nʌn] .
seeking with wary eye for evidences of the war , and finding none .
寻求 和 警惕 眼睛 为了 证据 的 这 战争 , 和 寻找 没有任何 。

小心翼翼地寻找战争的痕迹，却一无所获。

[ə; eɪ] [ˈskæntɪ] [fju:] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ][ˈkɑ:rmel] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
A scanty few passed through the door to speak with Carmel about it .
一个 稀少 很少 通过了 通过 这 门 到 说话 和 卡梅尔 关于 它 。

只有寥寥几人走进这扇门来和卡梅尔谈论此事。

[əˈpærəntli] [ˈʌibiən] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈɪntrəstɪd] .
Apparently Gibeon was not interested .
显然 基遍 曾是 不是 感兴趣的 。

显然，基遍对此并不感兴趣。

[ˈsʌmhau] [ðɪs] [hɜ:rt] [ˈkɑ:rməlz] [praɪd] .
Somehow this hurt Carmel's pride .
不知何故 这 伤害 焦糖的 自豪 。

不知为何，这件事伤了卡梅尔的自尊心。

[gɜ:rl] - [laɪk] , [ʃi:; ʃɪ] [felt] [hɜ:rsɛlf] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈheroʊn] , [ænd; ənd] [ˈwa:ntɪd] [foʊks]
Girl - like , she felt herself to be something of a heroine , and wanted folks
女孩 - 喜欢 , 她 毛毡 她自己 到 是 某物 的 一个 女英雄 , 和 通缉 各位
[tu:; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [hɜ:r; həɹ] [ˈemɪnəns] .
to recognize her eminence .
到 认出 她 卓越 .

她像个少女一样，觉得自己像个女英雄，希望人们能认可她的杰出成就。

[bʌt; bət] [ˈi:v(ə)n] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] [sta:f] [si:md] [nɑ:t] [tu:; tə] [teɪk] [ðæt] [vju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmætər] .
But even her own staff seemed not to take that view of the matter .
但 甚至 她 自己的 职员 似乎 不是 到 拿 那 看法 的 这 事情 .
但就连她自己的工作人员似乎也不认同这种观点。

[ˈtu:bl] [wʌz; wəz] [ˈsʌlən] ; [ˈsɪmi] [wʌz; wəz] [ˈsaɪlənt] [ænd; ənd] [ˈfraɪ(ə)nd] ; [ˈevən] [bə:r,θa:ləmju:] [pel]
Tubal was sullen ; Simmy was silent and frightened ; Evan Bartholomew Pell
输卵管 曾是 忧郁 ; 西米 曾是 沉默的 和 害怕 ; 埃文 巴塞洛缪 佩尔
[ˈfeɪld] [tu:; tə] [rɪˈvɜ:rt] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈmætər] [-]
failed to revert to the matter [156]
失败的 到 恢复 到 这 事情 [-]

图巴尔闷闷不乐；西米沉默不语，惊恐万分；埃文·巴塞洛缪·佩尔没有就此事作出回应[156]

[æt; ət] [ɔ:l] .
at all .
在 全部 .

完全没有。

[hi:; hi] [hæd; həd] [rɪˈtaɪərd] [mɔ:r] [ˈdi:pli] [ðæn; ðən] [ˈevər] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [ʃel] [ʌv; əv] [prɪˈdæntɪ,sɪzəm] ,
He had retired more deeply than ever within his shell of pedanticism ,
他 有 退休 更多的 深 比 曾经 之内 他的 壳 的 迂腐 ,
他比以往任何时候都更加封闭在自己迂腐的壳里。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌsu:pərˈsɪliəs] [er] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ˈɪrɪteɪtɪŋ] [ðæn; ðən] [ˈevər] [brɪˈfɔ:r] .
and his supercilious air was more irritating than ever before .
和 他的 傲慢 空气 曾是 更多的 令人恼火的 比 曾经 前 .
他那副傲慢自大的样子比以往任何时候都更加令人厌烦。

[ˈkɑ:rmel] [wʌz; wəz] [hɜ:rt] .
Carmel was hurt .
卡梅尔 曾是 伤害 .

卡梅尔受伤了。

[ʃi:; ʃɪ] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [ˈfeɪkən] [ˈevən] [pel] [wʌz; wəz] ,
She did not know how shaken Evan Pell was ,
她 做过 不是 知道 如何 摇晃 埃文 佩尔 曾是 ,
她不知道埃文·佩尔当时有多么震惊。

[nɔ:r] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [əˈpɑ:n] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪˈskʌvəri] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ʌv; əv] [sʌt]
nor the effect upon him of his discovery that a woman could be of such
也不 这 影响 之上 他 的 他的 发现 那 一个 女士 可以 是 的 这样的
[ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [æz; əz] [hi:; hi] [faʊnd] [ˈkɑ:rmel] [tu:; tə] [bi:; bi] .
importance in his life as he found Carmel to be .
重要性 在 他的 生活 作为 他 成立 卡梅尔 到 是 .

他也没有意识到，当他发现一个女人在他的生活中可以像卡梅尔那样重要时，这件事对他产生了怎样的影响。

[wɪð; wɪθ] [ˈwɪmɪn] [hi:; hi] [hæd; həd] [noʊ] [ˈdi:lɪŋz] [ænd; ənd] [noʊ] [ɪkˈspɪəriəns] .
With women he had no dealings and no experience .
和 女性 他 有 不 交易 和 不 经验 .
他从未与女性接触过，没有任何经验。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈneglɪdʒəb(ə)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [ɪɡˈzɪstɪŋ] [ˈoʊnli] [ækəˈdemɪkli] , [soʊ] [tu:; tə] [spi:k] .
They had been negligible in his life , existing only academically , so to speak .
他们 有 到过 微不足道 在 他的 生活 , 现存的 仅有的 学术上 , 所以 到 说话 .
它们在他的生活中微不足道，可以说只存在于学术层面。

[ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][ˈfɑːs(ə)] [ˈspesɪmənz] [ænd; ənd] [ˈremnənts] [ʌv; əv] [ˈeɪnfənt] [sɪvɪlɪˈzeɪʃnz] [ænd; ənd][ˈflɔːrə]
Women and fossil specimens and remnants of ancient civilizations and flora
女性 和 化石 标本 和 残余物 的 古老的 文明 和 植物
[ænd; ənd] [ˈfɔːnə] [hæd; həd] [ˈɑːkjupaɪd] [ˈsʌmwʌt] [ˈsɪmələr] [pəˈzɪʃənz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪəriəns] ,
and fauna had occupied somewhat similar positions in his experience ,
和 动物 有 占领 有些 相似的 职位 在 他的 经验 ,
在他的经验中, 女性、化石标本、古代文明遗迹以及动植物都占据着某种相似的地位。

[wɪð; wɪθ] [ˈwɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ˈɪntrəstɪŋ] [pəˈzɪ(ə)n] .
with women in the least interesting position .
和 女性 在 这 至少 有趣的 位置 .
女性处于最无趣的位置。

[hiː; hi][dɪd][naːt] [noʊ] [ðem; ðəm][æz; əz][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [æt; ət][ɔːl] .
He did not know them as human beings at all .
他 做过 不是 知道 他们 作为 人类 生物 在 全部 .
他根本不把他们当人看。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈtrʌbld] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [liːst] .
They had never troubled him in the least .
他们 有 绝不 麻烦 他 在 这 至少 .
他们从未给他添过丝毫麻烦。

[ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [ˈevər] [ˈtrʌbld] [hɪm; ɪm] [ˈgreɪtli] .
Nothing had ever troubled him greatly .
没有什么 有 曾经 麻烦 他 非常 .
没有什么事真正困扰过他。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [kənˈsɪdərd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [mæs] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒiːnəs] , [tuː; tə][biː; bi]
He had always considered them in the mass , as a genus , to be
他 有 总是 经过考虑的 他们 在 这 大量的 , 作为 一个 属 , 到 是
[ˈstʌdɪd] , [pərˈhæps] ,
studied , perhaps ,
研究 , 也许 ,
他一直把它们作为一个整体, 作为一个属来考虑, 或许可以进行研究。

[æz; əz][ɔːl] [kriˈeɪtɪd] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈstʌdɪd] .
as all created things should be studied .
作为 全部 创建 事物 应该 是 研究 .
世间万物都应该被研究。

[bʌt; bət] [ˈnevər] [ʌnˈtɪl] [ˈkɑːrməlz] [ˈædvent][hæd; həd][hiː; hi] [entərˈteɪnd] [ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv]
But never until Carmel's advent had he entertained the idea that one of
但 绝不 直到 焦糖的 来临 有 他 娱乐 这 主意 那 一 的
[ðem; ðəm] [maɪt] [brɪˈkʌm] [ˈpɜːrsənəli] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
them might become personally important to him .
他们 可能 变得 亲自 重要的 到 他 .
但直到卡梅尔出现, 他才想到他们之中有人可能会对他个人产生重要影响。

[ˈevən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [mɔːr] [əˈstɑːnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd] [hɪmˈself] [ɪnˈvɔːlvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Evan would have been no more astonished to find himself involved with a
埃文 会 有 到过 不 更多的 惊讶 到 寻找 他自己 涉及 和 一个
[dɪˈplɑːdəkəs; ˌdɪpləˈdoʊkəs][ðæn; ðən][hiː; hi] [naʊ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [hɪz; ɪz] [θrɑːbɪŋ] [ˈpɜːrsən(ə)]
diplodocus than he now was to discover his throbbing personal
梁龙 比 他 现在 曾是 到 发现 他的 悸动 个人的
[ˈɪntrəst] [ɪn][æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈwʊmən] .
interest in an individual woman .
兴趣 在 一个 个人 女士 .
如果埃文发现自己与一只梁龙有牵连, 他也不会比现在发现自己对某个女人产生了强烈的个人兴趣更感到惊讶。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈæŋɡri] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑ:rmel] .
He was angry with Carmel .
他 曾是 生气的 和 卡梅尔 .

他生卡梅尔的气。

[ˈsʌmhəʊ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Somehow she had done something to him .
不知何故 她 有 完毕 某物 到 他 .

她不知怎么对他做了什么。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈfrʌntɪd] .
He was affronted .
他 曾是 受辱 .

他感到受到了侮辱。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kənˈsɪdəɪŋ] [wʌt]
He had been taken advantage of , and now he was considering what
他 有 到过 已采取 优势 的 , 和 现在 他 曾是 考虑 什么
[ˈækʃ(ə)n][tu:; tə] [teɪk] .
action to take .
行动 到 拿 .

他被人占了便宜，现在正在考虑该采取什么行动。

[dɪˈsaɪdɪdli] [ˈkɑ:rmel] [mʌst; məst] [bi:; bi] [pʊt] [ɪn] [hɜ:r; hər] [pleɪs] , [wʌns] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] ,
Decidedly Carmel must be put in her place , once for all ,
绝对地 卡梅尔 必须 是 放 在 她 地方 , 一次 为了 全部 ,

必须彻底教训一下卡梅尔，让她认清自己的位置。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [dɪsəˈɡri:əb(ə)l] [sɪtʃuˈeɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ɪts] [ˈdredf(ə)l] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [mʌst; məst] [bi:; bi]
and the disagreeable situation with all its dreadful possibilities must be
和 这 令人不快的 情况 和 全部它是 可怕 可能性 必须 是
[ˈtɜ:mɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [faɪˈnæləti] . [-]
terminated with finality . [157]
终止 和 最终性 . [-]

必须彻底结束这种令人不快的局面及其所有可怕的可能性。[157]

[ˈevən] [tɜ:rnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [felt] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [ˈɡlæsɪz] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ˈæbsənt] .
Evan turned in his chair and felt for his glasses , which were absent .
埃文 转向 在 他的 椅子 和 毛毡 为了 他的 眼镜 , 哪个 是 缺席的 .

埃文转过身，摸索着寻找眼镜，却发现眼镜不见了。

“ [mɪs] [li:] , ” [hi:; hi] [sed] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [moʊst] [ˌpedəˈɡɒdʒɪkəl] [vɔɪs] , “ [meɪ] [aɪ] [hæv; həv] [jɔ:; jər] [əˈtenʃ(ə)n]
“ **Miss Lee , ” he said , in his most pedagogical voice , “ may I have your attention**
“ 错过 李 , ” 他 说 , 在 他的 最多 教学法 嗓音 , ” 可能 我 有 你的 注意力
[ˈbri:flɪ] ?
briefly ?
简要地 ?

“李小姐,”他用最说教的语气说道,“请允许我占用您一点时间?”

“ [ˈkɑ:rmel] [feɪst] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˌtreprɪˈdeɪʃ(ə)n] .
“ **Carmel faced him with some trepidation .**
“ 卡梅尔 面对 他 和 一些 忐忑不安 .

卡梅尔有些忐忑地看着他。

“ [læst] [naɪt] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [mu:vd] [baɪ] [æn; ən] [ɪkˈsaɪtmənt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈfænsɪd] [maɪˈself]
“ **Last night , ” he said , “ moved by an excitement to which I fancied myself**
“ 最后的 夜晚 , ” 他 说 , ” 已搬 经过 一个 激动 到 哪个 我 幻想 我
[ɪˈmju:n] ,
immune ,
免疫 ,

“昨晚,”他说,“我被一种我自认为不会有的激动情绪所驱使,

[ˈsɜːrt(ə)n][wɜːrdz][wɜːr; wər] [səˈpraɪzd] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] . ”
certain words were surprised from me . ”
肯定 字 是 惊讶 从 我 . ”

有些话让我感到惊讶。

“ [aɪ][dəʊnt] [rɪˈmembər] , ” [ˈkɑːrmel] [sed] , [ˈwiːkli] .
” **I don't remember** , ” **Carmel said** , **weakly** .
” 我 不 记住 , ” 卡梅尔 说 , 弱 .

“我不记得了,”卡梅尔虚弱地说。

“ [ˈpɑːrd(ə)n][ˌem ˈiː] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ][duː] [rɪˈmembər] .
” **Pardon me** , ” **he said** , ” **you do remember** .
” 赦免 我 , ” 他 说 , ” 你 做 记住 .

“对不起,”他说,“你还记得。”

[jɔː; jər] [ˈmænər] [tɔːrd] [ˌem ˈiː] [əˈʊəz] [ˌem ˈiː][ʌv; əv][jɔː; jər] [kəmˈpliːt] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] . ”
Your manner toward me assures me of your complete recollection . ”
你的 方式 朝向 我 保证 我 的 你的 完全的 回忆 . ”

你对我的态度让我确信你完全记得这件事。

“ [ɪnˈdiːd] ! ”
” **Indeed** ! ”
” 的确 ! ”

“的确! ”

“ [haʊˈevər] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [əˈʊɪd] [ˌmɪsæprɪˈhenʃ(ə)n] [aɪ][jæl; ʃəl] [rɪˈfreʃ] [jɔː; jər] [ˈmeməri] .
” **However** , **in order to avoid misapprehensions I shall refresh your memory** .
” 然而 , 在 命令 到 避免 误解 我 将 刷新 你的 记忆 .

“但是, 为了避免误会, 我将唤起你的记忆。”

[maɪ][wɜːrdz] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪˈmembər] [ðem; ðəm][ɪgˈzæktli] , [wɜːr; wər][æz; əz] [ˈfɑːləʊz] :
My words , **and I remember them exactly** , **were as follows** :
我的 字 , 和 我 记住 他们 确切地 , 是 作为 跟随 :

我当时说的话, 我至今记忆犹新, 是这样的:

- [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪv] [ˈfɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . - ”
! **I believe I've fallen in love with you** . ! ”
- 我 相信 我已经 倒下 在 爱 和 你 . - ”

“我想我已经爱上你了。”

“ [oʊ] , [ðæt] , ” [sed] [ˈkɑːrmel] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɜːr; wər][ʌv; əv][noʊ][ˈmoʊmənt] .
” **Oh** , **that** , ” **said Carmel** , **as if the matter were of no moment** .
” 哦 , 那 , ” 说 卡梅尔 , 作为 如果 这 事情 是 的 不 片刻 .

“哦, 那件事啊,”卡梅尔说道, 仿佛这件事无关紧要。

“ [ðæt] [ɪgˈzæktli] .
” **That** **Exactly** .
” 那 确切地 .

“没错.....就是这样。”

[ɜːr; ər] — [jɔː; jər] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈperəl] [əˈraʊzd] [ɪn][ˌem ˈiː][æŋ; ən] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd] [ˌæprɪˈhenʃn] [moʊst]
Er — your physical peril aroused in me an excitement and apprehension most
呃 — 你的 身体的 危险 被唤醒 在 我 一个 激动 和 忧虑 最多

[dɪsˈteɪstf(ə)l] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
distasteful to me .
令人厌恶的 到 我 .

呃——你的身体危险让我感到既兴奋又担忧, 这种感觉令我十分反感。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈpʌz(ə)ld] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [tuː; tə] [jɔːrˈself] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
I have been puzzled for some time with respect to yourself and the
我 有 到过 困惑 为了 一些 时间 和 尊重 到 你自己 和 这
[streɪndʒ] [ɪˈfekt] [jʊr; jər] [ˈprez(ə)ns] [hæz; həz][əˈpɑːn][em ˈiː] .
strange effect your presence has upon me .
奇怪的 影响 你的 在场 有 之上 我 .
一段时间以来，我一直对你以及你的存在对我产生的奇怪影响感到困惑。

[ðə; ðɪ] [ˈmætər] [brɪˈkeɪm] [klɪr] [ləst] [naɪt] .
The matter became clear last night .
这 事情 成为 清除 最后的 夜晚 .
昨晚事情真相大白了。

[aɪ] [sed] [aɪ] [bɪˈliːvd] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I said I believed I was in love with you .
我 说 我 相信 我 曾是 在 爱 和 你 .
我说我相信我爱上了你。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɪnˈækjərət] .
That was inaccurate .
那 曾是 不准确 .
那说法不准确。

[aɪ] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
I knew I was in love with you . "
我 知道 我 曾是 在 爱 和 你 . "
我知道我爱上了你。

" [bʌt; bət] — — " [ˈkɑːrmel] [brɪˈgæən] .
" **But — — Carmel began** .
" 但 — — " 卡梅尔 开始 .
“但是——”卡梅尔开口道。

[ˈevən] [held] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][tuː; tə][æn; ən] [ɪntəˈrʌp(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [ˈklæsruːm] .
Evan held up his hand as to an interruption in a classroom .
埃文 握住 向上 他的 手 作为 到 一个 中断 在 一个 课堂 .
埃文举起手示意课堂上有人打断他。

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] [aɪ] [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ][fækt] , [ænd; ənd][wʌn][mʌst; məst] [diːl] [wɪð; wɪθ][fækt] .
" **If you please I discovered a fact , and one must deal with facts** .
" 如果 你 请 我 发现 一个 事实 , 和 一 必须 交易 和 事实 .
“请允许我.....我发现了一个事实，而我们必须面对事实。”

[aɪ] [slept] [ˈlɪt(ə)l] [ləst] [naɪt] [fɔːr; fər] [kənˈsɪdərɪŋ] [ðɪs] [wʌn] .
I slept little last night for considering this one .
我 睡着了 小的 最后的 夜晚 为了 考虑 这 一 .
昨晚我几乎没睡，一直在考虑这件事。

[aɪ][hæv; həv] [riːtʃt] [ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [ænd; ənd] [-]
I have reached a definite and [158]
我 有 达到 一个 定 和 [-]
我已经达到一个确定的和[158]

[ˈfaɪn(ə)l][kənˈkluːz(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪʃ] [ðə; ðɪ] [ˈmætər] [tuː; tə][biː; bi] [ʌndərˈstʊd] [brɪˈtwiːn] [juː ˈes][wʌnz]
final conclusion , and wish the matter to be understood between us once
最终的 结论 , 和 希望 这 事情 到 是 理解 之间 我们 一次
[fɔːr; fər][ɔːl] ,
for all ,
为了 全部 ,
最后总结一下，希望我们之间这件事能就此彻底解决。

[ænd; ənd][soʊ] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] . "
 and so disposed of . "
 和 所以 处置 的 :

于是便被处置了。

" [ˈmɪstər] . [pel] — — " [əˈgen] [hiː; hi] [ɪmˈpoʊzd] [ˈsaɪləns] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] .
 " Mr . Pell — — " Again he imposed silence upon her .
 " 先生 : 佩尔 — — " 再次 他 强加 沉默 之上 她 :

“佩尔先生——”他再次让她噤声。

" [aɪ][eɪˈem][ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə] [pərˈsiːv] [haʊ] [ðɪs] [dɪˈstresɪŋ] [kənˈdɪʃ(ə)n] [keɪm] [ˈɪntuː] [ˈbiːɪŋ] .
 " I am unable to perceive how this distressing condition came into being .
 " 我 是 无法 到 感知 如何 这 令人痛心 状况 来了 进入 存在 :

“我无法理解这种令人痛苦的状况是如何产生的。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhoʊlli] [wɪˈðəʊt] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɑːn][maɪ][pɑːrt] — [əˈgenst] [maɪ] [ˈevri] [ˈɪnstɪŋkt] .
 It was wholly without intention on my part — against my every instinct .
 它 曾是 完全 没有 意图 在 我的 部分 — 反对 我的 每一个 本能 :

这完全是我的无意之举——违背了我的所有本能。

[aɪ][duː][nɑːt] [wɪ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
 I do not wish to be in love with you . "
 我 做 不是 希望 到 是 在 爱 和 你 :

我不想爱上你。

" [ɪnˈdiːd] ! " [sed] [ˈkɑːrmel] .
 " Indeed ! " said Carmel .
 " 的确 ! " 说 卡梅尔 :

“的确如此！”卡梅尔说道。

" [kwaɪt] [ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] .
 " Quite the contrary .
 " 相当 这 相反 :

恰恰相反。

[ˈðerfɔːr] [aɪ] [wɪ] [tuː; tə] [ɪmˈpres] [əˈpɑːn][juː; jʊ] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] [kʌm] [ʌv; əv][aɪˈtiː] . "
 Therefore I wish to impress upon you that nothing can come of it . "
 所以 我 希望 到 令人印象深刻 之上 你 那 没有什么 能 来 的 它 :

因此，我希望你们明白，这件事不会有任何结果。

" [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] — — " [wʌns] [əˈgen] [ˈkɑːrmel] [ˈeɪsɪd] [tuː; tə] [spiːk] ; [wʌns] [mɔːr]
 " And do you suppose — — " Once again Carmel essayed to speak ; once more
 " 和 做 你 认为 — — " 一次 再次 卡梅尔 尝试 到 说话 ; 一次 更多的

[hiː; hi] [ɪntəˈrʌptɪd] .
 he interrupted .
 他 中断 :

“你觉得——”卡梅尔再次试图开口，却又一次被他打断了。

" [biː; bi][soʊ] [ɡʊd] [æz; əz][tuː; tə] [əˈlaʊ] [emˈɪː][tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] .
 " Be so good as to allow me to finish .
 " 是 所以 好的 作为 到 允许 我 到 结束 :

请让我说完。

[pliːz] [ʌndərˈstænd] [maɪ][wɜːrdz][tuː; tə][biː; bi][ˈfaɪn(ə)l] .
 Please understand my words to be final .
 请 理解 我的 字 到 是 最终的 :

请理解，我的话就是最终决定。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ˈmæəri] [juː; jʊ] .
 I will not marry you .
 我 将要 不是 结婚 你 :

我不会嫁给你。

[ɪn][nʊʊ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wɪl] [aɪ] [meɪk] [ju:; jʊ][maɪ] [waɪf] .

In no circumstances will I make you my wife .
在 不 情况 将要 我 制作 你 我的 妻子 .

我绝不会娶你为妻。

[aɪ][du:][nɑ:t][wɑ:nt][ə; eɪ] [waɪf]

I do not want a wife
我 做 不是 想 一个 妻子

我不想娶妻.....

[aɪ 'ti:][ɪz][nʊʊ] [fɔ:lt] [ʌv; əv] [maɪn] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,

It is no fault of mine that I am in love with you ,
它 是 不 过错 的 矿 那 我 是 在 爱 和 你 ,

我爱上你，这并非我的错。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [aɪ][jæl; jəl][nɑ:t] [pə'rmit] [maɪ'self][tu:; tə] ['sʌfər] [fɔ:r; fər] [wʌt] [aɪ] ['kænɑ:t] [help] .

and therefore I shall not permit myself to suffer for what I cannot help .
和 所以 我 将 不是 允许 我 到 遭受 为了 什么 我 不能 帮助 .

因此，我不会让自己为我无法控制的事情而受苦。

[aɪ][jæl; jəl] [teɪk] ['meɪʒərz] [tu:; tə] [ə'fekt] [ə; eɪ] [kjʊʊ] , [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [θɪŋ] , [æz; əz][aɪ] [si:] [aɪ 'ti:] ,

I shall take measures to affect a cure , for the thing , as I see it ,
我 将 拿 措施 到 影响 一个 治愈 , 为了 这 事物 , 作为 我 看 它 ,

我将采取措施来解决这个问题，因为依我看来，

[ɪz][ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv][m'ent(ə)] ['eɪlmənt]

is a species of mental ailment
是 一个 物种 的 精神的 病痛

是一种精神疾病.....

['ðerfɔ:r] , [let][em 'i:] [rɪ'pi:t] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kən'dɪ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][faɪnd][maɪ'self] ,

Therefore , let me repeat , in spite of the condition in which I find myself ,
所以 , 让 我 重复 , 在 尽管如此 的 这 状况 在 哪个 我 寻找 我 ,

因此，让我重申一遍，尽管我身处这样的境地，

[ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t][ɪk'spekt][em 'i:][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [jʊʊ; jəʊ] ['hʌzbənd]

you need not expect me to become your husband
你 需要 不是 预计 我 到 变得 你的 丈夫

你不必指望我成为你的丈夫.....

[ðə; ðɪ] ['mætər] [ɪz] [kloʊzd] [bɪ'twi:n] [ju: 'es] .

The matter is closed between us .
这 事情 是 关闭 之间 我们 .

我们之间的这件事到此为止了。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [mʌtʃ] ['ɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['pepərz]

" He turned from her abruptly and became much occupied with the papers
" 他 转向 从 她 突然 和 成为 很多 占领 和 这 文件

[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [desk] .

upon his desk .
之上 他的 桌子 .

他突然转身离开她，专心致志地埋头处理桌上的文件。

[æz; əz][fɔ:r; fər] ['kɑ:rmel] , [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] .

As for Carmel , she was in a state of mind .
作为 为了 卡梅尔 , 她 曾是 在 一个 状态 的 头脑 .

至于卡梅尔，她当时情绪很低落。

[ðə; ði] [θɪŋ] ['mænɪfestli] [wʌz; wəz][æŋ; əŋ] ['aʊtreɪdʒ] , [æŋ; əŋ] [ɪn'dɪɡnəti] , [ə; eɪ] [hjuːmɪli'eɪʃn] , [ænd; ənd]
The thing manifestly was an outrage , an indignity , a humiliation , and
这 事物 显然 曾是 一个 暴行 , 一个 侮辱 , 一个 屈辱 , 和
[fiː; ʃi][wʌz; wəz]['æŋɡri] .
she was angry .
她 曾是 生气的 .

这件事显然是一种侮辱、一种羞辱，她很生气。

[ɑːn][ðə; ði] [ʌðər] [hænd] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][əb'sɜːrd] , [ɪm'pɑːsəbli] [əb'sɜːrd] , [ɪnh'juːmənli] [əb'sɜːrd] , [-]
On the other hand , it was absurd , impossibly absurd , inhumanly absurd , [159]
在 这 其他 手 , 它 曾是 荒诞 , 不可能 荒诞 , 毫无人性 荒诞 , [-]
另一方面，这很荒谬，荒谬至极，荒唐可笑， [159]

[ænd; ənd][ðə; ði] ['læftər] [wɪt] ['strʌɡld] [tuː; tə] [kʌm] [wʌz; wəz]['oʊnli] [rɪ'prest] [baɪ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv]
and the laughter which struggled to come was only repressed by a wave of
和 这 笑声 哪个 挣扎 到 来 曾是 仅有的 压抑 经过 一个 海浪 的
[ˈpɪti] .
pity .
遗憾 .

而那想要爆发的笑声，最终被一阵怜悯之情压抑住了。

[ðə; ði] [ˈpɪti] [en'ɡʌft] [bəʊθ]['æŋɡər][ænd; ənd] ['læftər] .
The pity engulfed both anger and laughter .
这 遗憾 吞噬 两个都 愤怒 和 笑声 .
怜悯之情吞噬了愤怒和欢笑。

[pʊr] , ['draɪli] ['kræklɪŋ] [mæn] !
Poor , dryly crackling man !
贫穷的 , 干巴巴地 噼啪作响 男人 !

可怜的、干裂的男人！

[wʌt] [mʌst; məst][hɪz; ɪz][laɪf][biː; bi] [wɪ'ðəʊt] ['hjuːmən] [wɔːrmθ] [ænd; ənd]['hjuːmən][i'məʊʃənz] !
What must his life be without human warmth and human emotions !
什么 必须 他的 生活 是 没有 人类 温暖 和 人类 情绪 !
没有了人间的温暖和情感，他的生活该是多么空虚啊！

[fiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪm'pɜːrsənəli] — [ðə; ði] ['dredf(ə)] [æbnɔːr'mæləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
She was able to see the thing impersonally — the dreadful abnormality of his
她 曾是 有能力的 到 看 这 事物 不带个人色彩地 — 这 可怕 紊乱 etc. 的 他的
[ɪɡ'zɪstəns] ,
existence ,
存在 ,
她能够以一种超然的视角看待这件事——他存在的可怕异常之处。

[soʊ] [ðæt] [wen] [fiː; ʃi] [spʊk] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɪ'ðəʊt] ['ræŋkər][ænd; ənd]['dʒentli] .
so that when she spoke it was without rancor and gently .
所以 那 什么时候 她 辐 它 曾是 没有 冤仇 和 轻轻地 .
所以她说话时语气平静温和，没有丝毫怨恨。

“ [ˈmɪstər] . [pel] , ” [fiː; ʃi] [sed] , “ [juː; jʊ] [niːd] [hæv; həv][noʊ] [æprɪ'hənʃənz] .
“ **Mr . Pell , ” she said , “ you need have no apprehensions .**
“ 先生 . 佩尔 , ” 她 说 , “ 你 需要 有 不 担忧 .
“佩尔先生,”她说,“您不必担心。”

[aɪ][duː][nɑːt] [wɪ] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] .
I do not wish to marry you .
我 做 不是 希望 到 结婚 你 .
我不想嫁给你。

[aɪ][eɪ 'em] ['veri] , ['veri] ['sɑːri] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][em 'iː]
I am very , very sorry if you have fallen in love with me
我 是 非常 , 非常 对不起 如果 你 有 倒下 在 爱 和 我
如果你爱上了我，我真的非常非常抱歉.....

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] [həʊ] ['sɑ:ri] [aɪ][eɪ 'em][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . "

And I cannot tell you how sorry I am for you . "
和 我 不能 告诉 你 如何 对不起 我 是 为了 你 . "

我无法用言语表达我对你的同情。

" [fɔ:r; fər][em 'i:] ? " [hi:; hi] [sed] , ['brɪslɪŋ] .

" For me ? " he said , bristling .
" 为了 我 ? " 他 说 , 竖起的 .

"对我来说？"他恼火地说。

" [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

" For you .
" 为了 你 .

"为你。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][moʊst] [pə'θetɪk] [mæn][aɪ][hæv; həv]['evər] [noʊn] . "

You are the most pathetic man I have ever known . "
你 是 这 最多 可怜的 男人 我 有 曾经 已知 . "

你是我见过的最可悲的人。

" [pə'θetɪk] !

" Pathetic !
" 可怜的 !

"可怜的！

" [ʃi:; ʃɪ]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

" She nodded .
" 她 点头 .

她点了点头。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ɪk'spiəriəns] [wɪð; wɪθ][laɪf] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , ['dʒentli] ,

" I have no experience with life , " she said , gently ,
" 我 有 不 经验 和 生活 , " 她 说 , 轻轻地 ,

"我没有人生经验,"她轻声说道。

" [bʌt; bət]['sɜ:rt(ə)n] ['nɑ:lɪdʒ] [ɪz][bɔ:rn][ɪn][moʊst][ʌv; əv][ju: 'es] .

" but certain knowledge is born in most of us .
" 但 肯定 知识 是 出生 在 最多 的 我们 .

但某些知识是与生俱来的，存在于我们大多数人心中。

[wi:; wi] [noʊ] [ðæt] [laɪf] — ['ri:əl] [laɪf] — [kən'sɪsts] ['oʊnli][ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] ['hæpɪnəs] .

We know that life — real life — consists only of suffering and happiness .
我们 知道 那 生活 — 真实 的生活 — 由 仅有的 的 痛苦 和 幸福 .

我们知道，生活——真正的生活——只有痛苦和快乐。

[ɔ:l] ['ʌðər] [θɪŋz] [ɑ:r; ər]['oʊnli] ['ɪnsɪdənts] .

All other things are only incidents .
全部 其他 事物 是 仅有的 事件 .

其他一切都只是偶然事件。

[ɔ:l][ðə; ði] [gʊd] [ɪn][laɪf][ɪz] [dɪ'raɪvd] ['i:ðər] [frʌm; frəm] ['sɑ:roʊ] [ɔ:r][dʒɔɪ] .

All the good in life is derived either from sorrow or joy .
全部 这 好的 在 生活 是 衍生的 任何一个 从 悲哀 或者 喜悦 .

生活中所有美好的事物都源于悲伤或快乐。

[ɪf] [ju:; jʊ] [pæs] [θru:] [laɪf] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spiəriənsɪŋ] ['i:ðər] , [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [lɪvd] .

If you pass through life without experiencing either , you have not lived .
如果 你 经过 通过 生活 没有 体验 任何一个 , 你 有 不是 居住地 .

如果你一生中沒有体验过这两者，那么你的人生就不算真正活过。

[ænd; ənd] , ['mɪstər] . [pel] , [ðə; ði] ['gretɪst] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [gri:f] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['hæpɪnəs] [ɪz] [ʌv] .

And , Mr . Pell , the greatest source of grief and of happiness is love .
和 , 先生 . 佩尔 , 这 最 来源 的 悲伤 和 的 幸福 是 爱 .

佩尔先生，悲伤和幸福的最大来源是爱。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [noʊ] [ðɪs] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [aɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] [truːθ] .
I do not know how I know this , but you may take it as the truth .
我 做 不是 知道 如何 我 知道 这 , 但 你 可能 拿 它 作为 这 真相 :

我不知道我是怎么知道的, 但你可以把它当作事实。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [lʌvd] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [felt] [aɪ] ['nevər] [ʊd; jəd] [lʌv] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʊd; jəd] [dɪ'sper] .
I have never loved , but if I felt I never should love , I think I should despair .
我 有 绝不 喜爱 , 但 如果 我 毛毡 我 绝不 应该 爱 , 我 思考 我 应该 绝望 :

我从未爱过, 但如果我觉得自己永远不应该爱, 我想我应该感到绝望。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [lʌv] [sʌm; səm][mæn] , [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][maɪ] [laɪf] , [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][maɪ] [laɪf] .
I want to love some man , to give him my life , to make him my life .
我 想 到 爱 一些 男人 , 到 给 他 我的 生活 , 到 制作 他 我的 生活 :

我想爱一个男人, 把我的生命给他, 让他成为我的生命。

[aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [wɜːrld] . "
I want him to be my world . "
我 想 他 到 是 我的 世界 :

我希望他成为我的全世界。

" [aɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə]['ɑːrgjuː] , " [sed] ['evən] [pel] . [-]
" It is useless to argue , " said Evan Pell . [160]
" 它 是 无用 到 争论 , " 说 埃文 佩尔 . [-]

“争论是没用的,”埃文·佩尔说道。[160]

[ˈkɑːrmel] [fleɪmd] .
Carmel flamed .
卡梅尔 火焰 :

焦糖火焰。

" ['ɑːrgjuː] !
" Argue !
" 争论 !

“争论!

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 :

她说。

" ['mɪstər] . [pel] , [let][em 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] , [ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [sed] [tuː; tə][em 'iː][ə; eɪ]['moʊmənt]
" Mr . Pell , let me tell you this , and as you said to me a moment
" 先生 . 佩尔 , 让 我 告诉 你 这 , 和 作为 你 说 到 我 一个 片刻

[ə'ɡoʊ] ,
ago ,
前 ,
“佩尔先生, 让我告诉你, 就像你刚才跟我说的那样,

[aɪ 'tiː][ɪz]['faɪn(ə)] .
it is final .
它 是 最终的 :

最终决定。

[ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][ðə; ði][soʊl] [sə'vaɪvəz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
If you and I were the sole survivors upon the earth ,
如果 你 和 我 是 这 唯一 幸存者 之上 这 地球 ,

如果地球上只剩下你和我两个幸存者,

[aɪ][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['pɪti] [juː; jʊ] .
I could do nothing but pity you .
我 可以 做 没有什么 但 遗憾 你 :

我除了同情你, 什么也做不了。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑ:t] [ʃʊr] [aɪ][kʊd; kəd][du:] [ðæt] .
I am not sure I could do that .
我 是 不是 当然 我 可以 做 那 ：

我不确定我能不能做到。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æbˈnɔ:rm(ə)] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][æbˈnɔ:rm(ə)][ɪz] [rɪˈpʌlsɪv]
You are abnormal , and the abnormal is repulsive
你 是 异常 , 和 这 异常 是 丑恶

你不正常，而不正常的人令人厌恶.....

[ju:; jʊ] [ˈræðər] [ˈfænsɪ] [jɔ:rˈself] .
You rather fancy yourself .
你 相当 想要 你自己 ：

你还挺自恋的。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɔ:l] [ˈi:goʊ] .
You are all ego .
你 是 全部 自我 ：

你们都太自负了。

[pli:z] [traɪ][tu:; tə] [bɪˈli:v] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ʌ; əv][noʊ] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə] [ˈenɪbɑ:di] .
Please try to believe that you are of no importance to anybody .
请 尝试 到 相信 那 你 是 的 不 重要性 到 任何人 ：

请试着相信，你对任何人来说都无关紧要。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈneglɪdʒəb(ə)] .
You are negligible .
你 是 微不足道 ：

你微不足道。

[ˈweðər] [ju:; jʊ][lɪv; laɪv][ɔ:r][daɪ][kæən; kən][bi:; bi][ʌ; əv][noʊ] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə] [ˈeni] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkri:tʃər]
Whether you live or die can be of no importance to any living creature
无论 你 居住 或者 死 能 是 的 不 重要性 到 任何 活的 生物

对任何生物来说，生与死都无关紧要.....

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə] [lʊk] [daʊn] [əˈpɑ:n] [ðoʊz] [hu:] [səˈraʊnd] [ju:; jʊ] .
You are accustomed to look down upon those who surround you .
你 是 习惯 到 看 向下 之上 那些 WHO 环绕 你 ：

你习惯于俯视你周围的人。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] [haʊ] [ˈpi:p(ə)] [lʊk] [daʊn] [əˈpɑ:n][ju:; jʊ] ?
Don't you see how people look down upon you ?
不 你 看 如何 人们 看 向下 之上 你 ？

你难道看不出别人是怎么瞧不起你的吗？

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [jɔ:rˈself] [suːˈpɪriər] .
You think yourself superior .
你 思考 你自己 优越的 ：

你觉得自己高人一等。

[ðæt] [ɪz][əbˈsɜ:rd] .
That is absurd .
那 是 荒诞 ：

这太荒谬了。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][draɪ] [ˈrʌnɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [məˈʃi:n] ,
You are nothing but a dry running little machine ,
你 是 没有什么 但 一个 干燥 跑步 小的 机器 ,

你只不过是一台空转的小机器而已。

[wɪtʃ] [kæn; kən][gʊð][aʊt] [ʌv; əv][ˈɔ:rdər][ænd; ənd][bi:; bi] [θroʊn] [əˈpɑ:n][ðə; ði][dʒʌŋk][paɪl][æt; ət][ˈeni] [taɪm]
which can go out of order and be thrown upon the junk pile at any time
哪个 能 去 出去 的 命令 和 是 抛掷 之上 这 垃圾 桩 在 任何 时间
[wɪˈðəʊt] [ˈkɔ:zɪŋ] [ðə; ði] [li:st] [əˈnɔɪəns] [tu:; tə] [ˈenibə:di] .
without causing the least annoyance to anybody .
没有 导致 这 至少 烦恼 到 任何人 .
这些设备随时可能发生故障，被扔进垃圾堆，而不会给任何人带来丝毫的麻烦。

[waɪ] , [ˈmɪstər] . [pel] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ][tu:; tə] - [naɪt] , [hu:] [wʊd] [ker] ?
Why , Mr . Pell , if you should die to - night , who would care ?
为什么 , 先生 . 佩尔 , 如果 你 应该 死 到 - 夜晚 , WHO 会 关心 ?
佩尔先生，如果您今晚就死了，谁会在乎呢？

[wʌt] [ˈdɪfrəns] [wʊd] [,aɪˈti:] [meɪk] ?
What difference would it make ?
什么 不同之处 会 它 制作 ?
这又能有什么区别呢？

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [kənˈtrɪbjʊ:t] [tu:; tə] [ðɪs] [wɜ:rlɪd][tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ][ʌv; əv][ˈvælju:][tu:; tə][,aɪˈti:] ?
What do you contribute to this world to make you of value to it ?
什么 做 你 贡献 到 这 世界 到 制作 你 的 价值 到 它 ?
你为这个世界做出了什么贡献，从而使你对这个世界有价值？

" [hi:; hi][hæd; həd] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪˈgɑ:rdɪŋ] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [greɪv] [ˈɪntrəst] .
" **He had turned and was regarding her with grave interest .**
" 他 有 转向 和 曾是 关于 她 和 严重 兴趣 .
他转过身，饶有兴致地打量着她。

[ˈmænɪfestli] [hɜ:r; hər][wɜ:rdz] [dɪd][nɑ:t] [hju:ˈmɪliət] [nɔ:r][ˈæŋgər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm]
Manifestly her words did not humiliate nor anger him , but they interested him
显然 她 字 做过 不是 羞辱 也不 愤怒 他 , 但 他们 感兴趣的 他
[æz; əz][æn; ən][ˈɑ:rgjʊmənt] ,
as an argument ,
作为 一个 争论 ,
显然，她的话既没有让他感到羞辱，也没有让他生气，反而让他对这个话题产生了兴趣。

[ə; eɪ] [ˈsteɪtmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] .
a statement of a point of view .
一个 陈述 的 一个 观点 的 看法 .
表达观点。

" [gʊð][ɑ:n] , [pli:z] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Go on , please , " he said .**
" 去 在 , 请 , " 他 说 .
“请继续,”他说。

" [ɪˈlu:sɪdeɪt] . "
" **Elucidate . "**
" 阐发 . "
“阐发。”

" [ˈoʊnli] [ðʊʊz] [hu:] [gɪv] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ɑ:r; ər][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
" **Only those who give something to the world are important to the world .**
" 仅有的 那些 WHO 给 某物 到 这 世界 是 重要的 到 这 世界 .
只有为世界做出贡献的人，对世界才是重要的。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [gɪv] ?
What do you give ?
什么 做 你 给 ?
你愿意付出什么？

[wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][ˈevər][ˈɡɪv(ə)n] ?
What have you ever given ?
什么 有 你 曾经 给定 ？

你究竟付出过什么？

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈstʌdɪd] .
You have studied .
你 有 研究 。

你已经学习过了。

[ju:; jʊ][ɑ:ɾ; ər][soʊ] [kræmɪd] [wɪð; wɪθ][draɪ] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ˈkrækl] [laɪk] [ˈpɑ:rtʃmənt] .
You are so crammed with dry knowledge that you crackle like parchment .
你 是 所以 拥挤 和 干燥 知识 那 你 裂纹 喜欢 羊皮纸 。

你满脑子都是枯燥的知识，听起来就像羊皮纸一样噼啪作响。

[wʌt] [ɡʊd] [dʌz] [aɪ ˈti:][du:] [ˈenɪbʌ:di] ? [-]
What good does it do anybody ? [161]
什么 好的 做 它 做 任何人 ？ [-]

这样做对任何人有什么好处？ [161]

[wʌt] [ɡʊd] [dʌz] [aɪ ˈti:][du:][ju:; jʊ] ?
What good does it do you ?
什么 好的 做 它 做 你 ？

这对你有好处吗？

[dɪd][ju:; jʊ][ˈevər] [help][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkri:tʃər] [wɪð; wɪθ][jʊər; jər] [ˈnɑ:lɪdʒ] ?
Did you ever help a living creature with your knowledge ?
做过 你 曾经 帮助 一个 活的 生物 和 你的 知识 ？

你是否曾用你的知识帮助过任何生物？

[aɪ] [ˈkænə:t] [ɪˈmædʒɪn][aɪ ˈti:] .
I cannot imagine it .
我 不能 想象 它 。

我无法想象。

[ju:; jʊ] [ˈstʌdi] [fɔ:ɾ; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv] [ɪnˈkri:sɪŋ] [jʊər; jər] [oʊn] [stɔ:ɾ] ,
You study for the sake of increasing your own store ,
你 学习 为了 这 清酒 的 增加 你的 自己的 店铺 ；

你学习是为了发展自己的店铺，

[nɑ:t][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][hoʊp] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][ju:z] [ɔ:l][jʊər; jər] [ˈnɑ:lɪdʒ] [tu:; tə][du:] [ˈsʌmθɪŋ]
not with the hope of being able to use all your knowledge to do something
不是 和 这 希望 的 存在 有能力的 到 使用 全部 你的 知识 到 做 某物

[fɔ:ɾ; fər][ðə; ðɪ][wɜ:ɾld] .
for the world .
为了 这 世界 。

并非希望运用你所掌握的所有知识为世界做出贡献。

[ju:; jʊ][ɑ:ɾ; ər][ə; eɪ][ˈmaɪzər] .
You are a miser .
你 是 一个 吝啬鬼 。

你真是个守财奴。

[ju:; jʊ] [fɪl] [jʊər; jər][maɪnd][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ˈsɔ:ɾts] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ki:p] [ðem; ðəm][ðer; ðər] .
You fill your mind with all sorts of things , and keep them there .
你 充满 你的 头脑 和 全部 排序 的 事物 ， 和 保持 他们 那里 。

你脑子里装满了各种各样的东西，并且把它们都留在里面。

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈʌtərli] [ˈselfɪ] , [ˈʌtərli] [ˈju:sləs] .
It is utterly selfish , utterly useless .
它 是 完全地 自私 ， 完全地 无用 。

这是极其自私、极其无用的行为。

[ˈθɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [men] [huːz] [wɜːrk][juː; jʊ] [ˈstʌdi] , [ðə; ði] [greɪt] [ˈθɪŋkəz] [ænd; ənd] [ˈsaɪəntɪsts]
Think of the great men whose work you study , the great thinkers and scientists
思考 的 这 伟大的 男人 谁 工作 你 学习 , 这 伟大的 思想家 和 科学家
[ʌv; əv][ɔːl][ˈeɪdʒɪz] .
of all ages .
的 全部 年龄 :

想想你所研究的那些伟人，各个时代的伟大思想家和科学家。

[waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [wɜːrk] ?
Why did they work ?
为什么 做过 他们 工作 ?

它们为什么有效？

[wʌz; wəz][,aɪ ˈtiː][tuː; tə] [hɔːrd] [ˈnɑːlɪdʒ] [ɔːr][tuː; tə] [ɡɪv] [,aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði]
Was it to hoard knowledge or to give it to the world in order that the
曾是 它 到 囤 知识 或者 到 给 它 到 这 世界 在 命令 那 这
[wɜːrld] [maɪt] [lɪv; laɪv] [mɔːr] [ˈiːzəli] [ɔːr] [mɔːr] [ˈhæpɪli] ?
world might live more easily or more happily ?
世界 可能 居住 更多的 容易地 或者 更多的 快乐地 ?

是为了囤积知识，还是为了将知识贡献给世界，使世界人民生活得更轻松、更幸福？

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈjuːsf(ə)l] .
They are important because they were useful .
他们 是 重要的 因为 他们 是 有用 :

它们之所以重要，是因为它们曾经有用。

[juː; jʊ] — [waɪ] , [ˈmɪstər] . [pel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] [kənˈspɪkjʊəsli] [ˈjuːsləs] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [aɪ]
You — Why , Mr . Pell , you are the most conspicuously useless human being I
你 — 为什么 , 先生 : 佩尔 , 你 是 这 最多 显眼地 无用 人类 存在 我
[hæv; həv][ˈevər] [ɪnˈkaʊntər] .
have ever encountered .
有 曾经 遭遇 :

你——哎呀，佩尔先生，你是我见过的最没用的人。

" [hiː; hi] [rɪˈɡɑːrdɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [bɪˈfɔːr] [ˈspiːkɪŋ] .
" **He regarded her a moment before speaking** .
" 他 认为 她 一个 片刻 前 请讲 :

他凝视了她片刻才开口说话。

" [ɪz][jʊr; jər] [ˈθiːsɪs] [kəmˈpliːt] ?
" **Is your thesis complete ?**
" 是 你的 论文 完全的 ?

你的论文写完了吗？

" [hiː; hi] [æskt] , [ˈɡreɪvli] .
" **he asked , gravely** .
" 他 问 , 严重地 :

他严肃地问道。

" [,aɪ ˈtiː][ɪz] . "
" **It is** . "
" 它 是 : "

“这是。”

" [aɪ][[æɪ; ʃəl] [ɡɪv] [,aɪ ˈtiː][maɪ] [best] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [əˈɡen] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
" **I shall give it my best consideration , " he said , and turned again to his**
" 我 将 给 它 我的 最好的 考虑 , " 他 说 , 和 转向 再次 到 他的
[wɜːrk] .
work .
工作 :

“我会认真考虑的，”他说，然后又埋头工作。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈiːzi] [fɔːr; fər][ˈkɑːrmel] [əˈɡen] [tuː; tə][ˈkɑːns(ə)ntreɪt][əˈpɑːn][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði]
It was not easy for Carmel again to concentrate upon the books of the
它 曾是 不是 简单的 为了 卡梅尔 再次 到 集中 之上 这 图书 的 这
[friː] [pres] ,
Free Press ,
自由的 按 ,

对卡梅尔来说，再次专注于自由出版社的书籍并不容易。

[wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈlɪmɪtɪd] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪˈwɪldərɪŋ] [ˈsaɪəns] [ʌv; əv] [ˈbʊkkiːpɪŋ]
which , with only a limited knowledge of the bewildering science of bookkeeping
哪个 , 和 仅有的 一个 有限的 知识 的 这 扑朔迷离 科学 的 簿记
, [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] .
, she was examining :
, 她 曾是 检查 .

她对令人费解的簿记科学只有有限的了解，却在研究它。

[ˈbʊkkiːpɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈsaɪəns] .
Bookkeeping is a science .
簿记 是 一个 科学 .

记账是一门科学。

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈsaɪəns] [ʌv; əv] [trənsˈleɪtɪŋ] [ˈsɪmp(ə)l][faɪˈnænʃ(ə)l][fæktz][ˈɪntuː] [əbˈstruːs] [ˈsaɪfər] [ɪn][ˈɔːrdər]
It is the science of translating simple financial facts into abstruse cipher in order
它是 这 科学 的 翻译 简单的 金融的 事实 进入 奥 密码 在 命令
[ðæt] [ˈnoʊbəːdi] [meɪ] [ʌndərˈstænd] [ðem; ðəm] [ɪkˈsept] [æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈhaɪli] [treɪnd] [ɪn] -
that nobody may understand them except an individual highly trained in cabalistics .
那 无人 可能 理解 他们 除了 一个 个人 高度 受过训练 在 - .

它是一门将简单的金融事实转化为深奥的密码的科学，以便除了精通神秘学的人之外，任何人都无法理解它们。

[ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz] [klaɪr] .
The reason for this is clear .
这 原因 为了 这 是 清除 .

原因很明显。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [kənˈspɪrəsi] [əˈmʌŋ] [ˈbʊkkiːpɜːz] [tuː; tə] [meɪk] [ˈbʊkkiːpɜːz] [ˈnesəseri] [ænd; ənd] [ðʌs]
It is a conspiracy among bookkeepers to make bookkeepers necessary and thus
它是一个 阴谋 之中 簿记员 到 制作 簿记员 必要的 和 因此
[tuː; tə] [əˈfɔːrd] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] [-]
to afford themselves with [162]
到 买得起 他们自己 和 [-]

这是簿记员之间的一场阴谋，目的是使簿记员成为必要之人，从而为自己谋取利益[162]。

[ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈlaɪvlihʊd]
a means of livelihood
一个 方法 的 生计

谋生手段.....

[ˈkɑːrmel][wʌz; wəz] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈsaɪfər] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [dɪˈtɜːrɪn] [ɪf] [ðə; ði] [friː] [pres] [wɜːr; wər][ɪn]
Carmel was reading the cipher in order to determine if the Free Press were in
卡梅尔 曾是 阅读 这 密码 在 命令 到 决定 如果 这 自由的 按 是 在
[wɜːrs] [ɔːr] [ˈbetər] [keɪs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈoʊnərʃɪp] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
worse or better case for her ownership of it .
更糟 或者 更好的 案件 为了 她 所有权 的 它 .

卡梅尔正在解读密码，以确定她拥有这份密码对《自由报》是更有利还是更不利。

[lʌv] [ænd; ənd] [ˈbʊkkiːpɪŋ] [ɑːr; ər][ˈsʌbdʒekts] [wɪtʃ] [duː][nɑːt] [blend] , [fɔːr; fər] , [æz; əz] [ˈenɪbəːdi]
Love and bookkeeping are subjects which do not blend , for , as anybody
爱 和 簿记 是 主题 哪个 做 不是 混合 , 为了 , 作为 任何人
[noʊz] ,
knows ,
知道 ,

爱情和记账是两个不相干的领域，因为，众所周知，

[lʌv] [ɪz][nɑ:tɪ][æən; ən][ɪg'zækt] ['saɪəns] .
love is not an exact science .
爱 是 不是 一个 精确的 科学 .

爱情不是一门精确的科学。

[ˈɔ:lsoʊ][aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ðæt] [lʌv] ['medlz] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [blendz] [wɪð; wɪθ]
Also it is a characteristic that love meddles with everything and blends with
还 它 是 一个 特征 那 爱 干预 和 一切 和 混合物 和
[ˈnʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

此外，爱情的另一个特点是它能干涉万物，却又与任何事物都不融合。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'tensli] [self] - ['sentərd] [ænd; ənd] ['dʒeləs] .
It is intensely self - centered and jealous .
它 是 强烈地 自己 - 居中 和 嫉妒的 .

它极其自我中心且嫉妒心强。

['ðerfɔ:r] , [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi][sə'pouzd; sə'pouzɪd] , ['kɑ:rmel][hæd; həd] ['dɪfɪkəltɪ] [ɪn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət]
Therefore , as may be supposed , Carmel had difficulty in arriving at
所以 , 作为 可能 是 据称 , 卡梅尔 有 困难 在 抵达 在
[kən'klɒʒənz] .
conclusions .
结论 .

因此，可以预见，卡梅尔在得出结论方面遇到了困难。

[æən; ən][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [ˌdeklə'reɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv] [mʌst; məst][bi:; bi] ['sʌmwʌt] [ʌp'setɪŋ] , [ˈi:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ðɪ]
An ordinary declaration of love must be somewhat upsetting , even to the
一个 普通的 宣言 的 爱 必须 是 有些 缴 , 甚至 到 这
[moʊst] [fleg'mætɪk] .
most phlegmatic .
最多 黏液质的 .

即使对于最冷漠的人来说，一句普通的爱情告白也难免会有些令人不安。

[ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪŋ] [sʌtɪ] [æz; əz][ˈevən] [pel] [hæd; həd][dʒʌst] ['ʌtəd] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'stɜ:rbd] [ðə; ðɪ]
A declaration such as Evan Pell had just uttered would have disturbed the
一个 宣言 这样的 作为 埃文 佩尔 有 只是 说出 会 有 不安 这
[sə'renəti] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈplæstər] - [ʌv; əv] - ['pærɪs] ['vi:nəs] [ʌv; əv] ['mɪlə] .
serenity of a plaster - of - Paris Venus of Milo .
宁静 的 一个 石膏 - 的 - 巴黎 金星 的 米洛 .

埃文·佩尔刚才发表的言论，足以扰乱米洛的维纳斯石膏像的宁静。

['kɑ:rmel] [wɪft] [tu:; tə] [kəm'per] [sɜ:rkjə'leɪ(ə)n] ['fɪgjərz] ;
Carmel wished to compare circulation figures ;
卡梅尔 希望 到 比较 循环 数据 ;

卡梅尔希望比较发行量数据；

[wʌt] [ʃi:; ʃi] ['æktʃuəli] [dɪd][wʌz; wəz][tu:; tə] [kəm'per] ['evənz] [ˌdeklə'reɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˌdeklə'reɪŋ] [ʌv; əv]
what she actually did was to compare Evan's declaration with the declaration of
什么 她 实际上 做过 曾是 到 比较 埃文的 宣言 和 这 宣言 的
[lʌv] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ,
love of which she ,
爱 的 哪个 她 ,

她实际上所做的，是将埃文的宣言与她自己的爱的宣言进行了比较。

[ɪn] ['kɑ:mən] [wɪð; wɪθ] ['evri] [ˈʌðər] [gɜ:rl] , [hæd; həd][vɪʒuəlaɪzd] [ɪn][hɜ:r; hər] [dri:mz] .
in common with every other girl , had visualized in her dreams .
在 常见的 和 每一个 其他 女孩 , 有 可视化 在 她 梦境 .

和其他女孩一样，她也曾在梦中幻想过。

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː, bi][ˈaɪd(ə)l][tuː, tə] [steɪt] [ðæt] [ˈkɑːrmel][hæd; həd][ˈnevər] [kənˈsɪdərd] [ˈevən][æz; əz][ə, eɪ]
It would be idle to state that Carmel had never considered Evan as a
它 会 是 闲置的 到 状态 那 卡梅尔 有 绝不 经过考虑的 埃文 作为 一个
[ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈhʌzbənd] .
possible husband .
可能的 丈夫 .

如果说卡梅尔从未考虑过埃文作为可能的丈夫，那就太片面了。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈdaʊtɪ(ə)l] [ɪf] [ˈeni] [ʌnˈmærid] [ˈwʊmən] [ˈevər] [ɪnˈkaʊntəz] [æn; ən][əˈveɪləb(ə)l][mæn] [wɪˈðaʊt]
It is doubtful if any unmarried woman ever encounters an available man without
它 是 疑 如果 任何 未婚 女士 曾经 遭遇 一个 可用的 男人 没有
[kənˈsɪdərɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə, eɪ][ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈhʌzbənd] — [ɔːr] [ɪf] [ˈeni] [ˈmærid] [ˈwʊmən] ,
considering him as a possible husband — or if any married woman ,
考虑 他 作为 一个 可能的 丈夫 — 或者如果 任何 已婚 女士 ,
几乎没有未婚女性会遇到单身男性而不考虑他是否适合做丈夫——或者，几乎没有已婚女性会遇到单身男性而不考虑他是否适合做丈夫——

[noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [ˈvɜːrtʃuəs] ,
no matter how virtuous ,
不 事情 如何 有德行的 ,
无论多么高尚，

[ˈevər] [ˈpaːsɪz] [æn; ən][ˈaʊər][ɪn][ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv][ə, eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [wɪˈðaʊt] [ˈæskɪŋ] [hɜːrˈself] [ɪf] [ðɪs]
ever passes an hour in the society of a gentleman without asking herself if this
曾经 通过 一个 小时 在 这 社会 的 一个 绅士 没有 问 她自己 如果 这
[ɪz][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː, ʃi] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [greɪt] [ʌv] [əˈfer] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .
is the individual with whom she may have the great love affair of her life .
是 这 个人 和 谁 她 可能 有 这 伟大的 爱 事务 的 她 生活 .
难道每个女人在与绅士相处的哪怕一个小时里，都不会不去想，这个人会不会就是她一生中最伟大的爱情对象。

[ʌv] , [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [tʃɪːf] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈwɪmɪn] [frʌm; frəm][sɪks][tuː, tə][ˈsɪkstɪ] , [ðɪs] [ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl]
Love , being the chief business of all women from six to sixty , this is natural
爱 , 存在 这 首席 商业 的 全部 女性 从 六 到 六十 , 这 是 自然的
[ænd; ənd][ˈprɑːpər] .
and proper .
和 恰当的 .
爱情是六岁到六十岁所有女性的主要事业，这是自然而恰当的。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə, eɪ] [ˈverɪənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
Here was a variant of the common situation .
这里 曾是 一个 变体 的 这 常见的 情况 .
这是常见情况的一种变体。

[ˈkɑːrmel][wʌz; wəz] [ɪnˈfɔːrmd] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [lʌvd] , [bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [-]
Carmel was informed she was loved , but that she [163]
卡梅尔 曾是 知情的 她 曾是 喜爱 , 但 那 她 [-]
卡梅尔被告知她被爱着，但她[163]

[niːd] [ɪkˈspekt] [ˈnʌθɪŋ] [tuː, tə] [kʌm] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
need expect nothing to come of it .
需要 预计 没有什么 到 来 的 它 .
不必指望会有什么结果。

[noʊ] [ˈwʊmən] [kʊd; kəd] [laɪk] [ðæt] .
No woman could like that .
不 女士 可以 喜欢 那 .
没有女人会喜欢那样。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə, eɪ] [ˈtʃælɪndʒ] .
It was a challenge .
它 曾是 一个 挑战 .
这确实是个挑战。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [əˈfrʌnt] .
It was an affront .
它 曾是 一个 冒犯 .

这是侮辱。

[ə; eɪ][geɪdʒ][ʌv; əv][ˈbæt(ə)][hæd; həd] [bɪn] [kæst] ,
A gage of battle had been cast ,
一个 量规 的 战斗 有 到过 投掷 ,

战争的局势已经形成，

[ænd; ænd][,aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['daʊtɪd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] [əˈlaɪv] [huː] [wʊd] [nɑːt] [fiːl] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['evən][ˈɔːltər][hɪz; ɪz] [vjuːz] .
necessity of making Evan alter his views .
必要性 的 制作 埃文 改变 他的 浏览 .

很难说世上还有哪个女人不会觉得有必要让埃文改变他的观点。

['kɑːrmel][dɪd][nɑːt][wɑːnt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [liːst] .
Carmel did not want him in the least .
卡梅尔 做过 不是 想 他 在 这 至少 .

卡梅尔一点也不喜欢他。

[kwɔːt] [ðə; ði] ['kɑːntrəri] ; [bʌt; bət] , [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['spʊʊkən][hɪz; ɪz][maɪnd][soʊ] ['brʌskli] ,
Quite the contrary ; but , now he had spoken his mind so brusquely ,
相当 这 相反 ; 但 , 现在 他 有 说 他的 头脑 所以 粗暴地 ,

恰恰相反；但是，既然他已经如此生硬地表达了自己的想法，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər][biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [iːz] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][wɑːnt][hɜːr; hər] ['veri] **she would never be able to live in ease until he came to want her very much and wore his knees threadbare begging for her** .
她 会 绝不 是 有能力的 到 居住 在 舒适 直到 他 来了 到 想 她 非常
[mʌtʃ] [ænd; ænd] [wɔːr] [hɪz; ɪz] [niːz] ['θredber] ['bɛɡɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
much and wore his knees threadbare begging for her .
很多 和 穿着 他的 膝盖 破旧的 乞讨 为了 她 .

直到他非常渴望她，跪地求饶，她才能够过上安稳的生活。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['hoʊlɪ] [ˌsʌbˈkɑːnʃəs] .
This was wholly subconscious .
这 曾是 完全 潜意识 .

这完全是下意识的。

['kɑːrmel][dɪd][nɑːt] [noʊ] [aɪˈtiː] , [bʌt; bət] , [nevərðəˈles] ,
Carmel did not know it , but , nevertheless ,
卡梅尔 做过 不是 知道 它 , 但 , 尽管如此 ,

卡梅尔对此并不知情，但是，尽管如此，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] ['evən] [pel] [peɪ] ['fʊli] [ɪn][ðə; ði] [kɔɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][trænˈzækʃ(ə)n] **she had determined to make Evan Pell pay fully in the coin of the transaction for the damage done by his ineptitude** .
她 有 决定 到 制作 埃文 佩尔 支付 完全 在 这 硬币 的 这 交易
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdæmɪdʒ] [dʌn] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪˈneptɪtuːd] .
for the damage done by his ineptitude .
为了 这 损害 完毕 经过 他的 无能 .

她决心让埃文·佩尔为他的无能所造成的损失付出惨重的代价，这笔钱将通过这笔交易来偿还。

[wɪð; wɪθ][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd][ɑːn][ðə; ði] [ˈfɪgjərz] [ænd; ænd][ðə; ði] [rest][ɑːn]['evən] [pel] ,
With part of her mind on the figures and the rest on Evan Pell ,
和 部分 的 她 头脑 在 这 数据 和 这 休息 在 埃文 佩尔 ,

她一部分心思放在数字上，另一部分心思放在埃文·佩尔身上。

[ʃiː; ʃi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ˈsɜːrt(ə)n] [ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .
she arrived at certain information .
她 到达的 在 肯定 信息 .

她获得了一些信息。

[ʌn'kwɛstʃənəbli] [ðə; ði] [fri:] [pres] [hæd; həd] [bɪn] ['geɪnɪŋ] [ɪn][sɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n] .
Unquestionably the Free Press had been gaining in circulation .
毫无疑问 这 自由的 按 有 到过 获得 在 循环 .

毫无疑问,《自由报》的发行量一直在增长。

[ðæt] [mʌtʃ] [ʃi:; ji][hæd; həd] [ə'kɑ:mplɪʃt] .
That much she had accomplished .
那 很多 她 有 完成 .

她已经取得了这些成就。

[hɜ:r; həɹ][ˈpɑ:ləsi][ʌv; əv] ['rekləs] [dɪs'kloʊʒər] [kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ] [ʌðər] [rɪ'zʌlt] ,
Her policy of reckless disclosure could have no other result ,
她 政策 的 鲁莽 披露 可以 有 不 其他 结果 ,

她这种肆意披露信息的政策不可能有其他结果。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [aɪ'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [gʊd] ['dʒɜ:rnəlɪz(ə)m] .
and therefore it must have been good journalism .
和 所以 它 必须 有 到过 好的 新闻业 .

因此,这一定是优秀的新闻报道。

[æz; əz][fɔ:r; fər] ['ædvərtaɪzɪŋ] ['peɪtrənɪdʒ] — [ðer; ðər] , [tu:] , [ʃi:; ji][hæd; həd] [meɪd] ['prɑ:gres] .
As for advertising patronage — there , too , she had made progress .
作为 为了 广告 赞助 — 那里 , 也 , 她 有 制成 进步 .

至于广告赞助方面——她也取得了进展。

[hɜ:r; həɹ][ˈpɜ:rsən(ə)l] [sə,lɪsɪ'teɪʃn] [brɔ:t] [ɪn][sʌm; səm] [fju:] [nu:] ['ædvərˌtaɪzərz][ænd; ənd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn]
Her personal solicitation brought in some few new advertisers and resulted in
她 个人的 征求意见 带来 在 一些 很少 新的 广告商 和 结果 在

[oʊld] ['peɪtrənz] [ɪn'la:rdʒɪŋ] ['sʌmwʌt] [ðer; ðər] [speɪs] .
old patrons enlarging somewhat their space .
老的 顾客 扩大 有些 他们的 空间 .

她亲自招揽了一些新的广告商,也促使一些老客户稍微扩大了广告位。

[ˈɔ:lsoʊ][ʃi:; ji][hæd; həd] ['teɪkən][sʌm; səm] ['bɪznəs] [frəm; frəm] ['lɪtʃfi:ld] , [ðə; ði][ˈla:rdʒɪst] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [taʊn] ,
Also she had taken some business from Litchfield , the largest adjoining town ,
还 她 有 已采取 一些 商业 从 利奇菲尔德 , 这 最大 相邻的 镇 ,

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

此外,她还从邻近的最大城镇利奇菲尔德接手了一些生意,而且

[ɑ:n][ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [nɪr] - [baɪ] ['sɪti] ,
on a visit to the near - by city ,
在 一个 访问 到 这 靠近 - 经过 城市 ,

在参观附近城市期间,

[ʃi:; ji][hæd; həd] [ɪn'dʒʊst] [ə; eɪ] [dɪ'pɑ:rtmənt] [stɔ:r] [tu:; tə][ju:z] [hæf][ə; eɪ][peɪdʒ] ['wi:kli] .
she had induced a department store to use half a page weekly .
她 有 诱导 一个 部门 店铺 到 使用 一半 一个 页 每周 .

她成功说服一家百货公司每周使用半页版面。

[haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃi:; ji][kʊd; kəd][hoʊld][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɑ:bləm] .
How much of this she could hold was a problem .
如何 很多 的 这 她 可以 抓住 曾是 一个 问题 .

她能承受多少是个问题。

[aɪ'ti:] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑ:bləm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['aʊər] ,
It became more of a problem within the hour ,
它 成为 更多的 的 一个 问题 之内 这 小时 ,

不到一个小时,问题就变得更加严重了。

[wen] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [θri:] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈpeɪtrənz] [kɔ:ld] [baɪ] [ˈtelɪfoʊn] [tu:; tə]ˈkæns(ə)] .
when no less than three of her patrons called by telephone to cancel .
什么时候 不 较少的 比 三 的 她 顾客 称为 经过 电话 到 取消 .

至少有三位顾客打电话来取消预订。

[ðə; ði] [ˈbɪzi] [bɪɡ] [stɔ:r] [ˈkænsəld] [-]
The Busy Big Store canceled [164]
这 忙碌的 大的 店铺 取消 [-]

繁忙的大商店取消了[164]

[ə; eɪ] [fəl] [peɪdʒ] [wɪtʃ] [ˈkɑ:rmel][hæd; həd] [ˈleɪbərd] [hɑ:rd][tu:; tə][get] ; [ˈlænsələt] [bæŋz] , [fəˈtɑ:ɡrəfər]
a full page which Carmel had labored hard to get ; Lancelot Bangs , photographer
一个 满的 页 哪个 卡梅尔 有 辛勤劳作 难的 到 得到 ; 兰斯洛特 刘海 , 摄影师
,
.
.

这是卡梅尔费尽心力才争取到的一整页照片；摄影师：兰斯洛特·班斯

[ænd; ənd] [smɪθ] [ˈbrʌðərz] - [ˈɡroʊsəri] [ˈsi:st] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈæsəts] — [ænd; ənd][noʊ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]
and Smith Brothers ' grocery ceased to be assets — and no one of them
和 史密斯 兄弟 - 杂货店 停止 到 是 资产 — 和 不 一 的 他们
[əˈsaɪnd] [ə; eɪ] [ˈri:z(ə)n] .
assigned a reason .
分配 一个 原因 .

史密斯兄弟的杂货店不再是他们的资产——而且他们中没有人给出任何理由。

[aɪ ˈti:] [wɜ:rid] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈstent] [ðæt] [ji:; ji] [drɔ:pt] [hɜ:r; həɹ][wɜ:rk] [ænd; ənd] [went]
It worried her to such an extent that she dropped her work and went
它 担心 她 到 这样的 一个 程度 那 她 掉落 她 工作 和 去
[tu:; tə] [si:] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
to see about it .
到 看 关于 它 .

这件事让她非常担忧，以至于她放下手头的工作去查看情况。

[hɜ:r; həɹ][fɜ:rst][kɔ:l] [wʌz; wəz][əˈpɑ:n][ðə; ði] [prəˈpraɪətər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪzi] [bɪɡ] [stɔ:r] .
Her first call was upon the proprietor of the Busy Big Store .
她 第一的 称呼 曾是 之上 这 业主 的 这 忙碌的 大的 店铺 .

她首先拜访了繁忙大商店的老板。

[ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən] [wʌz; wəz] [ɪmˈbærəst] , [ænd; ənd] [ˈkɑ:nsɪkwentli] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [ˈblʌstər] , [bʌt; bət]
This gentleman was embarrassed , and consequently inclined to bluster , but
这 绅士 曾是 尴尬的 , 和 最后 倾斜 到 虚张声势 , 但
[ˈkɑ:rmel] , [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [pərˈsɪstənt] [jʌŋ] [ˈpɜ:rs(ə)n] ,
Carmel , being a persistent young person ,
卡梅尔 , 存在 一个 执着的 年轻的 人 ,

这位先生感到尴尬，因此有些恼怒，但卡梅尔是个执着的年轻人，

[krɔ:s] - [ɪɡˈzæmɪnd] [hɪm; ɪm] [ˈru:θləsli] .
cross - examined him ruthlessly .
叉 - 检查 他 无情地 .

对他进行了毫不留情的盘问。

“ [aɪ][ɡɑ:t][tu:; tə] [ˈbɔ:roʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæŋk] , ” [hi:; hi] [sed] , [ˈfaɪnəli] .
“ **I got to borrow from the bank , ” he said , finally** .
” 我 得到 到 借 从 这 银行 , ” 他 说 , 最后 .

“我得去银行贷款，”他最后说道。

“ [noʊ] [ˈmɜ:rtʃənt] [kɪn] [ɡɪt] [əˈbɔ:ŋ] [wɪˈðəʊt] [əˌkɑ:məˈdeɪʃ(ə)n] .
“ **No merchant kin git along without accommodation** .
” 不 商人 亲属 git 沿着 没有 住宿 .

“没有哪个商人会不住宿就出门。”

[bæŋk] [sez] [aɪm][ˈwɑːstɪn] - [tuː] [mʌtʃ] [ˈmʌni] [ˈædvərˌtaɪzɪŋ] - , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [kɑːnt] [bæk] [em ˈiː] [ɪf] [aɪ]
Bank says I'm wastin ' too much money advertisin ' , and it can't back me if I
银行 说道 我是 浪费 - 也 很多 钱 广告 - , 和 它 不能 后退 我 如果 我
[ki:p] [ɑːn] . "
keep on . "
保持 在 : "

银行说我广告投入太高，浪费钱，如果我继续这样下去，他们就无法支持我了。

" [soʊ][juː; jʊ] [teɪk] [ˈɔːrdərz][frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] ?
" **So you take orders from the bank ?**
" 所以 你 拿 订单 从 这 银行 ?

所以你是听命于银行的？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ˈhɑːtli] , [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌɪnɪkˈspɪəriəns] .
" **she asked , hotly , out of her inexperience .**
" 她 问 , 热 , 出去 的 她 缺乏经验 .

“她因为缺乏经验，急切地问道。”

" [juː; jʊ] [kɪn] [bet] [jɔːr; jər] [ˈbɑːtəm] [ˈdɑːlər][aɪ][duː] , " [hiː; hi] [sed] .
" **You kin bet your bottom dollar I do , " he said .**
" 你 亲属 赌注 你的 底部 美元 我 做 , " 他 说 .

“我当然会这么做，”他说。

[ˈkɑːrmel][bɪt][hɜːr; hər][lɪp] .
Carmel bit her lip .
卡梅尔 少量 她 唇 .

卡梅尔咬了咬嘴唇。

" [ˈæbnə] [faʊnz] [ɪz][ə; eɪ] [ˈstɔːkhoʊldər] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] , [ˈɪznt] [hiː; hi] ? "
" **Abner Fownes is a stockholder in the bank , isn't he ? "**
" 阿布纳 方恩斯 是 一个 股东 在 这 银行 , 不是 他 ? "

“阿布纳·福恩斯是这家银行的股东，对吧？”

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪɡɪst] .
" **One of the biggest .**
" 一 的 这 最大 .

“最大的之一。”

" [ˈkɑːrmel] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [stɔːr] .
" **Carmel turned away and left the store .**
" 卡梅尔 转向 离开 和 左边 这 店铺 .

卡梅尔转身离开了商店。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rʌn] [daʊn] [hɜːr; hər][fækt] .
She had run down her fact .
她 有 跑步 向下 她 事实 .

她已经把事实陈述清楚了。

[noʊ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [ˈnesəseri] .
No more was necessary .
不 更多的 曾是 必要的 .

无需再多费了。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [waɪ] [ˈmɜːtʃənts] [wɜːr; wər] [ˈkænsliŋ] [ðər; ðər][ˈkɑːntrækts][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
She knew why merchants were canceling their contracts with her — it was
她 知道 为什么 商人 是 取消 他们的 合同 和 她 — 它 曾是
[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈæbnə] [faʊnz] [ˈɪfjuːd] [ˈɔːrdərz][tuː; tə][duː][soʊ] .
because Abner Fownes issued orders to do so .
因为 阿布纳 方恩斯 发布 订单 到 做 所以 .

她知道商家为什么取消与她的合同——那是因为阿布纳·福恩斯下令这样做。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hiː; hi] [ʃʊd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][oʊvɜːrt][ækt] .

For the first time he showed his hand in overt act .
为了 这 第一的 时间 他 显示 他的 手 在 公开 行为 :

这是他第一次公开表明自己的意图。

[ðə; ði] ['kwɛstʃən] [naʊ] [wʌz; wəz] : [haʊ] ['meni] ['mɜːtʃənts] [ɪn] ['^ɪbiən] [kʊd; kəd] ['æbnə] [faʊnz] [kən'troʊl] ?

The question now was : How many merchants in Gibeon could Abner Fownes control ?
这 问题 现在 曾是 : 如何 许多 商人 在 基遍 可以 阿布纳 方恩斯 控制 ?

现在的问题是：阿布纳·福恩斯能控制基遍的多少商人？

[haʊ] [lɔːŋ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] ['dɪktɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ? . . .

How long could he continue to dictate to them ? . . .
如何 长的 可以 他 继续 到 听写 到 他们 ? . . .

他还能对他们发号施令多久？

[wʌt] [gʊd] [wʌz; wəz][sɜːrkjə'leɪ(ə)n] [ɪn'kriːs] [ɪf] ['ædvɜːtaɪzɪŋ] ['peɪtrənɪdʒ] [feɪld] ? [-]

What good was circulation increase if advertising patronage failed ? [165]
什么 好的 曾是 循环 增加 如果 广告 赞助 失败的 ? [-]

如果广告赞助失败，发行量增加有什么用呢？ [165]

[ʃiː; ji] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɪn] ['loʊɪst] ['spɪrɪts][ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [hɜːr; hər] [keɪs] .

She returned to the office in lowest spirits and considered her case .
她 返回 到 这 办公室 在 最低 烈酒 和 经过考虑的 她 案件 :

她情绪低落回到办公室，开始思考自己的案子。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['plez(ə)nt] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] .

It was not pleasant consideration .
它 曾是 不是 令人愉快的 考虑 :

这并非一件令人愉快的事情。

[ʃiː; ji][hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn] [taʊn] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [bɪ'fɔːr] , [ə; eɪ]['streɪndʒər] , [wɪ'ðəʊt] [frendz] .

She had arrived in town a few weeks before , a stranger , without friends .
她 有 到达的 在 镇 一个 很少 周 前 , 一个 陌生人 , 没有 朋友们 :

几周前，她来到这里，是个陌生人，举目无亲。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ʌnəkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['^ɪbiən] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪts][pɪ,kjuːli:'ærətiːz] ,

She was unacquainted with Gibeon and with its peculiarities ,
她 曾是 不熟悉的 和 基遍 和 和 它是 特殊性 ,

她对基遍及其风俗一无所知。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] ['enəmi] [ʌ; əv][ɪts]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['sɪtɪzn] ,

and at the very beginning had made an enemy of its leading citizen ,
和 在 这 非常 开始 有 制成 一个 敌人 的 它是 领导 公民 ,

而且从一开始就与该市的领军人物结下了仇怨。

[ə; eɪ][mæn] [ɑː'stensəbli] [pə'zest] [ʌ; əv] [greɪt] ['pəʊər] [tuː; tə] [blaɪt] [hɜːr; hər] ['prɑːspekts] .

a man ostensibly possessed of great power to blight her prospects .
一个 男人 表面上 拥有 的 伟大的 力量 到 枯萎病 她 前景 :

一个表面上拥有强大权力来破坏她前途的男人。

[ʃiː; ji][hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [frendz] , [hæd; həd][nɑːt] [sɔːt] [tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][hɜːr; hər] [pə'zɪ(ə)n] [baɪ]

She had made no friends , had not sought to strengthen her position by
她 有 制成 不 朋友们 , 有 不是 寻求 到 加强 她 位置 经过

[ə'laɪənsɪz] .

alliances .
联盟 :

她没有结交任何朋友，也没有寻求通过结盟来巩固自己的地位。

[ˈfræŋkli] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz][ˈlɪt(ə)] [əˈbaʊt] [ˈ^ibiən] [tuː; tə] - [deɪ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [ˈaʊər]
Frankly , she knew almost as little about Gibeon to - day as she knew the hour
坦率地说 , 她 知道 几乎 作为 小的 关于 基遍 到 - 天 作为 她 知道 这 小时
[ʌv; əv][hɜːr; hær][əˈraɪv(ə)] .
of her arrival .
的 她 到达 .

坦白说，她对今天的基遍几乎一无所知，就像她不知道自己何时到达一样。

[hɜːr; hær] [əˈkweɪntəns] [wʌz; wəz] [ɔːltəˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌmelədrəˈmætɪk] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaʊnz] [laɪf]
Her acquaintance was altogether with the melodramatic side of the town's life
她 熟人 曾是 共 和 这 戏剧性的 边 的 这 镇上的 生活
,
.
,

她对小镇生活的了解仅限于其充满戏剧性的一面。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌdisəˈpɪərəns] [ʌv; əv][ɪts] [ˈʃerɪf] ; [wɪð; wɪθ] [ɪˈlɪsɪt] [ˈdiːlɪŋz] [ɪn] [ˈlɪkər] ; [wɪð; wɪθ][ɪts]
with the disappearance of its sheriff ; with illicit dealings in liquor ; with its
和 这 消失 的 它是 警长 ; 和 非法 交易 在 酒 ; 和 它是
[pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈtrɪkəri] .
political trickery .
政治的 诡计 .

警长失踪；非法贩卖酒类；政治阴谋。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [huː] [wɜːr; wər][ɪts][ˈsaːlɪd] , [dɪˈpendəb(ə)] , [lɔː] - [rɪˈspektɪŋ] [ˈsɪtəznz] .
She did not know who were its solid , dependable , law - respecting citizens .
她 做过 不是 知道 WHO 是 它是 坚硬的 , 可靠的 , 法律 - 尊重 公民 .

她不知道哪些是那里正直可靠、尊重法律的公民。

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wel] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [huː] [ʌv; əv] -
It might have been well to go to the trouble of finding who of Gibeon's
它 可能 有 到过 出色地 到 去 到 这 麻烦 的 寻找 WHO 的 -
[ˈrezɪdənts] [wɜːr; wər][ɪn] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hær] [kæmˈpeɪn] [ʌv; əv] [dɪˈskləʊʒəz] ,
residents were in sympathy with her campaign of disclosures ,
居民 是 在 同情 和 她 活动 的 披露 ,

或许应该花点功夫，找出吉比昂镇上哪些居民支持她的揭露行动。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [soʊ] .
but she had not done so .
但 她 有 不是 完毕 所以 .

但她并没有这样做。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [əˈloʊn] , [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][əˈpruːv(ə)][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hær] .
She stood alone , without the approval of those who worked with her .
她 站立 独自的 , 没有 这 赞同 的 那些 WHO 工作 和 她 .

她孤身一人，没有得到与她共事的人的认可。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [plʌndʒd] [ˈɪntuː] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hær] [həˈbɪtʃuəl] [ɪmˈpʌlsɪvnəs] ,
She saw how she had plunged into things with her habitual impulsiveness ,
她 锯 如何 她 有 暴跌 进入 事物 和 她 习惯性的 冲动 ,

她意识到自己是如何因为惯常的冲动而一头扎进事情中的。

[wɪˈðəʊt] [ˈɡɪvɪŋ] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [tuː; tə][fæktz][ɔːr] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] .
without giving consideration to facts or consequences .
没有 给予 考虑 到 事实 或者 结果 .

不考虑事实和后果。

[wɪˈðəʊt] [ɪnˈtendɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ,
Without intending it to be so ,
没有 意图 它 到 是 所以 ,

并非有意如此，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] [ə'reɪndʒd] ['mætərz] [ðæt] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [stʊd] [æz; əz][ðə; ði] [fri:] [pres] [ə'genst] [ðə; ði]
she had so arranged matters that the battle stood as the Free Press against the
她 有 所以 安排 事情 那 这 战斗 站立 作为 这 自由的 按 反对 这
[wɜ:rlɔd] .
world .
世界 .

她将事态安排得如此妥当，以至于这场斗争变成了自由新闻界对抗全世界。

[haʊ] [mʌtʃ] ['betər] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [muːv] ['kɔːʃəsli] ; [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv]
How much better it would have been to move cautiously ; to be sure of
如何 很多 更好的 它 会 有 到过 到 移动 谨慎地 ; 到 是 当然 的
[hɜːr; hər] [graʊnd] ;
her ground ;
她 地面 ;

如果她能谨慎行事，站稳脚跟，那该有多好啊！

[tuː; tə] [noʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][rɪ'laɪ][ə'paːn] ['paʊərf(ə)l] [sə'pɔːrt] .
to know she could rely upon powerful support .
到 知道 她 可以 依靠 之上 强大的 支持 .

她知道自己可以依靠强大的支持。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndə-d] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜːr; wər] [tuː] [leɪt]
She wondered if it were too late
她 想知道 如果 它 是 也 晚的

她不知道现在是不是太晚了.....

[æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][ɪn][hɜːr; hər] [rɪ'flekʃnz] , [dʒɔːrdʒ] ['bɑːgɑːrdɪs] , [-]
At this stage in her reflections , George Bogardus , [166]
在 这 阶段 在 她 反思 , 乔治 博加杜斯 , [-]

在她的思考的这个阶段，乔治·博加杜斯[166]

['ʌndərteɪkər] , ['dɑːkənd] [hɜːr; hər] [dɔːr] .
undertaker , darkened her door .
殡仪员 , 变暗 她 门 .

殡仪员，走进了她的房间。

[dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [juːθ] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['sɪmjuleɪtɪd] [juːθ] .
George was not a youth , but he simulated youth .
乔治 曾是 不是 一个 青年 , 但 他 模拟 青年 .

乔治虽然不是年轻人，但他装出一副年轻人的样子。

[hiː; hi] [wɔːr] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [kloʊðz] [wʌn] [siːz] [ɪn] ['mæɡəziːn] [,ɪlə'streɪʃənz] — [wɪð; wɪθ] [ɪɡ,zædʒɜː'eɪʃənz]
He wore the sort of clothes one sees in magazine illustrations — with exaggerations
他 穿着 这 种类 的 衣服 一 看到 在 杂志 插图 — 和 夸张
.
.
.

他穿着杂志插图中常见的那种衣服——而且有些夸张。

[hiː; hi] [wɔːr] [spæts] .
He wore spats .
他 穿着 争吵 .

他穿着绑腿。

[ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌlərd] ['bɔːrdər] [ə'laʊd] [ɪts]['kɔːrnər][tuː; tə] [pɪr] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
A handkerchief with a colored border allowed its corner to peer from his
一个 手帕 和 一个 有色 边界 允许 它是 角落 到 同伴 从 他的
[breɪst] ['pɑːkɪt] ,
breast pocket ,
胸部 口袋 ,

一条镶有彩色边的手帕从他胸前的口袋里露出一角。

[ænd; ənd] [ˈjuːsləs] [ˈaɪgləːsɪz] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [brɔːd] [blæk] [ˈrɪbən] .
and useless eyeglasses hung from a broad black ribbon .
和 无用 眼镜 悬挂 从 一个 广阔 黑色的 丝带 .
一副没用的眼镜用一条宽宽的黑丝带挂着。

[ɪf] [dʒɔːrdʒ] [wɜːr; wər] [siːn] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈkloʊðɪŋ] [stɔːr] [ˈkeɪtərɪŋ] [tuː; tə]
If George were seen standing in the window of some clothing store catering to
如果 乔治 是 已见 常设 在 这 窗户 的 一些 衣服 店铺 餐饮服务 到
[ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [dres] [baɪ] [ɪr] [ˈræðər] [ðæn; ðən][baɪ] [aɪ] ,
the trade of those who dress by ear rather than by eye ,
这 贸易 的 那些 WHO 裙子 经过 耳朵 相当 比 经过 眼睛 ,
如果人们看到乔治站在某家服装店的橱窗里，而这家服装店的顾客都是凭感觉而不是凭眼睛来穿衣服的，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [pərˈfekʃ(ə)n] .
he would have been perfection .
他 会 有 到过 完美 .
他本该是完美的。

[wʌns] [dʒɔːrdʒ] [sɔː] [ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] ,
Once George saw a play in Boston ,
一次 乔治 锯 一个 玩 在 波士顿 ,
乔治曾在波士顿看过一场戏剧。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪmˈpɜːsəˌneɪtɪd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈnoʊblmən] [huː]
and since that day he had impersonated a young English nobleman who
和 自从 那 天 他 有 冒充 一个 年轻的 英语 贵族 WHO
[hæd; həd] [bɪn] [ɪts][ˈhɪroʊ] .
had been its hero .
有 到过 它是 英雄 .
从那天起，他就一直冒充一位年轻的英国贵族，而这位贵族正是那部小说中的英雄。

[hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kweɪnt] [ˈmɪŋɡlɪŋ] [ʌv; əv] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] [ɪntəˈneɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˈɪdiəm]
His speech was a quaint mingling of New England intonation and idiom
他的 演讲 曾是 一个 古雅 混杂 的 新的 英格兰 语调 和 成语
[wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnfˈleɪʃnz] [ænd; ənd][ˈvəʊk(ə)l] [ˈmænəˌrɪzəm] [ʌv; əv]
with what he could remember of the inflections and vocal mannerisms of
和 什么 他 可以 记住 的 这 转折 和 声乐 举止 的
[ɔːrd] [ˈældʒənən] [ˈpɔːnsfət] .
Lord Algernon Pauncefote .
主 阿尔杰农 庞斯福特 .

他的演讲风格奇特地融合了新英格兰的语调和习语，以及他所能回忆起的阿尔杰农·庞斯福特勋爵的语调和说话方式。
“ [ɔː] — [aɪ] [seɪ] , ” [hiː; hi][brɪˈgæn] , [ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈaɪgləːsɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][noʊz] .
“ **Aw — I say , ” he began , lifting his eyeglasses to his nose .**
“ 啊 — 我 说 , ” 他 开始 , 举重 他的 眼镜 到 他的 鼻子 .
“哎呀——”他一边说着，一边把眼镜举到鼻梁上。

“ [ɔː] — [mɪs] [liː] . ”
“ **Aw — Miss Lee . ”**
“ 啊 — 错过 李 . ”

“啊——李小姐。”

“ [jes] , [ˈmɪstər] . [ˈbɑːgɑːrdɪs] . ”
“ **Yes , Mr . Bogardus . ”**
“ 是的 , 先生 . 博加杜斯 . ”

“是的，博加杜斯先生。”

“ [aɪ] [seɪ] — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi][kɪn] [staːrt][dəpɑːzɪtən] - [ˈaʊər; ɑːr] [voʊts] , [heɪnt] [aɪ ˈtiː] ? . . .
“ **I say — this is the day we kin start depositin ' our votes , hain't it ? . . .**
“ 我 说 — 这 是 这 天 我们 亲属 开始 沉积 - 我们的 投票 , 没有 它 ? . . .
“我说——今天就是我们开始投票的日子，对吧？

[wʌt] ？ ”
What ？
什么 ？ ”

什么？ ”

“ [ɪn][ðə; ði] [ˈhæns(ə)m] - [mæn][ˈkɔːntest] ？ ”
“ In the Handsomest - Man contest ？ ”
“ 在 这 最英俊的 - 男人 竞赛 ？ ”

“参加最英俊男士大赛吗？ ”

“ [ɜːr; ər] — [priˈsaɪsli] .
“ Er — precisely .
“ 呃 — 恰恰 .

“呃——正是如此。

- — [ɔː] — [hæv; həv][noʊ] [ˈɪntrəst] [maɪˈself] .
Y'understand — aw — have no interest myself .
- — 啊 — 有 不 兴趣 我 .

你明白吗——啊——我自己没兴趣。

[nɔːt][ðə; ði] [liːst] .
Not the least .
不是 这 至少 .

一点也不。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz] [lɔːrd] [ˈpɔːnsfət] [æt; ət][hɪz; ɪz] [best] .
“ This was Lord Pauncefote at his best .
“ 这 曾是 主 庞斯福特 在 他的 最好的 .

“这是庞斯福特勋爵的最佳状态。”

“ [baɪ] [em] - [frendz] .
“ Buy m ' friends .
“ 买 米 - 朋友们 .

“买下我的朋友。”

[wʌt] ？
What ？
什么 ？

什么？

[ˌtʃɪriˈoʊ] ！
Cheerio ！
再见 ！

再见！

[eɪ] ？ ”
Eh ？ ”
嗯 ？ ”

嗯？

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈmɪstər] . [ˈbɑːgɑːrdɪs] . ”
“ Of course , Mr . Bogardus . ”
“ 的 课程 , 先生 . 博加杜斯 . ”

“当然，博加杜斯先生。”

“ [ɜːr; ər] — [seɪ] , [huː] [els] [hæz; həz][gɑːt] [ˈeni] [voʊts] [ɪn] ？ ”
“ Er — say , who else has got any votes in ？ ”
“ 呃 — 说 , WHO 别的 有 得到 任何 投票 在 ？ ”

“呃——对了，还有谁投了票？ ”

违禁品(Contraband)

第9/16页

“ [ˈnoʊbəːdi] , [æz; əz] [jet] . ”
“ **Nobody** , **as** **yet** . ”
“ 无人 , 作为 然而 . ”

“目前还没有人。”

“ [ˌsætɪsˈfæktəri] , [ˈveri] . ”
“ **Satisfactory** , **very** . ”
“ 令人满意的 , 非常 . ”

“令人满意，非常满意。”

[jes] , [jes]
Yes , **yes**
是的 , 是的

是的，是的.....

[ləns] [bæŋz] [heɪnt] [ˈentəd] [ˈjɪt] ? “ [-]
Lance Bangs hain't entered yit ? ” [**167**]
槃 刘海 没有 进入 yit ? ” [-]

Lance Bangs 还没进去吗? ”[167]

“ [nɑ:t] [jet] . ”
“ **Not yet** . ”
“ 不是 然而 . ”

“还没有。”

“ [aɪ] - - [i:] [wɪl] [bi:; bi] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈbɑ:ɡɑ:rdɪs] .
“ **I fawncy 'e will be** , ” **said** **Mr** . **Bogardus** .
“ 我 - - e 将要 是 , ” 说 先生 . 博加杜斯 .

“我猜他会的,”博加杜斯先生说。

“ [ɔ:] — [pəˈmɪt] [em ˈi:] [tu:; tə] — [ɜ:r; ər] — [dɪˈpɑ:zɪt] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] — [ɔ:] — [eɪˈti:n] [ʌv; əv] [ði:z] [soʊ]
“ **Aw — permit me to — er — deposit with you — aw — eighteen of these so**
“ 啊 — 允许 我 到 — 呃 — 订金 和 你 — 啊 — 十八 的 这些 所以
- [kɔ:ld] [ˈku:,pɒnz, ˈkju:,pɒnz]
- **called** **coupons**
- 称为 优惠券

“啊——请允许我——呃——把——十八张所谓的优惠券存入你们这里.....”

[ges] [ˈðætəl] [ɡɪv] [em ˈi:] [æz; əz] [ɡʊd] [ə; eɪ] [stɑ:rt] [æz; əz] [ˈeni] , [si:mz] [æz; əz] [ðoʊ] . ”
Guess that'll give me as good a start as any , seems as though . ”
猜测 那将 给 我 作为 好的 一个 开始 作为 任何 , 似乎 作为 尽管 . ”

看来这应该算是个不错的开端了。

“ [jes] , [ɪnˈdi:d] , [ˈmɪstər] . [ˈbɑ:ɡɑ:rdɪs] .
“ **Yes** , **indeed** , **Mr** . **Bogardus** .
“ 是的 , 的确 , 先生 . 博加杜斯 .

“是的，博加杜斯先生。”

[ɡʊd] [lʌk] [tu:; tə] [ju:; jʊ] . ”
Good luck to you . ”
好的 运气 到 你 . ”

祝你好运。

“ [ɜ:r; ər] — [ˈnoʊtɪs] [ˈeniθɪŋ] ?
“ **Er — notice anything** ?
“ 呃 — 注意 任何事物 ?

“呃——你注意到什么了吗? ”

” [hi:; hi] [ˈtɔɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrɪbən] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈaɪglə:sɪz] [ænd; ənd][kæst][æn; ən] [ɑ:rtʃ] [glæns] [əˈpɑ:n]
” **He toyed with the ribbon on his eyeglasses and cast an arch glance upon**
” 他 玩弄 和 这 丝带 在 他的 眼镜 和 投掷 一个 拱 瞥一眼 之上
[ˈkɑ:rmel] .
Carmel .
卡梅尔 .

他摆弄着眼镜上的丝带，斜睨了卡梅尔一眼。

” [oʊ] [jes] , [ɪnˈdi:d] !
” **Oh yes , indeed !**
” 哦 是的 , 的确 !

“哦，是的，的确如此！ ”

[haʊ] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [,aɪ ˈti:] [meɪks] [ju:; jʊ] [lʊk] !
How distinguished it makes you look !
如何 杰出的 它 制作 你 看 !

它让你看起来多么高贵典雅！

” [hi:; hi] [pɜ:d] .
” **He purred** .
” 他 咕噜咕噜 .

他发出咕噜声。

” [ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ] - [tu:; tə] [lʊk] .
” **That's the way I calc'late to look** .
” 那就是 这 方式 我 - 到 看 .

“我计算的结果就是这样。”

[haʊ] [wʌz; wəz][,aɪ ˈti:] [ðæt] [ˈfelər] [sed] [,aɪ ˈti:][ɪn] [frentʃ] .
How was it that feller said it in French .
如何 曾是 它 那 伙计 说 它 在 法语 .

那家伙是怎么用法语说的？

[si:mz] [laɪk][aɪ] [kɑ:nt] [twɪst] [maɪ] [tʌŋ] [əˈraʊnd] [frentʃ]
Seems like I can't twist my tongue around French
似乎 喜欢 我 不能 捻 我的 舌头 大约 法语

我好像学不会法语.....

[eɪ] ? . . .
Eh ? . . .
嗯 ? . . .

嗯？

[oʊ] , [dɪs] - [tæn] - [geɪ] .
Oh , dis - tan - gay .
哦 , 迪斯 - 棕褐色 - 同性恋 .

哦，dis-tan-gay。

[saʊndz] [kaɪnd][ʌv; əv] , [dəʊnt][,aɪ ˈti:] .
Sounds kind of , don't it .
声音 种类 的 , 不 它 .

听起来有点像，不是吗？

[seɪ] .
Say .
说 .

说。

” [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tɜ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [bʌt; bət] [pɔ:zd] .
” **He turned toward the door , but paused** .
” 他 转向 朝向 这 门 , 但 暂停 .

他转身走向门口，但又停住了。

“ [hɜ:rd] [ðə; ði] [nu:z] ?
“ **Heard the news ?**
“ 听到 这 消息 ? ”

“听到这个消息了吗？ ”

“ [hi:; hi] [æskt] .
“ **he asked** .
“ 他 问 .

他问道。

“ [wʌt] [nu:z] ? ”
“ **What news ?** ”
“ 什么 消息 ? ”

“什么新闻？ ”

“ [ɔ:] — - [æn; ən] [ˈeditər] [əˈskɪn] - [ðæt] .
“ **Aw — fawncy an editor askin ' that** .
“ 啊 — - 一个 编辑 问 - 那 .

“哎呀——一个娇滴滴的编辑问这个问题。”

- ! . . .
Fawncy ! ! . . .
- ! . . .

娇媚！

[ðeə(r)] [ˈɡoɪn] - [tu:; tə] [dɪˈkler] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [ʌv; əv] [ˈʃerɪf] [ˈveɪkənt][ænd; ʌnd][ɡɪt][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [tu:; tə]
They're goin ' to declare the office of sheriff vacant and git the Governor to
它们是 去 - 到 宣布 这 办公室 的 警长 空缺 和 git 这 州长 到
[əˈpɔɪnt] [ˈdʒeni] [tu:; tə][ðə; ði][dʒɑ:b] . “
appoint Jenney to the job . ”
委 珍妮 到 这 工作 . ”

他们会宣布警长职位空缺，然后让州长任命詹尼担任这个职位。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] ? ”
“ **Are you sure ?** ”
“ 是 你 当然 ? ”

“你确定吗？ ”

“ [ɪts] [ˈbi:n] - [tɔ:kt] [ɔ:l][ˈoʊvər] .
“ **It's bein ' talked all over** .
“ 它是 是 - 谈话 全部 超过 .

“这件事现在到处都在谈论。”

[ˈdʒeni] [sez] [soʊ] [hɪmˈself] .
Jenney says so himself .
珍妮 说道 所以 他自己 .

珍妮自己也这么说。

[ˈrɪpɪn] , [eɪ] ?
Rippin , eh ?
里平 , 嗯 ?

撕裂，是吧？

[wʌt] ?
What ?
什么 ?

什么？

” [soʊ] [ðeɪ] [derd] [ɡoʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðæt] — [tuː; tə] [əˈpɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv] [ˈʃerɪf]

” **So they dared go as far as that — to appoint to the high office of sheriff**

” 所以 他们 敢于 去 作为 远的 作为 那 — 到 委 到 这 高的 办公室 的 警长

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [ə; eɪ][mæn] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈdepjuti] [ˈdʒeni] ！

of the county a man such as Deputy Jenney ！

的 这 县 一个 男人 这样的 作为 副 珍妮 ！

“他们竟然敢做到这种地步——任命像詹尼副警长这样的人担任县治安官这一高职！”

[ðə; ði] [θɔːt] [wʌz; wəz][naːt] [wɪˈðəʊt] [ɪts] [ˈplez(ə)nt] [ˈfæsɪts] .

The thought was not without its pleasant facets .

这 想法 曾是 不是 没有 它是 令人愉快的 方面 .

这个想法并非没有令人愉悦的一面。

[ɪf] [ʃiː; ji][hæd; həd] [fɔːrst] [ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][step][,aɪ ˈtiː][məst; məst] [miːn] [ʃiː; ji][wʌz; wəz]

If she had forced them to take such a step it must mean she was

如果 她 有 强制 他们 到 拿 这样的 一个 步 它 必须 意思是 她 曾是

[ˈrekənd] [æz; əz] [ˈdeɪndʒərəs]

reckoned as dangerous

估计 作为 危险的

如果她迫使他们采取这样的行动，那就说明她被认为很危险.....

[ʃiː; ji] [hʌɡɪd] [ðæt] [θɔːt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [breɪst] . [-]

She hugged that thought to her breast . [168]

她 拥抱 那 想法 到 她 胸部 . [-]

她将这个想法紧紧抱在怀里。[168]

[ˈtʃæptər] [ˈeksˈviː]

CHAPTER XV

章 十五

第十五章

[ˈevən] [bəːrθɑːləmjuː] [pel] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] .

EVAN BARTHOLOMEW PELL was thinking .

埃文 巴塞洛缪 佩尔 曾是 思维 .

埃文·巴塞洛缪·佩尔正在思考。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈaʊərz] , [ænd; ənd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ˈprez(ə)nt] [reɪt] [ʌv; əv]

He had been thinking for hours , and according to present rate of

他 有 到过 思维 为了 小时 , 和 根据 到 展示 速度 的

[ˈpraːɡres] ,

progress ,

进步 ,

他已经思考了好几个小时，按照目前的进展速度，

[,aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈaʊərz] [mɔːr] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ə; eɪ][kənˈkluːʒ(ə)n] .

it would be hours more before he arrived at a conclusion .

它 会 是 小时 更多的 前 他 到达的 在 一个 结论 .

他又过了几个小时才得出结论。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈsʌbdʒekt] — [wʌn] [dɪˈskʌvəd] [ˈræðər] [ˈleɪtər][ɪn][laɪf][ðæn; ðən]

He had found an interesting subject — one discovered rather later in life than

他 有 成立 一个 有趣的 主题 — — 发现 相当 之后 在 生活 比

[baɪ][moʊst] [ˈpiːp(ə)l] ,

by most people ,

经过 最多 人们 ,

他发现了一个有趣的研究课题——一个比大多数人发现得晚一些的课题。

[bʌt; bət] , [pərˈhæps] , [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈriːz(ə)n] .

but , perhaps , all the more interesting for that reason .

但 , 也许 , 全部 这 更多的 有趣的 为了 那 原因 .

但或许正因如此，才更有趣。

[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][wʌz; wəz] [hɪm'self] .

The subject was himself .
这 主题 曾是 他自己 .

主题人物是他自己。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] ['nevər] [ʌn'tɪl] [tu:; tə] - [naɪt] [hæd; həd][hi:; hi] [θɔ:t] [ə'baʊt] [hɪm'self] [æz; əz]
It is a fact that never until to - night had he thought about himself as
它 是 一个 事实 那 绝不 直到 到 - 夜晚 有 他 想法 关于 他自己 作为

[ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)neri] [rʌn] [ʌv; əv][ˈhju:mən] ['bi:ɪŋs] [θɪŋk] .

the ordinary run of human beings think .
这 普通的 跑步 的 人类 生物 思考 .

事实上，直到今晚，他才第一次像普通人一样思考自己。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [tu:; tə] [hɪm'self] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ə'lu:f]
When he had given consideration to himself it had been a sort of aloof
什么时候 他 有 给定 考虑 到 他自己 它 有 到过 一个 种类 的 超然
, [ɪm'pɜ:rsən(ə)l] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] .
, impersonal consideration .
, 不具个人色彩 考虑 .

他为自己考虑的时候，是一种冷漠、不带个人感情的考虑。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [θɔ:t] [ə'baʊt] ['evən] [ˈpelz] [maɪnd] — [æz; əz][wʌn] [θɪŋks] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['werhaʊs]
He had often thought about Evan Pell's mind — as one thinks of a warehouse
他 有 经常 想法 关于 埃文 佩尔的 头脑 — 作为 — 思考 的 一个 仓库
— [ænd; ənd] [mʌtʃ] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə] ['fɪlɪŋ] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [ɪntə'lektʃuəl]
— and much consideration had been given to filling it with intellectual
— 和 很多 考虑 有 到过 给定 到 填充 它 和 知识分子
[ˈmɜ:rtʃəndaɪs] .
merchandise .
商品 .

他经常思考埃文·佩尔的头脑——就像思考一个仓库一样——并且认真考虑过用知识商品来填充它。

[noʊ] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [wət'evər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə] ['mu:vɪŋ] [ə'weɪ] ['eni] [ʌv; əv] [ðæt]
No consideration whatever had been given to moving away any of that
不 考虑 任何 有 到过 给定 到 移动 离开 任何 的 那
[ˈmɜ:rtʃəndaɪs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['werhaʊs] [ænd; ənd] [dɪ'strɪbjʊ:tɪŋ] [aɪ 'ti:] .
merchandise out of the warehouse and distributing it .
商品 出去 的 这 仓库 和 分发 它 .

完全没有考虑过将仓库中的货物运走并进行分销。

[hɪz; ɪz] [rɪ'kwaɪəmənt] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmplɪst] — [fu:d] , ['feltər] , [ænd; ənd][æn; ən]
His requirements had been of the simplest — food , shelter , and an
他的 要求 有 到过 的 这 最简单的 — 食物 , 庇护所 , 和 一个
[ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [leɪ] [ɪn] [ɪntə'lektʃuəl] [ɡʊdz] ,
opportunity to lay in intellectual goods ,
机会 到 躺在 知识分子 商品 ,

他的要求很简单——食物、住所和学习知识的机会。

[werz] , [ænd; ənd] [ˈmɜ:rtʃəndaɪs] .
wares , and merchandise .
商品 , 和 商品 .

商品和货物。

[wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌnə'kweɪntɪd] , [ænd; ənd] [hens] [felt] [noʊ][dɪ'zaɪər][tu:; tə]
With pleasure he had been unacquainted , and hence felt no desire to
和 乐趣 他 有 到过 不熟悉的 , 和 因此 毛毡 不 欲望 到
[pə'zes] [aɪ 'ti:] .
possess it .
具有 它 .

他很高兴自己从未接触过它，因此也不想拥有它。

[ˈsɑːroʊ] [wʌz; wəz] [ˌʌnˈnoʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Sorrow was unknown to him .
悲哀 曾是 未知 到 他 .

他从未体会过悲伤。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈræðər] [laɪk][ə; eɪ] [tʃes] - [ˈpleɪŋ] [ɔːˈtɑːmətən] ,

On the whole , he was rather like a chess - playing automaton ,
在 这 所有的 , 他 曾是 相当 喜欢 一个 棋 - 玩耍 自动机 ,

总的来说, 他就像一个下棋的机器人。

[ɪkˈsept] [ðæt] [hɪz; ɪz][reɪndʒ][wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ˈwaɪdər][ænd; ənd] [mɔːr] [ˈkɑːmplɪkeɪtɪd] . [-]

except that his range was somewhat wider and more complicated . [169]
除了 那 他的 范围 曾是 有些 更广泛 和 更多的 复杂的 . [-]

只是他的范围更广、更复杂一些。[169]

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [hɪmˈself] [æz; əz][æn; ən][ɪndɪˈvɪdʒuəl] .

But now he had discovered himself as an individual .
但 现在 他 有 发现 他自己 作为 一个 个人 .

但现在他已经发现了自己作为一个独立个体的本质。

[ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [wʌz; wəz] [ˈhoʊli] [duː] [tuː; tə][ˈkɑːrmel] [liː] .

The discovery was wholly due to Carmel Lee .
这 发现 曾是 完全 到期的 到 卡梅尔 李 .

这一发现完全归功于卡梅尔·李。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈfʌːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɑːnstrəs] [θɪŋ] ,

He had fallen in love with her , which was a monstrous thing ,
他 有 倒下 在 爱 和 她 , 哪个 曾是 一个 滔天 事物 ,

他爱上了她, 这简直是一件可怕的事情。

[bʌt; bət][ˈpəʊt(ə)nt][tuː; tə] [prɪˈper] [ðə; ði][sɔɪl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][fʊːr; fər][ˌʌndɪˈzaɪərd][kraːps] .

but potent to prepare the soil of his mind for undesired crops .
但 强效 到 准备 这 土壤 的 他的 头脑 为了 不想要的 农作物 .

但却能为他的心灵土壤播下不想要的种子。

[ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈspəʊkən][tuː; tə][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈfræŋknəs] [ænd; ənd][ˈlɑːdʒɪk] .

Then she had spoken to him about himself with frankness and logic .
然后 她 有 说 到 他 关于 他自己 和 坦率 和 逻辑 .

然后她坦诚而合乎逻辑地和他谈论了他自己。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪˈstɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfræŋknəs] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][æntɪˈsiːdənts, ænˈtesədənts] [ˈrendərd]

He was not disturbed by the frankness , but his antecedents rendered
他 曾是 不是 不安 经过 这 坦率 , 但 他的 来路 渲染

[hɪm; ɪm][æpt][tuː; tə] [pərˈsiːv] [ðə; ði][ˈlɑːdʒɪk] .

him apt to perceive the logic .
他 易于 到 感知 这 逻辑 .

他并不为这种坦率而感到不安, 而是因为他的过往经历使他能够理解其中的逻辑。

[ðæt] [hæd; həd] [ɪmˈprest] [hɪm; ɪm] .

That had impressed him .
那 有 印象深刻 他 .

那给他留下了深刻的印象。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [hɪmˈself] , [ˈenihaʊ] ?

What was the use of himself , anyhow ?
什么 曾是 这 使用 的 他自己 , 无论如何 ?

他存在的意义究竟是什么?

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [hiː; hi] [kənˈsɪdərd] .

Such was the question he considered .
这样的 曾是 这 问题 他 经过考虑的 .

他思考的就是这样一个问题。

[hɪz; ɪz][ˈɑːbdʒekt][wʌz; wəz] [ˌækwɪˈzɪ](ə)n] , [nɑːt] [dɪˌsemiˈneɪ](ə)n] .

His object was acquisition , not dissemination .

他的 目的 曾是 获得 , 不是 传播 .

他的目标是获取，而不是传播。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [mɪˈsteɪkən] [ɪn] [ˈtʃuːzɪŋ] [ðæt] [ˈɑːbdʒekt] ?

Had he been mistaken in choosing that object ?

有 他 到过 错误 在 选择 那 目的 ?

他选择那个物品是不是错了？

[ðɪs] [led] [ˈfɜːrðər] .

This led further .

这 引领 更远 .

这导致了更进一步的发展。

[wʌt] [wɜːr; wər][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [fɔːr; fər] ?

What were human beings for ?

什么 是 人类 生物 为了 ?

人类存在的目的是什么？

[waɪ] [hæd; həd] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə][biː; bi][bɔːrn] , [ænd; ənd][tuː; tə][lɪv; laɪv] ?

Why had people to be born , and to live ?

为什么 有 人们 到 是 出生 , 和 到 居住 ?

人存在的意义是什么？

[hiː; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv][juːˈtɪləti] .

He recognized the necessity of utility .

他 认可 这 必要性 的 公用事业 .

他认识到实用性的必要性。

[wʌz; wəz][hiː; hi] [ɪnˈjʊtɪl] ?

Was he inutile ?

曾是 他 无用 ?

他毫无用处吗？

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ten] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər] [ˈmɪdnɑɪt] [wen] [hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈjʊtɪl] , [ɔːr]

It was ten minutes after midnight when he admitted he was inutile , or

它 曾是 十 分钟 后 午夜 什么时候 他 承认 他 曾是 无用 , 或者

[ˈnɪrli] [soʊ] .

nearly so .

几乎 所以 .

午夜过后十分钟，他承认自己无能为力，或者说几乎无能为力。

[wʌt] [ˈfɑːləʊd] ?

What followed ?

什么 随后 ?

接下来发生了什么？

[ðer; ðər] [ˈfɑːləʊd] [ɪˈmiːdiətli] [ə; eɪ] [dɪsəˈɡriːəb(ə)l] [senˈseɪ](ə)n] , [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] .

There followed immediately a disagreeable sensation , a sense of humiliation .

那里 随后 立即地 一个 令人不快的 感觉 , 一个 感觉 的 屈辱 .

随之而来的是一阵不愉快的感觉，一种羞辱感。

[hiː; hi] , [ə; eɪ] [reprɪˈzentətɪv] , [ʌnˈdaʊtɪdli] , [ʌv; əv][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst][ˈɔːrdər][ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] ,

He , a representative , undoubtedly , of the highest order of human beings ,

他 , 一个 代表 , 无疑 , 的 这 最高 命令 的 人类 生物 ,

[wʌz; wəz][nɑːt][ˈjuːsf(ə)] .

was not useful .

曾是 不是 有用 .

他无疑是人类最高阶层的代表，但却毫无用处。

[ˈmembər] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˈloʊər] [ˈɔːrdərz][wɜːr; wər][ˈjuːsf(ə)l] .
Members of much lower orders were useful .
成员 的 很多 降低 订单 是 有用 .
地位低下的成员也发挥了作用。

[ðə; ði] [dɪtʃ] [ˈdɪɡər] [wʌz; wəz][ˈjuːsf(ə)l] ; [ðə; ði][mæn] [huː] [kəˈlektɪd] [ðə; ði] [ˈɡɑːrbɪdʒ] [wʌz; wəz][ˈjuːsf(ə)l] .
The ditch digger was useful ; the man who collected the garbage was useful .
这 沟 挖掘机 曾是 有用 ; 这 男人 WHO 集 这 垃圾 曾是 有用 .
挖沟工很有用；收垃圾的人也很有用。

[ɪn] [ðæt] [rɪˈvent] [ˈdɪɡəz] [ænd; ənd][ˈɡɑːrbɪdʒ] [men][mʌst; məst][biː; bi][ʌv; əv] [mɔːr] [ˈvæljuː][tuː; tə][ðə; ði]
In that event diggers and garbage men must be of more value to the
在 那 事件 挖掘机 和 垃圾 男人 必须 是 的 更多的 价值 到 这
[wɜːrld][ðæn; ðən] [hɪmˈself] .
world than himself .
世界 比 他自己 .
在这种情况下，挖掘工和清洁工对世界的价值肯定比他自己更大。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪnˈtɑːlərəb(ə)l] .
This was intolerable .
这 曾是 无法容忍 .
这简直令人无法容忍。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [əˈlɑʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈferz] [tuː; tə] [pərˈsɪst] ,
He could not allow such a state of affairs to persist ,
他 可以 不是 允许 这样的 一个 状态 的 事务 到 坚持 ,
他不能允许这种情况持续下去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [əˈbɒlɪʃ] [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈmænɪfɛst] .
but the method of abolishing it was not manifest .
但 这 方法 的 废除 它 曾是 不是 显现 .
但废除它的方法并不明确。

[ˈmentəli] [hiː; hi][ˈtæbjəˌleɪtɪd][ðə; ði] [əˈtrɪbjʊːts] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈpætəntli] [ˈjuːsf(ə)l] [θɪŋz] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]
Mentally he tabulated the attributes of such patently useful things as he could
精神上 他 表格 这 属性 的 这样的 显然 有用 事物 作为 他 可以
[rɪˈmembər] ,
remember ,
记住 ,
他在脑海中列出了他能记住的那些明显有用的东西的特性，

[ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈloʊɪst] [ˈkɑːmən] [dɪˈnɑːmɪneɪtər] .
looking for their lowest common denominator .
寻找 为了 他们的 最低 常见的 分母 .
寻找他们的共同点。

[ˌaɪˈtiː] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [wʌt] [-]
It appeared to be something like what [170]
它 出现 到 是 某物 喜欢 什么 [-]
它看起来像是[170]之类的东西

[ˈkɑːrmel] [liː] [dɪˈklerd] [ˌaɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi] — [ˈneɪmli] , [ɪmˈpruːvɪŋ] [sʌm; səm][ˈæspekt][ʌv; əv] [laɪf] [əˈpɑːn]
Carmel Lee declared it to be — namely , improving some aspect of life upon
卡梅尔 李 声明 它 到 是 — 即 , 改善 一些 方面 的 生活 之上
[ðɪs] [ˈplænɪt] .
this planet .
这 行星 .
卡梅尔·李宣称，它就是——改善地球上生活的某些方面。

[ɪf] [wʌn][kʊd; kəd] [tʌtʃ] ['eni] [feɪz] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['rendər][,aɪ 'ti:] [mɔːr] [ɪfɪ(ə)nt] , [hiː; hi][wʌz; wəz]
If one could touch any phase of life and render it more efficient , he was
如果 一 可以 触碰 任何 阶段 的 生活 和 使成为 它 更多的 高效的 , 他 曾是
['ju:sf(ə)l] .
useful .
有用 :

如果他能对生活的任何阶段进行干预并使其更加高效, 那么他就很有用了。

[hiː; hi] ['wʌndəʒd] [wʌt] ['æspekt][ʌv; əv][laɪf][hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪm'pruːv] .
He wondered what aspect of life he could improve .
他 想知道 什么 方面 的 生活 他 可以 提升 :

他想知道自己可以在生活的哪些方面做出改进。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd][fɑːr] - [riːtʃɪŋ] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv]
And then he came to the most important and far - reaching discovery of
和 然后 他 来了 到 这 最多 重要的 和 远的 - 到达 发现 的
[hɪz; ɪz][laɪf] .
his life .
他的 生活 :

然后, 他有了一生中最重要、影响最深远的发现。

[ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [keɪm] [æt; ət][ɪg'zæktli][ten] ['mɪnɪts] [pæst][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]
This discovery came at exactly ten minutes past one in the morning
这 发现 来了 在 确切地 十 分钟 过去的 一 在 这 早晨

这一发现是在凌晨一点零十分整的时候做出的.....

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][faɪnd] [haʊ] [wʌn] [maɪt] [biː; bi][ˈju:sf(ə)l][tuː; tə][laɪf] , [wʌn][mʌst; məst] [noʊ] [laɪf] !
In order to find how one might be useful to life , one must know life !
在 命令 到 寻找 如何 一 可能 是 有用 到 生活 , 一 必须 知道 生活 !

为了找到自己对生活有用的方法, 必须先了解生活!

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] , [ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [kwɑɪt] [ˌoʊvər'tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi]
That was the discovery , and it quite overturned his conception of how he
那 曾是 这 发现 , 和 它 相当 翻覆 他的 概念 的 如何 他
[wʊd] [lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ] .
would live and die .
会 居住 和 死 :

那是他的发现, 它彻底颠覆了他对生与死的看法。

[ɪn'eksərəbli] [hɪz; ɪz][maɪnd] [fɔːrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['kɔːrəleri] .
Inexorably his mind forced him to a corollary .
无情地 他的 头脑 强制 他 到 一个 推论 :

他的思维不可避免地迫使他得出一个推论。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [noʊ] [laɪf] , [wʌn][mʌst; məst] [noʊ] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] .
In order to know life , one must know human beings .
在 命令 到 知道 生活 , 一 必须 知道 人类 生物 :

要想了解生命, 就必须了解人类。

[hiː; hi] [ɪ'læbəreɪtɪd] [ɑːn] [ðɪs] .
He elaborated on this .
他 详细说明 在 这 :

他对此进行了详细阐述。

[,aɪ 'ti:] [ment] ['mɪŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ]['hjuːmən] ['biːɪŋs] , ['teɪkɪŋ] [pɑːrt][ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,
It meant mingling with human beings , taking part in their lives ,
它 意思是 混杂 和 人类 生物 , 采取 部分 在 他们的 生活 ,
这意味着与人交往, 参与他们的生活,

[ˈwɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˌkɒmpriˈhendɪŋ] [ðə; ði] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌræməfɪˈkeɪʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər]
watching and comprehending the significance of the ramifications of their
观看 和 理解 这 意义 的 这 后果 的 他们的
[ˈækʃnz] [ænd; ənd][ɪˈməʊʃənz] .
actions and emotions .
行动 和 情绪 .
观察并理解他们的行为和情绪所带来的后果的重要性。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌn][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪˈraɪv] [frʌm; frəm] [bʊks] , [ənˈles] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]
It was something one could not derive from books , unless , as he had
它 曾是 某物 一 可以 不是 派生 从 图书 , 除非 , 作为 他 有
[hɜːrd] [ˈveɪɡli] ,
heard vaguely ,
听到 依稀 ,
这是无法从书本中得来的, 除非, 正如他隐约听说过的那样,

[wɜːrks] [ʌv; əv][ˈfɪkʃ(ə)n] [dɪˈpɪktɪd] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv][ˈverəti] .
works of fiction depicted these things with some degree of verity .
作品 的 小说 描绘 这些 事物 和 一些 程度 的 真理 .
虚构作品对这些事物的描写具有一定的真实性。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈnevər] [riːd] [ˈfɪkʃ(ə)n] .
But he never read fiction .
但 他 绝不 读 小说 .
但他从不读小说。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðɪs] [led][tuː; tə] [əˈnʌðər] [əˈlɑːrmɪŋ] [dɪˈskʌvəri] .
All of this led to another alarming discovery .
全部 的 这 引领 到 其他 令人担忧 发现 .
这一切又导致了另一个令人震惊的发现。

[ðɪs] [keɪm] [æt; ət] [tuː] [əˈklɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
This came at two o'clock in the morning .
这 来了 在 二 点钟 在 这 早晨 .
这件事发生在凌晨两点。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] — [ðæt] [ˈlɜːrnɪŋ] , [ˈsɪmpli] [æz; əz] [ˈlɜːrnɪŋ] , [wʌz; wəz][nɑːt] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [ˈtɪŋkəz]
It was this — that learning , simply as learning , was not worth a tinker's
它 曾是 这 — 那 学习 , 简单地 作为 学习 , 曾是 不是 值得 一个 修补匠的
[dæm] .
dam .
坝 .
正是这一点——单纯的学习, 连修坝都不如。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][hɪz; ɪz] [ˌfreɪziˈɑːlədʒi] , [bʌt; bət][aɪˈtiː] [ɪksˈpresɪz] [hɪz; ɪz] [θɔːt] .
Of course this is not his phraseology , but it expresses his thought .
的 课程 这 是 不是 他的 用语 , 但 它 表达 他的 想法 .
当然, 这并非他的原话, 但却表达了他的想法。

[ˈlɜːrnɪŋ] [stɔːrd] [ɪn][ðə; ði][ˈmaɪndz] [ˈwerhaʊs] [ɪz][laɪk] [ɡoʊld][nɑːt][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [maɪn] .
Learning stored in the mind's warehouse is like gold not taken from the mine .
学习 存储 在 这 心灵的 仓库 是 喜欢 金子 不是 已采取 从 这 矿 .
储存在大脑仓库中的知识就像未从矿山中开采出来的黄金。

[aɪˈtiː][ɪz][noʊ] [ɡʊd] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [pəˈzesər] .
It is no good even to the possessor .
它 是 不 好的 甚至 到 这 拥有者 .
即使对拥有者而言, 它也毫无用处。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [maɪn] [ænd; ənd] [smelt] [ɡoʊld] [brɪˈfɔːr] [aɪˈtiː] [teɪks] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈmezərəbl] [ˈvæljuː] .
You have to mine and smelt gold before it takes on a measurable value .
你 有 到 矿 和 冶炼 金子 前 它 需要 在 一个 可测量的 价值 .
黄金必须经过开采和冶炼才能具有可衡量的价值。

[aɪˈtiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][pʊt][ˈɪntuː][sɜːrkjəˈleɪ(ə)n][ɪn][sʌm; səm][fɔːrm] .

It has to be put into circulation in some form .
它 有 到 是 放 进入 循环 在 一些 形式 .

它必须以某种形式投入流通。

[ðə; ði][seɪm][wʌz; wəz][truː] , [ˌnesəˈserəli] , [ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] . [-]

The same was true , necessarily , of knowledge . [171]
这 相同的 曾是 真的 , 一定 , 的 知识 . [-]

知识也必然如此。[171]

[ðɪs][ˌment][ðə; ði][əʊvəˈtəːniŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊl][laɪf] , [fɔːr; fər][ˈevən][pel] , [brˈsaɪdʒ][ˈbiːɪŋ][ˈlɑːdʒɪk(ə)l]

This meant the overturning of his whole life , for Evan Pell , besides being logical
这 意思是 这 推翻 的 他的 所有的 生活 , 为了 埃文 佩尔 , 除了 存在 逻辑

,
:
:

这意味着他的人生彻底颠覆，对埃文·佩尔来说，这不仅合乎逻辑，而且

[pəˈzest][əˈnʌðər][ˈkwɑːləti][ʌv; əv][ˈgreɪtər][ˈvæljuː] — [wen][hiː; hi][pərˈsiːvd][ðæt][ˈeni][ækt][wʌz; wəz]
possessed another quality of greater value — when he perceived that any act was
拥有 其他 质量 的 更大的 价值 — 什么时候 他 感知 那 任何 行为 曾是

[ðə; ði][ækt][tuː; tə][biː; bi][dʌn] ,

the act to be done ,
这 行为 到 是 完毕 ,

他还具备另一种更有价值的品质——当他意识到任何行为都是应该做的时，

[hiː; hi][set][əˈbaʊt][ˈduːɪŋ][aɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][best][ʌv; əv][hɪz; ɪz][əˈbɪləti] .

he set about doing it to the best of his ability .
他 放 关于 正在做 它 到 这 最好的 的 他的 能力 .

他开始尽其所能地去做这件事。

[ðɪs][wʌz; wəz][nɑːt][ˈkɜːrɪdʒ] ; [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˌrezəˈluː(ə)n] ; [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəl][riˈækʃ(ə)n] .

This was not courage ; it was not resolution ; it was natural reaction .
这 曾是 不是 勇气 ; 它 曾是 不是 解决 ; 它 曾是 自然的 反应 .

这不是勇气，也不是决心，而是自然反应。

[æt; ət][θriː][əˈkloʊk, əu-][hiː; hi][rɪˈtaɪərd] .

At three o'clock he retired .
在 三 点钟 他 退休 .

三点钟他退休了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sens][ʌv; əv][hjuːˌmɪliˈeɪʃn][hiː; hi][leɪ][daʊn][ɑːn][hɪz; ɪz][bed] .

It was with a sense of humiliation he lay down on his bed .
它 曾是 和 一个 感觉 的 屈辱 他 躺 向下 在 他的 床 .

他带着屈辱感躺在了床上。

[ɪnˈsted][ʌv; əv][ˈbiːɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ˈfænsɪd] , [ə; eɪ][ˈwʌndərf(ə)l][ænd; ænd][suːˈpɪriər][ˈbiːɪŋ] ,

Instead of being , as he had fancied , a wonderful and superior being ,
反而 的 存在 , 作为 他 有 幻想 , 一个 精彩的 和 优越的 存在 ,

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˌneglɪdʒəb(ə)] .

he was negligible .
他 曾是 微不足道 .

他原本以为自己是一个了不起的、超凡脱俗的存在，结果却微不足道。

[hɪz; ɪz][ˌrezəˈluː(ə)n] , [ˈteɪkən][wɪð; wɪθ][ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk][ˌfɑːnəleɪti] ,

His resolution , taken with characteristic finality ,
他的 解决 , 已采取 和 特征 最终性 ,

他以一贯的果断态度做出了决定。

[wʌz; wəz][ðæt][ɪn][ðə; ði][ˈmɔːrniŋ][hiː; hi][wʊd][brɪˈɡɪn][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][θɪŋ][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] .

was that in the morning he would begin to be the thing he was not .
曾是 那 在 这 早晨 他 会 开始 到 是 这 事物 他 曾是 不是 .

那就是到了早上，他就会开始变成他原本不是的那种人。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [faɪn] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [pə'zest] [wʌn] ['di:fekt] : [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pjʊrli] [ækə'demɪk] .
This was very fine , but it possessed one defect : It was purely academic .
这 曾是 非常 美好的 , 但 它 拥有 一 缺点 : 它 曾是 纯粹 学术的 .
这很好, 但它有一个缺陷: 它纯粹是学术性的。

[aɪ 'ti:] ['emə,neɪtɪd] ['hoʊlɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd][nɑ:t][ɪn] ['eni] ['fræk(ə)n] [wət'evər] [frʌm; frəm]
It emanated wholly from the head , and not in any fraction whatever from
它 散发 完全 从 这 头 , 和 不是 在 任何 分数 任何 从
[ðə; ði] [hɑ:rt] .
the heart .
这 心 .
它完全源于头脑, 丝毫没有源于内心。

[ɪ'moʊʃənəli] [hi;; hi][dɪd][nɑ:t] [gɪv] [ə; eɪ] [hu:t] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][hju:'mænəti] .
Emotionally he did not give a hoot what became of humanity .
情感上 他 做过 不是 给 一个 叱 什么 成为 的 人类 .
在情感上, 他丝毫不关心人类的命运。

[hi;; hi] [ə'woʊk] [tu;; tə][ə; eɪ] [streɪndʒ] [wɜ:rlɪd][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] — [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [freʃ] [ə'raɪv(ə)l][ɪn][ə; eɪ]
He awoke to a strange world in the morning — felt like a fresh arrival in a
他 醒来 到 一个 奇怪的 世界 在 这 早晨 — 毛毡 喜欢 一个 新鲜的 到达 在 一个
[streɪndʒ] ['plænɪt] .
strange planet .
奇怪的 行星 .
他早上醒来, 发现自己身处一个陌生的世界——感觉自己像个初来乍到的陌生人。

[hɪz; ɪz]['du:ti][wʌz; wəz][tu;; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ðə; ði] ['plænɪt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ænd; ənd] , [soʊ][tu;; tə] [spi:k] ,
His duty was to find out what the planet was about and , so to speak ,
他的 责任 曾是 到 寻找 出去 什么 这 行星 曾是 关于 和 , 所以 到 说话 ,
他的职责是了解这颗星球的来龙去脉, 或者说, 是探索这颗星球的本质。

[meɪk] [ˌprepə'reɪʃnz] [tu;; tə] [teɪk] [aʊt] [ˌnætʃrələ'zeɪʃn] ['pepərz] .
make preparations to take out naturalization papers .
制作 准备工作 到 拿 出去 入籍 文件 .
准备办理入籍手续。

[haʊ] [tu;; tə] [bɪ'ɡɪn] ? . . .
How to begin ? . . .
如何 到 开始 ? . . .
如何开始?

[wel] , [hi;; hi][mʌst; məst] [i:t] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu;; tə] [kən'tɪnju:] [æt; ət][hɪz; ɪz]
Well , he must eat , and therefore it was essential to continue at his
出色地 , 他 必须 吃 , 和 所以 它 曾是 基本的 到 继续 在 他的
['prez(ə)nt] [ɪm'plɔɪmənt] .
present employment .
展示 就业 .
他总得吃饭, 因此继续从事目前的工作对他来说至关重要。

[hi;; hi] [θɔ:t] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [ɪm'plɔɪmənt] [ˌsu:pər'sɪliəsli] [ʌn'tɪl][hi;; hi] [kɔ:t] [hɪm'self] [æt; ət]
He thought about his present employment superciliously until he caught himself at
他 想法 关于 他的 展示 就业 傲慢地 直到 他 捕捉 他自己 在
[aɪ 'ti:] ;
it ;
它 ;
他带着几分傲慢的神情思考着自己目前的工作, 直到他突然意识到这一点;

[ðen] [hi;; hi] [kən'sɪdərd] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪmənt] ['lɑ:dʒɪkli] .
then he considered his employment logically .
然后 他 经过考虑的 他的 就业 逻辑上 .
然后他理性地考虑了自己的就业问题。

[ˈhiðərtu:] [hiː hi][hæd; həd][ˈteɪkən][noʊ] [ˈɪntrəst] [ɪn][aɪ ˈti:] , [ɪkˈsept] [æz; əz][aɪ ˈti:] [ˈɔːfərd] [ə; eɪ] [ˈtʃælɪndʒ]
Hitherto he had taken no interest in it , except as it offered a challenge
迄今为止 他 有 已采取 不 兴趣 在 它 , 除了 作为 它 提供 一个 挑战
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪnˈtelɪdʒəns] .
to his intelligence .
到 他的 智力 .
此前他对这方面并无兴趣，只是因为这能挑战他的智力。

[ˈkɑːrmel][hæd; həd] [ˈdaʊtɪd] [hɪz; ɪz][əˈbɪləti][tuː; tə][duː][ðə; ði][wɜːrk] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ɪrɪˈteɪ(ə)n] ,
Carmel had doubted his ability to do the work , and , in irritation ,
卡梅尔 有 怀疑 他的 能力 到 做 这 工作 , 和 , 在 刺激 ,
卡梅尔怀疑他是否有能力完成这项工作，并且恼火地
[hiː; hi][hæd; həd] [ɛˈseɪd] [tuː; tə] [pruːv] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [ðæt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈeniθɪŋ] [els] .
he had essayed to prove he could do that as well as anything else .
他 有 尝试 到 证明 他 可以 做 那 作为 出色地 作为 任何事物 别的 .
他曾努力证明自己不仅能做到其他任何事，还能做到这件事。

[ðə; ði] [ˈθræʃɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪsts] [-]
The thrashing he had taken from the fists [172]
这 猛烈抽打 他 有 已采取 从 这 拳头 [-]
他遭受了拳打脚踢[172]

[ʌv; əv] [ˈdepjuti] [ˈdʒeni] [hæd; həd] [riːtʃt] [diːp] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz][ˈleɪt(ə)nt] [ˈmænhʊd] —
of Deputy Jenney had reached deep enough to touch his latent manhood —
的 副 珍妮 有 达到 深的 足够的 到 触碰 他的 潜 男子气概 —
[tuː; tə] [bloʊ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈembər] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˈstɜːrdi] [ˈænsesətər]
to blow upon the ember derived from some sturdy ancestor
到 吹 之上 这 余烬 衍生的 从 一些 结实的 祖先
詹尼副警长的内心深处已经触及到他潜藏的男性气概——仿佛要点燃源自某个坚强祖先的余烬.....

[naʊ] [hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [ˈbriːfli] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [nuːz] [pəˈveɪŋ] ,
Now he considered briefly the business of news purveying ,
现在 他 经过考虑的 简要地 这 商业 的 消息 供应 ,
现在他简单地考虑了一下新闻传播这门生意。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˈsɜːrvɪsəb(ə)l] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][tuː; tə][mænˈkaɪnd] .
and was able to see how serviceable it was to mankind .
和 曾是 有能力的 到 看 如何 可用 它 曾是 到 人类 .
并能够看到它对人类的实用价值。

[ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [aɪ ˈti:] ,
The business of a newspaper , as he saw it ,
这 商业 的 一个 报纸 , 作为 他 锯 它 ,
在他看来，报社的经营之道是：

[wʌz; wəz][tuː; tə] [ɡɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] [ðə; ði][əˈdʒendə][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd] , [baɪ]
was to give to the community the agenda of the world , and , by
曾是 到 给 到 这 社区 这 议程 的 这 世界 , 和 , 经过
[edɪˈtɔːriəl][ˈɑːrgjʊmənt] ,
editorial argument ,
社论 争论 ,
目的是向社会大众传达世界议程，并通过社论论证，

[tuː; tə] [əˈsɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən]
to assist in the business of directing public opinion
到 协助 在 这 商业 的 导演 民众 观点
协助开展引导公众舆论的业务.....

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɜːrðɪ] [ˈbɪznəs]
This was a worthy business
这 曾是 一个 值得 商业
这是一项很有价值的生意.....

[mɔːr] [spə'sɪfɪkli] [hiː; hi] [geɪv] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [friː] [pres] [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['traɪŋ]
More specifically he gave thought to the Free Press and what it was trying
更多的 具体来说 他 给予 想法 到 这 自由的 按 和 什么 它 曾是 尝试
[tuː; tə][duː] .
to do .
到 做 .

更具体地说，他思考了自由媒体及其试图做的事情。

['kɑːrmel] , [ˈrʌʃŋ] [ɪn] [wer] ['eɪndʒəlz] [fɪrd] [tuː; tə] [tred] , [wʌz; wəz] [en'devəɪŋ] [tuː; tə] [kjʊr] [ə; eɪ]
Carmel , rushing in where angels feared to tread , was endeavoring to cure a
卡梅尔 , 匆忙 在 在哪里 天使 害怕 到 踏 , 曾是 努力 到 治愈 一个
['defɪnət] ,
definite ,
定 ,

卡梅尔贸然闯入连天使都不敢涉足的地方，试图治愈一种确定的疾病。

['vɪzəb(ə)l] [sɔːr] [ɑːn][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['bɔːdi] .
visible sore on the public body .
可见的 疮 在 这 民众 身体 .

公共部位有明显的伤口。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi] [vjuːd] [ðə; ði] [æk'tɪvətɪz] [ʌv; əv] - ['lɪkər] ['smʌg(ə)lərs][æz; əz][ə; eɪ]
For the first time he viewed the activities of Gibeon's liquor smugglers as a
为了 这 第一的 时间 他 已查看 这 活动 的 - 酒 走私者 作为 一个
['mætər] [ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] ,
matter of right and wrong ,
事情 的 正确的 和 错误的 ,

他第一次从是非对错的角度看待基遍的酒类走私者的活动。

[ænd; ənd][nɑːt][æz; əz][ə; eɪ]['prɑːbləm] [set] [ɪn][ə; eɪ] ['tekstbʊk] .
and not as a problem set in a textbook .
和 不是 作为 一个 问题 放 在 一个 教科书 .

而不是作为教科书中的习题。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [help] [tuː; tə] [ə'baɪ:lɪ] [ðɪs] [mə'lɪgnənt] [sɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [pər'fɔːrmɪŋ] ['riːəl]
If he could help to abolish this malignant sore he would be performing real
如果 他 可以 帮助 到 取消 这 恶性 疮 他 会 是 表演 真实的
['sɜːrvɪs]
service
服务

如果他能帮助根除这个恶性肿瘤，那他就是做了件大好事.....

[ðæt] ['æspekt][ʌv; əv] ['mætərz] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] .
That aspect of matters interested him .
那 方面 的 事情 感兴趣的 他 .

他对这方面的事情很感兴趣。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [mɪr] ['ment(ə)l]['eksərsaɪz][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [hjuː'mænəti] [geɪv] [wʌn][æn; ən]
He found that the mere mental exercise of thinking about humanity gave one an
他 成立 那 这 仅仅 精神的 锻炼 的 思维 关于 人类 给予 一 一个
[ɪ'moʊʃən(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][hjuː'mænəti]
emotional interest in humanity
情绪 兴趣 在 人类

他发现，仅仅是思考人类问题这种思维活动，就能使人对人类产生情感上的兴趣.....

[hiː; hi][wʌz; wəz] [prəg'resɪŋ] .
He was progressing .
他 曾是 进展 .

他正在取得进步。

[wʌn][kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'teɪn] [tu:; tə] [rɪ'zʌltz] [ɪn][ə; eɪ] [læbrətɔ:ri] [wɪ'dəʊt] [ɪntɪmət] ['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ]
One could not attain to results in a laboratory without intimate contact with
— 可以 不是 达到 到 结果 在 一个 实验室 没有 亲密的 接触 和
[ˈspesɪmənz] ;
specimens ;
标本 ;

如果没有与样本进行密切接触，实验室就无法获得结果；

[wʌn][kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'teɪn] [tu:; tə] [rɪ'zʌltz] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜ:rlɪd] [wɪ'dəʊt] [ɪntɪmət] ['kɑ:ntæktz, 'kɑ:ntæks][wɪð; wɪθ]
one could not attain to results in the world without intimate contacts with
— 可以 不是 达到 到 结果 在 这 世界 没有 亲密的 联系方式 和
[ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋz] .
human beings .
人类 生物 .

如果没有与人密切接触，就无法在这个世界上取得成就。

[ðerfɔ:r] [ˈevən] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] [prækjʊr] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ə; eɪ][ˈmænt(ə)l][ʌv; əv]
Therefore Evan made up his mind to procure for himself a mantle of
所以 埃文 制成 向上 他的 头脑 到 采购 为了 他自己 一个 地幔 的
[ˌsoʊʃəˈbɪləti]
sociability
社交性

因此，埃文下定决心要让自己变得善于交际.....

[hi:; hi] [wɔ:r] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈɑ:fɪs] , [ænd; ənd] [ˈtu:bl] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜ:rst][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] [tu:; tə] [si:]
He wore it to the office , and Tubal was the first human being to see
他 穿着 它 到 这 办公室 , 和 输卵管 曾是 这 第一的 人类 存在 到 看
[aɪ ˈti:] [ɪgˈzɪbɪtɪd] .
it exhibited .
它 展出 .

他戴着它去上班，图巴尔是第一个看到它展出的人。

[ˈtu:bl] [wʌz; wəz] [ˈmɪstəˌfaɪd] .
Tubal was mystified .
输卵管 曾是 困惑 .

图巴尔感到困惑不解。

“ [gʊd] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ˈtu:bl] , ” [sed] [ˈevən] , [wɪð; wɪθ] [ˈpeɪnzteɪkɪŋ] [ˈkɜ:rtəsi] .
“ **Good morning , Tubal ,** ” **said Evan , with painstaking courtesy** .
“ 好的 早晨 , 输卵管 , ” 说 埃文 , 和 费尽心力 礼貌 .

“早上好，图巴尔，”埃文彬彬有礼地说。

“ [haʊ] [du:;][ju:; jʊ][du:] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] ? [-]
“ **How do you do this morning ? [173]**
“ 如何 做 你 做 这 早晨 ? [-]

“你今天早上好吗？”[173]

[ɜ:r; ər] — [wi:; wi][məst; məst] [bɪˈkʌm] [ˈbetər] [əˈkweɪntɪd] , [ˈtu:bl]
Er — we must become better acquainted , Tubal
呃 — 我们 必须 变得 更好的 熟人 , 输卵管

呃——我们应该更熟悉彼此一些，图巴尔.....

[aɪ] [trʌst] [aɪ] [meɪk] [maɪ'self] [klɪr] .
I trust I make myself clear .
我 相信 我 制作 我 清除 .

我相信我已经表达清楚了。

[jes] , [jes] .
Yes , yes .
是的 , 是的 .

是的，是的。

[aɪ] [wɪʃ] , [æʔ; əʔ][jɔ̯r; jə̯r] ['li:ʒə̯r] , [tu:; tə] [kən'vɜ:rs] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] — [ɜ:r; ə̯r] — [rɪ'gɑ:rdɪŋ] — [ɑ:] —
I wish , at your leisure , to converse with you — er — regarding — ah —
我 希望 , 在 你的 闲暇 , 到 交谈 和 你 — 呃 — 关于 — 啊 —
['meni] [θɪŋz] .
many things .
许多 事物 .

我希望在您有空的时候与您谈谈——呃——关于——啊——很多事情。

[jes] , [ɪn'di:d]
Yes , indeed
是的 , 的确

没错.....

[aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][əb'teɪn][jɔ̯r; jə̯r] ['vju:pɔɪnt] .
I wish to obtain your viewpoint .
我 希望 到 获得 你的 观点 .

我想听听你的看法。

" ['tu:bl] [stɛərd] , [ænd; ənd] [riəd] [bæk][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:lz] ['mentəli] .
" Tubal stared , and reared back on his heels mentally .
" 输卵管 凝视 , 和 饲养 后退 在 他的 高跟鞋 精神上 .

图巴尔愣住了，心里暗暗叫苦。

" [dəunt] [fi:l] ['dɪzi] [ɔ:r] ['nɑ:θɪn] - , [du:][ji; ji] ?
" Don't feel dizzy or nothin ' , do ye ?
" 不 感觉 晕眩的 或者什么也没有 - , 做 是的 ?

你没觉得头晕什么的吧？

" [hi; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [aɪ][eɪ 'em] ['pɜ:rfɪktli] [wel] .
" I am perfectly well .
" 我 是 完美 出色地 .

我身体很好。

[waɪ] [du:][ju:; jʊ][æsk] ? "
Why do you ask ? "
为什么 做 你 问 ? "

你为什么这么问？

" [ɔ:] — ['nɑ:θɪn] - [seɪ] ! . . .
" Aw — nothin ' Say ! . . .
" 啊 — 什么也没有 - 说 ! . . .

“啊——没什么.....说吧！.....”

['lʒki] [hɪr] .
Looky here .
瞧瞧 这里 .

瞧瞧这里。

['vju:pɔɪnt] , [ɪz][aɪ 'ti:] ?
Viewpoint , is it ?
观点 , 是 它 ?

这是观点吗？

[ɔ:] "
Aw "
啊 "

啊.....

“ [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kən'veɪ] , ” [sed] ['evən] ,
“ **What I wish to convey** , ” **said Evan** ,
“ 什么 我 希望 到 传达 , ” 说 埃文 ,
“我想表达的是,”埃文说道,

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʌn'mæskt] [ə; eɪ] [smaɪl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kredit] , “ [ɪz] — [ðæt] [aɪ]
and he unmasked a smile which was decidedly to his credit , ” **is — that I**
和 他 揭开面纱 一个 微笑 哪个 曾是 绝对地 到 他的 信用 , ” 是 — 那 我
[wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [frendz] .
wish to be friends .
希望 到 是 朋友们 .
他露出了笑容, 这笑容无疑为他增色不少, “是——我希望和你们成为朋友。”

“ [tuːbl] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] [sə'spɪʃəsli] , [bʌt; bət] - [aɪz] [wɜːr; wər] [kiːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
“ **Tubal regarded him suspiciously** , **but Tubal's eyes were keen and his**
“ 输卵管 认为 他 可疑地 , 但 - 眼睛 是 敏锐的 和 他的
[pə'sepʃən] ['kiːnər] .
perceptions keener .
感知 更敏锐 .
“图巴尔对他充满怀疑, 但图巴尔的目光敏锐, 感知力更强。

[hiː; hi] [sɔː] [ɪm'bærəsmənt] [ɪn] ['evənz] [smaɪl] , [ænd; ənd] [sɪn'serəti] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [els] [wɪtʃ]
He saw embarrassment in Evan's smile , **and sincerity** , **and something else which**
他 锯 尴尬 在 埃文的 微笑 , 和 诚意 , 和 某物 别的 哪个
[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] ['pɪtɪf(ə)] .
might have been called pitiful .
可能 有 到过 称为 可怜 .
他从埃文的笑容中看到了尴尬、真诚, 以及某种或许可以称之为可怜的东西。

“ [aɪm] ['dɒɡɒnd] !
“ **I'm doggoned** !
“ 我是 顽固的 !
“我真是倒霉透了! ”

“ [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
“ **he exclaimed** .
“ 他 惊呼 .
“他惊呼道。”

['evən] [said] .
Evan sighed .
埃文 叹了口气 .
埃文叹了口气。

[ðɪs] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['hjuːmən]['kɑːn,tæktʃs, 'kɑːn,tæks][wʌz; wəz] [mɔːr] [dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən][hiː; hi]
This business of making human contacts was more difficult than he
这 商业 的 制作 人类 联系方式 曾是 更多的 难的 比 他
[ɪ'mædʒɪnd] .
imagined .
想象 .
建立人际关系比他想象的要难得多。

“ [aɪ] — [juː; jʊ] [noʊ] — [aɪ] ['fænsɪ]
“ **I — you know — I fancy**
“ 我 — 你 知道 — 我 想要
“我——你知道——我喜欢

[aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] , “ [hiː; hi] [sed] .
I like you , ” **he said** .
我 喜欢 你 , ” 他 说 .
“我喜欢你,”他说。

[ˈtuːbl̩] [weɪvd̩] [hɪz; ɪz][hændz̩] , [ə; eɪ] [ˈflʌtərɪŋ] , [dɪˈstræktɪd̩] [sɔːrt̩][ʌv; əv] [ˈweɪvɪŋ] . “
Tubal waved his hands , a fluttering , distracted sort of waving .”
输卵管 挥手 他的 双手 , 一个 飘动 , 愣 种类 的 挥手 . “

图巴尔挥了挥手，那是一种漫不经心、心不在焉的挥手。

- [teɪnt̩] [ˈlɪkə̃] , ” [hiː; hi] [sed̩] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
‘ Tain’t licker , ” he said to himself .
- 污点 舔食者 , ” 他 说 到 他自己 .

“不是舔舔者，”他自言自语道。

“ [mʌst; məst̩][biː; bi] [ˈsʌθɪn] - [hiː; hi][et̩] ”
“ Must be suthin ‘ he et ”
“ 必须 是 苏辛 - 他 等 ”

“肯定是他吃了什么……”

[ɜːr; ər] — [wiː; wi] [wɪl̩] [rɪˈzuːm] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt̩][ˈleɪtər] , ” [sed̩] [ˈevən] , “ [wen] [bəuθ̩][ʌv; əv][juːˈes]
“ Er — we will resume the subject later , ” said Evan , “ when both of us
“ 呃 — 我们 将要 恢复 这 主题 之后 , ” 说 埃文 , “ 什么时候 两个都 的 我们

[hæv; həv] [mɔːr] [ˈliːʒər]
have more leisure
有 更多的 闲暇

“呃——我们以后再继续讨论这个话题吧，”埃文说，“等我们俩都比较空闲的时候……”

[ɑː] , [gʊd̩] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈsɪmi] .
Ah , good morning , Simmy .
啊 , 好的 早晨 , 西米 .

啊，早上好，西米。

[aɪ] [trʌst̩] [juː; jʊ] [slept̩] [wel̩]
I trust you slept well
我 相信 你 睡着了 出色地

我相信你睡得很好……

[ðə; ði] [ˈweðər] [ɪz̩] — [ɑː] — [sætɪsˈfæktəri] .
The weather is — ah — satisfactory .
这 天气 是 — 啊 — 令人满意的 .

天气——啊——令人满意。

[duː][juː; jʊ][nɔːt̩][faɪnd̩][aɪˈtiː][soʊ] ?
Do you not find it so ?
做 你 不是 寻找 它 所以 ?

你不这么认为吗？

“ [ˈtuːbl̩] [liːnd̩] [əˈɡenst̩] [ðə; ði] [pres̩] [ænd; ænd] [ˈswɑːləʊd̩] [θriː] [-]
“ Tubal leaned against the press and swallowed three [174]
“ 输卵管 倾斜 反对 这 按 和 吞咽 三 [-]

“图巴尔靠在印刷机上，吞下了三个[174]

[ˈsevrəl̩] [kənˈvʌlsɪv̩] [taɪmz̩] .
several convulsive times .
一些 痉挛 时代 .

多次抽搐。

[ðen̩] [hiː; hi] [tɜːrnd̩] [əˈpɑːn] [ˈsɪmi] [ˈfɪrslɪ] .
Then he turned upon Simmy fiercely .
然后 他 转向 之上 西米 激烈地 .

然后他猛地转向西米，态度十分凶狠。

“ [ɡoʊ] [wɑːʃ] [jʊr; jər] [feɪs̩] , ” [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd̩] .
“ Go wash your face , ” he shouted .
“ 去 洗 你的 脸 , ” 他 喊叫 .

“去洗脸！”他喊道。

[ˈevən] [bækt] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [step] [ænd; ənd] [ðen] [bi:t] [ə; eɪ] [rɪˈtri:t] .
Evan backed away a step and then beat a retreat .
埃文 支持的 离开 一个 步 和 然后 打 一个 撤退 .

埃文后退了一步，然后仓皇撤退。

[hi:; hi] [sæt] [daʊn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [li:nd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [hændz] .
He sat down at his table and leaned his head on his hands .
他 卫星 向下 在 他的 桌子 和 倾斜 他的 头 在 他的 双手 .

他坐到桌前，双手托着头。

[ˈɑ:bvɪəsli] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [ˈprɑ:pərli] [dʌn] .
Obviously the thing had not been properly done .
明显地 这 事物 有 不是 到过 适当地 完毕 .

显然，这件事并没有妥善完成。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [wɜ:r; wər] [kwɔɪt] [ˈlðər] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [dɪˈzaɪrd] , [bʌt; bət] [waɪ] ?
The results were quite other than he desired , but why ?
这 结果 是 相当 其他 比 他 想要的 , 但 为什么 ?

结果与他预想的截然不同，但这是为什么呢？

[hi:; hi] [hæd; həd] [ʌnˈbent] .
He had unbent .
他 有 未弯曲 .

他已经恢复了原状。

[hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfrendli] , [meɪd] [ˈfrendli] [ˈoʊvɜ:tʃʊrz] .
He had been friendly , made friendly overtures .
他 有 到过 友好的 , 制成 友好的 序曲 .

他一直很友善，主动示好。

[wʌt] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] ?
What was wrong ?
什么 曾是 错误的 ?

出了什么问题？

[æt; ət] [ðɪs] [ʌnˌsætɪsˈfæktəri] [ˈdʒʌŋktʃər] [ˈkɑ:rmel] [ˈentərd] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [jʌŋ] [ænd; ənd] [freʃ] [ænd; ənd]
At this unsatisfactory juncture Carmel entered , looking very young and fresh and
在 这 不令人满意 契机 卡梅尔 进入 , 寻找 非常 年轻的 和 新鲜的 和

[ˈdeɪntɪ] .
dainty .
纤巧 .

就在这令人沮丧的时刻，卡梅尔走了进来，她看起来非常年轻、清新、娇小。

[ˈevən] [fərˈɡɔ:t] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪˈlaɪt] [æt; ət] [ˈsi:ɪŋ] [hɜ:r; hər] .
Evan forgot his disappointment for the moment in his delight at seeing her .
埃文 忘了 他的 失望 为了 这 片刻 在 他的 喜 在 看到 她 .

看到她，埃文暂时忘记了之前的失望，欣喜若狂。

[hi:; hi] [ˌstɛəd] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈhʌŋɡri] [tʃaɪld] [ˌstɛəz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈbeɪkəri] [ˈwɪndəʊ] .
He stared at her as a hungry child stares in a bakery window .
他 凝视 在 她 作为 一个 饥饿的 孩子 凝视 在 一个 面包店 窗户 .

他盯着她看，就像饥饿的孩子盯着面包店橱窗看一样。

[ðə; ði] [senˈseɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈhaɪli] [ˈpleʒərəbl] .
The sensation was highly pleasurable .
这 感觉 曾是 高度 令人愉悦的 .

这种感觉非常愉悦。

[hi:; hi] [dɪˈtektɪd] [ðɪs] [ænd; ənd] [tʊk] [ɪˈmi:diət] [ˈmeʒərz] [tu:; tə] [səˈpres] [aɪˈti:] .
He detected this and took immediate measures to suppress it .
他 检测到 这 和 采取 即时 措施 到 压制 它 .

他发现了这一点，并立即采取措施予以制止。

“ [mɪs] [li:] , ” [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌheɪzɪteɪ(ə)n] ,
“ **Miss Lee** , ” **he said** , **with some hesitation** ,
“ 错过 李 , ” 他 说 , 和 一些 犹豫 ,
“ 李小姐 , ” 他有些犹豫地说。

“ [aɪ] [geɪv] [ˈkerf(ə)l] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [tu:; tə][jɜ:; jər][ˈjestɜːdeɪz, ˈjestɜːdiːz] [əˈreɪnmənt] [ʌv; əv][maɪˈself] . ”
“ **I gave careful consideration to your yesterday's arraignment of myself** . ”
“ 我 给予 小心 考虑 到 你的 昨天的 提审 的 我 . ”
“ 我认真考虑了你昨天对我的指控。”

“ [aɪm] [ˈsɔ:ri] . ”
“ **I'm sorry** . ”
“ 我是 对不起 . ”
“ 对不起。”

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə] [wu:nd] [ju:; jʊ] , [ˈmɪstər] . [pel] .
I had no intention to wound you , **Mr . Pell** .
我 有 不 意图 到 伤口 你 , 先生 . 佩尔 .
佩尔先生，我无意伤害您。

[aɪ] — [aɪ][hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [fərˈɡɪv] [ˌem ˈi:] . ”
I — I hope you will forgive me . ”
我 — 我 希望 你 将要 原谅 我 . ”
我.....我希望你能原谅我。

“ [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [wu:nd] [ˌem ˈi:] . ”
“ **You did not wound me** . ”
“ 你 做过 不是 伤口 我 . ”
“ 你没有伤害我。”

[ɜ:r; ər] — [kwɑɪt] [ðə; ði] [ˈkɑ:ntreɪri]
Er — quite the contrary
呃 — 相当 这 相反
呃——恰恰相反.....

[æz; əz][aɪ] [seɪ] , [aɪ] [rɪˈflektɪd] [əˈpɑ:n] [wʌt] [ju:; jʊ] [sed] .
As I say , I reflected upon what you said .
作为 我 说 , 我 反映 之上 什么 你 说 .
正如我所说，我仔细考虑了你所说的一切。

[aɪ] [slept] [ˈlɪt(ə)l] .
I slept little .
我 睡着了 小的 .
我几乎没睡。

[ʌnˈkwɛstʃənəbli] [ju:; jʊ][wɜ:ɹ; wər] [raɪt]
Unquestionably you were right
毫无疑问 你 是 正确的
毫无疑问，你是对的.....

[aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn] [ˈerər] .
I have lived in error .
我 有 居住地 在 错误 .
我一直生活在错误之中。

[maɪ][ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ʌv; əv][maɪˈself][wʌz; wəz] [mɪˈsteɪkən] .
My estimate of myself was mistaken .
我的 估计 的 我 曾是 错误 .
我对自己的评价有误。

[aɪ][hæv; həv] , [ɪn] [ˈɔ:rt] , [bɪn] [ʌv; əv][ˈneglɪdʒəb(ə)l][ˈvælju:][tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:ɹld] . ”
I have , in short , been of negligible value to the world . ”
我 有 , 在 短的 , 到过 的 微不足道 价值 到 这 世界 . ”
简而言之，我对这个世界几乎没有任何价值。

“ [ˈmɪstər] . [pel] ！ ”
“ **Mr . Pell ！** ”
“ 先生 ！ 佩尔 ！ ”

“佩尔先生！ ”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] [aɪ][hæv; həv] [riːtʃt] [ə; eɪ] [dɪtʰɜːrmɪˈneɪ(ə)n] [tuː; tə] [ˌrevəˈluːʃənəɪz] [maɪ][laɪf] .
“ **If you please I have reached a determination to revolutionize my life .**
“ 如果 你 请 我 有 达到 一个 决心 到 革命 我的 生活 ！
“请允许我.....我已经下定决心彻底改变我的人生。”

[aɪ][[æɪ; ʃəl][noʊ] [lɔːŋgər] [stænd] [əˈluːf] .
I shall no longer stand aloof .
我 将 不 更长 站立 超然 ！

我将不再置身事外。

[noʊ] .
No .
不 ！

不。

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [pɑːrˈtɪsɪpeɪt] [ɪn] [ɪˈvents]
I shall participate in events
我 将 参加 在 活动

我将参加各项活动.....

[ɪnˈdiːd] , [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [bɪˈɡɪnɪŋ] — [nɑːt] [ɔːltəˈgeðər] [ɔːˈspɪʃəs] . [-]
Indeed , I have made a beginning — not altogether auspicious . [175]
的确 ， 我 有 制成 一个 开始 — 不是 共 吉祥 ！ [-]

事实上，我已经开始了——虽然并不完全顺利。 [175]

[aɪ] [eˈseɪd] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ] [ˈtuːbl] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə]
I essayed to make friends with Tubal this morning , but he seemed not to
我 尝试 到 制作 朋友们 和 输卵管 这 早晨 ， 但 他 似乎 不是 到
[kɑːmprɪˈhend] [maɪ] [ˈmiːnɪŋ] .
comprehend my meaning .
理解 我的 意义 ！

今天早上我试图和图巴尔交朋友，但他似乎不理解我的意思。

[haʊˈevər] , [aɪ][[æɪ; ʃəl] [pərˈsɪst]
However , I shall persist
然而 ， 我 将 坚持

但是，我会坚持下去.....

[æz; əz][tuː; tə] [jɔːrˈself] — [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [frendz] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] . [juː; jʊ][duː;][nɑːt] [reɪt] [em ˈiː]
As to yourself — we are not friends , you and I . You do not rate me
作为 到 你自己 — 我们 是 不是 朋友们 ， 你 和 我 ！ 你 做 不是 速度 我
[ˈhaɪli]
highly
高度

至于你自己——你我并非朋友。你对我的评价并不高.....

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kəˈrekt] [ðɪs] .
I wish to correct this .
我 希望 到 正确的 这 ！

我想纠正这一点。

“ [hiː; hi] [pɔːzd] .
“ **He paused .**
“ 他 暂停 ！

他停顿了一下。

“ [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] , [aɪ][hæv; həv] [ˈfɔːləŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
“ **As I have been compelled to inform you , I have fallen in love with you .**
“ 作为 我 有 到过 被迫 到 通知 你 , 我 有 倒下 在 爱 和 你 .
. . .
: : :
. . .

“我不得不告诉你，我已经爱上了你.....”

[ðɪs] [ˈmoʊmənt] , [æz; əz][juː; jʊ] [ˈentəd] , [aɪ] [gləʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈplezər]
This moment , as you entered , I glowed with pleasure
这 片刻 , 作为 你 进入 , 我 发光 和 乐趣

就在你进来的那一刻，我感到无比喜悦.....

[ˈjestərdeɪ] [aɪ] [ɪn'fɔːrmd] [juː; jʊ][juː; jʊ] [niːd] [ɪk'spekt] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ʌv; əv][aɪ'tiː] .
Yesterday I informed you you need expect nothing to come of it .
昨天 我 知情的 你 你 需要 预计 没有什么 到 来 的 它 .

昨天我已经告诉过你，这件事不会有任何结果。

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][,eɪ'həm][ɪn] [daʊt]
To - day I am in doubt
到 - 天 我 是 在 怀疑

今天我感到很迷茫.....

[aɪ] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][hoʊld][maɪ'self] [friː] [frʌm; frəm] — [ɜːr; ər] — [sʌt] [θɪŋz] [æz; əz] [ˈmæɪrɪdʒ] .
I desired to hold myself free from — er — such things as marriage .
我 想要的 到 抓住 我 自由的 从 — 呃 — 这样的 事物 作为 婚姻 .

我希望自己能够摆脱婚姻之类的东西。

[ˈdaʊtləs] [ðæt] , [ˈɔːlsəʊ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪs'teɪk]
Doubtless that , also , was a mistake
毫无疑问 那 , 还 , 曾是 一个 错误

毫无疑问，那也是个错误.....

[aɪ][,eɪ'həm][ˈoʊpən] - [ˈmaɪndɪd] . “
I am open - minded . ”
我 是 打开 - 有思想 . ”

我思想开放。

“ [juː; jʊ] — [juː; jʊ] — [ɑːr; ər][ˈoʊpən] - [ˈmaɪndɪd] !
“ **You — you — are open - minded !**
“ 你 — 你 — 是 打开 - 有思想 !

“你——你——思想很开放！ ”

“ [ˈkɑːrmel] [gɑːspt] [aʊt] [ðə; ðɪ] [wɜːrdz] .
“ **Carmel gasped out the words .**
“ 卡梅尔 倒吸一口气 出去 这 字 .

卡梅尔喘着气说出了这些话。

“ [ɪg'zæktli] .
“ **Exactly .**
“ 确切地 .

“确切地。

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'tɜːrmaɪnd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ðɪ][ɪ'moʊʃ(ə)n][tuː; tə] [ˈfaːləʊ] [ɪts][ˈnæt(ə)rəl] [kɔːrs] , [wɪ'ðəʊt]
I have determined to allow the emotion to follow its natural course , without
我 有 决定 到 允许 这 情感 到 跟随 它是 自然的 课程 , 没有
[ɪntər'fɪərəns] [baɪ][maɪ'self] .
interference by myself .
干涉 经过 我 .

我决定让这种情绪顺其自然，不加干预。

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈti:] [rɪˈzʌlts] [ɪn] [ˈmæɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑ:t] [ˌɪntərˈfɪr] . ”
Even if it results in marriage with you , I shall not interfere . ”
甚至 如果 它 结果 在 婚姻 和 你 , 我 将 不是 干扰 . ”

即使最终导致你和她结婚, 我也不会干涉。

“ [ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] , ” [sed] [ˈkɑ:rmel] .
“ Of all things , ” said Carmel .
” 的 全部 事物 , ” 说 卡梅尔 .

“真是想不到,”卡梅尔说道。

“ [ˈmi:ntaɪm] , [waɪl] [ðə; ði] [mɔ:r] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ˈmætər] [ɪz] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ɪtˈself] [aʊt] , [let][ju: ˈes] [ɪnˈdevər]
“ Meantime , while the more important matter is working itself out , let us endeavor
” 与此同时 , 尽管 这 更多的 重要的 事情 是 在 职的 本身 出去 , 让 我们 努力
[tu:; tə][bi:; bi] [frendz] .
to be friends .
到 是 朋友们 .

“与此同时, 在更重要的事情得到解决之前, 让我们努力成为朋友吧。”

“ [æz; əz][hi:; hi] [sed] [ðɪs] [ðer; ðər] [keɪm] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə; eɪ] [ˈwɪstflnəs] , [ə; eɪ][hju:ˈmɪləti] [wɪt]
“ As he said this there came into his voice a wistfulness , a humility which
” 作为 他 说 这 那里 来了 进入 他的 嗓音 一个 怅惘 , 一个 谦逊 哪个
[tʌtʃt] [hɜ:r; hər] .
touched her .
感动 她 .

“他说这话时, 语气中带着一丝惆怅和谦卑, 这深深打动了她。”

[hɜ:r; hər] [aɪz] [fɪld] .
Her eyes filled .
她 眼睛 已填 .

她眼眶湿润了。

[ʃi:; ʃi] [held] [aʊt] [hɜ:r; hər][hænd] .
She held out her hand .
她 握住 出去 她 手 .

她伸出了手。

“ [frendz] ! . . .
“ Friends ! . . .
” 朋友们 ! . . .

“朋友们! ...

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [frendz] !
Of course we shall be friends !
的 课程 我们 将 是 朋友们 !

我们当然会成为朋友!

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [ˌoʊvərˈlʊk] [maɪ][bæd] [ˈtempər] .
You must overlook my bad temper .
你 必须 俯瞰 我的 坏的 脾气 .

你必须体谅我的坏脾气。

[aɪ][hæv; həv][soʊ] [ˈmeni] [fɔ:lts] .
I have so many faults .
我 有 所以 许多 故障 .

我有很多缺点。

“ [hɪz; ɪz] [aɪz] [gləʊd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪˈkeɪm] [ˈæɪnɪmeɪtɪd] .
“ His eyes glowed , his face became animated .
” 他的 眼睛 发光 , 他的 脸 成为 动画 .

“他的眼睛闪闪发光, 脸上也变得生动起来。”

[ˈjuː; jʊ] , “ [hiː; hi] [sed] , [ˈiːgərli] , “ [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈlʌvli] .
“ You , “ he said , eagerly , “ are very lovely .
“ 你 , “ 他 说 , 急切地 , “ 是 非常 迷人的 .
“你,”他热情地说, “非常可爱。”

[ˈjuː; jʊ][ɑːr; ər] — [ɜːr; ər] — [ˈwʌndərf(ə)l]
You are — er — wonderful
你 是 — 呃 — 精彩的
你真是——呃——太棒了.....

“ [hiː; hi][stɛəd] [æ; ət][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [-]
“ He stared at her as if she had [176]
“ 他 凝视 在 她 作为 如果 她 有 [-]
他盯着她看, 仿佛她[176]

[ˈbɪn] [æ; ən] [ˌæpəˈrɪ(ə)n] .
been an apparition .
到过 一个 幻影 .
曾是幻影。

[ˈkɑːrmel] [kɔːt] [hɜːr; hər] [breθ] [ænd; ænd] [tɜːrɪnd] [əˈweɪ] [əˈbrʌptli] .
Carmel caught her breath and turned away abruptly .
卡梅尔 捕捉 她 气息 和 转向 离开 突然 .
卡梅尔倒吸一口气, 猛地转过身去。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˈevən] [ˈpelz] [ˈefərt] [tuː; tə] [breɪk] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈkrisəlɪs] [ʃel]
So much for Evan Pell's effort to break through his chrysalis shell
所以 很多 为了 埃文 佩尔的 努力 到 休息 通过 他的 蛹 壳
埃文·佩尔突破蛹壳的努力就此告吹.....

[ðə; ði] [feɪts] [hæd; həd][nɑːt] [dɪˈtɜːrɪnd] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [mɔːθ] [ɔːr][ə; eɪ]
The fates had not determined if he were to become a moth or a
这 命运 有 不是 决定 如果 他 是 到 变得 一个 蛾 或者 一个
[ˈbʌtərflaɪ]
butterfly
蝴蝶
命运尚未决定他最终会化为飞蛾还是蝴蝶.....

[æt; ət] [ðæt] [ˈveri] [ˈaʊər] [ˈæbnə] [ˈfaʊnz] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [meɪl] .
At that very hour Abner Fownes was opening his mail .
在 那 非常 小时 阿布纳 方恩斯 曾是 开幕 他的 邮件 .
就在这时, 阿布纳·福恩斯正在拆邮件。

[hɪz; ɪz] [freɪm] [ʌ; əv][maɪnd][wʌz; wəz][nɑːt][ʌ; əv][ðə; ði] [ˈplezəntɪst] ,
His frame of mind was not of the pleasantest ,
他的 框架 的 头脑 曾是 不是 的 这 最令人愉悦的 ,
他当时心情不太好。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈtaɪdɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔːr] [ə; eɪ][sɪtʃuˈeɪ(ə)n]
though he had succeeded in timing over the day before a situation
尽管 他 有 成功了 在 消息 超过 这 天 前 一个 情况
[faɪˈnænʃəli, fəˈnænʃəli] [ˈθretnɪŋ] .
financially threatening .
财务方面 威胁 .
尽管他成功地度过了前一天可能造成经济损失的局面。

[ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [əˈferz] [wʌz; wəz] [ˈwerɪŋ] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
The condition of his affairs was wearing upon him .
这 状况 的 他的 事务 曾是 穿着 之上 他 .
他所处的境况令他疲惫不堪。

[ˈkɑːnstənt] [kɔːlz] [fɔːr; fər] [ˈmʌni] , [dɪˈmændz] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈɪftɪnɪs] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ə; eɪ][deɪˈbɑːkəl] ,
Constant calls for money , demands upon his shiftiness to prevent a débâcle ,
持续的 呼叫 为了 钱 , 需求 之上 他的 狡猾 到 防止 一个 崩溃 ,
[ˈhevər] - [ˈfeɪlɪŋ] [ˈwɑːtʃflnəs] ,
never - failing watchfulness ,
绝不 - 失败 警惕 ,

不断催促他交钱，要求他狡猾行事以避免灾难发生，时刻保持警惕。

[bɔːr] [ˈhevɪli] [əˈpɑːn][ðə; ði][mæn] .
bore heavily upon the man .
钻孔 重度 之上 这 男人 .

沉重的压力压在了男人身上。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈiːzi] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [hɪz; ɪz] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv] [haɪ] - [ˈspɪrɪtɪd] [ˈpʌblɪk] [ˈsɪtɪzn] .
It was not easy to maintain his attitude of high - spirited public citizen .
它 曾是 不是 简单的 到 维持 他的 态度 的 高的 - 精神抖擞 民众 公民 .

要保持他那积极向上、充满热情的公众公民态度并不容易。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˈsɪmp(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ðə; ði][mæn] [huː] [ˈlɜːkt] [ˈʌndər] [ðə; ði]
It was not simple to keep beneath the surface the man who lurked under the
它 曾是 不是 简单的 到 保持 下面 这 表面 这 男人 WHO 潜伏 在下面 这
[skɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfætʃuəs] [ˈkæts] - [pɔː] .
skin of the fatuous cat's - paw .
皮肤 的 这 昏庸 猫的 - 爪子 .

要将潜伏在愚蠢的猫爪皮下的那个人隐藏起来并不容易。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ðə; ði] [ˈpriːtens] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [juːst] [baɪ] [ˈsmɔːlər] [men] ,
It was difficult to maintain the pretense of being used by smaller men ,
它 曾是 难的 到 维持 这 虚伪 的 存在 用过的 经过 较小的 男人 ,

要继续装作被小人物利用的样子很难。

[wen] [ˈkɑːnstəntli] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [twɪst] [ˈsmɔːlər] [men][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈendz] .
when constantly he had to twist smaller men to his own ends .
什么时候 不断地 他 有 到 捻 较小的 男人 到 他的 自己的 结束 .

他总是不得不利用地位较低的人来达到自己的目的。

[naʊ] [hiː; hi] [ˈoʊpənd] [wɪð; wɪθ][ˌtreprɪˈdeɪ(ə)n] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈlʌmbər] [kənˈsɜːrn][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
Now he opened with trepidation a letter from a lumber concern with which
现在 他 打开 和 忐忑不安 一个 信 从 一个 木材 忧虑 和 哪个
[hɪz; ɪz] [ˈdiːlɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈstensɪv] .
his dealings had been extensive .
他的 交易 有 到过 广泛的 .

现在，他忐忑不安地打开了一封来自一家木材公司的信，他曾与这家公司有过广泛的业务往来。

[wɪz; wi][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [jɔːrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] 20th [wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [tuː; tə] [rɪˈnjuːɪŋ] [jɔːr; jər] [noʊt]
We have received yours of the 20th with respect to renewing your note
我们 有 已收到 你的 的 这 20th 和 尊重 到 更新 你的 笔记
[fɔːr; fər] \$18 ,
for \$18 ,
为了 \$18 ,

我们已收到您20日关于续签18美元票据的函件，

- [wɪtʃ] [fɔːlz] [duː] [tuː] [wiːks] [frʌm; frəm][tuː; tə] - [deɪ] .
750 which falls due two weeks from to - day .
- 哪个 瀑布 到期的 二 周 从 到 - 天 .

750，将于两周后到期。

[wiː; wi] [rɪˈɡret] [ðæt] [ɪn][ˈprez(ə)nt] [kənˈdɪʃ(ə)nɪz] [ðɪs] [ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ,
We regret that in present conditions this is impossible ,
我们 后悔 那 在 展示 状况 这 是 不可能的 ,

遗憾的是，在目前情况下，这无法实现。

[ænd; ənd][mʌst; məst][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðɪs] [ˈpeɪpər] [wɪˈðəʊt] [feɪl] .
and must ask you to take up this paper without fail .
和 必须 问 你 到 拿 向上 这 纸 没有 失败 .

必须请你务必参加此次考试。

[faʊnz] ['krʌmpld] [ðə; ði] [ˈletər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][steəd][æt; ət][ðə; ði] [ˈpænlɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Fownes crumpled the letter in his hand and stared at the paneling of his
方恩斯 皱巴巴的 这 信 在 他的 手 和 凝视 在 这 镶板 的 他的
[ˈɑːfɪs] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hoʊpt] [baɪ][ðə; ði] [mɪr] [ˈvenəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʊk] [tuː; tə] [rɪˈduːs] [aɪˈtiː][tuː; tə]
office as if he hoped by the mere venom of his look to reduce it to
办公室 作为 如果 他 希望 经过 这 仅仅 毒液 的 他的 看 到 减少 它 到
[ˈæʃɪz] .
ashes .
灰烬 .

方恩斯把手中的信揉成一团，盯着办公室的镶板，仿佛希望仅凭他充满敌意的眼神就能将其化为灰烬。

[hɪz; ɪz] [ˈpʌdʒi] , [ˈbjuːtɪfli] [ˈteɪlərd] [ˈʃəʊldəz] [muːvd] [ˈʌpwərd] [soʊ][ðæt] [-]
His pudgy , beautifully tailored shoulders moved upward so that [177]
他的 胖乎乎的 , 非常漂亮 量身定制 肩膀 已搬 向上 所以 那 [-]

他那圆润、剪裁精美的肩膀向上移动，以至于[177]

[hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [nek] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [ˈrestɪd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ˈkɑːlər] .
his short neck disappeared and his ears rested upon his collar .
他的 短的 脖子 消失 和 他的 耳朵 休息 之上 他的 衣领 .

他的短脖子消失了，耳朵垂在了衣领上。

[ðen] [hiː; hi] [ɪkˈspeld] [hɪz; ɪz] [breθ] .
Then he expelled his breath .
然后 他 被驱逐 他的 气息 .

然后他呼出了一口气。

[hiː; hi][əˈrouz][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪf] ,
He arose and went to the safe ,
他 出现 和 去 到 这 安全的 ,

他起身走向保险箱，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈoʊpənd] — [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈloʊn] [pəˈzest] [ðə; ði][kɑːmbrɪˈneɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd] [tʊk]
which he opened — to which he alone possessed the combination — and took
哪个 他 打开 — 到 哪个 他 独自的 拥有 这 组合 — 和 采取
[frʌm; frəm][ɪts] [ˈrestɪŋ] [pleɪs] [ðə; ði] [red] [ˈleðər] [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] [ðə; ði] [truː] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd]
from its resting place the red leather book in which he kept the true record
从 它是 休息 地方 这 红色的 皮革 书 在 哪个 他 保留 这 真的 记录
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəniːz] [kənˈdɪʃ(ə)n] .
of his and his company's condition .
的 他的 和 他的 公司的 状况 .

他打开了——只有他知道密码——从存放处取出了那本红色皮面笔记本，里面记录着他和他公司的真实状况。

[ðɪs] [hiː; hi] [ˈkærid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi] [ˈstʌdɪd] [aɪˈtiː] ,
This he carried to his desk , and for many minutes he studied it ,
这 他 携带 到 他的 桌子 , 和 为了 许多 分钟 他 研究 它 ,

他把这东西拿到书桌前，仔细研究了好几分钟。

[ˈhoʊpɪŋ] [əˈɡenst] [hoʊp] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ɪkˈspiːdiənt] [tuː; tə] [meɪk] [ɪtˈself] [əˈpærənt]
hoping against hope for some expedient to make itself apparent
希望 反对 希望 为了 一些 权宜 到 制作 本身 明显

抱着一丝希望，期待着某种权宜之计能够浮现出来.....

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪkˈspiːdiənt] .
There was no expedient .
那里 曾是 不 权宜 .

没有权宜之计。

[hi:; hi] [rɪtʰ:rnd] [ðə; ði] [bʊk] [tu:; tə][ɪts] [plɜ:s] [ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði] [seɪf] ;
He returned the book to its place and locked the safe ;
他 返回 这 书 到 它是 地方 和 已锁定 这 安全的 ;

他把书放回原处，然后锁上了保险箱；

[ðen] [hi:; hi] [ˈtwɪstɪd] [ðə; ði][ˈhænd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtelɪfəʊn] [ɪnˈsɪstəntli] ,
then he twisted the handle of the telephone insistently ,
然后 他 扭曲 这 处理 的 这 电话 坚持不懈 ,

然后他用力地扭动电话把手，

[ænd; ənd] [geɪv] [ˈsentərəl] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [ˈhaʊs] .
and gave Central the number of the Court House .
和 给予 中央 这 数字 的 这 法庭 房子 .

并将法院大楼的电话号码告诉了中央。

“ [ˈdepjʊti] [ˈdʒeni] , ” [hi:; hi] [sed] , [ˈærəɡəntli] .
“ Deputy Jenney , ” he said , arrogantly .
“ 副 珍妮 , ” 他 说 , 傲慢地 .

“珍妮副警长,”他傲慢地说。

[ðə; ði] [ˈdepjʊti] [ˈænsər] .
The deputy answered .
这 副 回答 .

副警长回答道。

“ [kʌm] [tu:; tə][maɪ] [ˈɑ:fɪs] [ɪˈmi:diətli] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ Come to my office immediately , ” he said .
“ 来 到 我的 办公室 立即地 , ” 他 说 .

“立即到我办公室来,”他说。

“ [ˈnevər] [maɪnd] [hu:] [si:z] .
“ Never mind who sees .
“ 绝不 头脑 WHO 看到 .

“别在意谁看见。”

[ðɪs] [ɪz] [ɪmˈperətɪv]
This is imperative
这 是 至关重要的

这至关重要.....

[æt; ət] [wʌns] .
At once .
在 一次 .

立刻。

“ [ˈfɑ:lʊvɪŋ] [ðæt] , [hi:; hi] [ˈweɪtɪd] .
“ Following that , he waited .
“ 下列的 那 , 他 等待 .

随后，他便静静等待。

[ˈdepjʊti] [ˈdʒeni] [ˈentəd] , [ˈbreθləs] , [ænd; ənd] [stʊd] [ˈpæntɪŋ] .
Deputy Jenney entered , breathless , and stood panting .
副 珍妮 进入 , 喘不过气 , 和 站立 喘息 .

珍妮副警长气喘吁吁地走了进来，站在那里喘息不止。

“ [ˈdʒeni] , ” [sed] [faʊnz] , “ [aɪv] [dɪˈtʰ:rmɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [əˈnʌðər] [ɪnˈvestmənt] . ”
“ Jenney , ” said Fownes , “ I've determined to make another investment . ”
“ 珍妮 , ” 说 方恩斯 , “ 我已经 决定 到 制作 其他 投资 . ”

“珍妮,”方恩斯说，“我已经决定再做一笔投资。”

“ [eɪ] ? [ɔ:lˈredi]
“ Eh ? Already
“ 嗯 ? 已经

“咦? 已经.....

[waɪ] , [wiː; wi] [heɪnt] ['hɑːrdli] [ɡɑːt][ðə; ði] [læst] [ɔfn] ['aʊər; ɑːr][hændz] .

Why , we hain't hardly got the last off'n our hands .
为什么 , 我们 没有 几乎 得到 这 最后的 奥夫 我们的 双手 .

哎呀, 我们还没把最后一件东西处理掉呢。

[ɪts] ['tɑːki:n, -kin, 'tei-] - [ə; eɪ] [tjæns] , [sez] [aɪ] , [ænd; ənd] [kraʊdɪn] - [ðə; ði] ['mɔːnəz] . "
It's takin ' a chance , says I , and crowdin ' the mourners . "
它是 拿 - 一个 机会 , 说道 我 , 和 克劳丁 - 这 哀悼者 . "

“这无异于冒险,”我说, “而且也挤满了哀悼者。”

" [aɪm] ['rʌnɪŋ] [ðɪs] ['bɪznəs] , ['dʒeni]
" I'm running this business , Jenney
" 我是 跑步 这 商业 , 珍妮

“珍妮, 这家公司是我在经营.....”

[ðɪs] [nekst][ɪz][tuː; tə][biː; bi][noʊ][ˈriːteɪl] [diːl] , [ˈiːðər] .
This next is to be no retail deal , either .
这 下一个 是 到 是 不 零售 交易 , 任何一个 .

接下来这也不是零售交易。

[ɪts] ['hoʊlseɪl] . "
It's wholesale . "
它是 批发的 . "

这是批发。

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][ɡoʊ] [ˈiːzi] .
" You — you want to go easy .
" 你 — 你 想 到 去 简单的 .

“你——你想轻松点。”

[baɪ] [ˈɡɑːli] !
By golly !
经过 发誓 !

我的天哪!

[ˈmɪstər] . [faʊnz] , [soʊ] [mʌt] [stʌf] [ˈkʌmɪn] - [ɪn][ɪz][ˈɡoɪn] - [tuː; tə][ɡɪt] [ˈsʌmbɑːdi] [ˈmaɪti] [ˈkjəriəs] . "
Mr . Fownes , so much stuff comin ' in is goin ' to git somebody mighty curious . " [
先生 . 方恩斯 , 所以 很多 东西 即将到来 - 在 是 去 - 到 git 某人 强大的 好奇的 . "
-]
178]
-]

福恩斯先生, 这么多东西进来, 肯定会引起某些人的好奇心。”[178]

" [ɪf] [jʊə(r)] [ˈʃerɪf] , ['dʒeni] , [wʌt] [wɪl] [ðə; ði][kjəriˈɑːsəti] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] ? "
" If you're sheriff , Jenney , what will the curiosity amount to ? "
" 如果 你是 警长 , 珍妮 , 什么 将要 这 好奇心 数量 到 ? "

“珍妮, 如果你是警长, 你觉得这种好奇心会发展到什么程度? ”

" [ˈfedərəl] [ˈɑːfəsərz] !
" Federal officers !
" 联邦 警官 !

“联邦官员!

" [faʊnz] [ˈrʌɡd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
" Fownes shrugged his shoulders .
" 方恩斯 耸了耸肩 他的 肩膀 .

方恩斯耸了耸肩。

" [aɪl] [siː] [tuː; tə][jɔː; jər] [əˈpɔɪntmənt] [æz; əz] [ˈʃerɪf] .
" I'll see to your appointment as sheriff .
" 患病的 看 到 你的 预约 作为 警长 .

“我会安排你担任警长。”

[jʊː; jʊ] [ə'tend] [tuː; tə] ['ɔːrgənəɪzɪŋ] ['evrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['ʃɪpmənt] .
You attend to organizing everybody to receive the shipment .
你 出席 到 组织 大家 到 收到 这 运输 .

你负责安排所有人接收货物。

[wiːl] [niːd] [ɔːl][ə'veɪləb(ə)l] [speɪs] [ænd; ənd][ɔːl] ['aʊtlɛts] .
We'll need all available space and all outlets .
出色地 需要 全部 可用的 空间 和 全部 商店 .

我们需要所有可用的空间和所有插座。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [fetʃ] [ɪn] [ɪ'nʌf] [ðɪs] [taɪm][tuː; tə] [flʌd] [ðə; ði] ['kaʊntɪ] . "
I'm going to fetch in enough this time to flood the county . "
我是 去 到 拿来 在 足够的 这 时间 到 洪水 这 县 . "

这次我要取够水，把整个县都淹没。

" [jʊː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['dɔɪn] - , " ['dʒɛni] [sed] , ['sʌlənlɪ] ,
" **You know what you're doin ' , " Jenney said , sullenly ,**
" 你 知道 什么 你是 做 - , " 珍妮 说 , 闷闷不乐地 ,

“你知道你在做什么,”珍妮闷闷不乐地说。

" [bʌt; bət] [wʌt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [dæm] ['peɪpər][ə; eɪ] - [pɛkɪn] - [æt; ət][juː 'es][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] — — "
" **but what with that damn paper a - peckin ' at us all the time — — "**
" 但 什么 和 那 该死 纸 一个 - 啄食 - 在 我们 全部 这 时间 — — "

“可是那该死的纸张总是烦着我们——”

" ['noʊbɔːdi] [riːdz] [aɪ 'tiː] , ['dʒɛni] .
" **Nobody reads it , Jenney .**
" 无人 阅读 它 , 珍妮 .

“没人看，珍妮。”

[ænd; ənd] [juːl] [biː; bi] ['ʃerɪf] . "
And you'll be sheriff . "
和 你会 是 警长 . "

你将成为警长。”

" [aɪl] [duː][maɪ] - — [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [laɪk] [aɪ 'tiː] . "
" **I'll do my dumdest — but I don't like it . "**
" 患病的 做 我的 - — 但 我 不 喜欢 它 . "

“我会做我最蠢的事——但我并不喜欢那样。”

" [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [ker] ['weðər] [juː; jʊ] [laɪk] [aɪ 'tiː][ɔːr][nɔːt] .
" **And I don't care whether you like it or not .**
" 和 我 不 关心 无论 你 喜欢 它 或者 不是 .

“我不在乎你喜不喜欢。”

[ænd; ənd] [ðæts] [ðæt] .
And that's that .
和 那就是 那 .

事情就是这样。

['betər] [siː] ['piːwiː] [fɜːrst] . "
Better see Peewee first . "
更好的 看 小矮人 第一的 . "

最好先看看皮威。

" ['wɛnz, 'hwɛnz][aɪ 'tiː] ['kʌmɪn] - ? "
" **When's it comin ' ? "**
" 什么时候? 它 即将到来 - ? "

“什么时候来? ”

" [ɪn'saɪd][ʌv; əv] [ten] [deɪz]
" **Inside of ten days**
" 里面 的 十 天

“十天内.....”

[ænd; ənd] , [ˈdʒɛni] , [aɪ][dəʊnt] [bɪˈli:v] [ðə; ði] [ˈpeɪpə-z] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈbɑ:ðər] [mʌtʃ] [lɔ:ŋɡər] . ”
And , Jenney , I don't believe the paper's going to bother much longer . ”
和 , 珍妮 , 我 不 相信 这 文件 去 到 打扰 很多 更长 : ”
珍妮, 我觉得这家报纸不会再费心报道太久了。

“ [eɪ] ? ”
Eh ? ”
“ 嗯 ? ”
“ 嗯? ”

“ [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] — [ɜ:r; əɹ] — [ɡɪv] [ðæt] [ɡɜ:rl][ə; eɪ] [hɪnt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][plænz] . ”
I'm going to — er — give that girl a hint of our plans . ”
我是 去 到 — 呃 — 给 那 女孩 一个 暗示 的 我们的 计划 : ”
“我打算——呃——给那个女孩暗示一下我们的计划。”

“ [wʌt] ? ”
What ? ”
“ 什么 ? ”
“ 什么? ”

“ [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ɡɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][tɪp] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] . ”
I'm going to give her a tip , as they say . ”
我是 去 到 给 她 一个 提示 , 作为 他们 说 : ”
“我要给她一些小费, 就像人们常说的那样。”

[ʃi:l] [ɪnˈvestɪɡert] , [ænd; ənd] [ðæt] [prəˈfesər] [wɪl] [ɪnˈvestɪɡert] . ”
She'll investigate , and that professor will investigate . ”
壳 调查 , 和 那 教授 将要 调查 : ”
她会调查, 那位教授也会调查。

“ [laɪk] [ˈʃerɪf] [ˈtʃə:tʃɪl] [dɪd] ? ”
Like Sheriff Churchill did ? ”
喜欢 警长 丘吉尔 做过 ? ”
“就像丘吉尔警长那样? ”

“ [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] , ” [sed] [faʊnz] , “ [wɪl] [bi:; bi][ˈsɪmələr] . ” [-]
The result , ” said Fownes , “ will be similar . ” [179]
“ 这 结果 , ” 说 方恩斯 , “ 将要 是 相似的 : ” [-]
“结果,”方恩斯说, “将会是类似的。”[179]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈvi:ˈaɪ]
CHAPTER XVI
章 十六
第十六章

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][na:t] , ” [sed] [ˈevən] [pel] [tu:; tə][ˈkɑ:rmel] [li:] , “ [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ] [ˈlæbrətɔ:ri] [ˈpræktɪs]
YOU are not , ” said Evan Pell to Carmel Lee , “ familiar with laboratory practice
你 是 不是 , ” 说 埃文 佩尔 到 卡梅尔 李 , “ 熟悉的 和 实验室 实践
— [ɜ:r; əɹ] — [wɪð; wɪθ] [ˈkemɪk(ə)l] [əˈnæləsɪs] ,
— er — with chemical analysis ,
呃 — 和 化学 分析 ,
“你并不熟悉实验室操作——呃——化学分析,”埃文·佩尔对卡梅尔·李说。

[fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] . ”
for instance . ”
为了 实例 : ”
例如。”

“ [aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ? ”
I know nothing about it ? ”
我 知道 没有什么 关于 它 ? ”
“我对此一无所知? ”

“ [aɪ] [dʒʌdʒd] [nɑ:t] , ” [hi: hi] [sed] , [ʌn'wɪtɪŋli] [rɪ'vɜ:tɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈpeɪtrənaɪzɪŋ] [ˈmænər] .
“ **I judged not** , ” **he said , unwittingly reverting to his patronizing manner** .
“ 我 评判 不是 , ” 他 说 , 不知不觉 恢复 到 他的 居高临下 方式 .
“我没有评判,”他说, 无意中又恢复了他居高临下的语气。

“ [haʊ'evər] ,
“ **However** ,
“ 然而 ,
“然而,

[aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:][ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl] [hu:] [ˈsɜ:tɪz] [fɔ:r; fər] [tru:θ] — [ɪn][ðə; ði] [ˈhæpənɪŋz] [ʌv; əv]
it seems to me the individual who searches for truth — in the happenings of
它 似乎 到 我 这 个人 WHO 搜索 为了 真相 — 在 这 事件 的
[ðə; ði] [deɪ] — [wʊd] [bi:; bi] [ˈbetər] [ˈfɔ:tɪfaɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈleɪbəz] [ɪf] [hi:; hi] [əˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈmeθədz]
the day — would be better fortified for his labors if he applied the methods
这 天 — 会 是 更好的 强化 为了 他的 劳动 如果 他 应用 这 方法
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkemɪst] . ”
of the chemist . ”
的 这 化学家 . ”
在我看来, 如果一个探寻真理的人——在当今发生的事件中——运用化学家的方法, 他的研究工作将会更加有力。

“ [æz; əz] , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] ? ”
“ **As , for instance ?** ”
“ 作为 , 为了 实例 ? ”
“例如? ”

“ [let] [ju: 'es] [səˈpəʊz] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [kraɪm] .
“ **Let us suppose there has been a crime** .
“ 让 我们 认为 那里 有 到过 一个 犯罪 .
“假设发生了一起犯罪事件。”

[ðə; ði] [kraɪm] [ɪz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] .
The crime is a result .
这 犯罪 是 一个 结果 .
犯罪是其结果。

[æn; ən][ɪn'evɪtəb(ə)l] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:mbrɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈelɪmənts; 'eləmənts] .
An inevitable result of the combination of certain elements .
一个 不可避免的 结果 的 这 组合 的 肯定 元素 .
某些因素共同作用的必然结果。

[ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [kraɪm] , [ðə; ði] [ˈkemɪst] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ˈænəlaɪz] [aɪ 'ti:][ænd; ənd][tu:; tə]
Given the crime , the chemist should be able to analyze it and to
鉴于 这 犯罪 , 这 化学家 应该 是 有能力的 到 分析 它 和 到
[ˈseprət] [ɪts][ˈelɪmənts; 'eləmənts] . ”
separate its elements . ”
分离 它是 元素 . ”
鉴于犯罪性质, 化学家应该能够分析并分离出其中的元素。

“ [aɪ] [bɪˈli:v] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈstɔ:ri] - [bʊk] [dɪˈtektɪv] . ”
“ **I believe that is the method of story - book detectives** . ”
“ 我 相信 那 是 这 方法 的 故事 - 书 侦探 . ”
“我认为这是故事书侦探的办案手法。”

“ [noʊ] [noʊ]
“ **No No**
“ 不 不
“不.....不.....”

[ðɪs] [ɪz] [ˈsaɪəns] , [ˈlə:dʒɪk] .
This is science , logic .
这 是 科学 , 逻辑 .
这就是科学, 这就是逻辑。

[ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][ɪgˈzæmp(ə)l] .
A simple example .
一个 简单的 例子 .

一个简单的例子。

[juː; jʊ][ˈhoʊld][ə; eɪ] [ˈsʌbstəns] [ɪn][jɔr; jər][hænd] .
You hold a substance in your hand .
你 抓住 一个 物质 在 你的 手 .

你手里拿着某种东西。

[juː; jʊ][ˈmoɪs(ə)n] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][ˈaɪədaɪn] .
You moisten it with iodine .
你 濡 它 和 碘 .

用碘酒润湿它。

[ɪf][ðə; ði] [ˈsʌbstəns] [tɜːrnz][ˈpɜːrp(ə)l][juː; jʊ] [noʊ] [stɑːrtʃ] [ɪz][ˈprez(ə)nt] .
If the substance turns purple you know starch is present .
如果 这 物质 转弯 紫色的 你 知道 淀粉 是 展示 .

如果物质变成紫色，就说明其中含有淀粉。

[duː][juː; jʊ] [siː] ? "
Do you see ? "
做 你 看 ? "

你看到了吗？

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [siː] . "
" I'm sure I don't see . "
" 我是 当然 我 不 看 . "

“我确定我没看见。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈæbnə] [faʊnz] ?
" What do you think of Abner Fownes ?
" 什么 做 你 思考 的 阿布纳 方恩斯 ?

你觉得阿布纳·福恩斯怎么样？

" [hiː; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ] [ʌŋkærəktəˈrɪstɪk] [ˈswəːvɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
" he asked , with uncharacteristic swerving from the subject .
" 他 问 , 和 异常 急转弯 从 这 主题 .

“他反问道，一反常态地避开了这个话题。”

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][əˈbɑːmɪnəb(ə)l] . " [-]
" I think he is abominable . " [180]
" 我 思考 他 是 可恶 . " [-]

“我认为他令人憎恶。”[180]

" [ˈpɑːsəbli]
" Possibly
" 可能

“或许.....”

[bʌt; bət] [ɪmˈpɜːrsənəli] , [æz; əz][æn; ən][ɪndɪˈvɪdʒʊəl] — [wʌt] [ðen] ? "
But impersonally , as an individual — what then ? "
但 不带个人色彩地 , 作为 一个 个人 — 什么 然后 ? "

但抛开个人因素，从个体角度来看——那又该怎么办呢？

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɑːmpəs] , [self] - [dɪˈsiːvɪŋ] , [ˌhɪpəˈkrɪtɪk(ə)l] [poʊˈzɜːr] . "
" He is a pompous , self - deceiving , hypocritical poseur . "
" 他 是 一个 傲慢 , 自己 - 欺骗 , 虚伪 摆姿势 . "

“他是个自大、自欺欺人、虚伪的装腔作势者。”

" [ʌ; ɜː] ! . . .
" Uh ! . . .
" 呃 ! . . .

“呃！.....

[æz; əz][tu:; tə] [ɪn'telɪdʒəns] ? "
 As to intelligence ? "
 作为 到 智力 ? "

至于智力方面呢？

" [æz; əz][jɔ:; jər] ['kɛmɪst] [wʊd] [seɪ] — [ə; eɪ] [treɪs] . "
 " As your chemist would say — a trace . "
 " 作为 你的 化学家 会 说 — 一个 痕迹 . "

“正如你的化学家会说的那样——微量。”

" [aɪ] [fɪr] , " [hi:; hi] [sed] , " [ju:; jʊ][hæv; həv] [nɪ'ɡlektɪd] [tu:; tə] ['mɔɪs(ə)n] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['aɪədəɪn] . "
 " I fear , " he said , " you have neglected to moisten him with iodine . "
 " 我 害怕 , " 他 说 , " 你 有 被忽视的 到 濡 他 和 碘 . "

“恐怕,”他说,“你忘记用碘酒润湿他了。”

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? "
 " What do you mean ? "
 " 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？ ”

" [aɪ] [mi:n] , " [hi:; hi] [sed] ,
 " I mean , " he said ,
 " 我 意思是 , " 他 说 ,

“我的意思是,”他说,

" [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ʌtərli] [feɪld] [tu:; tə] [kɑ:mpri'hend] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['feɪsɪŋ] — [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz]
 " that you have utterly failed to comprehend what you are facing — what it is
 " 那 你 有 完全地 失败的 到 理解 什么 你 是 面向 — 什么 它 是
 [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][du:][ɪn] [ðɪs] ['hedstrɔ:ŋ] [kru:'seɪd] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['lɪkər] ['smʌg(ə)lərs] .
 you have to do in this headstrong crusade of yours against the liquor smugglers .
 你 有 到 做 在 这 固执己见 运动 的 你的 反对 这 酒 走私者 .
 "
 "
 "

“你完全没有理解你所面临的处境——在你这场针对酒类走私者的鲁莽行动中，你必须做什么。”

" [wʌt] [hæz; həz] [ðæt] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] ['æbnə] [fəʊnz] ? "
 " What has that to do with Abner Fownes ? "
 " 什么 有 那 到 做 和 阿布纳 方恩斯 ? "

“这跟阿布纳·福恩斯有什么关系？ ”

" [ðæt] , " [hi:; hi] [sed] , " [ɪz][ðə; ði][bɪg] ['kwɛstʃən] . "
 " That , " he said , " is the big question . "
 " 那 , " 他 说 , " 是 这 大的 问题 . "

“那,”他说,“才是关键问题。”

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] ?
 " But why should he ? "
 " 但 为什么 应该 他 ? "

但他为什么要这么做呢？

[ðæt] [ɪz][əb'sɜ:rd] .
 That is absurd .
 那 是 荒诞 .

这太荒谬了。

[pər'hæps][ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] [ɑ:r; ər] ['ju:zɪŋ][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['kæts] - [pɔ:] [ɪn][sʌm; səm] ['mænər] —
 Perhaps the smugglers are using him as a cat's - paw in some manner —
 也许 这 走私者 是 使用 他 作为 一个 猫的 - 爪子 在 一些 方式 —
 [bʌt; bət] ['hi:z] [rɪtʃ] .
 but he's rich .
 但 他是 富有的 .

或许走私犯们在某种程度上利用他作为傀儡——但他很有钱。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [ni:d] .
There's no need .
有 不 需要 .

没有必要。

[ðɪ:z] [men] [teɪk] [ðə; ði] [rɪks] [ðeɪ] [mʌst; məst][fɔ:ɪ; fər][ˈprɑ:fɪt] . "
These men take the risks they must for profit . "
这些 男人 拿 这 风险 他们 必须 为了 利润 . "

为了获利，这些人必须承担风险。

" [mɪs] [li:] , " [hi:; hi] [sed] , " [ju:; jʊ] — [ɜ:r; ər] — [ˈtʃælɪndʒd] [em ˈi:][tu:; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt] [ðɪs] [əˈfer] .
" **Miss Lee , " he said , " you — er — challenged me to investigate this affair** .
" 错过 李 , " 他 说 , " 你 — 呃 — 挑战 我 到 调查 这 事务 .
" 李小姐,"他说, "是你——呃——挑战我去调查这件事。"

[aɪ] [ˈprɑ:mɪst] [tu:; tə][du:][soʊ]
I promised to do so : : : :
我 承诺 到 做 所以 : : : :

我答应过会这么做.....

[aɪ][hæv; həv][set] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:][ɪn][æn; ən] [ˈɔ:rdərli] [ˈmænər] . "
I have set about it in an orderly manner . "
我 有 放 关于 它 在 一个 秩序 方式 . "

我已经有条不紊地着手处理这件事了。

" [soʊ][aɪ][ɪˈmædʒɪn] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [ˈwɪrəli] .
" **So I imagine , " she said , a trifle wearily** .
" 所以 我 想象 , " 她 说 , 一个 琐事 疲劳 .

“我想也是,”她略带疲惫地说。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈstɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɑ:mpaʊnd] [ɪtˈself] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wi:; wi] [noʊ]
" **I have started with the compound itself — with the fact that we know**
" 我 有 开始 和 这 化合物 本身 — 和 这 事实 那 我们 知道
[ðer; ðər][ɪgˈzɪsts][ə; eɪ] [ˈhoʊlseɪl] [ˈtræfɪk] [ɪn] [ˈlɪkər] ,
there exists a wholesale traffic in liquor ,
那里 存在 一个 批发的 交通 在 酒 ,

“我首先从这个场所本身入手——我们知道这里存在酒类批发交易，

[frʌm; frəm] [wɪθ] [ə; eɪ][hju:dʒ][ˈprɑ:fɪt][ɪz] [dɪˈraɪvd] .
from which a huge profit is derived .
从 哪个 一个 巨大的 利润 是 衍生的 .

从中可以获得巨额利润。

[ðɪs] [ɪz] [kɒmˈpaundɪd] [ʌv; əv] [ˈmeni] [smɔ:l] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts] .
This is compounded of many small elements .
这 是 复合 的 许多 小的 元素 .

这是由许多小元素组成的。

[aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [meɪ] [teɪk] [aɪ ˈti:][æz; əz][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhʌntʃbæk] , [ˈpi:wi:] [bæŋz] , [ɪz][æn; ən]
I think we may take it as fact that the hunchback , Peewee Bangs , is an
我 思考 我们 可能 拿 它 作为 事实 那 这 倮 , 小矮人 刘海 , 是 一个
[ˈelɪmənt] ;
element ;
元素 ;

我认为我们可以把驼背皮威·邦斯（Peewee Bangs）视为一个元素这一事实；

[ðæt] [hɪz; ɪz][hoʊˈtel][ɪz] [əˈnʌðər] [ˈelɪmənt] ; [ðæt] [ˈdepjuːtɪ] [ˈdʒɛni] [ɪz][ə; eɪ] [ˈræðər] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ɪnˈɡri:diənt]
that his hotel is another element ; that Deputy Jenney is a rather important ingredient
那 他的 酒店 是 其他 元素 ; 那 副 珍妮 是 一个 相当 重要的 成分
.
:
.

他的酒店是另一个因素；副警长詹尼是一个相当重要的因素。

[fɔːr; fər][maɪ'self] , [aɪ][eɪ 'em][ˈsætɪsfɑɪd] [ˈnuːməərəs] [ˈsɪtənz] [ʌv; əv] [ˈ^ɪbiən] [-]
For myself , I am satisfied numerous citizens of Gibeon [181]
为了 我 , 我 是 使满意 很多的 公民 的 基遍 [-]

就我个人而言, 我对基遍的众多市民感到满意[181]

[ɑːr; ər] [ɪnˈvɑːlvd] — [ɪn][ðə; ði][ˌdɪstrɪˈbjuːʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈmɑːrkɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪkər] .
are involved — in the distribution and marketing of the liquor .
是 涉及 — 在 这 分配 和 营销 的 这 酒 .

参与酒类的分销和营销。

[aɪ][eɪ 'em][kwaɪt][ˈsɜːrt(ə)n] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ,
I am quite certain , for instance ,
我 是 相当 肯定 , 为了 实例 ,

例如, 我非常肯定:

[ðæt][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ˈfəʊtəgræfs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][soʊl] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈlaɪvlihʊd] [ˈfɑːloʊd]
that the business of taking photographs is not the sole means of livelihood followed
那 这 商业 的 采取 照片 是 不是 这 唯一 方法 的 生计 随后

[baɪ] [ˈlænsələt] [bæŋz]
by Lancelot Bangs
经过 兰斯洛特 刘海

兰斯洛特·邦斯并非以摄影为唯一谋生手段.....

[hiː; hi][ɪz] , [aɪ] [bɪˈliːv] , [ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][prəˈpraɪətər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪksaɪd] [ˈhoʊˈtel]
He is , I believe , a cousin to the proprietor of the Lakeside Hotel
他 是 , 我 相信 , 一个 表哥 到 这 业主 的 这 湖边 酒店

我相信, 他是湖畔酒店老板的表亲.....

[ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ˈprez(ə)nt][ɪn][ðə; ði][ˈkɑːmpaʊnd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] , [dʒɔɪnd] [təˈgeðər] ,
These things are present in the compound , but they could not , joined together ,
这些 事物 是 展示 在 这 化合物 , 但 他们 可以 不是 , 加入 一起 ,

这些物质都存在于化合物中, 但它们不能结合在一起。

[kɔːz] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wiː; wi] [siː] .
cause the result we see .
原因 这 结果 我们 看 .

造成我们看到的结果。

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ɪnˈɡriːdiənt] [ɪz] [ˈmɪsɪŋ] . "
The principal ingredient is missing . "
这 主要的 成分 是 丢失的 . "

主要成分缺失。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? "
" And what is that ? "
" 和 什么 是 那 ? "

“那是什么? ”

" [ə; eɪ] [ˈderɪŋ] , [ˈruːθləs] [ɪnˈtelɪdʒəns] .
" A daring , ruthless intelligence .
" 一个 大胆 , 无情 智力 .

“一种大胆、冷酷的智慧。”

[ˈeɪb(ə)l] [ˈliːdərʃɪp] .
Able leadership .
有能力的 领导 .

优秀的领导能力。

[ðə; ði] [breɪn] [ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [kənˈsiːvɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbuːtlegɪŋ] [æz; əz][æn; ən] [ˈɪndəstri] ,
The brain capable of conceiving of bootlegging as an industry ,
这 脑 有能力的 的 受孕 的 私酒贩卖 作为 一个 行业 ,

能够将私酒贩卖构想成一个产业的大脑,

[ænd; ɐnd][nɑ:tɪ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈpetɪ] [ˈri:teɪlɪŋ] .
and not as a matter of petty retailing .
和 不是 作为 一个 事情 的 小气 零售业 .
而且并非小额零售行为。

" [ˈkɑ:rmel] [li:] [wʌz; wəz] [ɪmˈprest] .
" Carmel Lee was impressed .
" 卡梅尔 李 曾是 印象深刻 .
卡梅尔·李印象深刻。

[ˈevən] [pel] [pəˈzest] [ðə; ði][ˈkwɑ:ləti][ʌv; əv] [ˈhoʊldɪŋ] [ˈɪntrəst] , [ʌv; əv] [ˈsi:mɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] [frʌm; frəm]
Evan Pell possessed the quality of holding interest , of seeming to speak from
埃文 佩尔 拥有 这 质量 的 保持 兴趣 , 的 似乎 到 说话 从
[jʊr] [ˈnɑ:lɪdʒ] .
sure knowledge .
当然 知识 .
埃文·佩尔具备吸引人们兴趣的特质，他说话似乎很有把握。

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] [soʊ][fɑ:r] .
" I think you are right so far .
" 我 思考 你 是 正确的 所以 远的 .
“我认为你目前为止是对的。”

[wʌt] [wi:; wi] [ni:d] [ɪz][tu:; tə][faɪnd] [ðɪs] [ɪnˈtelɪdʒəns] . "
What we need is to find this intelligence . "
什么 我们 需要 是 到 寻找 这 智力 . "
我们需要找到这种情报。

" [aɪ] [ˈræðər] [ˈfænsɪ][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .
" I rather fancy I have found him .
" 我 相当 想要 我 有 成立 他 .
“我感觉我好像找到他了。”

[ɪn][fækt] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz][aɪˈdentəti][fɔ:r; fər][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l]
In fact , I have had little doubt as to his identity for a considerable
在 事实 , 我 有 有 小的 怀疑 作为 到 他的 身份 为了 一个 大量
[taɪm] . "
time . "
时间 . "
事实上，我早就对他的身份几乎没有任何怀疑了。

" [ˈæbnə] [faʊnz] ?
" Abner Fownes ?
" 阿布纳 方恩斯 ?
“阿布纳·福恩斯？ ”

" [ʃɪ:; ʃɪ] [ˈrʌgd] [hɜ:r; hər] [ˈʃəʊldəz] .
" She shrugged her shoulders .
" 她 耸了耸肩 她 肩膀 .
她耸了耸肩。

" [aɪ] [dɪsˈlaɪk] [hɪm; ɪm] — [hi:; hi][ɪz] [ɪnˈsʌfrəbl] — [bʌt; bət][ðə; ðɪ][aɪˈdi:ə][ɪz][əbˈsɜ:rd] .
" I dislike him — he is insufferable — but the idea is absurd .
" 我 不喜欢 他 — 他 是 令人难以忍受的 — 但 这 主意 是 荒诞 .
“我讨厌他——他令人难以忍受——但这个想法很荒谬。”

[ˈbʌmpjəs] [ˈlɪt(ə)l] [men] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [sɪˈkjʊr] [ɪn][ðər; ðər] [welθ] [ænd; ɐnd] [pəˈzi(ə)n] , [du:][nɑ:tɪ]
Bumptious little men like him , secure in their wealth and position , do not
傲慢 小的 男人 喜欢 他 , 安全的 在 他们的 财富 和 位置 , 做 不是
[dʒepərdəɪz] [aɪˈti:] . "
jeopardize it . "
危害 它 . "
像他这样自以为是的小人物，仗着自己的财富和地位，是不会去冒险的。

“ [ðæt] , ” [sed] [ˈevən] , “ [ɪz] [dɪˈpendənt] [əˈpɑ:n][ðer; ðər] [sɪˈkjʊrəti] .
“ **That** , ” **said Evan** , “ **is dependent upon their security** .

“ 那 , ” 说 埃文 , “ 是 依赖 之上 他们的 安全 .
“那,”埃文说,“取决于他们的安全。”

[wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ] [seɪ] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ˈæbnə] [fəʊnz] [hæz; həz] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði]
What would you say if I were to tell you Abner Fownes has been on the
什么 会 你 说 如果 我 是 到 告诉 你 阿布纳 方恩斯 有 到过 在 这
[brɪŋk] [ʌv; əv] [ˈbæŋkrʌptsi] [fɔ:r; fər] [mʌnθs] ?
brink of bankruptcy for months ?
边缘 的 破产 为了 几个月 ?

如果我告诉你 Abner Fownes 已经濒临破产好几个月了, 你会怎么说?

[wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ] [seɪ] [ɪf] [aɪ][toʊld][ju:; jʊ] [ðɪs] [rʌm] [ˈrʌnɪŋ] [kəˈmenst] [ˈoʊnli][æftər][hɪz; ɪz]
What would you say if I told you this rum running commenced only after his
什么 会 你 说 如果 我 讲述 你 这 朗姆酒 跑步 开始 仅有的 后 他的
[ˈfaɪnænsɪz; faɪˈnænsɪz; fəˈnænsɪz] [bɪˈkeɪm] [ˈtæŋg(ə)ld] ?
finances became tangled ?
财政 成为 纠缠不清 ?

如果我告诉你, 他的走私朗姆酒行为是在财务状况陷入困境之后才开始的, 你会怎么说?

[wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ] [seɪ] [ɪf] [aɪ][toʊld][ju:; jʊ][ðə; ði][ˈmeɪdʒər][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpra:fɪts][frəm] [ðɪs]
What would you say if I told you the major part of the profits from this
什么 会 你 说 如果 我 讲述 你 这 主要的 部分 的 这 利润 从 这
[ˈlɪkər] [ˈbɪznəs] [-]
liquor business [182]
酒 商业 [-]

如果我告诉你这家酒类生意的大部分利润来自[182], 你会怎么说?

[went] [tu:; tə] [meɪnˈteɪn] [ˈæbnə] [fəʊnz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkærəktər] [hi:; hi][hæz; həz] [əˈsu:md] ,
went to maintain Abner Fownes in the character he has assumed ,
去 到 维持 阿布纳 方恩斯 在 这 特点 他 有 假定 ,

目的是为了 让 阿布纳·福恩斯继续扮演他所扮演的角色。

[ænd; ənd] [ki:p] [hɪz; ɪz][ɪmˈperɪl; -r(ə)l] [ˈbɪznəs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkredɪtə-z] ? “
and keep his imperiled business out of the hands of his creditors ? ”
和 保持 他的 岌岌可危 商业 出去 的 这 双手 的 他的 债权人 ? ”

如何才能保住自己岌岌可危的生意, 不让债权人得逞?

“ [aɪ] [wʊd] [seɪ] , ” [ɪi:; ji] [sed] , “ [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈkreɪzi] . ”
“ **I would say , ” she said , “ that you are crazy . ”**
“ 我 会 说 , ” 她 说 , “ 那 你 是 疯狂的 . ”

“我会说,”她说,“你疯了。”

“ [ˌnevərðəˈles] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [aɪ][eɪˈem] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] . ”
“ **Nevertheless , ” he said , “ I am convinced of the fact . ”**
“ 尽管如此 , ” 他 说 , “ 我 是 确信 的 这 事实 . ”

“然而,”他说,“我确信这个事实。”

“ [bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz][noʊ] [breɪnz] . ”
“ **But he has no brains .**
“ 但 他 有 不 大脑 .

但他没有脑子。

[lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Look at him .
看 在 他 .

看看他。

[əbˈzɜ:rv] [hɪm; ɪm] . “
Observe him . ”
观察 他 . ”

观察他。

“ [mɪs] [li:] ,
” **Miss Lee** ,
” 错过 李 ,

“李小姐，

[aɪ 'ti:] [teɪks] [ə; eɪ][məɪn][ʌv; əv] [trə'mendəs] [rezə'lu:ʃ(ə)n][ænd; ənd][ʌv; əv] ['veri] [ki:n] [ɪn'telɪdʒəns] [tu:; tə]
it takes a man of tremendous resolution and of very keen intelligence to
它 需要 一个 男人 的 巨大的 解决 和 的 非常 敏锐的 智力 到
[ɪn'vent] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['kærəktər] [sʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi][hæz; həz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [tu:; tə] [ˈ^ɪbiən] [fɔ:r; fər]
invent for himself a character such as he has exhibited to Gibeon for
发明 为了 他自己 一个 特点 这样的 作为 他 有 展出 到 基遍 为了
[ˈjɪrz]
years
年

只有意志极其坚定、头脑极其敏锐的人，才能塑造出像他多年来在基遍面前所展现的那种形象.....

[ɪf] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [sə'pəuzɪz] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['hɪŋkəmpu:p] — [ə; eɪ][veɪn] ['fɪgjərhed] — [ə; eɪ] ['pʌpɪt]
If the world supposes you are a nincompoop — a vain figurehead — a puppet
如果 这 世界 假设 你 是 一个 笨蛋 — 一个 徒劳 船肖像 — 一个 木偶
[set] [ʌp][baɪ] [ˈʌðər] [men] — [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['lɪt(ə)l][ɪn][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ə'raʊzɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] [æz; əz][tu:; tə]
set up by other men — you are little in danger of arousing suspicion as to
放 向上 经过 其他 男人 — 你 是 小的 在 危险 的 唤起 怀疑 作为 到
[jɔ:r'self] .
yourself .
你自己 .

如果世人认为你是个笨蛋——一个虚荣的傀儡——一个被他人操控的傀儡——那么你几乎不会引起他人对你自身的怀疑。

[wen] [ə; eɪ][məɪn][ɪz] ['kɑ:mənli] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [fu:l] , [hi:; hi][ɪz] [seɪf] .
When a man is commonly admitted to be a fool , he is safe .
什么时候 一个 男人 是 通常 承认 到 是 一个 傻子 , 他 是 安全的 .

当一个人被公认为傻瓜时，他就安全了。

[faʊnz] [hæz; həz] [bɪn] [æt; ət] ['ɪnfɪnət] [peɪnz][tu:; tə] [pru:v] [hɪm'self] [ə; eɪ] [fu:l] .
Fownes has been at infinite pains to prove himself a fool .
方恩斯 有 到过 在 无限 疼痛 到 证明 他自己 一个 傻子 .

方恩斯费尽心思证明自己是傻瓜。

“ ['kɑ:rmel][wʌz; wəz][fɑ:r][frʌm; frəm] [dʌl] .
” **Carmel was far from dull .**
” 卡梅尔 曾是 远的 从 乏味的 .

“卡梅尔一点也不乏味。”

[hɜ:r; hər][maɪnd] [flæʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['ki:stoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:rtʃ] [pel] [wʌz; wəz] [kən'strʌktɪŋ] .
Her mind flashed to the keystone of the arch Pell was constructing .
她 头脑 闪光灯 到 这 基石 的 这 拱 佩尔 曾是 建造 .

她的脑海中突然闪过佩尔正在建造的拱门的拱顶石。

“ [ʃoʊ] [em 'i:][hi:; hi][ɪz][ɑ:n][ðə; ði] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv] ['bæŋkrʌptsi] [ænd; ənd] ['meɪbi] [ju:; jʊ][kæn; kən] [kən'vɪns]
” **Show me he is on the verge of bankruptcy and maybe you can convince**
” 展示 我 他 是 在 这 边缘 的 破产 和 或许 你 能 说服
[em 'i:][ʌv; əv][ðə; ði] [rest] .
me of the rest .
我 的 这 休息 .

“只要你证明他濒临破产，或许你就能说服我其余的事情。”

“ [hi:; hi][toʊld][hɜ:r; hər] .
” **He told her .**
” 他 讲述 她 .

他告诉了她。

[hi:; hi][ˈaɪtəmaɪzd][ðə; ði][ˈkɑ:ntɹækts] [faʊnz] [hæd; həd] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɜ:rtʃəs] [ʌv; əv] [ˈlʌmbər] ,
He itemized the contracts Fownes had made for the purchase of lumber ,
他 明细 这 合同 方恩斯 有 制成 为了 这 购买 的 木材 ,
他逐条列出了福恩斯公司签订的木材采购合同,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpraɪsɪz][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [seɪl] .
and the prices at the time of sale .
和 这 价格 在 这 时间 的 销售 :
以及销售时的价格。

[hi:; hi] [ˈʊʊd] [haʊ] [ðə; ði] [ˈmɑ:rkɪt] [hæd; həd] [dɪˈklaɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈtoʊt(ə)l][sʌm; səm][ʌv; əv]
He showed how the market had declined , and the total sum of
他 显示 如何 这 市场 有 拒绝 , 和 这 全部的 和 的
- [lɔ:sɪz] .
Fownes's losses .
- 损失 :
他展示了市场是如何下跌的, 以及方氏公司的总损失。

“ [ðɪ:z] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ɑ:r; ər][fækts] — [nɑ:t] [ˈpʌblɪk] , [bʌt; bət] [ˈi:zi] [tu:; tə] [kʌm] [baɪ]
“ **These , ” he said , “ are facts — not public , but easy to come by**
” 这些 , ” 他 说 , ” 是 事实 — 不是 民众 , 但 简单的 到 来 经过
“这些,”他说, “都是事实——虽然不是公开的, 但很容易找到.....”

[aɪ][fɜ:rst] [faʊnd] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [wen] [ðə; ði] [kæʃɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] [æskt] [ˌem ˈi:][tu:; tə]
I first found the trail of them when the cashier of the bank asked me to
我 第一的 成立 这 踪迹 的 他们 什么时候 这 出纳员 的 这 银行 问 我 到
[əˈsɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən] [ˈɔ:dɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] .
assist him in an audit of the books .
协助 他 在 一个 审计 的 这 图书 :
我第一次发现他们的踪迹, 是因为银行出纳员请我协助他进行账目审计。

[ðæt] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [mʌnθs] [əˈɡoʊ] [wen] [aɪ][ˈɑ:kjupaɪd] [maɪ] [əˈfɪj(ə)l] [pəˈzɪj(ə)n] . “
That was some months ago when I occupied my official position . ”
那 曾是 一些 几个月 前 什么时候 我 占领 我的 官方的 位置 : “
那是几个月前我正式上任的时候。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , [ðen] [ˈæbnə] [faʊnz] [ɪz][ə; eɪ] [-]
“ **But if you are right , then Abner Fownes is a [183]**
” 但 如果 你 是 正确的 , 然后 阿布纳 方恩斯 是 一个 [-]
“但如果你是对的, 那么阿布纳·福恩斯就是[183]

[ˈmɜ:rdərər] , [ɔ:r][æn; ən] [ˈɪnstɪɡeɪtər] [ʌv; əv] [ˈmɜ:rdər]
murderer , or an instigator of murder
凶手 , 或者 一个 煽动者 的 谋杀 :
凶手, 或者谋杀的教唆者.....

[ˈnoʊbə:di][kæn; kən] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈkredit] [ðæt] . “
Nobody can look at him and credit that . ”
无人 能 看 在 他 和 信用 那 : “
谁都无法看着他而相信这一点。

“ [ˈæbnə] [faʊnz] , ” [sed] [pel] , “ [ɪz][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈeni] [kraɪm] [tu:; tə] [prɪˈzɜ:rv] [ˈæbnə] [faʊnz] .
“ **Abner Fownes , ” said Pell , “ is capable of any crime to preserve Abner Fownes .**
” 阿布纳 方恩斯 , ” 说 佩尔 , ” 是 有能力的 的 任何 犯罪 到 保存 阿布纳 方恩斯 :
“阿布纳·福恩斯,”佩尔说, “为了保全自己, 什么罪都做得出来。”

[aɪ][hæv; həv] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] , [ˈstʌdɪd] [hɪm; ɪm] .
I have watched him , studied him .
我 有 观看 他 , 研究 他 :
我观察过他, 研究过他。

[aɪ] [noʊ] . “
I know . ”
我 知道 . ”

我知道。”

“ [aɪ] [kɑːnt] [brɪˈliːv]
“ **I can't believe**
” 我 不能 相信

我简直不敢相信.....

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪnˈkredəb(ə)l] .
It is incredible .
它 是 极好的 .

真是不可思议。

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [mɪˈsteɪkən] . “
You must be mistaken . ”
你 必须 是 错误 . ”

你一定是弄错了。

“ [mɪs] [liː] , “ [sed] [pel] , [ˈsɑːləmli] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [ɪgˈzɪst] ,
“ **Miss Lee , “ said Pell , solemnly , “ if you wish to continue to exist ,**
” 错过 李 , ” 说 佩尔 , 庄严地 , ” 如果 你 希望 到 继续 到 存在 ,
“李小姐,”佩尔严肃地说,“如果你想继续活下去,

[ɪf] [juː; jʊ] [hoʊp] [tuː; tə] [kʌm] [θruː] [ðɪs] [əˈfer] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [ber] [laɪf] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [brɪˈliːv] .
if you hope to come through this affair with your bare life , you must believe .
如果 你 希望 到 来 通过 这 事务 和 你的 裸 生活 , 你 必须 相信 .
如果你想要在这件事上全身而退, 你必须要有信念。

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [brɪˈliːv] , [prɪˈtend] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [fækt] [ænd; ænd] [ækt] [əˈkɔːrdɪŋli] .
If you cannot believe , pretend it is a fact and act accordingly .
如果 你 不能 相信 , 假装 它 是 一个 事实 和 行为 因此 .
如果你无法相信, 那就假装它是事实, 并按事实行事。

[fərˈget] [ˈevriθɪŋ] [els] [ænd; ænd] [ˈkɑːns(ə)ntrɪt] [əˈpɑːn] [ˈæbnə] [faʊnz]
Forget everything else and concentrate upon Abner Fownes
忘记 一切 别的 和 集中 之上 阿布纳 方恩斯

忘掉其他一切, 专心关注阿布纳·福恩斯.....

[bʌt; bət] [teɪk] [ðɪs] [ˈwɔːrɪŋ] : [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [hiː; hi] [səˈspekts; ˈsʌspekts] [juː; jʊ] [səˈspekt] [hɪm; ɪm] — [juː; jʊ]
But take this warning : The moment he suspects you suspect him — you
但 拿 这 警告 : 这 片刻 他 嫌疑人 你 怀疑 他 — 你
[wɪl] [ˈdaʊtləs] [dʒɔɪn] [ˈʃerɪf] [ˈtʃɜːtʃɪl]
will doubtless join Sheriff Churchill
将要 毫无疑问 加入 警长 丘吉尔

但请记住：一旦他怀疑你怀疑他, 你无疑会和丘吉尔警长一样落得同样的下场.....

[aɪ] [brɪˈliːv] [ˈtʃɜːtʃɪl] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] .
I believe Churchill was on the road to the discovery .
我 相信 丘吉尔 曾是 在 这 路 到 这 发现 .

我相信丘吉尔当时正走在发现这一真理的道路上。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈʌðərwaɪz] .
He would not have disappeared otherwise .
他 会 不是 有 消失 否则 .

否则他不会消失。

” [ˈkɑ:rmel] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] , [kənˈsɪdərɪŋ] .
” Carmel remained silent , considering .
” 卡梅尔 剩余 沉默的 , 考虑 .

卡梅尔沉默不语，沉思着。

[æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][ʃiː ʃɪ] [spəʊk] .
At length she spoke .
在 长度 她 辐 .

她终于开口说话了。

” [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ” [ʃiː ʃɪ] [sed] .
” You are right , ” she said .
” 你 是 正确的 , ” 她 说 .

“你说得对,”她说。

[wʌŋ] [dʌz] [nɑːt] [ɪnˈʃɔr] [hɪz; ɪz] [haʊs] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [brɪˈli:vz] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [bɜːrn] ,
” One does not insure his house because he believes it will burn ,
” 一 做 不是 保证 他的 房子 因为 他 相信 它 将要 烧伤 ,

“没有人会因为担心房子会着火而给房子投保，

[bʌt; bət][ɪn] [keɪs] [aɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][bɜːrn] .
but in case it shall burn .
但 在 案件 它 将 烧伤 .

但万一它着火了呢？

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [brɪˈli:v] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] [əˈbʌʊt] [ˈæbnə] [faʊnz] — [æz; əz][æn; ən] [ɪnˈʃʊrəns] [ˈpɑːləsi] .
I shall make believe you are right about Abner Fownes — as an insurance policy .
我 将 制作 相信 你 是 正确的 关于 阿布纳 方恩斯 — 作为 一个 保险 政策 .
...
: : :
... :

为了以防万一，我将假装你对阿布纳·福恩斯的看法是对的.....

[bʌt; bət] [wer] [dʌz] [ðæt] [liːd] [juː ˈes] ? ”
But where does that lead us ? ”
但 在哪里 做 那 带领 我们 ? ”

但这又会把我们引向何方呢？

” [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈʃerəfs, ˈʃerɪfs] [ˈɑːfɪs] , ” [sed] [pel] .
” To the sheriff's office , ” said Pell .
” 到 这 警长的 办公室 , ” 说 佩尔 .

“交给警长办公室,”佩尔说。

” [wʌt] ? ”
” What ? ”
” 什么 ? ”

“什么? ”

” [ɪf] [ˈdʒɛni] [ɪz] [əˈpɔɪntɪd] [ˈʃerɪf] [tuː; tə] [səkˈsiːd] [ˈtʃəːtʃɪl] , [wer] [ɪz][ðə; ðɪ] [məˈʃiːnəri] [tuː; tə] [faɪt]
” If Jenney is appointed sheriff to succeed Churchill , where is the machinery to fight Fownes ?
如果 珍妮 是 任命 警长 到 成功 丘吉尔 , 在哪里 是 这 机械 到 斗争 方恩斯 ?

“如果珍妮被任命为警长接替丘吉尔，那么对抗福恩斯的机制在哪里？”

[hiː; hi][kʊd; kəd] [læf] [æt; ət][juː ˈes] .
He could laugh at us .
他 可以 笑 在 我们 .

他可能会嘲笑我们。

[ðerfɔ:r] [ˈdʒɛni] [mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [əˈpɔɪntɪd] . "
 Therefore Jenney must not be appointed . "
 所以 珍妮 必须 不是 是 任命 . "

因此，珍妮不应被任命。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [bi:; bi] [əˈvɜ:tɪd] ? "
 " But how can that be averted ? "
 " 但 如何 能 那 是 避免了 ? "

“但如何才能避免这种情况发生呢？”

" [aɪ] [θɪŋk] , , " [hi:; hi] [sed] , , " [ðə; ði][soʊl] [hoʊp] [laɪz][ɪn] [jɔ:r'self] . " [-]
 " I think , " he said , " the sole hope lies in yourself . " [184]
 " 我 思考 , " 他 说 , " 这 唯一 希望 谎言 在 你自己 . " [-]

“我认为,”他说,“唯一的希望在于你自己。”[184]

" [ɪn][em ˈi:] ! "
 " In me ! "
 " 在 我 ! "

“在我里面！”

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][faɪnd][ə; eɪ][mæn] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['kɜ:rɪdʒ] , [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['spɪrɪt] .
 " You must find a man , a man of courage , of public spirit .
 " 你 必须 寻找 一个 男人 , 一个 男人 的 勇气 , 的 民众 精神 .

你必须找到一个有勇气、有公共精神的人。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][faɪnd][ə; eɪ][mæn] [hu:] [kæn; kən][bi:; bi] [rɪˈlaɪd] [əˈpɑ:n][ænd; ənd] [hu:z] [neɪm] [wɪl] ['kæri]
 You must find a man who can be relied upon and whose name will carry
 你 必须 寻找 一个 男人 WHO 能 是 依赖 之上 和 谁 姓名 将要 携带
 [wert] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvərnər]
 weight with the Governor
 重量 和 这 州长

你必须找到一个值得信赖、且其名声在州长那里有分量的人.....

[wen] [ju:; jʊ][faɪnd][hɪm; ɪm] ,
 When you find him ,
 什么时候 你 寻找 他 ,

当你找到他的时候，

[ju:; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['kæpɪtl] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [əˈpɔɪnt] [hɪm; ɪm] —
 you must go to the Capitol and make the Governor appoint him —
 你 必须 去 到 这 国会大厦 和 制作 这 州长 委 他 —
 [ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst][ækt][æt; ət] [wʌnz] . "
 and you must act at once . "
 和 你 必须 行为 在 一次 . "

你必须去州议会大厦，让州长任命他——而且你必须立即行动。”

" [aɪ] ? . . .
 " I ? . . .
 " 我 ? . . .

“我？ ...

[aɪ][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] ? "
 I go to the Governor ? "
 我 去 到 这 州长 ? "

我去见州长吗？

" [ju:; jʊ]
 " You
 " 你

“你....

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['kæri] [ə; eɪ] [pə'tɪ(ə)n] , [saɪnd] [baɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['sɪtəznz] , [aɪ 'ti:] [wʊd]
If you could carry a petition , signed by a number of citizens , it would
如果 你 可以 携带 一个 请愿 , 签名 经过 一个 数字 的 公民 , 它 会
['streŋ(k)θ(ə)n][juː; jʊ] ,
strengthen you ,
加强 你 ,
如果你能带上一份由众多公民签名的请愿书, 那将增强你的力量。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [si:] [haʊ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn]
but I don't see how that can be done
但 我 不 看 如何 那 能 是 完毕
但我不知道该如何做到.....

[ænd; ʌnd] [jet] — [ænd; ʌnd] [jet] — — “
And yet — and yet — —
和 然而 — 和 然而 — — ”
然而——然而——”

“ [aɪ 'ti:][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn]
“ **It must be done**
” 它 必须 是 完毕
这件事必须要做.....

['si:kɹətli] . “
Secretly . ”
偷偷 . “
偷偷。”

“ [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [wʌn][mæn] — [hu:] [wʊd] [tɔ:k] ,
“ **To approach one man — who would talk** ,
” 到 方法 — 男人 — WHO 会 讲话 ,
“去接近一个愿意交谈的人,
[hu:] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] — [wʊd] [biː; bi][tuː; tə]['ru:ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['prɑ:dʒekt; prədʒekt] . ”
who was on the other side — would be to ruin the whole project . ”
WHO 曾是 在 这 其他 边 — 会 是 到 废墟 这 所有的 项目 . ”
如果对方是对方阵营的人——那将会毁掉整个项目。”

“ [nevərðə'les] , [aɪ 'ti:][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .
“ **Nevertheless , it must be done** .
” 尽管如此 , 它 必须 是 完毕 .
然而, 这件事必须要做。

“ [hiː; hi] [f'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
“ **He shrugged his shoulders** .
” 他 耸了耸肩 他的 肩膀 .
他耸了耸肩。

“ [fɜːrst][faɪnd][ə; eɪ][mæn] ['wɜːrði] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ **First find a man worthy to hold the office , he said** .
” 第一的 寻找 一个 男人 值得 到 抓住 这 办公室 , “ 他 说 .
“首先要找到一个配得上这个职位的人,”他说。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][faɪnd][hɪm; ɪm]
“ **I shall find him**
” 我 将 寻找 他
我一定会找到他.....

[aɪ] [noʊ] ['mɪsɪz] . ['tʃə:tʃɪl] .
I know Mrs . Churchill .
我 知道 太太 . 丘吉尔 .
我认识丘吉尔夫人。

[ʃiː; ji] [wɪl] [noʊ] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [ˈfrendz] [ænd; ənd] [səˈpɔːrtərz] — [ðə; ði] [men] [huː] [wɜːrkt] [fɔːr; fər]
She will know her husband's friends and supporters — the men who worked for
她 将要 知道 她 丈夫的 朋友们 和 支持者 — 这 男人 WHO 工作 为了
[hɪz; ɪz] [ɪˈlekt(ə)n] [ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi] [ˈtrʌstɪd] . "
his election and whom he trusted . "
他的 选举 和 谁 他 可信 . "
她会认识她丈夫的朋友和支持者——那些为他竞选而努力、他信任的人。

" [ðə; ði] [aɪˈdiːə] [ɪz] [ɡʊd] , " [sed] [ˈevən] .
" **The idea is good , " said Evan .**
" 这 主意 是 好的 , " 说 埃文 .
"这个主意不错,"埃文说。

" [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [ækt] [wɪˈðaʊt] [dɪˈleɪ] .
" **Suppose you act without delay .**
" 认为 你 行为 没有 延迟 .
"假设你立即采取行动。"

" [ˈkɑːrmel] [faʊnd] [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃəːtʃɪl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [ˈwelkəm] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]
" **Carmel found Mrs . Churchill in the kitchen , giving a hearty welcome , in spite of**
" 卡梅尔 成立 太太 . 丘吉尔 在 这 厨房 , 给予 一个 爽朗 欢迎 , 在 尽管如此 的
[hɜːr; hər] [ˈbeɪkɪŋ] ,
her baking ,
她 烘烤 ,
卡梅尔在厨房里找到了丘吉尔夫人, 尽管她正在烘焙, 但还是热情地欢迎了她。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] .
to the visitor .
到 这 游客 .
对访客而言。

" [set] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃəːtʃɪl] , " [ænd; ənd] [ˈlemi] [pɔːr] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] .
" **Set , " said Mrs . Churchill , " and lemme pour you a cup of tea .**
" 放 , " 说 太太 . 丘吉尔 , " 和 让我 倒 你 一个 杯子 的 茶 .
"好了,"丘吉尔夫人说, "我来给你倒杯茶。"

[ˈɔːlweɪz] [kiːp] [aɪ ˈtiː] - - [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stoʊv] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈhedərk] .
Always keep it simmerin ' on the back of the stove in case of headache .
总是 保持 它 - - 在 这 后退 的 这 火炉 在 案件 的 头痛 .
为了避免头痛, 请始终让它在炉灶后方保持小火慢炖。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [-]
" **This was a [185]**
" 这 曾是 一个 [-]
"这是一个[185]

[ˈfeɪvərɪt] [ˈfɪk(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɜːtʃɪlz, ˈtʃɜːtʃɪrlz] — [ðæt] [ʃiː; ji] [ˈsʌfərd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd]
favorite fiction of Mrs . Churchill's — that she suffered with her head and
最喜欢的 小说 的 太太 . 丘吉尔的 — 那 她 遭受 和 她 头 和
[ðæt] [tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈremədi] .
that tea was the only remedy .
那 茶 曾是 这 仅有的 补救 .
丘吉尔夫人最喜欢的虚构故事是——她患有头痛, 而茶是唯一的治疗方法。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [əˈpɪr] , [həʊˈevər] , [ðæt] [ʃiː; ji] [juːst] [ðə; ði] [ˈbeɪvərɪdʒ] [æz; əz] [ə; eɪ] [prɪˈventɪv] [ɪnˈsted]
It would appear , however , that she used the beverage as a preventive instead
它 会 出现 , 然而 , 那 她 用过的 这 饮料 作为 一个 预防 反而
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [kjʊr] .
of a cure .
的 一个 治愈 .
然而, 她似乎是将这种饮料用作预防而非治疗手段。

“ [aɪm] ['sɑ:ri] , [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [taɪm][tu:; tə][saɪt] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
“ **I'm sorry , but I haven't time to sit this morning .**
“ 我是 对不起 , 但 我 还没有 时间 到 坐 这 早晨 .
“很抱歉，我今天上午没时间坐下来。”

[aɪv] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [jʊə(r)] [ðə; ðɪ]['oʊnli]['pɜ:rs(ə)n][ɪn] ['^ɪbiən] [hu:] [kæn; kən][help][em 'i:]
I've come to you because you're the only person in Gibeon who can help me
我已经 来 到 你 因为 你是 这 仅有的 人 在 基遍 WHO 能 帮助 我
— [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ðɪ][wʌn][moʊst] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['helpɪŋ] [em 'i:]
— **and because you are the one most interested in helping me**
— 和 因为 你 是 这 一 最多 感兴趣的 在 帮助 我
我来找你，是因为你是基遍唯一能帮助我的人，而且你也是最想帮助我的人.....

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [hu:m] [tu:; tə] [trʌst] . “
I want to know whom to trust . ”
我 想 到 知道 谁 到 相信 . “
我想知道该信任谁。

“ [eɪ] ? . . . [trʌst] ?
“ **Eh ? . . . Trust ?**
“ 嗯 ? . . . 相信 ?

“嗯？ 信任？ ”

[ˈspi:kɪŋ] - [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] , [bi:; bi][ji:; ji] ? “
Speakin ' of young men , be ye ? ”
说话 - 的 年轻的 男人 , 是 是的 ? “
说到年轻人，你们是吗？

“ [noʊ] .
“ **No .**
“ 不 .
“不。

[ˈkɑ:rmel] [smaɪld] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [ðə; ðɪ][ˈfaɪər][ʌv; əv] ['mætʃmeɪkɪŋ] [laɪt] ['mɪsɪz] . ['tʃɜ:tʃɪlz, 'tʃɜ:tʃhɪlz]
Carmel smiled as she saw the fire of matchmaking light Mrs . Churchill's
“ 卡梅尔 微笑 作为 她 锯 这 火 的 配对 光 太太 . 丘吉尔的
[ˈmʌðərli] [aɪz] .
motherly eyes .
母性 眼睛 .
看到丘吉尔夫人慈母般的眼中燃起牵线搭桥的热情，卡梅尔笑了。

“ [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [hu:m] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] ['trʌstɪd] .
“ **I want to know whom your husband trusted .**
“ 我 想 到 知道 谁 你的 丈夫 可信 .
我想知道你丈夫信任了谁。

[aɪv] [gɔ:t][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ][mæn]
I've got to find a man
我已经 得到 到 寻找 一个 男人
我得找个男人.....

[ˈdepjuti] ['dʒeni] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [ə'pɔɪntɪd] ['ʃerɪf] , “ [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
Deputy Jenney is going to be appointed sheriff , ” she said .
副 珍妮 是 去 到 是 任命 警长 , “ 她 说 .
“珍妮副警长将被任命为警长,”她说。

[ˈmɪsɪz] . ['tʃɜ:tʃɪlz, 'tʃɜ:tʃhɪlz] [aɪz] [flæʃt] .
Mrs . Churchill's eyes flashed .
太太 . 丘吉尔的 眼睛 闪光灯 .
丘吉尔夫人眼中闪过一丝光芒。

“ [ɪn][maɪ][ˈmænz] [pleɪs] ！
“ **In my man's place** ！
“ 在 我的 男人的 地方 ！ ”

“代替我的男人！ ”

[ðæt] ['krɪtər] ！ “
That critter ！ “
那 小动物 ！ ”

那只小家伙！

“ [ɪf] ， “ [sed] ['kɑ:rmel] ， “ [aɪ][kɑ:nt][faɪnd][æn; ən] ['ɑ:nɪst] [mæn] — [wʌn] [laɪk] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] —
“ **If** ， “ **said Carmel** ， “ **I can't find an honest man — one like your husband —**
“ 如果 ， “ 说 卡梅尔 ， “ 我 不能 寻找 一个 诚实的 男人 — — 喜欢 你的 丈夫 —
[ænd; ənd][get][ðer; ðər][fɜ:rst] . “
and get there first . “
和 得到 那里 第一的 . ”

“如果,”卡梅尔说,“我找不到一个诚实的人——像你丈夫那样的人——然后抢先一步到达那里。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

违禁品(Contraband)

第10/16页

“ [ʌ; ɜ:] [hʌ] ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃə:tʃɪl] , [ˈru:mɪneɪtɪvli] .
“ Uh huh ” said Mrs . Churchill , ruminatively .
“ 呃 嗯 ” 说 太太 : 丘吉尔 , 沉思 .

“嗯.....”丘吉尔夫人若有所思地说。

“ [hi:; hi] [-] [mʌtʃ] [gɪv] - [tu:; tə][ˈtɑ:kən] - , [bʌt; bət] [məˈren] [wʌns][hi:; hi] [sez] [tu:; tə][em ˈi:] , [sez]
“ He wa'n't much give ' to talkin ' , but more'n once he says to me , says
“ 他 想 很多 给 - 到 谈话 - , 但 更多 一次 他 说道 到 我 , 说道
[hi:; hi] ,
he ,
他 ,

“他不太爱说话，但他不止一次对我说，他说，

- [ðə; ði] - [heɪnt] [ˈmeni] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [aɪ'd] [trʌst] [æz; əz] [fɜ:rz] [aɪ][kʊd; kəd] [θrou] - [ɪm] [baɪ][ðə; ði][hɔ:rnz] ,
' The ' hain't many in this place I'd trust as fur's I could throw ' em by the horns ,
- 这 - 没有 许多 在 这 地方 ID 相信 作为 毛皮 我 可以 扔 - 呃 经过 这 角 ,
这地方没几个人值得我信任，就像皮毛一样，我可以揪着他们的角把他们扔出去。

- [hi:; hi] [sez] .
' he says .
- 他 说道 .

他说。

[bʌt; bət][aɪ][kɔ:l][tu:; tə][maɪnd] [ðæt] [wen'evər] [hi:; hi][gɔ:t][kaɪnd][ʌv; əv] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [depθ] [laɪk] ,
But I call to mind that whenever he got kind of out of his depth like ,
但 我 称呼 到 头脑 那 每当 他 得到 种类 的 出去 的 他的 深度 喜欢 ,
但我记得，每当他感觉自己力不从心的时候，比如.....

[ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə] [tɔ:k] [θɪŋz] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [ˈsʌmbə:di] ,
and had to talk things over with somebody ,
和 有 到 讲话 事物 超过 和 某人 ,
需要找人商量一下。

[hi:; hi][ˈæləs] [went] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [ˈi:vənɪŋ] - [wɪð; wɪθ][ˈdʒerɪd] [ˈ(h)waɪtfi:ld] .
he allus went to spend the evenin ' with Jared Whitefield .
他 艾洛斯 去 到 花费 这 晚上 - 和 贾里德 怀特菲尔德 .

他总是晚上去和贾里德·怀特菲尔德一起度过。

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˈdʒerɪd][wʌz; wəz] [klaʊz] .
Him and Jared was close .
他 和 贾里德 曾是 关闭 .

他和贾里德关系很好。

[aɪ][dəʊnt] - [ju:d] [meɪk] [noʊ] [mɪs'teɪk] [ˈgɔɪn] - [tu:; tə][ˈdʒerɪd][ænd; ənd] [ˈstætn] - [jɔr; jər] [keɪs] . “
I don't calc'late you'd make no mistake goin ' to Jared and statin ' your case . ”
我 不 - 你会 制作 不 错误 去 - 到 贾里德 和 他汀类药物 - 你的 案件 . ”

我认为你去找贾里德陈述你的情况肯定不会出错。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , “ [sed] [ˈkɑ:rmel] .
“ Thank you , “ said Carmel .
“ 感谢 你 , “ 说 卡梅尔 .

“谢谢,”卡梅尔说。

“ [ðeəz; ðəz][na:t][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tu:; tə][bi:; bi] [ˈweɪstɪd] .
“ There's not a moment to be wasted .
“ 有 不是 一个 片刻 到 是 浪费 .

“一刻也不能浪费。”

[gʊd] - [baɪ] . " [-]
Good - by . " [186]
好的 - 经过 . " [-]

再见。”[186]

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [rɪˈtʃːrən] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈɑːfɪs] , [bʌt; bət] [wɔːkt] [aʊt][ðə; ðɪ][meɪn] [stri:t] , [pæst][ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ]
She did not return to the office , but walked out the main street , past the village
她 做过 不是 返回 到 这 办公室 , 但 步行 出去 这 主要的 街道 , 过去的 这 村庄
[ˈsemətəri] ,
cemetery ,
公墓 ,

她没有返回办公室，而是沿着主街走了出去，经过了村里的墓地。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈræmblɪŋ] ,
to the rambling ,
到 这 漫无边际 ,

漫无边际，

[wɪŋd] [haʊs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˈdʒɛrɪd] [ˈ(h)waɪtfiːld] [ruːld] [hɪz; ɪz] [ˈθaʊz(ə)nd] - [ˈeɪkər] [staːk] [faːrm] —
winged house from which Jared Whitefield ruled his thousand - acre stock farm —
有翅膀的 房子 从 哪个 贾里德 怀特菲尔德 裁决 他的 千 - 英亩 库存 农场 —
[ə; eɪ][faːrm][hiː; hi][hæd; həd] [kaːvd] [hɪmˈself] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈfɔːrɪst] ,
a farm he had carved himself out of the forest ,
一个 农场 他 有 雕刻 他自己 出去 的 这 森林 ,

贾里德·怀特菲尔德统治着他那占地千英亩的畜牧场的翼屋——这座牧场是他自己从森林中开垦出来的。

[klɪrd] , [stʌmpt] , [ænd; ənd][plaːntɪd] .
cleared , stumped , and planted .
已清除 , 难住了 , 和 已种植 .

清理、拔除树桩、种植。

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðə; ðɪ][məɪn][baɪ] [saɪt] , [bʌt; bət][hæd; həd] [ˈnevər] [held] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
She knew the man by sight , but had never held conversation with him .
她 知道 这 男人 经过 视线 , 但 有 绝不 握住 对话 和 他 .

她见过这个人，但从未和他交谈过。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][tuː; tə][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [neɪm] .
He was not an individual to her , but a name .
他 曾是 不是 一个 个人 到 她 , 但 一个 姓名 .

对她而言，他不是一个活生生的人，而只是一个名字。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈoʊpənd] [ðə; ðɪ] [geɪt] [wɪð; wɪθ][ˌtreprɪˈdeɪʃ(ə)n] , [nɑːt][brɪˈkəz, brɪˈkoːz][ʃiː; ʃɪ] [fɪrd] [ðə; ðɪ] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv]
She opened the gate with trepidation , not because she feared the reception of
她 打开 这 门 和 忐忑不安 , 不是 因为 她 害怕 这 接待 的
[hɜːrˈself] ,
herself ,
她自己 ,

她忐忑不安地打开大门，并非因为害怕别人接待她。

[bʌt; bət][brɪˈkəz, brɪˈkoːz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [æprɪˈhensɪv] .
but because she was apprehensive .
但 因为 她 曾是 忧虑 .

但因为她心存疑虑。

[ˈmɪstər] . [ˈ(h)waɪtfiːld] , [wen] [ˈstʌdɪd] [æt; ət][kloʊz] [reɪndʒ] ,
Mr . Whitefield , when studied at close range ,
先生 . 怀特菲尔德 , 什么时候 研究 在 关闭 范围 ,

近距离观察怀特菲尔德先生时，

[wʊd] [nɑːt] [ˈmeʒər] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈstætʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][məɪn][ʃiː; ʃɪ] [felt] [wʌz; wəz] [ˈniːdɪd] .
would not measure up to the stature of the man she felt was needed .
会 不是 措施 向上 到 这 身材 的 这 男人 她 毛毡 曾是 需要 .

她觉得自己配不上她心目中那个不可或缺的男人。

[ə; eɪ][dɔːg] [bɑːrkt] .
A dog barked .
一个 狗 吠叫 .

一只狗叫了起来。

[ə; eɪ] [vɔɪs] ['saɪlənst] [ðə; ði][dɔːg] .
A voice silenced the dog .
一个 嗓音 沉默 这 狗 .

一个声音让狗安静了下来。

[ˈkɑːrmel][ˈnɒʊtɪd] [haʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][dɔːg][ˈkwaiətɪd] [wen] [ðə; ði] [vɔɪs] [spoʊk] .
Carmel noted how suddenly the dog quieted when the voice spoke .
卡梅尔 著名的 如何 突然 这 狗 安静 什么时候 这 嗓音 辐 .

卡梅尔注意到，当有人说话时，狗突然安静了下来。

[ðen] [ə; eɪ][mæn] [əˈpɪrd] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [æn; ən][æks][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
Then a man appeared around the corner of the house , an ax in his hand ,
然后 一个 男人 出现 大约 这 角落 的 这 房子 , 一个 斧头 在 他的 手 ,
这时，一个男人出现在房子拐角处，手里拿着一把斧子。

[ænd; ənd] [stʊd] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər] .
and stood regarding her .
和 站立 关于 她 .

他伫立凝视着她。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][baʊ; boʊ] , [nɔːr][dɪd][hiː; hi] [spiːk] .
He did not bow , nor did he speak .
他 做过 不是 弓 , 也不 做过 他 说话 .

他既没有鞠躬，也没有说话。

[hiː; hi] ['mɪrli] [stʊd] , [ɪˈmoʊb(ə)l] ,
He merely stood , immobile ,
他 仅仅 站立 , 不动 ,

他只是站在那里，一动不动。

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][ˈkætəklɪzəm][ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][bɜːrst] [θruː] [ðə; ði][sɔɪl]
as if some cataclysm of nature had caused him to burst through the soil
作为 如果 一些 灾难 的 自然 有 导致 他 到 爆裂 通过 这 土壤

[æt; ət] [ðæt] [spɑːt] ,
at that spot ,
在 那 点 ,

仿佛是某种自然灾害让他从那里破土而出。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [stiɪl] [rɪˈmeɪnd] [ɪmˈbedɪd] [ruːts] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] ['æŋkər] [hɪm; ɪm]
and as if there still remained embedded roots of him which anchored him
和 作为 如果 那里 仍然 剩余 嵌入式 根 的 他 哪个 锚定 他
[fəˈlevər] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] .
forever to the spot .
永远 到 这 点 .

仿佛他身上还残留着深深扎根于此的根，将他永远地束缚在了这里。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɪg] , [streɪt] , ['bɪrdɪd] .
He was big , straight , bearded .
他 曾是 大的 , 直的 , 留着胡子的 .

他身材高大，体态笔直，留着胡子。

[æt; ət][fɜːrst] [glæns] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɪm; ɪm][grɪm] , [bʌt; bət] ['ɪnstəntli] [dɪˈsaɪdɪd] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt]
At first glance she thought him grim , but instantly decided it was not
在 第一的 瞥一眼 她 想法 他 严峻 , 但 即刻 决定 它 曾是 不是
[ˈgrɪmnəs] , [bʌt; bət] [ˈgræɪnɪt] [ɪməˈbɪləti] .
grimness , but granite immobility .
阴郁 , 但 花岗岩 不动 .

她第一眼看到他时觉得他很严肃，但随即意识到那不是严肃，而是像花岗岩一样坚不可摧。

[ʃiː; ʃɪ] [əˈprəʊtʃt] [ænd; ənd] [ˈɡriːtɪd] [hɪm; ɪm] .

She approached and greeted him .
她 接近 和 问候 他 .

她走上前去向他问好。

“ [gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈmɪstər] . [ˈ(h)waitfɪːld] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .

“ Good morning , Mr . Whitefield , ” she said .
” 好的 早晨 , 先生 . 怀特菲尔德 , ” 她 说 .

“早上好，怀特菲尔德先生，”她说。

[hiː; hi] [ɪnˈklaɪnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] .

He inclined his head and waited .
他 倾斜 他的 头 和 等待 .

他微微颌首，静静等待。

“ [aɪ][eɪˈem] [mɪs] [liː] , [prəˈpraɪətər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [friː] [pres] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .

“ I am Miss Lee , proprietor of the Free Press , ” she said .
” 我 是 错过 李 , 业主 的 这 自由的 按 , ” 她 说 .

“我是李小姐，自由报社的老板，”她说。

“ [aɪ] [noʊ] [jiː; jɪ] , ” [hiː; hi] [sed] . [-]

“ I know ye , ” he said . [187]
” 我 知道 是的 , ” 他 说 . [-]

“我认识你们，”他说。 [187]

[ˈʊrli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] ; [bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [ʃiː; ʃɪ] [felt] [hɜːrˈself] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ðɪ][mæn] .

Surely he was difficult ; but for all that , she felt herself drawn to the man .
一定 他 曾是 难的 ; 但 为了 全部 那 , 她 毛毡 她自己 绘制 到 这 男人 .

他的确很难相处；但即便如此，她还是被这个男人深深吸引。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [skeɪl] [hɪz; ɪz] [ˈɡrænɪt] [saɪdz][ænd; ənd][sɪt][əˈpɑːn]

There was a feeling that if she could scale his granite sides and sit upon
那里 曾是 一个 感觉 那 如果 她 可以 规模 他的 花岗岩 侧面 和 坐 之上

[ðə; ðɪ] [ˌelf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] — [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][ˈtɑːp(ə)l][hɪm; ɪm]

the shelf of his shoulder she would be safe — that nothing could topple him
这 架子 的 他的 肩膀 她 会 是 安全的 — 那 没有什么 可以 倾倒 他

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][spɑːt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] [ruːt] .

from the spot where he had taken root .
从 这 点 在哪里 他 有 已采取 根 .

她感觉，如果她能攀上他花岗岩般的身体，坐在他肩膀的架子上，她就安全了——没有什么能把他从他扎根的地方推倒。

“ [aɪ][waːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈ(h)waitfɪːld] .

“ I want to talk to you , Mr . Whitefield .
” 我 想 到 讲话 到 你 , 先生 . 怀特菲尔德 .

“我想和你谈谈，怀特菲尔德先生。”

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] — [ˈɔːlmoʊst][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .

It is a matter of great importance — almost of life and death , ” she said .
它 是 一个 事情 的 伟大的 重要性 — 几乎 的 生活 和 死亡 , ” 她 说 .

“这是一件非常重要的事情——几乎是生死攸关的事情，”她说。

“ [seɪ] [aɪˈtiː] , ” [sed] [ˈdʒɛɪd] [ˈ(h)waitfɪːld] .

“ Say it , ” said Jared Whitefield .
” 说 它 , ” 说 贾里德 怀特菲尔德 .

“说出来，”贾里德·怀特菲尔德说道。

“ [ðeə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [əˈpɔɪnt] [ˈdepjuti] [ˈdʒɛni] [ˈʃerɪf] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .

“ They're going to appoint Deputy Jenney sheriff , ” she said .
” 它们是 去 到 委 副 珍妮 警长 , ” 她 说 .

“他们打算任命珍妮副警长为警长，”她说。

“ [noʊ] [aɪ 'ti:] . ”
“ **Know it** . ”
“ 知道 它 . ”

“知道这一点。”

“ [aɪ 'ti:] ['mʌsnt] [biː; bi] . ”
“ **It mustn't be** . ”
“ 它 不得 是 . ”

“不可能。”

“ [waɪ] ？ ”
“ **Why ？** ”
“ 为什么 ？ ”

“为什么？ ”

“ [ɪz][aɪ 'ti:] [seɪf] [tuː; tə] [spi:k] [hɪr] . ”
“ **Is it safe to speak here** . ”
“ 是 它 安全的 到 说话 这里 . ”

“在这里说话安全吗？ ”

[ə; eɪ][wɜːrd] [ˌoʊvər'hed] — — “
A word overhead — — “
一个 单词 开销 — — ”

头顶传来一个词——”

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ][jɑːrd] , ” [sed] ['dʒerɪd] , [ænd; ɐnd][ðər; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] , ”
“ **This is my yard , said Jared , and there was much ,** ”
“ 这 是 我的 院子 , ” 说 贾里德 , 和 那里 曾是 很多 , ”

“这是我的院子,”贾里德说, 院子里有很多东西。

[mʌtʃ] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ðæn; ðən][ðə; ði] [mɪr] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] . ”
much more in the words than the mere statement of the fact . ”
很多 更多的 在 这 字 比 这 仅仅 陈述 的 这 事实 . ”

言辞中蕴含的意义远不止于陈述事实。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ɪndɪ'pendəns] . ”
It was a declaration of independence . ”
它 曾是 一个 宣言 的 独立 . ”

这是一份独立宣言。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gærənti] . ”
It was a guaranty . ”
它 曾是 一个 保证 . ”

这是一项保证。

[aɪ 'ti:] ['lɪftɪd] ['dʒerɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmənpleɪs] [ænd; ɐnd] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɜːrsənɪdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — ”
It lifted Jared out of the commonplace and made a personage of him — ”
它 抬起 贾里德 出去 的 这 平凡 和 制成 一个 人士 的 他 — ”

[ðə; ði] [ʌn'kwɛstʃənd] ['ruːləɹ][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌprɪnsɪ'pæləti] . ”
the unquestioned ruler of a principality . ”
这 毋庸置疑 统治者 的 一个 公国 . ”

这使雅列摆脱了平凡, 使他成为一个传奇人物——一个公国的无可争议的统治者。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [ruːld] . ”
Where he was , he ruled . ”
在哪里 他 曾是 , 他 裁决 . ”

他所到之处, 皆是统治者。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [maɪ]['peɪpər][hæz; həz] [dʌn] . ”
“ **You know what my paper has done** . ”
“ 你 知道 什么 我的 纸 有 完毕 . ”

“你知道我的论文做了什么。”

“ [ˈlaɪtɪd] [mætʃɪz] [naɪ] [ə; eɪ] [ˈpaʊdər] [keɡ] . ”
“ Lighted matches nigh a powder keg . ”
“ 照明 比赛 夜 一个 粉末 桶 . ”
“点燃的火柴靠近火药桶。”

“ [aɪ] [bɪˈli:v] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [tu:; tə] [pru:v] ,
“ I believe , and I hope to prove ,

“ 我 相信 , 和 我 希望 到 证明 ,

“我相信，并且我希望证明，

[ðər; ðər][ɪz][æn; ən][ɔ:rgənəˈzeɪ](ə)n] [hɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ˈhoʊlseɪl] [ˈdi:lɪŋ] [ɪn] [ˈsmʌɡld]
there is an organization here for the purpose of wholesale dealing in smuggled
liquor .

那里 是 一个 组织 这里 为了 这 目的 的 批发的 处理 在 走私

[ˈlɪkər] .

酒 .

这里有一个专门从事走私酒类批发交易的组织。

[aɪ] [bɪˈli:v] [ðæt] [ɔ:rgənəˈzeɪ](ə)n] [ˈmæ:dəd] [ˈʃerɪf] [ˈtʃə:tʃɪl] .
I believe that organization murdered Sheriff Churchill .

我 相信 那 组织 被谋杀 警长 丘吉尔 .

我认为是那个组织谋杀了丘吉尔警长。

[aɪ] [bɪˈli:v] [ˈdʒeni] [ɪz][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ ˈti:][ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əˈpɔɪntmənt] [æz; əz] [ˈʃerɪf] [ɪz][ə; eɪ]
I believe Jenney is a part of it and that his appointment as sheriff is a
move to give the criminals safety in their work .

我 相信 珍妮 是 一个 部分 的 它 和 那 他的 预约 作为 警长 是 一个

[mu:v] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈkrɪmənəlz] [ˈseɪfti] [ɪn][ðər; ðər][wɜ:rk] .

移动 到 给 这 罪犯 安全 在 他们的 工作 .

我认为詹尼是其中的一份子，任命他为警长是为了让犯罪分子在作案时更加安全。

[aɪ] [noʊ] [-]
I know [188]

我 知道 [-]

我知道[188]

[ðər; ðər][ɑ:r; ər][hju:dʒ][ˈpra:fɪts] .
there are huge profits .

那里 是 巨大的 利润 .

利润非常丰厚。

[æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ɪz][sʌm; səm][mæn][ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] [hu:] [dɪˈrekts] .
At the top is some man of intelligence who directs .

在 这 顶部 是 一些 男人 的 智力 WHO 导演 .

最高层是一位颇具智慧的领导者。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][ɡet] [ðæt] [mæn] . ”
I want to get that man . ”

我 想 到 得到 那 男人 . ”

我想抓住那个人。

“ [hu:] ? ”
“ Who ? ”
“ WHO ? ”

“WHO? ”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˈʃerɪf] [ˈtʃə:tʃɪl] [nu:] — [ɔ:r] [ɡest] .
“ I think Sheriff Churchill knew — or guessed .

“ 我 思考 警长 丘吉尔 知道 — 或者 猜对了 .

“我认为丘吉尔警长知道——或者猜到了。”

[ðæts] [waɪ] [hiː; hi][ɪz] [ded] : “
That's why he is dead .”
那就是 为什么 他 是 死的 : “

这就是他死亡的原因。

“ [ʌ; ɜ:] ! . . .
“ **Uh !** : . . :
“ 呃 ! : . . :

“呃!

[ˈwa:] - [ɑ:l] ? “
Wa - al ?”
瓦 - al ? “

瓦尔?

“ [ˈaʊər; ɑ:r][ˈoʊnli] [tʃæns] [ɪz][tuː; tə] [blɑ:k] [dʒeniːz] [əˈpɔɪntmənt] .
“ **Our only chance is to block Jenney's appointment .**
“ 我们的 仅有的 机会 是 到 堵塞 珍妮的 预约 :

“我们唯一的办法就是阻止珍妮的任命。”

[tuː; tə][get][fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [wið; wiθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [mæn] — [ə; eɪ][mæn] [huːz]
To get first to the Governor with the name of another man — a man whose
到 得到 第一的 到 这 州长 和 这 姓名 的 其他 男人 — 一个 男人 谁
[neɪm] [ænd; ənd][pɜːrsəˈnæləti] [ˈkæri] [weɪt] .
name and personality carry weight .
姓名 和 性格 携带 重量 :

首先, 要用另一个人的名字——一个名字和人格都很有分量的人——去见州长。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv] [ˈʃerɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˌhæfweɪ] [tuː; tə] [səkˈses] . “
If we can get the office of sheriff we are halfway to success .”
如果 我们 能 得到 这 办公室 的 警长 我们 是 半 到 成功 : “

如果我们能拿下警长一职, 我们就成功了一半。”

“ [wɪl] [ˈæbnə] [faʊnz] [bæk] [ðə; ði][mæn][juː; jʊ] [pɪk] ?
“ **Will Abner Fownes back the man you pick ?**
“ 将要 阿布纳 方恩斯 后退 这 男人 你 挑选 ?

“阿布纳·福恩斯会支持你选择的人吗? ”

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [ˈfɜː; ˈfer][jiː; ji] ?
Go to the Governor fer ye ?
去 到 这 州长 fer 是的 ?

去找州长?

“ [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈbriːfli] , [muːvd] [ə; eɪ][step][ˈkloʊzər] , [ænd; ənd] [ˈloʊɜːd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .
“ **She looked at him briefly , moved a step closer , and lowered her voice .**
“ 她 看起来 在 他 简要地 , 已搬 一个 步 更近 , 和 降低 她 嗓音 :

她看了他一眼, 走近一步, 压低了声音。

“ [ˈæbnə] [faʊnz] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ **Abner Fownes , “ she said ,**
“ 阿布纳 方恩斯 , “ 她 说 ,

“阿布纳·福恩斯, ”她说。

“ [ɪz][ðə; ði][mæn][aɪ] [brɪˈliːv] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌm] [ˈrʌnəːz] .
“ **is the man I believe to be the chief of the rum runners .**
“ 是 这 男人 我 相信 到 是 这 首席 的 这 朗姆酒 跑步者 :

“我认为他是走私朗姆酒的头目。”

[aɪ] [brɪˈliːv] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][wɜːrd][tuː; tə] [kɪl] [ˈʃerɪf] [ˈtʃɜːtʃɪl] .
I believe he gave the word to kill Sheriff Churchill .
我 相信 他 给予 这 单词 到 杀 警长 丘吉尔 :

我相信是他下令杀害丘吉尔警长的。

“ [ˈ(h)waɪtfiːld] [muːvd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .
“ **Whitefield moved for the first time** .
“ 怀特菲尔德 已搬 为了 这 第一的 时间 .

“怀特菲尔德第一次搬家。”

[hiː; hi][ræn][ə; eɪ][hænd] [θruː] [hɪz; ɪz] [bɜːd] [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [breθ] [laɪk][ə; eɪ] [saɪ] .
He ran a hand through his beard and drew a breath like a sigh .
他 跑 一个 手 通过 他的 胡须 和 画 一个 气息 喜欢 一个 叹 .

他用手捋了捋胡须，然后像叹了口气一样吸了一口气。

“ [laɪf] [ɪnˈʃʊəd] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
“ **Life insured ?** ” **he asked** .
“ 生活 投保人 ? ” 他 问 .

“有寿险吗？”他问道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][maɪ][laɪf] [ɪnˈʃʊərəns] .
“ **You will be my life insurance** .
“ 你 将要 是 我的 生活 保险 .

你将成为我的生命保险。

“ [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ] [səˈpraɪz] ; [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [ˈæktʃuəli] [tʃeɪndʒd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] .
“ **She took him by surprise ; his features actually changed for an instant** .
“ 她 采取 他 经过 惊喜 ; 他的 特征 实际上 已更改 为了 一个 立即的 .

“她让他措手不及；他的表情瞬间变了。”

“ [em ˈiː] ? ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Me ?** ” **he said** .
“ 我 ? ” 他 说 .

“我？”他说道。

“ [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈferɪf] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **When you are sheriff ,** ” **she said** .
“ 什么时候 你 是 警长 , ” 她 说 .

“等你当上警长的时候,”她说。

“ [aɪm] [ˈfɪfti] .
“ **I'm fifty** .
“ 我是 五十 .

我五十岁了。

[baɪ][ˈmaɪndɪn] - [maɪ] [ˈbɪznəs] [aɪ][gɔːt] [ˈtwenti] - [ɑːd] [jɪr] [tuː; tə][lɪv; laɪv] . “
By mindin ' my business I got twenty - odd year to live . ”
经过 心 - 我的 商业 我 得到 二十 - 奇怪的 年 到 居住 . ”

我安分守己，还能活二十多年。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][jɜːr; jər] [frend] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **He was your friend ,** ” **she said** .
“ 他 曾是 你的 朋友 , ” 她 说 .

“他是你的朋友,”她说。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈsaɪləns] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] ,
There was a long silence while she watched his face , and he ,
那里 曾是 一个 长的 沉默 尽管 她 观看 他的 脸 , 和 他 ,

她凝视着他的脸，一阵漫长的沉默之后，他.....

[ˈlʊkɪŋ] [ˈʊɒvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] , [stɛəd][æt; ət][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [ˈwʊdlənd]
looking over the top of her head , stared at the field and woodland
寻找 超过 这 顶部 的 她 头 , 凝视 在 这 场地 和 林地
[ˈstretʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] . [-]
stretching to the horizon . [189]
伸展 到 这 地平线 . [-]

她越过头顶，凝视着延伸到地平线的田野和树林。[189]

“ [hi:; hi][wʌz; wəz][maɪ] [frend] , ” [sed] ['dʒɛrɪd] ['(h)waɪtfi:ld] .
“ **He was my friend** , ” **said Jared Whitefield** .
“ 他 曾是 我的 朋友 , ” 说 贾里德 怀特菲尔德 .

“他是我朋友,”贾里德·怀特菲尔德说。

“ [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] ? ”
“ **Then you will** ? ”
“ 然后 你 将要 ? ”

“那你肯定会这么做吧? ”

“ [kɑ:nt] [bi:; bi] [dʌn] .
“ **Can't be done** .
“ 不能 是 完毕 .

“不可能做到。”

[faʊnz] [hæz; həz][ðə; ði] [seɪ] . ”
Fownes has the say . ”
方恩斯 有 这 说 . ”

方恩斯说了算。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] .
“ **I think it can be done** .
“ 我 思考 它 能 是 完毕 .

我认为这是可以做到的。

[wɪl] [ju:; jʊ][let][em 'i:][traɪ] ?
Will you let me try ?
将要 你 让 我 尝试 ?

可以让我试试吗?

“ [hi:; hi] [kən'sɪdərd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:ndərəs] [wei] .
“ **He considered in his ponderous way** .
“ 他 经过考虑的 在 他的 沉重的 方式 .

他沉思着。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd][ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'wei] .
Then he turned without a word and walked away .
然后 他 转向 没有 一个 单词 和 步行 离开 .

然后他一言不发地转身离开了。

[hi:; hi] [prə'si:did] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [steps] [ænd; ənd] [ðen] ['hɔ:ltɪd] .
He proceeded half a dozen steps and then halted .
他 继续 一半 一个 打 步骤 和 然后 停止 .

他走了六步，然后停了下来。

“ [jes] , ” [hi:; hi] [sed] , ['ʊʊvər][hɪz; ɪz] ['fɔʊldər] , [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] . [-]
“ **Yes** , ” **he said** , **over his shoulder** , **and continued on his way** . [**190**]
“ 是的 , ” 他 说 , 超过 他的 肩膀 , 和 持续 在 他的 方式 . [-]

“是的,”他头也不回地说，然后继续往前走。[190]

[ˈtʃæptər] [ˌeks.vi:'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[ˈkɑ:rmel] [wɔ:kt] [bæk] ['ræpɪdli] , [bʌt; bət][hɜ:r; həɹ] [peɪs] [dɪd][nɔ:t] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [æk'tɪvətɪz]
CARMEL walked back rapidly , **but her pace did not interfere with the activities**
焦糖 步行 后退 快速 , 但 她 步伐 做过 不是 干扰 和 这 活动

[ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][maɪnd] .
of her mind .
的 她 头脑 .

卡梅尔快步走回去，但她的步伐并没有影响她的思维活动。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈmeni] [θɪŋz] [tuː, tə] [rɪˈflekt] [əˈpɑːn] ,
She had many things to reflect upon ,
她 有 许多 事物 到 反映 之上 ,
她有很多事情需要反思。

[ænd; ænd][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz][ə; ei] [ˈsʌd(ə)n] [ˌriːələˈzeɪ(ə)n] [ðæt] [ˈevən] [bɑːr.θɑːləmjuː]
and not the least of these was a sudden realization that Evan Bartholomew
和 不是 这 至少 的 这些 曾是 一个 突然 实现 那 埃文 巴塞洛缪
[pel] [hæd; həd] ,
Pell had ,
佩尔 有 ,
其中最重要的是, 埃文·巴塞洛缪·佩尔突然意识到,

[ʌv; əv][ə; ei] [ˈsʌd(ə)n] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [ˈteɪkən] [kəˈmænd] .
of a sudden , as it were , taken command .
的 一个 突然 , 作为 它 是 , 已采取 命令 .
突然之间, 仿佛接管了指挥权。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] , [ˈræðər] [ðæn; ðən][hɜːrˈself] , [huː] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɜːrdʒənsi] .
It was he , rather than herself , who had risen to the emergency .
它 曾是 他 , 相当 比 她自己 , WHO 有 升起 到 这 紧急情况 .
是他, 而不是她, 挺身而出应对紧急情况。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [nɪˈsesɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
He had seen the necessities of the situation .
他 有 已见 这 必需品 的 这 情况 .
他已经看清了形势的必要性。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌkɒmpriˈhendɪd] [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] [ɪtˈself] [æz; əz][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [dʌŋ] .
He had comprehended the situation itself as she had never done .
他 有 理解 这 情况 本身 作为 她 有 绝不 完毕 .
他比她更了解事情的真相。

[waɪl] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn] [əuˈbeɪŋ] [ˈɪmpʌls] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈæktɪŋ] [ɪnˈtelɪdʒəntli] .
While she had been obeying impulse he had been acting intelligently .
尽管 她 有 到过 服从 冲动 他 有 到过 表演 聪明地 .
她当时是凭冲动行事, 而他却是在运用智慧。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ˈlɪt(ə)] [ˈtændʒəb(ə)] [ˈeɪdəns] [tuː; tə][wɜːrk][əˈpɑːn] ,
It was true he seemed to have little tangible evidence to work upon ,
它 曾是 真的 他 似乎 到 有 小的 有形 证据 到 工作 之上 ,
[bʌt; bət] , [ˈsʌmhaʊ] ,
but , somehow ,
但 , 不知何故 ,
他的确似乎没有什么确凿的证据可以依据, 但是, 不知何故,

[ʃiː, ʃi] [felt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][faɪnd][aɪ ˈtiː] .
she felt he would be able to find it .
她 毛毡 他 会 是 有能力的 到 寻找 它 .
她觉得他一定能找到。

[ðə; ði] [əˈmeɪzɪŋ] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] , [wɪˈðəʊt] [ˈefərt] , [wɪˈðəʊt] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə][duː][soʊ] ,
The amazing thing was that , without effort , without seeming to do so ,
这 惊人的 事物 曾是 那 , 没有 努力 , 没有 似乎 到 做 所以 ,
令人惊奇的是, 毫不费力, 而且看起来毫不费力,

[hiː; hi][hæd; həd] [muːvd] [hɜːr; hər][ˈɪntuː] [ˈsekəndəri] [pleɪs] .
he had moved her into secondary place .
他 有 已搬 她 进入 次要 地方 .
他把她降到了次要位置。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] ['hoʊli] [wɪ'ðəʊt] ['refrəns] [tuː; tə][hɜːr'self] ,
He had made his decision , and wholly without reference to herself ,
他 有 制成 他的 决定 , 和 完全 没有 参考 到 她自己 ,
他已经做出了决定, 完全没有考虑过她。

[ɔːr][tuː; tə] [wʌt] [fiː; ji][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
or to what she had said to him .
或者 到 什么 她 有 说 到 他 .
或者她对他说过的话。

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] ['lðər] [hænd] ,
But , on the other hand ,
但 , 在 这 其他 手 ,
但另一方面,

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [wɔːt] [hɪz; ɪz][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪspɑːnsə'bɪləti] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
he seemed to have washed his hands of the responsibility for his
他 似乎 到 有 洗过 他的 双手 的 这 责任 为了 他的
[ə'pɔɪntmənt] [æz; əz] ['ʃerɪf] .
appointment as sheriff .
预约 作为 警长 .
他似乎已经放弃了对被任命为警长的责任。

[ɪf] [aɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['mænɪdʒd] — [wel] [ænd; ənd] [gʊd] .
If it could be managed — well and good .
如果 它 可以 是 管理 — 出色地 和 好的 .
如果能妥善处理——那就再好不过了。

[hiː; hi] [wʊd] [sɜːrv] .
He would serve .
他 会 服务 .
他会服役。

[bʌt; bət] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] .
But that seemed to be all .
但 那 似乎 到 是 全部 .
但似乎仅此而已。

[hiː; hi] [ɔːfəd] [noʊ] [ə'sɪstəns] , [noʊ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
He offered no assistance , no suggestion .
他 提供 不 协助 , 不 建议 .
他没有提供任何帮助, 也没有提出任何建议。

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] “ [jes] ” [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['baʊndrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .
He had said “ Yes ” and walked out of the boundaries of the matter .
他 有 说 “ 是的 ” 和 步行 出去 的 这 边界 的 这 事情 .
他说了“是”, 然后就置身事外了。

[ˈdʒerɪd] [ˈ(h)waɪtfiːld] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɜːrsə'hæləti] , [ʌv; əv] [ðæt] [fiː; ji][wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n] .
Jared Whitefield was a personality , of that she was certain .
贾里德 怀特菲尔德 曾是 一个 性格 , 的 那 她 曾是 肯定 .
她确信, 贾里德·怀特菲尔德是个很有个性的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [ɪm'pres] [men] , [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [ruːl] , [ə; eɪ][mæn] ['nevər] [tuː; tə][biː; bi]
He was a man to impress men , a man to rule , a man never to be
他 曾是 一个 男人 到 令人印象深刻 男人 , 一个 男人 到 规则 , 一个 男人 绝不 到 是
[oʊvər'lʊkt]
overlooked
被忽视的
他是一位令人瞩目的人物, 一位统治者, 一位不容忽视的人物.....

[waɪ] , [ʃiː; ʃi] ['wʌndə-d] , [hæd; həd][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['^ɪbiən] .
Why , she wondered , had he remained inactive in Gibeon .
为什么 , 她 想知道 , 有 他 剩余 不活跃 在 基遍 :
她纳闷, 他为什么一直待在基遍不活动呢?

[ə'pærəntli] [hiː; hi][hæd; həd] ['restɪd] [laɪk][ə; ei] [blɔ:k] [ʌv; əv] ['græniɪt] [bɪ'saɪd] [ə; ei] ['bɪzi] ['θɜ:roʊfər] ,
Apparently he had rested like a block of granite beside a busy thoroughfare ,
显然 他 有 休息 喜欢 一个 堵塞 的 花岗岩 旁 一个 忙碌的 通道 ,
显然, 他像一块花岗岩一样静静地躺在繁忙的交通要道旁。

[ˈneglɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌs(ə)] [ʌv; əv] ['pæsiŋ] ['træfɪk] .
negligent of the bustle of passing traffic .
疏忽 的 这 忙碌 的 通过 交通 :
疏忽大意, 无视来往车辆的繁忙景象。

[wʌt] , [ʃiː; ʃi] ['wʌndə-d] , [dɪd] ['^ɪbiən] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈdʒerɪd] .
What , she wondered , did Gibeon think of Jared .
什么 , 她 想知道 , 做过 基遍 思考 的 贾里德 :
她想知道, 吉比恩对贾里德的看法是什么。

[haʊ] [wʊd] [hiː; hi] [ə'pi:l] [tuː; tə] ['^ɪbiən] [æz; əz][ɪts] ['kændɪdət] [fɔ:r; fər] ['ʃerɪf] ?
How would he appeal to Gibeon as its candidate for sheriff ?
如何 会 他 上诉 到 基遍 作为 它是 候选人 为了 警长 ?
他作为警长候选人, 将如何吸引吉比昂人民的目光?

[ʃiː; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd] [faʊnd] ['evən] [pel] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
She reached the office and found Evan Pell waiting for her .
她 达到 这 办公室 和 成立 埃文 佩尔 等待 为了 她 :
她到达办公室时, 发现埃文·佩尔正在等她。

" [wel] ? " [hiː; hi] [sed] .
" **Well ?** " **he said .**
" 出色地 ? " 他 说 :
“怎么样?”他问道。

" [aɪv] [faʊnd] [ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [ə'gri:d] [tuː; tə] [sɜ:rv] . "
" **I've found the man , and he has agreed to serve .** "
" 我已经 成立 这 男人 , 和 他 有 同意 到 服务 : "
“我已经找到那个人了, 他也同意服役。”

" [wʌt] [mæn] ? "
" **What man ?** "
" 什么 男人 ? "
“哪个男人?”

" ['dʒerɪd] ['(h)waitfi:ld] .
" **Jared Whitefield .**
" 贾里德 怀特菲尔德 :
“贾里德·怀特菲尔德。

" [hiː; hi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'ɡɪniŋ] .
" **He nodded , almost as if he had known it from the beginning .**
" 他 点头 , 几乎 作为 如果 他 有 已知 它 从 这 开始 :
他点了点头, 仿佛从一开始就知道似的。

[aɪ 'ti:] ['ɪrɪteɪɪd] [hɜ:r; hər] .
It irritated her .
它 受刺激 她 :
这让她很恼火。

" [jʊə(r)] [nɑ:t] [sər'praɪzd] [æt; ət][ɔ:l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['ʃɑ:rpli] .
" **You're not surprised at all , she said sharply .**
" 你是 不是 惊讶 在 全部 , " 她 说 尖锐地 :
“你一点也不感到惊讶,”她厉声说道。

“ [noʊ] . ” [-]
“ **No** . ” [**192**]
“ 不 . ” [-]

“不。”[192]

“ [waɪ] ？ ”
“ **Why** ？ ”
“ 为什么 ？ ”

“为什么？ ”

“ [br'kəz, br'kɔ:z][,aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv][rɪ'kwaɪərd][kə'lɑ:s(ə)] [stu:'pɪdəti][tu:; tə] [tʃu:z] ['eni] [ˈlɒðər] [mæn] —
“ **Because it would have required colossal stupidity to choose any other man** —
“ 因为 它 会 有 必需的 庞大 愚蠢 到 选择 任何 其他 男人 —
[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ˈstu:pɪd] .
and you are not stupid .
和 你 是 不是 愚蠢的 .

“因为选择其他任何男人都需要极大的愚蠢——而你并不愚蠢。”

“ [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][ˈevən][wɪð; wɪθ][,kjʊri'ɑ:səti] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sə'steɪnd] [hɜ:r; hər] [geɪz] .
“ **She looked at Evan with curiosity , and he sustained her gaze** .
“ 她 看起来 在 埃文 和 好奇心 , 和 他 持续 她 目光 .

她好奇地看着埃文，而他也迎面看向她。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] .
He was changed .
他 曾是 已更改 .

他变了。

[ʃi:; ʃɪ] [sɔ:ɪ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] [wi:ks] , [ˈgrædʒuəli] ,
She saw that he had been changing through the days and weeks , gradually ,
她 锯 那 他 有 到过 变化 通过 这 天 和 周 , 逐步地 ,
她发现他这些天、这些周以来一直在逐渐发生变化。

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi] [si:mɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] [greɪt] [straɪd] [ænd; ənd] [ri:tʃt] [ə; eɪ]
but now he seemed to have made some great stride and reached a
但 现在 他 似乎 到 有 制成 一些 伟大的 步幅 和 达到 一个
[ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .
destination .
目的地 .

但现在他似乎已经取得了长足的进步，到达了目的地。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [lʊk] [ðə; ði] [seɪm] .
He did not look the same .
他 做过 不是 看 这 相同的 .

他看起来不一样了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][æn; ən][,ɪ:goʊ'ɪstɪk][ˈped(ə)nt] .
His face was no longer the face of an egoistic pedant .
他的 脸 曾是 不 更长 这 脸 的 一个 利己主义 学究 .

他的脸上不再是自负迂腐之人的表情了。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə'ləʊŋ][ðə; ði] [ˈleɪɪŋ] [ə'saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] , [raʊnd] [ˈspektəklz] .
It was not alone the laying aside of his great , round spectacles .
它 曾是 不是 独自的 这 躺下 旁边 的 他的 伟大的 , 圆形的 眼镜 .

不仅仅是摘下他那副又大又圆的眼镜。

[ðə; ði] [θɪŋ] [leɪ] [ˈræðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈberɪŋ] .
The thing lay rather in his expression and in his bearing .
这 事物 躺 相当 在 他的 表达 和 在 他的 轴承 .

问题的关键在于他的表情和举止。

[hiː; hi] [siːmd] [mɔːr] [ˈhjuːmən] .
He seemed more human .
他 似乎 更多的 人类 .

他看起来更像个人了。

[hiː; hi] [siːmd] [ˈlɑːrdʒər]
He seemed larger
他 似乎 更大的

他看起来更壮硕了.....

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪmˈbærəst] .
She was embarrassed .
她 曾是 尴尬的 .

她感到很尴尬。

“ [ðə; ði] [pəˈtɪ(ə)n] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ The petition , ” she said .
“ 这 请愿 , ” 她 说 .

“请愿书,”她说。

“ [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ðæt] . ”
“ I must have that . ”
“ 我 必须 有 那 . ”

“我一定要得到它。”

“ [ˈsɪɡnətʃə] [wʊd] [biː; bi] [ˈiːzi] [tuː; tə] [get] .
“ Signatures would be easy to get .
“ 签名 会 是 简单的 到 得到 .

“签名很容易获得。”

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [men] [huː] [wʊd] [saɪn] [ˈeni] [pəˈtɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒerɪd] [waɪtfiːldz] [neɪm]
There are a hundred men who would sign any petition with Jared Whitefield's name .
那里 是 一个 百 男人 WHO 会 符号 任何 请愿 和 贾里德 怀特菲尔德 姓名
[ɑːn] [aɪ ˈtiː] .
on it .
在 它 .

只要有贾里德·怀特菲尔德的名字出现在请愿书上，就会有上百人签名。

[men] [ʌv; əv] [ˈstændɪŋ] .
Men of standing .
男人 的 常设 .

有地位的男士。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] [wʌn] [mæn] [huː] [wʊd] [ɡoʊ] [tuː; tə] [ˈæbnə] [faʊnz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈstoːri] —
But to approach one man who would go to Abner Fownes with the story —
但 到 方法 — 男人 WHO 会 去 到 阿布纳 方恩斯 和 这 故事 —
[wel] — — “ [hiː; hi] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
well — — “ he shrugged his shoulders .
出色地 — — “ 他 耸了耸肩 他的 肩膀 .

但要找到一个会把这个故事告诉阿布纳·福恩斯的人——嗯——“他耸了耸肩。

“ [aɪ] [dəʊnt] [səˈpəʊz] [wʌn] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈriələɪzɪz] [wʌt] [ɪz] [ˈɡoʊɪŋ] [ɑːn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ɪn]
“ I don't suppose one man in a hundred realizes what is going on under the surface in .
“ 我 不 认为 — 男人 在 一个 百 意识到 什么 是 去 在 在下面 这 表面 在
[ˈʌbɪən] . ”
Gibeon . ”
基遍 . ”

“我估计一百个人里，没有一个人能意识到基遍表面之下隐藏着什么。”

“ [wiː; wi] [mʌst; məst] [terk] [ðə; ði] [rɪsk] . ”
“ We must take the risk . ”
“ 我们 必须 拿 这 风险 . ”

“我们必须承担风险。”

“ [aɪ] [prɪˈper] [ðə; ði] [pəˈtɪʃənz] [ænd; ənd][hæv; həv] [ˈtuːbl] [prɪnt] [ðem; ðəm] — [æt; ət] [wʌnz] .
“ I'll prepare the petitions and have Tubal print them — at once .
“ 患病的 准备 这 请愿书 和 有 输卵管 打印 他们 — 在 一次 .
“我会准备好请愿书，然后让 Tubal 立即打印出来。”

“ [ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] [desk] [ænd; ənd] [roʊt] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] ,
“ She sat down at her desk and wrote a moment ,
“ 她 卫星 向下 在 她 桌子 和 写道 一个 片刻 ,
她坐在书桌前，写了一会儿，

[ðen] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] [ˈstedɪ] [steps] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kəmˈpoʊzɪŋ] [ruːm] .
then got up and walked with steady steps into the composing room .
然后 得到 向上 和 步行 和 稳定的 步骤 进入 这 构成 房间 .
然后起身，迈着稳健的步伐走进作曲室。

[ˈevən] [pel] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] [ɪkˈspre(ə)n] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk]
Evan Pell stood looking after her with a queer expression ; it was a look
埃文 佩尔 站立 寻找 后 她 和 一个 酷儿 表达 ; 它 曾是 一个 看
[ʌv; əv] [ˈloʊnlɪnəs] , [-]
of loneliness , [193]
的 孤独 , [-]
埃文·佩尔站在那里，神情古怪地看着她；那是一种孤独的神情，[193]

[ʌv; əv] [ˈʒɜːrɪŋ] , [ʌv; əv] [self] - [dɪsˈtrʌst] , [ʌv; əv] [hjuːˈmɪləti] .
of yearning , of self - distrust , of humility .
的 渴望 , 的 自己 - 怀疑 , 的 谦逊 .
渴望，不自信，谦卑。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈevən] [pel] [ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈfeɪljər] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn]
He was thinking about Evan Pell and of what a failure he had made in
他 曾是 思维 关于 埃文 佩尔 和 的 什么 一个 失败 他 有 制成 在
[ðə; ði] [ˈhændlɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
the handling of his life .
这 处理 的 他的 生活 .
他想起了埃文·佩尔，想起了自己在处理埃文·佩尔的人生时所犯下的失败。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [kənˈsɪdəɪŋ] [haʊ] [ˈlɪt(ə)][hiː; hi] [nuː] , [hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [ˈfænsɪd] [hɪmˈself] [ʌv; əv] [ðə; ði]
He was considering how little he knew , he who had fancied himself of the
他 曾是 考虑 如何 小的 他 知道 , 他 WHO 有 幻想 他自己 的 这
[ˈwaɪzɪst] .
wisest .
最明智的 .
他开始反思自己懂得多么少，而他曾经自认为是最聪明的人。

[hiː; hi] [weɪd] [ðə; ði] [ˈvæljuː][ʌv; əv] [bʊk] [ˈnaːlɪdʒ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈvæljuː][ʌv; əv] [haːrt] [ˈnaːlɪdʒ] ,
He weighed the value of book knowledge against the value of heart knowledge ,
他 称重 这 价值 的 书 知识 反对 这 价值 的 心 知识 ,
[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈpɑːvərti] - [ˈstrɪkən]
and found himself poverty - stricken
和 成立 他自己 贫困 - 受打击的
他权衡了书本知识和内心智慧的价值，发现自己一无所有.....

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [soʊ] [ˈhoʊpləs] [naʊ] [tuː; tə] [tɜːrn] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ðə; ði] [sɔːrt][ʌv; əv] [mæn][hiː; hi] [ˈwaːntɪd]
It seemed so hopeless now to turn himself into the sort of man he wanted
它 似乎 所以 绝望 现在 到 转动 他自己 进入 这 种类 的 男人 他 通缉
[tuː; tə] [biː; bi] ;
to be ;
到 是 ;
现在看来，他似乎已经没有希望把自己变成他想成为的那种人了；

[ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv][mæn][hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [kɑ:mpri'hend] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [hɪz; ɪz] [waɪl]
the sort of man he had come to comprehend it was worth his while
这 种类 的 男人 他 有 来 到 理解 它 曾是 值得 他的 尽管
[tu:; tə][bi:; bi] .
to be .
到 是 .

他逐渐明白，成为那样的人是值得他付出努力的。

" [aɪ] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [aʊt] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [him'self] ,
" I never would have found it out , " **he said to himself ,**
"我 绝不 会 有 成立 它 出去 , "他 说 到 他自己 ,
"我永远也不会发现这件事,"他自言自语道。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nʌ:t] [lʌvd] [hɜ:r; hər] .
" if I had not loved her .
"如果 我 有 不是 喜爱 她 .
"如果我不爱她的话。"

" [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] ['stelθɪli] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['berfɒt] ['ɜ:rtʃɪn] ['entəd] [hu:z] ['kloʊðɪŋ] [kən'sistɪd]
" The door opened stealthily and a barefoot urchin entered whose clothing consisted
"这 门 打开 悄悄地 和 一个 赤脚 顽童 进入 谁 衣服 由.....组成
[ʌv; əv] ['traʊzərz] ['meni] ['saɪzɪz] [tu:] [lɑ:rdʒ][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃ:rt] [soʊ]['dɜ:rti][ænd; ənd][tɔ:rn][æz; əz][nʌ:t][tu:; tə]
of trousers many sizes too large and a shirt so dirty and torn as not to
的 裤子 许多 尺寸 也 大的 和 一个 衬衫 所以 肮脏的 和 撕裂 作为 不是 到
[rɪ'zemb(ə)][ə; eɪ][gɑ:rmənt][æt; ət][ɔ:l] .
resemble a garment at all .
类似 一个 服装 在 全部 .

"门悄悄地开了，一个光着脚的流浪儿走了进来，他穿着一条大了好几号的裤子和一件又脏又破的衬衫，根本不能算是一件衣服。

[hi:; hi] [glɛəd] [æt; ət]['evən][ænd; ənd] [sna:rlɪd] :
He glared at Evan and snarled :
他 怒目而视 在 埃文 和 纠缠 :
他怒视着埃文，咆哮道：

" ['wɜ:z, 'hwɜ:z][fi:; fi] ? "
" Where's she ? "
"在哪里? 她 ? "
她在哪儿？

" ['wɜ:z, 'hwɜ:z] [hu:] ? " [sed] [pel] .
" Where's who ? " said Pell .
"在哪里? WHO ? "说 佩尔 .
"谁在哪儿? "佩尔问道。

" [ðə; ði][ɛdətən] - ['wʊmən] . "
" The editin ' woman . "
"这 编辑 - 女士 . "
"剪辑师。"

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ? "
" What do you want of her ? "
"什么 做 你 想 的 她 ? "
你想从她那里得到什么？

" [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bɪznəs]
" None of your business
"没有任何 的 你的 商业
"关你屁事....

[heɪ] , [ˈlegoʊ] [ʌv; əv][,em ˈiː] ; [dæm] [juː; jʊ] !
Hey , leggo of me , damn you !
嘿 , 乐戈 的 我 , 该死 你 !

嘿，放开我，该死的！

[aɪl] [bɑrt][jiː; ji] ! [ˈlegoʊ] !
I'll bite ye ! Leggo !
患病的 咬 是的 ! 乐戈 !

我要咬你！ 走开！

" [pel] [hæd; həd][ðə; ði] [tʃaɪld] [baɪ][ðə; ði] [neɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [held] [hɪm; ɪm][soʊ][hiː; hi]
" Pell had the child by the nape of the neck and held him so he
" 佩尔 有 这 孩子 经过 这 颈背 的 这 脖子 和 握住 他 所以 他
[kʊd; kəd][nɑːt] [rɪskeɪp] .
could not escape .
可以 不是 逃脱 .

“佩尔揪住孩子的后颈，把他按住，让他无法逃脱。”

[hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] [ə; eɪ][ˈpeɪpər] [ˈkrʌmpld] [ɪn][wʌn][ˈɡraɪmi] [hænd][ænd; ənd] [fɔːrst] [ðə; ði] [ˈfɪŋɡərz] [ˈoʊpən] .
He noticed a paper crumpled in one grimy hand and forced the fingers open .
他 注意到 一个 纸 皱巴巴的 在 一 肮脏的 手 和 强制 这 手指 打开 .
他注意到一只脏兮兮的手里攥着一张揉成一团的纸，便强迫手指张开。

[aɪ ˈtiː] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,
It fell to the floor ,
它 跌倒 到 这 地面 ,

它掉到了地上，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [rɪːtɪt] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ðə; ði] [bɔɪ] [ˈrɪɡəld] [friː] [ænd; ənd][ˈdɑːrtɪd] [aʊt] [tuː; tə]
and as he reached for it the boy wriggled free and darted out to
和 作为 他 达到 为了 它 这 男生 扭动 自由的 和 飞镖 出去 到
[ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] ,
the sidewalk ,
这 人行道 ,

他伸手去拿，男孩却挣脱了束缚，飞快地跑到了人行道上。

[wer] [hiː; hi] [ˈɡrɪməst] [ˈhɔːrəbli] [ænd; ənd] [ˈtwɪdlɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [noʊz] .
where he grimaced horribly and twiddled his fingers at his nose .
在哪里 他 做了个鬼脸 糟糕透了 和 摆弄 他的 手指 在 他的 鼻子 .
他面露凶相，用手指搓着鼻子。

" [jə] - [,trɪp(ə)l ˈeɪ] - [ɑː] !
" Ya - aaa - ah !
" 呀 - 啊啊 - 啊 !

“呀啊啊啊啊！

" [hiː; hi] [skwiːld] , [ænd; ənd] [fled] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] . [-]
" he squealed , and fled down the street . [194]
" 他 尖叫 , 和 逃亡 向下 这 街道 . [-]

他尖叫一声，沿着街道逃走了。[194]

[pel] [smuːðd] [aʊt] [ðə; ði][ˈpeɪpər][ænd; ənd] [riːd] , [ɪn] [kræmpt] , [ˈprɪntɪd] [ˈletərz] .
Pell smoothed out the paper and read , in cramped , printed letters .
佩尔 平滑 出去 这 纸 和 读 , 在 狭窄 , 打印 信件 .

佩尔抚平纸张，读着上面密密麻麻的印刷字体。

[ðeɪ] [heɪnt] [ˈtriːtɪd] [,em ˈiː] [skwer] [ænd; ənd][aɪm] [ˈgetɪŋ] [ˈiːv(ə)n] .
They hain't treated me square and I'm getting even .
他们 没有 治疗 我 正方形 和 我是 获得 甚至 .

他们没有公平对待我，我要报复。

[ˈevən] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [ˈswɪŋɪŋ] [geɪt] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] [dʒʌst][æz; əz]
Evan passed through the swinging gate and sat down at his table just as
埃文 通过了 通过 这 摇摆 门 和 卫星 向下 在 他的 桌子 只是 作为
[ˈkɑ:rmel][ɑ:r ˈi:] - [ˈentərd] [ðə; ði] [ru:m] .
Carmel re - entered the room .
卡梅尔 关于 - 进入 这 房间 .
埃文穿过旋转门，在桌旁坐下，这时卡梅尔重新走进了房间。

“ [hu:] [wʌz; wəz][ɪn] ?
“ **Who was in ?**
“ WHO 曾是 在 ?
“谁参与了? ”

“ [ʃi:; ʃi] [æskt] .
“ **she asked .**
“ 她 问 .
她问道。

“ [ˈnoʊbə:di] , “ [sed] [ˈevən] [pel] .
“ **Nobody , “ said Evan Pell .**
“ 无人 , “ 说 埃文 佩尔 .
“没有人,”埃文·佩尔说。

“ [dʒʌst][ə; eɪ][kɪd] [ˈæskɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈblɑ:tər] .
“ **Just a kid asking for blotters .**
“ 只是 一个 孩子 问 为了 吸墨纸 .
“只是个孩子要吸墨纸而已。”

“ [ʃi:; ʃi] [wʊd] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈleɪksaɪd] [hoʊˈtel] .
“ **She would go to the Lakeside Hotel .**
“ 她 会 去 到 这 湖边 酒店 .
她会去湖畔酒店。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][hɜ:r; hər] [ˈkærəktər] [tu:; tə][du:] [ˈʌðərwaɪz] .
It was not in her character to do otherwise .
它 曾是 不是 在 她 特点 到 做 否则 .
她的性格不允许她做出其他选择。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [goʊ] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [pleɪs] [hɜ:rˈself][ɪn][ˈperəl] .
She would go , she would place herself in peril .
她 会 去 , 她 会 地方 她自己 在 危险 .
她会去，她会把自己置于危险之中。

[hæd; həd][ðə; ði] [noʊt] [kʌm] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər][hændz] ,
Had the note come into her hands ,
有 这 笔记 来 进入 她 双手 ,
如果那张纸条落入她手中，

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kənˈsi:ld] [aɪ ˈti:][ænd; ənd][hæv; həv] [gɔ:n] [əˈloʊn]
he had no doubt she would have concealed it and have gone alone
他 有 不 怀疑 她 会 有 暗 它 和 有 已消失 独自的
他毫不怀疑她会隐瞒此事，独自前往.....

[wel] , [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [rɪˈsi:v] [aɪ ˈti:] .
Well , she did not receive it .
出色地 , 她 做过 不是 收到 它 .
她没有收到。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][goʊ] .
She would not go .
她 会 不是 去 .
她不愿去。

[ðæt] [mʌt] [wʌz; wəz] [ʃɜː] .
That much was sure .
 那 很多 曾是 当然 .

这一点毋庸置疑。

[ˈkɑːrmel] [spʊək] .
Carmel spoke .
 卡梅尔 辐 .

卡梅尔开口说话了。

“ [ðer; ðər] [goʊz] [ˈæbnə] [faʊnz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] , [ˈtɜːrnɪŋ] ,
“ There goes Abner Fownes , ” she said , and , turning ,
 “ 那里 去 阿布纳 方恩斯 , ” 她 说 , 和 , 转弯 ,
 “那是阿布纳·福恩斯,”她说, 然后转过身去。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [ˈekwəpɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈkoʊtʃmən] [ɑːn] [ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [ænd; ənd]
he saw the well - known equipage with the coachman on the front seat and
 他 锯 这 出色地 - 已知 装备 和 这 马车夫 在 这 正面 座位 和
 [faʊnz] , [ˈpɑːmpəs] ,
Fownes , pompous ,
 方恩斯 , 傲慢 ,
 他看到了那套熟悉的马车, 车夫坐在前排座位上, 而弗恩斯则一副趾高气扬的样子。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈspektək(ə)] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ədˈmaɪərɪŋ] [ˈpʌblɪk] , [boʊlt] [ˈʌpraɪt] [ɪn]
making a public spectacle for the benefit of an admiring public , bolt upright in
 制作 一个 民众 奇观 为了 这 益处 的 一个 钦佩 民众 , 螺栓 直立 在
 [ðə; ði] [rɪr] [siːt] . [-]
the rear seat . [195]
 这 后部 座位 . [-]
 在后座上笔直地坐着, 为博得公众的赞赏而表演。 [195]

“ [ˈhiːz] [ˈgoʊɪŋ] [sʌm; səm] [pleɪs] , ” [sed] [ˈkɑːrmel] .
“ He's going some place , ” said Carmel .
 “ 他是 去 一些 地方 , ” 说 卡梅尔 .
 “他要去某个地方,”卡梅尔说。

“ [siː] .
“ See .
 “ 看 .
 “看。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [bæg] . “
He has a bag . ”
 他 有 一个 包 . “
 他有个包。

“ [jes] , ” [sed] [pel] .
“ Yes , ” said Pell .
 “ 是的 , ” 说 佩尔 .
 “是的,”佩尔说。

[hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðæt] [faʊnz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈæbsənt] [frʌm; frəm] [ˈɪbiən] [ɑːn] [ðə; ði] [naɪt]
He remembered that Fownes had been absent from Gibeon on the night
 他 记得 那 方恩斯 有 到过 缺席的 从 基遍 在 这 夜晚
 [ˈtʃəːtʃɪl] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
Churchill had disappeared .
 丘吉尔 有 消失 .
 他记得丘吉尔失踪当晚, 福恩斯不在吉比恩。

“ [jes] , [ˈhiːz] [ˈgoʊɪŋ] [sʌm; səm] [pleɪs] .
“ Yes , he's going some place .
 “ 是的 , 他是 去 一些 地方 .
 “是的, 他要去某个地方。”

“ [ðeɪ] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [ˈekwəpɪdʒ] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈti:] [ˈdɪsəˈpɪrd] , [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʰɜ:n] [tʊ:rd] [ðə; ði]
“ **They watched the equipage until it disappeared , making the turn toward the**
“ 他们 观看 这 装备 直到 它 消失 , 制作 这 转动 朝向 这
[ˈreɪlroʊd] [ˈsteɪʃ(ə)n] .
railroad station .
铁路 车站 .

他们一直注视着那支车队，直到它消失在视线中，转向火车站方向。

“ [tu:bl] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [pəˈtɪʃənz] [ɪn][ten] [ˈmɪnɪts] , “ [ɪi; jɪ] [sed] .
“ **Tubal will have the petitions in ten minutes , “ she said .**
“ 输卵管 将要 有 这 请愿书 在 十 分钟 , “ 她 说 .

“图巴尔十分钟后就会收到请愿书,”她说。

“ [haʊ] [wɪl] [wi:; wi][goʊ] [əˈbaʊt] [ˈgetɪŋ] [ˈsɪgnətʃə] ? “
“ **How will we go about getting signatures ? “**
“ 如何 将要 我们 去 关于 获得 签名 ? “

“我们该如何收集签名呢? ”

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [ˈmætərz] , “ [hi; hi] [sed] , [ˈæbsəntli] .
“ **I don't think that matters , “ he said , absently .**
“ 我 不 思考 那 事情 , “ 他 说 , 心不在焉地 .

“我觉得这无关紧要,”他心不在焉地说。

“ [wʌt] ? “
“ **What ? “**
“ 什么 ? “

“什么? ”

“ [aɪ] — [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n]
“ **I — I beg your pardon**
“ 我 — 我 求 你的 赦免

“我.....我再说一遍.....

[ɜ:r; ər] — [ˈsɪgnətʃə] .
Er — signatures .
呃 — 签名 .

呃——签名。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] .
Of course .
的 课程 .

当然。

[ˈsɪgnətʃə] . “
Signatures . “
签名 . “

签名。”

“ [wʌt] [eɪlz][ju:; jʊ] , [ˈmɪstər] . [pel] .
“ **What ails you , Mr . Pell .**
“ 什么 疾病 你 , 先生 . 佩尔 .

“佩尔先生，您有什么不舒服的地方吗? ”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈsɪgnətʃə] .
Of course , signatures .
的 课程 , 签名 .

当然，还有签名。

[wi:; wi][wə:nt, weənt] [ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv] [pəˈteɪtoz] .
We weren't speaking of potatoes .
我们 不是 请讲 的 土豆 .

我们说的不是土豆。

” [hɪz; ɪz] [ˈmænər] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] , [fɪː; fɪ] [θɔːt] .
” His manner was strange , she thought .
” 他的 方式 曾是 奇怪的 , 她 想法 .

“他举止很奇怪,”她心想。

[hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [peɪl] .
He seemed a trifle pale .
他 似乎 一个 琐事 苍白 .

他脸色看起来有点苍白。

[wʌz; wəz][hiː; hi] [ɪl] ? . . .
Was he ill ? . . .
曾是 他 患病的 ? . . .

他生病了吗？

[noʊ] , [hiː; hi] [sed] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪl] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)]
No , he said , he was not ill , he was afraid he had been a trifle
不 , 他 说 , 他 曾是 不是 患病的 , 他 曾是 害怕的 他 有 到过 一个 琐事
[ˈæbsənt] - [ˈmaɪndɪd] .
absent - minded .
缺席的 - 有思想 .

“不,”他说,“他没生病,恐怕是有点心不在焉。”

[ˈkɑːrmel] [aɪd] [hɪm; ɪm] [ˈʃɑːrpli] .
Carmel eyed him sharply .
卡梅尔 眼睛 他 尖锐地 .

卡梅尔锐利地打量着他。

[ðə; ðɪ] [θɪŋ] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [laɪk] [ˈæbsənt] - [ˈmaɪndɪdnɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
The thing did not look like absent - mindedness to her .
这 事物 做过 不是 看 喜欢 缺席的 - 心智 到 她 .

她觉得那不像是心不在焉的表现。

[hiː; hi][əˈrouz][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈtelɪfoʊn] .
He arose and went to the telephone .
他 出现 和 去 到 这 电话 .

他起身走向电话。

” [gɪv] [em ˈiː][ðə; ðɪ][ˈsteɪ(ə)n] , [pliːz] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈweɪtɪd] .
” Give me the station , please , ” he said , and then waited .
” 给 我 这 车站 , 请 , ” 他 说 , 和 然后 等待 .

“请告诉我车站地址,”他说, 然后等待着。

” [ɪz] [ðɪs] [ðə; ðɪ][ˈsteɪ(ə)n] ?
” Is this the station ?
” 是 这 这 车站 ?

“这是车站吗? ”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] [friː] [pres]
This is the Free Press
这 是 这 自由的 按

这里是自由报.....

[jes]
Yes
是的

是的....

[noʊ] [nuːz] ?
No news ?
不 消息 ?

没有消息吗？

[ʌm; əm] ! . . .
Um ! . . .
恩 ! . . .

恩!

[dʒʌst] [sɔ:] ['mɪstər] . [fəʊnz] ['gɒʊɪŋ][pæst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæg] .
Just saw Mr . Fownes going past with a bag .
只是 锯 先生 . 方恩斯 去 过去的 和 一个 包 .

刚才看到方先生提着包经过。

[θɔ:t] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][ˈgɒʊɪŋ] [əˈweɪ] .
Thought he might be going away .
想法 他 可能 是 去 离开 .

我以为他要走了。

[wi:; wi] [laɪk] [tu:; tə] [prɪnt] ['sʌmθɪŋ] [wen] ['pi:p(ə)l] [gʊʊ] [əˈweɪ]
We like to print something when people go away
我们 喜欢 到 打印 某物 什么时候 人们 去 离开

我们喜欢在人们离开时打印一些东西.....

[bɔ:t] [hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] ? . . .
Bought his ticket ? . . .
买 他的 票 ? . . .

他买票了吗？

[tu:; tə][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] , [eɪ] ? . . .
To the capital , eh ? . . .
到 这 首都 , 嗯 ? . . .

去首都吗？

[θæŋk] [ju:; jʊ] .
Thank you .
感谢 你 .

谢谢。

" [hi:; hi] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪˈsi:vər] , [ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [prəˈfʌʊnd] [rɪˈli:f] [ɑ:n]
" He hung up the receiver , and there was a look of profound relief on
" 他 悬挂 向上 这 接收者 , 和 那里 曾是 一个 看 的 深刻的 宽慰 在
[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 .

他挂断电话，脸上露出如释重负的表情。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [sərˈpraɪzɪŋ] [tu:; tə][ˈkɑ:rmel] .
This was surprising to Carmel .
这 曾是 奇怪 到 卡梅尔 .

这让卡梅尔感到惊讶。

[waɪ] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [rɪˈli:vɪd] [baɪ] [ˈlɜ:rnɪŋ] [fəʊnz] [-]
Why he should be relieved by learning Fownes [196]
为什么 他 应该 是 松了口气 经过 学习 方恩斯 [-]

为什么他应该通过学习方氏[196]而感到宽慰

[wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l][wʌz; wəz] [bɪˈjɑ:nd] [hɜ:r; hər] [kɑ:mpriˈhenʃ(ə)n] .
was on his way to the capital was beyond her comprehension .
曾是 在 他的 方式 到 这 首都 曾是 超过 她 理解 .

她无法理解他为何要前往首都。

" [mɪs] [li:] , " [hi:; hi] [sed] , " [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] [taɪm] [tu:; tə][get] ['saɪnər] [tu:; tə][ə; eɪ] [pəˈtɪ(ə)n] . "
" Miss Lee , " he said , " there will be no time to get signers to a petition . "
" 错过 李 , " 他 说 , " 那里 将要 是 不 时间 到 得到 签署人 到 一个 请愿 . "
"李小姐,"他说,“我们没有时间去征集签名者来签署请愿书了。”

“ [waɪ] ？ ”
“ **Why** ？ ”
“ 为什么 ？ ”

“为什么？ ”

“ [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][mʌst; məst][stɑːrt][æt; ət][wʌns][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)] . ”
“ **Because you must start at once for the capital** . ”
“ 因为 你 必须 开始 在 一次 为了 这 首都 . ”

“因为你必须立刻开始筹集资金。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði][treɪn][ɪz] [ˈliːvɪŋ] . ”
“ **But the train is leaving** . ”
“ 但 这 火车 是 离开 . ”

“但是火车要开了。”

[aɪˈtiː][wɪl][biː; bi][gɔːn] [bɪˈfɔːr] [aɪ][kæn; kən][get][tuː; tə][ðə; ði][ˈdiːpəʊ] . ”
“ **It will be gone before I can get to the depot** . ”
“ 它 将要 是 已消失 前 我 能 得到 到 这 仓库 . ”

等我赶到仓库的时候，它就没了。

“ [ˈæbnə] [faʊnz] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] , ” [hiː; hi] [sed] . ”
“ **Abner Fownes is going to see the Governor** , ” **he said** . ”
“ 阿布纳 方恩斯 是 去 到 看 这 州长 , ” 他 说 . ”

“阿布纳·福恩斯要去见州长,”他说。

“ [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][bʌt; bət][wʌn] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] . ”
“ **There can be but one reason for it** . ”
“ 那里 能 是 但 一 原因 为了 它 . ”

“这只能有一个原因。”

[hiː; hi][hæz; həz][dɪˈsaɪdɪd][hiː; hi] [niːdz] [ə; eɪ] [ˈʃerɪf] . ”
“ **He has decided he needs a sheriff** . ”
“ 他 有 决定 他 需求 一个 警长 . ”

他决定需要一名警长。

[hiːz] [gɔːn] ”
“ **He's gone** ”
“ 他是 已消失 ”

他走了.....

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][sɪks] - [ˈaʊər] [trɪp][baɪ][reɪl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [æt; ət] [ˈlɪtʃfiːld] . ”
“ **It is a six - hour trip by rail , with the change at Litchfield** . ”
“ 它 是 一个 六 - 小时 旅行 经过 轨 , 和 这 改变 在 利奇菲尔德 . ”

乘火车需要六个小时，在利奇菲尔德换乘。

“ [wʌt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ？ ”
“ **What of it** ？ ”
“ 什么 的 它 ？ ”

那又怎样？

“ [baɪ] [ˈɔːtəməbiːl] [wʌn][kæn; kən] [meɪk] [aɪˈtiː][ɪn][faɪv] [ˈaʊərz] — [ɔːr] [les] . ”
“ **By automobile one can make it in five hours — or less** . ”
“ 经过 汽车 一 能 制作 它 在 五 小时 — 或者较少的 . ”

“开车的话，五个小时甚至更短时间就能到。”

“ [bʌt; bət] — — ”
“ **But — —** ”
“ 但 — — ”

“但 - ”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɡoʊ][tuː; tə][jɔːr; jər][hoʊˈtel] , [pliːz] , [ænd; ænd] [dres] [ænd; ænd] [pæk] [ə; eɪ][bæg] , ”
“ **If you will go to your hotel , please , and dress and pack a bag** , ”
“ 如果 你 将要 去 到 你的 酒店 , 请 , 和 裙子 和 盒 一个 包 , ”

“如果你要去酒店，请穿好衣服，收拾好行李。”

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][kɑːr] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [hɪr] .

I will have a car waiting for you here .
我 将要 有 一个 车 等待 为了 你 这里 .

我会在这里安排一辆车等你。

" [fiː; ji] [fraʊnd] .

" She frowned .

" 她 皱眉 .

她皱起了眉头。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈɔːrdərz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvendʒəns] .

This was giving orders with a vengeance .
这 曾是 给予 订单 和 一个 复仇 .

这是带着复仇的怒火下达命令。

" [aɪm] [stiːl] [ˈoʊnər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpeɪpər] , " [fiː; ji] [sed] .

" I'm still owner of this paper , " she said .

" 我是 仍然 所有者 的 这 纸 , " 她 说 .

“我仍然是这份文件的所有者,”她说。

" [pliːz] , [mɪs] [liː] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ʌnd][ðər; ðər][wʌz; wəz][hjuːˈmɪləti] , [ˈpliːdɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

" Please , Miss Lee , " he said , and there was humility , pleading in his voice .

" 请 , 错过 李 , " 他 说 , 和 那里 曾是 谦逊 , 恳求 在 他的 嗓音 .

“李小姐, 请您帮帮我,”他说道, 语气中带着谦卑和恳求。

" [dəʊnt][biː; bi] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] [naʊ] .

" Don't be unreasonable now .

" 不 是 不合理 现在 .

现在别无理取闹。

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .

This must be done .

这 必须 是 完毕 .

这件事必须要做。

[ˈnoʊbəːdi][kæn; kən][duː][aɪ ˈtiː]

Nobody can do it

无人 能 做 它

谁也做不到。

[bʌt; bət][juː; jʊ] .

but you .

但 你 .

但是你。

[pliːz] , [pliːz] [meɪk] [heɪst] .

Please , please make haste .

请 , 请 制作 匆忙 .

请快点。

" [fiː; ji] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [əˈbeɪ] .

" She did not want to obey .

" 她 做过 不是 想 到 服从 .

她不想服从。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][dɪˈzaɪər][tuː; tə][ˈreb(ə)l; rɪˈbel] , [tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm] [wʌns][fɔːr; fər][ɔːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊld]

It was her desire to rebel , to put him once for all in his old

它 曾是 她 欲望 到 反叛 , 到 放 他 一次 为了 全部 在 他的 老的

[səˈbɔːrdɪnət] [pleɪs] ,

subordinate place ,

下属 地方 ,

她渴望反抗, 想要彻底让他回到以前的从属地位。

” [ðer; ðær][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ][rɪˈfjuːz(ə)] .

” There could be no refusal .
那里 可以 是 不 拒绝 .

“没有任何拒绝的余地。”

[ʃiː; ʃi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːrˈself] [ˈwɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈræpɪd] , [ˈbɪːlmoʊst]
She passed through the gate and found herself walking with rapid , almost
她 通过了 通过 这 门 和 成立 她自己 步行 和 迅速的 , 几乎

[ʌnˈleɪdiˌlaɪk] [straɪdz] , [tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel] .

unladylike strides , to the hotel .
不淑女 步幅 , 到 这 酒店 .

她穿过大门，迈着轻快、几乎不像个淑女的步伐，走向酒店。

[ʌp] [ðə; ði] [sterz] [ʃiː; ʃi] [rʌft] [ænd; ənd][ˈɪntuː][hɜːr; hær] [ruːm] .

Up the stairs she rushed and into her room .
向上 这 楼梯 她 匆忙 和 进入 她 房间 .

她冲上楼，跑进自己的房间。

[ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪˈdrest] [ɪn][ə; eɪ] [greɪ] [ˈteɪlərd] [suːt] .

In five minutes she was redressed in a gray tailored suit .
在 五 分钟 她 曾是 纠正 在 一个 灰色的 量身定制 套装 .

五分钟后，她换上了一套灰色修身西装。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [set] [əˈbaʊt] [ˈpækɪŋ] [hɜːr; hær][bæg] , [ænd; ənd] , [ˈsɪŋɡjələrlɪ] [ɪˈnʌf] ,
Then she set about packing her bag , and , singularly enough ,
然后 她 放 关于 包装 她 包 , 和 , 单独地 足够的 ,

然后她开始收拾行李，而且，奇怪的是，

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˈɪntuː][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [iːˈvɪnɪŋ] [gaʊn] ,
the first thing she put into it was an evening gown ,
这 第一的 事物 她 放 进入 它 曾是 一个 晚上 袍 ,

她放进去的第一件东西是一件晚礼服。

[ðə; ði] [gaʊn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wɔːrɪn][bʌt; bət][wʌns] ,
the gown which she had worn but once ,
这 袍 哪个 她 有 磨损 但 一次 ,

她只穿过一次的那件礼服

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [bɔːl] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hær][ˌɡrædʒuˌeɪʃ(ə)n] .
and that to the final ball at the time of her graduation .
和 那 到 这 最终的 球 在 这 时间 的 她 毕业 .

以及在她毕业典礼时的最后一场舞会。

[waɪ] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈkluːdɪd] [ðɪs] [dres] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɔːt][hæv; həv] [sed] ,
Why she included this dress she could not have said ,
为什么 她 包括 这 裙子 她 可以 不是 有 说 ,

她自己也无法解释为什么会选择这条裙子。

[ənˈles] [ˈfemənɪn] [ˈvænəti][wɜːr; wər][æt; ət] [wɜːrk] — [ə; eɪ] [hoʊp] [ðæt] [æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [wer]
unless feminine vanity were at work — a hope that an opportunity to wear
除非 女性 虚荣 是 在 工作 — 一个 希望 那 一个 机会 到 穿

[,aɪ ˈtiː] [maɪt] [ˈprez(ə)nt] [ɪtˈself] .

it might present itself .
它 可能 展示 本身 .

除非是出于女性的虚荣心——希望有机会穿上它。

[ɪn] [ˌfɪftiːn] [ˈmɪnɪts] [ʃiː; ʃi][ɑːr ˈiː] - [ˈentərd] [ðə; ði] [friː] [pres] [ˈɑːfɪs] .

In fifteen minutes she re - entered the Free Press office .
在 十五 分钟 她 关于 - 进入 这 自由的 按 办公室 .

十五分钟后，她重新进入了《自由报》办公室。

[ə; eɪ] [ˈtuəriŋ] [kɑːr] [stʊd] [æɪ; əɪ][ðə; ði] [dɔːr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [streɪndʒ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] ,
A touring car stood at the door , with a young man , strange to her ,
一个 巡演 车 站立 在 这 门 , 和 一个 年轻的 男人 , 奇怪的 到 她 ,
[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [wiːl] .
behind the wheel .
在后面 这 车轮 .

一辆旅行车停在门口，驾驶座上坐着一个她并不认识的年轻男子。

“ [aɪm] [ˈredi] , ” [jiː; ji] [sed] [tuː; tə][ˈevən] [pel] .
“ I'm ready , ” she said to Evan Pell .
“ 我是 准备好 , ” 她 说 到 埃文 佩尔 .

“我准备好了，”她对埃文·佩尔说。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈkwaɪətli] .
“ Thank you , ” he said , quietly .
“ 感谢 你 , ” 他 说 , 悄悄 .

“谢谢，”他轻声说道。

[ðen] : “ [dəʊnt] [let] [ˈeniθɪŋ] [prɪˈvent] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡʌvərnəɹ] .
Then : “ Don't let anything prevent you from coming to the Governor .
然后 : “ 不 让 任何事物 防止 你 从 未来 到 这 州长 .

然后：“不要让任何事情阻止你来见州长。”

[juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .
You will know what to say .
你 将要 知道 什么 到 说 .

你会知道该说什么。

[siː] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [ˈæbnə] [faʊnz] [gets] [hɪz; ɪz] [ɪr] . . . [ænd; ənd] . . . [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [ˈseɪfli] .
See him before Abner Fownes gets his ear . . . and . . . and come back safely .
看 他 前 阿布纳 方恩斯 获得 他的 耳朵 . . . 和 . . . 和 来 后退 安全 .

在阿布纳·福恩斯抓住他之前去见他.....然后.....安全回来。

“ [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [draːpt] , [bɪˈkeɪm] [ˈveri] [loʊ] [ænd; ənd] [ˈjɜːrniŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [spouk] [ðɪːz] [ˈfaɪn(ə)l]
“ His voice dropped , became very low and yearning , as he spoke these final
“ 他的 嗓音 掉落 , 成为 非常 低的 和 渴望 , 作为 他 辐 这些 最终的
[wɜːrdz] .
words .
字 .

“他的声音低沉下来，变得非常低沉，带着深深的渴望，说出了这些最后的话语。”

“ [kʌm] [bæk] [-]
“ Come back [198]
“ 来 后退 [-]

“回来[198]

[ˈseɪfli] — [ænd; ənd] — [traɪ][nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][em ˈiː][æz; əz] — [ˈhɑːrʃli] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn]
safely — and — try not to think of me as — harshly as you have done
安全 — 和 — 尝试 不是 到 思考 的 我 作为 — 严厉地 作为 你 有 完毕
.
“
: “
.
“

请你安全地——并且——尽量不要像你那样苛刻地看待我。

“ [aɪ] — [hæv; həv] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ˈhɑːrʃli] , ” [jiː; ji] [sed] , [əˈfektɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈmænəɹ] .
“ I — have never thought of you harshly , ” she said , affected by his manner .
“ 我 — 有 绝不 想法 的 你 严厉地 , ” 她 说 , 做作的 经过 他的 方式 .

“我——从来没有对你有过任何苛刻的想法，”她被他的态度所打动，说道。

[hiː; hi] [smaɪld] .
He smiled .
他 微笑 .

他笑了。

“ [aɪ][eɪ 'em] [ˈveri] [glæd][aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“ **I am very glad I have loved you** , ” **he said** .
“ 我 是 非常 高兴的 我 有 喜爱 你 , ” 他 说 .

“我很高兴我曾经爱过你,”他说。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [rɪ'membər] [aɪ] [sed] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][maɪ] [hɑːrt]
“ **Will you please remember I said that** , **and that it came from my heart**
“ 将要 你 请 记住 我 说 那 , 和 那 它 来了 从 我的 心

“请你记住我说过话,那是发自肺腑的.....”

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wʌn] [faɪn] [θɪŋ] [wɪt] [hæz; həz] [kʌm] [ˈɪntuː][maɪ][laɪf]
It is the one fine thing which has come into my life
它 是 这 一 美好的 事物 哪个 有 来 进入 我的 生活

这是我生命中遇到的唯一一件美好的事.....

[aɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [em 'iː] — [meɪd] [em 'iː] [mɔːr] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] — [les] [ðə; ði][mæn]
It might have changed me — made me more as you would — less the man
它 可能 有 已更改 我 — 制成 我 更多的 作为 你 会 — 较少的 这 男人
[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈkrɪtɪsaɪzd] . “
you have criticized . ”
你 有 批评 . ”

这或许会改变我——让我变得更像你希望的那样——而不是像你批评的那样。

“ [waɪ] , [ˈmɪstər] . [pel] ! . . .
“ **Why , Mr . Pell !**
“ 为什么 , 先生 . 佩尔 !

“哎呀, 佩尔先生!

[juː; jʊ] [spiːk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [ˈnevər] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .
You speak as if I were never to see you again .
你 说话 作为 如果 我 是 绝不 到 看 你 再次 .

你的语气好像我们以后也不会见面了。

[aɪ] [ʃænt] [biː; bi] [gɔːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [deɪ] .
I shan't be gone more than a day .
我 不会 是 已消失 更多的 比 一个 天 .

我离开不会超过一天。

“ [hiː; hi] [smaɪld] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [nɑːt][fɑːr] [ˈdɪstənt] [wen] [ʃiː; ji] [rɪ'membər] [ðæt]
“ **He smiled , and there came a day not far distant when she remembered that**
“ 他 微笑 , 和 那里 来了 一个 天 不是 远的 遥远 什么时候 她 记得 那
[smaɪl] ,
smile ,
微笑 ,

他笑了, 不久之后, 她想起了那个笑容。

[wen] [aɪ 'tiː] [ˈhɔːntɪd] [hɜːr; hər] , [ə'kjuːzd] [hɜːr; hər] — [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈhæpɪnəs]
when it haunted her , accused her — and gave her a strange happiness
什么时候 它 闹鬼的 她 , 被告 她 — 和 给予 她 一个 奇怪的 幸福
.
:
.

它困扰着她, 指责着她, 却也给了她一种奇异的快乐。

“ [wʌn] [ˈnevər] [noʊz] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
“ **One never knows , ” he said , and held out his hand** .
“ — 绝不 知道 , ” 他 说 , 和 握住 出去 他的 手 .

“谁也说不得,”他说着, 伸出了手。

[ʃiː; ji] [pleɪst] [hɜːr; hər][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ,
She placed her hand in his ,
她 放置 她 手 在 他的 ,

她把手放在他的手里,

[ænd; ɐnd] [ðen] [hiː; hi] [pəˈfɔːrmd] [æn; ən][ækt][soʊ][aɒt][ʌv; əv] [tuːn] [wɪð; wɪθ][ˈevən] [pel] , [ˈped(ə)nt]
and then he performed an act so out of tune with Evan Pell , pedant
和 然后 他 执行 一个 行为 所以 出去 的 调 和 埃文 佩尔 , 学究
[ænd; ɐnd] [ˈiːɡoʊɪst] ,
and egoist ,
和 利己主义者 ,
然后, 他做出了与埃文·佩尔 (Evan Pell) ——一个迂腐又自负的人——格格不入的举动。

[ðæt] [ˈkɑːrmel] [ɡɑːspt] .
that Carmel gasped .
那 卡梅尔 倒吸一口气 .
卡梅尔倒吸了一口气。

[hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
He lifted her hand to his lips .
他 抬起 她 手 到 他的 嘴唇 .
他抬起她的手, 放在唇边。

[ðə; ði] [ˈdʒestʃər] [wʌz; wəz][nɑːt][ˌɑːrtɪˈfɪ(ə)l] , [nɑːt] [ˈfʌni] .
The gesture was not artificial , not funny .
这 手势 曾是 不是 人造的 , 不是 有趣的 .
这个举动并不做作, 也不滑稽。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪv] [ˈdɪɡnəti] ,
There was a grave dignity ,
那里 曾是 一个 严重 尊严 ,
那里有一种庄严肃穆的气氛。

[ə; eɪ] [sɪnˈserəti] [ɪn][ðə; ði][ækt] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪˈtiː] [siːm] [kwɑɪt] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] .
a sincerity in the act which made it seem quite the right thing to have done .
一个 诚意 在 这 行为 哪个 制成 它 似乎 相当 这 正确的 事物 到 有 完毕 .
这种行为中的真诚, 使人觉得这样做完全是正确的。

“ [ɡʊd] - [baɪ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Good - by , ” he said .
“ 好的 - 经过 , ” 他 说 .
“再见,”他说。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈlʌvli]
“ You are very lovely
“ 你 是 非常 迷人的
你真可爱.....

[pliːz] [meɪk] [heɪst]
Please make haste
请 制作 匆忙
请快点.....

“ [hiː; hi] [helpt] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][ðə; ði][kɑːr] , [ænd; ɐnd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] .
“ He helped her into the car , and she turned .
“ 他 帮助 她 进入 这 车 , 和 她 转向 .
他扶她上了车, 她转过身去。

“ [ˈmɪstər] . [pel] — — “ [ʃiː; ʃi] [sed] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɡɔːn] , [hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]
“ Mr . Pell — — she said , but he was gone , had returned to the
“ 先生 . 佩尔 — — “ 她 说 , 但 他 曾是 已消失 , 有 返回 到 这
[ˈɑːfɪs] [ænd; ɐnd][wʌz; wəz][ɪnˈvɪzəb(ə)l] .
office and was invisible .
办公室 和 曾是 无形的 .
“佩尔先生——”她说道, 但他已经走了, 回到了办公室, 消失不见了。

“ [ˈredi] , [ˈmɪs] ?
“ **Ready , miss ?**
“ 准备好 , 错过 ?

“准备好了吗，小姐？ ”

“ [ðə; ði][ˈdraɪvər] [æskt] .
“ **the driver asked** .
“ 这 司机 问 .

“司机问道。”

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [wer] [ju:; jʊ][a:r; ər][tu:; tə][goʊ] ? ”
“ **You know where you are to go ?** ”
“ 你 知道 在哪里 你 是 到 去 ? ”

你知道你要去哪里吗？

“ [jes] , [ˈmɪs] . ” [-]
“ **Yes , miss** . ” [**199**]
“ 是的 , 错过 . ” [-]

“是的，小姐。”[199]

“ [hu:z] [kɑ:r][ɪz] [ðɪs] ? ”
“ **Whose car is this ?** ”
“ 谁 车 是 这 ? ”

“这是谁的车？ ”

“ [ˈmɪstər] . [waɪtfi:ldz] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdraɪvər] ,
“ **Mr . Whitefield's** , ” **said the driver** ,
“ 先生 . 怀特菲尔德 , ” 说 这 司机 ,

“怀特菲尔德先生的，”司机说道。

[æz; əz][hi; hi] [θru:] [ɪn][hɪz; ɪz] [gɪr] [ænd; ænd][ðə; ði] [məʃi:n] [mu:vd] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] .
as he threw in his gear and the machine moved up the street .
作为 他 扔 在 他的 齿轮 和 这 机器 已搬 向上 这 街道 .

他把装备扔进去，机器沿着街道开走了。

[ˈkɑ:rməlz] [maɪnd][wʌz; wəz][nɑ:t][ɑ:n][ðə; ði][kɑ:r] , [nɔ:r][ɑ:n][ɪts] [ˌdestɪˈneɪ(ə)n] , [nɔ:r][əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈerənd] .
Carmel's mind was not on the car , nor on its destination , nor upon her errand .
焦糖的 头脑 曾是 不是 在 这 车 , 也不 在 它是 目的地 , 也不 之上 她 差事 .

卡梅尔的心思既不在车上，也不在车的目的地，更不在她要做的事上。

[ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz][əˈpɑ:n] [bɑ:rθɑ:ləmju:] [pel]
It was upon Bartholomew Pell
它 曾是 之上 巴塞洛缪 佩尔

这件事发生在巴塞洛缪·佩尔身上.....

[kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm] [ˈsi:tɪd] [bɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] , [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][hæv; həv] [ri:d] [hɪz; ɪz]
Could she have seen him seated before his table , could she have read his
可以 她 有 已见 他 坐着 前 他的 桌子 , 可以 她 有 读 他的
[θɔ:ts] ,
thoughts ,
想法 ,

她是否曾见过他坐在桌前的样子？她是否曾读懂过他的心思？

[hæv; həv] [ˌkɒmpriˈhendɪd] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
have comprehended the expression of happiness upon his face ,
有 理解 这 表达 的 幸福 之上 他的 脸 ,

已经领会了他脸上幸福的表情，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ˈi:v(ə)n] [mɔ:r] [ˈɜ:rdʒəntli][ʌv; əv][hɪm; ɪm]
she would have thought even more urgently of him
她 会 有 想法 甚至 更多的 紧急 的 他

她会更加迫切地想起他.....

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] : “ [θæŋk] [gɔːd] [ʃiːz] [aʊt][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
For he was saying to himself : “ Thank God she's out of it .
为了 他 曾是 说 到 他自己 : “ 感谢 上帝 她是 出去 的 它 :
因为他心里想: “感谢上帝, 她脱离危险了。”

[ʃiːz] [seɪf] .
She's safe .
她是 安全的 .

她安全了。

[aɪv] [dʌn] [ðæt] [mʌtʃ] , ['enihaʊ] .
I've done that much , anyhow .
我已经 完毕 那 很多 , 无论如何 .

反正我已经做到这些了。

“ [hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [noʊt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɔːkɪt] [ænd; ənd] ['stʌdɪd] [aɪ 'tiː] [ə'tentɪvli] .
“ **He drew the mysterious note from his pocket and studied it attentively .**
“ 他 画 这 神秘 笔记 从 他的 口袋 和 研究 它 认真地 .
他从口袋里掏出那张神秘的纸条, 仔细地研究起来。

“ [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [soʊ][aɪ][æɪ; ʃəl][goʊ]
“ **She would have gone , “ he said , “ so I shall go**
“ 她 会 有 已消失 , “ 他 说 , “ 所以 我 将 去
“她本来会去的,”他说, “所以我也去吧.....”

[ˈdaʊtləs] [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][træp][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] — [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi]
Doubtless it is a trap of some sort — but it may not be
毫无疑问 它 是 一个 陷阱 的 一些 种类 — 但 它 可能 不是 是
这无疑是某种陷阱——但也可能不会.....

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [seɪf] — [ʃiː; ʃi][ɪz] [seɪf] . “ [-]
And she is safe — she is safe . “ [200]
和 她 是 安全的 — 她 是 安全的 . “ [-]
她很安全——她很安全。”[200]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

[ˈkɑːrmel] [ˈwʌndəʒd] [haʊ] [wʌn] [went] [əˈbaʊt] [aɪ 'tiː][tuː; tə][əbˈteɪn] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
CARMEL wondered how one went about it to obtain a private interview with a
焦糖 想知道 如何 一 去 关于 它 到 获得 一个 私人的 面试 和 一个
[ˈɡʌvərnər] .
Governor .
州长 .
卡梅尔想知道怎样才能获得与州长的私人会面机会。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stiɪ] [jʌŋ] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd] [ˌɪnɪkˈspɪriənst] [ɪˈnʌf] [ɪn] [ˈlaɪfs] [ˌvæljuːˈeɪʃənz][tuː; tə][rɪˈɡɑːrd]
She was still young enough and inexperienced enough in life's valuations to regard
她 曾是 仍然 年轻的 足够的 和 缺乏经验 足够的 在 生活的 估值 到 看待
[ə; eɪ][mæn][ɪn] [ðæt] [pəˈziʃ(ə)n] [æz; əz] [ˌnesəˈserəli] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [rʌn] [ʌv; əv] [men] .
a man in that position as necessarily above the ordinary run of men .
一个 男人 在 那 位置 作为 一定 多于 这 普通的 跑步 的 男人 .
她当时还很年轻, 对人生价值判断也不够成熟, 所以才会认为身居高位的人必然比普通人高贵得多。

[hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [ɪnˈvestɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈglæməɹ] , [ə; eɪ] [fɪkˈtɪʃəs] [ˈɡreɪtnəs] .
His office invested him with a certain glamour , a fictitious greatness .
他的 办公室 投资 他 和 一个 肯定 魅力 , 一个 虚拟 伟大 .
他的职位给他增添了某种光环, 一种虚构的伟大。

[ˈɡʌvənəz] , [ˈsenətəz] , [pˈrezɪdənts] !
Governors , Senators , Presidents !
州长们 , 参议员 , 总统们 !

州长、参议员、总统！

[ˌjuːθ] [ɪnˈvestɪd] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [ˈdɪɡnəti] .
Youth invested them with a terrific dignity :
青年 投资 他们 和 一个 了不起 尊严 :

青春赋予了他们无比的尊严。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsʌmwʌt] [ˈdɪfɪkəlt] , [ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [waɪz] [ænd; ənd][ˈpruːd(ə)nt] ,
It is somewhat difficult , even for the wise and prudent ,
它 是 有些 难的 , 甚至 为了 这 明智的 和 谨慎 ,

即使对于睿智谨慎的人来说, 这也有些困难。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ][mæn][əˈpɑːrt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈvestmənts] ; [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] , [ɪn]
to see the man apart from his vestments ; to understand that there is , in
到 看 这 男人 除 从 他的 圣职 ; 到 理解 那 那里 是 , 在
[rɪˈæləti] ,
reality ,
现实 ,

看清人性的本质, 脱去衣袍; 明白实际上, 还有.....

[ˈveri] [slaɪt] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] , [ænd; ənd][tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] [ðoʊz] [ɪn] [əˈθɔːrəti]
very slight difference between human beings , and to approach those in authority
非常 轻微 不同之处 之间 人类 生物 , 和 到 方法 那些 在 权威

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ʊr] [ˈnʌːlɪdʒ] [ðæt] ,
with the sure knowledge that ,
和 这 当然 知识 那 ,

人与人之间只有非常细微的差别, 因此要带着确信无疑的认知去接近那些掌权者:

[noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [ˈlɔːftɪ] [ðer; ðər] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [hæv; həv] , [æt; ət] [best] , [bʌt; bət] [tuː] [ɑːrmz][ænd; ənd]
no matter how lofty their position , they have , at best , but two arms and
不 事情 如何 高远 他们的 位置 , 他们 有 , 在 最好的 , 但 二 武器 和

[tuː] [legz] ,
two legs ,
二 腿 ,

无论他们的地位多么高, 他们充其量也只有两条胳膊和两条腿而已。

[ə; eɪ] [ˈfʌːndnəs] [fɔːr; fər] [mɪns] [paɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfeɪlɪŋ] [fɔːr; fər][ˈkoʊldz][ɪn][ðə; ðɪ] [noʊz] .
a fondness for mince pies , and a failing for colds in the nose .
一个 喜爱 为了 剁碎 馅饼 , 和 一个 失败 为了 感冒 在这 鼻子 :

喜欢吃肉馅饼, 容易感冒流鼻涕。

[ˈɡʌvənəz] [ˈkwaːrəl] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [waɪvz] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ˈɪŋɡroʊɪŋ] [toʊ] [neɪlz] .
Governors quarrel with their wives , and have ingrowing toe nails .
州长们 争吵 和 他们的 妻子们 , 和 有 内生 脚趾 指甲 :

州长们会和妻子吵架, 还会长嵌甲。

[ðə; ðɪ] [ˈfɔːrti] - [eɪt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ˈhedz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsevrəl] [steɪts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈjuːniən] ,
The forty - eight of them , heads of the several states of the Union ,
这 四十 - 八 的 他们 , 头部 的 这 一些 各州 的 这 联盟 ,

这四十八位领导人, 分别是联邦各州的元首,

[rɪˈmaɪnd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][meɪn] [striːt] [ɪn][ə; eɪ] [buːm] [taʊn] — [tuː] [ˈstɔːrɪz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈsaɪdwɔːk] ,
remind one of the main street in a boom town — two stories on the sidewalk ,
提醒 一 的 这 主要的 街道 在 一个 繁荣 镇 — 二 故事 在 这 人行道 ,

让人想起繁荣小镇的主要街道——人行道上两层楼房,

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈræmʃæk(ə)] [ʃed] [ɪn][ðə; ðɪ] [rɪr]
but a ramshackle shed in the rear
但 一个 摇摇欲坠的 棚 在这 后部

但后面却有个摇摇欲坠的棚子.....

[noʊ] [ˈsuːnər] [dɪd][ðə; ði] [doʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæpɪtl] [əˈpɪr] [θruː] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [wiːlz]
No sooner did the dome of the Capitol appear through a break in the wheels
不 很快 做过 这 穹顶 的 这 国会大厦 出现 通过 一个 休息 在 这 车轮
[ðæn; ðən][ˈkɑːrmel] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [dres] [hɜːrˈself] [ˈmentəli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] .
than Carmel began to dress herself mentally for the meeting .
比 卡梅尔 开始 到 裙子 她自己 精神上 为了 这 会议 .

国会大厦的圆顶刚从车轮的缝隙中显露出来，卡梅尔就开始在心里为即将到来的会议做准备。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)li] [fɪr] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [brɪˈkʌm] [tʌŋ] - [taɪd][ænd; ənd] [-]
She had a horrible fear she would become tongue - tied and [201]
她 有 一个 可怕 害怕 她 会 变得 舌头 - 系 和 [-]
她非常害怕自己会变得口吃，[201]

[θrʌst] [hɜːr; hər] [θʌm] [ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] [laɪk] [æən; ən] [ɪmˈbærəst] [ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [hæz; həz]
thrust her thumb in her mouth like an embarrassed little girl who has
推力 她 拇指 在 她 嘴 喜欢 一个 尴尬的 小的 女孩 WHO 有
[fərˈɡɑːtɪn] [hɜːr; hər] [piːs]
forgotten her piece
被遗忘的 她 片
她像个丢了嘴的小女孩一样，尴尬地把拇指塞进嘴里.....

[ʃiː; ʃɪ] [ɡlɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər] [wɑːtʃ] .
She glanced at her watch .
她 瞥了一眼 在 她 手表 .
她瞥了一眼手表。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [faɪv] [əˈklɒk, əu-] .
It was five o'clock .
它 曾是 五 点钟 .
当时是五点钟。

[haʊ] [leɪt] [dɪd] [ˈɡʌvənəz] [wɜːrk][æt; ət] [ˈɡʌvərɪŋ] ?
How late did Governors work at governing ?
如何 晚的 做过 州长们 工作 在 治理 ?
州长们工作到多晚？

[ʃiː; ʃɪ] [dəˈrektɪd] [hɜːr; hər] [[ʊfˈfɜːr] [tuː; tə] [draɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæpɪtl] ,
She directed her chauffeur to drive to the Capitol ,
她 指导 她 司机 到 驾驶 到 这 国会大厦 ,
她吩咐司机开车去国会大厦，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃɪ] [əˈlaɪt] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə] [wʌt] [els] [tuː; tə][duː] .
and there she alighted because she had no idea what else to do .
和 那里 她 下车 因为 她 有 不 主意 什么 别的 到 做 .
她只好在那里下了车，因为她不知道还能做什么。

[ʃiː; ʃɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [ɪmˈpoʊzɪŋ] [steps] [ænd; ənd] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] .
She climbed the imposing steps and entered the building .
她 攀登 这 气势磅礴 步骤 和 进入 这 建筑 .
她拾级而上，走进了大楼。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈpelənt] [sɔːrt][ʌv; əv] [pleɪs] ; [ə; eɪ] [ˌmɔːsəˈliːəm] [ʌv; əv] [əˈsæsɪneɪt] [æmˈbɪʃənz] ,
It was a repellent sort of place ; a mausoleum of assassinated ambitions ,
它 曾是 一个 驱虫剂 种类 的 地方 ; 一个 陵 的 被暗杀 抱负 ,
[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [tʃɪld] [hɜːr; hər] .
and it chilled her .
和 它 冷藏 她 .
那是一个令人厌恶的地方；一个埋葬着被扼杀的野心的陵墓，让她不寒而栗。

[ðə; ði] [ˈkɒrɪdɔːz] [wɜːr; wər][ɔːl][bʌt; bət] [dɪˈzɜːrtɪd] .
The corridors were all but deserted .
这 走廊 是 全部 但 荒凉的 .
走廊里几乎空无一人。

[ˈliːnɪŋ] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [ˈkɑːləm] [əˈdʒeɪs(ə)nt][tuː; tə][ə; eɪ] [bræs] [ˈkʌspəˌdɔːr][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn][ɪn]
Leaning against a column adjacent to a brass cuspidor was an old man in
倾斜 反对 一个 柱子 邻近的 到 一个 黄铜 痰盂 曾是 一个 老的 男人 在
[ə; eɪ][ˈjuːnɪfɔːrm] [wɪt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈprɪzn] [ɡɑːrd] ,
a uniform which might have been that of a prison guard ,
一个 制服 哪个 可能 有 到过 那 的 一个 监狱 警卫 ,
倚靠在黄铜痰盂旁的一根柱子上的是一位身穿制服的老人，那制服可能是狱警的。

[ə; eɪ][ˈdʒænɪtər] , [ɔːr][ə; eɪ][ˈrɪtaɪərd] [striːt] [kɑːr] [kənˈdʌktər] .
a janitor , or a retired street car conductor .
一个 清洁工 , 或者 一个 退休 街道 车 导体 .
一名清洁工，或者一名退休的电车售票员。

[ˈkɑːrmel] [əˈprəʊtʃt] [hɪm; ɪm] .
Carmel approached him .
卡梅尔 接近 他 .
卡梅尔走近他。

“ [wer] [wɪl] [aɪ][faɪnd][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] ?
“ **Where will I find the Governor ?**
” 在哪里 将要 我 寻找 这 州长 ?
我该去哪里找州长呢？

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] .
“ **she asked .**
” 她 问 .
她问道。

“ [ɡɔːd] [noʊz] , “ [sed] [ðɪs] [əˈfɪʃ(ə)l] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [ænd; ənd] [ˈækjərət]
“ **Gawd knows , “ said this official , and made a generous and accurate**
” 天哪 知道 , ” 说 这 官方的 , 和 制成 一个 慷慨的 和 准确的
[kɑːntrɪˈbjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈseptək(ə)l] .
contribution to the receptacle .
贡献 到 这 容器 .
“只有上帝才知道,”这位官员说道，然后慷慨而准确地向容器中投入了一笔钱。

“ [huː] [dʌz] [noʊ] ?
“ **Who does know ?**
” WHO 做 知道 ?
谁知道呢？

“ [ˈkɑːrmel] [æskt] , [ɪmˈpeɪʃntli] .
“ **Carmel asked , impatiently .**
” 卡梅尔 问 , 不耐烦地 .
“卡梅尔不耐烦地问道。”

“ [aɪ] [heɪnt] [hɪr] [tuː; tə][ˈloʊkət] [ˈɡʌvənəz] .
“ **I hain't here to locate governors .**
” 我 没有 这里 到 定位 州长们 .
“我来这里不是为了寻找州长。”
[aɪ] [foʊ] [foʊks] [θruː] [ðə; ði] [ˈbɪldɪn] - , [ænd; ənd][ˈmoʊstli] [ðeɪ] [ɡɪv] [em ˈiː][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ə; eɪ] [hed] .
I show folks through the buildin ' , and mostly they give me a quarter a head .
我 展示 各位 通过 这 内置 - , 和 大多 他们 给 我 一个 四分之一 一个 头 .
“
“
”
我带人们参观大楼，他们大多每人给我25美分。

“ [wel] , [ʃoʊ] [em 'i:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['gʌvə-nə-z] ['ɑ: fis] [ænd; ənd] [aɪ] [gɪv] [ju:; jə] ['fɪfti] [sents] [ə; eɪ] [hed]
“ **Well , show me to the Governor's office and I'll give you fifty cents a head**
“ 出色地 , 展示 我 到 这 州长的 办公室 和 患病的 给 你 五十 分 一个 头
 ,
 ,
 ,

“好吧，带我去州长办公室，我每人给你五毛钱。”
“ [kɑ:rmel] [sed] .
“ **Carmel said** .
“ 卡梅尔 说 .

卡梅尔说道。
[hi:; hi] [piəd] [æt; ət] [hɜ:r; həɾ] , [tʊk] [ə; eɪ] [læst] , [rɪ'gretfl] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['kʌspə,dɔ:r] [ænd; ənd] [said]
He peered at her , took a last , regretful look at the cuspidor and sighed
他 窥视 在 她 , 采取 一个 最后的 , 遗憾 看 在 这 痰盂 和 叹了口气
 .
“
 :
 :
 “

他凝视着她，最后遗憾地看了一眼痰盂，叹了口气。
- [teɪnt] [wʊθ] [aɪ 'ti:] , “ [hi:; hi] [sed] , [sen'tenfəsli] . “
' Tain't wuth it , “ he said , sententiously . “
- 污点 wuth 它 , “ 他 说 , 义正辞严地 . “

“这不合逻辑,”他故作高深地说。
- [teɪnt] [wʊθ] ['fɪfti] [sents] [tu:; tə] [si:] [noʊ] ['gʌvərnər] [aɪ] ['evər] ['noʊd] ,
' Tain't wuth fifty cents to see no Governor I ever knowed ,
- 污点 wuth 五十 分 到 看 不 州长 我 曾经 已知 ,
“我连五毛钱都不值，去看我认识的任何一位州长。”

[ænd; ənd] [aɪv] [kʌm] [θru:] [ðə; ði] [tɜ:rmz] [ʌv; əv] [sɪks]
and I've come through the terms of six :
和 我已经 来 通过 这 条款 的 六 :
我已经完成了六项条款.....

[fɒlər] [em 'i:] .
Foller me .
福勒 我 .
关注我。

“ [græspɪŋ] [æt; ət] [strɔ:z] , [ʃi:; ʃi] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] .
“ **Grasping at straws , she questioned him** .
“ 抓握 在 吸管 , 她 被质问 他 .
她抱着一线希望，质问他。

“ [wʌt] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [mæn] [ɪz] [ðə; ði] ['gʌvərnər] . “
“ **What sort of man is the Governor . “**
“ 什么 种类 的 男人 是 这 州长 . “
“州长究竟是个什么样的人? ”

“ [ðə; ði] [kaɪnd] [ðæt] [kæn; kən] [gɪt] [hɪm'self] [ɪ'lektɪd] [tu:; tə] ['ɑ: fis] , “ [-]
“ **The kind that can git himself elected to office , “ [202]**
“ 这 种类 那 能 git 他自己 当选 到 办公室 , “ [-]
“那种能够让自己当选公职的人”[202]

[sed] [hɜ:r; həɾ] [gaɪd] .
said her guide .
说 她 指导 .
她的向导说道。

“ [ˈæləs] [wɜːrkt] [æt; ət][aɪ ˈtiː] .
“ **Allus worked at it** .
“ 艾洛斯 工作 在 它 :

“Allus为此付出了努力。”

[hæd; həd][hɪz; ɪz] [snuːt] [ɪn][ðə; ði] [trɔːf] [sɪns] [hɪz; ɪz][ˈfʌst] [vɒt] . “
Had his snoot in the trough since his fust vote . ”
有 他的 鼻子 在 这 槽 自从 他的 fust 投票 :

从他第一次投票开始，他就一直埋头于利益之中。

“ [ɪz][aɪ ˈtiː] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ? ”
“ **Is it difficult to see him ?** ”
“ 是 它 难的 到 看 他 ? ”

“见他很困难吗？ ”

“ [dɪˈpendz] [ɑːn] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] . ”
“ **Depends on who you are** . ”
“ 取决于 在 WHO 你 是 :

“这取决于你是谁。”

“ [səˈpəʊzɪŋ] [jʊə(r)] [dʒʌst][ˈnəʊbəːdi] . ”
“ **Supposing you're just nobody** . ”
“ 假如 你是 只是 无人 :

“假设你只是个无名小卒。”

“ [ɪf] [jiː; ji] [heɪnt] [gɑːt] [ˈnɑːθɪn] - [tuː; tə] [ɡɪv] , [jiː; ji] [heɪnt] [gɑːt] [ˈnɑːθɪn] - [tuː; tə][ɡɪt] [ˈnɑːθɪn] - [wɪð; wɪθ] .
“ **If ye hain't got nothin ' to give , ye hain't got nothin ' to git nothin ' with** .
“ 如果 是的 没有 得到 什么也没有 - 到 给 , 是的 没有 得到 什么也没有 - 到 git 什么也没有 - 和 .
“
“

“如果你没有什么可以付出，你就什么也得不到。”

“ [juː; jʊ][dəʊnt] [siːm] [tuː; tə] [əˈpruːv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . ”
“ **You don't seem to approve of him** . ”
“ 你 不 似乎 到 批准 的 他 :

“你似乎不太喜欢他。”

“ [hɪm; ɪm] !
“ **Him** !
“ 他 !

“他！

[dəʊnt] [θɪŋk] [ˈnɑːθɪn] - [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
Don't think nothin ' about him .
不 思考 什么也没有 - 关于 他 :

别把他当回事。

[ˈhiːz] [dʒest][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] .
He's jest the Governor .
他是 笑话 这 州长 :

他就是州长。

[biː; bi] [əˈnʌðər] [nekst] [jɪr] , [ænd; ɐnd] [ðen] [əˈnʌðər] [ænd; ɐnd] [əˈnʌðər] .
Be another next year , and then another and another .
是 其他 下一个 年 , 和 然后 其他 和 其他 :

明年再来一个，然后明年再来一个，再明年再来一个。

[ˈhiːz] [ɔːl] [raɪt] [æz; əz] [ˈɡʌvənəz] [ɡoʊ] . “
He's all right as Governors go . ”
他是 全部 正确的 作为 州长们 去 :

就州长而言，他算是不错的。

“ [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [tel] [ɛm 'i:] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ?
“ **Can't you tell me anything about him ?**
“ 不能 你 告诉 我 任何事物 关于 他 ？

“你难道不能告诉我一些关于他的事吗？ ”

“ [ʃi:; ʃɪ] [æskt] , [ˈdespəɾətli] .
“ **she asked , desperately .**
“ 她 问 , 绝望地 .

她绝望地问道。

“ [ˈhi:z] [dɑ:rk] [kəm'plektɪd] [ænd; ənd] [teɪks] [ə; eɪ] ['spu:nfʊl] [ʌv; əv][ˈbeɪkɪn] - ['soʊdi][ˈæftər] [i:tʃ] [mi:l] , “
“ **He's dark complected and takes a spoonful of bakin ' sody after each meal , ”**
“ 他是 黑暗的 复杂的 和 需要 一个 一勺 的 烘焙 - 索迪 后 每个 一顿饭 , “
[sed] [ðə; ðɪ] [gaɪd] .
said the guide .
说 这 指导 .

“他肤色黝黑，每餐饭后都要吃一勺烘焙苏打水，”导游说。

“ [ðeəz; ðəz][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs]
“ **There's his office . : : : .**
“ 有 他的 办公室

“那是他的办公室.....”

[sed] ['fɪftɪ] [sents] , [ˈdɪdnt] [ʃi:; ʃɪ] ?
Said fifty cents , didn't ye ?
说 五十 分 , 没有 是的 ?

你说的是五毛钱，对吧？

“ [ðʌs] [ˈfɔ:tɪfaɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ɪn'kaʊntər] ,
“ **Thus fortified for her encounter ,**
“ 因此 强化 为了 她 遇到 ,

“如此做好迎战准备，

[ˈkɑ:rmel] ['oʊpənd][ðə; ðɪ] [dɔ:r] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜ:r'self][ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [rɪ'sep(ə)n] [ru:m] [wer] [wɜ:r; wər]
Carmel opened the door and found herself in a large reception room where were
卡梅尔 打开 这 门 和 成立 她自己在 一个 大的 接待 房间 在哪里 是
[tu:] [ɔ:r] [θri:] [ʌn'ɑ:kjupaid] [desks] ,
two or three unoccupied desks ,
二 或者 三 空置 桌子 ,

卡梅尔推开门，发现自己置身于一个宽敞的接待室，里面摆放着两三张空着的办公桌。

[ænd; ənd][wʌn][æt; ət] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] ['si:tɪd] .
and one at which a young man was seated .
和 一 在 哪个 一个 年轻的 男人 曾是 坐着 .

其中一处座位上坐着一位年轻男子。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] ['entərd] , [skauld] ,
He looked up as she entered , scowled ,
他 看起来 向上 作为 她 进入 , 皱着眉头 ,

她进来时，他抬起头，皱起了眉头。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [kɔmpri'hendid] [hɜ:r; hər][trɪm] ['lʌvlinəs] [hi:; hi] [mə'nɪpjuleɪtɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɪntu:]
but as he comprehended her trim loveliness he manipulated his face into
但 作为 他 理解 她 修剪 可爱 他 操纵 他的 脸 进入
[ə; eɪ][smɜ:rk][ænd; ənd][gɔ:t][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
a smirk and got to his feet .
一个 傻笑 和 得到 到 他的 脚 .

但当他领略到她苗条的美貌时，他脸上露出一丝得意的笑容，站了起来。

“ [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ðɪ] ['gʌvərnər] , “ [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
“ **I wish to see the Governor , ” she said .**
“ 我 希望 到 看 这 州长 , “ 她 说 .

“我想见州长，”她说。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] ？ ”
“ Have you an appointment ？ ”
“ 有 你 一个 预约 ？ ”

你有预约吗？

“ [noʊ] .
“ No .
“ 不 .

“不。

“ [hiː; hi] [əd'vænst] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'ɡreɪʃɪətɪŋ] [er] .
“ He advanced with an ingratiating air .
“ 他 先进的 和 一个 讨好 空气 .

他带着讨好的态度走上前去。

“ [wel] , [aɪ] [maɪt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [fɪks] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ”
“ Well , I might be able to fix it for you ”
“ 出色地 , 我 可能 是 有能力的 到 使固定 它 为了 你 ”

“嗯，或许我可以帮你修好.....”

“ [sə'pəʊz] [juː; jʊ][traɪ][æt; ət][wʌns] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][kaɪnd][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [tuː; tə]
“ Suppose you try at once , “ she said , for his kind was well known to
“ 认为 你 尝试 在 一次 , “ 她 说 , 为了 他的 种类 曾是 出色地 已知 到
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

“假设你马上就试试,”她说，因为她很了解他这种人。

[æz; əz][tuː; tə] ['eni] ['prɪti] [gɜːrl] .
as to any pretty girl .
作为 到 任何 漂亮的 女孩 .

对任何漂亮女孩来说都是如此。

[hɪz; ɪz] [tʃɪn] [draːpt] .
His chin dropped .
他的 下巴 掉落 .

他低下了头。

“ [teɪk] [ɪn][maɪ][kɑːrd] , [pliːz] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] . [-]
“ Take in my card , please , “ she said . [203]
“ 拿 在 我的 卡片 , 请 , “ 她 说 . [-]

“请收下我的卡,”她说。[203]

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪ'vaɪzd] [hɪz; ɪz][ˈestɪmət; 'estɪmeɪt] .
The young man revised his estimate .
这 年轻的 男人 修改 他的 估计 .

年轻人修改了他的估算。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['prɪti] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [klæs] .
She was pretty , but she was class .
她 曾是 漂亮的 , 但 她 曾是 班级 .

她长得漂亮，但更有气质。

[klæs] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɪkʃənəri] , [ment] ['eniwʌn] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ə'prəʊtʃt] [baɪ][ðə; ði] [laɪks]
Class , in his dictionary , meant anyone who could not be approached by the likes
班级 , 在 他的 字典 , 意思是 任何人 WHO 可以 不是 是 接近 经过 这 点赞
[ʌv; əv] [hɪm'self] .
of himself .
的 他自己 .

在他的字典里，“阶级”指的是任何他这样的人无法接近的人。

[ʃiː, ʃi] [maɪt] [ˈiːv(ə)n][biː, bi][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] .
She might even be important .
她 可能 甚至 是 重要的 .

她甚至可能很重要。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] .
Sometimes women were important .
有时 女性 是 重要的 .

有时女性也很重要。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪtʃ] [ɔːr] [ˌɪnfluˈenʃ(ə)l] [ˈfɑːðəz] [ɔːr] [ˈhʌzbəndz] .
They had rich or influential fathers or husbands .
他们 有 富有的或者 有影响 父亲们 或者 丈夫们 .

她们的父亲或丈夫富有或有影响力。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [hɪr] [wʌz; wəz][wʌn][aɪ ˈtiː] [wəd] [biː, bi] [ʌnˈseɪf] [tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] [wɪð; wɪθ]
At any rate , here was one it would be unsafe to approach with
在 任何 速度 , 这里 曾是 一 它 会 是 不安全 到 方法 和
[ˈblændɪʃmənts] .
blandishments .
奉承 .

总之，对于这种人，用甜言蜜语来接近是不安全的。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][peg][hɪm; ɪm] [ˈniːtli] [ɪn][ðə; ði] [bɔːrd] [æz; əz][æn; ən] [ʌndərˈstræpər] .
She was able to peg him neatly in the board as an understrapper .
她 曾是 有能力的 到 钉子 他 整齐地 在 这 木板 作为 一个 束带 .

她能够把他巧妙地安排在板子上，担任底线工。

[hiː, hi] [tʊk] [hɜːr; hər][kɑːrd][ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪəd] [θruː] [æn; ən] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [dɔːr] .
He took her card and disappeared through an adjoining door .
他 采取 她 卡片 和 消失 通过 一个 相邻的 门 .

他拿了她的名片，然后从隔壁的门消失了。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː, hi] [ˌriːəˈpiəd] .
Presently he reappeared .
目前 他 再次出现 .

他随后再次出现。

“ [hɪz; ɪz] [ˈsekrəteri] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] , ” [hiː, hi] [sed] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː, ʃi] [wɔːkt] [pæst][hɪm; ɪm][hiː, hi]
“ **His secretary will see you , ” he said , and as she walked past him he**
“ 他的 秘书 将要 看 你 , ” 他 说 , 和 作为 她 步行 过去的 他 他
[skaʊld] [əˈgen] ,
scowled again ,
皱着眉头 再次 ,

“他的秘书会见你,”他说，秘书从他身边走过时，他又皱起了眉头。

[ænd; ənd] [heɪtɪd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ˈʃʊʃɪŋ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [læk] [ʌ; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
and hated her for showing him his lack of importance in the world .
和 憎恨 她 为了 显示 他 他的 缺少 的 重要性 在 这 世界 .

他恨她，因为她让他意识到自己在世界上的渺小。

[ðə; ði] [ˈɡʌvə-nɜːz] [ˈsekrəteri] [əˈroʊz] [ˈkɜːrtiəsli] [æz; əz][ʃiː, ʃi] [ˈentərd] .
The Governor's secretary arose courteously as she entered .
这 州长的 秘书 出现 礼貌地 作为 她 进入 .

州长的秘书进门时礼貌地起身。

[ʃiː, ʃi] [əˈpreɪzd] [hɪm; ɪm][æt; ət] [wʌns] ; [ˈrekəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [wʌt] [hiː, hi][wʌz; wəz] ,
She appraised him at once ; recognized him for what he was ,
她 已评估 他 在 一次 ; 认可 他 为了 什么 他 曾是 ;

她立刻看清了他，认出了他的真面目。

[fɔːr; fər][ðə; ði][mɑːrk][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] [mæn] , [riˈwɔːdid] [fɔːr; fər]
for the mark was strong upon him — a newspaper man , rewarded for
为了 这 标记 曾是 强的 之上 他 — 一个 报纸 男人 , 奖励 为了
[ˈsɜːrvɪsɪz] [baɪ][hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
services by his position .
服务 经过 他的 位置 .

因为他身上有着强烈的印记——一个报社记者，他的职位是对他贡献的回报。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [ɪnˈtelɪdʒənt] , [ʃʊr] [ʌv; əv] [hɪmˈself] .
He was young , intelligent , sure of himself .
他 曾是 年轻的 , 聪明的 , 当然 的 他自己 .

他年轻、聪明、自信。

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [ɔː] [ʌv; əv] [ˈpɜːsənɪdʒz] .
She knew he would have no awe of personages .
她 知道 他 会 有 不 敬畏 的 人物 .

她知道他不会以任何名人抱有敬畏之心。

“ [mɪs] [liː] ?
“ **Miss Lee ?**
“ 错过 李 ?

“李小姐？ ”

“ [hiː; hi] [sed] , [ˈglænsɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][kɑːrd] .
“ **he said , glancing at her card .**
“ 他 说 , 瞥了一眼 在 她 卡片 .

“他边说边瞥了一眼她的卡片。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈgʌvərnər] . “
“ **I wish to see the Governor .** “
“ 我 希望 到 看 这 州长 . “

“我想见州长。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [əˈpɔɪntmənt] ? “
“ **You have no appointment ?** “
“ 你 有 不 预约 ? “

“你没有预约吗？ ”

“ [nʌn] .
“ **None .**
“ 没有任何 .

“没有任何。

[aɪ] [draʊv] [frʌm; frəm] [ˈʌɪbiən] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ɡreɪv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] — [ˈɔːlmoʊst][ʌv; əv][laɪf][ænd; ænd]
I drove from Gibeon on a matter of grave importance — almost of life and
我 驾驶 从 基遍 在 一个 事情 的 严重 重要性 — 几乎 的 生活 和
[deθ] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [taʊn] .
death to our town .
死亡 到 我们的 镇 .

我从基比昂驱车前往一个极其重要的地方——这几乎关乎我们镇的生死存亡。

[aɪ][mʌst; məst] [siː] [hɪm; ɪm] . “
I must see him . “
我 必须 看 他 . “

我必须见他。

“ [ə; eɪ][ˈpɑːrd(ə)n] [keɪs] ? “ [hiː; hi] [æskt] .
“ **A pardon case ?** “ **he asked .**
“ 一个 赦免 案件 ? “ 他 问 .

“是赦免案吗？ ”他问道。

“ [noʊ] . ”
“ **No** . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [stet] [jɔː; jər] [ˈbɪznəs] , [aɪ] [wɪl] [siː] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .
“ **If you will state your business , I will see what can be done .**
“ 如果 你 将要 状态 你的 商业 , 我 将要 看 什么 能 是 完毕 .
“如果你能说明你的业务情况, 我会看看能做些什么。”

[ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [ɪz] [ˈveri] [ˈbɪzi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd][ˈkænɑːt] [siː] [ˈevriwʌn] . “ [-]
The Governor is very busy , of course , and cannot see everyone . ” [204]
这 州长 是 非常 忙碌的 , 的 课程 , 和 不能 看 每个人 . “ [-]
州长当然很忙, 不可能见每个人。”[204]

“ [maɪ] [ˈbɪznəs] [ɪz] [ˈpraɪvət] .
“ **My business is private .**
“ 我的 商业 是 私人的 .

“我的生意属于私人事务。”

[aɪ][kæn; kən] [tel] [aɪ ˈtiː][ˈoʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [hɪmˈself] — [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [siː] [hɪm; ɪm] . . .
I can tell it only to the Governor himself — and I must see him . . .
我 能 告诉 它 仅有的 到 这 州长 他自己 — 和 我 必须 看 他 . . .
.
.
.

我只能把这件事告诉州长本人——而且我必须见到他.....

[aɪ][mʌst; məst] [siː] [hɪm; ɪm] .
I must see him .
我 必须 看 他 .

我必须见他。

“ [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈfrendli] [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈɡɑːrdɪd] [hɜːr; həɹ][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] .
“ **His face was not unfriendly as he regarded her for an instant .**
“ 他的 脸 曾是 不是 不友好 作为 他 认为 她 为了 一个 立即的 .
“他打量了她一眼, 脸上并没有不友好的表情。”

“ [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [ɪz][nɑːt] [hɪr] .
“ **The Governor is not here .**
“ 这 州长 是 不是 这里 .

州长不在。

[hiː; hi][hæz; həz] [ɡɔːn] .
He has gone .
他 有 已消失 .

他走了。

[haʊˈevər] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [æt; ət] — [seɪ] — [ten][əˈklɒk, əu-][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ,
However , if you will come back at — say — ten o'clock to - tomorrow ,
然而 , 如果 你 将要 来 后退 在 — 说 — 十 点钟 到 - 明天 ,
但是, 如果你明天早上十点左右能回来,

[aɪ] [wɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][get] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . “
I will see that you get a minute with him . ”
我 将要 看 那 你 得到 一个 分钟 和 他 . “
我会安排你和他单独待一会儿。

“ [aɪ][mʌst; məst] [siː] [hɪm; ɪm] [naʊ] — [tuː; tə] - [naɪt] .
“ **I must see him now — to - night .**
“ 我 必须 看 他 现在 — 到 - 夜晚 .

“我必须现在就见到他——今晚。”

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [wɪl] [na:t][du:] . ”
To - tomorrow will not do .
到 - 明天 将要 不是 做 . ”

明天不行。

“ [aɪm] [ˈveri] [ˈsa:ri] , [bʌt; bət][juː; jə][kɑ:nt] [ˈpɑ:səbli] [si:] [hɪm; ɪm] .
“ I'm very sorry , but you can't possibly see him .
” 我是 非常 对不起 , 但 你 不能 可能 看 他 .

“非常抱歉，您不可能见到他。”

[hiː; hi][ɪz] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdɪnər] [ɪn][ðə; ði] [ɪɡˈzekjətɪv] [ˈmæn(jə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɔ:l] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] .
He is giving a dinner in the Executive Mansion , and a ball this evening .
他 是 给予 一个 晚餐 在 这 管理人员 大厦 , 和 一个 球 这 晚上 .

他今晚将在州长官邸举办晚宴和舞会。

[juː; jə][kæn; kən] [si:] [fɔːr; fər] [jɔːr'self]
You can see for yourself .
你 能 看 为了 你自己

你可以自己去看.....

[hiː; hi][kəd; kəd][na:t][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] .
He could not be disturbed .
他 可以 不是 是 不安 .

他不容打扰。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ɡests] .
There are important guests .
那里 是 重要的 客人 .

有重要客人到场。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈsenətər] [ɪz] [hɪr] .
Our Senator is here .
我们的 参议员 是 这里 .

我们的参议员来了。

“ [ʃiː; ʃi][kəd; kəd] [si:] .
“ She could see .
” 她 可以 看 .

她能看见了。

[ðə; ði] [ˈɡʌvə-nɜːz] [ˈdeɪz] [wɜːrk][wʌz; wəz] [ˈendɪd] .
The Governor's day's work was ended .
这 州长的 天 工作 曾是 结束 .

州长一天的工作结束了。

[hɪz; ɪz][ˈsoʊ(jə)l] [deɪ] — [æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈsoʊ(jə)l] [deɪ] — [wʌz; wəz] [bɪˈɡɪniŋ] ,
His social day — an important social day — was beginning ,
他的 社会的 天 — 一个 重要的 社会的 天 — 曾是 开始 ,

他的社交日——一个重要的社交日——开始了，

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [aɪˈtiː] [wəd] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ˈpenətreɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . . .
and in such circumstances it would be impossible to penetrate to him . . .
和 在 这样的 情况 它 会 是 不可能的 到 穿透 到 他 . . .
.
:
.

在这种情况下，根本不可能接近他.....

[ʃiː; ʃi] [ˈtwɪstɪd] [hɜːr; hər][hændz] [təˈgeðər] [ænd; ənd][bɪt][hɜːr; hər][lɪp]
She twisted her hands together and bit her lip
她 扭曲 她 双手 一起 和 少量 她 唇

她双手交握，咬着嘴唇.....

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['æbnə] - [treɪn] [wʊd] [biː; bi] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
By this time Abner Fownes's train would be arriving in the city .
经过 这 时间 阿布纳 - 火车 会 是 抵达 在 这 城市 .
这时，阿布纳·福恩斯乘坐的火车应该已经抵达该市了。

[hiː; hi] , ['daʊtləs] , [wʊd] [hæv; həv] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] [æt; ət] ['eni] [taɪm] .
He , doubtless , would have access to the Governor at any time .
他 , 毫无疑问 , 会 有 使用权 到 这 州长 在 任何 时间 .
毫无疑问，他随时都可以见到州长。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

违禁品(Contraband)

第11/16页

[ˈpɑːsəbli] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gest] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfʌŋk(ə)n]

Possibly he was to be a guest at the function
可能 他 曾是 到 是 一个 客人 在 这 功能

他或许是这场活动的嘉宾.....

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] , [ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈɡʌvəˌnɜːz] [ɪr] , [hɜːr; hər] [ˈmɪʃ(ə)n] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə]

If he were , if he found the Governor's ear , her mission would come to
如果 他 是 , 如果 他 成立 这 州长的 耳朵 , 她 使命 会 来 到

[ˈnʌθɪŋ] .

nothing .

没有什么 .

如果他真是那样, 如果他能得到州长的信任, 她的任务就将一事无成。

“ [ɪz][ðər; ðər][noʊ] [wei] — [noʊ] [wei] ?

“ Is there no way — no way ?

” 是 那里 不 方式 — 不 方式 ?

“难道真的没有办法——真的没有办法吗? ”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

” she asked .

” 她 问 .

她问道。

” [nʌn] , [aɪ][eɪˈem][əˈfreɪd]

” None , I am afraid

” 没有任何 , 我 是 害怕的

恐怕没有.....

[bʌt; bət][æt; ət][ten][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ”

But at ten to - tomorrow ”
但 在 十 到 - 明天 ”

但明天十点.....”

” [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈheɪvɪli] .

” Thank you , ” she said , heavily .

” 感谢 你 , ” 她 说 , 重度 .

“谢谢,”她沉重地说。

[ðen] , ” [ɪz][aɪˈtiː][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈpɑːrti] ? ”

Then , “ Is it a large party ? ”

然后 , ” 是 它 一个 大的 派对 ? ”

然后, 他们会问: “是个大型聚会吗? ”

” [nɑːt][ə; eɪ][ˈpʌblɪk] [ˈfʌŋk(ə)n] .

” Not a public function .

” 不是 一个 民众 功能 .

“这不是公共活动。”

[nɑːt] [smɔːl] , [bʌt; bət] [ˈveri] [ɪkˈskluːsɪv] . [-]

Not small , but very exclusive . [205]

不是 小的 , 但 非常 独家的 . [-]

规模不小, 但非常独特。[205]

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈsiːniər] [ˈsenətər] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪz] [ˈveri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈsoʊʃəli] . ”

Our senior Senator , you know , is very important socially . ”

我们的 高级的 参议员 , 你 知道 , 是 非常 重要的 社会 . ”

你知道, 我们这位资深参议员在社会上非常重要。

“ [aɪ] [si:] , ” [sed] ['kɑ:rmel] .
“ **I see** , ” **said Carmel** .
“ 我 看 , ” 说 卡梅尔 .

“我明白了,”卡梅尔说。

“ [θæŋk] [ju:; jɔ] [ə'gen] .
“ **Thank you again** .
“ 感谢 你 再次 .

再次感谢。

“ [ʃi:; ji] [faʊnd] [hɜ:r'self] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtər] ['ɑ:fis] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:riðɔ:r] ,
“ **She found herself again in the outer office** , **and then in the corridor** ,
“ 她 成立 她自己 再次 在 这 外 办公室 , 和 然后 在 这 走廊 ,
她发现自己又回到了外面的办公室,然后又来到了走廊里。

[ˈmeɪkɪŋ] [hɜ:r; hær] [wei] [tɔ:rd] [ðə; ði] [sterz] .
making her way toward the stairs .
制作 她 方式 朝向 这 楼梯 .

她走向楼梯。

[nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʃi:; ji] [sɔ:] [ə'gen] [hɜ:r; hær] [gaɪd] ,
Near the door she saw again her guide ,
靠近 这 门 她 锯 再次 她 指导 ,

在门口附近,她再次看到了她的向导。

[kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:pər] [rɪ'septək(ə)l] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [wʌn] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] .
close to the copper receptacle which seemed to have won his affection .
关闭 到 这 铜 容器 哪个 似乎 到 有 韩元 他的 感情 .

靠近那个似乎赢得了他喜爱之情的铜制容器。

“ [si:] [hɪm; ɪm] ?
“ **See him** ?
“ 看 他 ?

“看到他了吗? ”

“ [hi:; hi] [æskt] .
“ **he asked** .
“ 他 问 .

他问道。

“ [noʊ] . “
“ **No** . “
“ 不 . “

“不。”

“ ['dɪdnt] - [ʃi:; ji] [wʊd] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ **Didn't calculate ye would** , ” **he said** .
“ 没有 - 是的 会 , ” 他 说 .

“没想到你会这样,”他说。

“ [si:n] [hɪm; ɪm][goʊ] [hoʊm] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] . “
“ **Seen him go home an hour ago** . “
“ 已见 他 去 家 一个 小时 前 . “

“一个小时前看到他回家了。”

“ [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jɔ] [tel] [em 'i:] ? “
“ **Why didn't you tell me** ? “
“ 为什么 没有 你 告诉 我 ? “

“你为什么 not 告诉我? ”

“ [bɪn] ['pu:rɜ] [baɪ][hæf][ə; eɪ] ['dɔ:lər] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] , “ [hi:; hi] [sed] , [sək'sɪŋktli] .
“ **Been poorer by half a dollar if I had** , ” **he said** , **succinctly** .
“ 到过 贫穷 经过 一半 一个 美元 如果 我 有 , ” 他 说 , 简洁地 .

“如果我有的话,我就会少花半美元,”他简洁地说道。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈdrɪvɪn] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel] ,
She was driven to the hotel ,
她 曾是 驱动 到 这 酒店 ;
她被送往酒店。

[wer] [ʃiː; ji] [ˈredʒɪstərd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [baɪ][ə; eɪ] [bel] [bɔɪ] .
where she registered and was shown to her room by a bell boy .
在哪里 她 挂号的 和 曾是 所示 到 她 房间 经过 一个 钟 男生 .
她在那里登记后，由一名服务员领到了她的房间。

[noʊ] [ˈsuːnər] [hæd; həd][hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [dɪˈpɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][grəˈtuːəti] [ɪn][hɪz; ɪz]
No sooner had he closed the door and departed with her gratuity in his
不 很快 有 他 关闭 这 门 和 已离开 和 她 小费 在 他的
[hænd][ðæn; ðən][ʃiː; ji] [θruː] [hɜːrˈself] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][bed] [ɪn] [ˈveri] [ˈgɜːrli] [dɪˈsper]
hand than she threw herself down on the bed in very girlish despair
手 比 她 扔 她自己 向下 在 这 床 在 非常 少女 绝望
他刚关上门，手里拿着她的小费离开，她就绝望地扑倒在床上，像个少女一样.....

[ʃiː; ji][hæd; həd] [feɪld] .
She had failed .
她 有 失败的 ;
她失败了。

[ˈsɪŋɡjələrli] [ɪˈnʌf] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [ˈfeɪljər] [ɪtˈself] [wɪtʃ] [stʌŋ] [hɜːr; hər] ;
Singularly enough , it was not the failure itself which stung her ;
单独地 足够的 , 它 曾是 不是 这 失败 本身 哪个 被蜇了 她 ;
奇怪的是，真正让她感到痛苦的并不是失败本身；

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈevən] [bɑːrˈθɑːləmjuː] [pel] [wʊd] [noʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfeɪljər]
it was the fact that Evan Bartholomew Pell would know of her failure
它 曾是 这 事实 那 埃文 巴塞洛缪 佩尔 会 知道 的 她 失败
关键在于埃文·巴塞洛缪·佩尔会知道她的失败.....

[ʃiː; ji][hæd; həd] [feɪld] [hɪm; ɪm] .
She had failed him .
她 有 失败的 他 ;
她让他失望了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪnˌkɑːmprɪˈhensəb(ə)] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈferz] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ji] [dɪˈskʌvəd] [aɪˈtiː]
This was an incomprehensible state of affairs , and when she discovered it
这 曾是 一个 难以理解 状态 的 事务 , 和 什么时候 她 发现 它
[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ʃɑːkt] .
she was shocked .
她 曾是 震惊 ;

这简直匪夷所思，当她发现这一点时，感到非常震惊。

[wʌt] [ˈdɪfrəns] [dɪd][aɪˈtiː] [meɪk] [wʌt] [ˈevən] [pel] [θɔːt] , [ɔːr] [haʊ] [hiː; hi] [rɪˈɡɑːrdɪd] [hɜːr; hər]
What difference did it make what Evan Pell thought , or how he regarded her
什么 不同之处 做过 它 制作 什么 埃文 佩尔 想法 , 或者 如何 他 认为 她
[ˈfeɪljər] .
failure .
失败 ;

埃文·佩尔的想法，或者他如何看待她的失败，又有什么关系呢？

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] , [ˈenihaʊ] .
It was none of his business , anyhow .
它 曾是 没有任何 的 他的 商业 , 无论如何 ;
反正这也不关他的事。

[ðə; ði][ˈpeɪpər][wʌz; wəz][hɜːr; rz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈpɔːrliˈpɔːrli] [peɪd] [ɪmˈplɔɪi]
The paper was hers , and he nothing but a poorly paid employee
这 纸 曾是 她的 , 和 他 没有什么 但 一个 差 有薪酬的 员工
那份文件是她的，而他只不过是个薪水微薄的员工.....

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ˈveri] [weɪ] [tuː; tə] [tel] [ðɪs] [tuː; tə][hɜːrˈself] , [bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [rɪˈmeɪnd] .
It was all very well to tell this to herself , but the fact remained .
它 曾是 全部 非常 出色地 到 告诉 这 到 她自己 , 但 这 事实 剩余 .

她这样安慰自己固然很好，但事实依然摆在眼前。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə] [ˈ^ɪbiən] [ænd; ənd] [kənˈfes] [ˈfeɪljər] [tuː; tə][ˈevən] . [-]
She could not go back to Gibeon and confess failure to Evan . [206]
她 可以 不是 去 后退 到 基遍 和 承认 失败 到 埃文 . [-]

她不能回到基遍，向埃文坦白失败。[206]

[ʃiː; ʃi][sæt] [ɪˈrekt] , [hændz] [klentʃt] .
She sat erect , hands clenched .
她 卫星 直立 , 双手 紧握 .

她笔直地坐着，双手紧握成拳。

[hɜːr; həɹ] [tiːθ] [prest] [hɜːr; həɹ][lɪps] .
Her teeth pressed her lips .
她 牙齿 按下 她 嘴唇 .

她的牙齿咬住了嘴唇。

“ [ə; eɪ][məɪn] [wʊd] [siː] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] .
“ **A man would see the Governor .**
” 一个 男人 会 看 这 州长 .

“一个人会见到州长。”

[hiː; hi] [wʊd] [ˈmæɪnɪdʒ] [aɪˈtiː] .
He would manage it .
他 会 管理 它 .

他能做到。

[aɪv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
I've a right to see him .
我已经 一个 正确的 到 看 他 .

我有权见他。

[hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [ɪz][wɪð; wɪθ] [əˈferz] [laɪk] [maɪn] , [ænd; ənd][nɑːt][wɪð; wɪθ][ˈdænsəz, ˈdænsɪz]
His business is with affairs like mine , and not with dances
他的 商业 是 和 事务 喜欢 矿 , 和 不是 和 舞蹈

他的工作是处理像我这样的事情，而不是跳舞.....

[aɪ] [wɪl] [siː] [hɪm; ɪm] .
I will see him .
我 将要 看 他 .

我会去看他。

[aɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [siː] [em ˈiː] !
I'll make him see me !
患病的 制作 他 看 我 !

我一定要让他看到我！

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wei] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ðer; ðər][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] [ˈevriθɪŋ]
“ **There was a way , because there is always a way to accomplish everything**
” 那里 曾是 一个 方式 , 因为 那里 是 总是 一个 方式 到 完成 一切
. . . .
: : : :
. . . .

“总会有办法的，因为凡事总有办法完成.....”

[hɜːr; həɹ] [θɔːts] [keɪm] [ɪn] [ˈfrægməntəri] [fɔːrm] , [keɪˈɑːtɪk] .
Her thoughts came in fragmentary form , chaotic .
她 想法 来了 在 片段 形式 , 混乱 .

她的思绪支离破碎，混乱不堪。

[ˈæbnə] [faʊnz] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] , [pər'hæps][ɪn] [ðɪs] [ˈveri] [hoʊ'tel] .

Abner Fownes was in the city , perhaps in this very hotel .
阿布纳 方恩斯 曾是 在 这 城市 , 也许 在 这 非常 酒店 .

阿布纳·福恩斯当时就在城里，或许就住在这家酒店里。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

She tried to reason about him .
她 尝试 到 原因 关于 他 .

她试图和他讲道理。

[wʌt] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [gest] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪnər]

What if he were a guest at the dinner
什么 如果 他 是 一个 客人 在 这 晚餐

如果他是晚宴的客人呢.....

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪləti] [tuː; tə] [kən'sɪdər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈskruːtʃaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] .

That was a possibility to consider , and she scrutinized it .
那 曾是 一个 可能性 到 考虑 , 和 她 仔细审查 它 .

那是一个值得考虑的可能性，她仔细研究了一下。

[noʊ] , [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdɪd] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈdɪnər] [gest] .

No , she concluded , he was not to be a dinner guest .
不 , 她 结束 , 他 曾是 不是 到 是 一个 晚餐 客人 .

不，她断然决定，他不能来吃晚饭。

[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdɪnər] [gest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgʌvə'nɜːz] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][fækt][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kept]

Being a dinner guest of the Governor's was not a fact he could have kept
存在 一个 晚餐 客人 的 这 州长的 曾是 不是 一个 事实 他 可以 有 保留

[ˈsiːkrət] .

secret .
秘密 .

他受邀担任州长的晚宴嘉宾，这件事他不可能保密。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ˈelɪveɪt] [hɪm; ɪm][ɪn] - [aɪz] .

It would elevate him in Gibeon's eyes .
它 会 提升 他 在 - 眼睛 .

这会提升他在基遍眼中的地位。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [kiːp] [tuː; tə] [hɪm'self] [ə; eɪ][fækt] [laɪk] [ðæt] .

He would never keep to himself a fact like that .
他 会 绝不 保持 到 他自己 一个 事实 喜欢 那 .

他绝不会把这样的事实藏在心里。

[ˈ^ɪbiən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'fɔːrmd] .

Gibeon would have been informed .
基遍 会 有 到过 知情的 .

基遍应该已经得知此事。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'fɔːrmd] [deɪz] [ə'ɡoʊ][soʊ] [ðæt] [ˈæbnə] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bæskt] [ɪn] [ðɪs]

It would have been informed days ago so that Abner could have basked in this
它 会 有 到过 知情的 天 前 所以 那 阿布纳 可以 有 晒太阳 在 这

[nuː] [ˈɡlɔːrɪ] ! . . .

new glory ! . . .
新的 荣耀 ! . . .

这件事几天前就应该通知阿布纳了，这样他就能好好享受这份荣耀了！

[bʌt; bət] [wʊd] [hiː; hi][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [bɔːl] ?

But would he be at the ball ?
但 会 他 是 在 这 球 ?

但他会出席舞会吗？

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'tʃ:rɪnd] .

That was not to be determined .
那 曾是 不是 到 是 决定 .

那件事尚未确定。

[ɪn][ˈpɑ:lətɪks][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] , [ænd; ənd] , [bɔ:l][ɔ:r][noʊ][bɔ:l] , [ɪf] [hi:; hi] [dɪˈmɑ:ndɪd] [æn; ən]

In politics he was important , and , ball or no ball , if he demanded an
在 政治 他 曾是 重要的 , 和 , 球 或者 不 球 , 如果 他 要求 一个
[ˈɪntərvju:] ,
interview ,
面试 ,

他在政界举足轻重, 而且, 不管他是否愿意接受采访, 只要他要求采访,

[ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [wʊd] [grænt][,aɪˈti:] .

the Governor would grant it .
这 州长 会 授予 它 .

州长会批准的。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [dɪˈmænd][æn; ən] [ˈɪntərvju:] .

And he would demand an interview .
和 他 会 要求 一个 面试 .

他会要求接受采访。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈdʒə:ni:d] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l][ɪn] [heɪst] .

He had journeyed to the capital in haste .
他 有 旅程 到 这 首都 在 匆忙 .

他匆匆赶往首都。

[ðɪs] [ment] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪˈmi:diət] [ni:d] [fɔ:r; fər] [dʒeni:z] [əˈpɔɪntmənt] [æz; əz] [ˈʃerɪf]

This meant he had immediate need for Jenney's appointment as sheriff
这 意思是 他 有 即时 需要 为了 珍妮的 预约 作为 警长

这意味着他急需任命詹尼为警长.....

[hi:; hi] [wʊd] [si:] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [tu:; tə] - [naɪt] !

He would see the Governor to - night !
他 会 看 这 州长 到 - 夜晚 !

他今晚将见到州长!

[ˈkɑ:rmel] [ˈoʊpənd][hɜ:r; həɹ][bæg][ænd; ənd] [θæŋkt] [gɑ:d][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪmˈpʌls] [wɪtʃ] [hæd; həd]

Carmel opened her bag and thanked God for the impulse which had
卡梅尔 打开 她 包 和 谢谢 上帝 为了 这 冲动 哪个 有

[ɪnˈklu:dɪd][hɜ:r; həɹ] [iːvniŋ] [gaʊn] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ɪˈkwɪpmənt] .

included her evening gown in her equipment .
包括 她 晚上 袍 在 她 设备 .

卡梅尔打开包, 感谢上帝让她一时兴起, 把晚礼服也带进了行李里。

[ʃi:; ʃɪ] [leɪd][,aɪˈti:] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [smu:ðd] [,aɪˈti:]

She laid it out on the bed and smoothed it
她 铺设 它 出去 在 这 床 和 平滑 它

她把它铺在床上, 抚平了.....

[ˈprez(ə)ntli] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bæθ] , [rɪˈfreʃɪŋ] [hɜ:rˈself] , [ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋ] [ˈveri] [ædˈventʃərəs]

Presently she was taking a bath , refreshing herself , and feeling very adventurous
目前 她 曾是 采取 一个 洗澡 , 令人耳目一新 她自己 , 和 感觉 非常 冒险的

[ænd; ənd][ˈɔ:lmoʊst] [-]

and almost [207]
和 几乎 [-]

她现在正在洗澡, 让自己神清气爽, 感觉非常有冒险精神, 几乎[207]

[ˈhæpi] .

happy .
快乐的 .

快乐的。

[wɪð; wɪθ] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [nɪˈgлект] [ʌv; əv] [ɪmˈpedɪmənts] [ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] ,
With characteristic neglect of impediments and consequences ,
和 特征 忽视 的 障碍 和 结果 ,
一贯忽视障碍和后果,

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] — [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ˌʌnɪnˈvaɪtɪd] [gest] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈgʌvə-nə-z]
she had taken a resolution — to be an uninvited guest at the Governor's
她 有 已采取 一个 解决 — 到 是 一个 不速之客 客人 在 这 州长的
[bɔːl] .
ball .
球 .

她下定决心——要以不请自来的客人的身份参加州长的舞会。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈtelɪfəʊnd] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] — [tuː; tə][biː; bi][sent] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] ,
She telephoned for something to eat — to be sent to her room ,
她 电话 为了 某物 到 吃 — 到 是 发送 到 她 房间 ,
她打电话要了些吃的——送到她房间去。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [fɪrd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈpʌblɪk] [ˈdaɪnɪŋ] [ruːm] , [lest][ʃiː; ʃɪ] [ɪnˈkaʊntər] [ˈfaʊnz] .
for she feared to go to the public dining room , lest she encounter Fownes .
为了 她 害怕 到 去 到 这 民众 用餐 房间 , 免得 她 遇到 方恩斯 .
因为她害怕去公共餐厅, 以免遇到方氏。

[æt; ət][ɔːl][kɔːsts] [ˈæbnə] [mʌst; məst][biː; bi] [kept] [ˌʌnəˈwer] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] .
At all costs Abner must be kept unaware of her presence .
在 全部 成本 阿布纳 必须 是 保留 不知情 的 她 在场 .
无论如何都要让阿布纳不知道她的存在。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [rɪˈliːvd] [æz; əz] [ɪf] [fʊl] [səkˈses] [wɜːr; wər][hɜːrz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [drest] [wɪð; wɪθ]
She was as relieved as if full success were hers , and she dressed with
她 曾是 作为 松了口气 作为 如果 满的 成功 是 她的 , 和 她 穿着 和
[æniˈmeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈpleʒər] .
animation and pleasure .
动画片 和 乐趣 .
她如释重负, 仿佛取得了彻底的成功, 她神采奕奕、兴高采烈地穿衣打扮。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ɪn][ðə; ðɪ] [glæs] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] [rɪˈflektɪŋ] [ðæt] ,
When she looked in the glass she could not help reflecting that ,
什么时候 她 看起来 在 这 玻璃 她 可以 不是 帮助 反思 那 ,
当她看向镜子时, 不禁想到:

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər][nɑːt][æn; ən][ɪnˈvaɪtɪd] [gest] [æt; ət][ðə; ðɪ][bɔːl] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [dɪsˈkredit]
if she were not an invited guest at the ball she would not be a discredit
如果 她 是 不是 一个 受邀 客人 在 这 球 她 会 不是 是 一个 诋毁
[tuː; tə][aɪˈtiː] .
to it .
到 它 .

即使她不是舞会的特邀嘉宾, 也不会给舞会蒙羞。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [wert] .
It was difficult to wait .
它 曾是 难的 到 等待 .
等待的过程很煎熬。

[ʃiː; ʃɪ] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ruːm] , [ˈplænɪŋ] , [dɪsˈkɑːdɪŋ] [plænz] .
She paced up and down the room , planning , discarding plans .
她 踱步 向上 和 向下 这 房间 , 规划 , 丢弃 计划 .
她在房间里来回踱步, 反复计划, 又放弃一些计划。

[ʃiː; ʃɪ] [enˈdevəd] [tuː; tə] [fɔːrˈsiː] [ˈɑːbstək(ə)lɪz][ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðəm; ðəm] .
She endeavored to foresee obstacles and to remove them .
她 努力 到 预见 障碍 和 到 消除 他们 .
她努力预见障碍并消除它们。

[ʃiː, ʃɪ] [ɪ'mædʒɪnd] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ðɪ] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] , [ˈdræmətaɪzɪŋ] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [iːvniŋ] [ɪn] [æd'væns]

She imagined , and enjoyed the imagining , dramatizing the whole evening in advance

她 想象 , 和 享受 这 想象 , 戏剧化 这 所有的 晚上 在 进步

.

:

.

她展开想象，并享受想象的过程，提前将整个夜晚戏剧化地呈现出来。

[ʃiː, ʃɪ] [ɪn'daʊd] [ðə; ðɪ] [ˈɡʌvərnər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈkwɑːlətɪz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [geɪv] [tuː; tə][ˈeɪbrəhæm] [ˈlɪŋkən] —

She endowed the Governor with the qualities history gave to Abraham Lincoln —

她 捐赠 这 州长 和 这 品质 历史 给予 到 亚伯拉罕 林肯 —

[mɔːr] [ɪˈspeʃəli] [ɪn] [ðoʊz] [ˈɛpɪsoʊdz] [wɛr] [hiː; hi][ɪz] [rɪˈpɔːrtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [əˈrɪzn] [frʌm; frəm]

more especially in those episodes where he is reported to have arisen from

更多的 尤其 在 那些 剧集 在哪里 他 是 据报道 到 有 出现 从

[ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [əˈferz] [ʌv; əv] [stɛrt] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][sʌm; səm] [waɪf] [ɔːr] [ˈdɔːtər]

important affairs of state to listen to the story of some wife or daughter

重要的 事务 的 状态 到 听 到 这 故事 的 一些 妻子 或者 女儿

[huːz] [lʌvd] [wʌn][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ˈɛksɪkjʊːtɪd][fɔːr; fər] [ˈsliːpɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][poʊst] .

whose loved one was to be executed for sleeping on his post .

谁 喜爱 一 曾是 到 是 执行 为了 睡眠 在 他的 邮政 .

她赋予了州长历史上赋予亚伯拉罕·林肯的品质——尤其是在那些据说他从重要的国事中起身，倾听某个妻子或女儿讲述她的爱人因在执勤岗位上睡觉而被处决的故事的事件中。

[jet] [ʃiː, ʃɪ][dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [noʊ] [wʌt] [ðə; ðɪ] [ˈɡʌvərnər] [lʊkt] [laɪk] .

Yet she did not even know what the Governor looked like .

然而 她 做过 不是 甚至 知道 什么 这 州长 看起来 喜欢 .

但她甚至不知道州长长什么样。

[hɪz; ɪz] [ˈfəʊtəgræfs] — [jes] .

His photographs — yes .

他的 照片 — 是的 .

他的照片——是的。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [fəˈmɪliər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

She had seen his face , but it was not familiar to her ,

她 有 已见 他的 脸 , 但 它 曾是 不是 熟悉的 到 她 ,

她见过他的脸，但并不熟悉。

[nɔːr] [ˈweðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][tɔːl][ɔːr] [ɔːrt] , [ˈbrɔːni] [ɔːr] [ˈslendər]

nor whether he was tall or short , brawny or slender

也不 无论 他 曾是 高的 或者 短的 , 强壮的 或者 苗条

也不管他高矮胖瘦.....

[ðə; ðɪ] [ˈpɪktʃər] [ʃiː, ʃɪ] [ˈpeɪntɪd] [meɪd] [hɪm; ɪm][bɪg] , [brɔːd] [ʌv; əv] [ˈʃoʊldər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] , [haɪ]

The picture she painted made him big , broad of shoulder , with a fine , high

这 图片 她 绘 制成 他 大的 , 广阔 的 肩膀 , 和 一个 美好的 , 高的

[ˈfɔːrhed] ,

forehead ,

前额 ,

她画的他身材高大，肩膀宽阔，额头高耸挺拔。

[ˈnoʊb(ə)l] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfɑːðərli] [ˈmænər] .

noble eyes , and a fatherly manner .

高贵 眼睛 , 和 一个 父爱 方式 .

高贵的眼神，以及慈父般的举止。

[pərˈhæps][hiː; hi] [wʊd] [əˈdres] [hɜːr; hər][æz; əz][tʃaɪld] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ˈkɜːrtəsi] ,

Perhaps he would address her as child , and , with courtesy ,

也许 他 会 地址 她 作为 孩子 , 和 , 和 礼貌 ,

或许他会称呼她为孩子，并且，出于礼貌，

[li:d] [h3:r; h3r][tu:; t3] [sʌm; s3m] ['praiv3t] [sp3:t] [wer] [ʃi:; ʃi] [w3d] [p3:r] [h3:r; h3r] ['st3:ri] ['Intu:;] [-]
lead her to some private spot where she would pour her story into [208]
带领 她 到 一些 私人的 点 在哪里 她 会 倒 她 故事 进入 [-]
带她到某个僻静的地方，让她倾诉她的故事[208]

[h1z; 1z] [sɪmp3'θetɪk] [1r] .
his sympathetic ear .
他的 交感神经 耳朵 .

他倾听了我的心声。

[hi:; hi] [w3d] [bi:; bi] [3'meɪzɪd] , ['st3:rtld] ,
He would be amazed , startled ,
他 会 是 惊叹 , 惊慌 ,

他会感到惊讶，震惊，

[kən'faʊndɪd] [3et; 3t][ð3; ði] [nu:z] [ʌv; 3v] [sʌtʃ] [3; eɪ] [steɪt] [ʌv; 3v] [3'ferz] [ɪn][ð3; ði] ['k3:m3nwelθ] [hi:; hi]
confounded at the news of such a state of affairs in the commonwealth he
令人困惑 在 这 消息 的 这样的 一个 状态 的 事务 在 这 联邦 他
[gʌv3nd]
governed : : : :
受统治

得知自己所治理的联邦竟出现如此状况，他感到困惑不解.....

[3end; 3nd][hi:; hi] [w3d] [33kt] .
And he would act .
和 他 会 行为 .

他会采取行动。

[hi:; hi] [w3d] [send][h3:r; h3r] [3'weɪ] [frʌm; fr3m][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ð3; ði] ['preʃ3s] [3'p3ɔɪntm3nt] [ɪn][h3:r; h3r]
He would send her away from him with the precious appointment in her
他 会 发送 她 离开 从 他 和 这 宝贵的 预约 在 她
[h33nd] . . . [3end; 3nd][wɪð; wɪθ] ['l3:fti] [w3:rdz] [ʌv; 3v] [preɪz]
hand . . . and with lofty words of praise
手 . . . 和 和 高远 字 的 称赞

他会让她带着那份珍贵的预约离开.....还会送上溢美之词.....

[ʃi:; ʃi] [w3:tʃt] [ð3; ði] [t3ɪm] .
She watched the time .
她 观看 这 时间 .

她看了看时间。

[3'1'ti:;] [si:md] [33z; 3z] [ɪf] [deɪz] [p33st] [ɪn'sted] [ʌv; 3v] [3'333r] [brɪ'f3:r] [ʃi:; ʃi] ['telɪf3ʊnd] [d3ʊn] [f3:r; f3r]
It seemed as if days passed instead of hours before she telephoned down for
它 似乎 作为 如果 天 通过了 反而 的 小时 前 她 电话 向下 为了
[h3:r; h3r][k3:r] .
her car .
她 车 .

她打电话去取车，感觉好像过了好几天而不是几个小时。

[bʌt; b3t] [wen] [ʃi:; ʃi] [ɪ'fju:ɪd] [frʌm; fr3m][h3:r; h3r] [ru:m] [tu:; t3] [dɪ'send] ,
But when she issued from her room to descend ,
但 什么时候 她 发布 从 她 房间 到 下降 ,
但当她走出房间下楼时，

[h3:r; h3r] [dri:mz] [meltɪd] ['Intu:;][d33mp] [f3:g] [3end; 3nd][ʃi:; ʃi][wʌz; w3z] ['ter3f3ɪd] .
her dreams melted into damp fog and she was terrified .
她 梦境 融化 进入 潮湿 多雾路段 和 她 曾是 恐惧 .

她的梦境化作潮湿的雾气，她感到无比恐惧。

[ʃi:; ʃi] [fɪrɪd] [tu:; t3] [ɪn'k3ʊnt3r] [f3ʊnz] [3et; 3t] ['evri] [step] .
She feared to encounter Fownes at every step .
她 害怕 到 遇到 方恩斯 在 每一个 步 .

她每走一步都害怕遇到方恩斯。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [ˈɔːlmoʊst] [stɑːpt] [ˈbiːtɪŋ] [æz; əz][fɪː; fɪ] [rɪˈmædʒɪnd] [ˈterəb(ə)] [ˈɪnsɪdənts] .
Her heart almost stopped beating as she imagined terrible incidents .
她 心 几乎 停止 殴打 作为 她 想象 糟糕的 事件 .

想象着可怕的场景，她的 心脏几乎停止了跳动。

[səˈpoʊz] [fɪː; fɪ][wɜːr; wər] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] !
Suppose she were stopped at the door !
认为 她 是 停止 在 这 门 ！

假设她被拦在了门口！

[səˈpoʊz] , [wʌns][ˌɪnˈsaɪd] , [krəˈdenʃ(ə)lɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [diˈmɑːndɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] !
Suppose , once inside , credentials should be demanded of her !
认为 , 一次 里面 , 证书 应该 是 要求 的 她 ！

假设她进去之后，对方要求她出示证件！

[səˈpoʊz] [ðə; ði] [ˈɡʌvɜːnɜːz] [waɪf] [ʃʊd; ʃəd] [əˈproʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)] [səˈsaɪəti] [er] [ænd; ənd] [aɪ]
Suppose the Governor's wife should approach with a horrible society air and eye
认为 这 州长的 妻子 应该 方法 和 一个 可怕 社会 空气 和 眼睛

[hɜːr; hər] [ˈskɔːrnfəli] [ænd; ənd] [dɪˈmænd] [baɪ] [wʌt] [raɪt] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz][ðər; ðər] !
her scornfully and demand by what right she was there !
她 轻蔑地 和 要求 经过 什么 正确的 她 曾是 那里 ！

假设州长夫人带着令人厌恶的上流社会姿态走过来，用轻蔑的目光打量她，质问她凭什么来这里！

[fɪː; fɪ] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siːn] , [maɪt] [biː; bi] [ɪkˈspeld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] !
She might be the center of a scene , might be expelled from the place !
她 可能 是 这 中心 的 一个 场景 , 可能 是 被驱逐 从 这 地方 ！

她可能成为事件的中心人物，也可能被驱逐出场！

[ˈɔːlmoʊst][fɪː; fɪ] [rɪˈpentɪd] .
Almost she repented .
几乎 她 悔改 .

她几乎就要忏悔了。

[ˈɔːlmoʊst][fɪː; fɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] .
Almost she returned to her room .
几乎 她 返回 到 她 房间 .

她几乎就要回到自己的房间了。

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [kəmˈpeld] [hɜːr; hər][tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn]
But something compelled her to go on
但 某物 被迫 她 到 去 在

但某种力量驱使她继续前进.....

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈkɜːrɪdʒ] [ɪz] [ðæt] [wɪt] [kəmˈpelz] [wʌn][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈterər] .
The only courage is that which compels one in spite of his terror .
这 仅有的 勇气 是 那 哪个 强制 一 在 尽管如此 的 他的 恐怖 .

真正的勇气，是即使恐惧也能驱使人前进的勇气。

[ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] .
The car was waiting .
这 车 曾是 等待 .

汽车已经停在那里了。

“ [ðə; ði] [ɪɡˈzekjətɪv] [ˈmænj(ə)n] , ” [fɪː; fɪ] [sed] , [ænd; ənd][sæŋk] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] , [ˈkwɪvərɪŋ] .
“ **The Executive Mansion ,** ” **she said , and sank back in her place , quivering .**
“ 这 管理人员 大厦 , ” 她 说 , 和 沉没 后退 在 她 地方 , 颤抖 .

“州长官邸,”她说，然后瘫坐在原地，浑身颤抖。

[ˈprez(ə)ntli] , [tuː] [suːn] ,
Presently , too soon ,
目前 , 也 很快 ,

目前来看，为时尚早。

[ðeɪ] [dru:] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ɔ:nɪŋ] [wɪtʃ] [stretʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvə-nə-z] [dɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði]
they drew up before the awning which stretched from the Governor's door to the
他们 画 向上 前 这 棚 哪个 拉伸 从 这 州长的 门 到 这
[stri:t] .
street .
街道 .

他们把船停在了从总督府大门延伸到街道的遮阳篷前。

[ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] ['ɒpənd] [ðə; ði][kɑ:r] [dɔ:r] [ænd; ənd][ʃi; ʃi] [ə'laɪt] .
A servant opened the car door and she alighted .
一个 仆人 打开 这 车 门 和 她 下车 .

一名仆人打开车门，她下了车。

[hi:; hi] [boʊd] [ɪ'læbəreɪtli] .
He bowed elaborately .
他 鞠躬 精心 .

他行了个夸张的鞠躬礼。

['kɑ:rmel] [tʊk] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['oʊmən] .
Carmel took it for a good omen .
卡梅尔 采取 它 为了 一个 好的 预兆 .

卡梅尔认为这是个好兆头。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kwestʃənɪŋ] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi][ˈprez(ə)nt]
There was no questioning her of her right to be present
那里 曾是 不 提问 她 的 她 正确的 到 是 展示

没有人质疑她有权在场.....

[ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [sɪ'kjʊreɪti] [-]
A certain security [209]
一个 肯定 安全 [-]

某种安全[209]

[keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [bɪ'ɒ:ŋd] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] .
came of the knowledge that she looked as if she belonged in this world .
来了 的 这 知识 那 她 看起来 作为 如果 她 属于 在 这 世界 .

源于她觉得自己看起来像是属于这个世界的人。

[ʃi:; ʃi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [boʊd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [hɔ:l] .
She mounted the steps and was bowed into the hall .
她 安装 这 步骤 和 曾是 鞠躬 进入 这 大厅 .

她走上台阶，鞠躬进入大厅。

[noʊ] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [æskt] .
No question was asked .
不 问题 曾是 问 .

没有人提问。

['sɜ:rvənt] [tʊk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [də'rektɪd] [hɜ:r; hər] .
Servants took charge of her and directed her .
仆人 采取 收费 的 她 和 指导 她 .

仆人们负责照看她并指挥她。

[ʃi:; ʃi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [sterz] , [faʊnd] [hɜ:r'self] [ɪn][ə; eɪ] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,
She mounted the stairs , found herself in a room with a number of women ,
她 安装 这 楼梯 , 成立 她自己 在 一个 房间 和 一个 数字 的 女性 ,

她走上楼梯，发现自己身处一个房间，里面有许多女人。

[hu:] [glɑ:nst] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ɪn'dɪfrəntli] .
who glanced at her indifferently .
WHO 瞥了一眼 在 她 漠不关心 .

他冷漠地看了她一眼。

[ə; eɪ] [meɪd] [tʊk] [hɜːr; hər] [ræp] .
A maid took her wrap .
一个 女佣 采取 她 裹 .

女仆接过她的披肩。

[ɪn] [ðɪs] [sɪ'kjʊərəti] [ʃiː; ʃɪ] ['lɪŋgə] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ɪk'skjuːs] — ['pʊtɪŋ] [ɔːf] [ðə; ðɪ]
In this security she lingered as long as she could find excuse — putting off the
在 这 安全 她 徘徊不去 作为 长的 作为 她 可以 寻找 原谅 — 推杆 离开 这
[ˈmoʊmənt] [wen] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [dɪ'send]
moment when she must descend
片刻 什么时候 她 必须 下降

在这种安全感中，她尽可能地拖延时间，寻找借口，推迟必须下去的时刻.....

[æn; ən] [ˈeldərli] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [ruːm] , [ænd; ənd][ˈkɑːrmel] , [kwɪk] [tuː; tə][græsp]
An elderly woman was leaving the room , and Carmel , quick to grasp
一个 老年 女士 曾是 离开 这 房间 , 和 卡梅尔 , 快的 到 抓牢
[ɑːpərˈtuːnəti] , [left] [ɪn][hɜːr; hər] [weɪk] ,
opportunity , left in her wake ,
机会 , 左边 在 她 唤醒 ,

一位老妇人正要离开房间，卡梅尔见状，迅速抓住机会，跟在她身后离开了。

[ˈkiːpɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ðɪ] [sterz] .
keeping close to her on the stairs .
保持 关闭 到 她 在 这 楼梯 .

在楼梯上紧紧跟着她。

[saɪd][baɪ][saɪd] [ðeɪ] [ˈentərd] [ðə; ðɪ][ˈbɔːlruːm;ˈbɔːlrʊm] — [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tə'geðər] .
Side by side they entered the ballroom — as if they were together .
边 经过 边 他们 进入 这 舞厅 — 作为 如果 他们 是 一起 .

他们并肩走进舞厅——仿佛他们是一对恋人。

[ˈkɑːrmel] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ðɪ] [ˈeldərli] [deɪm] [æz; əz][hɜːr; hər] [ˈtɪkɪt] [ʌv; əv] [əd'mɪʃ(ə)n] .
Carmel regarded the elderly dame as her ticket of admission .
卡梅尔 认为 这 老年 贵妇人 作为 她 票 的 入学 .

卡梅尔把这位老妇人视为她的入场券。

[ðə; ðɪ] [ˈɔːrkɪstrə] [wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ][faːks][traːt] ; [ðə; ðɪ] [ruːm] [wʌz; wəz][ˈvɪvɪd][wɪð; wɪθ] [ˈkʌlər]
The orchestra was playing a fox trot ; the room was vivid with color
这 乐队 曾是 玩耍 一个 狐狸 小跑 ; 这 房间 曾是 生动 和 颜色

乐团正在演奏狐步舞曲；房间里色彩鲜艳.....

[ʃiː; ʃɪ] [pɔːzd] , [ˈsɜːrtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][mæn][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt]
She paused , searching for the man she had come to see , but could not
她 暂停 , 搜索 为了 这 男人 她 有 来 到 看 , 但 可以 不是
[dɪ'skʌvər] [hɪm; ɪm]
discover him
发现 他

她停下脚步，四处寻找她要见的人，却没找到他.....

[ˈsʌməɪnɪŋ] [wʌt] [ə'ʃʊərəns] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈentərd] [ðə; ðɪ] [ruːm] [ænd; ənd][ˈskɜːrtɪd][aɪ 'tiː] ,
Summoning what assurance she could , she entered the room and skirted it ,
召唤 什么 保证 她 可以 , 她 进入 这 房间 和 裙摆 它 ,
[hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈdɑːnsəz] .
her eyes on the dancers .
她 眼睛 在 这 舞者 .

她鼓起勇气走进房间，绕着房间走了一圈，目光落在舞者身上。

[ʃiː; ʃɪ] [pɔːzd] , [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [siːt] .
She paused , looking for a seat .
她 暂停 , 寻找 为了 一个 座位 .

她停下脚步，四处寻找座位。

[æ̃t; ət][ðə; ði][end] , [br̃'ɑ:nd] [ðə; ði] ['ɔ:rkɪstrə] , [wʌz; wəz][æ̃n; ən]['æ̃lkoʊṽ] , [ænd; ənd][ʃi:; ji] [mu:ṽd] [tɔ:rd]
At the end , beyond the orchestra , was an alcove , and she moved toward
在 这 结尾 , 超过 这 乐队 , 曾是 一个 壁龛 , 和 她 已搬 朝向
[aɪ 'ti:] , ['entərd] [aɪ 'ti:] .
it , entered it :
它 , 进入 它 :

在乐池尽头, 有一个壁龛, 她朝壁龛走去, 走了进去。

[hɪr] [wʌz; wəz][æ̃n; ən][ɑ:bzər'veɪ(ə)n][poʊst] .
Here was an observation post .
这里 曾是 一个 观察 邮政 :

这里曾是一个观察哨。

[ʃi:; ji] [tɜ:rnd] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [tʃer] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃi:; ji][kʊd; kəd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði]['bɔ:lru:m,'bɔ:lrʊm] ,
She turned to find a chair from which she could watch the ballroom ,
她 转向 到 寻找 一个 椅子 从 哪个 她 可以 手表 这 舞厅 ,
她转身去找了把椅子, 以便能从那里观看舞厅里的景象。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ji][dɪd][soʊ][ə; eɪ][mæn] ['entərd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɔ:r] [æt; ət][ðə; ði] [left] .
and as she did so a man entered from a door at the left .
和 作为 她 做过 所以 一个 男人 进入 从 一个 门 在 这 左边 :

就在这时, 一个男人从左边的门走了进来。

[hɜ:r; hər][hændz] [flu:] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [brɛst] [ænd; ənd][ʃi:; ji] [tʃoʊkt] [bæk] [ə; eɪ] [skri:m] .
Her hands flew to her breast and she choked back a scream .
她 双手 飞翔 到 她 胸部 和 她 窒息 后退 一个 尖叫 :

她双手捂住胸口, 强忍住尖叫。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['æbnə] [faʊnz] ！ [-]
She was face to face with Abner Fownes ! [210]
她 曾是 脸 到 脸 和 阿布纳 方恩斯 ！ [-]

她与阿布纳·福恩斯面对面！ [210]

['tʃæptər] [ɛks,aɪ'ɛks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[ˈkɑ:rmel] [wʌz; wəz] [ə'stɑ:nɪʃt] [æt; ət][hɜ:r'self] ; [ʃi:; ji] [dɪ'skʌvəd] [hɜ:r'self][tu:; tə][bi:; bi] [ku:l] [ænd; ənd][self]
CARMEL was astonished at herself ; she discovered herself to be cool and self
焦糖 曾是 惊讶 在 她自己 ; 她 发现 她自己 到 是 凉爽的 和 自己
- [pə'zest] ; [dɪ'tɜ:rmɪnd] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['fraɪ(ə)nd] .
- **possessed ; determined rather than frightened** .
- 拥有 ; 决定 相当 比 害怕 :

卡梅尔对自己感到惊讶; 她发现自己冷静沉着, 意志坚定, 而不是害怕。

[hɪr] [wʌz; wəz][æ̃n; ən] [ɪ'mɜ:rdʒənsɪ] ; [hɜ:r; hər][wʌn] [θɔ:t] [wʌz; wəz][tu:; tə] [pru:v] ['ædɪkwət] [tu:; tə][aɪ 'ti:]
Here was an emergency ; her one thought was to prove adequate to it
这里 曾是 一个 紧急情况 ; 她 一 想法 曾是 到 证明 足够的 到 它
: : : : :
: : : : :
: : : : :

情况紧急, 她当时唯一的想法就是证明自己能够胜任.....

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] .
It was a thing to have been expected .
它 曾是 一个 事物 到 有 到过 预期的 :

这其实在意料之中。

[ˈæbnə] - [feɪs] [ˌriːəˈʃuəd] [hɜːr; həɹ] — [aɪˈtiː] [ɪnˈfɔːrmd] [hɜːr; həɹ] [ɪntuˈɪ(ə)n] [ˈræðər] [ðæn; ðən]
Abner Fownes's face reassured her — it informed her intuition rather than
阿布纳 - 脸 放心 她 — 它 知情的 她 直觉 相当 比
[hɜːr; həɹ] [ɪnˈtelɪdʒəns] .
her intelligence .
她 智力 .

阿布纳·福恩斯的表情让她安心——这印证了她的直觉，而不是她的理智。

[aɪˈtiː] [wɔːr] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [sætʃ] [æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ˈsuːtəb(ə)] [tuː; tə] [wʌn] [ɪn]
It wore an expression such as would have been more suitable to one in
它 穿着 一个 表达 这样的 作为 会 有 到过 更多的 合适的 到 一 在
[ˈkɑːrməlz] [pəˈzɪʃ(ə)n] — [æn; ən] [ˈɪntərloʊpər] [ɪn] [ˈdeɪndʒər] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈtektɪd] [ænd; ənd] [ɪˈdʒektɪd]
Carmel's position — an interloper in danger of being detected and ejected
焦糖的 位置 — 一个 闯入者 在 危险 的 存在 检测到 和 被弹出
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] .
from the house .
从 这 房子 .

它脸上带着一种更适合卡梅尔处境的表情——一个有被发现并被赶出房子的闯入者。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈstɑːrtld] [ɔːr] [sərˈpraɪzd] .
His eyes were something more than startled or surprised .
他的 眼睛 是 某物 更多的 比 惊慌 或者 惊讶 .

他的眼神不仅仅是惊愕或惊讶。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌnbɪˈliːvɪŋ] .
They were unbelieving .
他们 是 不信者 .

他们不相信。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kɑːmprɪˈhend] [hɜːr; həɹ] [ˈprez(ə)ns] ; [ðæt] , [fɔːr; fər]
She saw it was hard for him to comprehend her presence ; that , for
她 锯 它 曾是 难的 为了 他 到 理解 她 在场 ; 那 , 为了
[sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] ,
some reason ,
一些 原因 ,

她看出他很难理解她的存在；不知何故，

[aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪnkənˈsiːvəbl] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ðer; ðər] .
it was inconceivable she could be there .
它 曾是 不可思议 她 可以 是 那里 .

她竟然会在那里，这简直令人难以置信。

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] , [θruː] [sʌm; səm] [ˈsaɪkɪk] [ˈtʃæn(ə)l] ,
She knew , through some psychic channel ,
她 知道 , 通过 一些 精神 渠道 ,

她通过某种心灵感应得知：

[ðæt] [aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [fækt] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [ˈbiːɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɡʌvəˌnɜːz] [ˈfʌŋk(ə)n] [wɪtʃ]
that it was not the fact of her being at the Governor's function which
那 它 曾是 不是 这 事实 的 她 存在 在 这 州长的 功能 哪个
[nɒnˈplʌst] [hɪm; ɪm] ,
nonplused him ,
不知所措 他 ,

真正让他感到困惑的，并非她出席州长的活动这一事实。

[bʌt; bət] [ˈræðər] [ðə; ði] [fækt] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ˈsʌmwər] [els] — [ɪn] [sʌm; səm] [spɑːt] [wer]
but rather the fact of her not being somewhere else — in some spot where
但 相当 这 事实 的 她 不是 存在 某处 别的 — 在 一些 点 在哪里
[hiː; hi] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [ˈkɑːnfɪdəntli] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi] .
he had expected confidently she would be .
他 有 预期的 自信地 她 会 是 .

但更让他感到不安的是，她并没有出现在别的地方——他原本自信地认为她会在的某个地方。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈmɪrəd] [ðə; ði] [senˈseɪʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mən] [huːz] [plænz][hæv; həv] [ɡɔːn] [rɔːŋ]
His face mirrored the sensations of a man whose plans have gone wrong
他的 脸 镜像 这 感觉 的 一个 男人 谁 计划 有 已消失 错误的
[ʌnbɪˈliːvəbli] .
unbelievably .
难以置信

他的脸上写满了计划彻底失败的沮丧和绝望。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈæŋɡri] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈfraɪ(ə)nd] , [æt; ət][ə; eɪ] [bɔːs] .
He was angry , almost frightened , at a loss .
他 曾是 生气的 , 几乎 害怕 , 在 一个 损失 .
他既愤怒又害怕，不知所措。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [wiːknəs] [pæst] .
She took command of the situation before his moment of weakness passed .
她 采取 命令 的 这 情况 前 他的 片刻 的 弱点 通过了 .
在他虚弱的时刻过去之前，她控制了局面。

“ [ɡʊd] [ˈiːvniŋ] , [ˈmɪstər] . [faʊnz] !
” **Good evening , Mr . Fownes !**
” 好的 晚上 , 先生 . 方恩斯 !
“晚上好，方先生！”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] .
” **she said .**
” 她 说 .
她说。

“ [dʒiː] - [ɡʊd] [ˈiːvniŋ] !
” **G - good evening !**
” G - 好的 晚上 !
“晚上好！”

“ [hiː; hi] [ˈænsər] .
” **he answered .**
” 他 回答 .
他回答道。

“ [wʌt] — [haʊ] — — ” [-]
” **What — how — — ” [211]**
” 什么 — 如何 — — ” [-]
“什么——怎么——”[211]

[ðen] [hiː; hi] [smɜːkt] [ænd; ənd] [druː] [hɪmˈself] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ˌriːələˈzeɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstætʃər]
Then he smirked and drew himself up to the full realization of his stature
然后 他 他冷笑了一声。 和 画 他自己 向上 到 这 满的 实现 的 他的 身材
.
:
.
然后他嘴角露出一丝冷笑，挺直了身子，充分意识到自己的身高。

[hiː; hi] [riˈzjuːmd] [ˈkærəktər] .
He resumed character .
他 恢复 特点 .
他恢复了原状。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈpɑːmpəsli] , [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æn; ən] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv]
” **I did not know , ” he said , pompously , “ that you were an acquaintance of**
” 我 做过 不是 知道 , ” 他 说 , 傲慢地 , ” 那 你 是 一个 熟人 的
[ðə; ði] [ˈɡʌvənəːz] . ”
the Governor's . ”
这 州长的 . ”
“我不知道,”他傲慢地说,“你竟然是州长的熟人。”

“ [meɪ] [aɪ 'ti:] [nɑ:t] [bi:; bi] [pɑ:səb(ə)] , ” [ˈkɑ:rmel] [sed] , [ˈswi:tli] ,
“ May it not be possible , ” Carmel said , sweetly ,
“ 可能 它 不是 是 可能的 , ” 卡梅尔 说 , 甜蜜地 ,
“但愿不会发生,”卡梅尔温柔地说。

“ [ðæt] [ðer; ðər] [ɑ:r; ə] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ju:; jʊ] [du:] [nɑ:t] [noʊ] ? ”
“ that there are a number of things you do not know ? ”
“ 那 那里 是 一个 数字 的 事物 你 做 不是 知道 ? ”
“你不知道还有很多事情你不知道吗? ”

“ [jʌŋ] [ˈwʊmən] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] [ɪmˈpɜ:rt(ə)nənt] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ Young woman , you are impertinent , ” he said ,
“ 年轻的 女士 , 你 是 无礼 , ” 他 说 ,
“年轻女子, 你太无礼了,”他说。

[ˈdrɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ˈʌpwərd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [nek] [ˈɪnwərd] [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkɔ:rpjələnt]
drawing his shoulders upward and his neck inward very much like a corpulent
绘画 他的 肩膀 向上 和 他的 脖子 向内 非常 很多 喜欢 一个 肥胖的
[ˈtɜ:rt(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪg,zæspə'reɪʃ(ə)n] .
turtle in a state of exasperation .
龟 在 一个 状态 的 恼怒 .
他耸起肩膀, 脖子向内缩, 活像一只肥胖的乌龟, 处于恼怒的状态。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈlæfəbl] .
He was laughable .
他 曾是 可笑 .
他真是个可笑的人。

[ˈkɑ:rmel] [smaɪld] [ænd; ənd] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [dɪ'rɪzn] [ɪn] [hɜ:r; hə] [aɪz] .
Carmel smiled and he saw the derision in her eyes .
卡梅尔 微笑 和 他 锯 这 嘲笑 在 她 眼睛 .
卡梅尔笑了, 他却从她的眼神中看到了嘲讽。

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ˈmædnɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [mæn] [əˈkʌstəmd] [fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] [tu:; tə]
It must have been maddening to a man accustomed for years to
它 必须 有 到过 令人抓狂 到 一个 男人 习惯 为了 年 到
[ˈdefərəns] [ænd; ənd] [tu:; tə] [ædʒə'leɪʃ(ə)n] — [ˈmædnɪŋ] [ænd; ənd] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʌndər'stʊd] .
deference and to adulation — maddening and not to be understood .
尊重 和 到 崇拜 — 令人抓狂 和 不是 到 是 理解 .
对于一个多年来习惯于受人尊敬和奉承的人来说, 这一定令人抓狂——令人抓狂, 而且无法理解。

“ [aɪ] [hæv; həv] [wɔ:rnd] [ju:; jʊ] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ I have warned you , ” he said .
“ 我 有 警告 你 , ” 他 说 .
“我已经警告过你了,”他说。

“ [maɪ] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ˈnɪrz] [ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [pɔɪnt] . ”
“ My patience nears the breaking point . ”
“ 我的 耐心 临近 这 打破 观点 . ”
“我的耐心快要耗尽了。”

“ [ænd; ənd] [ðen] ? ” [ˈkɑ:rmel] [æskt] .
“ And then ? ” Carmel asked .
“ 和 然后 ? ” 卡梅尔 问 .
“然后呢? ”卡梅尔问道。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [ʃi:; ji] [sɔ:] [ðə; ði] [mæn] , [ðə; ði] [ˈri:əl] [ˈæbnə] [faʊnz] .
For the first time she saw the man , the real Abner Fownes .
为了 这 第一的 时间 她 锯 这 男人 , 这 真实的 阿布纳 方恩斯 .
她第一次见到了这个人, 真正的阿布纳·福恩斯。

[laɪnz] , [ˈkʌltɪveɪtɪd] [baɪ] [ˈjɪrɪz] [ˈʌv; əv] [pleɪ] - [ˈæktɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkærəktər] [pɑːrt] , [ˈdɪsəˈpɪrd] [frʌm; frəm]
Lines , cultivated by years of play - acting in a character part , disappeared from
线条 , 栽培 经过 年 的 玩 - 表演 在 一个 特点 部分 , 消失 从
[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 :

多年来扮演性格角色所练就的皱纹从他脸上消失了。

[hɪz; ɪz] [tʃɪnz] [siːmd] [tuː; tə] [dɪˈkriːs] [ɪn] [ˈnʌmbər] ; [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [tuː; tə] [brɪˈkʌm] [les] [ˈpʌdʒi] ;
His chins seemed to decrease in number ; his cheeks to become less pudgy ;
他的 下巴 似乎 到 减少 在 数字 ; 他的 脸颊 到 变得 较少的胖乎乎的 ;
他的下巴似乎变少了 ; 他的脸颊也变得不那么丰满了 ;

[hɪz; ɪz] [aɪz] [les] [ˈsterɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfætjuəs] .
his eyes less staring and fatuous .
他的 眼睛 较少的 凝视 和 昏庸 .
他的眼神不再那么呆滞和愚蠢。

[hɪz; ɪz][dʒɔː] [ˈʃʊd] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈruːθləs] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɜːrnd] [koʊld][ænd; ənd] [ˈdedli] [ænd; ənd]
His jaw showed strong and ruthless ; his eyes turned cold and deadly and
他的 颞 显示 强的 和 无情 ; 他的 眼睛 转向 寒冷的 和 致命 和
[ɪnˈtelɪdʒənt] .
intelligent .
聪明的 :

他的下颞线条硬朗而冷酷 ; 他的眼神变得冰冷、致命而睿智。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ][mæn][ˈkeɪpəb(ə)] [ˈʌv; əv] [ˈplænɪŋ] , [ˈʌv; əv][dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ] ,
She saw in him a man capable of planning , of directing ,
她 锯 在 他 一个 男人 有能力的 的 规划 , 的 导演 ,
她从他身上看到了一个有能力计划、有指挥能力的人。

[ˈʌv; əv] [kəˈmændɪŋ] [ˈlʌðər] [men] — [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʊd] [pɔːz] [brɪˈfɔːr] [noʊ][ˈɑːbstək(ə)] ,
of commanding other men — a man who would pause before no obstacle ,
的 指挥 其他 男人 — 一个 男人 WHO 会 暂停 前 不 障碍 ,
指挥他人的能力——一个面对任何障碍都不会退缩的人 ,

[ə; eɪ][mæn] [huːz] [əbˈsɜːrd][ˈbɑːdi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [kənˈviːniənt] [dɪsˈgaɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈpaʊər(ə)] ,
a man whose absurd body was but a convenient disguise for a powerful ,
一个 男人 谁 荒诞 身体 曾是 但 一个 方便的 伪装 为了 一个 强大的 ,
[ˈsɪnɪstər] [ˌpɜːrsəˈnæləti] .
sinister personality .
险恶 性格 :
一个外表荒诞的男人 , 他那副模样不过是掩盖其强大而阴险人格的方便伪装。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋɡər] [rɪˈdɪkjələs] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdeɪndʒərəs] , [ɪmˈpresɪv] .
He was no longer ridiculous ; he was dangerous , impressive .
他 曾是 不 更长 荒谬的 ; 他 曾是 危险的 , 感人的 .
他不再是可笑的 ; 他变得危险而令人印象深刻。

“ [mɪs] [liː] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **Miss Lee , ” he said ,**
“ 错过 李 , ” 他 说 ,
“李小姐,”他说。

“ [fɔːr; fər] [ˈriːz(ə)nɪz] [ˈʌv; əv][jɔːr; jər] [oʊn] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɡɔːn] [aʊt][ˈʌv; əv][jɔːr; jər] [wei] [tuː; tə][ænˈtæɡənəɪz]
“ **for reasons of your own you have gone out of your way to antagonize**
“ 为了 原因 的 你的 自己的 你 有 已消失 出去 的 你的 方式 到 对抗
[em ˈiː] [-]
me [212]
我 [-]

“出于你自己的原因, 你特意来与我作对.....[212]

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [tuː; tə][juː; jə] .

I was attracted to you .
我 曾是 吸引 到 你 .

我被你吸引了。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [jɔː; jər] [frend] .

I would have been your friend .
我 会 有 到过 你的 朋友 .

我本来可以成为你的朋友。

[aɪ] ['kreditɪd] [juː; jə][wɪð; wɪθ] [breɪnz] [ænd; ənd] [ə'bɪlətɪ] .

I credited you with brains and ability .
我 已认可 你 和 大脑 和 能力 .

我认为你聪明能干。

[aɪ] [wʊd] ['i:v(ə)n][hæv; həv] [meɪd] [juː; jə]['mɪsɪz] . [faʊnz]

I would even have made you Mrs . Fownes
我 会 甚至 有 制成 你 太太 . 方恩斯

我甚至想让你成为福恩斯夫人.....

[juː; jə] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['kredit][tuː; tə][em 'iː][æz; əz][maɪ][waɪf] — [aɪ] [bi'li:vɪd] .

You would have been a credit to me as my wife — I believed .
你 会 有 到过 一个 信用 到 我 作为 我的 妻子 — 我 相信 .

我相信，如果你成为我的妻子，我会非常骄傲。

[bʌt; bət][juː; jə][ɑːr; ər][nɑːtɪ] [ɪn'telɪdʒənt] .

But you are not intelligent .
但 你 是 不是 聪明的 .

但你并不聪明。

[juː; jə][ɑːr; ər] ['veri] ['fuːlɪʃ] .

You are very foolish .
你 是 非常 愚蠢 .

你真是太愚蠢了。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [θret] , [noʊ]['ræŋkər] .

” There was no threat , no rancor .
” 那里 曾是 不 威胁 , 不 冤仇 .

“没有威胁，也没有怨恨。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['i:v(ə)n][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['kɜːrtəsi] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] ,

There was even a certain courtesy and dignity in his manner ,
那里 曾是 甚至 一个 肯定 礼貌 和 尊严 在 他的 方式 ,

他的举止中甚至还带着某种礼貌和尊严。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] ['fraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən][reɪdʒ][ænd; ənd] ['blʌstər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] .

but it frightened her more than rage and bluster could have done .
但 它 害怕 她 更多的 比 愤怒 和 虚张声势 可以 有 完毕 .

但这比愤怒和虚张声势更让她感到恐惧。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] .

It was the manner of one who has made up his mind .
它 曾是 这 方式 的 一 WHO 有 制成 向上 他的 头脑 .

这是下定决心的人才会有姿态。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [held] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['helpləsənəs] [sprɛd] ['oʊvər][hɜːr; hər]

His eyes held her eyes , and a feeling of helplessness spread over her
他的 眼睛 握住 她 眼睛 , 和 一个 感觉 的 无助 传播 超过 她

[laɪk][sʌm; səm][dæmp] ,

like some damp ,
喜欢 一些 潮湿 ,

他的目光与她的目光交汇，一种无助感像潮湿的空气一样在她身上蔓延开来。

[kəʊld] [ˈræpɪŋ] .
cold wrapping .
寒冷的 包装 .

冷包覆。

“ [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑ:t] [rɪˈtʃ:rn] [tuː; tə] [ˈʌbiən] , ” [hiː; hi] [sed] , ” [aɪ] [wɪl] [fərˈget] [jɔː; jər][ænˈtæɡənɪzəm] . ”
“ **If you do not return to Gibeon , ” he said , “ I will forget your antagonism .** ”
“ 如果 你 做 不是 返回 到 基遍 , ” 他 说 , ” 我 将要 忘记 你的 对抗 . ”
“如果你不返回基遍,”他说,“我就忘记你的敌意。”

“ [wɒt] [ɑ:r; əɹ][juː; jʊ] [ˈseɪɪŋ] ? ”
“ **What are you saying ?** ”
“ 什么 是 你 说 ？ ”

你在说什么？

“ [jɔː; jər] [ˈprez(ə)ns] [ɪn] [ˈʌbiən] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [æn; ən] [əˈnɔɪəns] .
“ **Your presence in Gibeon has become an annoyance .** ”
“ 你的 在场 在 基遍 有 变得 一个 烦恼 .
“你在基遍的存在已经成了我们的眼中钉。”

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑ:t] [rɪˈtʃ:rn] — [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [waɪz] . ”
If you do not return — it will be wise . ”
如果 你 做 不是 返回 — 它 将要 是 明智的 . ”
如果你不回来——那才是明智之举。

“ [nɑ:t] [rɪˈtʃ:rn] ! . . .
“ **Not return !** . . .
“ 不是 返回 ! . . .

“不会回来!”

[tuː; tə] [ˈʌbiən] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [friː] [pres] !
To Gibeon , and to the Free Press !
到 基遍 , 和 到 这 自由的 按 !
致基遍, 致自由媒体!

[juː; jʊ][ɑ:r; əɹ][əbˈsɜ:rd] . ”
You are absurd . ”
你 是 荒诞 . ”

你真是荒谬至极。

“ [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [friː] [pres] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **In a few days there will be no Free Press , ” he said .** ”
“ 在 一个 很少 天 那里 将要 是 不 自由的 按 , ” 他 说 .
“几天后,《自由新闻报》将不复存在,”他说。

“ [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [friː] [pres] [ɪn] [ˈʌbiən] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] ,
“ **There will be a Free Press in Gibeon , ” she answered ,** ”
“ 那里 将要 是 一个 自由的 按 在 基遍 , ” 她 回答 ,
“基遍将会有自由媒体,”她回答说。

“ [lɔːŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈbæŋkrʌptsɪ] [kɔːrts] [hæv; həv] [ˈsetld] [ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv] [ˈæbnə] [faʊnz] .
“ **long after the bankruptcy courts have settled the affairs of Abner Fownes .** ”
“ 长的 后 这 破产 法院 有 定居 这 事务 的 阿布纳 方恩斯 .
“在破产法院处理完阿布纳·福恩斯的事务很久之后。”

“ [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [əˈgen] [ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv] [ˈɪmpʌls] ;
“ **As she spoke she knew she had been again the victim of impulse ;** ”
“ 作为 她 辐 她 知道 她 有 到过 再次 这 受害者 的 冲动 ;
“说话间,她意识到自己又一次成了冲动的受害者;

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪˈtreɪd] [ˈnɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪˈtreɪd] .
she had betrayed knowledge which she should not have betrayed .
她 有 背叛 知识 哪个 她 应该 不是 有 背叛 .
她泄露了不该泄露的知识。

“ [θæk] [juː; jʊ] , ” [faʊnz] [sed] [ænd; ənd] [tɔːr] [ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈenvələʊp] .
“ **Thank you** , ” **Fownes said and tore open the envelope** .
“ 感谢 你 , ” 方恩斯 说 和 撕裂 打开 这 信封 .
“谢谢,”方恩斯说着, 撕开了信封。

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [ˈsləʊli] , [ðen] [stəd] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][aɪ ˈtiː] [ˈθɔːtfəli] [waɪl] [ˈkɑːrmel]
He read the message slowly , then stood staring at it thoughtfully while Carmel
他 读 这 信息 缓慢地 , 然后 站立 凝视 在 它 深思熟虑 尽管 卡梅尔
[held] [hɜːr; həɹ] [breθ] .
held her breath .
握住 她 气息 .
他慢慢地读着信息, 然后若有所思地盯着它看, 而卡梅尔则屏住了呼吸。

[ʃiː; ʃi] [sens] [ə; eɪ] [ˈmenəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈtelɪgræm] , [ˈsʌmθɪŋ] [wɪt] [ˈθreɪnd] [hɜːr; həɹ][ænd; ənd]
She sensed a menace in the telegram , something which threatened her and
她 感觉到的 一个 威胁 在 这 电报 , 某物 哪个 威胁 她 和
[hɜːr; həɹ] [ˈentəˌpraɪz] .
her enterprises .
她 企业 .
她从电报中感受到了一种威胁, 某种会危及她和她的事物的东西。

[hiː; hi] [tɜːrɪnd] [ænd; ənd] [piəd] [æt; ət][hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wəz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈsætəˌnaɪn] [ɪn]
He turned and peered at her , and there was something saturnine in
他 转向 和 窥视 在 她 , 和 那里 曾是 某物 土星 在
[hɪz; ɪz] [aɪz] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈmɑːkɪŋ] .
his eyes , almost mocking .
他的 眼睛 , 几乎 嘲讽 .
他转过身, 打量着她, 眼神中带着一丝阴郁, 近乎嘲讽。

“ [aɪ][ɪˈmædʒɪn] [ðɪs] [kənˈsɜːrɪnz] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **I imagine this concerns you , ” he said** .
“ 我 想象 这 担忧 你 , ” 他 说 .
“我想这应该会让你感到担忧,”他说。
“ [aɪ ˈtiː][ɪz][frʌm; frəm] [ˈdepjʊti] [ˈdʒeni] .
“ **It is from Deputy Jenney** .
“ 它 是 从 副 珍妮 .
“这是珍妮副警长发来的。”

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [ˈɪntrəst] [juː; jʊ] .
It may interest you .
它 可能 兴趣 你 .
您或许会感兴趣。

“ [hiː; hi] [riːd] , “
“ **He read** , “
“ 他 读 , “
他读道: “

- [ˈ(h)waɪtfiːld] [aʊt] [fɔːr; fər] [ˈʃerɪf] .
‘ **Whitefield out for sheriff** .
- 怀特菲尔德 出去 为了 警长 .
怀特菲尔德竞选警长失败。

[mɪs] [liː] [left] [taʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɔːtəməbiːl] . -
Miss Lee left town in his automobile . ‘
错过 李 左边 镇 在 他的 汽车 . -
李小姐乘他的汽车离开了小镇。

“ [hiː; hi] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
“ **He shrugged his shoulders** .
“ 他 耸了耸肩 他的 肩膀 .
他耸了耸肩。

“ [aɪ] ['wʌndɜːd] [həʊ] [juː; jʊ][gə:t] [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
“ **I wondered how you got here , ” he said after a moment .**
“ 我 想知道 如何 你 得到 这里 , ” 他 说 后 一个 片刻 .
“我很好奇你是怎么到这儿来的,”他过了一会儿说道。

[ðen] , “ [həʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][ɪn] [hɪr] ? ”
Then , “ How did you get in here ? ”
然后 , ” 如何 做过 你 得到 在 这里 ? ”

然后, 他问道: “你是怎么进来的? ”

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['gʌvə-nɜːz] [ə'fer] , [nɑ:t] [jɔ:rz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **That is the Governor's affair , not yours , ” she said .**
“ 那 是 这 州长的 事务 , 不是 你的 , ” 她 说 .
“那是州长的事, 与你无关,”她说。

“ [truː] , ” [hiː; hi] [ænsər] .
“ **True , ” he answered .**
“ 真的 , ” 他 回答 .

“没错,”他回答道。

“ [sə'pəʊz] [wiː; wi] [li:v] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
“ **Suppose we leave it with him .**
“ 认为 我们 离开 它 和 他 .

“假设我们把它留给他。”

“ [hiː; hi] [tɜ:rnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['sɜ:rvənt] .
“ **He turned to the waiting servant .**
“ 他 转向 到 这 等待 仆人 .

他转向等候的仆人。

“ [æsk][ðə; ði] ['gʌvərnər] [-]
“ **Ask the Governor [214]**
“ 问 这 州长 [-]

“问问州长[214]

[tuː; tə][step] [hɪr] , [pliːz] .
to step here , please .
到 步 这里 , 请 .

请到这里来。

[tel] [hɪm; ɪm][aɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .
Tell him it is important .
告诉 他 它 是 重要的 .

告诉他这件事很重要。

“ [ðen] [tuː; tə]['kɑ:rmel] .
“ **Then to Carmel .**
“ 然后 到 卡梅尔 .

然后前往卡梅尔。

“ [aɪ 'tiː] [wɪl] [nɑ:t][biː; bi] [ɪm'bærəsɪŋ] [fɔ:r; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['gʌvərnər] ? ”
“ **It will not be embarrassing for you to see the Governor ? ”**
“ 它 将要 不是 是 尴尬的 为了 你 到 看 这 州长 ? ”

“见到州长你不会觉得尴尬吧? ”

“ [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] . ”
“ **I came to see him . ”**
“ 我 来了 到 看 他 . ”

“我来看他了。”

“ [ˌʌnɪn'vaɪtɪd] .
“ **Uninvited .**
“ 不速之客 .

“不速之客。”

” [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] .
” She made no answer .
” 她 制成 不 回答 .

她没有回答。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈfraɪ(ə)nd] , [ˈkwɪvərɪŋ] .
She was frightened , quivering .
她 曾是 害怕 , 颤抖 .

她吓坏了，浑身颤抖。

[wʌt] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃɪ] [seɪ] ?
What could she say ?
什么 可以 她 说 ?

她还能说什么呢？

[wʌt] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃɪ] [duː] ?
What could she do ?
什么 可以 她 做 ?

她能怎么办呢？

[wen] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [əˈpɪrd] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [diˈnaʊnst] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [æn; ən]
When the Governor appeared and she was denounced to him as an
什么时候 这 州长 出现 和 她 曾是 谴责 到 他 作为 一个
[ɪnˈtruːdər] ,
intruder ,
入侵者 ,

总督出现时，有人向他指控她是闯入者。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [fɔːrst] [hɜːr; hər] [wei] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˌentərˈteɪnmənt] ,
as a woman who forced her way into a private entertainment ,
作为 一个 女士 WHO 强制 她 方式 进入 一个 私人的 娱乐 ,
作为一个强行闯入私人娱乐场所的女人，

[haʊ] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃɪ] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [ɪr] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [pəˈtɪ(ə)n] ? . . .
how could she reach his ear with her petition ? . . .
如何 可以 她 抵达 他的 耳朵 和 她 请愿 ? . . .

她该如何才能将请愿书送到他耳中呢？

[wʊd] [nɑːt] [ðə; ði] [fækt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈbiːɪŋ] [æn; ən] [ɪnˈtruːdər] [meɪk] [hɜːr; hər] [keɪs] [ˈhoʊpləs] ?
Would not the fact of her being an intruder make her case hopeless ?
会 不是 这 事实 的 她 存在 一个 入侵者 制作 她 案件 绝望 ?

她作为闯入者的身份岂不是让她的案子毫无胜算？

[ʃiː; ʃɪ] [set] [hɜːr; hər] [tiːθ] .
She set her teeth .
她 放 她 牙齿 .

她咬紧牙关。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪt] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] ,
At any rate she would make a fight for it ,
在 任何 速度 她 会 制作 一个 斗争 为了 它 ,

无论如何，她都会为此而战。

[ænd; ənd] [æt; ət] [wɜːrst] [ðer; ðər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪɡnəˈmɪniəs] [ɪkˈspʌlʃn] [æt; ət] [ðə; ði]
and at worst there could be nothing but ignominious expulsion at the
和 在 最差 那里 可以 是 没有什么 但 可耻 驱逐 在 这

[hændz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˈsɜːrvənt] .
hands of some servant .
双手 的 一些 仆人 .

最坏的结果也不过是被某个仆人耻辱地驱逐出去。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʌn'berəb(ə)] .
The thought of that was unbearable .
这 想法 的 那 曾是 难以忍受 .

想到这件事就令人难以忍受。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['soʊʃ(ə)] ['kɑ:nʃəsnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmənz]
She was a woman , with a woman's social consciousness and a woman's
她 曾是 一个 女士 , 和 一个 女性的 社会的 意识 和 一个 女性的
[ˈdelɪkəsi] .
delicacy .
美味 .

她是一位女性，具有女性的社会意识和女性的细腻情感。

[aɪ'ti:] [si:md] [mɔ:r] ['terəb(ə)] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'tektɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bri:tʃ] [ʌv; əv]
It seemed more terrible to her to be detected in such a breach of
它 似乎 更多的 糟糕的 到 她 到 是 检测到 在 这样的 一个 违反 的
[soʊ'saɪnti:z] [lɔ:z] [ðæn; ðən][aɪ'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'tektɪd] [ɪn][ə; eɪ] [kraɪm]
society's laws than it would have been to be detected in a crime
社会的 法律 比 它 会 有 到过 到 是 检测到 在 一个 犯罪

在她看来，被发现违反社会法律比被发现犯罪更可怕.....

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ʌn'hə:vd] .
For a moment she was unnerved .
为了 一个 片刻 她 曾是 不安 .

她一时有些不安。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['mɪʃ(ə)n] ;
She thought of her mission ;
她 想法 的 她 使命 ;

她想起了自己的使命；

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['eksələns] [ʌv; əv][ðə; ði]
of the public importance of what she was doing and the excellence of the
的 这 民众 重要性 的 什么 她 曾是 正在做 和 这 卓越 的 这
[ˈməʊtɪvz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][du:][ðə; ði] [θɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] .
motives which had brought her to do the thing she had done .
动机 哪个 有 带来 她 到 做 这 事物 她 有 完毕 .

她所做的事情具有重要的公共意义，而且促使她做这件事的动机也十分高尚。

[ðɪs] [ə'veɪld] ['lɪt(ə)] .
This availed little .
这 已利用 小的 .

但这收效甚微。

[ðə; ði] [hju:mɪli'eɪʃn] , [ðə; ði] ['pʌblɪk] [hju:mɪli'eɪʃn] , [wʊd] [bi:; bi][æz; əz]['terəb(ə)] .
The humiliation , the public humiliation , would be as terrible .
这 屈辱 , 这 民众 屈辱 , 会 是 作为 糟糕的 .

那种羞辱，那种公开的羞辱，同样可怕。

[ʃi:; ʃi] ['medɪtɪtɪd] [flaɪt]
She meditated flight
她 冥想 航班

她冥想着飞翔.....

[bʌt; bət] [ðen] [ðer; ðər][ə'rouz][ɪn][hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] ['stʌbərnnəs] , [ə; eɪ][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] .
But then there arose in her a stubbornness , a resolution .
但 然后 那里 出现 在 她 一个 固执 , 一个 解决 .

但随后，她心中涌起一股倔强和决心。

[bæk] [ʌv; əv][aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [ðɪs] [θɔ:t] — “ [hi:; hi] [ɪz] [di'pendɪŋ] [ɑ:n][em 'i:] .
Back of it was this thought — “ He is depending on me .
后退 的 它 曾是 这 想法 — “ 他 是 取决于 在 我 .

背后有一个想法——“他依赖我。”

[hiː; hi] [sent] [em 'iː][tuː; tə] [duː] [ðɪs] .
He sent me to do this .
他 发送 我 到 做 这 .

他派我来做这件事。

[hiː; hi] [ləks] [tuː; tə] [em 'iː][tuː; tə] [sək'siːd] .
He looks to me to succeed .
他 看起来 到 我 到 成功 .

他指望我成功。

” [ðə; ði][hiː; hi] [wʌz; wəz] ['emfəsaɪzd] .
” **The he was emphasized** .
” 这 他 曾是 强调 .

“他被强调了这一点。”

[aɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [ə'kɜːr] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ˈwʌndər] [haʊ] [-]
It did not occur to her to wonder how [215]
它 做过 不是 发生 到 她 到 想知道 如何 [-]

她没有想到要想知道[215]

[ˈevən] [bəːrθɑːləmjʊː] [pel] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌv; əv] [sʌt] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðɪs] ['moʊmənt]
Evan Bartholomew Pell came to be of such importance to her in this moment
埃文 巴塞洛繆 佩尔 来了 到 是 的 这样的 重要性 到 她 在 这 片刻
,
.
,

在这一刻，埃文·巴塞洛繆·佩尔对她来说变得如此重要。

[ɔːr] [waɪ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ri'laɪŋ] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [ʊd; ʃəd] [sə'steɪn] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðɪs] ['kraɪsɪs]
or why the fact that he was relying upon her should sustain her in this crisis
或者为什么 这 事实 那 他 曾是 依靠 之上 她 应该 维持 她 在 这 危机
.
:
.

或者说，他依赖她这一事实，为何应该让她在这场危机中得到支持。

[ˌnevərðə'les] , [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] .
Nevertheless , it was so .
尽管如此 , 它 曾是 所以 .

然而，事实的确如此。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pə'zes] [hɪz; ɪz] [ə'pruːv(ə)] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [keɪm] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [pə'sɪstɪd] ,
She felt she would possess his approval , no matter what came , if she persisted ,
她 毛毡 她 会 具有 他的 赞同 , 不 事情 什么 来了 , 如果 她 持续 ,
她觉得只要坚持下去，无论发生什么，都能得到他的认可。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ɡɪv] [ʌp] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ædəʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv]
if she did not give up so long as there was the shadow of a chance of
如果 她 做过 不是 给 向上 所以 长的 作为 那里 曾是 这 阴影 的 一个 机会 的
[sək'ses] .
success .
成功 .

只要还有一丝成功的希望，她就不会放弃。

[ʃiː; ʃi] [felt] , [ʃiː; ʃi] [nuː] , [hiː; hi] [wʊd] [kən'sɪdər] [æz; əz] [ˌneglɪdʒəb(ə)] ['eni] [snɪr] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] , ['eni]
She felt , she knew , he would consider as negligible any sneer of society , any
她 毛毡 , 她 知道 , 他 会 考虑 作为 微不足道 任何 冷笑 的 社会 , 任何
[ˈpɜːrsən(ə)] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [sə'steɪnd] .
personal humiliation sustained .
个人的 屈辱 持续 .

她觉得，她知道，他会把社会上的任何嘲笑，以及她所遭受的任何个人羞辱都视为微不足道。

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [hiː; hi] [wɒd] [pəɹ'sɪst] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [ʃiː; ʃɪ] [druː] [streŋθ]
She knew he would persist , and from this she drew strength
她 知道 他 会 坚持 , 和 从 这 她 画 力量

她知道他会坚持到底，而正是这一点给了她力量.....

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ə; eɪ][tɔːl] , [ˈhænsəm] [mæn] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ðɪ][ˈælkəʊv] .
She saw a tall , handsome man approach the alcove .
她 锯 一个 高的 , 英俊的 男人 方法 这 壁龛 .

她看到一个身材高大、相貌英俊的男人走向壁龛。

[frʌm; frəm] [ˈdɪmli] [rɪ'membəɹ] [ˈlɪθəgræf] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] [ˈɡʌvərnəɹ] ,
From dimly remembered lithographs she knew him to be the Governor ,

她从模糊记忆中的石版画中得知他是州长。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [ə'prəʊtʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [wei] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈstʌdɪd] [hɪm; ɪm] .
and as he approached in his dignified way , she studied him .

他以庄重的姿态走近她，她打量着他。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈɡʌvərnəɹ] .
He looked like a Governor .
他 看起来 喜欢 一个 州长 .

他看起来像个州长。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [smuːð] - [ˈfeɪv] , [ə'piəriŋ] [ˈjʌŋgəɹ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈjɪɹz] .
He was smooth - shaven , appearing younger than his years .

他刮了胡子，看起来比实际年龄年轻。

[hiː; hi] [ˈkærid] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] , [ðə; ðɪ] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɜːrsənɪdʒ] .
He carried a look of authority , the presence of a personage .

他神态威严，气场强大。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [ˈprez(ə)ns] , [ɪnˈdiːd] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [ɪnˈkælkjələbl] [ˈvæljuː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
It was a fine presence , indeed , and one of incalculable value to him .

这确实是一个极好的存在，对他来说具有不可估量的价值。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ˈæset] [ɪn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [haɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
It had been his chief asset in reaching the height to which he had

[klaɪmd]
climbed
攀登

这是他攀登到如此高度的主要优势.....

[hɜːr; həɹ][ˈskruːtəni][təʊld][hɜːr; həɹ] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
Her scrutiny told her nothing more than this .

她的仔细审视也只告诉了她这些。

[ðə; ðɪ][mæn] [huː] [ə'prəʊtʃt] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [mæn] , [ə; eɪ] [ˈsteɪtsməɹ] ,
The man who approached might be a great man , a statesman ,

走过来的人或许是一位伟人，一位政治家，

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [trə'mendəs] [depθ] [ænd; ənd] ['kærəktər] — [ɔ:r][hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]
a man of tremendous depth and character — or he might be nothing but
一个 男人 的 巨大的 深度 和 特点 — 或者 他 可能 是 没有什么 但
[æŋ; ən] [ə'pɪrəns] .
an appearance .
一个 外貌 .

他可能是一个很有深度、很有个性的人——或者他可能只是徒有其表。

[ʃi:; ʃɪ] [hoʊpt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] .
She hoped he was a man .
她 希望 他 曾是 一个 男人 .

他希望他是个男人。

[hi:; hi] ['entərd] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə] [faʊnz] .
He entered and extended his hand to Fownes .
他 进入 和 扩展 他的 手 到 方恩斯 .

他走了进去，向方恩斯伸出了手。

" [glæd][ju:; jʊ][ræn][ʌp] , " [hi:; hi] [sed] , ['kɔ:rdʒəli] .
" Glad you ran up , " he said , cordially .
" 高兴的 你 跑 向上 , " 他 说 , 诚挚地 .

“很高兴你跑过来，”他热情地说。

" [aɪ] [sɔ:ɪ] [ju:; jʊ] [kʌm] [ɪn] , [bʌt; bət] ['kudnt] [breɪk] [ə'weɪ] .
" I saw you come in , but couldn't break away .
" 我 锯 你 来 在 , 但 不能 休息 离开 .

“我看到你进来了，但却无法挣脱。”

[haʊ] [ɪz] ['^ɪbiən] ? "
How is Gibeon ? "
如何 是 基遍 ? "

基遍怎么样了？

" ['^ɪbiən] , " [sed] ['æbnə] , " [ɪz] ['flɜ:rɪʃɪŋ] .
" Gibeon , " said Abner , " is flourishing .
" 基遍 , " 说 阿布纳 , " 是 芊芊 .

阿布纳说：“基遍正在繁荣发展。”

" [ðə; ðɪ] ['gʌvərnər] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm] [faʊnz] [tu:; tə]['kɑ:rmel] ,
" The Governor turned his eyes from Fownes to Carmel ,
" 这 州长 转向 他的 眼睛 从 方恩斯 到 卡梅尔 ,

“总督的目光从福恩斯转向了卡梅尔，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['laɪtɪd] [æŋ; ən] ['ɪnstənt] [ɪn] ['trɪbjʊ:t] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['lʌvlinəs] . [-]
and they lighted an instant in tribute to her loveliness . [216]
和 他们 照明 一个 立即的 在 贡 到 她 可爱 . [-]

他们点燃了一支蜡烛，以表达对她美丽的敬意。[216]

" [jɔr; jər] ['dɔ:tər] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" Your daughter ? " he asked .
" 你的 女儿 ? " 他 问 .

“你的女儿？”他问道。

" [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ?
" You don't know the young woman ?
" 你 不 知道 这 年轻的 女士 ?

你不认识这位年轻女子吗？

" [faʊnz] [sed] .
" Fownes said .
" 方恩斯 说 .

方恩斯说。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [maɪ] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] , ” [sed] [ðə; ði] ['gʌvərnər] .

“ **It is my misfortune** , ” **said the Governor** .
“ 它 是 我的 不幸 , ” 说 这 州长 .

“这是我的不幸,”州长说道。

“ [ʌm; əm] ! . . .

“ **Um** ! . . .
“ 嗯 ! . . .

“嗯!

[ˈpa:səbli] .

Possibly .
可能 .

有可能。

[ðen] , [æz; əz] [aɪ] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] , [ʃi; ʃi] [ɪz] [nɑ:t] [hɪr] [æt; ət] [jɔ:; jər] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ?

Then , **as I supposed** , **she is not here at your invitation** ?
然后 , 作为 我 据称 , 她 是 不是 这里 在 你的 邀请 ?

那么, 正如我所料, 她并非应您的邀请而来?

“ [ðə; ði] ['gʌvərnər] [lʊkt] [frʌm; frəm] [wʌn] [tu;; tə] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [si:md]

“ **The Governor looked from one to the other of them** , **and seemed**
“ 这 州长 看起来 从 一 到 这 其他 的 他们 , 和 似乎

[dɪ'strest] , [ɪm'bærəst] .

distressed , **embarrassed** .
苦恼 , 尴尬的 .

“州长看了看他们俩, 似乎很苦恼, 很尴尬。”

[hi; hi] [sensɪ] [ə; eɪ] ['tensnəs] , [ə; eɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [ɔ:l] [θɪŋz] , [hi; hi] [heɪtɪd] [tu;; tə]

He sensed a tenseness , **a situation** , **and** , **of all things** , **he hated to**
他 感觉到的 一个 紧张 , 一个 情况 , 和 , 的 全部 事物 , 他 憎恨 到

[feɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃənz] .

face situations .
脸 情况 .

他感觉到了紧张的气氛, 某种状况, 而他最讨厌的就是面对各种状况。

“ [aɪ] [dəʊnt] [ʌndər'stænd] , ” [hi; hi] [sed] .

“ **I don't understand** , ” **he said** .
“ 我 不 理解 , ” 他 说 .

“我不明白,”他说。

[ˈkɑ:rmel] [stept] ['kloʊzər] .

Carmel stepped closer .
卡梅尔 步 更近 .

卡梅尔走近了一步。

“ ['gʌvərnər] , ” [ʃi; ʃi] [sed] , “ [aɪ] [eɪ 'em] [nɑ:t] [ə; eɪ] [gest] .

“ **Governor** , ” **she said** , “ **I am not a guest** .
“ 州长 , ” 她 说 , “ 我 是 不是 一个 客人 .

“州长,”她说, “我不是客人。”

[aɪ] [keɪm] [tu;; tə] [si:] [ju; jʊ] [tu;; tə] - [deɪ] [ɑ:n] [æn; ən] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['mætər] — [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [laɪf]

I came to see you to - day on an important matter — a matter of life
我 来了 到 看 你 到 - 天 在 一个 重要的 事情 — 一个 事情 的 生活

[ænd; ənd] [deθ] .

and death .
和 死亡 .

我今天来见您, 是为了一件重要的事情——一件生死攸关的事情。

[aɪ] [went] [tu;; tə] [jɔ:; jər] ['ɑ:fɪs] , [bʌt; bət] [ju; jʊ] [hæd; həd] [gɔ:n] .

I went to your office , **but you had gone** .
我 去 到 你的 办公室 , 但 你 有 已消失 .

我去了你的办公室, 但你已经不在了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [tu:; tə] - [naɪt]
It was necessary to see you to - night
它 曾是 必要的 到 看 你 到 - 夜晚
今晚必须见你.....

[soʊ] [aɪ] [keɪm] .
So I came .
所以 我 来了 .

所以我来了。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [æn; ən] [ɪn 'tru: dər] — [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən]
I am an intruder — but I will go as quickly as I can
我 是 一个 入侵者 — 但 我 将要 去 作为 迅速地 作为 我 能
我是个闯入者——但我会尽快离开.....

[ˈæftər] [aɪ] [hæv; həv] [ˈspʊkən] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] .
After I have spoken with you .
后 我 有 说 和 你 .
在我跟你谈过之后。

” [faʊnz] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd] [læft] .
” Fownes shrugged his shoulders and laughed .
” 方恩斯 耸了耸肩 他的 肩膀 和 笑了 .
方恩斯耸了耸肩，笑了。

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [dɪˈzɜ:rvz] [tu:; tə] [get] [ə'hed] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ɪf] [ɪˈfrʌntəri] [kæn; kən] [wɪn]
” The young woman deserves to get ahead , ” he said , “ if effrontery can win
” 这 年轻的 女士 值得 到 得到 前方 , ” 他 说 , ” 如果 厚颜无耻 能 赢
[sək'ses]
success
成功
“如果厚颜无耻能够带来成功，那么这位年轻女子理应获得成功，”他说.....

[bʌt; bət] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [aɪ] [noʊ] [hɜ:r; həɹ] , [ˈgʌvərnər] .
But , unfortunately , I know her , Governor .
但 , 很遗憾 , 我 知道 她 , 州长 .
但很遗憾，州长，我认识她。

[ʃi:; ji] [oʊnz] [ə; eɪ] [ˈbæŋkrʌpt] , [bˈlækmeɪlɪŋ] [ræg] [ɪn] [ˈ^ibiən]
She owns a bankrupt , blackmailing rag in Gibeon
她 拥有 一个 破产 , 勒索 抹布 在 基遍
她在基遍拥有一份破产的、专门敲诈勒索的报纸.....

[ðæt] [ɪz] [ʌnim'pɔ:rt(ə)nt] , [bʌt; bət] , [ˈʌðərwaɪz] ,
That is unimportant , but , otherwise ,
那 是 不重要 , 但 , 否则 ,
那并不重要，但是，除此之外，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [jʊr; jər] [waɪf] [wʊd] [nɑ:t] [ker] [tu:; tə] [hæv; həv] [hɜ:r; həɹ] [ˈrʌbɪŋ] [ˈelbəʊz] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɹ]
I am sure your wife would not care to have her rubbing elbows with her
我 是 当然 你的 妻子 会 不是 关心 到 有 她 擦 肘部 和 她
[gests]
guests
客人
我相信你太太不会喜欢她和客人有如此亲密的接触.....

[ɪn] [ˈ^ibiən] — — ” [hi:; hi] [pɔ:zd] [tu:; tə] [əˈlʌʊ] [ðə; ði] [ɪnju'endəʊ] [tu:; tə] [teɪk] [ɪˈfekt] .
In Gibeon — — ” he paused to allow the innuendo to take effect .
在 基遍 — — ” 他 暂停 到 允许 这 影射 到 拿 影响 .
在基遍——”他停顿了一下，让弦外之音发挥作用。

“ [tuː; tə] [prɪ'vent] [ʌn'plezntnəs] , [ɔːr] ['eni] [tjæns] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˌrekəg'niʃ(ə)n] [hɪr] ,
“ To prevent unpleasantness , or any chance of her recognition here ,
“ 到 防止 不愉快 , 或者 任何 机会 的 她 认出 这里 ,
“ 为了避免不愉快的事情发生, 或者避免她在这里被人认出,

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][kɔːl] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd] [[ʃoʊ] [hɜːr; həɹ][ˈkwaɪətli][tuː; tə][ðə; ði]
the best thing will be to call a servant and show her quietly to the
这 最好的 事物 将要 是 到 称呼 一个 仆人 和 展示 她 悄悄 到 这
[stri:t] .
street .
街道 .

最好的办法是叫个佣人, 悄悄地把她送到街上。
“ ['kɑːrmel] [nuː] [sʌtʃ] [hɑːt][reɪdʒ][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [-]
“ Carmel knew such hot rage as she had never known [217]
“ 卡梅尔 知道 这样的 热的 愤怒 作为 她 有 绝不 已知 [-]
“卡梅尔感受到了她从未经历过的那种炽热的愤怒[217]

[brɪfɔːr] .
before .
前 .
前。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [strʌk] [faʊnz] .
She could have struck Fownes .
她 可以 有 击 方恩斯 .
她本可以打弗恩斯的。

[hɑːt][wɜːrdz] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][lɪps] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [sə'prest] [ðem; ðəm] , [fɔːt] [fɔːr; fər][self] -
Hot words sprang to her lips , but she suppressed them , fought for self -
热的 字 弹簧 到 她 嘴唇 , 但 她 被抑制 他们 , 战斗 为了 自己 -
[kən'troʊl] .
control .
控制 .
炽热的话语涌上她的唇边, 但她强忍住, 努力克制自己。

[ʃiː; ʃɪ] [leɪd] [ə; eɪ][ˈtaɪni][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['gʌvə-nɜːz] [ɑːrm] .
She laid a tiny hand on the Governor's arm .
她 铺设 一个 微小的 手 在 这 州长的 手臂 .
她将一只小手放在州长的胳膊上。

“ [sɜːr] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] , “ [juː; jʊ][ˈɑːkjupai] [ə; eɪ] [greɪt] [pə'ziʃ(ə)n] [ðɪs] [steɪt] .
“ Sir , “ she said , “ you occupy a great position this state .
“ 先生 , “ 她 说 , “ 你 占据 一个 伟大的 位置 这 状态 .
“先生,”她说,“您在本州身居要职。”

[ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [lʊk] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kwɑːlətiz] [juː; jʊ][mʌst; məst] [pə'zes]
Thousands of people look up to you for the qualities you must possess
数千 的 人们 看 向上 到 你 为了 这 品质 你 必须 具有
...
:::
...
成千上万的人仰慕你, 因为你具备你必须拥有的品质.....

['fɜːnəs] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
Fairness must be among them .
公平 必须 是 之中 他们 .
公平必须包含在其中。

[aɪ][ɪn'sɪst] [ðæt] [juː; jʊ][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][em 'iː] [naʊ]
I insist that you listen to me now
我 坚持 那 你 听 到 我 现在
我坚持你现在必须听我说.....

[ˈæbnə] [faʊnz] , [juː; jʊ][hæv; həv][laɪd; liːd] , [dɪˈlɪbəɾətli] [ænd; ənd] [məˈlɪʃəsli] .
Abner Fownes , you have lied , deliberately and maliciously .

阿布纳 方恩斯 , 你 有 撒谎了 , 故意地 和 恶意地 .

阿布纳·福恩斯, 你撒谎了, 而且是故意且恶意地撒谎。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [aɪ][ʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [hɪr] ,
You know there is no reason why I should not be here ,

你 知道 那里 是 不 原因 为什么 我 应该 不是 是 这里 ,

你知道我没有理由不在这里,

[noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ˈeni] [mæn][ɔːr] [ˈwʊmən] [ʊd; ʃəd][ˈɑːbdʒekt][tuː; tə][maɪ] [ˈprez(ə)ns] .
no reason why any man or woman should object to my presence .

不 原因 为什么 任何 男人 或者 女士 应该 目的 到 我的 在场 .

没有任何理由让任何人, 无论男女, 反对我的存在。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkəʊərdli] [laɪ] — [təʊld][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ][wɜːr; wər] [əˈfreɪd] . "
It was a cowardly lie — told because you were afraid . "

它 曾是 一个 胆小 说谎 — 讲述 因为 你 是 害怕的 . "

这是懦弱的谎言——因为你害怕才撒的谎。

" [jæl; ʃəl][aɪ][kɔːl][ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] — [tuː; tə] [prɪˈvent] [ə; eɪ] [siːn] ?
" Shall I call a servant — to prevent a scene ?

" 将 我 称呼 一个 仆人 — 到 防止 一个 场景 ?

"要不要叫个仆人来——以免发生冲突? "

[jʊr; jər] [gests] [meɪ] [oʊvərˈhɪr]
Your guests may overhear

你的 客人 可能 无意中听到

你的客人可能会听到.....

[aɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [riːd] [wel] [ɪn][ðə; ði] [ˈpepərz] .
It wouldn't read well in the papers .

它 不会 读 出色地 在 这 文件 .

这事儿写在报纸上不太合适。

" [ðə; ði] [ˈgʌvərnər] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈvæs|etɪŋ] [mæn] , [ˈtɪmərəs] ,
" The Governor hesitated , for he was a vacillating man , timorous ,

" 这 州长 犹豫了一下 , 为了 他 曾是 一个 摇摆不定 男人 , 胆怯的 ,

州长犹豫了, 因为他是一个优柔寡断、胆怯的人。

[ə; eɪ] [ˈmɪrər] [rɪˈflektɪŋ] [strɔːŋɡər] [ˈɪmɪdʒɪz] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] .
a mirror reflecting stronger images than his own .

一个 镜子 反思 更强 图片 比 他的 自己的 .

一面镜子, 映照出的影像比他自己的影像更加强烈。

" [aɪ] — — [ˈpɑːsəbli] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [goʊ][ˈkwaiətli] , " [hiː; hi] [sed] .
" I — — Possibly you had better go quietly , " he said .

" 我 — — 可能 你 有 更好的 去 悄悄 , " 他 说 .

"我——或许你最好悄悄离开,"他说。

" [aɪ][jæl; ʃəl][nɑːt][goʊ] , " [ˈkɑːrmel] [sed] .
" I shall not go , " Carmel said .

" 我 将 不是 去 , " 卡梅尔 说 .

"我不去,"卡梅尔说。

" [juː; jʊ][jæl; ʃəl] [hɪr] [em ˈiː] .
" You shall hear me .

" 你 将 听到 我 .

你们将会听到我的话。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [liːv] [ɪkˈsept] [baɪ] [fɔːrs] — [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][jʊr; jər] [siːn]
I will not leave except by force — and then you will have your scene

我 将要 不是 离开 除了 经过 力量 — 和 然后 你 将要 有 你的 场景

除非遭到武力镇压, 否则我不会离开——到那时, 你们就等着瞧吧.....

[,aɪˈti:] [ɪz] [tu:] [leɪt] [fɔːr; fər] [em ˈi:] [tuː; tə] [ker] [wʌt] [ˈhæpənz] [naʊ] .
It is too late for me to care what happens now .
它 是 也 晚的 为了 我 到 关心 什么 发生 现在 .
现在发生什么我都无所谓了。

[ɪf] [juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [ɪdʒekt] [em ˈi:] [aɪ] [ˈprɑːmɪs] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [si:n] "
If you dare to eject me I promise you a scene "
如果 你 敢 到 喷射 我 我 承诺 你 一个 场景 "
你胆敢把我赶出去，我保证让你好看....."

" [bʌt; bət] — [ɜːr; ər] — [jʌŋ] [ˈwʊmən] — — "
" But — er — young woman — — "
" 但 — 呃 — 年轻的 女士 — — "
“但是——呃——年轻女子——”

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [mɪs] [li:] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [əˈdres] [em ˈi:] [soʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" My name is Miss Lee , and you will address me so , " she said .
" 我的 姓名 是 错过 李 , 和 你 将要 地址 我 所以 , " 她 说 .
“我的名字是李小姐，你们要这样称呼我，”她说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [em ˈi:] [faɪv] [ˈmɪnɪts] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] . "
" If you will listen to me five minutes , I will go . "
" 如果 你 将要 听 到 我 五 分钟 , 我 将要 去 . "
“如果你愿意听我讲五分钟，我就走。”

" [ˈnɑːnsens] ! " [sed] [faʊnz] . [-]
" Nonsense ! " said Fownes . [218]
" 废话 ! " 说 方恩斯 . [-]
“胡说！”方恩斯说道。[218]

" [waɪ] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [kʌm] ?
" Why did she come ?
" 为什么 做过 她 来 ?
她为什么会来？

[wʌt] [ɪz] [,aɪˈti:] [ɔːl] [əˈbaʊt] ?
What is it all about ?
什么 是 它 全部 关于 ?
这一切究竟是怎么回事？

[ðɪs] [ɪz] [moʊst] [ʌnˈplez(ə)nt] , " [sed] [ðə; ði] [ˈgʌvərnər] .
This is most unpleasant , " said the Governor .
这 是 最多 令人不快的 , " 说 这 州长 .
“这太令人不快了，”州长说。

" [waɪ] [dɪd] [aɪ] [kʌm] ?
" Why did I come ?
" 为什么 做过 我 来 ?
我为什么会来？

[wʌt] [ɪz] [,aɪˈti:] [əˈbaʊt]
What is it about
什么 是 它 关于
它讲的是什么.....

[,aɪˈti:] [ɪz] [əˈbaʊt] [ˈmɜːrdər] ! "
It is about murder ! "
它 是 关于 谋杀 ! "
这是关于谋杀的！

" [ˈmɜːrdər] ! . . .
" Murder ! . . .
" 谋杀 ! . . .
“谋杀！

[wʌt] — ['mɜ:rdə] ? ”
What — murder ? ”
什么 — 谋杀 ？ ”

什么——谋杀？

“ [ðə; ði] ['mɜ:rdə] [ʌv; əv] ['ferɪf] ['tʃə:tʃɪl] [ʌv; əv] ['ʌibiən] . ”
“ The murder of Sheriff Churchill of Gibeon . ”
“ 这 谋杀 的 警长 丘吉尔 的 基遍 . ”

“吉比恩郡长丘吉尔被谋杀案。”

“ [bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɔ:t] ['mə:dəd] . ”
“ But he was not murdered . ”
“ 但 他 曾是 不是 被谋杀 . ”

但他并没有被谋杀。

[hi:; hi] [ræn] [ə'weɪ] , [əb'skɒnd; æb-] .
He ran away , absconded .
他 跑 离开 , 潜逃 .

他逃跑了，潜逃了。

“ [faʊnz] [læft] . ”
“ Fownes laughed . ”
“ 方恩斯 笑了 . ”

方恩斯笑了。

“ [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ɔ:l] [ðə; ði] [fæktz] [ɪn] [ðæt] ['mætə] , ['gʌvərnə] . ”
“ You have all the facts in that matter , Governor . ”
“ 你 有 全部 这 事实 在 那 事情 , 州长 . ”

“州长，您掌握了这件事的所有事实。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] ”
“ I think so : : : : ”
“ 我 思考 所以 : : : : ”

“我也这么认为.....”

“ [ju:; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [fæktz] . ”
“ You have no facts . ”
“ 你 有 不 事实 . ”

你没有任何事实依据。

“ ['kɑ:rmel] [klʌtʃt] [hi:; ɪz] [sli:v] . ”
“ Carmel clutched his sleeve . ”
“ 卡梅尔 紧握 他的 袖子 . ”

卡梅尔紧紧抓住他的袖子。

“ [ðɪs] [mæn] , [ɪf] [hi:; hi] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [fæktz] [ju:; jʊ] [hæv; həv] , [hæz; həz] [laɪd; li:d] [tu:; tə] ”
“ This man , if he has given you the facts you have , has lied to ”
“ 这 男人 , 如果 他 有 给定 你 这 事实 你 有 , 有 撒谎了 到 ”
[ju:; jʊ]
you : : : :
你

“如果这个人告诉你的事实与你所说的完全一致，那么他就是在对你撒谎.....”

['ferɪf] ['tʃə:tʃɪl] [ɪz] [ded] .
Sheriff Churchill is dead .
警长 丘吉尔 是 死的 .

丘吉尔警长去世了。

[hi:; hi] [dɪd] [nɔ:t] [əb'skɑ:nd] .
He did not abscond .
他 做过 不是 潜逃 .

他没有潜逃。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kɪld] ['du:ɪŋ] [hɪz; ɪz]['du:ti][baɪ][men] [hu:] [fɪrd] [dɪ'tekʃ(ə)n] . "

He was killed doing his duty by men who feared detection . "

他 曾是 被杀 正在做 他的 责任 经过 男人 WHO 害怕 检测 . "

他因执行公务而被那些害怕被发现的人杀害。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['seɪɪŋ] ?

" What are you saying ?

" 什么 是 你 说 ?

你在说什么？

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] , [faʊnz] ?

What is this , Fownes ?

什么 是 这 , 方恩斯 ?

这是什么，弗恩斯？

[wʌt] [dʌz] [ʃi:; ʃi] [mi:n] ? "

What does she mean ? "

什么 做 她 意思是 ? "

她是什么意思？

" [ˈpɑ:lətɪks] , " [sed] [faʊnz] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [hi:; hi][traɪd] [tu:; tə] [ki:p] ['stedɪ] .

" Politics , " said Fownes , in a voice he tried to keep steady .

" 政治 , " 说 方恩斯 , 在 一个 嗓音 他 尝试 到 保持 稳定的 .

“政治,”方恩斯说道，他努力保持声音平稳。

" [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ˈpɑ:lətɪks] .

" It is not politics .

" 它 是 不是 政治 .

这不是政治问题。

[ˈʃerɪf] [ˈtʃə:tʃɪl] [wʌz; wəz] [ˈlʊrd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hoʊm] [ænd; ænd] [kɪld] .

Sheriff Churchill was lured from his home and killed .

警长 丘吉尔 曾是 诱饵 从 他的 家 和 被杀 .

丘吉尔警长被诱出家门后杀害。

[aɪ] [noʊ] .

I know .

我 知道 .

我知道。

[baɪ][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv][men] [ɪn] [ˈ^ɪbiən] [hu:] [ɑ:r; ər] ['meɪkɪŋ] [ðəm'selvz] [rɪtʃ] [baɪ] ['smʌɡlɪŋ] ['wɪski]

By the crowd of men in Gibeon who are making themselves rich by smuggling whisky

经过 这 人群 的 男人 在 基遍 WHO 是 制作 他们自己 富有的 经过 走私 威士忌酒

[ˈoʊvər][ðə; ði][ˈbɔ:rdər]

over the border

超过 这 边界

在基遍，有一群人靠走私威士忌越境发家致富.....

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['hoʊlseɪl] ['træfɪk] , [ˈɡʌvərnər] .

There is a wholesale traffic , Governor .

那里 是 一个 批发的 交通 , 州长 .

州长，这里有批发运输业务。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [aɪ 'ti:] .

I have seen it .

我 有 已见 它 .

我看过了。

[aɪ] , [maɪ'self] , [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [kæʃ] [ʌv; əv] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['bɒtlz] [ɪn][ðə; ði] [wɒdz]

I , myself , discovered a cache of hundreds of bottles in the woods

我 , 我 , 发现 一个 缓存 的 数百 的 瓶子 在 这 树林

我本人在树林里发现了一批数百个瓶子.....

[aɪˈtiː][ɪz][noʊ] [ˈpeti] [ˈbuːtlegɪŋ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] , [ˈhoʊlseɪl] [ˈtræfɪk] ”
It is no petty bootlegging , but a great , wholesale traffic ”
它 是 不 小气 私酒贩卖 , 但 一个 伟大的 , 批发的 交通 ”
这可不是小打小闹的走私, 而是大规模的批发走私.....”

“ [ˈnɑːnsens] ！ ” [sed] [faʊnz] .
“ **Nonsense !** ” **said Fownes** .
“ 废话 ！ ” 说 方恩斯 .

“胡说！”方恩斯说道。

“ [ðə; ði] [ˈhedkwɔːrtərz] [ʌv; əv][aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈleɪksaɪd] [hoʊˈtel] .
“ **The headquarters of it is the Lakeside Hotel** .
“ 这 总部 的 它 是 这 湖边 酒店 .

“它的总部设在湖畔酒店。”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˌdɪstrɪˈbjʊː(ə)n]
That is the point of distribution :
那 是 这 观点 的 分配 :

这就是分销点.....

[ˈdepjʊti] [ˈʃerɪf] [-]
Deputy Sheriff [219]
副 警长 [-]

副警长[219]

[ˈdʒeni] , [huːm] [ðɪs] [mæn][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][æsk][juː; jə][tuː; tə] [əˈpɔɪnt] [ˈʃerɪf] [ɪn][ˈmɪstər] .
Jenney , whom this man has come to ask you to appoint sheriff in Mr .
珍妮 , 谁 这 男人 有 来 到 问 你 到 委 警长 在 先生 .

[ˈtʃɜːtʃɪlz, ˈtʃɜːtʃɪlz] [pleɪs] ,
Churchill's place ,
丘吉尔的 地方 ,

这个人来请您任命詹尼先生接替丘吉尔先生担任警长。

[ɪz][ə; eɪ][ˈkroʊni][ʌv; əv][ðə; ði][prəˈpraɪətər] .
is a crony of the proprietor .
是 一个 裙带关系 的 这 业主 .

是店主的亲信。

[hiː; hi][ɪz][ɪn][aɪˈtiː] , [æz; əz][aɪ][jæl; jəl] [pruːv] .
He is in it , as I shall prove .
他 是 在 它 , 作为 我 将 证明 .

他参与其中, 这一点我将证明。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][aɪˈtiː]
But he is not the head of it :
但 他 是 不是 这 头 的 它 :

但他并非负责人.....

[ðɪːz] [men] , [brˈkæz, brˈkɔːz][aɪ] [ˈprɪntɪd] [ɪn][maɪ][ˈpeɪpər] [wʌt] [aɪ] [dɪˈskʌvəd] , [keɪm] [tuː; tə] [rek] [maɪ]
These men , because I printed in my paper what I discovered , came to wreck my
这些 男人 , 因为 我 打印 在 我的 纸 什么 我 发现 , 来了 到 破坏 我的

[plænt] .
plant .
植物 .

这些人因为我把我的发现发表在了报纸上, 就来破坏我的工厂。

[aɪ] [brɪˈliːv] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈredi] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][emˈiː][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][wɪð; wɪθ] [ˈʃerɪf] [ˈtʃəːtʃɪl]
I believe they are ready to do with me as they did with Sheriff Churchill
我 相信 他们 是 准备好 到 做 和 我 作为 他们 做过 和 警长 丘吉尔

.
:
.

我相信他们会像对待丘吉尔警长那样对待我.....

[soʊ][aɪ][hæv; həv] [kʌm] , [aɪ][hæv; həv] [fɔːrst] [maɪ] [wei] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
So I have come , I have forced my way to you ,
所以 我 有 来 , 我 有 强制 我的 方式 到 你 ,
所以我来了, 我强行来到了你面前,

[tuː; tə][beg][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [əˈpɔɪntmənt] .
to beg you not to make that appointment .
到 求 你 不是 到 制作 那 预约 .
恳求你不要赴约。

[aɪ ˈtiː] [ˈɡɪvz] [ðiːz] [ˈlɔːbreɪkəz] , [ðiːz] [ˈmɜːdəəz] , [kənˈtroʊl][ʌv; əv][ðə; ði][ˈliːg(ə)l] [məˈʃiːnəri] [ʌv; əv]
It gives these lawbreakers , these murderers , control of the legal machinery of
它 给予 这些 违法者 , 这些 杀人犯 , 控制 的 这 合法的 机械 的
[ðə; ði] [ˈkaʊnti] .
the county .
这 县 .
它让这些违法者、这些杀人犯控制了该县的法律机器。

[ˈɡʌvərnər] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˈdʒerɪd] [ˈ(h)waitfiːld] ? "
Governor , do you know Jared Whitefield ? "
州长 , 做 你 知道 贾里德 怀特菲尔德 ? "
州长, 您认识贾里德·怀特菲尔德吗?

" [aɪ] — [duː] , " [sed] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] .
" **I — do , " said the Governor .**
" 我 — 做 , " 说 这 州长 .
“我愿意,”州长说道。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [mæn] , [ə; eɪ][ˈkeɪpəb(ə)l][mæn] , [æŋ; ən] [ˈɑːnɪst] [mæn] ,
" **He is a good man , a capable man , an honest man ,**
" 他 是 一个 好的 男人 , 一个 有能力的 男人 , 一个 诚实的 男人 ,
“他是个好人, 一个能干的人, 一个诚实的人,

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [əˈɡriːd] [tuː; tə][əkˈsept] [ðə; ði] [əˈpɔɪntmənt] [æz; əz] [ˈʃerɪf] [ænd; ənd][tuː; tə]
and he has agreed to accept the appointment as sheriff and to
和 他 有 同意 到 接受 这 预约 作为 警长 和 到
[kliːn] [aʊt] [ðɪs] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][ʌv; əv] [ˈlɔːbreɪkəz] .
clean out this association of lawbreakers .
干净的 出去 这 协会 的 违法者 .
他已同意接受警长的任命, 并清除这个违法分子团伙。

[ðæt] [ɪz][maɪ] [ˈpɜːrpəs] [ɪn] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] — [tuː; tə][æsk][hɪz; ɪz] [əˈpɔɪntmənt] [ʌv; əv][juː; jʊ] . "
That is my purpose in coming here — to ask his appointment of you . "
那 是 我的 目的 在 未来 这里 — 到 问 他的 预约 的 你 . "
我来这里的目的就是请求他任命你。”

" [ˈ(h)waitfiːld] ! — [ˈ(h)waitfiːld] ! . . .
" **Whitefield ! — Whitefield ! . . .**
" 怀特菲尔德 ! — 怀特菲尔德 ! . . .
“怀特菲尔德! ——怀特菲尔德!

[wɒts] [ðɪs] ?
What's this ?
是什么 这 ?
这是什么?

[wɒts] [ðɪs] [əˈbaʊt] [ˈ(h)waitfiːld] , [faʊnz] ?
What's this about Whitefield , Fownes ?
是什么 这 关于 怀特菲尔德 , 方恩斯 ?
弗恩斯, 这是关于怀特菲尔德的事吗?

" [ðə; ði] ['gʌvərnər] [wʌz; wəz] [brɪ'wɪldərd] .
" The Governor was bewildered .
" 这 州长 曾是 困惑 .
州长感到困惑不解。

[waɪtfi:ldz] [neɪm] [kəm'pli:tɪd] [hɪz; ɪz][kɑ:nstər'nei](ə)n] .
Whitefield's name completed his consternation .
怀特菲尔德 姓名 完全的 他的 惊愕 .
怀特菲尔德的名字让他更加惊恐。

[hi:; hi] [drɪ'spaɪzd] ['kɑ:nflɪkt][ʌv; əv] ['eni] [sɔ:rt][ænd; ənd][pə'litɪk(ə)l]['kɑ:nflɪkt][moʊst][ʌv; əv][ɔ:l] .
He despised conflict of any sort and political conflict most of all .
他 被鄙视的 冲突 的 任何 种类 和 政治的 冲突 最多 的 全部 .
他厌恶任何形式的冲突，尤其厌恶政治冲突。

[wen] [ɪnflu'en](ə)l] [men] [fel] [aʊt][,aɪ 'ti:][ædʒɪteɪtɪd][hɪm; ɪm] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [æskt] [tu:; tə]
When influential men fell out it agitated him , especially if he were asked to
什么时候 有影响 男人 跌倒 出去 它 激动 他 , 尤其 如果 他 是 问 到
[teɪk] [saɪdz] .
take sides .
拿 侧面 .
当有影响力的人发生争执时，他会感到很烦躁，尤其是当被要求选边站队时。

[hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] ['fɔ:rwərd][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][baɪ] ['ki:pɪŋ] [ɪn][mɪd] - [tʃæn(ə)l] , ['meɪkɪŋ] [noʊ]
He had gone forward in the world by keeping in mid - channel , making no
他 有 已消失 向前 在 这 世界 经过 保持 在 中 - 渠道 , 制作 不
['kɑ:n,tækts,'kɑ:n,tæks][wɪð; wɪθ] ['i:ðər] [ʃɔ:r] .
contacts with either shore .
联系方式 和 任何一个 支撑 .
他通过在海峡中央航行，不与两岸接触，从而在世界上取得了进步。

[hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɪk'strɔ:rdə'nerəli] [wel] [baɪ]['nevər] ['meɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][baɪ] [ə'veɪlɪŋ]
He had done extraordinarily well by never making up his mind and by availing
他 有 完毕 非常 出色地 经过 绝不 制作 向上 他的 头脑 和 经过 利用
[hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nətiz] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] [dra:pt]
himself of the opportunities other people dropped : : : :
他自己 的 这 机会 其他 人们 掉落
他之所以能取得如此卓越的成就，是因为他从不轻易下定决心，并且抓住了其他人放弃的机会.....

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [trʌb(ə)l] [brɪ'twi:n] ['(h)waɪtfi:ld] [ænd; ənd] [faʊnz] [aɪ 'ti:] [wɒd] [mi:n] ['teɪkɪŋ] [saɪdz]
If there was trouble between Whitefield and Fownes it would mean taking sides
如果 那里 曾是 麻烦 之间 怀特菲尔德 和 方恩斯 它 会 意思是 采取 侧面
. . . .
: : : :
. . . .
如果怀特菲尔德和方恩斯之间出现矛盾，那就意味着要选边站队.....

['(h)waɪtfi:ld] !
Whitefield !
怀特菲尔德 !
怀特菲尔德！

[hi:; hi] [-]
He [220]
他 [-]
他[220]

[ˈnuː] [wʌt] [ˈ(h)waitfiːld] [wʌz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)][ˈʌv; əv] , [ænd; ɐnd] [faʊnz] — [faʊnz] [wʌz; wəz]
knew what Whitefield was capable of , and Fownes — Fownes was
知道 什么 怀特菲尔德 曾是 有能力的 的 , 和 方恩斯 — 方恩斯 曾是

[səˈpɒʊzd; səˈpɒʊzɪd][tuː; tə][kənˈtroʊl][hɪz; ɪz] [ˈkaʊnti] .
supposed to control his county .
据称 到 控制 他的 县 .

他知道怀特菲尔德的能力，而福恩斯——福恩斯本应控制他的郡。

[hiː; hi] [kwɑɪt] [lɔːst] [saɪt] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [spəˈsɪfɪk] [ˈmætər] [ɪn][hænd][ɪn][hɪz; ɪz][ædʒɪˈteɪ(ə)n][ˈoʊvər] [ˈdɪstənt]
He quite lost sight of the specific matter in hand in his agitation over distant
他 相当 丢失的 视线 的 这 具体的 事情 在 手 在 他的 搅动 超过 遥远

[pəˈlɪtɪk(ə)][ˈæspekts] .
political aspects .
政治的 方面 .

他过于关注遥远的政治问题，完全忽略了手头的具体问题。

“ [waɪtfiːldz] [aʊt] [ˈʌv; əv][ˈpɑːlətɪks] .
” **Whitefield's out of politics .**
” 怀特菲尔德 出去 的 政治 .

“怀特菲尔德退出政坛了。”

[ðɪs] [ˈwʊmənz] [dʒʌst] [reɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [neɪm] .
This woman's just raked up his name .
这 女性的 只是 耙过的 向上 他的 姓名 .

这个女人这是在揭他的黑历史。

[ˈhiːz] [ded]
He's dead
他是 死的

他死了.....

[ʃiː; ʃɪ] [laɪz] . “
She lies . “
她 谎言 . “

她撒谎。

“ [bʌt; bət] — [ˈhiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [ˈfɑːləʊɪŋ] .
” **But — he's got a following .**
” 但 — 他是 得到 一个 下列的 .

但是——他有一批追随者。

[nɑːt][ˈoʊnli][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkaʊnti] .
Not only in his county .
不是 仅有的 在 他的 县 .

不仅限于他所在的县。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [tɔːk] [ˈʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈrʌnɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈgʌvərənər] [wʌns] . “
There was talk of his running for Governor once . “
那里 曾是 讲话 的 他的 跑步 为了 州长 一次 . “

他曾一度被传要竞选州长。

“ [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [əˈgen] [ɪf] [juː; jʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [əˈpɔɪntmənt] , “ [sed] [faʊnz] , [əˈdrɔɪtli] .
” **There would be again if you gave him this appointment , “ said Fownes , adroitly .**
” 那里 会 是 再次 如果 你 给予 他 这 预约 , “ 说 方恩斯 , 巧妙地 .

“如果你给他这个任命，就会再次发生这种情况，”方恩斯巧妙地說道。

“ [naʊ] [ˈdʒɛni] [dɪˈzɜːrvz] [ðə; ðɪ] [pleɪs] .
” **Now Jenney deserves the place .**
” 现在 珍妮 值得 这 地方 .

“现在珍妮配得上这个位置了。”

[hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði] [məʃiːnəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːfis] — [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][him; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]
He knows the machinery of the office — and I want him to have the
他 知道 这 机械 的 这 办公室 — 和 我 想 他 到 有 这
[dʒɑːb] . ”
job : ”
工作 : ”

他熟悉办公室的运作流程——我希望他能得到这份工作。

” [dʒeniːz] [ə; eɪ] [bruːt] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)] .

” **Jenney's a brute and a criminal** .
” 珍妮的 一个 蛮力 和 一个 刑事 :

“珍妮是个粗暴的罪犯。”

[ɪf] [juː; jʊ] [əˈpɔɪnt] [him; ɪm] [juːl] [ˈaʊtreɪdʒ][ðə; ði] [ˈdiːsnt] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈkaʊnti] —
If you appoint him you'll outrage the decent people of the whole county —
如果 你 委 他 你会 暴行 这 体面的 人们 的 这 所有的 县 —
[ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [keɪ] [ðeɪ] [noʊ] [haʊ] [ænd; ənd] [waɪ] [juː; jʊ] [əˈpɔɪntɪd] [him; ɪm] ,
and I'll take care they know how and why you appointed him ,
和 患病的 拿 关心 他们 知道 如何 和 为什么 你 任命 他 ,
如果你任命他, 你会激怒全县正直的人民——我会让他们知道你任命他的方式和原因。

” [sed] [ˈkɑːrmel] .

” **said Carmel** .
” 说 卡梅尔 :

卡梅尔说道。

[hɜːr; həɪ] [ˈkɜːrɪdʒ] [wʌz; wəz][ɪn][ɪts] [pleɪs] [əˈgen] .

Her courage was in its place again .
她 勇气 曾是 在 它是 地方 再次 :

她的勇气又回来了。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][naːt][əˈfreɪd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈdespərət] .

She was not afraid , but she was desperate .
她 曾是 不是 害怕的 , 但 她 曾是 绝望的 :

她并不害怕, 而是绝望了。

” [aɪl] [tel] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)] [haʊ] [ðə; ði] [ˈgʌvərnər] [ʌv; əv] [ðɪs] [steɪt] [rɪˈwɔːrdz] [ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ]
” **I'll tell the people how the Governor of this state rewards a man for being**
” 患病的 告诉 这 人们 如何 这 州长 的 这 状态 奖励 一个 男人 为了 存在
[ə; eɪ][ˈpɑːrtɪ][tuː; tə][ðə; ði][ˈmɜːrdər][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpʌblɪk] [əˈfɪʃ(ə)] .
a party to the murder of a public official .
一个 派对 到 这 谋杀 的 一个 民众 官方的 :
“我会告诉大家, 这个州的州长是如何奖励参与谋杀公职人员的人的。”

[aɪ ˈtiː][wəʊnt] [saʊnd] [wel] . ”

It won't sound well . ”
它 惯于 声音 出色地 : ”

听起来不太好。

” [bʌt; bət] [ˈtʃəːtʃɪl] [ˈwɔːznt] [ˈməːdəd] .

” **But Churchill wasn't murdered** .
” 但 丘吉尔 不是 被谋杀 :

但丘吉尔并非被谋杀的。

[hiː; hi] — [hiː; hi][əbˈskɒnd; æb-] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈgʌvərnər] .

He — he absconded , ” said the Governor .
他 — 他 潜逃 , ” 说 这 州长 :

“他——他潜逃了,”州长说道。

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈməːdəd] .

” **He was murdered** .
” 他 曾是 被谋杀 :

“他被谋杀了。”

[ðæt] [mæn] [noʊz] [aɪ 'ti:] .
That man knows it .
那 男人 知道 它 .

那个人知道这一点。

" [ˈkɑ:rmel][kæst][ɔ:f] [ɔ:l] [dɪ'skreʃ(ə)n] .
" **Carmel cast off all discretion** .
" 卡梅尔 投掷 离开 全部 审慎 .

卡梅尔抛弃了所有顾虑。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [hi:; hi] [ɔ:rdərd] [ðə; ði][ˈmɜ:rdər] .
" **I believe he ordered the murder** .
" 我 相信 他 订购 这 谋杀 .

“我相信是他指使的谋杀。”

[aɪ] [noʊ] [hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [breɪnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈlɪkər] - [ˈsmʌɡlɪŋ] [kən'spaɪrəsi]
I know he is the head and brains of this liquor - smuggling conspiracy
我 知道 他 是 这 头 和 大脑 的 这 酒 - 走私 阴谋

我知道他是这起走私酒类阴谋的头目和策划者.....

[aɪ] [sə'spekt] [ˈhi:z] [ˈplɑ:tɪŋ] [tu:; tə][pʊt] [ˌem 'i:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei]
I suspect he's plotting to put me out of the way
我 怀疑 他是 绘制 到 放 我 出去 的 这 方式

我怀疑他正密谋除掉我.....

[ˈhi:z] [ˈbæŋkrʌpt] .
He's bankrupt .
他是 破产 .

他破产了。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] , [ˈɡʌvərnər] .
Do you know that , Governor .
做 你 知道 那 , 州长 .

州长，您知道吗？

[ˈhi:z] [ˈfaɪtɪŋ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [ˈkredɪtəz] ,
He's fighting off his creditors ,
他是 斗争 离开 他的 债权人 ,

他正在与债主抗争。

[ˈki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈmʌni] [hi:; hi] [gets] [frʌm; frəm] [ˈsmʌɡlɪŋ] [ænd; ənd]
keeping his head above the surface with money he gets from smuggling and
保持 他的 头 多于 这 表面 和 钱 他 获得 从 走私 和
[ˈselɪŋ] [-]
selling [221]
销售 [-]

他靠走私和贩卖[221]来维持生计。

[ˈwɪski]
whisky
威士忌酒

威士忌酒....

[ðæts] [ˈæbnə] [faʊnz] .
That's Abner Fownes .
那就是 阿布纳 方恩斯 .

那是阿布纳·福恩斯。

[ðæts] [ðə; ði][mæn] [hu:] [æskt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [əˈpɔɪnt] [hɪz; ɪz][mæn][ˈfraɪdeɪ] [ˈferɪf]
That's the man who asked you to appoint his Man Friday sheriff
那就是 这 男人 WHO 问 你 到 委 他的 男人 星期五 警长

就是这个人让你任命他手下的“星期五”警长.....

[juː; jʊ] [dɜ] [nɑ:t][duː][aɪ 'tiː] , ['ɣʌvərnə]
You dare not do it , Governor
你 敢 不是 做 它 , 州长

州长，你不敢这么做.....

[ju:l] [biː; bi][ə; eɪ][ˈpɑ:rti][tuː; tə][ˈmɜ:rdə] [ɪf] [juː; jʊ][duː]
You'll be a party to murder if you do
你会 是 一个 派对 到 谋杀 如果 你 做

如果你那样做，你就是谋杀案的帮凶.....

[oʊ] , ['ɣʌvərnə] , [pliːz] , [pliːz] [siː] [ðɪs] [θɪŋ] [æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] .
Oh , Governor , please , please see this thing as it is .
哦 , 州长 , 请 , 请 看 这 事物 作为 它 是 .

州长先生，请您务必看清事情的真相。

[ɪts] [æn; ən] [ɑ:pə'tu:nəti]
It's an opportunity
它是 一个 机会

这是一个机会.....

[wiː; wi][kæn; kən] [breɪk] [ðɪs] [θɪŋ] [ʌp] ;
We can break this thing up ;
我们 能 休息 这 事物 向上 ;

我们可以把这件事分解开来；

[wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'strɔɪ] [ðɪs] [ˈtræfɪk] ['gouɪŋ][ɑ:n] [ˈʌndə] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv] [ˈ^ɪbiən] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [ˈdi:snt]
we can destroy this traffic going on under the surface of Gibeon , turning decent
我们 能 破坏 这 交通 去 在 在下面 这 表面 的 基遍 , 转弯 体面的

[pi:p(ə)] ['ɪntuː] ['lɔ,breɪkɜːz]
people into lawbreakers
人们 进入 违法者

我们可以摧毁基遍地表下进行的这种非法交易，它把原本善良的人变成了违法者.....

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] " — [hɜ:r; hɜ] [vɔɪs] ['lɪftɪd] [æz; əz][jiː; jɪ] [spouk] — " [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['æbnə] [faʊnz] [ɪz][æz; əz]
I tell you " — her voice lifted as she spoke — " I tell you Abner Fownes is as
我 告诉 你 " — 她 嗓音 抬起 作为 她 辐 — " 我 告诉 你 阿布纳 方恩斯 是 作为
[ˈgɪltɪ] [ʌv; əv] [ˈʃerɪf] [ˈtʃɜ:tʃɪlz, ˈtʃɜ:tʃɪɪlz][ˈmɜ:rdə][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] .
guilty of Sheriff Churchill's murder as if he did it with his own hand .
有罪的 的 警长 丘吉尔的 谋杀 作为 如果 他 做过 它 和 他的 自己的 手 .

“我告诉你，”她说话时声音提高了，“我告诉你， 阿布纳·福恩斯谋杀丘吉尔警长的罪行，就如同他亲手所为一样。

" [faʊnz] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd] [fɔ:rst] [ə; eɪ] [læf] .
" Fownes shrugged his shoulders and forced a laugh .
" 方恩斯 耸了耸肩 他的 肩膀 和 强制 一个 笑 .

方恩斯耸了耸肩，强颜欢笑。

" [aɪ][tuʊld][juː; jʊ][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bˈlækmeɪɪŋ] [ʃi:t] , " [hiː; hi] [sed] .
" I told you it was a blackmailing sheet , " he said .
" 我 讲述 你 它 曾是 一个 勒索 床单 , " 他 说 .

“我告诉过你，这是一份勒索文件，”他说。

" [aɪ] [noʊ]
" I know
" 我 知道

“我知道....

[bʌt; bət] [ˈ(h)waɪtfi:ld] .
But Whitefield .
但 怀特菲尔德 .

但怀特菲尔德。

[ðæts] [wʌt] [ˈwʌrɪs] [ˌem ˈiː] .
That's what worries me .
那就是 什么 担忧 我 :

这就是我担心的地方。

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][ə; eɪ][wɔːr][ɑːn][maɪ][hændz] . "
I don't want a war on my hands . "
我 不 想 一个 战争 在 我的 双手 :

我不想卷入战争。

" [ˈɡʌvərnər] , [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ?
" **Governor , have you listened to me ?**
" 州长 , 有 你 听着 到 我 ?

州长, 您听过我的话吗?

" [ˈkɑːrmel] [sed] , [ˈfɪrslɪ] .
" **Carmel said , fiercely** .
" 卡梅尔 说 , 激烈地 :

卡梅尔厉声说道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] — [ænd; ənd] , [ˈhɪrɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [ɑːr; ər][juː; jʊ]
" **Have you heard what I have told you — and , hearing it , are you**
" 有 你 听到 什么 我 有 讲述 你 — 和 , 听力 它 , 是 你
[ˈwɜːrɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈpetɪ] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈskwɒbəlz]
worrying about petty political squabbles
令人担忧 关于 小气 政治的 争吵

“你听见我跟你说的话了吗? 听完之后, 你还在为那些琐碎的政治争吵而烦恼吗.....

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈmɜːrdər] . "
We are talking about murder . "
我们 是 说 关于 谋杀 :

我们谈论的是谋杀案。

" [aɪ] — [aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [ɡests] .
" **I — I must go back to my guests** .
" 我 — 我 必须 去 后退 到 我的 客人 :

“我——我必须回去招待我的客人了。”

[aɪl] [teɪk] [ðɪs] [ˈmætər] [ˈʌndər] [ədˈvaɪzmənt]
I'll take this matter under advisement
患病的 拿 这 事情 在下面 建议

我会认真考虑此事.....

[aɪl] [hæv; həv][aɪ ˈtiː] [ɪnˈvestɪɡetɪd] .
I'll have it investigated .
患病的 有 它 调查 :

我会安排人调查此事。

[faʊnz] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][ɡet][ˌem ˈiː][ɪn] [ðɪs] [mes] ? "
Fownes , why did you get me in this mess ? "
方恩斯 , 为什么 做过 你 得到 我 在 这 混乱 ? "

方恩斯, 你为什么要把我拖进这个麻烦里?

" [ˈɡʌvərnər] , " [sed] [faʊnz] , " [aɪm][ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [dʒɛniːz] [əˈpɔɪntmənt]
" **Governor , " said Fownes , " I'm going away from here with Jenney's appointment**
" 州长 , " 说 方恩斯 , " 我是 去 离开 从 这里 和 珍妮的 预约

[æz; əz] [ˈʃerɪf] [ɪn][maɪ] [ˈpɔːkɪt]
as sheriff in my pocket
作为 警长 在 我的 口袋

“州长,”福恩斯说, “我离开这里的时候, 珍妮的警长任命已经落实在我手里了.....”

[θɪŋk] [bæk] .
Think back .
思考 后退 .

回想一下。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [maɪ] ['kaʊnti] [pʊt] [ju:; jʊ] [wer] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] .
It was my county put you where you are .
它 曾是 我的 县 放 你 在哪里 你 是 .

是我的县把你带到今天这个位置的。

[aɪ] [swʌŋ] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] .
I swung it for you .
我 摇摆 它 为了 你 .

我替你挥杆了。

[aɪ] [kæn; kən] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [swɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə'genst] [ju:; jʊ] — [ænd; ænd] [ɪ'lek(ə)n] ['ɪznt] [fɑ:r] [ɔ:f]
I can just as well swing it against you — and election isn't far off
我 能 只是 作为 出色地 摇摆 它 反对 你 — 和 选举 不是 远的 离开

我完全可以把结果反过来对你不利——而且选举也快到了.....

[maɪ] ['kaʊnti] [kæn; kən] [ki:p] [ju:; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['senət]
My county can keep you out of the Senate
我的 县 能 保持 你 出去 的 这 参议院

我的县能让你进不了参议院.....

[ɪf] [ju:; jʊ] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [ə; eɪ] [fu:l] [gɜ:rl] [hu:] [ɪz] ['traɪŋ] [tu:; tə] ['blækmeɪl] [em 'i:] ['ɪntu:] ['mæɪŋ] [hɜ:r; həɪ]
If you listen to a fool girl who is trying to blackmail me into marrying her
如果 你 听 到 一个 傻子 女孩 WHO 是 尝试 到 勒索 我 进入 结婚 她
— [waɪ] ,
— why ,
— 为什么 ,

如果你听信一个傻丫头的話，她想以此要挟我娶她——为什么？

[ðæts] [jʊr; jər] ['lʊkaʊt] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ded] ['tɪkɪn] [ɪn] [ðɪs] [stet] [-]
that's your lookout , but you're a dead chicken in this state [222]
那就是 你的 瞭望台 , 但 你是 一个 死的 鸡 在 这 状态 [-]

那是你的职责，但你在这个状态下已经没救了.....[222]

['i:ðər] [aɪ] [get] ['dʒeni] [ɔ:r] [aɪ] [θroʊ] ['evri] ['dɑ:lər] [aɪ] [oʊn] [ænd; ænd] ['evri] [aʊns] [ʌv; əv] [maɪ] ['ɪnfluəns]
Either I get Jenney or I throw every dollar I own and every ounce of my influence
任何一个 我 得到 珍妮 或者 我 扔 每一个 美元 我 自己的 和 每一个 盎司 的 我的 影响
[ə'genst] [ju:; jʊ] .
against you .
反对 你 .

要么我把珍妮弄到手，要么我就动用我所有的积蓄和影响力来对付你。

[jʊə(r)] [nʌn] [tu:] [strɔ:ŋ]
You're none too strong
你是 没有任何 也 强的

你身体不太强壮.....

[ju:; jʊ] ['ɪli] - ['ʃæli] .
You shilly - shally .
你 犹豫不决 - 夏利 .

你这犹豫不决的人。

[ju:v] ['lɪsnd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [laɪz] , [ænd; ænd] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [laɪz] .
You've listened to a pack of lies , and you know they are lies .
你已经 听着 到 一个 盒 的 谎言 , 和 你 知道 他们 是 谎言 .

你听信了一堆谎言，而且你知道它们都是谎言。

[hu:] [ɪz] ['(h)waitfi:ld] , [tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][ju:; jɜ] ? "

Who is Whitefield , to disturb you ? "
WHO 是 怀特菲尔德 , 到 打扰 你 ? "

怀特菲尔德是谁？竟敢来打扰你？

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; ei]['mɜ:rdər] ? "

" But if there was a murder ? "
" 但 如果 那里 曾是 一个 谋杀 ? "

“但如果发生了谋杀呢？”

" ['fɪdlstɪks] ! . . .

" Fiddlesticks ! . . .
" 胡说八道 ! . . .

“胡说八道！

[du:][aɪ][get] ['dʒeni] [ɔ:r][nɑ:t] ?

Do I get Jenney or not ?
做 我 得到 珍妮 或者 不是 ?

我能得到珍妮吗？

[fɪ] , ['gʌvərnər] , [ɔ:r] [kʌt] [beɪt] .

Fish , Governor , or cut bait .
鱼 , 州长 , 或者 切 饵 .

鱼、州长，还是切饵？

" [ðə; ðɪ] ['gʌvərnər] [lʊkt] [ə'pi:ɪŋli] [æt; ət]['kɑ:rmel] , [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə] ['æbnə] [faʊnz] .

" The Governor looked appealingly at Carmel , turned his eyes to Abner Fownes .
" 这 州长 看起来 吸引人的 在 卡梅尔 , 转向 他的 眼睛 到 阿布纳 方恩斯 .

“州长饶有兴致地看了卡梅尔一眼，然后把目光转向了阿布纳·福恩斯。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'si:dɪŋli] [ʌn'hæpi] [mæn] .

He was an exceedingly unhappy man .
他 曾是 一个 非常 不开心 男人 .

他是一个非常不快乐的人。

" [ju:; jɜ] — [ju:; jɜ][hæv; həv][noʊ] ['eɪvɪdəns] , " [hi:; hi] [sed] .

" You — you have no evidence , " he said .
" 你 — 你 有 不 证据 , " 他 说 .

“你——你没有任何证据,”他说。

" [ju:; jɜ] [meɪk] [greɪv] [t'ɑ:rdʒɪz] , [ænd; ənd][ɑ:n] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][jɜr; jər] [ʌnsə'pɔ:rtɪd] [wɜ:rd]

" You make grave charges , and on nothing but your unsupported word
" 你 制作 严重 收费 , 和 在 没有什么 但 你的 不支持 单词

“你提出了严重的指控，却只有你毫无根据的一面之词.....

[aɪ] — [ɪn] ['fɜrnəs] — [aɪ][du:][nɑ:t] [si:] [həʊ] [aɪ][kæn; kən] [kən'sɪdər] [ðem; ðəm] .

I — in fairness — I do not see how I can consider them .
我 — 在 公平 — 我 做 不是 看 如何 我 能 考虑 他们 .

公平地说，我看不出我该如何考虑它们。

[t'ɑ:rdʒɪz] [ə'genst] [ə; ei][mæn][ʌv; əv] - ['stændɪŋ] .

Charges against a man of Fownes's standing .
收费 反对 一个 男人 的 - 常设 .

对像方恩斯这样地位的人提出指控。

" ['kɑ:rmel] [nu:] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [dɪ'fi:tɪd] .

" Carmel knew she was defeated .
" 卡梅尔 知道 她 曾是 战败 .

卡梅尔知道自己失败了。

[hɜ:r; hər] ['mɪ](ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [veɪn] .

Her mission had been in vain .
她 使命 有 到过 在 徒劳 .

她的使命白费了。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][ðə; ði] [ˈɡʌvərnə] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [riːtʃt] [ˈoʊnli][baɪ] [ˌʌndəˈgraʊnd]
Such a man as the Governor was to be reached only by underground
这样的 一个 男人 作为 这 州长 曾是 到 是 达到 仅有的 经过 地下
[ˈtʃænlz] ,
channels ,
频道 ,

像总督这样的人，只能通过地下渠道才能接触到。

[baɪ][ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈæliz] [ænd; ənd][blaɪnd] [ˈbaɪweɪ] [soʊ] [wel] [noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
by the political alleys and blind byways so well known to him
经过 这 政治的 小巷 和 瞎的 小路 所以 出色地 已知 到 他

在他熟知的政治小巷和死胡同里.....

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈspaɪnləs] , [ə; eɪ] [ˈfɪɡjərhed] , [ˈnʌθɪŋ]
He was spineless , a figurehead , nothing
他 曾是 没骨气的 , 一个 船首像 , 没有什么

他是个没骨气的傀儡，一个空壳子.....

[faʊnz] [wʊd] [get][hɪz; ɪz][mæn] , [ˈdʒɛni] [wʊd] [bɪˈkʌm] [ˈʃerɪf] ,
Fownes would get his man , Jenney would become sheriff ,
方恩斯 会 得到 他的 男人 , 珍妮 会 变得 警长 ,

福恩斯会抓到凶手，詹尼会当上警长。

[ænd; ənd] [ˈ^ɪbiən] [wʊd] [biː; bi] [əˈbændənd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪkə] [ˈsmʌg(ə)lərs]
and Gibeon would be abandoned into the arms of the liquor smugglers
和 基遍 会 是 弃 进入 这 武器 的 这 酒 走私者

基遍将被抛弃，落入走私酒贩子的手中.....

[tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈpɜːrsənəli] [aɪ ˈtiː] [ment] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
To her personally it meant more than this .
到 她 亲自 它 意思是 更多的 比 这 .

对她个人而言，这意义远不止于此。

[aɪ ˈtiː] [ment] [ˈɪmɪnənt] [ˈdeɪndʒə]
It meant imminent danger
它 意思是 迫在眉睫 危险

这意味着迫在眉睫的危险.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

违禁品(Contraband)

第12/16页

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [məʃiːnəri] [fɔːr; fər] [dɪ'tektɪŋ] [ænd; ənd] [æprɪ'hendɪŋ] [ˈkrɪmənəlz][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
With the machinery for detecting and apprehending criminals in his hands ,
和 这 机械 为了 检测 和 逮捕 罪犯 在 他的 双手 ,
他掌握着侦查和抓捕罪犯的机器,

[faʊnz] [wʊd] [faɪnd][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr'self]
Fownes would find little difficulty in disposing of herself
方恩斯 会 寻找 小的 困难 在 处置 的 她自己
弗恩斯要摆脱自己应该不成问题.....

[fɪː; ʃi] [meɪd] [wʌn] [mɔːr] [ˈdespəreɪt] [ˈefərt] , [ˈpliːdɪŋ] , [kə'dʒoʊlɪŋ] , [ˈɑːrgjuːɪŋ] — [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .
She made one more desperate effort , pleading , cajoling , arguing — but in vain .
她 制成 一 更多的 绝望的 努力 , 恳求 , 哄骗 , 争论 — 但 在 徒劳 .
她又做了一次绝望的努力, 恳求、哄骗、争辩——但都无济于事。

" [æɪ; ʃəl][aɪ][kɔːl][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] ?
" Shall I call the servant ?
" 将 我 称呼 这 仆人 ?
“要叫仆人来吗? ”

" [faʊnz] [sed] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [-]
" Fownes said , with his [223]
" 方恩斯 说 , 和 他的 [-]
方恩斯说, [223]

[kəʊld] [aɪz] [əˈpɑːn][ˈkɑːrmel] .
cold eyes upon Carmel .
寒冷的 眼睛 之上 卡梅尔 .
卡梅尔的目光冰冷。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] . "
" I think we have had enough of this . "
" 我 思考 我们 有 有 足够的 的 这 . "
“我想我们已经受够了。”

" [noʊ] [siːn] .
" No scene .
" 不 场景 .
“没有场景。”

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][noʊ] [siːn] .
We must have no scene .
我们 必须 有 不 场景 .
我们绝不能有任何场面。

[wɪl] [juː; jʊ][goʊ][ˈkwaɪətli] , [mɪs] [liː] . "
Will you go quietly , Miss Lee . "
将要 你 去 悄悄 , 错过 李 . "
李小姐, 请安静地离开。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ] , " [fɪː; ʃi] [sed] ,
" I will go , " she said ,
" 我 将要 去 , " 她 说 ,
“我会去,”她说。

“ [ænd; ənd] [ˈhev(ə)n] [help] [ə; eɪ] [steɪt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æt; ət][ɪts] [hed]
“ and Heaven help a state with such a man at its head
“ 和 天堂 帮助 一个 状态 和 这样的 一个 男人 在 它是 头

“如果一个国家由这样的人领导，那真是天佑它啊…….”

“ [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈælkəʊv] , [əˈsendɪd] [ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ræp] .
“ She went out of the alcove , ascended the stairs , and found her wrap .
“ 她 去 出去 的 这 壁龛 , 上升 这 楼梯 , 和 成立 她 裹 .
她走出壁龛，走上楼梯，找到了她的披肩。

[hɜːr; hər] [ˈɔːtəməbiːl] [druː] [ʌp][æz; əz][ɪts] [ˈnʌmbər] [wʌz; wəz] [kɔːld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈentərd] .
Her automobile drew up as its number was called , and she entered .
她 汽车 画 向上 作为 它是 数字 曾是 称为 , 和 她 进入 .
她的车按叫到的号码停了下来，她上了车。

[ðə; ði] [ˈtelɪgræf] [ˈɑːfɪs] , [ˈkwɪkli] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ The telegraph office , quickly , “ she said .
“ 这 电报 办公室 , 迅速地 , “ 她 说 .
“快去电报局，”她说。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʃiː; ʃi] [sent] [tuː] [ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz] — [wʌn][tuː; tə][ˈevən] [pel] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː; tə]
At the office she sent two messages — one to Evan Pell , the other to .
在 这 办公室 她 发送 二 消息 — — 到 埃文 佩尔 , 这 其他 到
[ˈdʒerɪd] [(h)waitfɪːld] [hɪmˈself] .
Jared Whitefield himself .
贾里德 怀特菲尔德 他自己 .
在办公室里，她发了两条信息——一条发给埃文·佩尔，另一条发给贾里德·怀特菲尔德本人。

[ðeɪ] [əˈnaʊnst] [hɜːr; hər] [ˈfeɪljər] .
They announced her failure .
他们 宣布 她 失败 .

他们宣布她失败了。

“ [kæn; kən][juː; jə] — [wɪl] [juː; jə] [draɪv] [em ˈiː] [bæk] [tuː; tə] [ˈ^ɪbiən] [tuː; tə] - [naɪt] ?
“ Can you — will you drive me back to Gibeon to - night ?
“ 能 你 — 将要 你 驾驶 我 后退 到 基遍 到 - 夜晚 ?
“你今晚能开车送我回基遍吗？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði] [ʃooˈfɜːr] .
“ she asked the chauffeur .
“ 她 问 这 司机 .

她问司机。

“ [ˈmɪstər] . [(h)waitfɪːld] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][duː] [wətˈevər] [juː; jə] [ˈwɑːntɪd] . “
“ Mr . Whitefield said I was to do whatever you wanted . “
“ 先生 . 怀特菲尔德 说 我 曾是 到 做 任何 你 通缉 . “
“怀特菲尔德先生说，你让我做什么我都做。”

“ [ðə; ði][hoʊˈtel] , [ðen] , [ʌnˈtɪl] [aɪ][get][maɪ][bæg] .
“ The hotel , then , until I get my bag .
“ 这 酒店 , 然后 , 直到 我 得到 我的 包 .
“那么，就先待在酒店里，直到我拿到行李为止。”

“ [ɪn] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][kɑːr] [əˈgen] , [ˈspiːdɪŋ] [ˈooʊvər][ðə; ði][dɑːrk] [roʊdʒ] [təːrd]
“ In twenty minutes she was in the car again , speeding over the dark roads toward .
“ 在 二十 分钟 她 曾是 在 这 车 再次 , 超速 超过 这 黑暗的 道路 朝向
[hoʊm] ,
home ,
家 ,
二十分钟后，她又坐进了车里，飞驰在漆黑的道路上，朝家的方向驶去。

[ˈhevi] [ʌv; əv] [hɑ:rt] , [diˈprest] , [weɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [fɔ:rˈboʊdɪŋ]
heavy of heart , depressed , weighed down with foreboding
重的 的 心 , 郁闷 , 称重 向下 和 不祥的预感

心情沉重，情绪低落，被不祥的预感压得喘不过气来.....

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ɪˈlev(ə)n] [əˈklɒk, əu-] .
It was nearly eleven o'clock .
它 曾是 几乎 十一 点钟 .

当时快十一点了。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ri:tʃ] [ˈʌbiən] [su:n] [ɪˈnʌf] ,
She felt as if she could not reach Gibeon soon enough ,
她 毛毡 作为 如果 她 可以 不是 抵达 基遍 很快 足够的 ,

她觉得自己再也等不及要赶到基遍了。

[ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪdli] [ˈbɛgd] [hɜ:r; hær] [ˈdraɪvər] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [spi:d] [-]
and repeatedly begged her driver for more speed [**224**]
和 反复 乞求 她 司机 为了 更多的 速度 [-]

她反复恳求司机开快点.....[224]

[ˈtʃæptər] [ˈeks ˈeks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

[ðə; ðɪ] [iːst] [wʌz; wəz] [ˈglɔʊɪŋ] [ˈdʌlli] [wɪð; wɪθ] [əˈprəʊtʃɪŋ] [dɑ:n] [wen] [ˈkɑ:rmel] [əˈlaɪt] [frʌm; frəm]
THE east was glowing dully with approaching dawn when Carmel alighted from
这 东方 曾是 发光 沉闷地 和 接近 黎明 什么时候 卡梅尔 下车 从

[ðə; ðɪ] [kɑ:r] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [hoʊˈtel] [ɪn] [ˈʌbiən] [ænd; ənd] [ˈhɜ:rid] [θruː] [ðə; ðɪ] [diˈzɜ:rtɪd] [ˈɑ:fɪs] [ænd; ənd]
the car at the hotel in Gibeon and hurried through the deserted office and
这 车 在 这 酒店 在 基遍 和 慌忙 通过 这 荒凉的 办公室 和

[ʌp] [ðə; ðɪ] [ˈskæntəli] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [ˈsterz] [tuː; tə] [hɜ:r; hær] [ru:m] .

up the scantily illuminated stairs to her room .
向上 这 稀疏地 照明 楼梯 到 她 房间 .

黎明将至，东方泛着昏暗的光芒。卡梅尔从车里出来，来到吉比翁的酒店，匆匆穿过空荡荡的办公室，沿着光线昏暗的楼梯回到自己的房间。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈwɪri] , [nɑ:t] [ɪn] [ˈbɑ:di] [əˈloʊn] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈʃɑ:rpər] , [mɔ:r] [ˈnɔ:ɪŋ]
She was weary , not in body alone , but with that sharper , more gnawing
她 曾是 厌倦 , 不是 在 身体 独自的 , 但 和 那 更锐利 , 更多的 啃咬

[ˈwɪrɪnəs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈspɪrɪt] .
weariness of the spirit .
疲劳 的 这 精神 .

她感到疲惫，不仅是身体上的疲惫，更是精神上那种更加尖锐、更加令人难以忍受的疲惫。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈfeɪld] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈheɪvɪnəs] [ʌv; əv] [ˈfeɪljər] [sæt] [əˈpɑ:n] [hɜ:r; hær]
She had failed , and the heaviness of failure sat upon her
她 有 失败的 , 和 这 沉重 的 失败 卫星 之上 她

她失败了，失败的重担压在她身上.....

[ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [θɪŋk] .
She could not think .
她 可以 不是 思考 .

她无法思考。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈefərt] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [fɔ:rs] [hɜ:rˈself] [tuː; tə] [ʌnˈdres]
It was only with an effort she was able to force herself to undress
它 曾是 仅有的 和 一个 努力 她 曾是 有能力的 到 力量 她自己 到 脱衣服

[ænd; ənd] [tuː; tə] [krɔ:l] [ɪˈntuː] [hɜ:r; hær] [bed]

and to crawl into her bed
和 到 爬行 进入 她 床

她费了好大劲才强迫自己脱掉衣服，爬进被窝.....

[ðen] , [br'kəz, br'kɔ:z][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['helθi] ,
Then , because she was young and healthy ,
然后 , 因为 她 曾是 年轻的 和 健康 ,
然后, 因为她年轻健康,

[br'kəz, br'kɔ:z][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɔ:t] [jet] [ri:tʃt] [æn; ən][eɪdʒ][ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] [æt; ət] [wɪtʃ] ['trʌblz]
because she had not yet reached an age and experience at which troubles
因为 她 有 不是 然而 达到 一个 年龄 和 经验 在 哪个 麻烦
[ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][kæn; kən] [steɪ] [ðə; ði] [rɪ'ku:pəreɪv] [ɜ:rdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['bɔ:di] ,
of the mind can stay the recuperative urge of the body ,
的 这 头脑 能 停留 这 恢复性 敦促 的 这 身体 ,
因为她还没有达到能够让精神上的烦恼抑制身体恢复能力的年龄和阅历。

[ʃi:; ʃi] [slept] .
she slept .
她 睡着了 .
她睡着了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][naɪn][ə'klɒk, əu-] [wen] [ʃi:; ʃi] [ə'weɪkənd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ɡɪlt] [ʃi:; ʃi]
It was nine o'clock when she awakened , and with a feeling of guilt she
它 曾是 九 点钟 什么时候 她 觉醒 , 和 和 一个 感觉 的 有罪 她
[drest] ['hɜ:ɾɪdli] ,
dressed hurriedly ,
穿着 匆匆 ,
她醒来时已经九点了, 带着愧疚感, 她匆匆穿好衣服。

[snætʃt] [ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] ['kɔ:fi] , [ænd; ənd] ['heɪsɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] .
snatched a cup of coffee , and hastened to the office .
抢夺 一个 杯子 的 咖啡 , 和 加快 到 这 办公室 .
我抓起一杯咖啡, 匆匆赶往办公室。

[ʃi:; ʃi] ['dredɪd] [tu:; tə] [mi:t] ['evən] [pel] , [tu:; tə] [kən'fes] [hɜ:r; həɾ] [ɪn'ædɪkwəsi]
She dreaded to meet Evan Pell , to confess her inadequacy
她 令人恐惧的 到 见面 埃文 佩尔 , 到 承认 她 不足
她害怕见到埃文·佩尔, 害怕向他坦白自己的不足.....

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['ri:z(ə)n] , [di:pər] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [ɪn'stɪŋktɪv] , [waɪ] [ʃi:; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd]
There was another reason , deeper than this , instinctive , why she hesitated
那里 曾是 其他 原因 , 更深 比 这 , 本能 , 为什么 她 犹豫了一下
[tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] .
to meet him .
到 见面 他 .
她犹豫要不要见他, 还有另一个更深层次、更本能的原因。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ɪm'bærəsmənt] , [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ['faɪtɪŋ]
It was a sort of embarrassment , an excited desire to see him fighting
它 曾是 一个 种类 的 尴尬 , 一个 兴奋的 欲望 到 看 他 斗争
[wɪð; wɪθ] [rɪ'lʌktəns] .
with reluctance .
和 不情愿 .
那是一种尴尬, 一种兴奋的渴望, 想要看到他勉强战斗的样子。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɔ:t] ['ænləaɪz] [aɪ 'ti:]
She did not analyze it
她 做过 不是 分析 它
她没有进行分析.....

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [spəd] [ðə; ði] [ɔ:r'di:l] .
But she was spared the ordeal .
但 她 曾是 幸存 这 考验 .
但她幸免于难。

[ˈevən] [pəl] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
Evan Pell was not in his place .
埃文 佩尔 曾是 不是 在 他的 地方 .

埃文·佩尔当时不在场。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['petɪ] ['bɪznəs] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə] , [ænd; ənd][æn; ən] [ʼaʊər] [pæst] .
There was petty business to attend to , and an hour passed .
那里 曾是 小气 商业 到 出席 到 , 和 一个 小时 通过了 .

还有一些琐事要处理，一个小时就过去了。

[sʌtʃ] [ˈaʊərz] [meɪ] [pæs] [ˈi:v(ə)n] [wen] [wʌn][ɪz][ɪn][ðə; ði] [-]
Such hours may pass even when one is in the [225]
这样的 小时 可能 经过 甚至 什么时候 一 是 在 这 [-]

即使身处[225]，这样的时间也可能过去。

[mɪdst] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [əˈferz] [æz; əz] [səˈraʊnd] [ˈkɑ:rmel]
midst of such affairs as surround Carmel
中间 的 这样的 事务 作为 环绕 卡梅尔

在围绕卡梅尔的种种事件之中.....

[hɜ:r; hər][læst] [ˈnaɪts] [əd'ventʃər] [si:md] [ʌnˈri:əl] , [ˈdri:mlaɪk] .
Her last night's adventure seemed unreal , dreamlike .
她 最后的 夜晚 冒险 似乎 虚幻 , 如梦似幻 .

她昨晚的奇遇仿佛不真实，如同梦境一般。

[ˈʌɪbiən] , [ˈgoʊɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪts] [kənˈsɜ:rnz] [ʼaʊtˈsaɪd] [hɜ:r; hər] [ˈwɪndəʊ] , [si:md] [ˈveri] [ˈri:əl]
Gibeon , going about its concerns outside her window , seemed very real
基遍 , 去 关于 它是 担忧 外部 她 窗户 , 似乎 非常 真实的

基遍在她窗外忙碌着，看起来非常真实.....

[ʃi:; ji] [lʊkt] [ʼaʊt] [æt; ət] [ˈʌɪbiən] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][maɪnd][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə][ædˈmɪt][ðə; ði][fækt] [ðæt]
She looked out at Gibeon and her mind refused to admit the fact that
她 看起来 出去 在 基遍 和 她 头脑 拒绝 到 承认 这 事实 那
[aɪ ˈti:][kʊd; kəd] [kənˈtɪnju:] [ˈnɔ:rməli] [tu:; tə] [plɑ:d] [ænd; ənd] [baɪ] [ænd; ənd] [sel] [ænd; ənd] [ˈgɔ:sɪp] [æz; əz]
it could continue normally to plod and buy and sell and gossip as
它 可以 继续 通常情况下 到 缓慢行进 和 买 和 卖 和 闲话 作为

[ʃi:; ji] [sɔ:] [aɪ ˈti:] [ˈdu:ɪŋ] ,
she saw it doing ,
她 锯 它 正在做 ,

她望着基遍，脑海中却无法接受这样一个事实：那里的人们还能像她看到的那样，继续正常地生活、买卖、闲聊。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈeniθɪŋ] [bɪˈni:θ] [ɪts] [ˈsɜ:rfɪs] .
if there were anything beneath its surface .
如果 那里 是 任何事物 下面 它是 表面 .

如果它的表面之下有什么东西的话。

[kraɪm] , [ˈplɑ:tɪŋ] , [ˈtrɪkəri] ,
Crime , plotting , trickery ,
犯罪 , 绘制 , 诡计 ,

犯罪、阴谋、诡计

[ˈsɪnɪstər] [θret] — [ðɪ:z] [kʊd; kəd][nɑ:t][ɪgˈzɪst] [waɪl] [ˈʌɪbiən] [lʊkt] [ænd; ənd] [ˈleɪbərd] [æz; əz][aɪ ˈti:]
sinister threat — these could not exist while Gibeon looked and labored as it
险恶 威胁 — 这些 可以 不是 存在 尽管 基遍 看起来 和 辛勤劳作 作为 它
[lʊkt] [ænd; ənd] [ˈleɪbərd] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
looked and labored this morning .
看起来 和 辛勤劳作 这 早晨 .

险恶的威胁——只要基遍像今天早上那样观察和劳作，这些威胁就不可能存在。

[ðə; ði] [taʊn] [[ʊd; ʒəd] [hæv; həv] [lægd] [ænd; ənd] ['wɪspəd] ; [æprɪ'henʃn] [[ʊd; ʒəd] [hæv; həv] [sləud]
The town should have lagged and whispered ; apprehension should have slowed
这 镇 应该 有 滞后 和 低声说道 ; 忧虑 应该 有 减速
[ɪts] [steps] [ænd; ənd] ['stɪld] [ɪts] [vɔɪs] ;
its steps and stilled its voice ;
它是 步骤 和 静止 它是 嗓音 ;
小镇本应停滞不前，窃窃私语；忧虑本应减缓它的步伐，让它噤若寒蝉；

[ə; eɪ] ['ʒædʊʊ] [ʌv; əv] [ɪm'pendɪŋ] [kə'tæstrəfi] [[ʊd; ʒəd] [hæv; həv] ['da:kənd] [ðə; ði] [stri:ts]
a shadow of impending catastrophe should have darkened the streets
一个 阴影 的 即将到来的 灾难 应该 有 变暗 这 街道
灾难即将降临的阴影本应笼罩街道.....

[bʌt; bət][ðə; ði] [stri:ts] [wɜ:r; wər] [braɪt] [wɪð; wɪθ] ['sʌnlʌɪt] .
But the streets were bright with sunlight .
但 这 街道 是 明亮的 和 阳光 .
但街道上阳光明媚。

[ʃi; ʃi] [sɔ:] ['wɪmɪn] ['mɑ:rkɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['bæskəts][ɑ:n][ðer; ðər][ɑ:rmz] ; [ʃi; ʃi] [sɔ:] ['fɑ:rmɜ:z] ['pæsɪŋ] [ɪn]
She saw women marketing with baskets on their arms ; she saw farmers passing in
她 锯 女性 营销 和 篮子 在 他们的 武器 ; 她 锯 农民 通过 在
[ɔ:təməbɪlz] [ænd; ənd]['wæɡənz] ;
automobiles and wagons ;
汽车 和 马车 ;
她看到妇女们胳膊上挎着篮子在街上摆摊；她看到农民们开着汽车和马车经过；

[ʃi; ʃi] [hɜ:rd] [tʃɪldrən] ['ʒaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ]
she heard children shouting and laughing
她 听到 孩子们 喊叫 和 笑
她听到孩子们在喊叫和大笑.....

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['^ɪbiən] — [ə; eɪ] ['nɔ:rm(ə)l] , [ʌnɪk'saɪtɪd] , [ˈplæsɪd] ['^ɪbiən] .
It was Gibeon — a normal , unexcited , placid Gibeon .
它 曾是 基遍 — 一个 普通的 , 不兴奋 , 平静 基遍 .
那是基遍——一只普通的、不兴奋的、平静的基遍。

[ænd; ənd] [jet] , ['mɜ:rdər] , [ɔ:r] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] ['mɜ:rdər] , [pɔɪzd] ['oʊvər][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɑ:n][ɪts] [blæk]
And yet , murder , or worse than murder , poised over the village on its black
和 然而 , 谋杀 , 或者 更糟 比 谋杀 , 准备 超过 这 村庄 在 它是 黑色的
[wɪŋz] ,
wings ,
翅膀 ,
然而，谋杀，或者比谋杀更可怕的事情，正乘着黑色的翅膀盘旋在村庄上空。

['pɔɪzənɪŋ] [ðə; ði] [er] [ɪts] ['pi:p(ə)l] [bri:ðd] ! . . .
poisoning the air its people breathed ! . . .
中毒 这 空气它是 人们 呼吸 ! . . .
毒害了当地居民呼吸的空气！

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz][əb'sɜ:rd] .
The whole thing was absurd .
这 所有的 事物 曾是 荒诞 .
整件事太荒谬了。

“ [wer] [ɪz][ˈmɪstər] . [pel] ?
“ **Where is Mr . Pell ?**
“ 在哪里 是 先生 . 佩尔 ?
佩尔先生在哪里？

“ [ʃi; ʃi] [æskt] ['sɪmi] , [hu:] [keɪm] [ɪn][tu:; tə] [leɪ] [ə; eɪ] ['gæli] [pru:f] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [desk] .
“ **she asked Simmy , who came in to lay a galley proof on her desk .**
“ 她 问 西米 , WHO 来了 在 到 躺 一个 厨房 证明 在 她 桌子 .
她问进来的西米，西米把一份清样放在她的桌子上。

“ [heɪnt] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] [ˈmɔːrɪn] - , ” [ˈsɪmi] [təʊld][hɜːr; hər] .
“ **Hain't been in this mornin'** , ” **Simmy told her** .
“ 没有 到过 在 这 早晨 - , ” 西米 讲述 她 .
“他今天早上没来,”西米告诉她。

“ [seɪ] , [dʒɔːrdʒ] - [bɪn] [ɪn] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
“ **Say , George Bogardus's been in twict to see you** .
“ 说 , 乔治 - 到过 在 特威克特 到 看 你 .
“对了, 乔治·博加杜斯来过这里两次。”

“ [ˈkɑːrmel] [smaɪld] .
“ **Carmel smiled** .
“ 卡梅尔 微笑 .
卡梅尔笑了。

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [waɪ] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [kɔːld] .
She knew why George had called .
她 知道 为什么 乔治 有 称为 .
她知道乔治打电话的原因。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈhæns(ə)m] - [mæn][ˈkɑːntest]
It was the Handsomest - Man contest
它 曾是 这 最英俊的 - 男人 竞赛
这是“最英俊男士”大赛.....

[ʃiː; ʃɪ] [kənˈsɪdərd] [ðæt] [fɑːrs] , [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɑːrs] — [ə; eɪ] [ˈmerkʃɪft] [tuː; tə][geɪn]
She considered that farce , for it was a farce — a makeshift to gain
她 经过考虑的 那 闹剧 , 为了 它 曾是 一个 闹剧 — 一个 临时搭建 到 获得
[ˌsɜːrkjəˈleɪ(ə)n] ,
circulation ,
循环 ,
她认为那是一场闹剧, 因为它确实是一场闹剧——一种为了促进流通而采取的权宜之计。

[ə; eɪ] [trɪk] [pleɪd] [baɪ][hɜːrˈself][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [-]
a trick played by herself with her [226]
一个 诡计 玩 经过 她自己 和 她 [-]
她和她玩的一个把戏[226]

[tʌŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːk]
tongue in her cheek
舌头 在 她 脸颊
她带着一丝嘲讽的语气说道.....

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈkwɪkənd] [ðə; ðɪ] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv] [ˈ^ɪbiən] , [həʊˈevər] .
It had quickened the interest of Gibeon , however .
它 有 加速 这 兴趣 的 基遍 , 然而 .
然而, 这却激起了基遍的兴趣。

[ˈ^ɪbiən] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [ɪkˈsaɪtɪd][ˈoʊvər][æn; ən][əbˈsɜːrd] [ˈvoʊtɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [əˈpɑːn][ɪts]
Gibeon could be made excited over an absurd voting to decide upon its
基遍 可以 是 制成 兴奋的 超过 一个 荒诞 表决 到 决定 之上 它是
[ˈhæns(ə)m] [mæn] !
handsomest man !
最英俊的 男人 !
基比昂可能会因为一场荒谬的投票选出最英俊的男人而兴奋不已！

[aɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [dɪˈskʌs] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] , [ˈgɔːsɪp] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [leɪ] [smɔːl] [ˈweɪdʒərz] .
It could discuss the thing , gossip about it , lay small wagers .
它 可以 讨论 这 事物 , 闲话 关于 它 , 躺 小的 赌注 .
他们可以讨论这件事, 八卦这件事, 还可以打小赌。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [waɪf] , [ˈfiːlɪŋ] [baʊnd] [baɪ] [self] - [ɪˈstiːm] ,
More than one wife , feeling bound by self - esteem ,
更多的 比 一 妻子 , 感觉 边界 经过 自己 - 尊重 ,

拥有不止一个妻子, 受自尊心的束缚,

[hæd; həd] [ˈentərd] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [vɒts] [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] .
had entered her husband and deposited votes in his name .
有 进入 她 丈夫 和 已存 投票 在 他的 姓名 .

她替丈夫登记, 并以他的名义投了票。

[ðɪs] , [ˈkɑːrmel] [dʒʌdʒd] , [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈefərt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈwɪmɪn] [tuː; tə] [ˈvɪndɪkeɪt]
This , Carmel judged , was an effort on the part of these women to vindicate
这 , 卡梅尔 评判 , 曾是 一个 努力 在 这 部分 的 这些 女性 到 表白

[ðer; ðər] [oʊn] [ˈdʒʌdʒmənt] ;
their own judgment ;
他们的 自己的 判断 ;

卡梅尔认为, 这是这些妇女试图证明自己判断正确;

[tuː; tə] [ˈelɪveɪt] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ɪˈstiːm] ; [tuː; tə][kraɪ] [ʌp][ðer; ðər] [oʊn] [pəˈzeɪnɪz] .
to elevate themselves in their own esteem ; to cry up their own possessions .
到 提升 他们自己 在 他们的 自己的 尊重 ; 到 哭 向上 他们的 自己的 财产 .

抬高自己, 炫耀自己的财产。

[sʌm; səm][ðer; ðər][wɜːr; wər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [huː] [læft] , [huː] [sɔː] [ðə; ði] [əbˈsɜːrdəti] [ʌv; əv][,aɪˈtiː] ,
Some there were , of course , who laughed , who saw the absurdity of it ,
一些 那里 是 , 的 课程 , WHO 笑了 , WHO 锯 这 荒谬 的 它 ,

当然, 也有一些人嘲笑这件事, 他们看到了其中的荒谬之处。

[bʌt; bət] [mɔːr] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [,aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][ˈʌtməʊst] [sɪnˈserəti] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪːz] [dʒɔːrdʒ]
but more remained to take it with utmost sincerity , and of these George
但 更多的 剩余 到 拿 它 和 极致 诚意 , 和 的 这些 乔治

[ˈbɑːgɑːrdɪs] , [ˈʌndərteɪkər] [diː][lʌks; lʊks] ,
Bogardus , undertaker de luxe ,
博加杜斯 , 殡仪员 德 奢华 ,

但更多的人以最真诚的态度接受了它, 其中就包括豪华殡仪承办人乔治·博加杜斯。

[wʌz; wəz][pərˈhæps][ðə; ði][moʊst] [sɪnˈsɪr] .
was perhaps the most sincere .
曾是 也许 这 最多 真诚 .

或许是最真诚的。

[dʒɔːrdʒ] [nɪˈgлектɪd] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [pərˈsuː] [vɒts] .
George neglected his business to pursue votes .
乔治 被忽视的 他的 商业 到 追求 投票 .

乔治为了拉选票而荒废了生意。

[bʌt; bət] [ðen] , [soʊ][dɪd] [ˈlænsələt] [bæŋz] ! . . .
But then , so did Lancelot Bangs ! . . .
但 然后 , 所以 做过 兰斯洛特 刘海 ! . . .

但是, 兰斯洛特·邦斯也是如此!

[ˈsɪŋg(ə)l] [men] [bəuθ] , [ðə; ði] [ˈmeɪnstəɪ] [ʌv; əv][ˈloʊk(ə)l] [ˈhæbərdæʃər] !
Single men both , the mainstay of local haberdashers !
单身的 男人 两个都 , 这 支柱 的 当地的 服装店 !

单身男士, 是当地男装店的中流砥柱!

[ðə; ði][ˈkɑːntest][hæd; həd] [naʊ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ˈiːv(ə)n][ədˈmaɪərɪŋ] [waɪvz] [wɜːr; wər]
The contest had now arrived at a point where even admiring wives were
这 竞赛 有 现在 到达的 在 一个 观点 在哪里 甚至 钦佩 妻子们 是
[disˈkɜːrɪdʒd] [ænd; ənd] [hoʊpt] [ˈoʊnli][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈhɜzbənd] [huː] [ræn][θɜːrd] — [fɜːr; fər]
discouraged and hoped only to have a husband who ran third — for
灰心 和 希望 仅有的 到 有 一个 丈夫 WHO 跑 第三 — 为了
[ˈbɑːgɑːrdɪs][ænd; ənd] [bæŋz] [siːmd] [ʃɒr] [tuː; tə] [aʊtˈdɪstəns] [ðə; ði] [fiːld] .
Bogardus and Bangs seemed sure to outdistance the field .
博加杜斯 和 刘海 似乎 当然 到 超过 这 场地 .

比赛已经发展到如此地步，就连那些仰慕丈夫的妻子也感到沮丧，只希望自己的丈夫能跑第三名——因为博加杜斯和班斯似乎肯定会遥遥领先其他选手。

[nɑːt][ˈoʊnli][dɪd] [ðiːz] [jʌŋ] [men] [vaɪ][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈlðər] [ɪn][ðə; ði] [pərˈsuːt] [ʌv; əv] [voʊts] ,
Not only did these young men vie with each other in the pursuit of votes ,
不是 仅有的 做过 这些 年轻的 男人 争夺 和 每个 其他 在 这 追逐 的 投票 ,
[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈpɜːrtʃəs] [ʌv; əv] [əˈpærəl] .
but in the purchase of apparel .
但 在 这 购买 的 服饰 .

但是博加杜斯不仅为了争取选票而相互竞争，
但在购买服装时。

[ɪf] [ˈbɑːgɑːrdɪs] [ɪmˈpɔːrtɪd] [ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [sɪlk] [ˈnektai] [meɪd] [mɔːr] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [baɪ] [ɪntʃ] - [brɔːd] [ˈpɒlke] **If Bogardus imported a yellow silk necktie made more beautiful by inch - broad polka**
如果 博加杜斯 进口 一个 黄色的 丝绸 领带 制成 更多的 美丽的 经过 英寸 - 广阔 波尔卡舞
[ˈdaːts][ʌv; əv] [ɡriːn] ,
dots of green ,
点 的 绿色的 ,
如果博加杜斯进口了一条黄色丝绸领带，上面点缀着一英寸宽的绿色波点，更显美观，

[bæŋz] [ˈænsər] [ðə; ði] [tʃælɪndʒ] [wɪð; wɪθ][ˈpæt(ə)nt] - [ˈleðər] [ˈjuːz] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪ] [kloʊθ] [tɑːps] [krɔːs]
Bangs answered the challenge with patent - leather shoes with gray cloth tops cross
刘海 回答 这 挑战 和 专利 - 皮革 鞋 和 灰色的 布 最高额 叉
- [hætʃt] [wɪð; wɪθ] [moʊv]
- hatched with mauve
- 孵化 和 淡紫色

Bangs 以一双漆皮鞋回应了这一挑战，这双鞋的鞋面是灰色布料，并饰以淡紫色交叉纹路.....

[iːtʃ] [spent] [hɪz; ɪz] [ˈsʌbstəns] [ɪn] [ˈraɪətəs] [ˈɡɑːrmənts] , [ænd; ənd] [ˈniːðər] [nɪˈɡlektɪd] ,
Each spent his substance in riotous garments , and neither neglected ,
每个 花费 他的 物质 在 暴乱的 服装 , 和 两者都不 被忽视的 ,
两人都把钱花在了华丽的服饰上，而且两人都没有疏忽。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈbɪzi] [ˈaʊər] [ɪn][ðə; ði][poʊst] [ˈɑːfɪs] , [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈsteɪʃ(ə)n] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] ,
at the busy hour in the post office , to take up his station before the door ,
在 这 忙碌的 小时 在 这 邮政 办公室 , 到 拿 向上 他的 车站 前 这 门 ,
在邮局最繁忙的时候，他会站在门口站好位置。

[fʊl] [ɪn][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [aɪ] , [tuː; tə][ˈneɪb(ə)l][ðə; ði] [ˈpɑːpjələs] [tuː; tə][ˈskruːtənaɪz][ænd; ənd] [[-]
full in the public eye , to enable the populace to scrutinize and [227]
满的 在 这 民众 眼睛 , 到 使能够 这 民众 到 仔细审查 和 [-]
完全公开，以便民众能够审查和[227]

[tuː; tə][ədˈmaɪər] .
to admire .
到 钦佩 .
值得欣赏。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kæmˈpeɪn] [sʌtʃ] [æz; əz][noʊ][pəˈlɪtɪk(ə)l] [rɪˈleɪk(ə)n] [ˈevər][hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə]
It was a campaign such as no political election ever had brought to
它 曾是 一个 活动 这样的 作为 不 政治的 选举 曾经 有 带来 到
[ˈʌbiən] .
Gibeon .
基遍 .

这是基遍历史上前所未有的政治选举。

[ˈjestərdeɪ] , [ˈkɑːrmel] [ˈlɜːrniɪd] [frʌm; frəm] [ˈtuːbl] , [aɪˈtiː][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][pɜːrsən(ə)l][ˈkɑːnflɪkt] .
Yesterday , Carmel learned from Tubal , it had come to personal conflict .
昨天 , 卡梅尔 学习 从 输卵管 , 它 有 来 到 个人的 冲突 .

昨天，卡梅尔从图巴尔那里得知，事情已经发展到私人冲突的地步。

[æz; əz][ðə; ði] [per] [ʌv; əv] [ˈkændədeɪts] [ˈɑːkjupaɪd][ðer; ðər] [ˈsteɪʃənz] , [iːtʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
As the pair of candidates occupied their stations , each on his side of the
作为 这 一对 的 候选人 占领 他们的 车站 , 每个 在 他的 边 的 这
[poust] - [ˈɑːfɪs] [dɔːr] ,
post - office door ,
邮政 - 办公室 门 ,

两位候选人各自就位，站在邮局门的一侧。

[ˈbɑːgɑːrdis][hæd; həd][ˈspʊkən][ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [ˈhaɪlɪ] [dɪˈrɑːgətɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [hæt] [dɪˈspleɪd] [baɪ]
Bogardus had spoken in a manner highly derogatory of a new hat displayed by
博加杜斯 有 说 在 一个 方式 高度 贬 的 一个 新的 帽子 显示 经过
[hɪz; ɪz][ˈraɪv(ə)][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .
his rival for the first time .
他的 竞争对手 为了 这 第一的 时间 .

博加杜斯用极其贬损的语气谈论了他的对手第一次展示的新帽子。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hæt][ʌv; əv] [ˈleghɔːrn] [strɔː] , [waɪd] [ænd; ənd] [ˈflɑːpi] [ʌv; əv] [brɪm] .
It was a hat of Leghorn straw , wide and floppy of brim .
它 曾是 一个 帽子 的 来航鸡 稻草 , 宽的 和 软盘 的 帽檐 .

那是一顶用莱格霍恩草编的帽子，帽檐宽大而柔软。

[ðə; ði] [ˈʌndər] [saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [brɪm] [wʌz; wəz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [ɡriːn] [klɔːθ] ,
The under side of this brim was lined with green cloth ,
这 在下面 边 的 这 帽檐 曾是 衬里 和 绿色的 布 ,

帽檐内侧衬有绿色布料。

[ɪːðər] [fɔːr; fər] [ˈdekəreɪtɪv] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][ɔːr][tuː; tə] [ˈsɔːfn] [ðə; ði] [laɪt] [rɪˈflektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz]
either for decorative purposes or to soften the light reflected to the eyes
任何一个 为了 装饰性的 目的 或者 到 软化 这 光 反映 到 这 眼睛
.
:
.

既可用于装饰，也可用于柔化反射到眼睛的光线。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [kraʊn] [wʌz; wəz][ˈfoʊldɪd][ə; eɪ][skɑːrf] ,
About the crown was folded a scarf ,
关于 这 王冠 曾是 折叠 一个 围巾 ,

王冠上叠放着一条围巾，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌlɜːz] [ɪn] [ðɪs] [skɑːrf][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [dɪˈteɪn] [ðə; ði] [aɪ] [ɪːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði]
and the colors in this scarf were such as to detain the eye even as the
和 这 颜色 在 这 围巾 是 这样的 作为 到 扣留 这 眼睛 甚至 作为 这
[saʊnd] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈæmbjələns] [ɡɔːŋ] [teɪks] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪr] .
sound of an ambulance gong takes possession of the ear .
声音 的 一个 救护车 锣 需要 拥有 的 这 耳朵 .

即使救护车的警铃声响起，这条围巾的颜色也能吸引人们的目光。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmæstər] [stroʊk] .
It was a master stroke .
它 曾是 一个 掌握 中风 .

这是一步妙棋。

[,aɪˈtiː][kwaɪt] [ʌpˈset] [ˈbɑːgɑːrdɪs][tuː; tə][ðə; ði][ɪkˈstent] [ðæt] [hiː; hi][fərˈgɑːt][ðə; ði] [əˈmenətɪz] [ænd; ənd] ,
It quite upset Bogardus to the extent that he forgot the amenities and ,
它 相当 沮丧的 博加杜斯 到 这 程度 那 他 忘了 这 便利设施 和 ,
[ˈsaːtoʊ][ˈvoʊtʃɪ] ,
sotto voce ,
sotto voce ,

博加杜斯对此十分恼火，以至于他忘记了其他事情，低声说道：

[æskt] [ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wer] [ˈlænsələt] [bæŋz] [gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeri] - [goʊ] -
asked the world to tell him where Lancelot Bangs got hold of the merry - go -
问 这 世界 到 告诉 他 在哪里 兰斯洛特 刘海 得到 抓住 的 这 欢乐 - 去 -
[raʊnd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwerɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .
round he was wearing on his head .
圆形的 他 曾是 穿着 在 他的 头 .

他问全世界，兰斯洛特·邦斯是从哪里弄来头上戴着的旋转木马的。

“ [ɔːl][,aɪˈtiː] [niːdz] , [baɪ][dʒoʊv] ! ” [sed] [dʒɔːrdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][best] [ˈbrɪtɪ] [ˈmænər] ,
“ **All it needs , by Jove !** ” **said George in his best British manner ,**
“ 全部 它 需求 , 经过 朱庇特 ! ” 说 乔治 在 他的 最好的 英国 方式 ,
“一切都完美无缺，我的天哪！”乔治用他最地道的英式腔调说道。

“ [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈfelər] [noʊ] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈmeri] - [goʊ] - [raʊnd] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv] [ˈlænsɪz] [breɪn]
“ **to make a feller know it's a merry - go - round is to have Lance's brain**
“ 到 制作 一个 伙计 知道 它是 一个 欢乐 - 去 - 圆形的 是 到 有 兰斯的 脑
[stɑːrt] [ˈpleɪn] - [ə; eɪ][ˈhɜːrdi] - [ˈgɜːdi] [tuːn] .
start playin ' a hurdy - gurdy tune .
开始 玩耍 - 一个 赫迪 - 格迪 调 .

“要让一个人明白这是一场旋转木马，就得让兰斯的脑子里开始播放手摇风琴的曲子。”

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯？

[wʌt] ?
What ?
什么 ?

什么？

“ [ˈbæt(ə)] [ɪnˈsjuːd] ,
“ **Battle ensued ,**
“ 战斗 随后 ,

战斗随即爆发。

[ænd; ənd][ˌspekˈteɪtəs] [ˈestɪmeɪtɪd] [ðæt] [noʊ] [les] [ðæn; ðən][ˈfɔːrti] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv]
and spectators estimated that no less than forty dollars ' worth of
和 观众 估计的 那 不 较少的 比 四十 美元 - 值得 的
[ˈhæbərdæʃəri] [wʌz; wəz] [dɪˈstrɔɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈfjʊəri][ʌv; əv][,aɪˈtiː] .
haberdashery was destroyed by the fury of it .
服装辅料 曾是 损毁 经过 这 愤怒 的 它 .

据旁观者估计，这场风暴摧毁了价值至少四十美元的服装辅料。

[ðə; ði][ˈɡlædiː;eɪtəz][wɜːr; wər][tɔːrn][əˈpɑːrt] — [bʌt; bət][nɑːt][ʌnˈtɪl] [ˈʌibiən] [hæd; həd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði]
The gladiators were torn apart — but not until Gibeon had enjoyed the
这 角斗士 是 撕裂 除 — 但 不是 直到 基遍 有 享受 这
[ˈspektək(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] .
spectacle to the full .
奇观 到 这 满的 .

角斗士们被撕成了碎片——但在此之前，基遍已经尽情欣赏了这场盛大的场面。

[bʌt; bət][ðə; ði][spɑːrk][wʌz; wəz] [ˈlaɪtɪd] .
But the spark was lighted .
但 这 火花 曾是 照明 .

但火花已经点燃。

[ˈraɪv(ə)lri][hæd; həd] [ɡroʊn] [tuː; tə] [ˈdʒeləsi] ; [naʊ] [ˈdʒeləsi] [hæd; həd] [bɪˈklʌm] [ˈheɪtrɪd] .
Rivalry had grown to jealousy ; now jealousy had become hatred .
对抗 有 生长 到 妒忌 ; 现在 妒忌 有 变得 仇恨 .

竞争演变为嫉妒；如今嫉妒已变成仇恨。

[ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðɪːz] [boʊ] [brʌmɛlz] [bəːnd] [ə; eɪ][ˈfaɪər][ʌv; əv] [ˈmælɪs]
In the hearts of each of these Beau Brummels burned a fire of malice
在 这 心 的 每个 的 这些 博 布鲁梅尔斯 烧伤 一个 火 的 恶意
这些俊俏的布鲁梅尔们心中都燃烧着恶意之火.....

[iːtʃ] [wʌz; wəz] [-]
Each was [228]
每个 曾是 [-]

每个都是[228]

[naʊ] [dɪˈtɜːrmɪnd] , [ɪn][sʌm; səm] [ˈmænər] [ɔːr] [əˈnʌðər] , [tuː; tə] [rɪˈlɪmɪneɪt] [hɪz; ɪz][ˈraɪv(ə)l] .
now determined , in some manner or another , to eliminate his rival .
现在 决定 , 在 一些 方式 或者 其他 , 到 排除 他的 竞争对手 .

他现在下定决心，要以某种方式除掉他的对手。

[ˈprez(ə)ntli] [dʒɔːrdʒ] [ˈbɑːɡɑːrdɪs] [piəd] [θruː] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [dɔːr] [ænd; ənd] , [ˈsiːɪŋ] [ˈkɑːrmel] ,
Presently George Bogardus peered through the office door and , seeing Carmel ,
目前 乔治 博加杜斯 窥视 通过 这 办公室 门 和 , 看到 卡梅尔 ,
[ˈentərd] ,
entered ,
进入 ,

这时，乔治·博加杜斯透过办公室门缝往里看，看到卡梅尔，便走了进去。

[ˈbrɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ][sɑːrˈtɔːriəl] [ɪˈfʌldʒəns] [oʊvərˈpaʊərɪŋ] .
bringing with him a sartorial effulgence overpowering .
带来 和 他 一个 服装 光辉 压倒性的 .

他带来了一种令人惊艳的衣着光彩。

[hiː; hi] [ˈrestɪd] [hɪz; ɪz] [məˈlækə] [keɪn] [əˈɡenst] [ðə; ði][reɪl] , [pʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz][ˈlævəndər][ˈweskət; ˈweɪskoʊt]
He rested his malacca cane against the rail , pulled down his lavender waistcoat
他 休息 他的 马六甲 甘蔗 反对 这 轨 , 拉 向下 他的 薰衣草 马甲
, [ˈstreɪtnd] [hɪz; ɪz][taɪ] ,
, straightened his tie ,
, 拉直 他的 领带 ,

他将马六甲手杖靠在栏杆上，拉下淡紫色背心，整理了一下领带。

[ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] [boʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪst] .
lifted his hat , and bowed from the waist .
抬起 他的 帽子 , 和 鞠躬 从 这 腰部 .

他摘下帽子，弯腰鞠了一躬。

“ [mɪs] [liː] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɔː] — [aɪ] [seɪ] ,
“ **Miss Lee , ” he said , “ aw — I say ,**
” 错过 李 , ” 他 说 , ” 啊 — 我 说 ,

“李小姐,”他说,“哦——我说,

[naʊ] — [d'ju:] [maɪnd] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜ:rd][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
now — d'you mind if I have a bit of a word with you .

现在 — 你 头脑 如果 我 有 一个 少量 的 一个 单词 和 你 .
现在——我可以跟你说几句话吗？

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯？

[wʌt] ? "
What ? "
什么 ? "

什么？ "

" [sɜ:rt(ə)nli] , [ˈmɪstər] . [ˈbɑ:gɑ:rdɪs] .
" Certainly , Mr . Bogardus .

" 当然 , 先生 : 博加杜斯 :

“当然，博加杜斯先生。”

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ? "
What can I do for you ? "
什么 能 我 做 为了 你 ? "

我能为你做什么？ "

" [ɪts] [ˈpraɪvət] .
" It's private .

" 它是 私人的 :

“这是私人信息。”

[aɪ] — [ɔ:] — - [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi][ˌoʊvər'hɜ:rd] .
I — aw — fawncy you wouldn't wish to be overheard .

我 — 啊 — - 你 不会 希望 到 是 无意中听到 :

我——哎呀——你肯定不希望别人听到你的话。

[nɑ:t][baɪ][ə; eɪ][dɑ:rn] [saɪt] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] . "
Not by a darn sight you wouldn't . "

不是 经过 一个 该死 视线 你 不会 . "

你绝对不会的。

" [kʌm] [ɪn] , [ðen] , [ænd; ʌnd][sɪt] [hɪr] .
" Come in , then , and sit here .

" 来 在 , 然后 , 和 坐 这里 :

“那就进来吧，坐在这里。”

[noʊ][wʌn] [wɪl] [ˌoʊvər'hɪr] [ju: 'es] .
No one will overhear us .

不 — 将要 无意中听到 我们 :

不会有人听到我们说话的。

" [hi:; hi] [pæst] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ʌnd] [tʊk] [ðə; ði] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [tʃer] ,
" He passed the gate and took the indicated chair ,

" 他 通过了 这 门 和 采取 这 表明的 椅子 ,

他穿过大门，坐到了指定的椅子上。

[ˈli:nɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] [ɑ:n] [ˈkɑ:rməlz] [desk] [ænd; ʌnd] [ˈpɔɪntɪŋ] [ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [ænd; ʌnd]
leaning his elbow on Carmel's desk and pointing the tip of his long and

倾斜 他的 弯头 在 焦糖的 桌子 和 指向 这 提示 的 他的 长的 和

[ˈɔ:lmoʊst] [pri'hens(ə)] [noʊz] [æt; ət][hɜ:r; hər][moʊst] [kən'vi:niənt] [ɪr] .
almost prehensile nose at her most convenient ear .

几乎 可抓握的 鼻子 在 她 最多 方便的 耳朵 :

他把手肘撑在卡梅尔的桌子上，用他那又长又几乎能抓握的鼻子尖指着她最方便的耳朵。

“ [nɑ:θɪn] - [wʌz; wəz] [sed] [ɪn][ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɪr] ['kɑ:ntest] , ” [sed] [hi:; hi] ,
“ **Nothin ' was said in the rules of this here contest , ” said he ,**
“ 什么也没有 - 曾是 说 在 这 规则 的 这 这里 竞赛 , ” 说 他 ,
“这场比赛的规则里根本没提到这一点,”他说。

“ [ɔ:] — [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] — [ɔ:] — [kən'testənts] . ”
“ **aw — about the character of the — aw — contestants . ”**
“ 啊 — 关于 这 特点 的 这 — 啊 — 参赛者 . ”
“啊——关于参赛者的品格——啊——选手们。”

“ [noʊ] . ”
“ **No . ”**
“ 不 . ”
“不。”

“ [bʌt; bət] ['sʌθɪn] - [mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [bɪn] [ɪn'tendɪd] . ”
“ **But suthin ' must ' a ' been intended .**
“ 但 苏辛 - 必须 - 一个 - 到过 故意的 . ”
“但肯定有某种意图。”

[ju:; jʊ] ['wʊdnt] [wɑ:nt][noʊ] - , [nɔ:r][noʊ] [waɪf] - ['bi:tər] , [nɔ:r][noʊ] — [ɔ:] — ['pɜ:rs(ə)n] [ə'dɪktɪd]
You wouldn't want no crim'nal , nor no wife - beater , nor no — aw — person addicted
你 不会 想 不 - , 也不 不 妻子 - 击打者 , 也不 不 — 啊 — 人 上瘾
[tu:; tə][ɪn'tɒksɪk(ə)nt][tu:; tə] ['entər] ,
to intoxicants to enter ,
到 麻醉剂 到 进入 ,
你肯定不希望罪犯、家暴者，或者——哎——酗酒成瘾的人进来。

[naʊ] [wʊd] [ju:; jʊ] .
now would you .
现在 会 你 .
现在你会吗？

[eɪ] ? . . .
Eh ? . . .
嗯 ? . . .
嗯？

[wʌt] ? ”
What ? ”
什么 ? ”
什么？ ”

“ ['næt(ə)rəli] [nɑ:t] . ”
“ **Naturally not . ”**
“ 自然 不是 . ”
“当然不是。”

“ [ɪf] [ə; eɪ] [kən'testənt] [wʌz; wəz] [zɪç] , [wʌt] [wʊd] ['hæpən] ? ” [-]
“ **If a contestant was sich , what would happen ? ” [229]**
“ 如果 一个 选手 曾是 sich , 什么 会 发生 ? ” [-]
“如果参赛者患有这种疾病，会发生什么？”[229]

“ [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['nesəseri] [tu:; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] [hɪm; ɪm] . ”
“ **It would be necessary to eliminate him . ”**
“ 它 会 是 必要的 到 排除 他 . ”
“必须除掉他。”

“ [tʃɪri'oʊ] !
“ **Cheerio !**
“ 再见 ! ”
“再见！ ”

[wʌt] [praɪs] [ðə; ði] [ɪˌlɪmɪˈneɪʃn] ！ ”
What price the elimination ! ”
什么 价格 这 消除 ！ ”

淘汰的代价是什么！

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [ˈmɪstər] . [ˈbɑːɡɑːrdɪs] ? ”
“ **What do you mean , Mr . Bogardus ? ”**
” 什么 做 你 意思是 , 先生 . 博加杜斯 ? ”

“博加杜斯先生，您这话是什么意思？”

“ [aɪ] [miːn] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈfelər] [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ɪˈlɪmɪnertɪd; ɪˈlɪməˌnertɪd] [ˈdɔːɡɡɔːn]
“ I mean , ” said he , “ there's a feller goin ' to be eliminated doggone
” 我 意思是 , ” 说 他 , ” 有 一个 伙计 去 - 到 是 已淘汰 该死的
[kwɪk] .
quick .
快的 .

“我的意思是，”他说，“肯定有人很快就会被淘汰。”

[æn; ən] - [mæbi] [ɡoʊ][tuː; tə][dʒeɪl][tuː; tə] [buːt] . ”
An ' mebby go to jail to boot . ”
一个 - 梅比 去 到 监狱 到 启动 . ”

而且说不定还会被关进监狱。”

“ [ðɪs] [ɪz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] . ”
“ **This is rather a serious thing to say . ”**
” 这 是 相当 一个 严肃的 事物 到 说 . ”

“这话说得可不轻。”

“ [ment] [ˈsɪriəs] .
“ **Meant serious .**
” 意思是 严肃的 .

“意思是认真的。”

[ˈnoʊbəːdi][kɪn] [klɔː] [em ˈiː][ænd; ənd][ɡɪt] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
Nobody kin claw me and git away with it .
无人 亲属 爪 我 和 git 离开 和 它 .

没人能抓了我还能逍遥法外。

[ˈnoʊbəːdi][kɪn] [set] [ʌp][tuː; tə][biː; bi] [ˈbetər] [drest] - [en][aɪ][biː; bi] , [baɪ][dʒoʊv] !
Nobody kin set up to be better dressed ' n I be , by Jove !
无人 亲属 放 向上 到 是 更好的 穿着 - n 我 是 , 经过 朱庇特 !

天哪，没人比我穿得更好！

— [ɔː] — [ænd; ənd][ɡɪt] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
— **aw — and git away with it .**
— 啊 — 和 git 离开 和 它 .

——啊——然后就逍遥法外了。

[aɪ] [bɪn] [ˈwɑːtʃɪn] - , [aɪ][hæv; həv] , [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [səˈspektɪd] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] .
I been watchin ' , I have , and what I suspected I found out .
我 到过 观看 - , 我 有 , 和 什么 我 怀疑 我 成立 出去 .

我一直在观察，真的，我的怀疑得到了证实。

[ænd; ənd] [aɪ] [swer] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
And I'll swear to it .
和 患病的 发誓 到 它 .

我发誓。

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯？

[wʌt] [seɪ] ?
What say ?
什么 说 ?

您觉得呢？

[naʊ] [wʌt] , [ˈlænsələt] , [oʊld] [dɪr] ? "
Now what , Lancelot , old dear ? "
现在 什么 , 兰斯洛特 , 老的 亲爱的 ? "

现在怎么办，兰斯洛特，老伙计？

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈmɪstər] . [bæŋz] ! "
" You are talking about Mr . Bangs ! "
" 你 是 说 关于 先生 : 刘海 ! "

“你说的就是邦斯先生！”

" [ˈlænsələt] [bæŋz] — [ðæts] [hɪm; ɪm] . "
" Lancelot Bangs — that's him . "
" 兰斯洛特 刘海 — 那就是 他 : "

“兰斯洛特·邦斯——就是他。”

" [wʌt] [hæz; həz][hiː; hi] [dʌn] ? "
" What has he done ? "
" 什么 有 他 完毕 ? "

他做了什么？

" [hɪm; ɪm] ?
" Him ?
" 他 ?

“他？

[wʌt] [hoʊ] !
What ho !
什么 何 !

嚯！

[oʊ] , [aɪ] [seɪ] !
Oh , I say !
哦 , 我 说 !

哦，我说！

[ɪf] [ðə; ðɪ] [ˈblʌdi] [ˈblɑːtər] [heɪnt] [ə; eɪ] [ˈbuːtlegər] !
Blime if the bloody blighter hain't a bootlegger !
污秽 如果 这 血腥 讨厌鬼 没有 一个 私酒贩 !

我的天哪，这混蛋居然是个私酒贩子！

" [hɪr] [dʒɔːrdʒ] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [kənˈfjuːzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbrɪtɪʃ] ,
" Here George became a trifle confused in his British ,
" 这里 乔治 成为 一个 琐事 使困惑 在 他的 英国 ,

“这时，乔治的英国英语说得有点语无伦次了。”

[bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ˈ^ɪbiən] [noʊ] [ʌv; əv] [dɪˈstɪŋkʃənz] [brɪˈtwiːn] [ˈhwaɪt,tʃæpəl] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][hoʊˈtel]
but what does Gibeon know of distinctions between Whitechapel and the Hotel
但 什么 做 基遍 知道 的 区别 之间 白教堂 和 这 酒店

[ˈsesl, ˈsɪsl] ?
Cecil ?
塞西尔 ?

但吉比恩对白教堂和塞西尔酒店之间的区别又了解多少呢？

[ˈkɑːrmel][wʌz; wəz][əˈlɜːrt][æt; ət][wʌnz] .
Carmel was alert at once .
卡梅尔 曾是 警报 在 一次 .

卡梅尔立刻警觉起来。

[ðɪs] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ɪn][hænd] .
This touched the business in hand .
这 感动 这 商业 在 手 :

这与手头的事情息息相关。

“ [ə; eɪ] [ˈbuːtlegər] .
“ **A bootlegger** .
“ 一个 私酒贩 :

“一个私酒贩子。”

[juː; jʊ] [miːn] [hiː; hi][ɪz] [ˈselɪŋ] [ˈwɪski] ? “
You mean he is selling whisky ? “
你 意思是 他 是 销售 威士忌酒 ? “

你是说他在卖威士忌？

[ɪz][ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [heɪnt] [ˈbɑːðərd] [mʌt] [wɪð; wɪθ] [ˈfəʊtəgræfs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ]
“ **Is and has been Hain't bothered much with photographs for a long**
“ 是 和 有 到过 没有 烦恼 很多 和 照片 为了 一个 长的
[spel] [bæk] .
spell back .
拼写 后退 :

“过去是，现在也是.....很久以前我就没怎么拍照了。”

[meɪks] [hɪz; ɪz][ˈlɪvɪn] - [ðæt] [wei] .
Makes his livin ' that way .
制作 他的 生活 - 那 方式 :

他靠这个谋生。

[ɪts] [haʊ] [hiː; hi][kæn; kən] [əˈfɔːrd] [ðem; ðəm] [ˈhænsəm] [krəˈvæts][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] . “
It's how he can afford them handsome cravats from the city . “
它是 如何 他 能 买得起 他们 英俊的 领带 从 这 城市 . “

这就是他能从城里买得起漂亮领巾的原因。”

“ [jʊə(r)] [ʃʊr] ? “
“ **You're sure ?** “
“ 你是 当然 ? “

“你确定吗？ ”

“ [teɪk] [maɪ] [oʊθ] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][ɪn] [kɔːrt] .
“ **Take my oath to it in court** .
“ 拿 我的 誓言 到 它 在 法庭 :

“我会在法庭上宣誓作证。”

[aɪv] [hɜːrd] [ænd; ənd] [sɔː] .
I've heard and saw .
我已经 听到 和 锯 :

我听说了，也看到了。

[aɪv] [ˈteɪstɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l] . “ [-]
I've tasted out of a bottle . “ [230]
我已经 尝过 出去 的 一个 瓶子 . “ [-]

我尝过瓶子的味道。”[230]

[hɪr] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈtændʒəb(ə)l][æt; ət][læst] , [ə; eɪ][hænd][ɑːn][ə; eɪ][ˈmaɪnər][ˈtentək(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
Here was something tangible at last , a hand on a minor tentacle of the
这里 曾是 某物 有形 在 最后的 , 一个 手 在 一个 次要的 触手 的 这
[əˈfer] ,
affair ,
事务 ,

终于有了些实实在在的进展，算是触到了这件事的一个细枝末节。

[bʌt; bət] , [ɪf] [klʌŋ] [tuː; tə][ænd; ənd] [ˈfɑːləʊd] [ˈdɪlɪdʒəntli] , [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] [liːd] [ˈsʌmtaɪm] [tuː; tə][ðə; ði]
but , **if** **clung** **to** **and** **followed** **diligently** , **it** **must** **lead** **sometime** **to** **the**
但 , 如果紧紧抓住 到 和 随后 勤勉地 , 它 必须 带领 有时 到 这
[ˈɑːktəpʊs] [hed] .
octopus **head** .
章鱼 头 .

但是，如果坚持不懈地追寻，总有一天会到达章鱼头。

“ [wer] [dʌz] [hiː; hi][get][ˌaɪ ˈtiː] ?
” **Where** **does** **he** **get** **it** ?
” 在哪里 做 他 得到 它 ?

“他是从哪里弄来的? ”

” [ˈkɑːrmel] [æskt] .
” **Carmel** **asked** .
” 卡梅尔 问 .

卡梅尔问道。

[ˈbɑːgɑːrdɪs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Bogardus **shook** **his** **head** .
博加杜斯 摇晃 他的 头 .

博加杜斯摇了摇头。

“ [ðæts] [ɔːl][aɪ] [noʊ] .
” **That's** **all** **I** **know** .
” 那就是 全部 我 知道 .

“我只知道这些。”

[hiː; hi][ɡɪts][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [selz] [ˌaɪ ˈtiː] .
He **gits** **it** **and** **sells** **it** .
他 git 它 和 出售 它 .

他把它弄到手，然后卖掉。

[meɪks] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)l] , [dəʊnt][ˌaɪ ˈtiː] ?
Makes **him** **a** **criminal** , **don't** **it** ?
制作 他 一个 刑事 , 不 它 ?

那他岂不就成了罪犯了吗？

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯？

[wʌt] ? ”
What ? ”
什么 ? ”

什么? ”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] ”
” **It** **would** **seem** **to** : : : : ”
” 它 会 似乎 到 ”

“看来确实如此……”

“ [dɪsˈkwɒləˌfaɪz] [hɪm; ɪm] , [dəʊnt][ˌaɪ ˈtiː] ? ”
” **Disqualifies** **him** , **don't** **it** ? ”
” 取消资格 他 , 不 它 ? ”

“这岂不是让他失去资格了吗? ”

“ [ɪf] [aɪ][kæn; kən][ˈverɪfaɪ] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][ˌem ˈiː] . ”
” **If** **I** **can** **verify** **what** **you** **have** **told** **me** . ”
” 如果 我 能 核实 什么 你 有 讲述 我 . ”

“如果我能证实你告诉我的事情。”

“ - [aɪ][kɪn] [fetʃ] [juː; jʊ] [pruːf] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] .
“ **Calc'late I kin fetch you proof , ” said George .**
“ - 我 亲属 拿来 你 证明 , ” 说 乔治 .

“算算，我可以给你找证据，”乔治说。

“ [ˈveri] [wel] .
“ **Very well .**
“ 非常 出色地 .

“很好。”

[duː] [ðæt] [ænd; ənd][hiː; hi][jæl; jəl][biː; bi] [dɪs'kwɑːlɪfaɪd] .
Do that and he shall be disqualified .
做 那 和 他 将 是 取消资格 .

如果他那样做，他将被取消资格。

[dʒɔːrdʒ] [ə'rouz] , [bəʊd] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [keɪn] , [ænd; ənd] [muːvd] [wɪð; wɪθ] ['stetlinəs] [tuː; tə][ðə; ði]
“ **George arose , bowed , took his cane , and moved with stateliness to the**
“ 乔治 出现 , 鞠躬 , 采取 他的 甘蔗 , 和 已搬 和 庄严 到 这
[dɔːr] .
door .
门 .

乔治站起身，鞠了一躬，拿起拐杖，庄严地走向门口。

[ðer; ðər][hiː; hi] [pɔːzd] , [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [smɜːkt] .
There he paused , turned , and smirked .
那里 他 暂停 , 转向 , 和 他冷笑了一声 .

他停顿了一下，转过身，露出了得意的笑容。

“ [tʃɪri'oʊ] !
“ **Cheerio !**
“ 再见 !

“再见！”

“ [hiː; hi] [sed] .
“ **he said .**
“ 他 说 .

他说。

[hɪr] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['tændʒəb(ə)l] , [ə; eɪ] [kə'mensmənt] ,
Here was something tangible , a commencement ,
这里 曾是 某物 有形 , 一个 开始 ,

这是实实在在的东西，一个开学典礼。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ænd; ənd] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [oʊθ] !
a man who had seen and heard and would take his oath !
一个 男人 WHO 有 已见 和 听到 和 会 拿 他的 誓言 !

一个亲眼所见、亲耳所闻的人，他将宣誓效忠！

[aɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [ɪn][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [wei] ,
It had not come in an admirable way ,
它 有 不是 来 在 一个 令人钦佩的 方式 ,

这件事的发生方式并不光彩。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] — [hæd; həd] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ][də'rekt] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi]
but it had come — had come as a direct result of the things she
但 它 有 来 — 有 来 作为 一个 直接的 结果 的 这 事物 她

[hæd; həd] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər] .
had printed in the paper .
有 打印 在 这 纸 .

但这却是她发表在报纸上的那些文章的直接结果。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [θred] [wɪt] [wʊd] [pæs] [θruː] [ˈmeni] [snɑːlz] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [əˈraɪv]
The end of a thread which would pass through many snarls before she could arrive
这 结尾 的 一个 线 哪个 会 经过 通过 许多 咆哮 前 她 可以 到达
[æt; ət][ðə; ði] [spuːl] ,
at the spool ,
在 这 线轴 ,

一根线头，在到达线轴之前，它会穿过许多缠绕的结块。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wʊd] [əˈraɪv]
but it would arrive
但 它 会 到达

但它终究会到来.....

[ɪf] [dʒɔːrdʒ] [ˈbaːgɑːrdɪs] [nuː] [soʊ] [mʌt] , [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [nuː] [mɔːr] .
If George Bogardus knew so much , other people knew more .
如果 乔治 博加杜斯 知道 所以 很多 , 其他 人们 知道 更多的 .

如果乔治·博加杜斯知道的那么多，那么其他人知道的肯定更多。

[ɪn] [ˈʌibiən] [wɜːr; wər][men] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [əˈtrækt] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] .
In Gibeon were men willing to talk if she could attract them to her .
在 基遍 是 男人 愿意的 到 讲话 如果 她 可以 吸引 他们 到 她 .

在基遍，如果她能吸引那些男人，他们就愿意和她交谈。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [sləʊ] .
But this was slow .
但 这 曾是 慢的 .

但这速度很慢。

[ʃiː; ʃi] [felt] [taɪm] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər] [ləˈbɔːriəsli] [tuː; tə] [ˈfaːləʊ] [kluːz] .
She felt time would not be given her laboriously to follow clues .
她 毛毡 时间 会 不是 是 给定 她 费力地 到 跟随 线索 .

她觉得不会给她足够的时间去费力地去追踪线索。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ˌoʊvərˈlɪp] [ˈspeɪsɪz] ; [mʌst; məst] [əˈraɪv] [æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] [ˌbɪɡə(r)] [ðen] [ə; eɪ] [ˈpeti]
She must overleap spaces ; must arrive at something bigger then a petty
她 必须 跳跃 空间 ; 必须 到达 在 某物 大 然后 一个 小气
[ˈbuːtlegər] .
bootlegger .
私酒贩 .

她必须跨越重重障碍；必须取得比小私酒贩更大的成就。

[ɔːlˈredi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [nuː] , [ˈʌibiən] [wʌz; wəz] [əˈwer] [-]
Already , as she knew , Gibeon was aware [231]
已经 , 作为 她 知道 , 基遍 曾是 意识到的 [-]

据她所知，基遍已经知道[231]

[ðæt] [ˈdepjuti] [ˈdʒeni] [wʌz; wəz] [ˈdepjuti] [noʊ][ˌbːŋgər] , [bʌt; bət] [ˈʃerɪf] , [fʊl] [ˈfledʒd] [ænd; ənd]
that Deputy Jenney was deputy no longer , but sheriff , full fledged and
那 副 珍妮 曾是 副 不 更长 , 但 警长 , 满的 羽翼丰满 和
[ʌnəˈseɪləbl]
unavailable
无可辩驳

珍妮副警长不再是副警长，而是正式的、不可撼动的警长.....

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][ækt] , [ænd; ənd][ækt] [ˈkwɪkli] — [ɔːr][ˈæk(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]
She must act , and act quickly — or action would be made impossible for
她 必须 行为 , 和 行为 迅速地 — 或者 行动 会 是 制成 不可能的 为了
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

她必须采取行动，而且要迅速行动——否则她将无法采取行动。

[ˈbɑːgɑːrdis] [wʊd] [fetʃ] [hɜːr; hər] [pruːf] .
Bogardus would fetch her proof .
博加杜斯 会 拿来 她 证明 .

博加杜斯会去给她取证据。

[ʃiː; ji] [wʊd] [nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər] [ˈbɑːgɑːrdis]
She would not wait for Bogardus
她 会 不是 等待 为了 博加杜斯

她不会等博加杜斯.....

[ˈɪmpʌls] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdraɪvəz] [siːt] [əˈgen] .
Impulse sat in the driver's seat again .
冲动 卫星 在 这 司机 座位 再次 .

Impulse再次坐上了驾驶座。

[ˈlænsələt] [bæŋz] [wʌz; wəz] [noʊ] [strɔːŋ] [mæn] ; [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˈhænd(ə)] .
Lancelot Bangs was no strong man ; he would not be difficult to handle .
兰斯洛特 刘海 曾是 不 强的 男人 ; 他 会 不是 是 难的 到 处理 .

兰斯洛特·邦斯并非强壮之人；他并不难对付。

[ˈɪmpʌls] [ˈɜːdʒd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈtæk] .
Impulse urged her to the attack .
冲动 敦促 她 到 这 攻击 .

冲动驱使她发动了袭击。

[ʃiː; ji] [dɪd] [nɑːt] [stɔːp] [tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] , [fɔːr; fər] [wen] [wʌn] [fiːlz] [ˈsʌmθɪŋ] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] ,
She did not stop to reason , for when one feels something must be done ,
她 做过 不是 停止 到 原因 , 为了 什么时候 一 感觉 某物 必须 是 完毕 ,

她没有停下来思考，因为当一个人觉得必须做某件事时，

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [soʊ] [ˈiːzi] [tuː; tə] [siːz] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈmætər] [wɪt] [ˈɔfəz] [ˈækʃ(ə)n] .
it is so easy to seize upon the first matter which offers action .
它 是 所以 简单的 到 抢占 之上 这 第一的 事情 哪个 优惠 行动 .

人们很容易抓住第一个能提供行动机会的事物。

[ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [fiːt] .
She was on her feet .
她 曾是 在 她 脚 .

她站了起来。

“ [aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [æn; ən] [ˈaʊər] , ” [ʃiː; ji] [kɔːld] [tuː; tə] [ˈtuːbl] , [ænd; ənd] [stept] [aʊt] [əˈpɑːn] [ðə; ði]
“ **I'll be back in an hour , ” she called to Tubal , and stepped out upon the**
” 患病的 是 后退 在 一个 小时 , ” 她 称为 到 输卵管 , 和 步 出去 之上 这
[striːt] .
street .
街道 .

“我一个小时后就回来，”她对图巴尔喊道，然后走上了街道。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] [ə; eɪ] [ˈtraɪf(ə)] [mɔːr] [ˈkwɪkli] [æz; əz] [ʃiː; ji] [klaɪmd] [ðə; ði] [sterz] [tuː; tə] [ˈlænsələt]
Her heart beat a trifle more quickly as she climbed the stairs to Lancelot
她 心 打 一个 琐事 更多的 迅速地 作为 她 攀登 这 楼梯 到 兰斯洛特
[bæŋz] - [ˈfoʊtəˈgræfɪk] [ˈpɑːləz] — [ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ji] [klaɪmd] ,
Bangs ' photographic parlors — and as she climbed ,
刘海 - 摄影 客厅 — 和 作为 她 攀登 ,

当她爬上通往兰斯洛特·邦斯照相馆的楼梯时，她的心跳似乎加快了一些——而且随着她向上爬，

[ʃiː; ji] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˈʌðər] [ˈvɪzɪt] , [ðæt] [mɪˈstɪriəs] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ruːm] ,
she remembered that other visit , that mysterious conversation in the back room ,
她 记得 那 其他 访问 , 那 神秘 对话 在 这 后退 房间 ,

她想起了那次拜访，想起了后屋里那次神秘的谈话。

[ˌoʊvərˈhɜːrd] [baɪ][hɜːr; həɹ][bʌt; bət][nɑːt] [kəmˈpriːhendɪd]
overheard by her but not comprehended
无意中听到 经过 她 但 不是 理解

她无意中听到了，但没听懂.....

[ʃiː; ji] [kəmˈpriːhendɪd] [aɪ ˈtiː] [naʊ] .
She comprehended it now .
她 理解 它 现在 .

她现在明白了。

[æz; əz][ʃiː; ji] ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ] [bel] [ræŋ] [ˈsʌmwɛr] [ɪn][ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [depθs] [ʌv; əv] [ðoʊz]
As she opened the door a bell rang somewhere in the mysterious depths of those
作为 她 打开 这 门 一个 钟 响铃 某处 在 这 神秘 深度 的 那些
[ruːmz; rʊmz] [wɛr] [ˈlænsələt] [ˈkærid] [ɑːn][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] [fəˈtɑːɡrəfi] ,
rooms where Lancelot carried on the rites of photography ,
房间 在哪里 兰斯洛特 携带 在 这 仪式 的 摄影 ,

她打开门的那一刻，兰斯洛特进行摄影仪式的那些房间深处，某个神秘的地方，响起了铃声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [əˈpɪrd] , [ə; eɪ] [wet] [prɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] .
and the young man appeared , a wet print in his fingers .
和 这 年轻的 男人 出现 , 一个 湿的 打印 在 他的 手指 .

年轻人出现了，他的手指上留着湿漉漉的指纹。

“ [ɑː] , [mɪs] [liː] , ” [hɪz; hi] [sed] , [ænd; ənd] [priːnd] [hɪmˈself] .
“ **Ah , Miss Lee , ” he said , and preened himself** .
” 啊 , 错过 李 , ” 他 说 , 和 精心打扮 他自己 .

“啊，李小姐，”他说道，并得意地炫耀了一番。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [priːn] [wʌnˈself] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [ælˈpækə][ˈeɪprən][ɑːn] [wɪtʃ] [ˈriːtʃɪz]
It is difficult to preen oneself with a black alpaca apron on which reaches
它 是 难的 到 梳妆打扮 自己 和 一个 黑色的 羊驼 围裙 在 哪个 到达
[frʌm; frəm] [tʃest] [tuː; tə] [niːz] ,
from chest to knees ,
从 胸部 到 膝盖 ,

穿着从胸部垂到膝盖的黑色羊驼毛围裙，很难好好打理自己。

[bʌt; bət] [ˈlænsələt] [wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [hɪz; ɪz] [juːz] [ænd; ənd] [ˈnektaɪ] [wɜːr; wɔːr][ˈvɪzəb(ə)l] .
but Lancelot was conscious his shoes and necktie were visible .
但 兰斯洛特 曾是 有意识的 他的 鞋 和 领带 是 可见的 .

但兰斯洛特意识到自己的鞋子和领带露了出来。

[aɪ ˈtiː] [geɪv] [hɪm; ɪm] [əˈʃʊərəns] .
It gave him assurance .
它 给予 他 保证 .

这让他感到安心。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [bæŋz] , ” [ʃiː; ji] [sed] .
“ **I want to talk to you , Mr . Bangs , ” she said** .
” 我 想 到 讲话 到 你 , 先生 . 刘海 , ” 她 说 .

“我想和你谈谈，邦斯先生，”她说。

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] ! [ˈsɜːrt(ə)nli] !
“ **Certainly ! Certainly !**
” 当然 ! 当然 !

“当然！当然！ ”

[ˈtaɪmz] [jʊrn] .
Time's your'n .
时间 你的 .

时间是你的。

[heɪnt] [-]
Hain't [232]
没有 [-]

Hain't[232]

[ˈmeni] [ˈvɪzɪtər] [laɪk] [juː; jʊ] [kʌmz] [hɪr]
many visitors like you comes here
许多 访客 喜欢 你 来 这里

像您这样的游客很多.....

[heɪnt] [ˈnevər] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv] [ˈmækɪn] - [jʊr; jər] [ˈpɔːtrət] . "
Hain't never had the pleasure of makin ' your portrait . "
没有 绝不 有 这 乐趣 的 制造 - 你的 肖像 . "

海恩从未有幸为你画过肖像。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [kʌm] , " [sed] [ˈkɑːrmel] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌdɪskənˈsɜːrtɪŋ] [dəˈrektnəs,daiˈrektnəs][ʌv; əv] [wɪt]
" I didn't come , " said Carmel , with that disconcerting directness of which
" 我 没有 来 , " 说 卡梅尔 , 和 那 令人不安 直接 的 哪个
[fiː; ji][wʌz; wəz] [ˈmɪstrəs] ,
she was mistress ,
她 曾是 情妇 ,

“我没来,”卡梅尔说道, 语气直率得令人不安, 而这正是她最擅长的。

" [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈfəʊtəgræfs] .
" to talk about photographs .
" 到 讲话 关于 照片 .

“谈论照片。”

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈwɪski] .
I came to talk about whisky .
我 来了 到 讲话 关于 威士忌酒 .

我来这里是为了谈谈威士忌。

" [ˈlænsələt] [riəd] [bæk] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [hiːlz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈædəmz] [ˈæp(ə)l] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [hiːv]
" Lancelot reared back upon his heels and his Adam's apple took a mighty heave
" 兰斯洛特 饲养 后退 之上 他的 高跟鞋 和 他的 亚当的 苹果 采取 一个 强大的 举
[ˈʌpwərd] .
upward .
向上 .

兰斯洛特向后踮起脚尖, 喉结猛地向上扬起。

" [ˈwɪski] ? "
" Whisky ? "
" 威士忌酒 ? "

“威士忌?”

" [ɪgˈzæktli] .
" Exactly .
" 确切地 .

“确切地。

[aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [prɪnt] [ɪn][ðə; ði] [friː] [pres] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [hʌʊ] [juː; jʊ] [sel] [ˈwɪski] [ɪn][jʊr; jər]
I am going to print in the Free Press the story of how you sell whisky in your
我 是 去 到 打印 在 这 自由的 按 这 故事 的 如何 你 卖 威士忌酒 在 你的
[bæk] [ruːm] .
back room .
后退 房间 .

我打算在《自由报》上刊登你如何在自家后屋里卖威士忌的故事。

[ðeəz; ðəz][dʒʌst][wʌn] [wei] [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪv] [ˈjɔːrself] [frʌm; frəm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][dʒeɪl] .
There's just one way you can save yourself from going to jail .
有 只是 一 方式 你 能 节省 你自己 从 去 到 监狱 ；

只有一种方法可以让你免于牢狱之灾。

" [fiː; fi] [drʌːpt] [ðæt] [ænd; ənd][let][aɪ 'tiː] [leɪ] [waɪ] [hiː; hi] [lʊkt] [aɪ 'tiː][ˈoʊvər] .
" She dropped that and let it lay while he looked it over .
" 她 掉落 那 和 让 它 躺 尽管 他 看起来 它 超过 ；

她把东西扔在地上，让他仔细查看。

" [dʒeɪl] !
" Jail !
" 监狱 ！

“监狱！

" [hiː; hi] [sed] , [ˈfiːbli] .
" he said , feebly .
" 他 说 ， 虚弱地 ；

他虚弱地说。

" [ɪgˈzæktli]
" Exactly
" 确切地

“确切地....

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [breɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [tuː; tə][em 'iː] ,
If you will make a clean breast of the whole thing to me ,
如果 你 将要 制作 一个 干净的 胸部 的 这 所有的 事物 到 我 ；

如果你能向我坦白一切，

[tel] [em 'iː] [wer] [juː; jʊ][get][ðə; ði] [ˈlɪkər] , [huː] [ˈsmʌɡlɪz] [aɪ 'tiː][ɪn] , [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ 'tiː] ,
tell me where you get the liquor , who smuggles it in , all about it ,
告诉 我 在哪里 你 得到 这 酒 ， WHO 走私 它 在 ；全部 关于 它 ；

告诉我你从哪儿弄来的酒，是谁走私进来的，所有细节都告诉我。

[aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ˈfɔːrti] - [eɪt] [ˈaʊərz] [tuː; tə][get] [əˈweɪ]
I will give you forty - eight hours to get away
我 将要 给 你 四十 - 八 小时 到 得到 离开

我给你四十八小时逃走.....

[aɪm][nɑːt][ˈæftər][juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [bæŋz] — [bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] — [ɪf] [juː; jʊ]
I'm not after you , Mr . Bangs — but I may have to take you — if you
我是 不是 后 你 ， 先生 ； 刘海 — 但 我 可能 有 到 拿 你 — 如果 你

[ɑːnt] [ˈriːz(ə)nəb(ə)] . "
aren't reasonable . "
不是 合理的 ； "

“我不是要抓你，邦斯先生——但如果你不讲道理，我可能不得不抓你。”

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ] [ˈnevər] — — " [-]
" I tell you I never — — " [233]
" 我 告诉 你 我 绝不 — — " [-]

“我告诉你我从来没有——”[233]

[ˈkɑːrmel] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
Carmel stood up and turned to the door .
卡梅尔 站立 向上 和 转向 到 这 门 ；

卡梅尔站起身，转身走向门口。

" [aɪm] [ˈsɑːri] , " [fiː; fi] [sed] .
" I'm sorry , " she said .
" 我是 对不起 ， " 她 说 ；

“对不起，”她说。

“ [aɪv] [ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ][jɔː; jər] [tʃæns]
“ **I've given you your chance**
“ 我已经 给定 你 你的 机会

我已经给了你机会.....

[ɡʊd] - [baɪ] .
Good - by .
好的 - 经过 .

再见。

“ [hiː; hi] [klʌtʃt] [hɜːr; həɹ][ɑːrm] .
“ **He clutched her arm** .
“ 他 紧握 她 手臂 .

他紧紧抓住她的手臂。

“ [heɪ] ! — [weɪt] !
“ **Hey ! — wait !**
“ 嘿 ! — 等待 !

“嘿！——等等！

[wer] [juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ] ? “
Where you going ? “
在哪里 你 去 ? “

你要去哪儿？

“ [tuː; tə] [leɪ] [maɪ][ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [əˈθɔːrətɪz] . “
“ **To lay my information before the authorities** . “
“ 到 躺 我的 信息 前 这 当局 . “

“向有关部门提供我的信息。”

“ [ðeɪ] — [ðeɪ] [sed] [ðə; ði] [əˈθɔːrətɪz] [wʌz; wəz] [fɪkst] .
“ **They — they said the authorities was fixed** .
“ 他们 — 他们 说 这 当局 曾是 固定的 .

“他们说当局已被收买。”

“ [ˈkɑːrmel] [læft] .
“ **Carmel laughed** .
“ 卡梅尔 笑了 .

卡梅尔笑了。

“ [ðæts] [ˈbetər] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **That's better , “ she said** .
“ 那就是 更好的 , “ 她 说 .

“这样好多了,”她说。

“ [huː] [sed] [ðə; ði] [əˈθɔːrətɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] ? “
“ **Who said the authorities were fixed ?** “
“ WHO 说 这 当局 是 固定的 ? “

谁说当局被收买了？

“ [aɪ] — [aɪ] [ˈdɪdnt] [seɪ] [ðæt] — [aɪ] [ˈdɪdnt] — — “ [hiː; hi][sæŋk][ɑːn][ə; eɪ] [red] - [plʌʃ] [ˈsoʊfə][ænd; ænd]
“ **I — I didn't say that — I didn't — — “ He sank on a red - plush sofa and**
“ 我 — 我 没有 说 那 — 我 没有 — — “ 他 沉没 在 一个 红色的 - 豪华的 沙发 和
[ˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
covered his face .
涵盖 他的 脸 .

“我——我没说过——我没——”他瘫倒在红色绒布沙发上，捂住了脸。

“ [naʊ] , [ˈmɪstər] . [bæŋz] , [dʒʌst] [tel] [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] .
“ **Now , Mr . Bangs , just tell what you know** .
“ 现在 , 先生 . 刘海 , 只是 告诉 什么 你 知道 .

“现在，邦斯先生，请说出你所知道的一切。”

[juː; jʊ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][gʊʊ][tuː; tə][dʒeɪl] .
You don't want to go to jail .
你 不 想 到 去 到 监狱 ；

你不想坐牢。

[ɪn] [ˈfɔːrti] - [eɪt] [ˈaʊərz] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪz] [frʌm; frəm] [hɪr] — [ænd; ənd][ˈnoʊbəːdi]
In forty - eight hours you can be a long ways from here — and nobody
在 四十 - 八 小时 你 能 是 一个 长的 方式 从 这里 — 和 无人
[wɪl] [ˈbəːðər] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] — [ɪf] [ðeɪ] [get][hoʊld][ʌv; əv] [ˈsʌmbəːdi] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt]
will bother about you — if they get hold of somebody more important
将要 打扰 关于 你 — 如果 他们 得到 抓住 的 某人 更多的 重要的

四十八小时后，你可能已经远走他乡——而且如果他们找到了更重要的人，就不会有人在意你了.....

[ɪts] [jʊr; jər][læst] [tʃæns] .
It's your last chance .
它是 你的 最后的 机会 ；

这是你最后的机会。

[wɪl] [juː; jʊ] [tɔːk] [ɔːr][nɑːt] ?
Will you talk or not ?
将要 你 讲话 或者 不是 ？

你到底说不说？

" [hɜːr; hər][hænd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrnɑːb] [əˈgen] .
" Her hand was on the doorknob again .
" 她 手 曾是 在 这 门把手 再次 ；

她的手又放在了门把手上。

" [aɪ] — [aɪ] — — "
" I — I — — "
" 我 — 我 — — "

“我——”

" [jes] ? "
" Yes ? "
" 是的 ? "

“是的？ ”

" [ðeɪl] [kɪl] [em 'iː] . "
" They'll kill me . "
" 他们会 杀 我 ； "

“他们会杀了我。”

" [laɪk] [ðeɪ] [dɪd] [ˈʃerɪf] [ˈtʃəːtʃɪl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Like they did Sheriff Churchill , " she said .
" 喜欢 他们 做过 警长 丘吉尔 , " 她 说 ；

“就像他们对待丘吉尔警长那样，”她说。

[hiː; hi][stɛəd][æt; ət][hɜːr; hər][ˈgɑːg(ə)] - [aɪd] .
He stared at her goggle - eyed .
他 凝视 在 她 护目镜 - 眼睛 ；

他瞪大了眼睛盯着她。

" [dɪd] [ðeɪ] [duː] [ðæt] ?
" Did they do that ?
" 做过 他们 做 那 ？

“他们真的这么做了吗？ ”

" [hiː; hi] [æskt] , [ɪn] [ˈsʌd(ə)n] [ˈterər] .
" he asked , in sudden terror .
" 他 问 , 在 突然 恐怖 ；

“他突然惊恐地问道。”

“ [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [du:] [ðæt] .
“ **They didn't do that** .
“ 他们 没有 做 那 ；

“他们没有那样做。”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ˈnɑ:θɪn] - [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
I didn't know nothin ' about it .
我 没有 知道 什么也没有 - 关于 它 ；

我对此一无所知。

[aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi] [rʌn] [ɔ:f] .
I thought he run off .
我 想法 他 跑步 离开 ；

我以为他跑掉了。

[aɪ] — — “
I — — ”
我 — — ”

我 - ”

“ [ðeɪ] [wəʊnt] [kɪl] [ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [get] [əˈweɪ] , “ [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
“ **They won't kill you if you get away , ” she said** .
“ 他们 惯于 杀 你 如果 你 得到 离开 , ” 她 说 ；

“如果你逃脱了，他们不会杀你的,”她说。

“ [naʊ] [tel] [em ˈi:] [wʌt] [ju:; jʊ] [noʊ] .
“ **Now tell me what you know** .
“ 现在 告诉 我 什么 你 知道 ；

“现在告诉我你知道些什么。”

[ˈkwɪkli] !
Quickly !
迅速地 ！

迅速地！

“ [ʃi:; ʃɪ] [snæpt] [aʊt] [ðə; ðɪ] [ləst] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [kəˈmænd] [æz; əz] [ə; eɪ] [sku:l] - [ˈti:tʃər] [maɪt] [spi:k]
“ **she snapped out the last word of command as a school - teacher might speak**
“ 她 啪啪 出去 这 最后的 单词 的 命令 作为 一个 学校 - 老师 可能 说话
[tu:; tə] [ə; eɪ] [rɪˈfræktəri] [tʃaɪld] .
to a refractory child .
到 一个 耐火 孩子 ；

她像老师训斥不听话的孩子一样，厉声说道：“命令的最后一个字。”

“ [aɪ] — [aɪ] [bɪn] [ˈselɪn] -
“ **I — I been sellin '**
“ 我 — 我 到过 销售 -

“我——我一直在卖.....”

[nɑ:t] [mʌtʃ] .
Not much .
不是 很多 ；

不多。

[dʒest] [ə; eɪ] [fju:] [ˈkeɪsɪz] — [wʌnz] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] — [wen] [aɪ] [kʊd; kəd] [ɡɪt] [aɪ ˈti:] . “ [-]
Jest a few cases — once in a while — when I could git it . ” [234]
笑话 一个 很少 案例 — 一次 在 一个 尽管 — 什么时候 我 可以 git 它 . ” [-]

偶尔会有那么几个案例——当我能弄到手的时候。”[234]

“ [haʊ] [mʌtʃ] ? ”
“ **How much ? ”**
“ 如何 很多 ? ”

“多少? ”

“ [aɪ] — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ɪgˈzæktli] .
“ I — I don't know exactly .
“ 我 — 我 不 知道 确切地 .

“我——我不太清楚。”

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪˈd][ɡɪt][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈkeɪsɪz] .
Sometimes I'd git a dozen cases .
有时 ID git 一个 打 案例 .

有时我会接到十几起案子。

[ˈsʌmtaɪmz] [les] . “
Sometimes less . ”
有时 较少的 . ”

有时更少。

[ˈmeɪd] [kwaɪt][ə; eɪ][naɪs] [ˈlɪvɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? “
“ Made quite a nice living for you ? ”
“ 制成 相当 一个 好的 活的 为了 你 ? ”

“这让你过上了相当不错的生活？ ”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [ɡɪt][aɪ ˈtiː][ɔːl] .
“ I didn't git it all .
“ 我 没有 git 它 全部 .

“我没完全明白。”

[aɪ][dʒest][gɔːt][maɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n]
I jest got my commission
我 笑话 得到 我的 委员会

我刚拿到佣金.....

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [bæk] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈpraːfɪt] . “
I had to pay back most of the profit . ”
我 有 到 支付 后退 最多 的 这 利润 . ”

我不得不把大部分利润都还回去。

[ˈhaʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][ðə; ðɪ] [ˈwɪski] ? “
“ How did you get the whisky ? ”
“ 如何 做过 你 得到 这 威士忌酒 ? ”

“你是怎么弄到威士忌的？ ”

[ə; eɪ] [ˈfelər] [wʊd] [kʌm] [ænd; ænd] [tel] [em ˈiː][ðə; ðɪ] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɪpmənt] [ˈkʌmɪn] - .
“ A feller would come and tell me the ' was a shipment comin ' .
“ 一个 伙计 会 来 和 告诉 我 这 - 曾是 一个 运输 即将到来 - .

“有人会来告诉我，有一批货物要到了。”

[ðen] [aɪˈd][ɡɪt][ɪn][maɪ][kɑːr][ænd; ænd][goʊ] [aʊt] [tuː; tə][ɡɪt] [wʌt] [wʌz; wəz] [əˈsaɪnd] [tuː; tə][em ˈiː] . “
Then I'd git in my car and go out to git what was assigned to me . ”
然后 ID git 在 我的 车 和 去 出去 到 git 什么 曾是 分配 到 我 . ”

然后我就开车出去取分配给我的东西。”

[ˈhuː] [wʊd] [tel] [juː; jʊ] ? “
“ Who would tell you ? ”
“ WHO 会 告诉 你 ? ”

谁会告诉你呢？

[ˈsʌmtaɪmz] [wʌn][mən] , [ˈsʌmtaɪmz] [əˈnʌðər] . “
“ Sometimes one man , sometimes another . ”
“ 有时 一 男人 , 有时 其他 . ”

“有时是一个人，有时是另一个人。”

[ˈhuː] ?
“ Who ?
“ WHO ?

“WHO？

“ [hɜːr; həɹ] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ɪnˈeksərəb(ə)l] .
“ **her voice was inexorable** .
“ 她 嗓音 曾是 无情的 .

她的声音不容置疑。

“ [ˈpiːwiː] — [ˈmoʊstli] . “
“ **Peewee — mostly** . “
“ 小矮人 — 大多 . “

“主要是皮威。”

“ [ˈpiːwiː] [bæŋz] — [jʊr; jər][ˈkʌz(ə)n] , [ɪz][hiː; hi] ? “
“ **Peewee Bangs — your cousin , is he ?** “
“ 小矮人 刘海 — 你的 表哥 , 是 他 ? “

“皮威·邦斯——是你的表弟吗？ ”

“ [ðæts] [hɪm; ɪm] . “
“ **That's him** . “
“ 那就是 他 . “

“就是他。”

“ [soʊ][hiː; hi] [wʊd] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ænd][juː; jʊ] [wʊd] [ɡoʊ][tuː; tə][get][aɪ ˈtiː] ?
“ **So he would tell you , and you would go to get it ?**
“ 所以 他 会 告诉 你 , 和 你 会 去 到 得到 它 ?

“所以他会告诉你，然后你就会去取？ ”

[wer] ? “
Where ? “
在哪里 ? “

在哪里？ ”

“ [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] . “
“ **Out to his place** . “
“ 出去 到 他的 地方 . “

“去他家。”

“ [ðə; ðɪ] [ˈleɪksaɪd] [hoʊˈtel] ? “
“ **The Lakeside Hotel ?** “
“ 这 湖边 酒店 ? “

“湖畔酒店？ ”

“ [jes] . “
“ **Yes** . “
“ 是的 . “

“是的。”

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈhedkwɔːrtərz] ? “
“ **That was headquarters ?** “
“ 那 曾是 总部 ? “

“那是总部吗？ ”

“ [jes] . “
“ **Yes** . “
“ 是的 . “

“是的。”

“ [ˈʌðər] [foʊks] [went] [ðer; ðər][tuː; tə][get] [ˈwɪski] ? “
“ **Other folks went there to get whisky ?** “
“ 其他 各位 去 那里 到 得到 威士忌酒 ? “

“其他人去那里也是为了买威士忌吗？ ”

“ [aɪ] - [soʊ] .
“ **I calc'late so** .
“ 我 - 所以 .

我这样计算过。

[ðɛəd] [biː; bi][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv]['keɪsɪz] .
There'd be a lot of cases .
那里 是 一个 很多 的 案例 .

会有很多这样的案例。

[aɪ'd][rʌn][maɪ][kɑ:r]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃed] , [ænd; ənd][goʊ][ɪn] ,
I'd run my car into the shed , and go in ,
ID 跑步 我的 车 进入 这 棚 , 和 去 在 ,
我会把车开进棚子里, 然后进去。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] [ʃi:d] [biː; bi] [pækt] . "
and when I come back she'd be packed . "
和 什么时候 我 来 后退 棚 是 包装 . "
等我回来的时候, 她已经收拾好行李了。

" [wʌt] ['ʌðər] [went] [ðer; ðər] ? "
" What others went there ? "
" 什么 其他的 去 那里 ? "
“还有哪些人去过那里? ”

" [dɪfrənt] [wʌnz] .
" Different ones .
" 不同的 一个 .

“不同的。”

[foʊks] ['baɪ,ɪn] - ['praɪvət] .
Folks buyin ' private .
各位 购买 - 私人的 .

人们私下购买。

[ˈpi:wi:] ['hi:d] ['telɪfoʊn] [foʊks][hiː; hi] ['noʊd] [wʌz; wəz]['baɪ,ɪn] - [ænd; ənd] [ðeid] [-]
Peewee he'd telephone folks he knowed was buyin ' and they'd [235]
小矮人 他会 电话 各位 他 已知 曾是 购买 - 和 他们会 [-]
皮威会打电话给他认识的、正在购买的人, 然后他们会[235]

[draɪv] [aʊt][ænd; ənd] [li:v] [ðer; ðər][kɑ:rz][ə; eɪ] - ['stændɪn] - .
drive out and leave their cars a - standin ' .
驾驶 出去 和 离开 他们的 汽车 一个 - 替身 - .
开车离开, 把车停在那里。

[wen] [ðei] [kʌm] [-] , [ðɛəd] [biː; bi][ðə; ði] ['wɪski] .
When they come ag'in , there'd be the whisky .
什么时候 他们 来 再次 , 那里 是 这 威士忌酒 .
他们下次来的时候, 就会有威士忌了。

[ðei] ['wʊdnt] ['nevər] [siː] [huː] [pʊt][aɪ 'tiː][ðer; ðər] . "
They wouldn't never see who put it there . "
他们 不会 绝不 看 WHO 放 它 那里 . "
他们永远不会知道是谁放的。

" [huː] [dɪd][juː; jʊ] [sel] [tuː; tə] ? "
" Who did you sell to ? "
" WHO 做过 你 卖 到 ? "
“你把东西卖给了谁? ”

" [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tuː; tə] [tel] . "
" I don't want to tell . "
" 我 不 想 到 告诉 . "
“我不想说。”

" [ju:v] [gɑ:t][tuː; tə] [tel] .
" You've got to tell .
" 你已经 得到 到 告诉 .
你必须说出来。

“ [hi:; hi] [moʊn] , [ænd; ənd] [ðen] , [sə'rendəriŋ] ['ʌtərli] , [geɪv] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ][list][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
“ He moaned , and then , surrendering utterly , gave her a list of his
“ 他 呻吟 , 和 然后 , 投降 完全地 , 给予 她 一个 列表 的 他的
[ˈkʌstəmərz] .
customers .
顾客 .

他呻吟了一声，然后彻底投降，给了她一份他的客户名单。

“ [hu:] [dɪd][ju:; jʊ] [peɪ] ['mʌni] [tu:; tə] ?
“ Who did you pay money to ?
“ WHO 做过 你 支付 钱 到 ?
你把钱付给了谁？

“ [ʃi:; ʃi] [æskt] .
“ she asked .
“ 她 问 .
她问道。

“ ['pi:wi:] . “
“ Peewee . “
“ 小矮人 . “
“皮威。”

“ [ˈenɪbə:di] [els] ? “
“ Anybody else ? “
“ 任何人 别的 ? “
“还有其他人吗？ ”

“ [dʒest][hɪm; ɪm] . “
“ Jest him . “
“ 笑话 他 . “
“嘲笑他。”

“ [hu:] [els] [dɪd][ju:; jʊ] [si:] [æt; ət][ðə; ði] ['leɪksaɪd] [hoʊ'tel] [wen] [ju:; jʊ] [went] [tu:; tə][get] ['wɪski] —
“ Who else did you see at the Lakeside Hotel when you went to get whisky —
“ WHO 别的 做过 你 看 在 这 湖边 酒店 什么时候 你 去 到 得到 威士忌酒 —
[hu:] [els] [wʌz; wəz] ['selɪŋ] [br'saɪdz] ['pi:wi:] ? “
who else was selling besides Peewee ? “
WHO 别的 曾是 销售 除了 小矮人 ? “
“你去湖畔酒店买威士忌的时候，除了皮威，还看到了谁？还有谁在卖威士忌？ ”

“ [aɪ] ['nevər] [sɔ:] ['enɪbə:di] . “
“ I never saw anybody . “
“ 我 绝不 锯 任何人 . “
“我一个人都没见到。”

“ [dɪd][ju:; jʊ][ˈevər] [si:] ['depjʊti] ['dʒeni] [ðer; ðər] ?
“ Did you ever see Deputy Jenney there ?
“ 做过 你 曾经 看 副 珍妮 那里 ?
你有没有在那里见过珍妮副警长？

“ ['lænsələ:ts] [feɪs] [tɜ:rnd] [mɔ:r] ['æʃ(ə)n] .
“ Lancelot's face turned more ashen .
“ 兰斯洛特的 脸 转向 更多的 铁青 .
兰斯洛特的脸色变得更加灰白。

“ [aɪ] ['nevər] [si:] [hɪm; ɪm] .
“ I never see him .
“ 我 绝不 看 他 .
“我从未见过他。”

[aɪ] [də'noʊ] [ˈnɑ:θɪn] - [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] . "

I dunno nothin ' about him . "

我 不知道 什么也没有 - 关于 他 . "

我对他一无所知。

" [ju:v] [hɜ:rd] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][aɪ 'ti:] ? "

" You've heard he was in it ? "

" 你已经 听到 他 曾是 在 它 ? "

“你听说他参演了？ ”

" [dʒest] [ˈhwɪspəz] .

" Jest whispers .

" 笑话 低语 .

“Jest 低语。

[bʌt; bət] [ˈnɑ:θɪn] - [aɪ][kæn; kən] [seɪ] . "

But nothin ' I can say . "

但 什么也没有 - 我 能 说 . "

但我无可奉告。

" [wen] [wʌz; wəz][ðə; ði][ləst] [taɪm] [ju:; jʊ][gɑ:t] [ˈwɪski] ?

" When was the last time you got whisky ?

" 什么时候 曾是 这 最后的 时间 你 得到 威士忌酒 ?

你上次喝威士忌是什么时候？

" [hi:; hi] [geɪv] [hɜ:r; hær][ðə; ði] [deɪt] , [wɪtʃ] [ˌkəʊɪn'saɪdɪd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hær] [ˈfaɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæʃ] [ɪn]

" He gave her the date , which coincided with her finding of the cache in

" 他 给予 她 这 日期 , 哪个 巧合 和 她 寻找 的 这 缓存 在

[ðə; ði] [wʊdz] .

the woods .

这 树林 .

“他告诉了她日期，而那天正是她在树林里发现宝藏的日子。

" [wen] [du:][ju:; jʊ][ɪk'spekt][tu:; tə][goʊ] [ə'gen] ?

" When do you expect to go again ?

" 什么时候 做 你 预计 到 去 再次 ?

你预计什么时候再去？

" [hi:; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd] .

" He hesitated .

" 他 犹豫了一下 .

他犹豫了一下。

" [aɪ] — — [ə; eɪ] [ˈfelər] [kʌm] [tu:; tə] - [deɪ] .

" I — — A feller come to - day .

" 我 — — 一个 伙计 来 到 - 天 .

“我——今天来了一个人。

[sed] [aɪ][kʊd; kəd] [rʌn] [aʊt] [tu:; tə] - [naɪt] .

Said I could run out to - night .

说 我 可以 跑步 出去 到 - 夜晚 .

我说我今晚可以出去。

[sed] [ðə; ði] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈspe(ə)l] - [saɪzd] [ˈɪpmənt] [ˈkʌmɪn] - "

Said the ' was a special - sized shipment comin ' "

说 这 - 曾是 一个 特别的 - 尺寸 运输 即将到来 - "

他说有一批特殊尺寸的货物即将到货.....

" [tu:; tə] - [naɪt] ? "

" To - night ? "

" 到 - 夜晚 ? "

“今晚吗？ ”

“ [tu:; tə] - [naɪt] . ”
“ **To - night** . ”
“ 到 - 夜晚 . ”

“今晚。”

“ [ɪz] [ðæt] [ɔ:l][ju:; jʊ] [noʊ] ? ” [-]
“ **Is that all you know ?** ” [**236**]
“ 是 那 全部 你 知道 ? ” [-]

“你就只会这些吗？”[236]

“ ['evri] [læst] [θɪŋ] . ”
“ **Every last thing** . ”
“ 每一个 最后的 事物 . ”

“所有的一切。”

“ ['veri] [wel] , [ðen] . [kʌm] [wɪð; wɪθ][,em 'i:] . ”
“ **Very well , then . Come with me** . ”
“ 非常 出色地 , 然后 . 来 和 我 . ”

“好吧，那你跟我来。”

“ [wer] ? . . .
“ **Where ?** . . .
“ 在哪里 ? . . .

“在哪里？ ...

[ju:; jʊ] ['prə:mɪst] — — “
You promised — — “
你 承诺 — — ”

你承诺过——”

“ [aɪl] [ki:p] [maɪ] ['prə:mɪs] .
“ **I'll keep my promise** .
“ 患病的 保持 我的 承诺 .

我会信守承诺。

[dʒʌst][tu:; tə][maɪ] ['ɑ:fɪs] .
Just to my office .
只是 到 我的 办公室 .

直接去我办公室。

[pli:z] ['hɜ:ri] .
Please hurry .
请 匆忙 .

请快点。

“ [hi:; hi] ['fɑ:lʊd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][dɑ:'sɪləti] , [sæt][baɪ] [waɪl] [ʃi:; ʃɪ][pʊt] [hɪz; ɪz] [kən'feɪ(ə)n] ['ɪntu:] [taɪp] ,
“ **He followed her with docility , sat by while she put his confession into type** ,
“ 他 随后 她 和 码头 , 卫星 经过 尽管 她 放 他的 忏悔 进入 类型 ,
[saɪnd] [aɪ 'ti:] ,
signed it ,
签名 它 ,

“他温顺地跟在她身旁，看着她把他的供词打印出来，并签上名字。”

[ænd; ənd] [ə'kʌmpənɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ə; eɪ]['noʊtəri] ,
and accompanied her to a notary ,
和 伴随 她 到 一个 公证人 ,

然后陪同她去公证处，

[wer] [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [oʊθ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [tru:θ] [ʌ; əv][ðə; ðɪ] ['steɪtmənts] [ðer'ɪn] [kən'teɪnd] .
where he took his oath to the truth of the statements therein contained .
在哪里 他 采取 他的 誓言 到 这 真相 的 这 声明 其中 包含 .

他在那里宣誓，保证其中所载陈述的真实性。

“ [naʊ] , ” [sed] [ˈkɑ:rmel] , ” [aɪ] [ges] [ju:d] [ˈbetər] [bi:; bi] [ˈmu:viŋ] [əˈb:ŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈdistəns] .
“ **Now** , ” **said Carmel** , ” **I guess you'd better be moving along toward the distance** .
“ 现在 , ” 说 卡梅尔 , ” 我 猜测 你会 更好的 是 移动 沿着 朝向 这 距离 .
“现在,”卡梅尔说,“我想你最好继续向远方前进。”

“ [ˈlænsələt] , [ɪn][ˈæbdʒekt] [ˈterər] , [ˈstɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɔ:r] , [bʌt; bət] [ˈkɑ:rmel] [əˈrestɪd] [hɪm; ɪm] .
“ **Lancelot** , **in** **object** **terror** , **started** **for** **the** **door** , **but** **Carmel** **arrested** **him** .
“ 兰斯洛特 , 在 卑贱 恐怖 , 开始 为了 这 门 , 但 卡梅尔 被捕 他 .
兰斯洛特惊恐万分, 转身就往门口跑, 但卡梅尔抓住了他。

“ [weɪt] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ,
“ **Wait** , ” **she said** ,
“ 等待 , ” 她 说 ,
“等等,”她说。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɪts] [ˈhaɪdɪŋ] [pleɪs] [ɪn][hɜ:r; hər] [desk] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [mætʃ] [bɑ:ks] [meɪd] [frʌm; frəm]
and **from** **its** **hiding** **place** **in** **her** **desk** **she** **took** **the** **match** **box** **made** **from**
和 从 它是 隐藏 地方 在 她 桌子 她 采取 这 匹配 盒子 制成 从
[ə; eɪ] [bræs] [ʃel] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈwɪski] [kæʃ] .
a **brass** **shell** **which** **she** **had** **found** **beside** **the** **whisky** **cache** .
一个 黄铜 壳 哪个 她 有 成立 旁 这 威士忌酒 缓存 .
她从书桌的藏身之处取出了用黄铜贝壳制成的火柴盒, 这个火柴盒是她在威士忌酒窖旁边找到的。

[ʃi:; ʃi] [held] [aɪ ˈti:] [bɪˈfɔ:r] [ˈlænsələ:ts] [aɪz] .
She held it before Lancelot's eyes .
她 握住 它 前 兰斯洛特的 眼睛 .
“她把它举到兰斯洛特眼前。”

“ [hu:z] [ɪz] [ðɪs] ? ” [ʃi:; ʃi] [æskt] .
“ **Whose is this ?** ” **she asked** .
“ 谁 是 这 ? ” 她 问 .
“这是谁的?”她问道。

“ - [tu:; tə] [ˈdepjuti] [ˈdʒeni] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **B'longs to Deputy Jenney** , ” **he said** .
“ - 到 副 珍妮 , ” 他 说 .
“属于詹尼副警长,”他说。

“ [oʊl] - [slɪm] [ˈtu:mi] [meɪd] [aɪ ˈti:][ˈfɜ:; ˈfər][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃel] . ” [-]
“ **Ol ' Slim Toomey** **made** **it** **fer** **him** **out** **of** **a** **shell** . ” [**237**]
“ ol - 苗条的 图米 制成 它 fer 他 出去 的 一个 壳 . ” [-]
“老斯利姆·图米帮他从壳里变出了壳。”[237]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一
第二十一章

“ [ˈhæznt] [ˈmɪstər] . [pel] [kʌm] [ɪn] [jet] ?
“ **HASN'T Mr . Pell** **come** **in** **yet ?**
“ 还没有 先生 : 佩尔 来 在 然而 ?
“佩尔先生还没进来吗?”

“ [ˈkɑ:rmel] [kɔ:ld] [tu:; tə] [ˈtu:bl] .
“ **Carmel** **called** **to** **Tubal** .
“ 卡梅尔 称为 到 输卵管 .
“迦密呼唤图巴尔。”

“ [heɪnt] [si:n] [haɪd][nɔ:r] [her] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [sɪns] [læst] [naɪt] . ”
“ **Hain't** **seen** **hide** **nor** **hair** **of** **him** **since** **last** **night** . ”
“ 没有 已见 隐藏 也不 头发 的 他 自从 最后的 夜晚 . ”
“从昨晚到现在, 我连他的影子都没见过。”

“ [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈsteɪn] [əˈweɪ] ？ ”
“ **Did he say anything about staying away ？** ”
“ 做过 他 说 任何事物 关于 入住 离开 ？ ”
“ 他有没有说过要远离我？ ”

“ [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] .
“ **Not a word .**
“ 不是 一个 单词 .
“ 一句话也没说。”

[məʊz] - [ˈlaɪkli] [ˈhiːz] [ɔːl] [het] [ʌp] [ˈlɜːrniŋ] - [ðə; ði] [tʃaɪˈniː] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ˈbækwərd] , [ɔːr] [ˈsʌθɪn] - ,
Mos ' likely he's all het up learnin ' the Chinese language backward , or suthin ' ,
莫斯 - 可能 他是 全部 他的 向上 学习 - 这 中国 语言 落后 , 或者 苏辛 - ,
他很可能正在拼命地倒着学中文，或者干点别的什么事。

[ænd; ɐnd] [kliːn] [fərˈɡɑːt][ðə; ði] - [wʌz; wəz] [zɪç] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpeɪpər] .
and clean forgot the ' was sich a thing as a paper .
和 干净的 忘了 这 - 曾是 sich 一个 事物 作为 一个 纸 .
并且忘记了“它就像一张纸一样”。

“ [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [kwɪr] , [bʌt; bət] ,
“ **She thought it queer , but ,**
“ 她 想法 它 酷儿 , 但 ,
她觉得这很奇怪，但是，

[soʊ] [ˈɑːkjupaɪd] [wʌz; wəz][hɜːr; hær][maɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈskləʊʒəz] [ʌv; əv] [ˈlænsələt] [bæŋz] [ænd; ɐnd]
so occupied was her mind with the disclosures of Lancelot Bangs and
所以 占领 曾是 她 头脑 和 这 披露 的 兰斯洛特 刘海 和
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv][ləst] [naɪt] ,
with the events of last night ,
和 这 活动 的 最后的 夜晚 ,
她满脑子都是兰斯洛特·邦斯的爆料和昨晚发生的事情，

[ðæt] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ˈevən] [ˈpeɪz] [ˌʌnɪkˈspleɪnd] [ˈæbsəns] [dɪd][nɑːt][ˈprez(ə)nt][ɪtˈself][tuː; tə][hɜːr; hær]
that the fact of Evan Pell's unexplained absence did not present itself to her
那 这 事实 的 埃文 佩尔的 无法解释 缺席 做过 不是 展示 本身 到 她
[æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [dɪˈmændɪŋ] [ɪˈmiːdiət] [ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n]
as a thing demanding immediate investigation
作为 一个 事物 要求 即时 调查
埃文·佩尔的无故失踪并没有让她觉得需要立即展开调查.....

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] [ɪn][hænd] .
She was wondering what to do with the evidence in hand .
她 曾是 好奇 什么 到 做 和 这 证据 在 手 .
她正在思考如何处理手中的证据。

[wer] [tuː; tə][ɡoʊ][fɔːr; fər] [mɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ˈiːzi] [tuː; tə] [ˈænsər] .
Where to go for more was a question easy to answer .
在哪里 到 去 为了 更多的 曾是 一个 问题 简单的 到 回答 .
至于去哪里获取更多信息，这个问题很容易回答。

[ʃiː; ʃɪ] [pəˈzest] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [neɪmz] , [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv] [huːm] [kʊd; kəd][biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə][ˈtestɪfaɪ] ,
She possessed a list of names , any one of whom could be forced to testify ,
她 拥有 一个 列表 的 姓名 , 任何 一 的 谁 可以 是 强制 到 作证 ,
她手里有一份名单，名单上的任何一个人都可以被强迫作证。

[ænd; ɐnd][ˈnoʊbəːdi][kʊd; kəd] [tel] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [maɪt] [əˈseɪ] [sʌm; səm] [pjʊr] [ɡoʊld][ʌv; əv]
and nobody could tell which one of them might assay some pure gold of
和 无人 可以 告诉 哪个 一 的 他们 可能 检测 一些 纯的 金子 的
[fækt] [wɪtʃ] [wʊd] [liːd] [hɜːr; hær][tuː; tə][hɜːr; hær][ˌdestɪˈneɪ(ə)n] .
fact which would lead her to her destination .
事实 哪个 会 带领 她 到 她 目的地 .
谁也说不准他们之中哪一位会提供一些纯金般的真理，指引她到达目的地。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [ˈdepjuti] [ˈdʒeni] .
She had reached Deputy Jenney .
 她 有 达到 副 珍妮 .

她联系上了珍妮副警长。

[ðə; ði] [mætʃ] [bɑːks][wɒz; wəz] [ˈdæmɪŋ] , [jet] [aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [kəˈrɒbəreɪtɪd] [baɪ] [ˈʌðər] [ˈeɪdəns]
The match box was damning , yet it must be corroborated by other evidence
 这 匹配 盒子 曾是 令人震惊的 , 然而 它 必须 是 证实 经过 其他 证据

· · · · ·
 · · · · ·
 · · · · ·

火柴盒虽然是关键证据，但还需要其他证据佐证.....

[pæst] [ˈdʒɛni] [ðə; ði] [treɪl] [daɪd] [nɑ:t] [li:d] .
Past Jenney the trail did not lead .
 过去的 珍妮 这 踪迹 做过 不是 带领 .

过了珍妮之后，小路就断了。

[soʊ][fɑ:r][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [blaɪnd] [ˈæli] , [blɔ:kt] [baɪ][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnu:li] [əˈpɔɪntɪd]
So far it was a blind alley , blocked by the bulk of the newly appointed
 所以 远的 它 曾是 一个 瞎的 胡同 , 已屏蔽 经过 这 大部分 的 这 新 任命
 [ˈʃerɪf] .
sheriff .
 警长 .

到目前为止，这条路还是死路一条，被新任命的警长们堵得水泄不通。

[In][sʌm; səm] [ˈmænər] [ʃi; ʃi][mʌst; məst][gou] [əˈraʊnd] [ɔ:r] [θru:] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ri:tʃ] [ˈæbnə] [fəʊnz] . [In some manner she must go around or through him to reach Abner Fownes .] [在 一些 方式 她 必须 去 大约 或者 通过 他 到 抵达 阿布纳 方恩斯 .]

238]

她必须以某种方式绕过他或穿过他才能到达阿布纳·福恩斯。[238]

[bʌt; bət] ['æbnə] [fəʊnz] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; ei][mæn][tu:; tə][pər'mit] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi] [ri:tft] .
But Abner Fownes was not a man to permit himself to be reached .
 但 阿布纳 方恩斯 曾是 不是 一个 男人 到 允许 他自己 到 是 达到 .

但阿布纳·福恩斯不是那种会轻易被人接近的人。

[ðə; ði] ['kaʊnti] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [nəʊ] , [held] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:lʊʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
The county was his own now , held in the hollow of his hand .
 这 县 曾是 他的 自己的 现在 , 握住 在 这 空洞的 的 他的 手 .

这片郡现在完全属于他了, 就像握在手心里一样。

[ɪts] [lɔ:] - [ɪn'fɔ:sɪŋ] [mə'ʃi:nəri] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['prɑ:pərti] [tu:; tə][tɜ:rn][ɑ:n][ɔ:r][tu:; tə][tɜ:rn] [ɔ:f]
Its law - enforcing machinery was his private property to turn on or to turn off
 它是 法律 - 强制执行 机械 曾是 他的 私人的 财产 到 转动 在 或者 到 转动 离开
 [æz; əz][hɪz; ɪz] [ni:dz] [rɪ'kwaɪəd] .
as his needs required .
 作为 他的 需求 必需的 .

他的执法机构是他的私人财产，可以根据需要随时开启或关闭。

[sə'pəʊz] [ʃiː ʃi][dɪd][faɪnd] ['eɪvɪdəns] [wɪtʃ] [wʊd] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [pɪtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'fer]

Suppose she did find evidence which would touch him with the pitch of this affair

认为 她 做过 寻找 证据 哪个 会 触碰 他 和 这 沥青 的 这 事务

?

?

?

假设她真的找到了足以让他震惊的证据，让他意识到这件事的严重性呢？

[hu:] [wɒd] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪvɪdəns] ?
Who would make use of the evidence ?
WHO 会 制作 使用 的 这 证据 ?
谁会利用这些证据？

[hu:] [meɪk] [ðə; ði] [ə'rest] ?
Who make the arrest ?
WHO 制作 这 逮捕 ?
谁来实施逮捕？

[kɒd; kəd][ʃi:; ʃi][get] [tu:; tə][ðə; ði][ʃerəfs, 'ʃerɪfs] ['ɑ:fɪs] [tu:; tə] [leɪ] [brɪ'fɔ:r] ['dʒeni] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒd]
Could she get to the sheriff's office to lay before Jenney information which would
可以 她 得到 到 这 警长的 办公室 到 躺 前 珍妮 信息 哪个 会
[rɪ'zʌlt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'prɪznmənt] [ænd; ənd][ɪn] ['æbnə] - [dɪ'strʌkʃn] ?
result in his imprisonment and in Abner Fownes's destruction ?
结果 在 他的 监禁 和 在 阿布纳 - 破坏 ?
她能否前往警长办公室，向詹尼提供信息，从而导致他入狱并毁掉阿布纳·福恩斯？

[sə'pəʊz] [ʃi:; ʃi] [went] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][mʌst; məst][gʊʊ] , [tu:; tə][ðə; ði] ['prɑ:sɪkju:tɪŋ] [ə'tɜ:rnɪ] .
Suppose she went , as she must go , to the prosecuting attorney .
认为 她 去 , 作为 她 必须 去 , 到 这 起诉 律师 .
假设她像必须做的那样，去了检察官办公室。

[sə'pəʊz] ['wɔ:rənts] [wɜ:r; wər] ['ɪʃu:d] ?
Suppose warrants were issued ?
认为 逮捕令 是 发布 ?
假设已经签发了逮捕令呢？

[wʌt] [ðen] ?
What then ?
什么 然后 ?
然后呢？

[dʒeni:z] ['ɑ:fɪs] [mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] ['sɜ:rvis] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'rests]
Jenney's office must make the service and the arrests
珍妮的 办公室 必须 制作 这 服务 和 这 逮捕
珍妮的办公室必须负责执行相关程序和逮捕行动.....

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [mɔ: r] ['θɪŋkəbl] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wɒd] [stɑ:rt] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə]['træv(ə)][frʌm; frəm] [west]
It was more thinkable that the sun would start suddenly to travel from west
它 曾是 更多的 可想象的 那 这 太阳 会 开始 突然 到 旅行 从 西方
[tu:; tə] [i:st] [ðæn; ðən] [ðæt] [sʌtʃ] ['wɔ:rənts] [ʃʊd; ʃəd] [brɪ'kʌm] [efɪ'keɪʃəs] .
to east than that such warrants should become efficacious .
到 东方 比 那 这样的 逮捕令 应该 变得 有效的 .
太阳突然从西向东移动的可能性都比这种逮捕令生效的可能性要大得多。

[ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] ['dʒɛrɪd] ['(h)waɪtfi:ld] [ɑ:n][ðə; ði] ['telɪfəʊn] , [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [ænd; ənd]
She called Jared Whitefield on the telephone , desirous of his advice and
她 称为 贾里德 怀特菲尔德 在 这 电话 , 渴望 的 他的 建议 和
[ə'sɪstəns] [ɪn] [ðɪs] [ɪ'mɜ:rdʒənsɪ] ,
assistance in this emergency ,
协助 在 这 紧急情况 ,
她打电话给贾里德·怀特菲尔德，希望在这个紧急情况下得到他的建议和帮助。

[bʌt; bət]['dʒɛrɪd] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪnfɔ:rmɪd] , [hæd; həd] [gɔ:n] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [taʊn] .
but Jared , she was informed , had gone away from town .
但 贾里德 , 她 曾是 知情的 , 有 已消失 离开 从 镇 .
但她得知，贾里德已经离开了小镇。

[hi:; hi] [left] ['sʌd(ə)nli] ['æftər] ['mɪdnʌɪt] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['stetɪd] [noʊ][destɪ'neɪʃ(ə)n]
He left suddenly after midnight , and had stated no destination
他 左边 突然 后 午夜 , 和 有 声明 不 目的地
他午夜过后突然离开，没有说明目的地.....

[ˈkɑːrmel] [felt] [ˈterəbli] [əˈləʊn] .
Carmel felt terribly alone .
卡梅尔 毛毡 可怕 独自 ；

卡梅尔感到非常孤独。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ə; eɪ] [niːd] [fɔːr; fər] [ˈevən] [pel] — [sʌm; səm] [wʌn] [əˈpɑːn] [huːm] [ʃiː; ʃɪ] [kəd; kəd] [dɪˈpend] ,
She felt a need for Evan Pell — some one upon whom she could depend ,
她 毛毡 一个 需要 为了 埃文 佩尔 — 一些 一 之上 谁 她 可以 依赖 ,
她感到需要埃文·佩尔——一个她可以依靠的人。

[sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] , [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ðɪs] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] .
some one to talk with , to discuss this thing with .
一些 一 到 讲话 和 , 到 讨论 这 事物 和 .
找个人谈谈，一起讨论这件事。

[ˈ(h)waitfɪːld] [wʌz; wəz] [gɔːn]
Whitefield was gone : : : :
怀特菲尔德 曾是 已消失 : : : :

怀特菲尔德走了.....

[pərˈhæps] [ˈevən] [hæd; həd] [əˈkʌmpənɪd] [hɪm; ɪm] .
Perhaps Evan had accompanied him .
也许 埃文 有 伴随 他 .

或许埃文陪他一起来的。

[bʌt; bət] [waɪ] ?
But why ?
但 为什么 ?

但为什么？

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ˈdʒerədʒ] [ˈgoʊɪŋ] [əˈweɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [sʌm; səm] [ˈmænər] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ]
She had a feeling Jared's going away was in some manner connected with
她 有 一个 感觉 贾里德的 去 离开 曾是 在 一些 方式 连接 和
[ðə; ðɪ] [ˈtelɪgræm] [ʃiː; ʃɪ] [sent] [hɪm; ɪm] [frəm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈkæpɪt(ə)l] .
the telegram she sent him from the capital .
这 电报 她 发送 他 从 这 首都 .

她感觉贾里德的离开与她从首都发给他的那封电报有着某种联系。

[bʌt; bət] [waɪ] [hæd; həd] [hiː; hi] [ˈteɪkən] [ˈevən] , [ænd; ənd] [waɪ] [hæd; həd] [ˈevən] [left] [noʊ] [wɜːrd] [fɔːr; fər]
But why had he taken Evan , and why had Evan left no word for
但 为什么 有 他 已采取 埃文 , 和 为什么 有 埃文 左边 不 单词 为了

[hɜːr; hər]
her : : : :
她 : : : :

但他为什么要带走埃文？ 埃文又为什么没有给她留下任何消息？

[hɜːr; hər] [senˈseɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [-]
Her sensation was [239]
她 感觉 曾是 [-]

她的感觉是[239]

[ʌv; əv] [wʌn] [ˈsʌd(ə)nli] [dɪˈzɜːrtɪd] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] .
of one suddenly deserted by all the world .
的 一 突然 荒凉的 经过全部 这 世界 .

突然被全世界抛弃的人。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [jʌŋ] , [ɪnˈædɪkwət] , [ˈfraɪt(ə)nd] .
She felt young , inadequate , frightened .
她 毛毡 年轻的 , 不足 , 害怕 .

她觉得自己年轻、能力不足、害怕。

[ɪf] [praɪd] [hæd; həd] [nɑ:t] [held] [bæk] [hɜ:r; hər] [terz] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kraɪd] .

If pride had not held back her tears she would have cried .
如果 自豪 有 不是 握住 后退 她 眼泪 她 会 有 哭 .

如果不是自尊心让她强忍着泪水，她早就哭了。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)] ['kʌmfərt] [tu:; tə][kraɪ] — [bʌt; bət][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪn'geɪdʒd] [ɑ:n]

It would be a wonderful comfort to cry — but a young woman engaged on
它 会 是 一个 精彩的 舒适 到 哭 — 但 一个 年轻的 女士 已订婚的 在

[ə; eɪ] ['perələs] ['entəpraɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][hɜ:rz][kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'fɔ:rd] [ðə; ði] ['wi:knəs] [ʌv; əv] [terz]

a perilous enterprise such as hers could not afford the weakness of tears
一个 危险的 企业 这样的 作为 她的 可以 不是 买得起 这 弱点 的 眼泪

哭泣会是一种莫大的安慰——但像她这样从事危险事业的年轻女子，却承受不起眼泪带来的软弱.....

[ɪf] ['oʊnli][ˈevən] [pel] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] !

If only Evan Pell were there !
如果 仅有的 埃文 佩尔 是 那里 !

如果埃文·佩尔在场就好了！

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ] [ðæt] [θɔ:t] , [baɪ][ðə; ði] [ˈɑ:rpənəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər] [ˈevənz]

She was arrested by that thought , by the sharpness of her desire for Evan's
她 曾是 被捕 经过 那 想法 , 经过 这 锐利度 的 她 欲望 为了 埃文的

[ˈprez(ə)ns] .
presence .
在场 .

这个想法让她无法自拔，她渴望埃文在身边的愿望如此强烈。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [pər'si:vɪd] [haʊ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][wʌz; wəz][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [hi:; hi][hæd; həd]

For the first time she perceived how important was the position he had
为了 这 第一的 时间 她 感知 如何 重要的 曾是 这 位置 他 有

[ə'su:md] [ɪn][hɜ:r; hər] [ə'ferz] .
assumed in her affairs .
假定 在 她 事务 .

她第一次意识到他在她生活中扮演着多么重要的角色。

[ʃi:; ʃi] [ri:v'ju:d] [ðer; ðər][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][frʌm; frəm][ɪts] [ɪn'sepʃ(ə)n] , [ri'kɔ:ld] [haʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

She reviewed their association from its inception , recalled how she had
她 已审核 他们的 协会 从 它是 盗梦空间 , 召回 如何 她 有

[ˈpætrənaɪzd] [hɪm; ɪm] , [ˈɔ:lmoʊst] [dɪ'spaɪzd] [hɪm; ɪm] .
patronized him , almost despised him .
受惠 他 , 几乎 被鄙视的 他 .

她回顾了他们从相识到相识的整个过程，回忆起自己曾经是如何居高临下地对待他，几乎是鄙视他。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['pɪtɪd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɪn'ædɪkwəsi] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][draɪ] ['ped(ə)ntri]

She had pitied him for his inadequacy , for his dry pedantry
她 有 可怜的 他 为了 他的 不足 , 为了 他的 干燥 迂腐

她曾怜悯他的无能，怜悯他枯燥乏味的迂腐.....

[step] [baɪ] [step] [ʃi:; ʃi] [ri:v'ju:d] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

Step by step she reviewed the changes which had taken place in him ,
步 经过 步 她 已审核 这 变化 哪个 有 已采取 地方 在 他 ,

她一步步地回顾了他身上发生的变化，

['deɪtɪŋ] [ði:z] ['tʃeɪndʒɪz] [frʌm; frəm] [ðæt] ['bru:t(ə)l] [si:n] [brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [dɔ:r] , [wen] ['dʒeni] [hæd; həd]

dating these changes from that brutal scene before her door , when Jenney had
约会 这些 变化 从 那 野蛮 场景 前 她 门 , 什么时候 珍妮 有

[ˈbi:tŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ɪn,sensə'bɪləti]
beaten him to insensibility
被打败 他 到 麻木

这些变化可以追溯到她家门口那场残酷的场景，当时珍妮把他打得不省人事.....

[hɜːr; hər] [ˈsɪmpəθi] [hæd; həd] [kəˈmenst] [ðer; ðər] ; [ædməˈreɪ(ə)n][hæd; həd] [dɔːnd] ,
Her sympathy had commenced there ; admiration had dawned ,
她 同情 有 开始 那里 ; 钦佩 有 黎明 ,
她的同情心由此萌生；钦佩之情也随之而来。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [kɒd; kəd] [kənˈdʌkt] [hɪmˈself]
for it had been given her to see that a man who could conduct himself
为了 它 有 到过 给定 她 到 看 那 一个 男人 WHO 可以 执行 他自己
[æz; əz][ˈevən] [pel] [kənˈdʌktɪd] [hɪmˈself] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] [kənˈteɪnd] [ɪn] [hɪmˈself] [ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts]
as Evan Pell conducted himself on that day contained in himself the elements
作为 埃文 佩尔 实施 他自己 在 那 天 包含 在 他自己 这 元素
[wɪtʃ] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ][mæn] .
which made up a man .
哪个 制成 向上 一个 男人 .

因为她有幸看到，像埃文·佩尔那天那样举止得体的男人，身上具备了构成一个男人的所有要素。
[səbˈmɜːrdʒd] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈprez(ə)nt] — [ænd; ənd][nɑːt] [tuː] [diːp]
Submerged they might have been , but they were present — and not too deep
湮 他们 可能 有 到过 , 但 他们 是 展示 — 和 不是 也 深的
[brɪˈlʊʊ] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] .
below the surface .
以下 这 表面 .

它们可能被淹没在水下，但它们确实存在——而且距离水面并不太远。
[fiː; ji] [sɔː] [əˈgen] [ðæt] [ʌnɪˈkwəl] [faɪt] ; [pərˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈdɔːntlɪsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ;
She saw again that unequal fight ; perceived the dauntlessness of the young man ;
她 锯 再次 那 不等 斗争 ; 感知 这 无畏精神 的 这 年轻的 男人 ;
她再次看到了那场实力悬殊的战斗；感受到了那个年轻人的无畏精神；

[ðə; ði] [ˈoʊkən] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [wʊd] [faɪt] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː] [daɪd] , [ˈfɪrləs] ,
the oaken heart of him which would fight until it died , fearless ,
这 橡木 心 的 他 哪个 会 斗争 直到 它 死亡 , 无畏 ,
他那颗橡木般的心，会战斗到最后一刻，无所畏惧。

[ˈstrʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [læst] [θrɔːb] [tuː; tə] [riːtʃ] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r] [daʊn] [ɪts] [ˈenəmi] .
struggling with its last throb to reach and tear down its enemy .
挣扎 和 它是最后的 搏动 到 抵达 和 撕 向下 它是 敌人 .
它挣扎着，用尽最后的力气去攻击并摧毁它的敌人。

[fiː; ji] [sɔː] [naʊ] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈstrʌɡld] [tuː; tə] [pərˈsiːv] ; [haʊ] , [led][baɪ][hɜːr; hər][ˈæsɪd] [tʌŋ]
She saw now how he had struggled to perceive ; how , led by her acid tongue
她 锯 现在 如何 他 有 挣扎 到 感知 ; 如何 , 引领 经过 她 酸 舌头
,
.
,
她现在明白了他之前是如何努力理解的；明白了，他是如何被她尖酸刻薄的言辞所误导的。

[hiː; hi][hæd; həd] [pərˈsiːvd] [ðə; ði][fjuːˈtɪləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [sɔːt] [tuː; tə]
he had perceived the futility of his life , and how he had sought to
他 有 感知 这 无用 的 他的 生活 , 和 如何 他 有 寻求 到
[ˈɔːltər] [-]
alter [240]
改变 [-]
他意识到自己人生的徒劳，并试图改变[240]

[aɪ ˈtiː] .
it :
它 .
它。

[ˈjet] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][fækt] .
Yet it was a fact .
然而 它 曾是 一个 事实 .

然而，这却是事实。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [straɪv] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈθroʊ] [aɪ ˈtiː] .
She did not strive to overthrow it .
她 做过 不是 努力 到 推翻 它 .

她并没有努力推翻它。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [əˈseɪld] .
It was not to be assailed .
它 曾是 不是 到 是 遭受攻击 .

它不容侵犯。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ɡoʊ][ɑːn] [ʌnˈtɪl] [ˈevən] [pel] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][help][hɜːr; hær] !
She could not go on until Evan Pell returned to help her !
她 可以 不是 去 在 直到 埃文 佩尔 返回 到 帮助 她 !

她直到埃文·佩尔回来帮助她才能继续下去！

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌnˈiːzi] , [ʌnˈhæpi] [deɪ] , [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [æprɪˈhɛnʃənz] [ænd; ənd]
It was an uneasy , unhappy day , crowded with apprehensions and
它 曾是 一个 不安 , 不开心 天 , 挤 和 担忧 和
[ˈkwɛstʃənɪŋz]
questionings
质询

这是一个令人不安、不愉快的日子，到处弥漫着忧虑和疑问.....

[wɪð; wɪθ] [rɪˈvents] [ɪmˈpendɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ˈperəl] [ˈdɑːrkənɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [ˈfjuːtʃər] , [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][duː]
With events impending , with peril darkening the immediate future , she could do
和 活动 即将到来的 , 和 危险 变暗 这 即时 未来 , 她 可以 做
[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈpʌtər] [wɪð; wɪθ][ˈdiːteɪl] .
nothing but putter with detail .
没有什么 但 推杆 和 细节 .

眼看大事即将发生，危险笼罩着眼前的未来，她除了埋头于细节之外，什么也做不了。

[ˈjet] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwelkəmd] [ðə; ði][ˈdiːteɪl] — [aɪ ˈtiː] [tʊk] [hɜːr; hær][maɪnd][ɔːf] [hɜːrˈself][ænd; ənd][hɜːr; hær]
Yet she welcomed the detail — it took her mind off herself and her
然而 她 欢迎 这 细节 — 它 采取 她 头脑 离开 她自己 和 她
[ˈprɒːbləms]] .
problems .
问题 .

但她很喜欢这个细节——这让她暂时忘记了自己和自己的问题。

[nuːn] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈslʌpətaɪm]
Noon came , and then supptime
中午 来了 , 和 然后 晚餐时间

中午到了，然后就到了晚餐时间.....

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hær][ˈjuːzuəl] [ˈkʌstəm] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ˈæftər] [ˈslʌpər] ,
It was not her usual custom to return to the office after supper ,
它 曾是 不是 她 通常 风俗 到 返回 到 这 办公室 后 晚餐 ,
[ˈkʌstəm] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrn] [tuː; tə] [ˈæftər] [ˈslʌpər] ,
她通常晚饭后不会回办公室。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd] [rɪˈtʃːrn] — [tuː; tə][weɪt] [fɔːr; fər][ˈevən] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][ædˈmɪt]
but to - night she did return — to wait for Evan , though she did not admit
但 到 - 夜晚 她 做过 返回 — 到 等待 为了 埃文 , 尽管 她 做过 不是 承认
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .

但今晚她确实回来了——是为了等埃文，尽管她没有承认。

[hi:; hi] [maɪt] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd][ʃi:; ji] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər][tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɪm; ɪm] .
He might come back , and she wanted to be there to receive him .
他 可能 来 后退 , 和 她 通缉 到 是 那里 到 收到 他 .
他可能会回来, 她想在那里迎接他。

[tu:; tə]['ɑ:kjupaɪ][hɜ:r; hər][maɪnd][ʃi:; ji] [tʊk] [aʊt][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][kən'sɜ:rn][ænd; ənd] ['oʊpənd]
To occupy her mind she took out the books of her concern and opened
到 占据 她 头脑 她 采取 出去 这 图书 的 她 忧虑 和 打开
[ðem; ðəm][tu:; tə] ['stʌdi] ['prɑ:gres] .
them to study progress .
他们 到 学习 进步 .

为了转移注意力, 她拿出自己关心的书籍, 翻开阅读相关资料。
[ðə; ði][sɜ:rkjə'leɪf(ə)n] [bʊk] [keɪm] [fɜ:rst] , [ænd; ənd][ʃi:; ji] ['oʊpənd] [aɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði][ləst] - [peɪdʒ] .
The circulation book came first , and she opened it at the last entried page .
这 循环 书 来了 第一的 , 和 她 打开 它 在 这 最后的 - 页 .

她首先拿到的是流通登记簿, 然后翻到最后一页。
[æz; əz][ʃi:; ji] [sprɛd] [aɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər][æn; ən] [-]
As she spread it before her an [241]
作为 她 传播 它 前 她 一个 [-]
当她把它摊开在她面前时[241]

[ɛnvəloʊp] [leɪ] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] [aɪz] , [ænd; ənd][ə'pɑ:n][ɪts] [feɪs] , [ɪn] ['evən] ['pɛlz] ['hændraɪtɪŋ] , [wʌz; wəz]
envelope lay under her eyes , and upon its face , in Evan Pell's handwriting , was
信封 躺 在下面 她 眼睛 , 和 之上 它是 脸 , 在 埃文 佩尔的 手写 , 曾是
[hɜ:r; hər] [neɪm] .
her name .
她 姓名 .

信封放在她眼前, 信封上用埃文·佩尔的笔迹写着她的名字。
[mɪs] ['kɑ:rmel] [li:] !
Miss Carmel Lee !
错过 卡梅尔 李 !

卡梅尔·李小姐!
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ʃi:; ji][hæd; həd] ['evər] [si:n] [hɜ:r; hər] [neɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hændraɪtɪŋ] ,
It was the first time she had ever seen her name in his handwriting ,
它 曾是 这 第一的 时间 她 有 曾经 已见 她 姓名 在 他的 手写 ,
这是她第一次看到他亲笔写下她的名字。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [geɪzd] [æt; ət][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] , ['staɪf(ə)ld] ['fi:lɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [breɪst]
and she gazed at it with a strange , stifled feeling in her breast
和 她 凝视 在 它 和 一个 奇怪的 , 窒息 感觉 在 她 胸部
她凝视着它, 胸中涌起一股奇怪而压抑的感觉.....

[ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][hɜ:r; hər][frʌm; frəm] ['evən] [pel] , [left] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [wer] [ʃi:; ji][mʌst; məst][faɪnd][aɪ 'ti:]
A letter to her from Evan Pell , left in this place where she must find it
一个 信 到 她 从 埃文 佩尔 , 左边 在 这 地方 在哪里 她 必须 寻找 它
!
!
!

这是埃文·佩尔留给她的一封信, 就留在这里, 她必须找到它!
[ʃi:; ji] ['lɪftɪd] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [held] [aɪ 'ti:][ɪn][hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz]
She lifted it and held it in her fingers
她 抬起 它 和 握住 它 在 她 手指
她把它拿起来, 握在指间.....

[waɪ] [hæd; həd][hi:; hi] ['rɪt(ə)n] ?
Why had he written ?
为什么 有 他 书面 ?
他为什么写作?

[waɪ] [left] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ？
Why left his message in this place ？
为什么 左边 他的 信息 在 这 地方 ？

他为什么把信息留在这里？

[ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [breθ] [ʌv; əv] [fraɪt] ．
She drew a sudden breath of fright ．
她 画 一个 突然 气息 的 惊吓 ．

她突然惊恐地倒吸了一口气。

[kʊd; kəd][aɪ 'tiː][biː; bi][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɜːr; hər] ？
Could it be he had deserted her ？
可以 它 是 他 有 荒凉的 她 ？

难道他抛弃了她？

[kʊd; kəd][aɪ 'tiː][biː; bi][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪ(ə)n] [ʌn'berəb(ə)l] [ænd; ənd] , [ə'feɪmd] [tuː; tə]
Could it be he had found his position unbearable and , ashamed to
可以 它 是 他 有 成立 他的 位置 难以忍受 和 , 羞愧 到
[feɪs] [hɜːr; hər] ,
face her ,
脸 她 ,

或许他觉得自己的处境难以忍受，又羞于面对她？

[hæd; həd]['teɪkən] [ðɪs] [miːnz] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] ？ . . .
had taken this means of telling her ？ . . .
有 已采取 这 方法 的 讲述 她 ？ . . .

竟然用这种方式告诉她？

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['əʊvə'mɑːstəd] [baɪ] [fɔːr'boʊdɪŋ] , [fɪrd] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] ['letər] ．
She was overmastered by foreboding , feared to open the letter ．
她 曾是 过度掌握 经过 不祥的预感 , 害怕 到 打开 这 信 ．

她被不祥的预感所笼罩，不敢打开那封信。

“ [aɪ][mʌst; məst]['oʊpən][aɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] ．
“ I must open it , ” she said to herself ．
“ 我 必须 打开 它 , ” 她 说 到 她自己 ．

“我必须打开它，”她自言自语道。

“ [aɪ][mʌst; məst] ．
“ I must ．
“ 我 必须 ．

我必须这样做。

“ [ʃiː; ʃi] [kəm'peld] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði][flæp][ænd; ənd][tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ðə; ði] ['letər]
“ She compelled her fingers to tear the flap and to withdraw the letter
“ 她 被迫 她 手指 到 撕 这 瓣膜 和 到 提取 这 信
— ['iːv(ə)n][tuː; tə][ʌn'fɔʊld][aɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [ɪts] ['kɑːntents][wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l] ．
— even to unfold it so that its contents were visible ．
— 甚至 到 展开 它 所以 那 它是 内容 是 可见的 ．

她强迫自己用手指撕开信封，取出信——甚至展开信纸，让信的内容清晰可见。

[hɜːr; hər] [aɪz] [sɔː] ['evənz] [niːt] , ['flɔːləs] ['hændraɪtɪŋ] , [bʌt; bət][hɜːr; hər][maɪnd] [siːmd] ['sʌd(ə)nli]
Her eyes saw Evan's neat , flawless handwriting , but her mind seemed suddenly
她 眼睛 锯 埃文的 整洁的 , 完美无瑕 手写 , 但 她 头脑 似乎 突然
[nʌm] ,
numb ,
麻木的 ,

她的目光落在了埃文工整无瑕的字迹上，但她的大脑却突然麻木了。

[ʌn'erɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmblz] [set] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði]['peɪpər] ．
unable to make sense of the symbols set down upon the paper ．
无法 到 制作 感觉 的 这 符号 放 向下 之上 这 纸 ．

无法理解纸上所写的符号。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [klɪr] [aɪ 'tiː][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [dæmp][ænd; ənd] ['hevi]
She shook her head as if to clear it of something damp and heavy
她 摇晃 她 头 作为 如果 到 清除 它 的 某物 潮湿 和 重的
[ænd; ənd] [əb'skjuərəɪŋ] ,
and obscuring ,
和 遮蔽 ,
她摇了摇头, 仿佛要甩掉脑海中什么潮湿、沉重、模糊不清的东西。

[ænd; ənd] [fɔːrst] [hɜːr'self] [tuː; tə] [riːd] .
and forced herself to read .
和 强制 她自己 到 读 .
她强迫自己阅读。

“ [maɪ] [dɪr] : ” ([ðə; ði] ['letər] [brɪ'gæn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riːd] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ðoʊz] [tuː] ['ɪntɪmət]
“ **My Dear : (The letter began , and she read over and over those two intimate**
“ 我的 亲爱的 : ” (这 信 开始 , 和 她 读 超过 和 超过 那些 二 亲密的
[wɜːrdz]) — “ [maɪ] [dɪr] :
words) — “ My dear :
字) — “ 我的 亲爱的 :
“亲爱的:”(信的开头是这两个字, 她一遍又一遍地读着) ——“亲爱的:

[ɪf] [juː; jʊ] [faɪnd] [ðɪs] ['letər] — [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [nɔːt] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn]
If you find this letter — if I have not returned to take it from the place in
如果 你 寻找 这 信 — 如果 我 有 不是 返回 到 拿 它 从 这 地方 在
[wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] ['hɪd(ə)n] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,
which I have hidden it for you ,
哪个 我 有 隐 它 为了 你 ,
如果你找到了这封信——如果我还没有回来把它从我为你藏起来的地方取走,

[aɪ][eɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊr] [aɪ][jæl; ʃəl] [nɔːt] [siː] [juː; jʊ] [ə'geɪn] .
I am quite sure I shall not see you again .
我 是 相当 当然 我 将 不是 看 你 再次 .
我几乎可以肯定我不会再见到你了。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɔːsə'bɪləti] [aɪ][eɪ 'em] [pri'zʊmɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɡʊd] - [baɪ] .
In view of this possibility I am presuming to say good - by .
在 看法 的 这 可能性 我 是 假设 到 说 好的 - 经过 .
鉴于这种可能性, 我姑且道别。

违禁品(Contraband)

第13/16页

” [i:v(ə)n] [naʊ] , [fi:ʒi] [sɔ:ʒi] , [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prɪˈdæntɪk] [prɪˈsɪz(ə)n] [mʌst; məst] [kri:p] [ɪn] .
” Even now , she saw , something of his pedantic precision must creep in .
” 甚至 现在 , 她 锯 , 某物 的 他的 迂腐的 精确 必须 潜行者 在 .
“即使到了现在, 她也看出他那种迂腐的精确性已经悄然渗入其中了。”

[aɪˈti:] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [krept] [ɪn] , [-]
It would not have crept in , [242]
它 会 不是 有 悄悄地爬 在 , [-]

它不会悄悄潜入[242]

[fi:ʒi] [felt] [ʃʊr] , [hæd; həd][hi:ʒi][nɑ:t] [bɪn] [ˈʌndər] [sʌm; səm] [strɔ:ŋ] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] ,
she felt sure , had he not been under some strong emotion ,
她 毛毡 当然 , 有 他 不是 到过 在下面 一些 强的 情感 ,
她确信, 如果他当时没有受到某种强烈情绪的影响,

[hæd; həd][hi:ʒi][nɑ:t] [felt] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [fɔ:r; fər] [kənˈsi:lɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
had he not felt the necessity for concealing his emotion .
有 他 不是 毛毡 这 必要性 为了 隐藏 他的 情感 .
如果他没有觉得有必要掩饰自己的情绪的话。

“ [aɪ][hæv; həv][təʊld][ju:ʒi] [bɪˈfɔ:r] , “ [ðə; ði] [ˈletər] [kənˈtɪnju:d] , “ [ðæt] [aɪ] [ʌv] [ju:ʒi] [jə] .
” I have told you before , “ the letter continued , “ that I love you .
” 我 有 讲述 你 前 , “ 这 信 持续 , “ 那 我 爱 你 .
“我以前告诉过你,”信中继续写道,“我爱你。”

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t][təʊld][ju:ʒi] [haʊ] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ˈwɪlɪŋli] , [ɪˈgærli] [tu:ʒi] [tə] [ʌv] [ju:ʒi] [jə] .
I have not told you how I have come willingly , eagerly to love you .
我 有 不是 讲述 你 如何 我 有 来 心甘情愿 , 急切地 到 爱 你 .
我还没有告诉你, 我是如何心甘情愿、热切地爱上你的。

[ju:ʒi] [jə] , [ænd; ənd][ju:ʒi] [əˈloʊn] — [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪgˈzɪstəns] ,
You , and you alone — the fact of your existence ,
你 , 和 你 独自的 — 这 事实 的 你的 存在 ,
只有你——你的存在本身,

[jʊr; jər] [ˈʌvliːnəs] — [hæv; həv] [meɪd] [wʌt] [aɪ][ˈfænsi][ɑ:r; ər][ˈnoʊtəb(ə)l] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪn][emˈi:] .
your loveliness — have made what I fancy are notable changes in me .
你的 可爱 — 有 制成 什么 我 想要 是 值得注意的 变化 在 我 .
你的美貌——在我看来, 已经让我发生了显著的变化。

[aɪ][i:v(ə)n][gəʊ][soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:ʒi] [tə] [ɪˈmædʒɪn][aɪ] [maɪt] , [wɪð; wɪθ] [taɪm] [ænd; ənd] [pəˈsɪstəns] ,
I even go so far as to imagine I might , with time and persistence ,
我 甚至 去 所以 远的 作为 到 想象 我 可能 , 和 时间 和 持久性 ,
我甚至设想, 只要有时间和毅力, 我或许可以做到。

[bɪˈkʌm] [ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv][mæn] [hu:] [wʊd] [bi:ʒi] [ɪnˈtaɪtld] [tu:ʒi] [tə] [jʊr; jər] [ˈfrendʃɪp] , [ɪf] [ˈnʌθɪŋ]
become the sort of man who would be entitled to your friendship , if nothing
变得 这 种类 的 男人 WHO 会 是 标题 到 你的 友谊 , 如果 没有什么
[mɔ:r] .
more .
更多的 .

至少要成为那种值得你结交的朋友的人。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ðɪs] [ˈletər] [ri:tʃɪz] [jʊr; jər] [aɪz] , [ðæt] [ɪz] , [aɪ] [fɪr] , [noʊ][bɔ:ŋgər] [ˈpɑ:səb(ə)l] .
But , if this letter reaches your eyes , that is , I fear , no longer possible .
但 , 如果 这 信 到达 你的 眼睛 , 那 是 , 我 害怕 , 不 更长 可能的 .
但是, 如果这封信能传到你手中, 恐怕就再也不可能了。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [dʌŋ] [æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd] , [ɔ:ˈðʊʊ] [aɪ][hæv; həv] [ˈpræktɪst] [dɪˈsep(ə)n] .
I think I have done as I should , although I have practiced deception .
我 思考 我 有 完毕 作为 我 应该 , 虽然 我 有 练习 欺骗 .

我认为我做得对, 尽管我使用了欺骗手段。

[wen] [ju:; jʊ] [rɪˈmembər] [aɪ][dɪd] [ðɪs] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][aɪ] [lʌvd] [ju:; jʊ] ,
When you remember I did this because I loved you ,
什么时候 你 记住 我 做过 这 因为 我 喜爱 你 ,
当你想起我这样做是因为我爱你的时候,

[aɪ] [trʌst] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][,aɪ ˈti:][ɪn][jʊr; jər] [hɑ:rt] [tu:; tə] [fərˈɡɪv] [em ˈi:] .
I trust you will find it in your heart to forgive me .
我 相信 你 将要 寻找 它 在 你的 心 到 原谅 我 .
我相信你最终会原谅我的。

“ [tu:; tə] - [deɪ] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][noʊt] [tu:; tə][ju:; jʊ] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪntəˈseptɪd] .
“ To - day there came a note to you which I intercepted .
” 到 - 天 那里 来了 一个 笔记 到 你 哪个 我 截获 .
“今天我截获了一封寄给你的信。”

[,aɪ ˈti:] [pərˈpɔ:rtɪd] [tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [dɪsˈɡrʌntɪd] [mæn] ,
It purported to come from some disgruntled man ,
它 据称 到 来 从 一些 不满的 男人 ,
据称, 这封信来自某个心怀不满的人。

[ˈtelɪŋ] [ju:; jʊ] [haʊ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [əbˈteɪn] [ˈeɪvɪdəns] [əˈɡenst] [ði:z] [ˈlɪkər] [ˈsmʌɡ(ə)lərs][baɪ][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə]
telling you how you could obtain evidence against these liquor smugglers by going to
讲述 你 如何 你 可以 获得 证据 反对 这些 酒 走私者 经过 去 到
[ðə; ðɪ] [ˈleɪksaɪd] [hoʊˈtel] .
the Lakeside Hotel .
这 湖边 酒店 .
告诉你如何通过前往湖畔酒店来获取这些走私酒类者的证据。

[aɪ] [ˈræðər] [ˈfænsɪd] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈdʒenjuɪn] ,
I rather fancied it was not genuine ,
我 相当 幻想 它 曾是 不是 真的 ,
我倒觉得它不太真实。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ment] [ˈræðər] [tu:; tə] [ɪnˈdu:s] [jʊr; jər] [ˈprez(ə)ns] [ðæn; ðən][tu:; tə] [bɪˈtreɪ] [kənˈfədərəts]
and was meant rather to induce your presence than to betray confederates
和 曾是 意思是 相当 到 诱导 你的 在场 比 到 背叛 南方邦联
.
.
.

其目的与其说是为了出卖同盟者, 不如说是为了引诱你前来。

[ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈlðər] [hænd] , [,aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi] [ɔ:ˈθentɪk] .
On the other hand , it might be authentic .
在 这 其他 手 , 它 可能 是 真正的 .
另一方面, 它也可能确实是真的。

[aɪ] [ˈðerfɔ:r] [ˈɜ:dʒd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [ˈdʒɜ:rnɪ] [əˈpɑ:n] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn]
I therefore urged you to make the journey upon which you have just been
我 所以 敦促 你 到 制作 这 旅行 之上 哪个 你 有 只是 到过
[ɪnˈgeɪdʒd] ,
engaged ,
已订婚的 ,
因此, 我敦促你们完成你们刚刚预定的旅程。

[ænd; ənd] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][,aɪ ˈti:] [si:md] [raɪt] [tu:; tə][du:][soʊ] ,
and , because it seemed right to do so ,
和 , 因为 它 似乎 正确的 到 做 所以 ,
而且, 因为这样做似乎是正确的,

[aɪ][eɪ'ɛm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə][test][ðə; ði] [ɔːθen'tɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] .
I am going to - night to test the authenticity of the letter .
我 是 去 到 - 夜晚 到 测试 这 真实性 的 这 信 .
我今晚要去验证这封信的真伪。

" [ʃiː; ʃi] [sɔː] , [ʃiː; ʃi] [ʌndər'stʊd] !
" **She saw , she understood !**
" 她 锯 , 她 理解 !
她看到了，她明白了！

" [ɪf] [aɪ'tiː] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lʊr] , [sʌtʃ] [æz; əz][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'duːɪŋ] [ʌv; əv]
" **If it prove to be a lure , such as was used to the undoing of**
" 如果 它 证明 到 是 一个 饵 , 这样的 作为 曾是 用过的 到 这 撤销 的
[ˈʃerɪf] [ˈtʃəːtʃɪl] ,
Sheriff Churchill ,
警长 丘吉尔 ,
“如果它被证明是一个诱饵，就像当年用来扳倒丘吉尔警长的那个诱饵一样，

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [smɔːl] [tʃæns] [aɪ][jæl; jəl][nɑːt] [rɪ'tʃːrɪn] .
there is some small chance I shall not return .
那里 是 一些 小的 机会 我 将 不是 返回 .
有很小的可能我无法回来。

[ˈnæt(ə)rəli] [aɪ][jæl; jəl] [əb'zɜːrv] ['evri] ['kɔːʃ(ə)n] .
Naturally I shall observe every caution .
自然 我 将 观察 每一个 警告 .
我当然会遵守所有注意事项。

[bʌt; bət] [ɪf] [pri'kɔːʃənz] [feɪl][ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [-]
But if precautions fail and I do not [243]
但 如果 防范措施 失败 和 我 做 不是 [-]
但如果预防措施失败，而我没有[243]

[rɪ'tʃːrɪn] ,
return ,
返回 ,
返回，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɪn][ə; eɪ][bɔːks][ɪn][maɪ] [ruːm] [sʌtʃ] ['evɪdəns] [ænd; ənd] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][aɪ][hæv; həv]
you will find in a box in my room such evidence and information as I have
你 将要 寻找 在 一个 盒子 在 我的 房间 这样的 证据 和 信息 作为 我 有
[kə'lektɪd] .
collected .
集 .
你可以在我房间的一个盒子里找到我收集到的证据和信息。

[aɪ'tiː] [dʌz] [nɑːt] [rɪːtʃ] [ðə; ði][mæn][wiː; wi] [wɪl] [tuː; tə] [rɪːtʃ] , [bʌt; bət][aɪ'tiː] [muːvz] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
It does not reach the man we wish to reach , but it moves toward him .
它 做 不是 抵达 这 男人 我们 希望 到 抵达 , 但 它 移动 朝向 他 .
它虽然没有到达我们想要到达的那个人那里，但它正朝着他移动。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][aɪ'tiː] .
I hope you will be able to make use of it .
我 希望 你 将要 是 有能力的 到 制作 使用 的 它 .
希望你能好好利用它。

" [hiː; hi][kʊd; kəd] [raɪt] [soʊ] ['stɪl.tɪd.li] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
" **He could write so stiltedly of making use of his work when he was ,**
" 他 可以 写 所以 生硬地 的 制作 使用 的 他的 工作 什么时候 他 曾是 ,
[ˈoʊpən] - [aɪd] ,
open - eyed ,
打开 - 眼睛 ,
“当他睁着眼睛的时候，他能如此生硬地描述自己如何利用工作成果，

[ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [wɔːk] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈtræp] [ˈpriːperd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] !
going out to walk into the trap prepared for her !
去 出去 到 走 进入 这 陷阱 准备 为了 她 !

她竟然走出去，走进了为她设下的陷阱！

“ [ðerfɔːr] , ” [ðə; ði] [ˈletər] [kənˈkluːdɪd] , “ [ɡʊd] - [baɪ] .
” **Therefore , ” the letter concluded , “ good - by .**
” 所以 , ” 这 信 结束 , ” 好的 - 经过 .

“因此,”信的结尾写道,“再见。”

[maɪ][ˈɡoʊɪŋ] [wɪl] [miːn] [ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][juː; jə] ; [aɪˈtiː] [miːnz] [ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][emˈiː] , [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈpɑːrtɪŋ]
My going will mean little to you ; it means little to me , except the parting
我的 去 将要 意思是 小的 到 你 ; 它 方法 小的 到 我 , 除了 这 离别
[frʌm; frəm][juː; jə] .
from you .
从 你 .

我的离去对你来说意义不大;对我来说也意义不大,除了要和你分别。

[ɪf] [juː; jə][faɪnd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][emˈiː][æ; ət][ɔːl] ,
If you find time to think of me at all ,
如果 你 寻找 时间 到 思考 的 我 在 全部 ,

如果你能抽出时间想起我的话,

[aɪ][hoʊp] [juː; jə] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv][emˈiː][æ; əz] [kənˈtɪnjuːɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [ʌv] [juː; jə] [werˈevər] [aɪˈtiː]
I hope you will think of me as continuing always to love you wherever it
我 希望 你 将要 思考 的 我 作为 继续 总是 到 爱 你 无论 它
[meɪ] [biː; bi][aɪ][hæv; həv] [ˈdʒɜːniːd] .
may be I have journeyed .
可能 是 我 有 旅程 .

我希望无论我走到哪里,你都会一直记得我对你的爱。

[ɡʊd] - [baɪ] .
Good - by .
好的 - 经过 .

再见。

” [æ; ət][ðə; ði][end][hiː; hi][hæd; həd] [saɪnd] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
” **At the end he had signed his name .**
” 在 这 结尾 他 有 签名 他的 姓名 .

“最后他签上了自己的名字。”

[ʃiː; ʃi][sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][æ; əz] [ðoʊ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [stoʊn] .
She sat for a moment as though turned to stone .
她 卫星 为了 一个 片刻 作为 尽管 转向 到 石头 .

她呆立了一会儿,仿佛变成了石头。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ded] , [hɜːr; hər] [ˈfæklɪtɪz] [bɪˈnʌmd]
Her heart was dead , her faculties benumbed
她 心 曾是 死的 , 她 学院 麻木

她心已死,神智麻木.....

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] !
He was dead !
他 曾是 死的 !

他死了!

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [ˈletər] , [soʊ][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ded] — [ˈvænɪʃt]
She had found and read the letter , so he must be dead — vanished
她 有 成立 和 读 这 信 , 所以 他 必须 是 死的 — 消失了
[æ; əz] [ˈʃerɪf] [ˈtʃəːtʃɪl] [hæd; həd] [ˈvænɪʃt] ,
as Sheriff Churchill had vanished ,
作为 警长 丘吉尔 有 消失了 ,

她找到了那封信并读了它,所以他一定死了——就像丘吉尔警长一样消失了。

[ˈnevər] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] [əˈgen] [baɪ] [ˈmɔ:rt(ə)l] [aɪ]
never to be seen again by mortal eye
绝不 到 是 已见 再次 经过 凡人 眼睛
再也不会出现在凡人的眼前.....

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] !
And for her !
和 为了 她 !
也为了她!

[hi:; hi] [hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt] [ˈkɑ:mli] , [səˈri:nli] , [tu:; tə] [feɪs] [wətˈevər] [maɪt] [bɪˈset] [hɪz; ɪz] [pæθ] —
He had gone out calmly , serenely , to face whatever might beset his path —
他 有 已消失 出去 平静地 , 平静地 , 到 脸 任何 可能 围困 他的 小路 —
[fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] .
for her .
为了 她 .

他平静、沉着地走了出去，去面对可能遇到的一切——为了她。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [hɪz; ɪz] [laɪf] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] , [tu:; tə] [prɪˈzɜ:rv] [hɜ:r; hər] [laɪf] !
He had given his life for her , to preserve her life !
他 有 给定 他的 生活 为了 她 , 到 保存 她 生活 !
他为了保护她，献出了自己的生命！

[ʃi:; ʃɪ] [sæt] [ˈveri] [stɪl] .
She sat very still .
她 卫星 非常 仍然 .

她一动不动地坐着。

[hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər] [waɪt] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] [wɒz; wəz] [kəʊld] , [kəʊld] [æz; əz] [deθ] .
Her cheeks were white and she was cold , cold as death .
她 脸颊 是 白色的 和 她 曾是 寒冷的 , 寒冷的 作为 死亡 .
她双颊苍白，浑身冰冷，冷得像死人一样。

[noʊ] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [kəmˈprest] [lɪps] .
No sound came from her compressed lips .
不 声音 来了 从 她 压缩 嘴唇 .
她紧抿着嘴唇，发不出任何声音。

[ded] ! . . .
Dead ! . . .
死的 ! . . .

死的! ...

[ˈevən] [pel] [wɒz; wəz] [ded] !
Evan Pell was dead !
埃文 佩尔 曾是 死的 !

埃文·佩尔去世了！

[ðen] [ˈsʌmθɪŋ] [nɑ:t] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈkɑ:nʃəsənəs] , [ˈsʌmθɪŋ] [di:p] [wɪˈðɪn] [ðə; ðɪ]
Then something not of her own consciousness , something deep within the
然后 某物 不是 的 她 自己的 意识 , 某物 深的 之内 这
[məˈʃi:nəri] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [soʊl] ,
machinery of her soul ,
机械 的 她 灵魂 ,
然后，某种并非出于她自身意识的东西，某种深藏在她灵魂深处的东西，

[mu:vɪd] [ænd; ənd] [kənˈtroʊld] [hɜ:r; hər] .
moved and controlled her .
已搬 和 受控 她 .
控制并调动了她。

[ʃiː; ʃɪ] ['æktɪd] , [bʌt; bət] [nɑːt] [æz; əz] [wʌn] [ækts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [vɒl'ɪ(ə)n] ,
She acted , but not as one acts of his own volition ,
她 行动 , 但 不是 作为 一 行为 的 他的 自己的 意志 ,
她采取了行动, 但并非出于自愿。

[ˈræðər] [æz; əz] [wʌn] [ækts] [ɪn] [ə; eɪ] [mez'merɪk] [-]
rather as one acts in a mesmeric [244]
相当 作为 一 行为 在 一个 催眠 [-]
更像是在催眠术中[244]

[træns]
trance
发呆
发呆....

[hɜːr; hər] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [gʊ] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm; ɪm] — [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm; ɪm] ,
Her impulse was to go to find him — to find him ,
她 冲动 曾是 到 去 到 寻找 他 — 到 寻找 他 ,
她本能地想去找他——找到他,

[tuː; tə] [wiːp] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] . . . [tuː; tə] [ə'vendʒ] [hɪm; ɪm] !
to weep over him . . . to avenge him !
到 哭泣 超过 他 . . . 到 报仇 他 !
为他哭泣.....为他复仇!

[ʃiː; ʃɪ] [snætʃt] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] [frʌm; frəm] [ɪts] [hʊk] [ænd; ənd] ['telɪfəʊnd] ['dʒɛrɪd] ['(h)waɪtfiːld] [ə'gen] .
She snatched the receiver from its hook and telephoned Jared Whitefield again .
她 抢夺 这 接收者 从 它是 钩 和 电话 贾里德 怀特菲尔德 再次 .
她一把夺过电话听筒, 再次拨通了贾里德·怀特菲尔德的电话。

[hiː; hi] [wʊd] [help] .
He would help .
他 会 帮助 .
他会帮忙的。

[hiː; hi] [wʊd] [nʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] .
He would know what to do .
他 会 知道 什么 到 做 .
他知道该怎么做。

[bʌt; bət] ['dʒɛrɪd] ['(h)waɪtfiːld] [hæd; həd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrnd]
But Jared Whitefield had not returned
但 贾里德 怀特菲尔德 有 不是 返回
但贾里德·怀特菲尔德还没有回来.....

[ʃiː; ʃɪ] [mʌst; məst] [ækt] [ə'lʊn] .
She must act alone .
她 必须 行为 独自的 .
她必须独自行动。

['kɑːmli] , [laɪk] [æn; ən] [ɔː'tɑːmətən] , [ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hæt] , [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ðə; ði] [laɪts] , [lɒkt]]
Calmly , like an automaton , she put on her hat , extinguished the lights , locked
平静地 , 喜欢 一个 自动机 , 她 放 在 她 帽子 , 熄灭 这 灯 , 已锁定
[ðə; ði] [dɔːr] ,
the door ,
这 门 ,
她像个机器人一样平静地戴上帽子, 关掉灯, 锁上门。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] .
and walked up the street .
和 步行 向上 这 街道 .
然后沿着街道走去。

[ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ʃi; ji] [tʊk] [wʌz; wəz] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['leɪksaɪd] [hoʊ'tel] .

The direction she took was toward the Lakeside Hotel .
这 方向 她 采取 曾是 朝向 这 湖边 酒店 .

她朝湖畔酒店的方向走去。

[ʃi; ji] [ri:tʃt] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪtʃ] ['bɔ:dəd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [blæk] [wʊdz] , [bʌt; bət]
She reached the fringe of the village which bordered upon the black woods , but
她 达到 这 边缘 的 这 村庄 哪个 带边框 之上 这 黑色的 树林 , 但

[dɪd][nɑ:t] [pɔ:z] .

did not pause .
做过 不是 暂停 .

她到达了村庄边缘，那里与黑树林接壤，但她没有停留。

['stedəli] , ['ʒ:dʒd][ɑ:n][baɪ][sʌm; səm][ɪn'eksərəb(ə)l] [fɔ:rs] , [ʃi; ji] [kən'tɪnju:d] [daʊn] [ðæt] ['glu:mi] ['ævənu:] ,
Steadily , urged on by some inexorable force , she continued down that gloomy avenue ,
稳步 , 敦促 在 经过 一些 无情的 力量 , 她 持续 向下 那 阴沉 大街 ,

仿佛受到某种不可阻挡的力量驱使，她坚定地沿着那条阴暗的街道继续前行。

[brɪ'twi:n] ['wʊdlənd] [bæŋks][ʌv; əv] ['ɪŋki] ['blæknəs]

between woodland banks of inky blackness
之间 林地 银行 的 墨色 黑

在漆黑一片的林间河岸之间.....

[ʃi; ji] ['ni:ðər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd][nɔ:r] [pɔ:zd] [nɔ:r] [lʊkt] [brɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] .

She neither hesitated nor paused nor looked behind her .
她 两者都不 犹豫了一下 也不 暂停 也不 看起来 在后面 她 .

她既没有犹豫，也没有停顿，更没有回头看。

[hæd; həd][ʃi; ji] [lʊkt] [brɪ'haɪnd][aɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ʃi; ji] [wʊd] [hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] ['ʃædʊvi]
Had she looked behind it may have been she would have seen the shadowy
有 她 看起来 在后面 它 可能 有 到过 她 会 有 已见 这 阴暗的

['fɪgjərz] [ʌv; əv] [tu:] [men] [hu:] ['fɑ:lʊd] ,
figures of two men who followed ,
数据 的 二 男人 WHO 随后 ,

如果她回头看，或许会看到两个男人的身影尾随而来。

['fɑ:lʊd] ['stelθɪli] ['ki:pɪŋ] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['steɪtɪd] ['dɪstəns] , ['drɔ:ɪŋ] [noʊ] ['nɪrər] , ['flɪtɪŋ] [æt; ət]
followed stealthily keeping always a stated distance , drawing no nearer , flitting at
随后 悄悄地 保持 总是 一个 声明 距离 , 绘画 不 更近 , 飞掠 在

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blæknəs] . [-]

the edge of the blackness . [245]
这 边缘 的 这 黑 . [-]

悄悄地跟在后面，始终保持着一一定的距离，不靠近，在黑暗的边缘游荡。[245]

['tʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ]

CHAPTER XXII
章 二十二

第二十二章

['æbnə] [faʊnz] [wʌz; wəz] [æprɪ'hensɪv] .

ABNER FOWNES was apprehensive .
阿布纳 福恩斯 曾是 忧虑 .

阿布纳·福恩斯感到忧虑。

[ˌnɔ:twɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [sək'ses] [ɪn] [əb'tetɪnɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv] ['depjuti] ['dʒeni] [æz; əz]
Notwithstanding his success in obtaining the appointment of Deputy Jenney as
虽然 他的 成功 在 获得 这 预约 的 副 珍妮 作为

['ʃerɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌtər] [dɪs'klʌmfɪtʃər] [ʌv; əv] ['kɑ:rmel] [li:] ,
sheriff and the utter discomfiture of Carmel Lee ,
警长 和 这 说出 沮丧 的 卡梅尔 李 ,

尽管他成功地任命了副警长詹尼担任警长，并彻底击败了卡梅尔·李，

[ʌn'i:zɪnɪs] [pə'zest] [hɪm; ɪm] .
uneasiness possessed him .
不安 拥有 他 :

他感到不安。

[hi:; hi] [felt] ['drɪvɪn] , [pər'su:d] .
He felt driven , pursued .
他 毛毡 驱动 , 追击 :

他感到自己被驱使、被追赶。

[r'vents] ['ma:ɾfəld] [ðer; ðər] ['fɔ:rsɪz] [ə'genst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['sɪnɪstər] [ɪn,eksərə'bɪləti] .
Events marshaled their forces against him with a sort of sinister inexorability .
活动 集结 他们的 力量 反对 他 和 一个 种类 的 险恶 不可抗拒 :

种种事件以一种不祥的、不可阻挡的方式集结起来与他为敌。

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [su:'pɪriər] [ɪn'telɪdʒəns] ,
Being a man of superior intelligence ,
存在 一个 男人 的 优越的 智力 ,

作为一个智力超群的人，

[hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [ðə; ðɪ] ['ɪntrɪkəsɪz] [ænd; ənd]['deɪndʒəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪ(ə)n] [mɔ:ɾ]
he was able to see the intricacies and dangers of his position more
他 曾是 有能力的 到 看 这 错综复杂 和 危险 的 他的 位置 更多的
[fʊɾli] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['lesər] [mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ;
surely than a lesser man could have done ;
一定 比 一个 较少 男人 可以 有 完毕 ;

他比一般人更能看清自己处境的复杂性和危险性；

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][sæt][ɪn][ðə; ðɪ] [treɪn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'tʒ:ɾn] [tu:; tə] ['ʌɪbɪən] [hi:; hi] [tʊk] [stɑ:k] [ʌv; əv]
and as he sat in the train on his return to Gibeon he took stock of
和 作为 他 卫星 在 这 火车 在 他的 返回 到 基遍 他 采取 库存 的
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

在返回基遍的火车上，他坐在车厢里，审视着自己。

[rɪ:v'ju:d] [ðə; ðɪ][pæst] , [ænd; ənd] [prɪ'pɛɾd] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['fju:tʃər] .
reviewed the past , and prepared himself for the future .
已审核 这 过去的 , 和 准备 他自己 为了 这 未来 :

他回顾了过去，并为未来做好了准备。

[tu:; tə] [si:] ['kɑ:ɾmel] [li:] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kæpɪt(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] [[ɑ:k] .
To see Carmel Lee in the capital was a shock .
到 看 卡梅尔 李 在 这 首都 曾是 一个 震惊 :

在首都见到李嘉敏，真是令人震惊。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət] , [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['kɑ:ntrɛɾɪ] ,
He had not expected to see her , but , on the contrary ,
他 有 不是 预期的 到 看 她 , 但 , 在 这 相反 ,

他原本没料到会见到她，但恰恰相反，

[wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [rɪ'pɔ:ɾts] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][plæn][tu:; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] [hɜ:r; hər]
was awaiting reports on the success of his plan to eliminate her
曾是 等待中 报告 在 这 成功 的 他的 计划 到 排除 她

他正等待着关于他除掉她的计划是否成功的报告.....

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜ:ɾst] [pi:s] [ʌv; əv][bæd] [lʌk] ;
It was his first piece of bad luck ;
它 曾是 他的 第一的 片 的 坏的 运气 ;

这是他遇到的第一件倒霉事；

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [θɪŋz] [hæd; həd] [wɜːrkt] [aʊt] [ˈkrɒkɪdli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [əˈlɑːrmd]
the first time things had worked out crookedly for him , and it alarmed
这 第一的 时间 事物 有 工作 出去 歪斜地 为了 他 , 和 它 惊慌
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

第一次事情进展不如人意，这让他感到不安。

[ˈevri] [səkˈsesf(ə)l] [mæn] [bɪˈli:vz] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʌk] , [ænd; ənd] [naʊ] [faʊnz] [wʌz; wəz] [æprɪˈhensɪv] [lest]
Every successful man believes in his luck , and now Fownes was apprehensive lest
每一个 成功的 男人 相信 在 他的 运气 , 和 现在 方恩斯 曾是 忧虑 免得
[lʌk] [hæd; həd] [dɪˈzɜːrtɪd] [hɪm; ɪm] .
luck had deserted him .
运气 有 荒凉的 他 :

每个成功的人都相信自己的运气，而现在方恩斯却担心好运已经离他而去。

[ðæt] [ˈkɑːrmel][hæd; həd] [əˈkjuːzd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [kraɪmz] [ɪn][ðə; ði] [ˈgʌvɜːnɜːz] [ˈprez(ə)ns] [dɪd][nɑːt][əˈlɑːrm]
That Carmel had accused him of crimes in the Governor's presence did not alarm
那 卡梅尔 有 被告 他 的 犯罪 在 这 州长的 在场 做过 不是 警报
[hɪm; ɪm] [ɪˈspeʃəli] — [ɪkˈsept] [fɔːr; fər] [ðɪs] :
him especially — except for this :
他 尤其 — 除了 为了 这 :

卡梅尔当着州长的面指控他犯罪，这件事本身并没有让他特别惊慌——除了这一点：

[ðæt] [ˈenɪbɑːdi] [wʊd] [der] [tuː; tə] [spiːk] [sʌtʃ] [wɜːrdz] [kənˈsɜːrɪŋ] [hɪm; ɪm] .
that anybody would dare to speak such words concerning him :
那 任何人 会 敢 到 说话 这样的 字 有关 他 :

竟然有人敢这样说他。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [θɪŋ] [ˈʌtəd] , [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [ˈlɪsnd] , [bʌt; bət] [ðæt] [fækt][ʌv; əv][ðə; ði]
It was not the thing uttered , the person who listened , but that fact of the
它 曾是 不是 这 事物 说出 , 这 人 WHO 听着 , 但 那 事实 的 这
[-]
[246]
[-]

重要的不是所说的话，也不是倾听的人，而是[246]

[ˈʌtərəns] .
utterance .
发声 :

发声。

[hɪðərˈtuː] [ˈpiːp(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [əˈfreɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðɪs] [gɜːrl][wʌz; wəz] [ʌnəˈfreɪd]
Hitherto people had been afraid of him , but this girl was unafraid
迄今为止 人们 有 到过 害怕的 的 他 , 但 这 女孩 曾是 无所畏惧

此前人们都害怕他，但这女孩却毫不畏惧.....

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst] [miːn] [ˈsʌmθɪŋ] , [sʌm; səm] [ˈtɜːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪd] .
It must mean something , some turning of the tide .
它 必须 意思是 某物 , 一些 转弯 的 这 潮 :

这一定意味着某种转变，某种局势的逆转。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [ˈtremblɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [faʊnˈdeɪʃnz] .
He felt a trembling of his foundations .
他 毛毡 一个 发抖 的 他的 基础 :

他感到自己的根基在颤抖。

[aɪˈtiː][ɪz][æɪt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] - [taɪp] [ɪz][moʊst][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd]
It is at such a moment that a man of Fownes's type is most to be feared
它 是 在 这样的 一个 片刻 那 一个 男人 的 - 类型 是 最多 到 是 害怕
.
:
.

正是在这样的时刻，像方氏这样的人最令人畏惧。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [veɪn] ; [hɪz; ɪz] [pəˈzi(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ment] [mɔːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər]
He was vain ; his position in the world meant more to him than any other
他 曾是 徒劳 ； 他的 位置 在 这 世界 意思是 更多的 到 他 比 任何 其他
[kən,sɪdə'reɪ](ə)n] .
consideration .
考虑 .

他虚荣心很强；他更看重自己的社会地位，而不是其他任何因素。

[tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [pəˈzi(ə)n] [ə'seɪld] , [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [pɔːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [θɹʌst] [frʌm; frəm]
To have that position assailed , to face the possibility of being thrust from
到 有 那 位置 遭受攻击 , 到 脸 这 可能性 的 存在 推力 从
[hɪz; ɪz] [ˈemɪnəns] [ɪn] [ˈɪgnəˌmɪni] ,
his eminence in ignominy ,
他的 卓越 在 耻辱 ,

面临地位受到挑战，面临被剥夺显赫地位、蒙受耻辱的可能性，

[wʌz; wəz][æn; ən] [ɪˌventʃu'æləti] [hiː; hi] [wʊd] [əˈvɜːrt][baɪ] [ˈeni] [miːnz] [wɪˈðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
was an eventuality he would avert by any means within reach of his hand .
曾是 一个 可能性 他 会 避免 经过 任何 方法 之内 抵达 的 他的 手 .
他会不惜一切代价避免这种情况发生。

[ɪnˈdiːd] , [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'reɪdɪ] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwepən] — [bʌt; bət] [lʌk] [hæd; həd]
Indeed , he had already reached for the weapon — but luck had
的确 , 他 有 已经 达到 为了 这 武器 — 但 运气 有
[ɪntəˈviːnd] .
intervened .
介入 .

事实上，他已经伸手去拿武器了——但幸运的是，他没有得逞。

[hiː; hi] [felt] [ˈstaɪf(ə)ld][baɪ] [ædˈvɜːrsətɪz] .
He felt stifled by adversities .
他 毛毡 窒息 经过 逆境 .
他感到被逆境压得喘不过气来。

[ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd][hiː; hi] [ˈdaʊtɪd] [hɪz; ɪz] [əˈbɪləti] [tuː; tə] [kʌm] [θruː] [ðɪs] [ɪˈmɜːrdʒənsi] [wɪð; wɪθ]
Never before had he doubted his ability to come through this emergency with
绝不 前 有 他 怀疑 他的 能力 到 来 通过 这 紧急情况 和
[ˌsætɪsˈfæk](ə)n][tuː; tə] [hɪmˈself] .
satisfaction to himself .
满意 到 他自己 .

他从未怀疑过自己有能力安然度过这场危机。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈliːvd] [ɪn] [hɪmˈself] .
He had believed in himself .
他 有 相信 在 他自己 .
他一直相信自己。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə] [prəˈtekt] [hɪz; ɪz] [pəˈzi(ə)n] ,
Even when he had been forced outside the law to protect his position ,
甚至 什么时候 他 有 到过 强制 外部 这 法律 到 保护 他的 位置 ,
即使他为了保住自己的地位而被迫违法，

[hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [aɪ 'tiː][ˈoʊnli][æz; əz][ə; eɪ] ['meɪkʃɪft] , [ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] , [pər'hæps] , [bʌt; bət] ['nesəseri]
he regarded it only as a makeshift , undesirable , perhaps , but necessary
他 认为 它 仅有的 作为 一个 临时搭建 , 不理想的 , 也许 , 但 必要的
[tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [pər'mɪsəb(ə)l] .
to him , and therefore permissible .
到 他 , 和 所以 允许的 .
他认为这只是一种权宜之计, 或许并不理想, 但对他来说是必要的, 因此是允许的。

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˈsteɪbəlaɪz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ə'gen] ,
It had been his intention to stabilize his business again ,
它 有 到过 他的 意图 到 稳定 他的 商业 再次 ,
他原本打算重新稳定自己的生意。
[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [tuː; tə] ['lɔːfl] ['præktɪsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] ['kɑːnʃəs] ['rektɪtuːd]
and then to withdraw to lawful practices and a life of conscious rectitude
和 然后 到 提取 到 合法的 实践 和 一个 生活 的 有意识的 正直
. . . .
: : : :
. . . .
然后回归合法行为, 过上自觉正直的生活.....

[bʌt; bət] [æd'vɜːrsətɪz] , [ʌv; əv] [leɪt] , [i'rektɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [rə'pɪdəti] !
But adversities , of late , erected themselves with such rapidity !
但 逆境 , 的 晚的 , 竖立 他们自己 和 这样的 快速 !
但近来, 逆境来得如此之快!

['mʌni] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə] [peɪ] [wʊd]
Money was required of him when he had hoped promises to pay would
钱 曾是 必需的 的 他 什么时候 他 有 希望 承诺 到 支付 会
[hæv; həv] [sə'faɪst] ;
have sufficed ;
有 足够了 ;
他原本希望只要承诺付款就足够了, 但最终却被要求支付现金;

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rʌʃt] ['ɪntuː] [ɪk'spiːdiːənts] [en'deɪndʒərəɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['edɪfɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
he was rushed into expedients endangering the whole edifice of his life .
他 曾是 匆忙 进入 权宜之计 危及 这 所有的 大厦 的 他的 生活 .
他仓促采取了一些权宜之计, 危及了他整个人生的根基。

[soʊ][faːr][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][slɪp] ,
So far there had been no slip ,
所以 远的 那里 有 到过 不 滑 ,
到目前为止, 还没有出现任何失误。
[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'telɪdʒənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pər'siːv] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][slɪp]
but he was intelligent enough to perceive there might be a slip
但 他 曾是 聪明的 足够的 到 感知 那里 可能 是 一个 滑
但他足够聪明, 能够察觉到可能会出现失误.....

[ə; eɪ][slɪp] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][soʊ] ['deɪndʒərəs] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt] [ðæt] ['kɑːrmel] [liː] [wɜːr; wər]
A slip would not be so dangerous if it were not that Carmel Lee were
一个 滑 会 不是 是 所以 危险的 如果 它 是 不是 那 卡梅尔 李 是
['stændɪŋ] ,
standing ,
常设 ,
如果不是卡梅尔·李站在那里, 滑倒的危险性就不会这么大。

[ˈwʌtʃɪŋ] [ˈɔːlweɪz] , [-]
watching always , [247]
观看 总是 , [-]
一直看着[247]

[ˈredi] [tuː; tə] [paʊns] [əˈpɑːn] [ˈeni] [ˈmɪshæp] .
ready to pounce upon any mishap .
准备好 到 猛扑 之上 任何 意外 .

随时准备抓住任何突发事件。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ðæt] [prəˈfesər] [ˈfeləʊ] ！
She and that professor fellow ！
她 和 那 教授 同伴 ！

她和那位教授同事！

[ˈevən] [pel] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [ə,dæptəˈbɪləti] [fɔːr; fər] [ˈsnuːpɪŋ] .
Evan Pell , with a natural adaptability for snooping .
埃文 佩尔 , 和 一个 自然的 适应性 为了 窥探 .

埃文·佩尔，天生就喜欢窥探别人的隐私。

[faʊnz] [hæd; həd][hɪm; ɪm] [dɪsˈmɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skuːlz] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [snuːpt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz]
Fownes had him dismissed from the schools because he snooped into his
方恩斯 有 他 解雇 从 这 学校 因为 他 窥探 进入 他的
[əˈferz]
affairs
事务

方氏因为他窥探自己的私事而将他从学校开除.....

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðerfɔːr] [ɪˈsen(ə)l] [ðæt] [bəʊθ] [ðiːz] [ɪndɪˈvɪdʒuəlz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈrendəd] [noʊ][lɔːŋɡər]
It was therefore essential that both these individuals should be rendered no longer
它 曾是 所以 基本的 那 两个都 这些 个人 应该 是 渲染 不 更长
[ə; eɪ] [ˈmenəs] .
a menace .
一个 威胁 .

因此，必须消除这两个人对社会的威胁。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈʃerɪf] [ˈtʃɜːtʃɪl]
There was Sheriff Churchill
那里 曾是 警长 丘吉尔

当时还有丘吉尔警长.....

[wel] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [biː; bi] [brɔːt] [hoʊm][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Well , there was something which could never be brought home to him .
出色地 , 那里 曾是 某物 哪个 可以 绝不 是 带来 家 到 他 .

然而，有一件事他始终无法体会。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [wel] [ænd; ənd] [səkˈsesfəli] [ˈmænɪdʒd]
It had been well and successfully managed
它 有 到过 出色地 和 成功地 管理

它一直管理得很好，也很成功.....

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] — [ənˈles] [ˈæbsəluːt] [nəˈsesəti] [dɪˈmɑːndɪd] .
But he wanted no more of that — unless absolute necessity demanded .
但 他 通缉 不 更多的 的 那 — 除非 绝对 必要性 要求 .

但他不想再经历那种事了——除非迫不得已。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈmæɪrɪd] [ðə; ði][gɜːrl] ！
If he could have married the girl ！
如果 他 可以 有 已婚 这 女孩 ！

如果他能娶到那个女孩就好了！

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ʌt] [hɜ:r; hər] [maʊθ] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm]
That would have shut her mouth and at the same time have given him
那 会 有 关闭 她 嘴 和 在 这 相同 的 时间 有 给定 他
[ə; eɪ][dɪˈzaɪərəb(ə)l] [waɪf] — [wʌn] [hu:m] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən] [praɪd] [ɪn] [ɪntrəˈdʊsɪŋ] [ˈɪntu:] [sʌt]
a desirable wife — one whom he would have taken pride in introducing into such
一个 理想 妻子 — 一 谁 他 会 有 已采取 自豪 在 介绍 进入 这样的
[ˈfʌŋkʃnz] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [əˈtendɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l]
functions as that which he had attended at the capital
函数 作为 那 哪个 他 有 参加 在 这 首都

那样就能让她闭嘴，同时也能让他娶到一位理想的妻子——一位他会引以为豪地将她介绍给像他在首都参加过的那些场合的妻子.....

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈmæri] [hɜ:r; hər]
But he could not marry her
但 他 可以 不是 结婚 她

但他却无法娶她.....

[ʃi:; ji][kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [ˌdɪsəˈpɪr] [æz; əz] [ˈtʃə:tʃɪl] [hæd; həd] [ˌdɪsəˈpɪrd] — [bʌt; bət] [θri:]
She could be made to disappear as Churchill had disappeared — but three
她 可以 是 制成 到 消失 作为 丘吉尔 有 消失 — 但 三
[ˌdɪsəˈpɪərənsɪz] [wʊd] [bi:; bi] [ˈræðər] [tu:] [ˈmeni] .
disappearances would be rather too many .
失踪 会 是 相当 也 许多 .

她可能会像丘吉尔一样消失——但三个人消失就太多了。

[ɪf] [θri:] [ˈpɜ:sənz] [ˈvæniʃt] , [ˈfəʊks] [wʊd] [rɪˈɡɑ:rd][aɪˈti:] [æz; əz] [ˈræðər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
If three persons vanished , folks would regard it as rather more than a
如果 三 人 消失了 , 各位 会 看待 它 作为 相当 更多的 比 一个
[koʊˈɪnsɪdəns] .
coincidence .
巧合 .

如果三个人突然失踪，人们会认为这绝不仅仅是巧合。

[ˈðerfɔ:r] [ˈkɑ:rmel][ænd; ənd] [pel] [wʊd] [nɑ:t] [ˈvæniʃ] [ənˈles] [ɔ:l] [ˈʌðər] [ɪkˈspi:di:ənts] [feɪld] .
Therefore Carmel and Pell would not vanish unless all other expedients failed .
所以 卡梅尔 和 佩尔 会 不是 消失 除非 全部 其他 权宜之计 失败的 .

因此，除非所有其他办法都失败，否则卡梅尔和佩尔不会消失。

[ɪf] , [haʊˈevər] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [ki:p] [hɪz; ɪz][wɜ:rd][tu:; tə][hɜ:r; hər] ; [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [smæʃ] [hɜ:r; hər]
If , however , he could keep his word to her ; if he could smash her
如果 , 然而 , 他 可以 保持 他的 单词 到 她 ; 如果 他 可以 粉碎 她
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

然而，如果他能信守对她的承诺；如果他能彻底摧毁她的生活，

[pleɪs] [hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ] [pəˈziʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [ˌoʊvərˈwelɪm] [hɜ:r; hər] , [dɪˈstrɔɪ] [hɜ:r; hər][self] - [rɪˈspekt]
place her in a position which would overwhelm her , destroy her self - respect
地方 她 在 一个 位置 哪个 会 压倒 她 , 破坏 她 自己 - 尊重
 ,
 ,
 ,

把她置于一种会让她不堪重负、摧毁她自尊的境地，

[send] [hɜ:r; hər] [ˈkræʃɪŋ] [daʊn] [ɪn][sʌm; səm] [ˈɪnfəməs] [wei] — [ðæt] [wʊd] [sɜ:rɪv] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈbetər] .
send her crashing down in some infamous way — that would serve so much better .
发送 她 崩溃 向下 在 一些 臭名昭著的 方式 — 那 会 服务 所以 很多 更好的 .
 . . .
 . . .
 . . .

让她以某种臭名昭著的方式跌落神坛——那样效果会好得多.....

[hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə][du:][,ai 'ti:] , [bʌt; bət] [lʌk] [ɪntə'vi:nd] .
He had found the way to do it , but luck intervened .
他 有 成立 这 方式 到 做 它 , 但 运气 介入 .

他已经找到了方法，但运气不佳。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [bi:ɪŋ] [wer] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [ʃi:; ʃi][ʃəd; ʃəd][bi:; bi] ,
Instead of being where he intended she should be ,

反而 的 存在 在哪里 他 故意的 她 应该 是 ,

她没有出现在他预想中她应该在的地方，

['kɑ:rmel] [ə'pɪrd] ['seɪfli] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] — [ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪd] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʃi:; ʃi] [reprɪ'zentɪd] .
Carmel appeared safely in the capital — and multiplied the danger she represented .

[-]
[248]
[-]

卡梅尔在首都安然无恙地出现，但也因此加剧了她所代表的危险。[248]

[hi:; hi] ['wʌndə-d] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [ski:m] [hæd; həd] [gɔ:n] [ə'raɪ] .
He wondered if the whole scheme had gone awry .

他 想知道 如果 这 所有的 方案 有 已消失 错误 .

他怀疑整个计划是不是出了差错。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wɜ:rd][frʌm; frəm] ['dʒeni] .
There was no word from Jenney .

珍妮那边一直没有消息。

['nʌθɪŋ] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv]['evən] [pel] .
Nothing as to the whereabouts of Evan Pell .

目前尚无关于埃文·佩尔下落的消息。

[pel] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ɪn] - [plæn] — [ɪndɪ'spensəb(ə)l][tu:; tə][,ai 'ti:] .
Pell was of importance in Fownes's plan — indispensable to it .

佩尔在福恩斯的计划中至关重要——是不可或缺的。

['depjʊti] ['dʒeni] [wʌz; wəz][,ɪndɪ'spensəb(ə)l][tu:; tə][,ai 'ti:] , [æz; əz][wɜ:r; wər] ['pi:wi:] [bæŋz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Deputy Jenney was indispensable to it , as were Peewee Bangs and his

['leɪksaɪd] [hoʊ'tel]
Lakeside Hotel
湖边 酒店

副警长詹尼对此事至关重要，皮威·邦斯和他的湖畔酒店也功不可没.....

[ðə; ði][plæn][hæd; həd] [bɪn] [soʊ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .
The plan had been so simple and would have been so effective .

这个计划原本非常简单，而且会非常有效。

[ɪf] ['kɑ:rmel][hæd; həd][nɑ:t] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] , [bʌt; bət] , [ɪn'sted] ,
If Carmel had not gone to the capital , but , instead ,

如果 卡梅尔 有 不是 已消失 到 这 首都 , 但 , 反而 ,

如果卡梅尔没有去首都，而是去了其他地方，

[hæd; həd] [əd'ventʃə] [tu:; tə][ðə; ði] ['leɪksaɪd] [hoʊ'tel][tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [mɪ'stirɪəs] [noʊt] —
had adventured to the Lakeside Hotel to investigate the mysterious note —

[ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l] .
the rest was simple .
这 休息 曾是 简单的 .

他冒险前往湖畔酒店调查那张神秘的纸条——剩下的就很简单了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈfɑːləʊd] ; [pel] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈfɑːləʊd] .
She would have been followed ; Pell would have been followed .
她 会 有 到过 随后 ; 佩尔 会 有 到过 随后 .

她会被跟踪；佩尔也会被人跟踪。

[tuː; tə] [siːz] [ænd; ənd] [ɪmˈprɪzn] [ðə; ði] [per] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [ʌnˈseɪvəri] [ˈleɪksaɪd] [hoʊˈtel] [wʊd]
To seize and imprison the pair in a room in the unsavory Lakeside Hotel would
到 抢占 和 监禁 这 一对 在 一个 房间 在 这 令人不快的 湖边 酒店 会
[hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [mɪr] [ˈmætər] [ʌ; əv][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌ; əv] [strɔːŋ] [ɑːrmz]
have been a mere matter of a couple of strong arms
有 到过 一个 仅仅 事情 的 一个 夫妻 的 强的 武器

要将这两人抓捕并囚禁在声名狼藉的湖畔酒店的一个房间里，只需几个壮汉就能做到.....

[tuː; tə] [ɪmˈprɪzn] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ruːm] !
To imprison them in the same room !
到 监禁 他们 在 这 相同的 房间 !

把他们囚禁在同一个房间里！

[ˈfɑːləʊɪŋ] [ðæt] , [ðə; ði] [ruːm] [ˈbiːɪŋ] [set] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈmændz] [ʌ; əv][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] ,
Following that , the room being set according to the demands of the occasion ,
下列的 那 , 这 房间 存在 放 根据 到 这 需求 的 这 场合 ,
随后，房间根据场合需要进行布置。

[ðə; ði][hoʊˈtel] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈreɪdɪd] .
the hotel would have been raided .
这 酒店 会 有 到过 突袭 .

酒店本应遭到突击搜查。

[ˈdepjuti] [ˈdʒɛni] , [ðæt] [ˈpʌblɪk] - [ˈspɪrɪtɪd] [əˈfɪ(ə)] , [wʊd] [hæv; həv] [kənˈdʌktɪd] [ðə; ði][reɪd]
Deputy Jenney , that public - spirited official , would have conducted the raid
副 珍妮 , 那 民众 - 精神抖擞 官方的 , 会 有 实施 这 袭击
珍妮副警长，这位热心公务的官员，本会执行这次突袭行动.....

[ðə; ði] [ˈpɑːsi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ˈkɑːrmel][ænd; ənd] [pel] [ɪn][ðər; ðər] [ruːm] ,
The posse would have found Carmel and Pell in their room ,
这 民兵 会 有 成立 卡梅尔 和 佩尔 在 他们的 房间 ,

搜捕队本应在房间里找到卡梅尔和佩尔。

[səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈeɪdɪənsɪz] [ʌ; əv] [sʌtʃ] [ˈɔːdʒiːz] [æz; əz][ðə; ði] [ˈleɪksaɪd] [wʌz; wəz] [ˈfeɪməs] [fɔːr; fər] .
surrounded by evidences of such orgies as the Lakeside was famous for .
包围 经过 证据 的 这样的 狂欢 作为 这 湖边 曾是 著名的 为了 .
周围到处都是湖畔酒店当年举办狂欢派对的痕迹，而这种派对正是湖畔酒店闻名遐迩的原因。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [əˈrestɪd] [təˈgeðər] , [ˈteɪkən][tuː; tə][ðə; ði][dʒeɪl]
They would have been arrested together , taken to the jail
他们 会 有 到过 被捕 一起 , 已采取 到 这 监狱

他们本应一起被捕，送进监狱.....

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [səˈfaɪst] .
That was all , but it would have sufficed .
那 曾是 全部 , 但 它 会 有 足够了 .

仅此而已，但也足够了。

[ˈnevər] [əˈgen] [kʊd; kəd][ˈkɑːrmel][hoʊld][ʌp] [hɜːr; hər] [hed] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [dɪˈstrɔɪd] [ˈʌtərli] ,
Never again could Carmel hold up her head ; she would be destroyed utterly ,
绝不 再次 可以 卡梅尔 抓住 向上 她 头 ; 她 会 是 损毁 完全地 ,
[ˈdrɪvɪn] [aʊt] [ʌ; əv] [ˈʌɪbiən] ,
driven out of Gibeon ,
驱动 出去 的 基遍 ,

迦密山再也无法昂起头颅；她将被彻底毁灭，被逐出基遍。

[meɪd] [fə'revər] [ˌɪnɪ'fektɪv] .
made forever ineffective .
制成 永远 无效 .

彻底失效。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈri:əli] ['betər] [ðæn; ðən] ['kɪlɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ˈʌʊtraɪt]
It was really better than killing her outright
它 曾是 真的 更好的 比 杀 她 直接

这真的比直接杀了她要好得多.....

[ˈæbnə] [ə'laɪt] [æt; ət] - [ˈdi:pʊʊ][ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [ˈdrɪvŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈɑ:fɪs] .
Abner alighted at Gibeon's depot and was driven to his office .
阿布纳 下车 在 - 仓库 和 曾是 驱动 到 他的 办公室 .

阿布纳在基遍车站下车，然后乘车前往他的办公室。

[hi:; hi] ['sʌmənd] ['dʒeni] , [hu:] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə'lækrəti] .
He summoned Jenney , who came with alacrity .
他 被召唤 珍妮 , WHO 来了 和 敏捷 .

他召来了珍妮，珍妮很快就来了。

“ [wel] , [ˈʃerɪf] ? ” [sed] [ˈæbnə] , [ˈdʒɑ:kjələɹli] . [-]
“ Well , Sheriff ? ” said Abner , jocularly . [249]
“ 出色地 , 警长 ? ” 说 阿布纳 , 开玩笑地 . [-]

“怎么样，警长？”阿布纳开玩笑地说。[249]

“ [mʌtʃ] , ” [sed] [ˈdʒeni] .
“ Much obleeged , ” said Jenney .
“ 很多 流血 , ” 说 珍妮 .

“非常感激，”珍妮说道。

“ [wʌt] [ˈhæpənd] ? ”
“ What happened ? ”
“ 什么 发生 ? ”

“发生了什么？ ”

“ [ðə; ði][gɜ:rl] [went] [ɔ:f] - [ɪn] [waɪtfi:ldz] [ˈɔ:toʊ] .
“ The girl went off some'eres in Whitefield's auto .
“ 这 女孩 去 离开 - 在 怀特菲尔德 汽车 .

“那女孩开着怀特菲尔德的车去了某个地方。”

[ˈdɪdnt] [ɡɪt] [bæk] [tɪl] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][ˈmɔ:rnɪŋ] -
Didn't git back till some time in the mornin '
没有 git 后退 直到 一些 时间 在 这 早晨 -

直到早上才回去.....

[bʌt; bət][wi:; wi][gɑ:t][hɪm; ɪm] . “
But we got him . ”
但 我们 得到 他 . ”

但我们抓到他了。

“ [eɪ] ? ”
“ Eh ? ”
“ 嗯 ? ”

“嗯？ ”

“ [wi:; wi][gɑ:t][hɪm; ɪm] — [ðə; ði] [pɜ'fɛsɜ:] .
“ We got him — the perfessor .
“ 我们 得到 他 — 这 教授 .

“我们抓到他了——那位教授。”

“ [faʊnz] [kən'sɪdərd] [ðæt] .
“ Fownes considered that .
“ 方恩斯 经过考虑的 那 .

方恩斯考虑过这一点。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [prəˈfesər] — [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˈjuːsləs] [əˈləʊn] , [hiː; hi]
They had the professor — but he was worse than useless alone , he
他们 有 这 教授 — 但 他 曾是 更糟 比 无用 独自的 , 他
[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['menəs] .
was a menace .
曾是 一个 威胁 .
他们请来了那位教授——但他孤身一人不仅毫无用处，而且还是个祸害。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz]['kɑːrmel] [liː] [wʌz; wəz][æt; ət] ['lɪbərti] , ['evən] [pel] , [æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]
So long as Carmel Lee was at liberty , Evan Pell , as a prisoner , was a
所以 长的 作为 卡梅尔 李 曾是 在 自由 , 埃文 佩尔 , 作为 一个 囚犯 , 曾是 一个
['kɑːnstənt]['deɪndʒər] .
constant danger .
持续的 危险 .
只要卡梅尔·李处于自由状态，身为囚犯的埃文·佩尔就始终是一个危险人物。

[noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [ðə; ði][gɜːrl] [wʊd] [duː] .
No telling what the girl would do .
不 讲述 什么 这 女孩 会 做 .
谁也说 不准 那女孩 会 做出 什么事来。

[brˈsaɪdz] , [fiː; ji][wʌz; wəz]['ælaɪd][wɪð; wɪθ]['dʒerɪd] ['(h)waɪtfiːld] — [ænd; ənd] ['(h)waɪtfiːld] [wʌz; wəz][noʊ][mæn]
Besides , she was allied with Jared Whitefield — and Whitefield was no man
除了 , 她 曾是 盟军 和 贾里德 怀特菲尔德 — 和 怀特菲尔德 曾是 不 男人
[tuː; tə] [oʊvərˈlʊk] .
to overlook .
到 俯瞰 .
此外，她还与贾里德·怀特菲尔德结盟——而怀特菲尔德可不是个可以轻视的人。

['æbnə] [skaʊld] .
Abner scowled .
阿布纳 皱着眉头 .
阿布纳皱起了眉头。

“ [wer] [ɪz][hiː; hi] ? ”
“ **Where is he ?** ”
“ 在哪里 是 他 ? ”
“他在哪儿? ”

“ [aʊt] [tuː; tə] - . ”
“ **Out to Peewee's .** ”
“ 出去 到 - . ”
“去皮威家。”

“ [hiː; hi] [went] [aʊt][ðer; ðər] ? ”
“ **He went out there ?** ”
“ 他 去 出去 那里 ? ”
“他出去了? ”

“ [keɪm] [spaɪn] - [əˈraʊnd] .
“ **Came spyin ' around .**
“ 来 间谍活动 - 大约 .
“过来窥探一下。”

[kaɪnd][ʌv; əv] ['kleɪvər] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [tuː] .
Kind of clever about it , too .
种类 的 聪明的 关于 它 , 也 .
在这方面，他确实挺聪明的。

[wiː; wi][ˈɔːlmoʊst] [mɪst] [hɪm; ɪm]
We almost missed him
我们 几乎 错过 他
我们差点就错过了他.....

[bʌt; bət][wi:; wi] ['didnt] ? "
 But we didn't ? "
 但 我们 没有 ? "

但我们没有吗？

" [ɪz][hi:; hi][hɜ:rt] ? "
 " Is he hurt ? "
 " 是 他 伤害 ? "

他受伤了吗？

" [mʌst] [ʌp][sʌm; səm] .
 " Mussed up some .
 " 凌乱 向上 一些 .

“弄乱了一些。”

[nʊʊ][hɜ:rt][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] . "
 No hurt to speak of . "
 不 伤害 到 说话 的 . "

没什么大碍。

" [ænd; ənd][tu:; tə] - [naɪt] [ðə; ði][bɪg] ['ʃɪpmənt] [kʌmz] [ɪn] . "
 " And to - night the big shipment comes in . "
 " 和 到 - 夜晚 这 大的 运输 来 在 . "

“今晚大批货物就要到了。”

" [jɔ:; jər][ɔ:rdərz] . "
 " Your orders . "
 " 你的 订单 . "

“遵命。”

" [wi:v] [gʌ:t][tu:; tə][get][ðə; ði][gɜ:rl] , " ['æbnə] [sed] .
 " We've got to get the girl , " Abner said .
 " 我们已经 得到 到 得到 这 女孩 , " 阿布纳 说 .

“我们必须把那个女孩抓到,”阿布纳说。

" [hæv; həv][hɜ:r; hər] [wɑ:tft] ['evri] ['ɪnstənt] .
 " Have her watched every instant .
 " 有 她 观看 每一个 立即的 .

“监视她的一举一动。”

[hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['redɪnəs] .
 Have everything in readiness .
 有 一切 在 准备就绪 .

做好一切准备。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [pʊts] [hɜ:r; hər] [fʊt] [ɪn][ə; eɪ][spɑ:t] [wer] [ju:; jʊ][ænd; ənd][jɔ:; jər][men][kæn; kən] [teɪk] [hɜ:r; hər] ,
 If she puts her foot in a spot where you and your men can take her ,
 如果 她 放置 她 脚 在 一个 点 在哪里 你 和 你的 男人 能 拿 她 ,
 如果她把脚放在你们这些人可以制服她的地方，

[dəʊnt] [lu:z] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
 don't lose a minute .
 不 失去 一个 分钟 .

一分钟都不要浪费。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['lɪftɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
 " His voice lifted with excitement .
 " 他的 嗓音 抬起 和 激动 .

他的声音因兴奋而高亢起来。

" [get] [hɜ:r; hər] .
 " Get her .
 " 得到 她 .

抓住她。

[du:][ju:; jʊ] [hɪr] ? . . .
Do you hear ? . . .
做 你 听到 ? . . .

你听到了吗?

[get] [hɜ:r; hɜr] ! "
Get her ! "
得到 她 ! "

抓住她!

" ['wɛrz, 'hwɛrz] ['(h)waitfi:ld] ?
" **Where's Whitefield ?**
" 在哪里? 怀特菲尔德 ?

怀特菲尔德在哪儿?

" ['dʒɛni] [sed] .
" **Jenney said .**
" 珍妮 说 .

珍妮说。

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [noʊ] ? " [-]
" **How should I know ?** " [**250**]
" 如何 应该 我 知道 ? " [-]

“我怎么会知道呢?”[250]

" [aɪ][wa:nt][tu:; tə] [noʊ]
" **I want to know**
" 我 想 到 知道

我想知道.....

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] ['hænd(ə)] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [ðɪs] [gɜ:rl] .
You can't handle him like you can this girl .
你 不能 处理 他 喜欢 你 能 这 女孩 .

你管不住他，不像管住这个女孩那样。

[hi:z] [gɔ:n] - , [ænd; ənd] [aɪ][wa:nt][tu:; tə] [noʊ] [wer] [ænd; ənd] [waɪ] .
He's gone some'eres , and I want to know where and why .
他是 已消失 - , 和 我 想 到 知道 在哪里 和 为什么 .

他去了某个地方，我想知道他去了哪里，为什么去那里。

" [faʊnz] [skauld] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ][rɪ'dʒɔɪndər] .
" **Fownes scowled , but made no rejoinder .**
" 方恩斯 皱着眉头 , 但 制成 不 回复 .

弗恩斯皱了皱眉，但没有反驳。

" [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [ɪz] ['gɔɪn] - , " ['dʒɛni] [sed] , ['sʌlkɪli] .
" **I don't like the way things is goin ' , " Jenney said , sulkily .**
" 我 不 喜欢 这 方式 事物 是 去 - , " 珍妮 说 , 闷闷不乐 .

“我不喜欢事情这样发展下去，”珍妮闷闷不乐地说。

" [aɪ] [fi:l] [laɪk] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɡɪtɪn] - ['kɔ:rnəd] . "
" **I feel like I was gittin ' cornered .** "
" 我 感觉 喜欢 我 曾是 吉廷 - 被逼到绝境 . "

“我觉得自己被逼到了绝境。”

" [jʊə(r)] ['ʃerɪf] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ?
" **You're sheriff , aren't you ?**
" 你是 警长 , 不是 你 ?

“你是警长，对吧? ”

[hu:l] ['kɔ:rnər][ju:; jʊ] .
Who'll corner you .
谁会 角落 你 .

谁会把你逼入绝境？

[jʊə(r)] ['fraɪ(ə)nd] , ['dʒeni] .
You're frightened , Jenney .
你是 害怕 , 珍妮 .

珍妮，你害怕了。

[men] [hu:] [get] ['fraɪ(ə)nd] [ɑ:nt] ['ju:sf(ə)l][tu:; tə][em 'i:] .
Men who get frightened aren't useful to me .
男人 WHO 得到 害怕 不是 有用 到 我 .

胆小的男人对我没用。

[naʊ] , [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] .
Now , get out of here .
现在 , 得到 出去 的 这里 .

现在，赶紧离开这里。

[ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə][du:] .
You know what you've got to do .
你 知道 什么 你已经 得到 到 做 .

你知道自己该怎么做。

[du:][aɪ 'ti:] . "
Do it . "
做 它 . "

去做。

" [taʊn] ['mi:tɪŋ] - [tu:; tə] - ['mɔ:rər] .
" **Town meetin ' to - morrer .**
" 镇 会议 - 到 - 莫勒 .

“明天召开镇民大会。”

[aɪ][gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər] . "
I got to be there . "
我 得到 到 是 那里 . "

我当时就在现场。

" [ju:l] [bi:; bi][sʌm; səm] [pleɪs] [br'saɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [taʊn] ['mi:tɪŋ] , ['ʃerɪf] ,
" **You'll be some place beside at a town meeting , Sheriff ,**
" 你会 是 一些 地方 旁 在 一个 镇 会议 , 警长 ,

“警长，你肯定会在镇民大会的某个地方出现。”

[ɪf] [ðæt] [gɜ:rl][ɪz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [rʌŋ] [ə'raʊnd] [ə'ʌðər] ['twenti] - [fɔ:r] [aʊərz]
if that girl is allowed to run around another twenty - four hours
如果 那 女孩 是 允许 到 跑步 大约 其他 二十 - 四 小时

如果允许那个女孩再四处乱跑二十四小时.....

[git] !
Git !
git !

Git!

" ['dʒeni] [went] [aʊt] ['sləʊli] , [mʌtʃ] [pər'tɜ:rbd] .
" **Jenney went out slowly , much perturbed .**
" 珍妮 去 出去 缓慢地 , 很多 忐忑 .

珍妮缓缓走了出去，神情十分不安。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['kɑ:nsɪkwens] [tu:; tə] - [deɪ] .
He was a man of consequence to - day .
他 曾是 一个 男人 的 结果 到 - 天 .

他如今是一位举足轻重的人物。

[ˈjestərdeɪ] [hiː; hi][hæd; həd][bɪn] [ˈnoʊbəːdi][bʌt; bət] [ˈdepjuti] [ˈdʒɛni] , [ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈhentʃmən] , [ə; eɪ]
Yesterday he had been nobody but Deputy Jenney , a political henchman , a
昨天 他 有 到过 无人 但 副 珍妮 , 一个 政治的 喽啰 , 一个
[ˈnoʊbəːdi] .
nobody .
无人 .

昨天他还只是詹尼副警长，一个政治走狗，一个无名小卒。

[tuː; tə] - [deɪ] [hɪz; ɪz] [ˈlaɪfs] [æmˈbɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈriːəlaɪzd] ; [hiː; hi] [bɪˈstroʊd] [ðə; ðɪ] [ˈpɪnək(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
To - day his life's ambition was realized ; he bestrode the pinnacle of his
到 - 天 他的 生活的 志向 曾是 已实现 ; 他 贝斯特罗德 这 巅峰 的 他的
[hoʊps] .
hopes .
希望 .

今天，他毕生的梦想实现了；他登上了希望的巅峰。

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈtʃɪːvd] [ðə; ðɪ][pəˈzɪʃ(ə)n] [tʊːrd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈleɪbərd] [ænd; ənd] [skiːmd]
He had achieved the position toward which he had labored and schemed
他 有 已达成 这 位置 朝向 哪个 他 有 辛勤劳作 和 策划
[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈjɪrɪz] .
for a dozen years .
为了 一个 打 年 .

他终于获得了他奋斗和谋划了十二年才达到的地位。

[wʌt] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [ˈdepjuti] [ˈdʒɛni] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪnˌkɑːnsɪˈkwɛnʃ(ə)l] .
What happened to Deputy Jenney was more or less inconsequential .
什么 发生 到 副 珍妮 曾是 更多的 或者较少的 无关紧要的 .

珍妮副警长的遭遇无关紧要。

[æz; əz] [ˈdepjuti] [ˈdʒɛni] [hiː; hi] [derd] [teɪk] [ˈtʃænsɪz] — [fɔːr; fər] [ˈmʌni] [ɔːr][fɔːr; fər] [ədˈvænsmənt] .
As Deputy Jenney he dared take chances — for money or for advancement .
作为 副 珍妮 他 敢于 拿 机会 — 为了 钱 或者 为了 进步 .

作为副警长，詹尼敢于冒险——为了金钱或晋升。

[bʌt; bət][æz; əz] [ˈʃerɪf] [ˈdʒɛni] ! . . .
But as Sheriff Jenney ! . . .
但 作为 警长 珍妮 ! . . .

但作为珍妮警长！

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈmætər] .
That was a different matter .
那 曾是 一个 不同的 事情 .

那是另一回事。

[ˈveri] [ˈglædli] , [naʊ] , [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv][ˈɛkstrɪˌkeɪtɪd] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪnˈtæŋɡlmənts]
Very gladly , now , would he have extricated himself from his entanglements
非常 乐意 , 现在 , 会 他 有 脱困 他自己 从 他的 纠缠
[ænd; ənd] [kənˈdʌktɪd] [hɪmˈself] [æz; əz] ,
and conducted himself as ,
和 实施 他自己 作为 ,

现在，他非常乐意摆脱这些纠葛，并以这样的方式行事：

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ˈeθɪks] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][mɑːrk] [ʃəd; ʃəd] [duː] .
according to his system of ethics , a man of mark should do .
根据 到 他的 系统 的 伦理 , 一个 男人 的 标记 应该 做 .

按照他的伦理体系，一个有头有脸的人应该这样做。

[waɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪɡɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊnti] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsæləri] [ænd; ənd] [fiːz]
Why , he was the biggest man in the county — with a salary and fees
为什么 , 他 曾是 这 最大 男人 在 这 县 — 和 一个 薪水 和 费用
[ænd; ənd] [ˈpeɪtrənɪdʒ] ! . . .
and patronage ! . . .
和 赞助 ! . . .

他可是全县最有权势的人——拿着薪水、各种费用和人脉！

[wel] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][aɪ ˈtiː] [-]
Well , he was in it [251]
出色地 , 他 曾是 在 它 [-]

嗯，他参与其中[251]

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [prəˈtekt] [hɪmˈself]
and he must protect himself
和 他 必须 保护 他自己

他必须保护自己.....

[dæm] [faʊnz] , [ˈenihaʊ] .
Damn Fownes , anyhow .
该死 方恩斯 , 无论如何 .

真是该死的方恩斯。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [pɔːz] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ðæt] [wɪˈðəʊt] [faʊnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]
He did not pause to consider that without Fownes and his connection with
他 做过 不是 暂停 到 考虑 那 没有 方恩斯 和 他的 联系 和
[ðə; ði] [ˈwɪski] - [ˈsmʌɡlɪŋ] [ˈɪndəstri] [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [brɪˈkʌm] [ˈʃerɪf]
the whisky - smuggling industry he would never have become sheriff
这 威士忌酒 - 走私 行业 他 会 绝不 有 变得 警长

他没有停下来想一想，如果没有福恩斯以及他与威士忌走私行业的关系，他永远不可能成为警长.....

[ðæt] [wʌz; wəz] [fərˈɡɑːtn] .
That was forgotten .
那 曾是 被遗忘的 .

这件事被遗忘了。

[laɪk] [ˈmeni] [men] , [hiː; hi] [ɪɡˈnɔːrd] [ðə; ði] [ˈlædər] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [klaɪmd] .
Like many men , he ignored the ladder by which he had climbed .
喜欢 许多 男人 , 他 忽略 这 梯子 经过 哪个 他 有 攀登 .

像许多男人一样，他忽略了自己赖以攀升的阶梯。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [ˈlædər] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə] [ɪɡˈnɔːr] [hɪm; ɪm] .
In this case , however , the ladder declined to ignore him .
在 这 案件 , 然而 , 这 梯子 拒绝 到 忽略 他 .

然而，这一次，梯子并没有无视他。

[ɪf] [ˈdʒeni] [hæd; həd][ˈevər] [hɜːrd] [ðə; ði][wɜːrd][sɑːrˈdɑːnɪk][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˈtelɪŋ] [ˈjuːz][ʌv; əv]
If Jenney had ever heard the word sardonic he would have made telling use of
如果 珍妮 有 曾经 听到 这 单词 讽刺的 他 会 有 制成 讲述 使用 的
[aɪ ˈtiː] [naʊ]
it now
它 现在

如果詹尼曾经听过“讽刺的”这个词，他现在一定会好好利用它.....

[haʊ] [ˈmeni] [men][ɑːr; ər] [ˈtræməld] [baɪ] [ɪnˈædɪkwət] [vəˈkæbjʊlərɪz] !
How many men are trammeled by inadequate vocabularies !
如何 许多 男人 是 被束缚 经过 不足 词汇 !

有多少男人因词汇量不足而举步维艰！

[hɪz; ɪz][fɜːrst][step][wʌz; wəz] [ˈkɔːʃəsli] [tuː; tə][kɔːl] [ˈpiːwiː] [bæŋz] [baɪ] [ˈtelɪfoʊn] ,
His first step was cautiously to call Peewee Bangs by telephone ,
他的 第一的 步 曾是 谨慎地 到 称呼 小矮人 刘海 经过 电话 ,

他的第一步是谨慎地打电话给皮威·邦斯，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][ˌkɑ:nvər'seɪ(ə)n] ['dʒɛni] [dis'kləʊzd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][æpt][ænd; ənd][ˈhelp(ə)]['hju:mər]
and in his conversation Jenney disclosed a kind of apt and helpful humor
和 在 他的 对话 珍妮 披露 一个 种类 的 易于 和 有帮助 幽默
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [fju:] [wʊd] [hæv; həv] [ə'kju:zd] [hɪm; ɪm] .
of which few would have accused him .
的 哪个 很少 会 有 被告 他 .
在谈话中，詹尼展现出一种恰当而有益的幽默感，很少有人会指责他有这种幽默感。

“ [hə'loʊ] , ['pi:wi:] !
“ **Hello** , **Peewee** !
” 你好 , 小矮人 !

“你好，皮威！”

“ [hi:; hi] [sed] .
” **he** **said** .
” 他 说 .

他说。

“ [ðæt] [ju:; jʊ] ? ”
“ **That** **you** ? ”
” 那 你 ? ”

“是你吗？”

“ [ɪts] [em 'i:] , [ʃerɪf] . ”
“ **It's** **me** , **Sheriff** . ”
” 它是 我 , 警长 . ”

“是我，警长。”

“ [hm] ! . . .
” **H'm** ! . . .
” 嗯 ! . . .

嗯！

[gɑ:t] [ðæt] ['bʌnd(ə)] [ʌv; əv] [sku:l] [bʊks] [seɪf] ?
Got that bundle of school books safe ?
得到 那 捆 的 学校 图书 安全的 ?

那堆课本安全了吗？

“ ['dʒɛni] ['tʌklɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [æt; ət] [ðɪs] .
” **Jenney** **chuckled** **a** **little** **at** **this** .
” 珍妮 轻笑 一个 小的 在 这 .

珍妮听了这话，轻笑了一声。

[hi:; hi] [kən'sɪdərd] [aɪ 'ti:] ['veri] [ə'kju:t] [ɪn'di:d] — [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] ['evən] [pel] [æz; əz][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)] [ʌv; əv]
He **considered** **it** **very** **acute** **indeed** **—** **to** **describe** **Evan Pell** **as** **a** **bundle** **of**
他 经过考虑的 它 非常 急性 的确 — 到 描述 埃文 佩尔 作为 一个 捆 的
[sku:l] [bʊks] .
school **books** .
学校 图书 .

他认为这个比喻非常精辟——把埃文·佩尔比作一堆课本。

“ [gɑ:t] - [ɪm] [taɪt] , ” [sed] ['pi:wi:] .
“ **Got 'em tight** , ” **said** **Peewee** .
” 得到 - 呃 紧的 , ” 说 小矮人 .

“抓紧了，”皮威说。

“ [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['bʊkkeɪs] ['dɔrz] [lɒkt] .
” **And** **the** **bookcase** **door's** **locked** .
” 和 这 书柜 门的 已锁定 .

“书柜门锁上了。”

[wʌz; wəz][dʒest] ['lʊkɪn] -
Was jest lookin '
曾是 笑话 在看 -

只是看看而已

- [ɪm] ['oʊvər] .
' em over .
- 呃 超过 -

把他们搞定。

['gɪtɪn] - [em 'i:][æn; ən] , [soʊ][tu:; tə] [seɪ] . "
Gittin ' me an eddication , so to say . "
吉廷 - 我 一个 宣教 , 所以 到 说 - "

算是给我开个药方吧。

" [wʌz; wəz][ðə; ði] - ['ɪndʒəd] [mʌt] ? "
" Was the bindin's injured much ? "
" 曾是 这 - 受伤 很多 ? "

“宾丁受伤严重吗？”

" [nɑ:t][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] .
" Not to speak of .
" 不是 到 说话 的 -

“更不用说了。”

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvərz] [wʌz; wəz] [tɔ:r] [ɔ:f] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][kɪn] [bi:; bi] [pætʃt] [ɑ:n] [-] [wɪð; wɪθ] [glu:] ,
One of the covers was tore off , but it kin be patched on ag'in with glue ,
一 的 这 封面 曾是 撕裂 离开 , 但 它 亲属 是 已修补 在 再次 和 胶水 ,

其中一本的封面被撕掉了，但可以用胶水粘回去。

[si:mz] [æz; əz] [ðoʊ] .
seems as though .
似乎 作为 尽管 -

似乎是这样。

[heɪnt] [noʊ][ˈpeɪdʒɪz] [tɔ:r] . "
Hain't no pages tore . "
没有 不 页面 撕裂 - "

没有撕破任何页面。

" [ɪts] [tu:] [bæd][wi:; wi][gɑ:t][tu:; tə] [ki:p] - [ɪm] [ə'loʊn] , " [sed] ['dʒeni] .
" It's too bad we got to keep ' em alone , " said Jenney .
" 它是 也 坏的 我们 得到 到 保持 - 呃 独自的 , " 说 珍妮 -

“真可惜我们只能让他们单独待着，”珍妮说。

" [aɪm] [fɪgəɪn] - [ɑ:n] ['ædɪn] - [tu:; tə][ðə; ði] - ['dʒɔrɪn] - [ðə; ði] [deɪ] [ɔ:r] [naɪt] .
" I'm figgerin ' on addin ' to the lib'rary . . . Durin ' the day or night .
" 我是 无花果 - 在 添加 - 到 这 - 期间 - 这 天 或者 夜晚 -

“我打算扩充图书馆的藏书.....无论白天还是晚上。”

[ju:; jʊ][bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] [teɪk] [-]
You be ready to take [252]
你 是 准备好 到 拿 [-]

准备好接受[252]

[ker] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['vɑ:lʒəm] .
care of another volume .
关心 的 其他 体积 -

另见另一卷。

- [teɪnt] [soʊ][edʒu'keɪʃən(ə)][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [fɪgəz] [tu:; tə][bi:; bi] ,
' Tain't so educational as the other figgers to be ,
- 污点 所以 教育 作为 这 其他 无花果 到 是 ,

“它不像其他数字那样具有教育意义。”

[bʌt; bət] [its] [pʊt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [dʌm] [saɪt] - ['kʌvər] . "

but it's put up in a dum sight pertier cover . "

但 它是 放 向上 在 一个 笨蛋 视线 - 覆盖 . "

但它被放在一个非常糟糕的保护套里。

" [aɪ] [ɡɪt] [juː; jʊ] , " [sed] ['piːwiː] .

" I git you , " said Peewee .

" 我 git 你 , " 说 小矮人 .

“我抓到你了，”皮威说。

" [ðə; ði] - [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ði] [dʒɑːb] .

" The librarian'll be on the job .

" 这 - 是 在 这 工作 .

“图书管理员会到岗的。”

[ɡɑːt] ['eni] ['iːdeɪ] [wʌt] ['aʊər] [juːl] [dɪ'lɪvər] ? "

Got any idee what hour you'll deliver ? "

得到 任何 想法 什么 小时 你会 递送 ? "

你知道大概几点送货吗？

" [meɪ] [biː; bi] ['eni] ['aʊər] .

" May be any hour .

" 可能 是 任何 小时 .

“可能随时都会发生。”

[sɪt] [taɪt] , [ænd; ənd] [dəʊnt] [ɑːn] [noʊ] [ə'kaʊnt] [luːz] [wʌt] [wiː; wi] [ɡɑːt] .

Sit tight , and don't on no account lose what we got .

坐 紧的 , 和 不 在 不 帐户 失去 什么 我们 得到 .

坚持住，千万别失去我们已经拥有的一切。

[wʌt] [wiː; wi] [wɑːnt] , ['piːwiː] , [ɪz] [ə; eɪ] [naɪs] , [kəm'pliːt] ,

What we want , Peewee , is a nice , complete eddication ,

什么 我们 想 , 小矮人 , 是 一个 好的 , 完全的 宣教 ,

皮威，我们想要的是一份完整而美好的献词。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kɑːnt] [ɡɪt] [aɪ 'tiː] - [les] [wiː; wi] [hæv; həv] [bəʊθ] [ðem; ðəm] [bʊks] [tuː; tə] ['stʌdi] [saɪd] [baɪ]

and we can't git it ' less we have both them books to study side by

和 我们 不能 git 它 - 较少的 我们 有 两个都 他们 图书 到 学习 边 经过

[saɪd] . "

side . "

边 . "

“除非我们同时拥有这两本书并排研读，否则我们无法理解。”

" [ʌ; ɜː] [hʌ] [æn; ən] - [seɪ] , ['ʃerɪf] , [ðə; ði] ['pæntɪz] [ɔːl] ['redi] ['fɜː; 'fɛr] [ðæt] ['ʃɪpmənt] [ʌv; əv]

" Uh huh An ' say , Sheriff , the pantry's all ready fer that shipment of

" 呃 嗯 一个 - 说 , 警长 , 这 食品储藏室 全部 准备好 fer 那 运输 的

['ketʃəp] .

catchup .

追赶 .

“嗯哼.....还有，警长，食品储藏室已经准备好接收那批补给品了。”

[kwaɪt] [ə; eɪ] [kən'saɪnmənt] , [eɪ] ?

Quite a consignment , eh ?

相当 一个 寄售 , 嗯 ?

数量可真不少啊！

[ˈnevər] [hæd; həd] [soʊ] [mʌt] ['ketʃəp] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [bɪ'fɔːr] . "

Never had so much catchup in the house before . "

绝不 有 所以 很多 追赶 在 这 房子 前 . "

以前家里从来没有这么多事情要补上。

“ [tu:] [ˈdɔːggɔːn] [mʌt] .
“ **Too doggone much** .
“ 也 该死的 很多 .

“太多了。”

[aɪ][wʌz; wəz] [-] [aɪ ˈti:]
I was ag'in it
我 曾是 再次 它

我当时反对.....

[bʌt; bət] [ɪts] [ˈkʌmɪn] - , [ænd; ɐnd][wiː; wi][gɑːt][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fr] [aɪ ˈti:] . “
But it's comin ' , and we got to look out f'r it . ”
但 它是 即将到来 - , 和 我们 得到 到 看 出去 fr 它 . ”

但它终究会到来，我们必须为此做好准备。

“ [faɪv] [ˈloʊdʒ] , “ [sed] [ˈpiːwi:] .
“ **Five loads , “ said Peewee** .
“ 五 负载 , “ 说 小矮人 .

“五车,”皮威说。

“ [ˈkʌmɪn] - [ˈdɪfrənt] [roʊdʒ] . “
“ **Comin ' different roads** . ”
“ 即将到来 - 不同的 道路 . ”

“走不同的路。”

“ [mɛbi] [jiː; ji][kɪn] [dɪˈspəʊz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ɪf] [ðə; ði] [ˈɔrdəz] [tuː] [bɪg][ˈfɜː, ˈfer][jʊr; jər] [oʊn]
“ **Mebby ye kin dispose of some of it if the order's too big fer your own**
“ 梅比 是的 亲属 处置 的 一些 的 它 如果 这 订单的 也 大的 fer 你的 自己的
[juːz] . “
use . “
使用 . ”

“如果订单太大，超出你的使用范围，或许你可以处理掉一部分。”

“ [aɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [əˈreɪndʒd] [tuː; tə] , “ [sed] [ˈpiːwi:] .
“ **I kind of arranged to , “ said Peewee** .
“ 我 种类 的 安排 到 , “ 说 小矮人 .

“我算是安排好了,”皮威说。

“ - [ɔːl] [raɪt] [ðɪs] [end] . “
“ **Everythin's all right this end** . ”
“ - 全部 正确的 这 结尾 . ”

“这边一切都好。”

“ [fɔːr; fər] [gɒdʒ] [seɪk] , “ [sed] [ˈdʒɛni] , [bɪˈtreɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hɪz; ɪz][æŋˈzaɪəti] , “ [dəʊnt]
“ **For Gawd's sake , “ said Jenney , betraying for a moment his anxiety , “ don't**
“ 为了 上帝的 清酒 , “ 说 珍妮 , 背叛 为了 一个 片刻 他的 焦虑 , “ 不
[let] [ˈnɑːθɪn] - [slɪp] . “
let nothin ' slip . “
让 什么也没有 - 滑 . ”

“看在上帝的份上,”詹尼说道，语气中流露出一丝焦虑，“千万别让任何事情泄露出去。”

“ [aɪl] [tend][tuː; tə][maɪ][end] [ɪf] [juː; jʊ] [tend] [tuː; tə] [jʊrn] , “ [snæpt] [ˈmɪstər] . [bæŋz] .
“ **I'll tend to my end if you tend to your'n , “ snapped Mr . Bangs** .
“ 患病的 趋向 到 我的 结尾 如果 你 趋向 到 你的 , “ 啪啪 先生 . 刘海 .

“你管好你的事，我就管好我的事,”邦斯先生厉声说道。

[dəˈrektli; daɪˈrektli] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðɪs] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] , [ˈdʒɛni] [ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld] [tuː] [ˈtrʌstwɜːrði] [ˈdʒent(ə)lmən]
Directly following this conversation , Jenney detailed two trustworthy gentlemen
直接地 下列的 这 对话 , 珍妮 详细的 二 值得信赖的 先生们
[tuː; tə] [kiːp] [æŋ; əŋ] [aɪ] [ɑːn][ˈkɑːrmel] [liː] .
to keep an eye on Carmel Lee .
到 保持 一个 眼睛 在 卡梅尔 李 .

紧接着这次谈话，珍妮详细介绍了两位值得信赖的男士，让他们监视卡梅尔·李。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][ðəm; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ðər; ðər][ˈduːti][nɑːtɪ][tuː; tə] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv]
It was pointed out to them to be their duty not to lose sight of
它 曾是 尖 出去 到 他们 到 是 他们的 责任 不是 到 失去 视线 的
[hɜːr; həɹ][æn; ən] [ˈɪnstənt] ,
her an instant ,
她 一个 立即的 ,

有人向他们指出，他们的职责是片刻也不能让她离开他们的视线。

[ænd; ənd] , [ɑːn][peɪn][ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n] [sɪˈvɪr] [ˈpenəltɪz] ,
and , on pain of certain severe penalties ,
和 , 在 疼痛 的 肯定 严重 处罚 ,
[ˌɒpərtʊːnɪti] [slɪp][tuː; tə] [ɪnˈduːs] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][dʒɔɪn][ˈevən] [pel] [æt; ət][ðə; ði] [ˈleɪksaɪd]
to let no opportunity slip to induce her to join Evan Pell at the Lakeside
到 让 不 机会 滑 到 诱导 她 到 加入 埃文 佩尔 在 这 湖边
[hooˈtel] [-]
Hotel [253]
酒店 [-]

不放过任何机会，诱使她与埃文·佩尔一起去湖畔酒店.....[253]

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪːz] [tuː] [ˈdʒent(ə)lmən] [huː] , [ˈɡreɪtfulɪ] ,
It was these two gentlemen who , gratefully ,
它 曾是 这些 二 先生们 WHO , 感激不尽 ,
[ˌɒpərtʊːnɪti] [slɪp][tuː; tə] [ɪnˈduːs] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][dʒɔɪn][ˈevən] [pel] [æt; ət][ðə; ði] [ˈleɪksaɪd]
to let no opportunity slip to induce her to join Evan Pell at the Lakeside
到 让 不 机会 滑 到 诱导 她 到 加入 埃文 佩尔 在 这 湖边
[hooˈtel] [-]
Hotel [253]
酒店 [-]

正是这两位先生感激地表示：

[sɔː] [hɜːr; həɹ] [teɪk] [hɜːr; həɹ] [wei] [aʊt][ʌv; əv] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ˈiːvniŋ] ,
saw her take her way out of town in the late evening ,
锯 她 拿 她 方式 出去 的 镇 在 这 晚的 晚上 ,
[ˌɒpərtʊːnɪti] [slɪp][tuː; tə] [ɪnˈduːs] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][dʒɔɪn][ˈevən] [pel] [æt; ət][ðə; ði] [ˈleɪksaɪd]
to let no opportunity slip to induce her to join Evan Pell at the Lakeside
到 让 不 机会 滑 到 诱导 她 到 加入 埃文 佩尔 在 这 湖边
[hooˈtel] [-]
Hotel [253]
酒店 [-]

傍晚时分，我看到她离开了小镇。

[ˈfɑːləʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈveri] [roʊd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈtʃoʊzn] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] .
following the very road they would have chosen for her .
下列的 这 非常 路 他们 会 有 选定 为了 她 .
[ˌɒpərtʊːnɪti] [slɪp][tuː; tə] [ɪnˈduːs] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][dʒɔɪn][ˈevən] [pel] [æt; ət][ðə; ði] [ˈleɪksaɪd]
to let no opportunity slip to induce her to join Evan Pell at the Lakeside
到 让 不 机会 滑 到 诱导 她 到 加入 埃文 佩尔 在 这 湖边
[hooˈtel] [-]
Hotel [253]
酒店 [-]

沿着他们原本会为她选择的那条路走去。

[ðeɪ] [meɪd] [ʃʊr] [fiː; fi][wʌz; wəz][əˈləʊn] , [ðæt][noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [ˈklʌmɪŋ] [ˈæftər][hɜːr; həɹ] ,
They made sure she was alone , that no one was coming after her ,
他们 制成 当然 她 曾是 独自的 , 那 不 一 曾是 未来 后 她 ,
[ˌɒpərtʊːnɪti] [slɪp][tuː; tə] [ɪnˈduːs] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][dʒɔɪn][ˈevən] [pel] [æt; ət][ðə; ði] [ˈleɪksaɪd]
to let no opportunity slip to induce her to join Evan Pell at the Lakeside
到 让 不 机会 滑 到 诱导 她 到 加入 埃文 佩尔 在 这 湖边
[hooˈtel] [-]
Hotel [253]
酒店 [-]

他们确保她独自一人，没有人会来找她。

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][ˈeskoːrt] .
and then took to themselves the office of escort .
和 然后 采取 到 他们自己 这 办公室 的 护送 .
[ˌɒpərtʊːnɪti] [slɪp][tuː; tə] [ɪnˈduːs] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][dʒɔɪn][ˈevən] [pel] [æt; ət][ðə; ði] [ˈleɪksaɪd]
to let no opportunity slip to induce her to join Evan Pell at the Lakeside
到 让 不 机会 滑 到 诱导 她 到 加入 埃文 佩尔 在 这 湖边
[hooˈtel] [-]
Hotel [253]
酒店 [-]

然后他们接管了护送办公室。

[kwaɪt] [ˈɡliːfəli] [ðeɪ] [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; həɹ] , [æz; əz][fiː; fi] , [ʌnˈkɑːnfəs] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈprez(ə)ns] ,
Quite gleefully they followed her , as she , unconscious of their presence ,
相当 兴高采烈地 他们 随后 她 , 作为 她 , 无意识 的 他们的 在场 ,
[ˈtrʌdʒd] [tɔːrd] [ðə; ði][hooˈtel] .
trudged toward the hotel .
艰难跋涉 朝向 这 酒店 .
[ˌɒpərtʊːnɪti] [slɪp][tuː; tə] [ɪnˈduːs] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][dʒɔɪn][ˈevən] [pel] [æt; ət][ðə; ði] [ˈleɪksaɪd]
to let no opportunity slip to induce her to join Evan Pell at the Lakeside
到 让 不 机会 滑 到 诱导 她 到 加入 埃文 佩尔 在 这 湖边
[hooˈtel] [-]
Hotel [253]
酒店 [-]

他们兴高采烈地跟着她，而她却浑然不觉他们的存在，拖着脚步走向酒店。

[fiː; fi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈθɔːtf(ə)l] [æz; əz][tuː; tə] [seɪv] [ðəm; ðəm][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [smɔːl] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv]
She was so thoughtful as to save them even the small trouble of
她 曾是 所以 周到 作为 到 节省 他们 甚至 这 小的 麻烦 的
[ˌɒpərtʊːnɪti] [slɪp][tuː; tə] [ɪnˈduːs] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][dʒɔɪn][ˈevən] [pel] [æt; ət][ðə; ði] [ˈleɪksaɪd]
to let no opportunity slip to induce her to join Evan Pell at the Lakeside
到 让 不 机会 滑 到 诱导 她 到 加入 埃文 佩尔 在 这 湖边
[hooˈtel] [-]
Hotel [253]
酒店 [-]

她真是太体贴了，连运送她的小麻烦都替他们省去了。

“ [laɪk] [ðə; ði] [ˈfelər] [ðæt] [let] [ðə; ði] [ber] [tʃeɪs] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][kæmp] [ˈsoʊz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ʃuːt] [hɪz; ɪz]
“ **Like the feller that let the bear chase him into camp so's he could shoot his**
“ 喜欢 这 伙计 那 让 这 熊 追赶 他 进入 营 所以也是 他 可以 射击 他的
[mi:t] [naɪ] [hoʊm] ,
meat nigh home ,
肉 夜 家 ,
“就像那个故意让熊追着他进营地，这样他就可以在离家近的地方猎杀猎物的人一样，

“ [ˈwɪspəd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] .
“ **whispered one of the gentlemen** .
“ 低声说道 一 的 这 先生们 .

“其中一位先生低声说道。”

[ˈkɑːrmel] [prəˈsiːdɪd] [ˈræpɪdli] ; [tuː] [ˈræpɪdli] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [priˈkəʊʃənz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
Carmel proceeded rapidly ; too rapidly for such precautions as she should have
卡梅尔 继续 快速 ; 也 快速 为了 这样的 防范措施 作为 她 应该 有
[əbˈzɜːrvd] .
observed .
观察到 .

卡梅尔行动迅速，速度太快，以至于她没有采取她本应采取的预防措施。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wɪˈðəʊt] [plæn] ; [hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ˈkeɪɔːs][æz; əz][tuː; tə] [ˈrendər] [ˈplænɪŋ]
She was without plan ; her mind was in such chaos as to render planning
她 曾是 没有 计划 ; 她 头脑 曾是 在 这样的 混乱 作为 到 使成为 规划
[ˈfjuːt(ə)] .
fruitless .
徒劳 .

她毫无计划；她的脑子一片混乱，以至于制定计划都无济于事。

[ˈɪnstɪŋkt] [əˈloʊn] [wʌz; wəz][naːt] [ɪnˈæktɪv]
Instinct alone was not inactive
本能 独自的 曾是 不是 不活跃

单凭本能是不够的.....

[noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [ˈfeɪkən] [ðə; ði][əbˈdʒektɪv] [ˈfæklɪz] [meɪ] [biː; bi] ,
No matter how shaken the objective faculties may be ,
不 事情 如何 摇晃 这 客观的 学院 可能 是 ,

无论客观判断能力受到多么大的动摇，

[ðoʊz] [suːˈpɪriər] [səbˈdʒektɪv] [ɪntuːɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪnhəˈbɪʃənz] [ænd; ənd] [ˈɜːdʒɪŋz] [ˈnevər] [sliːp] .
those superior subjective intuitions and inhibitions and urgings never sleep .
那些 优越的 主观 直觉 和 抑制 和 敦促 绝不 睡觉 .

那些高级的主观直觉、抑制和冲动永不停息。

[ðer; ðər] [ˈbɪznəs] [ɪz][soʊ] [ˈlɑːrdʒli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌprezərˈveɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbaːdi] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪnˈhæbɪt]
Their business is so largely with the preservation of the body which they inhabit
他们的 商业 是 所以 很大程度上 和 这 保存 的 这 身体 哪个 他们 居住

[ðæt] [ðeɪ] [der] [naːt] [sliːp] .
that they dare not sleep .
那 他们 敢 不是 睡觉 .

它们的主要任务是保存它们所居住的躯体，以至于它们不敢睡觉。

[kwaɪt] [wɪˈðəʊt] [ˈθɪŋkɪŋ] ; [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [klɪr] [aɪˈdiːə] [waɪ] [ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] ,
Quite without thinking ; without a clear idea why she did so ,
相当 没有 思维 ; 没有 一个 清除 主意 为什么 她 做过 所以 ,

她完全没有思考，也没有清楚地知道自己为什么这样做。

[ˈkɑːrmel] [tɜːrnd] [ɔːf][ðə; ði][roʊd] [ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] .
Carmel turned off the road and took to the woods .
卡梅尔 转向 离开 这 路 和 采取 到 这 树林 .

卡梅尔拐下公路，钻进了树林。

[self] - [ˌprezə'veɪ(ə)n] [wʌz; wəz][æ̃t; ə̃t] [wɜ:rk] .
Self - preservation was at work .
自己 - 保存 曾是 在 工作 .

自我保护的本能发挥了作用。

[ˈɪnstɪŋkt] [wʌz; wəz][ɪn][kən'troʊl]
Instinct was in control
本能 曾是 在 控制

本能控制了我.....

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][bɪ'hɑɪnd] ['kwɪkənd] [ðer; ðər] [peɪs] ,
The gentlemen behind quickened their pace ,
这 先生们 在后面 加速 他们的 步伐 ,

后面的几位先生加快了脚步。

[dɪs'grʌntɪd] [æ̃t; ə̃t] [ðɪs] [læk] [ʌv; əv] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kwɑ:ri]
disgruntled at this lack of consideration on the part of their quarry
不满的 在 这 缺少 的 考虑 在 这 部分 的 他们的 采石场

他们对猎物这种缺乏考虑的态度感到不满.....

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ʃi:; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [wɒdz]
It was with some difficulty they found the place where she entered the woods
它 曾是 和 一些 困难 他们 成立 这 地方 在哪里 她 进入 这 树林

. . . .

. . . .

. . . .

他们费了好大劲才找到她进入树林的地方.....

[ˈkɑ:rmel] [hɜ:ˈrself] [hæd; həd] ['væniʃt] ['ʌtərli] .
Carmel herself had vanished utterly .
卡梅尔 她自己 有 消失了 完全地 .

卡梅尔本人彻底消失了。

[ɪn] [ðæt] [blæk] [meɪz] , [ə; eɪ][ˈtæŋg(ə)] [ʌv; əv] ['slæʃɪŋz] , [ə; eɪ] [ˈhʌd(ə)l] [ʌv; əv] [klaʊz] - ['groʊɪŋ] [jʌŋ]
In that black maze , a tangle of slashings , a huddle of close - growing young
在 那 黑色的 迷宫 , 一个 纠纷 的 砍伤 , 一个 乱堆 的 关闭 - 生长 年轻的

[spru:s] ,

spruce ,

云杉 ,

在那片黑色的迷宫里，到处是错综复杂的枝杈，还有一丛丛密密麻麻的幼小云杉，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [-]
it was impossible to [254]
它 曾是 不可能的 到 [-]

不可能[254]

[dɪ'skraɪ] [hɜ:r; hər] , [tu:; tə] [tel] [ɪn] [wɪθ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [tɜ:rnd] .
descry her , to tell in which direction she had turned .
描述 她 , 到 告诉 在 哪个 方向 她 有 转向 .

辨认她的容貌，判断她转向了哪个方向。

[nɔ:r] [dɪd] [ðeɪ] [der] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv][ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] [ɪn][æ̃n; ə̃n] ['efərt] [tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] [hɜ:r; hər] [treɪl] .
Nor did they dare make use of a flashlight in an effort to follow her trail .
也不 做过 他们 敢 制作 使用 的 一个 手电筒 在 一个 努力 到 跟随 她 踪迹 .

他们也不敢用手电筒追踪她的踪迹。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [ni:dz] [du:] ['sʌmθɪŋ] , [soʊ] , ['ki:pɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]
However , they must needs do something , so , keeping the general direction
然而 , 他们 必须 需求 做 某物 , 所以 , 保持 这 一般的方向

[ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] , ['pærəˌleɪŋ] [ðə; ði][roʊd] ,
of the hotel , paralleling the road ,
的 这 酒店 , 平行 这 路 ,

然而，他们必须做点什么，所以，保持酒店的大致方向，与道路平行，

[ðeɪ] [prə'siːdɪd] ['sləʊli] , ['bæfəld] , [bʌt; bət]['hoʊpf(ə)] [-]
they proceeded slowly , baffled , but hopeful [255]

他们 继续 缓慢地 , 困惑 , 但 充满希望 [-]

他们缓慢地前进，感到困惑，但又充满希望.....[255]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈɑːrˈɑː]
CHAPTER XXIII
章 二十三

第二十三章

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] ['iːzi] [fɔːr; fər][wʌn] [ˌʌnəˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɒdz] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ˌʌnˈdiːvi,eɪtɪŋli]
IT is not easy for one unaccustomed to the woods to remain undeviatingly

它 是 不是 简单的 为了 一 不习惯 到 这 树林 到 保持 毫不动摇地

[əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [kɔːrs] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ;
upon his course even in the daytime ;

之上 他的 课程 甚至 在 这 白天 ;

对于一个不习惯森林的人来说，即使在白天，也很难始终沿着自己的路线前进；

[æt; ət] [naɪt] [aɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [əˈkɑːmplɪft] ['oʊnli][baɪ][ə; eɪ]['mɪrək(ə)] .
at night it can be accomplished only by a miracle .

在 夜晚 它 能 是 完成 仅有的 经过 一个 奇迹 .

夜间只有奇迹才能实现。

[ˈkɑːrmel] , [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ˌædʒɪˈteɪ(ə)n] [wɪt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['dɪstənt] [frʌm; frəm] [hɪˈstɪrɪə] ,
Carmel , in a state of agitation which was not distant from hysteria ,

卡梅尔 , 在 一个 状态 的 搅动 哪个 曾是 不是 遥远 从 歇斯底里 ,

卡梅尔当时情绪激动，近乎歇斯底里。

[hæd; həd] [pɔːzd] ['niːðər] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [nɔːr][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [ˈbeərɪŋz] .
had paused neither to consider nor to take her bearings .

有 暂停 两者都不 到 考虑 也不 到 拿 她 轴承 .

她既没有停下来思考，也没有停下来辨明方向。

[ʌv; əv][hɜːrˈself][fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [ˈʌtərli] ['kerləs] .
Of herself she was utterly careless .

的 她自己 她 曾是 完全地 粗心 .

她对自己极其粗心大意。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɔːt] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz][tuː; tə] [riːt] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] ['mænər] [tuː; tə]
The only thought in her mind was to reach , and in some manner to

这 仅有的 想法 在 她 头脑 曾是 到 抵达 , 和 在 一些 方式 到

[ɡɪv] [eɪd][tuː; tə] ,
give aid to ,

给 援助 到 ,

她脑子里唯一的念头就是赶到，并以某种方式给予帮助。

[ˈevən] [pel] [ɪf] [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [əˈlaɪv] .
Evan Pell if he remained alive .

埃文 佩尔 如果 他 剩余 活 .

如果埃文·佩尔还活着的话。

[ˈɪnstɪŋkt] [əˈloʊn] [muːvd] [hɜːr; hər][tuː; tə][tɜːrn] [ɔːf][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [siːk] [ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv]
Instinct alone moved her to turn off the road and seek the protection of

本能 独自的 已搬 她 到 转动 离开 这 路 和 寻找 这 保护 的

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
the forest .

这 森林 .

完全是出于本能，她离开了公路，寻求森林的庇护。

[wʌns] [en'ɡʌlft] [ɪn][ɪts] ['blæknəs] [ʃiː; ʃɪ] ['stʌmblɪd] [ə'loʊn] , [ˈtrɪpɪŋ] , [ˈfɔːlɪŋ] , [ˈtɜːrɪŋ] , [ˈtwɪstɪŋ] —
Once engulfed in its blackness she stumbled alone , tripping , falling , turning , twisting —
一次 吞噬 在 它是 黑 她 踉跄 独自的 , 绊倒 , 坠落 , 转弯 , 扭曲 —
[ˈhʌrɪŋ] , [ˈɔːlweɪz] [ˈhʌrɪŋ]
hurrying , always hurrying
匆忙 , 总是 匆忙
一旦陷入黑暗之中, 她便独自跌跌撞撞, 踉跄跌倒, 转身扭动——匆匆忙忙, 总是匆匆忙忙.....

[ðə; ðɪ] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ɪɡˈzɜːrʃn] [klɪrd] [hɜːr; hær][breɪn] , [rɪˈdʒʊst] [hɜːr; hær][tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ræʃəˈnæləti]
The physical exertion cleared her brain , reduced her to something like rationality
这 身体的 用力 已清除 她 脑 , 减少 她 到 某物 喜欢 理性
.
.
.
剧烈的体力消耗使她头脑清醒, 恢复了某种程度的理性。

[ʃiː; ʃɪ] [pɔːzɪd] , [liːnd] [ˈpæntɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ][boʊl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [biːtʃ] . . . [ænd; ənd] [dɪˈskʌvəd]
She paused , leaned panting against the bole of a great beech . . . and discovered
她 暂停 , 倾斜 喘息 反对 这 树干 的 一个 伟大的 山毛榉 . . . 和 发现
[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][lɔːst] .
she was lost .
她 曾是 丢失的 .
她停下脚步, 气喘吁吁地靠在一棵巨大的山毛榉树干上.....然后发现自己迷路了。

[ðə; ðɪ] [ˈiːvɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈklaʊdɪ] ,
The evening had been cloudy ,
这 晚上 有 到过 多云 ,
傍晚时分, 天空阴沉。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ðɪ] [klaʊdz] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [ˈdɪsɪpeɪtɪd] [baɪ][æn; ən] [ˈiːstərli] [briːz] — [ə; eɪ] [ˈtʃɪli]
but now the clouds were being dissipated by an easterly breeze — a chilly
但 现在 这 云 是 存在 消散 经过 一个 东风 微风 — 一个 寒冷
[briːz] — [ænd; ənd][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðə; ðɪ] [muːn] [piəd] [θruː] [tuː; tə][tɜːrɪn][ðə; ðɪ]
breeze — and from time to time the moon peered through to turn the
微风 — 和 从 时间 到 时间 这 月亮 窥视 通过 到 转动 这
[ˈblæknəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wʊdz] [ɪntuː;][ə; eɪ][ˈkævərɪn] ,
blackness of the woods into a cavern ,
黑 的 这 树林 进入 一个 洞穴 ,
但现在, 一阵东风吹散了云层——一阵凉风——月亮不时地从云层中探出头来, 将漆黑的树林变成了一个洞穴。

[dɪm] - [lɪt] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈmuːvɪŋ] , [ɡroʊˈtesk] [əˈlɑːrɪŋ] [ˈʃæ,dʊʊz] .
dim - lit , filled with moving , grotesque alarming shadows .
暗淡 - 点燃 , 已填 和 移动 , 怪诞 令人担忧 阴影 .
光线昏暗, 到处都是移动的、怪诞的、令人不安的阴影。

[ðə; ðɪ] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [fɪr] [ˈlɜːks] [ˈɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈfɔːrɪst] .
The shape of fear lurks always in the forest .
这 形状 的 害怕 潜伏者 总是 在 这 森林 .
恐惧的阴影始终潜伏在森林之中。

[aɪ ˈtiː][ˈhaɪdz][brɪˈhaɪnd] [ˈevri] [triː] , [kraʊtʃɪz] [ɪn] [ˈevri] [ˈθɪkɪt] , [ˈredɪ] [tuː; tə] [liːp] [aʊt][əˈpɑːn][ðə; ðɪ]
It hides behind every tree , crouches in every thicket , ready to leap out upon the
它 隐藏 在后面 每一个 树 , 蹲伏 在 每一个 灌木丛 , 准备好 到 飞跃 出去 之上 这
[bæk] [ʌv; əv] [-]
back of [256]
后退 的 [-]
它藏身于每一棵树后, 蹲伏于每一丛灌木中, 随时准备跳到[256]的背上。

[hɪm; ɪm] [hu:] [[æɪ; ʃəl][fɔːr; fər][æən; ən] [ˈɪnstənt] [leɪ] [əˈsaɪd][ðə; ði] [prəˈtektɪv] [ˈɑːrmər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns]
him who shall for an instant lay aside the protective armor of his presence
他 who 将 为了 一个 立即的 躺 旁边 这 保护的 盔甲 的 他的 在场
[ʌv; əv][maɪnd] .
of mind .
的 头脑 .

他若片刻间卸下冷静沉着的保护盔甲，将会面临怎样的后果。

[ðə; ði] [ˈwepən] [ʌv; əv] [fɪr] [ɪz][ˈpænik]
The weapon of fear is panic
这 武器 的 害怕 是 恐慌

恐惧的武器是恐慌.....

[fɪr] [ˈpɜːtʃɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈʃouldər] , [ˈwɪspərɪŋ] : “ [juː; jʊ][ɑːr; ər][lɔːst] .
Fear perches upon the shoulder , whispering : “ You are lost .
害怕 栖木 之上 这 肩膀 , 耳语 : “ 你 是 丢失的 .

恐惧栖息在肩头，低语道：“你迷路了。”

[juː; jʊ] [noʊ] [nɑːt] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə][ɡoʊ]
You know not which way to go : : : :
你 知道 不是 哪个 方式 到 去

你不知道该往哪走.....

[juː; jʊ][hæv; həv][lɔːst][jʊr; jər] [wei] .
You have lost your way .
你 有 丢失的 你的 方式 .

你迷路了。

” [ðen] [ðer; ðər][ɜːˈaɪzɪz][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd][breɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɪktɪm][ə; eɪ][senˈseɪ(ə)n][soʊ]
” Then there arises in the heart and brain of the victim a sensation so
” 然后 那里 出现 在 这 心 和 脑 的 这 受害者 一个 感觉 所以
[ˈhɔːrəb(ə)] [ðæt] [wɜːrdz] [ˈkænɑːt] [dɪˈskraɪb] [aɪ ˈtiː] ;
horrible that words cannot describe it ;
可怕 那 字 不能 描述 它 ;

“然后，受害者的心脏和大脑中会产生一种可怕的感觉，这种感觉无法用语言来形容；

[aɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [ˈriːəlaɪzd] [ˈoʊnli][baɪ] [ðooz] [huː] [hæv; həv] [ɪkˈspɪriənst] [aɪ ˈtiː] .
it can be realized only by those who have experienced it .
它 能 是 已实现 仅有的 经过 那些 who 有 经验丰富的 它 .

只有亲身经历过的人才能真正体会。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][kɑːmbɪˈnei(ə)n][ʌv; əv][iˈməʊʃənz] [ænd; ənd] [fɪrɪz] , [kɑːmpərəb(ə)][tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ]
It is a combination of emotions and fears , comparable to nothing
它 是 一个 组合 的 情绪 和 恐惧 , 可比 到 没有什么

那是一种复杂的情感和恐惧交织在一起的感觉，无与伦比.....

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] , [ˈklʌtʃɪŋ] , [ˈtɔːtʃərɪŋ] [ˈhɔːrər] .
It is a living , clutching , torturing horror .
它 是 一个 活的 , 紧握 , 酷刑 恐怖 .

它是一种活生生的、紧紧抓住人心的、令人痛苦的恐怖存在。

[fɜːrst] [kʌmz] [æprɪˈhenʃn] , [ðen] [bɪˈwɪldərmənt] .
First comes apprehension , then bewilderment .
第一的 来 忧虑 , 然后 困惑 .

先是忧虑，然后是困惑。

[ə; eɪ] [ˈfrenzɪd] [ˈefərt] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [sʌm; səm][ˈlændmɑːrk] ,
A frenzied effort to discover some landmark ,
一个 丧心病狂 努力 到 发现 一些 地标 ,

疯狂地寻找某个地标，

[tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈfɔːrɪst][ðə; ðɪ][ˈsiːkrət][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈpɔɪnts][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈkʌmpəs] .
to tear from the forest the secret of the points of the compass .
到 撕 从 这 森林 这 秘密 的 这 积分 的 这 罗盘 .
从森林中揭开罗盘方位的秘密。

[wʌn][diˈtəːminz][tuː; tə][sɪt][ˈkɑːmli][ænd; ənd][rɪˈflekt] ; [tuː; tə][prəʊˈsiːd][ˈkuːlɪ]
One determines to sit calmly and reflect ; to proceed coolly
— 决定 到 坐 平静地 和 反映 ; 到 继续 冷静地
决定静下心来思考；冷静行事.....

[ðə; ðɪ][θɪŋ][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
The thing is impossible .
这 事物 是 不可能的 .
这不可能。

[wʌn][sɪts][waɪl][ðə; ðɪ][wɑːtʃ][tɪks][ˈfɪftɪ][taɪmz] , [ænd; ənd][ɪz][fɔr][hiː; hi][hæz; həz][ˈrestɪd][fɔːr; fər][
One sits while the watch ticks fifty times , and is sure he has rested for
— 坐着 尽管 这 手表 蜉蝣 五十 时代 , 和 是 当然 他 有 休息 为了
[ˈaʊərz] .
hours .
小时 .
一个人坐着，手表滴答作响了五十下，他确信自己已经休息了几个小时。

[hiː; hi][əˈaɪzɪz] , [teɪks][tuː][steps][wɪð; wɪθ][ˈstʌdɪd][dɪˌlɪbəˈreɪ(ə)n] , [ænd; ənd][faɪndz][hiː; hi][ɪz][ˈrʌnɪŋ] ,
He arises , takes two steps with studied deliberation , and finds he is running ,
他 出现 , 需要 二 步骤 和 研究 审议 , 和 发现 他 是 跑步 ,
他起身，经过深思熟虑地迈出两步，发现自己正在奔跑。

[ˈbɜːrstɪŋ][θruː][ˈslæɪŋz][ænd; ənd][ˈʌndərbrʌʃ][ɪn][ʌnˈriːzənɪŋ][ˈfrenzi] .
bursting through slashings and underbrush in unreasoning frenzy .
爆发 通过 砍伤 和 草丛 在 不讲道理 狂热 .
疯狂地冲破荆棘和灌木丛，丧失了理智。

[ænd; ənd][ˈfrenzi][θraɪvz][əˈpɑːn][ɪtˈself] .
And frenzy thrives upon itself .
和 狂热 蓬勃发展 之上 本身 .
狂热会自我滋生。

[wʌn][wɪʃɪz][tuː; tə][ˈʌʊt] , [tuː; tə][skriːm]
One wishes to shout , to scream
— 愿望 到 喊 , 到 尖叫
真想呐喊，想尖叫.....

[fɪr][tʃoʊks][hɪm; ɪm] , [enˈɡʌlfs][hɪm; ɪm] .
Fear chokes him , engulfs him .
害怕 窒息 他 , 吞噬 他 .
恐惧让他窒息，将他吞噬。

[ˈriːz(ə)n][dɪˈzɜːrts][ˈʌtərli] , [ænd; ənd][ðer; ðər][rɪˈmeɪnz][ˈnʌθɪŋ][bʌt; bət][ˈhɔːrər] , [ˈpænɪk]
Reason deserts utterly , and there remains nothing but horror , panic
原因 沙漠 完全地 , 和 那里 遗迹 没有什么 但 恐怖 , 恐慌
理智彻底丧失，剩下的只有恐惧和恐慌.....

[ˈkɑːrmel][ɪkˈspɪriənst][ðɪs][ænd; ənd][mɔːr] .
Carmel experienced this and more .
卡梅尔 经验丰富的 这 和 更多的 .
卡梅尔经历了这一切，甚至更多。

[θrɑːbɪŋ] , [ˈrendɪŋ] [ˈterər] [wʌz; wəz][hɜːrɪz] , [jet] , [ˈiːv(ə)n][æɪ; əɪ][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][hɜːr; həɪ][ˈpæɪnɪk] ,
Throbbing , rending terror was hers , yet , even at the height of her panic ,
悸动 , 渲染 恐怖 曾是 她的 , 然而 , 甚至 在 这 高度 的 她 恐慌 ,
[ðer; ðər][leɪ] [bɪˈniːθ] [aɪˈtiː] ,
there lay beneath it ,
那里 躺 下面 它 ,

她感到一阵阵撕心裂肺的恐惧, 然而, 即使在她最恐慌的时候, 恐惧之下仍然隐藏着一些东西。

[ˈmeɪkɪŋ] [aɪˈtiː] [mɔːr] [ˈhɔːrəb(ə)l] , [hɜːr; həɪ] [fɪr] [fɔːr; fər][ˈevən] [pel] .
making it more horrible , her fear for Evan Pell .
制作 它 更多的 可怕 , 她 害怕 为了 埃文 佩尔 .

更可怕的是, 她还担心埃文·佩尔的安危。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈʌtəd] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
She uttered his name .
她 说出 他的 姓名 .

她喊出了他的名字。

[ˈsɔːbɪŋ] , [ʃiː; ʃɪ] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] , [ˈɔːlweɪz] [ʃiː; ʃɪ] [ˈstrʌɡld] [ˈfɔːrwəd] [ˈʌndər]
Sobbing , she called to him — and always , always she struggled forward under
啜泣 , 她 称为 到 他 — 和 总是 , 总是 她 挣扎 向前 在下面
[ðə; ði][ɜːrdʒ][ʌv; əv][ˈpæɪnɪk] .
the urge of panic .
这 敦促 的 恐慌 .

她一边抽泣一边呼唤他——而且总是, 总是在恐慌的驱使下挣扎着向前。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈnɪk(ə)l] - [ˈpleɪtrɪd] [ɪˈlektɪk] [flæʃ] [ɪn][hɜːr; həɪ] [ˈpɔːkɪt] [wʌz; wəz] [fərˈɡɑːtn] .
Even the little nickel - plated electric flash in her pocket was forgotten .
甚至 这 小的 镍 - 镀 电的 闪光 在 她 口袋 曾是 被遗忘的 .

就连她口袋里那枚镀镍的小型手电筒也被她遗忘了。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsʌmθɪŋ] — [laɪt] ! [-]
That would have been something — light ! [257]
那 会 有 到过 某物 — 光 ! [-]

那将会是一件很轻便的事情! [257]

[aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] , [ə; eɪ] [hoʊp]
It would have been a comfort , a hope
它 会 有 到过 一个 舒适 , 一个 希望

那本该是一种安慰, 一种希望.....

[haʊ] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃɪ][ræn][ænd; ənd] [fel] , [ˈpɪkt] [hɜːrˈself] [ʌp][tuː; tə] [ˈstæɡər] [ˈɑːnwəd][tuː; tə] [əˈnʌðər] [fɔːl] ,
How long she ran and fell , picked herself up to stagger onward to another fall ,
如何 长的 她 跑 和 跌倒 , 挑选 她自己 向上 到 错开 向前 到 其他 落下 ,
她跑了多久, 摔倒了多久, 又爬起来踉跄着继续前进, 然后再次摔倒。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɔːt] [noʊ] .
she did not know .
她 做过 不是 知道 .

她不知道。

[fɔːr; fər] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [wʊdz] [wɜːr; wər][æn; ən] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] [ɡʌlf] [ʌv; əv] [ˈblæknəs] ;
For minutes the woods were an impenetrable gulf of blackness ;
为了 分钟 这 树林 是 一个 坚不可摧 海湾 的 黑 ;

几分钟内, 树林变成了一片无法穿透的黑暗深渊;

[ðen] [ðə; ði] [muːn] [wʊd] [ɪˈmɜːrdʒ] [tuː; tə] [pərˈmɪt] [ɪts] [ˈɪri] [laɪt] [tuː; tə] [ˈtrɪkl] [θruː] [ðə; ði]
then the moon would emerge to permit its eerie light to trickle through the
然后 这 月亮 会 出现 到 允许 它是 怪异 光 到 涓涓细流 通过 这
[ɪntə(ː)ˈleɪsɪŋ] [ˈfoʊliɪdʒ] ,
interlacing foliage ,
交织 叶子 ,

然后月亮会升起, 让它那幽幽的光芒穿过交错的树叶洒下来。

[ænd; ənd][tuː; tə] [peɪnt] [groʊ'tesk] ['pætərn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [br'niːθ] [hɜːr; həɹ] [fi:t] .
and to paint grotesque patterns upon the ground beneath her feet .
和 到 画 怪诞 图案 之上 这 地面 下面 她 脚 .

并在她脚下的地面上画出怪诞的图案。

[ˈθretnɪŋ] ['kævərnz] [luːmd] ; [mɪ'stɪriəs] [səʊndz] [ə'seɪld] [hɜːr; həɹ]
Threatening caverns loomed ; mysterious sounds assailed her
威胁 洞穴 迫近 ; 神秘 声音 遭受攻击 她

幽暗险恶的洞穴在眼前盘旋；神秘的声音不断袭来.....

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɒbɪŋ] , ['kraɪɪŋ] ['evən] ['pɛlz] [neɪm] .
She was sobbing , crying Evan Pell's name .
她 曾是 啜泣 , 哭泣 埃文 佩尔的 姓名 .

她泣不成声，哭喊着埃文·佩尔的名字。

[ænd; ənd] [ðen] — [wɪð; wɪθ] ['stɑːrtlɪŋ] ['sʌdnəs] — [ðə; ði] [wʊdz] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi] , [ænd; ənd]
And then — with startling suddenness — the woods ceased to be , and
和 然后 — 和 令人震惊 突然 — 这 树林 停止 到 是 , 和
[laɪt] [wʌz; wəz]
light was : : : :
光 曾是

然后——出乎意料地突然——树林消失了，取而代之的是光明.....

[ðə; ði] ['hevəns] [wɜːr; wəɹ] [kliːn] [swept] [ʌ; əv] [klaʊdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] , [raʊnd] [ænd; ənd] [fʊl] ,
The heavens were clean swept of clouds , and the moon , round and full ,
这 天 是 干净的 扫荡 的 云 , 和 这 月亮 , 圆形的 和 满的 ,

天空晴朗无云，月亮又圆又圆。

[pɔːd] [daʊn] [ðə; ði][sɔːft] ['sɪlvə] [ʌ; əv][ɪts] ['reɪdiəns] — [ə; eɪ] ['reɪdiəns] [rɪ'flektɪd] , ['mɪrəd] ,
poured down the soft silver of its radiance — a radiance reflected , mirrored ,
倾倒 向下 这 柔软的 银 的 它是 辐射 — 一个 辐射 反映 , 镜像 ,
倾泻而下的是柔和的银色光芒——一种反射、映照的光芒。

[tɜːrɪnd] [tuː; tə] [braɪtə] ['sɪlvə] [baɪ][ðə; ði] ['rɪpld] ['wɔːtərz][ʌ; əv][ðə; ði] [leɪk]
turned to brighter silver by the rippled waters of the lake : : : :
转向 到 更亮 银 经过 这 涟漪 水 的 这 湖

被湖面涟漪映照得泛起了更明亮的银色光泽.....

['kɑːrmel][sæŋk][ɪn][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l]['lɪt(ə)l] [hi:p] [ænd; ənd][kraɪd] — [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [terz] [ʌ; əv] [rɪ'liːf] .
Carmel sank in a pitiful little heap and cried — they were tears of relief .
卡梅尔 沉没 在 一个 可怜 小的 堆 和 哭 — 他们 是 眼泪 的 宽慰 .

卡梅尔可怜兮兮地瘫倒在地，哭了起来——那是如释重负的泪水。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [leɪk] .
She had reached the lake .
她 有 达到 这 湖 .

她到达了湖边。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['riːz(ə)n] [naʊ] .
It was possible to reason now .
它 曾是 可能的 到 原因 现在 .

现在可以进行推理了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːrɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .
She had turned from the road to the right .
她 有 转向 从 这 路 到 这 正确的 .

她从路边向右拐了过去。

[ðə; ði] ['leɪksaɪd] [hoʊ'tel][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌ; əv][ðə; ði] [roʊd] , [ænd; ənd] , ['ðɜːfɔːr] ,
The Lakeside Hotel was to the left of the road , and , therefore ,
这 湖边 酒店 曾是 到 这 左边 的 这 路 , 和 , 所以 ,

湖畔酒店位于道路左侧，因此，

[ʃiː; ji][hæd; həd][bʌt; bət][tuː; tə][skɜːrt][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [ˈtrævliŋ] [tuː; tə] [ˈleftwərd] ,
she had but to skirt the shore of the lake , traveling to leftward ,
她 有 但 到 裙子 这 支撑 的 这 湖 , 旅行 到 向左 ,
她只需沿着湖岸向左走，

[ænd; ənd][ʃiː; ji][mʌst; məst] [riːtʃ] [hɜːr; hər][destɪˈneɪʃ(ə)n] .
and she must reach her destination .
和 她 必须 抵达 她 目的地 .
她必须到达目的地。

[ʃiː; ji] [əˈroʊz] , [kəmˈpoʊzɪd] [hɜːrˈself] , [ænd; ənd] , [ˈwʊmənˌlaɪk] , [əˈreɪndʒd] [hɜːr; hər][hæt][ænd; ənd] [her] .
She arose , composed herself , and , womanlike , arranged her hat and hair .
她 出现 , 由 她自己 , 和 , 姝 , 安排 她 帽子 和 头发 .
她起身，整理了一下仪容，然后像个女人一样，戴好帽子，梳理好头发。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,
然后，

[ˈkiːpɪŋ] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][ˈwɔːtər][fɔːr; fər] [fɪr] [ʃiː; ji] [maɪt] [əˈgen] [brɪˈkʌm] [brɪˈwɪldərd] [ænd; ənd][soʊ]
keeping close to the water for fear she might again become bewildered and so
保持 关闭 到 这 水 为了 害怕 她 可能 再次 变得 困惑 和 所以
[luːz] [ðɪs] [ʃʊr] [gaɪd] ,
lose this sure guide ,
失去 这 当然 指导 ,
她紧紧地贴着水边走，生怕再次迷失方向，失去这可靠的向导。

[ʃiː; ji] [ˈstɑːrtɪd] [əˈgen] [tɔːrd] [hɜːr; hər][əbˈdʒektɪv] .
she started again toward her objective .
她 开始 再次 朝向 她 客观的 .
她再次朝着目标前进。

[æz; əz][ʃiː; ji] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [ˈdʒʌtɪŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][lənd][ʃiː; ji] [sɔː] , [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [ˈdɪstənt] ,
As she turned a jutting point of land she saw , a quarter of a mile distant ,
作为 她 转向 一个 突出 观点 的 土地 她 锯 , 一个 四分之一 的 一个 英里 遥远 ,
当她转身时，她看到四分之一英里外有一处突出的陆地，

[ðə; ði][nɑːt] [ˈnuːmərəs] [laɪts] [wɪtʃ] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [bæŋs] [ɪl] - [rɪˈpjuːtɪd] [258]
the not numerous lights which indicated the presence of Bangs's ill - reputed [258]
这 不是 很多的 灯 哪个 表明的 这 在场 的 邦斯 患病的 - 知名 [258]
数量不多的灯光表明了邦斯声名狼藉[258]的存在

[ˈhɑːstəlri] .
hostelry .
旅店 .
旅店。

[ðɪs] [ʃʊr] [ˌriːələˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɪrnəs] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] [əˈweɪkənd] [ˈkɔːʃ(ə)n] .
This sure realization of the nearness of danger awakened caution .
这 当然 实现 的 这 接近 的 危险 觉醒 警告 .
这种对危险临近的确切认识唤醒了谨慎。

[aɪ ˈtiː] [əˈweɪkənd] , [tuː] , [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fjuːˈtɪləti] .
It awakened , too , a sense of her futility .
它 觉醒 , 也 , 一个 感觉 的 她 无用 .
这也唤醒了她内心的无力感。

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [wer] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] , [wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər]['pɑːsəb(ə)]
Now that she was where something must be done , what was there possible
现在 那 她 曾是 在哪里 某物 必须 是 完毕 , 什么 曾是 那里 可能的
[fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][duː] ?
for her to do ?
为了 她 到 做 ?

既然她已经到了必须有所作为的地方，那么她能做些什么呢？

[wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃɪ] [miːn] [tuː; tə][duː] ? . . .
What did she mean to do ? . . .
什么 做过 她 意思是 到 做 ? . . .

她究竟想做什么？

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['ænsər] , [bʌt; bət] , ['biːɪŋ] [æn; ən] [ɑːpər'tu:nɪst] , [ʃiː; ʃɪ][təʊld][hɜːr'self] [ðæt] [ɪ'vents]
She could not answer , but , being an opportunist , she told herself that events
她 可以 不是 回答 , 但 , 存在 一个 机会主义者 , 她 讲述 她自己 那 活动
[ʃʊd; ʃəd][mʊld][hɜːr; hər] ['ækʃnz] ;
should mold her actions ;
应该 模具 她 行动 ;

她无法回答，但她生性投机，告诉自己事态发展会决定她的行动；

[ðæt] [sʌm; səm] [kɔːrs] [wʊd] ['oʊpən] [brɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [wen] [niːd] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [brɪ'keɪm] [ɪ'mɪnənt] .
that some course would open before her when need for it became imminent .
那 一些 课程 会 打开 前 她 什么时候 需要 为了 它 成为 迫在眉睫 .

当她迫切需要的时候，总会有一条路在她面前打开。

[smɔːl] [θɪŋz] [ʃiː; ʃɪ]['nəʊtɪd] — [ɪn,kɑːnsɪ'kwɛnʃ(ə)l] [θɪŋz] .
Small things she noted — inconsequential things .
小的 事物 她 著名的 — 无关紧要的 事物 .

她注意到了一些小事——一些无关紧要的事。

[ðə; ðɪ] [leɪk] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['dɔːrɪŋ] [ðə; ðɪ][draɪ] ['weðər] .
The lake had fallen during the dry weather .
这 湖 有 倒下 期间 这 干燥 天气 .

干旱期间，湖水水位下降了。

[ʃiː; ʃɪ]['nəʊtɪd] [ðæt] .
She noted that .
她 著名的 那 .

她注意到了这一点。

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [rɪ'sɪːdɪd] [tuː; tə] [liːv] [æt; ət][ɪts] [edʒ] [ə; eɪ] [rɪ'bən] [ʌv; əv] [mʌd] , ['sʌmtaɪmz] [tuː] [fiːt] ,
It had receded to leave at its edge a ribbon of mud , sometimes two feet ,
它 有 消退 到 离开 在 它是 边缘 一个 丝带 的 泥 , 有时 二 脚 ,
[ɪt] [rɪ'bən] [mʌd] [sʌmtaɪmz] [tuː] [fiːt] [wəz] [wəz]
它 退缩了，边缘留下一条宽阔的泥带，有时长达两英尺。

['sʌmtaɪmz] [sɪks] [fiːt] [waɪd]
sometimes six feet wide
有时 六 脚 宽的

有时宽达六英尺.....

[ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðʊz] [ɪn,kɑːnsɪ'kwɛnʃ(ə)l] ,
This was one of those inconsequential ,
这 曾是 一 的 那些 无关紧要的 ,

这是一件无关紧要的小事。

[ɪk'streɪniəs] [fækts] [wɪtʃ] [ə'pɪr] [soʊ] ['ɑːrpli] [ænd; ənd][dɪ'mænd] [ə'tenʃ(ə)n] [wen] [ðə; ðɪ][maɪnd][ɪz]
extraneous facts which appear so sharply and demand attention when the mind is
无关的 事实 哪个 出现 所以 尖锐地 和 要求 注意力 什么时候 这 头脑 是
[ʌðərwaɪz] [vaɪtəli] ['ɑːkjupaɪd]
otherwise vitally occupied
否则 至关重要 占领

当注意力被其他至关重要的事情占据时，一些无关紧要的事实却会如此鲜明地出现，并吸引人们的注意力.....

[ʃiː, ʃɪ][ˈnoʊtɪd][ðə; ði] [θɪk] - [ˈɡroʊɪŋ] [ˈpɪkərəl] [ɡræs] [ˈɡroʊɪŋ] [streɪt] [ænd; ənd] [ˈslendər] [ænd; ənd]
She noted the thick - growing pickerel grass growing straight and slender and
她 著名的 这 厚的 - 生长 梭鱼 草 生长 直的 和 苗条 和
[ˈθɹʌstɪŋ] [ɪts] [spiə] [ˈʌpwərd] [θruː] [ðə; ði] [ˈskersli] [ˈædʒɪteɪtɪd][ˈwɔːtər] .
thrusting its spears upward through the scarcely agitated water .
推进 它是 长矛 向上 通过 这 几乎 激动 水 .
她注意到茂密的梭鱼草笔直而纤细地生长着，将尖刺向上刺入几乎静止的水面。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlʌvli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt]
It was lovely in the moonlight
它 曾是 迷人的 在 这 月光
月光下的景色真美.....

[ʃiː, ʃɪ][ˈnoʊtɪd][ðə; ði] [pæðz] [əˈpaːn][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
She noted the paths upon the water ,
她 著名的 这 路径 之上 这 水 ,
她注意到水面上的小径，

[pæðz] [wɪtʃ] [bɪˈɡæən] [wɪˈðəʊt] [ˈriːz(ə)n] [ænd; ənd] [wuːnd] [ɔːf] [tuː; tə][noʊ][ˌdestɪˈneɪ(ə)n]
paths which began without reason and wound off to no destination
路径 哪个 开始 没有 原因 和 伤口 离开 到 不 目的地
那些无缘无故开始，最终却不知通往何方的道路.....

[hɜːr; həʀ] [aɪz] [wɜːr; wəʀ] [ˈbɪzi] , [ˈstreɪndʒli] [ˈbɪzi] , [ˌfəʊtəˈɡræfɪkli] [ˈɑːkjupaɪd] .
Her eyes were busy , strangely busy , photographically occupied .
她 眼睛 是 忙碌的 , 奇怪的 忙碌的 , 摄影 占领 .
她的眼神很专注，异常专注，仿佛在拍摄照片。

[noʊ] [ˈdiːteɪl] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈnɑːktɜːrn] [bʌt; bət] [wʊd] [biː; bi] [ˈprɪntɪd] [ɪnˈdeləbli] [əˈpaːn][ðə; ði] [ˈretɪnə] [ʌv; əv]
No detail of that nocturne but would be printed indelibly upon the retina of
不 细节 的 那 夜曲 但 会 是 打印 不可磨灭地 之上 这 视网膜 的
[hɜːr; həʀ] [breɪn] [soʊ] [bɔːŋ] [æz; əz][ʃiː, ʃɪ] [ʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv]
her brain so long as she should live
她 脑 所以 长的 作为 她 应该 居住
那首夜曲的每一个细节，都会在她有生之年永远铭刻在她大脑的视网膜上.....

[ˈdiːteɪlz] , [ˈdiːteɪlz] , [ˈdiːteɪlz] !
Details , details , details !
细节 , 细节 , 细节 !
细节，细节，细节！

[ðen] [ʃiː, ʃɪ] [staːpt] !
Then she stopped !
然后 她 停止 !
然后她停了下来！

[hɜːr; həʀ][hænd] [fluː] [tuː; tə][hɜːr; həʀ] [breɪst] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈdʒestʃər] [ænd; ənd] [klʌtʃt] [ðə; ði] [ˈbʊzəm]
Her hand flew to her breast with sudden gesture and clutched the bosom
她 手 飞翔 到 她 胸部 和 突然 手势 和 紧握 这 怀
[ʌv; əv][hɜːr; həʀ] [weɪst] .
of her waist .
的 她 腰部 .
她突然下意识地伸手摸向胸前，紧紧抓住腰间的乳房。

[ʃiː, ʃɪ] [ˈstaːrtɪd] [bæk] , [ˈtremblɪŋ]
She started back , trembling
她 开始 后退 , 发抖
她颤抖着向后退去.....

[wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ][lɔːg] [ˈlaɪŋ] [hæf] [əˈpaːn][ðə; ði] [ˈmʌdi] [ˈrɪbən] , [hæf] [səbˈmɜːrdʒd] [[-]
Was that a log lying half upon the muddy ribbon , half submerged [259]
曾是 那 一个 日志 说谎 一半 之上 这 浑 丝带 , 一半 湮 [-]
那不是一根半躺在泥泞的河面上，一半浸在水里的原木？ [259]

[ɪŋ][ðə; ði] [ri'si:did] [ˈwɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ?
in the receded waters of the lake ?
在 这 消退 水 的 这 湖 ？

在湖水退去之后？

[ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɔːg] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] — ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ]
She hoped it was a log , but there was something — something which
她 希望 它 曾是 一个 日志 , 但 那里 曾是 某物 — 某物 哪个
[ə'restɪd] [hɜːr; hər] , [kəm'peld] [hɜːr; hər]
arrested her , compelled her
被捕 她 , 被迫 她

她希望那是一根木头，但那里面却有什么东西——某种东西吸引着她，驱使着她.....

[ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ][bɔːg][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɔːg][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['nevər] [hæd; həd] [siːn] [bɪ'fɔːr] . . .
If it were a log it was such a log as she never had seen before . . .
如果 它 是 一个 日志 它 曾是 这样的 一个 日志 作为 她 绝不 有 已见 前 . . .
.
:
.

如果那是一根木头，那也是她从未见过的木头.....

[aɪ 'tiː][hæd; həd][nɔːt][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][hɑːrd] [sə'lıdətɪ] , [bʌt; bət] ['ræðər] [ʌv; əv] [ˈɔ:f(ə)l] ['lɪmpnɪs] , [ʌv; əv]
It had not a look of hard solidity , but rather of awful limpness , of
它 有 不是 一个 看 的 难的 固体 , 但 相当 的 可怕 软弱无力 , 的
[ˈsɔ:ftnəs] .
softness .
柔软 .

它看起来并不坚硬坚实，反而显得软绵绵的，很可怕。

[aɪ 'tiː] [sprɔːld] [grəʊ'teskli] .
It sprawled grotesquely .
它 蔓延 怪诞地 .

它以一种怪诞的方式横七竖八地伸展着。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] , ['fraɪtəli] [stɪl]
It was still , frightfully still
它 曾是 仍然 , 可怕地 仍然

周围一片寂静，静得可怕.....

[ʃiː; ʃi] ['gæðəd] [hɜːr; hər] ['kɜːrıdʒ] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] ;
She gathered her courage to approach ;
她 聚集 她 勇气 到 方法 ;

她鼓起勇气走上前去；

[stʊd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['græsi] [ʃelf] [ə'bʌv] [ðɪs] [ʃeɪp] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][bɔːg][bʌt; bət]
stood upon the grassy shelf above this shape which might have been a log but
站立 之上 这 草丛 架子 多于 这 形状 哪个 可能 有 到过 一个 日志 但
[siːmd] [nɔːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɔːg] ,
seemed not to be a log ,
似乎 不是 到 是 一个 日志 ,

我站在草地上，脚下是一个形状奇特的物体，它看起来像是一根圆木，但又不像圆木。

[ænd; ənd] [bent] [tuː; tə] [pɪr] ['daʊnwərd] [ə'pɑ:n][aɪ 'tiː]
and bent to peer downward upon it
和 弯曲 到 同伴 向下 之上 它

然后弯下腰，向下凝视.....

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [skriːmd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɔːt] .
She thought she screamed , but she did not .
她 想法 她 尖叫 , 但 她 做过 不是 .

她以为自己尖叫了，但其实并没有。

[noʊ] [saʊnd] [ˈɪjuːd] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [θroʊt] , [ɔːlˈðoʊ] [hɜːr; həɹ][lɪps] [ˈoʊpənd]
No sound issued from her throat , although her lips opened .
不 声音 发布 从 她 喉 , 虽然 她 嘴唇 打开

她张开嘴唇，却发不出任何声音.....

[ʃiː; ʃɪ] [fel] [bæk] , [ˈkʌvərɪŋ] [hɜːr; həɹ] [feɪs]
She fell back , covering her face .
她 跌倒 后退 , 覆盖 她 脸

她向后倒去，捂住了脸.....

[ðə; ðɪ][lɔːg][wʌz; wəz][noʊ][lɔːg] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [ˈtwɪstɪd] , [ɡroʊˈtesk] [drɪft] [wʊd]
The log was no log ; it was no twisted , grotesque drift wood .
这 日志 曾是 不 日志 ; 它 曾是 不 扭曲 , 怪诞 漂移 木头

那根木头并非普通的木头；它不是扭曲怪异的浮木.....

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈbɔːdi][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [ðə; ðɪ] [lɪmz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ˈfɪrfəli] [ɪkˈstendɪd]
It was the body of a man , the limbs of a man fearfully extended .
它 曾是 这 身体 的 一个 男人 , 这 四肢 的 一个 男人 恐惧地 扩展

那是一具男人的尸体，四肢恐惧地伸展着.....

[ˈkɑːrmel] [felt] [ɪl] , [ˈdɪzi] .
Carmel felt ill , dizzy .
卡梅尔 毛毡 患病的 , 晕眩的 .

卡梅尔感到不舒服，头晕。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈstrʌɡld] [əˈɡenst] [ˈfeɪntnəs] .
She struggled against faintness .
她 挣扎 反对 模糊 .

她努力克服昏厥感。

[ðen] [ðə; ðɪ] [ˈsɪrɪŋ] , [ʌnˈberəb(ə)l] [θɔːt] — [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][ˈevən] ? . . .
Then the searing , unbearable thought — was it Evan ? . . .
然后 这 灼烧 , 难以忍受 想法 — 曾是 它 埃文 ? . . .

然后，一个灼烧般的、难以忍受的念头涌上心头——是埃文吗？

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [noʊ] , [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [dɪˈtɜːrmɪn]
She must know , she must determine .
她 必须 知道 , 她 必须 决定

她一定知道，她一定能确定.....

[əˈloʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [bɪˈniːθ] [hɜːr; həɹ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈfɪrsəm] [wʊdz] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; həɹ] ,
Alone with the thing beneath her , with the fearsome woods behind her ,
独自的 和 这 事物 下面 她 , 和 这 可怕的 树林 在后面 她 ,

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈloʊnli] ,
with the lonely ,
和 这 孤独 ,

她独自一人，身下是那东西，身后是可怕的树林，只有孤独的她。

[ˈkoʊldli] [ˈɡlɪtərɪŋ] [leɪk] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; həɹ] ,
coldly glittering lake before her ,
冷冷地 闪闪发光 湖 前 她 ,

她面前是波光粼粼、冷冽的湖面。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [bɪˈjɑːnd] [bɪˈliːf] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ðə; ðɪ] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [dɪˈtɜːrmɪn]
it was almost beyond belief that she should find the courage to determine
它 曾是 几乎 超过 信仰 那 她 应该 寻找 这 勇气 到 决定

她竟然鼓起勇气做出这个决定，这简直令人难以置信.....

[ˈsʌmθɪŋ] [wɪˈðɪn] [hɜːr; həɹ] , [ˈsʌmθɪŋ] [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən] [ˈhɔːrər] , [ðæn; ðən] [ˈterər] , [leɪd] [ɪts]
Something within her , something stronger than horror , than terror , laid its
某物 之内 她 , 某物 更强 比 恐怖 , 比 恐怖 , 铺设 它是
[hænd][əˈpɑːn][hɜːr; həɹ][ænd; ənd] [kəmˈpeld] [hɜːr; həɹ] .
hand upon her and compelled her .
手 之上 她 和 被迫 她 .
她内心深处某种东西, 比恐惧、比惊骇更强大, 控制了 她, 驱使着她。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] , [derd] [nɑːt] , [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈevən] [pel] .
She could not , dared not , believe it was Evan Pell .
她 可以 不是 , 敢于 不是 , 相信 它 曾是 埃文 佩尔 .
她无法相信, 也不敢相信那是埃文·佩尔。

[frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [ˈpɑːkɪt] [ʃiː; ʃɪ] [druː] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] , [ˈnɪk(ə)] - [ˈpleɪtɪd] [ˈflæʃlaɪt] [ænd; ənd] [prest] [ɪts]
From her pocket she drew the little , nickel - plated flashlight and pressed its
从 她 口袋 她 画 这 小的 , 镍 - 镀 手电筒 和 按下 它是
[ˈbʌt(ə)n] .
button .
按钮 .
她从口袋里掏出那支小小的镀镍手电筒, 按下了按钮。

[ðen] , [ˈkʌvərɪŋ] [-]
Then , covering [260]
然后 , 覆盖 [-]
然后, 覆盖[260]

[hɜːr; həɹ] [aɪz] , [ʃiː; ʃɪ] [fɔːrst] [hɜːrˈself] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] [tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] [ðə; ðɪ][lɪp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈgræsi] [ʃelf]
her eyes , she forced herself inch by inch to approach the lip of the grassy shelf
她 眼睛 , 她 强制 她自己 英寸 经过 英寸 到 方法 这 唇 的 这 草丛 架子
. . . .
: : : :
. . . .
她睁大眼睛, 强迫自己一步一步地靠近草坡边缘.....

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [lʊk] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [lʊk]
She could not look , but she must look : : : :
她 可以 不是 看 , 但 她 必须 看
她不能看, 但她必须看.....

[fɜːrst][ʃiː; ʃɪ] [ˈpɔɪntɪd] [ðə; ðɪ] [biːm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [laɪt] [ˈdaʊnwərd] , [hɜːr; həɹ] [aɪz] [taɪt] - [kloʊzd] .
First she pointed the beam of the light downward , her eyes tight - closed .
第一的 她 尖 这 光束 的 这 光 向下 , 她 眼睛 紧的 - 关闭 .
她先是把光束向下照射, 双眼紧闭。

[ˈklentʃɪŋ] [hɜːr; həɹ][fɪst] , [ˈbaɪtɪŋ][hɜːr; həɹ][lɪps] ,
Clenching her fist , biting her lips ,
紧握 她 拳头 , 咬 她 嘴唇 ,
她紧握拳头, 咬着嘴唇。

[ʃiː; ʃɪ][pʊt] [ˈevri] [ˈætəm][ʌv; əv] [streŋθ] [ɪn][hɜːr; həɹ][ˈbɑːdi][tuː; tə][ðə; ðɪ][tæsk][ʌv; əv] [ˈfɔːrsɪŋ] [ðə; ðɪ][lɪdz]
she put every atom of strength in her body to the task of forcing the lids
她 放 每一个 原子 的 力量 在 她 身体 到 这 任务 的 强制 这 盖子
[ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [aɪz] [tuː; tə][ˈoʊpən] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] ,
of her eyes to open — and she looked ,
的 她 眼睛 到 打开 — 和 她 看起来 ,
她用尽全身的每一丝力气, 强迫自己睁开眼睛——她看了看,

[lʊkt] [fʊl] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ][ˈɔːf(ə)] [θɪŋ] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [fiːt] .
looked full upon the awful thing at her feet .
看起来 满的 之上 这 可怕 事物 在 她 脚 .
她目光完全落在了脚下那可怕的东西上。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ['sɪknəs] , ['fraɪtful] [rɪ'pʌl](ə)n , ['hɔːrər] , [wʌz; wəz] [held] [æt; ət] [beɪ] [baɪ] [rɪ'liːf] .
For an instant sickness , frightful repulsion , horror , was held at bay by relief .
 为了 一个 立即的 疾病 , 可怕 排斥 , 恐怖 , 曾是 握住 在 湾 经过 宽慰 .
 . . .
 . . .
 . . .

一阵突如其来的恶心、厌恶和恐惧，被如释重负的感觉所抑制.....

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['evən] .
It **was** **not** **Evan** .
 它 曾是 不是 埃文 .

不是埃文。

[ðoʊz] ['sa:gi] ['gɑ:rmənts] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [hɪz; ɪz] ; [ðæt] [bʌlk] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [hɪz; ɪz]
Those soggy garments **were** **not** **his** ; **that bulk** **was** **not** **his**
 那些 湿漉漉的 服装 是 不是 他的 ; 那 大部分 曾是 不是 他的

那些湿透的衣服不是他的；那身东西也不是他的.....

[ʃiː; ʃi] [derd] [tuː; tə] [lʊk] [əˈgen] , [ænd; ʌnd] [let] [nʌn] [dɪˈkrai][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [rɪˈkwaɪəd][tuː; tə] [pərˈfɔːrm]
She dared to look again , and let none decry the courage required to perform
 她 敢于 到 看 再次 , 和 让 没有任何 谴责 这 勇气 必需的 到 履行
 [ðɪs] [ækt]
this act
 这 行为

她竟敢再次凝视, 谁也不该质疑她做出这一举动所需的勇气.....

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['terəb(ə)] [θɪŋ] [tuː; tə] [si:]

<u>It</u>	<u>was</u>	<u>a</u>	<u>terrible</u>	<u>thing</u>	<u>to</u>	<u>see</u>	<u>. . . .</u>
它	曾是	一个	糟糕的	事物	到	看	

看到那一幕真是太可怕了.....

[hɜːr; hər] [aɪz] [dɜːd] [nɑːt] [rɪ'meɪn] [ə'pɑːn][d̩ə; ði] ['ɔːf(ə)l] , ['bɜːdɪd] [feɪs] .
Her eyes dared not remain upon the awful , bearded face .
 她 眼睛 敢于 不是 保持 之上 这 可怕 , 留着胡子的 脸 .
 她不敢将目光停留在那张可怕的、长满胡须的脸上。

[ðeɪ] [swept] [ˈdaʊnwərd] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [koʊt] , [ˈlaɪŋ] [ˈoʊpən] , [dɪsˈkləʊzd] [ðə; ði] [ʃɜːrt]
They swept downward to where the coat , lying open , disclosed the shirt
 他们 扫荡 向下 到 在哪里 这 外套 , 说谎 打开 , 披露 这 衬衫
 他们向下扫去，直到外套敞开着，露出里面的衬衫.....

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [left] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [[3:rt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['met(ə)l] [ʃeɪp] .
Upon the left bosom of the shirt was a metal shape .
 之上 这 左边 怀 的 这 衬衫 曾是 一个 金属 形状 .
 衬衫左胸处有一个金属物体。

['kɑ:rmel][stɛəd][æʔ; əʔ][aɪ 'ti:] — [ænd; ənd][stɛəd]
Carmel **stared** **at** **it** **—** **and** **stared**
 卡梅尔 凝视 在 它 — 和 凝视
 卡梅尔盯着它看——一直盯着.....

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɑːr] , [noʊ][ˈbrʌɪt] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] , [bʌt; bət] [ʌnmɪ'steɪkəbli] [ə; eɪ][stɑːr] .

It **was** **a** **star** , **no** **longer** **bright** **and** **glittering** , **but** **unmistakably** **a** **star** .

它 曾是 一个 星星 , 不 更长 明亮的 和 闪闪发光 , 但 毫无疑问 一个 星星 .

· · ·

· · ·

· · ·

它曾是一颗星星，虽然不再明亮闪耀，但毫无疑问是一颗星星.....

[ðen] , [ˈɪnstəntli] , [ˈkɑ:rmel] [li:] [nu:] [wɒt] [hæd; həd] [brɪˈklʌm] [ʌv; əv] [ˈʃerɪf] [ˈtʃə:tʃɪl]
Then , **instantly** , **Carmel** **Lee** **knew** **what** **had** **become** **of** **Sheriff** **Churchill**
 然后 , 即刻 , 卡梅尔 李 知道 什么 有 变得 的 警长 丘吉尔
 卡梅尔·李立刻明白了丘吉尔警长遭遇了什么.....

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] ; [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][rɪˈkwaɪərd][tuː; tə] [lʊk] [nɒʊ] [mɔːr]
It was enough ; she was required to look no more
它 曾是 足够的 ; 她 曾是 必需的 到 看 不 更多的

这就足够了；她无需再寻找了.....

[ðə; ði][spɑːt][wʌz; wəz] [əˈkɜːrsɪd] , [ˌʌnɪnˈdʊərəbl̩] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][fled][frʌm; frəm][aɪˈtiː] ;
The spot was accursed , unendurable , and she fled from it ;
这 点 曾是 被诅咒的 , 难以忍受 , 和 她 逃亡 从 它 ;

那地方阴森恐怖，令人无法忍受，她逃离了那里；

[fled] [tɔːrd] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪksaɪd] [hoʊˈtel]
fled toward the lights of the Lakeside Hotel
逃亡 朝向 这 灯 的 这 湖边 酒店

他们朝着湖畔酒店的灯光逃去.....

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][beg] [ˈfeltər] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] ;
That they were lights of which she could not beg shelter she did not think ;
那 他们 是 灯 的 哪个 她 可以 不是 求 庇护所 她 做过 不是 思考 ;

她没有想到，那些灯光是她无法乞求庇护的。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈseɪfər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [leɪk] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ʌp][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt]
that she was safer with the thing which the lake had given up she did not
那 她 曾是 更安全 和 这 事物 哪个 这 湖 有 给定 向上 她 做过 不是

[kənˈsɪdər] .
consider .
考虑 .

她没有想到，拥有湖泊放弃的东西对她来说更安全。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃɪ][fled][wɜːr; wər] [mɔːr] [ˈfraɪt(ə)l̩] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ded] [huːm] [ʃiː; ʃɪ]
That the living to whom she fled were more frightful than the dead whom she
那 这 活的 到 谁 她 逃亡 是 更多的 可怕 比 这 死的 谁 她

[dɪˈzɜːrtɪd] [wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ɪn] [ðæt] [ˈmoʊmənt] .
deserted was not for her to believe in that moment .
荒凉的 曾是 不是 为了 她 到 相信 在 那 片刻 .

她当时无法相信，她逃往的活人比她抛弃的死人更可怕。

[ʃiː; ʃɪ] [-]
She [261]
她 [-]

她[261]

[mʌst; məst][hæv; həv] [laɪt] ; [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [fiːl] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] ,
must have light ; she must feel the presence of human beings ,
必须 有 光 ; 她 必须 感觉 这 在场 的 人类 生物 ,

她必须有光；她必须感受到人类的存在。

[hɪr] [ˈhjuːmən] [ˈvɔɪsɪz] — [aɪˈtiː] [ˈmætəd] [nɑːt] [huːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
hear human voices — it mattered not whose they were .
听到 人类 声音 — 它 重要 不是 谁 他们 是 .

听到人声——是谁的声音并不重要。

[ˈprez(ə)ntli] , [ˈfɔːrsɪŋ] [hɜːr; hər] [wei] [θruː] [ə; eɪ][læst] [əbˈstrʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈbeɪbi] [spruːsɪz] , [ʃiː; ʃɪ]
Presently , forcing her way through a last obstruction of baby spruces , she
目前 , 强制 她 方式 通过 一个 最后的 梗阻 的 婴儿 云杉 , 她

[riːtʃt] [ðə; ði] [ˈθɜːroʊfər] ,
reached the thoroughfare ,
达到 这 通道 ,

这时，她强行穿过最后一丛小云杉，到达了大道。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ˈhɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌndərgroʊθ] , [ʃiː; ʃɪ] [stʊd] ,
and there , hidden by the undergrowth , she stood ,
和 那里 , 隐 经过 这 灌木丛 , 她 站立 ,

她就站在那里，藏身于灌木丛中。

[ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [əˈpɑːn] [ðɪs] [gruːp] [ʌv; əv] [ˈbɪldɪŋz] [soʊ] [noʊˈtɔːriəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊnti] ,
looking for the first time upon this group of buildings so notorious in the county ,
寻找 为了 这 第一的 时间 之上 这 团体 的 建筑物 所以 臭名昭著 在 这 县 ,
第一次亲眼见到这组在全县臭名昭著的建筑群,

[soʊ][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [əˈferz] .
so important in her own affairs .
所以 重要的 在 她 自己的 事务 .
这对她自己的事务至关重要。

[ðə; ði][hoʊˈtel] [ɪtˈself] , [ə; eɪ] [ˈstrʌktʃər] [ʌv; əv] [freɪm] [ænd; ənd] [ˈɪŋɡlz] , [stretʃt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [leɪk] —
The hotel itself , a structure of frame and shingles , stretched along the lake —
这 酒店 本身 , 一个 结构 的 框架 和 带状疱疹 , 拉伸 沿着 这 湖 —
[ə; eɪ] [lɔːŋ] , [loʊ] ,
a long , low ,
一个 长的 , 低的 ,
酒店本身是一座框架和木瓦结构的建筑, 沿着湖边延伸——一条狭长而低矮的.....

[ˈskwaːtɪŋ] , [ˈsɪnɪstər] [ˈbɪldɪŋ] .
squatting , sinister building .
蹲姿 , 险恶 建筑 .
阴森森的、令人毛骨悚然的建筑物。

[ə; eɪ] [brɔːd] [piˈɑːzə] [stretʃt] [frʌm; frəm][end][tuː; tə][end] ,
A broad piazza stretched from end to end ,
一个 广阔 广场 拉伸 从 结尾 到 结尾 ,
宽阔的广场从一端延伸到另一端,

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɪts] [steps] [ə; eɪ] [wɔːk] [led] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɔːrf] [ˈdʒʌtɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
and from its steps a walk led down to a wharf jutting into the water .
和 从 它是 步骤 一个 走 引领 向下 到 一个 码头 突出 进入 这 水 .
从台阶上可以沿着小路走到伸入水中的码头。

[tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [wɜːr; wər] [bɑːnz] [ænd; ənd] [ˈfedz] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪnˈkloʊzər] [ˈhɪd(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]
To the rear were barns and sheds and an inclosure hidden from the
到 这 后部 是 谷仓 和 棚屋 和 一个 附件 隐 从 这
[aɪ] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ] [ˈlætɪs] — [ə; eɪ][ˈtɪpɪk(ə)l] [ˈroʊdhaʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːst] [dɪˈzaɪərəb(ə)l] [klæs]
eye by a high lattice — a typical roadhouse of the least desirable class
眼睛 经过 一个 高的 格子 — 一个 典型的 路边旅馆 的 这 至少 理想 班级
后面是谷仓、棚屋和一个用高高的格栅遮挡起来的围栏——典型的最差档次的路边旅馆.....

[ʃiː; ʃɪ] [səːtʃt] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts] [ˈwɪndəʊz] [æz; əz][wɜːr; wər] [ˈlaɪtɪd] .
She searched such of its windows as were lighted .
她 搜索 这样的 的 它是 视窗 作为 是 照明 .
她查看了那些亮着灯的窗户。

[ˈhjuːmən] [ˈfɪɡjərz] [muːvd] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]
Human figures moved to and fro in the room which must have been the
人类 数据 已搬 到 和 弗 在 这 房间 哪个 必须 有 到过 这
[ˈdaɪnɪŋ] [ruːm] .
dining room .
用餐 房间 .
房间里人来人往, 这里应该是餐厅。

[æn; ən] [ˈɔːrkɪstrə] [pleɪd]
An orchestra played
一个 乐队 玩
一支管弦乐队正在演奏.....

[ʃiː, ʃɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [wen] [ʃiː, ʃɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ]
She had been on the spot but a moment when she heard the approaching
她有到过在这点但一个片刻什么时候她听到这接近
[ˈendʒɪn] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈmoʊtər][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] .
engine of some motor vehicle .
引擎的一些发动机车辆 .

她刚在原地站了一会儿，就听到了驶近的汽车引擎声。

[ʃiː, ʃɪ] [ˈweɪtɪd] .
She waited .
她等待 .

她等待着。

[ə; eɪ][hjuːdʒ] [trʌk] , [ˈloʊdɪd] [haɪ] [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɑːrˈpəʊlɪn] ,
A huge truck , loaded high and covered with a tarpaulin ,
一个巨大的卡车 , 已加载高的和涵盖和一个篷布 ,
一辆巨大的卡车，装满了货物，上面盖着篷布。

[druː] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel] .
drew up to the gate at the rear of the hotel .
画向上到这门在这后部的这酒店 .
车停在了酒店后门。

[ɪts] [hɔːrn] [diˈmɑːndɪd] [ædˈmɪt(ə)ns] , [ðə; ði] [geɪt] [ˈoʊpənd][ænd; ənd][aɪˈtiː] [roʊld] [ɪn]
Its horn demanded admittance , the gate opened and it rolled in
它是喇叭要求准入 , 这门打开和它滚动在
它鸣笛示意要进来，大门打开，它滚了进去.....

[ʃiː, ʃɪ] [ˈweɪtɪd] , [ʌnˈsɜːrt(ə)n] .
She waited , uncertain .
她等待 , 不确定 .

她忐忑不安地等待着。

[əˈnʌðər] [trʌk] [əˈpɪrd] — [haɪ] [ˈloʊdɪd] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] — [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ədˈmɪtɪd]
Another truck appeared — high loaded as the first — and was admitted
其他卡车出现 — 高的已加载作为这第一的 — 和曾是承认
另一辆卡车也出现了——和第一辆一样满载——并被允许通行.....

[ðen] , [ɪn] [kwɪk] [səkˈseɪ(ə)n] , [θriː] [ˈlðər]
Then , in quick succession , three others
然后 , 在快的演替 , 三其他的

然后，紧接着又有三个.....

[faɪv] [trʌks] [ˈloʊdɪd] [tuː; tə][kəˈpæsəti] — [ænd; ənd][ˈkɑːrmel] [nuː] [wel] [wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][loʊd] ! . .
Five trucks loaded to capacity — and Carmel knew well what was their load ! . .
五卡车已加载到容量 — 和卡梅尔知道出色地什么曾是他们的加载 ! . .
.
.
.

五辆卡车满载而归——卡梅尔很清楚它们装载的是什么！

[ˈkɑːntrəbænd] ! . . .
Contraband ! . . .
违禁品 ! . . .

违禁品！

[ɪts] [ˈvæljuː][tuː; tə][biː; bi] [ˈkaʊntɪd] [nɑːt][baɪ] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənʒ][ʌv; əv][ˈdɑːləz, ˈdɒləz] , [bʌt; bət][baɪ] [tenz] [ʌv; əv]
Its value to be counted not by thousands of dollars , but by tens of
它是价值到是计数不是经过数千的美元 , 但经过十的
[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənʒ] ! [-]
thousands ! [262]
数千 ! [-]

它的价值不是用几千美元来计算，而是用几万美元来计算！ [262]

[ðə; ði][fæktɪs][wɜːr; wər][hɜːrɪz] [naʊ] , [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?
The facts were hers now , but what was she to do with them ?
这 事实 是 她的 现在 , 但 什么 曾是 她 到 做 和 他们 ?

现在她掌握了事实, 但她该如何处理这些事实呢?

[tuː; tə] [hu:m] [rɪ'pɔːrt][ðem; ðəm] ? . . .
To whom report them ? . . .
到 谁 报告 他们 ? . . .

向谁报告?

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['evən] .
And there was Evan .
和 那里 曾是 埃文 .

还有埃文。

[wʌt] ['mætəd] ['kɑːntrəbənd] ['wɪski] [wen] [hɪz; ɪz] [feɪt] [wʌz; wəz][ɪn] [daʊt] ?
What mattered contraband whisky when his fate was in doubt ?
什么 重要 违禁品 威士忌酒 什么时候 他的 命运 曾是 在 怀疑 ?

当命运悬而未决时, 走私威士忌又有什么关系呢?

[‘evən] [pel] [keɪm] [fɜːrst] — [ʃiː; ʃi] [‘riːəlaɪzd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [fɜːrst] , [bɪ'fɔːr] ['evriθɪŋ] , [bɪ'fɔːr]
Evan Pell came first — she realized now that he came first , before everything , before
埃文 佩尔 来了 第一的 — 她 已实现 现在 那 他 来了 第一的 , 前 一切 , 前
[hɜːr'self] ! . . .
herself ! . . .
她自己 ! . . .

埃文·佩尔才是第一位的——她现在才意识到, 他才是第一位的, 比一切都重要, 甚至比她自己重要!

[ʃiː; ʃi] [æskt] [noʊ] ['kwestʃənz] , [bʌt; bət] [ək'septɪd] [ðə; ði][fækt] .
She asked no questions , but accepted the fact .
她 问 不 问题 , 但 公认 这 事实 .

她没有问任何问题, 而是接受了这个事实。

['kiːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæ,douz] ,
Keeping to the roadside in the shadows ,
保持 到 这 路边 在 这 阴影 ,

沿着路边的阴影走,

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [hɜːr; hər] [wei] [ə'loʊŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [hʌndrəd] [fi:t] ,
she picked her way along for a couple of hundred feet ,
她 挑选 她 方式 沿着 为了 一个 夫妻 的 百 脚 ,

她小心翼翼地走了几百英尺,

['miːnɪŋ] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [roʊd][ænd; ʌnd][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]
meaning to cross the road and to make her way to the rear of the
意义 到 又 这 路 和 到 制作 她 方式 到 这 后部 的 这
[hoʊ'telz] [ɪn'kloʊʒər] .
hotel's inclosure .
酒店的 附件 .

意思是穿过马路, 前往酒店后院。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] ['oʊpənɪŋ] [θruː] [wɪt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [əb'zɜːrv] [wʌt] [pæst]
There must be some opening through which she might observe what passed
那里 必须 是 一些 开幕 通过 哪个 她 可能 观察 什么 通过了
[ænd; ʌnd][soʊ] [meɪk] [sʌm; səm] [dɪ'skʌvəri] [wɪt] [maɪt] [biː; bi][ʌv; əv][juːz][tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər]
and so make some discovery which might be of use to her in her
和 所以 制作 一些 发现 哪个 可能 是 的 使用 到 她 在 她
[niːd]
need
需要

一定存在某种缝隙, 让她可以观察周围的情况, 从而获得一些可能对她有用的信息.....

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [ˌʌndɪˈsaɪdɪd] , [dɪˈtʃːrmaɪnd] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] , [kwɪk] [ˈkrɔːsɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [ˈseɪfɪst] ,
She paused , undecided , determined a sudden , quick crossing would be safest ,
她 暂停 , 未决定 , 决定 一个 突然 , 快的 过境 会 是 最安全 ,
[ænd; ənd] , [ˈlɪftɪŋ] [hɜːr; həɪ] [skəːts] ,
and , lifting her skirts ,
和 , 举重 她 裙子 ,
她犹豫不决, 停顿了一下, 最终决定迅速快速地穿过马路最安全, 于是撩起裙子,

[ræn] [aʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈroʊdweɪ]
ran out upon the roadway
跑 出去 之上 这 道路

跑到了马路上.....

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [[aʊt] , [ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [fiːt] .
There was a shout , a rush of feet .
那里 曾是 一个 喊 , 一个 匆忙 的 脚 .

一声喊叫, 一阵脚步声。

[fiː; ʃi] [felt] [ʌnˈdʒentl] [hændz] , [ænd; ənd] , [ˈdraːpɪŋ] [sʌtʃ] [ˌɪnhəˈbɪʃənz] [æz; əz] [ˌdʒɛnəˈeɪʃənz] [ʌv; əv]
She felt ungentle hands , and , dropping such inhibitions as generations of
她 毛毡 不温柔 双手 , 和 , 下降 这样的 抑制 作为 几代人 的
[ˌsɪvələˈzeɪʃn] [hæd; həd] [ɪmˈpəʊzd] [əˈpɑːn][hɜːr; həɪ] ,
civilization had imposed upon her ,
文明 有 强加 之上 她 ,

她感到有人粗暴地对待她, 于是, 她抛开了文明社会几代人强加给她的种种束缚,

[ˈkɑːrmel] [fʊːt] [laɪk] [ə; eɪ][ˈwaɪldkæt] , [ˈtwɪstɪŋ] , [ˈskrætʃɪŋ] , [ˈteɪɪŋ]
Carmel fought like a wildcat , twisting , scratching , tearing
卡梅尔 战斗 喜欢 一个 野猫 , 扭曲 , 抓挠 , 撕裂

卡梅尔像野猫一样反抗, 扭动、抓挠、撕咬.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

违禁品(Contraband)

第14/16页

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [krʌʃt] , [ˈsmʌðəd] .
She was crushed , smothered .
她 曾是 碎 , 窒息 .

她被压垮了，窒息而亡。

[hɜːr; hər][ɑːrmz][wɜːr; wər] [ˈtwɪstɪd] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] , [ə; eɪ] [klɒθ] [dʒɜːrk] [ˈrʌfli] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] ,
Her arms were twisted behind her , a cloth jerked roughly over her face ,
她 武器 是 扭曲 在后面 她 , 一个 布 猛地一抖 大致 超过 她 脸 ,
她的双臂被扭到身后，一块布粗暴地蒙住了她的脸。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːrˈself] [ˈlɪftɪd] [ɪn] [ˈpaʊəf(ə)l] [ɑːrmz]
and she felt herself lifted in powerful arms
和 她 毛毡 她自己 抬起 在 强大的 武器

她感到自己被一双有力的臂膀抱了起来.....

[ðeɪ] [ˈkærid] [hɜːr; hər][tuː; tə][sʌm; səm] [dɔːr] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðem; ðəm][ræp][fɔːr; fər] [ədˈmɪʃ(ə)n] .
They carried her to some door , for she heard them rap for admission .
他们 携带 她 到 一些 门 , 为了 她 听到 他们 说唱 为了 入学 .
他们把她抬到一扇门前，因为她听到他们在敲门请求进入。

“ [huːz] [ðer; ðər] ? ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
“ Who's there ? ” said a voice .
“ 谁是 那里 ? ” 说 一个 嗓音 .

“谁在那儿？ ”一个声音问道。

“ [fetʃ] [ˈpiːwiː] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈkæptərz] .
“ Fetch Peewee , ” said one of her captors .
“ 拿来 小矮人 , ” 说 一 的 她 俘虏者 .

“把皮威带过来，”其中一个绑匪说道。

“ [kwɪk] .
“ Quick .
“ 快的 .

“快的。

“ [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [weɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ˈpiːwiː] [bæŋs] [ˈneɪz(ə)l] [vɔɪs] .
“ Then came a short wait , and she heard Peewee Bangs's nasal voice .
“ 然后 来了 一个 短的 等待 , 和 她 听到 小矮人 邦斯 鼻腔 嗓音 .
“然后她等了一会儿，就听到了皮威·邦斯的鼻音。

“ [wɒts] [ʌp] ? ” [hiː; hi] [dɪˈmɑːndɪd] .
“ What's up ? ” he demanded .
“ 是什么 向上 ? ” 他 要求 .

“怎么了？ ”他问道。

“ [wiː; wi][gɑːt][hɜːr; hər] .
“ We got her .
“ 我们 得到 她 .

我们抓到她了。

[ˈhwʌtəl] [wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ? “ [-]
What'll we do with her ? ” [263]
什么会 我们 做 和 她 ? ” [-]

我们该如何处置她呢？ [263]

“ [fɛtʃ] [hɜːr; hər][ɪn] , ” [sed] [ˈpiːwiː] .
“ **Fetch her in** , ” **said Peewee** .
“ 拿来 她 在 , ” 说 小矮人 .

“把她带进来,”皮威说。

“ [ʌp] [ðə; ði] [bæk] [sterz] .
“ **Up the back stairs** .
“ 向上 这 后退 楼梯 .

“走后楼梯。”

[aɪl] [ˈoʊ] [jiː; ji][ðə; ði] [wei] .
I'll show ye the way .
患病的 展示 是的 这 方式 .

我会为你指路。

“ [ˈkɑːrmel] , [nɑːt] [ˈstrʌɡlɪŋ] [naʊ] , [wʌz; wəz] [ˈkærid] [ʌp][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] ;
“ **Carmel** , **not struggling now** , **was carried up a narrow flight of steps** ;
“ 卡梅尔 , 不是 挣扎 现在 , 曾是 携带 向上 一个 狭窄的 航班 的 步骤 ;

“卡梅尔此时已不再挣扎, 被人抬着走上一段狭窄的台阶;

[ʃiː; ji] [hɜːrd] [ə; eɪ] [kiː] [tɜːrn][ɪn][ə; eɪ] [lɑːk] .
she heard a key turn in a lock .
她 听到 一个 钥匙 转动 在 一个 锁 .

她听到钥匙转动锁孔的声音。

[ðen] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [θrʌst] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] , [pʊʃt] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ji] [ˈstʌmbld] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə]
Then she was thrust into a room , **pushed so that she stumbled and went to**
然后 她 曾是 推力 进入 一个 房间 , 推动 所以 那 她 踉跄 和 去 到
[hɜːr; hər] [niːz] .
her knees .
她 膝盖 .

然后她被推进一个房间, 被推搡得踉跄了一下, 跪倒在地。

[ðə; ði] [dɔːr] [slæmd] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər][ænd; ənd][wʌz; wəz] [lɒkt] [əˈɡen]
The door slammed behind her and was locked again
这 门 猛烈抨击 在后面 她 和 曾是 已锁定 再次

她身后的门砰地一声关上了, 然后又被锁上了.....

[ʃiː; ji][ɡɔːt][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [ˈtremblɪŋ] , [ˈweɪvərɪŋ] , [snætʃt] [ðə; ði] [klɔːθ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs]
She got to her feet , **trembling** , **wavering** , **snatched the cloth from her face**
她 得到 到 她 脚 , 发抖 , 摇摆不定 , 抢夺 这 布 从 她 脸
, [ænd; ənd] [lʊkt] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər]
, **and looked before her**
, 和 看起来 前 她

她颤抖着站起身, 踉跄了一下, 一把扯下蒙在脸上的布, 看向前方.....

[ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] , [ʃiː; ji] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] .
There , **in the dim light** , **she saw a man** .
那里 , 在 这 暗淡 光 , 她 锯 一个 男人 .

在昏暗的光线下, 她看到一个男人。

[hiː; hi] [stʊd] [ˈstɑːrtld] , [ˈsterɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʌnbɪˈliːvɪŋ] [aɪz] .
He stood startled , **staring with unbelieving eyes** .
他 站立 惊慌 , 凝视 和 不信者 眼睛 .

他惊愕地站在那里, 难以置信地瞪大了眼睛。

“ [ˈevən] ! . . . ” [ʃiː; ji] [kraɪd] .
“ **Evan ! . . .** ” **she cried** .
“ 埃文 ! . . . ” 她 哭 .

“埃文!”她喊道。

“ [ˈevən] ！ . . .
“ **Evan** ！ . . .
“ 埃文 ！ . . .

“埃文！

[θæŋk] [gɔ:d] [jʊə(r)] [ə'laɪv] . “ [-]
Thank God you're alive . “ [**264**]
感谢 上帝 你是 活 . “ [-]

感谢上帝你还活着。”[264]

[ˈtʃæptər] [ˌeks'eks'aɪvi:]
CHAPTER XXIV
章 二十四

第二十四章

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [kʌm] [tɔ:rd] [hɜ:r; həɹ] ; [dɪd][nɑ:t] [mu:v] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
HE did not come toward her ; did not move from his place ,
他 做过 不是 来 朝向 她 ; 做过 不是 移动 从 他的 地方 ,
他没有走向她，也没有离开他的位置。

[ænd; ənd] [ðen] [fi:; fi] [sɔ:ɪ] [ðæt] [hi:; hi] [stʊd] [ˈoʊnli][baɪ] [ˈkɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] . . .
and then she saw that he stood only by clinging to the back of a chair . . .
和 然后 她 锯 那 他 站立 仅有的 经过 依恋 到 这 后退 的 一个 椅子 . . .
.
:
.

然后她看到他只是扶着椅背站着.....

[hi:; hi] [li:nd] [ˈfɔ:rwərd][ænd; ənd][stɛəd][æt; ət][hɜ:r; həɹ] [θru:] [aɪz] [drɔ:n] [baɪ][peɪn] .
He leaned forward and stared at her through eyes drawn by pain .
他 倾斜 向前 和 凝视 在 她 通过 眼睛 绘制 经过 疼痛 .
他向前倾身，用充满痛苦的眼神凝视着她。

“ [jʊə(r)] [hɜ:rt] ！ . . .
“ **You're hurt** ！ . . .
“ 你是 伤害 ！ . . .

你受伤了！

[ðeɪv] [hɜ:rt][ju:; jʊ] ！
They've hurt you ！
他们有 伤害 你 ！

他们伤害了你！

“ [fi:; fi] [kraɪd] .
“ **she cried** .
“ 她 哭 .

她哭了起来。

“ [maɪ][ˈæŋk(ə)l][ˈoʊnli] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ **My ankle only** , “ **he said** .
“ 我的 踝 仅有的 , “ 他 说 .

“只有脚踝受伤了，”他说。

“ [spreɪnd] , [aɪ] [ˈfænsɪ] .
“ **Sprained** , **I fancy** .
“ 扭伤 , 我 想要 .

“我猜是扭伤了。”

“ [ðen] , “ [wʌt] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] [ˈdu:ɪŋ] [hɪr] ?
“ **Then** , “ **What are you doing here** ?
“ 然后 , “ 什么 是 你 正在做 这里 ?

然后，你会问：“你在这里做什么？”

“ [hi:; hi] [spʊk] [ˈɔːlmʊst] [ˈpetʃələntli] [æz; əz][wʌn] [wʊd] [spi:k] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈnɔ:ti] [tʃaɪld] [hu:] [tɜ:rnz]
“ **He spoke almost petulantly as one would speak to a naughty child who turns**
“ 他 辐 几乎 任性地 作为 一 会 说话 到 一个 淘气 孩子 WHO 转弯
[ʌp][ɪn][sʌm; səm] [ɪmˈbærəsɪŋ] [spɑ:t] .
up in some embarrassing spot .
向上 在 一些 尴尬的 点 .
“他说话的语气几乎带着孩子气，就像对待一个出现在尴尬地方的淘气孩子一样。”

“ [aɪ] — [aɪ] [faʊnd] [jʊr; jər] [ˈletər] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **I — I found your letter , “ she said** .
“ 我 — 我 成立 你的 信 , “ 她 说 .

“我.....我找到你的信了,”她说。

“ [maɪ] [ˈletər] ?
“ **My letter ?**
“ 我的 信 ?

我的信?

[ɑ:] [jes] , [maɪ] [ˈletər]
Ah yes , my letter
啊 是的 , 我的 信

啊, 是的, 我的信.....

[ðen] [aɪ] — [aɪ] [brɔ:t] [ju:; jʊ][ˈɪntu:] [ðɪs] [træp] . “
Then I — I brought you into this trap . “
然后 我 — 我 带来 你 进入 这 陷阱 . “

然后我——我把你引入了这个陷阱。

“ [noʊ] [ˈevən] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [ju:; jʊ][dɪd] .
“ **No Evan , it was a fine thing you did** .
“ 不 埃文 , 它 曾是 一个 美好的 事物 你 做过 .

“不.....埃文, 你做得很好。”

[fɔ:r; fər][em ˈi:] .
For me .
为了 我 .

为我。

[ju:; jʊ] — [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] [fɔ:r; fər][em ˈi:] . “
You — have come to this for me . “
你 — 有 来 到 这 为了 我 . “

你——是为了我才走到这一步的。

“ [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈsi:dɪŋli] [ʌnɪnˈtelɪdʒənt] [θɪŋ] — [ˈraɪtɪŋ] [ðæt] [ˈletər] . “
“ **It was an exceedingly unintelligent thing — writing that letter** . “
“ 它 曾是 一个 非常 愚蠢的 事物 — 写作 那 信 . “

“写那封信真是件极其愚蠢的事。”

“ [ˈlɪs(ə)n] , [ˈevən]
“ **Listen , Evan**
“ 听 , 埃文

“听着, 埃文.....”

[æz; əz] [bɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv][aɪ][jæl; jəl][bi:; bi][glæd][ju:; jʊ] [root] [aɪ ˈti:] .
As long as I live I shall be glad you wrote it .
作为 长的 作为 我 居住 我 将 是 高兴的 你 写道 它 .

只要我活着, 我都会庆幸你写了这本书。

[aɪ][eɪ 'em][glæd] , [glæd] . . . [tuː; tə] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][mæn][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] — [ʌv; əv] [ˈsækrɪfaɪsɪŋ]
I am glad , glad . . . to know there is a man capable of — of sacrificing
我 是 高兴的 , 高兴的 . . . 到 知道 那里 是 一个 男人 有能力的 的 — 的 牺牲
[ænd; ænd] — [ˈmeɪbi] [ˈdaɪŋ] [fɔːr; fər] — — “
and — maybe dying for — — ”
和 — 或许 垂死 为了 — — “
我很高兴, 很高兴.....知道世上竟有这样一位能够——能够牺牲——甚至可能为之献出生命的人——”

“ [ˈnɑːnsens] ！ ” [sed] [ˈevən] .
“ **Nonsense ! ” said Evan .**
“ 废话 ！ ” 说 埃文 .
“胡说！”埃文说道。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][træp] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ **It was a trap , of course .**
“ 它 曾是 一个 陷阱 , 的 课程 .
“这当然是个陷阱。”

[ænd; ænd][aɪ] [θɔːt] [maɪ][ˈment(ə)] [ˈkæləɪbər][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈlɑːrdʒər][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈpiːp(ə)]
And I thought my mental caliber was rather larger than that of these people
和 我 想法 我的 精神的 口径 曾是 相当 更大的 比 那 的 这些 人们
.
:
.

我原以为我的智力水平比这些人要高得多。

[ˈveri] [hjuːˈmɪliɪtɪŋ] .
Very humiliating .
非常 羞辱 .
非常屈辱。

“ [hiː; hi] [fraʊnd] [æt; ət][hɜːr; hər] .
“ **He frowned at her .**
“ 他 皱眉 在 她 .
他皱着眉头看着她。

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] ？ ” [-]
“ **Why did you have to come ? ” [265]**
“ 为什么 做过 你 有 到 来 ？ ” [-]
“你为什么一定要来？ ”[265]

“ [juː; jʊ][æsk] [ðæt] ？ ”
“ **You ask that ? ”**
“ 你 问 那 ？ ”
你问这个问题？

“ [aɪ][moʊst] [ˈsɜːrt(ə)nli] [duː][æsk][aɪ ˈtiː] .
“ **I most certainly do ask it .**
“ 我 最多 当然 做 问 它 .
“我当然会问这个问题。”

[juː; jʊ][hæd; həd][noʊ] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [kʌm] .
You had no business to come .
你 有 不 商业 到 来 .
你本不该来。

[ˈwɔznt] [maɪ] [ˈfeɪljər] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [ə; eɪ] [səˈfɪj(ə)nt] [ˈwɔːrɪŋ] ？ . . .
Wasn't my failure to return a sufficient warning ? . . .
不是 我的 失败 到 返回 一个 充足的 警告 ？ . . .
我没有回复难道还不足以构成充分的警告吗？

[waɪ] [dɪd][juː; jə] [teɪk] [ðɪs] [ˈfuːlɪʃ] [rɪsk] ？ ”
Why did you take this foolish risk ？ ”
为什么 做过 你 拿 这 愚蠢 风险 ？ ”

你为什么冒这么愚蠢的风险？

“ [juː; jə][dəʊnt] [noʊ] ？ ”
“ You don't know ？ ”
“ 你 不 知道 ？ ”

“你不知道吗？ ”

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ， ” [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [sɪˈverəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈskuːlmæstər] [krɔːs] -
“ I want to know , ” he said with the severity of a schoolmaster cross -
“ 我 想 到 知道 , ” 他 说 和 这 严重性 的 一个 校长 叉 -
[kwestʃənɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈfræktəri] [ˈpjuːp(ə)l] .
questioning a refractory pupil .
提问 一个 耐火 瞳孔 .

“我想知道,”他用一种老师盘问不听话的学生的严厉语气说道。

“ [mʌst; məst][aɪ] [tel] ？ ”
“ Must I tell ？ ”
“ 必须 我 告诉 ？ ”

“我必须说吗？ ”

“ [juː; jə][mʌst; məst] .
“ You must .
“ 你 必须 .

你必须这样做。

“ [ˈkɑːrmel][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ][ˈhjuːmər][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
“ Carmel was almost able to see the humor of it .
“ 卡梅尔 曾是 几乎 有能力的 到 看 这 幽默 的 它 .

卡梅尔几乎能看出其中的幽默之处。

[ə; eɪ] [pəˈθetɪk] [ˈfædɔʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [ˈlaɪtɪd] [hɜːr; həɹ] [feɪs] .
A pathetic shadow of a smile lighted her face .
一个 可怜的 阴影 的 一个 微笑 照明 她 脸 .

她脸上浮现出一丝可怜的笑容。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] — [tuː; tə] [tel] [aɪ ˈtiː] [ðɪs] [wei] ， ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ I didn't want to — to tell it this way , ” she said .
“ 我 没有 想 到 — 到 告诉 它 这 方式 , ” 她 说 .

“我不想——不想用这种方式说出来,”她说。

“ [aɪ] — — ”
“ I — — ”
“ 我 — — ”

“我 - ”

“ [wɪl] [juː; jə][biː; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [ɡɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][dəˈrekt] [ˈænsər] ？
“ Will you be so good as to give me a direct answer ？
“ 将要 你 是 所以 好的 作为 到 给 我 一个 直接的 回答 ？

“您能否给我一个直接的答案？ ”

[waɪ] [dɪd][juː; jə] [kʌm] [ˈrʌʃɪŋ] [hɪr] — [ˈhedlɔːŋ] — [wen] [juː; jə] [nuː] [ˈpɜːrfɪktli] [wel] — — ” [hiː; hi]
Why did you come rushing here — headlong — when you knew perfectly well — — ” He
为什么 做过 你 来 匆忙 这里 — 一头扎 — 什么时候 你 知道 完美 出色地 — — ” 他
[pɔːzd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɪˈvɪr] [aɪz] [əˈkjuːzd] [hɜːr; həɹ] .
paused and his severe eyes accused her .
暂停 和 他的 严重 眼睛 被告 她 .

“你明明知道——”他顿了顿，严厉的目光责备着她。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə; eɪ] [step] ['kloʊzər] ; [hɜːr; həɹ] [hændz] [ˈflʌtəd] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɜːr; həɹ] [saɪd] [ænd; ənd]
She moved a step closer ; her hands fluttered up from her side and
她 已搬 一个 步 更近 ; 她 双手 飘动 向上 从 她 边 和
[draːpt] [əˈgen] ;
dropped again ;
掉落 再次 ;

她向前迈了一步；她的双手从身侧抬起又落下；

[ʃiː; ʃi] [bɪt] [hɜːr; həɹ] [lɪp] .
she bit her lip .
她 少量 她 唇 .

她咬了咬嘴唇。

“ [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈloʊɪst] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] ,
“ Because , ” she said , in the lowest of voices ,
“ 因为 , ” 她 说 , 在 这 最低 的 声音 ,
“ 因为, ” 她用极低的声音说道,

“ [aɪ] [ʌv] [juː; jʊ] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [wer] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [aɪ] — [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] .
“ I love you — and — and where you were I — wanted to be .
“ 我 爱 你 — 和 — 和 在哪里 你 是 我 — 通缉 到 是 .
“ 我爱你——而且——而且无论你在哪里, 我——都想在那里。”

“ [ðə; ði] [tʃer] [wɪtʃ] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd] [ˈevən] [tɪpt] [ˈfɔːrwəd] [ænd; ənd] [ˈklætərd] [əˈgen] [ˈɪntuː] [pleɪs] .
“ The chair which supported Evan tipped forward and clattered again into place .
“ 这 椅子 哪个 有 埃文 倾斜 向前 和 咔嗒咔嗒地 再次 进入 地方 .
“ 支撑埃文的椅子向前倾倒, 然后又哐当一声回到原位。”

[hiː; hi] [stɛəd] [æt; ət] [hɜːr; həɹ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] [ˈveri] [streɪndʒ] [ˈlæbrətɔːri] [ˈspesɪmən]
He stared at her as if she were some very strange laboratory specimen
他 凝视 在 她 作为 如果 她 是 一些 非常 奇怪的 实验室 标本
[ɪnˈdiːd] ,
indeed ,
的确 ,
他盯着她看, 仿佛她真是一个非常奇怪的实验室标本。

[ænd; ənd] [ðen] [sed] [ɪn] [hɪz; ɪz] [moʊst] [ɪnˈsɪstəntli] [daɪˈdæktɪk] [vɔɪs] , [ˈpʌŋktʃuːeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ]
and then said in his most insistently didactic voice , punctuating his words with
和 然后 说 在 他的 最多 坚持不懈 教学 嗓音 , 标点符号 他的 字 和
[ə; eɪ] [ˈwæɡlɪŋ] [ˈfɔːrfɪŋɡər] ,
a wagging forefinger ,
一个 摇摆 食指 ,
然后他用最坚持己见、说教意味浓厚的语气说道, 一边说着一边用食指比划着, 以示强调。

“ [juː; jʊ] [dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [stænd] [ðer; ðər] — [ænd; ənd] [tuː; tə] [tel] [em ˈiː] — [ðæt] [juː; jʊ] [ʌv] [em ˈiː] !
“ You don't mean to stand there — and to tell me — that you love me !
“ 你 不 意思是 到 站立 那里 — 和 到 告诉 我 — 那 你 爱 我 !
“ 你不会是故意站在那里——然后告诉我——你爱我吧! ”

“ [ˈkɑːrmel] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [læf] .
“ Carmel gave a little laugh .
“ 卡梅尔 给予 一个 小的 笑 .

卡梅尔轻笑了一声。

“ [dəʊnt] [juː; jʊ] [wɑːnt] [em ˈiː] [tuː; tə] ? ” [-]
“ Don't you want me to ? ” [266]
“ 不 你 想 我 到 ? ” [-]
“ 你不希望我这样做吗? ” [266]

“ [ðæt] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [ɪz] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈkwestʃən]
“ That , ” he said , “ is beside the question
“ 那 , “ 他 说 , “ 是 旁 这 问题
“ 那, ” 他说, “ 与这个问题无关…….”

[juː; jʊ] . . . [juː; jʊ] . . . [lʌv] [ˌem ˈiː] ?
You . . . you . . . love me ?
你 . . . 你 . . . 爱 我 ？

你.....你.....爱我吗？

" [ʃiː; ʃi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
" She nodded .
" 她 点头 .

她点了点头。

" [aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I don't believe you , " he said .
" 我 不 相信 你 , " 他 说 .

“我不相信你,”他说。

" [juː; jʊ] [ˈkʊdnt] .
" You couldn't .
" 你 不能 .

“你做不到。”

[ˈnʊsbɑːdi][kʊd; kəd]
Nobody could
无人 可以

谁也做不到.....

[aɪv] [bɪn] [ˈstʌdiɪŋ] [ðɪs] — [ɜːr; ər] — [ˈmætər] [lʌ; əv] [lʌv] ,
I've been studying this — er — matter of love ,
我已经 到过 学习 这 — 呃 — 事情 的 爱 ,

我一直在研究爱情这方面的问题，

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [əˈʃʊrd] [lʌ; əv][maɪ] [kəmˈpliːt] [ʌnˈfɪtnəs] [tuː; tə] [əˈraʊz] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
and I am assured of my complete unfitness to arouse such an emotion .
和 我 是 保证 的 我的 完全的 不健康 到 引起 这样的 一个 情感 .

我确信自己完全不具备激起这种情感的能力。

" [hɜːr; hər] [hɑːrt] [mɪsˈgeɪv] [hɜːr; hər] .
" Her heart misgave her .
" 她 心 错失 她 .

她的心让她失望了。

" [ˈevən] — [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː] ? "
" Evan — you — you love me ? "
" 埃文 — 你 — 你 爱 我 ？ "

“埃文——你——你爱我吗？ ”

" [aɪ][duː] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪmˈfætɪkli] .
" I do , " he said , emphatically .
" 我 做 , " 他 说 , 强调地 .

“我愿意,”他斩钉截铁地说。

" [moʊst] [əˈʃʊrədli] [aɪ][duː] , [bʌt; bət] — — "
" Most assuredly I do , but — — "
" 最多 当然 我 做 , 但 — — "

“我当然愿意，但是——”

" [ðen] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Then it's all right , " she said .
" 然后 它是 全部 正确的 , " 她 说 .

“那没关系,”她说。

" [ɪts] [nɑːt][ɔːl] [raɪt]
" It's not all right
" 它是 不是 全部 正确的

“这不太好.....”

[aɪ][dəʊnt][ɪn][ðə; ði] [li:st] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] — [ɜ:r; ə] — [rɪ'sɪprəkeɪt] [maɪ] [fɪ:lɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ]
I don't in the least believe you — er — reciprocate my feeling for you
我 不 在 这 至少 相信 你 — 呃 — 往复 我的 感觉 为了 你
我一点也不相信你——呃——会喜欢我.....

[ju:; jʊ][ɑ:r; ə] — [ɜ:r; ə] — [di'si:vɪŋ] [em 'i:][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ri:z(ə)n] . “
You are — er — deceiving me for some reason . ”
你 是 — 呃 — 欺骗 我 为了 一些 原因 . ”
你——呃——出于某种原因在骗我。

“ [ˈevən] — [pli:z] — [oʊ] — — ” [hɜ:r; hər][lɪps] [ˈkwɪvəd] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [bɪ'keɪm] [ˈtɪrfl] .
“ **Evan — please — oh — — ” Her lips quivered and her voice became tearful** .
” 埃文 — 请 — 哦 — — ” 她 嘴唇 颤抖 和 她 嗓音 成为 内牛满面 .
“埃文——求求你——哦——”她的嘴唇颤抖着，声音里充满了泪水。

[ju:; jʊ] — [jʊə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] — [ˈterəbli] [hɑ:rd] .
“ **You — you're making it — terribly hard** .
” 你 — 你是 制作 它 — 可怕 难的 .
“你——你让事情变得——非常困难。”

[ˈgɜ:lz][dəʊnt][ˈju:zuəli; 'ju:zəli][hæv; həv][tu:; tə] — [tu:; tə][ˈɑ:rgju:][wɪð; wɪθ] [men] [tu:; tə] — [tu:; tə] [meɪk]
Girls don't usually have to — to argue with men to — to make
女孩们 不 通常 有 到 — 到 争论 和 男人 到 — 到 制作
[ðem; ðəm] [bɪ'li:v] [ðei] [lʌv] [ðem; ðəm]
them believe they love them
他们 相信 他们 爱 他们
女孩通常不需要——与男人争论——来让他们相信她们爱他们.....

[ju:; jʊ] — [jʊə(r)] [ˈhɜ:rtɪŋ] [em 'i:] . “
You — you're hurting me . ”
你 — 你是 受伤 我 . ”
你——你伤害了我。

“ [aɪ] — [ɜ:r; ə] — [hæv; həv][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈdu:ɪŋ] [soʊ] .
“ **I — er — have no intention of doing so** .
” 我 — 呃 — 有 不 意图 的 正在做 所以 .
“我——呃——没有这样做的打算。”

[ɪn][fækt][aɪ] — [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hɜ:rt][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] — [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd]
In fact I — I would not hurt you for — anything in the world
在 事实 我 — 我 会 不是 伤害 你 为了 — 任何事物 在 这 世界
事实上，我——我绝不会伤害你——无论发生什么.....

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] — [ʌv; əv][fækt] , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] — [prɪ'vent] [ju:; jʊ][frʌm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [hɜ:rt] . . .
As a matter of — of fact , I want to — prevent you from being hurt . . .
作为 一个 事情 的 — 的 事实 , 我 想 到 — 防止 你 从 存在 伤害 . . .
:
:
:
事实上，我希望——或者说，我希望——能够阻止你受到伤害.....

“ [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [hi:; hi] [bɑ:gd] [daʊn] , [ðə; ði] [wi:lz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ˈmaɪərd] , [ænd; ənd]
“ **At this point he bogged down , the wheels of his conversation mired , and**
” 在 这 观点 他 陷入泥潭 向下 , 这 车轮 的 他的 对话 陷入困境 , 和
[ˈprɑ:gres] [ˈsi:st] .
progress ceased .
进步 停止 .
“这时他陷入了困境，谈话陷入了僵局，进展停滞不前。”

“ [ðen] , “ [dɪ'mɑ:ndɪd] [ˈkɑ:rmel] , “ [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [meɪk] [em 'i:][du:][aɪ 'ti:] ? ”
“ **Then , “ demanded Carmel , “ why do you make me do it ? ”**
” 然后 , “ 要求 卡梅尔 , “ 为什么 做 你 制作 我 做 它 ? ”
“那么,”卡梅尔质问道，“你为什么要让我这么做？”

“ [du:] [wʌt] ? ”
“ **Do what ?** ”
“ 做 什么 ? ”

“做什么？”

“ [prə'pəʊz] [tu:; tə][ju:; jə] , ['evən] [pel] .
“ **Propose to you , Evan Pell .**
“ 提出 到 你 , 埃文 佩尔 .

“向你求婚，埃文·佩尔。”

[its] [nɑ:t][maɪ] [pleɪs] .
It's not my place .
它是 不是 我的 地方 .

这不是我该管的事。

[aɪ][hæv; həv][tu:; tə][du:][ɔ:l][ðə; ði] ['kɔrtɪŋ]
I have to do all the courting
我 有 到 做 全部 这 求爱

我得负责所有的追求工作.....

[ɪf] [ju:; jə] — [ju:; jə][wa:nt] [-]
If you — you want [267]
如果 你 — 你 想 [-]

如果你——你想[267]

[em 'i:] , [waɪ] [dəʊnt][ju:; jə] [seɪ] [soʊ] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd][æsk][em 'i:][tu:; tə] ['mæri] [ju:; jə] ? “
me , why don't you say so — and — and ask me to marry you ? ”
我 , 为什么 不 你 说 所以 — 和 — 和 问 我 到 结婚 你 ? ”

你为什么不说直接说出来——然后——然后向我求婚呢？

“ [ju:; jə] — [ju:d] ['mæri] [em 'i:] ? ”
“ **You — you'd marry me ?** ”
“ 你 — 你会 结婚 我 ? ”

“你.....你愿意嫁给我吗？”

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ]
“ **I don't know**
“ 我 不 知道

“我不知道....

[nɑ:t] — [aɪ][wəʊnt] [seɪ] [ə'hʌðər] [wɜ:rd] [ʌn'tɪl] [ju:v] [æskt] [em 'i:] — [æz; əz] — [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd]
Not — I won't say another word until you've asked me — as — as a man should
不是 — 我 惯于 说 其他 单词 直到 你已经 问 我 — 作为 — 作为 一个 男人 应该
.
:
.

不——在你问我之前，我不会再说一个字——像个男人那样问我。

“ [hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] [ænd; ənd] , ['bendɪŋ] ['fɔ:rwərd] , [sə:tft] [hɜ:r; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ]
“ **He drew a deep breath and , bending forward , searched her face with**
“ 他 画 一个 深的 气息 和 , 弯曲 向前 , 搜索 她 脸 和

['hʌŋgri] [aɪz] .
hungry eyes .
饥饿的 眼睛 .

他深吸一口气，俯身向前，用饥渴的目光搜寻着她的脸庞。

[wʌt] [hi:; hi] [sɔ:] [mʌst; məst][hæv; həv]['sætɪsfɑɪd][hɪm; ɪm] , ['ɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ['kɔ:nfɪdəns] , [fɔ:r; fər][hi:; hi]
What he saw must have satisfied him , given him confidence , for he
什么 他 锯 必须 有 使满意 他 , 给定 他 信心 , 为了 他
[θru:] [bæk] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
threw back his shoulders .
扔 后退 他的 肩膀 .

他所看到的景象一定让他感到满意，给了他信心，因为他挺直了肩膀。

“ [aɪ][kɑːnt] [kʌm] [tuː; tə][juː; jə] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈdʒentli] .

“ **I can't come to you , ” he said , gently** .
我 不能 来 到 你 , ” 他 说 , 轻轻地 .

“我不能去找你,”他轻声说道。

“ [aɪ][waːnt][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː; jə] .

“ **I want to come to you** .
我 想 到 来 到 你 .

“我想来找你。”

[aɪ][waːnt][tuː; tə][biː; bi] [kloʊz] [tuː; tə][juː; jə] ,

I want to be close to you ,
我 想 到 是 关闭 到 你 ,

我想和你亲近,

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [tel] [juː; jə] [haʊ] [aɪ] [lʌv] [juː; jə] — [haʊ] [maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][juː; jə][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [maɪ]

and to tell you how I love you — how my love for you has changed my
和 到 告诉 你 如何 我 爱 你 — 如何 我的 爱 为了 你 有 已更改 我的
[laɪf]

life : : : :
生活 : : : :

我想告诉你我有多爱你——我对你的爱如何改变了我的人生.....

[aɪ] — [maɪ] ['mænər] — [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][aɪ] ['kʊdnt] [bɪ'liːv] — [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt]

I — my manner — it was because I couldn't believe — because the idea that
我 — 我的 方式 — 它 曾是 因为 我 不能 相信 — 因为 这 主意 那
[juː; jə] — [juː; jə][kʊd; kəd] ['evər] [siː] ['eniθɪŋ] [ɪn][em 'iː][tuː; tə] — [tuː; tə][əd'maɪər] — [wʌz; wəz][soʊ] [nuː] .

you — you could ever see anything in me to — to admire — was so new .
你 — 你 可以 曾经 看 任何事物 在 我 到 — 到 钦佩 — 曾是 所以 新的 .

我——我的举止——是因为我无法相信——因为你——你竟然能看到我身上任何值得——值得欣赏的地方——这对我来说是如此新鲜。

[aɪ] ['nevər] [bi'liːvd] [juː; jə] — [kʊd; kəd]

I never believed you — could : : : :
我 绝不 相信 你 — 可以 : : : :

我从不相信你——能.....

[aɪ] — [wʌz; wəz] ['sætɪsfɑɪd][tuː; tə] [lʌv] [juː; jə] .

I — was satisfied to love you .
我 — 曾是 使满意 到 爱 你 .

我——很满足于爱你。

[bʌt; bət] — ['kɑːrmel] — [ɪf] [juː; jə][kæən; kən] — [ɪf] [sʌm; səm] ['mɪrək(ə)l][hæz; həz] [meɪd] [juː; jə] [ker] [fɔːr; fər]

But — Carmel — if you can — if some miracle has made you care for
但 — 卡梅尔 — 如果 你 能 — 如果 一些 奇迹 有 制成 你 关心 为了

[ə; eɪ] [pʊr] ['kriːtʃər] [laɪk] [em 'iː] — [aɪ][æɪ; ʃəl] — [oʊ] ,

a poor creature like me — I shall — Oh ,
一个 贫穷的 生物 喜欢 我 — 我 将 — 哦 ,

但是——卡梅尔——如果你能——如果有什么奇迹让你关心像我这样可怜的人——我将——哦，

[maɪ] [dɪr] ! — [aɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] , [ə; eɪ] ['wʌndərɪf(ə)l] [ænd; ʌnd] ['bjʊːtɪf(ə)l] [wɜːrld]

my dear ! — it will make a new world , a wonderful and beautiful world : : : :
我的 亲爱的 ! — 它 将要 制作 一个 新的 世界 , 一个 精彩的 和 美丽的 世界 : : : :

亲爱的！——它将创造一个新世界，一个美好而奇妙的世界.....

[aɪ] — [aɪ][kɑːnt] [kʌm] [tuː; tə][juː; jə] .

I — I can't come to you .
我 — 我 不能 来 到 你 .

我.....我不能来找你。

[wɪl] [juː; jʊ] — [kʌm] [tuː; tə][,em 'iː] ?
Will you — come to me ?
将要 你 — 来 到 我 ？

你愿意——到我这里来吗？

" [ʃiː; ʃɪ] [druː] ['kloʊzər] ['sləʊli] , [ˈɔːlmoʊst] [rɪ'lʌktəntli] , [ænd; ənd] [stəd] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
" She drew closer slowly , almost reluctantly , and stood before him .
" 她 画 更近 缓慢地 , 几乎 勉强 , 和 站立 前 他 .

她缓缓地、几乎是不情愿地走近他，站在他面前。

[hɪz; ɪz] [greɪv] , [ˈstɑːrvɪŋ] [aɪz] [lʊkt] [bɔːŋ] [ˈɪntuː][hɜːrɪz] .
His grave , starving eyes looked long into hers .
他的 严重 , 饥饿 眼睛 看起来 长的 进入 她的 .

他那双深邃、饥渴的眼睛凝视着她很久。

" [maɪ] — [maɪ] [dɪr] !
" My — my dear !
" 我的 — 我的 亲爱的 !

“我的——我的亲爱的！

" [hiː; hi] [sed] , [ˈhʌskɪli] ,
" he said , huskily ,
" 他 说 , 沙哑地 ,

他沙哑着嗓子说：“

[ænd; ənd] [ˈniːlɪŋ] [ə'paːn][ðə; ði] [tʃer] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [saʊnd] [leg] — [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɪz; ɪz]
and kneeling upon the chair with his sound leg — in order to release his
和 跪着 之上 这 椅子 和 他的 声音 腿 — 在 命令 到 发布 他的

[ɑːrmz][fɔːr; fər] [mɔːr] [ɪ'senʃ(ə)l] [ˈpɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] ,
arms for more essential purposes ,
武器 为了 更多的 基本的 目的 ,

他用健康的那条腿跪在椅子上——这样就能腾出手臂去做更重要的事了。

[hiː; hi] [held] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər]
he held them out to her
他 握住 他们 出去 到 她

他把它们递给她.....

" [jɔːr; jər][ɑːrmz][ɑːr; ər] [strɔːŋ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈprez(ə)ntli] .
" Your arms are strong , " she said presently .
" 你的 武器 是 强的 , " 她 说 目前 .

“你的胳膊很强壮，”她接着说。

" [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə]
" I had no idea
" 我 有 不 主意

我完全不知道.....

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [strɔːŋ] . "
You are very strong . "
你 是 非常 强的 . "

你很坚强。

" [aɪ] — [ˈeksərsaɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈroʊɪŋ] [məʃiːn] , " [hiː; hi] [sed] [-]
" I — exercise with a rowing machine , " he said [268]
" 我 — 锻炼 和 一个 划船 机器 , " 他 说 [-]

“我——用划船机锻炼，”他说.....[268]

[ænd; ənd] [ðen] : " [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] [θɪŋk]
And then : " Now we must think
和 然后 : " 现在 我们 必须 思考

然后：“现在我们必须思考.....”

[aɪ] ['dɪdnt] [mʌtʃ] [ker] — [brɪfɔːr] .
I didn't much care — before .
我 没有 很多 关心 — 前 .

我以前并不太在意。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] .
Now I have something to live for .
现在 我 有 某物 到 居住 为了 .

现在我有了活下去的理由。

“ [hɪz; ɪz][wɜːrdz] [brɔːt] ['kɑːrmel] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'ælɪtɪz] , [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪzn] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ]
“ His words brought Carmel back to the realities , to the prison room in which
” 他的 字 带来 卡梅尔 后退 到 这 现实 , 到 这 监狱 房间 在 哪个
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [lɒkt] ,
they were locked ,
他们 是 已锁定 ,

“他的话让卡梅尔回过神来，回到了他们被锁起来的那间牢房里。”

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][men] [brɪ'loʊ] [stɜːz] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] ['prɪzənəz] [fɔːr; fər][ðer; ðər]
and to the men below stairs who had made them prisoners for their
和 到 这 男人 以下 楼梯 WHO 有 制成 他们 囚犯 为了 他们的
['sɪnɪstər] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] .
sinister purposes :
险恶 目的 .

以及楼下那些出于险恶目的将他们囚禁的人。

“ [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] ['ʃerɪf] ['tʃɜːtʃɪl] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ I have found Sheriff Churchill , “ she said .
” 我 有 成立 警长 丘吉尔 , ” 她 说 .

“我找到丘吉尔警长了，”她说。

“ [hɪz; ɪz][ˈbɔːdi] ?
“ His body ?
” 他的 身体 ?

“他的遗体？ ”

“ [ʃiː; ʃɪ][ˈnɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
“ She nodded .
” 她 点头 .

她点了点头。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [haʊs] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ˈkɑːntrəbəænd] [ˈlɪkər] .
“ And this house is full of contraband liquor .
” 和 这 房子 是 满的 的 违禁品 酒 .

“而且这房子里到处都是走私酒。”

[faɪv] [brɪɡ] [trʌks] — ['loʊdɪd] “
Five big trucks — loaded “
五 大的 卡车 — 已加载 “

五辆大卡车——满载着……”

“ [ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈjuːsləs] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [tuː; tə][juː 'es] [hɪr] . ”
“ All of which is useless information to us here . “
” 全部 的 哪个 是 无用 信息 到 我们 这里 . ”

“这些信息对我们来说毫无用处。”

“ [wʌt] — [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [duː][wɪð; wɪθ][juː 'es] ?
“ What — do you think they will do with us ?
” 什么 — 做 你 思考 他们 将要 做 和 我们 ?

“你觉得他们会怎么处置我们？ ”

" ['evən] [tɜːrnd] [ə'wei] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] .
" **Evan turned away his head and made no answer .**
" 埃文 转向 离开 他的 头 和 制成 不 回答 .
埃文转过头去，没有回答。

['kɑːrmel] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
Carmel clutched his arm .
卡梅尔 紧握 他的 手臂 .
卡梅尔紧紧抓住他的手臂。

" [oʊ] , [ðeɪ] ['wʊdnt]
" **Oh , they wouldn't**
" 哦 , 他们 不会
“哦，他们不会的.....”

[ðeɪ] ['kʊdnt]
They couldn't
他们 不能
他们做不到.....

[nɑːt] [naʊ] .
Not now .
不是 现在 .
现在不要。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] ['hæpən] [tuː; tə][juː 'es] [naʊ] . "
Nothing can happen to us now . "
没有什么 能 发生 到 我们 现在 . "
现在我们不会有事的了。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , " [hiː; hi] [sed] , ['ɡreɪvli] , " [wiː; wi][hæv; həv] [ðɪs] .
" **At any rate , " he said , " gravely , " we have this .**
" 在 任何 速度 , " 他 说 , 严重地 , " 我们 有 这 .
“无论如何,”他严肃地说,“我们有了这个。”

[aɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] . "
It is something . "
它 是 某物 . "
这算是一件好事。

" [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt] [mɔːr] .
" **But I want more .**
" 但 我 想 更多的 .
但我想要更多。

[aɪ][wɑːnt] ['hæpɪnəs] — [ə'laɪv][wɪð; wɪθ][juː; jʊ]
I want happiness — alive with you
我 想 幸福 — 活 和 你
我想要幸福——和你一起活出精彩的人生.....

[oʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst][duː] ['sʌmθɪŋ] — ['sʌmθɪŋ] . "
Oh , we must do something — something . "
哦 , 我们 必须 做 某物 — 某物 . "
哦，我们必须做点什么——做点什么。”

" [saɪt] [daʊn] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Sit down , " he said .**
" 坐 向下 , " 他 说 .
“坐下,”他说。

" [pliːz] — [ɜːr; ər] — [biː; bi][kɑːm] .
" **Please — er — be calm .**
" 请 — 呃 — 是 冷静的 .
“请——呃——保持冷静。”

[aɪ] [wɪl] [si:] [wʌt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .
I will see what is to be done .
我 将要 看 什么 是 到 是 完毕 .

我会看看该怎么做。

" [hi:; hi][sæŋk][ˈɪntu:][ðə; ði] [tʃer] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][sæt] [kloʊz] [br'said] [hɪm; ɪm] , ['kliŋɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][hænd]
" **He sank into the chair , and she sat close beside him , clinging to his hand**
" 他 沉没 进入 这 椅子 , 和 她 卫星 关闭 旁 他 , 依恋 到 他的 手
.
.
.

他瘫坐在椅子上，她紧挨着他坐下，紧紧握着他的手。

[ˈni:ðər] [spʊk]
Neither spoke
两者都不 辐

两人都没说话.....

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈfʊtsteps] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] [ˌaʊt'said] [ðer; ðər] ['hedz] ['lɪftɪd] [ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪz]
At the sound of footsteps in the hall outside their heads lifted and their eyes
在 这 声音 的 脚步声 在 这 大厅 外部 他们的 头部 抬起 和 他们的 眼睛
[ˈfa:sənd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] .
fastened upon the door .
系紧 之上 这 门 .

听到门外走廊传来脚步声，他们抬起头，目光紧紧地盯着那扇门。

[ə; eɪ] [ki:] ['greɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [lə:k] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:r] [swʌŋ] ['ɪnwərd] , [pə'mɪtɪŋ] ['pi:wi:] [bæŋz]
A key grated in the lock and the door swung inward , permitting Peewee Bangs
一个 钥匙 磨碎的 在 这 锁 和 这 门 摇摆 向内 , 允许 小矮人 刘海
[tu:; tə] ['entər] .
to enter .
到 进入 .

钥匙卡入锁孔，门向内打开，皮威·邦斯得以进入。

[hi:; hi] [stəd] ['grɪnɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] — [ðə; ði][grɪn] [dɪs'tɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɪntʃt] , - [feɪs] .
He stood grinning at them — the grin distorting his pinched , hunchback's face .
他 站立 咧嘴笑 在 他们 — 这 咧嘴笑 扭曲 他的 捏 , - 脸 .
[-]
[**269**]
[-]

他咧嘴笑着站在那里看着他们——笑容扭曲了他那张驼背的脸。[269]

" [wel] , " [hi:; hi] [sed] , " [hɪr] [ju:; jʊ][bi:; bi] — [bəuθ][ʌv; əv][ji:; ji] .
" **Well , " he said , " here you be — both of ye .**
" 出色地 , " 他 说 , " 这里 你 是 — 两个都 的 是的 .

“好了,”他说,“你们两个都在这里。”

[haʊ] [-] [laɪk] [ðə; ði] [ə,kɑ:mə'deɪʃənz] ?
How d'ye like the accommodations ?
如何 染料 喜欢 这 住宿 ?

你觉得住宿条件怎么样？

" ['pi:wi:] ['eɪdɪəntli] [keɪm] [tu:; tə] [tɔ:k] , [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [tɔ:kt] [tu:; tə] ,
" **Peewee evidently came to talk , not to be talked to ,**
" 小矮人 显然 来了 到 讲话 , 不是 到 是 谈话 到 ,

“很明显，皮威是来和别人说话的，而不是来听别人说话的。”

[fɔ:r; fər][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [weɪt] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ænsər] .
for he did not wait for an answer .
为了 他 做过 不是 等待 为了 一个 回答 .

因为他没有等对方回答。

“ [fɒks] [ðæt] [gʊ] - - [ɪn] [ʌðər] [fɒksɪz] - [ˈbɪznəs] [ɔ:t] [tuː; tə][biː; bi] [mɔ:r] [ˈkerf(ə)l] , ” [hiː; hi]
“ **Folks that go meddlin ' in other folkses ' business ought to be more careful , ” he**
“ 各位 那 去 - 在 其他 各位 - 商业 应该 到 是 更多的 小心 , ” 他
[sed] .
said .
说 .

“那些爱管闲事的人应该更加谨慎,”他说。

“ [bʌt; bət] [ˈnʌmbərz] [heɪnt]
“ **But numbers hain't**
“ 但 数字 没有

但数字并非.....

[naʊ] [juː; jʊ][wʌz; wəz] [ˈɡɪtɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] - [ˈnuːs(ə)ns] .
Now you was gittin ' to be a dummed nuisance .
现在 你 曾是 吉廷 - 到 是 一个 - 滋扰 .

你现在简直成了个笨蛋,太烦人了。

[wi:v] [tɔ:kt] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] -
We've talked about you consid'able
我们已经 谈话 关于 你 -

我们已经多次谈到你了.....

[ænd; ənd] [seɪ] , [wiː; wi] [fɪkst] [aɪ ˈtiː]
And say , we fixed it
和 说 , 我们 固定的 它

假设我们解决了这个问题。

[ˈsoʊz] [juː; jʊ] [heɪnt] [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [mɪst] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r][soʊ] .
so's you hain't goin ' to be missed for a day or so .
所以也是 你 没有 去 - 到 是 错过 为了 一个 天 或者 所以 .

所以你一两天内都不会有人注意到你。

[ʌ; ɜ:] [hʌ] .
Uh huh .
呃 嗯 .

嗯哼。

[hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfelər] [ˈtelɪfoʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] [ˈseɪɪn] - [juː; jʊ][wʌz; wəz] [bæk] [ðer; ðər][ɑ:n]
Had a feller telephone from the capital sayin ' you was back there on
有 一个 伙计 电话 从 这 首都 说 - 你 曾是 后退 那里 在
[ˈbɪznəs] . ”
business . ”
商业 . ”

有个家伙从首都打电话来说你回那儿出差了。

“ [wʌt] — [ɑ:r; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː ˈes] ?
“ **What — are you going to do with us ?**
“ 什么 — 是 你 去 到 做 和 我们 ?

“你们打算怎么处置我们? ”

“ [ˈkɑ:rmel] [æskt] .
“ **Carmel asked** .
“ 卡梅尔 问 .

卡梅尔问道。

“ [ˈnɑ:θɪn] - [ˈpeɪnf(ə)l] — [kwɔɪt] [ˈlaɪkli] .
“ **Nothin ' painful — quite likely** .
“ 什么也没有 - 痛苦 — 相当 可能 .

“应该不会有什疼痛。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [tɜːrɪn] [ʌp] ['mɪsɪn] - [ðæt] - [juːd] [meɪk] [tuː] ['meni] ['mɪsɪn] - [foʊks]
If you was to turn up missin ' that ' u'd make too many missin ' folks
如果 你 曾是 到 转动 向上 米辛 - 那 - 你会 制作 也 许多 米辛 - 各位
如果你失踪了，那会让太多人失踪.....

[soʊ] [juː; jʊ] [heɪnt] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə] .
So you hain't a - goin ' to .
所以 你 没有 一个 - 去 - 到 .
所以你不会去的。

[noʊp] .
Nope .
没有 .
没有。

[wiː; wi] - [ɑːn] ['hævɪn] - [juː; jʊ] [faʊnd] — ['pʌblɪk] [laɪk] .
We calc'late on havin ' you found — public like .
我们 - 在 拥有 - 你 成立 — 民众 喜欢 .
我们计划让你被公开找到。

[ʃʊr] [θɪŋ] .
Sure thing .
当然 事物 .
当然可以。

[ˈʃerəfs, ˈʃerɪfs] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [faɪnd] [jiː; ji] . "
Sheriff's goin ' to find ye . "
警长的 去 - 到 寻找 是的 . "
警长会找到你的。

" ['ʃerɪf] ['dʒɛni] ? "
" **Sheriff Jenney ? "**
" 警长 珍妮 ? "
“珍妮警长？”

" [ðæts] [hɪm; ɪm]
" **That's him**
" 那就是 他
“那就是他.....”

[wɪə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə'reɪndʒ] [ðɪs] [ruːm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] — [laɪk] [juː; jʊ] - [en] - [ðæt] ['tiːtʃər]
We're goin ' to kind of arrange this room a little — like you ' n ' that teacher
是 去 - 到 种类 的 安排 这 房间 一个 小的 — 喜欢 你 - n - 那 老师
- [bɪn] ['hævɪn] - [ə; eɪ] [naɪs] ['liːtl] ['pɑːrtɪ] [hɪr] .
feller'd been havin ' a nice leetle party here .
- 到过 拥有 - 一个 好的 小精灵 派对 这里 .
我们要稍微布置一下这个房间——就像你和那位老师之前在这里开过一个小型派对一样。

[ʌndər'stænd] ?
Understand ?
理解 ?
理解？ ...

['plenti] [tuː; tə] [drɪŋk] [ænd; ɪnd] [zɪç] .
Plenty to drink and sich .
很多 到 喝 和 sich .
酒水管够，吃喝玩乐都有。

” [hi:; hi] [dru:] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [drɪ'stɔ:rtɪd] ['jəʊldəz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət]
“ He drew his head back upon his distorted shoulders and looked up at
” 他 画 他的 头 后退 之上 他的 扭曲 肩膀 和 看起来 向上 在
[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [bə:nd] [ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv] [pʃʊr] [ˈmæɪɪs] .
them with eyes in which burned the fire of pure malice .
他们 和 眼睛 在 哪个 烧伤 这 火 的 纯的 恶意 .
“他仰起头，靠在扭曲的肩膀上，用充满恶意之火的眼神望着他们。”

[ˈkɑ:rmel] [tɜ:rnd] [ə'weɪ][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] [frʌm; frəm] [ˈevənɪz] [feɪs] [ɪf] [hi:; hi]
Carmel turned away from him to determine from Evan's face if he
卡梅尔 转向 离开 从 他 到 决定 从 埃文的 脸 如果 他
[ʌndər'stʊd] [bæŋs] [ˈmi:nɪŋ] .
understood Bangs's meaning .
理解 邦斯 意义 .
卡梅尔转过身去，想从埃文的表情中判断他是否理解了邦斯的意思。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [klɪr] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] .
It was clear he did not .
它 曾是 清除 他 做过 不是 .
很明显他没有。

“ [dəʊnt][gɪt][ðə; ði][aɪ'di:ə] , [eɪ] ?
“ Don't git the idea , eh ?
” 不 git 这 主意 , 嗯 ?
“你没明白我的意思吗？ ”

” [ˈpi:wi:] [æskt] , [wɪð; wɪθ] [ˈevɪdənt] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
“ Peewee asked , with evident enjoyment .
” 小矮人 问 , 和 明显 享受 .
“皮威问道，语气中明显带着愉悦。”

“ [ˈwɑ:ɪ] - [ɑ:l] , [sɪns] [wi:; wi][gɑ:t][ə; eɪ] [gʊd] [ˈferɪf] [-]
“ Wa - al , since we got a good sheriff [270]
” 瓦 - al , 自从 我们 得到 一个 好的 警长 [-]
“Wa-al，因为有了一个好警长[270]

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [kɪn][bi:; bi] [drɪ'pendɪd] [ɑ:n] , [θɪŋz] [ɪz] [ˈdɪfrənt] [hɪr] .
and one that kin be depended on , things is different here .
和 一 那 亲属 是 取决于 在 , 事物 是 不同的 这里 .
而在这里，亲属可以依靠，情况就不同了。

[ˈhi:z] [ɔ:l][fɔ:r; fər] - - [ðə; ði] [lɔ:] , [ænd; ənd][hi:; hi][eɪmz] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] [aʊt]
He's all for upholdin ' the law , and he aims to make an example out
他是 全部 为了 - - 这 法律 , 和 他 目标 到 制作 一个 例子 出去
[ʌv; əv][em 'i:] . “
of me . ”
的 我 : “
他一心想维护法律，而且他打算拿我杀鸡儆猴。

“ [ˈferɪf] [ˈdʒɛni] [meɪk] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ju:; jʊ] !
“ Sheriff Jenney make an example of you !
” 警长 珍妮 制作 一个 例子 的 你 !
“珍妮警长，一定要严惩你！ ”

” [ˈkɑ:rmel] [ɪk'skleɪmd] .
“ Carmel exclaimed .
” 卡梅尔 惊呼 .
“卡梅尔惊呼道。”

“ [ˈfʌni] , [heɪnt] [,aɪ 'ti:] ?
“ Funny , hain't it ?
” 有趣的 , 没有 它 ?
“真有趣，不是吗？ ”

[bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði][ˈnoʊ(ə)n] .
But that's the notion .
但 那就是 这 概念 .

但这就是我的想法。

[ju:; jʊ][bet][ju:; jʊ]
You bet you
你 赌注 你

当然.....

[ˈɡoɪn] - [tu:; tə][kaɪnd][ʌv; əv][reɪd][maɪ][hoʊˈtel] , [laɪk] [ju:; jʊ] [maɪ] [seɪ] , [ænd; ənd][ɡɪt] [ˈeɪvɪdəns] [-] -
Goin ' to kind of raid my hotel , like you might say , and git evidence ag'in ' -
戈因 - 到 种类 的 袭击 我的 酒店 , 喜欢 你 可能 说 , 和 git 证据 再次 -
[em ˈi:] .
me .
我 .

他们会像你说的，突袭我的酒店，然后找到对我不利的证据。

[dənəʊz] [ˈhi:l] [faɪnd] [mʌt]] .
Dunno's he'll find much .
不知道 地狱 寻找 很多 .

不知道他能找到多少东西。

[mə'ren] [ˈlaɪkli] [hi:; hi][wəʊnt]
More'n likely he won't
更多 可能 他 惯于

他很可能不会.....

[bʌt; bət] [ˈhi:l] [faɪnd][ju:; jʊ] [tu:] [foʊks] — [ˈhi:l] [kʌm] - - [ɪn] [hɪr] [ænd; ənd][faɪnd][ju:; jʊ]
But he'll find you two folks — he'll come rampagin ' in here and find you
但 地狱 寻找 你 二 各位 — 地狱 来 - - 在 这里 和 寻找 你
[təˈgeðər] [æz; əz][ˈkoʊzi][æz; əz] [bʌgz] [ɪn][ə; eɪ] [rʌg] .
together as cozy as bugs in a rug .
一起 作为 舒适 作为 漏洞 在 一个 小地毯 .

但他会找到你们俩的——他会横冲直撞地冲进来，发现你们俩像虫子窝在地毯里一样黏在一起。

" [ˈpi:wi:] [stɑ:pt] [tu:; tə] [læf] [wɪð; wɪθ] [ki:n] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhju:mərəs] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][hi:; hi]
" **Peewee stopped to laugh with keen enjoyment of the humorous situation he**
" 小矮人 停止 到 笑 和 敏锐的 享受 的 这 幽默 情况 他
[dɪˈskraɪbd] .
described .
描述 .

“皮威停下来，哈哈大笑，显然很享受他所描述的这种滑稽情景。”

" [ˈhi:l] [faɪnd][ju:; jʊ][foʊks] [hɪr] , [ænd; ənd] [ˈhi:l] [faɪnd] [haʊ] [ju:; jʊ] [bɪn] [təˈgeðər] [tu:; tə] - [naɪt]
" **He'll find you folks here , and he'll find how you been together to - night**
" 地狱 寻找 你 各位 这里 , 和 地狱 寻找 如何 你 到过 一起 到 - 夜晚
[ænd; ənd][ɔ:l] [deɪ] [tu:; tə] - [ˈmɔ:rər]
and all day to - morrer
和 全部 天 到 - 莫勒

“他会在这里找到你们的，他会发现你们今晚以及明天一整天都待在一起是什么样子.....”

[ænd; ənd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [rɪˈfrefmənts] [ə; eɪ] - [ˈleɪn] - [əˈraʊnd] [ˈhændi] .
And plenty of refreshments a - layin ' around handy .
和 很多 的 茶点 一个 - 躺着 - 大约 便利 .

周围还备有充足的茶点。

[reglɜː] [ˈpɑ:rti] . "
Reg'lar party . "
reg'lar 派对 . "

普通派对。”

“ [juː; jʊ] [mi:n] [ˈʃerɪf] [ˈdʒɛni] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [hoʊˈtel] — [əˈfɪʃəli] — [ænd; ənd][faɪnd][ˈmɪstər] .
“ **You mean Sheriff Jenney will come to this hotel — officially — and find Mr .**
“ 你 意思是 警长 珍妮 将要 来 到 这 酒店 — 官方 — 和 寻找 先生 .
[pel] [ænd; ənd][maɪˈself][ɪn] [ðɪs] [ru:m] ? “
Pell and myself in this room ? ”
佩尔 和 我 在 这 房间 ? ”

“你的意思是，詹尼警长会以官方身份来到这家酒店，然后发现佩尔先生和我在这间房间里？”

“ [ðæts] [ðə; ði] [ˈtɪkɪt] . “
“ **That's the ticket . ”**
“ 那就是 这 票 . ”

“就是它了。”

“ [waɪ] — [waɪ] — [ˈhi:d][hæv; həv][tuː; tə][let][juː ˈes][goʊ] . “
“ **Why — why — he'd have to let us go . ”**
“ 为什么 — 为什么 — 他会 有 到 让 我们 去 . ”

“为什么——为什么——他要放我们走。”

“ [ˈsu:nər] [ɔ:r][ˈleɪtər] , “ [sed] [ˈpi:wi:] .
“ **Sooner or later , ” said Peewee .**
“ 俄克拉荷马或者 之后 , ” 说 小矮人 .

“迟早会这样，”皮威说。

“ [ˈfʌst] [ˈhi:d] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][dʒeɪl][ænd; ənd] [lɑ:k] [juː; jʊ][ʌp] — [dɪsˈɔ:rdərli] [ˈpɜ:sənz] [ɔ:r][sʌm; səm]
“ **Fust he'd take you to the jail and lock you up — disorderly persons or some**
“ fʌst 他会 拿 你 到 这 监狱 和 锁 你 向上 — 乱 人 或者 一些
[zɪç] [tʃɑ:rdʒ] .
sich charge .
sɪch 收费 .

“他会把你带到监狱关起来——以扰乱治安或其他类似罪名。”

[ˈdrɪŋkɪn] - [ænd; ənd] - - [ɪn][maɪ][hoʊˈtel] ! . . .
Drinkin ' and carousin ' in my hotel ! . . .
喝酒 - 和 - 在 我的 酒店 ! . . .

我在酒店里喝酒狂欢！

[kɔ:rs] [ˈhi:l] [hæv; həv][tuː; tə][let][juː; jʊ][goʊ] — [ˈsʌmtaɪm] .
Course he'll have to let you go — sometime .
课程 地狱 有 到 让 你 去 — 有时 .

他当然总有一天会放你走的。

[ˈmeɪbi] [ˈæftər][ðə; ði][dʒɛdʒ] [ˈɡɪvz] [juː; jʊ] [ˈθɜ:rti] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkæləˌbu:s] . “
Maybe after the judge gives you thirty days in the calaboose . ”
或许 后 这 边缘 给予 你 三十 天 在 这 卡拉布斯 . ”

也许等那家伙把你关进监狱三十天之后吧。”

“ [ʌm; əm] ! . . .
“ **Um ! . . .**
“ 嗯 ! . . .

“嗯！

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kɑ:mprɪˈhend] , “ [sed] [ˈevən] , [ˈsləʊli] .
I think I comprehend , ” said Evan , slowly .
我 思考 我 理解 , ” 说 埃文 , 缓慢地 .

“我想我明白了，”埃文缓缓说道。

“ [aɪ] — [ɪn][fækt] , [aɪ][eɪ ˈem] [fɔr] [aɪ] [kɑ:mprɪˈhend]
“ **I — In fact , I am sure I comprehend**
“ 我 — 在 事实 , 我 是 当然 我 理解

“我——事实上，我确信我理解了.....”

[ˈʃerɪf] [ˈdʒɛni] [dɪd][nɑ:t][əˈrɪdʒɪnɪt] [ðɪs] [plæn] , [aɪ][erˈem] [ʃɒr] [-]
Sheriff Jenney did not originate this plan , I am sure [271]
警长 珍妮 做过 不是 起源 这 计划 , 我 是 当然 [-]
我确信, 这个计划并非詹尼警长首创.....[271]

[nɔ:r] [jɔ:r'self] .
Nor yourself .
也不 你自己 .

也不是你自己。

[aɪˈti:] [rɪˈkwaɪərd] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈmɑ:dɪkəm] [ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] . " "
It required a certain modicum of intelligence . " "
它 必需的 一个 肯定 少量 的 智力 . " "
这需要一定的智力。

- [teɪnt] [noʊ] [ˈmætər] [hu:] [θɔ:t] [aɪˈti:] [ʌp] — [ɪts] [θɔ:t] , " [sed] [ˈpi:wi:] ,
' Tain't no matter who thought it up — it's thought , " said Peewee ,
- 污点 不 事情 WHO 想法 它 向上 — 它是 想法 , " 说 小矮人 ,
“是谁想出来的并不重要——重要的是想法,”皮威说。

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [ˈ^ɪbiən] [kʌmz] [tu:; tə] [noʊ] [ɔ:l] [ðə; ði] [fækts] — [waɪ] ,
" and when the town of Gibeon comes to know all the facts — why ,
" 和 什么时候 这 镇 的 基遍 来 到 知道 全部 这 事实 — 为什么 ,
“当基遍城的人们得知所有事实后——为什么,

[aɪ][dəʊnt] [ˈfɪgər] [ju:; jʊ] [twoʊl] [bi:; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [pəˈzi](ə)n] [tu:; tə] [du:] [ˈnoʊbə:di] [mʌtʃ] [hɑ:rm]
I don't figger you two'll be in a position to do nobody much harm
我 不 菲格 你 两个 是 在 一个 位置 到 做 无人 很多 伤害
我觉得你们两个应该不会对任何人造成什么伤害.....

[foʊks] [heɪnt] [æpt] [tu:; tə] [brɪˈli:v] [ju:; jʊ] [laɪk] [ju:; jʊ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)] .
Folks hain't apt to believe you like you was the Bible .
各位 没有 易于 到 相信 你 喜欢 你 曾是 这 圣经 .
人们不太可能像相信《圣经》那样相信你。

[kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈhaɪdbaʊnd] , [ðem; ðəm] [ˈ^ɪbiən] [ˈpi:p(ə)] .
Kind of hidebound , them Gibeon people .
种类 的 隐匿 , 他们 基遍 人们 .
基遍人真是些守旧派。

- [bi:; bi] - [ɪf] [ðeɪ] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [raɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [ɑ:n] [ə; eɪ] [reɪl] . "
Sh'u'dn't be s'prised if they give you a ride out of town on a rail . "
- 是 - 如果 他们 给 你 一个 骑 出去 的 镇 在 一个 轨 . "
如果他们载你乘火车离开这座城市, 你不要感到惊讶。

" [ˈnoʊbə:di] [wʊd] [brɪˈli:v] [aɪˈti:] .
" Nobody would believe it .
" 无人 会 相信 它 .

“没人会相信。”

[wi:; wi] [wʊd] [tel] [ˈevriwʌn] [haʊ] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [hɪr] .
We would tell everyone how we came to be here .
我们 会 告诉 每个人 如何 我们 来了 到 是 这里 .
我们会告诉所有人我们是如何来到这里的。

" [ðɪs] [frʌm; frəm] [ˈka:rmel] .
" This from Carmel .
" 这 从 卡梅尔 .

这是来自卡梅尔的消息。

" [wɪə(r)] [ˈwɪlɪn] - [tu:; tə] [teɪk] [ðæt] [tʃæns] , " [ɡrɪnd] [ˈpi:wi:] .
" We're willin ' to take that chance , " grinned Peewee .
" 是 威林 - 到 拿 那 机会 , " 咧嘴一笑 小矮人 .
“我们愿意冒这个险,”皮威咧嘴一笑。

“ [si:mz] [laɪk] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈpɑ:rti:z][gɑ:t][ə; eɪ] [grʌdʒ] [-] - [ju:; jʊ] , [mɪs] ,
“ **Seems like a certain party's got a grudge ag'in ' you , miss ,**
“ 似乎 喜欢 一个 肯定 党的 得到 一个 怨恨 再次 - 你 , 错过 ,
“看来某个团体对你怀恨在心啊, 小姐。”

[ænd; ənd][hi:; hi][ˈæləs] [peɪz] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [ˈgrʌdʒɪz] . “
and he allus pays off his grudges .”
和 他 艾洛斯 支付 离开 他的 怨恨 . “
他总是会报复他的仇人。

“ [æz; əz][hi:; hi] [peɪd] [ɔ:f] [ˈferɪf] [ˈtʃə:tʃɪl] , “ [sed] [ˈkɑ:rmel] .
“ **As he paid off Sheriff Churchill , “ said Carmel .**
“ 作为 他 有薪酬的 离开 警长 丘吉尔 , “ 说 卡梅尔 .
“他收买了丘吉尔警长,”卡梅尔说。

“ [ˈkɪlɪn] - , “ [sed] [ˈpi:wi:] , [senˈtenʃəsli] , “ [ɪz] [kwɪk] .
“ **Killin ' , “ said Peewee , sententiously , “ is quick .**
“ 基林 - , “ 说 小矮人 , 义正言辞地 , “ 是 快的 .
“杀戮,”皮威一本正经地说, “很快。”

[ðɪs] [læst][ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] .
This here'll last you a lifetime .
这 这里将 最后的 你 一个 寿命 .
这东西够你用一辈子了。

[ju:l] [ˈæləs][bi:; bi] [ˈnoʊd] [æz; əz][ðə; ði][gæl] [ðæt] [wʌz; wəz] [əˈrestɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði]
You'll allus be knowed as the gal that was arrested with a man in the
你会 艾洛斯 是 已知 作为 这 女孩 那 曾是 被捕 和 一个 男人 在 这
[ˈleɪksaɪd] [hoʊˈtel]
Lakeside Hotel
湖边 酒店
你将永远被人记住, 因为那是在湖畔酒店和一名男子一起被捕的女子.....

“ [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:l] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ;
“ **He turned on his heel and walked to the door ;**
“ 他 转向 在 他的 脚跟 和 步行 到 这 门 ;
他转身走向门口;

[ðer; ðər][hi:; hi] [pɔ:zd] [tu:; tə][grɪn][æt; ət][ðem; ðəm] [məˈlɪʃəsli] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [ˈdɪsəˈpɪrd] ,
there he paused to grin at them maliciously before he disappeared ,
那里 他 暂停 到 咧嘴笑 在 他们 恶意地 前 他 消失 ,
他停下来, 恶狠狠地冲他们咧嘴一笑, 然后消失了。

[ˈlɑ:kɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈæftər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɪˈlæbəreɪt] [ker] .
locking the door after him with elaborate care .
锁定 这 门 后 他 和 精心制作的 关心 .
他走后, 小心翼翼地把门锁上了。

“ [ðeɪ] — [ˈnoʊbə:di] [wʊd] [brɪˈli:v] , “ [sed] [ˈkɑ:rmel] .
“ **They — nobody would believe , “ said Carmel .**
“ 他们 — 无人 会 相信 , “ 说 卡梅尔 .
“他们——没人会相信,”卡梅尔说。

“ [aɪ][eɪˈem][əˈfreɪd] , [ɪnˈdi:d] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] [aɪ][eɪˈem][ˈsɜ:rt(ə)n] , [ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbʌdi] [wʊd] [brɪˈli:v] , “
“ **I am afraid , indeed , I may say I am certain , everybody would believe , “**
“ 我 是 害怕的 , 的确 , 我 可能 说 我 是 肯定 , 大家 会 相信 , “
[sed] [ˈevən] .
said Evan .
说 埃文 .
“恐怕, 我敢肯定, 每个人都会相信,”埃文说道。

“ [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [ri:'ækʃənz] [ʌv; əv] ['^ibiən] [tu:; tə] [ə'ferz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt] .
“ **I have seen the reactions of Gibeon to affairs of this sort** .
“ 我 有 已见 这 反应 的 基遍 到 事务 的 这 种类 .
“我已目睹基遍对此类事件的反应。”

[^'ibiən] [ʌvz] [tu:; tə] [br'li:v] [ðə; ði] [wɜ:rst] . “
Gibeon loves to believe the worst . ”
基遍 爱 到 相信 这 最差 . ”
基比恩总是喜欢往最坏处想。

“ [ðen] — — ”
“ **Then — —** ”
“ 然后 — — ”
“然后 - ”

[wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][gəʊ] [ə'wei] , “ [sed] ['evən] , [ˈgreɪvli] . [-]
“ **We would have to go away** , ” **said Evan , gravely . [272]** ”
“ 我们 会 有 到 去 离开 , ” 说 埃文 , 严重地 . [-]
“我们得离开,”埃文严肃地说。[272]

“ [bʌt; bət] — [bʌt; bət][ðə; ði] ['stɔ:ri] [wʊd] ['fɑ:ləʊ] [ju: 'es] . ”
“ **But — but the story would follow us** . ”
“ 但 — 但 这 故事 会 跟随 我们 . ”
“但是——但是这个故事会一直跟着我们。”

“ [sʌtʃ] ['stɔ:rɪz] ['ɔ:lweɪz] ['fɑ:ləʊ] .
“ **Such stories always follow** . ”
“ 这样的 故事 总是 跟随 . ”
“这类故事总是接踵而至。”

“ [ˈkɑ:rmel] ['stʌdɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
“ **Carmel studied his face** . ”
“ 卡梅尔 研究 他的 脸 . ”
卡梅尔仔细端详着他的脸。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['evən] ['peɪlz] [feɪs] ,
It was Evan Pell's face ,
它 曾是 埃文 佩尔的 脸 ,
那是埃文·佩尔的脸。

[bʌt; bət] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [haʊ] ['dɪfrənt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [feɪs]
but for the first time she saw how different it was from the pedant's face
但 为了 这 第一的 时间 她 锯 如何 不同的 它 曾是 从 这 - 脸
,
.
,
但她第一次意识到, 这与那个迂腐之人的脸上的表情截然不同。

[ðə; ði] ['sku:l,mæstərz] [feɪs] , [hi:; hi][hæd; həd][wɔ:rn] [wen] [fɜ:rst][ʃi:; ʃɪ] [met] [hɪm; ɪm] .
the schoolmaster's face , he had worn when first she met him .
这 教师的 脸 , 他 有 磨损 什么时候 第一的 她 遇见 他 .
她第一次见到校长时, 他脸上就是那副表情。

[ðə; ði] ['spektəklz] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] ; [ðə; ði] [dɪs'sætɪsfɑɪd,dɪ'sætɪsfɑɪd] , [ˌsu:pər'sɪliəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz]
The spectacles were gone ; the dissatisfied , supercilious expression was
这 眼镜 是 已消失 ; 这 不满 , 傲慢 表达 曾是
[gɔ:n] , [ænd; ənd] , [ɪn][ɪts] [pleɪs] ,
gone , and , in its place ,
已消失 , 和 , 在 它是 地方 ,
眼镜不见了; 不满、傲慢的表情消失了, 取而代之的是,

[ʃiː, ʃi] [pəˈsiːvd] [ˈsʌmθɪŋ] [strɔːŋɡər] , [ˈɪnfɪnətli] [mɔːr] [dɪˈzaɪərəb(ə)] .
she perceived something stronger , infinitely more desirable .
她 感知 某物 更强 , 无限地 更多的 理想 .

她察觉到某种更强烈、更令人向往的东西。

[ʃiː, ʃi] [sɔː] [streŋθ] , [ˈkɜːrɪdʒ] , [ˈsɪmpəθi] , [ʌndərˈstændɪŋ] .
She saw strength , courage , sympathy , understanding .
她 锯 力量 , 勇气 , 同情 , 理解 .

她看到了力量、勇气、同情心和理解。

[ʃiː, ʃi] [sɔː] [wʌt] [geɪv] [hɜːr; həɹ] [hoʊp] [ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ðɪs] , [hɜːr; həɹ] [ˈblækɪst] [ˈaʊər] .
She saw what gave her hope even in this , her blackest hour .
她 锯 什么 给予 她 希望 甚至 在 这 , 她 最黑的 小时 .

即使在她最黑暗的时刻，她也看到了给她带来希望的东西。

[ɪf] [ðə; ði] [wɜːrst] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʃiː, ʃi] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [mæn] [əˈpɑːn] [huːm] [tuː; tə] [rɪˈlaɪ] ,
If the worst came to the worst she had found a man upon whom to rely ,
如果 这 最差 来了 到 这 最差 她 有 成立 一个 男人 之上 谁 到 依靠 ,

如果情况真的恶化到最糟糕的地步，她也找到了一个可以依靠的男人。

[ə; eɪ] [mæn] [huː] [wʊd] [stænd] [baɪ] [hɜːr; həɹ] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ænd; ənd] [ʌpˈhoʊld] [hɜːr; həɹ] [ænd; ənd]
a man who would stand by her to the end and uphold her and
一个 男人 WHO 会 站立 经过 她 到 这 结尾 和 坚持 她 和

[prəˈtekt] [hɜːr; həɹ] [ænd; ənd] [lʌv] [hɜːr; həɹ] .
protect her and love her .
保护 她 和 爱 她 .

一个会陪伴她到最后，支持她，保护她，爱她的男人。

[jet] — [ʃiː, ʃi] [kloʊzd] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [tuː; tə] [ʌt] [aʊt] [ðə; ði] [ɪˈmædʒɪnd] [siːnz] — [tuː; tə] [biː; bi] [ˈbrændɪd]
Yet — she closed her eyes to shut out the imagined scenes — to be branded
然而 — 她 关闭 她 眼睛 到 关闭 出去 这 想象 场景 — 到 是 品牌

[æz; əz] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [kʊd; kəd] [əˈkʌmpəni] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˈzɔːrt] [æz; əz] [ðə; ði]
as a woman who could accompany a man to such a resort as the
作为 一个 女士 WHO 可以 陪伴 一个 男人 到 这样的 一个 采取 作为 这

[ˈleɪksaɪd] ,
Lakeside ,
湖边 ,

然而——她闭上眼睛，不去想那些想象中的场景——被贴上“可以陪男人去湖畔度假村的女人”的标签，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] — [kəˈraʊzɪŋ] ! . . .
and to remain with him there for days and nights — carousing ! . . .
和 到 保持 和 他 那里 为了 天 和 夜晚 — 狂欢 ! . . .

于是，他们便在那里与他一起待了日夜——寻欢作乐！.....

[ʃiː, ʃi] [nuː] [haʊ] [ʃiː, ʃi] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ˈwɪmɪn] [huː] [wɜːr; wər] [ˈɡɪlti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈsɔːrdɪd] [əˈferz] .
She knew how she regarded women who were guilty of such sordid affairs .
她 知道 如何 她 认为 女性 WHO 是 有罪的 的 这样的 肮脏的 事务 .

她很清楚自己该如何看待那些犯下如此肮脏勾当的女人。

[ˈʌðər] [ˈwɪmɪn] [wʊd] [lʊk] [æt; ət] [hɜːr; həɹ] [æz; əz] [ʃiː, ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] ,
Other women would look at her as she looked at them ,
其他 女性 会 看 在 她 作为 她 看起来 在 他们 ,

其他女人会像她看她们一样看她，

[wʊd] [drɔː] [əˈweɪ] [ðer; ðər] [skəːts] [wen] [ʃiː, ʃi] [pæst] , [wʊd] [pɪr] [æt; ət] [hɜːr; həɹ] [wɪð; wɪθ] [hɑːrd] ,
would draw away their skirts when she passed , would peer at her with hard ,
会 画 离开 他们的 裙子 什么时候 她 通过了 , 会 同伴 在 她 和 难的 ,

[ˈhɑːst(ə)] , [ˈsnɪrɪŋ] [aɪz]
hostile , sneering eyes
敌对的 , 冷笑 眼睛

她经过时，她们会撩起裙子，用冷酷、敌对、嘲讽的眼神盯着她.....

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][hɜːr; hər][laɪf] [ðens'fɔːrwərd] — [ðə; ði][laɪf][lʌ; əv][æn; ən][ˈaʊtkæst] , [lʌ; əv][ə; eɪ]
That would be her life thenceforward — the life of an outcast , of a
那 会 是 她 生活 此后 — 这 生活 的 一个 被排斥者 , 的 一个
[ˈwʊmən] [dɪ'tektɪd] [ɪn][sɪn]
woman detected in sin :
女士 检测到 在 罪 :
从此以后, 她的生活将如此——一个被社会遗弃的人, 一个被发现犯了罪的女人.....

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ˈhɔːrəb(ə)] , [ʌn'spi:kəbli] [ˈhɔːrəb(ə)] — [ʌn'berəb(ə)] .
It would be horrible , unspeakably horrible — unbearable .
它 会 是 可怕 , 难以言喻的 可怕 — 难以忍受 .
那将是可怕的, 难以言喻的可怕——令人无法忍受。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈvæljuːd][hɜːr'self][soʊ] [ˈhaɪli] , [hæd; həd] , [wɪ'ðəʊt] [ˈɡɪvɪŋ] [aɪ 'tiː] [ˈkɑːnfəs] [θɔːt] ,
She had valued herself so highly , had , without giving it conscious thought ,
她 有 有价值的 她自己 所以 高度 , 有 , 没有 给予 它 有意识的 想法 ,
她非常看重自己, 甚至在不知不觉中就如此。

[felt] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə'ferz] [æz; əz][kwɑɪt] [tuː; tə] [dwell] [ə'pɑːn][ə; eɪ]
felt herself to be so removed from such affairs as quite to dwell upon a
毛毡 她自己 到 是 所以 已移除 从 这样的 事务 作为 相当 到 住 之上 一个
[ˈplænɪt] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][ɪɡ'zɪst] .
planet where they could not exist .
行星 在哪里 他们 可以 不是 存在 .
她觉得自己与这些事情如此疏远, 仿佛生活在一个它们不可能存在的星球上。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [praʊd] [wɪ'ðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [-]
She had been proud without knowing [273]
她 有 到过 自豪的 没有 会心 [-]
她一直很骄傲, 却不知道[273]

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [praʊd]
she was proud :
她 曾是 自豪的 :
她很自豪.....

[aɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ][sen'seɪ(ə)n][lʌ; əv][ˈpjʊrəti] , [ə; eɪ] [ˈkɑːnfəsənəs] [lʌ; əv][ˈpjʊrəti] ,
It had not been so much a sensation of purity , a consciousness of purity ,
它 有 不是 到过 所以 很多 一个 感觉 的 纯度 , 一个 意识 的 纯度 ,
与其说是一种纯洁的感觉, 一种纯洁的意识, 不如说是一种纯洁的感受,

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈʃʊrnəs] [ɪn][hɜːr'self] , [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)nti] [ðæt] [ˈiːv(ə)] [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'prəʊtʃ] [hɜːr; hər]
as a sureness in herself , a certainty that evil could not approach her :
作为 一个 确定性 在 她自己 , 一个 肯定 那 邪恶的 可以 不是 方法 她 :
她对自己充满自信, 坚信邪恶无法接近她.....

[ænd; ənd] [naʊ]
And now :
和 现在 :
现在.....

“ [ˈevən] — [ˈevən] — [aɪ][eɪ 'em] [ˈfraɪt(ə)nd] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ **Evan — Evan — I am frightened , ” she said .**
“ 埃文 — 埃文 — 我 是 害怕 , ” 她 说 .
“埃文——埃文——我害怕,”她说。

“ [ɪf] [ˈoʊnli][juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] .
“ **If only you had not come , ” he answered .**
“ 如果 仅有的 你 有 不是 来 , ” 他 回答 .
“要是你没来就好了,”他回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [hɪr] — [aɪ][eɪ 'em][glæd][aɪ][eɪ 'em] [hɪr] — [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

“ **But I am here — I am glad I am here — with you .**
“ 但 我 是 这里 — 我 是 高兴 的 我 是 这里 — 和 你 .

“但我现在在这里——我很高兴我能在这里——和你们在一起。”

“ [hiː; hi] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] [təːrd] [hɜːr; həɹ][ænd; ənd][fɪː; fɪ][leɪd][hɜːr; həɹ][hænd][ɪn][ðə; ði][klæsp]
“ **He stretched out his hand toward her and she laid her hand in the clasp**
“ 他 拉伸 出去 他的 手 朝向 她 和 她 铺设 她 手 在 这 搭扣

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] .

of his fingers .
“ 的 他的 手指 .

他向她伸出手，她把手放在他的指间。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [ʌnˈtɪl] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [naɪt] , “ [hiː; hi] [sed] .

“ **We have until to - tomorrow night , “ he said .**
“ 我们 有 直到 到 - 明天 夜晚 , “ 他 说 .

“我们还有时间，直到明天晚上,”他说。

“ [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] . “

“ **Twenty - four hours . “**
“ 二十 - 四 小时 . “

“二十四小时。”

“ [bʌt; bət] — — “

“ **But — — “**
“ 但 — — “

“但 - “

“ [ˈɛmpaɪəz][hæv; həv] [ˈfɔːlən] [ɪn] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] . “

“ **Empires have fallen in twenty - four hours . “**
“ 帝国 有 倒下 在 二十 - 四 小时 . “

“帝国在二十四小时内覆灭。”

“ [ˈmeɪbi] — [sʌm; səm][wʌn] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][juː 'es] .

“ **Maybe — some one will come to look for us .**
“ 或许 — 一些 一 将要 来 到 看 为了 我们 .

“也许——会有人来找我们。”

“ [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

“ **He shook his head .**
“ 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

“ [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][ˈteɪkən] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] . “

“ **They will have taken care of that . “**
“ 他们 将要 有 已采取 关心 的 那 . “

“他们会处理好的。”

“ [ðen] [juː; jʊ] — [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tʃæns] . “

“ **Then you — think there is no chance . “**
“ 然后 你 — 思考 那里 是 不 机会 . “

“那么你——认为完全没有机会。”

“ [aɪ] — — [ˈkɑːrmel] [daɪr] , [ðə; ði] [tʃæns] [ɪz] [slaɪt] .

“ **I — — Carmel dear , the chance is slight .**
“ 我 — — 卡梅尔 亲爱的 , 这 机会 是 轻微 .

“我——亲爱的卡梅尔，机会渺茫。”

[aɪ][mʌst; məst][ædˈmɪt][ðə; ði] [tʃæns] [ɪz] [slaɪt] .

I must admit the chance is slight .
我 必须 承认 这 机会 是 轻微 .

我必须承认，这种可能性很小。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊəz]
But with twenty - four hours
但 和 二十 - 四 小时

但只有二十四小时.....

[ɪf] — — " [hɪz; ɪz] [aɪz] ['trævlɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['skimpəli] ['fɜːrniʃt] [ru:m] , ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər]
If — — " His eyes traveled about the skimpily furnished room , searching for
如果 — — " 他的 眼睛 旅行 关于 这 吝啬地 提供 房间 , 搜索 为了
['sʌmθɪŋ] , ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ['veɪnli] .
something , searching for it vainly .
某物 , 搜索 为了 它 徒劳地 .

“如果——”他的目光在陈设简陋的房间里四处游移，寻找着什么，却徒劳无功。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [wɔːk] , " [hiː; hi] [sed] .
" If I could walk , " he said .
" 如果 我 可以 走 , " 他 说 .

“如果我能走路的话，”他说。

" [aɪm] — ['ɔːlmoʊst] ['helpləs] .
" I'm — almost helpless .
" 我是 — 几乎 无助 .

“我几乎无能为力。”

" [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['tremblɪŋ] ,
" She went to him , trembling ,
" 她 去 到 他 , 发抖 ,

她颤抖着走向他，

[ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fjuːtʃər] ['iːtɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][æn; ən]['æsaɪd] - ['kəʊtɪd]
the horror of the future eating into her as if it were an acid - coated
这 恐怖 的 这 未来 吃 进入 她 作为 如果 它 是 一个 酸 - 涂层
['mænt(ə)l] .
mantle .
地幔 .

未来的恐惧像一层酸液包裹的斗篷一样啃噬着她。

" [aɪ] — [aɪ][wəʊnt][biː; bi] ['eɪb(ə)][tuː; tə][lɪv; laɪv] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I — I won't be able to live , " she said .
" 我 — 我 惯于 是 有能力的 到 居住 , " 她 说 .

“我.....我活不下去了，”她说。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [wɪt] [led] ,
He did not answer , for his eyes were fixed on the door which led ,
他 做过 不是 回答 , 为了 他的 眼睛 是 固定的 在 这 门 哪个 引领 ,
他没有回答，因为他的目光一直盯着那扇通往.....的门。

[nɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] , [bʌt; bət]['ɪntuː][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['bedru:m; 'bedrʊm] .
not into the hall , but into an adjoining bedroom .
不是 进入 这 大厅 , 但 进入 一个 相邻的 卧室 .

不是进入走廊，而是进入隔壁的卧室。

[ðeɪ] ['restɪd] [ə'pɑːn][ɪts] [waɪt] ['dɔːrnɑːb] [æz; əz] [ɪf] ['hɪpnətaɪzd] .
They rested upon its white doorknob as if hypnotized .
他们 休息 之上 它是 白色的 门把手 作为 如果 被催眠 .

他们仿佛着了魔似的，倚靠在白色的门把手上。

" [wɪl] [juː; jʊ] [help] [em 'iː][tuː; tə] [ðæt] [dɔːr] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Will you help me to that door ? " he asked .
" 将要 你 帮助 我 到 那 门 ? " 他 问 .

“你能扶我到那扇门前吗？”他问道。

“ [aɪ] [-]
“ **I'll [274]**
“ 患病的 [-]

“我将[274]

[pʊʃ] [ðə; ði] [tʃer] [ə'loːŋ] .
push the chair along .
推 这 椅子 沿着 .

推着椅子走。

[juː; jʊ] — [kæn; kən][juː; jʊ] [kiːp] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ?
You — can you keep me from falling ?
你 — 能 你 保持 我 从 坠落 ?

你——你能阻止我坠落吗？

[ˈsləʊli] , [nɑːt] [wɪ'dəʊt] [twɪndʒz] [ʌv; əv][hɑːt][peɪn][ɪn][hɪz; ɪz]['ɪndʒəd][ˈæŋk(ə)l] , [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]
“ **Slowly , not without twinges of hot pain in his injured ankle , they reached the**
“ 缓慢地 , 不是 没有 轻微的刺痛 的 热的 疼痛 在 他的 受伤 踝 , 他们 达到 这
[dɔːr] .
door .
门 .

“他慢慢地走到门口，受伤的脚踝不时传来一阵阵灼痛。”

[ˈevən] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['pennaɪf] ,
Evan felt in his pocket for his penknife ,
埃文 毛毡 在 他的 口袋 为了 他的 小刀 ,

埃文摸索着在口袋里找他的小刀。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː][set] [ə'baʊt] ['luːsnɪŋ] [ðə; ði] [skruː] [wɪtʃ] [held][ðə; ði] [nɑːb] [ɪn] [pleɪs] .
and with it set about loosening the screw which held the knob in place .
和 和 它 放 关于 松动 这 拧紧 哪个 握住 这 旋钮 在 地方 .

然后，他开始拧松固定旋钮的螺丝。

[twɑɪs] [hiː; hi] [broʊk] [ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naɪf] , [bʌt; bət][æt; ət][læst][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [ðə; ði] [θɪŋ] .
Twice he broke the blade of his knife , but at last he managed the thing .
两次 他 打破 这 刀刃 的 他的 刀 , 但 在 最后的 他 管理 这 事物 .

他的刀刃断了两次，但最终他还是成功了。

[ðə; ði] [waɪt] ['dɔːr nɑːb] ['restɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
The white doorknob rested in his hand .
这 白色的 门把手 休息 在 他的 手 .

他手里握着白色的门把手。

“ [ðer; ðər] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] . “
“ **There , “ he said , “ that is something** . “
“ 那里 , “ 他 说 , “ 那 是 某物 . “

“瞧,”他说,“这倒是个发现。”

“ [wʌt] ? . . .
“ **What ?** . . .
“ 什么 ? . . .

“什么? ...

[aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] .
I don't understand .
我 不 理解 .

我不明白。

“ [hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] [tʃer] , [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [ʃuː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [saʊnd] [fʊt] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]
“ **He sat in the chair , removed the shoe from his sound foot and then the**
“ 他 卫星 在 这 椅子 , 已移除 这 鞋 从 他的 声音 脚 和 然后 这
[sa:k] .
sock .
短袜 .

他坐在椅子上，脱下没受伤的那只脚上的鞋子，然后脱下袜子。

[hiː; hi][dɪd] [ðɪs] ['sləʊli] , [mə'θɑːdɪkli] , [ænd; ənd][æz; əz] [mə'θɑːdɪkli] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] [ʃuː] [ɑːn][hɪz; ɪz]
He did this slowly , methodically , and as methodically replaced the shoe on his
他 做过 这 缓慢地 , 有条不紊 , 和 作为 有条不紊 替换 这 鞋 在 他的
[ˈsaːkləs] [fʊt] .
sockless foot .
不穿袜子 脚 .

他动作缓慢而有条不紊地将鞋子穿回了没穿袜子的脚上。

[ðen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [ðə; ði] ['stɑːkɪŋ] [ænd; ənd] [draːpt] ['ɪntuː][,aɪ 'tiː][ðə; ði]
Then he lifted from the floor the stocking and dropped into it the
然后 他 抬起 从 这 地面 这 袜 和 掉落 进入 它 这
[ˈdɔːrnɑːb] .
doorknob .
门把手 .

然后他从地上捡起长筒袜，把门把手放了进去。

[,aɪ 'tiː] ['fɪtɪd] ['snʌɡli] ['ɪntuː][ðə; ði][toʊ] .
It fitted snugly into the toe .
它 适配 舒适地 进入 这 脚趾 .

它紧紧地贴合在脚趾上。

“ [ɜːr; ər] — [aɪ][hæv; həv] [riːd] [ʌv; əv] [sʌt] [θɪŋz] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ **Er — I have read of such things , ” he said** .
“ 呃 — 我 有 读 的 这样的 事物 , ” 他 说 .
“呃——我听说过这类事情,”他说。

[hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði] [sa:k] [baɪ][ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd] [wɜːrɪ] [,aɪ 'tiː] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hed] .
He grasped the sock by the top and whirled it about his head .
他 抓住 这 短袜 经过 这 顶部 和 旋转 它 关于 他的 头 .

他抓住袜子的袜口，在头顶上挥舞起来。

“ [mə'kænɪks] , “ [sed] [hiː; hi] ,
“ **Mechanics , ” said he** ,
“ 机械学 , ” 说 他 ,

“机械师,”他说。

“ [tiːtʃ] [juː 'es] [ðæt] [ə; eɪ] [bloʊ] [dɪ'livərd] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [æn; ən] ['ɪmplɪment] [ɪz] ['meni] [taɪmz] [mɔːr]
“ **teach us that a blow delivered with such an implement is many times more**
“ 教 我们 那 一个 吹 发表 和 这样的 一个 实施 是 许多 时代 更多的
[efɪ'keɪʃəs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [bloʊ] [dɪ'livərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] — [ɜːr; ər] — ['saːlɪd]['ɑːbdʒekt] [held]
efficacious than a blow delivered with the — er — solid object held
有效的 比 一个 吹 发表 和 这 — 呃 — 坚硬的 目的 握住
[də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][ðə; ði][hænd] “ [-]
directly in the hand ” [275]
直接地 在 这 手 “ [-]

“告诉我们，用这种工具击打比用——呃——实物直接握在手中击打要有效得多.....”[275]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˌviː]
CHAPTER XXV
章 25

“ [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] , ” [sed] ['evən] [pel] , “ [ðæt] ['evri] [mæn] ;
“ **I HAVE come to the conclusion** , ” **said Evan Pell** , “ **that every man** , ”
“ 我 有 来 到 这 结 论 , ” 说 埃 文 佩 尔 , “ 那 每 一 个 男 人 , ”
“ 我 已 经 得 出 结 论 , ” 埃 文 · 佩 尔 说 , “ 每 个 人 , ”

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [hɪz; ɪz][voʊ'keɪʃ(ə)n] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ækʃ(ə)n] .
no matter what his vocation , should be a man of action .
不 事 情 什 么 他 的 职 业 , 应 该 是 一 个 男 人 的 行 动 .
无 论 从 事 什 么 职 业 , 都 应 该 是 一 个 行 动 派 .

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
That is to say ,
那 是 到 说 ,
也 就 是 说 ,
[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'vəʊt] [sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['præktɪs] [tuː; tə] [ðoʊz] ['mʌskjələr] [ænd; ənd][ˈment(ə)]
he should devote some attention and practice to those muscular and mental
他 应 该 奉 献 一 些 注 意 力 和 实 践 到 那 些 肌 肉 发 达 的 和 精 神 的
[æk'tɪvətɪz] [wɪtʃ] [wɪl] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] [ʃʊd; ʃəd] [sʌm; səm] [ʌnɪk'spektɪd] [ɪ'mɜːrdʒənsɪ] [ə'raɪz] . “
activities which will serve him should some unexpected emergency arise . ”
活 动 哪 个 将 要 服 务 他 应 该 一 些 意 外 紧 急 情 况 出 现 . “
他 应 该 花 些 精 力 练 习 一 些 肌 肉 和 脑 力 活 动 , 以 便 在 发 生 意 外 紧 急 情 况 时 能 够 应 对 自 如 .

“ [jes] , ” [sed] ['kɑːrmel]
“ **Yes** , ” **said Carmel**
“ 是 的 , ” 说 卡 梅 尔
“ 是 的 , ” 卡 梅 尔 说
“ 是 的 . ”

“ [jes] . ”
“ **Yes** . ”
“ 是 的 . ”
“ 是 的 . ”
“ 是 的 . ”

“ [aɪ][faɪnd][maɪ'self][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)] [ɔːr] [noʊ] [ɪ'kwɪpmənt] [fɔːr; fər] ['strenjuəs] [əd'ventʃər] .
“ **I find myself with little or no equipment for strenuous adventure** . ”
“ 我 寻 找 我 和 小 的 或 者 不 设 备 为 了 费 力 的 冒 险 . ”
“ 我 发 现 自 己 几 乎 没 有 或 根 本 没 有 进 行 艰 苦 冒 险 所 需 的 装 备 . ”

[ðɪs] , [wiː; wi][mʌst; məst][æd'mɪt] , [pruːvz] [ɪt'self] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['oʊvərsaɪt] . “
This , we must admit , proves itself to be a serious oversight . ”
这 , 我 们 必 须 承 认 , 证 明 本 身 到 是 一 个 严 肃 的 监 督 . “
我 们 必 须 承 认 , 这 确 实 是 一 个 严 重 的 疏 忽 .

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ʃʌt] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] ?
“ **Do you know how long we have been shut in this room ?** ”
“ 做 你 知 道 如 何 长 的 我 们 有 到 过 关 闭 在 这 房 间 ? ”
你 知 道 我 们 被 关 在 这 个 房 间 里 多 久 了 吗 ?

“ ['kɑːrmel] [dɪ'mɑːndɪd] .
“ **Carmel demanded** .
“ 卡 梅 尔 要 求 . ”
卡 梅 尔 问 道 .

“ [aɪ][duː] .
“ **I do** .
“ 我 做 . ”
“ 我 愿 意 . ”

[juː; jʊ][wɜːr; wər] — [ɜːr; ər] — [prəˈpeld] [ˈIntuː] [ðɪs] [pleɪs] [æt; ət] [əˈprɑːksɪmətli] [ten] - [ˈθɜːrti] [læst] [naɪt]
You were — er — propelled into this place at approximately ten - thirty last night
你 是 — 呃 — 推进 进入 这 地方 在 大约 十 - 三十 最后的 夜晚
.
:
.

昨晚大约十点半，你被——呃——送到了这里。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [faɪv] [əˈklɒk, əu-][tuː; tə] - [deɪ] .
It is now five o'clock to - day .
它 是 现在 五 点钟 到 - 天 .

现在是今天下午五点。

[eɪˈtiːn] [ˈaʊərz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] . "
Eighteen hours and a half . "
十八 小时 和 一个 一半 . "

十八个半小时。

" [ˈnʌθɪŋ] [hæz; həz] [ˈhæpənd] — [ˈnʌθɪŋ] ! . . .
"**Nothing has happened — nothing ! . . .**
" 没有什么 有 发生 — 没有什么 ! . . .

“什么都没发生——真的什么都没发生！.....

[wiːv] [bɪn] [fed] [laɪk] [ˈænɪmlz] [ɪn][ə; eɪ] [zuː]
We've been fed like animals in a zoo
我们已经 到过 美联储 喜欢 动物 在 一个 动物园

我们就像动物园里的动物一样被喂养.....

[aɪ][dəʊzd] [ˈfɪtfəli] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .
I dozed fitfully during the night .
我 打盹 断断续续地 期间 这 夜晚 .

我夜里断断续续地打着盹儿。

[wiːv] [tɔːkt] [ænd; ənd] [tɔːkt] , [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] — [ˈweɪtɪd]
We've talked and talked , and waited — waited
我们已经 谈话 和 谈话 , 和 等待 — 等待

我们谈了又谈，等了又等.....

[ðɪs] [ˈweɪtɪŋ] !
This waiting !
这 等待 !

等待！

[ˈevən] , [aɪ] — [ɪts] [ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ][ˈterəb(ə)l] . "
Evan , I — it's the waiting which is so terrible . "
埃文 , 我 — 它是 这 等待 哪个 是 所以 糟糕的 . "

埃文，我——最难熬的就是等待。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] , " [sed] [ˈevən] , [wɪð; wɪθ] [self] - [ækjuˈzeɪ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , " [men] [huː] [wʊd]
"**There are , " said Evan , with self - accusation in his voice , " men who would**
" 那里 是 , " 说 埃文 , 和 自己 - 指控 在 他的 嗓音 , " 男人 WHO 会
[ɪˈskeɪp] [frəm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] .
escape from this place .
逃脱 从 这 地方 .

“有些人，”埃文带着自责的语气说道，“想要逃离这个地方。”

[ðeɪ] [wʊd] [duː][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈsiːmɪŋ] [iːz] .
They would do it with seeming ease .
他们 会 做 它 和 似乎 舒适 .

他们会毫不费力地做到这一点。

[ʌn'daʊtɪdli] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [tek'ni:k] , [bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] [pə'zes] [aɪ'ti:] .
Undoubtedly there is a certain technique , but I do not possess it .
无疑 那里 是 一个 肯定 技术 , 但 我 做 不是 具有 它 .

毫无疑问,这其中存在某种技巧,但我并不掌握。

[aɪ] — [ɜ:r; ər] — [ɑ:n][æn; ən] [ə'keɪʒn] [aɪ] [ə'tendɪd] [ə; eɪ] ['ʃoʊɪŋ] [ʌv; əv] [-]
I — er — on an occasion I attended a showing of [276]
我 — 呃 — 在 一个 场合 我 参加 一个 显示 的 [-]
我——呃——有一次我去观看了[276]

[ˈmoʊʃ(ə)n] [ˈpɪktʃərz] .
motion pictures .
运动 图片 .

电影。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [hu:] — [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] [li:st] [ə'pærənt] [ˈdɪfɪkəlti] ,
There was an individual who — without the least apparent difficulty ,
那里 曾是 一个 个人 WHO — 没有 这 至少 明显 困难 ,
有一个人——毫不费力地——

[ə'kɑ:mplɪft] [θɪŋz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ru:m] [wəd] [bi:; bi] [mɪr] [tʃaɪldz] [pleɪ] . "
accomplished things to which escape from this room would be mere child's play . "
完成 事物 到 哪个 逃脱 从 这 房间 会 是 仅仅 孩子的 玩 . "

完成这些事,从这个房间逃出去简直易如反掌。

" [tu:; tə] - [naɪt] , " [sed] ['kɑ:rmel] , " [ðə; ði] ['jerɪf] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] [hoʊ'tel] , [ænd; ənd][faɪnd]
" **To - night , " said Carmel , " the sheriff will come to this hotel , and find**
" 到 - 夜晚 , " 说 卡梅尔 , " 这 警长 将要 来 到 这 酒店 , 和 寻找
[ju: 'es] [hɪr] . "
us here . "
我们 这里 . "

“今晚,”卡梅尔说,“警长会来到这家旅馆,发现我们在这里。”

" [wʌt] [mʌst; məst][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][em 'i:] ?
" **What must you think of me ?**
" 什么 必须 你 思考 的 我 ?

你觉得我怎么样?

" [ˈevən] [sed] , [ˈdespəɾətli] .
" **Evan said , desperately .**
" 埃文 说 , 绝望地 .

“埃文绝望地说。”

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd][stɛəd] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [wɒdz] [wɪtʃ]
He turned in his chair and stared through the window toward the woods which
他 转向 在 他的 椅子 和 凝视 通过 这 窗户 朝向 这 树林 哪个
[sə'raʊndɪd] [ðə; ði][hoʊ'tel][ə'pɑ:n] [θri:] [saɪdz] ,
surrounded the hotel upon three sides ,
包围 这 酒店 之上 三 侧面 ,

他转过身,透过窗户凝视着环绕酒店三面的树林。

[hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [ˈdru:pɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hju:,mɪli'eɪʃn] .
his shoulders drooping with humiliation .
他的 肩膀 下垂 和 屈辱 .

他因羞辱而双肩下垂。

[ˈkɑ:rmel][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [hɜ:r; hər][hændz][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
Carmel was at his side in an instant , her hands upon his shoulders .
卡梅尔 曾是 在 他的 边 在 一个 立即的 , 她 双手 之上 他的 肩膀 .

卡梅尔瞬间来到他身边,双手搭在他的肩膀上。

“ [ˈevən] ! . . .
“ **Evan** ! . . .
“ 埃文 ! . . .

“埃文!

[ˈevən] !
Evan !
埃文 !

埃文!

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [əˈkjuːz] [jɔːrˈself] .
You must not accuse yourself .
你 必须 不是 控 你自己 .

你不应该责怪自己。

[nɒʊ][mæn][kʊd; kəd][duː] [ˈeniθɪŋ] .
No man could do anything .
不 男人 可以 做 任何事物 .

谁也做不了什么。

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl] — [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl] — [ˈeni][mæn][kʊd; kəd][duː]
You have done all — more than all — any man could do
你 有 完毕 全部 — 更多的 比 全部 — 任何 男人 可以 做

你已经做到了——甚至超过了任何一个普通人所能做到的一切.....

[wiː; wi] — [wətˈevər] [kʌmz] , [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [feɪs] [aɪ ˈtiː] [təˈgeðər]
We — whatever comes , we shall face it together
我们 — 任何 来 , 我们 将 脸 它 一起

无论发生什么，我们都要一起面对.....

[aɪ] — [aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] . “
I — I shall always be proud of you . “
我 — 我 将 总是 是 自豪的 的 你 . “

我——我将永远为你感到骄傲。

“ [aɪ] — [aɪ][wɔːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][em ˈiː] .
“ **I — I want you to be proud of me** .
“ 我 — 我 想 你 到 是 自豪的 的 我 .

“我.....我希望你以我为荣。”

[aɪ] — [ðə; ði][mæn] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [fuːd] [ɪn][hæf][æen; ən] [ˈaʊər]
I — the man will be here with our food in half an hour
我 — 这 男人 将要 是 这里 和 我们的 食物 在 一半 一个 小时

我——那个人半小时后就会带着我们的食物过来.....

[wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] ?
Would you mind standing at some distance ?
会 你 头脑 常设 在 一些 距离 ?

请您保持一定距离好吗？

“ [ʃiː; ʃi] [wɪðˈdruː] , [ˈpʌz(ə)ld] .
“ **She withdrew , puzzled** .
“ 她 退出 , 困惑 .

她困惑地退了回去。

[ˈevən] [druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ðə; ði] [ˈstaːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdɔːrnb] [ɪn][ɪts][toʊ][ænd; ænd]
Evan drew from his pocket the stocking with the doorknob in its toe and
埃文 画 从 他的 口袋 这 袜 和 这 门把手 在 它是 脚趾 和
[ˈstʌdɪd] [aɪ ˈtiː] [sɪˈvɪrli] .
studied it severely .
研究 它 严重 .

埃文从口袋里掏出那只袜尖上戴着门把手的袜子，仔细地研究了一番。

“ [ðɪs] , ” [sed] [hiː; hi] , ” [ɪz][ˈaʊər; ɑːr][soʊl] [rɪˈlaɪəns] .
“ **This** , ” **said** **he** , ” **is** **our** **sole** **reliance** .

“ 这 , ” 说 他 , ” 是 我们的 唯一 依赖 .

“这是我们唯一的依靠,”他说。

[aɪˈtiː][hæz; hæz][ə; eɪ][moʊst] [ʌnˈprɑːmɪsɪŋ] [lʊk] .
It **has** **a** **most** **unpromising** **look** .

它 有 一个 最多 不乐观 看 .

它看起来前景非常不乐观。

[aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [siːn] [æŋ; ən] [ˈɪmplɪment] [les] [ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [əˈraʊz] [hoʊp] .
I **have** **never** **seen** **an** **implement** **less** **calculated** **to** **arouse** **hope** .

我 有 绝不 已见 一个 实施 较少的 计算 到 引起 希望 .

我从未见过比这更不是为了唤起希望而存在的工具。

[hiː; hi] [edʒd] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ˈkloʊzər][tuː; tə][ðə; ði][bed] , [grɑːspt] [ðə; ði][taːp][ʌv; əv][ðə; ði] [saːk] ,
“ **He** **edged** **his** **chair** **closer** **to** **the** **bed** , **grasped** **the** **top** **of** **the** **sock** ,

“ 他 边缘 他的 椅子 更近 到 这 床 , 抓住 这 顶部的 的 这 短袜 ,

他把椅子挪近床边, 抓住袜子的袜口,

[ænd; ænd] [skaʊld] [æt; ət][ə; eɪ][spɑːt][ɑːn][ðə; ði] [ˈkʌvərɪd] .
and **scowled** **at** **a** **spot** **on** **the** **coverlid** .

和 皱着眉头 在 一个 点 在 这 床单 .

然后他皱着眉头, 盯着盖子上的一個污点。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [rɪːtʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈhæŋkətʃɪf] , [ænd; ænd] , [ˈfoʊldɪŋ] [aɪˈtiː] [ˈniːtli] ,
He **shook** **his** **head** , **reached** **for** **his** **handkerchief** , **and** , **folding** **it** **neatly** ,

他 摇晃 他的 头 , 达到 为了 他的 手帕 , 和 , 折叠式的 它 整齐地 ,

他摇了摇头, 伸手去拿手帕, 然后整齐地叠好。

[leɪd][aɪˈtiː][əˈpɑːn][ðə; ði][spɑːt][æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [skaʊld] . [-]
laid **it** **upon** **the** **spot** **at** **which** **he** **had** **scowled** . [277]

铺设 它 之上 这 点 在 哪个 他 有 皱着眉头 . [-]

把它放在他刚才皱眉的地方。[277]

“ [ə; eɪ] — [ɜːr; ər] — [ˈtɑːrgɪt] , ” [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] .
“ **A** — **er** — **target** , ” **he** **explained** .

“ 一个 — 呃 — 目标 , ” 他 解释 .

“一个——呃——目标,”他解释道。

[ðen] , [ˈdrɔːɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [hiː; hi] [brɔːt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈɪmprəvaɪzɪd] [slʌŋ] - [ʃɑːt] [wɪð; wɪθ]
Then , **drawing** **back** **his** **arm** , **he** **brought** **down** **the** **improvised** **slung** - **shot** **with**

然后 , 绘画 后退 他的 手臂 , 他 带来 向下 这 即兴发挥 吊着 - 射击 和

[ə; eɪ] [θʌd] [əˈpɑːn][ðə; ði][bed] .
a **thud** **upon** **the** **bed** .

一个 砰的一声 之上 这 床 .

然后, 他收回手臂, 将临时制作的弹弓重重地砸在床上。

“ [dɪd][aɪ][hɪt][aɪˈtiː] ?
“ **Did** **I** **hit** **it** ?

“ 做过 我 打 它 ?

我击中它了吗?

“ [hiː; hi] [æskt] .
“ **he** **asked** .

“ 他 问 .

他问道。

“ [aɪ] — [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] . ”
“ **I** — **I** **don't** **think** **so** . ”

“ 我 — 我 不 思考 所以 . ”

“我——我不这么认为。”

“ [aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:]
“ **I knew it**
“ 我 知道 它

“我就知道....

[aɪ 'ti:][ɪz][æn; ən][ɑ:rt][ri'kwaɪərɪŋ] ['præktɪs] .
It is an art requiring practice .
它 是 一个 艺术 需要 实践 .

这是一门需要练习的艺术。

“ [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hi:; hi] [br'leɪbəd] [ðə; ði][bed][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wepən] ,
“ **Again and again he belabored the bed with his weapon** ,
“ 再次 和 再次 他 费力地 这 床 和 他的 武器 ,
他一次又一次地用武器猛击床铺,

[ʼæskɪŋ] [ʼæftər] [i:tʃ] [blɒʊ] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði][mɑ:rk] .
asking after each blow if he had struck the mark .
问 后 每个 吹 如果 他 有 击 这 标记 .
每打完一拳，他都要问自己是否击中了目标。

“ [aɪ] [ʼfænsɪ] , “ [hi:; hi] [sed] , “ [aɪ][eɪ 'em] [br'kʌmɪŋ] [mɔ:r] [ə'kɑ:mplɪʃt] .
“ **I fancy , “ he said , “ I am becoming more accomplished** .
“ 我 想要 , “ 他 说 , “ 我 是 成为 更多的 完成 .
“我觉得,”他说,“我变得越来越有成就了。”

[aɪ] — [ɜ:r; ər] — [eɪ 'em] [pri:'tendɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][ʼhju:mən] [hed] .
I — er — am pretending it is a human head .
我 — 呃 — 是 假装 它 是 一个 人类 头 .
我——呃——假装它是一颗人头。

[aɪ][eɪ 'em] [en'devərɪŋ] [tu:; tə] [ʼvɪzuəlaɪz] [aɪ 'ti:][æz; əz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][æn; ən][,ɪndɪ'vɪdʒuəl] [əb'hɑ:kʃəs]
I am endeavoring to visualize it as the head of an individual obnoxious
我 是 努力 到 可视化 它 作为 这 头 的 一个 个人 令人讨厌的
[tu:; tə][em 'i:] . “
to me . “
到 我 . “

我努力把它想象成一个令我厌恶的人的头颅。

“ [bʌt; bət] [waɪ] ?
“ **But why ?**
“ 但 为什么 ?

“但为什么？

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ə'baʊt] ? “
What are you about ? “
什么 是 你 关于 ? “

你是做什么的？

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] [sed] [ðæt] ['despərət] [sɪtʃə'eɪnz] [dɪ'mænd] ['despərət] ['remədɪz] .
“ **I have heard it said that desperate situations demand desperate remedies** .
“ 我 有 听到 它 说 那 绝望的 情况 要求 绝望的 补救措施 .
我曾听人说过，非常时期需要非常手段。

[aɪ][eɪ 'em] [ə'baʊt] [tu:; tə] [br'kʌm] ['despərət] .
I am about to become desperate .
我 是 关于 到 变得 绝望的 .

我快要绝望了。

[du:][aɪ] [lʊk] ['despərət] ?
Do I look desperate ?
做 我 看 绝望的 ?

我看起来很绝望吗？

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ] ['hoʊpfəli] .
" He turned to her hopefully .
" 他 转向 到 她 希望 .

他满怀希望地转向她。

" [aɪ] — [ju:; jə] [lɒk] ['veri] [dɪ'tɜ:rmɪnd] . "
" I — you look very determined . "
" 我 — 你 看 非常 决定 . "

“我——你看上去很有决心。”

" [aɪ 'ti:][ɪz] , [pəɾ'hæps] , [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] . "
" It is , perhaps , the same thing . "
" 它 是 , 也许 , 这 相同的 事物 .

“或许，这是同一件事。”

[aɪ][eɪ 'em] ['veri] [dɪ'tɜ:rmɪnd] .
I am very determined .
我 是 非常 决定 .

我意志非常坚定。

[aɪ][eɪ 'em][ɪn'eksəɾəb(ə)]
I am inexorable
我 是 无情的

我冷酷无情.....

[pli:z] ['lɪs(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
Please listen at the door .
请 听 在 这 门 .

请到门口听。

[ɪf] [hi:; hi] [kʌmz] [ə'pɑ:n][ju: 'es] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] [meɪk] [ɪ'senʃ(ə)l] [ˌprepə'reɪʃnɪz] ,
If he comes upon us before I have time to make essential preparations ,
如果 他 来 之上 我们 前 我 有 时间 到 制作 基本的 准备工作 ,

如果他在我来得及做好必要准备之前就找到我们，

[maɪ] [ˌdespə'reɪʃn] [wɪl] [bi:; bi][ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl] .
my desperation will be of no avail .
我的 绝望 将要 是 的 不 可用 .

我的绝望也无济于事。

" ['kɑ:rmel] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ænd] ['lɪsnd] [waɪl] ['evən] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [bɪ'leɪbəɾ] [ðə; ði][bed]
" Carmel went to the door and listened while Evan continued to belabor the bed
" 卡梅尔 去 到 这 门 和 听着 尽管 埃文 持续 到 劳动 这 床

卡梅尔走到门口，听着埃文继续在床上挣扎。

" [dɪ'saɪdɪdli] , " [hi:; hi] [pæntɪd] , " [aɪ][eɪ 'em] [bɪ'kʌmɪŋ] [prə'fɪ(ə)nt] .
" Decidedly , he panted , I am becoming proficient .
" 绝对地 , " 他 喘息 , " 我 是 成为 精通 .

“毫无疑问，”他喘着气说，“我正在变得熟练起来。”

[aɪ][hɪt][aɪ 'ti:][ten] [taɪmz] [hænd] - ['rʌnɪŋ] . "
I hit it ten times hand - running . "
我 打 它 十 时代 手 - 跑步 . "

我用手跑击打了十次。

" [bʌt; bət] — — "
" But — — "
" 但 — — "

“但 - ”

“ [pli:z] , [ˈlis(ə)n]
“ **Please , listen**
“ 请 , 听

请听我说.....

[ju:; jʊ] [si:] [haʊ] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l][aɪ ˈti:] [ɪz][fɔ:r; fər][em ˈi:][tu:; tə] [ɪˈskeɪp] .
You see how impossible it is for me to escape .
你 看 如何 不可能的 它 是 为了 我 到 逃脱 .

你看，我根本逃不掉。

[aɪ][eɪ ˈem][ʌnˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [wɔ:k] , [mʌtʃ] [les] [tu:; tə] [meɪk] [ˌsætɪsˈfæktəri] [spi:d]
I am unable to walk , much less to make satisfactory speed
我 是 无法 到 走 , 很多 较少的 到 制作 令人满意的 速度

我连走路都困难，更别提达到令人满意的速度了.....

[ju:; jʊ] , [haʊˈevər] , [-]
You , however , [278]
你 , 然而 , [-]

然而，你[278]

[ɑ:r; ər] [ɪnˈtækt] .
are intact .
是 完好无损的 .

完好无损。

[ˈɔ:lsʊʊ] , [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ju: ˈes][ɪz] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][ˈæbsənt] , [ðɪs] [ʌnˈspi:kəb(ə)l] [plæn][mʌst; məst][feɪl] .
Also , if one of us is found to be absent , this unspeakable plan must fail .
还 , 如果 一 的 我们 是 成立 到 是 缺席的 , 这 无法形容 计划 必须 失败 .

此外，如果我们当中有人缺席，这个骇人听闻的计划就一定会失败。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈwɜ:rkɪŋ] [əˈpɑ:n][ə; eɪ][plæn] — [ə; eɪ] [ˈdespərət] [plæn] — [tu:; tə] [meɪk] [ˈpɑ:səb(ə)l][ðə; ðɪ] [ˈæbsəns]
I am working upon a plan — a desperate plan — to make possible the absence
我 是 在职的 之上 一个 计划 — 一个 绝望的 计划 — 到 制作 可能的 这 缺席
[ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ju: ˈes] — [ˈneɪmli] , [jɔ:rˈself] . “
of one of us — namely , yourself . “
的 — 的 我们 — 即 , 你自己 . “

我正在制定一个计划——一个孤注一掷的计划——目的是让我们中的一个——也就是你——消失。

“ [ˈsɪli] !
“ **Silly !**
“ 愚蠢的 !

“愚蠢的! ...

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [li:v] [ju:; jʊ] [hɪr] — [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] — [tu:; tə][du:] [wʌt] [ðeɪ]
Do you think I would leave you here — for them to — to do what they
做 你 思考 我 会 离开 你 这里 — 为了 他们 到 — 到 做 什么 他们
[wa:ntrɪd] [tu:; tə] ? “
wanted to ? “
通缉 到 ? “

你觉得我会把你留在这里，任由他们为所欲为吗？

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [ɪˈskeɪp] [ðeɪ] [wɪl] [der] [du:] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][em ˈi:] .
“ **If you escape they will dare do nothing to me** .
“ 如果 你 逃脱 他们 将要 敢 做 没有什么 到 我 .

“如果你逃脱了，他们就不敢对我做什么。”

[ðæt] [ɪz] [klɪr] .
That is clear .
那 是 清除 .

这一点很清楚。

[ʌn'daʊtɪdli] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ʃə'grɪnd] ,
Undoubtedly they will be chagrined ,
无疑 他们 将要 是 懊恼地 ,

他们无疑会感到懊恼。

[ænd; ʌnd][æt; ət] [liːst] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [nʌmbər] [wɪl] [biː; bi] — [ɪn][ə; eɪ] [pə'zi(ə)n] [tuː; tə][rɪ'kwaɪər]
and at least one of their number will be — in a position to require
和 在 至少 一 的 他们的 数字 将要 是 — 在 一个 位置 到 要求

[ˈmedɪk(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] .
medical attention .
医疗的 注意力 .

他们当中至少有一人需要接受医疗救治。

[aɪ] [trʌst] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][soʊ] .
I trust this will be so .
我 相信 这 将要 是 所以 .

我相信事情会如此。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [fiːl] [aɪ][hæv; həv][ɪndʒərd] ['sʌmbə:di] .
I should like to feel I have injured somebody .
我 应该 喜欢 到 感觉 我 有 受伤 某人 .

我希望自己能伤害到别人。

[ə; eɪ][ˈleɪt(ə)nt] ['sævɪdʒrɪ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ɪn][em 'iː] . “
A latent savagery is coming to the surface in me . ”
一个 潜 野蛮 是 未来 到 这 表面 在 我 . ”

我内心深处潜藏的野蛮本性正在觉醒。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]ˈgʊʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? ”
“ But what are you going to do ? ”
“ 但 什么 是 你 去 到 做 ? ”

“但你打算怎么办？ ”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] [best] [ə'su:m] [ðə; ði] [pə'zi(ə)n] ['nesəserɪ] [tuː; tə][maɪ][plæn] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I think I had best assume the position necessary to my plan , ” he said .
“ 我 思考 我 有 最好的 认为 这 位置 必要的 到 我的 计划 , ” 他 说 .

“我认为我最好采取对我的计划至关重要的立场,”他说。

“ [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['helpɪŋ] [em 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ?
“ Would you mind helping me to the door ? ”
“ 会 你 头脑 帮助 我 到 这 门 ? ”

“请问您能扶我到门口吗？ ”

“ [hiː; hi] [hɪtʃt] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ə'bɔːŋ] [ʌn'tɪl] [aɪ 'tiː] [stʊd] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [æt; ət][ðə; ði] [saɪd][ʌv; əv]
“ He hitched his chair along until it stood close to the wall at the side of
“ 他 搭便车 他的 椅子 沿着 直到 它 站立 关闭 到 这 墙 在 这 边 的
[ðə; ði] [dɔːr] [ɑːpəzɪt] [frʌm; frəm][ɪts]ˈhɪndʒɪz] .
the door opposite from its hinges .
这 门 对面的 从 它是 铰链 .

他把椅子拖到门边，直到椅子靠在门铰链对面的墙上。

[ˈevən] [ˈflætnd] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [wer] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][wʌn]
Evan flattened himself against the wall where it would be impossible for one
埃文 扁平的 他自己 反对 这 墙 在哪里 它 会 是 不可能的 为了 一
[ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [wel] [wɪðɪn] [ðə; ði] [ru:m] .
entering the door to see him until well within the room .
进入 这 门 到 看 他 直到 出色地 之内 这 房间 .

埃文紧贴着墙壁，这样一来，从门口进来的人，直到走进房间深处才能看到他。

“ [ðer; ðər] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ There , ” he said .
“ 那里 , ” 他 说 .

“就在那儿,”他说。

“ [juː; jʊ] , [ˈɔːlsoʊ] , [hæv; həv][jɔː; jər][paːrt] . ”
“ You , also , have your part . ”

“你也有责任。”

“ [wʌt] — [wʌt] [mʌst; məst][aɪ][duː] ? ”
“ What — what must I do ? ”

“我该怎么办？”

“ [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [treɪ] [ʌv; əv] ['dɪʃɪz] . ”
“ He will be carrying a tray of dishes . ”

他会端着一盘菜。

[ɪf] — [ɪ'vents] [ʃʊd; ʃəd][soʊ] [jeɪp] [ðəm'selvz] [ðæt][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][draːp] [ðɪs] , [ə; eɪ] [trə'mendəs]
If — events should so shape themselves that he should drop this , a tremendous
如果 — 活动 应该 所以 形状 他们自己 那 他 应该 降低 这 , 一个 巨大的
[ænd; ənd] [ə'lɑːrɪŋ] [kræʃ] [wʊd] [rɪ'zʌlt] .
and alarming crash would result .

如果事态发展到他放弃这项计划的地步，将会造成巨大而令人震惊的后果。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [spel] [dɪ'zæstər] .
It would spell disaster .

那将是一场灾难。

[juː; jʊ] , ['ðerfɔːr] , [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [wen] [ðə; ði][mæn]['əʊpənz][aɪ 'tiː] ,
You , therefore , will be at the door when the man opens it ,
你 , 所以 , 将要 是 在 这 门 什么时候 这 男人 打开 它 ,
因此，当那人开门时，你就会站在门口。

[ænd; ənd] [wɪl] [riːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [treɪ] .
and will reach for the tray .

然后伸手去拿托盘。

[biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ][hæv; həv][aɪ 'tiː] [grɑːspt] ['fɜːrmlɪ] — [ænd; ənd][ɑːn][noʊ] [ə'kaʊnt] — [aɪ 'tiː] ['mætərz] [nɑːt]
Be sure you have it grasped firmly — and on no account — it matters not
是 当然 你 有 它 抓住 牢牢 — 和 在 不 帐户 — 它 事情 不是
[haʊ] ['stɑːrtld] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [-]
how startled you may be [279]
如何 惊慌 你 可能 是 [-]

务必牢牢抓住它——无论如何——你多么惊慌都无关紧要[279]

[æt; ət] [wʌt] ['fɑːloʊz] — [ɑːr; ər][juː; jʊ][tuː; tə][draːp][aɪ 'tiː] .
at what follows — are you to drop it .

接下来——你要放弃它吗？

[ˈevriθɪŋ] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn] [ðæt] . ”
Everything depends upon that . ”

一切都取决于此。

“ [ænd; ənd] [ðen] — — ”
“ And then — — ”

“进而 - ”

“ [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [dɪ'pendz] [ə'pɑ:n] [jɔ:r'self] .
“ A great deal depends upon yourself .
“ 一个 伟大的 交易 取决于 之上 你自己 .

“很多事情都取决于你自己。”

[ðə; ði] [ʌnɪk'spektɪdnəs] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] [ə'tempt] [wɪl] ['mɪlɪteɪt] [ɪn][ʼaʊər; ɑ:r][ʼfeɪvər] .
The unexpectedness of our attempt will militate in our favor .
这 意外性 的 我们的 试图 将要 军事 在 我们的 偏爱 .

我们这次尝试的出其不意反而会对我们有利。

[ʃʊd; ʃəd] ['mætərz] [ɪ'ventʃuət] [æz; əz][aɪ][ɪk'spekt] , [ju;; jʊ] [wɪl] [bi;; bi][ʼeɪb(ə)] [tu;; tə] [li:v] [ðɪs] [ru:m] .
Should matters eventuate as I expect , you will be able to leave this room .
应该 事情 最终 作为 我 预计 , 你 将要 是 有能力的 到 离开 这 房间 .

如果事情按我的预期发展, 你就可以离开这个房间了。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['ɪnstənt] [aɪ] ['kænɑ:t] [help] [ju;; jʊ]
From that instant I cannot help you
从 那 立即的 我 不能 帮助 你

从那一刻起, 我就帮不了你了.....

[bʌt; bət] , [æn; ən] [ə'tempt] [ɑ:n][ʼaʊər; ɑ:r][pɑ:rt][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [ɪk'spektɪd] ,
But , an attempt on our part not being expected ,
但 , 一个 试图 在 我们的 部分 不是 存在 预期的 ,

但是, 由于我们的尝试出乎意料,

[aɪ] [ʼræðər] [ɪ'mædʒɪn][ju;; jʊ] [wɪl] [bi;; bi][ʼeɪb(ə)] [tu;; tə] [meɪk] [jɔr; jər] [wei] [daʊn'sterz] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv]
I rather imagine you will be able to make your way downstairs and out of
我 相当 想象 你 将要 是 有能力的 到 制作 你的 方式 楼下 和 出去 的

[dɔ:z]
doors
门

我想你应该能够自己下楼走到外面.....

[aɪ 'ti:][ɪz][ʼoʊnli][ə; eɪ] [tʃæns] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
It is only a chance , of course .
它 是 仅有的 一个 机会 , 的 课程 .

当然, 这只是一种可能性。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [feɪl] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɪ'vent] [wi;; wi] [wɪl] [bi;; bi][noʊ] [wɜ:rs] [ɔ:f] [ðæn; ðən][wi;; wi][ɑ:r; ər][æt; ət]
It may fail , in which event we will be no worse off than we are at
它 可能 失败 , 在 哪个 事件 我们 将要 是 不 更糟 离开 比 我们 是 在

[ʼprez(ə)nt]
present
展示

它或许会失败, 但即便失败, 我们的处境也不会比现在更糟.....

[ju;; jʊ] [wɪl] [ðen] [ʼheɪs(ə)n][tu;; tə] [ʼ^ɪbiən] [ænd; ənd] [teɪk] [sʌtʃ] [ʼmeʒərz] [æz; əz][ju;; jʊ] [kən'si:v] [tu;; tə]
You will then hasten to Gibeon and take such measures as you conceive to
你 将要 然后 趋 到 基遍 和 拿 这样的 措施 作为 你 构想 到

[bi;; bi] [ʼædɪkwət] . “
be adequate . “
是 足够的 . “

然后你们要赶紧前往基遍, 采取你们认为合适的措施。”

“ [aɪ] [ʃænt] [li:v] [ju;; jʊ]
“ I shan't leave you
“ 我 不会 离开 你

“我不会离开你.....”

[aɪ] [ʃænt] , [aɪ] [ʃænt] , [aɪ] [ʃænt] .
I shan't , I shan't , I shan't .
我 不会 , 我 不会 , 我 不会 .

我不会, 我不会, 我不会。

“ [hɪz; ɪz][lɪps] [kəm'prest] [ænd; ənd][æən; ən] [ɪkspreʃ(ə)n] [ə'pɪrd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
“ **His lips compressed and an expression appeared upon his face which she**
“ 他的 嘴唇 压缩 和 一个 表达 出现 之上 他的 脸 哪个 她
[hæd; həd][ˈnevər] [siːn] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] .
had never seen there before .
有 绝不 已见 那里 前 .

他的嘴唇紧抿，脸上露出了她从未见过的表情。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈmæstərfl] , [æən; ən] [ɪkspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkɑːnʃəs] [fɔːrs] .
It was masterful , an expression of conscious force .
它 曾是 精湛 , 一个 表达 的 有意识的 力量 .

这是大师之作，是自觉力量的体现。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈriːəl][mæn] [ˈpɪrɪŋ] [θruː] [ɪts] [dɪs'gaɪz] .
It was the real man peering through its disguise .
它 曾是 这 真实的 男人 窥视 通过 它是 伪装 .

那是他真正的面目，透过伪装向外窥视。

[hɪz; ɪz][hænd] [klentʃt] [ˈɪntuː][ə; eɪ][fɪst] .
His hand clenched into a fist .
他的 手 紧握 进入 一个 拳头 .

他紧紧握住了拳头。

“ [baɪ] ['hevəns] !
“ **By Heavens !**
“ 经过 天 !

“我的天哪！

“ [hiː; hi] [sed] , “ [juːl] [duː][æz; əz] [jʊə(r)] [təʊld] . “
“ **he said , “ you'll do as you're told** . “
“ 他 说 , “ 你会 做 作为 你是 讲述 . “

他说：“你会照我说的做。”

“ [ˈevən] ! “
“ **Evan !** “
“ 埃文 ! “

“埃文！ ”

“ [prɪ'saɪsli] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ **Precisely , “ he said** .
“ 恰恰 , “ 他 说 .

“正是如此,”他说。

“ [naʊ] [meɪk] [ˈredi] .
“ **Now make ready** .
“ 现在 制作 准备好 .

“现在准备。”

“ [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] , [ˈwɜːrdləs] .
“ **They waited , wordless** .
“ 他们 等待 , 无言 .

他们静静地等待着，一言不发。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][faɪv] [ˈmɪnɪts] [pər'hæps] [bɪ'fɔːr] [ˈhevi] [fi:t] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] ,
It was five minutes perhaps before heavy feet ascended the stairs ,
它 曾是 五 分钟 也许 前 重的 脚 上升 这 楼梯 ,

大约过了五分钟，沉重的脚步声才传上楼梯。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði][ˈræt(ə)] [ʌv; əv] [ˈdi:fz] [æz; əz][ðə; ði][mæn][set] [daʊn] [hɪz; ɪz] [treɪ] [tu:; tə] [ʌnˈlɔ:k]
and they heard the rattle of dishes as the man set down his tray to unlock
和 他们 听到 这 嘎嘎作响 的 菜肴 作为 这 男人 放 向下 他的 托盘 到 开锁
[ðə; ði] [dɔ:r] .
the door .
这 门 .

他们听到盘子碰撞的叮当声，那是男人放下托盘去开门的声音。

[hi: hi] [θrʌst] [aɪˈti:] [ˈoʊpən] [wið; wiθ] [hɪz; ɪz] [fʊt] , [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [treɪ] [ænd; ənd] [stept] [θru:]
He thrust it open with his foot , picked up the tray and stepped through
他 推力 它 打开 和 他的 脚 , 挑选 向上 这 托盘 和 步 通过
[ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] .
the opening .
这 开幕 .

他用脚把门踹开，拿起托盘，走了进去。

[ˈkɑ:rmel] [stʊd] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
Carmel stood before him .
卡梅尔 站立 前 他 .

卡梅尔就站在他面前。

[ʃi: ʃi] [stretʃt] [-]
She stretched [280]
她 拉伸 [-]

她伸展[280]

[aʊt] [hɜ:r; hær] [hændz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [treɪ] [ænd; ənd] [grɑ:spt] [aɪˈti:]
out her hands for the tray and grasped it
出去 她 双手 为了 这 托盘 和 抓住 它

她伸出手去拿托盘，一把抓住了它.....

[æz; əz][ʃi: ʃi] [dɪd] [soʊ] , [ˈevən] [pel] , [ˈstændɪŋ] [pɔɪzd] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [tʃer] , [swʌŋ] [ˈfɔ:rwəd] [hɪz; ɪz]
As she did so , Evan Pell , standing poised over his chair , swung forward his
作为 她 做过 所以 , 埃文 佩尔 , 常设 准备 超过 他的 椅子 , 摇摆 向前 他的
[ˈhoʊmli] [ˈwepən]
homely weapon
家常的 武器

就在这时，站在椅子上方的埃文·佩尔挥动了他那件简陋的武器.....

[hɪz; ɪz] [ˈpræktɪs] [hæd; həd] [meɪd] [fɔ:r; fər] [ɪˈfɪ(ə)nsi] .
His practice had made for efficiency .
他的 实践 有 制成 为了 效率 .

他的做法提高了效率。

[ðə; ði] [ˈdɔ:rna:b] [θʌdɪd] [ˈsɪkənɪŋli] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈmænz][bɔ:ld] [hed] ; [hi: hi] [stʊd] [ˈsweɪɪŋ] [æn; ən]
The doorknob thudded sickeningly upon the man's bald head ; he stood swaying an
这 门把手 砰的一声 令人作呕 之上 这 男人的 秃 头 ; 他 站立 摇晃 一个
[ˈɪnstənt] ,
instant ,
立即的 ,

门把手重重地砸在男人的秃头上，发出令人作呕的闷响；他摇晃了一下，站不稳。

[ðen] [hɪz; ɪz] [ni:z] [dɪˈklaɪnd] [ˈfɜ:rðər] [tu:; tə] [səˈsteɪn] [hɪz; ɪz] [weɪt] ,
then his knees declined further to sustain his weight ,
然后 他的 膝盖 拒绝 更远 到 维持 他的 重量 ,

然后他的膝盖进一步下陷，无法支撑他的体重。

[ænd; ənd][hi: hi] [ˈfoʊldɪd] [ʌp] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [lɪmp] [hi:p] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
and he folded up into a limp heap on the floor .
和 他 折叠 向上 进入 一个 跛行 堆 在 这 地面 .

他瘫倒在地，像一堆软绵绵的肉球。

“ [pʊl] [hɪm; ɪm][ɪn'saɪd][ænd; ənd] [[ʌt] [ðə; ðɪ] [dɔːr] , ” [ˈevən] [snæpt] .
“ **Pull him inside and shut the door , ” Evan snapped .**
“ 拉 他 里面 和 关闭 这 门 , ” 埃文 啪啪 .
“把他拉进去，把门关上，”埃文厉声说道。

“ [aɪ] — [ɜːr; ər] — [faɪnd][ɪn][maɪ'self][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ədæptəˈbɪləti]
“ **I — er — find in myself a certain adaptability**
“ 我 — 呃 — 寻找 在 我 一个 肯定 适应性
“我——呃——发现自己有一定的适应能力.....

[pʊt][ɑːn][jʊr; jər] [ræp] [ænd; ənd][hæt] .
Put on your wrap and hat .
放 在 你的 裹 和 帽子 .
披上披肩，戴上帽子。

[ˈhɜːrɪ]
Hurry
匆忙
匆忙....

[ðə; ðɪ] [frʌnt] [wei] .
The front way .
这 正面 方式 .
正门。

[kiːp] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .
Keep out of sight .
保持 出去 的 视线 .
躲起来。

[kæn; kən][juː; jʊ] [draɪv] [ə; eɪ][kɑːr] ? “
Can you drive a car ? ”
能 你 驾驶 一个 车 ? “
你会开车吗？

“ [jes] . ”
“ **Yes . ”**
“ 是的 . ”
“是的。”

“ [ɪf] [wʌn][ɪz] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] — [stiːl] [aɪ ˈtiː] . ”
“ **If one is standing in front — steal it . ”**
“ 如果 — 是 常设 在 正面 — 偷 它 . ”
“如果前面有人站着——就把它偷走。”

“ [jes] . ”
“ **Yes . ”**
“ 是的 . ”
“是的。”

“ [naʊ] — [goʊ] . ”
“ **Now — go . ”**
“ 现在 — 去 . ”
“现在——走。”

“ [aɪ] — [oʊ] , [ˈevən] .
“ **I — Oh , Evan .**
“ 我 — 哦 , 埃文 .
“我——哦，埃文。

“ [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps][tuː; tə][hɪz; ɪz] .
“ **She was in his arms , and her lips to his .**
“ 她 曾是 在 他的 武器 , 和 她 嘴唇 到 他的 .
她依偎在他怀里，嘴唇贴着他的嘴唇。

“ [aɪ] — [ɪf] [ðeɪ] [kɪl] [juː; jʊ][aɪ][æɪ; ʃəl][daɪ] , [tuː] .

“ **I — If they kill you I shall die , too .**
“ 我 — 如果 他们 杀 你 我 将 死 , 也 .

“我——如果他们杀了你，我也会死。”

“ [hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][stɛəd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɪmli] [ˈlaɪtɪd] [hɔːl] .

“ **He opened the door and stared into the dimly lighted hall .**
“ 他 打开 这 门 和 凝视 进入 这 依稀 照明 大厅 .

他打开门，凝视着光线昏暗的大厅。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [klɪr] .

“ **It is clear .**
“ 它 是 清除 .

“很明显。

[goʊ] . “

Go .
去 . “

去。”

“ [gʊd] - [baɪ] . “

“ **Good - by .**
“ 好的 - 经过 . “

“再见。”

“ [goʊ] .

“ **Go .**
“ 去 .

“去。

[jʊə(r)] [ˈweɪstɪŋ] [taɪm] .

You're wasting time .
你是 浪费 时间 .

你在浪费时间。

“ [hiː; hi] [pʊʃt] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] .

“ **He pushed her through the door .**
“ 他 推动 她 通过 这 门 .

他把她推进了门外。

“ [ˈaʊər; ɑːr] [best] [hoʊp] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] — [tuː; tə][maɪ] [sərˈpraɪz] — [hæv; həv] [ˌʌndərˈestɪmeɪtɪd] [ˌem ˈiː]

“ **Our best hope is that they — to my surprise — have underestimated me**
“ 我们的 最好的 希望 是 那 他们 — 到 我的 惊喜 — 有 低估 我

“我们最大的希望是，出乎我意料的是，他们低估了我.....”

[gʊd] - [baɪ]

Good - by
好的 - 经过

再见.....

[aɪ] — [ɜːr; ər] — [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌʌndərˈestɪmeɪtɪd] [maɪˈself]

I — er — seem to have underestimated myself
我 — 呃 — 似乎 到 有 低估 我

我——呃——似乎低估了自己.....

[aɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] — [ɪkˈsepʃənəli] [ˌɪnɪˈfɪ(ə)nt] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [kwart] [ˈfɔːrən] [tuː; tə][maɪ]

I seem to have been — exceptionally inefficient in a field quite foreign to my
我 似乎 到 有 到过 — 非常 效率低下 在 一个 场地 相当 外国的 到 我的

[ˈpriːviəs] [ækˈtɪvətɪz] .

previous activities .
以前的 活动 .

我似乎在一个与我之前从事的活动完全不同的领域表现得异常低效。

[ˈheɪs(ə)n] .
Hasten .
趋 .

趋。
" [hiː; hi] [ʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ˈkɑːrmel] [stəd] [əˈloʊn] , [dɪˈpendənt] [-]
" He shut the door and Carmel stood alone , dependent [281]
" 他 关闭 这 门 和 卡梅尔 站立 独自的 , 依赖 [-]
“他关上了门，卡梅尔独自一人站在那里，依赖着[281]

[əˈpɑːn][hɜːrˈself] , [wɪˈðəʊt] [ˈʌðər] [hoʊp][ɔːr] [rɪˈlaɪəns] [ðæn; ðən][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪkˈspiːdiːənts] .
upon herself , without other hope or reliance than in her own expedients .
之上 她自己 , 没有 其他 希望 或者 依赖 比 在 她 自己的 权宜之计 .
她只依靠自己，不抱任何其他希望或依靠，只依靠自己的权宜之计。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [ˈsɔːftli] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl] ,
She moved softly down the hall ,
她 已搬 轻轻 向下 这 大厅 ,
她轻手轻脚地沿着走廊走去，

[riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [wɪtʃ] [led] [ˈdaʊnwərd] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [hɔːl][ænd; ənd][ðə; ði]
reached the top of the stairs which led downward to another hall and the
达到 这 顶部 的 这 楼梯 哪个 引领 向下 到 其他 大厅 和 这
[frʌnt] [dɔːr] .
front door .
正面 门 .
到达楼梯顶端，楼梯向下通往另一个大厅和前门。

[ʃiː; ʃi] [ˈlɪsnd] .
She listened .
她 听着 .
她听了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [əˈlɑːrmɪŋ] [saʊnd]
There was no alarming sound
那里 曾是 不 令人担忧 声音
没有发出任何警报声.....

违禁品(Contraband)

第15/16页

[ʃiː; ʃi] [dɪ'sendɪd] [ˌhæfweɪ] [ænd; ənd] [stɔːpt] [ə'gen] .
She descended halfway and stopped again .
她 下降 半 和 停止 再次 .

她下到一半又停了下来。

[ðə; ði] ['ləʊər] [hɔːl] , [ə'pærəntli] , [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
The lower hall , apparently , was in the middle of the house .
这 降低 大厅 , 显然 , 曾是 在 这 中间 的 这 房子 .

显然，下层大厅位于房子的中央。

[tuː; tə][ðə; ði] [left] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ru:m] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][bɑːr][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] ['lɪkər]
To the left was the room which had been the bar in the days when liquor
到 这 左边 曾是 这 房间 哪个 有 到过 这 酒吧 在 这 天 什么时候 酒
[maɪt] [biː; bi][sould][ˈoʊpənli] ;
might be sold openly ;
可能 是 卖 公然 ;

左边那间房以前是酒吧，那时候酒水是可以公开出售的；

[æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ru:m] .
at the right was the dining room .
在 这 正确的 曾是 这 用餐 房间 .

右边是餐厅。

[ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ru:m] [wɒz; wəz] [kloʊzd] ;
The door to the dining room was closed ;
这 门 到 这 用餐 房间 曾是 关闭 ;

餐厅的门关着；

[ðæt] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːr] [stʊd] ['oʊpən] — [ænd; ənd][ðer; ðər][wɒz; wəz][hɜːr; hər]['deɪndʒər] .
that into the bar stood open — and there was her danger .
那 进入 这 酒吧 站立 打开 — 和 那里 曾是 她 危险 .

酒吧门口敞开着——危险就在那里。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [pæs] [ðæt] [dɔːr] [wɪ'dəʊt] ['biːɪŋ] [siːn] .
She must pass that door without being seen .
她 必须 经过 那 门 没有 存在 已见 .

她必须不被人看见地通过那扇门。

[wʌns] [ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði]['deɪndʒər] [dɪ'kriːst] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪnɪməm] .
Once outside , the danger decreased almost to a minimum .
一次 外部 , 这 危险 减少 几乎 到 一个 最低限度 .

到了外面，危险几乎降到了最低。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['feltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɒdz] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi] [wɒd] [biː; bi] [seɪf] .
Could she reach the shelter of the woods , she felt she would be safe .
可以 她 抵达 这 庇护所 的 这 树林 , 她 毛毡 她 会 是 安全的 .

她觉得，只要能躲进树林里，她就安全了。

[ʃiː; ʃi] [krept] ['daʊnwərd] ; [ri:tʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] [ænd; ənd] ['flætnd] [hɜːr'self] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl]
She crept downward ; reached the ground floor and flattened herself against the wall
她 悄悄地爬 向下 ; 达到 这 地面 地面 和 扁平的 她自己 反对 这 墙
.
.
.

她悄悄地往下爬，到了底层，然后紧贴着墙壁。

[wʌt] [ɪf] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ʊd; ʃəd] ['ʊpən] [ænd; ənd] ['sʌmbə:di] [ʊd; ʃəd] ['entər] ? . . .
What if the front door should open and somebody should enter ? . . .
什么 如果 这 正面 门 应该 打开 和 某人 应该 进入 ? . . .

如果前门突然打开，有人进来了怎么办？

[ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd] , [ðen] [piəd] ['kɔːʃəslɪ] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɑːr] . .
She hesitated , then peered cautiously through the door and into the bar . . .
她 犹豫了一下 , 然后 窥视 谨慎地 通过 这 门 和 进入 这 酒吧 . .
. .
. .

她犹豫了一下，然后小心翼翼地透过门缝向酒吧里望去.....

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [soʊ] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [æn; ən] ['ɔːtəməbi:l] [draɪv] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [stɔːp]
As she did so she heard an automobile drive up in front and stop
作为 她 做过 所以 她 听到 一个 汽车 驾驶 向上 在 正面 和 停止

这时，她听到一辆汽车开到她前面停了下来.....

[ɪn] [ðə; ði] [bɑːr] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['piːwiː] [bæŋz] ['sɪtɪŋ] , [hɪz; ɪz] [fi:t] [ɑːn] [ə; eɪ] ['teɪbl] , ['riːdɪŋ] [ə; eɪ]
In the bar she saw Peewee Bangs sitting , his feet on a table , reading a
在 这 酒吧 她 锯 小矮人 刘海 坐着 , 他的 脚 在 一个 桌子 , 阅读 一个
['nuːzpeɪpər] .
newspaper .
报纸 .

她在酒吧里看到皮威·邦斯坐在那里，双脚翘在桌子上，正在看报纸。

[fi:t] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [steps] [aʊt'saɪd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['kaʊəd] .
Feet ascended the steps outside , and she cowered .
脚 上升 这 步骤 外部 , 和 她 畏缩 .

外面传来脚步声，她畏缩了一下。

[ə; eɪ] [hænd] ['rætlɪd] [ðə; ði] [nɑːb] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [bæŋz] [drɔːp] [hɪz; ɪz] [fi:t] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] ,
A hand rattled the knob , and she heard Bangs drop his feet to the floor ,
一个 手 摇晃 这 旋钮 , 和 她 听到 刘海 降低 他的 脚 到 这 地面 ,
一只手晃动着门把手，她听到邦斯双脚落地的声音。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [skreɪp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃer] [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːrnd]
with the scrape of his chair as he turned
和 这 刮 的 他的 椅子 作为 他 转向

他转身时，椅子摩擦地面发出刺耳的摩擦声.....

[ðə; ði] [dɔːr] ['ʊpən] .
The door opened .
这 门 打开 .

门开了。

['sʌmθɪŋ] , [nɑːt] ['kɑːnʃəs] [vɒʊ'ɪl(ə)n] , [muːvd] ['kɑːrmel] .
Something , not conscious volition , moved Carmel .
某物 , 不是 有意识的 意志 , 已搬 卡梅尔 .

促使卡梅尔行动的并非意识意志，而是某种力量。

[æz; əz] [ðə; ði] [dɔːr] ['ʊpən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [stept] [ɪn] , [ʃiː; ʃi] [spræn] ['fɔːrwəd] , [brʌʃt] [pæst]
As the door opened and a man stepped in , she sprang forward , brushed past
作为 这 门 打开 和 一个 男人 步 在 , 她 弹簧 向前 , 刷过 过去的
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

门开了，一个男人走了进来，她猛地向前一跃，从他身边擦身而过。

[ænd; ənd] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .
and ran down the steps .
和 跑 向下 这 步骤 .

然后跑下台阶。

[bɪˈhaɪnd][hɜːr; hær][fɪː; fɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ʌt] — [ðə; ði] ['skwiːki] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['piːwiː] [-]
Behind her she heard a shout — the squeaky voice of Peewee [282]
在后面 她 她 听到 一个 喊 — 这 吱吱作响 噪音 的 小矮人 [-]
她身后传来一声喊叫——是皮威的尖细嗓音[282]

[bæŋz]
Bangs
刘海

刘海.....

[bɪˈfɔːr] [hɜːr; hær] [stʊd] [ə; eɪ][fɔːrd] , [ɪts] ['endʒɪn] [ˈædʒɪteɪɪŋ][ðə; ði] [hoʊl] [kɑːr] ,
Before her stood a Ford , its engine agitating the whole car ,
前 她 站立 一个 福特 , 它是 引擎 搅拌 这 所有的 车 ,
她面前停着一辆福特车, 引擎的轰鸣声震得整辆车都在晃动。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ][ræn] [tɔːrd] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [θruː] [hɜːrˈself][ˈɪntuː][ðə; ði] [siːt] .
and she ran toward it and threw herself into the seat .
和 她 跑 朝向 它 和 扔 她自己 进入 这 座位 .
她跑过去, 一头栽进了座位里。

[ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [fɪː; fɪ][hæd; həd] [grɑːspt] [ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] [əˈdʒʌstɪd] [hɜːr; hær] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ði]
In an instant she had grasped the wheel and adjusted her foot to the
在 一个 立即的 她 有 抓住 这 车轮 和 调整 她 脚 到 这
[klʌtʃ]
clutch
离合器

她瞬间握住了方向盘, 并将脚放在了离合器上.....

[ðen] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑːr] ,
Then she was conscious of a jar ,
然后 她 曾是 有意识的 的 一个 罐 ,
然后她意识到身边有个罐子,

[ænd; ənd][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hær] [aɪ] [sɔː] [bæŋs] [feɪs] , [dɪˈstɔːrtɪd] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ,
and out of the corner of her eye saw Bangs's face , distorted with rage ,
和 出去 的 这 角落 的 她 眼睛 锯 邦斯 脸 , 扭曲 和 愤怒 ,
她眼角瞥见了邦斯的脸, 因愤怒而扭曲变形。

[sɔː] [hɪz; ɪz][hænd] [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hær][ɑːrm]
saw his hand reaching for her arm
锯 他的 手 到达 为了 她 手臂
看到他的手伸向她的手臂.....

[fɪː; fɪ] [skriːmd] .
She screamed .
她 尖叫 .

她尖叫起来。

[ðen] [hɜːr; hær][hænd] , [tʃæns] [led] , [fel] [əˈpɑːn][ðə; ði] [siːt] , [ɪnˈkaʊntər] [ə; eɪ] [ˈhevi] [rentʃ]
Then her hand , chance led , fell upon the seat , encountered a heavy wrench
然后 她 手 , 机会 引领 , 跌倒 之上 这 座位 , 遭遇 一个 重的 扳手
然后, 她的手偶然间落在了座位上, 碰到了 一个沉重的扳手.....

[fɪː; fɪ] [ˈlɪftɪd] [aɪ ˈtiː] , [dæft] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hær] [streŋθ] [ˈɪntuː] [ðæt] [ɪnˈhjuːmən] [feɪs]
She lifted it , dashed it with all her strength into that inhuman face
她 抬起 它 , 虚线 它 和 全部 她 力量 进入 那 不人道 脸
她举起它, 用尽全力砸向那张毫无人性的脸.....

[aɪ ˈtiː] [ˈvænɪʃt]
It vanished
它 消失了

它消失了.....

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [kɪ'ɪrli] ['kɑːnʃəs] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [spiːd] , [ʌv; əv][ə; eɪ]
The next thing of which she became clearly conscious was of speed , of a
这 下一个 事物 的 哪个 她 成为 清楚地 有意识的 曾是 的 速度 , 的 一个
[ˈrɑːkɪŋ] , [ˈbəʊndɪŋ] [kɑːr]
rocking , bounding car :
摇滚 , 边界 车 :

她接下来清晰地意识到的是速度，是一辆摇晃颠簸的汽车.....

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [friː] , [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [hɜːr; hər][pər'suːər] ,
She was free , had escaped her pursuer ,
她 曾是 自由的 , 有 逃脱 她 追击者 ,
她自由了，摆脱了追捕者。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˈrʌʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['evri] [əʊns] [ʌv; əv] ['paʊər] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][kɑːr] [pə'zest] [tɔːrd]
and was rushing with every ounce of power the little car possessed toward
和 曾是 匆忙 和 每一个 盎司 的 力量 这 小的 车 拥有 朝向
[ˈʌɪbiən]
Gibeon :
基遍 :

他使出浑身解数，用这辆小车的全部动力，朝着吉本飞驰而去.....

[wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ][kɑːr][tuː; tə] ['fɑːləʊ] [hɜːr; hər] ?
Was there a car to follow her ?
曾是 那里 一个 车 到 跟随 她 ?
有车跟踪她吗？

[ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər] , [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] , ['fæstər][kɑːr] ? . . .
A larger , more powerful , faster car ? . . .
一个 更大的 , 更多的 强大的 , 快点 车 ? . . . :
更大、动力更强、速度更快的汽车？

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .
She did not know .
她 做过 不是 知道 .
她不知道。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [bɪ'hænd] .
She glanced behind .
她 瞥了一眼 在后面 .
她回头看了一眼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [jet] , [noʊ] [pər'sʊ] ['hedlaɪt] .
There was nothing yet , no pursuing headlight .
那里 曾是 没有什么 然而 , 不 追求 前大灯 .
当时什么也没有，没有追赶的车灯。

[ˈkɑːrmel] [gript] [ðə; ði] [wiːl] [ænd; ænd] [θruː] [daʊn] [ðə; ði][gæs] ['levər][tuː; tə][ɪts][ˈfaɪn(ə)l] [nɑːtʃ]
Carmel gripped the wheel and threw down the gas lever to its final notch
卡梅尔 紧握 这 车轮 和 扔 向下 这 气体 杠杆 到 它是 最终的 缺口 :
卡梅尔紧紧握住方向盘，猛地将油门杆推到最后一档.....

[ə'raʊnd] ['kɔːrnərz] , [θruː] ['pʌdlz] , ['oʊvər] ['pæʃɪz] ['rʌtɪd] [baɪ] ['hevi] [wiːlz] , [ʃiː; ʃi] [fɔːrst] [ðə; ði]
Around corners , through puddles , over patches rutted by heavy wheels , she forced the
大约 角落 , 通过 水坑 , 超过 补丁 车辙 经过 重的 车轮 , 她 强制 这
[ˈlɪt(ə)l][kɑːr] .
little car .
小的 车 .
她驾驶着这辆小车，绕过弯道，穿过水坑，驶过被重型车轮碾出的车辙。

[aɪˈti:] [rɒkt] , [skɪdɪd] , [ˈθreɪnd] , [bʌt; bət] [ˈɔ:lweɪz] [ˈraɪtɪd] [ɪtˈself] [ænd; ənd] [keɪpt] [ɑ:n] [ɪts] [wei] . .
It rocked , skidded , threatened , but always righted itself and kept on its way .
它 摇滚 , 打滑 , 威胁 , 但 总是 右 本身 和 保留 在 它是 方式 . .
. .
: :
. .

它摇晃、打滑、摇摇欲坠，但总能自行恢复平衡，继续前行.....

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [bɪˈhaɪnd] [əˈgen]
She looked behind again .
她 看起来 在后面 再次

她又回头看了一眼.....

[ˈhedlaɪts] ! . . .
Headlights !
前大灯 ! . . .

车头灯!

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔ:r] [mɔ:r] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [houˈtel] .
By this time she must be half a mile or more from the hotel .
经过 这 时间 她 必须 是 一半 一个 英里 或者 更多的 从 这 酒店 .

这时她应该已经距离酒店有半英里甚至更远了。

[aɪˈti:] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [kɑ:r] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp] [ðæt] [li:d] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɔ:rt] [ˈdɪstəns] [tuː; tə]
It would be a good car which could make up that lead in the short distance to
它 会 是 一个 好的 车 哪个 可以 制作 向上 那 带领 在 这 短的 距离 到
[ˈʌɪbiən]
Gibeon .
基遍

这辆车性能不错，能在到吉比昂的短途赛程中弥补差距.....

[jet] , [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [bæk] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [ðə; ði] [ˈhedlaɪts] [druː] [ˈkləʊzər] [ænd; ənd]
Yet , as she looked back from time to time , the headlights drew closer and
然而 , 作为 她 看起来 后退 从 时间 到 时间 , 这 前大灯 画 更近 和
[ˈkləʊzər]
closer .
更近

然而，她不时回头望去，车灯却越来越近.....

[ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ˈstræɡlɪŋ] [laɪts] [naʊ] — [ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [-]
She could see straggling lights now — the fringe of the [283]
她 可以 看 零散的 灯 现在 — 这 边缘 的 这 [-]

她现在可以看到零星的灯光——[283]的边缘

[ˈvɪlɪdʒ]
village .
村庄

村庄....

[wʊd] [ðeɪ] [der] [ˈfɑ:ləʊ] [hɜːr; hər] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [taʊn] [ɪtˈself] ?
Would they dare follow her into the town itself ?
会 他们 敢 跟随 她 进入 这 镇 本身 ?

他们敢跟着她进城吗？

[ʃiː; ʃɪ] [ˈfænsɪd] [nɑ:t]
She fancied not .
她 幻想 不是

她并不喜欢.....

[ðə; ði] [brɪdʒ] [leɪ] [brɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] — [ænd; ənd][ðə; ði] [pər'sʊ] [kɑːr] [rɔːrd] [nɑːt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːdz]
The bridge lay before her — and the pursuing car roared not a hundred yards
这 桥 躺 前 她 — 和 这 追求 车 咆哮 不是 一个 百 码
[brɪ'haɪnd] .
behind .
在后面 .

桥梁就在她眼前——追赶的汽车在不到一百码的距离外轰鸣而过。

[ʃiː; ʃɪ] [swept] [ə'krɔːs] [ðə; ði][rɪvər][ænd; ənd][sped] [daʊn] [meɪn] [stri:t] [æt; ət][ə; eɪ] [reit] ['nevər] ['wɪtnɪst]
She swept across the river and sped down Main Street at a rate never witnessed
她 扫荡 穿过 这 河 和 加速 向下 主要的 街道 在 一个 速度 绝不 目击者
[brɪ'fɔːr] [baɪ] [ðæt] ['draʊzi] ['θɜːroʊfər]
before by that drowsy thoroughfare
前 经过 那 昏昏欲睡 通道

她疾驰过河，沿着大街飞驰而下，速度之快，这条昏昏欲睡的街道从未见过.....

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [seɪf]
She was safe
她 曾是 安全的

她安全了.....

[brɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][wʌz; wəz][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] — ['laɪtɪd] ['braɪtli]
Before her was the Town Hall — lighted brightly
前 她 曾是 这 镇 大厅 — 照明 明亮地

她面前是灯火通明的市政厅.....

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [bæk] .
She looked back .
她 看起来 后退 .

她回头看了一眼。

[ðə; ði] [pər'sʊ] [kɑːr][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
The pursuing car was not to be seen .
这 追求 车 曾是 不是 到 是 已见 .

追击的车辆不见踪影。

[ðə; ði] [taʊn] ['miːtɪŋ] !
The town meeting !
这 镇 会议 !

镇民大会！

[ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] ['^ɪbiən] [wɜːr; wər][ðər; ðər][ə'paːn][ðə; ði] ['taʊnz] ['bɪznəs] .
The citizens of Gibeon were there upon the town's business .
这 公民 的 基遍 是 那里 之上 这 镇上的 商业 .

基遍的居民都在那里处理城里的事务。

[ʃiː; ʃɪ] [brɔːt] [ðə; ði][kɑːr][tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] , [liːpt] [aʊt] , [ænd; ənd][ræn][ʌp][ðə; ði]
She brought the car to a stop before the door , leaped out , and ran up the
她 带来 这 车 到 一个 停止 前 这 门 , 跳跃 出去 , 和 跑 向上 这
[sterz] .
stairs .
楼梯 .

她把车停在门口，跳下车，跑上楼梯。

[ðə; ði] [hɔːl] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] .
The hall was crowded .
这 大厅 曾是 挤 .

大厅里人很多。

[ɑːn][ðə; ði]['plætʃɔːrm] [stʊd] [ðə; ði] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [bɔːrd]
On the platform stood the chairman of the town board
在 这 平台 站立 这 主席 的 这 镇 木板

台上站着镇委员会主席.....

[ˈkɑ:rmel][wʌz; wəz] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][noʊ] [ɪmˈbærəsmənt] , [ˈoʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] [ni:d] [fɔ:r; fər] [heɪst] ,
Carmel was conscious of no embarrassment , only of the need for haste ,
卡梅尔 曾是 有意识的 的 不 尴尬 , 仅有的 的 这 需要 为了 匆忙 ,
卡梅尔丝毫没有感到尴尬, 只觉得必须抓紧时间。

[ʌv; əv][ðə; ði] [nəˈsesəti] [fɔ:r; fər] [ˈfaɪndɪŋ] [help] .
of the necessity for finding help .
的 这 必要性 为了 寻找 帮助 .
寻求帮助的必要性。

[ʃiː; ʃi] [ˈentərd] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:r; hər] [wei] [ʌp][ðə; ði] [aɪl] [tuː; tə][ðə; ði][ˈplætfɔ:rm] .
She entered the room and made her way up the aisle to the platform .
她 进入 这 房间 和 制成 她 方式 向上 这 走道 到 这 平台 .
她走进房间, 沿着过道走向站台。

[wɪˈðəʊt] [ˈhezə,teɪtɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [steps] , [ʌnˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkreɪnɪŋ] [ʌv; əv] [neks] ,
Without hesitating she mounted the steps , unconscious of the craning of necks ,
没有 犹豫不决 她 安装 这 步骤 , 无意识 的 这 起重机 的 脖子 ,
[ðə; ði] [ˈwɪspəɪŋ] ,
the whisperings ,
这 耳语 ,
她毫不犹豫地走上台阶, 全然不顾人们伸长的脖子和窃窃私语。

[ðə; ði][ˌkjəriˈɑ:səti][hɜ:r; hər][əˈraɪv(ə)][wʌz; wəz] [ˈkɔ:zɪŋ] .
the curiosity her arrival was causing .
这 好奇心 她 到达 曾是 导致 .
她的到来引起了人们的好奇。

[ðə; ði] [ˈtʃermən] [ˈhɔ:ltɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [riˈma:ks] .
The chairman halted in his remarks .
这 主席 停止 在 他的 评论 .
主席的讲话戛然而止。

[ˈkɑ:rmel] , [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪkˈsaɪtmənt] , [ɪgˈhɔ:rd] [hɪm; ɪm] , [ˈɔ:lməʊst] [ˈʃəʊldərd] [hɪm; ɪm][əˈsaɪd] .
Carmel , in her excitement , ignored him , almost shouldered him aside .
卡梅尔 , 在 她 激动 , 忽略 他 , 几乎 肩部 他 旁边 .
卡梅尔兴奋不已, 完全无视了他, 几乎把他挤到了一边。

“ [men] — [men][ʌv; əv] [ˈ^ɪbiən] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [kraɪm] [ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [kəˈmɪtɪd] , [pərˈhæps][ˈmɜ:rdər][ɪz]
“ **Men — men of Gibeon , ” she said , “ crime is being committed , perhaps murder is**
“ 男人 — 男人 的 基遍 , ” 她 说 , “ 犯罪 是 存在 坚定的 , 也许 谋杀 是
[ˈbi:ɪŋ] [dʌŋ] ,
being done ,
存在 完毕 ,
“基遍的男人们,”她说, “正在发生犯罪, 或许正在发生谋杀。”

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmɪnɪt]
at this minute
在 这 分钟
此刻.....

[wʌt] [ɑ:r; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? ” [-]
What are you going to do ? ” [284]
什么 是 你 去 到 做 ? ” [-]
你打算怎么做? [284]

[ðə; ði] [hɔ:l] [wʌz; wəz] [sti:l] .
THE hall was still .
这 大厅 曾是 仍然 :

大厅里一片寂静。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] , [baɪ] [sʌm; səm] ['nekroʊmənsi] [ʌv; əv] [wɜ:rdz] ,
It was as if , by some necromancy of words ,
它 曾是 作为 如果 , 经过 一些 死灵术 的 字 ,

仿佛是通过某种咒语,

['kɑ:rmel] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [stoʊn] [ðə; ði] [taʊn] ['mi:tiŋ] [ʌv; əv] ['^ibiən] .
Carmel had turned to stone the town meeting of Gibeon .
卡梅尔 有 转向 到 石头 这 镇 会议 的 基遍 :

迦密山将基遍的城镇会议变成了石头。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [daʊn] ['Intu:] ['feɪsɪz] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [waɪt] [ænd; ənd] [streɪnd] .
She looked down into faces which seemed to her white and strained .
她 看起来 向下 进入 面孔 哪个 似乎 到 她 白色的 和 紧张 :

她低头看着那些在她看来脸色苍白、神情紧张的面孔。

[ðə; ði] ['feɪsɪz] ['weɪtɪd] .
The faces waited .
这 面孔 等待 :

人们面面相觑，静静等待。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [kɔ:t] [ðem; ðəm] [baɪ] [hɜ:r; hər] [wɜ:rdz] ; [gript] [ðem; ðəm] .
She had caught them by her words ; gripped them .
她 有 捕捉 他们 经过 她 字 ; 紧握 他们 :

她的话语抓住了他们，让他们为之倾倒。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['hæpən] .
Something was about to happen .
某物 曾是 关于 到 发生 :

大事即将发生。

['evri] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [ru:m] [felt] [ðə; ði] ['ɪmɪnəns] [ʌv; əv] [greɪv] [ɪ'vents] .
Every man in the room felt the imminence of grave events .
每一个 男人 在 这 房间 毛毡 这 迫在眉睫 的 严重 活动 :

房间里的每个人都感觉到大事即将发生。

[ðə; ði] ['veri] [er] ['tɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [ɪf] [weɪvz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['vaɪt(ə)l] [fɔ:rs] ['ædʒɪteɪtɪd] [ðə; ði]
The very air tingled with it as if waves of some vital force agitated the
这 非常 空气 刺痛 和 它 作为 如果 波浪 的 一些 必不可少的 力量 激动 这
[er] [ænd; ənd] [dis'tʃa:dʒd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔ:rs] [æz; əz] [tu:; tə] [bi:; bi] [felt] [baɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [tʌtʃ]
air and discharged themselves with such force as to be felt by physical touch
空气 和 出院 他们自己 和 这样的 力量 作为 到 是 毛毡 经过 身体的 触碰
... ..
: : : :
... ..

空气中仿佛都弥漫着这种气息，仿佛某种生命力的波浪搅动着空气，并以如此强大的力量释放出来，甚至可以通过身体接触感受到.....

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['kɑ:rmel] ['li:z] [fɜ:rst] ['pʌblɪk] [ə'pɪrəns] , [jet] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [nɔ:t] ['fraɪt(ə)nd] .
It was Carmel Lee's first public appearance , yet she was not frightened .
它 曾是 卡梅尔 李氏 第一的 民众 外貌 , 然而 她 曾是 不是 害怕 :

这是卡梅尔·李首次公开露面，但她并不害怕。

[ˈræðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈiːgər] ; [wɜːrdz][ˈdʒɔsəld][wɪð; wɪθ][wʌn] [əˈnʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv]
Rather she was eager ; words jostled with one another for the privilege of
相当 她 曾是 渴望的 ; 字 推搡 和 一 其他 为了 这 特权 的
[ˈbiːɪŋ] [ˈʌtəd] [fɜːrst] .
being uttered first .
存在 说出 第一的 .

相反，她急于表达自己的想法；各种话语争先恐后地想要第一个说出口。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [ˈsterɪŋ] [daʊn] [ˈɪntuː] [ðoʊz] [ˈfeɪsɪz] .
She paused , staring down into those faces .
她 暂停 , 凝视 向下 进入 那些 面孔 .

她停顿了一下，低头凝视着那些面孔。

“ [men] [ʌv; əv] [ˈʌɪbiən] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [fɪst] , [klentʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈnʌklz]
“ Men of Gibeon , ” she said , and her little fist , clenched with knuckles
“ 男人 的 基遍 , ” 她 说 , 和 她 小的 拳头 , 紧握 和 指关节
[ˈʃoʊɪŋ] [waɪt] ,
showing white ,
显示 白色的 ,

“基遍人,”她说，她的小拳头紧紧握着，指节泛白。

[ˈlɪftɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][saɪd][ænd; ənd] [ɪkˈstendɪd] [ɪtˈself] [tɔːrd] [ðəm; ðəm] , “ [men] [ʌv; əv] [ˈʌɪbiən] ,
lifted from her side and extended itself toward them , “ Men of Gibeon ,
抬起 从 她 边 和 扩展 本身 朝向 他们 , “ 男人 的 基遍 ,
从她身侧抬起，向他们伸展开来，“基遍人，

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv] [ˈʃerɪf] [ˈtʃəːtʃɪl]
I have found the body of Sheriff Churchill
我 有 成立 这 身体 的 警长 丘吉尔
我找到了丘吉尔警长的遗体.....

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmɑːdəd] ! . . .
He was murdered ! . . .
他 曾是 被谋杀 ! . . .

他被谋杀了！

“ [ðə; ði][ˈfeɪsɪz] [siːmd] [tuː; tə] [muːv] [ɪn][ˈjuːnɪs(ə)n] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpeɪntɪd] [əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)]
“ The faces seemed to move in unison as if they were painted upon a single
“ 这 面孔 似乎 到 移动 在 齐声 作为 如果 他们 是 绘 之上 一个 单身的
[ˈkænvəs][ænd; ənd][ðə; ði][ˈkænvəs][hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌd(ə)nli] [dʒɜːrk] [baɪ][æn; ən] [ʌnˈsiːn] [hænd] .
canvas and the canvas had been suddenly jerked by an unseen hand .
帆布 和 这 帆布 有 到过 突然 猛地一抖 经过 一个 看不见 手 .

“这些面孔似乎同步移动，仿佛它们被画在一张画布上，而这张画布突然被一只看不见的手猛地一晃。”

[ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [ˈɔːdəbl] [baɪ][æn; ən] [ˈɪntərɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [breθ] .
They became audible by an intake of the breath .
他们 成为 可听见的 经过 一个 摄入量 的 这 气息 .

他们吸气的声音变得清晰可闻。

“ [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , ” [ˈkɑːrmel] [sed] , “ [kloʊz][baɪ][ðə; ði] [ˈleɪksaɪd] [hoʊˈtel]
“ I found him , ” Carmel said , “ close by the Lakeside Hotel
“ 我 成立 他 , ” 卡梅尔 说 , “ 关闭 经过 这 湖边 酒店

“我在湖畔酒店附近找到了他,”卡梅尔说.....

[sɪns] [ˈjestərdeɪ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] [-]
Since yesterday I have been a prisoner [285]
自从 昨天 我 有 到过 一个 囚犯 [-]

从昨天起我就成了囚犯[285]

[ɪn][ðə; ði] [ˈleɪksaɪd] [hoʊˈtel] , [aɪ][ænd; ənd][ˈevən] [pel]
in the Lakeside Hotel , I and Evan Pell
在 这 湖边 酒店 , 我 和 埃文 佩尔

在湖畔酒店，我和埃文·佩尔.....

[aɪ] [went] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] .
I went to find him .
我 去 到 寻找 他 :

我去找他。

[aɪ] [faʊnd] [ˈʃerɪf] [ˈtʃɜːtʃɪl] ; [aɪ] [sɔː] [faɪv] [ɡreɪt] [trʌks] [ʌnˈləʊd] [ɪn][ðə; ði][hoʊˈtel][jɑːrd] ,
I found Sheriff Churchill ; I saw five great trucks unload in the hotel yard .
我 成立 警长 丘吉尔 ; 我 锯 五 伟大的 卡车 卸下 在 这 酒店 院子 ,
我找到了丘吉尔警长; 我看到五辆大卡车在酒店院子里卸货,

[ænd; ənd] [ðoʊz] [trʌks] [wɜːr; wər] [ˈkæriɪŋ] [ˈwɪski] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɔːrdər] . .
and those trucks were carrying whisky from the other side of the border . .
和 那些 卡车 是 携带 威士忌酒 从 这 其他 边 的 这 边界 . .
.
:
:
:

那些卡车运载的是从边境另一侧来的威士忌.....

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈwɪski] , [men][ʌv; əv] [ˈɪbiən] , [wɪtʃ] [kɪld] [ˈʃerɪf] [ˈtʃɜːtʃɪl] .
It was whisky , men of Gibeon , which killed Sheriff Churchill .
它 曾是 威士忌酒 , 男人 的 基遍 , 哪个 被杀 警长 丘吉尔 :

基遍的男人们, 是威士忌害死了丘吉尔警长。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][men] [huː] [ɑːr; ər] [ˈtræfɪkɪŋ] [ɪn] [ˈlɪkər] [huː] [ˈmɑːdəd] [hɪm; ɪm]
It was the men who are trafficking in liquor who murdered him
它 曾是 这 男人 WHO 是 贩运 在 酒 WHO 被谋杀 他

是那些贩卖私酒的人杀害了他.....

[aɪ] [noʊ] [ðer; ðər] [neɪmz] .
I know their names .
我 知道 他们的 姓名 :

我知道他们的名字。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [bɪn] [ðer; ðər][ˈprɪz(ə)nər]
I have seen them and been their prisoner
我 有 已见 他们 和 到过 他们的 囚犯

我见过他们, 也曾是他们的囚徒.....

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ˈevən] [pel] , [lɒkt] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌnˈspiːkəb(ə)] [pleɪs] ,
At this moment Evan Pell , locked in a room of that unspeakable place ,
在 这 片刻 埃文 佩尔 , 已锁定 在 一个 房间 的 那 无法形容 地方 ,

此刻, 埃文·佩尔被锁在那个阴森恐怖的地方的一间房间里。

[ɪz][ɪn][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
is in danger of his life .
是 在 危险 的 他的 生活 :

他的生命危在旦夕。

[hiː; hi][ɪz][ˈɪndʒərd] , [ˈkænɑːt] [ɪˈskeɪp] [nɔːr] [dɪˈfend] [hɪmˈself] .
He is injured , cannot escape nor defend himself .
他 是 受伤 , 不能 逃脱 也不 保卫 他自己 :

他受伤了, 既无法逃脱也无法自卫。

[jet] [hiː; hi] [meɪd] [aɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)][fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ænd; ənd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər]
Yet he made it possible for me to escape and to come to you for
然而 他 制成 它 可能的 为了 我 到 逃脱 和 到 来 到 你 为了

[help]
help
帮助

但他却让我得以逃脱, 并来向你寻求帮助.....

“ [əˈɡen] [ʃiː; ʃɪ] [pɔːzd] .
“ **Again she paused** .
“ 再次 她 暂停 .

她再次停顿了一下。

“ [aɪ][kɒd; kəd][nɑːt][ɡoo][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɒː] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðə; ðɪ] [ɒː] [dʌz] [nɑːt] [brɪˈɒːŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈpiːp(ə)]
“ **I could not go to the law because the law does not belong to the people**
“ 我 可以 不是 去 到 这 法律 因为 这 法律 做 不是 属于 到 这 人们
[ʌv; əv] [ˈ^ɪbiən] .
of Gibeon .
的 基遍 .

“我无法诉诸法律，因为法律不属于基遍人民。”

[aɪˈtiː][hæz; hæz] [bɪn] [bɔːt] [ænd; ənd] [peɪd] [fɔːr; fər] .
It has been bought and paid for .
它 有 到过 买 和 有薪酬的 为了 .

它已经买断并付清了款项。

[aɪˈtiː][ɪz] [oʊnd] [baɪ][ˈkrɪmənəlz][ænd; ənd][baɪ] [ˈmɜːdəz]
It is owned by criminals and by murderers : : : :
它 是 拥有 经过 罪犯 和 经过 杀人犯
它被罪犯和杀人犯拥有.....

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [ˈʃerɪf]
We have a new sheriff
我们 有 一个 新的 警长

我们迎来了一位新警长.....

[ðæt] [ˈmænz][hændz][ɑːr; ər] [red] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][mæn] [huːz] [pleɪs] [hiː; hi] [fɪlz]
That man's hands are red with the blood of the man whose place he fills
那 男人的 双手 是 红色的 和 这 血 的 这 男人 谁 地方 他 填充
那个人的双手沾满了鲜血，那是他所取代的那个人的鲜血.....

[soʊ][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈʌðər] [ɒː] [ɪn] [ˈ^ɪbiən] [tuː; tə] - [naɪt]
So I have come to you , for there is no other law in Gibeon to - night
所以 我 有 来 到 你 , 为了 那里 是 不 其他 法律 在 基遍 到 - 夜晚
[ðæn; ðən] [jɔːrˈselvz] .
than yourselves .
比 你们自己 .

所以我来到你们这里，因为今晚在基遍，除了你们自己以外，没有别的律法了。

“ [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [ˈmuːvmənt] , [noʊ] [saʊnd] , [ˈoʊnli] [ðæt] [tens] , [ˈfeɪtfl] [ˈsaɪləns] .
“ **There had been no movement , no sound , only that tense , fateful silence** .
“ 那里 有 到过 不 移动 , 不 声音 , 仅有的 那 紧张 , 命运的 沉默 .
“没有动静，没有声音，只有令人紧张、充满宿命感的寂静。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [pərˈmɪt] [ðɪs] [θɪŋ] ?
“ **Will you permit this thing ?**
“ 将要 你 允许 这 事物 ?

“你会允许这件事吗？ ”

[wɪl] [juː; jʊ] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [əˈlʌʊ] [jʊr; jər] [taʊn] [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈkaʊntɪ] [tuː; tə][rest] [ˈʌndər] [ðɪs]
Will you continue to allow your town and your county to rest under this
将要 你 继续 到 允许 你的 镇 和 你的 县 到 休息 在下面 这
[ˈdredf(ə)] [θɪŋ] ?
dreadful thing ?
可怕 事物 ?

你们还要继续让你们的城镇和县在这场可怕的灾难下苟延残喘吗？

[juː; jʊ][kæn; kən][stɔːp][aɪˈtiː][tuː; tə] - [naɪt] .
You can stop it to - night .
你 能 停止 它 到 - 夜晚 .

你今晚就可以阻止它。

[juː; jʊ][kæn; kən][waɪp][ˌaɪ ˈtiː][aʊt][fərl̩ˈevər]
You can wipe it out forever
你 能 擦拭 它 出去 永远

你可以把它永远抹去.....

[let][em ˈiː][tel][juː; jʊ][wʌt][aɪ][noʊ] .
Let me tell you what I know .
让 我 告诉 你 什么 我 知道 .

让我把我知道的情况告诉你。

” [ʃiː; ʃɪ][spəʊk][ˈræpɪdli] , [ˈeləkwəntli] .
” **She spoke rapidly , eloquently** .
” 她 辐 快速 , 雄辩地 .

她语速很快，表达也很流畅。

[ɪn][ðæt][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][noʊ][bɔːŋɡər][ə; eɪ][jʌŋ][ˈwʊmən] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈliːdər] , [ə; eɪ][ˈprɑːfɪt]
In that moment she was no longer a young woman , but a leader , a prophet
在 那 片刻 她 曾是 不 更长 一个 年轻的 女士 , 但 一个 领导者 , 一个 先知
,
.
.

那一刻，她不再是年轻女子，而是一位领袖，一位先知。

[wʌŋ][sent][tuː; tə][dɪˈlɪvər][ə; eɪ][ˈmesɪdʒ] , [ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ][dɪˈlɪvəd][-]
one sent to deliver a message , and she delivered [286]
一 发送 到 递送 一个 信息 , 和 她 发表 [-]

派去送信，她送达了[286]

[ˌaɪ ˈtiː][-] [ˈfɪtɪŋli] .
it fittingly .
它 恰如其分 .

恰如其分。

[hɜːr; hər][wɜːrdz][dɪˈsendɪd][əˈpɑːn][ðoʊz][ʌpˈtɜːrnd][ˈfeɪsɪz] , [kəmˈpelɪŋ][br̩ˈliːf] .
Her words descended upon those upturned faces , compelling belief .
她 字 下降 之上 那些 翻转 面孔 , 引人注目的 信仰 .

她的话语如雨点般落在那些仰起的脸上，令人信服。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ][daʊt]
There could be no doubt
那里 可以 是 不 怀疑

这一点毋庸置疑.....

[ʃiː; ʃɪ][dɪˈskraɪbd][ðə; ðɪ][plɑːt][əˈɡenst][hɜːrˈself][æz; əz][bæŋz][hæd; həd][rɪˈsaɪtɪd][ˌaɪ ˈtiː][-] [ˈtɔːntɪŋli] — [haʊ]
She described the plot against herself as Bangs had recited it tauntingly — how
她 描述 这 阴谋 反对 她自己 作为 刘海 有 背诵 它 嘲讽地 — 如何

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][bɪn][meɪd][ə; eɪ][θɪŋ][tuː; tə][skɔːrŋ][ænd; ænd][tuː; tə][tɜːrŋ][əˈsaɪd]
she was to have been made a thing to scorn and to turn aside
她 曾是 到 有 到过 制成 一个 事物 到 轻蔑 和 到 转动 旁边

[frʌm; frəm] ;
from ;
从 ;

她描述了班斯嘲讽地背诵的针对她的阴谋——她将如何被变成一个被鄙视和被排斥的对象；

[haʊ][ðæt][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər][wɪt][wʌz; wəz][mɔːr][ˈvæljuəb(ə)][tuː; tə][hɜːr; hər][ðæn; ðən][laɪf][ɪtˈself]
how that part of her which was more valuable to her than life itself
如何 那 部分 的 她 哪个 曾是 更多的 有价值的 到 她 比 生活 本身

[wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][bɪn][ˈməːdəd] .
was to have been murdered .
曾是 到 有 到过 被谋杀 .

对她而言比生命本身更珍贵的那部分，竟然被谋杀了。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?
What are you going to do ?
什么 是 你 去 到 做 ?

你会怎样做？

[wɪl] [juː; jʊ][let][hɪm; ɪm][daɪ] ?
Will you let him die ?
将要 你 让 他 死 ?

你会让他死吗？

" [ɪn][ðə; ði][hɔːl][ə; eɪ][mæn][əˈrouz] .
" In the hall a man arose .
" 在 这 大厅 一个 男人 出现 .

“大厅里，一个男人站了起来。”

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði][neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] — [ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] ?
" What is the name of this man — the man who is to blame for all this ?
" 什么 是 这 姓名 的 这 男人 — 这 男人 WHO 是 到 责备 为了 全部 这 ?

“这个人叫什么名字？这个人就是造成这一切的罪魁祸首？”

" [hiː; hi] [diˈmɑːndɪd] .
" he demanded .
" 他 要求 .

“他质问道。”

" [hɪz; ɪz] [neɪm] , " [sed] [ˈkɑːrmel] , " [ɪz] [ˈæbnə] [faʊnz] !
" His name , " said Carmel , " is Abner Fownes !
" 他的 姓名 , " 说 卡梅尔 , " 是 阿布纳 方恩斯 !

“他的名字,”卡梅尔说,“是阿布纳·福恩斯!”

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [aɪˈtiː] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [demənˈstreɪ(ə)n] , [noʊ]
" It was as if they had expected it ; there was no demonstration , no
" 它 曾是 作为 如果 他们 有 预期的 它 ; 那里 曾是 不 示范 , 不
[kənˈfjuːʒ(ə)n] .
confusion .
困惑 .

“就好像他们早就预料到了一样；没有示威游行，也没有混乱。”

[ðə; ði][men] [ʌv; əv] [ˈɪbiən] [wɜːr; wər] [ˈstreɪndʒli] [ʌnˈmuːvd] , [ˈstreɪndʒli] [ˈsaɪlənt] , [ˈstreɪndʒli] [stɜːrn] .
The men of Gibeon were strangely unmoved , strangely silent , strangely stern .
这 男人 的 基遍 是 奇怪的 不动 , 奇怪的 沉默的 , 奇怪的 船尾 .

基遍人异常平静，异常沉默，异常严肃。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [muːvd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈɪmpʌls] , [ə; eɪ] [ˈkɑːmən]
It was as if they were moved by a common impulse , a common
它 曾是 作为 如果 他们 是 已搬 经过 一个 常见的 冲动 , 一个 常见的
[dɪˌtɜːrmɪˈneɪ(ə)n] .
determination .
决心 .

仿佛他们受到某种共同的冲动和决心所驱使。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈmeni] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈentəti]
They were not many individuals , but a single entity
他们 是 不是 许多 个人 , 但 一个 单身的 实体

他们并非众多个体，而是一个整体.....

[ðeɪ] [hæd; həd] [-]
They had [287]
他们 有 [-]

他们有[287]

[bɪn] [moʊldɪd][ˈɪntuː] [səˈlɪdəti] — [ænd; ənd] [ðæt] [səˈlɪdəti] [wʌz; wəz] [ˈɪbiən] .
been molded into solidity — and that solidity was Gibeon .

到过 模制 进入 固体 — 和 那 固体 曾是 基遍 .

被塑造成实体——而那实体就是基遍。

[ðə; ði] [ˈfeɪsɪz] [wɜːr; wər] [ˈfeɪsɪz] [noʊ] [lɔːŋɡər] , [bʌt; bət] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] ,
The faces were faces no longer , but human beings ,

这 面孔 是 面孔 不 更长 , 但 人类 生物 ,

这些面孔不再是面孔, 而是人脸。

[men] [ˈstændɪŋ] [ɪˈrekt] [æz; əz] [ɪf] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈsɪɡnəl]
men standing erect as if waiting for a signal

男人 常设 直立 作为 如果 等待 为了 一个 信号

男人们笔直地站着, 仿佛在等待信号.....

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [ˈkɑːrmel] [sɔː] [ˈdʒɛrɪd] [ˈ(h)waɪtfiːld] .
Among them Carmel saw Jared Whitefield .

之中 他们 卡梅尔 锯 贾里德 怀特菲尔德 .

其中卡梅尔看到了贾里德·怀特菲尔德。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪnˈkaʊntər] [hɜːrɪz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd]
His eyes encountered hers , and he nodded

他的 眼睛 遭遇 她的 , 和 他 点头

他的目光与她的目光相遇, 他点了点头.....

“ [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] ?
“ **Will you come with me ?**

” 将要 你 来 和 我 ?

你愿意跟我一起去吗？

” [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] .
“ **she cried .**

” 她 哭 .

她哭了起来。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [ˈfɑːləʊ] [em ˈiː] ? . . .
“ **Will you follow me ? . . .**

” 将要 你 跟随 我 ? . . .

“你愿意跟我来吗？

[ðoʊz] [huː] [wɪl] [ˈfɑːləʊ] — [kʌm] ! . . .
Those who will follow — come ! . . .

那些 WHO 将要 跟随 — 来 ! . . .

那些愿意追随的人——来吧！

” [ʃiː; ʃɪ] [dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈplætˌfɔːrm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [leɪn] [ˈoʊpənd] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃɪ]
“ **She descended from the platform and a lane opened before her ; she**

” 她 下降 从 这 平台 和 一个 车道 打开 前 她 ; 她

[riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [tɜːrnd]
reached the door and turned

达到 这 门 和 转向

她走下站台, 一条小路在她面前展开; 她走到门口, 转身.....

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ˈɪbiən] [wɜːr; wər] [bɪˈhaɪnd] [hɜːr; hər] ,
The men of Gibeon were behind her ,

这 男人 的 基遍 是 在后面 她 ,

基遍人跟在她身后,

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ma:tʃɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ɪts] [kəˈmændər] [ðeɪ] [ˈfɑ:lʊd]
and as if they were a company marching behind its commander they followed
和 作为 如果 他们 是 一个 公司 行军 在后面 它是 指挥官 他们 随后
[hɜːr; hər] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .
her down the stairs .
她 向下 这 楼梯 .

他们就像一支跟随指挥官行进的队伍，跟着她下了楼梯。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈʃaʊtɪŋ] , [noʊ][kənˈfjuːʒ(ə)n] , [noʊ] [ʌnˈsaɪtli] [mɑːb] [ˈspɪrɪt]
There was no shouting , no confusion , no unsightly mob spirit
那里 曾是 不 喊叫 , 不 困惑 , 不 难看的 暴民 精神
没有叫喊，没有混乱，也没有令人不快的暴民情绪.....

[əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [stri:t] [stʊd] [ˈweɪtɪŋ] [kɑːrɪz] , [ðə; ði][kɑːrɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːrməːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
Along the street stood waiting cars , the cars of the farmers of the town ,
沿着 这 街道 站立 等待 汽车 , 这 汽车 的 这 农民 的 这 镇 ,
街道两旁停着等候的汽车，那是镇上农民的车。

[ænd; ənd][men] [ˈkraʊdɪd] [ˈɪntuː][ðem; ðəm] [bɪˈjɑːnd] [ðer; ðər][kəˈpæsəti]
and men crowded into them beyond their capacity
和 男人 挤 进入 他们 超过 他们的 容量
男人们挤满了这些房间，远远超过了它们的容纳能力.....

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kruːˈseɪd] , [ðə; ði] [kruːˈseɪd] [ʌv; əv] [ˈʌɪbiən] , [ænd; ənd][ˈkɑːrmel][hæd; həd] [priːtʃt]
It was a crusade , the crusade of Gibeon , and Carmel had preached
它 曾是 一个 运动 , 这 运动 的 基遍 , 和 卡梅尔 有 布道
[aɪ ˈtiː] .
it :
它 :

这是一场十字军东征，基遍十字军东征，而迦密山宣扬了这场东征。

[ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ˈkwaɪətli] , [ˈgrɪmli] , [æn; ən] [ˈɔːrdərli] [prəˈseɪ(ə)n] .
They started quietly , grimly , an orderly procession .
他们 开始 悄悄 , 阴沉地 , 一个 秩序 游行 .
他们静悄悄地、神情肃穆地开始了有条不紊的行进。

[aɪ ˈtiː] [muːvd] [θruː] [ðə; ði] [stri:ts] , [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [ænd; ənd][aʊt][ðə; ði][roʊd] [tɔːrd] [ðə; ði]
It moved through the streets , across the bridge , and out the road toward the
它 已搬 通过 这 街道 , 穿过 这 桥 , 和 出去 这 路 朝向 这
[ˈlerksaɪd] [hoʊˈtel]
Lakeside Hotel
湖边 酒店
它穿过街道，越过桥梁，沿着公路向湖畔酒店方向移动.....

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [men] [bent] [əˈpɑːn] [ˈpəːdʒɪŋ] [ðer; ðər] [kəˈmjuːnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd]
A hundred men bent upon purging their community of a thing which had
一个 百 男人 弯曲 之上 清除 他们的 社区 的 一个 事物 哪个 有
[dɪˈbɔːtʃt] [aɪ ˈtiː]
debauched it
放荡不羁 它
一百名男子决心清除他们社区中玷污了一切的事物.....

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] , [ˈɜːrdʒənt] , [ɪnˈeksərəb(ə)l] , [muːvd] [ðə; ði][laɪn] [ʌv; əv][kɑːrɪz]
On and on , urgent , inexorable , moved the line of cars
在 和 在 , 紧迫的 , 无情的 , 已搬 这 线 的 汽车
车队不停地、急迫地、不可阻挡地向前移动着.....

[ðen] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [stɑːp] .
Then a sudden stop .
然后 一个 突然 停止 .
然后突然停了下来。

[ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz] [ˌbæriˈkeɪd] , [ænd; ənd][men][wɪð; wɪθ][ˈraɪfəlz] [stʊd] [bɪˈhaɪnd][tuː; tə] [blɑːk] [ðə; ði] [wei]
The road was barricaded , and men with rifles stood behind to block the way
这 路 曾是 路障 , 和 男人 和 步枪 站立 在后面 到 堵塞 这 方式
.
:
.

道路被设置了路障，持步枪的士兵站在路障后面阻挡去路。

" [wɒts] [ðɪs] [hɪr] ? " [beˈləʊd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] .
" **What's this here ?** " **bellowed a voice out of the darkness .**
" 是什么 这 这里 ? " 咆哮 一个 嗓音 出去 的 这 黑暗 .

“这是什么？”黑暗中传来一个声音大声喊道。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [-] [ɑːn][ɪz] [ðɪs] [hɪr] ?
" **What kind of goin's on is this here ?**
" 什么 种类 的 戈因斯 在 是 这 这里 ?

这里到底发生了什么事？

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈʃerɪf] [ˈdʒeni] .
" **It was Sheriff Jenney .**
" 它 曾是 警长 珍妮 .

“是詹尼警长。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈænsər] .
There was no answer .
那里 曾是 不 回答 .

没有回答。

" [aɪ][ˈɔːrdər][jiː; ji][tuː; tə] [dɪˈspɜːrs] [ænd; ənd] [-]
" **I order ye to disperse and [288]**
" 我 命令 是的 到 分散 和 [-]

“我命令你们散去[288]

[ɡɪt][tuː; tə][jər; jər][ˈhoʊmz] [ˈkwaɪətli] , " [hiː; hi] [sed] .
git to your homes quietly , " he said .
git 到 你的 房屋 悄悄 , " 他 说 .

“安静地回家吧。”他说。

" [wiː; wi] [heɪnt] [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [ˈmɑːbɪn] - [ɪn] [ˈɪbɪən] .
" **We hain't goin ' to have no mobbin ' in Gibeon .**
" 我们 没有 去 - 到 有 不 暴徒 - 在 基遍 .

“我们绝不允许基遍发生暴徒事件。”

" [ðə; ði][kɑːrz] [ˈemptɪd] [ænd; ənd][men] [ˈkraʊdɪd] [ˈfɔːrwəd] .
" **The cars emptied and men crowded forward .**
" 这 汽车 清空 和 男人 挤 向前 .

“车厢里的人都走了，男人们涌向前去。”

" [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [ˈdʒeni] , " [ə; eɪ] [vɔɪs] [kəˈmɑːndɪd] .
" **Out of the way , Jenney , " a voice commanded .**
" 出去 的 这 方式 , 珍妮 , " 一个 嗓音 命令 .

“让开，珍妮，”一个声音命令道。

" [wɪə(r)] [ɪn][noʊ][ˈhjuːmər][tuː; tə][biː; bi] [ˈmedld] [wɪð; wɪθ][tuː; tə] - [naɪt] . "
" **We're in no humor to be meddled with to - night .** "
" 是 在 不 幽默 到 是 干预 和 到 - 夜晚 . "
.

“今晚我们可没心情被人打扰。”

" [dəʊnt][ɡoʊ] [rɪˈzɪstɪn] - [æn; ən] [ˈɑːfɪsər] , " [ˈdʒeni] [rɔːrd] .
" **Don't go resistin ' an officer , " Jenney roared .**
" 不 去 抵抗素 - 一个 官 , " 珍妮 咆哮 .

“别反抗警察！”珍妮吼道。

“ [drɪspɜːrs] [laɪk] [aɪ] [tuʊld] [jiː, ji] .
“ **Disperse like I told ye** .
“ 分散 喜欢 我 讲述 是的 .

“按照我说的分散开来。”

“ [ðen] [ˈdʒerɪd] [ˈ(h)waɪtfiːld] [fɔːrst] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] ,
“ **Then Jared Whitefield forced his way to the front** ,
“ 然后 贾里德 怀特菲尔德 强制 他的 方式 到 这 正面 ,

然后贾里德·怀特菲尔德强行挤到了前面，

[ænd; ənd] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [wɜːr; wər] [stˈreɪndʒəz] [tuː; tə] [ˈʌbiən] .
and on either side of him were strangers to Gibeon .
和 在 任何一个 边 的 他 是 陌生人 到 基遍 .

他两侧的人都是基遍人，彼此并不认识。

[ðeɪ] [liːpt] [ðə; ði] [ˈbærɪkeɪd] [brɪfɔːr] [ˈdʒeni] , [ˈteɪkən] [baɪ] [sərˈpraɪz] , [kʊd; kəd] [muːv] [hɪz; ɪz] [hænd] .
They leaped the barricade before Jenney , taken by surprise , could move his hand .
他们 跳跃 这 路障 前 珍妮 , 已采取 经过 惊喜 , 可以 移动 他的 手 .

他们跳过了路障，詹尼猝不及防，还没来得及抬起手。

[ˈ(h)waɪtfiːld] [draːpt] [ə; eɪ] [ˈhevi] [hænd] [ɑːn] [dʒeniːz] [ˈʊʊldər] .
Whitefield dropped a heavy hand on Jenney's shoulder .
怀特菲尔德 掉落 一个 重的 手 在 珍妮的 肩膀 .

怀特菲尔德重重地把手搭在珍妮的肩膀上。

“ [ˈdʒeni] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [draːp] [ðæt] [ɡʌn] .
“ **Jenney , “ he said , “ drop that gun** .
“ 珍妮 , “ 他 说 , “ 降低 那 枪 .

“珍妮,”他说,“放下枪。”

[jʊə(r)] [ˈʌndər] [əˈrest] . “
You're under arrest . “
你是 在下面 逮捕 . “

你被捕了。

“ [əˈrest] ! . . .
“ **Arrest !** . . .
“ 逮捕 ! . . .

“逮捕!”

[em ˈiː] ?
Me ?
我 ?

我?

[huː] [kɪn] [əˈrest] [ðə; ði] [ˈʃerɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkaʊntɪ] .
Who kin arrest the sheriff of a county .
WHO 亲属 逮捕 这 警长 的 一个 县 .

谁有权逮捕县治安官?

“ [hiː; hi] [læft] [ˈlaʊdli] .
“ **He laughed loudly** .
“ 他 笑了 高声 .

他大笑起来。

“ [aɪ] [kæn; kən] , “ [sed] [ˈ(h)waɪtfiːld] .
“ **I can , “ said Whitefield** .
“ 我 能 , “ 说 怀特菲尔德 .

“我可以,”怀特菲尔德说。

“ [draːp] [ðæt] [ɡʌn] .
“ **Drop that gun** .
“ 降低 那 枪 .

放下枪。

” [ˈdʒɛni] [ˈtwɪstɪd] [ɪn] [waɪtfi:ldz] [grɪp] , [bʌt; bət][ðə; ði][hju:dʒ][mæn] [held] [hɪm; ɪm][æz; əz][ɪn][ə; eɪ][vaɪs] .
” **Jenney twisted in Whitefield's grip , but the huge man held him as in a vise .**
” 珍妮 扭曲 在 怀特菲尔德 紧握 , 但 这 巨大的 男人 握住 他 作为 在 一个 钳住 .

“詹尼在怀特菲尔德的钳制下扭动着身体，但这个身材魁梧的男人像钳子一样把他牢牢地钳住。”

” [ju:v] [gɔ:n] [-] - [ˈsʌmθɪn] - [bɪɡə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈtaʊnʃɪp] [ɔ:r][ə; eɪ] [ˈkaʊnti] , [ˈdʒɛni] , [ɔ:r]
” **You've gone ag'in ' somethin ' bigger than a township or a county , Jenney , or**
” 你已经 已消失 再次 - 某物 - 大 比 一个 乡 或者 一个 县 , 珍妮 , 或者
[ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [steɪt]
even a state
甚至 一个 状态

“你惹上的事情比一个乡镇、一个县，甚至一个州都大.....珍妮.....”

[ɪts] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] [ðæts] [ˈpʌtɪn] - [ju:; jʊ] [ˈʌndər] [əˈrest] , [ˈdʒɛni] , [θru:]
It's the United States of America that's puttin ' you under arrest , Jenney , through
它是 这 团结的 各州 的 美国 那就是 普丁 - 你 在下面 逮捕 , 珍妮 , 通过
[em ˈi:] ,
me ,
我 ,

珍妮，是美国通过我逮捕你。

[ɪts][ˈdu:li] [əˈpɔɪntɪd] [ˈmɑ:rʃ(ə)l]
its duly appointed marshal
它是正式地 任命 元帅
其正式任命的元帅.....

[dra:p] [ðæt] [ɡʌn] !
Drop that gun !
降低 那 枪 !
放下枪！

” [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] !
” **The United States of America !**
” 这 团结的 各州 的 美国 !
“美利坚合众国！ ”

[ðə; ði] [ˈfedərəl] [əˈθɔ:rətɪz] [hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ][hænd] .
The Federal authorities had taken a hand .
这 联邦 当局 有 已采取 一个 手 .
联邦当局已经介入。

[ðæt] [ɪkˈsplend] [waɪtfi:ldz] [ˈæbsəns]
That explained Whitefield's absence
那 解释 怀特菲尔德 缺席
这就解释了怀特菲尔德的缺席.....

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] !
The United States !
这 团结的 各州 !
美国！

[ˈkɑ:rmel] [ˈsɒbd] .
Carmel sobbed .
卡梅尔 啜泣 .
卡梅尔啜泣起来。

[ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] [bɪˈhaɪnd][hɜ:r; həɹ] !
In this thing she had the might of America behind her !
在 这 事物 她 有 这 可能 的 美国 在后面 她 !
在这件事上，她背后有强大的美国力量支持！

[ðə; ði] [ə'θɔ: rəti] [ʌv; əv][ə; ei]['nei(ə)n] !

The authority of a nation !
这 权威 的 一个 国家 ！

一个国家的权威！

“ [pʊt][him; ɪm][ɪn][ə; ei][kɑ: r] , ” ['(h)waitfi:ld] [də'rektɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ; [ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʌn]
“ Put him in a car , ” Whitefield directed his companions ; and it was done
“ 放 他 在 一个 车 , ” 怀特菲尔德 指导 他的 同伴 ; 和 它 曾是 完毕
.
[-]
.
[289]
.
[-]

“把他放进车里,”怀特菲尔德指示他的同伴们；于是就照做了。[289]

“ ['(h)waitfi:ld] , ” [kɔ:ld] [ə; ei] [vɔɪs] , ” [ju:; jʊ] [heɪnt] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [ɪntər'fɪr] ?
“ Whitefield , ” called a voice , ” you hain't goin ' to interfere ?
“ 怀特菲尔德 , ” 称为 一个 嗓音 , ” 你 没有 去 - 到 干扰 ?

“怀特菲尔德,”一个声音喊道,“你不会插手吧? ”

[ju:; jʊ] [heɪnt] ['gɔɪn] - [tu:; tə][stɑ:p][ju: 'es] ? “
You hain't goin ' to stop us ? ”
你 没有 去 - 到 停止 我们 ? ”

你们不打算阻止我们吗？

“ [aɪ][gɑ:t] ['nɑ:θɪn] - [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ” ['(h)waitfi:ld] [sed] .
“ I got nothin ' to do with you , ” Whitefield said .
“ 我 得到 什么也没有 - 到 做 和 你 , ” 怀特菲尔德 说 .

“我跟你没有任何关系,”怀特菲尔德说。

“ [aɪ][gɑ:t] [wʌt] [aɪ] [kʌm] [fɔ:r; fər] .
“ I got what I come for .
“ 我 得到 什么 我 来 为了 .

“我得到了我想要的东西。”

“ [ðə; ði][kɑ: rz] [fɪld] [ə'gen] , [ðə; ði] [əb'strʌk(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'mu:vd] ,
“ The cars filled again , the obstruction was removed ,
“ 这 汽车 已填 再次 , 这 梗阻 曾是 已移除 ,

“车辆再次停满,障碍物被清除干净了。”

[ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] [ðə; ði][men][ʌv; əv] ['ʌbiən] [mu:vd] [tɔ:rd] [ðer; ðər][əb'dʒektɪv] .
and once again the men of Gibeon moved toward their objective .
和 一次 再次 这 男人 的 基遍 已搬 朝向 他们的 客观的 .

于是,基遍人再次向他们的目标进发。

[ðeɪ] [ri:tʃt] [,aɪ 'ti:], [sə'raʊndɪd] [,aɪ 'ti:], [men] [bɜ:rst][ɪn][ɪts] [dɔ:z] [ænd; ənd][leɪd][hændz][ə'pɑ:n]
They reached it , surrounded it , men burst in its doors and laid hands upon
他们 达到 它 , 包围 它 , 男人 爆裂 在 它是 门 和 铺设 双手 之上
[hu:m'evər] [ðeɪ] [faʊnd]
whomever they found
无论谁 他们 成立

他们抵达现场,包围了它,人们冲进大门,抓住了他们遇到的所有人.....

['kɑ:rmel] , [wel] ['eskɔ:tid] , [ræn][ʌp][ðə; ði] [sterz] .
Carmel , well escorted , ran up the stairs .
卡梅尔 , 出色地 护送 , 跑 向上 这 楼梯 .

卡梅尔在护卫的护送下跑上了楼梯。

“ [ðæts] [ðə; ði] [dɔ:r] , ” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd]['paʊərf(ə)l] ['ʃəuldəz] [θrʌst] [,aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ɪts]['hɪndʒɪz]
“ That's the door , ” she cried , and powerful shoulders thrust it from its hinges
“ 那就是 这 门 , ” 她 哭 , 和 强大的 肩膀 推力 它 从 它是 铰链
.
.
.

“就是那扇门!”她喊道,然后强壮的肩膀将门从门框上猛地推了下来。

“ [ˈevən] ！ ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
“ **Evan** ！ ” **she cried** .
“ 埃文 ！ ” 她 哭 .

“埃文！”她喊道。

“ [ˈevən] ！
“ **Evan** ！
“ 埃文 ！

“埃文！

“ [hiː; hi] [lei] [əˈpa:n][ðə; ði] [flɔːr] , [ˈmoʊʃnləs] .
“ **He lay upon the floor , motionless** .
“ 他 躺 之上 这 地面 , 静止不动 .

他躺在地板上，一动不动。

[ˈkɑːrmel] [nelt] [biˈsaid] [hɪm; ɪm] , [ˈfræntɪk][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmoʊʃənləsənəs] .
Carmel knelt beside him , frantic at the sight of his motionlessness .
卡梅尔 跪下 旁 他 , 疯狂的 在 这 视线 的 他的 静止 .

卡梅尔跪在他身边，看到他一动不动，惊慌失措。

[ʃiː; ʃi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][læp] , [piəd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [waɪt] [feɪs] , [ˈstɛəd][æt; ət][hɪz; ɪz]
She lifted his head to her lap , peered into his white face , stared at his
她 抬起 他的 头 到 她 膝 , 窥视 进入 他的 白色的 脸 , 凝视 在 他的
[kloʊzd] [aɪz] .
closed eyes .
关闭 眼睛 .

她把他的头抬起来放在自己的腿上，凝视着他苍白的脸庞，盯着他紧闭的双眼。

“ [ðeɪv] [kɪld] [hɪm; ɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [dʌl] , [ded] [ˈvɔɪs] .
“ **They've killed him , “ she said , in a dull , dead voice** .
“ 他们有 被杀 他 , “ 她 说 , 在 一个 乏味的 , 死的 嗓音 .

“他们杀了他,”她用一种死气沉沉的声音说道。

“ [wiːv] [kʌm] [tuː] [leɪt] .
“ **We've come too late** .
“ 我们已经 来 也 晚的 .

我们来晚了。

“ [ˈmɪstər] . [ˈhɑːpər] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪbiən] [bæŋk] ,
“ **Mr . Hopper , of the Gibeon bank** ,
“ 先生 . 料斗 , 的 这 基遍 银行 ,

“吉比恩银行的霍珀先生，

[θɹʌst] [hɪz; ɪz][hænd][ɪnˈsaɪd] [ˈevənz] [ʒɜːrt] [tuː; tə] [fiːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbiːtɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt]
thrust his hand inside Evan's shirt to feel for the beating of his heart
推力 他的 手 里面 埃文的 衬衫 到 感觉 为了 这 殴打 的 他的 心

他把手伸进埃文的衬衫里，去感受他的心跳.....

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈstɪŋɡwɪʃəbl] , [feɪnt] [bʌt; bət] [dɪˈstɪŋɡwɪʃəbl] .
It was distinguishable , faint but distinguishable .
它 曾是 可区分的 , 头晕的 但 可区分的 .

虽然很微弱，但还是能辨认出来。

“ [ˈhiːz] [nɑːt] [ded] , ” [sed] [ˈhɑːpər] , “ [bʌt; bət] [ˈsʌm,bɑːdiːz] [biːt] [hel] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
“ **He's not dead , “ said Hopper , “ but somebody's beat hell out of him** .
“ 他是 不是 死的 , “ 说 料斗 , “ 但 某人的 打 地狱 出去 的 他 .

“他没死,”霍珀说，“但有人把他打得遍体鳞伤。”

“ [ðeɪ] [ˈlɪftɪd] [hɪm; ɪm][ˈdʒentli][ænd; ænd] [ˈkærid] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .
“ **They lifted him gently and carried him down the stairs** .
“ 他们 抬起 他 轻轻地 和 携带 他 向下 这 楼梯 .

他们轻轻地把他抱起来，抬下了楼梯。

[ˈkɑ:rmel] [wɔ:kt] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ˈsaɪlənt] , [ˈstænd]
Carmel walked by his side , silent , stunned
卡梅尔 步行 经过 他的 边 , 沉默的 , 目瞪口呆

卡梅尔默默地走在他身边，震惊不已.....

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ded] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈhɔ:rəbli] [ˈɪndʒəd] .
He was not dead , but he was horribly injured .
他 曾是 不是 死的 , 但 他 曾是 糟糕透了 受伤 .
他虽然没死，但伤势非常严重。

[hi:; hi] [wʊd] [daɪ]
He would die
他 会 死

他会死的.....

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ˈnevər] [əˈgen] [si:] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntu:][hɜ:rz] .
She knew she would never again see his eyes looking into hers .
她 知道 她 会 绝不 再次 看 他的 眼睛 寻找 进入 她的 .

她知道她再也看不到他与她对视的眼神了。

[ðeɪ] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][kɑ:r] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][sæt] , [səˈpɔ:rtɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪt] , [-]
They placed him in a car , and she sat , supporting his weight , [290]
他们 放置 他 在 一个 车 , 和 她 卫星 , 支持 他的 重量 , [-]

他们把他放在车里，她坐在车里，支撑着他的体重，[290]

[hɜ:r; həɹ][ɑ:rm] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [hed] [ˈhevi] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ] [breɪst]
her arm about him , his head heavy upon her breast
她 手臂 关于 他 , 他的 头 重的 之上 她 胸部

她手臂搂着他，他的头沉甸甸地靠在她的胸前.....

“ [ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] [aʊt] ? ” [rɔ:rd] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
“ **Everybody out ?** ” **roared a voice** .
大家 出去 ? ” 咆哮 一个 嗓音 .

“都出去了吗？ ”一个声音咆哮道。

“ [ˈevrɪ; bɑ:di:z] [aʊt] !
“ **Everybody's out !**
“ 每个人的 出去 !

“所有人都出去了！ ”

“ [ˈkɑ:rmel] [sɔ:] [ə; eɪ] [laɪt] [əˈpɪr] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði][hoʊˈtel] , [ə; eɪ] [laɪt] [kæst][baɪ][noʊ][ləmp][ɔ:r][ˈlæntərn] . .
“ **Carmel saw a light appear inside the hotel , a light cast by no lamp or lantern** . .
“ 卡梅尔 锯 一个 光 出现 里面 这 酒店 , 一个 光 投掷 经过 不 灯 或者 灯笼 . .
. .
: :
. .

卡梅尔看到酒店里出现了一道光，那光既不是灯也不是灯笼发出的.....

[aɪ ˈti:] [ɪnˈkri:st] , [li:pt] , [fleɪmd] .
It increased , leaped , flamed .
它 增加 , 跳跃 , 火焰 .

它不断增长、跃动、燃烧。

[ru:m] [ˈæftər] [ru:m] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [ɪˌlu:mɪˈneɪʃn] .
Room after room was touched by the illumination .
房间 后 房间 曾是 感动 经过 这 照明 .

灯光照耀着一间又一间房间。

[aɪ 'ti:] [klaɪmd] [ðə; ði] [sterz] , [rɔ:rd] [ˈaʊtɔəd] [θru:] [ˈwɪndəʊz] , [ˈspredɪŋ] , [ˈkrækliŋ] , [hɪsɪŋ] ,
It climbed the stairs , roared outward through windows , spreading , crackling , hissing ,
它 攀登 这 楼梯 , 咆哮 向外 通过 视窗 , 传播 , 噼啪作响 , 嘶嘶声 ,
[dɪˈvaʊəɪŋ]
devouring
吞噬
它爬上楼梯, 从窗户里咆哮而出, 蔓延开来, 噼啪作响, 嘶嘶作响, 吞噬着一切.....

[ɪn][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [ˈleɪksaɪd] [hoʊˈtel][wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn] [fleɪm] — [ə; eɪ] [ˈbi:kən] [laɪt] [ɪn]
In a dozen minutes the Lakeside Hotel was wrapped in flame — a beacon light in
在 一个 打 分钟 这 湖边 酒店 曾是 包装 在 火焰 — 一个 信标 光 在
- [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
Gibeon's history .
- 历史 .
短短十二分钟内, 湖畔酒店就被火焰吞噬——这成为了吉比昂历史上的一座灯塔。

[haɪ] [ænd; ənd] [ˈhaɪər] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [fleɪmz] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [ˈkʌntrisaɪd] [fɔ:r; fər][maɪlz] [əˈbaʊt] [wʌz; wəz]
High and higher mounted the flames until the countryside for miles about was
高的 和 更高 安装 这 火焰 直到 这 农村 为了 英里 关于 曾是
[ˈlaɪtɪd] [baɪ][aɪ ˈti:] ,
lighted by it ,
照明 经过 它 ,
火焰越烧越高, 方圆数英里的乡村都被照亮了。

[ˈnəʊtɪfaɪd][baɪ][aɪ ˈti:] [ðæt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] , [ðæt] [ˈ^ɪbiən] [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [pʊərəˈfaɪd][baɪ]
notified by it that a thing was happening , that Gibeon was being purified by
已通知 经过 它 那 一个 事物 曾是 发生 , 那 基遍 曾是 存在 纯化 经过
[ˈfaɪər] .
fire .
火 .
它告知人们有一件事情正在发生, 那就是基遍正在被火净化。

“ [ɪz][ðər; ðər][noʊ][ˈdɑ:ktər] [hɪr] ?
” **Is there no doctor here ?**
” 是 那里 不 医生 这里 ?
这里没有医生吗?
” [ˈkɑ:rmel] [kraɪd] .
” **Carmel cried** .
” 卡梅尔 哭 .

卡梅尔哭了。
“ [dɑ:k] [ˈstu:ɜ:ts] -
” **Doc Stewart's some'eres**
” 医生 斯图尔特的 -
“斯图尔特博士有一些.....

[aɪl] [ɡɪt][hɪm; ɪm] .
I'll git him .
患病的 git 他 .
我去抓他。
” [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][wʌz; wəz] [faʊnd] [ænd; ənd] [keɪm] .
” **The doctor was found and came** .
” 这 医生 曾是 成立 和 来了 .

“医生找到了, 已经赶来了。”
[hi:; hi] [ɪɡˈzæmɪnd] [ˈevən][æz; əz] [best] [hi:; hi][kʊd; kəd] .
He examined Evan as best he could .
他 检查 埃文 作为 最好的 他 可以 .
他尽其所能地检查了埃文。

“ [ˈbetər] [get][hɪm; ɪm][tuː; tə] [taʊn] .
“ **Better get him to town** .
“ 更好的 得到 他 到 镇 .

“最好把他送到镇上。”

[kɑːnt] [tel] [mʌt] [naʊ]
Can't tell much now
不能 告诉 很多 现在

现在还不能透露太多信息.....

[dɪˈpendz] [ɑːn] [ˈweðər] [ðeəz; ðəz] [kənˈkʌʃn]
Depends on whether there's concussion
取决于 在 无论 有 脑震荡

这取决于是否有脑震荡.....

[aɪ] [goʊ] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . “
I'll go along with you . “
患病的 去 沿着 和 你 . “

我会和你一起去。

“ [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ][goʊ] , [mɪs] [liː] — [wer] — [ɪz][ðə; ði] [ˈʃerɪf] ?
“ **Before you go , Miss Lee — where — is the sheriff ?**
“ 前 你 去 , 错过 李 — 在哪里 — 是 这 警长 ?

“李小姐，在你离开之前——警长在哪里？”

[ˈʃerɪf] [ˈtʃɜːtʃɪl] ? “
Sheriff Churchill ? “
警长 丘吉尔 ? “

丘吉尔警长？

“ [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði] [ʃɔːr] — [ðæt] [wei] .
“ **Follow the shore — that way** .
“ 跟随 这 支撑 — 那 方式 .

“沿着海岸线走——就在那边。”

[juːl] [faɪnd][hɪm; ɪm] — [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] . “
You'll find him — on the edge . “
你会 寻找 他 — 在 这 边缘 . “

你会发现他——就在悬崖边上。

“ [wiː; wi][gɑːt] [ˈpiːwiː] [bæŋz] — [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈhɑːdɪn] - [ɪn][ə; eɪ][boʊt] - [ˈhaʊs] . “
“ **We got Peewee Bangs — he was hidin ' in a boat - house** . “
“ 我们 得到 小矮人 刘海 — 他 曾是 隐藏 - 在 一个 船 - 房子 . “

“我们抓到了皮威·邦斯——他藏在船屋里。”

“ [aɪ] — [aɪm][glæd] , “ [sed] [ˈkɑːrmel] .
“ **I — I'm glad , “ said Carmel** .
“ 我 — 我是 高兴的 , “ 说 卡梅尔 .

“我.....我很高兴,”卡梅尔说。

[ðə; ði][kɑːr] [muːvd] [əˈwei] , [ˈberɪŋ] [ˈkɑːrmel] , [ˈevən] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑːktər] .
The car moved away , bearing Carmel , Evan , and the doctor .
这 车 已搬 离开 , 轴承 卡梅尔 , 埃文 , 和 这 医生 .

汽车开走了，车上载着卡梅尔、埃文和医生。

[ˈsʌmhaʊ] [aɪˈtiː] [siːmd] [laɪk] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [tuː; tə][hɜːr; hər] — [ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [ˈstɑːpɪŋ]
Somehow it seemed like the end of the world to her — a definite stopping
不知何故 它 似乎 喜欢 这 结尾 的 这 世界 到 她 — 一个 定 停止
[pleɪs] [ʌv; əv] [θɪŋz] . [-]
place of things . [291]
地方 的 事物 . [-]

对她来说，这似乎就是世界的尽头——事物的终点。[291]

[ˈʌbiən] [wʌz; wəz] [əˈraʊzd] ; [ˈʌbiən] [wʌz; wəz] [kruːˈseɪdɪŋ] !
Gibeon was aroused ; Gibeon was crusading !
基遍 曾是 被唤醒 ; 基遍 曾是 十字军东征 !
基遍被激怒了；基遍发动了圣战！

[ðə; ði] [θɔ:t] [əˈweɪkənd] [noʊ] [θrɪl] .
The thought awakened no thrill .
这 想法 觉醒 不 刺激 .
这个想法并没有让我感到一丝兴奋。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [seɪf] ; [ˈnevər] [əˈɡen] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] [ˈθreɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfɔːrsɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]
She was safe ; never again would she be threatened by the forces which she had
她 曾是 安全的 ; 绝不 再次 会 她 是 威胁 经过 这 力量 哪个 她 有
[tʃælɪndʒd] .
challenged .
挑战 .
她安全了；她再也不会受到她曾挑战过的那些势力的威胁了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [friː] [tuː; tə] [pərˈsuː] [hɜːr; hər] [wei] — [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [keɪm] [æz; əz] [ded]
She was free to pursue her way — but the knowledge came as dead
她 曾是 自由的 到 追求 她 方式 — 但 这 知识 来了 作为 死的
[ˈnɑːlɪdʒ] .
knowledge .
知识 .
她可以自由地追求自己的道路——但这些知识却是死板的知识。

[ʃiː; ʃi] [dɪd][nɑːt] [ker] .
She did not care .
她 做过 不是 关心 .
她毫不在意。

[ʃiː; ʃi] [keəd] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] — [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [nuː] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈpɑːzətɪv] , [ˈevən] [pel] [hæd; həd]
She cared for nothing — because she knew , she was positive , Evan Pell had
她 关心 为了 没有什么 — 因为 她 知道 , 她 曾是 积极的 , 埃文 佩尔 有
[ɡɔːn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [fərˈlevər]
gone from her forever
已消失 从 她 永远
她什么都不在乎了——因为她知道，她确信，埃文·佩尔已经永远地离开了她.....

[ðə; ði] [kɑːr] [stɑːpt] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [haʊs] [ænd; ənd][ˈevən] [wʌz; wəz] [ˈkæɪdɪd] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ]
The car stopped before the doctor's house and Evan was carried up to a
这 车 停止 前 这 医生的 房子 和 埃文 曾是 携带 向上 到 一个
[ˈbedruːm; ˈbedrʊm] , [ʌnˈkɑːnʃəs] [stɪl]
bedroom , unconscious still
卧室 , 无意识 仍然
车子停在医生家门口，埃文被抬进卧室，仍然昏迷不醒.....

[ˈdɑːktər][ˈstjuːət; ˈstju-] [traɪd] [tuː; tə] [ɪkˈskluːd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt]
Doctor Stewart tried to exclude her from the room , but she would not
医生 斯图尔特 尝试 到 排除 她 从 这 房间 , 但 她 会 不是
[biː; bi][ɪkˈskluːdɪd; ekˈskluːdɪd] .
be excluded .
是 排除 .
斯图尔特医生试图将她拒之门外，但她不肯罢休。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left] ; [ɔːl] [laɪf] [held] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] — [ðæt] [feɪnt] ,
This was all she had left ; all life held for her — that faint ,
这 曾是 全部 她 有 左边 ; 全部 生活 握住 为了 她 — 那 头晕的 ,
这就是她仅剩的一切；她生命中所有的一切——那微弱的、

[ɪ'regjələər] [ˈbi:tɪŋ] [ʌv; əv][ˈevən] [ˈpɛlz] [hɑ:rt]
irregular beating of Evan Pell's heart
不规律的 殴打 的 埃文 佩尔的 心

埃文·佩尔的心跳不规则.....

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ðoʊz] [ˈhɑ:tbi:ts] [wɜ:r; wər][hɜ:r; hər] [oʊn] , [wʊd] [bi:; bi][hɜ:r; hər] [oʊn] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz]
She knew those heartbeats were her own , would be her own so long as
她 知道 那些 心跳 是 她 自己的 , 会 是 她 自己的 所以 长的 作为
[ðeɪ] [pə'sistɪd]
they persisted
他们 持续

她知道那些心跳是她自己的，只要它们还在跳动，就永远是她自己的.....

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [rɪ'meɪn] [-]
She would remain [292]
她 会 保持 [-]

她将留下[292]

[wʊd] [sɪt][baɪ][hɪm; ɪm] [ˈwɑ:tʃɪŋ] , [ˈwɑ:tʃɪŋ] , [ˈweɪtɪŋ] .
would sit by him watching , watching , waiting .
会 坐 经过 他 观看 , 观看 , 等待 .

他会坐在他身边，看着，看着，等着。

[ðɪs] [ˈskɜ:slɪ] [pə'rseptəb(ə)l][laɪf][wʌz; wəz][ɔ:l][ʃi:; ʃi] [wʊd] [ˈevər][hæv; həv][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
This scarcely perceptible life was all she would ever have of him ,
这 几乎 可感知的 生活 曾是 全部 她 会 曾经 有 的 他 ,
她所能拥有的，就是他这几乎难以察觉的短暂生命。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [dɜ:d] [lu:z] [noʊ] [ˈɪnstənt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
and she dared lose no instant of it .
和 她 敢于 失去 不 立即的 的 它 .

她一刻也不敢耽搁。

[ˈdɑ:ktər][ˈstju:ət; ˈstju-] [wɜ:rkt] [ˈoʊvər][ðə; ði][bed] .
Doctor Stewart worked over the bed .
医生 斯图尔特 工作 超过 这 床 .

斯图尔特医生在病床边工作。

[ˈkɑ:rmel] [θɔ:t] [hɪm; ɪm][kɑ:m] , [ˈterəbli] [ɪnˈdɪfrənt] , [ˈbɪznəslaɪk] .
Carmel thought him calm , terribly indifferent , businesslike .
卡梅尔 想法 他 冷静的 , 可怕 冷漠 , 商业化 .

卡梅尔觉得他很冷静，极其冷漠，做事很公事公办。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtreɪdzmən] [ˈwɜ:rkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [treɪd] [wen] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd]
He was a tradesman working at a trade when she would have had
他 曾是 一个 零售商 在职的 在 一个 贸易 什么时候 她 会 有 有
[hɪm; ɪm][ə; eɪ][gɔ:d] [pə'fɔ:rmɪŋ] [ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)l]
him a god performing a miracle
他 一个 上帝 表演 一个 奇迹

他只是个做手艺的工匠，而她却把他当成神明，让他行神迹.....

[ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
After a time he turned to her .
后 一个 时间 他 转向 到 她 .

过了一会儿，他转向了她。

" [aɪ] [ˈkænɔ:t] [tel] , " [hi:; hi] [sed] .
" I cannot tell , " he said .
" 我 不能 告诉 , " 他 说 .

“我无法判断，”他说。

“ [sʌm; səm] [kən'kʌʃn] [ɪz] ['prez(ə)nt] .

“ Some concussion is present .
“ 一些 脑震荡 是 展示 .

“有轻微脑震荡症状。”

[ðer; ðər] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][noʊ] ['fræktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skʌl]

There seems to be no fracture of the skull

那里 似乎 到 是 不 断裂 的 这 颅骨

颅骨似乎没有骨折.....

[wʌt] [ɪn'tɜ:rn(ə)] ['ɪndʒərɪz][hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] ['sʌfəd] — [aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [seɪ]

What internal injuries he may have suffered — it is impossible to say

什么 内部的 受伤 他 可能 有 遭受 — 它 是 不可能的 到 说

他可能遭受了哪些内伤——无法确定.....

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] “

In the morning “

在 这 早晨 “

在早晨....”

“ [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [ded] , “ [sed] ['kɑ:rmel] .

“ He will be dead , ” said Carmel .

“ 他 将要 是 死的 , ” 说 卡梅尔 .

“他会死的,”卡梅尔说。

[ðə; ði] ['dɑ:ktər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

The doctor shook his head .

这 医生 摇晃 他的 头 .

医生摇了摇头。

“ [aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [soʊ] .

“ I do not think so .

“ 我 做 不是 思考 所以 .

我不这么认为。

[aɪ][hoʊp] — [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz][wʌn] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [ʃʊr] — [bʌt; bət] — — “

I hope — in such cases one cannot be sure — but — — “

我 希望 — 在 这样的 案例 — 不能 是 当然 — 但 — — “

我希望——在这种情况下谁也无法确定——但是——”

“ [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [ded] , “ [sed] ['kɑ:rmel] .

“ He will be dead , ” said Carmel .

“ 他 将要 是 死的 , ” 说 卡梅尔 .

“他会死的,”卡梅尔说。

“ [aɪ 'ti:][ɪz][ɪn] ['gɔ:dz] [hænd] , “ [sed] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] .

“ It is in God's hand , ” said the doctor .

“ 它 是 在 神的 手 , ” 说 这 医生 .

“一切都掌握在上帝手中,”医生说。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm] — [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] [breɪv] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi] [lʌvd] [em 'i:]

“ They have killed him — because he was brave , because he loved me

“ 他们 有 被杀 他 — 因为 他 曾是 勇敢的 , 因为 他 喜爱 我

— [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] — — [oʊ] , ['dɑ:ktər] ,

— because — — Oh , Doctor ,

— 因为 — — 哦 , 医生 ,

“他们杀了他——因为他勇敢，因为他爱我——因为——哦，医生，

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['ɔ:f(ə)] [θɔ:t] — [hi:; hi][ɪz] [ded] [fɔ:r; fər][em 'i:] .

that is the awful thought — he is dead for me .

那 是 这 可怕 想法 — 他 是 死的 为了 我 .

最可怕的想法就是——他对我来说已经死了。

[hiː; hi] [gɜv] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər][em ˈiː] .

He gave his life for me .
他 给予 他的 生活 为了 我 .

他为我献出了生命。

” [hɪz; ɪz][hænd] [ˈrestɪd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈʃoʊldər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [tʌtʃ] [wɪtʃ] [sʌm; səm][men]

” His hand rested upon her shoulder with the gentle touch which some men

” 他的 手 休息 之上 她 肩膀 和 这 温和的 触碰 哪个 一些 男人

[lɜːrn] [baɪ][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪs] — [ænd; ənd][ˈdɑːktər][ˈstjuːət; ˈstju-] ,
learn by a life of service — and Doctor Stewart ,

学习 经过 一个 生活 的 服务 — 和 医生 斯图尔特 ,

“他的手轻轻地搭在她的肩上，那是一种有些男人在奉献一生中才能练就的温柔手法——斯图尔特医生，

[ˈkʌntri] [fɪˈzi](ə)n] , [ʌnˈrekəɡnaɪzd] , [ʌnˈsʌŋ] , [hæd; həd] [lɪvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf] .

country physician , unrecognized , unsung , had lived such a life .
国家 医生 , 未被识别的 , 无名英雄 , 有 居住地 这样的 一个 生活 .

一位默默无闻、不为人知的乡村医生，就过着这样的生活。

” [maɪ] [dɪr] , ” [hiː; hi] [sed] , ” [haʊ] [ˈbetər] [kʊd; kəd][ə; eɪ][mæn][daɪ] ? ”

” My dear , ” he said , ” how better could a man die ? ”
” 我的 亲爱的 , ” 他 说 , ” 如何 更好的 可以 一个 男人 死 ? ”

“亲爱的,”他说, “一个人还能死得更好吗? ”

” [hiː; hi] [kɪld] [hɪm; ɪm] — [ˈæbnə] [faʊnz] [kɪld] [hɪm; ɪm] . ”

” He killed him — Abner Fownes killed him . ”
” 他 被杀 他 — 阿布纳 方恩斯 被杀 他 . ”

“他杀了他——阿布纳·福恩斯杀了他。”

” [ˈæbnə] [faʊnz] [hæz; həz][rʌŋ][hɪz; ɪz] [kɔːrs] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .

” Abner Fownes has run his course , ” said the doctor .
” 阿布纳 方恩斯 有 跑步 他的 课程 , ” 说 这 医生 .

“阿布纳·福恩斯的病程已经结束了,”医生说。

” [aɪ ˈtiː][ɪz][naːt] [ɪˈnʌf] — [naːt] [ɪˈnʌf] .

” It is not enough — not enough .
” 它 是 不是 足够的 — 不是 足够的 .

“这还不够——还不够。”

[ðə; ði] [lɔː] [kæn; kən][duː] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [peɪ] . ” [-]

The law can do nothing to him which will make him pay . ” [293]
这 法律 能 做 没有什么 到 他 哪个 将要 制作 他 支付 . ” [-]

法律无法对他采取任何措施来让他付出代价。"[293]

” [ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] ,

” The punishment of the law , ” said the doctor ,
” 这 惩罚 的 这 法律 , ” 说 这 医生 ,

“这是法律的惩罚,”医生说。

” [ɪz][ə; eɪ][ˈpjuːni] [θɪŋ] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [ʌv; əv][ɡɑːd] .

” is a puny thing beside the punishment of God .
” 是 一个 弱小 事物 旁 这 惩罚 的 上帝 .

与上帝的惩罚相比，这算不了什么。

” [ˈkɑːrmel] [stʊd] [ʌp] ; [ʃiː; ʃɪ] [bent] [ˈoʊvər][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [kɪst] [ˈevən][əˈpaːn][ðə; ði][koʊld][lɪps]

” Carmel stood up ; she bent over the bed and kissed Evan upon the cold lips
” 卡梅尔 站立 向上 ; 她 弯曲 超过 这 床 和 亲吻 埃文 之上 这 寒冷的 嘴唇

卡梅尔站起身，俯身越过床沿，吻了吻埃文冰冷的嘴唇.....

[ˈsʌmθɪŋ] [pəˈzest] [hɜːr; hər] , [kənˈtroʊld] [hɜːr; hər] , [ə; eɪ] [ˈpaʊər] [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən][hɜːrˈself] ,

Something possessed her , controlled her , a power stronger than herself ,
某物 拥有 她 , 受控 她 , 一个 力量 更强 比 她自己 ,

她被某种东西附身、被某种力量控制，那股力量比她自身更强大。

[æn; ən] [ˈɪmpʌls] [mɔːr] [ˈɜːrdʒənt][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈevər] [noʊn] .
an impulse more urgent than she had ever known .

一个 冲动 更多的 紧迫的 比 她 有 曾经 已知 .
一种她从未体验过的强烈冲动。

[aɪˈtiː] [muːvd] [hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][æn; ən] [ɔːˈtɑːmətən] ,
It moved her as if she were an automaton ,

它 已搬 她 作为 如果 她 是 一个 自动机 ,
它让她像个机器人一样动弹不得。

[ə; eɪ] [ˈpʌpɪt] [ˈɔːrdərd] [ænd; ənd][ˈrɛɡjəleɪtəd, ˈrɛɡjəleɪtɪd][baɪ] [strɪŋz] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ɪts][ˈfæbrɪkeɪtər]
a puppet ordered and regulated by strings in the hands of its fabricator

一个 木偶 订购 和 受监管 经过 字符串 在 这 双手 的 它是 制造商
.
.
.

一个由制造者操控的傀儡。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
She moved toward the door .

她 已搬 朝向 这 门 .
她朝门口走去。

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ] ? ” [æskt] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .
“ Where are you going ? ” asked the doctor .

“ 在哪里 是 你 去 ? ” 问 这 医生 .
“你要去哪里？”医生问道。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I have a thing to do , ” she said .

“ 我 有 一个 事物 到 做 , ” 她 说 .
“我还有件事要做,”她说。

[hiː; hi] [piəd] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [sɔː] [ðer; ðər] [ðæt] [wɪtʃ] [[ɑːkt] [hɪm; ɪm] , [ˈstɑːrtld]
He peered into her face and saw there that which shocked him , startled

他 窥视 进入 她 脸 和 锯 那里 那 哪个 震惊 他 , 惊慌
[hɪm; ɪm] .

him :
他 .

他凝视着她的脸，看到了令他震惊、让他瞠目结舌的东西。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [steɪd] [hɜːr; hər] .
He would have stayed her .

他 会 有 入住 她 .
他本想留下她。

“ [weɪt] — — ” [hiː; hi] [kəˈmɑːndɪd] .
“ Wait — — ” he commanded .

“ 等待 — — ” 他 命令 .
“等等——”他命令道。

[ʃiː; ʃi] [ɪˈluːdɪd] [hɪz; ɪz] [ˌaʊtˈstretʃt] [hænd][ænd; ənd] [ˈhɜːrɪd] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .
She eluded his outstretched hand and hurried down the stairs .

她 躲避 他的 伸展 手 和 慌忙 向下 这 楼梯 .
她躲开他伸出的手，匆匆跑下楼梯。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪndɪˈsɪʒn] [ɪn][hɜːr; hər] [step][ɔːr][ɪn][hɜːr; hər] [ˈmænər] .
There was no indecision in her step or in her manner .

那里 曾是 不 优柔寡断 在 她 步 或者 在 她 方式 .
她的步伐和举止都毫不犹豫。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌɪndɪˈsɪʒn] [ɪn][hɜːr; hər][soʊl] .
There was no indecision in her soul .
那里 曾是 不 优柔寡断 在 她 灵魂 .

她的内心没有丝毫犹豫。

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [wer] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] , [ænd; ənd] [waɪ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ]
She knew where she was going , and why she was going
她 知道 在哪里 她 曾是 去 , 和 为什么 她 曾是 去

她知道自己要去哪里，也知道自己要为什么要去.....

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][faɪnd] [ˈæbnə] [faʊnz] ！ [-]
She was on her way to find Abner Fownes ! [294]
她 曾是 在 她 方式 到 寻找 阿布纳 方恩斯 ！ [-]

她正要去寻找阿布纳·福恩斯！ [294]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksviːˈɑːrɪ] **CHAPTER XXVII**
章 xxvii

第二十七章

[ˈæbnə] [faʊnz] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈlaɪbrəri] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][wɜːrd][frʌm; frəm] [ˈʃerɪf] [ˈdʒɛni] .
ABNER FOWNES was sitting in his library waiting for word from Sheriff Jenney .
阿布纳 福恩斯 曾是 坐着 在 他的 图书馆 等待 为了 单词 从 警长 珍妮 .

阿布纳·福恩斯坐在他的书房里，等待詹尼警长的消息。

[ɪf] [ˈmætərz] [went] [tuː; tə] - [naɪt] [æz; əz][hiː; hi] [felt] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðeɪ] [mʌst; məst][goʊ] , [hiː; hi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv]
If matters went to - night as he felt certain they must go , he could live
如果 事情 去 到 - 夜晚 作为 他 毛毡 肯定 他们 必须 去 , 他 可以 居住

[əˈɡen] [ɪn] [sɪˈkjʊrəti] ,
again in security ,
再次 在 安全 ,

如果今晚事情真能如他所料的那样发展，他就能再次过上安稳的生活。

[ˌʌnˈtrʌblɪd] [baɪ] [ˈkɑːnʃəns] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [æprɪˈhɛnʃənz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][faɪˈnænʃ(ə)l]
untroubled by conscience , with no apprehensions , and with his financial
平静无波 经过 良心 , 和 不 担忧 , 和 和 他的 金融的
[ˈwʌrɪs] [rɪˈmuːvd] .
worries removed .
担忧 已移除 .

他良心无愧，毫无忧虑，经济上也无后顾之忧。

[faɪv] [ˈtrʌkləʊdʒz] [ʌv; əv] [ˈlɪkər] [hæd; həd] [bɪn] [dɪsˈtʃɑːdʒd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈleɪksaɪd] [hoʊˈtel] .
Five truckloads of liquor had been discharged at the Lakeside Hotel .
五 卡车装载 的 酒 有 到过 出院 在 这 湖边 酒店 .

五卡车的酒水被卸在了湖畔酒店。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] .
He knew that .
他 知道 那 .

他知道这一点。

[ðə; ðɪ] [ˌɪmpɔːrˈteɪʃn] [hæd; həd] [bɪn] [səkˈsesf(ə)l] , [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [hɪtʃ] .
The importation had been successful , without a hitch .
这 输入 有 到过 成功的 , 没有 一个 拴住 .

进口工作进展顺利，没有出现任何问题。

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ðə; ðɪ] [ˈwɪski] [wʊd] [biː; bi] [dɪˈstrɪbjʊːtɪd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kæʃ] [ɪn][hænd]
Within a week the whisky would be distributed and the cash in hand
之内 一个 星期 这 威士忌酒 会 是 分布式 和 这 现金 在 手

一周之内，威士忌就会分发完毕，现金也会到账.....

[aɪˈti:] [wʊd] [biː; bi] [səˈfi(jə)nt] [tuː; tə] [klɪr] [hɪz; ɪz][məʊst] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [ˌɑːbləˈgeɪʃənz][ænd; ənd][tuː; tə][pʊt]
It would be sufficient to clear his most troublesome obligations and to put
它 会 是 充足的 到 清除 他的 最多 麻烦的 义务 和 到 放
[hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [əˈgen] .
him on his feet again .
他 在 他的 脚 再次 :

只要帮他清偿最棘手的债务，让他重新站起来就足够了。

[hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gləʊ] [ʌ; əv][sætɪsˈfæk(jə)n]
He considered this with a glow of satisfaction
他 经过考虑的 这 和 一个 辉光 的 满意

他带着一丝满足的神情思考着这一切.....

[ˈkɑːrmel] [liː] [hæd; həd] [ˈkɒnstɪtjuːtɪd] [ə; eɪ] [θret] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈpʌʊərləs] [tuː; tə] [ˈθret(ə)n]
Carmel Lee had constituted a threat , but she was powerless to threaten
卡梅尔 李 有 构成 一个 威胁 , 但 她 曾是 无力 到 威胁
[naʊ] .
now .
现在 :

卡梅尔·李曾经构成威胁，但她现在已经无力再构成威胁了。

[æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt][wɜːrd] [wʊd] [əˈraɪv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [dʒenɪːz] [hændz] ,
At any moment word would arrive that she was in Jenney's hands ,
在 任何 片刻 单词 会 到达 那 她 曾是 在 珍妮的 双手 ,

随时都会传来消息，说她落入了珍妮手中。

[hɜːr; hər][ˌrepjuˈteɪ(jə)n][ɪn] [ˈ^ɪbiən] [wʊd] [biː; bi] [dɪˈstrɔɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ˈpʌʊərləs] .
her reputation in Gibeon would be destroyed , and she would be powerless .
她 名声 在 基遍 会 是 损毁 , 和 她 会 是 无力 .

她在基遍的名誉将会毁于一旦，她也将失去所有权力。

[ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] [wʊd] [draɪv] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] .
Public opinion would drive her from the place .
民众 观点 会 驾驶 她 从 这 地方 :

舆论会把她赶出那个地方。

[ˈæbnə] [sæt] [bæk] [ˈkʌmfətəbliˌkʌmfərtəbli][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈfɔːrwərd][tuː; tə][ə; eɪ][laɪf][ʌ; əv]
Abner sat back comfortably in his chair and looked forward to a life of
阿布纳 卫星 后退 舒适地 在 他的 椅子 和 看起来 向前 到 一个 生活 的
[ˈkwaɪət][ænd; ənd] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
quiet and importance .
安静的 和 重要性 :

阿布纳舒服地靠在椅子上，期待着平静而有意义的生活。

[hiː; hi] [wʊd] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [sɪˈkjʊərəti] [æz; əz] - [fɜːrst] [ˈsɪtɪzn] .
He would continue to live in security as Gibeon's first citizen .
他 会 继续 到 居住 在 安全 作为 - 第一的 公民 :

他将继续作为基遍市的第一公民安享晚年。

[hiː; hi] [maɪt] [ˈiːv(ə)n] [siːk] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [prɪˈfɜːrmənt] .
He might even seek political preferment .
他 可能 甚至 寻找 政治的 升迁 :

他甚至可能寻求政治晋升。

[ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌsenəˈtɔːriəl] [rɪˈlek(jə)n] .
In a year there would be a senatorial election .
在 一个 年 那里 会 是 一个 参议员 选举 :

一年后将举行参议员选举。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][nɔːt][stænd][fɔːr; fər][ðə; ði] [pəˈzɪ(jə)n] .
Why should he not stand for the position .
为什么 应该 他 不是 站立 为了 这 位置 :

他为什么不能竞选这个职位？

[tuː; tə][biː; bi] ['senətər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [-]
To be Senator from his [295]
到 是 参议员 从 他的 [-]

成为他[295]的参议员

[steɪt] — [ðæt] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] , [ɪn'di:d] .
state — that was something , indeed .
状态 — 那 曾是 某物 , 的确 .

国家——那确实非同寻常。

[ænd; ənd] [waɪ] [nɑ:t] ?
And why not ?
和 为什么 不是 ?

为什么不呢？

[hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃnz] ['kærid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['wɑ:ʃɪŋtən] .
His reflections carried him to Washington .
他的 反思 携带 他 到 华盛顿 .

他的思考将他带到了华盛顿。

[hiː; hi] [sɔ:] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['senət] [tʃeɪmbər] , ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['roʊlɪŋ] [fɔ:rθ] ['sɑ:nərəs]
He saw himself in the Senate Chamber , listened to his voice rolling forth sonorous
他 锯 他自己 在 这 参议院 商会 , 听着 到 他的 嗓音 滚动 前进 响亮的
[pɪrɪədz] ,
periods ,
时期 ,

他仿佛看到了自己身处参议院议事厅，聆听着自己洪亮的声音响起，铿锵有力。

[hɜ:rd] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] [sætɪs'fæk(ə)n][ðə; ði] [ə'plɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['senətəz]
heard with infinite satisfaction the applause of his fellow Senators
听到 和 无限 满意 这 掌声 的 他的 同伴 参议员

他无比欣慰地听到了其他参议员的掌声.....

[ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ræŋ] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɡɪltɪ] [ʌv; əv] [ʌn'si:mli] [heɪst] [tuː; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði]
The telephone rang and he was guilty of unseemly haste to reach the
这 电话 响铃 和 他 曾是 有罪的 的 不体面的 匆忙 到 抵达 这
[ɪnstrəmənt] .
instrument .
乐器 .

电话铃响了，他急忙跑去拿仪器，显得有些不合时宜。

“ [hə'loʊ] ! . . .
“ **Hello ! . . .**
“ 你好 ! . . .

“你好！ ...

[hə'loʊ] ! . . .
Hello ! . . .
你好 ! . . .

你好！ ...

[hu:] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
Who is it ?
WHO 是 它 ?

是谁？

[ɪz][aɪ 'ti:] ['dʒɛni] ? "
Is it Jenney ? "
是 它 珍妮 ? "

是珍妮吗？

“ [nʊʊ] , ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] , “ [ɪts] ['depjuti] ['dʒæksən]

“ **No** , ” **said a voice** , “ **it's Deputy Jackson**

“ 不 , ” 说 一个 嗓音 , ” 它是 副 杰克逊

“不,”一个声音说, “是杰克逊副警长.....”

[lʊk] [aʊt][fɔ:r; fər] [jɔ:r'self]

Look out for yourself

看 出去 为了 你自己

保护好自己.....

[ðeəz; ðəz] [hel] — — ”

There's hell — — ”

有 地狱 — — ”

地狱就在那里——”

“ [wɒts] [ðæt] ? ”

“ **What's that ?** ”

“ 是什么 那 ? ”

“那是什么? ”

“ [ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] - ['rʌʃɪn] - [ɔ:f] [tu:; tə] - [plers] .

“ **The whole town meetin's rushin ' off to Peewee's place** .

“ 这 所有的 镇 - 拉辛 - 离开 到 - 地方 .

“全镇的人都涌向皮威家。”

[rɛɡlɜ:] [mɑ:b]

Reg'lar mob

reg'lar 暴民

普通暴徒.....

[ˈdʒɛni] [hi:; hi][set] [aʊt] [tu:; tə][stɑ:p] - [ɪm] , [bʌt; bət] [ˈhi:z] [ə'restɪd] . ”

Jenney he set out to stop ' em , but he's arrested . ”

珍妮 他 放 出去 到 停止 - 呃 , 但 他是 被捕 . ”

詹尼原本想阻止他们, 结果却被逮捕了。

“ [ˈdʒɛni] [ə'restɪd] ! ”

“ **Jenney arrested !** ”

“ 珍妮 被捕 ! ”

“珍妮被捕了! ”

“ ['fedərəl] [ə'θɔ:rətɪz] .

“ **Federal authorities** .

“ 联邦 当局 .

联邦当局。

[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tu:] ['ʌðər] [ɪz] [pɪntʃt] .

Him and two others is pinched .

他 和 二 其他的 是 捏 .

他和另外两人被夹住了。

['betər] [lʊk] [aʊt][fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] .

Better look out for yourself .

更好的 看 出去 为了 你自己 .

你最好还是保护好自己。

[aɪm]['gɔɪn] - [tu:; tə] .

I'm goin ' to .

我是 去 - 到 .

我要去。

“ [ðə; ði] [rɪ'si:vər] ['bæŋd] [ɑ:n][ɪts] [hʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] .

“ **The receiver banged on its hook at the other end of the line** .

“ 这 接收者 砰的一声 在 它是 钩 在 这 其他 结尾 的 这 线 .

“电话那头的接应者猛地敲击着电话线另一端的挂钩。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn] .

He was alone .
他 曾是 独自的 .

他独自一人。

[ˈwɑ:ʃɪŋtən] [ˈvæniʃt] , [ˈɡloʊɪŋ] [dri:mz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfju:tʃər] [geɪv] [pleɪs] [tu:; tə][ðə; ði][ɡrɪm] [ri'æləti]
Washington vanished , glowing dreams of the future gave place to the grim reality

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .

of the present .
的 这 展示 .

华盛顿消失了，对未来的美好憧憬被残酷的现实所取代。

[ðə; ði] [ˈfedərəl] [ə'θɔ:rətɪz] ！ . . .

The Federal authorities ！ . . .
这 联邦 当局 ！ . . .

联邦当局！

[hi:; hi][hæd; həd] [kən'sɪdərd] [ðem; ðəm][ˈneglɪdʒəb(ə)l] .

He had considered them negligible .
他 有 经过考虑的 他们 微不足道 .

他认为这些影响微不足道。

[ˈsʌmhəʊ] [wʌn] [bɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfedərəl] [ˈɡʌvənmənt] [ɪn] [ðæt] [rɪ'moʊt] [ˈri:dʒən] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
Somehow one lost sight of the Federal government in that remote region ; they were

[ʌnfə'mɪliər] ;

unfamiliar ;
陌生 ;

在那个偏远地区，人们不知何故失去了联邦政府的踪迹；他们很不熟悉那里的情况；

[aɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ][spɔ:t][tu:; tə] [wɪt] [ðer; ðər] [rɪt] [dɪd][nɑ:t] [rʌn] .

it seemed a spot to which their writ did not run .
它 似乎 一个 点 到 哪个 他们的 写 做过 不是 跑步 .

这里似乎是他们管辖范围之外的地方。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði][fækt] ['ku:lli] [ænd; ənd] ['kɑ:mlɪ] ,

He tried to consider the fact coolly and calmly ,
他 尝试 到 考虑 这 事实 冷静地 和 平静地 ,

他试图冷静地思考这个问题。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [breɪn] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [ˈfʌŋk](ə)n] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] ['mænər] .

but his brain refused to function in such a manner .
但 他的 脑 拒绝 到 功能 在 这样的 一个 方式 .

但他的大脑却无法以这种方式运作。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'fju:zd] ; [ðə; ði] ['sʌdnəs] ,

He was confused ; the suddenness ,
他 曾是 使困惑 ; 这 突然 ,

他感到困惑；事情来得如此突然，

[ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bloʊ] [frʌm; frəm] [sʌt] [ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʃʊk] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
the unexpectedness of the blow from such a source shook him from his

[ˈfaʊn'deɪʃnz] .

foundations .
基础 .

来自如此来源的突如其来的打击，让他感到无比震惊，甚至动摇了他的信念。

[wʌt] [dɪd][aɪ 'ti:] [mi:n] ?

What did it mean ?
什么 做过 它 意思是 ?

这是什么意思？

[haʊ] [hæd; həd][,aɪ 'ti:] [kʌm] [-]
How had it come [296]
如何 有 它 来 [-]

它是如何发生的[296]

[ə'baʊt]
about
关于

关于....

[ˈklɪrli] , [ɪf] ['dʒeni] [wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ə'rest] ,
Clearly , if Jenney was under arrest ,
清楚地 , 如果 珍妮 曾是 在下面 逮捕 ,

显然，如果珍妮被捕了，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [kəm'pli:t] [hɪz; ɪz][reɪd][ɑ:n][ðə; ði] ['leɪksaɪd] [hoʊ'tel][ænd; ənd][soʊ] [ə'ba:li] ['kɑ:rmel]
he could not complete his raid on the Lakeside Hotel and so abolish Carmel
他 可以 不是 完全的 他的 袭击 在 这 湖边 酒店 和 所以 取消 卡梅尔
[li:]
Lee
李

他未能完成对湖畔酒店的突袭，因此也无法废除卡梅尔·李的统治.....

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt]
That was that
那 曾是 那

事情就是这样.....

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][,aɪ 'ti:] [ə'fekt] [hɪm; ɪm] ?
But how did it affect him ?
但 如何 做过 它 影响 他 ?

但这件事对他产生了怎样的影响呢？

[haʊ] [dɪd][,aɪ 'ti:] [ə'fekt] [ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['dɑ:ləz, 'dɒləz] - [wɜ:rθ] [ʌv; əv] ['lɪkər] [soʊ] ['hesəsəri]
How did it affect the thousands of dollars ' worth of liquor so necessary
如何 做过 它 影响 这 数千 的 美元 - 值得 的 酒 所以 必要的
[tuː; tə][hɪz; ɪz][faɪ'næŋ(ə)l] [ˌri:ə'bɪlɪ'teɪʃn] ? . . .
to his financial rehabilitation ? . . .
到 他的 金融的 康复 ? . . .

这对他恢复经济状况至关重要的价值数千美元的酒水造成了怎样的影响？

[ðə; ði][bɪg] ['kwestʃən] — [wʌz; wəz][hiː; hi] ['θretnd] ['pɜ:rsənəli] ? — [wʌz; wəz][wʌn][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑ:t]
The big question — was he threatened personally ? — was one he could not
这 大的 问题 — 曾是 他 威胁 亲自 ? — 曾是 一 他 可以 不是
[ˈænsər] .
answer .
回答 .

他无法回答一个关键问题——他是否受到了人身威胁？

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][saɪn][ʌv; əv] [θret] .
There had been no sign of threat .
那里 有 到过 不 符号 的 威胁 .

没有任何威胁迹象。

[ˈdʒeni] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] .
Jenney was arrested .
珍妮 曾是 被捕 .

珍妮被捕了。

[pər'hæps] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [mi:n] [tuː; tə] [ə'rest] [hɪm; ɪm] , [hæd; həd][noʊ] ['evɪdəns] [ə'genst] [hɪm; ɪm]
Perhaps they did not mean to arrest him , had no evidence against him
也许 他们 做过 不是 意思是 到 逮捕 他 , 有 不 证据 反对 他

或许他们并非有意逮捕他，也没有任何证据指控他.....

[bʌt; bət][kʊd; kəd] ['dʒeni] [biː; bi] [drɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʃʌt] ? . . .
But could Jenney be depended upon to keep his mouth shut ? . . .
但 可以 珍妮 是 取决于 之上 到 保持 他的 嘴 关闭 ? . . .

但詹尼能守口如瓶吗？

['dʒeni] , [hiː; hi] [kən'fest] [tuː; tə] [hɪm'self] , [dɪd][nɑːt] [siːm] [ə; eɪ][mæn]['keɪpəb(ə)][ʌv; əv] [greɪt] ['lɔɪəlti] ,
Jenney , he confessed to himself , did not seem a man capable of great loyalty ,
珍妮 , 他 坦白 到 他自己 , 做过 不是 似乎 一个 男人 有能力的 的 伟大的 忠诚 ,
他向自己坦白, 詹尼似乎不是一个能做到忠诚的人。

[nɔːr] [pə'zest] [ʌv; əv] [haɪ] ['kɜːrɪdʒ] .
nor possessed of high courage .
也不 拥有 的 高的 勇气 .

也不具备很高的勇气。

[hiː; hi] [wʊd] ['wiːkən] .
He would weaken .
他 会 削弱 .

他会变得虚弱。

[ʌndər] ['preʃər] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [ɔːl][hiː; hi] [nuː]
Under pressure he would tell all he knew
在下面 压力 他 会 告诉 全部 他 知道

压力之下, 他会说出他所知道的一切.....

[ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] ['ʊnvər][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [wʌz; wəz] [gʊd] .
The advice of the voice over the telephone was good .
这 建议 的 这 嗓音 超过 这 电话 曾是 好的 .

电话里传来的建议很好。

[hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɪm'self]
He would look out for himself
他 会 看 出去 为了 他自己

他会只顾自己.....

[hiː; hi] [rʌʃt] [ʌp][ðə; ði] [stərz] [tuː; tə] [meɪk] ['redi] [fɔːr; fər] [flaɪt] .
He rushed up the stairs to make ready for flight .
他 匆忙 向上 这 楼梯 到 制作 准备好 为了 航班 .

他冲上楼梯, 准备起飞。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə][tuː; tə]['æbsənt] [hɪm'self] , [nɔʊ] ['mætər] [wʌt] ['hæpənd] .
It would be a good idea to absent himself , no matter what happened .
它 会 是 一个 好的 主意 到 缺席的 他自己 , 不 事情 什么 发生 .

无论发生什么事, 他最好还是不要来。

[ɪf] [wɜːrst] [keɪm] [tuː; tə] [wɜːrst] — [waɪ] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .
If worst came to worst — why , he would be out of reach of the law .
如果 最差 来了 到 最差 — 为什么 , 他 会 是 出去 的 抵达 的 这 法律 .

如果情况变得最糟——那么, 他将逍遥法外。

[ɪf] ['mætərz] [tɜːrnd] [aʊt] [ʌðərwaɪz] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hɜːrɪd]
If matters turned out otherwise it would be easy to return from a hurried
如果 事情 转向 出去 否则 它 会 是 简单的 到 返回 从 一个 慌忙
[ˈbɪznəs] [trɪp]
business trip
商业 旅行

如果情况并非如此, 那么结束一次匆忙的商务旅行就很容易了.....

[hiː; hi][brɪ'gæən] ['pækɪŋ] ['fræntɪkli] .
He began packing frantically .
他 开始 包装 疯狂地 .

他开始慌乱地收拾行李。

[ˈhævɪŋ] [pækt] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [serf] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈlaɪbrəri][ænd; ənd] [trənsˈfəːd] [səˈfɪ(ə)nt]
Having packed , he went to the safe in his library and transferred sufficient
拥有 包装 , 他 去 到 这 安全的 在 他的 图书馆 和 转移 充足的
[fʌndz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪtbʊk] .
funds to his pocketbook .
资金 到 他的 袖珍书 .

收拾好行李后，他来到书房的保险箱，将足够的钱转到了自己的钱包里。

[ðen] , [æz; əz][ə; eɪ] [prɪˈkɑːʃənəri] [ˈmeʒər] , [hiː; hi] [ˈkerfəli] [dɪˈstrɔɪd] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈpraɪvət] [ˈpepərz] . .
Then , as a precautionary measure , he carefully destroyed certain private papers . .
然后 , 作为 一个 预防 措施 , 他 小心 损毁 肯定 私人的 文件 . .
. .
: :
. .

然后，为了以防万一，他小心翼翼地销毁了一些私人文件.....

[ðɪs] [kənˈsʊmd] [taɪm] .
This consumed time .
这 消耗 时间 .

这耗费了不少时间。

[ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [ræn] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ˈæbnə] [ˈænsər] [ɪn][noʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˌtreprɪˈdeɪ(ə)n] .
The telephone rang again , and Abner answered in no little trepidation .
这 电话 响铃 再次 , 和 阿布纳 回答 在 不 小的 忐忑不安 .

电话铃声再次响起，阿布纳忐忑不安地接了电话。

“ [ˈmɪstər] . [faʊnz] ? ” [æskt] [ə; eɪ] [vɔɪs] . [-]
“ **Mr . Fownes ? ” asked a voice . [297]**
“ 先生 . 方恩斯 ? ” 问 一个 嗓音 . [-]

“方先生？ ”一个声音问道。 [297]

“ [jes] .
“ **Yes .**
“ 是的 .

“是的。

[huː] [ɪz][aɪ ˈtiː] ? “
Who is it ? ”
WHO 是 它 ? ”

是谁？ ”

“ [ˈtʌkər]
“ **Tucker**
“ 塔克

“塔克.....

[seɪ] , [ðə; ði][ˈmɑːbz] [bəːnd] [ˈleɪksaɪd] [hoʊˈtel] .
Say , the mob's burned Lakeside Hotel .
说 , 这 暴民的 烧伤 湖边 酒店 .

比如说，暴徒烧毁了湖畔酒店。

[ðeɪv] [gɑːt] [ˈpiːwiː] [bəːnd] [hɜːr; hər][ʌp] [slɪk] [ænd; ənd] [kliːn] — [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] - [ɪn]
They've got Peewee Burned her up slick and clean — and everythin ' in
他们有 得到 小矮人 烧伤 她 向上 光滑 和 干净的 — 和 一切 - 在
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .

他们抓住了皮威.....把她烧得干干净净——连里面的东西都烧光了。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈʃɪpmənts] [gɔːn]
The whole shipment's gone
这 所有的 货物的 已消失

整批货都没了.....

” [faʊnz] [dra:pt] [ðə; ði] [rɪ'si:vər] [ænd; ənd][sænjk] ['nɜ:rvləs] ['ɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] .
“ **Fownes dropped the receiver and sank nerveless into a chair .**
” 方恩斯 掉落 这 接收者 和 沉没 无神经 进入 一个 椅子 .
“方恩斯扔下电话，无力地瘫坐在椅子上。”

[æt; ət] ['eni] [reit] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ru:ɪnd] .
At any rate , he was ruined .
在 任何 速度 , 他 曾是 毁坏 .
总之，他完了。

[ðæt] [mʌtʃ] [wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n] .
That much was certain .
那 很多 曾是 肯定 .
这一点是肯定的。

['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə] [faɪt] [fɔ:r; fər] [naʊ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['pɜ:rsən(ə)l] [sɪ'kjʊərəti] , [hɪz; ɪz] ['lɪbərti] .
Nothing remained to fight for now but his personal security , his liberty .
没有什么 剩余 到 斗争 为了 现在 但 他的 个人的 安全 , 他的 自由 .
现在他唯一值得争取的只有人身安全和自由。

[hi:; hi] [snætʃt] [ʌp][hɪz; ɪz][bæg][ænd; ənd] [mu:vɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r]
He snatched up his bag and moved toward the door
他 抢夺 向上 他的 包 和 已搬 朝向 这 门
他抓起包，朝门口走去.....

[hɪz; ɪz][plæn][wʌz; wəz][nɔ:t] [klɪr] — ['oʊnli][ðə; ði][fɜ:rst] [step] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
His plan was not clear — only the first step of it .
他的 计划 曾是 不是 清除 — 仅有的 这 第一的 步 的 它 .
他的计划并不明确——只透露了第一步。

[hi:; hi] [wʊd] [rent] [æn; ən] ['ɔ:təməbi:l] [ænd; ənd] [draɪv] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [spi:d] [wʌz; wəz]
He would rent an automobile and drive out of town with what speed was
他 会 租 一个 汽车 和 驾驶 出去 的 镇 和 什么 速度 曾是
['pɔ:səb(ə)l]
possible
可能的
他会租一辆车，然后以最快的速度驶出城.....

[æz; əz][hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [dɔ:r] [hi:; hi] ['ri:ələɪzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃɑ:rp] [pæŋ] [ðæt] [hi:; hi]
As he reached the door he realized with a sudden sharp pang that he
作为 他 达到 这 门 他 已实现 和 一个 突然 锋利的 疼痛 那 他
[wʌz; wəz] ['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [haʊs] [fɔ:r; fər] [gʊd] ,
was leaving his house for good ,
曾是 离开 他的 房子 为了 好的 ,
当他走到门口时，突然一阵剧痛袭来，他意识到自己将永远离开这个家。

['li:vɪŋ] [ˈʌɪbiən] [fə'revər] .
leaving Gibeon forever .
离开 基遍 永远 .
永远离开基遍。

[hi:; hi] , [ˈæbnə] [faʊnz] , [fɜ:rst] ['sɪtɪzn] , [mæn][ʌv; əv] ['sʌbstəns] ,
He , Abner Fownes , first citizen , man of substance ,
他 , 阿布纳 方恩斯 , 第一的 公民 , 男人 的 物质 ,
他，阿布纳·福恩斯，一流公民，有实力的人，

[wʌz; wəz] ['fli:ɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [pleɪs] [laɪk] [ðə; ði] ['kɑ:mənɪst] ['krɪmɪn(ə)l] .
was fleeing from his native place like the commonest criminal .
曾是 逃离 从 他的 本国的 地方 喜欢 这 最常见的 刑事 .
他像个普通罪犯一样逃离了家乡。

['deizidlɪ] [hi:; hi] [ˈwʌndɜːd] [həʊ] [aɪˈti:] [hæd; həd] [kʌm] [əˈbaʊt] . . . [ˈsʌmhəʊ] , [hi:; hi] [felt] ,
Dazedly **he** **wondered** **how** **it** **had** **come** **about** . . . **somehow** , **he** **felt** ,
茫然地 他 想知道 如何 它 有 来 关于 . . . 不知何故 , 他 毛毡 ,
他茫然地想着这一切是怎么发生的.....不知怎的，他感觉.....

[ðæt] [gɜ:rl] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbɔ:təm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] .
that **girl** **was** **at** **the** **bottom** **of** **the** **thing** .
那 女孩 曾是 在 这 底部 的 这 事物 .
那个女孩是这件事的罪魁祸首。

[hɪz; ɪz] [misˈfɔ:tʃənz] [wɜ:ɪ; wəɪ] [du:] [tu:; tə] [hɜ:ɪ; həɪ] [ˈmedlɪŋ] .
His **misfortunes** **were** **due** **to** **her** **meddling** .
他的 不幸 是 到期的 到 她 干预 .
他的不幸都是因为她的干涉。

[hi:; hi] [wɪft] [hi:; hi] [kəd; kəd] [get] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] [əˈpɑ:n] [hɜ:ɪ; həɪ] [θroʊt] .
He **wished** **he** **could** **get** **his** **fingers** **upon** **her** **throat** .
他 希望 他 可以 得到 他的 手指 之上 她 喉 .
他真希望自己能掐住她的喉咙。

[hi:; hi] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [tɔ:rd] [ðə; ði] [stri:t] .
He **descended** **the** **steps** **and** **walked** **toward** **the** **street** .
他 下降 这 步骤 和 步行 朝向 这 街道 .
他走下台阶，走向街道。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [dɑ:rk] , [dɑ:rk] [ˈnʌf] [tu:; tə] [kənˈsi:l] [hɪz; ɪz] [ˈmu:vmənts] , [pərˈhæps] [tu:; tə] [əˈvɜ:rt]
The **night** **was** **dark** , **dark** **enough** **to** **conceal** **his** **movements** , **perhaps** **to** **avert** .
这 夜晚 曾是 黑暗的 , 黑暗的 足够的 到 隐藏 他的 移动 , 也许 到 避免
[ˌrekəɡˈnɪʃ(ə)n]
recognition
认出
夜色漆黑，足以掩盖他的行踪，或许是为了避免被人认出.....

[ə; eɪ] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈkɑ:nfɪdəns] [keɪm] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
A **certain** **confidence** **came** **to** **him** .
一个 肯定 信心 来了 到 他 .
他变得自信起来。

[hi:; hi] [wʊd] [get] [əˈweɪ] ; [hi:; hi] [wʊd] [pəˈzes] [ˈlɪbərti] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtelɪdʒəns] [wɪtʃ] [hæd; həd]
He **would** **get** **away** ; **he** **would** **possess** **liberty** **and** **his** **intelligence** **which** **had** .
他 会 得到 离开 ; 他 会 具有 自由 和 他的 智力 哪个 有
[sɜ:rvd] [hɪm; ɪm] [soʊ] [wel]
served **him** **so** **well**
服务 他 所以 出色地
他会逃脱；他会重获自由和他赖以谋生的智慧.....

[ðer; ðər] [wɜ:ɪ; wəɪ] [ˈlðər] [ˈpleɪsɪz] — [ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [oʊld] .
There **were** **other** **places** — **and** **he** **was** **not** **old** .
那里 是 其他 地方 — 和 他 曾是 不是 老的 .
还有其他地方可去——而且他年纪也不大。

[pərˈhæps]
Perhaps
也许
也许....

[æz; əz] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [aʊt] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [stri:t] [ə; eɪ] [ˈfɪgjər] [kənˈfrʌntɪd] [hɪm; ɪm] .
As **he** **turned** **out** **upon** **the** **street** **a** **figure** **confronted** **him** .
作为 他 转向 出去 之上 这 街道 一个 数字 面对 他 .
他走到街上时，一个身影迎面而来。

[hi:; hi] ['hɔ:ltɪd] , [dru:] [bæk] . [-]
He halted , drew back . [298]
他 停止 , 画 后退 : [-]

他停了下来，后退了一步。[298]

“ [’æbnə] [faʊnz] , ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] , “ [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [’gʊʊɪŋ] ? ”
“ Abner Fownes , ” said a voice , “ where are you going ? ”
“ 阿布纳 方恩斯 , ” 说 一个 嗓音 , “ 在哪里 是 你 去 ? ”
“ 阿布纳·福恩斯,”一个声音说,“你要去哪里? ”

“ [ju:; jʊ] ! . . .
“ You ! . . .
“ 你 ! . . .

“你! ...

[ju:; jʊ] ! . . . ” [hi:; hi] [sed] , [’hɔ:rsli] .
“ You ! . . . ” he said , hoarsely .
你 ! . . . ” 他 说 , 沙哑地 :

“你!”他沙哑地说。

[hɪz; ɪz] [’fɪŋgərz] [twɪtʃt] , [’fjʊəri] [bə:nd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [ænd; ənd][ðə; ði][dr’zaiər][tu:; tə] [sleɪ] .
His fingers twitched , fury burned in his heart , and the desire to slay .
他的 手指 抽搐 , 愤怒 烧伤 在 他的 心 , 和 这 欲望 到 杀戮 :
他的手指抽搐着，心中燃起怒火，想要杀戮。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə’baʊt] [hɪm; ɪm] .
He looked about him .
他 看起来 关于 他 :

他环顾四周。

[ɔ:l] [wʌz; wəz] [’blæknəs]
All was blackness
全部 曾是 黑 :

眼前一片漆黑.....

[hɪr] [’fi:; fi][wʌz; wəz] , [ðɪs] [gɜ:rl] [hu:] [wʌz; wəz] [’sendɪŋ] [hɪm; ɪm] [’kræʃɪŋ] [daʊn] [ɪn][’ru:ɪn]
Here she was , this girl who was sending him crashing down in ruin
这里 她 曾是 , 这 女孩 WHO 曾是 发送 他 崩溃 向下 在 废墟 :
就是她，这个让他彻底崩溃的女孩.....

“ [hi:; hi][ɪz] [ded] , ” [sed] [’kɑ:rmel] .
“ He is dead , ” said Carmel .
“ 他 是 死的 , ” 说 卡梅尔 :

“他死了,”卡梅尔说。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [’mɜ:rdərər] [ə’gen] .
“ You are a murderer again .
“ 你 是 一个 凶手 再次 :

你又犯下杀人罪了。

[’æbnə] [faʊnz]
Abner Fownes
阿布纳 方恩斯 :

阿布纳·福恩斯....

[jʊə(r)] [’rʌnɪŋ] [ə’wei] . “
You’re running away . ”
你是 跑步 离开 : “

你在逃跑。

“ [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [wei] , [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] — — “
“ Out of my way , you — you — — ”
“ 出去 的 我的 方式 , 你 — 你 — — ”

“让开，你——你——”

“ [ju:v] [kɪld] [hɪm; ɪm] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
“ You've killed him , ” she said .
“ 你已经 被杀 他 , ” 她 说 .

“你杀了他,”她说。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔ:r; fər] [ðæt]
“ You must be punished for that
“ 你 必须 是 受到惩罚 为了 那

“你必须为此受到惩罚.....”

[ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][goʊ] [ə'weɪ] .
You must not go away .
你 必须 不是 去 离开 .

你不能离开。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʌm] . “
You must wait until they come . ”
你 必须 等待 直到 他们 来 . ”

你必须等到他们来。

“ [ju:; jʊ] — [ju:v] [dʌn] [ðɪs] — [ju:; jʊ] — — ” [hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntu:][ə; eɪ][reɪdʒ] .
“ You — you've done this — you — — ” He was working himself into a rage .
“ 你 — 你已经 完毕 这 — 你 — — ” 他 曾是 在职的 他自己 进入 一个 愤怒 .

“你——你干的——你——”他越来越愤怒。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][mæn][tu:; tə][du:][ə; eɪ] ['vaɪələns] [ɪn][kəʊld] [blʌd] .
He was not the man to do a violence in cold blood .
他 曾是 不是 这 男人 到 做 一个 暴力 在 寒冷的 血 .

他不是那种会冷血施暴的人。

“ [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'ti:]
“ I have done it
“ 我 有 完毕 它

我已经做到了.....

[bʌt; bət][tu:; tə] [wʌt] [gʊd] ?
But to what good ?
但 到 什么 好的 ?

但这样做有什么好处呢？

[hi:; hi][ɪz] [ded] — [ɪz] ['daɪɪŋ]
He is dead — is dying
他 是 死的 — 是 垂死

他死了——快要死了.....

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [peɪ] [fɔ:r; fər] [ðæt] .
Nothing can pay for that .
没有什么 能 支付 为了 那 .

任何代价都无法弥补。

[hi:; hi] [wɪl] [goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][em 'i:] [fər'evər]
He will go away from me forever
他 将要 去 离开 从 我 永远

他将永远离开我.....

['æbnə] [faʊnz] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['mɜ:rdərər] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst] [peɪ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:]
Abner Fownes , you are a murderer , and you must pay for it
阿布纳 方恩斯 , 你 是 一个 凶手 , 和 你 必须 支付 为了 它

阿布纳·福恩斯，你是个杀人犯，你必须为此付出代价.....

[oʊ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ju:; jʊ] [peɪ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] , ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz]
Oh , if I could make you pay a thousand , thousand times
哦 , 如果 我 可以 制作 你 支付 一个 千 , 千 时代

哦，如果我能让你付出一千千倍的代价.....

[ænd; ənd][juː; jʊ][[æɪ; ʃəl] [peɪ] !
And you shall pay !
和 你 将 支付 !

你们必将付出代价！

" [hiː; hi] [draːpt] [hɪz; ɪz][bæg][ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [θroʊt] [wɪð; wɪθ] ['klʌtʃɪŋ] ['fɪŋɡərz] .
" He dropped his bag and reached for her throat with clutching fingers .
" 他 掉落 他的 包 和 达到 为了 她 喉 和 紧握 手指 .
他扔下包，用紧紧抓住她的手指掐住她的喉咙。

[ʃiː; ʃɪ] [stept] [bæk] , [ə'vɔɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] .
She stepped back , avoiding him .
她 步 后退 , 避免 他 .

她后退一步，避开他。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [naʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" They are coming now , " she said .
" 他们 是 未来 现在 , " 她 说 .

“他们现在正要来,”她说。

" [siː]
" See
" 看

“看....

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ðer; ðər] [laɪts]
There are their lights
那里 是 他们的 灯

那里有他们的灯光.....

[weɪt] , [ˈæbnə] [faʊnz] .
Wait , Abner Fownes .
等待 , 阿布纳 方恩斯 .

等等，阿布纳·福恩斯。

[juː; jʊ] ['kænə:t] [get] [ə'weɪ] .
You cannot get away .
你 不能 得到 离开 .

你逃不掉的。

[ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][gou][aɪ][[æɪ; ʃəl][hoʊld][juː; jʊ] .
If you try to go I shall hold you .
如果 你 尝试 到 去 我 将 抓住 你 .

如果你试图离开，我会抓住你。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] .
" He turned .
" 他 转向 .

他转过身。

[ʌp] [ðə; ði] [roʊd] [ə'proʊtʃt] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['ɔːtəməbi:l] [laɪts] .
Up the road approached a multitude of automobile lights .
向上 这 路 接近 一个 民众 的 汽车 灯 .

沿着道路走去，可以看到许多汽车灯光。

['^ɪbiən] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrniŋ] [frʌm; frəm] [[-]
Gibeon was returning from [299] .
基遍 曾是 返回 从 [-]

基遍正从[299]返回

[ɪts] [kruː'seɪd] ! . . .
its crusade ! . . .
它是 运动 ! . . .

它的圣战！

[hiː; hi] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [ˈrɪl] , [ʌnˈhætʃrəl] [kraɪ][ænd; ənd] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [rʌʃ] [pæst][hɜːr; həɹ] ,
He uttered a shrill , unnatural cry and made as if to rush past her ,
他 说出 一个 尖锐 , 不自然 哭 和 制成 作为 如果 到 匆忙 过去的 她 ,
他发出了一声尖锐、不自然的叫喊，装作要冲过她身边的样子。

[bʌt; bət][ˈkɑːrmel] [graːspt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
but Carmel grasped his arm .
但 卡梅尔 抓住 他的 手臂 .

但卡梅尔抓住了他的胳膊。

“ [weɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Wait , ” she said .
“ 等待 , ” 她 说 .

“等等,”她说。

[hiː; hi] [ˈweɪtɪd] .
He waited .
他 等待 .

他等待着。

[ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpaʊərləsənəs] [swept] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
A feeling of powerlessness swept over him .
一个 感觉 的 无力感 扫荡 超过 他 .

一种无力感席卷了他。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈɪmpətəns] [ænd; ənd] [dɪˈfiːt] [ænd; ənd] [dɪˈsper]
A sense of impotence and defeat and despair
一个 感觉 的 阳痿 和 击败 和 绝望

一种无力感、挫败感和绝望感.....

[hiː; hi][kʊd; kəd][naːt] [fɔːrs] [hɪmˈself] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz][hænd] [əˈgenst] [ðɪs] [gɜːrl] .
He could not force himself to raise his hand against this girl .
他 可以 不是 力量 他自己 到 增加 他的 手 反对 这 女孩 .

他实在下不了手对这个女孩动手。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] .
He was afraid .
他 曾是 害怕的 .

他很害怕。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] .
He was afraid of her .
他 曾是 害怕的 的 她 .

他害怕她。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːk] , [ˈblɑːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] ,
She remained standing in the middle of the walk , blocking his way ,
她 剩余 常设 在 这 中间 的 这 走 , 阻塞 他的 方式 ,

她仍然站在人行道中间，挡住了他的路。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ʌnˈhesəri] [tuː; tə] [blɑːk] [hɪz; ɪz] [wei] .
but it was unnecessary to block his way .
但 它 曾是 不必要 到 堵塞 他的 方式 .

但没有必要阻挡他的去路。

[hiː; hi][kʊd; kəd][naːt][hæv; həv] [muːvd]
He could not have moved
他 可以 不是 有 已搬

他根本动不了.....

[ə; eɪ][kəʊld] , [ˈklɪŋɪŋ] [dred] [wʌz; wəz][əˈpaːn][hɪm; ɪm] .
A cold , clinging dread was upon him .
一个 寒冷的 , 依恋 恐惧 曾是 之上 他 .

一种冰冷、挥之不去的恐惧笼罩着他。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑːrkənəs] .
He was afraid of the night , of the darkness .
他 曾是 害怕的 的 这 夜晚 , 的 这 黑暗 .
他害怕夜晚，害怕黑暗。

[hiː; hi] [derd] [nɑːt][biː; bi] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [naɪt]
He dared not be alone with the night
他 敢于 不是 是 独自的 和 这 夜晚
他不敢独自面对黑夜.....

[ɪf] ['kɑːrmel] [hæd; həd] [ɡɔːn] ['æbnə] [faʊnz] [wʊd] [hæv; həv] ['faːləʊd] [hɜːr; hər] , [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld]
If Carmel had gone Abner Fownes would have followed her , would have called
如果 卡梅尔 有 已消失 阿布纳 方恩斯 会 有 随后 她 , 会 有 称为
[hɜːr; hər] [bæk] ,
her back ,
她 后退 ,
如果卡梅尔去了，阿布纳·福恩斯就会跟着她，把她叫回来。

['bɛgd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm]
begged her to stay with him
乞求 她 到 停留 和 他
他恳求她留下来陪他.....

[ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [kɑːr] ['restɪd] [ə'paːn] [ðem; ðəm] , [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] [spɑːt]
The lights of the first car rested upon them , illuminating the spot
这 灯 的 这 第一的 车 休息 之上 他们 , 启发性的 这 点
第一辆汽车的车灯照在他们身上，照亮了那片地方.....

['kɑːrmel] [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['sɪgnəld] .
Carmel stepped forward and signaled .
卡梅尔 步 向前 和 发出信号 .
卡梅尔上前一步，做了个手势。

[ðə; ði] [kɑːr] [staːpt] , ['hɔːltɪŋ] [ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n]
The car stopped , halting the procession
这 车 停止 , 停止 这 游行
汽车停了下来，车队也随之停止.....

违禁品(Contraband)

第16/16页

[men][gɑ:t][daʊn][ænd;ənd][sə'raʊndɪd][hɪm;ɪm]

Men got down and surrounded him
男人 得到 向下 和 包围 他

几个男人蹲下身子，把他围了起来.....

“ [wer] , ” [sed][ˈkɑ:rmel] , “ [ɪz] [ˈʃerɪf] [ˈtʃə:tʃɪl] ? ”

“ Where , ” said Carmel , “ is Sheriff Churchill ? ”
“ 在哪里 , ” 说 卡梅尔 , ” 是 警长 丘吉尔 ? ”

卡梅尔问道：“丘吉尔警长在哪儿？ ”

“ [ðer;ðər] , ” [sed][ə;eɪ][mæn] .

“ There , ” said a man .
“ 那里 , ” 说 一个 男人 .

“在那儿,”一个男人说道。

“ [ˈkæri] [hɪm;ɪm] [hɪr] , ” [ʃi:ʃi][ˈɔ:rdərd] , [ænd;ənd][aɪˈti:] [wʌz;wəz] [dʌn] .

“ Carry him here , ” she ordered , and it was done .
“ 携带 他 这里 , ” 她 订购 , 和 它 曾是 完毕 .

“把他抬过来,”她命令道，然后就照做了。

[ræpt] [ɪn][ˈblæŋkɪts] ,

Wrapped in blankets ,
包装 在 毯子 ,

裹在毯子里，

[ðə;ði] [θɪŋ] [ðæt][hæd;həd] [bɪn] [ˈʃerɪf] [ˈtʃə:tʃɪl] [wʌz;wəz][leɪd][ɑ:n][ðə;ði] [ˈsaɪdwɔ:k] [æt;ət] [ˈæbnə]

the thing that had been Sheriff Churchill was laid on the sidewalk at Abner
这 事物 那 有 到过 警长 丘吉尔 曾是 铺设 在 这 人行道 在 阿布纳

- [fi:t] .

Fownes's feet .
- 脚 .

曾经是丘吉尔警长的那个人被放在了人行道上，就在阿布纳·福恩斯的脚边。

“ [ʌnˈklʌvər] [hɪz;ɪz] [feɪs] .

“ Uncover his face .
“ 揭露 他的 脸 .

“揭开他的脸。”

[let] [ðɪs][mæn] [lʊk] [æt;ət][hɪm;ɪm] , “ [ˈkɑ:rmel] [sed] .

Let this man look at him , ” Carmel said .
让 这 男人 看 在 他 , ” 卡梅尔 说 .

“让这个人看看他,”卡梅尔说。

“ [meɪk] [hɪm;ɪm] [lʊk]

“ Make him look
“ 制作 他 看

“让他看起来.....”

[meɪk] [hɪm;ɪm] [lʊk]

Make him look
制作 他 看

让他看起来.....

“ [faʊnz] [ˈklʌvəd] [hɪz;ɪz] [feɪs] , [ˈstæɡərd] [bæk] .

“ Fownes covered his face , staggered back .
“ 方恩斯 涵盖 他的 脸 , 交错 后退 .

方恩斯捂住脸，踉跄后退。

“ [noʊ] [noʊ] [teɪk] — [teɪk] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] . ” [-]
“ No No Take — take it away . ” [300]
“ 不 不 拿 — 拿 它 离开 . ” [-]
“不.....不.....拿走——拿走它。”[300]

“ [ʌn'kʌnər] [hɪz; ɪz] [feɪs] , ” [sed] ['kɑ:rmel] .
“ Uncover his face , ” said Carmel .
“ 揭露 他的 脸 , ” 说 卡梅尔 .
“揭开他的脸,”卡梅尔说。

“ [teɪk] [ðɪs] ['mænz][hændz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz]
“ Take this man's hands from his eyes
“ 拿 这 男人的 双手 从 他的 眼睛
“把这个人的手从他眼睛上拿开.....”

[meɪk] [hɪm; ɪm] [lʊk]
Make him look
制作 他 看
让他看起来.....

“ [ðeɪ] [əu'beɪd] .
“ They obeyed .
“ 他们 服从 .
他们服从了。

[faʊnz] [stʊd] ['kwɪvərɪŋ] , [aɪz] ['taɪtli] [ʃʌt] .
Fownes stood quivering , eyes tightly shut .
方恩斯 站立 颤抖 , 眼睛 紧紧 关闭 .
弗恩斯站在那里，浑身颤抖，双眼紧闭。

“ [lʊk] , ” [sed] ['kɑ:rmel] .
“ Look , ” said Carmel .
“ 看 , ” 说 卡梅尔 .
“看,”卡梅尔说。

“ [lʊk] !
“ Look !
“ 看 !
“看!

“ [ʃiː; ʃɪ] ['əʊvə'mɑ:stəd] [hɪm; ɪm] .
“ She overmastered him .
“ 她 过度掌握 他 .
她完全压制了他。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['dredf(ə)l] [saɪt] .
He opened his eyes and looked at the dreadful sight .
他 打开 他的 眼睛 和 看起来 在 这 可怕 视线 .
他睁开眼睛，看到了可怕的景象。

[hiː; hi][stɛəd] , [bent] ['fɔ:rwəd] .
He stared , bent forward .
他 凝视 , 弯曲 向前 .
他凝视着，身体前倾。

[hɪz; ɪz][hændz] [stretʃt] [aʊt] , ['klɔ:lʌɪk] , [æz; əz][hiː; hi][stɛəd][æt; ət][ðə; ðɪ] ['hɔ:rər] .
His hands stretched out , clawlike , as he stared at the horror .
他的 双手 拉伸 出去 , 爪状 , 作为 他 凝视 在 这 恐怖 .
他伸出双手，像爪子一样，凝视着眼前的恐怖景象。

[ðen] [hiː; hi] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [læft] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlæftər] [ˈendɪd] [ɪn][ə; eɪ]
Then he threw back his head and laughed , and the laughter ended in a
然后 他 扔 后退 他的 头 和 笑了 , 和 这 笑声 结束 在 一个
[ˈriːk]
shriek
尖叫

然后他仰头大笑，笑声渐渐变成了尖叫.....

[hiː; hi] [swei] , [hæf] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [fel] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði][men][ʌv; əv] [ˈʌɪbiən] .
He swayed , half turned , and fell back into the arms of the men of Gibeon .
他 摇摆 , 一半 转向 , 和 跌倒 后退 进入 这 武器 的 这 男人 的 基遍 .
. . . .
. . . .

他摇晃了一下，半转过身，倒回了基遍人的怀抱.....

[ˈdʒerɪd] [ˈ(h)waɪtfiːld] [fɔːrst] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] - [saɪd] .
Jared Whitefield forced his way to Fownes's side .
贾里德 怀特菲尔德 强制 他的 方式 到 - 边 .
贾里德·怀特菲尔德强行挤到福恩斯身边。
“ [aɪ] [wɪl] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I will take charge of him , ” he said .
“ 我 将要 拿 收费 的 他 , ” 他 说 .
“我会负责他,”他说。

“ [wɪl] [sʌm; səm][wʌn] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðɪs] [gɜːrl]
“ Will some one take care of this girl
“ 将要 一些 一 拿 关心 的 这 女孩
“谁来照顾这个女孩.....”

[ʃiː; ʃi] [heɪnt] [hɜːrˈself]
She hain't herself
她 没有 她自己
她已经不是她自己了.....

[teɪk] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][dɑːk] [ˈstuːɜːts]
Take her back to Doc Stewart's
拿 她 后退 到 医生 斯图尔特的
把她送回斯图尔特医生那里.....

“ [ˈmɔːrniŋ] [ˈpenətreɪtɪd] [ðə; ði] [ruːm] [wer] [ˈkɑːrmel][sæt] , [ˈentərɪŋ] [ˈdʒentli] , [ˈdʒentli] [ˈpʊʃɪŋ] [bæk]
“ Morning penetrated the room where Carmel sat , entering gently , gently pushing back
“ 早晨 渗透 这 房间 在哪里 卡梅尔 卫星 , 进入 轻轻地 , 轻轻地 推动 后退
[ðə; ði] [naɪt] .
the night .
这 夜晚 .
“清晨的阳光洒进卡梅尔坐着的房间，温柔地，轻轻地驱散了黑夜。

[ˈkɑːrmel][sæt] [waɪd] - [aɪd] , [ˈweɪtɪŋ] , [ˈweɪtɪŋ] .
Carmel sat wide - eyed , waiting , waiting .
卡梅尔 卫星 宽的 - 眼睛 , 等待 , 等待 .
卡梅尔睁大眼睛，坐着，等着，等着。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [slept] , [hæd; həd][nɑːt] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] .
She had not slept , had not closed her eyes .
她 有 不是 睡着了 , 有 不是 关闭 她 眼睛 .
她没有睡觉，也没有闭上眼睛。
[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [klaɪmd] [ðə; ði] [sterz] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn][ˈevən] [ˈpelz] [feɪs] ,
From time to time she had climbed the stairs to look upon Evan Pell's face ,
从 时间 到 时间 她 有 攀登 这 楼梯 到 看 之上 埃文 佩尔的 脸 ,
她时不时会爬上楼梯，去看一看埃文·佩尔的脸。

[tuː; tə][biː; bi][tʊɪld] [ðæt] [hiː; hi] [lɪvd] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [kən'dɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ʌn'tʃeɪndʒd]
to be told that he lived , that his condition was unchanged
到 是 讲述 那 他 居住地 , 那 他的 状况 曾是 未更改
得知他还活着, 病情没有改变.....

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][wɔːrn] , ['wɪrɪ] .
She was worn , weary .
她 曾是 磨损 , 厌倦 .

她疲惫不堪。

['nʌθɪŋ] ['mætəd] [naʊ] .
Nothing mattered now .
没有什么 重要 现在 .

现在什么都不重要了。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ][end] [ʌv; əv] [θɪŋz] , ['wɪʃɪŋ] [fɔːr; fər] [deθ] .
She was at the end of things , wishing for death .
她 曾是 在 这 结尾 的 事物 , 祝 为了 死亡 .

她已走到生命的尽头, 一心求死。

['dɑːktər]['stjuːət; 'stju-] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] .
Doctor Stewart came to the door .
医生 斯图尔特 来了 到 这 门 .

斯图尔特医生来到门口。

“ [kæn; kən][juː; jʊ][step] [ʌp'sterz] , [mɪs] [liː] ? ”
“ **Can you step upstairs , Miss Lee ?** ”
“ 能 你 步 楼上 , 错过 李 ? ”

“李小姐, 您能上楼来吗? ”

“ [ɪz] — [ɪz][hiː; hi] — —
“ **Is — is he — —**
“ 是 — 是 他 — —

“是——是他——”

“ [ðə; ðɪ]['dɑːktər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **The doctor shook his head** .
“ 这 医生 摇晃 他的 头 .

医生摇了摇头。

['kɑːrmel] ['fɑːləʊd] .
Carmel followed .
卡梅尔 随后 .

卡梅尔随后也加入了进来。

['daʊtləs] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] [-]
Doubtless he was sinking , and [301]
毫无疑问 他 曾是 下沉 , 和 [-]

毫无疑问, 他正在下沉, 而且[301]

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['sʌmənd] [tuː; tə][biː; bi][prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ðɪ][end]
she was summoned to be present at the end
她 曾是 被召唤 到 是 展示 在 这 结尾

她被召集到场参加最后的仪式.....

[ʃiː; ʃɪ] ['entəd] [ðə; ðɪ] [ruːm] .
She entered the room .
她 进入 这 房间 .

她走进了房间。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz][kəʊld] , ['hevi] , [ded] .
Her heart was cold , heavy , dead .
她 心 曾是 寒冷的 , 重的 , 死的 .

她的心冰冷、沉重、死寂。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [əˈprəʊtʃtʃ] [ðə; ði] [bɪˈsaɪd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][lɪft][hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] [ˈevənz] [feɪs] .
As she approached the beside she could not lift her eyes to Evan's face .
作为 她 接近 这 旁 她 可以 不是 举起 她 眼睛 到 埃文的 脸 .

当她走到床边时，她不敢抬头去看埃文的脸。

“ [ˈkɑːrmel] — [daɪr] ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
“ Carmel — dear ” said a voice .
“ 卡梅尔 — 亲爱的 ” 说 一个 嗓音 .

“卡梅尔——亲爱的……”一个声音说道。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [keɪm] [tuː; tə][laɪf] ; [aɪˈtiː] [wɔːmd] , [liːpt] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] .
Her heart came to life ; it warmed , leaped in her bosom .
她 心 来了 到 生活 ; 它 温暖 , 跳跃 在 她 怀 .

她的心仿佛活了过来，温暖而激动地跳动着。

[ʃiː; ʃi] [dɛrd] [tuː; tə] [lʊk] .
She dared to look .
她 敢于 到 看 .

她鼓起勇气看了一眼。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][ˈoʊpən] , [ˈkɑːnfəs] , [ɪnˈtelɪdʒənt] .
His eyes were open , conscious , intelligent .
他的 眼睛 是 打开 , 有意识的 , 聪明的 .

他双眼睁开，意识清醒，思维敏捷。

“ [ˈevən] !
“ Evan !
“ 埃文 !

“埃文！

[ˈevən] !
Evan !
埃文 !

埃文！

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ænd; ənd][sæŋk][ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
“ she cried and sank on her knees beside him .
“ 她 哭 和 沉没 在 她 膝盖 旁 他 .

她哭着跪倒在他身边。

[hɜːr; hər] [aɪz] [dɪˈvaʊəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] .
Her eyes devoured his face , and he smiled .
她 眼睛 吞噬 他的 脸 , 和 他 微笑 .

她的目光贪婪地注视着他的脸，他笑了。

“ [ˈdɑːktər] — [ˈdɑːktər] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [ɪz][hiː; hi] — [wɪl] [hiː; hi] — — ”
“ Doctor — Doctor , ” she cried , “ is he — will he — — ”
“ 医生 — 医生 , ” 她 哭 , “ 是 他 — 将要 他 — — ”

“医生——医生,”她喊道,“他——他会——”

“ [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , “ [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] ,
“ I think , ” said the doctor , “ we can have him on his feet in a week , ”
“ 我 思考 , ” 说 这 医生 , “ 我们 能 有 他 在 他的 脚 在 一个 星期 , ”

医生说:“我认为,一周后他就能下地走路了。”

[ˈslaɪtli] [ˈdæmɪdʒd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . “
slightly damaged , of course . ”
轻微地 损坏的 , 的 课程 . “

当然,只是略有损坏。

“ [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] — [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [daɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ And I thought — I thought you would die , ” she said .
“ 和 我 想法 — 我 想法 你 会 死 , ” 她 说 .

“我当时想——我以为你会死,”她说。

“ [daɪ] !
“ **Die** !
“ 死 !

“死!

“ [ˈevən] [ˈpɛlz] [vɔɪs] , [wi:k] [ænd; ənd] [feɪnt] , [ˌnevəðəˈles] [ˈkærid] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [səɹˈpraɪz] .
“ **Evan Pell's voice , weak and faint , nevertheless carried a note of surprise .**
“ 埃文 佩尔的 嗓音 , 虚弱的 和 头晕的 , 尽管如此 携带 一个 笔记 的 惊喜 .
“埃文·佩尔的声音虽然虚弱无力, 但仍然带着一丝惊讶。

“ [ɜ:r; əɹ] — [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɔ:t] .
“ **Er — of course not .**
“ 呃 — 的 课程 不是 .

“呃——当然不是。”

[aɪ][hæd; həd][nɔ:t][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ɪnˈtenʃ(ə)n] — [ʌv; əv] [ˈdaɪɪŋ] .
I had not the slightest intention — of dying .
我 有 不是 这 丝毫 意图 — 的 垂死 .
我丝毫没有想过要死。

“ [hi; hi] [ˈfʌmbld] [fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ][hænd] .
“ **He fumbled for her hand .**
“ 他 笨手笨脚 为了 她 手 .

他慌乱地摸索着她的手。

“ [waɪ] [maɪ] [daɪr] — [aɪ][hæv; həv] — [dʒʌst] [kʌm] [tu; tə] — [laɪf] . “
“ **Why my dear — I have — just come to — life . “**
“ 为什么 我的 亲爱的 — 我 有 — 只是 来 到 — 生活 . “
“为什么我亲爱的——我——刚刚——复活了。”

“ [ju; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][jʊɹ; jəɹ][laɪf][fɔ:r; fəɹ][em ˈi:] ! . . .
“ **You would have given your life for me ! . . .**
“ 你 会 有 给定 你的 生活 为了 我 ! . . .
你愿意为我付出生命!

[oʊ] , [ˈevən] , [aɪ] [lʌv] [ju; jʊ] ! . . .
Oh , Evan , I love you ! . . .
哦 , 埃文 , 我 爱 你 ! . . .

哦, 埃文, 我爱你!

[ænd; ənd][aɪm][soʊ] — [soʊ] [praʊd] [ʌv; əv][ju; jʊ] . “
and I'm so — so proud of you . “
和 我是 所以 — 所以 自豪的 的 你 . “

我为你感到无比骄傲。”

“ [ɜ:r; əɹ] — [ˈveri] [ˈgrætɪfaɪɪŋ] , “ [sed] [ˈevən] .
“ **Er — very gratifying , “ said Evan .**
“ 呃 — 非常 可喜 , “ 说 埃文 .

“呃——非常令人欣慰,”埃文说。

[ðen] , [fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hi; hi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , [rɪˈflektɪŋ] .
Then , for a moment he was silent , reflecting .
然后 , 为了 一个 片刻 他 曾是 沉默的 , 反思 .
然后, 他沉默了一会儿, 陷入沉思。

“ [aɪ ˈti:] [ɪz] — [ˈveri] [ˈsætɪsfɑɪɪŋ] [tu; tə] — [bi; bi][ɪn] [lʌv] , “ [hi; hi] [sed] .
“ **It is — very satisfying to — be in love , “ he said .**
“ 它 是 — 非常 令人满意 到 — 是 在 爱 , “ 他 说 .
他说: “恋爱的感觉非常令人满足。”

“ [aɪ] — [laɪk] [aɪ ˈti:] .
“ **I — like it .**
“ 我 — 喜欢 它 .

“我——喜欢它。”

" [ðen] .	
" Then .	
" 然后 .	
" 然后。	
" [aɪ][wa:nt][ju:; jə][tu:; tə] — [bi:; bi] [praʊd] — [ʌv; əv][em 'i:] .	
" I want you to — be proud — of me .	
" 我 想 你 到 — 是 自豪的 — 的 我 .	
" 我希望你们为我感到骄傲。”	
" [hi:; hi] [smaɪld] .	
" He smiled .	
" 他 微笑 .	
" 他笑了。	
" [ðeəz; ðəz][dʒʌst] — [wʌn] [θɪŋ] — [aɪ][ei 'em] [praʊd] [ʌv; əv] . " [-]	
" There's just — one thing — I am proud of . " [302]	
" 有 只是 — — 事物 — 我 是 自豪的 的 . " [-]	
" 只有一件事让我感到自豪。”[302]	
" [wʌt] [ɪz] [ðæt] , [ˈswi:thɑ:rt] ? "	
" What is that , sweetheart ? "	
" 什么 是 那 , 亲爱的 ? "	
" 那是什么，亲爱的？ "	
" [ðə; ði] — [ɜ:r; ər] — [wei] [aɪ] — [ˈhændəld] [ðæt] [ˈdɔ:rnɑ:b] — [wið; wiθ][soʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpræktɪs] , " [hi:; hi] [sed]	
" The — er — way I — handled that doorknob — with so little practice , " he said	
" 这 — 呃 — 方式 我 — 处理 那 门把手 — 和 所以 小的 实践 , " 他 说	
. . .	
" 我——呃——那样——操作那个门把手——因为我练习得很少，”他说。	
" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] — [ɜ:r; ər] — [soʊ] [ˈfɔ:rən] [tu:; tə][maɪ] [ˈtreɪnɪŋ]	
" It was — er — so foreign to my training	
" 它 曾是 — 呃 — 所以 外国的 到 我的 训练	
" 这——呃——与我的训练完全不同.....”	
[aɪ 'ti:] — [ʃʊd] [ədæptə'bɪləti]	
" It — showed adaptability	
" 它 — 显示 适应性	
" 它展现出了适应能力.....	
" [ðə; ði] [end]	
" THE END	
" 这 结尾	
" 剧终	
[-] [noʊts] :	
TRANSCRIBER'S NOTES :	
转录员的 笔记 :	
" 转录员注释：	
[ˈɑ:bvɪəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] [ˈerərɜz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektrɪd] .	
Obvious typographical errors have been corrected .	
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .	
" 明显的拼写错误已更正。	
[ˌɪnkən'sɪstənsɪz] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] [ˈstændədaɪzd] .	
Inconsistencies in hyphenation have been standardized .	
不一致之处 在 连字符 有 到过 标准化 .	
" 连字符使用上的不一致之处已得到规范化。	

[ɑːrˈkeɪɪk][ɔːr][ˈveriənt][ˈspeɪɪŋ][hæz; həz][bɪn][riˈteɪnd] .
Archaic or variant spelling has been retained .
古风 或者 变体 拼写 有 到过 保留 .
保留了古体或变体拼写。

[nuː][əˈrɪdʒən(ə)l][ˈkʌvər][ɑːrt][ɪnˈkluːdɪd][wɪð; wɪθ][ðɪs][ˈiːbʊk][ɪz][ˈgræntɪd][tuː; tə][ðə; ði][ˈpʌblɪk][doʊˈmeɪn] .
New original cover art included with this eBook is granted to the public domain .
新的 原来的 覆盖 艺术 包括 和 这 电子书 是 的确 到 这 民众 领域 .
本电子书所附的全新原创封面图已授予公共领域许可。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

